HRVATSKO-ENGLESKI

FRAZEOLOŠKI RJEČNIK

- Prvi Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik
- **2500** hrvatskih frazema i **6500** engleskih frazemskih ekvivalenata
- **2 rječnika u 1**
  - ▸ **Hrvatski frazemi + definicije + engleski frazemski ekvivalenti**
  - ▸ **Kazalo engleskih frazema + kazalo hrvatskih frazema**
- Široka pokrivenost britanskih, američkih i australskih frazema
- Svi engleski ekvivalenti kontekstualizirani kroz tisuće primjera iz suvremenih publicističkih i beletrističkih djela te vodećih britanskih, američkih, kanadskih i australskih novina
- Jasna i pregledna struktura rječnika
- Rječnik je namijenjen govornicima engleskoga i hrvatskoga jezika, studentima, učenicima, prevoditeljima, filolozima te svima koji se aktivno bave hrvatskim i engleskim jezikom
- Izrađen u skladu s recentnim frazeološkim i frazeografskim standardima

CROATIAN-ENGLISH

DICTIONARY *of* IDIOMS

- First Croatian-English dictionary of idioms
- **2500** Croatian idioms and **6500** English idiomatic equivalents
- **2 dictionaries in 1**
  - ▸ **Croatian idioms + definitions + English idiomatic equivalents**
  - ▸ **Index of English idioms + Index of Croatian idioms**
- Wide coverage of British, American and Australian English idioms
- All English idioms are contextualised through thousands of example sentences from contemporary non-fiction and fiction works and leading British, American, Canadian and Australian newspapers and magazines
- Simple and clear dictionary structure
- The dictionary is intended for speakers of the English and Croatian languages, students, translators, interpreters, philologists and all actively engaged in the Croatian and English languages
- Compiled in accordance with the latest idiomatic standards

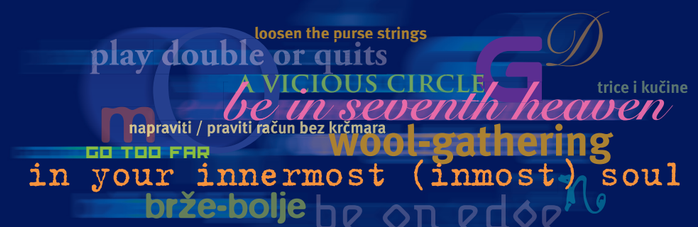
Cijena: **420,00 kn**
ISBN 978-953-178-908-0
9 789531 789080
www.naklada-ljevak.hr

DALIBOR VRGOČ
ŽELJKA FINK ARSOVSKI

HRVATSKO-ENGLESKI FRAZEOLOŠKI RJEČNIK
CROATIAN-ENGLISH DICTIONARY of IDIOMS

NAKLADA LJEVAK

DALIBOR VRGOČ
ŽELJKA FINK ARSOVSKI



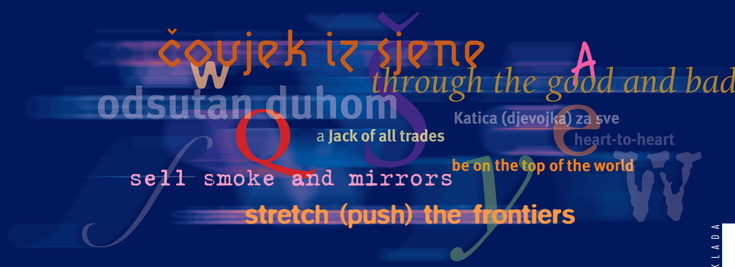
HRVATSKO-ENGLESKI

FRAZEOLOŠKI

CROATIAN-ENGLISH

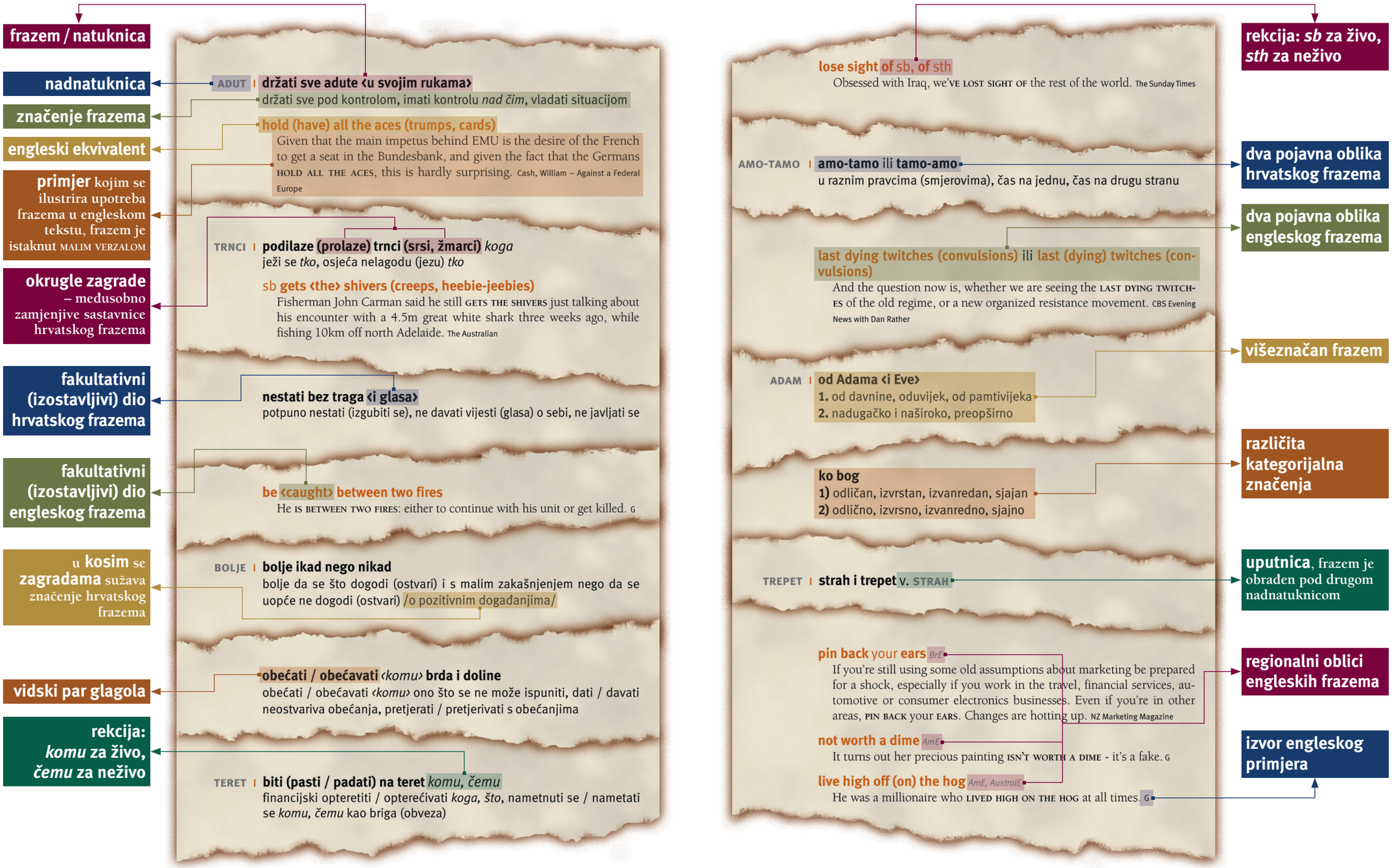
RJEČNIK DICTIONARY *of* IDIOMS

+ KAZALO ENGLESKIH I HRVATSKIH FRAZEMA
INDEX OF ENGLISH AND CROATIAN IDIOMS



NAKLADA LJEVAK

Naslovna amen58.indd 1
1/16/08 3:05:01 PM



Predlist i zalist fin.indd 2-3 1/11/08 10:15:17 AM

HRVATSKO-ENGLESKI FRAZEOLOŠKI RJEČNIK
CROATIAN-ENGLISH DICTIONARY OF IDIOMS

01 Predgovori FIN.indd 1 1/11/08 9:55:05 AM

DALIBOR VRGOČ
ŽELJKA FINK ARSOVSKI

HRVATSKO-ENGLESKI

FRAZEOLOŠKI RJEČNIK

CROATIAN-ENGLISH

DICTIONARY of IDIOMS

+ KAZALO ENGLESKIH I HRVATSKIH FRAZEMA
INDEX OF ENGLISH AND CROATIAN IDIOMS

NAKLADA LJEVAK

Zagreb, 2008.

01 Predgovori FIN.indd 3 1/11/08 9:55:05 AM

NAKLADNIK
PUBLISHED BY
Naklada Ljevak d.o.o.
Palmotićeva 30, Zagreb
Hrvatska
www.naklada-ljevak.hr

ZA IZDAVAČA
FOR THE PUBLISHER
Petra Ljevak

UREDNICA-PRODUCENT
MANAGING EDITOR
Verica Zorić

RECENZENTI
CONSULTING EDITORS
Barbara Kovačević
Vesna Muhvić-Dimanovski

LEKTORI ZA ENGLESKI JEZIK
ENGLISH LANGUAGE ADVISERS
Graham McMaster
Nick Saywell

VANJSKA OPREMA I PRIJELOM
COVER DESIGN AND LAYOUT
Studio Ljevak – Ana Pojatina

TISAK
PRINTED BY
Grafički zavod Hrvatske

Copyright © 2008., Dalibor Vrgoč, Željka Fink Arsovski; Naklada Ljevak d.o.o.
Copyright © 2008., za hrvatski abecedarij nadnatuknica i frazema: Antica Menac, Željka Fink Arsovski, Radomir Venturin; Naklada Ljevak d.o.o.

Sva prava pridržana. Nijedan dio ove knjige ne smije se umnožavati, fotokopirati ni na bilo koji način reproducirati bez nakladnikova pismenog dopuštenja.

ISBN 978-953-178-908-0

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 654609.

Tiskano uz potporu Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske.

PREDGOVOR

Frazeologija je relativno mlada lingvistička disciplina čija je osnovna jedinica frazem.

Frazem se sastoji od najmanje dviju komponenata ili sastavnica. Karakterizira ga ustaljenost upotrebe, cjelovitost i relativno čvrsta struktura. To znači da se on ne stvara u govornom procesu, nego ga kao cjelinu uključujemo u diskurs, pri čemu on može postati dio rečeničnoga ustrojstva ili funkcionirati kao samostalna cjelina.

Velikom je dijelu frazema svojstvena slikovitost, visok stupanj ekspresivnosti i najčešće negativno konotativno značenje. Bitno obilježje frazeologije je i desemantizacija (semantička preoblika, semantička pretvorba) koja pokazuje da su sve sastavnice ili barem dio njih izgubile svoje prvotno leksičko značenje, dok je frazem kao cjelina dobio novo, frazeološko značenje. To istodobno znači da se frazeološko značenje ne dobiva zbrojem leksičkih značenja pojedinih komponenata u sastavu frazema.

Frazemi se pojavljuju u različitim strukturnim oblicima. Sastavnice nekih od njih su u nezavisnoj svezi (npr. **milom ili silom**, **ni v rit ni mimo**, **žariti i paliti**, **by hook or ‹by› crook**, **neither fish, flesh, nor fowl**, **with might and main**), dok su sastavnice drugih u međusobno neravnopravnom, zavisnom odnosu. Unutar njih izdvajaju se tri tipa frazema: fonetska riječ, sveza riječi i frazem rečenica. Frazemi sa strukturom fonetske riječi najčešće se sastoje od jedne autosemantičke i jedne

01 Predgovori FIN.indd 5 1/11/08 9:55:05 AM

ili dviju sinsemantičkih riječi, npr. **iz fore**, **ni govora‹!›**, **for a song**, **till death**. Sveza riječi ima najmanje dvije autosemantičke riječi, npr. **as (kec) iz rukava**, **lud sto gradi**, **napuniti / puniti baterije (akumulatore)**, an **ace up** your **sleeve**, **‹as› nutty as a fruitcake**, **recharge** your **batteries**. Dio frazema ima strukturu rečenice, npr. **krenulo je (pošlo je) nizbrdo** *što*, **raste (povećava se) apetit**, **trla baba lan da joj prođe dan**, sth **went downhill**, **the appetite is growing**. Frazemi mogu biti izraženi i polusloženicom, npr. **zbrda-zdola**, **higgledly-piggledly**.

Neki frazemi imaju izraziti nacionalni karakter (**pakrački dekret**, **proći (provesti se) kao Janko na Kosovu**, **in a New York minute**, a **Cheshire cat's grin (smile)**), dok se drugi mogu smatrati internacionalizmima (**staviti (ubaciti)** *komu* **bubu (buhu) u uho**, **biti (naći se / nalaziti se) između čekića i nakovnja**, **drop (put) a bug in (into)** sb's **ear**, **be (find** yourself**) between the hammer and the anvil**).

Dijelu je frazema relativno jednostavno odrediti podrijetlo. Tako prepoznajemo biblizme (**baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje**, **cast (throw) pearls before (to) swine (the pigs)**; **glas vapijućeg u pustinji**, a **voice crying in the wilderness**), frazeme iz različitih književnih dijela i mitologije (**boriti se s vjetrenjačama**, **tilt at windmills**; **posljednji Mohikanac**, **the last Mohican**, **the last of the Mohicans**; **jabuka razdora**, an **apple of discord**; **Sizifov posao**, a **Sisyphean task (labour)**). Određen broj frazema vuče svoje podrijetlo iz sporta i nekih igara (**nizak udarac**, a **low blow**, a **hit below the belt**, a **below-the-belt blow**; **vratiti / vraćati lopticu** *komu*, **put the ball in** sb's **court**; **šah-mat pozicija**, a **checkmate position**; **igrati na krivu kartu**, **play the wrong card**; **igra mačke i miša**, a **cat-and-mouse game**). U nekim se frazemima skrivaju povijesni podaci, oni ponekad pripadaju nacionalnoj, a ponekad svjetskoj povijesti, npr. **proći (provesti se) kao Janko na Kosovu**, **meet** your **Waterloo**; **prijeći / prelaziti Rubikon**, **cross the Rubicon**, dok je u drugima moguće prepoznati termine ili izraze iz pojedinih znanosti i znanstvenih područja koji su, dobivši novo značenje, postali dijelom općega frazeološkog fonda: **svesti / svoditi na zajednički nazivnik** *što*, **bring** sth **under the common denominator**; **lančana reakcija**, a **chain reaction**.

Kao što se već iz navedenih primjera vidi, hrvatska i engleska frazeologija imaju određene zajedničke crte koje se mogu pripisati općim kulturnim i povijesnim izvorima, ali imaju, dakako, i mnogo različitih elemenata kako na razini semantičkoga taloga, tako i na razini povijesno-etimološke informacije. Upravo je iz tog razloga ovaj rječnik zanimljiv jer se kroz prizmu frazeološkog jezičnog segmenta mogu pratiti razvojni putovi jednog južnoslavenskog i jednog germanskog jezika koji pripadaju, doduše, zajedničkom kulturnom krugu, ali imaju i mnoge individualne specifičnosti.

01 Predgovori FIN.indd 6 1/11/08 9:55:05 AM

Frazeološka i frazeografska teorija koja se odnosi na slavenske jezike i na kojoj je u rječniku temeljen pristup hrvatskim frazemima, s jedne, te anglistička teorija i praksa sastavljanja rječnika idioma, s druge strane, ne podudaraju se u cijelosti. U ovom smo se rječniku pridržavali slavističkih teoretskih postavki i njima smo nastojali prilagodili odabir i frazeografski način obrade engleskih frazema.

Najljepše zahvaljujemo recenzenticama dr. sc. Vesni Muhvić Dimanovski i dr. sc. Barbari Kovačević na vrlo korisnim i stručnim primjedbama i savjetima.

Zahvaljujemo Antoniji Vrgoč, dipl. oec. i Sanji Pauro, prof., te Marku Zoriću, dipl. ing mat., koji su sudjelovali u radu na Hrvatsko-engleskom frazeološkom rječniku.

Zahvaljujemo i grupi studenata[1] III. godine anglistike na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu koja je akad. godine 2005./2006. u okviru Seminara iz frazeologije prikupljala primjere upotrebe engleskih frazema u kontekstu. Dio je primjera uključen u Rječnik.

Zahvaljujemo također njihovom nastavniku Vlatku Brozu, prof., asistentu na Odsjeku za anglistiku, što je prikupljanje primjera uključio u svoj program i pratio rad studenata.

[1] Popis studenata: Martina Alviž, Petra Bakić, Lea Banović, Nina Barković, Jasmina Bunčić, Goran Gledić, Majda Ivanišević, Petra Jakobčić, Snježana Javurek, Marina Kevrić, Ana Kos, Lana Kralj, Zorana Lerotić, Ana Mihoković, Zrinka Mlinarević, Marija Petak, Marinela Petričević, Duško Pijuk, Valentina Rogina, Melita Salamon, Gordana Staničić, Lovro Škopljanac, Martina Španović, Tihana Tamindžić, Vanja Urličić, Silvija Vlahovec, Krešimir Vojanić, Maja Vojnović, Ivana Vučetić, Ana Vukasović, Ivana Zovko, Ljiljana Žegrec
Redakcija Naklade Ljevak

01 Predgovori FIN.indd 7 1/11/08 9:55:05 AM

OSNOVNI PODACI O RJEČNIKU

Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik sadrži 2490 hrvatskih frazema i 6442 engleska ekvivalenta.

Rječnik uključuje četiri strukturna frazemska tipa: frazeme fonetsku riječ (**od prve,** **in limbo**), skupove riječi (**ni za živu glavu,** **hit** sb **between the eyes**), frazeme sa strukturom rečenice (**nije sve tako crno,** sth **is built on sand**) i polusloženice (**brže-bolje,** **brand-new**).

U rječnik su uključeni frazemi s djelomičnom ili potpunom desemantizacijom.

Struktura rječničkoga članka

Nakon nadnatuknice daje se hrvatski frazem i njegova definicija. Zatim slijede frazeološki ekvivalenti ciljnoga jezika čija se upotreba ilustrira primjerima iz različitih vrsta tekstova.

Nadnatuknica

Nadnatuknica se određuje u frazemima polaznoga jezika. To je glavna sastavnica (komponenta) određena morfološkim principom prema sljedećoj hijerarhiji autosemantičkih vrsta riječi: imenice (**početi / počinjati od *abecede***), poimeničene

01 Predgovori FIN.indd 8 1/11/08 9:55:05 AM

riječi (**imati tri *čiste***), pridjevi (***pun* sebe**), prilozi (***curkom* curiti**), glagoli (***biti* na ti** *s čim*), brojevi (**sve u *šesnaest***) i zamjenice (**‹i› *nikom* ništa**). Sadržava li frazem dvije ili više imenica, glavnom se smatra prva (***bura* u čaši vode**). Isto se odnosi i na druge vrste riječi (***živ* i zdrav, *uzduž* i poprijeko, *žariti* i paliti, ni *pet* ni šest, *nitko* i ništa**).

Uz nadnatuknice koje su u odnosu homonimije stavljen je broj [1], odnosno [2] kako bi se uputilo na razliku u njihovom prvotnom leksičkom značenju (**KONAC**[1] i **KONAC**[2], **KOSA**[1] i **KOSA**[2]).

Na nadnatuknicama s istim fonemskim sastavom, a različitim akcentom, bilježi se akcent (**LÛK** i **LÛK**, **PÀRA** i **PÃRA**). Različite vrste riječi također imaju podatak o akcentu: **DÛG** i **DÙG**, **PRÀVO** i **PRÁVO**. U jednom se slučaju radi o različitim vrstama riječi koje imaju jednak akcent i na tom je mjestu uz nadnatuknicu napisana vrsta riječi: **DOBRO** (imenica) i **DOBRO** (prilog).

Nadnatuknica je otisnuta debelim verzalnim slovima.

Natuknica

Natuknica sadržava hrvatski frazem tiskan debelim slovima (**baciti koplje u trnje**).

Kod nekih se frazema pojavljuju zagrade.

Okrugle zagrade sadržavaju komponentu (varijantu) koja se može upotrijebiti u frazemu bez promjene njegova značenja. Više je vrsta takvih varijanata. One mogu biti, na primjer, morfološke (**biti kratka (kratkog) vijeka**) ili tvorbene (**baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje**, **biti svim farbama prefarban (ofarban)**), ali najčešće su varijante leksičke. U takvim je slučajevima moguća zamjena komponenata istoga ili bliskog značenja (**beba (dijete) je na putu**, **pričati (pripovijedati** i sl.**) Markove konake**), potpuno različitog značenja (**biti (osjećati se) kao preporođen**, **otići Bogu na istinu (račun)**), a u dijelu se frazema zamjenjuju sastavnice koje pripadaju istom semantičkom polju (**gori pod petama (nogama)** *komu*; u ovom je slučaju riječ o somatizmima, tj. o komponentama koje se odnose na dijelove ljudskog tijela). Znatno je rjeđe moguće zamjenjivanje različitih vrsta riječi: **otići (preseliti se) na onaj (drugi) svijet**.

Unutar okruglih zagrada u nekim se frazemima bilježi kratica i sl., što znači da se osim navedenih varijanata mogu upotrebljavati i neke druge bliskoga značenja ili istoga semantičkog polja: **ići (hodati** i sl.**) od vrata do vrata** (u ovom se slučaju mogu potvrditi i neki drugi glagoli kretanja), **momak (dečko, čovjek, cura** i sl.**) i**

01 Predgovori FIN.indd 9 1/11/08 9:55:05 AM

pol (sastavnice sa značenjem osobe). U dijelu je frazema napisana kratica itd. što znači da se osim navedenih sastavnica ponekad pojavljuju i neke druge koje nisu niti bliskoga značenja, niti su dio istoga semantičkog polja (**osjećati se (biti, snalaziti se** itd.**) kao riba u vodi**).

Izlomljenim se zagradama bilježe fakultativni ili izostavljivi dijelovi frazema, npr. **od Adama ‹i Eve›,** što znači da se navedeni frazem može upotrebljavati u dva oblika: **od Adama** i **od Adama i Eve** pri čemu se ne mijenja frazeološko značenje.

Ponekad se u istom frazemu pojavljuju oba tipa zagrada: **piti krv ‹na slamku (slamčicu)›** *komu*, **prekršiti / kršiti (pogaziti / gaziti) ‹zadanu (svoju)› riječ**.

Kosom se crtom odvajaju vidski parnjaci: **ostati / ostajati kratkih rukava**. Na prvom se mjestu uvijek nalazi glagol svršenoga vida.

U dijelu frazema koji imaju strukturu rečenice glagoli nemaju oblik infinitiva, već se pojavljuju u određenom vremenu, broju i licu: **privlači kao magnet** *koga, što*, **palo je (pada) u vodu** *što*. Na taj se način pokazuje najčešći oblik frazema što ne znači da se on u nekom kontekstu ne može pojaviti, recimo, u drugom vremenu ili broju. Kanonski oblik u rječniku samo je predstavnik mogućih pojavnih oblika frazema.

Unutar nekih natuknica debelim se kosim slovima bilježe lične i posvojne zamjenice kad su one predstavnici istih zamjenica u mogućoj upotrebi u drugim licima: **baš *me* briga** (moguć je oblik, npr. **baš *ga* briga**) ili **potući / tući** *koga* ***njegovim* ‹vlastitim› oružjem** (frazem je moguće upotrijebiti u obliku **potući / tući** *koga* ***njihovim* ‹vlastitim› oružjem**).

Kad frazem ima dva moguća oblika, ali su njihove razlike prevelike da bi mogle biti uključene u zagrade, u natuknici se bilježe oba oblika, a između njih se nalazi veznik *ili*: **bez kraja i konca** ili **bez konca i kraja**, odnosno **bilo kako (što) bilo** ili **što (kako) bilo da bilo**.

U dijelu je hrvatskih frazema običnim kosim slovima napisan dio kojim se daje uputa o njihovom uključivanju u kontekst. To je, u prvom redu, rekcija kojom se sugerira upotrebljava li se frazem u odnosu na živo i na neživo ili samo na jedno od navedenog; ona ujedno pokazuje i padež u kojem se nalazi objekt: **baciti / bacati ljagu** *na koga, na što*, **iznijeti / iznositi na vidjelo** *što*. Rekcija je ponekad fakultativna ili ima dva moguća oblika: **biti na čistu** *‹s kim, s čim›*, **biti izvan sebe** *‹od (zbog) čega›*. Istim se tipom slova daje i uputa o tome odnosi li se frazem na osobu ili na predmet (u slučaju kad se ne radi o objektu) **izgleda** *tko* **kao da je vidio duha**, odnosno **bez glave i repa je** *što*; pokazuje se odnosi li se frazem na neko mjesto (**teče med i mlijeko** *‹gdje›*) ili se radi o nekoj, uvjetno rečeno, pripadnosti (**Ahilova peta** *‹čija›*, **biti (naći se) u** *čijim* **kandžama (pandžama)**).

01 Predgovori FIN.indd 10 1/11/08 9:55:05 AM

Manji je dio hrvatskih frazema popraćen stilskom odrednicom *vulg.* U većini se slučajeva radi o frazemima koji u svom sastavu imaju jednu sastavnicu snižene stilske vrijednosti, npr. *drek*, *govno*, *guzica*, pa je njihova stilska kvalifikacija utjecala na stil frazema u cijelosti. Navedena je odrednica zabilježena kao uputa i svojevrsno upozorenje korisnicima rječnika jer takva stilska kvalifikacija uvelike sužava uporabnu mogućnost tih frazema.

Rječnik sadrži, dakako, i frazeme koji imaju neku drugu stilsku vrijednost. Tako je za neke karakteristična pripadnost žargonu (npr. **biti u depri**, **do jaja**), za druge pak razgovornom stilu (npr. **biti na rubu živaca**, **puknuti / pucati od bijesa**). Neki se najčešće upotrebljavaju u publicistici (npr. **biti (stajati) na kormilu** *‹čega›*, **dobiti / dobivati zeleno svjetlo**), dok se drugi uglavnom smatraju općeuporabnima, a ponekad i dijelom administrativnoga stila (npr. **dati / davati (staviti / stavljati) na znanje (do znanja)** *komu što; da…*, **primiti / primati (uzeti / uzimati) na znanje** *što*). Dio frazema smatramo knjiškima (npr. **boriti se s vjetrenjačama**, **glas vapijućeg u pustinji**) itd. Zašto se u polaznom jeziku nisu bilježile i druge stilske odrednice? Riječ je o tome da je vrlo teško odrediti točne granice između pojedinih stilskih slojeva, a čak i kad bi se to moglo sa sigurnošću odrediti, ne može se tvrditi da se frazem upotrebljava isključivo u jednom od navedenih stilova. S druge je strane gotovo nemoguće odrediti trenutak prelaska iz jednog sloja u drugi, a čini se da je najtočniji odgovor da je dio frazema u upotrebi u više različitih stilova. Tako, npr. nije lako dati ispravnu stilsku kvalifikaciju frazemima **pasti / padati na** *‹čiju›* **foru (štos)**, **prodavati fore (štosove, štoseve)**; dio izvornih govornika smatrat će ih dijelom žargona, dok će ih drugi uvrstiti u razgovorni stil. Takve razlike ovise o regionalnim, generacijskim i nekim drugim faktorima, a vjerojatno i o tome o kakvom se tipu diskursa radi.

Općenito se ipak može reći da većina hrvatskih frazema u rječniku pripada razgovornom stilu.

U rječniku su na nekim mjestima odvojeno obrađivani hrvatski frazemi istoga sastava i strukture koji se razlikuju samo u negaciji, npr. **biti pri sebi** i **ne biti pri sebi**. To je učinjeno da bi se dala potpunija informacija o engleskim ekvivalentima, tj. kad se engleski ekvivalent (ekvivalenti) ne dobivaju samo dodavanjem negacije, npr.:

biti pri sebi
be self-possessed
have (keep) your **wits about** you

01 Predgovori FIN.indd 11 1/11/08 9:55:05 AM

ne biti pri sebi
not be ‹quite› yourself
take leave of your **senses**
be out of your **mind**
be out of your **head (tree, skull)**
not be in your **right mind**
be off your **head** *BrE, AustralE*
not be thinking straight

U većini se slučajeva hrvatski frazemi navode u rječniku samo jedanput. Dvije su iznimne situacije kad se odustaje od tog pravila.

Prva se odnosi na slučaj kad glavna sastavnica ima svoju varijantu navedenu u okruglim zagradama. Tada se frazem nalazi i pod drugom glavnom komponentom, tj. pod odgovarajućom nadnatuknicom, ali će se na tom drugom mjestu naći samo uputnica označena slovom v. (vidi) nakon koje se navodi nadnatuknica gdje je frazem obrađen. Npr. frazem **baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što* dvaput je naveden u rječniku. Pod nadnatuknicom **KLJUN** daje se uputnica koja korisniku govori da je frazem obrađen pod nadnatuknicom **USTA** (**baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što* v. **USTA**).

Drugi se slučaj odnosi na frazeme koji imaju oblik nezavisne sveze, tj. u kojima se ne može odrediti glavna komponenta a komponente su vezane sastavnim veznikom (**ni na nebu ni na zemlji**, **od krvi i mesa**). Kod prvog navedenog frazema uputnica se nalazi pod nadnatuknicom **ZEMLJA**, a obrada pod nadnatuknicom **NEBO**, dok je kod drugog obrada pod nadnatuknicom **KRV**, a uputnica pod – **MESO**.

Unutar jedne nadnatuknice frazemi su raspoređeni prema abecednom redoslijedu prve komponente.

Definicija hrvatskog frazema

Ispod natuknice slijedi definicija (značenje) hrvatskoga frazema. Uz neke se definicije u kosim zagradama donosi i dodatna informacija o upotrebi frazema, neka vrsta konkretizacije upotrebne sfere. Tako se, na primjer, uz frazeme **dobar kao dobar dan** i **od formata** navodi da se odnose na osobe: ‘izrazito (vrlo) dobar, dobre naravi /o osobi/’, odnosno ‘osobitih kvaliteta, iznimnih sposobnosti /o osobi/’. S druge se strane neki frazemi upotrebljavaju samo kad je riječ o predmetima: **suh kao barut** ‘potpuno suh /o predmetu/’ ili **tvrd kao đon** ‘jako (izuzetno)

01 Predgovori FIN.indd 12 1/11/08 9:55:05 AM

tvrd /o predmetu/'. Suženje značenja može imati i drugačiji karakter: **visi o koncu (niti)** *što* 'u velikoj je opasnosti *što* /ob. o životu, budućnosti/', **raditi kao konj (životinja)** 'vrlo naporno i teško raditi /ob. o fizičkim poslovima/' itd.

Kod višeznačnih frazema značenja se obrojčavaju (napisan je redni broj s točkom). Engleski se ekvivalenti daju iza svakog hrvatskog značenja:

od Adama ‹i Eve›
1. od davnine, oduvijek, od pamtivijeka
‹ever› since Adam ‹and Eve›
‹since› before man
since the world was made
since the days of Methuselah
since the beginning of time
since time began
from (since) the year dot *BrE, AustralE*
from (since) the year one *AmE*
from ancient times
from (since) time immemorial
for as long as anyone can remember

2. nadugačko i naširoko, preopširno
going back to Genesis
at great length

Ako se radi o dvama različitim kategorijalnim značenjima hrvatskoga frazema, to se također obrojčava, ali je iza broja stavljena okrugla zagrada:

bog bogova
1) izvrstan, odličan, izvanredan, sjajan
heaven on earth
out of this world
the greatest (best) thing since sliced bread
the bee's knees

2) izvrsno, odlično, izvanredno, sjajno
just fine

01 Predgovori FIN.indd 13 1/11/08 9:55:05 AM

Engleski ekvivalenti

Nakon frazeografske obrade hrvatskog frazema slijede engleski ekvivalenti.

Odabir frazema engleskoga jezika, njihov oblik, opseg i sastav slijede slavističku teoriju frazeologije i frazema, te njihove granice. U vršenju odabira poštovano je osnovno leksikografsko i frazeografsko načelo semantičke, strukturne i kategorijalne identičnosti rječničkih jedinica polaznog i ciljnog jezika.

U prvom se redu pazilo da frazemi polaznoga i ciljnog jezika imaju jednako opće frazeološko značenje. Nastojalo se pronaći engleski frazem s jednakim ili bliskim semantičkim talogom (slikom u pozadini) i, ako je takav frazem pronađen, on je upisan kao prvi ekvivalent (npr. **riječ je zapela (zastala) u grlu** *komu* – a **word stuck in** your **throat**; **boli (zaboli) duša** *koga* – **feel sick at heart**).

Budući da je engleski dio obrađivan konceptualno, u većini je slučajeva dano više mogućih frazeoloških rješenja kako bi korisnici mogli birati engleski frazem koji im najbolje odgovara. To znači da se semantički talog ostalih ekvivalenata u većoj ili manjoj mjeri razlikuje (uz uvjet da različita slika vodi prema jednakom frazeološkom značenju), usp.:

otvoriti (osuti, sasuti) paljbu (vatru) *na koga, na što*
take a pot shot at sb, **at** sth
be spitting feathers at sb, **at** sth
come down on sb **like a ton of bricks**
give sb **a tongue-lashing (dressing-down, rollicking)**
eat sb **for breakfast**

Kao ekvivalenti su uzimani i frazalni glagoli zbog njihove frekventne upotrebe u engleskom jeziku, npr. **oprati / prati glavu** *komu* – **tick** sb **off** *BrE*.

U rijetkim je slučajevima ciljni jezik popunjavan nefrazeološkim ekvivalentom, npr. **kao kec na jedanaest** – **at the worst possible moment**.

Engleski se frazemi najčešće podudaraju s hrvatskima i s aspekta strukture i s aspekta kategorijalnoga značenja. Tako se hrvatskom glagolskom (**sačuvati hladnu glavu**) pridružuje engleski glagolski (**keep a cool (level) head**), hrvatskom imeničkom (**gospodar situacije**) – engleski imenički (the **master of the situation**), hrvatskom pridjevskom (**lud sto gradi**) – engleski pridjevski frazem (**as crazy as they come**) itd.

01 Predgovori FIN.indd 14 1/11/08 9:55:05 AM

U rijetkim se primjerima od toga pravila odstupalo, npr. **smetnuti s uma** *koga, što* – sth **slipped** your **mind** ili **biti na potezu** – **it is** sb's **move**, odnosno **the ball is now in** sb's **court** ili **the ball is now in the court of** sb.

Engleski je frazem pisan debelim slovima (**be (come) under a question mark**). U njemu se pojavljuje isti tip zagrada kao i u hrvatskom frazemu i njihova je funkcija identična. Rekcija je bilježena drugačije nego u hrvatskom, npr. **there is a question mark about (over)** sth, dakle, prijedlog je pisan debelim slovima kao i frazem, a zamjenica običnim slovima. U engleskim je frazemima zamjenica pisana običnim slovima, npr. **in** your **prime**, **put all** your **eggs in one basket**, **pull** sb's **leg**, **lick** sb's **boots (shoes)** čime se upućuje na zamjenjivi dio frazema. Zamjenica your bilježi se ako se i u tekstu i u frazemu govori o istoj osobi, dok nas zamjenica sb's obavještava da je u tekstu, odnosno u frazemu riječ o različitim osobama.

Drugi se načini bilježenja engleskih frazema podudaraju s hrvatskima.

Kad se britanski i američki frazemi razlikuju samo u načinu pisanja jedne sastavnice, ona se navodi kao varijanta uz koju je ubilježena regionalna informacija, npr. **‹that's› a horse of a different colour** *BrE* **(color** *AmE***)**. U drugim se slučajevima britanski i američki frazem pišu odvojeno, npr. **blow** your **own trumpet** *BrE*, **blow (toot)** your **own horn** *AmE*. Ponekad se bilježi i australska varijanta frazema, npr. **‹as› full as a boot (tick)** *AustralE*.

Primjeri

Primjeri kojima se ilustrira upotreba engleskih frazema uzimani su s internetskih pretraživača, a također iz korpusa *British National Corpus* i *Time Magazine Corpus*. Uz svaki je primjer naveden izvor koji se odnosi na naziv pretraživača, novina, časopisa ili neki drugi oblik publikacije. Engleskom se frazemu uvijek pridružuje po jedna ilustracija upotrebe.

Kazalo hrvatskih i engleskih frazema

Nakon rječničkoga dijela slijedi kazalo hrvatskih i engleskih frazema. Oba su koncipirana prema abecednom redoslijedu prve sastavnice. U engleskom je kazalu na početku nekih frazema rekcija ili neki oblik upute o korištenju frazemom, npr. sth **is built on sand**, pri čemu se takva početna riječ uzima u obzir pri abecediranju.

Iza svakog se frazema navodi nadnatuknica pod kojom je on smješten:

žut kao limun v. LIMUN
before you could say knife v. KEKS

01 Predgovori FIN.indd 15 1/11/08 9:55:05 AM

Popis leksikografskih izvora

Na kraju se daje popis hrvatskih i engleskih leksikografskih izvora kojima su se autori služili pri izradi rječnika.

01 Predgovori FIN.indd 16 1/11/08 9:55:05 AM

FOREWORD

Phraseology is a relatively young linguistic discipline with the idiom as its basic entry.

An idiom is structured of at least two components. It is characterised by the stability of its use, integrality and a relatively fixed structure. This implies that it is not generated in the speech process but inserted into discourse as a whole where it can become a part of a sentence structure or function as an independent entity.

Picturesqueness, high level of expressiveness and usually a negative connotative meaning is typical for a great part of idioms. Another essential feature of phraseology is desemantization (semantic transformation) indicating that all of the components, or at least some of them, have lost their primary lexical meaning, while the idiom as a whole has gained a new, idiomatic meaning. At the same time, this means that idiomatic meaning is not reached by summing up the lexical meanings of single components within an idiom's composition.

Idioms appear in different structural forms. The components of some idioms can be equally treated as head components (e.g. **milom ili silom**, **ni v rit ni mimo**, **žariti i paliti**, **by hook or ‹by› crook**, **neither fish, flesh, nor fowl**, **with might and main**), while the components of others are in a mutually unequal, subordinate relation. Three types of idioms can be singled out: a phonetic word, word set and idiom-sentence. Idioms with a phonetic structure usually include one autosemantic

01 Predgovori FIN.indd Sec1:17 1/11/08 9:55:05 AM

word plus one or two synsemantic words, e.g. **iz fore**, **ni govora‹!›**, **for a song**, **till death**. A word set includes at least two autosemantic words, e.g. **as (kec) iz rukava**, **lud sto gradi**, **napuniti / puniti baterije (akumulatore)**, an **ace up** your **sleeve**, **‹as› nutty as a fruitcake**, **recharge** your **batteries**. Some idioms have a sentence structure, e.g. **krenulo je (pošlo je) nizbrdo** *što*, **raste (povećava se) apetit**, **trla baba lan da joj prođe dan**, sth **went downhill**, **the appetite is growing**. Idioms can be registered as semi-compounds, e.g. **zbrda-zdola**, **higgledly-piggledly**.

Some idioms have a distinct national character (**pakrački dekret**, **proći (provesti se) kao Janko na Kosovu**, **in a New York minute**, a **Cheshire cat's grin (smile)**), while others could be considered internationalisms (**staviti (ubaciti)** *komu* **bubu (buhu) u uho**, **biti (naći se / nalaziti se) između čekića i nakovnja**, **drop (put) a bug in (into)** sb's **ear**, **be (find** yourself**) between the hammer and the anvil**).

For some idioms the origin is relatively easy to determine. Thus, we identify biblical idioms (**baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje**, **cast (throw) pearls before (to) swine (the pigs)**; **glas vapijućeg u pustinji**, a **voice crying in the wilderness**) and idioms found in various literary works and mythology (**boriti se s vjetrenjačama**, **tilt at windmills**; **posljednji Mohikanac**, **the last Mohican**, **the last of the Mohicans**; **jabuka razdora**, an **apple of discord**; **Sizifov posao**, a **Sisyphean task (labour)**). A certain number of idioms originate in sports or games (**nizak udarac**, a **low blow**, a **hit below the belt**, a **below-the-belt blow**; **vratiti / vraćati lopticu** *komu*, **put the ball in** sb's **court**; **šah-mat pozicija**, a **checkmate position**; **igrati na krivu kartu**, **play the wrong card**; **igra mačke i miša**, a **cat-and-mouse game**). Historical information is hidden in some idioms. Sometimes they belong to a national and sometimes to the world history, e.g. **proći (provesti se) kao Janko na Kosovu**, **meet** your **Waterloo**; **prijeći / prelaziti Rubikon**, **cross the Rubicon**, while in others it is possible to identify terms or expressions deriving from a particular science or scientific field which by gaining a new meaning became a part of the general idiomatic corpus: **svesti / svoditi na zajednički nazivnik** *što*, **bring** sth **under the common denominator**; **lančana reakcija**, a **chain reaction**.

As the given examples illustrate, Croatian and English phraseology share certain features which can be attributed to their common cultural and historical sources. Still, they both have different elements at the level of semantic picture and historical-etymological information. Indeed, for this reason, this Dictionary is interesting as the development directions of a South-Slavic and a Germanic language, belonging to a mutual cultural circle but having many individual characteristics, can be followed through the prism of one linguistic segment.

01 Predgovori FIN.indd Sec1:18 1/11/08 9:55:05 AM

Idiomatic and phraseographic theory relating to Slavic languages on which the approach to the Dictionary was based, on the one hand, and the English theory and practice of making a dictionary of idioms, on the other hand, do not coincide entirely. In this Dictionary we were guided by Slavic theory principles and to the maximum degree adjusted the selection and phraseographic analysis of English idioms to them.

We express our deep gratitude to our consulting editors Vesna Muhvić Dimanovski, Ph.D and Barbara Kovačević, Ph.D for their very useful and expert remarks and advice.

We would like to thank Antonija Vrgoč, B.A. and Sanja Pauro, B.A., and Marko Zorić, B.Sc. for participating in the making of the Croatian-English Dictionary of Idioms.

We also thank the group of students[1] of the third year at the Department of English of the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb for gathering, during 2005/2006, examples of contextualised English idioms. Many of their examples are included in the Dictionary.

We would thank, as well, their teacher, Vlatko Broz, B.A. assistant at the Department of English, for including the obtaining of examples as part of his course and monitored students' work.

[1] List of students: Martina Alviž, Petra Bakić, Lea Banović, Nina Barković, Jasmina Bunčić, Goran Gledić, Majda Ivanišević, Petra Jakobčić, Snježana Javurek, Marina Kevrić, Ana Kos, Lana Kralj, Zorana Lerotić, Ana Mihoković, Zrinka Mlinarević, Marija Petak, Marinela Petričević, Duško Pijuk, Valentina Rogina, Melita Salamon, Gordana Staničić, Lovro Škopljanac, Martina Španović, Tihana Tamindžić, Vanja Urličić, Silvija Vlahovec, Krešimir Vojanić, Maja Vojnović, Ivana Vučetić, Ana Vukasović, Ivana Zovko, Ljiljana Žegrec

Naklada Ljevak

01 Predgovori FIN.indd Sec1:19 1/11/08 9:55:05 AM

GUIDE TO THE DICTIONARY

The Croatian-English Dictionary of Idioms includes 2490 Croatian idioms and 6442 English idioms.

The Dictionary covers four structural idiomatic types: idioms-phonetic word (**od prve,** **in limbo**), word sets (**ni za živu glavu,** **hit** sb **between the eyes**), idioms with a sentence structure (**nije sve tako crno,** sth **is built on sand**) and semi-compounds (**brže-bolje,** **brand-new**).

Partially and fully desemantisized idioms are included in the Dictionary.

Structure of a dictionary entry

A Croatian idiom and its definition are given after the headword. It is then followed by idiomatic equivalents from the target language with their usage illustrated by examples selected from a range of texts.

Headwords

Headwords are given by the idioms of the source language. It is a key component defined by morphologic criteria according to the following hierarchy of autosemantic word classes: nouns (**početi / počinjati od *abecede***), substantivised words

01 Predgovori FIN.indd Sec1:20 1/11/08 9:55:05 AM

(**imati tri *čiste***), adjectives (***pun* sebe**), adverbs (***curkom* curiti**), verbs (***biti* na ti** *s čim*), numbers (**sve u *šesnaest***) and pronouns (**‹i› *nikom* ništa**). Should an idiom contain two or more nouns the first one is considered to be the key one (***bura* u čaši vode**). The same is applied to other word classes (***živ* i zdrav, *uzduž* i poprijeko, *žariti* i paliti, ni *pet* ni šest, *nitko* i ništa**).

The number [1] or [2] is affixed to homonymic headwords to indicate the distinction in their primary lexical meaning (**KONAC**[1] and **KONAC**[2], **KOSA**[1] and **KOSA**[2]).

In cases of homographs with different accents, the accent is given in the headword (**LÙK** and **LÛK**, **PÀRA** and **PÁRA**). In the same manner different word classes have accent information: **DÛG** and **DÙG**, **PRÀVO** and **PRÁVO**. In cases of different word classes with the same accent the word class note is given next to the headword: **DOBRO** (imenica) and **DOBRO** (prilog).

The headword is printed in bold capitalised letters.

Idiom entry

An idiom entry includes a Croatian idiom printed in bold letters (**baciti koplje u trnje**).

Some idioms have brackets.

A component (variant) which can be used within an idiom without any change in its meaning is put in round brackets. There are several types of such variants. They can be, for instance, morphologic (**biti kratka (kratkog) vijeka**) or formative (**baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje**, **biti svim farbama prefarban (ofarban)**), but lexical variants are the most common. In such cases the substitution is possible of components of the same or similar meaning (**beba (dijete) je na putu**, **pričati (pripovijedati** i sl.**) Markove konake**), of disimilar meaning (**biti (osjećati se) kao preporođen**, **otići Bogu na istinu (račun)**), and in some idioms components belonging to same semantic field are substituted (**gori pod petama (nogama)** *komu*; this is the case of somatic idioms, i.e. components referring to parts of the body. It is a considerably rarer case when the substitution of different word classes is possible: **otići (preseliti se) na onaj (drugi) svijet**.

In some idioms the abbreviation i sl. is given suggesting that in addition to the given variants some others of similar meaning or of the same semantic field can be used: **ići (hodati** i sl.**) od vrata do vrata** (in this case some other verbs of movement can be used), **momak (dečko, čovjek, cura** i sl.**) i pol** (component meaning a

01 Predgovori FIN.indd Sec1:21 1/11/08 9:55:05 AM

person). In some idioms the abbreviation itd. is given suggesting that in addition to the given components at times some others can appear which are not of similar meaning nor part of the same semantic field (**osjećati se (biti, snalaziti se** itd.**) kao riba u vodi**).

Optional or omissible components of an idiom are given in angle brackets, e.g. **od Adama ‹i Eve›,** suggesting that the given idiom can be used in two forms: **od Adama** and **od Adama i Eve** without changing its idiomatic meaning.

Sometimes both bracket types are used within the same idiom: **piti krv ‹na slamku (slamčicu)›** *komu*, **prekršiti / kršiti (pogaziti / gaziti) ‹zadanu (svoju)› riječ**.

Aspect counterparts are separated by a slash: **ostati / ostajati kratkih rukava**. The perfective aspect verb always comes first.

Some idioms with a sentence structure do not have verbs in their infinitive form but are given in a certain tense, number and person: **privlači kao magnet** *koga, što*, **palo je (pada) u vodu** *što*. This way, the most common idiom form is suggested which does not imply that the idiom cannot be used in some other context in, say, another tense or number. The canonical form in the Dictionary is just one dominant example of possible occurences of idioms.

In some idiom entries personal and possesive pronouns are given in bold italic letters in cases where they could equally be expressed in a different person: **baš *me* briga** (another possible form is, for example, **baš *ga* briga**) or **potući / tući** *koga* ***njegovim* ‹vlastitim› oružjem** (the idiom could be used in the form **potući / tući** *koga* ***njihovim* ‹vlastitim› oružjem**).

When an idiom has two possible forms but their dissimilarities are too great to be put in brackets, both forms are given in the headword with the conjunction *ili* between them: **bez kraja i konca** ili **bez konca i kraja**, or **bilo kako (što) bilo** ili **što (kako) bilo da bilo**.

In some Croatian idioms a part is printed in non-bold italic letters instructing its contextual behaviour. This is, in the first place, the case of a government suggesting the usage of an idiom in relation to animate and/or inanimate; furthermore it demonstrates the case of the object: **baciti / bacati ljagu** *na koga, na što*, **iznijeti / iznositi na vidjelo** *što*. The government is sometimes optional or has two possible forms: **biti na čistu** *‹s kim, s čim›*, **biti izvan sebe** *‹od (zbog) čega›*. The same font type indicates whether an idiom refers to a person or a thing (where the object is not the case) **izgleda** *tko* **kao da je vidio duha**, or **bez glave i repa je** *što*; it shows whether an idiom refers to a place (**teče med i mlijeko** *‹gdje›*) or to a belonging (**Ahilova peta** *‹čija›*, **biti (naći se) u** *čijim* **kandžama (pandžama)**).

01 Predgovori FIN.indd Sec1:22 1/11/08 9:55:05 AM

A smaller number of Croatian idioms are annotated with the style label *vulg.* Most such cases are idioms with one component lowered in its style value, e.g. *drek*, *govno*, *guzica*, as a result of which its style qualification has shaped the idiom's style as a whole. The given label is given as an instruction and a kind of warning to Dictionary users as such style qualifications considerably narrow down the usage possibilities of these idioms.

The Dictionary covers, of course, idioms with some other style values. Thus, for some a slang register is characteristic (e.g. **biti u depri**, **do jaja**), and for others a colloquial one (e.g. **biti na rubu živaca**, **puknuti / pucati od bijesa**). Some are most commonly used in journalism (e.g. **biti (stajati) na kormilu** *‹čega›*, **dobiti / dobivati zeleno svjetlo**), while others are mainly considered to be in general usage and sometimes belonging to the formal style (e.g. **dati / davati (staviti / stavljati) na znanje (do znanja)** *komu što; da…*, **primiti / primati (uzeti / uzimati) na znanje** *što*). Some idioms are considered literary (e.g. **boriti se s vjetrenjačama**, **glas vapijućeg u pustinji**) etc. Why were other style labels not included in the source language? It is very difficult to identify the exact border between particular style layers, and even if it was possible to detect it unfailingly, it cannot be claimed that the idiom is used exclusively in one of the given registers. On the other hand it is nearly impossible to pinpoint the moment of the shift from one layer into the other. It seems the most accurate answer would be that some idioms are used in a range of styles. Thus, for example, it is not simple to suggest an accurate style label to idioms such as **pasti / padati na** *‹čiju›* **foru (štos)**, **prodavati fore (štosove, štoseve)**; some native speakers would consider them slang while others would include them in colloquial style. Such distinctions depend on regional, generational and some other factors and probably on the type of the discourse in question.

However, in general, it can be stated that the majority of Croatian idioms belong to the colloquial style.

In some places in the Dictionary, Croatian idioms of the same composition and structure but differing only in negation are treated as separate entries, e.g. **biti pri sebi** and **ne biti pri sebi**. This is done in order to provide more complete information on English equivalents, i.e. in cases where the English equivalent(s) are not produced only by adding a negation, e.g.:

biti pri sebi
be self-possessed
have (keep) your **wits about** you

01 Predgovori FIN.indd Sec1:23 1/11/08 9:55:05 AM

ne biti pri sebi
not be ‹quite› yourself
take leave of your **senses**
be out of your **mind**
be out of your **head (tree, skull)**
not be in your **right mind**
be off your **head** *BrE, AustralE*
not be thinking straight

In most cases Croatian idioms are entered once in the Dictionary. There are two rare types of cases when this rule is abandoned.

The first refers to cases when the head component has its variant in round brackets. In such cases the idiom can also be found under the second head component, i.e. under the appropriate headword. However, in that second entry only a cross-reference v. (see) would be found after which the headword under which the idiom is entered is indicated. For example, the idiom **baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što* is entered twice in the Dictionary. Under the headword **KLJUN** a cross-reference is given indicating that the idiom is analysed under the headword **USTA** (**baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što* v. **USTA**).

The other type of case refers to idioms in the form of an idiom where a head component cannot be determined and components are linked with a conjunction (**ni na nebu ni na zemlji**, **od krvi i mesa**). In the first idiom the cross-reference is under the headword **ZEMLJA**, and its analysis under the headword **NEBO**, while at the second one the analysis is under the headword **KRV**, and its cross-reference under **MESO**.

Within each headword idioms are arranged in alphabetical order of the first component.

Definition of a Croatian idiom

The idiom entry is followed by a definition (meaning) of the Croatian idiom. Next to some definitions additional information is placed inside a pair of forward slashes, a sort of concretization of its usage domain. So, for instance, in idioms as **dobar kao dobar dan** and **od formata** it is instructed that it refers to persons: ‘izrazito (vrlo) dobar, dobre naravi /o osobi/’, or ‘osobitih kvaliteta, iznimnih sposobnosti /o osobi/’. On the other hand some idioms are used only in relation to things: **suh kao barut** ‘potpuno suh /o predmetu/’ or **tvrd kao đon** ‘jako (izuzetno) tvrd

01 Predgovori FIN.indd Sec1:24 1/11/08 9:55:05 AM

/o predmetu/'. The narrowing of the meaning can have a different character: **visi o koncu (niti)** *što* 'u velikoj je opasnosti *što* /ob. o životu, budućnosti/', **raditi kao konj (životinja)** 'vrlo naporno i teško raditi /ob. o fizičkim poslovima/' itd.

With polysemous idioms the meanings are numbered (ordinal number with a full stop). English equivalents are given after each Croatian meaning:

od Adama ‹i Eve›
1. od davnine, oduvijek, od pamtivijeka
‹ever› since Adam ‹and Eve›
‹since› before man
since the world was made
since the days of Methuselah
since the beginning of time
since time began
from (since) the year dot *BrE, AustralE*
from (since) the year one *AmE*
from ancient times
from (since) time immemorial
for as long as anyone can remember

2. nadugačko i naširoko, preopširno
going back to Genesis
at great length

In the case of two different category meanings of a Croatian idiom, these are numbered as well, but after the number comes a round bracket:

bog bogova
1) izvrstan, odličan, izvanredan, sjajan
heaven on earth
out of this world
the greatest (best) thing since sliced bread
the bee's knees

2) izvrsno, odlično, izvanredno, sjajno
just fine

01 Predgovori FIN.indd Sec1:25 1/11/08 9:55:05 AM

English equivalents

After its idiomatic analysis a Croatian idiom is followed by English equivalents.

The selection of the English idioms, their form, scope and composition follow the Slavic theory of phraseology and idioms. In their selection the main lexicographic and idiomatic principle of semantic, structural and category identity of dictionary entries of source and target language was respected.

In the first place attention was paid that the idioms of both source and target language cover the overall idiomatic meaning. The aim was to trace an English idiom with an equal or similar in-depth structure and, if such an idiom was traced it was entered as the first equivalent (e.g. **riječ je zapela (zastala) u grlu** *komu* – a **word stuck in** your **throat**; **boli (zaboli) duša** *koga* – **feel sick at heart**).

Since the English portion of the Dictionary was treated from the conceptual point of view most cases offer several idiomatic solutions so users can chose the one that suits them best. This means that the semantic picture of other equivalents differs in some measure (provided that a different picture leads to the same idiomatic meaning), thus compare:

otvoriti (osuti, sasuti) paljbu (vatru) *na koga, na što*
take a pot shot at sb, **at** sth
be spitting feathers at sb, **at** sth
come down on sb **like a ton of bricks**
give sb **a tongue-lashing (dressing-down, rollicking)**
eat sb **for breakfast**

Because of their frequency in the English language phrasal verbs are also included, e.g. **oprati / prati glavu** *komu* – **tick** sb **off** *BrE*.

It is a rare case where a non-idiomatic equivalent is included in the target language, e.g. **kao kec na jedanaest** – **at the worst possible moment**.

English idioms most often coincide in structure and category meaning with the Croatian ones. Thus, to the Croatian verbal idiom (**sačuvati hladnu glavu**) is attributed an English verbal idiom (**keep a cool (level) head**), to the Croatian substantive (**gospodar situacije**) – an English substantive (the **master of the situation**), to the Croatian adjectival (**lud sto gradi**) – the English adjectival idiom (**as crazy as they come**) etc.

01 Predgovori FIN.indd Sec1:26 1/11/08 9:55:06 AM

It is a rare case when this principle was abandoned, e.g. **smetnuti s uma** *koga, što* – sth **slipped** your **mind** or **biti na potezu** – **it is** sb's **move**, or **the ball is now in** sb's **court** ili **the ball is now in the court of** sb.

The English idiom is printed in bold letters (**be (come) under a question mark**). The same type of brackets as in the Croatian idiom is used and their function is identical. The registering of the government differs from Croatian, e.g. **there is a question mark about (over)** sth, thus, the preposition is printed in bold letters as the idiom is and the pronoun in plain letters, e.g. **in** your **prime**, **put all** your **eggs in one basket**, **pull** sb's **leg**, **lick** sb's **boots (shoes)** indicating the substitutable part of an idiom. The pronoun your is used when the possessive refers to the subject of the verb and sb's where it refers to somebody else.

Other types of entering English idioms coincide with the Croatian ones.

When British and American English differ only in their spelling of one component it is entered as a variant with a regional label added, e.g. r. **‹that's› a horse of a different colour** *BrE* **(color** *AmE***)**. In other cases the British and American idiom is entered separately, e.g. **blow** your **own trumpet** *BrE*, **blow (toot)** your **own horn** *AmE*. Sometimes the Australian English idiom variant is entered, e.g. **‹as› full as a boot (tick)** *AustralE*.

Examples

The examples illustrating the usage of English idioms were extracted from internet search engines, *British National Corpus* and *Time Magazine Corpus*. Each example has a source label indicating the name of search engines, newspapers, magazines or some other publication. The English idiom always gives a one usage illustration.

Index of Croatian and English idioms

The lexical part is followed by the index of both Croatian and English idioms. They are both arranged in alphabetical order of the first component. In the English index a government or some other form of usage instruction is at the beginning of some idioms, e.g. sth **is built on sand**, where such word is taken into account when alphabetized.

Each idiom is followed by a headword indicating its place in the Dictionary:

žut kao limun v. LIMUN
before you could say knife v. KEKS

01 Predgovori FIN.indd Sec1:27 1/11/08 9:55:06 AM

List of lexicographic sources

The list of Croatian and English lexicographic sources the authors used in the making of this Dictionary is given at the end.

01 Predgovori FIN.indd Sec1:28 1/11/08 9:55:06 AM

HRVATSKO-ENGLESKI FRAZEOLOŠKI RJEČNIK
CROATIAN-ENGLISH DICTIONARY OF IDIOMS

02 Frazeoloski AMEN.indd 29 1/11/08 9:38:54 AM

02 Frazeoloski AMEN.indd 30 1/11/08 9:38:54 AM

A

A | **ne reći ni a ‹ni b (be)›**
ne reći ništa (ni riječi)

not raise (let out) a peep
Most Americans WILL NOT RAISE A PEEP if Havlaga is replaced with deterrence. G

not say boo *AmE*
But a press corps that can be extremely cynical on flip-flops DIDN'T SAY BOO about Bush's new stand. The Daily Howler

not say (utter) a word
We have listened to the Secretary of State speak for an hour and a minute, and during those 61 minutes never once DID HE UTTER A WORD about the central feature of the Bill. Hansard extracts 1991-1992

not a word fell from sb's lips
For a couple of moments, the audience seemed like the undead, NOT A WORD FELL FROM their LIPS, and their big white eyes stared with pupils that wanted to burst. Nielsen, A. Michael – Sluggo

not open your mouth
He DIDN'T OPEN his MOUTH at all about the upcoming project, so it is obvious they're keeping it secret. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 31 1/11/08 9:38:54 AM

od A do Ž
u potpunosti, od početka do kraja

from A to Z
I've been round the instrument circuit FROM A TO Z, Alembic to Zon, and I always seem to come back to the P-bass, always. Guitarist Periodical

from soup to nuts *AmE*
The lecture on weather forecasting covered everything FROM SOUP TO NUTS. The Economist

ABECEDA | **početi / počinjati od abecede**
početi / počinjati od najosnovnijeg (temelja, ‹samog› početka)

begin with the ABC (ABCs) ‹of sth›
As to teaching art, my view is that we should BEGIN WITH THE ABCS: drawing, theory of color, composition, and maybe modelling. American Educator Publication

begin with the nuts and bolts ‹of sth›
The first two chapters BEGIN WITH THE NUTS AND BOLTS and explain how to install the Analysis ToolPak that comes with Excel. G

to je abeceda
to je osnova (baza, temelj) *‹čega›*

it's the ABC (ABCs) ‹of sth›
There's no manual that comes with kids, but there is a new handbook that comes pretty close. IT'S THE ABC for parents and caregivers about taking care of babies to preschoolers. G

it's basic 101 ‹of sth› *AmE*
… And knowing how to use an a/c unit in a car IS BASIC 101. G

it's the nuts and bolts ‹of sth›
This passage isn't terribly profound or complex: IT'S THE NUTS AND BOLTS OF what it means to live a Christian life and be a Christian community. G

it's the meat and potatoes ‹of sth›
Satanic and necrophiliac obsessions, THE MEAT AND POTATOES OF death-metal, don't so much take a back seat as miss the bus altogether thankfully. New Musical Express

ADAM | **od Adama ‹i Eve›**
1. od davnine, oduvijek, od pamtivijeka

‹ever› since Adam ‹and Eve›
Like all parents SINCE ADAM AND EVE, we have made mistakes; but we've learned from them. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 32 1/11/08 9:38:54 AM

‹since› before man

This Gulf Stream you are living with, knowing, learning about, and loving, has moved, as it moves, SINCE BEFORE MAN. G

since the world was made

Climate change has been around SINCE THE WORLD WAS MADE and keeps changing regardless of what man might try to do. G

since the days of Methuselah

Well, except that I eat a huge amount of salmon, which has my 'good' cholesterol at levels not seen SINCE THE DAYS OF METHUSELAH, and horses don't eat… G

since the beginning of time

SINCE THE BEGINNING OF TIME, children have not liked to study. They would much rather play. G

since time began

SINCE TIME BEGAN there has never been a conscientious objector in the war between the sexes. G

from (since) the year dot *BrE, AustralE*

There are two public sites in the Vale, one that has been at East Challow SINCE THE YEAR DOT and people have forgotten actually exist. There 's another public site at Hinksey Hill, which is very new. The Times

from (since) the year one *AmE*

His problem, Bob, is that he, the wheels are coming off because he's an inexperienced candidate. And you've been around SINCE THE YEAR ONE. The Washington Post

from ancient times

In the Isle of Man the legislative authority, whether in relation to the Sovereign, the people, or property, has been FROM ANCIENT TIMES unlimited in its operation. G

from (since) time immemorial

They've lived in their Northwest homeland SINCE TIME IMMEMORIAL. Their oral history says they were created when Coyote, an all powerful animal spirit, killed a monster and threw parts of its body for miles in all directions. G

for as long as anyone can remember

FOR AS LONG AS ANYONE CAN REMEMBER, Iraq has been in the hands of some thug whose will is the only law. G

2. nadugačko i naširoko, preopširno

going back to Genesis

I don't want to spend a lot of time on the first topic that I mentioned, the origins of the crisis. Basically, without GOING BACK TO GENESIS, I think

02 Frazeoloski AMEN.indd 33 1/11/08 9:38:55 AM

you can trace the origin of this crisis to 1985, when a rapid appreciation of the Japanese yen started. The Economist

at great length

For example, at first interview Mrs Kitchener's daughter expressed a great deal of antagonism to her mother, talked AT GREAT LENGTH about the difficulties she experienced in caring for her mother and said that she had often told her mother. Askham, Janet and Thompson, Catherine – Dementia and Home Care

ADRESA I **na *čiju* adresu**

upućeno *komu*, upereno *na koga*, aludirajući *na koga*, na *čiji* račun

addressed to sb

Canada's Fishery Minister Brian Tobin said that Canada would not keep calm and wait until there are no more halibuts left in the Canadian Sea. This accusation is ADDRESSED TO the European Union, which has severed all diplomatic links with Canada. The Observer

laid at the door of sb

'It is obvious that responsibility for 100 years of decline of UK plc must BE LAID AT THE DOOR OF the Establishment which purported to guide the affairs of the nation,' Peter Morgan told them in a speech which commanded wide attention. Paxman, Jeremy – Friends in High Places: Who Runs Britain?

intended for sb

Rev. Lynn told the Times his complaint is INTENDED FOR a national audience: I certainly hope that this sends a clear message that religious organizations have got to operate within federal tax laws restricting partisan politicking. World Magazine Today

obratiti se / obraćati se na dobru (pravu) adresu

obratiti se / obraćati se na pravo mjesto, obratiti se / obraćati se pravoj osobi

apply (come) to the right person

He knew he HAD COME TO THE RIGHT PERSON. Butler, Gwendoline – Coffin Underground

address (go) to the right quarters

These questions should BE ADDRESSED TO THE RIGHT QUARTERS. We are meeting in Delhi this evening for the coordination committee session and we will debate on it. G

obratiti se / obraćati se na krivu (pogrešnu) adresu

obratiti se / obraćati se na krivo (pogrešno) mjesto, obratiti se / obraćati se krivoj (pogrešnoj) osobi

02 Frazeoloski AMEN.indd 34 1/11/08 9:38:55 AM

apply to the wrong person

I APPLIED TO THE WRONG PERSON and got rejected, realised my mistake then reapplied to the right person and got accepted. Great Reporter

be barking up the wrong tree

Hey, don't look at me. My father's crusades are his own deal…If you came looking for an apology, you'RE BARKING UP THE WRONG TREE. G

apply in the wrong quarters

But at the end of these three days, in spite of my active investigations, these details still remained extremely incomplete, either because I APPLIED IN THE WRONG QUARTERS, or because, being a foreigner, I inspired same distrust in those to whom I applied. G

go (come) to the wrong shop

Aye, well, lass, if you 're after Robbie you'VE COME TO THE WRONG SHOP. Cooksone, Catherine – The Wingless Bird

ADUT | **držati sve adute ‹u svojim rukama›**

držati sve pod kontrolom, imati kontrolu *nad čim*, vladati situacijom

hold (have) all the aces (trumps, cards)

Given that the main impetus behind EMU is the desire of the French to get a seat in the Bundesbank, and given the fact that the Germans HOLD ALL THE ACES, this is hardly surprising. Cash, William – Against a Federal Europe

glavni adut

glavni argument, osnova, temelj, bit, srž

a **trump (leading) card**

But America's new technological TRUMP CARD is the microwave bomb, which is capable of knocking out Baghdad's electricity supplies without damaging a single building. The Times

a **best card**

They could see that in real and reel life, Lana knew her beauty was her BEST CARD. G

an **ace in the hole**

The Iraqis also HAVE AN ACE IN THE HOLE in the form of fifteen Soviet-made Scaleboard missiles. G

the **greatest asset**

Dylan's voice has always been his GREATEST ASSET, carrying a huge range of emotions. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 35 1/11/08 9:38:55 AM

imati (čuvati, skrivati) adut u rukavu
imati rezervni (skriveni) argument kojim se pokušava što postići

have (keep) an ace up your **sleeve**
In her gamble to win capital in Asia Miss Richardson considers she HAS AN ACE UP her SLEEVE. Daily Telegraph

have (keep) a card up your **sleeve**
You can trust Mary, she always HAS A CARD UP her SLEEVE just in case things don't work out. G

have (keep) an ace in the hole *AmE*
The Iraqis also HAVE AN ACE IN THE HOLE in the form of fifteen Soviet-made Scaleboard missiles. G

imati jake adute *‹za što›*
imati jake argumente *‹za što›*, imati dobar razlog *‹za što›*

hold (have) a good (strong, winning) hand
The left always insists on losing an argument, even when they HOLD A WINNING HAND. The Daily Herald

izbiti / izbijati adut (sve adute) iz ruke *komu*
pobiti / pobijati *čije* argumente, pobijediti / pobjeđivati *koga*, onemogućiti / onemogućivati *koga* u daljnjem djelovanju

trump sb's **ace**
To his credit, Michael could easily HAVE TRUMPED his ACE with his own news about fatherhood, but chose to let Rhett have his day. G

steal sb's **thunder**
… his strongest signal yet that he is ready to fight the Conservatives in an election, STEALING their THUNDER by adopting many of their policy pledges. The Daily Telegraph

izvući (upotrijebiti, iskoristiti) posljednji (zadnji) adut
upotrijebiti krajnje sredstvo, odlučiti se za zadnju (posljednju) mogućnost

play your **last trump ‹card›**
Finally, Zico PLAYED his LAST TRUMP CARD, bringing in Gamba Osaka striker Masashi Oguro for what was only his second appearance in a National Team uniform. G

posljednji (zadnji) adut
posljednja nada (šansa)

last trump ‹card›
His LAST TRUMP CARD was a massive parliamentary majority, but that evaporated in the general election of April 1741, leaving him with a threadbare margin of around a dozen votes. The Guardian

02 Frazeoloski AMEN.indd 36 1/11/08 9:38:55 AM

ADVOKAT I **đavolji odvjetnik (advokat)** v. **ODVJETNIK**

AKCENT I **staviti / stavljati naglasak (akcent)** *na što* v. **NAGLASAK**

AKCIJA I **stupiti / stupati u akciju**
početi / počinjati ‹energično› djelovati, poduzeti / poduzimati *što*

take action
Faced with such mixed testimony, 3M TOOK ACTION. The Washington Post

go (swing) into action
The regiment had come ashore that morning and WERE GOING INTO ACTION that evening, attacking the village just along the road, about two hundred yards from the edge of our village and close to No. 6 Commando positions. Millin, Bill – Invasion

come into action (play)
However, when the fibre is put into a spatially varying magnetic field, a phenomenon called Faraday rotation COMES INTO PLAY. G

make a start
Once John HAD MADE A START, he went to study with Marjorie Sturman, one of the leading ballet teachers in Johannesburg. Percival, John – Theatre in My Blood: Biography of John Cranko

AKUMULATOR I **napuniti / puniti baterije (akumulatore)** v. **BATERIJA**

ALFA I **alfa i omega** ‹*čega*›
početak i završetak svega, bit, suština; izuzetno važna (dominantna) osoba

the **alpha and omega ‹of** sth›
Spoken, judged, then chronicled, Oscar speeches are the ALPHA AND OMEGA OF industry expression. The Los Angeles Times

the **be-all and end-all**
The simple demand for the vote, the BE-ALL AND END-ALL of most suffragettes, was truly seen by McAllister as a minor step compared with relieving poor women's social and economic disabilities, a measure which had little to do with suffrage. Marshall, Paula – An American Princess

ALVA I **ide (prodaje se** itd.**) kao halva (alva)** v. **HALVA**

AMEN I **i amen!**
i gotovo!, i točka!, o tome nema diskusije!, stvar je riješena!

02 Frazeoloski AMEN.indd 37 1/11/08 9:38:55 AM

end of story!
Perspective: We're Rich, You're Not. END OF STORY! The New York Times

and that's that (flat)!
We shouldn't be worrying about simply cutting the deficit, our goal should be a surplus AND THAT'S THAT! The Economist

full stop! *BrE*
I'm finished, done away with, at last, period, no more, FULL STOP! G

stići / stizati (doći / dolaziti) na amen
pojaviti se / pojavljivati se prekasno (neposredno pred završetak *čega*), stići / stizati na kraj *čega*

come in at the very end
John Hart and Tom Caruso, who produced 'Tommy' and 'Guys and Dolls' on Broadway, CAME IN AT THE VERY END to kind of get us through the last notch. Filmmaker Magazine

‹to je› kao amen
‹to je› sigurno, ‹to je› sigurna stvar

‹there's› no question about that
You've got to deal with different problems, THERE'S NO QUESTION ABOUT THAT. Oates, David; Ezra, Derek – Advice from the Top

‹it's› without any doubt
Unlike 99 per cent of all known pop persons Martin is also WITHOUT ANY DOUBT at all by far the most talented and charismatic singer-songwriter-storyteller in Britain. The Scotsman

‹that's› sure as eggs is eggs
And, if it hadn't been for Mr. Poirot here, arrested you would have been, THAT'S SURE AS EGGS IS EGGS! G

‹that's› a sure thing
She'd read him the riot act, THAT WAS A SURE THING! G

‹that's› a safe bet
Photo film extinct by 2050? THAT'S A SAFE BET. G

AMERIKA | **otkriti / otkrivati Ameriku**
objaviti / objavljivati već davno poznatu stvar, predstaviti / predstavljati poznato kao novo

discover (reinvent) the wheel
I had the guitar built pretty much like a Strat body. I mean, why REINVENT THE WHEEL if it rolls? Guitarist

02 Frazeoloski AMEN.indd 38 1/11/08 9:38:55 AM

AMO-TAMO I **amo-tamo** ili **tamo-amo**
u raznim pravcima (smjerovima), čas na jednu, čas na drugu stranu

back and forth
This could only be 5/8in long so it is 1/2in wide. This allows the machine-chisel to shuffle BACK AND FORTH, stepping down to full depth. G

to and fro
Many shall run TO AND FRO, prophesied the biblical Daniel, and knowledge shall be increased. The New York Times

backwards and forwards
Captain Desanon paced BACKWARDS AND FORWARDS upon the small bridge of the Invidious. Had he made the right decision? Powerful men controlled his destiny. Louis Turfrey, Mark Newbold – Spider and Fly

up and down
At the back of the hall a handicapped woman sat quietly in a wheelchair and a man paced UP AND DOWN, a tiny Down's syndrome baby gurgling in his arms. The Independent

this way and that way
Anyway, Bob seemed very distracted, his eyes darting THIS WAY AND THAT WAY as if scanning the room for somebody else. Jim Kunstler – Bob Dylan's Chronicles

ANĐEO I **anđeo čuvar** ‹*čiji*›
onaj koji bdije nad *čijim* životom, onaj koji štiti (brani) *koga* od zla i nepredviđenih teškoća

‹sb's› **guardian angel**
Christeen Skinner, the financial astrologer, used the alignment of the planets and the companies' horoscopes and said Jupiter was going to be a GUARDIAN ANGEL for her four companies, Emap, Parsons, Baltimore Technology and Vodafone. The Daily Telegraph

dobar kao anđeo
jako dobar /o osobi/

‹as› good as an angel
My Julie is neither jealous nor a coquette, she is AS GOOD AS AN ANGEL. G

‹as› good as good can be
So, for example, you might be just barely Good (called 'Benevolent') or you might be AS GOOD AS GOOD CAN BE (called 'Beatific'). G

the salt of the earth
His mother's THE SALT OF THE EARTH. She'd give you her last penny. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 39 1/11/08 9:38:55 AM

‹i› anđeli bi jeli *što*
vrlo ukusan, kvalitetno i ukusno pripremljen /o jelu/

sth **is a dish fit for a king**
Sourdough bread IS A DISH FIT FOR A KING. G

ne biti ‹baš› svetac (anđeo) v. SVETAC

ne biti ‹baš› svetica (anđeo) v. SVETICA

APETIT | **imati vučji apetit**
moći pojesti (konzumirati) mnogo hrane

have an appetite like a horse
She HAS AN APPETITE LIKE A HORSE, although she looks tiny. The New Scientist

have hollow legs
Paul eats 4 stakes a day. He must HAVE HOLLOW LEGS. G

izgubiti apetit *za što*
izgubiti interes (želju) *za što*

lose your **appetite**
Many employers HAVE LOST their APPETITE for providing staff pensions – if, indeed, they had the appetite in the first place. The Economist

be off your **oats (feed)** ili **put** sb **off** their **oats (feed)**
There is something about a bulge (however small) in a leather miniskirt that just PUTS me OFF my OATS ... The New Yorker

raste (povećava se) apetit
rastu (povećavaju se) ‹pretjerane› želje (potrebe), raste obijest

the appetite is growing
Up until now the mysteries of life have remained obscure yet THE APPETITE IS GROWING daily for such food for the soul. The New Scientist

APOTEKA | **‹čisto (uredno)› kao u apoteci**
veoma čisto (uredno)

‹as› clean (neat) as a ‹new› pin
He kept the big upper room, where his best customers gathered, AS NEAT AS A NEW PIN. Rudyard Kipling – The Gate of Hundred Sorrows

‹as› clean (neat) as a whistle
When we arrived at the hotel the room was CLEAN AS A WHISTLE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 40 1/11/08 9:38:55 AM

spick and span
He lived in a bothy until the roof fell in. His parents kept it SPICK AND SPAN, but when they died, he lived there alone until it went to rack and ruin. Kerridge, Roy – Jaunting through Ireland

in apple-pie order
Everything was as she had left it. Everything was IN APPLE-PIE ORDER. Taylor, Andrew – The Raven on the Water

neat and tidy
Upon notification, staff cleaned out the room thoroughly and I was placed in another room that was NEAT AND TIDY as well. G

ARGUMENT I **izbiti / izbijati ‹sve› argumente iz ruku** *komu*
pobiti / pobijati *čije* argumente, pobijediti / pobjeđivati *koga*, onemogućiti / onemogućivati *koga* u daljnjem djelovanju

knock ‹out› the bottom out of sb's **arguments**
But the fresh statement of Mr Hans Blix, the UN weapons inspector, HAS KNOCKED OUT THE BOTTOM OF all pro-war ARGUMENTS of Mr Bush and Mr Blair. The Tribune

AS I **as (kec) iz rukava**
rezervno rješenje, neočekivan obrat, iznenadan argument kojim se ponekad ‹na nekorektan način› pokušava što postići

an **ace up** your **sleeve**
In her gamble to win capital in Asia Miss Richardson considers she has an ACE UP her SLEEVE. Daily Telegraph

an **ace in the hole**
Of course, Mr. Khrushchev knew we had an ACE IN THE HOLE in our improved strategic forces. G

AUT I **biti (naći se) u autu**
biti isključen iz zbivanja, biti izbačen iz središta događanja, naći se u situaciji iz koje je onemogućeno djelovanje

be out of it
Good that everyone joined in and no one WAS OUT OF IT. G

be out of the picture
Previously planned components such as RV storage and boat and motorcraft dealers, ARE OUT OF THE PICTURE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 41 1/11/08 9:38:55 AM

be ‹left› on the cutting room floor

My visible tattoos so disgusted the writers/editors that I WAS LEFT ON THE CUTTING ROOM FLOOR. G

be left out in the cold

But the Clinton administration stuck with its theory that the bombing was the work of a loose network of terrorists working apart from any government sponsorship. Intelligence officials who might have thought otherwise WERE LEFT OUT IN THE COLD. G

AUTOGOL I **zabiti (dati) sebi (si) autogol**

sam sebe onemogućiti *u čemu*, sam sebi nanijeti (učiniti) štetu, odmoći samome sebi

score an own goal

African leaders SCORED AN OWN GOAL by attacking their best friend in the west. The Guardian

AVET I **avet prošlosti**

negativno naslijeđe, teret prošlosti

the dead hand of the past

The cars are new, the stores well stocked but THE DEAD HAND OF THE PAST still sets the tone for this part of Warsaw. The Washington Times

AVION I **vidi se iz aviona** *što*

vrlo je uočljivo *što*, izdaleka je vidljivo *što*, ne može se ne primijetiti *što,* ne može se sakriti *što*

sb **can see (tell) a mile off**

I think he's lovely, and you CAN TELL A MILE OFF that he likes you. Cole, M – Dangerous Lady

sth **sticks (stands) out a mile**

Blake's longing for reform STANDS OUT A MILE within the pages, particularly in his most powerful poem 'London'. The New York Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 42 1/11/08 9:38:55 AM

B

B | **ne reći ni a ‹ni b (be)›** v. **A**

BABA | **trla baba lan da joj prođe dan**
‹to je› jalov (beskoristan) posao, ‹nema› nikakve koristi *od čega*, radi se *što* samo da prođe vrijeme

‹it's› just stuff and nonsense
All this talk about federal legislation to impose better drug testing in major league baseball is JUST STUFF AND NONSENSE. G

‹it's› all fiddle-faddle
That's right. Forget Sklanksy, forget Super/System, and forget game theory and nonself-weighted strategies. IT'S ALL FIDDLE-FADDLE, pie in the sky. G

a **talking shop**
Parliament was a TALKING SHOP, a decorative façade for the 'dictatorship of the bourgeoisie'. G

BABO | **ni po babu ni po stričevima**
bez protekcije, prema (zahvaljujući) vlastitim zaslugama; pravedno, nepristrano

fair and square *BrE, AustralE*
There were no malversations. We hired her FAIR AND SQUARE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 43 1/11/08 9:38:55 AM

on your **own merit (merits)**
I finance my own education and feel it is only right that I succeed college ON my OWN MERIT in order to become a successful individual in the working community later. Valliere, Michael J. – Character is What You Do When no one is Looking

strictly on ‹personal› merit
Employment and promotions are based STRICTLY ON PERSONAL MERIT with no consideration given to race, color, age, sex, handicap, creed, or religious preference. The Economist

regardless of connections
Then explain how he got into Harvard Business School? No one gets in REGARDLESS OF CONNECTIONS unless they have the grade. The Washington Post

without fear or favour
A commitment to human rights must extend to all WITHOUT FEAR OR FAVOUR. Newsweek

BACANJE | **ima na bacanje** *koga, čega*
ima mnogo *koga, čega*, ima u izobilju (velikoj količini) *koga, čega*, ima *koga, čega* više nego što je potrebno

be a dime a dozen *AmE, AustralE*
I love my music but more and more in recent years, I've turned away from all the award shows that ARE A DIME A DOZEN and forced down our throats. G

be two (ten) a penny *BrE*
The Cuban threw a fine Havana cigar out the window. When he was asked why, he replied: 'They ARE TEN A PENNY in my country.' G

be thick on the ground *BrE, AustralE*
Traditional English pubs ARE THICK ON THE GROUND in this area. G

be out in force
Internal media ARE OUT IN FORCE – including Australian radio, TV and print, BBC Radio World Today, Japanese newspapers, New York Times, Radio France and... Sunday Morning News

BAČVA | **bačva (bure) baruta**
područje na kojem stalno prijeti rat, zona neprestane ratne opasnosti, izuzetno opasno područje

a **powder keg (barrel)**
Ireland - home, as Joseph called it, had been a POWDER KEG since the Easter Rising three years ago. Dillon, Anna – Another Time, Another Season

02 Frazeoloski AMEN.indd 44 1/11/08 9:38:55 AM

govoriti kao iz bačve
govoriti vrlo dubokim glasom

speak in a deep basso
As the terror mounted and I felt myself pull back from the experience, the dragon SPOKE IN A DEEP BASSO profundo voice that reverberated my bones. G

napiti se kao čep (bačva, duga) v. ČEP

pijan kao čep (bačva, duga) v. ČEP

sjediti na bačvi baruta
biti u neposrednoj ‹ratnoj› opasnosti, nalaziti se na opasnom području (mjestu)

be sitting on a powder keg (barrel)
South African Archbishop Desmond Tutu has attacked the ANC government's policies and warns that the country IS SITTING ON A POWDER KEG. The Daily Telegraph

be sitting on a barrel of gunpowder
North Korean leader Kim Jong Il IS SITTING ON A BARREL OF GUNPOWDER, surrounded by hundreds of spent matches. G

be sitting on a tinderbox (volcano)
Dozens of cities around the country are still under curfew and several others ARE SITTING ON A TINDERBOX waiting to be lit. The Milli Gazette

be sitting on a time bomb
For as long we continue to subdue the genuine concerns of the people, we WILL BE SITTING ON A TIME BOMB. G

BAGATELA | **za bagatelu**
vrlo jeftino

for a bagatelle (pittance)
You should be prepared to work very hard FOR A PITTANCE. You will feel clumsy and inept at most of the manual skills for at least a year… Sweeny, Sedley – The Challenge of Smallholding

free, gratis and for nothing
Free energy fanatics claim that it is possible to create energy FREE, GRATIS AND FOR NOTHING, and the guys set out to nail this myth once and for all. G

for a ‹mere› song
Although I have not seen the report, it does not surprise me that the Rover Group was sold FOR A SONG. I believe the company was sacrificed. The Guardian

02 Frazeoloski AMEN.indd 45 1/11/08 9:38:55 AM

for next to nothing
As the story begins, he pulls up to the church, double parks his new Mercedes Benz E series out front; a car, by the way, he bought FOR NEXT TO NOTHING from one of his secret business partners. G

dirt cheap
The problem now is Wilko could probably sell Rocky DIRT CHEAP and claim that he just had to get rid of a winging player for the good of the club's morale. Leeds United

on the cheap
Before the territory had even been entirely mapped-out, Georgia's state legislature sold it ON THE CHEAP to four large companies, many share-holders of which were Georgia lawmakers. The Washington Profile

at a knockdown (bargain) price
But the free market is working; as the program shows, you can still pick up a designer label AT A KNOCKDOWN PRICE on the street. The New York Times

at a fire-sale price *AmE*
After the completed development has bled for a while the second owner scoops it AT A FIRE-SALE PRICE and earns a solid return on the investment. The Daily Pundit

BAKALAR | **mršav (suh) kao bakalar**
jako mršav

‹as› thin as a stick
But Luke, she remembered, had been four years old, tall for his age but THIN AS A STICK and pale with excitement, that day. Jagger, Brenda – A Song Twice Over

‹as› thin as a lath
He eats like a horse and yet he's AS THIN AS A LATH. G

‹as› thin as a skeleton (cadaver)
Do you think you are pretty if you are AS THIN AS A SKELETON? I don't mind if my hands and legs are a bit thin. But I cannot have a big belly. G

skin and bone (bones)
A special bed was constructed in such a way that the patient lies in a ham-mock above the base. This was in constant use for emaciated patients who were just SKIN AND BONES and for whom a normal bed provided no comfort at all. Smith, Julia – Fairs, Feasts and Frolics: Customs and Traditions in Yorkshire

osušiti se kao bakalar
jako smršavjeti

be worn to a shadow
'You mean to say you've been doing everything??? 'gasped Breeze. 'No wonder you'RE WORN TO A SHADOW!' Gervaise, Mary – The Distance Enchanted

02 Frazeoloski AMEN.indd 46 1/11/08 9:38:55 AM

be worn to a skeleton
He was rather tall, but seemed never to have been robust, and now with nervous suffering WAS almost WORN TO A SKELETON. G

BAL I **kad je bal nek je bal**
kad se već troši, nek se troši bez ograničenja; kad se nešto započelo, treba ići do kraja; treba sebi dati oduška ‹*u čemu*›

in for a penny ‹in for a pound› *BrE, AustralE*
I thought it was to expensive but after a few moments thought what the heck, IN FOR A PENNY IN FOR A POUND. G

blow (hang) the expense *BrE*
'I'll book a table for eight thirty,' said Loretta cheerfully. HANG THE EXPENSE, she thought rashly - her salary cheque was about to go into her account, and she hoped it would be a productive evening. Smith, Joan – A Masculine Ending

BALON I **probni (pokusni) balon**
ono čime se ispituje reakcija javnosti, raspoloženje publike, javno mnijenje i sl.

a **trial (pilot) balloon**
The real question here is if Powell's TRIAL BALLOON, or Bremer's, comes with Bush's approval, tacit or otherwise. The Washington Monthly

a **ballon d'essai**
But before risking his name at the scrutiny, Medici considered it advisable to test the temper of the assembly by proposing another Venetian – Barbarigo - as a BALLON D'ESSAI. G

a **toe in the water**
Senate Budget Committee Chairman Judd Gregg, R-N.H., said that the administration's proposal to trim Medicare was a TOE IN THE WATER in the effort to get the soaring costs of benefit programs like Social Security and Medicare under control before 78 million baby boomers begin to retire. Associated Press

rasprsnuti se (rasplinuti se i sl.**) kao mjehur (balon) od sapunice**
v. MJEHUR

BANANA I **biti u ‹teškoj› banani**
1. biti ‹izrazito› neraspoložen, biti ‹jako› loše volje

be in a bad way *BrE, AustralE*
When I went, I WAS IN A BAD WAY and me mam took me up the doctor's and he just said: 'I won't give you methadone. How much are you smoking?' and I said 'About a gram.' Newcombe, R; Parker, H; Bakx, K. Milton Keynes – Living with Heroin: the Impact of a Drugs 'Epidemic' on an English Community

02 Frazeoloski AMEN.indd 47 1/11/08 9:38:55 AM

be down in the mouth
I remember interviewing her at the French, and she WAS really DOWN IN THE MOUTH and glum. G

be ‹down› in the dumps
Everyone has periods in their life when they ARE DOWN IN THE DUMPS, blue, or mildly depressed, especially at holiday times, such as Christmas. G

be in a strop *BrE*
When you're in a mood like this you're so excellent. Ooh ooh. I'm just excellent all the time, can't help it. No when you'RE IN A STROP you're not excellent. G

2. biti u izrazito teškom (lošem, nesređenom) stanju

be in a bad way *BrE, AustralE*
Elsie was amiable but not very bright, and now her brother was in prison, she WAS IN A BAD WAY financially. Bawden, Nina – A Woman of My Age

be ‹down› in the dumps
The sun may be shining for broadband and mobile telephony providers worldwide, but the fixed-line business IS DOWN IN THE DUMPS. G

be in a state (mess)
His marriage WAS IN A MESS but, to give him credit, he never once uttered the words, 'My wife doesn't understand me.' She Magazine

BARA I **preko bare**
s druge strane Atlanskog oceana, preko Atlanskog oceana

across the pond
Tommy Steele, the first Brit rocker, was doing the business in London, but ACROSS THE POND, something far more disgusting and mercurial was on the move. New Musical Express

over the water
Many a boat was lost on the most routine of trips and people did not travel OVER THE WATER unless they really had to. G

BARIKADA I **ići na barikade**
energično se boriti za svoja prava, oštro protestirati *protiv čega*, ustrajati u borbi *za što*

go (take) to the barricades
I am delighted to report that Paul and his colleagues ARE GOING TO THE BARRICADES to fight the council's decision. Morgan, Kenneth O. – The Sunday People

02 Frazeoloski AMEN.indd 48 1/11/08 9:38:55 AM

BARUT I **miriše na barut**
postoji opasnost da započne rat, sluti na rat

sth **looks like war**
…a worker's strike, a hurricane, a war, tensions in the Middle East that LOOKED LIKE WAR, etc. Newsweek

omirisati barut
imati (steći) ratno iskustvo, biti u ratu (borbi)

taste battle
Once you HAVE TASTED BATTLE, taken another man's life, you are no longer a child … G

receive baptism of fire
After training he was sent to the Western Front and RECEIVED his BAPTISM OF FIRE at the Battle of the Somme, where he was badly wounded on July 3rd, 1916. G

suh kao barut
potpuno suh /o predmetu/

‹as› dry as tinder
A drought during 1665 and 1666 had left the wooden buildings of London AS DRY AS TINDER making it quicker for the fire to take hold. G

‹as› dry as a bone
'Thought you said it wasn't damp?' 'Look at the walls and floor. DRY AS A BONE.' Butler, Gwendoline – Coffin Underground

tinder dry
TINDER DRY land keeps fire fighters busy. Time

BATERIJA I **napuniti / puniti baterije (akumulatore)**
dobiti /dobivati novu snagu, obnoviti / obnavljati snagu /o osobi/

recharge your **batteries**
Tiger Woods said the Masters win left him emotionally drained and that he RECHARGED his BATTERIES by going spear fishing. Sports Illustrated

get up steam
I was quite prepared to die without giving it too much thought, you understand - and suddenly I find I'VE GOT UP STEAM. Ellis, Alice T – The Clothes in the Wardrobe

build (get, work up) a head of steam
Hesitant England must BUILD UP A HEAD OF STEAM for this year's tournament. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 49 1/11/08 9:38:55 AM

BATINA I **batina ima dva kraja**
može završiti i dobro i loše *što*, može biti i dobro i loše *što*, može imati i dobar i loš ishod *što*

there are two ends to a stick
THERE ARE TWO ENDS TO A STICK, and there's more than one way of working. G

bog i batina v. BOG

BE I **ne reći ni a ‹ni b (be)›** v. A

BEBA I **beba (dijete) je na putu**
uskoro će se roditi dijete, očekuje se rođenje djeteta, žena je trudna

a **baby is on the way**
There were one or two ladies in Baldersdale who were very good at midwifery, which was just as well when a BABY WAS ON THE WAY and the doctor couldn't get there in time, or the weather impeded him. Hauxwell, Hannah; Cockcroft, Barry – Daughter of the Dales

a **baby is due**
If you become pregnant you should tell your Social Security office and let them know the date your BABY IS DUE. Birmingham City Council – Official leaflets

čekati bebu (dijete)
biti trudna (u drugom stanju), očekivati rođenje djeteta

be expecting a baby
What do I do if an employee says she IS EXPECTING A BABY? G

zaspati (spavati) kao beba
tvrdo (čvrsto) zaspati (spavati)

sleep like a baby
For some strange reason, I SLEPT LIKE A BABY. I woke up late afternoon sometime with a funny taste in my mouth. This would best be sorted out, I decided, by a cup of tea. Falk, Michael – Part of the Furniture

BED I **biti u ‹teškom› bedu**
biti ‹izrazito› loše volje (raspoložen), biti ‹jako› neraspoložen

be down in the mouth
I remember interviewing her at the French, and she WAS really DOWN IN THE MOUTH and glum. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 50 1/11/08 9:38:55 AM

be ‹down› in the dumps

At times he WAS really DOWN IN THE DUMPS. He'd complain that all the work he was doing didn't seem to be making him any bigger. The Daily Mirror

be in the doldrums

When I WAS IN THE DOLDRUMS - the lowest point of my career - the first two months of the season, they stood by me. The Buffalo News

be in a strop *BrE*

When you're in a mood like this you're so excellent. Ooh ooh. I'm just excellent all the time, can't help it. No when you'RE IN A STROP you're not excellent. G

be (feel) down (low)

The wins, the defeats and more defeats. Although I AM DOWN, I still have my pride and dignity and so I thought it only right that I should remove all the silverware I had brought to the club. Grist, M – Life at the Tip: Les Bence on the Game

be in a mood

When you ARE IN A MOOD, don't turn to comfort foods. You will only soothe your feelings for the time being. The sooner you determine what is causing you to be angry, nervous or sad, the faster you can resolve it and avoid the urge to eat. Lawrence Journal World

be in ‹a› black mood

He arrives home IN A BLACK MOOD and sulks, ruining the moods of his wife and children as well. G

be in low spirits

On his arrival at Leipzig in the autumn of 1865, with a largely wasted year behind him and no fixed bearings for the future, he WAS IN LOW SPIRITS. Silk, M. S.; Stern, J. P. – Nietzsche on Tragedy

be down in spirits

When DOWN IN SPIRITS, with whom does he share his feelings? G

be in a bad (foul, filthy) mood (temper)

'If I am wearing a pure white carnation I am best avoided on that day because it means I AM IN A BAD MOOD,' he said, adding that he always warns new acquaintances of this fact. Northern Echo: Foreign news pages

pasti / padati u bed

pasti / padati u depresiju (očaj, tjeskobu), postati / postajati depresivan (potišten)

get (go) down in the mouth *BrE*

It is easy to complain and GET DOWN IN THE MOUTH about how bad it is, yet here was a group that was, and is, moving forward looking for solutions. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 51 1/11/08 9:38:55 AM

get (go) ‹down› in the dumps
If you GO DOWN IN THE DUMPS once in a while, it is normal. If you remain there for long spells of time, chances are that you have been wallowing in self-pity. NBC News

get (go) ‹down› in the doldrums
If I ever GET DOWN IN THE DOLDRUMS and it's more than just the occasional case of the blues, I'll not hesitate to discuss a medicinal approach to my depression. USA Today

get in a strop *BrE*
I mean she's a, she's a nice enough person but she just GETS IN A STROP so easily, you, you know Maybe she needs to grow up a bit more. G

get in a bad (foul) mood
He had been in a bad mood since he had got up that morning. When he GOT IN A BAD MOOD, he didn't want to be around cheerful people. G

BESCJENJE | **u bescjenje**
vrlo jeftino

for a song
Although I have not seen the report, it does not surprise me that the Rover Group was sold FOR A SONG. I believe the company was sacrificed. The Guardian

for next to nothing
As the story begins, he pulls up to the church, double parks his new Mercedes Benz E series out front; a car, by the way, he bought FOR NEXT TO NOTHING from one of his secret business partners. G

for a pittance
You should be prepared to work very hard FOR A PITTANCE. You will feel clumsy and inept at most of the manual skills for at least a year… Sweeny, Sedley – The Challenge of Smallholding

dirt cheap
The problem now is Wilko could probably sell Rocky DIRT CHEAP and claim that he just had to get rid of a winging player for the good of the club's morale. Leeds United

BIBLIJA | **star kao Biblija**
jako (vrlo) star

‹as› old as Methuselah
The story is OLD AS METHUSELAH, but those with shorter attention spans will remember it from Some Kind of Wonderful and The Wonder Years. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 52 1/11/08 9:38:55 AM

‹as› old as the hills

The technology we're using is AS OLD AS THE HILLS. It's crackers no one has done this before. The Environment Digest

‹as› old as Adam ‹and Eve›

Monogamy is AS OLD AS ADAM. But that's not the real issue. What is in question is how and when monogamy began to be imposed as the only right form of marriage acceptable to God and man. G

‹as› old as time

The Israeli-Arab problem is AS OLD AS TIME, beginning from the days of the Trojan wars, the struggle between the West and the East… The Economist

‹as› old as history

The slide-car was AS OLD AS HISTORY yet it had one advantage: the farmer could carry loads on gradients where it would be dangerous to take a wheeled cart. Evans, George E – The Crooked Scythe

BIČ | **bič božji**

veliko zlo (nesreća), kazna

the Scourge of God

The Muslims of Persia, who he devastated, came to believe that he was THE SCOURGE OF GOD, sent out of the Gobi to punish them for their sins. G

BIJEDA | **navući (natovariti) bijedu na vrat**

upasti u nepriliku (nevolju), svojom krivicom izazvati nevolju

make (pile up) trouble for yourself

He MADE TROUBLE FOR himself and his descendants by his willingness to trust the future as much as his own ancestors had trusted the past. Newsweek

get (run) into trouble (difficulty)

He RAN INTO TROUBLE when he tried to cross the border with no visa. G

skinuti bijedu s vrata

osloboditi se nevolje, izići iz neugodne situacije

take (shake, throw) the yoke off your **neck (back)**

I've been feeling really guilty about it, so felt the need to GET this YOKE OFF my NECK by confessing. G

shake (throw, cast) off the yoke ‹of sth›

It was only after the collapse of peace in Europe that radicals could begin to envisage 'such a weakening of all the Great Powers of Europe as

02 Frazeoloski AMEN.indd 53 1/11/08 9:38:55 AM

shall enable the more backward nations to THROW OFF THE YOKE fastened on them by the Cabinets and financiers of 'civilised' States. Hinton, James – Protests and Visions

get the monkey of your **back**

Lordswood finally GOT THE MONKEY OF their BACK with their first home victory at home for 22 matches, although this was probably their worst performance. BBC News

BIJELO | **blijedo (bijelo) pogledati / gledati** ‹*koga*› v. BLIJEDO

BIJES | **pjeniti se od bijesa**

jako se ljutiti, biti strašno uzrujan

foam with rage

At last he gave it up, and turned, FOAMING WITH RAGE and hatred, into the jungle. G

foam at the mouth

For days I ranted and raved about it, gnashed my teeth, FOAMED AT THE MOUTH. I was in an awful state. Newsweek

boil with rage

The men fairly BOILED WITH RAGE. But we dared not return the insults under penalty of imprisonment by court martial. Newsweek

burn up with anger

I go home and BURN UP WITH ANGER, but only at home. And I do keep my distance from her. G

rage (fret) and fume

DO NOT FRET AND FUME for the things of this world. Here today, gone tomorrow, and then forgotten. Today's moments, yesterday's forgotten treasures. G

puknuti / pucati od bijesa

razljutiti se / ljutiti se, uzrujati se / uzrujavati se

explode (bristle) with rage

It is very rare to see someone BRISTLING WITH RAGE, gritting their teeth, or charging at the viewer in one of his compositions. G

burst with anger

I thought he WAS GOING TO BURST WITH ANGER because he was getting very hot under the collar. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 54 1/11/08 9:38:56 AM

fly (fall) into a rage

Even though expressing your anger can be good for you, FLYING INTO A RAGE at every suspected slight isn't the answer. G

fly off the handle

He really FLEW OFF THE HANDLE when I suggested selling the house. G

fly into a temper (fury) *BrE*

I stop talking since I realize he's FLYING INTO A FURY. Max's neck is swelling, his face is turning as red as a beetroot. G

be convulsed with rage

We, women in Okinawa feel CONVULSED WITH RAGE beyond words at the occurrence of yet another sexual crime against women by U.S. military. USA Today

throw (have) a fit

He THREW A FIT and began yelling and cursing at staff when they told him equipment for the procedure needed to be transferred from another hospital. G

burst (bust) a blood vessel

He nearly BURST A BLOOD VESSEL when he heard what they'd done to his car. G

blow your top (lid, stack)

Bobby Kennedy declared Sinatra's home a security risk, and the President had to cancel his stay at the Sinatra mansion. Sinatra BLEW his TOP and accused both Lawfords of covering up what he saw as a vendetta. Munn, Michael – Hollywood Rogues

blow a fuse (gasket)

He raised his eyebrows and gave her a cool stare. 'It was only a suggestion, Robyn; there's no need to BLOW A FUSE.' 'Well, it's a pretty stupid suggestion.' Martin, Laura – Garden of Desire

flip your lid

Instead of FLIPPING his LID and getting angry, he just sort of tilted his head and smiled. Daily Mirror

hit (go through) the roof (ceiling)

Previously, Chris Patten had promised EC Environment Minister Carlo Ripa di Meana that Britain would have almost all its supplies cleaned up by 1995. One of Minister Patten's officials was now quoted by the Observer as fearing that Ripa WILL HIT THE ROOF when he sees these documents. Rose, Chris – The Dirty Man of Europe: The Great British Pollution Scandal

02 Frazeoloski AMEN.indd 55 1/11/08 9:38:56 AM

BIK I jak kao bik (konj)
izrazito jak (snažan)

‹as› strong as a horse (lion)
Sonny was tall and broad and AS STRONG AS A HORSE. He was capable of killing a man with his bare hands. Hayden, Thomas – The Killing Frost

‹as› strong as an ox
He was STRONG AS AN OX, but a gentle giant, so to speak. A gentle giant who was no match for strong drink… G

‹as› tough as old boots
He's AS TOUGH AS OLD BOOTS, but playing with drugs is still a mug's game. Cornwell, Bernard – Crackdown

zdrav kao bik
potpuno zdrav

‹as› healthy as a horse
Mama and Daddy may have colds, but the boy is HEALTHY AS A HORSE according to the doctor at his 9-month checkup. G

‹as› sound as a bell
We've had her X-rayed and she's SOUND AS A BELL. Bainbridge, Beryl – An Awfully Big Adventure

BILO I opipati / pipati bilo (puls) *komu*
pokušati / pokušavati saznati *čije* mišljenje (stav), iskušati / iskušavati *koga*, provjeriti / provjeravati kako *tko* diše

take (check) sb's pulse
All the while, Gallup was writing questions that WOULD TAKE the nation's PULSE on crucial issues: abortion, gun control, the Vietnam War... G

take (check) the pulse of sb
With 17 months until the 1996 elections, it is time TO CHECK THE PULSE OF the public and get a sense of what voters are thinking. G

BISER I baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje
dati / davati (pokazati / pokazivati, pružiti / pružati, reći / govoriti) štogod lijepo onomu koji to ne shvaća (kojega se to ne tiče, koji toga nije vrijedan ili dostojan)

cast (throw) pearls before (to) swine (the pigs)
On the other hand, DON'T CAST your PEARLS TO THE PIGS. If you do, they may be trampled as the pigs turn to attack you. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 56 1/11/08 9:38:56 AM

BISERJE I baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje v. BISER

BITI I bilo kako (što) bilo ili **što (kako) bilo da bilo**
u svakom slučaju, kako god okreneš, svejedno

however it may be
I'm not sure about winning this thing but HOWEVER IT MAY BE, don't get too confident. G

come what may
The owners were determined to get their ships to sea, COME WHAT MAY. The ships must sail! Marsh, Arthur – The Seaman: A History of the National Union of Seamen

at any rate
You live and learn. AT ANY RATE, you live. G

be that as it may be
BE THAT AS IT MAY BE, our homemade Bull Market Summer of 2005 shows no sign of flagging. Business Week

bilo pa prošlo
gotovo (završeno) je *‹što›*, nepovratno je nestalo *‹što›*, ne može se vratiti *‹što›*

that's (it's) all water under the bridge
My wife and I are just good friends. We live together, that's all. Anyway, I don't want to talk about that. IT'S ALL WATER UNDER THE BRIDGE... Pitt-Kethley, Fiona – Misfortunes of Nigel

that's water over the dam *AmE*
We were never able to have a discussion, but THAT'S all WATER OVER THE DAM. Newsweek

what's done is done
WHAT'S DONE IS DONE, just leave it alone, and don't regret. G

let the dead bury their dead
Let's bury the hatchet, man! LET THE DEAD BURY THEIR DEAD! G

that's ‹past› history
'Sure, I've had my chances here in the past,' Els said. 'As I've said before, you know, THAT'S PAST HISTORY. I want to just try and control the present.' G

biti ili ne biti
bit, srž, suština, najvažnija (presudna) stvar, pitanje opstanka

to be or to not be
The issue was 'to be or not to be'! In today's Ethiopia, we have a number of 'TO BE OR NOT TO BE' issues. Newsweek

02 Frazeoloski AMEN.indd 57 1/11/08 9:38:56 AM

do or die

I played really well too, and my score could have been a few lower. The 72nd hole was DO OR DIE. I felt he was going to make his putt so I thought just whack it in, what the hell. Today

sink or swim ‹for sb**›**

IT'S SINK OR SWIM for Asia's small- and medium-scale enterprises (SMEs). Despite demands for governments to keep foreigners out, globalization is clearly a tide that cannot be rolled back. The Economist

biti izvan sebe ‹*od (zbog) čega*›

ne biti u stanju vladati svojim osjećajima (strastima), biti u afektu, afektivno (izrazito emotivno) reagirati

be beside yourself ‹**with** sth›

Mr Ashworth must be in absolute turmoil. From the information we are getting he IS BESIDE himself. Liverpool Daily Post and Echo

be out of your **mind with** sth

The man playing the tough general WAS OUT OF his MIND WITH stage fright. The Washington Post

be in a state (lather)

I WAS IN A STATE when I found out I was pregnant...just so afraid of what would happen and how I would deal with another miscarriage… G

biti jedno za drugo

odlično odgovarati (pristajati) jedno drugom, odlično se međusobno slagati i razumjeti

be made for each other

Andrew Lloyd Webber and Wilkie Collins WERE MADE FOR EACH OTHER. Both are big hitters with a popular touch and a talent for longevity. Financial Times

be well suited (well-suited) for one another

Evan and Natalie ARE WELL SUITED FOR ONE ANOTHER because of their shared faith, their understanding of each other's past, and their obvious feelings of devotion. Deborah Raney – Beneath a Southern Sky & After the Rains

biti na ti *s čim*

dobro poznavati (znati, shvaćati) *što*

be at home (ease) with sth

The pithy violence of Shostakovich's First Sonata does not come naturally to her, but she IS AT HOME WITH the limpid impressionism of Rachmaninov's G major Prelude, which on its own makes this disc worth having. Independent

be au fait with sth

Solaar's music is engaging even if you'RE NOT AU FAIT WITH the lingo. BBC

02 Frazeoloski AMEN.indd 58 1/11/08 9:38:56 AM

know a thing or two about sth

These men KNOW A THING OR TWO ABOUT discipline, hard work, teamwork and fundamentals; it is the very fabric of who they are and where they came from. G

be on ‹your› **home (familiar) ground**

When talking about eloquency and persuasive skills Blair IS ON FAMILIAR GROUND. The Guardian

biti pri sebi

biti priseban (sabran), vladati svojim osjećajima (emocijama), imati sve pod kontrolom

be self-possessed

I WAS confident and SELF-POSSESSED, and recovered quickly from the catastrophe of losing the toss. Esquire

have (keep) your **wits about** you

The shock has 'sharpened all' her senses, and she fears that she might become too nervous TO KEEP her WITS ABOUT her. G

biti svoj na svome

biti samostalan (slobodan), biti neovisan o drugima

call your **soul** your **own**

A man CAN'T CALL his SOUL his OWN. Taxes on this house used to be $19 once - now they're a hundred and thirteen. G

ne biti pri sebi

ne biti priseban (sabran), ne vladati svojim osjećajima (emocijama)

not be ‹quite› yourself

The only possible excuse for my behavior is that I'M NOT QUITE myself tonight. The Washington Post

take leave of your **senses**

A test which requires the judge to ask if the decision-maker HAS TAKEN LEAVE OF his SENSES is too strict and is scarcely judicial. Independent

be out of your **mind**

This poor man IS OUT OF his MIND! And the robbers went away, thinking that the woodcutter was crazy and was just saying a lot of nonsense… G

be out of your **head (tree, skull)**

I WAS OUT OF my HEAD with worry when you didn't call. G

not be in your **right mind**

The main character was quite clearly NOT IN her RIGHT MIND, and her interpretation of her situation was just as clearly a psychological escape mechanism. Daily Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 59 1/11/08 9:38:56 AM

be off your **head** *BrE, AustralE*

That Vanessa one IS OFF her HEAD, she is mentally deficient. I'm surprised whatever hospital she escaped from signed the release form. G

not be thinking straight

I'm sorry about some of the things I said. I WASN'T THINKING STRAIGHT. If it hadn't been for you maybe I'd be dead by now. G

neka bude što bude

što god bilo, što god se dogodilo, bilo kako bilo, svejedno

what will be will be

Some people give more thought to choosing a car or a holiday than they do to choosing a career. Fatalistic 'WHAT WILL BE WILL BE'; a sense that you have no control over your own destiny. The Economist

let the chips fall where they may

I like to call a spade a spade and LET THE CHIPS FALL WHERE THEY MAY… Newsweek

what the hell

…And if you like, I'll be happy to diagnose your own brain tumor. And, WHAT THE HELL, I might as well do the operation myself. Y'gotta start somewhere, after all. And to make an omelet, you do have to break a few eggs. G

što bi bilo kad bi bilo

što bi se dogodilo kad bi situacija bila drugačija (kad bi se stvari drugačije razvijale), što bi bilo u drugačijim (nerealnim, nepostojećim) uvjetima

if wishes were horses, ‹then› beggars might (would) ride

I am also bothered by the concept that if we want gravity (or any other physical 'law') to be different, 'all' we have to do is collectively construct something different and the law will change to meet our desires. This strikes me as falling into the category of IF WISHES WERE HORSES, THEN BEGGARS WOULD RIDE. American Scientist

if ifs and ans were pots and pans

Of course, we can reason '…IF IFS AND ANS WERE POTS AND PANS…', and grumble that MHz and processors used to be faster and that the hardware designers should have started with 4Ghz. G

što je bilo, bilo je

ne razmišljajmo više o prošlosti, okrenimo se budućnosti, zaboravimo ‹sve› što je bilo

let bygones be bygones

Relations were formally normalized on Aug. 8 following talks with President Suharto on Aug. 7 during which Li Peng proposed to 'LET BYGONES BE BYGONES'. Keesings Contemporary Archives

02 Frazeoloski AMEN.indd 60 1/11/08 9:38:56 AM

let's wipe the slate clean

Happy Holidays surfers! After another month of sub par surf I'll be glad to see this less than memorable year (for swell) come to an end. LET'S WIPE THE SLATE CLEAN and hope for a better year of waves in 2002. G

what's done is done

WHAT'S DONE IS DONE, just leave it alone, and don't regret. G

the past is the past

THE PAST IS THE PAST; shouldn't I just try to forget it and move on? G

let the dead bury their dead

Let's bury the hatchet, man! LET THE DEAD BURY THEIR DEAD! G

what was was

Take it easy man; WHAT WAS WAS... G

BLAGO | **ni za sve blago ‹ovoga› svijeta**
ni u kom slučaju, nizašto, nipošto

not for all the world

I would NOT FOR ALL THE WORLD deceive a person who certainly has not deserved so of me. G

not for worlds

He had limited his begging operations and would NOT FOR WORLDS have passed his accustomed bounds. Guy de Maupassant – The Beggar

not for love nor (or) money

When I first came to England with your father, I was shocked at the women's laziness here. And you still can't get a good daily woman now to clean, NOT FOR LOVE OR MONEY. Warner, Marina – The Lost Father

not for all the tea in China

I wouldn't have this girl's job – NOT FOR ALL THE TEA IN CHINA! Lynch, Mary; Lyons, Mary – Double Fire

wild horses couldn't (wouldn't) make (drag) sb **‹to** do sth**›**

I returned to help give the Tories an English majority under Howard but WILD HORSES WOULDN'T MAKE ME turn out to vote for a wishy-washy neo-Blairite. G

BLATO | **baciti se / bacati se blatom** *na koga* ili **baciti / bacati blato** *na koga*
oklevetati / klevetati *koga*, grubo uvrijediti / vrijeđati *koga*, pronaći / pronalaziti teške zamjerke *komu*

sling (fling, throw) mud at sb

Desperate politicians are trying TO SLING MUD AT me by making false allegations against me. Sunday Observer

02 Frazeoloski AMEN.indd 61 1/11/08 9:38:56 AM

fling dirt at sb
Those who FLING DIRT AT others dirty themselves most. Beth Patton – A Dirty Society

izvući / izvlačiti iz blata *koga*
izvući / izvlačiti iz nevolje *koga*, pomoći / pomagati *komu* da se izvuče iz nevolje (sramote i sl.), spasiti / spašavati *koga*

pull sb **out of mire**
The responsibility of PULLING the nation OUT OF THE MIRE into which it has fallen, devolves primarily on Your Excellency and the Prime Minister. The Economist

pull out of gutter ili **rise (pull) up from the gutter**
This movie doesn't present a Hollywood ending, where the man who needs it the most RISES UP FROM THE GUTTER to achieve great stardom - because that's not usually how life is. Filmmaker Magazine

BLESAV I **kao lud (blesav)** v. LUD

napraviti se / praviti se lud (glup, blesav) v. LUD

BLIJEDO I **blijedo (bijelo) pogledati / gledati** *‹koga›*
pogledati / gledati jako začuđeno (zbunjeno), pogledati / gledati bez razumijevanja

give sb **a blank look**
She introduced herself in a surprisingly tiny voice, and then asked me if I'd come up with a name yet. I GAVE her A BLANK LOOK which told her that I hadn't. LiPMagazine

be like a deer (rabbit) caught in the headlights
When answering questions about Venezuela the White House Press Secretary WAS LIKE A DEER CAUGHT IN THE HEADLIGHTS. Venezuela? Oh, we have nothing to do with ... G

BOB I **ne vrijedi (ne valja) ni pišljiva boba**
ništa ne vrijedi (ne valja), nema nikakve vrijednosti, bez ikakve je vrijednosti

not worth a bean (button) *AmE*
Terror leaflet, the one the government sent out a year ago this week, telling you how to survive an al-Qaeda attack IS NOT WORTH A BEAN. Newsweek

02 Frazeoloski AMEN.indd 62 1/11/08 9:38:56 AM

not worth a hill of beans *AmE*

None of those guys IS WORTH A HILL OF BEANS, so don't worry about what they say. G

not worth a brass farthing

Democracy IS NOT WORTH A BRASS FARTHING if it is being installed by bayonets. Daily Telegraph

not worth a brass razoo *AustralE*

Of course if the film is not processed 100% correctly, it's NOT WORTH A BRASS RAZOO. G

not worth a straw

The whole colony WAS NOT WORTH A STRAW at the present time. Concluding that the area was valueless, Louis XV gave the territory to his Bourbon cousin Charles III of Spain in 1763. Joseph Harriss – Westward Ho!

not worth a rap

... print my books to win fame in the world, for I am known in it already by my works; I want to make money, without which reputation IS NOT WORTH A RAP. G

not worth a tinker's damn (cuss, curse, damn)

I am not familiar with the subject so my opinion WOULD NOT BE WORTH A TINKER'S DAMN. G

not worth a red cent

This book is an informational pamphlet that unbelievably someone paid to have bound with a hardcover. It IS NOT WORTH A RED CENT. Wall Street Journal

not worth a dime *AmE*

It turns out her precious painting ISN'T WORTH A DIME - it's a fake. G

reći / govoriti (kazati) bobu bob, a popu pop

otvoreno reći / govoriti, reći / govoriti istinu bez okolišanja, nazvati / nazivati stvari pravim imenima

call a spade a spade

And from his conversation he appeared to be a homely sort of a chap and he was outspoken but he WOULD CALL A SPADE A SPADE. G

tell the truth and shame the devil

My very wise grandmother, always taught us TO TELL THE TRUTH AND SHAME THE DEVIL. The New Yorker

lay it on the line

You're just going to have TO LAY IT ON THE LINE and tell her her work's not good enough. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 63 1/11/08 9:38:56 AM

tell it how it is
Let's TELL IT HOW IT IS, shall we? Where Gaelic is absent from road-signs it is because some partisan decision-maker wants it that way. G

BOD | **skupljati bodove** ‹*kod koga*›
dodvoravati se *komu*, ulagivati se *komu*, ulizivati se *komu*

score (earn, win, get) brownie points ‹from sb›
If John Major, or anybody else, could prevent the local garage over-charging or under-performing, or encourage a lower-price, less uniform snacks policy in pubs, he would doubtless WIN BROWNIE POINTS FROM some voters. New Statesman and Society

BOG | **ako Bog da**
ako se posreći *komu*, budu li okolnosti zadovoljavajuće, budu li se stvari pozitivno razvijale

God willing
GOD WILLING, he would soon go on a final long journey to another home, his real home, in Eretz. Marcus, David – A Land not Theirs

if God wills it
Eochaid said, 'Why not take it? We have faith enough here. We shall save Scone IF GOD WILLS IT. And the invader will reach Dunkeld only over our bodies. Dunnett, Dorothy – King hereafter

all being well
ALL BEING WELL, we'll get there in no time. G

ako Boga znaš
budi tako dobar, molim te

for Christ's (goodness, Pete's) sake‹!›
Oh FOR CHRIST'S SAKE, leave the man alone, this was 20 years ago… The Daily Telegraph

for the love of God
FOR THE LOVE OF GOD, don't mention her name. It's never spoken in this house! Anthony, Evelyn – No Enemy But Time

have a heart
HAVE A HEART and stop your arguing now. G

bog bogova
1) izvrstan, odličan, izvanredan, sjajan

02 Frazeoloski AMEN.indd 64 1/11/08 9:38:56 AM

heaven on earth

Brian's parties are HEAVEN ON EARTH - the food is marvelous and the company is terrific. G

out of this world

The view from the mountain was OUT OF THIS WORLD. Newsweek

the greatest (best) thing since sliced bread

…Before the product was even launched, several IT luminaries were quoted saying it was THE GREATEST THING SINCE SLICED BREAD. As it turned out it wasn't so reliable. G

the bee's knees

To use a personal technology analogy, I used to use an Atari 2600 and thought it was THE BEE'S KNEES. But if somebody had plunked down a PS2 for me to try instead, the Atari would have started gathering dust pretty quickly. G

2) izvrsno, odlično, izvanredno, sjajno

just fine

Thunderbird and Pan both decode it JUST FINE… G

bog i batina

osoba koja vodi glavnu riječ, osoba koja odlučuje i koje se drugi pribojavaju

‹the› lord and master

He was THE LORD AND MASTER of the money market of the world, and of course virtually LORD AND MASTER of everything else. The Washington Post

the **mover and shaker**

A former modern dancer, Buffington now specializes in voice and is quite the MOVER AND SHAKER in that world. G

the **cock of the walk**

…and suddenly Johnny Trumbull, the fighting champion of the town, the COCK OF THE WALK of the school, found himself being ignominiously spanked. G

the **king of the castle** *BrE*

Ten years ago, everybody wrote him off, but now he's the KING OF THE CASTLE. G

the **king of the hill** *AmE*

Let's face it, Google is the KING OF THE HILL in search, so it clearly has a winning formula. Wall Street Journal

02 Frazeoloski AMEN.indd 65 1/11/08 9:38:56 AM

the **top dog**
I just need to feel I am the TOP DOG and he jumps at my command. Just like I did for him. G

a **big gun (noise)**
He is no longer a wimp. He's a BIG GUN, a macho man in the world of the otaku. The Face

a **big wheel (shot)** *AmE*
Mr Madison is a BIG SHOT in the world of finance. G

the **head honcho**
You'll have to ask Alan, he's the HEAD HONCHO in our department. G

the **big cheese**
Apparently her father is the BIG CHEESE in one of the major banks. G

bog i bogme
uistinu, doista, stvarno

by God
You will never, ever question anything I say and, BY GOD, you will always re-cork any surplus wine after a tasting. G

bog te pita (pitaj) što (kako, koliko itd.**)**
nije jasno (poznato) što (kako, koliko itd.), tko zna što (kako, koliko itd.)

God knows what (how, how much itd.**)**
This station is an absolute disaster trap. They've been building it for GOD KNOWS HOW LONG, cancelling trains, people can't get on or off the platforms. The Guardian

Bog *te* ubio‹!›
što je s *tobom*‹!›, što je *tebi*‹!›

God damn you‹!›
I know that's not your fault, but all the same, GOD DAMN YOU, I can't help hating your guts! Robertson, Angela – English Literature Papers

God dammit‹!›
He has said that when King Rat got to number four on the bestseller list, he reacted by exclaiming,'GOD DAMMIT! Why aren't I number one?' Uden, Grant – Bookseller

bogu iza leđa (nogu) ili **bogu za leđima**
vrlo daleko, u zabačenom kraju, u zabiti, u dubokoj provinciji

in a (this, that) God-forsaken place
Do you have any idea how long it's taken me to find you IN THIS GOD-FORSAKEN PLACE. Martin, Laura – Garden of Desire

02 Frazeoloski AMEN.indd 66 1/11/08 9:38:56 AM

in the middle of nowhere

Finally the engine gave up the ghost completely and nothing could persuade it to start again. We were left IN THE MIDDLE OF NOWHERE. Kirkup, James – A Poet could not But Be Gay

at (in) the back of beyond

Once Bernie and I dragged right across town to a pub IN THE BACK OF BEYOND in North London because we'd seen a gig advertised there featuring a band called The Teenage Rebels. Silverton, Pete; Matlock, Glen – I was a Teenage Sex Pistol

off the beaten track

This really is OFF THE BEATEN TRACK - you can sail more than 1900km (1178mi) in any direction without sighting inhabited land. G

in the backwoods

It's not surprising that the media portray the strike as some petty industrial dispute IN THE BACKWOODS of the Appalachians. The Guardian

in the boondocks *AmE*

But there's nothing she can do out there IN THE BOONDOCKS with no one to hear her scream. G

in the sticks

Living out IN THE STICKS, I can't afford to lose my licence. Rowlands, Betty – Finishing Touch

in a one-horse town

We ended up being stranded IN A ONE-HORSE TOWN for a second night, unable to do anything but wheel the pushchair up and down the main street. The Guardian

a million miles from nowhere

Two hours later, after flying over volcanoes, rivers and jungle, we landed in Shell, a small village seemingly A MILLION MILES FROM NOWHERE. G

out in the wilds

David lives OUT IN THE WILDS of Yorkshire, where he attempts to make a dent in his collection of unread books. G

Bože sačuvaj ili **sačuvaj Bože** ili **Bog te sačuvaj**

1. nipošto, ni govora, nikako, ne dolazi u obzir

God (Heaven) forbid

The right to work I haven't had a job for a year now. I don't mean I'm unemployed, GOD FORBID. I go to work each day. I have an office to myself. I send minutes laid out in the proper style. I even have a job title - Special Projects Officer - but I have no work. Cooper, Fiona – Jay Loves Lucy

02 Frazeoloski AMEN.indd 67 1/11/08 9:38:56 AM

perish the thought

I say to the Minister thaT PERISH THE THOUGHT that I would want to take a course that was not both helpful and productive. The United Kingdom Parliament – Lords Hansard Text for 6 July 2006

far be it from *me (us)*

FAR BE IT FROM me to give Mr Major advice, but I would suggest that insults towards any of these people, such as his recent attacks on 'froth and bubble' Lord Tebbit, will backfire. G

2. strašan, užasan, u lošem stanju, ispod svake razine

god-awful

One thing I do know, I'm not going back to that GOD-AWFUL prison whatever happens. Gower, Iris – The Shoemaker's Daughter

daj Bože‹!›

neka *mi* se ispuni želja, neka bude kako je zamišljeno, neka se ostvare želje

please God‹!›

I warrant you will in a twelve-month have forgotten about the prince, and be head-over-heels in love with another - one more suitable, PLEASE GOD! Wiat, Philippa – The Child Bride

God grant‹!›

I send you my love and thoughts, and GOD GRANT the news may be good when it comes. Young, Irene – A Memoir of Life and War

would to God (Heaven)‹!›

WOULD TO GOD I could be there with you. The Times

I wish to God (Goodness)‹!›

I am cold and getting more frightened by the hour. I WISH TO GOD this business was done and we were back in Ipswich! Clynes, Michael – The White Rose Murder

do zla boga ružan (blesav, dosadan itd.**)**

strašno ružan (blesav, dosadan itd.), u najvećoj mjeri (stupnju) ružan (blesav, dosadan itd.)

as ugly (nutty, dull itd.**) as hell**

I think this panda is AS UGLY AS HELL, NO definetly just kidding he is as cute as you can get!!!!!! G

as ugly (nutty, dull itd.**) as can be**

That film, although atmospheric, is AS DULL AS CAN BE. Even as a kid I thought it lacked any sort of spark or excitement. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 68 1/11/08 9:38:56 AM

as ugly (nutty, dull itd.**) as they come**

Tonya is AS CRAZY AS THEY COME. That girl has no idea what the hell is going on around her 99 % of the time and could care less as long as she's left alone. G

‹as› ugly (nutty, dull itd.**) as all get out** *AmE*

FUNNY AS ALL GET OUT. I laughed out loud as I looked at this. G

gdje je bog (vrag) rekao laku noć

u zabačenom kraju, u zabiti, u dubokoj provinciji, vrlo daleko

in some God-forsaken place

Someone has to locate the oil IN SOME GOD-FORSAKEN PLACE, drill through thousands of feet of rock, pump the crude oil out and to ship it to a refinery. G

in the middle of nowhere

Finally the engine gave up the ghost completely and nothing could persuade it to start again. We were left IN THE MIDDLE OF NOWHERE. Kirkup, James – A Poet could not But Be Gay

glumiti (igrati se) Boga

ponašati se bahato (umišljeno, nadmoćno), smatrati se boljim i pametnijim od ostalih, ponašati se kao najbolji i najpametniji

play God

Some of us PLAY GOD through our use of language. We assert 'the facts are', 'the case is' and 'the truth is' when what we really mean is 'I interpret the facts to mean'. Davies, Philippa – Status: What It is and How to Achieve It

act with a high hand

The Talmudic traditions are linked to a scriptural verse that condemns those who ACT WITH A HIGH HAND and mock God's words. G

i (pa) bog!

i gotovo!, i ništa više!, i gotova (svršena) stvar!

end of story‹!›

Perspective: We're Rich, You're Not. END OF STORY! The New York Times

and that's that (flat)‹!›

We shouldn't be worrying about simply cutting the defecit, our goal should be a surplus AND THAT'S THAT. The Economist

kad (dok) je ‹još› Bog po zemlji hodao

u dobra stara vremena

in the good old days

I feel challenged to write a piece for Kent State Magazine describing Kent as it was IN THE GOOD OLD DAYS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 69 1/11/08 9:38:56 AM

kako bog zapovijeda
dobro, kako treba (priliči), kako je red, kako se očekuje

well and properly
Ensure that rules are followed, that personnel are qualified, and that all work is done WELL AND PROPERLY. G

as it should be
If no one has enough resources to do his or her job AS IT SHOULD BE done, and no new resources are forthcoming, the solution is to change the job. G

not by halves
He was very ambitious, and meant to pass the examinations, NOT BY HALVES, but with flying colours. G

kao bog i šeširdžija
neusporedivi, sasvim različiti, posve drugačiji

‹like› chalk and cheese *BrE*
Grandma used to say they were LIKE CHALK AND CHEESE, and that they should have been shaken up together in a bag to get more of a mixture. Hauxwell, Hannah; Cockcroft, Barry – Seasons of My Life

like apples and oranges
Intel and Apple LIKE APPLES AND ORANGES. ComputerWorld

‹as› different as night and day
Lee felt like a constant disappointment and so began a lifelong struggle between father and son, two men AS DIFFERENT AS NIGHT AND DAY. G

poles apart
We are obviously POLES APART. Do you wish to discuss the subject further, or would we both be wasting our time? Kilby, M – Man at the Sharp End

nothing like each other
As an avid Le Tigre fan for as long as I can remember, and as a fan of Kaito, I feel I can say that they are NOTHING LIKE EACH OTHER. BBC

ko bog
1) odličan, izvrstan, izvanredan, sjajan

out of this world
The match against Italy will be tough, but qualifying for the semi-finals would be OUT OF THIS WORLD. BBC News

heaven on earth
Brian's parties are HEAVEN ON EARTH – the food is marvelous and the company is terrific. G

the bee's knees
Despite their current status as bassistless Armani-clotheshorses, once upon a time this album was really THE BEE'S KNEES. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 70 1/11/08 9:38:56 AM

A1 ili **A-1** ili **A-one**
The steak at the restaurant was simply A-1! G

just fine
But, for them, an in-fill town house will be JUST FINE. If they can find one at a price they can afford. Independent

2) odlično, izvrsno, izvanredno, sjajno

just fine
Thunderbird and Pan both decode it JUST FINE... G

like nobody's business
She cooks LIKE NOBODY'S BUSINESS. G

like a charm
The modem is easy to install and works LIKE A CHARM in my computer. G

a treat *BrE*
The data transfer went A TREAT, in fact it was all going very well until it came time to mount the Exchange databases. G

kojega (koga) boga (vraga)
zašto, zbog čega, iz kojeg razloga

why (what) the hell (heck, dickens, deuce)
WHAT THE HECK did she ever see in that one? 'Preston could remember his nan asking on more than one occasion, and his mum shrugging and saying, She thought he looked a bit like Elvis Presley. Bryers, P – The Adultery Department

why (what) the bloody hell *BrE*
WHAT THE BLOODY HELL are you going to do with those bloody bagpipes? 'Play them, of course,' I replied. Millin, Bill – Invasion

what in the devil (world)
WHAT IN THE DEVIL did Darwin mean when he popularized the 'survival of the fittest' phrase? Jerry W. Thomas – Survival of the Fittest

koji *ti* je bog (vrag, đavo)‹?›
što *ti* je‹?›, što se s *tobom* događa‹?›

what the hell (heck, devil) is the matter with *you*‹?› ili **what the hell is wrong with *you*‹?›**
WHAT THE HELL IS THE MATTER WITH YOU? A couple years ago you'd have torn my head off if I tried to touch your drawings! G

what's come over *you*‹?›
'WHAT'S COME OVER YOU,' asks Utopia, 'what's happened to your sense of realism?' G

what's biting *you*‹?›
Look, Maguire, WHAT'S BITING YOU? Is there something wrong at home? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 71 1/11/08 9:38:56 AM

what's gotten into *you*‹?› *AmE*

WHAT'S GOTTEN INTO YOU? We can't believe your extremism. Newsweek

krasti bogu dane

gubiti vrijeme, ljenčariti, ne baviti se ničim korisnim, dangubiti, biti beskoristan

idle your **(the) time away**

So, the intelligent person WILL NOT IDLE his TIME AWAY. He will always plan his time well. G

idle (while) away the days

In the roadside village of Waremquelle, on the way north to Sesfontein, the men WHILE AWAY THE DAYS under the stinkwood trees, pools of shade and conversation amid the heat blazing off the surrounding sands. The Guardian

fritter (loiter) away your **time (days)**

He seemed satisfied TO LOITER AWAY his TIME by passing from one of his chateaux to another in the Loire country. G

kill time

I walk around Amsterdam aimlessly, doing some window shopping, trying TO KILL TIME until the trip kicks in. Newsweek

sit on your **hands**

You'RE just SITTING ON your HANDS, that's all! It is going to take years this way! G

burn daylight

Aw man, it surprises me every time how easy it is to get used to relaxing, having fun and just BURNING DAYLIGHT with nothing on your mind while it takes days of infernal suffering to get back into the working rhythm. G

twiddle your **thumbs**

Instead of TWIDDLING my THUMBS at home, I used to come out here to Lanzarote with my other half about three times a year. The Guardian

moliti *koga* **kao Boga**

usrdno moliti *koga*, preklinjati *koga*

beg (beseech) sb **on bended knee (knees)**

His long-time collaborators are highly protective of him. One of them said he 'BESEECHED me ON BENDED KNEES' not to make any mention of the reason why Polanski cannot return to the US or even visit Britain without risking arrest. The Guardian

02 Frazeoloski AMEN.indd 72 1/11/08 9:38:56 AM

ne daj Bože

1. kojim slučajem, slučajno

God (heaven) forbid

I think, with having children of my own, I think what it would be like, GOD FORBID, if that happened to one of my kids. Brewer, John; Magee, Kathleen – Inside the RUC

perish the thought

PERISH THE THOUGHT that they might just get on with the job! This institutional mindset, prevalent in the UN, is a disaster in itself. The Times

2. nipošto, nikako, ni u kom slučaju, ni govora

God (Heaven) forbid

The right to work! I haven't had a job for a year now. I don't mean I'm unemployed, GOD FORBID. I go to work each day. I have an office to myself. I send minutes laid out in the proper style. I even have a job title - Special Projects Officer - but I have no work. Cooper, Fiona – Jay Loves Lucy

perish the thought

I say to the Minister that PERISH THE THOUGHT that I would want to take a course that was not both helpful and productive. The United Kingdom Parliament – Lords Hansard Text for 6 July 2006

far be it from *me (us)*

FAR BE IT FROM me to give Mr Major advice, but I would suggest that insults towards any of these people, such as his recent attacks on 'froth and bubble' Lord Tebbit, will backfire. G

not for the world

NOT FOR THE WORLD would I think of doing such a thing. G

ni za ‹dragog› boga

nikako, nipošto, ni u kom slučaju

not for love nor (or) money

It's also the opportunity for people who live in the interior to make a rare visit to the town. Still, you can't get a motel room FOR LOVE NOR MONEY. Toronto Star

on no account ili **not on any account**

He said that the nation had surmounted several challenges, but ON NO ACCOUNT should we remain content with our achievements. The Daily Times

not for the life of me (him, her)

For the next few days I was horribly inactive, gripped by a lethargy that I could NOT FOR THE LIFE of me understand. Falk, Michael – Part of the Furniture

not on your **‹sweet› life**

'Do you think I should call the coroner?' 'NOT ON YOUR SWEET LIFE.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 73 1/11/08 9:38:57 AM

ništa pod milim bogom
apsolutno ništa, nimalo

nothing under the sun
'There's NOTHING UNDER THE SUN that will take our hope away because I do believe that human beings are basically decent' she said. Colleen Egan – Parents Fear Son's Cell Death Will Stay Unresolved

not a blessed thing *BrE*
That dam publisher; they published my book, gave it an ugly cover and didn't do ONE BLESSED THING to promote it. Now it's out of print and I'm back to square one. Bykofsky, Sheree – The Six Ingredients of Successful Authors

not a damn thing
'At 25 I hadn't experienced A DAMN THING,' confirms Banks. 'But going through negative experiences and bad relationships truly prepared me.' Entertainment Weekly

damn all *BrE*
She knows DAMN ALL about custom choppers. G

not a sausage
My school edition of Le Grand Meaulnes(published in 1968) brought me a royalty cheque of £500 or so for 25 years! Over the past ten years, NOT A SAUSAGE! G

otići Bogu na istinu (račun)
umrijeti

be gathered to your **fathers**
His thoughts no longer sought to wander abroad, they were now gathered here, he felt at home, at home in Sweden, and here too he wished someday TO BE GATHERED TO his FATHERS. Barton, H. Arnold – From Swede to Swedish American, or Vice Versa

go to your **Maker** ili **go to meet the Maker** ili **‹go to› meet** your **Maker**
I WILL GO TO my MAKER still hoping that one day mankind will see sense and we will stop killing each other. Mail on Sunday

be called to your **eternal rest**
On May 3rd, 1931 this devoted servant of the almighty WAS CALLED TO her ETERNAL REST. G

go to your **‹long› account**
Poor fellow! continued Mrs. Chopper, with a sigh, 'he WENT TO his LONG ACCOUNT without paying me my short one.' Captain Marryat – The Poacher

pay the debt of nature
He lived to see the country densely settled, and in a high state of improvement - and PAID THE DEBT OF NATURE about fifteen years ago. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 74 1/11/08 9:38:57 AM

go to ‹your› glory
After a lengthy decline of health, she WENT TO her GLORY to be with her husband. G

pitaj boga
ne znam, nemam pojma, tko će ga znati

God knows‹!›
She looked at him incredulously. 'What does that mean?' 'GOD KNOWS!' interrupted Mrs Lomax. Masters, Anthony – Traffic

‹it› beats me‹!›
So why NSW police took 24 hours, almost, to get in touch with us, BEATS ME! The Diary

‹it's› got me beat‹!›
Why anyone thinks they're not capable of doing it this time HAS GOT ME BEAT! The Times

ask me another *BrE*
And what did he do to deserve such an honour? 'Err ... ASK ME ANOTHER,' he said. G

search me‹!›
'But why in hell should the police make up a story about an accident? 'Herr Nordern demanded. 'Why? Where's the sense in it? SEARCH ME.' Carter, Peter – Bury the Dead

pokazat ću *ti* (ja *tebi*) *tvoga* boga‹!›
čuvaj me se‹!›, loše *ti* se piše‹!›, bit *ćeš* kažnjen‹!›

I'll give *you* what for‹!›
'Shut your mug!' whispered the red-whiskered man. Dickie knew his voice even in that velvet-black darkness. 'Shut your mug, or I'LL GIVE YOU WHAT FOR!' Nesbit, E, – Harding's Luck

I'll fix *your* ‹little red› wagon‹!›
He said HE WOULD FIX her LITTLE RED WAGON if she persisted in pestering him. Associated Press

I'll wring *your* neck‹!›
Don't you make fun of me, or I'LL WRING YOUR NECK! G

‹sam› Bog zna (bi ga znao)
ne zna se, nitko ne zna, tko će ga znati

God (goodness, heaven) ‹only› knows
Their home was in London and Fanshawe must have been in a hurry. GOD KNOWS how it happened, there wasn't another thing on the road, but the Jag overturned and caught fire. Rendell, Ruth – The Best Man to Die

02 Frazeoloski AMEN.indd 75 1/11/08 9:38:57 AM

skidati sve svece (bogove) ‹s neba› v. SVETAC

to je Bogu za plakat (plakati)
žalosno (tužno) je, šteta što je tako

it is a crying shame
I have always felt that IT IS A CRYING SHAME that the works of possibly the greatest writer of all time, William Shakespeare, have, purely for examination purposes, been pushed down the throats of school children. Salford Univ materials

it's enough to make the angels weep
Some of the letters written home by soldiers in South Africa and from China, gloating over plunder and devastation, massacre and deliberate killing… IT'S ENOUGH TO MAKE THE ANGELS WEEP. G

it's a sad state of affairs *AmE*
IT'S A SAD STATE OF AFFAIRS when people are unable to provide basic food for their pets. G

it's such a shame (waste)
IT'S SUCH A SHAME that this series has not made it to a second season in the US, because the cast, which includes Bebe Neuwirth and Oz's Kirk Acevedo, is terrific. G

ubij Bože
1) vrlo loš, ispod svake kritike, ne može biti gori

god-awful
One thing I do know, I'm not going back to that GOD-AWFUL prison whatever happens. Gower, Iris – The Shoemaker's Daughter

2) vrlo loše, ispod svake kritike, ne može biti gore

god-awfully
And it's GOD-AWFULLY hot, say 93 degrees (~34C?) and humid, which makes me sweat like a glass of ice water sitting outside in Malaysia. G

ubiti (prebiti) boga *u komu*
jako istući *koga*, prebiti *koga*

beat sb **within an inch of** their **life**
Posing as a journalist in increasingly intrepid mode, Justin travels to Germany, where he obtains crucial information and IS BEATEN TO WITHIN AN INCH OF his LIFE. Variety

02 Frazeoloski AMEN.indd 76 1/11/08 9:38:57 AM

beat sb **into submission**
He got off on slamming me against the wall, making death threats, and hoping he COULD BEAT me INTO SUBMISSION like he was once able. G

beat the hell (shit) out of sb
Our cop usually thinks: Aha! The culprit returns to the scene of the murder. He jumps the guy and BEATS THE HELL OUT OF him. And that's how he meets his new partner. The Washington Post

beat the pulp out of sb
You approach the car and recognize the driver as someone you arrested within the month for aggravated assault/domestic violence. In that situation he BEAT THE PULP OUT OF his girlfriend using his hands, not with any other type of weapon. Officer.com – The Source for Law Enforcement

beat (knock, whale) the tar out of sb *AmE*
We used to fight a lot as kids and he always BEAT THE TAR OUT OF me. G

punch sb's **lights out**
He wouldn't shut up so I PUNCHED his LIGHTS OUT. G

uhvatiti boga za bradu
napraviti (postići) nešto što se činilo nemogućim (neostvarivim), učiniti (postići) nešto o čemu drugi maštaju /ob. o čemu nerealnom ili teško ostvarivom/

have the world at your **feet**
They've got nowhere to go in life and they look at someone like me who HAS sort of GOT THE WORLD AT her FEET and they are probably as jealous as hell. Stone, Sasha – Kylie Minogue: the Superstar Next Door

have the world on a string
In The Untouchables, Capone thinks he HAS THE WORLD ON A STRING, and Costner snips his fantasy. G

come out on top
The British pair, who clashed in the Thailand Open last week with Henman COMING OUT ON TOP for the first time in four meetings with Murray, are in opposite halves of the draw. The Scotsman

vidjet *ćeš ‹ti›* svoga boga
bit *ćeš* kažnjen, stići će *te* ‹zasluženа› kazna, snosit *ćeš* posljedice

***you*'ll be for the high jump** *BrE*
We'LL BE FOR THE HIGH JUMP when our parents find out the mess we've done. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 77 1/11/08 9:38:57 AM

you'll catch hell
So when his son Christopher raised the subject of O.J. Simpson's pending murder trial, the retired welder didn't mince words. 'YOU'LL CATCH HELL if you work on that one', he told his son. People

you'll get *your* comeuppance
For now you triumph. But YOU'LL GET YOUR COMEUPPANCE, you swine. G

you're in for it
Do that this afternoon and YOU'RE IN FOR IT! One little goof and you'll be on punishment parade. G

you'll cop it *BrE*
YOU'LL COP IT if your wife finds out about her. G

you're going to get it *AmE*
You better behave! YOU'RE GOING TO GET IT. G

you'll receive (get) *your* just deserts
I hope YOU'LL GET YOUR JUST DESERTS for your misdeeds. G

vidjeti (gledati) boga *u komu*
diviti se *komu*, smatrati *koga* boljim (uspješnijim, pametnijim itd.) od ostalih

put sb on a pedestal
You've said that you think Americans have a complicated relationship with celebrity. We fetishize celebrities. Whenever you PUT somebody ON A PEDESTAL like that, you also resent them. Texas Monthly

hero-worship sb
Usually kid always HERO-WORSHIP their idols. G

za boga miloga
za ime Božje, tako ti Boga, ako Boga znaš / izražavanje čuđenja, zgražanja, usrdne molbe itd./

good God (Lord, heavens)
GOOD LORD, please go away. I've had enough of your behaviour! G

for Christ's (goodness, Pete's) sake
Oh FOR CHRIST'S SAKE, leave the man alone, this was 20 years ago… Daily Telegraph

for the love of God
FOR THE LOVE OF GOD, don't mention her name. It's never spoken in this house! Anthony, Evelyn – No Enemy but Time

02 Frazeoloski AMEN.indd 78 1/11/08 9:38:57 AM

God Almighty
You know what? It really could have been worse. And she said to him, GOD ALMIGHTY, how much worse could it be? God help us! Fox News

Goodness alive
My, GOODNESS ALIVE! No wonder that girl walked away and cried. What a horrible mixture of words for a child to hear and ponder. Ernie McCray – Sharing Tears of Sadness and Joy

for crying out loud *AmE*
'Sir', FOR CRYING OUT LOUD! What could possibly still be driving you to sit all alone in a quiet room waiting for inspiration to boil up into your imagination? Guitar Player

za bogove
odličan, izvrstan, izvanredan, lijep

‹fit› for the gods
Much French farming may be inefficient and labor-intensive, but its produce is FIT FOR THE GODS. Forbes

fit for a king
Medieval tavern succeeds in its quest for excellent service and a believable atmosphere. Simply, Gatehouse Restaurant has food FIT FOR A KING. The Washington Post

živjeti kao mali bog
živjeti lagodno (ugodno, bezbrižno, u izobilju)

live like a ‹little› tin god
Most everyone who reads art magazinesknows by now that Sierra, a working-class Spaniard who HAS LIVED LIKE A LITTLE TIN GOD in Mexico for many years, hires poor people - 'the underclass' - to perform absurd or pointless tasks,such as pushing heavy concrete blocks around, or holding up walls for hours on end, or holding up heavy beams for hours on end. G

live like a lord
I LIVED LIKE A LORD. Cooks, maids, the whole thing. G

live (lead) a life of Riley
Now tell me, how are the other children? I hear that all the older boys are driving big expensive cars and LIVING A LIFE OF RILEY. Cole, M – Dangerous Lady

BOGME I **bog i bogme** v. BOG

02 Frazeoloski AMEN.indd 79 1/11/08 9:38:57 AM

BOJA I **dobiti (uhvatiti) boju**
pocrniti na suncu, sunčanjem dobiti preplanuli ten

catch some (a few) rays
I thought I'd take my lunch outside and CATCH A FEW RAYS. G

get as brown as a berry *BrE, AustralE*
She's GOT AS BROWN AS A BERRY after a month in Greece. G

pokazati se / pokazivati se u pravom svjetlu (boji) v. SVJETLO

prikazati / prikazivati *koga, što* u ružičastoj boji (svjetlu)
prikazati / prikazivati *koga, što* vrlo povoljno (s najbolje strane), uljepšano govoriti *o komu, o čemu*, predstaviti / predstavljati *koga, što* s velikom dozom optimizma

paint a rosy picture of sth
He PAINTED A ROSY PICTURE OF family life. G

take (give) the rosy view of sth
The second slogan provoked criticism from some teachers who said it GAVE A ROSY VIEW OF the profession. Teaching

paint sb, sth **in glowing colours** *BrE* **(colors** *AmE***)**
The writer PAINTS the simple country life IN GLOWING COLOURS and is clearly against living in a city. G

promijeniti / mijenjati boju
1. poblijedjeti / blijedjeti ili pocrvenjeti / crvenjeti, postati / postajati blijed ili crven u licu /od straha, stida itd./

change colour *BrE* **(color** *AmE***)**
William CHANGED COLOUR when he heard the praises. G

2. promijeniti / mijenjati političko uvjerenje (stranku itd.)

change ‹your› **‹political› colours** *BrE* **(colors** *AmE***)**
He was basically a political opportunist who CHANGED his COLOURS like a chameleon when and where it suited his interests. G

turn your **coat**
The Nelson character, now called James Blandon, informs his associates that sometimes a Communist must TURN his COAT for the good of the cause. Didn't Comrade Stalin join with Hitler in '39?' Leab, Dan – I Was a Communist for the FBI

shift your **ground**
Ideologically, he would NOT SHIFT his GROUND; politically, however, he began to tack to the prevailing wind, giving his regime an appearance of popular, constitutional legitimacy, and gradually taking over and presenting as his own the idea of reinstating the monarchy. Ellwood, Sheelagh – Franco

02 Frazeoloski AMEN.indd 80 1/11/08 9:38:57 AM

BOK I stati / stajati uz bok *komu, čemu*

1. postati / postajati ravan *komu, čemu*, izjednačiti se / izjednačavati se *s kim, s čim*

be on a par with sb, **with** sth

By 1980, Britain would be producing 100 million tonnes a year, with 500,000 barrels a day from the Forties field and 370,000 from the Brent field, PUTTING the United Kingdom ON A PAR WITH Kuwait, Nigeria, or Iraq as a major oil producer. Morgan, Kenneth O – The People's Peace: British History 1945-1989

match up to sb, **to** sth

She MATCHED UP TO him in every discipline. G

be level pegging with sb

Labour IS now LEVEL PEGGING WITH the Tories. The Times

be neck and neck with sb, **with** sth

Recent polls show the Republicans ARE almost NECK AND NECK WITH the Democratic Party. G

2. pomoći / pomagati *komu*, biti oslonac *komu*

be (stand) by (at) sb's **side**

Patient as ever, and too kind just to leave me, Mrs Knelle STOOD BY my SIDE, allaying my fears. Kerridge, Roy – Jaunting through Ireland

be at sb's **elbow**

She WAS constantly AT Charles's ELBOW to make sure he had everything he wanted. G

stand shoulder to shoulder with sb

The chairman STOOD SHOULDER TO SHOULDER WITH the managing director throughout the investigation. G

give (lend) sb **a helping hand**

They think back over the days when they were struggling and trying to get ahead, and think of some kind man who GAVE them A HELPING HAND. G

BOLEST I dječje bolesti

početne teškoće, teškoće vezane uz početak rada *koga, čega* ili uz početak neke djelatnosti, sitniji promašaji uvjetovani nedostatkom iskustva

growing pains

For more than a year, the Poles have been engaged in a brave, almost quixotic attempt to transform a moribund command economy into a lively free market, and they are now suffering the GROWING PAINS of a capitalism devoid of capital. Esquire

teething troubles (problems)

Many marriages go through TEETHING PROBLEMS in the first few months. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 81 1/11/08 9:38:57 AM

BOLJE I **bolje ikad nego nikad**
bolje da se što dogodi (ostvari) i s malim zakašnjenjem nego da se uopće ne dogodi (ostvari) /o pozitivnim događanjima/

better late than never
She could have sent that message earlier, but BETTER LATE THAN NEVER. G

bolje reći (rečeno)
točnije (preciznije) rečeno, štoviše, da preciziramo, ne samo to

to put it better
Still, the methods of organization remain somewhat arbitrary; or, TO PUT IT BETTER, the writer has enormous choices to make. G

BOMBA I **odjeknulo je (odjeknut će) kao bomba**
izazvalo je (izazvat će) veliku senzaciju (čuđenje), bilo je (bit će) glavna vijest

it came (will come) as a bombshell
I got a call from Australia that CAME AS A BOMBSHELL. My father-in-law had moved the money into the Pyramid Building Society in Melbourne, which was offering the best interest rates available at the time, and it had gone bust. Today

BORBA I **borba na život i ‹na› smrt**
žestoka borba, borba do krajnjih mogućnosti

a **life-and-death struggle**
Many speakers pointed to the fact that this is a LIFE-AND-DEATH STRUGGLE to save not only jobs and health care, but also entire cities and communities. G

a **fight (struggle) to the death**
He agreed that the political struggle should not turn into a STRUGGLE TO THE DEATH… Politics consists of recessions and raises, losses and victories... G

a **mortal combat**
The Yasa provided for the settlement of disputes and affairs of honour only between the races of the True People, for they alone were equipped with the talons with which the kanly - formal MORTAL COMBAT - was fought. James, W – The Other Side of Heaven

borba prsa o prsa
borba iz neposredne blizine uz upotrebu ručnog vatrenog ili hladnog oružja /o ratnoj situaciji/

hand-to-hand combat (fighting)
The real turning point occurred just north of Châlons, during September when, in one of the bloodiest battles of human history, over

02 Frazeoloski AMEN.indd 82 1/11/08 9:38:57 AM

200,000 men were killed in HAND-TO-HAND COMBAT in less than twenty-four hours. Stevenson, Tom – Champagne

borba s vjetrenjačama
borba s nepostojećim protivnikom, uzaludna (nepotrebna) borba

tilting at windmills
Those who decided they couldn't afford children struggled on. The others reorganized their lives. They became part of the development game. Commitment and dedication remained, but TILTING AT WINDMILLS had to stop. So radicalism had to be watered down. New Internationalist

BOS I ‹i› **gol i bos** v. GOL

BOSNA I **i mirna Bosna**
i sve u redu, ‹i› tu prestaje svaka diskusija, ‹i› stvar je završena

and leave it at that
If you are not sure of the answers, say so, AND LEAVE IT AT THAT. Collard, George – Do-it-yourself Home Surveying

and no more worry
One is in the litter box and all it requires is for you to scoop it out and throw it away AND NO MORE WORRY. G

and that's that (flat)
We shouldn't be worrying about simply cutting the deficit, our goal should be a surplus AND THAT'S THAT. The Economist

and Bob's your uncle
It's used to show how simple it is to do something: 'You put the plug in here, press that switch, AND BOB'S YOUR UNCLE!' G

BOSTAN I **obrati bostan**
loše proći, nastradati, pretrpjeti neuspjeh

come a cropper
Though they have done well in Germany and Belgium (they now own one-tenth of all the office space in Brussels), Swedish investors HAVE COME A CROPPER in London. The Economist

have had your **chips**
George W Bush's win in the South Carolina contest for the Republican nomination probably means that John McCain HAS HAD his CHIPS. G

hit the skids
UCF has really HIT THE SKIDS this season with losses in six of its last seven games. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 83 1/11/08 9:38:57 AM

get into hot water
You'LL GET INTO HOT WATER if your teacher finds out. G

be in deep water (waters)
You could BE IN DEEP WATER if you pick a fight with a mobile company, they'll (a) have lawyers, and (b) have deep pockets. G

be in for it
It all takes time afraid, but they have to do their job properly otherwise they could really BE IN FOR IT if they don't check you out thoroughly!! G

suffer a fate worse than death
Try not to piss the operators off, or you WILL SUFFER A FATE WORSE THAN DEATH. G

BRADA | **gladiti bradu (brk)**
biti zadovoljan, izražavati zadovoljstvo, uživati, likovati

lick your **chops**
Their team was so much better than ours that when they played us, they WERE just LICKING their CHOPS. G

smack your **lips**
Planners began SMACKING their LIPS at the thought of all that farmland to build on. G

look (grin i sl.**) like the cat that got the cream** *BrE, AustralE*
Of course Mark got a glowing report so he was sitting there GRINNING LIKE THE CAT THAT GOT THE CREAM. G

glavom i bradom v. GLAVA

reći / govoriti (promrmljati / mrmljati i sl.**) sebi u bradu**
nejasno i vrlo tiho reći / govoriti, nedovoljno jasno artikulirati riječi

say (mumble) in your **beard**
He MUMBLED IN his BEARD all afternoon about 'miserable trails', 'no views', 'can't wait till New Hampshire to see something', etc… G

BRAK | **divlji brak**
zajednički život nevjenčanih partnera, izvanbračna zajednica

a **common-law marriage**
Even if we abandon moral judgment in such cases, the balance of advantage must still be carefully and impartially weighed. Consideration has so far been given only to family situations of legal, or what has become known as COMMON-LAW MARRIAGE and to sexual elements of marriage in our indigenous culture. Stewart, W F R – Sexual Aspects of Social Work

02 Frazeoloski AMEN.indd 84 1/11/08 9:38:57 AM

BRAT I **vinski (mokri) brat**
pijanac, alkoholičar, čovjek sklon alkoholu

a **wine-bibber**
That Tony Alamo aka Bernie Lazar Hoffman is a drunkard and WINE-BIBBER all the while professing to be a holy man of God – blasphemous! G

a **booze artist**
He's a nice enough bloke but he's a real BOOZE ARTIST. G

a **booze hound**
Conker was a BOOZE HOUND, had a mouth like a trucker, and did jobs for anyone with some spare cash. G

a **hard drinker**
He has a reputation for ruthlessness and xenophobia, and is also staunchly opposed to allowing Aung San Suu Kyi any future role. He is also rumoured to be a HARD DRINKER. BBC News

an **old barfly**
I was an OLD BARFLY who flitted from table to table begging for drinks. G

voljeti *koga* **kao brata**
prijateljski voljeti *koga*, voljeti *koga* kao prijatelja

love sb **like a brother**
Mark, you're wonderful, you're attractive and one day you'll find yourself a wonderful girl, but you're such a mate and I LOVE you LIKE A BROTHER… G

BRAVA I **biti (naći se / nalaziti se) iza (onkraj) brave**
biti (naći se / nalaziti se) u zatvoru (tamnici), biti zatvoren

be behind bars
An Iowa man is going back to prison for a crime that was devised while he WAS BEHIND BARS. G

be on the wrong side of the bars
Here I AM, sort of in security, only ON THE WRONG SIDE OF THE BARS. G

smjestiti (strpati i sl.**) iza (onkraj) brave** *koga*
smjestiti u zatvor *koga*, zatvoriti *koga*, utamničiti *koga*, baciti u zatvor (tamnicu) *koga*

put sb **behind bars**
But I've also seen thousands of angry inmates smoldering to 'get even' with the society that PUT them BEHIND BARS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 85 1/11/08 9:38:57 AM

put sb **inside**

After Doreen is released to the halfway house (70), Lizzie is keen to her out to be with her, and is disturbed when the police seem to be re-opening the case which PUT her INSIDE in the first place. G

put sb **under lock and key**

I think the feeling from the general public is that people like that should BE PUT UNDER LOCK AND KEY for the rest of their lives. G

BRDO | **kao od brda (brijega, stijene) odvaljen**

snažan, jak, nabijen, fizički izrazito razvijen, jake tjelesne građe /ob. o muškarcu/

bulit like a tank

I should imagine he's pretty strong - he's BUILT LIKE A TANK. G

built like a brick shithouse *BrE, AustralE*

I wasn't going to argue with him - he was BUILT LIKE A BRICK SHITHOUSE. G

nešto se iza brda valja

nešto se loše sprema, nešto će se ružno dogoditi, loše se piše

there's something in the wind

However, THERE WAS SOMETHING IN THE WIND in many parts of Europe. In England the Naturalization Act of 1753 was passed - and then immediately repealed. By 1760 Maria Theresa had thought up the yellow armband… G

a **mischief is brewing**

Similar MISCHIEF IS BREWING in the Czech R. An EU-imposed tax on diapers is splitting the coalition and getting moms up in arms. One mother told TV Nova that the tax will likely cause people to stop making babies. GM

a **storm is gathering (brewing)**

A STORM IS BREWING. The Washington Post has a very thorough article by Barton Gellman and Walter Pincus that charges there is a pattern in which President Bush, Vice President Cheney and their subordinates - in public and behind the scenes - made allegations depicting Iraq's nuclear weapons program. G

a **cloud is on the horizon**

Under the statutory provisions now in force, and particularly in the present economic climate, the moment a CLOUD IS ON THE HORIZON, the Directors of a Company should behave with caution. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 86 1/11/08 9:38:57 AM

obećati / obećavati ‹*komu*› brda i doline
obećati / obećavati ‹*komu*› ono što se ne može ispuniti, dati / davati neostvariva obećanja, pretjerati / pretjerivati s obećanjima

promise ‹sb› **‹the sun and› the moon**
Veterans are tired of BEING PROMISED THE SUN AND THE MOON, and then, when the budget comes up, they (the government) want to cut benefits. G

promise ‹sb› **the earth** *BrE, AustralE*
He HAD PROMISED her THE EARTH but five years later they were still living in the same small house. G

give ‹sb› **pie-in-the-sky promises**
They believe that honest, accurate, and reliable information regarding the potential sale is a better business model than GIVING PIE-IN-THE-SKY PROMISES. G

preko brda i dolina
vrlo daleko, na velikoj udaljenosti, na veliku udaljenost

over hills and valleys
After the snow falls, Richland County snowmobile enthusiasts groom and ride 109 miles of well-marked trails OVER HILLS AND VALLEYS and forest paths. G

up hill and down dale
The incident I am going to relate happened a very long time ago. We were on a journey, and we went UP HILL AND DOWN DALE six months without interruption, and on looking backward we found we had travelled the length of a barley-stalk. G

tresla se brda rodio se miš
mnogo vike ni za što, činilo se da će se dogoditi nešto strašno, a zapravo su posljedice bile minimalne

the mountain ‹has› labored and brought forth a mouse ili **the mountains have brought forth a mouse**
THE MOUNTAIN LABORED AND BROUGHT FORTH A MOUSE. There is a reason for her disappointment. They labored hard, spent sleepless nights gathering evidence, exhuming bodies and carefully testing specimens from both dead and the living. G

much (great) cry and little wool
You are one of those with whom it is always MUCH CRY AND LITTLE WOOL. G

much ado about nothing
Couric's move to CBS is MUCH ADO ABOUT NOTHING… G

02 Frazeoloski AMEN.indd 87 1/11/08 9:38:57 AM

BRIGA I **baš *me* briga**
ne tiče *me* se, svejedno *mi* je

what do *I* care?
'You could lose your job for this, you know.' 'Stuff it, I'm sixty-one, WHAT DO I CARE? Falk, Michael – Part of the Furniture

***I* couldn't care less**
Mr Gorbachev COULD NOT CARE LESS whether Romania endorses perestroika and glasnost or the Soviet Union's foreign policies. The Guardian

***I* don't give a monkey's** *BrE, AustralE*
I DON'T GIVE A MONKEY'S how much he earns, I just don't like him. G

***I* don't care (give) a damn**
X died last Sunday. The event had absolutely no emotional or intellectual effect on me. In fact I DON'T GIVE A DAMN. Dorman, Loranne S; Rawlins, Clive L – Leonard Cohen: Prophet of the Heart

***I* don't care (give) a hoot (two hoots)**
They DON'T CARE TWO HOOTS who wins as long as it's a good game. G

***I* don't care (give) a toss** *BrE*
She can say what she likes, I DON'T GIVE A TOSS what she thinks. G

***I* don't not care a ‹brass› farthing**
I know what he thinks about me and you, and I DON'T CARE A BRASS FARTHING what he thinks. G

it's all the same to *me*
Don't get edgy, or do... IT'S ALL THE SAME TO ME. G

it's no skin off *my* nose
What I hate the most is the threat that if I don't respond to the 'demands' they will become automatic. I really hate threats. Anyway, IT'S NO SKIN OFF MY NOSE as I am considering retiring anyhow, so let them do their worst! G

brinuti svoju brigu
razmišljati ‹samo› o svojim problemima, baviti se svojim poslovima, rješavati svoje probleme

mind your **own business**
Then I felt a fool and decided to leave it and MIND my OWN BUSINESS. James, P D – Devices and Desires

keep yourself **to** yourself *BrE*
'Do you still feel her absence keenly?' she had asked, determined to extract a response of some kind. 'I've chosen TO KEEP myself TO myself!' The vehemence of his reply had taken her aback, and suddenly she heard the throb of her own heartbeat loud in her ears. Grey, Anthony – Saigon

02 Frazeoloski AMEN.indd 88 1/11/08 9:38:57 AM

brinuti tuđu brigu
miješati se (upletati se) u tuđe probleme (stvari)

meddle in other people's **business (affairs)**
Third World countries DON'T MEDDLE IN OTHER countries' BUSINESSES. They don't invade sovereign nations! G

put (stick, shove) your **oar in** *BrE, AustralE*
I don't want Janet coming to the meeting and STICKING her OAR IN - she knows nothing about the situation. G

stick your nose in other people's business
I'm a registered Republican and consider socialism a violation of the American principle that you shouldn't STICK your NOSE IN OTHER PEOPLE'S BUSINESS except to make a buck. G

nemaš brige‹!›
ne brini‹!›

no worries‹!›
Can't find Grandmaster Chess in the shops? NO WORRIES - just send a cheque/PO for £1.99 to… Zzap 64!

not to worry‹!›
With some scorn he eyed the man 's pale face and the bony, none-too-steady hands. 'Scared, Cullam? NOT TO WORRY, we'll all die together.' 'Big laugh,' said Cullam. Rendell, Ruth – The Best Man to Die

no sweat‹!›
'Do you think you'll be able to manage all those boxes yourself?' 'Yeah, NO SWEAT!' G

don't sweat it‹!› *AmE*
DON'T SWEAT IT! We've got plenty of time to get there before the show starts. G

rest easy ‹!›
REST EASY about drilling off Florida's coast. A new study says offshore drilling accidents only contribute a small percentage of nearly 76 million gallons of oil that get into U.S. waters each year. G

never fear‹!›
NEVER FEAR, mate, I'll give you your share. I'll give you forty, eh? Satisfied? If you like, I'll give it you now! G

skinuti brigu s vrata
riješiti se brige (problema), osloboditi se brige (teškoća, problema)

02 Frazeoloski AMEN.indd 89 1/11/08 9:38:57 AM

take a great load (weight) off sb's **mind**

He had to leave university. When I rang up to explain they said he was an excellent student, that lots of students get depressed and that I should ring and let them know when he was ready to return. That seemed to TAKE A LOAD OF his MIND, but he got worse very quickly. G

get a monkey off your **(its) back**

By winning the championship, this team HAS finally GOT THE MONKEY OFF its BACK. G

‹to je› posljednja (zadnja, deveta) briga *komu*

to je nešto posve nevažno (nebitno), to uopće nije važno *komu*

that's the last thing sb **is worried about**

All three hospitals in Charlotte County said it doesn't matter whether patients have health insurance. 'THAT'S THE LAST THING we're WORRIED ABOUT right now,' said Tom Rice, chief executive officer of Fawcett Memorial. St. Petersburg Times

that's the least of sb's **worries**

I notice that [Donald] Trump's non-English-speaking-mail-order wife has now jumped into the fray. The state of his combover must BE THE LEAST OF his WORRIES. G

sb **couldn't care less**

Mr Gorbachev COULD NOT CARE LESS whether Romania endorses perestroika and glasnost or the Soviet Union's foreign policies. The Guardian

BRIJEG | **kao od brda (brijega, stijene) odvaljen** v. BRDO

BRITVA | **dok (prije nego ‹što›) kažeš keks (britva)** v. KEKS

BRK | **gladiti bradu (brk)** v. BRADA

reći / govoriti (skresati / kresati) u lice (brk) *komu što* v. LICE

smiješi se brk *komu*

lice *mu* izražava radost (zadovoljstvo), radostan (zadovoljan) je *tko*

sb **licks** their **chops**

Their team was so much better than ours that when they played us, they WERE just LICKING their CHOPS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 90 1/11/08 9:38:57 AM

BRNJICA I staviti / stavljati brnjicu na usta (gubicu) *komu*
zabraniti / zabranjivati *komu* da slobodno izrazi svoje mišljenje (stav), prisiliti / prisiljavati *koga* na šutnju i pokornost

put a gag (muzzle) on sb
Would someone PUT A MUZZLE ON this guy already?! G

BRUS I dobiti šipak (brus, ‹frišku› figu) v. ŠIPAK

BRŽE-BOLJE I brže-bolje
najvećom brzinom, što je brže moguće

hurry-scurry
He threw away his kimono, jumped into his trousers and jacket, all in front of our eyes, and off he went HURRY-SCURRY to the station. G

helter-skelter
'Once she realised what was happening, she ran HELTER-SKELTER,' he said. The Daily Mail

full-tilt
Paunch and ham hits rarely cause a deer to run away FULL-TILT. More often, the animal will take a spurt, slow, and continue to walk… G

BUBA I imati mušice (muhe, bube, bubice) ‹u glavi› v. MUŠICA

staviti (ubaciti) *komu* **bubu (buhu) u uho**
reći *komu* što s namjerom da *ga* se potakne na razmišljanje, dati *komu* materijala za razmišljanje, namjerno potaknuti *koga* na razmišljanje *o čemu*

drop (put) a bug in (into) sb's **ear**
Ran into the managing director of Stanbic Bank a few weeks ago when our kids teams played each other, and DROPPED A BUG IN his EAR about global microfinance. G

plant a seed in sb's **mind**
However, you HAVE PLANTED A SEED IN her MIND about her present situation and that may just be enough of a catalyst to get her to see the doctor. G

put ideas into sb's **head**
Who PUT all these IDEAS INTO her HEAD about becoming an actress? G

give sb **food for thought**
But one woman's questions surprised me, and ended up GIVING me FOOD FOR THOUGHT that I continue to chew to this day. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 91 1/11/08 9:38:57 AM

BUBANJ | otići na bubanj
dospjeti (doći) na javnu dražbu, pasti pod stečaj, bankrotirati; propasti, izgubiti položaj

go under the hammer
So instead of waiting indefinitely for a buyer, they have decided to try selling their house by auction. It GOES UNDER THE HAMMER at 2.15pm on the 20th, at the Barnstaple Motel. Independent

go bust
Managers are sure that dot.com businesses WILL never GO BUST. G

go on the block
Marlon Brando's belongings GO ON THE BLOCK… G

BUBICA | imati mušice (muhe, bube, bubice) ‹u glavi› v. MUŠICA

miran (tih) kao bubica
vrlo miran (tih, povučen)

‹as› quiet as a mouse
Ruth hadn't the heart to tell her that she wasn't welcome in it. In fact she was AS QUIET AS A MOUSE and Ruth hardly knew she was there. Rhodes, Elvi – Ruth Appleby

‹as› quiet as a lamb
When he's sober, he's AS QUIET AS A LAMB, but when he's been drinking, he thinks he's Mohammed Ali'. G

BUBREG | živjeti kao bubreg u loju
živjeti u blagostanju (izobilju), uživati u bogatstvu, bogato živjeti

live (be) like a pig in clover
I am very happy...I AM LIKE A PIG IN CLOVER, surrounded by everything I love. I spend my time in the open air, then in the evening...I find in my little house a good fire and a good little family...I wish I could stay just like this forever, in a quiet corner of nature like this one… G

live (be) in clover
With the income from the family estate, she's IN CLOVER. G

be in the gravy
When young American men, many not more than boys, were serving their country in Vietnam, he WAS IN THE GRAVY as F-102 fighter pilot in the Texas Air. G

live off the fat of the land
Times have changed for the upper classes, many of whom are no longer able TO LIVE OFF THE FAT OF THE LAND. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 92 1/11/08 9:38:58 AM

live high off (on) the hog *AmE, AustralE*
He was a millionaire who LIVED HIGH ON THE HOG at all times. G

live (lead) a life of Riley
He LIVED THE LIFE OF RILEY, having inherited a huge amount of money. G

live in easy circumstances
He always LIVED IN EASY CIRCUMSTANCES and the bankruptcy was a real shock for him. G

have your **bread buttered on both sides**
If that is the case, then it seems to me that the spouse IS HAVING his BREAD or her BREAD BUTTERED ON BOTH SIDES. They have the benefits of the high consumption on the one hand and then they are being given special support on the other hand after the bankruptcy. G

be on easy street
If you can win the football pools big time, you'LL BE ON EASY STREET for the rest of your life.

BUDALA | **napraviti / praviti budalu** *od koga*
pokušati / pokušavati prevariti *koga*, ismijati / ismijavati *koga*, narugati se / rugati se *komu*

make a fool of sb
Well, she felt in a fighting mood, and if he thought that he could MAKE A FOOL OF her in front of his girlfriend then he was in for a big surprise.
Williams, Cathy; Richmond, Surrey – A French Encounter

play sb **for a fool**
They PLAYED me FOR A FOOL in a number of questions. G

make a monkey of sb
The surest way TO MAKE A MONKEY OF a man is to quote him. G

make sb **look an idiot**
Next time you want TO MAKE me LOOK AN IDIOT, try to get your facts straight. G

take sb **for a ride**
They COULD HAVE easily TAKEN me FOR A RIDE, but the guys are too honest. G

BUHA | **praviti od (iz) buhe (muhe) slona**
preuveličavati *što*, pretjerivati u prikazivanju *čega*, prikazivati *što* kao mnogo važnije i veće nego što zapravo jest, od sitnice napraviti veliki problem

make a mountain out of a molehill
DON'T MAKE A MOUNTAIN OUT OF A MOLEHILL, you're king of the mountain anyway! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 93 1/11/08 9:38:58 AM

staviti (ubaciti) *komu* **bubu (buhu) u uho** v. BUBA

BUKVICA I **očitati (održati / držati) bukvicu** *komu*
prekoriti / koriti *koga*, izgrditi / grditi *koga*, uputiti / upućivati zamjerke (prijekore) *komu*, održati / držati lekciju *komu*

read sb **the riot act**
The first time Jimmy Patino, who represented family interests on the board, came to a meeting, he READ me THE RIOT ACT about how of every £1 I was talking about, 51p was owned by the family, and of that 51p, 25p of it was his. Accountancy

read sb **a ‹stern› lecture (lesson)**
Last week Mark Miller paid the penalty. OPA ruled that his gas-rationing book for 1944 be withheld, and READ him A STERN LECTURE: the war effort would be promoted better by emphasizing 'individual responsibility… rather than pointing out how easy it is to violate the law.' Time

take sb **to task**
He would certainly conclude that she was up to some adolescent mischief and TAKE her TO TASK again. She couldn't face that. At the moment she felt she would attempt to kill him. Wilson, Patricia – A Healing Fire

drag (haul) sb **over the coals**
'However, Joanna and I must be strictly ethical. We wouldn't like TO BE HAULED OVER THE COALS by the veterinary council for unprofessional conduct.' Edward Greenwood nodded thoughtfully. Bowring, Mary – Vets in Opposition

give sb **a piece of** your **mind**
When you see that Chancellor of the Duchy, tell him that I want TO GIVE him A PIECE OF my MIND: not only is the poll tax three times higher than the rates, but I have lost my job, my wife has been waiting for an operation for two years, my daughter has lost her maternity grant. G

give (deliver) sb **a curtain lecture**
When Paul discovered that I had broken my word to him he was furious and he GAVE me A CURTAIN LECTURE that left my ears tingling. G

give sb **a tongue-lashing (dressing-down, rollicking)**
One morning, when she happened to scold their young son and gave him a little pat on his bottom with the palm of her hand in front of her husband, he exploded in anger, GAVE her A DRESSING-DOWN and told her he was going to divorce her. G

give sb **a mouthful** *BrE*
Then a parent rushed up and GAVE me A MOUTHFUL, telling me to go to, well, let's just say a very hot place. At that moment, I'd had enough. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 94 1/11/08 9:38:58 AM

give sb **the rough side of** your **tongue** *BrE*

Sometimes I used to see the funny side of these sessions, but he was not one to tolerate flippancy and more than once I RECEIVED THE ROUGH SIDE OF his TONGUE. Bayly, R G – Patrol

tear sb **off a strip** *BrE, AustralE*

He TORE me OFF A STRIP for being late. G

BUMERANG I **vratilo se (vraća se) se kao bumerang** *komu što*

osvetilo se (osvećuje se) *što* svome tvorcu (stvaraocu, autoru, pokretaču)

sth **came back like a boomerang on** sb

He says that the secrecy surrounding the case could COME BACK LIKE A BOOMERANG ON prosecutors and defence lawyers. CNN

BURA I **bura u čaši vode**

veliko uzbuđenje zbog nečeg nevažnog, uzbuđenje bez pravog povoda

a **storm in a teacup** *BrE, AustralE*

Both are trying to present the disagreement as a STORM IN A TEACUP. Yet it could turn nasty. The Economist

a **tempest in a teapot** *AmE*

US Defence Secretary Donald Rumsfeld has suggested the controversy over missing Iraqi explosives will probably amount to no more than a TEMPEST IN A TEAPOT. Herald Sun

izazvati (podignuti) buru

biti uzrokom ‹velika› uzbuđenja, izazvati (unijeti) nemir, uznemiriti duhove

(blow up) raise a storm

Fond memories of Jerry Lee Lewis who BLEW UP A STORM of indignation in the 1950s, not to mention Presley, whose subversive pelvis was banned from television in some American states where it was only permitted to film Elvis-the-Pelvis from the waist upwards. Pearson, G – Hooligan: a History of Respectable Fear

stir up a tempest

Patient safety is not one of those issues that WILL STIR UP A TEMPEST in Washington and then blow over. G

raise a ruckus

When outraged Republicans RAISED A RUCKUS outside the Miami-Dade County elections office last week, some protesters at the door weren't local citizens. They were Capitol Hill aides on all-expenses paid trips. The Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 95 1/11/08 9:38:58 AM

raise (make, create) a stink

In a city where organized labor is a force to be reckoned with, the plumbers union HAS BEEN RAISING A STINK about a developer's plans to install 116 waterless, no-flush urinals in what will be Philadelphia's biggest skyscraper. The New York Sun

BURE | **bačva (bure) baruta** v. BAČVA

BUSOLA | **izgubiti / gubiti kompas (busolu)** v. KOMPAS

02 Frazeoloski AMEN.indd 96 1/11/08 9:38:58 AM

C

CAR | **živjeti kao car (kralj)**
lagodno živjeti, živjeti u izobilju (blagostanju)

live like a king

He LIVED LIKE A KING for six months, drinking champagne and driving a Porsche, until the money finally ran out. G

live like a ‹little› tin god

Most everyone who reads art magazines knows by now that Sierra, a working-class Spaniard who HAS LIVED LIKE A LITTLE TIN GOD in Mexico for many years, hires poor people - 'the underclass' - to perform absurd or pointless tasks, such as pushing heavy concrete blocks around, or holding up walls for hours on end, or holding up heavy beams for hours on end. G

live (lead) a life of Riley

Now tell me, how are the other children? I hear that all the older boys ARE driving big expensive cars and LIVING A LIFE OF RILEY. Cole, M – Dangerous Lady

live like a fighting cock

If I had a tenth of his money I could retire on a chicken ranch in California and LIVE LIKE A FIGHTING COCK. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 97 1/11/08 9:38:58 AM

CEH I platiti / plaćati ceh (račun) ‹*za što*›
snositi posljedice ‹*zbog čega*›, ispaštati *zbog čega*, nastradati / stradati *zbog čega*

pay the price ‹for sth›
I HAVE PAID THE PRICE FOR working non-stop - my health has suffered. G

pay your **dues**
Perhaps in the end, the best of both sites will be my own materialization. WAITING FOR THE ORACLE In an earlier incarnation I would HAVE PAID my DUES to the temple priests and consulted the oracle: 'Please tell me whether the tumour in my chest has grown or diminished?' Hitchcock, Raymond – Fighting Cancer: a Personal Story

pay the piper (fiddler)
If you don't charge enough for your work, at some point you will have TO PAY THE PIPER. G

pay the penalty ‹for sth›
The clear teaching of the Bible is that Christ PAID THE PENALTY FOR our sins when He died on the cross, not prior to the cross. G

pick up the bill (tab) ‹for sth›
It's the taxpayer who PICKS UP THE TAB FOR all these crazy government schemes. G

CENTAR I biti (naći se) u središtu (centru) pozornosti (pažnje) v. **SREDIŠTE**

CESTA I baciti / bacati na ulicu (cestu) *koga* v. **ULICA**

biti (naći se itd.**) na ulici (cesti)** v. **ULICA**

CIJENA I biti na cijeni
biti priznat (cijenjen, poštovan), imati dobru reputaciju

be at a premium
His knowledge of airships WAS AT A PREMIUM, and his reputation had been enhanced by his patented invention of a carburettor that could burn hydrogen which was otherwise wasted on airship operations. Daily Telegraph

be riding high
With 3 hit singles in the charts, the band ARE RIDING HIGH. G

nabiti / nabijati cijenu *čega*
bezobzirno povisiti / povisivati cijenu *čega*

02 Frazeoloski AMEN.indd 98 1/11/08 9:38:58 AM

force (drive) up prices

Difficult market conditions were exacerbated when Korean tanners entered the UK and New Zealand raw material markets, DRIVING UP PRICES. Independent

inflate prices

'Appraisers who fall prey to pressures from mortgage brokers TO INFLATE PRICES would be well advised to report those brokers', Marcell said. G

nema cijenu *što*

izuzetno je vrijedno (kvalitetno) *što*

sth **is without (beyond) price**

No doubt there are more vocal riches in, for example, the recording by opera stars Kiri Te Kanawa and Carreras, but against this, the sheer vitality and brilliantly disciplined movement and energy of Poynor's conception WAS something BEYOND PRICE. Belfast Telegraph

ni po cijenu života

nikako, ni na koji način, ni u kom slučaju

‹not› if sb's **life depended on it**

I couldn't name the president of Russia even IF my LIFE DEPENDED ON IT, and yet I somehow know that Daniel Carvalho scored five goals for Russian soccer. Toronto Star

even at the cost of sb's **life**

He chooses to defend them from the wolves EVEN AT THE COST OF his own LIFE. G

not on your **‹sweet› life**

NOT ON my LIFE would I move my family to DC. G

ni po (pod) koju cijenu

nikako, ni na koji način, ni u kom slučaju

at no price (cost)

He was devoted to ornithology, and had collected the rarer specimens at great trouble and risk, and AT NO PRICE would he part with the folio. G

on no account

He said that the nation had surmounted several challenges, but ON NO ACCOUNT should we remain content with our achievements. The Daily Times

not on any account

The process was set out clearly in a letter from Pope Gregory to Bishop Mellitus in CE601: I have come to the conclusion that the temples of the idols in England should NOT ON ANY ACCOUNT be destroyed. Heselton, Philip – The Elements of Earth Mysteries

02 Frazeoloski AMEN.indd 99 1/11/08 9:38:58 AM

under no circumstances

UNDER NO CIRCUMSTANCES should you read any part of these jokes if you have a heart condition, stroke, or high blood pressure. G

paprena (astronomska) cijena

previsoka (izuzetno visoka) cijena

an astronomical price

Chalets and apartments are less formal than hotels and suit children better. If you are catering for yourselves and driving to the resort, stock up at a hypermarket before you get there to avoid paying ASTRONOMICAL PRICES. Today

a rip-off price

They could make a great profit selling these refills at something like $2.50 each, their RIP-OFF PRICE of $8.50 ea is beyond absurd. G

an arm and leg price

Another friend just got the SID SL and he is about 180 lbs and riding very nicely...I must say it well worth the ARM AND LEG PRICE... G

a pretty penny

When purchasing a product for a PRETTY PENNY you should always get a warranty in case there are problems. G

po (pod) svaku cijenu

svakako, na svaki način, u svakom slučaju

at any price (cost)

Maximizing revenues in business or in government is ok, but not AT ANY COST. G

at all costs (hazards)

AT ALL HAZARDS we must avoid the creation of an amalgamated 'bourgeois block' which leaves the Socialists as the sole alternative. Brazier, Rodney – Constitutional Texts

no matter what it takes

NO MATTER WHAT IT TAKES, we must unite our mind and body, become the substantiation of true love, and then pull ourselves up to the stage of perfection. G

‹come› hell or high water

Baddeley then headed for the US when others advised caution - he wanted to play against the best COME HELL OR HIGH WATER. The Australian

neck or nothing

Even almost battering off my fog lights and license plate didn't stop him, neither did hitting a cone break his concentration. He just went out there, NECK OR NOTHING, and I'm so proud! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 100 1/11/08 9:38:58 AM

znati svoju cijenu
biti svjestan svoje (vlastite) vrijednosti

know your **price (own value)**
The more you reshape yourself, the more I KNOW my OWN VALUE, my own authenticity, and your inauthenticity. You become a mere copy, passing yourself off as the 'real thing'. Sander L. Gilman – Making the Body Beautiful: A Cultural History of Aesthetic Surgery

CIK I **u cik zore**
vrlo rano, u osvit ‹zore›, u ranu zoru

at ‹the› crack (break) of dawn
No doubt Emily will be up AT THE CRACK OF DAWN, all geared up and ready to go. Howard, Stephanie – Miracles Can Happen

at first light
Sri Lankan troops went on the offensive AT FIRST LIGHT yesterday after left-wing rebels defied a six-day government ceasefire and burnt dozens of vehicles and buildings, killing 61 people, Reuter reports. Independent

at cock-crow
Previously he had made Scarlet 's life hell by waking every morning AT COCK-CROW and threatening to go next door and complain. Ellis, Alice T – Pillars of Gold

CIPELCUG I **ići (otići, doći** i sl.**) cipelcugom**
ići (otići, doći i sl.) pješice

go (come, get i sl.**) by (on) Shank's mare (pony)**
I missed the last bus and had TO GET home ON SHANK'S PONY. G

CJEDILO I **ostati na cjedilu**
biti prevaren (nasamaren) u svojim očekivanjima, ostati s neispunjenim nadama (željama)

be left in the lurch
Such is the bewildering complexity of sectarian politics in Northern Ireland that Mr Vitty, who draws his support from the gut Loyalist working class housing estates on the eastern outskirts of Belfast, HAS BEEN LEFT IN THE LURCH by the Official Unionist Party despite campaigning on a United Unionist ticket. Daily Telegraph

be left to carry the can
The issue of accountability equates to blame, the problem then is that when something goes wrong some one IS LEFT TO CARRY THE CAN. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 101 1/11/08 9:38:58 AM

be left holding the bag
When they quit the clean-up committee, Lucy WAS LEFT HOLDING THE BAG. G

be left high and dry
We WERE LEFT HIGH AND DRY with 6 weeks to the start of the 2005 hurricane season. We had to scramble and find new contractors for the job and are now at the end of the queue with installation dates well into or after the hurricane season. G

be out on a limb
In September last year, 11 firemen suffered burns while extinguishing a fire in a chemical godown on Govindappa Naicken Street. When they broke into the unit, they realised they WERE OUT ON A LIMB. They did not have the gear - not enough aluminium suits - required to fight such a fire. G

be left to twist in the wind *AmE*
Huckaby is the Nashville, Tenn., man LEFT TO TWIST IN THE WIND by the US Supreme Court last week. G

be thrown to the dogs
It pisses me off to no end that these troops WERE THROWN TO THE DOGS. Not to mention the inspiration to the insurgency those pictures pose. G

be left holding the baby
Small firms ARE LEFT HOLDING THE BABY by October's changes in maternity rights. The Guardian

ostaviti / ostavljati na cjedilu *koga*
napustiti / napuštati *koga* u trenutku kad *mu* je potrebna podrška, iznevjeriti / iznevjeravati *čija* očekivanja (nade), izdati *koga*

leave sb **in the lurch**
My own camera is of the simplest pattern and HAS never LEFT me IN THE LURCH, although it has had some very tough handling. G

leave sb **to carry the can**
We dated briefly and I LEFT her TO CARRY THE CAN and I still feel bad about it. G

leave sb **high and dry**
I really doubt her Mom WOULD LEAVE her HIGH AND DRY even if Tori didn't get anything in the will. G

leave sb **out on a limb**
Because we're geographically so far removed from the main office, we do sometimes feel as if we'RE LEFT OUT ON A LIMB. G

leave sb **to twist in the wind** *AmE*
The director resigned and LEFT the rest of the department TWISTING IN THE WIND, waiting to see if the project would continue. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 102 1/11/08 9:38:58 AM

throw sb **to the dogs**

We don't want TO just THROW them TO THE DOGS; we want to take them through the learning process. G

leave sb **holding the baby**

When he saw all those Russian tanks he took off and LEFT US HOLDING THE BABY! G

sell sb **down the river**

All of the good jobs were lost when big corporations SOLD US DOWN THE RIVER to find cheaper labor overseas. G

CRNO I **crno na bijelo (bijelom)**

napismeno, potpuno jasno (razumljivo)

in black and white

Yet the fact that such a shameful mentality is written IN BLACK AND WHITE for all to read appears to have elicited no interest from the mainstream media. G

gledati na sve crno

biti pesimist, pesimistično promatrati stvari, uočavati samo loše stvari (strane)

look at the dark (gloomy) side of everything

I LOOKED AT THE DARK SIDE OF EVERYTHING and I experienced the evils of sin. I made a lot of mistakes and when it came to decisions I always chose the wrong. The Nashville City Paper

take a dim (gloomy) view of everything

'They are wearing the Germans out and so long as that happens it does not matter whether it is done a few miles east or a few miles west. I am not,' admitted Susan in tremendous humility, 'I am not a military expert, Sophia Crawford, but even I can see that, and so could you if you were not determined TO TAKE A GLOOMY VIEW OF EVERYTHING. G

be ‹so› negative about everything

It's hard to have a conversation with her because she's SO NEGATIVE ABOUT EVERYTHING. G

loše (slabo, crno) se piše *komu, čemu* v. LOŠE

nabaviti (kupiti) na crno *što*

nabaviti (kupiti) *što* na ilegalan (nezakonit) način

purchase (buy) sth **under the counter**

Many of his books are banned and can only BE BOUGHT UNDER THE COUNTER. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 103 1/11/08 9:38:58 AM

purchase (buy) sth **on the sly**
One thing is sure: Marilyn died from an overdose of Nembutal (her bloodcount closely matches the amount of Nembutal she BOUGHT ON THE SLY the day before her death). G

nije sve tako crno
stvari nisu baš tako loše, ne smije se na sve gledati pesimistično

not be as black as it is painted
The technical-tactical characteristics of the Topol missile are several times better than those of the other Russian-made ballistic missiles and Topol can evade the prospective NMD system, which means that the situation IS NOT AS BLACK AS IT IS PAINTED. G

‹it's› not all doom and gloom ‹for sb**, for** sth**›**
NOT ALL DOOM AND GLOOM even if 58% of. the world's coral reefs are now endangered. G

raditi na crno
raditi (biti zaposlen) ilegalno, raditi bez radne dozvole

work off the books *AmE*
When folks WORK OFF THE BOOKS, they're not paying into Social Security and will not be eligible to receive benefits when they retire. G

work illegally (unregistered)
How many WORK ILLEGALLY in UK? It's not easy to find out. The Guardian

zaviti / zavijati u crno *koga*
uzrokovati smrt *čijih* voljenih (bliskih) osoba, smrću (ubojstvom) voljenih (bliskih) osoba nanijeti bol *komu*

send (plunge) sb **into mourning**
Princess Grace's accidental death in 1982 PLUNGED him INTO MOURNING for several years, but he is said to have recovered his zest for life and his job. G

be the death of sb
There is an old prophecy that a child WILL BE THE DEATH OF her. That is why she will listen to no offer of marriage, they say. G

bring calamity (affliction, distress) on sb**, to** sb
Rains during the Chinese spring season BRING CALAMITY TO tens of millions of people living along the Yangtze River and its many tributaries each year. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 104 1/11/08 9:38:58 AM

CRTA I podvući (povući) crtu
prestati se baviti nečim što je dugo opterećivalo *koga*, završiti ono što je bilo problematično, dovesti stvar do kraja

draw a (the) line ‹**at** sth›
We as students need TO DRAW THE LINE for each other, start to change the policies with sexual harassment, and promote equity among the genders. G

u glavnim (osnovnim, općim, grubim, kratkim) crtama
uglavnom, ukratko, ne ulazeći u detalje

in general (rough, brief, barest) outline
Constructional forms already described have been intricate in detail but simple IN GENERAL OUTLINE, but some natural forms have origins which appear to be much more complicated. Sparks, B W – Geomorphology

in broad strokes
Mostly, he talked IN BROAD STROKES about how his faith supports him every day. G

in a nutshell
The Fijian traditional communal system of livelihood has a tendency to restrict initiative for commercial expansion and development so that there is a need to modify commercial values to meet with the demands of modern commercialism, This, IN A NUTSHELL, is what the Yalavou project sets out to do. Blaikie, Piers – The Political Economy of Soil Erosion in Developing Countries

CRV I crv sumnje
dvojba, tjeskoba (nelagoda) izazvana sumnjom

the **worm of doubt**
The WORM OF DOUBT began to eat into his reputation when it was discovered that Saddam Hussein's weapons of mass destruction were not a menace to the west. G

imati crve u stražnjici (guzici) *vulg.*
biti nemiran, vrpoljiti se, meškoljiti se, ne moći se zadržati na jednom mjestu

have ants in your **pants**
She's GOT ANTS IN her PANTS because she's going to a party tonight. G

marljiv (vrijedan, radin) kao mrav (pčela, crv) v. MRAV

02 Frazeoloski AMEN.indd 105 1/11/08 9:38:58 AM

raditi kao crv (mrav)
marljivo (neumorno) raditi

work like an ant
If I HADN'T WORKED LIKE AN ANT, I would have never sold my first book. G

work like a beaver
He said, 'I hope you're not having problems with Silvia again?' 'Oh, no, nothing like that. I can't complain about Silvia. She's WORKING LIKE A BEAVER and improving in leaps and bounds.' Howard, Stephanie – Conspiracy of Love

keep your **nose to the grindstone**
I know I have some big shoes to fill, and I'LL KEEP my NOSE TO THE GRINDSTONE. G

CURA | **momak (dečko, čovjek, cura** i sl.**) i pol** v. MOMAK

stara cura (frajla)
usidjelica, neudata starija ženska osoba

an **old maid**
I'm contemplating forming a trade union for our breed: widows and widowers, the recently bereaved, sad old bachelors, solitary OLD MAIDS - and cheerful young spongers like me. The Times

CURKOM | **curkom curiti**
obilno i dugo curiti

flow (run) freely
City in shock at the racist axe murder of 'lovely' 18-year-old. Tears FLOW FREELY as Liverpool grieves. The Guardian

CVIJET | **u cvijetu mladosti**
u najljepše doba mladosti (mladenaštva)

in the bloom (flower) of your **youth**
So many young men, too, this sorrowful voice from the past reminds us, torn away IN THE FLOWER OF their YOUTH. The 'lost generation', they are sometimes called, lost forever in the Flanders mud. Pearson, G – Hooligan: a History of Respectable Fear

in the prime (spring) of life
The picture of the plaintiff before the accident is one of a lively, bright, sociable and sporting girl IN THE PRIME OF LIFE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 106 1/11/08 9:38:58 AM

č

ČAČKALICA | **mršav (suh, tanak) kao čačkalica**
jako (izrazito) mršav

‹as› thin as a toothpick
After five years in England I was about AS THIN AS A TOOTHPICK. I decided to return to DC. G

‹as› thin as a stick
The star is lanky Yuen Biao, cute as a whippet and THIN AS A STICK. Subway Cinema

‹as› thin (skinny) as a rake (whipping post, lath)
He eats like a horse and yet he's AS THIN AS A RAKE. G

‹as› thin (skinny) as a rail *AmE*
She's AS THIN AS A RAIL from all that running. G

‹as› thin (skinny) as a pencil
When I was a teenager, I was SKINNY AS A PENCIL. Everything came little and late - breasts, hips, womanly curves. G

pencil-thin
She is PENCIL-THIN. She still eats rice at just about everymeal, but the portions of anything she eats are very small. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 107 1/11/08 9:38:58 AM

ČARAPA I **mijenjati kao čarape** *koga*
često mijenjati ‹seksualne› partnere
change sb **like you change** your **socks (shirts, underwear)**
You can't CHANGE women LIKE YOU CHANGE your UNDERWEAR! G
change sb **like gloves**
His mother advised him to marry a Russian woman because Australian women are very liberated, CHANGE men LIKE GLOVES, and do not do housework. G

udaren mokrom krpom (čarapom) v. KRPA

ČAS I **krajnje je vrijeme (čas)** v. VRIJEME

kucnuo je čas
došlo je vrijeme *za što*, sad je ‹pogodno› vrijeme *za što*
the **hour has struck**
'Perhaps the greatest idea whose HOUR HAS STRUCK is that to be human is to make choices,' the Kasters wrote. San Jose Mercury News
the **time (moment) has arrived**
The race for the title is very difficult. Chelsea practically have the Championship but Liverpool will go on fighting until the last. Now the key MOMENT HAS ARRIVED to secure at least second place. Mail on Sunday

ne časeći časa
ne gubeći vrijeme, što je moguće brže, bez oklijevanja
wasting no time
WASTING NO TIME, NTP's lawyers plan to file for a reconfirmation of an earlier order to shut down BlackBerry. Business Week
without a moment's delay
We need to tackle these issues head-on and WITHOUT A MOMENT'S DELAY. Institutional Investor-International Edition
without further ado
A piece of chewing gum had been trodden into the funny carpet border around the edge of the room. WITHOUT FURTHER ADO, I set to work. It was an absolute brute but eventually I did manage to dig it all out. Falk, Michael – Part of the Furniture
‹right› off the bat
And the federal inspectors are in there now, with a team of workers, RIGHT OFF THE BAT to try to determine that. MSNBC
on the spur of the moment
He decided to join a tour to England ON THE SPUR OF THE MOMENT. G

‹to je› čas posla
vrlo brzo /gotovo/, začas /može se štogod napraviti ili završiti/

02 Frazeoloski AMEN.indd 108 1/11/08 9:38:58 AM

‹it› won't take a minute (second, sec, mo)
Don't worry, IT WON'T TAKE A MINUTE, and you will not be spammed. G

u pravi čas
u pravom trenutku, u pravo vrijeme

‹right› on cue
In order to make the most of the compactness and light weight of stripping films, one more invention was needed, and it appeared RIGHT ON CUE – the spool. G

at the right moment
When a soldier connected hot wires AT just THE RIGHT MOMENT, electricity surged through a galvanic battery, and the torpedo exploded. America's Civil War

just in time
Another door opened. He raced towards it but there was a yawning, black pit on the other side. He stopped JUST IN TIME, teetering on the edge. Gates, Susan – The lock

in good time
We want to get home IN GOOD TIME for the broadcast. G

u (za) tili čas
ubrzo, odmah, začas

at a moment's notice *AmE*
Everyone was packed and ready to leave AT A MOMENT'S NOTICE. G

in next to no time
All she needs is to be placed in the right coaching environment and she could be back rowing for Australia IN NEXT TO NO TIME. The Australian

in no time ‹at all›
Jed got the car fixed IN NO TIME AT ALL. G

before long
Rosengarten recalls an afternoon when Leonard, sitting on the Faculty steps with his guitar, started to sing. Other students joined in and BEFORE LONG, quite spontaneously, a crowd of some 200 or so was found to be singing lustily, with Leonard as the ecstatic, unselfconscious conductor. Dorman, Loranne S; Rawlins, Clive L – Leonard Cohen: Prophet of the Heart

in less than no time
The Queen 's argument was that, if something wasn't done about it IN LESS THAN NO TIME, she'd have everybody executed, all round. Spink, John – Children as Readers

in a New York minute
There you have it, NY sports in a nutshell. And you get it, IN A NEW YORK MINUTE. The New York Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 109 1/11/08 9:38:58 AM

in a jiffy
Web site gets new businesses open IN A JIFFY. The Charleston Gazette

in a flash
I heard her scream and IN A FLASH was back in the house. G

in double time
New devices seal arterial punctures IN DOUBLE TIME. G

in half a moment
'If you don't speak out IN HALF A MOMENT,' Trent said in a low tone, 'I'll twist the tongue out of your head.' G

u zadnji (posljednji) čas
u posljednji trenutak, na kraju

at the ‹very› last minute
British environment secretary Margaret Beckett recalled yesterday that at the 2004 talks in Buenos Aires, 'it was only just possible AT THE VERY, very LAST MINUTE to squeak through an agreement to do, or say, or consider anything that even had the word 'future' in it.' The Irish Times

at the eleventh hour
Others fear that Hamas will retaliate violently if there are widespread suspicions of ballot box tampering or if the Palestinian Authority postpones the vote AT THE ELEVENTH HOUR. The Washington Times

‹just› under the wire *AmE*
The union and the MTA reached a deal in 2002 JUST UNDER THE WIRE after preparing for a strike. Long Island Business News

in the nick of time
Bank officials released her accounts IN THE NICK OF TIME, she said. The Times

u zao čas
u lošem trenutku, u nezgodno vrijeme

in an evil hour
Because a Fly, in advance of as terribly devastating an army of insects as ever set its plague hold upon a fertile land, came IN AN EVIL HOUR to Australia, George Compere of California has started around the world to find the insect that preys upon the destroyer. G

ČAST I **ispod časti je** *komu ‹što›*
ne priliči *komu ‹što›*, ne pristoji se *komu ‹što›*, dostojanstvo (čast, ohollost) ne dopušta *komu ‹što›*

it is beneath (below) sb's **dignity ‹to** do sth› ili **it is beneath (below)** sb **‹to** do sth›
Irrespective of a man's rank, IT WAS not thought BELOW his DIGNITY TO receive payments from the King for military service, and the wages payable varied with the rank of the individual. Thomson, J A F – The Transformation of Medieval England

02 Frazeoloski AMEN.indd 110 1/11/08 9:38:58 AM

it is infra dig for sb ‹**to** do sth› *BrE*

The UK has long been regarded as one of the tougher markets for furniture, not least because of the belief in some quarters that IT WAS somehow INFRA DIG TO buy new furniture. The Times

sb **is above it**

Jennifer Aniston has said she will never return to television, and its not just because she IS ABOVE IT. Its too much work apparently. People

služi na čast *komu što*

pohvalno je *za koga što*, za pohvalu je *komu što*, može se ponositi *tko čime*

do credit to sb

Mr Williams said the condition of the plant at Torness DOES CREDIT TO SNL and shows the management and staff are clearly committed to the high standards demanded of the nuclear industry.

do sb **credit**

The event was arranged with a speed and efficiency that DOES you CREDIT. Toronto Star

be a credit to sb

I'd like to remind people that it IS A CREDIT TO me as artistic director that she has looked as good onstage. G

reflect credit on sb

Kelburn, Dean and Culzean Castles have been developed as country parks with visitor centres, and each of them REFLECTS CREDIT ON its owners as well as adding to the attractions of the county. Unfortunately, the most important castle in Ayrshire has been sorely neglected. Boyle, Andrew – Ayrshire Heritage

be a feather in sb's **cap**

It'S A REAL FEATHER IN his CAP to represent his country in the Olympics. The Daily Mail

svaka *‹ti›* čast!

izvrsno!, odlično!, divno!, bravo!, čestitam!

well done‹!›

WELL DONE! This is exactly what I expected from you and I'm really satisfied. G

I have to hand it to *you*‹!›

It's so hard to sort out your feelings when a person you care about upsets you. So I HAVE TO HAND IT TO YOU for being so mature. Cosmo Girl

02 Frazeoloski AMEN.indd 111 1/11/08 9:38:58 AM

more power to *you*‹!›
MORE POWER TO YOU for your noble efforts to set the record straight. Washington Report on Middle East Affairs

good for *you*‹!›
So you've decided to give up smoking. Well, GOOD FOR YOU! Cosmo Girl

bully for *you*‹!›
'When I crossed the border, they asked me my citizenship and I could say 'American' for the first time.' 'Well, BULLY FOR YOU.' Toronto Star

my cap (hat) is off to *you*‹!›
If you solve this without any help at all, MY CAP IS OFF TO YOU! G

put it there‹!›
Congratulations for your efforts in the project! PUT IT THERE! G

good show‹!›
'GOOD SHOW, George!' said the captain as veteran firefighter George Ramsay struggled out of the burning building with the six-year-old twins squirming, one under each arm. GM

ČAŠA I **popiti / piti (ispiti / ispijati) gorku čašu**
podnijeti / podnositi teške trenutke, pretrpjeti / trpjeti nedaće (muke), doživjeti / doživljavati veliko iskušenje

drain the cup of sorrow
The joy and the laughter can only be enjoyed to the full only after you HAVE DRAINED THE CUP OF SORROW, for as low as you can fall in the scale of life so correspondingly you can rise. G

prelila se čaša *‹komu›*
ne može se više trpjeti (izdržati), to je prešlo svaku mjeru, stvar je postala neizdrživa

the **cup has overflowed (run over, spilled over)**
The CUP HAS RUN OVER and if we don't change, we will receive a great punishment. G

utopio bi u žlici (kapi, čaši) vode *tko koga* v. ŽLICA

zaviriti / zavirivati (zàgledati / zaglédati) ‹dublje› u čašu (čašicu)
opiti se / opijati se, napiti se / napijati se

have a glass (cup) too many
He may HAVE A GLASS TOO MANY. This accident has happened to persons of unimpeachable morality - to gentlemen. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 112 1/11/08 9:38:59 AM

have one (a few) too many

A subdued Williams told AAP: 'I would never hop behind the wheel if I thought I was drunk, obviously I HAD ONE TOO MANY and I'm not using that as an excuse.' G

be in your **cups**

Ashley Giles WAS IN his CUPS during yesterday's celebrations, but there is more than just sentimentality when a tough man like him can declare genuine love for his team-mates. The Irish Times

bend (lift) your **(the) elbow**

This is due to the Russian drinking habits that I am rapidly acquiring… …However, I've seen a lot of foreigners LIFT THE ELBOW in Russia… G

ČAŠICA | **doći (navratiti** i sl.**) na čašicu razgovora**

navratiti na kraći razgovor, doći nakratko porazgovarati

come to chew the fat

If you check the links section there is a path to a private chat room where alot of NHL GM's COME TO CHEW THE FAT and talk about cars. G

come for a chat

He had a mental block about Oulton Park over the last few years so he CAME FOR A CHAT with me, but from that moment on he has been a different rider. G

‹come to› pass the time of day

This did not worry them, as they were able to entertain their friends in their hut, and many grateful villagers CAME TO PASS THE TIME OF DAY with them. G

come to shoot the breeze

As evidenced by the fierce fight residents waged against a casino boat across the river in Rising Sun, people here want to keep the area as it is. It's a place people can COME TO SHOOT THE BREEZE with store owners or neighbors. The Enquirer

voljeti čašicu

često i rado konzumirati alkoholna pića

be fond of your **cup**

Some years ago I met a famous Dutch artist in Peking, who, though still in the prime of life, was obliged to lay aside his work for a few days each month, due to an occasional attack of rheumatism. I found he WAS FOND OF his CUP, though I did not understand that he was an immoderate drinker. Wu Tingfang – America as Seen by an Oriental Diplomat

02 Frazeoloski AMEN.indd 113 1/11/08 9:38:59 AM

like your **bottle**

'He LIKES his BOTTLE too well. If he would only keep sober it would be different.' 'Why don't you take his liquor from him?' asked Cuffer. G

zaviriti / zavirivati (zàgledati / zaglédati) ‹dublje› u čašu (čašicu)
v. ČAŠA

ČEKIĆ I **biti (naći se / nalaziti se) između čekića i nakovnja**
naći se / nalaziti se u dvostrukoj opasnosti, biti u velikoj nevolji, biti u bezizlaznom položaju, naći se / nalaziti se između dvije vatre

be (find yourself**) between the hammer and the anvil**

Every public service WILL BE BETWEEN THE HAMMER of tax cuts AND THE ANVIL of deficits in state, local, and federal budgets. Progressive

be caught (stuck) between the rock and a hard place

The SDLP leader, John Hume, told NSS wryly: 'I thought they wanted to unite Ireland.' Mr Adams found himself STUCK BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE. He has already pushed the boat out a long way in distancing Sinn Féin from the IRA, yet to no electoral avail. New Statesman and Society

be ‹caught› in a double bind

Thus women ARE CAUGHT IN A DOUBLE BIND: if they take a 'compliment' at face value they confirm men's right to treat them as 'open persons', while if they ignore the remark or reply negatively they may be accused of rudeness. Cameron, Deborah – Feminism and Linguistic Theory

‹nov› kao ispod čekića ili **nov ‹kao› ispod čekića** ili **ispod čekića**
posve (sasvim) nov, još neupotrijebljen, tek zgotovljen, nov novcat

as good as new

Look at that, the ancient Barmaid Inn, rebuilt in 1420 and still AS GOOD AS NEW! Ryan, John – Captain Pugwash and the Huge Reward

brand-new

A very special coin. It hadn't lain loose in the soil for centuries, or even for weeks. It's virtually BRAND-NEW. Peters, Ellis – City of Gold and Shadows

spanking new

And who cares about all the extra interest on a super-long loan when you're driving a SPANKING NEW car with every option imaginable? G

in mint condition

About 4kms from Carassai village and 18kms from the sea, a 420sq m (4,521sq ft) is a farmhouse IN MINT CONDITION. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 114 1/11/08 9:38:59 AM

ČELO I **biti (stajati) na čelu** *čega*
biti vođa (čelnik, predsjednik i sl.) *čega*, predvoditi *što*

be at the head of sth
As the Louisiana troops, nicknamed the 'Tigers,' approached with their band PLAYING AT THE HEAD OF their column, Jackson's soldiers rushed from their camp to watch the spectacle Welsh, William. E. – America's Civil War

be at the helm of sth
Opinion polls suggest that with Mr Sharon AT its HELM, Kadima would have trounced Likud at the election in March. The Economist

be at the forefront of sth
The European Commission IS AT THE FOREFRONT OF efforts to tackle the oil pollution along the Lebanese coast. G

head up sth
In return the Americans quietly overlooked Gehlen's record with the Nazis. Thus re-established Gehlen returned to Germany on the winning side TO HEAD UP the CIA's new Cold War against Russia. Rusbridger, James – The Intelligence Game

be at the wheel of sth
As managing partner, Mr. Jürgen Grieshaber HAS BEEN AT THE WHEEL OF the company since 1994. For his dedicated service, he was given public thanks. G

be in charge of sth
The man IN CHARGE OF the fund, Brigadier Jimmy Chater, admitted that there had been problems with finding and helping Royal Warwickshire POWs, and agreed that the income from the fund exceeded the benefits paid out. Independent

doći (stati) na čelo *čega*
zauzeti vodeće mjesto (položaj), postati vođa (predsjednik i sl.) *čega*, preuzeti vodstvo *čega*

come at the head of sth
He chose the best for himself, for there a commander's allotment was reserved; he CAME AT THE HEAD OF the people, he executed the justice of the lord. G

take the helm of sth
Bernanke TAKES THE HELM OF the Fed in 2006, replacing outgoing Chairman Alan Greenspan. Contra Costa Times

come at the forefront of sth
Poudel had thought that even if Deuba becomes the prime minister, his failure would mean, Poudel would COME AT THE FOREFRONT OF the leadership. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 115 1/11/08 9:38:59 AM

take (give) the lead in sth
'Herring and her husband, Charlie, a retired doctor who practiced in Kinston for 40 years, can usually be counted on TO personally TAKE THE LEAD IN ensuring that flowers and trees downtown are cared for and parking lots are clean.' The Free Press

lupiti se / lupati se po čelu (glavi)
biti (ostati / ostajati) zatečen vlastitim postupkom, iznenaditi se zbog svoga propusta, izraziti / izražavati blago žaljenje zbog vlastita postupka

slap your **forehead**
Today I'm ashamed of that and I could SLAP my FOREHEAD for that! G

piše na čelu *komu što*
vidi se na *čijem* licu *što*, ne može se sakriti *što*, odmah se vidi *što*, očito je *što*

sth **is written all over** sb's **face**
How she feels about you IS WRITTEN ALL OVER her FACE. If she's into you, she'll grin like an idiot when you enter a room. Men's Health

uzdignute glave (čela) v. GLAVA

ČEP | **napiti se kao čep (bačva, duga)**
jako se napiti

get ‹as› drunk as a lord (skunk, newt)
We'D GET DRUNK AS A SKUNK at lunch and sleep all afternoon. G

get ‹as› drunk as hell
We GOT DRUNK AS HELL to celebrate, but the next day, he called AA and two men came over. That's how I got into AA. G

pijan kao čep (bačva, duga)
jako (potpuno) pijan

‹as› drunk as a cork
He laughed, and then added that he'd been DRUNK AS A CORK himself actually, the night before. He'd woken in a shocking state, his mouth like the Sahara desert. Trevor, William – The Children of Dynmouth

‹as› drunk as a lord (skunk)
He rolled out of the club into a taxi, DRUNK AS A LORD. G

cork high and bottle deep
At first I wondered if she might not be the lead we've been looking for but not five minutes into our conversation I was disappointed to dis-

02 Frazeoloski AMEN.indd 116 1/11/08 9:38:59 AM

cover that, well, she was just some crazy old French Canadian broad who runs the rewind machine at the local video store. And more than a little inebriated. CORK HIGH AND BOTTLE DEEP, couldn't see a hole in a ladder, as they say. G

‹as› drunk as a wheelbarrow

Unfortunately, in spite of his being AS DRUNK AS A WHEELBARROW, he did not reveal to me his secrets. G

‹as› full as a boot (tick) *AustralE*

Old Clive was AS FULL AS A BOOT when he left the hotel last night. G

drunk to the gills

I mean, shouldn't I freak out at least once on this tour before it's over and run through the lobby half-naked, DRUNK TO THE GILLS, shouting obscenities... G

ČIČAK | **prilijepiti se kao čičak** ‹*uz (za) koga)*›

ne odvajati se *od koga*, nametnuti se *komu*, dosađivati svojom prisutnošću *komu*

cling (stick) like a limpet (burr) ‹to sb›

Anyway, she STUCK LIKE A LIMPET TO me for the rest of the evening - much to the displeasure of my ex - and demanded a big kiss on the lips before she left. G

stick ‹to sb› **like glue**

Quite an impressive list for one year, as no doubt Prince Philip, whose staff STICK TO him LIKE GLUE, will be pointing out. The Daily Mail

ČIN | **staviti / stavljati pred gotov (svršen) čin** *koga*

obaviti / obavljati *što* bez prethodna dogovora s nekom osobom, a tek tada o tome obavijestiti / obavještavati tu istu osobu

present (face) sb **with an accomplished fact**

It may also be asked whether, in view of the slow progress of the Anglo-Franco-Soviet negotiations, the Nazi leaders do not feel tempted to return to the plan of lightning action, which would in a few weeks 'liquidate' the Polish army and FACE the Western Powers WITH AN ACCOMPLISHED FACT. G

present sb **with a fait accompli**

This time, I HAD PRESENTED her WITH A FAIT ACCOMPLI; it was irreversible and allowed for no compromise. Rennie was dumbfounded - she said nothing. Lewen, Si – Reflections and Repercussions

02 Frazeoloski AMEN.indd 117 1/11/08 9:38:59 AM

ČIST | **biti na čistu** ‹*s kim, s čim*›
znati sve *o komu, o čemu*, imati jasan pojam *o komu, o čemu*

be clear with sb, **with** sth
The president wants TO BE CLEAR WITH the American people on what is happening and what is not happening. G

know where you **stand with** sb, **with** sth
We KNOW WHERE we STAND WITH UK law, we don't want to go learn a whole new set of rules just because of the location of the server... Although I guess we could possibly use a host in some of the more liberal EU countries such as Scandinavia or the Netherlands. G

know the whole picture of sth
We don't know and probably never WILL KNOW THE WHOLE PICTURE OF this very complicated historical period that gave birth to the form of a book as we know it. G

have no illusions about sb, **about** sth
So let's HAVE NO ILLUSIONS ABOUT where we are. Gangsters are in charge, and nothing and no one will be allowed to challenge their dominion. G

imati tri čiste
biti odvažan (hrabar), imati smjelosti *za što*, usuditi se reći (učiniti) *što*

have nerves of steel
The crews MUST HAVE HAD NERVES OF STEEL to carry on day after day, knowing that they were dicing with death. G

have the guts (nerve)
Considering that they have better weaponary and a larger stockpile of nukes and Chinese missiles they might HAVE THE GUTS to nuke India. G

nemati tri čiste
1. biti plašljiv (neodlučan), biti u strahu, nemati hrabrosti *za što*

get (have) cold feet
Sarah HAS COLD FEET about her own recent engagement to boyfriend Jeff Daly (a neutered Mark Ruffalo), and a burning desire to uncover the secrets of her deceased mother's past. People

show the white feather
Since none of them gave up or SHOWED THE WHITE FEATHER, we may conclude that they were worthy representatives of a worthy sisterhoood – the American Woman. G

have a yellow streak
He taunted me as I tied my sneaker laces extra tight, accusing me of stalling because I HAD A YELLOW STREAK. G

chicken out
He CHICKENED OUT at the last moment. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 118 1/11/08 9:38:59 AM

be chicken-hearted *AmE*

In case Hoss is terrified of the Syrians and their schemes, and IS CHICKEN-HEARTED in attempting to cajole them, we assure him that the Syrian era of injustice is on its way to vanishing. G

be lily-livered

…Not because war is too tough or that some folks ARE LILY-LIVERED and want to cut and run, but because this war is based on lies and a lot of tangled agendas… G

lack guts

I find it odd that people are blasting Vajpayee of LACKING GUTS when they should be applauding his decision to stand up to the US pressure. Toronto Star

2. biti glup (neinteligentan)

have nothing between your **ears**

Plastic Girl is for all you collagen babes out there who have NOTHING BETWEEN your EARS and for anyone who's prone to looking in the mirror a little too often! G

have rocks in your **head**

He must HAVE ROCKS IN his HEAD if he thinks that I am going to lend him any more money. G

be short on brains

Kiki, Jack's voluptuous showgirl mistress, IS short ON BRAINS but big on sex appeal. G

lack in grey *BrE* **(gray** *AmE***) matter**

For people to take a trip to this unstable region is utterly ridiculous and ARE LACKING IN GRAY MATTER. Lone Star Times

be soft (weak, wrong) in the head

'Suppose the police were to find out what really happened to Izzy Kleiber?' Josh pulled himself free and straightened up. 'You must BE SOFT IN THE HEAD. How could anybody find out? Anyway, it was an accident. We never meant to finish him off.' Ling, Peter – Flood Water

‹*ti*› nisi čist

ne ponašaš se kako bi trebao, nisi pri zdravoj pameti, ‹*ti*› nisi normalan (pri sebi)

***you* are not all there**

You are beginning to sound as if YOU ARE NOT ALL THERE. G

***you* have bats in** your **(the) belfry**

Don't tell anyone else I said that or they'll think I'VE GOT BATS IN THE BELFRY. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 119 1/11/08 9:38:59 AM

you need to have _your_ head examined

If you don't laugh out loud several times while reading this book, YOU NEED TO HAVE YOUR HEAD EXAMINED. G

you are one brick short of a full load

If you would have told me that he would be the person to run for president in the coming years, I would have said YOU ARE ONE BRICK SHORT OF A FULL LOAD. G

ČISTAC | **izvesti (istjerati) na čistac** *što*

raščistiti *što ‹s kim›*, razjasniti situaciju

bring (force) sth **into the open**

Yet, as usual, the mainstream media is barely picking up on this wave of opinion, so it is left to us once again TO BRING the issue INTO THE OPEN. G

bring matters to ‹a› head

The Iraqi documents may soon BRING MATTERS TO A HEAD, as U.S. officials examine the details for new omissions and distortions. Toronto Star

get to the bottom of sth

These operations have been going on for quite a while. We've suspended such flights until we GET TO THE BOTTOM OF the situation, to fully understand all the facts, to understand what went wrong in this terrible tragedy. The White House News

clear sth **up**

'First of all, I wanted TO CLEAR something UP. I understand that some remarks you made about me may have been reported inaccurately.' The Irish Times

have it out ‹with sb**›**

'If you're going to engage in arguments about what is or is not 'punk,' I've always thought, why not just go all the way and HAVE IT OUT over which is the One True God?' Toronto Star

get (set) the record straight

'Let's GET THE RECORD STRAIGHT. No one disputes these facts.' The Washington Times

clear the air

Alistair Darling, the new Secretary of State for Transport, was due to meet Mrs Warren and other members of the group yesterday for private talks TO CLEAR THE AIR after the row, which led to a series of embarrassing apologies across Whitehall. The Independent

ČIZMA | **pod** *čijom* **čizmom**

okupiran, pod *čijom* okupacijom (vojnom vlašću), u podređenom (potčinjenom) položaju

02 Frazeoloski AMEN.indd 120 1/11/08 9:38:59 AM

under the heel of sb, **of** sth

Thus Italy, which had been the cradle of progressive ideas as well as the richest country in Europe in the 15th century, lost its intellectual edge and its prosperity during the 16th century after it fell UNDER THE HEEL OF Spain and the Inquisition. G

under sb's **heel**

They are determined that they will crush the other tribes UNDER their HEEL in order to secure a place for their people to find sanctuary. G

under sb's **thumb**

For example SEA will be UNDER China's THUMB, lots of Latin America and parts of West Africa will be UNDER the USA's THUMB, South Asia and parts of East Africa will be UNDER India's THUMB, Northern Africa will largely be UNDER the EU's THUMB, a lot of Central Asia will be UNDER Russia's THUMB, and various parts of South America will be UNDER Brazil's THUMB. G

ČOVJEK I **biti svoj čovjek**

biti materijalno (financijski) neovisan, živjeti od svoga novca

be your **own man (woman, person, master)**

'As a chief superintendent you are playing a role, you're not really an individual. You can't let the side down. There's great freedom in the way I work now. It's a freedom TO BE your OWN MAN. It's a total change.' The The Irish Times

be independent man (woman, person)

That the director-writer-producer Bent Hamer has taken this line faithfully from the book shows he understands that Bukowski WAS NOT simply aclownish drunk, as he is too often perceived, but a proudly INDEPENDENT MAN who railedagainst the drudgery of working-class life. The Times

čovječe božji!

za Boga miloga, tako ti Boga, ako Boga znaš /izražavanje čuđenja, zgražanja, usrdne molbe itd./

man alive!

MAN ALIVE what are you doing? Are you off your rocker???!!! G

for God's sake, man!

'I've been saying to Randy, FOR GOD'S SAKE, MAN get a dictionary and learn a few more words.' Morning Edition

čovjek iz naroda

priprost (neobrazovan) čovjek

a **man of the people**

'Inside Iran, he has taken his government on the road, giving speeches across the country, casting himself as a MAN OF THE PEOPLE.' The New Yorker

02 Frazeoloski AMEN.indd 121 1/11/08 9:38:59 AM

a **man with the common touch**

He apparently does not seem to be a MAN WITH THE COMMON TOUCH and presumes that his Oxbridge breeding makes him God's gift to the nation. G

a **man (person) of (from) humble origins**

'Her first act is to defy her father by marrying Jack, a MAN OF HUMBLE ORIGINS. She is a woman of the world, reading erotic literature and passing herself off as a male.' New Statesman

čovjek iz sjene

moćan čovjek koji vlada (vuče poteze, djeluje) iz pozadine, moćan čovjek koji se ne eksponira

a **shadow man (operator)**

Even in the perestroika period in the USSR the SHADOW OPERATORS controlled the cooperative movement and set up banks and exchanges. Adams, Jan S – Problems of Post-Communism

the **power behind the throne**

Cheney the POWER BEHIND THE THRONE: Will the real President please step up? G

a **backroom boy**

In most cases it's in their interests to keep a low profile because they are working for clients; they are the BACKROOM BOYS, the people whispering into the ear of the king. G

čovjek na ‹svom› mjestu

pošten (čestit, neporočan) čovjek, čovjek kojemu se ništa ne može zamjeriti

a **straight arrow (shooter)**

The Democrats will try to paint Alito as a slippery character with a 'credibility problem' and a radical conservative agenda, though the 55-year-old court of appeals judge is generally regarded as a brainy STRAIGHT ARROW who is scrupulously fair-minded on the bench. Newsweek

a **square shooter**

Sidney is a SQUARE SHOOTER. He won't cheat you. G

an **upright (decent, reliable) person (man)**

So he thinks of himself as a warm-hearted, caring human being. An UPRIGHT MAN. Which in a sense he is. But always this trail of slime. A week's good work and then a week of drought, wrote Harsnet. Josipovici, Gabriel – The Big Glass

a **good sort**

He was a GOOD SORT in some ways, but Joy Prentice never trusted him again. Scobie, Pamela – A Twist of Fate

02 Frazeoloski AMEN.indd 122 1/11/08 9:38:59 AM

a **Mr. Clean** *AmE*

It could, however, favour the emergence of a MR. CLEAN in politics, an outsider who has steered clear of the sleaze capital of the US: Capitol Hill. The Australian

čovjek od akcije

poduzetan čovjek, izuzetno aktivan čovjek

a **man of action**

For generations of ardent young readers, André Malraux incarnated the romantic image of the writer as MAN OF ACTION. The Washington Post

a **can-do type of person**

Most likely, he is also driven, efficient, motivated to succeed and is a CAN-DO TYPE OF PERSON. G

a **ball of fire**

He's a BALL OF FIRE and brings a lot of enthusiasm to the job. USA Today

a **waste-no-words man**

He's a straight-forward, WASTE-NO-WORDS MAN who likes action. The Washington Post

a **go-getter**

My problem is that my husband has always been the GO-GETTER and has a wonderful way with people. I, on the other hand, don't feel as comfortable with people. USA Today

a **live wire (one)**

Mr. Day is a LIVE WIRE and has always been counted among the faithful workers for the best interests of his home town, county and State. G

a **high flier**

He was always zealous in good works, always regular at worship and a key member of the church. At work he was a HIGH FLIER and his salary was commensurate with his ability. Carey, George – I Believe

mali čovjek

prosječan čovjek, osoba koja se ničim ne ističe, osoba bez osobite reputacije

a **little man**

Saddam told Chief Judge Rizgar Mohammed Amin that the guard had disrespected the court.'The guard should be removed,' Saddam said,'because he was only a LITTLE MAN'. G

the **little guy** *AmE*

One of the mantras recited repeatedly by liberal Democrats during the confirmation hearings of Judge Samuel Alito was that the courts are

02 Frazeoloski AMEN.indd 123 1/11/08 9:38:59 AM

supposed to be 'standing up for the LITTLE GUY' against the institutions of society. The Australian

momak (dečko, čovjek, cura i sl.**) i pol** v. MOMAK

mutan čovjek
sumnjiv (nejasan) čovjek, čovjek nejasnih namjera, čovjek sumnjiva ponašanja

a **shady character (customer)**
Do not wear dark sunglasses when you are with a customer: This gives the impression that you have something to hide, that you are a SHADY CHARACTER who cannot be trusted. Eye contact is a must for the professional closer. G

napraviti (učiniti) čovjeka *od koga*
promijeniti *koga* u pozitivnom smislu, korigirati *čije* ponašanje, učiniti *koga* društveno prihvatljivim, socijalizirati *koga*

make a man of sb
Too many parents think the military is a good place to send their children, especially their boys, because the military 'WILL MAKE A MAN OF him.' USA Today

običan čovjek
čovjek koji se ničim ne ističe, čovjek kakvoga susrećemo svakodnevno, prosječan čovjek

the **common (plain) man**
He seems to be someone who was very, very in touch with the COMMON MAN, everyday life and he was someone who was determined to fix the struggles and make life easier for anybody, women, children, you know, the COMMON MAN, the working man. All Things Considered (NPR), Profile: Remembering Ben Franklin on his 300th Birthday

the **average (ordinary) Joe**
In his latest film scintillatingly entitled 'Dave', he plays a duel role as US president and an ORDINARY JOE - or should I say Dave - picked out to help the country in crisis. Scottish TV

Mr. Average
Louis was MR. AVERAGE in just about everything. His crowning achievement was to get accepted at Goldsmiths to do a degree in Fine Arts. G

the **average punter**
In the old days, millionaires were far too busy knocking down orphanages and lighting their cigars with $100 notes to care what the AVERAGE PUNTER thought of them. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 124 1/11/08 9:38:59 AM

the **man (woman) in the street**

But what does all of this mean to the MAN IN THE STREET? How do we all benefit from Space Geodesy? G

the **man (woman) on the street** *AmE*

If popular culture and the WOMAN ON THE STREET are taken as guides, fashion today is about showing off as much of the body as possible. G

the **man on the Clapham omnibus** *BrE*

What does the MAN ON THE CLAPHAM OMNIBUS know about quantum theory??? G

Joe Bloggs *BrE, AustralE*

I would say that was an abuse of the position of power, because if he was JOE BLOGGS in the street nobody would listen to what he was saying about electoral reform! G

Joe Blow *AmE, AustralE*

You are the Director of the Mississippi Bureau of Narcotics - not just a JOE BLOW in the operation, you are your State's CEO for this delicate position. Jackson Free Press

Joe Soap (Citizen, Sixpack)

'The truth of the matter is there is no technology ready for metropolitan deployment - not ready at a level JOE CITIZEN would be satisfied with,' he said. The Willoughby

postati drugi čovjek

sasvim se promijeniti, postati neprepoznatljiv, ponašati se potpuno drugačije

become a new man

With a wife and child to support he would BECOME A NEW MAN. Being able to live and sleep with the most desirable woman in the world would put an end to all the previous months and years of longing and loneliness. Street, Pamela – Guilty Parties

become a different (changed) person

'If I had met her sooner, would it have helped me? WOULD I HAVE BECOME A DIFFERENT MAN, a saner one, a better one… Was my existence predetermined and mapped out from the beginning?' The Philadelphia Inquirer

svjetski čovjek

čovjek koji je mnogo proputovao (koji poznaje svijet i običaje, koji se zna ponašati)

a **man (woman) of the world**

'She's a WOMAN OF THE WORLD. She won't mind if you talk openly about sex.' Cosmo Girl

02 Frazeoloski AMEN.indd 125 1/11/08 9:38:59 AM

težak čovjek
nepodnošljiv (naporan) čovjek, čovjek čije je ponašanje teško podnositi

a **hard case**
At this point, her emails become relentless. I broke contact with her at this point. She's a HARD CASE. G

a **rough customer**
Austin was a ROUGH CUSTOMER, unpopular with his neighbors, one who knew him recalled, and others remembered him in a similar fashion. G

an **awkward customer**
In 1999 I applied to the University but an unknown person from the admin. at Leicester sent them a letter telling them I was an AWKWARD CUSTOMER. G

a **nasty piece of work** *BrE, AustralE*
Try to avoid her. She's a NASTY PIECE OF WORK. G

ČUDO I **biti (naći se) u (na) čudu**
biti zatečen (u nedoumici), zapanjiti se; biti (naći se) u neprilici, naći se u neugodnoj situaciji (položaju), neugodno se iznenaditi

find yourself **in wonder**
A place of many contradictions, I constantly FOUND myself IN WONDER. For instance, how could such God-touched beauty exist side-by-side with such man-made anguish? G

be at a loss
Godfrey, for instance, though professionally a sort of consoler-general, seemed TO BE AT A LOSS where to look for his own resources. Collins, Wilkie–The Moonstone

čudna mi čuda!
to stvarno nije čudno!, to nije neobično!, kao da je to čudno!

wonders will never cease!
The variety of materials and technology at the disposal of a creative engineer means there is no limit to advances and, and so it seems, WONDERS WILL NEVER CEASE. Business Press

just imagine!
Tom told me he loved her all her life. JUST IMAGINE that! Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 126 1/11/08 9:38:59 AM

čudom se čuditi

jako se čuditi, snebivati se, iščuđavati se

gape in wonder (surprise, astonishment)

Those who wondered if Peter Jackson could properly pay tribute to the original 1933 Kong WILL GAPE IN WONDER at this epic experience that redefines 'blockbuster.' Toronto Star

be wonder-struck

To be there at the moment she won the first, over 800 metres, was at the same time TO BE WONDER-STRUCK by her running, delighted that victory should come to such a person so late and also to be filled with a wave of curious, protective affection. The Times

stand gaping

After all, a tourist can't be expected TO STAND GAPING at the Grand Canyon forever. Lasting enthusiasm, in astronomy as in anything else, comes from purposeful activity. Sky & Telescope

be struck dumb

Granted, if most reporters were adept at math, we'd have more respectable jobs, but even Stephen Hawking might BE STRUCK DUMB by some modern press releases, which slice and dice ratings with the skill of a sushi chef. Variety

be dumb-struck

The military establishment in Islamabad IS DUMB-STRUCK at the u-turn by New Delhi on the Agra summit and believes that the latest stance adopted by India is a serious setback to the process of reconciliation and dialogue set in motion during the three-day official visit of the Pakistan President, Gen. Pervez Musharraf. G

trista čuda

svašta, nevjerojatne (nezamislive) stvari

all manner (sorts) of things

ALL MANNER OF THINGS have been identified as cures for wretched putting. The Australian

all sorts of ‹incredible› things

He's one of the great inventors of the late 20th century. He invented a reading machine for the blind and, you know, the pianos he's invented and ALL SORTS OF INCREDIBLE THINGS. Weekly Edition

the whole works

I once knew a guy who decided to write one of these thousand-page Marathons about Faketown. He told me he was going to shoot THE WHOLE WORKS, no holds barred. Chester, P – Murder Forestalled

02 Frazeoloski AMEN.indd 127 1/11/08 9:38:59 AM

za divno čudo
usprkos neobičnosti, bez obzira na neobičnost, uza svu neobičnost, unatoč svemu

for a wonder
What I find even more remarkable is that their incremental, 0.1 level upgrades often end up adding more functionality than most products' 1.0 upgrades, and that functionality is, FOR A WONDER, actually useful changes rather than simply marketing bullet point fodder. G

strangely (oddly) enough
STRANGELY ENOUGH, as we were selecting forward-looking products for Innovations honors, we were also happily wallowing in five decades of tech nostalgia. PC World

strange to say
However, the overall impression in this room, STRANGE TO SAY, is not of a Vatican-style orgy of ostentation but of elegance and restraint. The Australian

to your great surprise
TO my GREAT SURPRISE, I was short listed for the position. G

zinuti (zanijemiti, blenuti) od čuda
strašno se iznenaditi, silno se začuditi, preneraziti se

gape in (with) surprise
That shout froze on his lips, though, and the long knife fell to the ground from limp fingers as he GAPED IN SURPRISE at the sight before him. G

stand (stare) with your mouth agape
Then something on the ground caught my eye. Two tiny baby birds with floppy, waxen necks - and they were alive! I stood STARING WITH my MOUTH AGAPE. I knew not to touch them, that their mother might be watching, and that she would have nothing to do with them if I did. G

be wonder-struck
To be there at the moment she won the first, over 800 metres, was at the same time TO BE WONDER-STRUCK by her running, delighted that victory should come to such a person so late and also to be filled with a wave of curious, protective affection. The Times

stare open-mouthed
Next time you visit Bath, don't just go to soak up the symmetry of the Royal Crescent or TO STARE OPEN-MOUTHED at the sandy sprawl of the cathedral. The Times

stand agape
See, I was supposed to rush up, take her in my arms, kiss her and all that romantic stuff. Instead, I STAND AGAPE at her black eye and the savage gash above her left eyebrow. Orlando Sentinel

02 Frazeoloski AMEN.indd 128 1/11/08 9:38:59 AM

be struck dumb

Granted, if most reporters were adept at math, we'd have more respectable jobs, but even Stephen might BE STRUCK DUMB by some modern press releases. Variety

drop your **teeth**

Three hours later, I looked up and almost DROPPED my TEETH. I had been engaged, fully engaged, for three hours. G

sb's **jaw drops ‹open›**

My JAW DROPPED when I saw my phone bill. G

ČULO I **šesto čulo**

sposobnost nekih ljudi da predvide ili predosjete buduće događaje, djelovanje ili ponašanje

a **sixth sense**

From the moment Jessie was put in my arms, I had a SIXTH SENSE she wouldn't be with me for long. The Daily Mail

second sight

But gifts of SECOND SIGHT meant she could sense the sinister. Dogs Today

ČVOR I **presjeći (riješiti) gordijski čvor**

riješiti težak problem, razriješiti zamršenu (kompliciranu) situaciju na najjednostavniji način

cut the Gordian knot

Harvard anthropologist Richard Meadow, who with Kenoyer directs the Harappa project, calls the paper 'an extremely valuable contribution' that could CUT THE GORDIAN KNOT bedeviling the field. Science

02 Frazeoloski AMEN.indd 129 1/11/08 9:38:59 AM

Ć

ĆEF | **biti po volji (ćefu)** *komu, čemu* v. **VOLJA**

ĆUD | **biti po ćudi** *komu*
biti prihvatljiv *komu (za koga)*, sviđati se *komu*, imati pozitivan odnos *prema komu, prema čemu*

be to your **liking (taste)**
I never heard Shane Warne complain that certain pitches were not suited to his game or Ian Thorpe suggest that some pools WERE too slow and NOT TO his LIKING. The Australian

be your **sort**
It WAS somewhat rambling discussion of his SORT of childhood and, you know, the life of a blue-collar kid in New Jersey. G

be ‹just› sb's cup (dish) of tea
One of the funniest movies I've seen in a long time. Not just a giggle or two, but leg-slapping, tears-in-the' eyes hysterical. Somewhat dark humor at times (JUST my CUP OF TEA). Orange County Business Journal

02 Frazeoloski AMEN.indd 130 1/11/08 9:38:59 AM

D

do posljednjeg daha
do kraja života, do smrti

to the last gasp
Meanwhile, the (existing telephone companies) immobilized within their cages of copper, will fight TO THE LAST GASP, hanging onto their antiquated business model, losing one battle after another trying to preserve charge per call, charge per minute and charge per mile. Houston Chronicle

to the (your) last breath
Knowing that his men were outgunned by as many as 6,000 Mexican soldiers, Travis vowed to fight TO his LAST BREATH. Junior Scholastic

doći / dolaziti do daha
oporaviti se / oporavljati se od nekog iznenađenja (straha itd.) i ponovo ovladati / ovladavati sobom, doći / dolaziti k sebi

catch your breath
The New York Times bestselling author of Firestorm, Iris Johansen, returns with a psychological thriller so terrifying, so relentlessly paced, it won't leave you time TO CATCH your BREATH before the next shock comes. The New York Times

come to yourself
He remembered: 'I soon CAME TO myself and found the guerrillas cutting the buttons from my coat and searching my pockets, but as I laid on my left side, they did not find my pocketbook containing forty dollars. Civil War Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 131 1/11/08 9:39:00 AM

to the last ditch

It (the Church) has struggled TO THE LAST DITCH, by fair means and foul, to preserve as long as it could the vestiges of ancient and medieval theology. G

to the death (bitter end)

Britain's wartime Prime Minister Sir Winston Churchill told officers in Singapore to die with their troops and fight TO THE BITTER END. G

ispustiti posljednji dah

izdahnuti, umrijeti

breathe your **last ‹breath›**

It seemed crazy that all this was happening because more than three months ago an elderly woman facing surgery had asked a young doctor to 'do what you could for me.' She hadn't said poke me and prick me, suture me and cut on me and pour fluid into me until I BREATH my LAST. National Catholic Reporter

give up the ghost

My great-grandfather GAVE UP THE GHOST a week after moving into a nursing home. G

kratka (kratkog) daha je *što*

kratkotrajno je *što*, nema sposobnost (mogućnost) duljega trajanja *što*

sth **is short-termed**

MacDonald, who attended Clinton's prayer breakfast, said he believed the president was being sincere and 'if the president's repentance IS false or SHORT-TERMED, that will show in time and we will have to swallow hard and admit that we were taken in.' Chicago Tribune

sth **is short-lived**

The Heathite ministers effectively won the Cabinet debates over the public-spending round in the autumn of 1980, but their victory WAS SHORT-LIVED. Morgan, Kenneth O – The People's Peace: British History 1945-1989

sth **is a flash in the pan**

Last year's Ashes triumph I would say WAS just A FLASH IN THE PAN. G

ostati bez daha

zapanjiti se, zabezeknuti se, ne moći disati od straha (uzrujanosti, šoka itd.)

be left breathless

Hundreds of Disneyland visitors WERE LEFT BREATHLESS and lacking holiday cheer Sunday morning after a mad, mostly fruitless scramble to get tickets to the Christmas Candlelight Procession. The Orange County Register

lose your **breath**

Let me tell you that my heart was doing overtime and I totally LOST my BREATH when I had lost the dog. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 132 1/11/08 9:39:00 AM

catch your **breath**

I CAUGHT my BREATH when I saw the scar on her face. G

stand open-mouthed

Mute with horror, the three friends STOOD OPEN-MOUTHED, their eyes dilated, their arms extended like statues, and, motionless as they were… G

u jednom dahu

izuzetno brzo i bez prekida (prekidanja), velikom brzinom i bez zaustavljanja (pauze)

in one breath

With just one LP, IN just ONE BREATH, this 22-year-old mixed-race girl from Camden blows away all the ghetto stereotypes that dog today's urban music. New Statesman

‹all› in a breath

'That's exactly how we are situated; you and I both.' 'I?' she said, drawing back slightly into her crystalline, black-and-white reserve, and becoming IN A BREATH notably more French. Peters, Ellis – City of Gold and Shadows

at (in) one sitting

If this was a steak, and you could eat it IN ONE SITTING at the Big Texan Steak House in Amarillo, you'd get it for free. G

zastao je dah *komu ‹od čega›*

zaprepastio se *tko*, iznenadio se *tko*, zapanjio se *tko*

sb **caught (held)** their **breath**

I CAUGHT my BREATH when I saw the scar on her face. G

sth **took** sb's **breath away**

Visually, the SL600 is absolutely gorgeous - a true work of art that is comparable to meticulously crafted, classic sculpture. It truly TAKES one's BREATH AWAY. The Washington Times

DALEKO | **daleko dogurati (dotjerati)**

postići uspjeh, uspjeti u životu, zauzeti visok položaj u društvu

come (go) a long way ‹in the world›

India's corporations HAVE COME A LONG WAY, and many are ready to make India a hub of globalization. McKinsey Quarterly

make your **way in the world**

His three children HAVE all MADE their own WAY IN THE WORLD, preferring not to join the family firm. Oates, David; Ezra, Derek – Advice from the Top

go places

You are so fine, you WILL GO PLACES just on your looks. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 133 1/11/08 9:39:00 AM

go (come) up in the world

One of Ken's aunts HAD COME UP IN THE WORLD and arrived at the cemetery wearing a fur coat which was donned purely and simply to impress the other members of the family. Freeland, Michael – Kenneth Williams: Biography

move up in the world *AmE*

Both men HAD MOVED UP IN THE WORLD recently and the evidence of their new wealth was all around them in the curtains, the carpets, the original paintings and the quality of the ornaments and effects. Cairney, John – Worlds Apart

climb the ladder ‹of success›

Like the heavy-rock giant Metallica, Shadows Fall discography CLIMBED THE LADDER OF SUCCESS by proving its mettle in a live setting. G

daleko od toga‹!›

nikako‹!›, nipošto‹!›, ni govora‹!›

far from it

I should point out that nothing in this book should be construed as implying that I am an authority on the caves and potholes I mention. FAR FROM IT. I have never descended a pothole, and have ventured with a flashlight only in the caves promised by caving journals to be without danger. Wainwright, Alfred – Wainwright in the Limestone Dales

nothing of the kind (sort)

'There's a perception out there among some that this is a giveaway program, and it's NOTHING OF THE KIND,' Byard said. 'We are growing our revenue stream without increasing taxes.' Montgomery Adviser

DAMA | **glumiti damu**

praviti se finom (profinjenom), izigravati damu, hiniti finoću

play Lady Muck *BrE, AustralE*

Perhaps the Prime Minister should pay more attention to what she hears when she visits Scotland, instead of trying TO PLAY LADY MUCK. The UK Parliament

DAN | **brojiti dane (sate** i sl.**)**

nestrpljivo iščekivati, ne moći dočekati *što*

count the days (hours i sl.**)**

The state's 256th Brigade took heavy casualties, and many COUNTED THE DAYS until their tour was over. The Washington Post

cijeli božji dan

od jutra do mraka

the whole blessed day

'.... he might come to live with my more and me. And I'd help him, and make him study. And not bother about anything but him, THE WHOLE

02 Frazeoloski AMEN.indd 134 1/11/08 9:39:00 AM

BLESSED DAY, getting everything all set for him, his clothes, buying his books, registering him for courses...' Studies in the Literary Imagination

all the livelong day

Today I worked ALL THE LIVELONG DAY! But it was a good day anyways. G

all day long

Do come! It would be such fun. You can't write ALL DAY LONG, and in intervals of composing deathless prose you could help us in our schemes - and we've got lots, seething in our brains. Gervaise, Mary – The Distance Enchanted

čekati svoj dan

čekati povoljnu priliku (trenutak) za uspjeh (postizanje dobrih rezultata)

bide your **time**

But revenge is a dish best served cold. I'LL BIDE my TIME, and when my enemies least expect it... Choderlos de Laclos – Les Liaisons dangereuses

wait in the wings

Platt HAS HAD TO WAIT IN THE WINGS because he is one of four foreign players fighting for the permitted three places. The Daily Mirror

wait for your **opportunity**

'I've got TO WAIT FOR my OPPORTUNITY. It is a long tournament and what will be, will be. G

čuvati (spremiti, ostaviti) za crne dane *što*

ostavljati na stranu (za slučaj potrebe), štedjeti za nesigurnu budućnost

keep sth **for a rainy day**

First you pay off some of the mortgage, then you change the car and, if you have any left, you KEEP it FOR A RAINY DAY, or, perhaps, have enough to start your own business. The Times

dan i noć

neprekidno, cijelo vrijeme, bez prestanka

day and night ili **night and day**

Will we ever get rid of these mosquitoes? DAY AND NIGHT they are hanging in swarms above the trench making it extremely difficult to rest. Millin, Bill – Invasion

morning, noon and night

He worked MORNING, NOON, AND NIGHT to keep his cases current. He was always respectful of immigrants. The Boston Globe

around (round) the clock

We have teams working AROUND THE CLOCK on this project. G

dobar kao dobar dan

izrazito (vrlo) dobar, dobre naravi /o osobi/

02 Frazeoloski AMEN.indd 135 1/11/08 9:39:00 AM

‹as› good as good can be

God was pointing out this dude Job who was perfect and god-fearing and AS GOOD AS GOOD CAN BE. G

‹as› kind as kind can be

Sometimes I'm AS wonderful and KIND AS KIND CAN BE, and other times I am as angry as rage can be. G

have your **heart in the right place**

Green Independent Kelsey Perchinski HAS her HEART IN THE RIGHT PLACE, but hasn't demonstrated the in-depth understanding of the issues she'd need to serve. G

the salt of the earth

His mother's THE SALT OF THE EARTH. She'd give you her last penny. G

do sudnjeg dana

uvijek, zauvijek

until judgment day

He figured that in the end, there was already an ultimatum in place, he wouldn't be able to be with his family forever if he didn't gain control over this addiction. Why wait UNTIL JUDGMENT DAY to realize that it's too late to improve? He needed an ultimatum. G

till (until) hell freezes over

'Do I want a comprehensive state-wide transportation plan that covers everything we need? Absolutely, but am I prepared to wait UNTIL HELL FREEZES OVER for that to happen? No, I am not,' Simitian said. Contra Costa Times

till (until) kingdom come

But we'll stand and fight TILL KINGDOM COME with gun and blade and dagger The bigger they come they harder they fall. G

until the end of time

As Dr Tipler explained at the AAAS meeting, his first assumption is that life - in some form or other - will continue UNTIL THE END OF TIME. According to at least some physicists, life can be reduced to a matter of information-processing. G

gubiti dane

gubiti vrijeme ne radeći ništa ili radeći nepotreban posao, uzaludno tratiti vrijeme

lose (waste) time

The shots had sounded from the hills somewhere to the north, and rather than WASTING TIME on the main path that rose with the gentle contours of the valley, we took a short cut up the steep, almost sheer, cliff behind the houses. Connell, Monica – Against a Peacock Sky

02 Frazeoloski AMEN.indd 136 1/11/08 9:39:00 AM

burn daylight

I usually take three sharpened milling chains with me, as I don't like TO BURN DAYLIGHT sharpening in the woods on a stump or back of truck. G

iz dana u dan

svakim danom, neprekidno /o stalnom pojačavanju intenziteta *čega*/

day in and day out

Dealing with sex abuse all the time, it can he very depressing. After a while you need a break from a unit like this. Dealing with that sort of thing DAY IN AND DAY OUT does you no good; I find kids the hardest to deal with. Brewer, John; Magee, Kathleen – Inside the RUC

from day to day

March is often a windy month and because the winds are unsteady at this time of year there is always a chance of very changeable weather FROM DAY TO DAY. East Anglian Daily Times

from one day to the next

Even when she was well, I had never been able to relax because I never knew FROM ONE DAY TO THE NEXT how I was going to find her. Carmichael, K – Ceremony of Innocence

day by day

Here we were on swings in small parks, our hair that had been blonded by the African sun now turning dark, as if another person was emerging, slowly, DAY BY DAY, and with it our accents changed too… So very English

all day and every day

'Why do you spend ALL DAY AND EVERY DAY at the church house?' 'I am doing God 's work,' said Andrus, caught rather off guard. Pearce, Michael – The Mamur Zapt and the Night of the Dog

jasno kao dan

potpuno jasno, nedvojbeno

‹as› clear (plain) as day (daylight)

As I get older I am coming to believe that our lives are planned before we are born; things happen so fast sometimes as you look back; you can see the pattern PLAIN AS DAY, where you took some turn, or events happened that you had nothing to do with. Dunlop, Roy – In All Directions

‹as› clear as crystal

Things which had bewildered him were CLEAR AS CRYSTAL, problems which had daunted and defied him gave like locks opening to the right key. Pargeter, Edith – The Green Branch

‹as› clear as vodka *AmE*

His mission is AS CLEAR AS VODKA, destroy all enemies with his minigun. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 137 1/11/08 9:39:00 AM

‹as› plain as the nose on your **face**

She could see, AS PLAIN AS THE NOSE ON her FACE, that here was a man of the self-centred, philandering, dangerous variety, the kind of man no girl in her right mind would risk getting involved with. Ash, Rosalie – Calypso's Island

‹as› plain as a pikestaff

It is PLAIN AS A PIKESTAFF that both our Matthew and Luke used practically all of Mark and followed his general order of events. G

open and shut case

This is OPEN AND SHUT CASE. There is no ANDs IFs or BUTs. G

nije *moj* dan

nisam u formi određenoga dana, *nemam* uspjeha određenoga dana, *ne mogu* ništa obaviti (riješiti) određenoga dana

it's not *my* day

'I tried my best; IT WASN'T MY DAY,' Kuznetsova said. 'What do I do? Kill myself? No, I don't. Just take positive things out of this, and maybe I'll try to learn.' The Washington Post

***I* have an off day**

I HAD AN OFF DAY yesterday but, that came after a week of great days. G

odbrojeni su dani

1. *(komu)* na samrti je *tko*, umire *tko*, na umoru je *tko*, još će kratko živjeti *tko*

sb's **days are numbered**

'At some point the truth will come out, and if the governor is lying, then his DAYS ARE NUMBERED,' Redfern said. Acron Beacon Journal

the days of sb **are numbered**

THE DAYS OF illegal gang masters, who profit from the misery of thousands of workers, defraud the state and drive good businesses to the wall, ARE NUMBERED. G

sb **is on** their **last legs**

Even though he's ON his LAST LEGS, he's still known as a self-centered, self-pitying, contentious jerk. G

the sands ‹of time› are running out for sb

THE SANDS OF TIME ARE RUNNING OUT FOR her. I love her so much! G

2. *(čemu)* osuđeno je na propast *što*, ukinut će se *što*, nestat će *što*

sth's **days are numbered**

Here, in the book, he spells out why he thinks the British monarchy's DAYS ARE NUMBERED. Today

the days of sth **are numbered**

THE DAYS OF cheap airline travel ARE NUMBERED. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 138 1/11/08 9:39:00 AM

the sands ‹of time› are running out for sth

THE SANDS OF TIME ARE RUNNING OUT FOR silicon, as ever-smaller computer chips near a physical limit. G

pod stare dane

u starosti, pod starost, u visokim (poodmaklim) godinama

at a ripe old age

It is never too late for ageing couch potatoes – becoming more active, even AT A RIPE OLD AGE, may help create brand new brain cells. New Scientist

at an advanced age

Critics wondered if Green was, AT his ADVANCED AGE, too nice. Younger, nastier drivers were taking advantage of him. The Gazette

sutra je novi dan

u bliskoj će budućnosti biti bolje, uskoro će stvari krenuti na bolje

tomorrow's another day

We've not made much progress today, but don't worry, TOMORROW'S ANOTHER DAY. G

svaki božji dan

neprestano, bez prestanka (prekida)

day in, day out

His job is DAY IN, DAY OUT to run barefooted through the streets pulling a rickshaw. Weekend Edition Sunday

day in ‹and› day out

They have issued personal protection weapons to construction workers, yet most of them only face danger for the short-term duration of their contracts,' he said. 'We face the same risks DAY IN DAY OUT for years on end. The Belfast Telegraph

all day and every day

'Tell me, Andrus,' said Owen, 'why do you spend ALL DAY AND EVERY DAY at the church house?' 'I am doing God 's work,' said Andrus, caught rather off guard. 'Are you sure that God would own it?' There was a little silence. Pearce, Michael – The Mamur Zapt and the Night of the Dog

ubiti / ubijati dane

pokušati / pokušavati odagnati dosadu tijekom dana baveći se *čime*, zabaviti se / zabavljati se čime da se odagna dosada

kill time

She'll shop when she's happy, sad, bored or just KILLING TIME. Any time, really. During a stressful year of graduate school, the Shoppers Drug Mart near her apartment was her 'saving grace' after a hard day. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 139 1/11/08 9:39:00 AM

lounge (hang) around
Some fall victim to pimps, others are preyed upon by men who HANG AROUND in main-line railway stations, waiting for runaways to arrive. G

kick your heels *BrE*
It has just been too long. For a guy like me to hang around KICKING his HEELS ain't natural. James, Russell – Underground

usred (u po) bijela dana
danju, za dana, na danjem svjetlu, svima na vidiku

in broad (plain) daylight
'You don't expect things like this to happen IN BROAD DAYLIGHT,' said the victim's mother, who did not wish to be named. The Irish Times

zamijeniti dan za noć
raditi (biti budan) noću, a odmarati se danju, promijeniti uobičajen ritam života

turn night into day
Nevertheless, most scientists agree that our rush to TURN NIGHT INTO DAY must be having some effect on our health, even if we don't work the graveyard shift. G

živjeti iz dana u dan
životariti, živjeti s minimalnim sredstvima; živjeti bez nekog plana za budućnost

live from day to day
There are three options facing a party attempting to govern without an overall majority. It can soldier on, LIVING FROM DAY TO DAY in the hope that it can attract support from MPs in one or another minority party. Daily Telegraph

live ‹from› hand to mouth
Bereft of livelihood, Noah retreated to Freetown, Sierra Leone's capital, where he LIVED HAND TO MOUTH, trying to find enough money to feed his family and send his children to school. Anthropological Quarterly

live near the poverty line
America may be rich as a nation, he argues, but 25 per cent of families LIVE at or NEAR THE POVERTY LINE, 46 million have no access to healthcare. USA Today

eke out a living
A treaty that spells fortune for businessmen in San Antonio may also spell unemployment for illegal immigrants EKEING OUT A LIVING in New York's garment district. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 140 1/11/08 9:39:00 AM

live from one day to the next

I don't plan ahead like many people do. Instead, I just LIVE FROM ONE DAY TO THE NEXT wondering what awaits me around the corner. G

live day by day

Meanwhile in Baghdad, as one friend told me when I asked how he deals with living under such horrible conditions, 'We just LIVE DAY BY DAY', he said. G

DANAK | **platiti / plaćati danak** *čemu*

snositi posljedice ‹zbog› kakva lošega postupka (krivoga poteza i sl.), ispaštati, biti kažnjen *zbog čega*

pay the price for sth

I HAVE PAID THE PRICE FOR working non-stop - my health has suffered. G

suffer the consequences of sth

Summers, in his remarks on the state of women in math and science faculties at the most elite universities, challenged the sacred cows of the oppression lobby and SUFFERED THE CONSEQUENCES OF his political incorrectness. American Spectator

uzimati (ubirati) danak

neopravdano (bezrazložno) kažnjavati, nanositi štetu, silom nametati mjere

take a (its) toll

Through the years, however, time TOOK ITS TOLL on the building. Buildings

DAN-DANAS | **dan-danas**

‹čak (još) i› danas

‹still› this very day

Our second issue is the right to live in the community, which for us is about closing the institutions. It is people with an intellectual disability who are STILL THIS VERY DAY, dying of malnutrition, abuse and simply a poverty of spirit in some institutions. G

even now

Herein, too, the novel may have a lesson to teach about a world that EVEN NOW seems on the verge of entering another cold war. America

02 Frazeoloski AMEN.indd 141 1/11/08 9:39:00 AM

DANAS | **sjećati se kao danas** *koga, čega*
vrlo se jasno (točno) sjećati *koga, čega*

remember ‹sth› **like today**
I remember the day we got together I REMEMBER it LIKE TODAY I was struck by lightning. G

remember sb, sth **like it was ‹only› yesterday**
At the end of a party one night, this incredibly sexy woman planted a kiss on my cheek. To this day, I REMEMBER it LIKE IT WAS ONLY YESTERDAY. Cosmopolitan

remember sb, sth **as if it was yesterday**
When its title was found while searching amongst Danny's films I REMEMBERED the story AS IF IT WAS YESTERDAY. G

živjeti od danas do sutra
životariti, živjeti s minimalnim sredstvima; živjeti bez nekog plana za budućnost

live from day to day
There are three options facing a party attempting to govern without an overall majority. It can soldier on, LIVING FROM DAY TO DAY in the hope that it can attract support from MPs in one or another minority party. Daily Telegraph

live ‹from› hand to mouth
Bereft of livelihood, Noah retreated to Freetown, Sierra Leone's capital, where he LIVED HAND TO MOUTH, trying to find enough money to feed his family and send his children to school. Anthropological Quarterly

eke out a living
A treaty that spells fortune for businessmen in San Antonio may also spell unemployment for illegal immigrants EKEING OUT A LIVING in New York's garment district. The Economist

live from one day to the next
I don't plan ahead like many people do. Instead, I just LIVE FROM ONE DAY TO THE NEXT wondering what awaits me around the corner. G

DANAS-SUTRA | **danas-sutra**
uskoro, u bližoj ili daljoj budućnosti, u dogledno vrijeme

one of these days
Except I think you want to keep an eye on Billy the welder. He'll go berserk ONE OF THESE DAYS and murder the lot of them. And the papers will get at you and ask why wasn't something done before. Cookson, Catherine – The Rag Nymph

02 Frazeoloski AMEN.indd 142 1/11/08 9:39:00 AM

some day

The mouse pad is still in pristine condition, because I've never used it. Maybe SOME DAY it will bring a nice price on eBay... Information Today

DAR | **izgubiti dar govora**

ne moći govoriti /ob. od straha, iznenađenja itd./

lose the power of speech

When the sentence was commuted to 18 years, rumour had it that he never spoke a word in jail and LOST THE POWER OF SPEECH. The Economist

mana (dar) s neba v. MANA

DASKA | **do daske**

u potpunosti, do krajnjih granica, sasvim

‹at› full blast

But the music seemed to give Spot more interest in life. With music going FULL BLAST he jumped much more willingly for Nutty, while Jazz got his wind back. Peyton, K M – Who, sir? Me, sir?

‹up› to the hilt

Management during the early 20th century exploited child labor and immigrant workers TO THE HILT. American History

‹at› full steam

After isolating the problem, investigate it as quickly as possible, resolve it, make sure as well as you can that the system doesn't allow it to happen again, and proceed AT FULL STEAM to collect whatever balance you and your customer have agreed upon. Buckland, Peter – Debt Collection Made Easy

‹at› full pelt (tilt)

Here, there was nothing to disturb the silence but birdsong. Although it was barely daylight, they were already twittering and tweeting away AT FULL PELT. Mansell, Joanna – Forgotten Fire

to the max

But when the tabloids come knocking on your front door, harassing your girlfriend, when you spend some time making headlines than music, when you've developed a habit that's hard to break when you've pissed your best mates off TO THE MAX, something's got to give, right? The Face

to the full (fullest)

Living life TO THE FULL is the only solution for these dead ends. G

hook, line and sinker

I think the whole holiday was cursed when I married my ex on NYE 1993 and it was downhill from there, HOOK, LINE AND SINKER! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 143 1/11/08 9:39:00 AM

fali (nedostaje) *komu* ‹**jedna**› **daska u glavi**
nije pri zdravoj pameti *tko*, ne ponaša se normalno *tko*, ćaknut (blesav, šašav) je *tko*

sb **has a tile (screw, slate) loose (missing)**
She's taken aback by the discovery that this man she knew as a bright kid now HAS several SCREWS LOOSE, but his disarming trust and generosity gradually win her over. Variety

sb **is odd in the head**
'Anyone who is able to commit murder has TO BE ODD IN THE HEAD,' he said in the 2004 interview. The Seattle Times

nemati sve daske u glavi
ne ponašati se normalno, ne biti pri zdravoj pameti, biti ćaknut (blesav, šašav)

not have all your **marbles (buttons)**
Trompo may NOT HAVE ALL his MARBLES, but the reader will see that he has his heart in the right place and means no harm to anyone. G

have a screw (tile, slate) loose (missing)
She's taken aback by the discovery that this man she knew as a bright kid now HAS several SCREWS LOOSE, but his disarming trust and generosity gradually win her over. Variety

not be all there (here)
He knew he was slow-witted; so many things that were simple for other people quite defeated him, and he was aware that this made him different - he had even heard himself referred to as 'NOT ALL THERE'. Marcus, David – A Land Not Theirs

not be the full quid *AustralE*
He's a bit odd - I don't think he's THE FULL QUID. G

not playing with a full deck
He ISN'T PLAYING WITH A FULL DECK, a complete nutbag. G

odskočna daska
sredstvo pomoću kojega se pokušava postići neki cilj, položaj koji može biti iskorišten za napredovanje

a **stepping stone**
Modelling is a STEPPING STONE to Bollywood. G

a **launching pad**
The idea behind returning to the moon will be to develop the capability to use it as a LAUNCHING PAD for deeper space exploration. CNN

02 Frazeoloski AMEN.indd 144 1/11/08 9:39:00 AM

ravna kao daska
koja je bez izraženih oblina, koja ima nerazvijene grudi i stražnjicu

‹as› flat as a board
She was a carpenter's dream; FLAT AS A BOARD, and easy to nail. G

‹as› flat as an ironing board
I've got boob envy since I'm almost AS FLAT AS AN IRONING BOARD. G

‹as› flat as a pancake
She had no curves. She was FLAT AS A PANCAKE. G

DATI | **dati / davati sve od sebe**
učiniti / činiti sve što je u *čijoj* mogućnosti (moći), maksimalno se založiti da bi se ostvario kakav cilj

give your all
What motivates you to do your best work at RYDER? Being acknowledged with pay raises, either way always I GAVE my ALL no matter what. G

give it your all
Manager Malcolm Crosby praised Butcher for his bravery. Crosby said: 'He 's got a dodgy knee yet he still GIVES IT his ALL and wants to win.' Today

do your damnedest
He was dead against the plan and now he's DOING his DAMNEDEST to wreck it. Kilby, M – Man at the Sharp End

give of your best
'I am one of those people', he has said in the past, 'who must take exercise not only to be able TO GIVE OF my BEST, but just to survive - I mean, I can't function without it. Junor, Penny – Charles and Diana

give it your best shot
But you've got a few months left, enough time for a very shrewd operator to move in. On the one hand you could GIVE IT your BEST SHOT on the decriminalisation of homosexuality, on the liberalising of legislation in relation to condoms and on the introduction of divorce legislation - all of which in private you would acknowledge as being desirable if not essential. Hot Press

pull out all the stops
The deadline was tight and Thatcher's production team at Florence, Kentucky, had TO PULL OUT ALL THE STOPS to meet it. Courtaulds News

spare no effort
Egypt SPARED NO EFFORT to avert the Iraq War. President Hosni Mubarak Thursday underlined that diplomacy is the optimum means to solve the Iraqi crisis. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 145 1/11/08 9:39:00 AM

do your **‹level› best**

Many of you are asking me for advice today, and I'LL DO my BEST to answer. The Washington Post

do your **utmost (best)**

This force is very much alive within your life because you feed it with your fears. But why wait. DO your UTMOST to create a good life for yourself here and now. Spindler, Stephanie – Learn to Live

put your **best foot forward**

These have convinced me that it's extremely important for an applicant to PUT his or her BEST FOOT FORWARD when applying for college or a job. G

be on your **mettle**

Once Harrison rounded a corner he took a very deep breath and leaned against a wall. He HAD BEEN ON his METTLE throughout. He feared that Robinson had seen through him and played with him. Bragg, Melvyn – The Maid of Buttermere

be in there pitching *AmE*

We've got a couple rookies who ARE IN THERE PITCHING. And they're getting the job done. Star Tribune

do all you **can**

I DID ALL I COULD to encourage Bernstein to chat with John, who seemed even then to be developing into one of Canada's most versatile and brilliant conductors. Dunlop, Roy – In All Directions

dati svoje

istrošiti svoje snage, pružiti (dati) sve što se može, dati svoj maksimum /ob. o predmetu/

have had its day

And the more you look at that toasted-sandwich maker, the more you think you'd like someone else to decide if it HAS HAD ITS DAY. The Irish Times

have had its chips

It looks as though the mainframe computer HAS HAD ITS CHIPS. G

be far gone

There is no magic solution for saving a carpet that IS FAR GONE as you describe. G

give up the ghost

Finally the engine GAVE UP THE GHOST completely and nothing could persuade it to start again. We were left in the middle of nowhere. Kirkup, James – A Poet Could Not But Be Gay

02 Frazeoloski AMEN.indd 146 1/11/08 9:39:00 AM

be past its best
This hotel IS PAST ITS BEST. It's almost a ruin. G

DEBELO | **debelo (masno) lagati**
govoriti u oči neistinu, bezočno govoriti laži

lie through (in) your **teeth**
Tony Blair's close allies think Gordon Brown IS LYING THROUGH his TEETH about his knowledge of a plot to topple the Prime Minister. The Daily Mail

DEČKO | **momak (dečko, čovjek, cura** i sl.**) i pol** v. MOMAK

DEKRET | **pakračko dekret**
otkaz iz službe

walking papers *AmE*
The peak of my crush came when I mind-numbingly ignored my work, and wrote essays about Bill and his business tactics. My boss tolerated this for about a week, but after he extracted all the business tips he could, he handed me my WALKING PAPERS. G

marching orders
Sharon Appleyard is not long for her position, her as President of the party is like just giving the job to Reg himself since she takes her MARCHING ORDERS from either him or Pat. G

a **pink slip** *AmE*
Instead, you handed me a PINK SLIP and a good luck handshake that doesn't mean anything in this world. You deserve to lose your job, you two-faced backstabbing bitch!? G

DEPRA | **biti u depri**
biti neraspoložen (loše raspoložen), biti izrazito tužan (depresivan, potišten)

be in a nark *BrE*
Sarah's IN A NARK 'cause she flunked the exam. G

be down in the dumps
Jack HAS really BEEN DOWN IN THE DUMPS lately, see if you can cheer him up. G

be down in the mouth
I WAS DOWN IN THE MOUTH, feeling as though I had nothing going on in my life. G

be at rock bottom
I'd never felt so depressed in my life - I WAS AT ROCK BOTTOM - so I started drinking. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 147 1/11/08 9:39:00 AM

feel blue
I WAS really FEELING BLUE after she told me she was leaving. G

DESETI | prijeći na nešto ‹sasvim› deseto
prijeći na nešto sasvim drugo, prijeći na drugu temu

go off at a tangent *BrE*
I'M GOING TO GO OFF AT A TANGENT now just because I found this quote so fascinating. G

go off on a tangent *AmE*
He would add stuff, he would omit stuff, he WOULD just GO OFF ON A TANGENT. G

DESNI | križati se i desnom i lijevom
jako se iznenaditi, iščuđavati se, snebivati se

you could have knocked *me* down with a feather
YOU COULD HAVE KNOCKED ME DOWN WITH A FEATHER when I heard that A. K. Antony made it to the centre as, of all the things, the defense minister! G

gape in wonder (surprise, astonishment)
Those who wondered if Peter Jackson could properly pay tribute to the original 1933 Kong WILL GAPE IN WONDER at this epic experience that redefines 'blockbuster.' Toronto Star

be struck dumb
Granted, if most reporters were adept at math, we'd have more respectable jobs, but even Stephen Hawking might BE STRUCK DUMB by some modern press releases, which slice and dice ratings with the skill of a sushi chef. Variety

be dumb-struck
The military establishment in Islamabad IS DUMB-STRUCK at the u-turn by New Delhi on the Agra summit and believes that the latest stance adopted by India is a serious setback to the process of reconciliation and dialogue set in motion during the three-day official visit of the Pakistan President, Gen. Pervez Musharraf. G

DESNO | ‹i› lijevo i desno v. **LIJEVO**

DEVA | napiti se kao deva
jako se napiti

get ‹as› drunk as a fish
Silva got AS DRUNK AS A FISH, as this is his last day on the tour. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 148 1/11/08 9:39:00 AM

get ‹as› drunk as an owl

Phan GOT DRUNK AS AN OWL. He jumped in front of the motorcycle to make it stop. G

get ‹as› drunk as a lord (skunk)

We'D GET DRUNK AS A SKUNK at lunch and sleep all afternoon. G

get dead (blind) drunk

Zupan GOT DEAD DRUNK one night when he was 18, crawled into the flatbed of a buddy's pickup to sleep it off, and was catapulted into a canal when the buddy, also drunk, ran off the road. He woke up when he hit the water and cried when his legs wouldn't move. His neck: broken. The Washington Post

get ‹as› drunk as a pig

You know I GET DRUNK AS A PIG. I wake up under the table. I don't really fit in this social circle. G

get ‹as› drunk as a newt (fart) *BrE*

He had always liked a drink ever since he was about 14, but now at the grand old age of 22 he was getting bored with going down the pub every night and GETTING AS PISSED AS A NEWT and then staggering up the road. G

pijan kao deva

jako (potpuno) pijan

‹as› drunk as an owl

We had been at sea for some weeks when one morning Larson turned up DRUNK AS AN OWL. He had a great bearded face, which, when he was drunk, looked just like that of an amiable orang-utan. G

‹as› drunk as a lord (skunk)

He rolled out of the club into a taxi, DRUNK AS A LORD. G

‹as› drunk as a fish

When his teachers want to meet the mother who inspired such a baseball and apple pie essay in praise of family life, Jim's thrilling victory is turned into deep shame when his mother stumbles in to the meeting AS DRUNK AS A FISH. G

‹as› drunk as a pig

The mean old man is AS DRUNK AS A PIG and attempts to kill the boy but comes to hissenses the following morning. G

‹as› drunk as a newt (fart) *BrE*

Fact is, he was DRUNK AS A NEWT. However, when one is in the presence of a genius and visionary and all that, one tends to overlook minor flaws… G

02 Frazeoloski AMEN.indd 149 1/11/08 9:39:00 AM

drunk to the gills
I mean, shouldn't I freak out at least once on this tour before it's over and run through the lobby half-naked, DRUNK TO THE GILLS, shouting obscenities ... G

blind drunk
Mary finds Jack, but he is BLIND DRUNK and doesn't recognize her. G

DIJETE | **beba (dijete) je na putu** v. BEBA

biti (ponašati se) kao ‹jedno› veliko dijete
biti djetinjast (infantilan), ponašati se djetinjasto (infantilno), ne ponašati se u skladu sa svojim godinama

be ‹such› a big baby
Everyone mocks neurotic Ray for BEING SUCH A BIG BABY over such minor surgery. G

čekati bebu (dijete) v. BEBA

plakati kao ‹malo› dijete
gorko plakati

cry (blubber) like a baby (child)
When they get up there at the Oscar podium and start BLUBBERING LIKE A BABY because it means so much for them to win- it's funny. What are they in it for? G

turn on the waterworks
The top 10 crybabies - The England midfielder didn't stop there though - after the painful World Cup semi-final defeat to Germany, he TURNED ON THE WATERWORKS again. The Guardian

DIM | **otići (pretvoriti se) u dim**
nestati bez traga, potpuno se izgubiti, iščeznuti

go (end) up in smoke
Her dreams WENT UP IN SMOKE when she faced the brutal reality. G

vanish into thin air
All these years of hard work down the drain, all hopes VANISHED INTO THIN AIR. G

vanish into the blue
Camels, bales of tobacco and rugs... all the goods HAD VANISHED INTO THE BLUE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 150 1/11/08 9:39:00 AM

fly out ‹of› the window
Originally, I wanted to complete it in 2:45, but those hopes FLEW OUT THE WINDOW with my running accident 3 weeks ago. G

DIO I **lavovski (lavlji) dio**
najveći i (ili) najbolji dio u usporedbi s ostalim dijelovima

the **lion's share ‹of** sth›
'I am not afraid of competition,' Carsten states. 'Our experience in Denmark has taught me that ChipsAway has the products, services and technology to capture the LION'S SHARE OF this potentially very lucrative market in Germany.' G

tražiti svoj dio kolača
tražiti svoj dio u raspodjeli dobiti, tražiti dio koji pripada *komu*

want a share (slice) of the cake
As well as the established airport operators, more and more institutional investors also WANT A SLICE OF THE CAKE. G

want a share (piece) of the pie *AmE*
As revenues grow, experts say, the number of stakeholders in the oil industry also grows; tribal leaders, local government, national government, armed militias, and the military all WANT A SHARE OF THE PIE. G

want a piece (slice) of the action *AmE*
By condoning the international transport of plutonium, it appears that Canada, rather than wanting to get rid of plutonium, just WANTS A PIECE OF THE ACTION... G

DIPLE I **svirati (udariti / udarati) u iste diple** ‹*s kim*›
biti istomišljenik *s kim*, složiti se / slagati se *s kim*, prihvatiti / prihvaćati *čije* stavove /ob. zbog kakva interesa/

sing the same tune
It seems the DTI and the European Commission (EC) ARE SINGING THE SAME TUNE, but their words simply aren't true. G

sing from the same hymnsheet (songsheet) *BrE*
Blunkett then proceeds TO SING FROM THE SAME SONGSHEET as the US government: 'This will further secure the UK's borders by efficiently recording people travelling into and out of the UK, using airline reservation information and capturing passengers' biometric data.' The Register

02 Frazeoloski AMEN.indd 151 1/11/08 9:39:00 AM

udariti / udarati u druge diple (žice)
promijeniti / mijenjati stav (način razmišljanja), reći / govoriti drugačije nego prije

change your **tune**
Douglas was annoyed at this arrival of Leslie's contingent but CHANGED his TUNE suddenly when he heard that there was still no sign of the enemy encampment being alarmed. Tranter, Nigel – Flowers of Chivalry

sing another tune
The Whitehouse praises popular uprisings in Ukraine, Georgia, Kyrgyzstan - but IS now SINGING ANOTHER TUNE. G

dance to another tune
If we're going to spend $20 billion, or closer to $30 billion factoring in foreign diplomacy and aid, let's aim to increase our political options, not TO DANCE TO ANOTHER'S TUNE. Toronto Star

do an about-face *AmE* ili **turn about-face** *AmE*
The board DID AN ABOUT-FACE on acquiring more land. G

do a U-turn
The Food Standards Agency, the British food watchdog, Tuesday night DID A U-TURN on claims that products from two Chinese soy sauce manufacturers posed a threat to human health. People's Daily

DJECA I **razbježati se (razići se) kao rakova djeca**
razbježati se (razići se) na sve (razne) strane, razići se kuda koji, otići svatko na svoju stranu

scatter to the ‹four› winds
If there could be a silver lining to this tragedy, it would be that children who previously had few prospects for a high-quality education now would have expanded options. Even with the children SCATTERED TO THE WINDS, that prospect now can be a reality – if the parents are given power over their children's education funds. The Washington Times

DJELO I **pokazati se na djelu**
radom (djelatnošću) dokazati svoju vrijednost, pokazati koliko *tko* vrijedi

prove (show) your **mettle**
Godfrey Solly - a God-fearing solicitor who became both mayor and a freeman of Birkenhead - who really started injecting iron into the soul of climbing that cold spring day on May 15, 1882. He HAD already SHOWN his METTLE on February 13 that year by leading what the Gable guide calls 'The archetypal Hard Severe', namely the hand traverse variant on Pillar Rock's North Climb. Climber and Hill Walker

02 Frazeoloski AMEN.indd 152 1/11/08 9:39:01 AM

provesti / provoditi *što* **u djelo**
ostvariti / ostvarivati neku zamisao (ideju), realizirati neki plan

carry (put) sth **into execution**
This plan WAS PUT INTO EXECUTION, and would become one of the most famous assaults in the history of warfare – known forever as 'Pickett's Charge'. G

put sth **into practice (operation, effect)**
The county council's Social Services committee endorsed the paper 's key objectives at their meeting last week. These aims need TO BE PUT INTO PRACTISE over the next year so that the department can meet their new responsibilities under the NHS and Community Care Act. The Alton Herald

bring sth **to fruition**
They played with an idea and BROUGHT it TO FRUITION so that we all can play with it. G

riječju i djelom v. RIJEČ

uhvatiti (zateći) *koga* **na djelu**
zateći *koga* dok radi nešto tajno, iznenaditi *koga* u nedopuštenoj aktivnosti

catch sb **in the act**
What are the signs of drug-taking? It's difficult to tell when someone is using drugs only occasionally - unless they ARE CAUGHT IN THE ACT, or when intoxicated like being drunk. Health promotion and education leaflets

catch (nab) sb **red-handed**
In autumn my father watched for boys who climbed in to steal his apples but was stumped by their shamelessness even when CAUGHT RED-HANDED. Wandor, M; Miner, V; Fairbairns, Z; M Roberts; Maitland, Sara – Tales I Tell My Mother

catch (get) sb **dead (bang) to rights** *AmE*
Thinking Belle HAS CAUGHT her DEAD TO RIGHTS, Marlena grabs a knife and prepares to kill her own, unsuspecting daughter! G

catch sb **with a smoking gun**
Figuratively speaking, we should not need TO BE CAUGHT WITH A SMOKING GUN in order to be found guilty. Edited Hansard

DJEVOJKA I **Katica (djevojka) za sve** v. KATICA

DLAKA I **ići niz dlaku** ‹*komu*›
ugađati *komu*, ne suprotstavljati se *komu* ni u čemu, povlađivati *komu*

rub sb **up the right way**
It is true that this rebel, allergic to the intellectual world of his parents, who long refused to be part of the system, has mellowed considerably.

02 Frazeoloski AMEN.indd 153 1/11/08 9:39:01 AM

'You can't keep on punching all your life,' he acknowledges. 'You have TO RUB people UP THE RIGHT WAY.' G

curry favour *BrE* **(favor** *AmE***) ‹with** sb›

This employee IS CURRYING FAVOR WITH his superordinates. G

ići uz dlaku ‹*komu*›

prkositi *komu*, protiviti se *komu*, inatiti se *komu*, ne popuštati *komu*, suprotstavljati se *komu*

go against the grain

Why can't you just do it the way everyone else does? Why do you always have TO GO AGAINST THE GRAIN? G

rub sb **up the wrong way** *BrE*

He admired his father-in-law's farming ability and had been given some worthwhile advice whenever they had met. 'Yes, so do I,' she answered. 'Even though Father always manages TO RUB me UP THE WRONG WAY.' Sunley, Margaret – Fields in the Sun

rub sb **the wrong way** *AmE*

I suppose at the easiest-to-explain level, people who make me laugh and/or I can have good discussions with, yet DON'T RUB me THE WRONG WAY. G

rub sb's **fur the wrong way**

Certain truths tend TO RUB our theological FUR THE WRONG WAY, and they have had that tendency since at least the time of Paul (Rom. 9:19). G

na (u) dlaku (vlas) isti

potpuno isti, jednak, identičan, istovjetan

alike to a hair

The situation today is almost ALIKE TO A HAIR to the one which preceded the elections in 1990. But now the catastrophe is much bigger. G

dead ringer

People tell me that if I was a bit taller, I'd be a DEAD RINGER for that Malcolm Allison geezer. Mind you,'e's an ugly git. Today

impossible to tell apart

From the front, the MG3.6 and MG20.1 are nearly IMPOSSIBLE TO TELL APART. G

ne popustiti / ne popuštati (ne odstupiti / ne odstupati) ni za dlaku

nimalo (ni najmanje, ni u čemu) ne popustiti / ne popuštati (ne odstupiti / ne odstupati)

not yield (give in) an inch

We cannot afford to GIVE IN AN INCH or to retreat; returning to what we believe is our world, as if we are protected by some imaginary force field. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 154 1/11/08 9:39:01 AM

not retreat a single inch

'Large and small manufacturing companies alike face an unrelenting customer focus to cut costs, improve production efficiency with minimum inventory, and NOT RETREAT A SINGLE INCH on product quality,' says Papke. Dallas Morning News

not budge (give, move) an inch

Somehow money becomes a bone of contention and things do get nasty with both parties NOT BUDGING AN INCH. G

not yield an iota

We WILL be consistent and NOT YIELD AN IOTA. G

stick to your **guns**

But then again, most politicians were fairly mad. And there was great admiration for Livingstone's transparent honesty, self-effacing modesty and determination TO STICK TO his GUNS. At least people knew where they stood with him. Horrie, Chris and Chippindale, Peter – Disaster! The Rise and Fall of News on Sunday: Anatomy of a Business Failure

stand by your **guns** *AmE*

Britain's hopes of a strong start to Turkey's talks ran into trouble last week when Austria insisted Turkey should be offered less than full membership at the outset of talks. Ursula Plassnik, the Austrian foreign minister, STOOD BY her GUNS yesterday morning, prompting a warning from Mr Straw. 'Yes we are near [to a deal] but we are also on the edge of a precipice,' he said. 'If we go the right way we reach the sunny uplands. If we go the wrong way it could be catastrophic for the EU.' The Guardian

stand (hold) your **ground**

They like the way she has handled herself and STOOD her GROUND during recent controversy. G

dig your **heels (toes) in**

I wanted to go for a picnic, but my sister DUG her HEELS IN and insisted that we watch a movie. G

nemati dlake na jeziku ili **biti bez dlake na jeziku**

biti otvoren (iskren), otvoreno iznositi svoje stavove, govoriti izravno (bez okolišanja, bez straha), iskreno izražavati svoje mišljenje

not mince ‹your› **words (matters)**

Britain's environment secretary, Margaret Beckett, tells the US to face up to climate change, and she's NOT MINCING her WORDS on this issue. G

not be mealy-mouthed

Secondly, erm, I am indebted to Councillor Parker for NOT BEING MEALY-MOUTHED about this. He's saying, quite specifically what his political objective is, and that is, that they can spend more revenue on their political priorities. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 155 1/11/08 9:39:01 AM

not pull any punches

A hit on BBC America, WIRE IN THE BLOOD is a dramatic crime show that DOESN'T PULL ANY PUNCHES in its depiction of the darker side of the human psyche. G

say what is on your **mind**

Chavez SAYS WHAT'S ON his MIND. He's not worried people will think he's nuts. G

make no bones about sth

Georgia House leader MAKES NO BONES ABOUT blocking teacher's speech. G

ni dlaka (vlas) s glave neće pasti *komu*

nikomu se ništa loše neće dogoditi, nitko neće doživjeti neugodnost

not a hair of sb's **head will be harmed (touched)**

'Do what you are told and NOT A HAIR OF your HEAD WILL BE HARMED,' the bandit warned in a soft southern drawl. G

pobijediti za dlaku

za ‹vrlo› malo pobijediti, pobijediti u zadnji čas i s malom razlikom u odnosu na suparnika (protivnika)

win by a ‹short› neck (nose)

Competition for the award was hotly contested, but Newark WON BY A NECK for improving all of their exhibits in one fell swoop! G

tražiti dlaku u jajetu

namjerno ulaziti u najsitnije detalje da bi se pronašla kakva greška (prigovor), biti sitničav, cjepidlačiti

split hairs

He was gazing at her with an infuriating world - weariness suggesting he'd heard her argument a hundred times before. 'This is turning into one of those mediaeval disputes which SPLIT HAIRS endlessly,' he said.

Granger, Ann – A Season for Murder

be nit-picking

I felt very uncomfortable being in her team and she WAS NIT-PICKING about small things in my performance. G

pick (knock) holes ‹in sth›

But let's NOT PICK HOLES IN a masterpiece. This album deserves to get the band's old fans that deserted them back again. Buy it!!! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 156 1/11/08 9:39:01 AM

za dlaku
za ‹vrlo› malo, s malom razlikom u odnosu *na koga, na što*

by a hair's breadth ili **by (within) a hairbreadth**
Once we missed him BY A HAIR'S BREADTH through sheer bad luck, and it was only by exercising almost superhuman restraint that we prevented ourselves from doing bodily harm to the three Chinese who ruined our hunt. G

by a whisker
But there is a certain piquancy in Kingfisher now trying to turn the tables on a company from whose clutches its escaped BY A WHISKER only three years ago. The Guardian

by the skin of your **teeth**
'The Donati kidnapping. Yes, I remember. He was shot getting away with the ransom.' 'And two others got away BY THE SKIN OF their TEETH. I'd be surprised to hear they were still in the country, and if they are they should be lying low.' Nabb, Magdalen – Death in Springtime: a Florentine Mystery

come within an ace of sth, **of** doing sth
In 1945 France was a great power that HAD COME WITHIN AN ACE OF extinction. G

a **close shave**
The train didn't smash into us on the crossing, but it was a CLOSE SHAVE. GM

DLAN | **dok udariš (bi udario) dlanom o dlan**
brzo, začas, u hipu

at a stroke
The EU should also make a public statement that it sees no value in NATO membership for Ukraine, and those EU members who belong to NATO will not support it. AT A STROKE this would calm Russia's legitimate fears and send a signal to Washington not to go on inflaming a purely European issue. G

‹as› quick as a wink
I'll finish this work QUICK AS A WINK. G

in nothing flat
But I just finished and I'll be there for dinner IN NOTHING FLAT. Sorry to keep you waiting! G

before you **can (could) say Jack Robinson**
Mules, in case you are blind Freddie, are shoes without backs; you simply step into them wearing an expression of happy insouciance and, BEFORE YOU CAN SAY JACK ROBINSON, you have fallen flat on your fat bottom. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 157 1/11/08 9:39:01 AM

at the drop of a hat
I want a player who knows me profoundly and adapts AT THE DROP OF A HAT; who plays with high intensity, be it in possession or in defensive situations, with great motivation. The Daily Mail

in no time ‹at all›
Jed got the car fixed IN NO TIME AT ALL. G

in a New York minute
There you have it, NY sports in a nutshell. And you get it, IN A NEW YORK MINUTE. The New York Times

in a jiffy
Web site gets new businesses open IN A JIFFY. The Charleston Gazette (WV)

in two shakes ‹of a lamb's tail› ili **in a couple of shakes**
If I didn't think you'd go blabbing your side of the story all over town, I'd have you out of my house IN TWO SHAKES. Barnard, Robert – Posthumous Papers

on (at) the double
The most welcome caller is not the one who rings up with a carefully arranged bouquet of words delivered AT THE DOUBLE; it is the one who calls to enquire, to listen, and to sympathise when necessary, leaving the elderly person feeling warmed and cared for. Deeping, Eleanor – Caring for Elderly Parents

vidi se kao na dlanu *što*
vrlo se jasno vidi *što* /o krajoliku, vidiku/

sth **is in plain view (sight)**
From a high hill, from which the city WAS IN PLAIN VIEW, I could see the San Juan Hill and the country about El Caney. G

have a ringside seat to sth
The finest restaurant for French cuisine is certainly the Regency's Versailles which HAS A RINGSIDE SEAT TO the construction of Bahrain Financial Harbour. G

DNO I **dirnuti (potresti) do dna duše** *koga*
duboko dirnuti (potresti) *koga*, snažno emotivno djelovati *na koga*

touch sb **to the bottom of** their **heart**
The cake you and Pinky baked just before her exam TOUCHED me TO THE BOTTOM OF my HEART. G

touch (stir) sb's **heart**
I didn't get over it for some time; it HAD TOUCHED my HEART. When I look back now I realize that it was a big turning point in my career. Christie, Linford and Ward, Tony – Linford Christie: an Autobiography

02 Frazeoloski AMEN.indd 158 1/11/08 9:39:01 AM

pull (tug) at sb's **heartstrings**
Schuetz has seen it all in the courtroom, but what TUGS most AT her HEARTSTRINGS is the devastation caused to families of victims and perpetrators. G

touch (move) sb **deeply**
This gesture of solidarity and brotherhood HAS MOVED us DEEPLY. During the dictatorship of Habre, you were the only support for the persecuted Chadians. Amnesty International

dotaknuti ‹samo› dno
propasti u moralnom i (ili) ekonomskom smislu, biti moralno i (ili) ekonomski uništen

hit (reach) rock bottom
With the decline of the Soviet Union, Cuba's main benefactor and subsidizer, the economy HAD HIT THE ROCK BOTTOM. G

reach the nadir
Their concern appears to be justified. At home, IBM seems TO HAVE REACHED THE NADIR in some of its businesses during 1992. Computergram International

reach the lowest ebb ili **reach a low ebb**
Relations between the two countries HAVE REACHED their LOWEST EBB since the second world war. G

mrziti (prezirati) iz dna duše *koga*
snažno (jako, duboko, u najvećoj mjeri) mrziti (prezirati) *koga*

hate sb **from the bottom of** your **heart**
If she ever found out what you are, she would truly HATE you FROM THE BOTTOM OF her little HEART to the end of days. G

hate sb's **guts**
My dad has a girlfriend who HATES my GUTS and has said so many nasty things to me that really hurt, and my dad stands there and lets her say it. G

hate sb **like poison**
Her mother on the other hand HATES me LIKE POISON from the minute she saw me, or saw her daughter loved a nigger. G

not stand (bare) the sight of sb
I CAN'T STAND THE SIGHT OF her; she's obnoxious. G

DOBA | **gluho doba ‹noći›**
duboka noć, vrijeme oko ponoći

the **dead (still) of the night**
In fact, she was still lying where he had left her, in shock, bruised, wounded, and still trying to take it in when some minutes later, in the STILL OF THE NIGHT, she heard the outer door of the hotel suite close. Steele, Jessica – West of Bohemia

02 Frazeoloski AMEN.indd 159 1/11/08 9:39:01 AM

the witching hour
Viewers in the south will get their first chance to judge Carlton, which replaces Thames, when presenter Chris Tarrant goes live in Trafalgar Square at THE WITCHING HOUR tonight to introduce a 90-minute New Year party with Hollywood stars, the Chippendales, a hypnotist, a female impersonator and Paul McCartney. Today

the small hours
I was up all till THE SMALL HOURS. G

the wee hours *AmE*
I had a double-espresso to stay awake through THE WEE HOURS of the night. G

the wee small hours *ScotE*
With baseball's World Series starting in THE WEE SMALL HOURS of today, few on this planet will boast cheesier grins than the New York Yankees' owner, George Steinbrenner, as he watches his illustrious team chase their 27th championship against the presumed underdogs from Florida. The Scotsman

zlatno doba ‹*čega*›
vrijeme procvata *čega*, najbolje (najuspješnije) godine *čega*

the **golden age (era)** ‹**of** sth›
Bill Murray, John Candy and so on, terrific personalities who can bring a vibrancy even to dead scripts. Such expectations seem a long, long way from what Kael regards as the GOLDEN ERA OF cinema, the emergence in the late Sixties/early Seventies of stellar talents like Scorsese, Coppola, Altman and Bertolucci. The Face

DOBITI | **dobio je** *tko* **što** ***ga*** **ide (spada)**
dobio je zasluženu kaznu *tko*, primjereno je kažnjen *tko* za ono što je učinio

sb **got** their **comeuppance (comeupance)**
Clowes GOT his COMEUPPANCE with ten years for what the judge described as the 'worst ever case of fraud'. Punch

sb **got what was coming to** them
He GOT WHAT WAS COMING TO him, that's all I can say. He committed crimes against humanity and got what he deserved. G

sb **asked for it**
The one novelty was that, in addition to blaming one another, both sides chose this time to blame America too. In a way, the Americans ASKED FOR IT. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 160 1/11/08 9:39:01 AM

sb **brought it all upon** themself

Without getting into causality and the argument that Japan BROUGHT IT ALL UPON itself, let's all agree that World War II was a very, very bad time for most ordinary Japanese people. G

sb **got (received)** their **just deserts**

I hope you'LL GET your JUST DESERTS for your misdeeds. G

dobiti svoje

biti zasluženo kažnjen, loše proći svojom krivicom

get your **comeuppance (comeupance)**

Clowes GOT his COMEUPPANCE with ten years for what the judge described as the 'worst ever case of fraud'. Punch

get (receive) your **just deserts**

I hope you'LL GET your JUST DESERTS for your misdeeds. G

get what was coming to you

He GOT WHAT WAS COMING TO him, that's all I can say. He committed crimes against humanity and got what he deserved. G

catch it *BrE*

get (catch) hell *AmE, AustralE*

He'S GOING TO CATCH HELL when his father finds out that he's stolen his motorcycle.

DOBRO (imenica)

dijeliti ‹i› dobro i zlo ‹*s kim*›

ne napuštati *koga* (ne razdvajati se *od koga*) bez obzira na loše okolnosti, biti zajedno *s kim* u svim životnim okolnostima, sve podnositi *s kim*, zajedno proživljavati i dobro i zlo

share the good and bad ‹with sb›

And, sometimes it's nice to have someone outside of your own family TO SHARE THE GOOD AND BAD WITH. G

stick (be) together through good times and bad times

In his acceptance speech, Kerry skipper Declan O'Sullivan said the team HAD STUCK TOGETHER THROUGH GOOD TIMES AND BAD TIMES. G

stick (be) together through thick and thin

'Three inseparable friends.' Lucinda smiled. 'They STUCK TOGETHER THROUGH THICK AND THIN. One for all and all for one.' Elgin, Elizabeth – All the Sweet Promises

stick (be) together through fair and foul ‹weather›

As they WERE TOGETHER THROUGH FAIR AND FOUL WEATHER the boys formed the closest of teams. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 161 1/11/08 9:39:01 AM

‹i› u dobru i ‹u› zlu
u svakoj prilici (prigodi, situaciji), u sreći i ‹u› nesreći

through the good and bad
THROUGH THE GOOD AND BAD, I want you to always know that I will be by your side. G

for better for worse
Still, he thought, I must do what I can to protect the lady, to whom I owe so much, and whom I have certainly, FOR BETTER FOR WORSE, released from sleep and silence. Byatt, A S – Possession

through thick and thin
We did time together. We were THROUGH THICK AND THIN. G

through fair and foul
Then here's to John Peel from my heart and soul, Let's drink to his health, let's finish the bowl, We'll follow John Peel THROUGH FAIR AND FOUL! G

kojim dobrom?
radi čega si došao (ste došli) ovamo?, što te (vas) nosi ovamo?

what brings you here?
'WHAT BRINGS YOU HERE?' is often a good icebreaker. G

‹to› ne sluti na dobro *‹za koga, za što›*
‹to› bi moglo poći po zlu, ‹to› možda neće dobro ispasti, mogla bi se dogoditi kakva nesreća, ‹to› je loš znak, predosjećam nešto loše

it ‹this› doesn't augur well ‹for sb**, for** sth**›**
He upset Lew Wasserman, head of Universal, and one of Hollywood's heavyweights, which DID NOT AUGUR WELL FOR his future as a director. Parker, John – The Joker's Wild: Biography of Jack Nicholson

it ‹this› is a poor lookout ‹for sb**, for** sth**›**
Given the hostility of the parties involved IT IS A POOR LOOKOUT FOR any peace process. G

it ‹this› is a bleak outlook (prospect) ‹for sb**, for** sth**›**
IT IS A BLEAK OUTLOOK FOR these young people. My heart goes out to them. They are in a town where there is very little industry and where there has been much emigration over the past number of years. G

DOBRO (prilog)

dobro doći *komu, čemu*
biti od koristi *komu, čemu*, poslužiti kakvoj svrsi

do good to sb**, to** sth
As the clubhouse and first link will be within a mile of the radio station and a quarter of a mile from the borough boundary, the project ought TO DO GOOD TO Henley and, incidentally, raise the value of the land surrounding the course. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 162 1/11/08 9:39:01 AM

do sb **good**
Personally, I believe that congenial work, with excitement and change, would DO me GOOD. G

come in handy (useful) for sb**, for** sth
In an emergency, that could COME IN HANDY FOR settling an attack of post-prandial mal de mer. The Daily Telegraph

be of benefit to sb**, to** sth
It's easy to install and monitor, and provides simple networking facilities without the expense incurred in implementing a full-scale network. This should BE OF BENEFIT TO small businesses, since it is a cheap way of connecting single PCs and sharing expensive resources such as printers and fax modems. Accountancy

not come amiss *BrE*
Leith took the towel he had rolled into a ball from him and decided that a cup of strong black coffee might NOT COME AMISS. Steele, Jessica – His Woman

not go amiss
A little humility in the medical debate would NOT GO AMISS. It might even help deserving patients to be taken seriously. The Guardian

stand sb **in good stead**
Despite his lack of political experience, Clouthier's 20-year leadership of business organisations STOOD him IN GOOD STEAD. Independent

dobro ide *komu, čemu*
ima uspjeha *tko, što*, postiže uspjehe *tko, što*, razvija se u povoljnom smjeru *tko, što*

sb, sth **has it good**
If you have a look at the international picture, countries like South Africa HAVE HAD IT GOOD in the last little while. Business Week

sb, sth **is doing well (fine)**
Norwich campus IS DOING WELL in its new location. G

sb, sth **is going great guns**
On the eve of the Great War the entertainment world in Glasgow WAS GOING GREAT GUNS. Chisnall, Edward – Bell in the Tree: The Glasgow Story

sb, sth **is on a roll**
Indian media IS ON A ROLL. It is booming. G

dobro proći
uspješno (sretno) se izvući iz neprilike, proći bez loših posljedica, imati sreću

come out well
'I don't think we CAME OUT WELL. We played poorly,' said Nicolau. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 163 1/11/08 9:39:01 AM

come off well

It looked to be a very difficult stage but the show CAME OFF WELL after all and got a warm reception from the audience. G

dobro se držati

1. dobro izgledati, biti u dobroj kondiciji, biti u snazi /unatoč poodmaklim godinama, lošem zdravlju itd./

wear well

He's WEARING WELL! Despite being of similar vintage, he's retained considerably more hair than yours truly. G

be ‹still› going strong

John Lee Hooker won't be with us forever, however much we'd like him to be. B.B. King IS GOING STRONG, as are Albert Collins and Albert King. Otis Rush is still here, even if his talents are diminished, while Buddy Guy seems, if anything, to be playing younger and wilder every year. Guitarist

be still with us

Most people through that the four would join Rory Underwood and Simon Halliday and bow out at the top, having achieved the historic second Grand Slam. They ARE STILL WITH US. The only old-timer to be pensioned-off appears to be Mick Skinner, and that was someone else's decision, not his. Rugby World and Post

be alive and kicking

'What happened to the Flying Horses?' Preston enquired, thinking they'd probably been put down years ago, but the Flying Horses WERE ALIVE AND KICKING and in at least as good a shape as she was. Bryers, Paul – The Adultery Department

2. hrabro se ponijeti u teškoj situaciji, oduprijeti se jačima

hold out well

We seemed TO HOLD OUT WELL until the dying minutes, which was the 54th minute of the second-half. G

hold your own

Democratic U.S. Senate candidate Jim Webb - out funded and down in the polls - appears TO HAVE HELD his OWN, perhaps even won Saturday's first debate with George Allen. G

stand firm (fast)

The Lebanese are like those fighters that STOOD FAST and firm in the field of battle. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 164 1/11/08 9:39:01 AM

ne ide dobro *komu*
ima teško (neuspješno) razdoblje *tko*, nema uspjeha *tko*

sb **is doing badly**
The survey finds that only 26% believe that McConnell, who has been First Minister since 2001, is doing a good job, against 31% who say he IS DOING BADLY. G

sb **is having trouble**
Microsoft IS HAVING TROUBLE scamming the EU. G

sb **is having a hard time**
Bush IS HAVING A HARD TIME connecting Iraq to 9/11 and Al-Queda. G

sb **isn't on a roll**
The team ISN'T ON A ROLL - having gone 3-5 in their past eight games - but at least they produced some healthy hacks under the Metrodome lights. G

DOĆI I **doći / dolaziti k sebi**
smiriti se / smirivati se poslije kakva šoka (uzbuđenja), vratiti se / vraćati se u normalno stanje; doći / dolaziti k svijesti, osvijestiti se / osvješćivati se

come to yourself
After that she knew nothing; and when she CAME TO herself she was in a beautiful meadow, and the sun was shining on the flowers that grew round her. G

come to
When she CAME TO she had no memories of this. And you should have seen how bruised she was the next day! GM

come to your **senses**
Naturally, if you COME TO your SENSES and stop hero-worshipping him, then there will be no need to introduce you to the empty-headed young pup. Ashe, Jenny – Sweet Deceiver

clear your **head**
It's a lovely evening and this walk is just what I need TO CLEAR my HEAD, but let's leave it at that. Bowring, Mary – Vets in Opposition

come (pull) around
I decided to try an experiment to see if he might possibly be experiencing the same sort of thing as I had done but his consciousness was blocking out the memory as soon as he CAME AROUND again - not surprising as the experience is traumatic. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 165 1/11/08 9:39:01 AM

gather your **wits**

Crouched on the shore, Marion was aware that she was defeated. She was at least alive. There was a space and a silence all round her. She slowly GATHERED her WITS, and looked round. The whole clan was standing watching, motionless. Hendry, Frances Mary – Quest for a Babe

doći na svoje

1. dobiti ono što se želi, ne biti prikraćen *za što*

come into your **(its) own**

It is no accident that the explosion in the number of type-faces began towards the end of the 19th century when advertising and branded goods CAME INTO their OWN. The Economist

get your **due**

I felt I WASN'T GETTING my DUE, and putting in more effort then I got credit for. G

break even

Apollo 13 only just BROKE EVEN. Quality is always more important than quantity, size doesn't matter, good things come in small packages, etc. G

have a field day

He was out of jail before sundown, but the newspapers HAD A FIELD DAY. Headlines referred to him as Bugsy Siegel. G

2. srediti se /o situaciji/

fall into place

McGimpsey confesses that he didn't go to Dornoch with hopes of victory. All he tried to do was relax and enjoy himself, 'and everything just FELL INTO PLACE.' The Belfast Telegraph

sort itself out

Well I've run into a spot of bother. I find myself temporarily incapacitated in the time-travelling department. I can't seem to get it together at present. It WILL no doubt SORT ITSELF OUT in a few days. Rankin, Robert – The Suburban Book of the Dead

come together

Things CAME TOGETHER to move me from that position into a very different life. G

DOHVAT | **na dohvatu ruke** ‹*komu*›

vrlo (posve) blizu ‹*komu*›, na neznatnoj udaljenosti ‹*od koga*›

at arm's reach

You can use a co-sleeper as a standalone bassinet, or you can securely attach the co-sleeper to your bed, enabling you to keep your baby AT ARM'S REACH. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 166 1/11/08 9:39:01 AM

close at hand

The Gardeners' Manual has been designed to pull out and collect, so you can always keep it CLOSE AT HAND with your other gardening reference books. Gardeners' World

within easy reach

Except for very low performance machines, the climbing angle of the tow plane and glider is much steeper than the glider's gliding angle when flying downwind. So, in theory, the glider should be WITHIN EASY REACH of the gliding site. Piggott, Derek – Gliding Safety

at your fingertips

Scanners, Macintosh & Windows computers, printers, video editing and digitizing equipment are all AT my FINGERTIPS. G

DOKAZ I **živi primjer (dokaz)** *‹čega›* v. PRIMJER

DOLINA I **dolina suza**

zemlja, zemaljski svijet /u opreci prema nebu/, ovaj svijet /u opreci prema onom svijetu/

a vale of tears

Its belief in individual and social transformation, is so extreme that his worldview verges on the Mediaeval: the language of curses, bad seed, the worm in the bud. The world is a VALE OF TEARS, a giant ball of dung. Reynolds, Simon – Blissed Out: the Raptures of Rock

obećati / obećavati *‹komu›* brda i doline v. BRDO

preko brda i dolina v. BRDO

DOMA I **nisu svi doma** *komu*

ćaknut (šašav) je *tko*, nije pri sebi *tko*, nije pri zdravoj pameti *tko*

sb is not all there (here)

Some of the things she said made me think she's NOT quite ALL THERE. G

sb isn't quite right in the head

I am viewed by all and sundry as a 'kook,' an alarmist on the fringe of society who ISN'T QUITE RIGHT IN THE HEAD, or a vociferator of trivial opinions. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 167 1/11/08 9:39:01 AM

DOSADA I **umrijeti / umirati (crknuti / crkavati) od dosade**
osjetiti / osjećati veliku (strahovitu) dosadu, strašno se dosađivati

die of boredom
If I have to listen to that dreadful Melissa for another hour, I might just DIE OF BOREDOM. Martin, Laura – Garden of Desire

be bored stiff (silly)
Pensioners hardly even got a mention in the Budget, it was all about small businesses and the like. 'To tell you the truth, towards the end I WAS getting BORED STIFF because there was no help for the elderly.' Scotsman

be bored to death (tears)
He came out from refreshments, and we WERE all BORED TO DEATH, waiting to go round again, flings his cape round his shoulder, took his helmet off, and started dancing down the road, throwing flower petals about. Brogden, Mike – On the Mersey Beat: Policing Liverpool between the Wars

živa dosada
jako dosadna (nezanimljiva, isprazna) osoba, dosadnjaković

a **pain in the neck (rear)**
I've been married for 16 years to a man I really love. But lately he's been a real PAIN IN THE NECK. He comes in from work and sits in his armchair all evening, hardly talking to me. Woman

a **crashing bore**
By the time the crème brulé was served, she realized that James wasn't the gentle, sensitive, vulnerable charmer that she had first imagined but a CRASHING BORE. Conran, S – Crimson

a **dull dog**
Dr Johnson considered him a DULL DOG perhaps because Smith had a reputation for either disengaged silence or for monopolising a conversation. G

DREK I **biti u govnima (dreku) ‹do guše (grla)›** v. GOVNO

dati dreku pljusku *vulg.*
napraviti veliku glupost, neprimjereno reagirati

screw up royally
I'VE SCREWED UP ROYALLY, and now they all hate me. I think I'll lock myself in a room somewhere and never come out. G

put your **foot in it**
'David, don't you mind my going to see her?' 'I did upset her on Sunday.' 'Yes, you really PUT your FOOT IN IT, didn't you?' Grey, Alice – Hearts in Hiding

02 Frazeoloski AMEN.indd 168 1/11/08 9:39:01 AM

pull a boner *AmE*
The Times-Union editorial staff PULLED A BONER in not publishing the unedited obituary. It was supposed to be published! G

put your **foot in** your **mouth** *AmE*
I should NOT PUT my FOOT IN my MOUTH, besmirching my self-presentation and weakening my own arguments. G

drop a brick *BrE*
I am sorry that I DROPPED A BRICK by saying 'the best job will be rewarded' in stead of 'the job will be...'. G

drek na šibici *vulg.*
nešto potpuno beznačajno (nevažno, nebitno)

bugger all
I asked for a raise and they gave me BUGGER-ALL. G

no great shakes (catch)
'An Inconvenient Truth' is NO GREAT SHAKES as moviemaking, but it may just shake enough bean counters out of complacency to make a difference. G

izvući / izvlačiti (izvaditi / vaditi i sl.**) iz govana (govna, dreka)** *koga* v. **GOVNO**

DREN | **zdrav kao dren**
potpuno (posve) zdrav, u odličnom zdravstvenom stanju

‹as› sound as a roach
At the end of fifty days I was completely healed and AS SOUND AS A ROACH. G

‹as› sound as a bell
Physically, Mrs Frere is SOUND AS A BELL. There is no good reason why she should remain in her bed, and the darkness of the room can only aggravate her melancholic condition. Clarke, Lindsay – The Chymical Wedding

‹as› healthy as a horse
I've always been HEALTHY AS A HORSE, but when I do get sick, it's always after a stressful/traumatic event in my life. G

‹as› fit as a fiddle
'Now you're not to lift a finger, my dear, is she, Lilian? Until you're quite better.' 'I am. I'm FIT AS A FIDDLE!' Dot said. Anderson, Rachel – Paper Faces

02 Frazeoloski AMEN.indd 169 1/11/08 9:39:01 AM

‹as› fit as a flea *BrE*

'How's John?' Maggie asked. 'FIT AS A FLEA. Gets irritated by the children, mind, but I suppose that's natural in a man.' Blair, Emma – Maggie Jordan

in the pink of health (condition)

More than 2500 elementary school students will be IN THE PINK OF HEALTH this winter after receiving free doses of FluMist this week. G

DRINA | ispraviti / ispravljati krivu Drinu

popraviti / popravljati nepopravljivo, ispraviti / ispravljati tuđe greške, nastojati učiniti nešto nemoguće

set the world to rights

Although it's true that a herd of wildebeest on the hoof is a fairly impressive spectacle, the individuals taking part are not motivated by idealism or a desire TO SET THE WORLD TO RIGHTS. G

put the world right

'I wanted to edit a magazine aimed at young people [in] schools,' says Branson. 'I wanted TO PUT THE WORLD RIGHT, as you do when you're 15 and believe you can do it. I only became an entrepreneur to make sure my magazine, Student, survived.' G

rectify all wrongs

Idealists wanted TO 'search for distant monsters' and RECTIFY ALL WRONGS. G

remake (reform) the world

I have said repeatedly, one of the lessons I thought we had learned in Vietnam is that we can't REMAKE THE WORLD in our own image. G

set out to save the world

For sure, he is a self-confessed do-gooder. But he HASN'T SET OUT TO SAVE THE WORLD. His mission here is more modest: to challenge attempts in this tight-fisted age to Newter all manner of Government programs intended to keep young people from falling through the safety net. The New York Times

DRUGI | nema (nije bilo) druge ‹*komu*›

mora (moralo je) tako biti, nema (nije bilo) izbora

there is no other way ‹for sb›

THERE IS NO OTHER WAY FOR Iran but to change theocracy for democracy. G

there is no remedy ‹for sb›

Often THERE IS NO REMEDY but reinstalling the entire system from scratch. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 170 1/11/08 9:39:01 AM

there is nothing ‹else› for it

And now THERE IS NOTHING FOR IT but to flee for our lives, else shall we perish. Payne, John – The Book of the Thousand Nights and One Night

there is no other course open ‹for sb**›**

THERE IS NO OTHER COURSE OPEN but to fight it out. Every position must be held to the last man. G

like it or lump it

'Yes, I accept that,' Hollison said. 'With weary resignation, I accept it. But don't ask me to like it.' 'LIKE IT OR LUMP IT,' the President said, 'I accept it, too.' He looked unenthusiastically at the paper before him on his desk. MacLean, Alistair – Santorini

plesati kako drugi svira

ponašati se u skladu s *čijim* diktatom, raditi (ponašati se) prema tuđoj želji, podčinjavati se tuđim željama (prohtjevima)

dance to sb's **tune**

If the bought politicians get the message and start DANCING TO our TUNE, we win. G

DRVEĆE I **od drveća ne vidjeti šume (šumu)**

od malih stvari ne vidjeti velike, ne snalaziti se, ne shvaćati (ne vidjeti) najvažnije

not see the wood for the trees

One of the main features of people under stress is that very often they 'CAN'T SEE THE WOOD FOR THE TREES'. When it's all happening around you it's difficult to step back and get a clear perspective. Enright, Simon and Powell – Anxiety and Stress Management

not see the forest for the trees *AmE*

Smith is good at detail, but CAN'T SEE THE FOREST FOR THE TREES. G

DRVLJE I **baciti / bacati (sasuti** i sl.**) drvlje i kamenje** *‹na koga›*

žestoko napasti / napadati riječima *koga*, izgrditi / grditi *koga*

raise a hue and cry against sb

The first two days after the presentation of the budget were for the corporate honchos TO RAISE A HUE AND CRY AGAINST the Fringe Benefits Tax (FBT). G

haul (drag) sb **over the coals** *BrE*

I have criticized this paper before and could easily DRAG it OVER THE COALS every day. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 171 1/11/08 9:39:02 AM

rake sb **over the coals**
They set out to portray a hideously messed-up law, and they succeeded. Why RAKE them OVER THE COALS for something done intentionally? G

come down on sb **like a ton of bricks**
Like all Democrats, J.K. knows that if he criticized one state or one region of the country, the press and the Republicans WOULD COME DOWN ON him LIKE A TON OF BRICKS, charging him with being a Northeastern elitist who doesn't want to be the president of all Americans. New Republican

be spitting feathers ‹at sb›
I WAS SPITTING FEATHERS AT Louis Walsh when he didn't put Maria through and instead voted for those C Sisters (can't bring myself to say their full name). G

tear (lay) into sb
ART critics and royalists are likely TO TEAR INTO Rolf Harris after his new portrait of Queen Elizabeth was unveiled in London yesterday. The Australian

do a hatchet job on sb
Just days before the election, 60 Minutes II DID A HATCHET JOB ON National Missile Defense. G

DRVO | **spavati (zaspati) kao top (klada, drvo)** v. TOP

DRŽATI | **držati do sebe**
poštovati (cijeniti) sam sebe, imati samopoštovanja (ponosa), imati visoko mišljenje o sebi

stand on (upon) your **dignity**
His curriculum vitae might lead one to expect a lofty figure who STANDS ON his DIGNITY. G

DUBINA | **iz dubine duše (srca)**
snažno, jako, duboko, u najvećoj mjeri

from the bottom of your **heart**
The mechanism was somewhat as follows (I have used it since): to every charge brought against me, unjust though it be, FROM THE BOTTOM OF my HEART I shall answer yes. Dollimore, Jonathan – Sexual Dissidence

02 Frazeoloski AMEN.indd 172 1/11/08 9:39:02 AM

u dubini duše (srca)
intimno, u sebi

in your **innermost (inmost) soul**
With hand uplifted to heaven over the lifeless form of her whom he had loved, and in a voice that would have made the murderess tremble IN her INNERMOST SOUL, he said, solemnly: 'To you, Marie-Anne, I swear that I will avenge you!' Émile Gaboriau – The Honor of the Name

at the bottom of your **heart**
The strain was great enough when I had merely the work in the printing-office; but now I came home from my Blackstone mentally fagged, and I could not take up the authors whom AT THE BOTTOM OF my HEART I loved so much better. G

deep in your **heart**
DEEP IN my HEART there was still hope that one day I would receive a letter saying, 'I am alive and I have not forgotten you.' Newby, Wanda – Peace and War: Growing Up in Fascist Italy

in your **heart of hearts**
Why only? Because that's what it feels like today, he wrote, and because I know IN my HEART OF HEARTS that it will feel like that tomorrow as well. Josipovici, Gabriel – The Big Glass

deep down (inside)
Look, think of Doyle. For years he hated his father; and he believed, DEEP DOWN, that he was wicked himself, because even his own father hated him. Cross, Gillian – On the Edge

DŪG I **laže** *tko* **koliko je dug i širok**
bezočno (bezobzirno) laže *tko*, u oči govori laži (neistinu) *tko*

sb **lies through (in)** their **teeth**
General Esperon IS LYING THROUGH his TEETH in claiming that I wrote a book entitled 'The Philippine Revolutionary Movement' which purportedly supports his contention that the Communist Party of the Philippines (CPP) and the New People's Army (NPA) were behind the killings of 1,200 persons. I wrote no such book. G

sb **lies like a rug**
In daytime, the judge's main job is to figure out whether it's the plaintiff or the defendant who LIES LIKE A RUG. G

sb **couldn't lie straight in bed** *AustralE*
Just to finish off this is what my Uncle has to say about me and lying – You COULDN'T LIE STRAIGHT IN BED, so don't bother trying. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 173 1/11/08 9:39:02 AM

pao je (pružio se i sl.**)** *tko* **koliko je dug i širok**
ispružio se u padu *tko*, pao je cijelim tijelom *tko*, pao je svom dužinom *tko*

sb **fell full length**
On Wednesday the first victim was Wotan (Peteris Eglitis), whose fast dramatic entrance was ruined when he tripped and FELL FULL LENGTH almost on his spear. G

sb **fell flat on** their **face**
The German soldier was holding the white flag above his head. Several shots rang out. The surrendering German soldiers FELL FLAT ON their FACES, including the one carrying the white flag. Millin, Bill – Invasion

sb **measured** their **length**
Coming in contact with the kerbstone she fell and MEASURED her LENGTH in the water, uttering at the same time these words, 'There now.' G

DÛG I **biti u dugu (dugovima) do grla (guše)**
imati mnogo dugova, imati velike dugove, biti prezadužen, biti pun dugova

be up to your **neck (ears, eyeballs, chin) in debt**
I've no spare cash and I'M UP TO my NECK IN DEBT. G

be over head and ears in debt
He WAS simply OVER HEAD AND EARS IN DEBT. As he was not in a position to clear off his debts, he was very often threatened by the four walls of a prison. G

be deep in debt
By spring 1969 the Lab WAS DEEP IN DEBT; sponsorship from the Arts Council an impossibility; the wealthy of 1967 had vanished; and Camden Council was pursuing Jim Haynes for an accumulating rate bill. Fountain, Nigel – Underground: the London Alternative Press

be in the hole *AmE*
Now my money is gone and I'M IN THE HOLE! I'm getting overdraft charges until my Social Security check comes in to cover this mess. G

grcati (gušiti se, plivati) u dugovima
imati mnogo dugova, imati velike dugove, biti prezadužen, biti pun dugova

be swimming (wallowing) in debt
What results from all this is trickle-down debt, since it affects every household, including yours, dependent on government money. Little wonder, then, that Virginia IS WALLOWING IN DEBT and dealing with a $1.2 billion shortfall. The Virginia Gazette

02 Frazeoloski AMEN.indd 174 1/11/08 9:39:02 AM

be deep in debt

By spring 1969 the Lab WAS DEEP IN DEBT; sponsorship from the Arts Council an impossibility; the wealthy of 1967 had vanished; and Camden Council was pursuing Jim Haynes for an accumulating rate bill.
Fountain, Nigel – Underground: the London Alternative Press

be up to your **neck (ears, eyeballs, chin) in debt**

I've no spare cash and I'M UP TO my NECK IN DEBT. G

be in dire straits

The Club WAS IN DIRE STRAITS. Closure threatened. Receipts were down from £1,406 to £863 and a net loss of £160 on the year was returned.
Henley-on-Thames, Oxon: Henley Golf Club – Henley Golf Club: the First 80 Years

be over head and ears in debt

He WAS simply OVER HEAD AND EARS IN DEBT. As he was not in a position to clear off his debts, he was very often threatened by the four walls of a prison. G

be riddled with debt (debts)

Deflation wreaks havoc in any economy that IS RIDDLED WITH DEBT, as America's economy is today. G

zapasti (uvaliti se) u dugove

zadužiti se na mnogo mjesta, imati mnogo dugova, imati velike dugove, biti prezadužen, biti pun dugova

run (get, sink) into debts

There is no denying that GETTING INTO DEBTS is sometimes like getting stuck in a quagmire, the more you try to come out of it the deeper you go into it. G

get into the red

Without the subsidies, five of the nine institutions WOULD HAVE GOT INTO THE RED in fiscal 2004. G

run up debts

They seem so keen to get money out of people and for people TO RUN UP DEBTS that they're not putting these checks in place to stop this from happening. BBC News

DUGA | **napiti se kao čep (bačva, duga)** v. ČEP

pijan kao čep (bačva, duga) v. ČEP

02 Frazeoloski AMEN.indd 175 1/11/08 9:39:02 AM

DUH I **izgleda *tko* kao da je vidio duha**
jako se prestrašio *tko*, blijed je od straha *tko*

sb **looks as if (though)** they **have seen a ghost**
I stumble towards one end of the hangar and pull back a curtain - to see a circle of perfect white doves flying through the air. Suddenly they vanish. I blink and shiver AS IF I HAVE SEEN A GHOST. The Guardian

klonuti (pasti / padati) duhom
obeshrabriti se / obeshrabrivati se, snužditi se, izgubiti / gubiti polet

be out of spirits
You don't intend to tell me you've BEEN OUT OF SPIRITS. What should you be out of spirits for? You haven't got anything on your mind, you know. G

your **spirits sank**
Ten minutes later, at the end of a long downward-sloping track, the Waafery appeared out of the mist, the usual huddle of rounded Nissen huts, surrounded by the usual mud. My already depressed SPIRITS SANK a few notches lower. Beech, Joan – One WAAF's War

lose heart
Once the blockade of the river leading into the city was broken by English ships, James and his besiegers LOST HEART and abandoned the siege. Fulton, John – The Tragedy of Belief

break down
She BROKE DOWN and wept bitterly when Wexford told her that that her husband's supplementary income had come from a criminal source. Rendell, Ruth – The Best Man to Die

ne klonuti (ne pasti / ne padati) duhom
ne prepustiti se / ne prepuštati se očaju (strahu, malodušnosti), ostati / ostajati hrabar

keep your **spirits up**
My girlfriend has been very understanding throughout my alteration. She supported me in my initial decision and helped me KEEP my SPIRITS UP following the difficult surgical procedure and stands by me even now that my breasts are as feminine as hers, and I'd say as appealing. G

keep your **chin up**
'Did you know the marquis was getting married again?' 'He didn't want to rub salt into her wounds. He just wanted to warn her how hopeless her case was. She KEPT her CHIN UP, her eyes blank.' Yes. Bennetts, Pamela – Topaz

keep a stiff upper lip
All through the African campaign I longed to hear from you, and found it hard at times TO KEEP A STIFF UPPER LIP without your help. Young, Irene – Enigma Variations: a Memoir of Love and War

02 Frazeoloski AMEN.indd 176 1/11/08 9:39:02 AM

keep your **pecker up** *BrE*
No matter how black things looked, I always KEPT my PECKER UP. G

odsutan duhom
rastresen, dekoncentriran, zamišljen, opterećen svojim mislima

absent in mind
He was confined here by his relations merely as a matter of convenience, being so ABSENT IN MIND, that he was incapable of taking care of himself. G

absent-minded
But, alas, he does have one professorial failing. He's horribly ABSENT-MINDED. Someone has to look after him. MacLean, Alistair – Santorini

‹a million› miles away
Although I was sitting right next to them, I was A MILLION MILES AWAY. G

here in body but not in spirit
'We dealt with that. I think that you were here at the time.' 'Oh dear. Sorry. Perhaps I was HERE IN BODY BUT NOT IN SPIRIT. G

wool-gathering
Timmy was WOOL-GATHERING, so I snapped him to attention by addressing him, 'Hey, Kiddo!' G

in a brown study
'You were quite IN A BROWN STUDY when I gave you that dig in the ribs. What's the matter, my boy?' G

siromašan duhom
ograničenih intelektualnih sposobnosti, neuk

poor in spirit
But the person who is POOR IN SPIRIT does not end up in mere self pity. The person who is poor in spirit goes a step further, and throws their pride aside… G

smiriti duhove
unijeti mir (mirnoću), smiriti situaciju

calm the waters
In a further effort TO CALM THE WATERS after his remarks on Islam, Pope Benedict XVI is to meet with ambassadors of countries with a Muslim majority and Italy's Muslim leaders. G

calm things down
He personally saw to it that hundreds and thousands of these booklets got out to Israelis TO CALM THINGS DOWN. G

pour oil on troubled waters
The IAU, meanwhile, attempted TO POUR OIL ON TROUBLED WATERS by assuring the US that the vote had been 'strictly democratic and scientific'. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 177 1/11/08 9:39:02 AM

smooth (soothe) ruffled feathers
You're going to have to either apologize, SOOTHE RUFFLED FEATHERS some other way, or let the thread go on with no more responses from you. G

uznemiriti duhove
unijeti nemir (zbunjenost, nesigurnost), prestrašiti, izazvati sumnju (nemir), pokrenuti iz mrtvila

cause ripples
Recently, the Kenyan First Lady, Lucy Kibaki CAUSED RIPPLES around the world with her night-time rampage at the downtown offices of the Nation. G

stir up feelings
…However, sometimes they persist, perhaps because current issues HAVE STIRRED UP FEELINGS from the past of which the person is not consciously aware. G

make waves
In his alter ego, Graham Tydeman HAS already MADE WAVES as a sculptor with the accent on the unusual; now, it would appear, he has excelled himself. Scotsman

rock the boat
The Khmer Rouge does not want TO ROCK THE BOAT, having waited patiently for more than a decade for the Vietnamese to leave. The Independent

flutter the dovecotes *AmE*
The important movement in favour of a general school of law FLUTTERED THE DOVECOTES of the Inns of Court. G

put (set) the cat among the pigeons *BrE, AustralE*
Professor Stephen Hawking PUT THE CAT AMONG THE PIGEONS last week with his cheery remarks about comet Machholz-2 which some astronomers believe could be heading our way. The Times

ruffle feathers
If you only try NOT TO RUFFLE FEATHERS, you will lose your winning edge. G

DUNST I **nemati dunsta** ‹*o čemu*›
ništa ne znati, nemati pojma ‹*o čemu*›

not have a clue ‹about sth›
Cheese More than half those polled for Woman's Own reckoned the ECU was anything from toothpaste to an exotic animal, while 90 per DID NOT HAVE A CLUE what ERM stood for. The Daily Mirror

not know the first thing about sth
Finally, a robots book for people who DON'T KNOW THE FIRST THING ABOUT robotics! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 178 1/11/08 9:39:02 AM

not know beans about sth *AmE, AustralE*
The turning point came at the age of twenty, when I was forced to recognize the harsh reality: I DIDN'T KNOW BEANS ABOUT community. G

DUPE | **možeš (možete) *me* poljubiti u guzicu (dupe)!** v. GUZICA

možeš (možete) obrisati guzicu (dupe) *s čim* v. GUZICA

pasti na guzicu (tur, dupe, rit) ‹**od čuda** i sl.› v. GUZICA

pomakni guzicu (dupe)! v. GUZICA

uvući se / uvlačiti se u guzicu (dupe) *komu* v. GUZICA

DUŠA | **biti jedno tijelo i jedna duša** v. TIJELO

boli (zaboli) duša *koga*
ražalostio se *tko*, postaje tužan *tko*, žalostan je *tko*, teško je *komu*

feel sick at heart
I FELT SICK AT HEART at seeing the depth of depravity we face. G

be heart sick
The Audubon Society of Portland IS HEART SICK over the destruction of Mr. Schlottman's property. G

dobra duša
dobar (dobrodušan, dobroćudan) čovjek, dobričina

a **good (kindly) soul**
He was a GOOD SOUL, was Fred. He saved one of the Signals Waafs from getting into trouble through not turning up for duty on time, simply by staying at his post until she finally did appear. Beech, Joan – One WAAF's War

a **good sort**
He was a GOOD SORT in some ways, but Joy Prentice never trusted him again. Nobody did really apart from Evelyn and Sam. You never knew which way he was going to turn. Scobie, Pamela – A Twist of Fate

duša od čovjeka (žene)
dobar (dobrodušan, dobroćudan) muškarac (žena), muškarac (žena) pun dobrote

a **man with a heart of gold**
It is difficult to pose as a young MAN WITH A HEART OF GOLD, when discovered in the middle of the road throwing stones at your own dog. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 179 1/11/08 9:39:02 AM

a **good-hearted man (woman)**

Johnny was a GOOD-HEARTED MAN and the best person anybody could be. G

all wool and a yard wide *AmE*

He was a real friend, ALL WOOL AND A YARD WIDE. G

kindness itself

She's KINDNESS ITSELF. I wish everybody were like her. G

an angel, not a man

When Abba Pemwah was about to die, he gathered together the elder monks and he held the hand of Abba John and gave him to them saying, 'Take him and keep him, for he is AN ANGEL, NOT A MAN.' G

a **fine fellow**

Going about the place telling everyone what a FINE FELLOW you are does little to improve your image. Most will think 'Now what is he up to this time?' G

the salt of the earth

Puddleglum in The Silver Chair is an inferior version of Milne's immortal Eeyore, and he is further weakened by Lewis's moralism: beneath his lugubrious exterior he is really THE SALT OF THE EARTH, and this seems soft-centered. New Republic

dušom i tijelom

potpuno, sasvim, u potpunosti

body and soul

She dedicated herself to her research, BODY AND SOUL. G

to the backbone

He's a horseracing fan TO THE BACKBONE. G

to the marrow ili **to** your **very marrow** *BrE*

Ginny was a religious sister TO her VERY MARROW. From the time she entered high school in 1942, she was a Sister of Charity. G

dušu dao (dala) *za što*

prikladan (pogodan, zgodan) *za što*, dobar (izvrstan, najbolji) *za što (u čemu)*

just the thing (job) for sth

From California comes Mumm, Cuvée Napa, £8.59. Made by the great Champagne producer using the traditional method, it is a sparkling wine of great finesse, dry and very crisp. JUST THE THING FOR special occasions, when you fancy something special and a little bit different. Sainsburys – Sainsbury's Wine

tailor-made for sth

…spending a great deal of time obtaining detailed accounts of Soviet work of significant practical use to British academics in disciplines ranging from ergonomics to biotechnology. Ivanov's character is TAILOR-MADE FOR technical espionage. New Scientist

02 Frazeoloski AMEN.indd 180 1/11/08 9:39:02 AM

made to measure for sth
Conditions in Mohali are MADE TO MEASURE FOR Australian attack. G

just right for sth
The Condor combines Karrimor's sophisticated and fully adjustable SA back system with a cavernous internal space, JUST RIGHT FOR long expeditions and long distance backpacking. Climber and Hill Walker

cut out for sth
He's a real player. He's CUT OUT FOR our type of work. G

imati na duši (savjesti) *koga, što*
biti kriv (odgovoran) za *čiju* nesreću (smrt i sl.)

have sb, sth **on** your **conscience**
Her affair with Fernando superseded everything. Thankfully Steve was totally enraptured by the beautiful Maria Luisa so Ruth DIDN'T HAVE him ON her CONSCIENCE. Fox, Natalie – Love or Nothing

have sb's **blood on** your **hands**
I was so enraged, I went to the counsellor, walked in his office and told him he HAD her BLOOD ON his HANDS. G

imati široku dušu
biti velikodušan

have a big heart
Paris Hilton HAS A BIG HEART when it comes to tipping! G

be big-hearted
She was often fierce and always strange, but she WAS kind and BIG-HEARTED in her way. Keane, Molly – Loving and Giving

have a heart of gold
He may be an old moaner, but he's GOT A HEART OF GOLD. Ling, Peter – Flood Water

isplakati dušu
naplakati se

cry (bawl, weep) your **eyes (heart) out**
Kylie herself remembers the day she filmed her 542nd episode of Neighbours as being one of the worst of her otherwise happy life. 'I thought I WAS GOING TO BAWL my EYES OUT and I did,' she confessed. Stone, Sasha – Kylie Minogue: the Superstar Next Door

sob (cry) your **heart out**
I was in New Haven, Connecticut, unable to get home. Jack took Amy and Adam to Hull for the funeral where Amy SOBBED her HEART OUT and Adam, less than three months after his Barmitzvah, threw a clod of earth on to his granddad's coffin as his first act of manhood. Lipman, Maureen – Thank You for Having Me

02 Frazeoloski AMEN.indd 181 1/11/08 9:39:02 AM

ispustiti dušu

1. umrijeti, izdahnuti, preminuti

give (yield) up the ghost

My great-grandfather GAVE UP THE GHOST a week after moving into a nursing home. G

breathe your **last**

Anarchy was rife in Normandy. As soon as King Henry HAD BREATHED his LAST the barons had turned on each other like ravening wolves, attacking their neighbours and ripe for every type of lawlessness. Byrne, Julia – My Enemy, My Love

gasp ‹out› your **life**

My late sister was telling me till she GASPED OUT her LIFE: 'Jahan, look here, I am leaving Asgar. with you. Don't let him be alone, help him get married… G

draw the (your) **last breath**

She held his hand and spoke to soothe him, and she saw him DRAW his LAST BREATH. G

2. jako se umoriti, zadihati se, uspuhati se

get (be) out of breath

For the exercise to be doing you good, you should GET a little OUT OF BREATH. If you find it too much, or your are in pain, stop and take a rest. Health promotion and education leaflets

be (get) short of breath

You GOT SHORT OF BREATH while trying to climb uphill or up steps, you get up in the morning coughing your head off, you get bronchitis more often than you used to, you have a dull headache a lot of the time, your skin sags and your bones get brittle… This is all as a direct result of your drug addiction. G

be fit (ready) to drop

I AM FIT TO DROP and I've not even done anything tiring... G

koliko ‹god› *ti* srce (duša) želi (zaželi, hoće) v. SRCE

mirne duše

mirno, lako, slobodno, neopterećeno, bez oklijevanja

without restraint (burden)

This may be seen in his pollution of air, soil and ocean and in his scant disregard for the balance of nature or the needs of future generations and his tendency, WITHOUT RESTRAINT, to use animal creation for his own ends. Carey, George – I believe

02 Frazeoloski AMEN.indd 182 1/11/08 9:39:02 AM

in all (good) conscience

I could not IN ALL CONSCIENCE vote for a Labour party that has abandoned so many of it s ideals. G

with a clear conscience

You invent, or goad me into, some failing to give you cause for complaint, so that you can then screw around WITH A CLEAR CONSCIENCE. Well, I've had enough of being the wife who doesn't understand you! G

na duši je (leži) *što komu*

nešto muči (optrećuje) *koga*, netko uvijek misli *na što*

sth **is preying on** sb's **mind**

She was worried about her husband; it had been obvious for the past few days that something WAS PREYING ON his MIND. It would be useless to ask him; she had learned that much from experience. Marcus, David – A Land Not Theirs

bear (have) sth **on** your **conscience**

I was to some extent leading the British public astray. It HAS BEEN ON my CONSCIENCE ever since. Wisden Cricket Monthly

ni žive duše ‹nema (nije bilo)›

nema (nije bilo) nikoga, nigdje nikoga

‹there's› not a ‹living› soul

The checkpoint itself; a hurdle of pillboxes, corrugated iron and aerials; stretched ahead. The night was dark and still, and THERE WAS NOT A SOUL in sight. Esquire

olakšati dušu

ispovjediti se (izjadati se, povjeriti se) *komu* nakon čega je osobi lakše

unburden your **soul**

In his twilight years, General Smedley Butler UNBURDENED his SOUL, as did other career militarists in the service of Corporate America such as Admiral Hyman. G

pour your **heart out to** sb

Charles had never been carefree, never been allowed to be childish or make mistakes like his peers, never had friends to call on and POUR his HEART OUT TO. Junor, Penny – Charles and Diana

get (have) it off your **chest**

…he relented and told me that my proposed interview with you was recorded in your desk diary, but that it had been overlooked. There, she felt better for HAVING GOT that OFF her CHEST. Steele, Jessica – West of Bohemia

02 Frazeoloski AMEN.indd 183 1/11/08 9:39:02 AM

relieve your **feelings**

Once I didn't need their company to keep from going stir-crazy, I RELIEVED my FEELINGS a bit. G

get it out of your **system**

I think the thing to do is perhaps just write the rant and GET IT OUT OF my SYSTEM. G

otvoriti ‹svoju› dušu *komu*

ispovjediti se *komu*, izjadati se *komu*, povjeriti se *komu* nakon čega je osobi lakše

bare (lay) your **soul (heart) to** sb

I rarely, if ever, BARE my SOUL TO anyone, anywhere. It's a little personality quirk I have. G

get (have) it off your **chest to** sb

I don't know if you can help me... but at least I GOT all this OFF my CHEST TO someone. G

pour your **heart out to** sb

Charles had never been carefree, never been allowed to be childish or make mistakes like his peers, never had friends to call on and POUR his HEART OUT TO. Junor, Penny – Charles and Diana

poznavati (znati) u dušu *koga, što*

dobro poznavati *koga, što*, znati sve *o komu, o čemu*

know sb, sth **inside out**

In cyberspace, an especially dangerous parental delusion is that our kids tell us everything, and that we KNOW them INSIDE OUT. G

know sb, sth **like a book**

I KNOW Greg LIKE A BOOK - I'm sure he'll come. G

know sb, sth **like the back (palm) of** your **hand**

I KNEW the place LIKE THE BACK OF my HAND, so on my first day of classes, I refused to walk around like the other frosh carrying a campus map. G

prodana duša

pokvarenjak, čovjek koji se odrekao poštenja radi vlastite koristi

a **mercenary wretch**

For she now not only considered him as a MERCENARY WRETCH, who had slighted her attractions for the sordid gratifications of avarice, but also as an interloper, who wanted to intercept her fortune, in the odious character of a father-in-law. Smollett, Tobias – The Adventures of Ferdinand Count Fathom

02 Frazeoloski AMEN.indd 184 1/11/08 9:39:02 AM

an **unprincipled renegade**

Of all the men to choose for the job! I don't understand him. Why would anyone in his right mind turn his back on a kingdom to take up the life of a bounty-hunting tracker? He's nothing more than an UNPRINCIPLED RENEGADE who lives on the edge of the law. G

prodati dušu ‹vragu (đavlu)›

odreći se poštenja, krenuti putem zla radi vlastite koristi, prodati se

sell your **soul ‹to the devil›**

I WON'T SELL my SOUL TO THE DEVIL, but I do want success and I don't think that's bad. Essence

sitna duša

sitničava (uskogrudna) osoba, osoba uskih pogleda

a **small (little, narrow) mind**

Don't get too upset with Ed. He is a SMALL MIND that has a few facts but no real comprehension of what they mean or how they relate to the real world and how it works. G

a **petty man**

The tapes reveal a PETTY MAN who consistently used racist and sexist language and who was obsessed with getting even with his presumed enemies. Fort Worth Star-Telegram

srodna duša

bliska osoba, osoba sličnih pogleda na svijet, osoba sličnih osobina

a **soul mate**

Finding a SOUL MATE is a voyage of self-discovery, says esteemed author Thomas Moore. G

a **kindred spirit**

The e-mails are half brainstorming, half a search for KINDRED SPIRITS, inviting others in the crowd to join you on a project you propose. Forbes

svom dušom (srcem)

iskreno, rado, predano, spremno

with all your **heart and soul**

'For 31 years, I have been honored by the support and trust of the citizens of Detroit, whom I love WITH ALL my HEART AND SOUL' the statement said. Detroit Free Press

with all your **mind and strength**

Endeavour WITH ALL your MIND AND STRENGTH to improve yourselves and ask your sisters and brethren to improve their lives. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 185 1/11/08 9:39:02 AM

teško je pri duši *komu*
žalostiti se, biti tužan (žalostan, neraspoložen)

feel (be) sick at heart
Yet she could not remain here, huddled against the rain which ran down her face and still would disguise from no one the humiliation of her tears. She WAS still SICK AT HEART when she passed down through the last glade and found herself staring at the Lodge's covert thatch, its closed door. Clarke, Lindsay – The Chymical Wedding

‹to› ide na *čiju* **dušu**
odgovoran je za kakav propust (pogrešku) *tko*

on sb's **‹own› head be it**
'So you will help?' 'All right,' Merrill said slowly, 'but ON your OWN HEAD BE IT.' Kingston, Kate – A Warning of Magic

trčati (bježati) kao bez duše
trčati (bježati) velikom brzinom (iz sve snage, što se brže može, jedva dišući, hvatajući zrak)

run like a bat out of hell
I had this happen one time a few years ago, I confronted the thief armed, he dropped his gun and RAN LIKE A BAT OUT OF HELL. G

run as fast as your **legs can carry (take)** you
The leaves flew like dust, and the wolf leapt up and RAN OFF AS FAST AS his LEGS COULD CARRY him. SurLaLune Fairy Tales – Old Peter's Russian Tales by Arthur Ransome

za svoju dušu
za vlastito zadovoljstvo, radi svoga (vlastitoga) užitka, samo za sebe

for your **own pleasure (satisfaction)**
'I started writing music - just FOR my OWN PLEASURE,' he says. 'I didn't have any pressure on my shoulders.' Toronto Star

as a labour of love
With me, I did it AS A LABOUR OF LOVE and I think that's the most important. You got to have the passion. G

DUŽAN I **ne ostati / ne ostajati dužan** *komu*
vratiti / vraćati (uzvratiti / uzvraćati) istom mjerom (na isti način) *komu*, odgovoriti / odgovarati jednako oštro (neugodno) *komu*

pay sb **back ‹for** sth›
I had not eaten prudently over the years and my arteries and veins PAID me BACK FOR this imprudence. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 186 1/11/08 9:39:02 AM

not pull any (your) **punches ‹with** sb›

You DON'T PULL ANY PUNCHES WITH Maggie, and she DOESN'T PULL ANY PUNCHES WITH you. … There's no sugar coating, no hiding issues because they're too hard to deal with. She's a very honest person. G

even the score ‹with sb›

'People like to bust celebrities because they see something in it for them,' said Eric Dezenhall, author of Nail 'Em: Confronting High Profile Attacks on Celebrities and Businesses. 'It's a chance at fame and a chance TO EVEN THE SCORE WITH someone who's been disproportionately lucky.' FOX News

ni kriv ni dužan v. KRIV

DUŽINA I **biti na istoj valnoj dužini ‹***s kim***›**
imati iste (slične) poglede (nazore), dobro se slagati ‹*s kim*›, jednako (slično) gledati na stvari

be on the same wavelength

Wallace emphasizes throughout the article that the customer and the architect need TO BE ON THE SAME WAVELENGTH and must share the same vision, philosophies, and values. Information Today

be tuned into each other

Unlike the gym, where people are tuned into their Walkmans, here people ARE TUNED INTO EACH OTHER. There is a constant clamour of clapping as people cheer on others in all their accomplishments, no matter how small. Toronto Star

DUŽNOST I **sveta dužnost**
neizbježna (nezaobilazna) obaveza

a **bounden duty**

It is your BOUNDEN DUTY to send a message to candidates that they must be fair to all the communities in the US if they wish to rule the country. The Australian

DVA I **kao dva i dva ‹četiri›**
posve sigurno (neupitno)

just as two and two make four

The spiritual science, as explained above, is the most perfect and exact in every detail, JUST AS TWO AND TWO MAKE FOUR. G

‹that's› sure as eggs is eggs

And, if it hadn't been for Mr. Poirot here, arrested you would have been, THAT'S SURE AS EGGS IS EGGS! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 187 1/11/08 9:39:02 AM

DVAPUT | **kao dvaput dva ‹četiri›**
posve sigurno (neupitno)

just as two and two make four
The spiritual science, as explained above, is the most perfect and exact in every detail, JUST AS TWO AND TWO MAKE FOUR. G

‹that's› sure as eggs is eggs
And, if it hadn't been for Mr. Poirot here, arrested you would have been, THAT'S SURE AS EGGS IS EGGS! G

DVOJBA | **nema ‹nikakve› sumnje (dvojbe)** *‹da...›* v. **SUMNJA**

DVORIŠTE | **u svom (vlastitom) dvorištu**
u vlastitom domu (sredini), kod sebe

in your **own backyard**
Here are just a few ideas to give you a taste of the opportunities available to you IN your OWN BACKYARD... G

02 Frazeoloski AMEN.indd 188 1/11/08 9:39:02 AM

DŽ

DŽEP | **imati prazan džep (džepove)** ili **biti prazna džepa (džepova)**
nemati novca, biti bez novca

have empty pockets
Suddenly, the state HAS EMPTY POCKETS of its own, and the big brother who stepped in to pull New York City from the brink in 1975 is in no position to help. The New York Times

be flat (dead) broke ili **be dead flat broke**
He arrived on December 16, 1862, FLAT BROKE, having had his pocket picked while changing trains in Philadelphia. Civil War Times

be strapped for cash
At the time, his father, farmer Bob Robinson, WAS STRAPPED FOR CASH. To enable his son to pay school expenses, Bob Robinson gave him a cow named Brownie. G

be cleaned out
I came with 3000 dollars, and I AM CLEANED OUT. G

be badly off *BrE*
He WAS BADLY OFF, he almost died of starvation during the winter. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 189 1/11/08 9:39:02 AM

imati pun (dubok) džep (džepove)
imati ‹mnogo› novca, biti pri novcu, biti bogat

have full (deep) pockets
Another weakness is that some of its key competitors include large integrated companies such as IBM and BEA Systems, which HAVE DEEP POCKETS and which can offer bundled hardware and software solutions. The Irish Times

have well-lined pockets
All the people who are routinely accused of wanting to 'line their pockets' already HAVE WELL-LINED POCKETS. G

have a big pocketbook
'I HAVE really good taste,' she said, 'but NOT A BIG POCKETBOOK.' G

napuniti džep (džepove)
zaraditi mnogo novca, obogatiti se

feather your **‹own› nest**
…an admiration of the crook, the kind of cock-eyed notion that if someone could get away with it he was a Robin Hood type who could somehow FEATHER his OWN NEST and at the same time feather theirs. Hot Press

fill (stuff) your **pocket (pockets)**
They had now become rich folks, but the goldsmith, who, in accordance with his greedy disposition, HAD FILLED his POCKETS better, was as rich again as the tailor. G

line your **‹own› pocket (pockets)**
No group has been affected more than Native Americans whom Abramoff used to finance his schemes, to manipulate Congress and LINE his OWN POCKETS. New York Amsterdam News

ni iz džepa ni u džep ‹*komu*›
ni koristi ni štete *‹komu od čega›*, ni dobitka ni gubitka, svejedno je *komu*

not care one way or the other
North Korea, Syria, Cuba, China, France, Colombia, none, bring the troops home. Let's take over the world. I DON'T CARE ONE WAY OR THE OTHER. G

it makes no difference ‹to sb**›**
IT MAKES NO DIFFERENCE what agreement Yasser Arafat will sign - he has anyway never honored a single agreement he ever made and never will. The Washington Times

‹sb has› nothing to gain ‹and› nothing to lose
Her attitude is something like 'NOTHING TO GAIN, NOTHING TO LOSE.' If you want to hear a little about the insight that I have then listen, if not, continue on to the next book. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 190 1/11/08 9:39:03 AM

‹sb **has› nothing to gain or lose**

Independent research (also called third party research) is conducted by experts who HAVE NOTHING TO GAIN OR LOSE by the results of the study. G

it's no skin off *my* nose

What I hate the most is the threat that if I don't respond to the 'demands' they will become automatic. I really hate threats. Anyway, IT'S NO SKIN OFF MY NOSE as I am considering retiring anyhow, so let them do their worst! G

osjetiti na ‹svom› džepu

imati velike izdatke, imati manjak novca zbog obaveznog plaćanja *čega*

feel sth **in** your **pocket (pocketbook)**

Money talks and if you give them your money you agree to their laws. If you want to let them know how you feel, make them FEEL it IN their POCKETS. Believe me once they see profits plumet they will see that companies have no power over the consumer. G

hurt your **(the) pocket (pocketbook)**

Ordering within the U.S. DOESN'T HURT my POCKET book as much as having to truck it overseas. G

suffer in your **pocket (pocketbook)**

The stronger his appreciation of the national past the more will he be accused of foreign taste. He will lose fame and repute, he WILL quite certainly SUFFER IN his POCKET, he will lose affection. G

feel the pinch

Small financial services firms HAVE FELT THE PINCH this year from falling consumer confidence and fears over mounting debt. G

posegnuti ‹duboko› u ‹svoj› džep

mnogo (skupo) platiti, izdati veliku (veću) količinu novca, imati velik trošak

dig (dip) into your **pocket (pockets, purse)**

Parents of young children have TO DIG DEEP INTO their POCKETS at Christmas-time. G

put your **hand ‹deep› into** your **pocket**

When someone asks to borrow money, I'll bet you ask yourself a few questions before you PUT your HAND INTO your POCKET. G

poznavati (znati) kao svoj ‹vlastiti› džep *koga, što*

dobro poznavati *koga, što*, poznavati do u tančine (detalje) *koga, što*

know sb, sth **like the back (palm) of** your **hand**

If you live here and are an intrinsic part of the hurly-burly, you WILL KNOW the harbour LIKE THE BACK OF your HAND, and spend about as much time gazing in delight at it. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 191 1/11/08 9:39:03 AM

know sb **like a book**

But since I KNOW him LIKE A BOOK, I don't believe a word of what he is saying. G

know the ins and outs of sth

Each sits on the board of the other's institution, so they KNOW THE INS AND OUTS OF the respective organizations. Grand Rapids Business Journal

to nije za *moj* džep

to je preskupo za *mene*

it's beyond *my* pocket (means)

If the car costs $50,000, IT IS BEYOND MY MEANS, so I will not purchase it. Toronto Star

it's too rich for *my* blood

It's too much money for me,' said Terry McDonald, executive director of St. Vincent de Paul Society of Lane County. IT'S TOO RICH FOR MY BLOOD. The Register Guard

it breaks the bank

For midtier firms to succeed, they need to be vigilant across the whole spectrum. While midtier firms need to be in it to win it, they need to do so without accumulating so much debt that IT BREAKS THE BANK. Wall Street & Technology

udariti (opaliti, lupiti) po džepu *koga*

izložiti velikom trošku *koga*, materijalno oštetiti *koga*

hit (kick) sb's **wallet (pocketbook)**

So far, the impact of higher gas prices earlier this fall and rising home heating costs HASN'T HIT his WALLET hard enough to notice. Saint Paul Pioneer Press

02 Frazeoloski AMEN.indd 192 1/11/08 9:39:03 AM

Đ

ĐAVO | **koji *ti* je bog (vrag, đavo)‹?›** v. **BOG**

nije đavo, nego vrag
ista stvar, sve ‹jedno te› isto, jednako

‹it's› six of one and half a dozen of the other
She wasn't sure whether to take the advice of the contractor or listen to Bob. I told her IT WAS SIX OF ONE AND HALF A DOZEN OF THE OTHER - probably her best bet was to leave things as they were. Toronto Star

‹it's› a distinction without a difference
More seriously, 'better ways to age' and 'life extension', A DISTINCTION WITHOUT A DIFFERENCE. G

ružan kao vrag (đavo) v. **VRAG**

‹to je› isti vrag (đavo) v. **VRAG**

vrag (đavo) bi ga znao ili **vrag (đavo) će ga znati** v. **VRAG**

ĐON | **ići đonom** *na koga*
grubo napadati *koga*, žestoko se suprotstavljati *komu*

ride roughshod over sb
Since he already suffers from a pro-business reputation, he can't allow the banks TO RIDE ROUGHSHOD OVER him. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 193 1/11/08 9:39:03 AM

go for the jugular
Pity he DID NOT GO FOR THE JUGULAR right from the beginning, hitting with his strongest points, which he delayed until well into his speech. The Irish Times

do a hatchet job on sb
No doubt with your personal blessing, your reporter obviously set out TO DO A HATCHET JOB ON me, and that's just what he did. The Dallas Morning News

pull (tear, pick) sb to pieces
If we just put them down all the time, PICK them TO PIECES, it will be discouraging to them. G

tvrd kao đon
jako (izuzetno) tvrd /o predmetu/

‹as› tough as old boots
That steak I had was AS TOUGH AS OLD BOOTS. G

‹as› tough as leather
Also it was not meant to be cooked as soon as it was killed… this is why it was TOUGH AS LEATHER… G

‹as› tough as shoe leather *AmE*
The steak I had was AS TOUGH AS A SHOE LEATHER. G

‹as› hard as nails
The old loaf of bread became AS HARD AS NAILS. G

ĐON-OBRAZ | **imati đon-obraz**
nemati nimalo stida, biti debelokožac, biti bezobrazan (moralno neosjetljiv)

have thick skin *AmE*
The person chosen will have to HAVE THICK SKIN to step into a position that will be closely scrutinized and his performance will likely be compared to how well neighbors to the east and west perform. The Sun Herald

have a **thick skin** *BrE*
She HAS THE THICK SKIN needed to run the investment funds institute, where smaller mutual fund managers are often at odds with larger fund managers. Toronto Star

be thick-skinned
He's tough, man. You have to BE THICK-SKINNED to play for coach but the thing is, he's going to make you a better basketball player. Toronto Star

have a **skin (hide) like a rhinoceros**
She HAS A HIDE LIKE A RHINOCEROS, totally oblivious to any hint or subtlety, the only way to get her attention is to kick her viciously up her fat arse. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 194 1/11/08 9:39:03 AM

E

EGZISTENCIJA | **gola egzistencija**
egzistencijalni minimum

bare existence
Is the only reason I work just to eke out my BARE EXISTENCE? G

EKS | **popiti (iskapiti) na eks**
odjedanput popiti (iskapiti), popiti (iskapiti) do dna

drink sth **down in one**
They filled it to the brim and I DRANK it DOWN IN ONE. The Observer

belt sth **down**
Return exhausted well after dark, BELT DOWN a drink, eat, and fall unconscious into your sleeping bag for what feels like 15 minutes before it's time to do it again. Heavey, Bill – No Pain, No Elk

drink sth **in one go**
I DRANK it IN ONE GO. This, now, was indeed nectar. G

drink (empty) sth **at one draught**
If any gentleman will say he doubts the truth of this story, I will fine him a gallon of brandy and make him DRINK it AT ONE DRAUGHT. G

drink (drain) sth **at a gulp**
This should BE DRUNK AT A GULP. Hell and Thunder-cocktail. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 195 1/11/08 9:39:03 AM

ELEMENT I **biti (osjećati se) u ‹svom› elementu**
biti odlično raspoložen, ugodno se osjećati u nekoj sredini; biti glavni u društvu

be in your **element**
'I never get nervous about it,' she says of her show. 'That's where I'M IN my ELEMENT.' Griffiths, John – Why We Love Ellen

have a field day
'When I go onsite to retrieve data, I HAVE A FIELD DAY,' he says. 'Companies are astonished when they appear in court and see what I've recovered.' Mello Jr., John P. – Data Detectives

ne biti u ‹svom› elementu
loše se osjećati u nekoj sredini, biti loše raspoložen

be out of your **element**
You ARE OUT OF your ELEMENT today and may be tempted to act from guilt or misplaced sympathy. The Washington Post

be a fish out of water
After all the years living in New York, she WAS A FISH OUT OF WATER in Los Angeles. G

EMINENCIJA I **siva eminencija**
utjecajna osoba koja djeluje iz pozadine

a **grey** *BrE* **(gray** *AmE***) eminence**
After 30 years in parliament, seven years as John Howard's only Immigration Minister, three years of vilification or hero worship, Philip Ruddock, the GREY EMINENCE of cabinet, is prepared to change portfolios. The Australian

the **power behind the throne**
In the simplest possible language, Shepherd and Douglas Hall, the majority shareholder and real POWER BEHIND THE THRONE, are unusually dominant men, even by today's standards. The Daily Mail

the **power broker**
Dubbed the "human hummingbird" for his flitting among industry moguls, Doerr is perhaps the biggest POWER BROKER in Silicon Valley. G

an **éminence grise**
'The power behind the throne, an ÉMINENCE GRISE, that's what Dick Cheney has become,' says Lawrence Wilkerson, a Cheney critic who was Secretary of State Colin Powell's chief of staff. 'The real president of the United States is Dick Cheney.' U.S. News & World Report

02 Frazeoloski AMEN.indd 196 1/11/08 9:39:03 AM

ENCIKLOPEDIJA I živa (hodajuća) enciklopedija
čovjek širokog znanja (kulture), o svemu obaviješten čovjek

a **walking encyclopedia (dictionary)**
He knew about religion, politics, philosophy, astrology, music, and numerous other facts and figures relating to human endeavour. He was the nearest possible to being a WALKING ENCYCLOPEDIA. Caplan, Jack – Memories of the Gorbals

a **mine of information** ‹**about** sth›
He's a MINE OF INFORMATION about the cinema. G

ENGLEZ I praviti se Englez
praviti se neupućenim, glumiti nerazumijevanje

play possum
Europe is set to roll over and PLAY POSSUM on the choice of Paul Wolfowitz to head the World Bank, despite the warnings of Nobel Prize winner Joseph Stiglitz and large parts of the developing world. The Daily Mail

brazen it out
When things go wrong, listed companies are required to give due warning. Some choose the 'Jo Moore' option, burying bad news at a time when City eyes might be otherwise occupied. Others try TO BRAZEN IT OUT. The Times

play dumb
Men ALWAYS talk about women, but here we cannot follow the second rule: Men always PLAY DUMB when the woman asks, 'Do you talk about me?' G

ETIKETA I lijepiti etikete *komu*
ozloglasiti *koga*, loše (negativno) okvalificirati *koga*

pin a label on sb
It is easy and inconsequential TO PIN that LABEL ON those who are willing to kill us. American Spectator

EVA I od Adama ‹i Eve› v. **ADAM**

02 Frazeoloski AMEN.indd 197 1/11/08 9:39:03 AM

F

FARBA | **biti svim farbama prefarban (ofarban)**
biti prepreden (prefrigan, lukav, sklon smicalicama), biti spreman na svaku nepodopštinu

know all the tricks
Ricky is sort of a finesse guy, and he KNOWS ALL THE TRICKS. Football Digest

have more than one trick up your **sleeve**
James HAS MORE THAN ONE TRICK UP his SLEEVE - he's an experienced negotiator. G

FIGA | **dobiti šipak (brus, ‹frišku› figu)** v. **ŠIPAK**

držati fige (palce) ‹*komu*›
željeti sreću (uspjeh) *komu*, suosjećati *s kim* u njegovim nastojanjima

keep (have) your **fingers crossed ‹for** sb›
Your boss is an anomaly in an otherwise well-managed company. Grin and bear it, and KEEP your FINGERS CROSSED that she'll be transferred. The Washington Times

cross your **fingers**
Pick your reason to salute Bob Simpson, the founder and chairman of XTO Energy. And CROSS your FINGERS that this is a leadership model we'll see more often. Fort Worth Star-Telegram

02 Frazeoloski AMEN.indd 198 1/11/08 9:39:03 AM

figa u džepu
neiskrenost, podmuklost, pokvaren postupak

a **dirty trick**
I suspected that this was another of his DIRTY TRICK and I vowed to do whatever I could to expose it. G

a **foul play**
At issue now: What happened? Was it FOUL PLAY, as his family believes, or more likely an accident, as the captain of the ship believes? Abrams Report (MSNBC)

jiggery-pokery
The more eagle-eyed of you may notice some JIGGERY-POKERY in progress around here. G

FIFTI-FIFTI I **sad *smo* (*ste, su*) fifti-fifti**
sad smo (ste, su) izjednačeni (jednaki, kvit)

***we're* quits (even, square) now**
I am just like the majority; of sins there are plenty, but with morality WE ARE QUITS, since I am paying for the said sins at usurious rates with those difficulties that sins bring in their wake. The Times

***we* can call it quits ‹now›**
'Flora told me she would be putting herself up for adoption. Please God, let something bad but not actually life-threatening happen, I thought, then WE CAN CALL IT QUITS NOW.' The Times

now *we're* even-steven
They're not so fond of my desecrating their floors, but hey, I'm not so fond of Lars von Trier, so NOW WE'RE EVEN-STEVEN in my book. G

FIKS-IDEJA I **fiks-ideja**
misao ili predodžba koja remeti normalan način razmišljanja i (ili) psihički život čovjeka

a **fixed idea**
In 1984 a survey of schools and youth training schemes was carried out in Pembroke by a CAB worker. All the groups in the survey had a FIXED IDEA about the sort of worker they would meet at the CAB: female, over 50, middle or upper class and authoritarian. Citron, Judith – Citizens' Advice Bureau: for the Community, by the Community

an **idée fixe**
What's the point of an IDÉE FIXE if you drop it for the first general cultural collapse that comes along? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 199 1/11/08 9:39:03 AM

a **pet topic**
Time management for busy women is her PET TOPIC and she is always eager to help women who face similar problems. G

FILM I **puknuo (pukao) je film** *komu*
izgubio je živce (strpljenje) *tko*, iznervirao se *tko*, burno (temperamentno) je reagirao *tko*

sb **blew** their **top (cork)**
Bobby Kennedy declared Sinatra's home a security risk, and the President had to cancel his stay at the Sinatra mansion. Sinatra BLEW his TOP and accused both Lawfords of covering up what he saw as a vendetta. Munn, Michael – Hollywood Rogues

sb **blew a fuse (gasket)**
Charles Cook of Annandale BLOWS A GASKET every time he hears someone say the word 'comptroller' as if it had an M and a P in it. The Washington Post

sb **hit the roof**
Boy DID he HIT THE ROOF!!!! and called two men from his family because he wanted to hurt me that day. G

sb **saw red**
Forbes alternated between tears and fury writing the book. When he read Lloyd's words, he SAW RED: 'These men had been through hell, and here's a (f...ing) desk officer writing this. The Australian

sb **lost** their **rag** *BrE*
'Blackburn boss Mark Hughes LOST his RAG with referee Alan Wiley after he awarded the home side a foul throw when Morten Gamst Pedersen advanced a couple of metres but then ignored Matthew Bates when the Middlesbrough full back did the same. The Daily Mail

sb **flipped** their **lid (wig)**
One day, I FLIPPED my LID. I had to do something for my own growth, or I was going to end up a waste of space - the proverbial basket case. G

sb **went nuclear (ballistic)**
Spam made her GO BALLISTIC. G

sb **threw (had) a fit**
He THREW A FIT and began yelling and cursing at staff when they told him equipment for the procedure needed to be transferred from another hospital. G

sb **burst (bust) a blood vessel**
He nearly BURST A BLOOD VESSEL when he heard what they'd done to his car. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 200 1/11/08 9:39:03 AM

sb **flew off the handle**

When Jack's father found out about the car, he really FLEW OFF THE HANDLE. G

taj film nećeš gledati!

to se neće dogoditi!, to nećeš doživjeti!, od toga neće biti ništa!

you won't (don't) catch me doing that!

A lot of these places have great dives. YOU DON'T CATCH ME DOING THAT. I'm not a big cliff jumper, but I will certainly break out my Nikon and photograph those who do. Morning Edition

there is no danger of that

If much nouveau-abstract painting has entered the realm of decorative art, THERE IS NO DANGER OF THAT here. G

‹to je› iz drugog filma (vica)

‹to› nema veze s ovim, te stvari nisu međusobno povezane

‹that's› quite another matter

He could be blackmailed for using state money to give a job to a lover but THAT'S QUITE ANOTHER MATTER. G

FITILJ I **imati kratak fitilj**

lako planuti (uzrujati se) zbog sitnice, biti vrlo afektivan, lako padati u afekt

have a short fuse

There is a bit of Italian in my family, and I DO HAVE A SHORT FUSE. I tend to explode and have a huge temper tantrum, but then it is all gone and I'm happy and smiling two minutes later. The Times

FORA I **iz fore (štosa)**

iz hira (obijesti, zafrkancije), za šalu, tek tako, bez veze

‹just› for kicks (fun)

When we started out we did it JUST FOR KICKS and did so for years to come. We never dreamed we'd be in the position we're in now. G

‹just› for the heck of it *AmE, AustralE*

Okay, I am one of those crazy people who keep experimenting and trying out new stuff JUST FOR THE HECK OF IT. G

‹just› for the fun of it

Finally, as this is the Christmas issue, I'm finishing with a little quiz, which I hope you will find time to do JUST FOR THE FUN OF IT over the holiday. Machine Knitting Monthly

02 Frazeoloski AMEN.indd 201 1/11/08 9:39:03 AM

‹just› for ha-has
There is a lot of purchasing going on over at the iTunes Music Store and I imagine people aren't doing that JUST FOR HA-HAS. G

‹just› for the hell of it
I sat back down at the table at which I'd eaten a thousand childhood afternoon snacks and began flipping through, JUST FOR THE HELL OF IT. The Guardian

‹just› for laughs (a laugh)
If you do it JUST FOR LAUGHS, you abdicate your responsibility. You become an extension of the funnies page. G

just because
Do it JUST BECAUSE! Who cares! G

‹just› on (for) a lark
JUST FOR A LARK, boot these machines with Damn Small Linux, and see the difference. G

pasti / padati na ‹*čiju*› foru (štos)
nasjesti / nasjedati na *čiju* smicalicu, dati se prevariti / varati *od koga*

buy a line ‹of crap›
But you know you have someone who is, you know, he's got a real line, A LINE OF CRAP and she BOUGHT it. But then again, you know a lot of people are vulnerable and a lot of people want to trust and she wanted to trust. Abrams Report MSNBC

fall for a line
It's also called the 419, but don't you FALL FOR that LINE. The Australian

be taken for a ride
An intense row is brewing within the parliament, with MPs accusing its officials of knowing about the overpayments but doing nothing. Jan Mulder, the Dutch MP responsible for budgets, said: 'I am very surprised. We knew nothing about it. We HAVE BEEN TAKEN FOR A RIDE.' The Australian

fall for it ‹hook, line and sinker›
He FELL FOR IT HOOK, LINE AND SINKER. For that reason alone he should be sacked. The Daily Mail

prodavati fore (štosove, štoseve)
hvatati *koga* na trikove, varati (zavaravati, obmanjivati) *koga*, dovoditi u zabludu *koga*

feed (give) sb a line
As a long-time TK fan, I know when the man's speaking from the gut, and when he's FEEDING me A LINE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 202 1/11/08 9:39:03 AM

take sb **for a ride**

When I heard he used to be a New York City cabby, I was sure he MUST HAVE TAKEN me FOR A RIDE. The New York Times

give (feed) sb **a cock-and-bull story**

DON'T FEED me A COCK-AND-BULL STORY about how you're worried about hackers. G

u čemu je fora (štos)?

o čemu se zapravo radi?

what's the deal (scam)? *AmE*

Most people are really excited about winning, but winners who didn't know we were doing this were wondering, 'WHAT'S THE SCAM? What do I have to buy? Schenkman, Lynn – Denver Citizens Suspicious of Recycling Jackpot

what's the hitch?

Variable annuities; The first is a variable annuity. You don't get a tax deduction for the amount you invest in a variable annuity. But you do get to put your money into mutual fund-like subaccounts that throw off gains that go untaxed as long as they remain in the annuity. So WHAT'S THE HITCH? CNN Money

u tome je (i jest) fora (štos, vic)

u tome je bit, to je ono bitno (osnovno, temeljno)

that's ‹just› the joke (point)

But back in the '80s, he was mostly famous for buying up newspapers like The News of the World and The New York Post and turning them into sensationalist tabloids. So THAT'S THE JOKE here, essentially: Rupert Murdoch has bought up the Daily Planet. And he's about to transform it into the same kind of conservative rag as the other papers in News Corp's armada. G

that's ‹just› the catch

But THAT'S JUST THE CATCH, that most of the science boys on the board have not gotten their heads around: there is no right or wrong answer in literary theory: there can't be. Washington Monthly

FORMA | **biti u formi**

biti dobro pripremljen *za što*, biti dobar *u čemu*, moći uspješno raditi (obavljati) *što*

be in form (shape)

Michelle WAS IN great FORM at last week's conference. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 203 1/11/08 9:39:03 AM

be fighting fit
Robson IS FIGHTING FIT again after the surgery. G

be in fighting trim *AmE*
Despite the decadence, Norman WAS IN FIGHTING TRIM and looked like he could still crush golf balls on his abs. Toronto Star

be on top form
Martin Fröst WAS ON TOP FORM in opening concert of the Baltic Sea Festival. G

be in fine (good) fettle
The point is that the incidents are funny, Mr. More is abundantly droll and the rest of the cast IS IN GOOD FETTLE for this sort of casual British farce. The New York Times

have got game
K-Swiss HAS still GOT GAME - the company expects full year revenues in the range of $460 million to $480 million. G

be on song
Chelsea WERE ON SONG. Lampard was just wide twice, more good Kalou play set up Robben whose right-footed shot was well blocked by Kenny. G

izići / izlaziti iz forme
ne biti više dobar *u čemu*, izgubiti / gubiti sposobnost obavljanja *čega*

get out of ‹good› shape
The Galant, however, held its line and never once GOT OUT OF SHAPE. Yet it's not a sports sedan, just a nice family car that happens to handle well. G

FORMAT I **od formata**
osobitih kvaliteta, iznimnih sposobnosti /o osobi/

larger-than-life
Santa is a dramatic emblem of a world crying out for a LARGER-THAN-LIFE daddy who will love his kids even when they are not perfect and give them gifts to fulfill their longings. Jack Hayford – Santa, Saved and Sanctified

bigger-than-life *AmE*
'She absorbed knowledge like a sponge,' said her niece Shelley Faden Focht. 'She was BIGGER THAN LIFE, animated, loquacious, outrageously funny, very opinionated and remarkably informed on just about any subject.' Philadelphia Daily News

FOTELJA I **drma se (klima se** i sl.**) stolica (fotelja)** *komu* v. STOLICA

FRAJLA I **stara cura (frajla)** v. CURA

02 Frazeoloski AMEN.indd 204 1/11/08 9:39:03 AM

FRAZA I **šuplja fraza**

besadržajna misao, prazne riječi

empty phrases

That is the only way to argue; when military arguments are mixed up with others, you get nothing but EMPTY PHRASES. G

hot air

They'd have plenty to talk about, given the amount of HOT AIR he spews out. The Australian

FRIGAN I **ni frigan (kuhan) ni pečen**

neodređen, nedefiniran, nepotpun, nedovršen, ni ovakav ni onakav

half-baked

It was just another HALF-BAKED scheme of his - it was never going to work. G

neither fish nor fowl (flesh) ‹nor good red herring›

Such liberties would have been acceptable had Greatest Game been labelled a work of fiction, but in the end it was NEITHER FISH NOR FOWL, a bad novel or an imperfect history. The Irish Times

neither fish, flesh, nor fowl

It is not pleasant to see an American thrusting his nationality forward obtrusively in a foreign land, but Oh, it is pitiable to see him making of himself a thing that is neither male nor female, NEITHER FISH, FLESH, NOR FOWL – a poor, miserable, hermaphrodite Frenchman! G

neither here nor there

The truth is, I don't like Macs and never did when I had to use them. I found the selection of software sadly lacking, the hardware overpriced and the interface too simplified. But that's NEITHER HERE NOR THERE. Fort Worth Star

FRKA I **biti u frci**

imati problema, biti u neprilici, biti u nezgodnoj situaciji

be in a fix

We WERE IN A real FIX. The car broke down and there wasn't a phone in sight. G

be in hot (deep) water

Coffee at No 11 stirs up trouble Eben Black, Political Correspondent embattled Chancellor Norman Lamont WAS IN HOT WATER over money again last night after his official residence was used for a Tory fund-raising drive. Today

be in deep doo-doo

I hope they get over their destructive angst before the vote on January 23 or we WILL truly BE IN DEEP DOO-DOO. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 205 1/11/08 9:39:03 AM

be in a jam

If I ever needed to talk about something or someone to help me out when I WAS IN A JAM, he was always there for me. G

be in a spot of bother *BrE*

Coleman IS IN A SPOT OF BOTHER after Halsey outburst Alan Biggs Tuesday. The Guardian

be in a ‹pretty (fine)› pickle

The reason I don't talk to my parents about it is because they'll think I'm just trying to get attention or because I'm acting like a kid. I'M IN A PICKLE and I don't think there's an escape. Toronto Star

be up the creek ‹without a paddle›

'One of the best ways to truly understand an industry is to work in it,' he said. 'I can tell you right now, if you've never worked in a restaurant but want to open one you'RE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE.' The Miami Herald

dignuti / dizati frku *‹oko čega›*

napraviti / praviti problem (probleme), buniti se; paničariti

kick up (create, raise) a fuss (row, stink) ‹about sth›

Too often, supermarkets and greengrocers lop off the long, fragrant, green stems, leaving us with only the OK-but-boring white stems. No-o-o-o-o-o-o. We need TO KICK UP A FUSS when we have been cheated of the best part, and go the extra mile to find someone with the intelligence to leave them on. The Times

make a song and dance about sth

I didn't want TO MAKE A SONG AND DANCE ABOUT it so I kept it to myself for most of the three years while I was qualifying through residence. The Daily Mail

raise the roof

I'm sure he will get another great reception tomorrow and, while it will be hard for him as an 11-year-old giving weight to up-and-coming youngsters, he WILL RAISE THE ROOF if he can win round this beloved track one more time. The Times

raise a ruckus

When outraged Republicans RAISED A RUCKUS outside the Miami-Dade County elections office last week, some protesters at the door weren't local citizens. They were Capitol Hill aides on all-expenses paid trips. The Washington Post

kick (blow) up a storm

Fond memories of Jerry Lee Lewis who BLEW UP A STORM of indignation in the 1950s, not to mention Presley, whose subversive pelvis was banned from television in some American states where it was only permitted to film Elvis-the-Pelvis from the waist upwards. Pearson, G – Hooligan: a History of Respectable Fear

02 Frazeoloski AMEN.indd 206 1/11/08 9:39:03 AM

nema frke‹!›
nema problema (straha)‹!›

no sweat (stress)‹!›
'I did learn a couple words from some German people, but they're not coming to me right now,' Jackson said. 'Um, nope. Can't think of any. Not even one.' '**NO SWEAT**. He wasn't there with the idea of preparing to work someday as a United Nations translator.' The Philadelphia Daily News

don't sweat it‹!› *AmE*
If you haven't got a shade, **DON'T SWEAT IT** - sit under a tree for free! G

‹it's› no trouble‹!›
That is why I'd like the ghoulish Williams brood to know that I have a large freezer in my basement and all that is inside is a few Popsicles. I can take Ted while they haggle over the legal rights to his body. Really, **IT'S NO TROUBLE**. Saint Paul Pioneer Press

take it easy‹!›
TAKE IT EASY, man! She cheated on you, so what! There are plenty more fish in the sea. Cosmopolitan

02 Frazeoloski AMEN.indd 207 1/11/08 9:39:03 AM

G

GABULA | **biti (naći se) u gabuli**

biti u neprilici, naći se u teškoj (nezgodnoj) situaciji

be in a fix

'Consequently, the Economic and Financial Crimes Commission (EFCC) whose officials have been interrogating the former governor in connection with allegations of money laundering is said TO BE IN A FIX over the extradition. Vanguard

be in a hole

Think about a time when you WERE IN A HOLE – I mean really think about it. What were your emotions? How did you feel? The times I WAS IN A HOLE, I felt discouraged, powerless, and stuck. I felt out of control – as if life was running me, and not the other way around. I felt clouded in my thinking and unsure of what to do to get out. G

be in a ‹hot› spot

John had lost all his money in the crap game - now he WAS IN A SPOT. G

be in a ‹pretty (fine)› pickle

The reason I don't talk to my parents about it is because they'll think I'm just trying to get attention or because I'm acting like a kid. I'm IN A PICKLE and I don't think there's an escape. Toronto Star

be up against it

I was getting paid less as a woman with two kids than a younger single man - you seemed TO BE UP AGAINST IT all the time. The Weekend Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 208 1/11/08 9:39:03 AM

be on the skids

But VH1's Michael Hirschorn, evp, production and programming, makes clear that these former stars ARE NOT ON THE SKIDS. Adweek

be up the creek ‹without a paddle›

If we are not profitable by the end of the year I AM GOING TO BE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE. PC World

be in a tight spot (corner)

Globalization leads to floating funds inflow to small-scale emerging markets and outflow in a short time once the investors ARE IN A TIGHT CORNER, and cause some countries with continuous economic growth rates fell into unprecedented crisis. People's Daily

be in Queer Street *BrE*

Walking in the City, financial heartland of London, I overheard a bit of conversation between two British businesspersons that went something like this: 'Yes, it's a pity that Ian's IN QUEER STREET.' 'Too much hire purchase was the problem, wasn't it?' Business Communication Quarterly

GAĆE | **napuniti gaće ‹od straha›**
jako se prestrašiti

fill your **pants**

Well, I won't reveal how Allen is saved, but needless to say it's a good thing he was unconscious or he would'VE FILLED HIS PANTS. Images

shake in your **boots (shoes)**

I used TO SHAKE IN my BOOTS up there, but once I got over it, I felt like I could do anything. Fast Company

show the white feather

Since none of them gave up or SHOWED THE WHITE FEATHER, we may conclude that they were worthy representatives of a worthy sisterhoood – the American Woman. G

odnijeti (nositi i sl.**) gaće na štapu**
materijalno propasti, izgubiti svu imovinu, osiromašiti

lose your **shirt**

What is the best way to invest in commodities? Do yourself a favor and stay away from the futures markets. Although few investors wind up as the proud owners of a boxcar full of wheat, it's possible. More likely, however, is that you'LL LOSE your SHIRT. USA Today

take ‹a› bath *AmE*

Investors TOOK A BATH when they had to resell the bonds at lower prices than they had paid. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 209 1/11/08 9:39:03 AM

ostati bez gaća
sve izgubiti, ostati bez ičega, materijalno propasti

lose your **shirt**
I don't know what rocket scientist mail order college he graduated from, but it isn't everyone who can say he LOST his SHIRT running a topless bar in Las Vegas. Las Vegas Review Journal

take ‹a› bath *AmE*
Clipinger bought the home three years ago for $ 675,000, but with the mortgage payments and the upgrades Clipinger put into the home, he figures he lost a total of $ 250,000 on the deal. "I TOOK A BATH. I just TOOK A royal BATH," Clipinger said. G

go broke (bust)
Each of these fancy frocks is less than $150, so you don't have TO GO BROKE to look beautiful. Cosmopolitan

go to the wall
A number of IT services companies operating in Australia WILL GO TO THE WALL in the next three years as the fledgling but overcrowded industry is hit by a wave of 'major consolidation,' warns market researcher Gartner. G

tresu se gaće ‹od straha› *komu*
bojati se, biti plašljiv (uplašen), biti kukavica

sb **is shaking in** their **boots (shoes)**
Some say curbside could turn the $95 billion casual-dining world on its head. Ronald McDonald's NOT SHAKING IN his SHOES, but some casual-dining chains are even siphoning away fast-food customers. USA Today

GARDA I **stara garda**
predstavnici staroga (starijega) pokoljenja (generacije), stariji naraštaj

the **old guard**
Some time in the next month or so, one of the OLD GUARD among the Manchester United hierarchy will take Sir Alex Ferguson aside for a chat in the hope of gauging the manager's long-term intentions. The Times

old timers
Perhaps a few OLD TIMERS can recall the world premiere at Rome's Teatro Reale dell'Opera in 1936, with José Luccioni as Cyrano, Maria Caniglia as Roxane, and Tullio Serafin conducting. Opera News

02 Frazeoloski AMEN.indd 210 1/11/08 9:39:04 AM

GAS | biti pod gasom

biti pripit, biti u stanju laganog pijanstva, biti pod utjecajem alkohola

be a bit under (lit)

Things that are hard to say when you're drunk ... Once we ARE A BIT LIT we always find it hilarious as we can never say it without slurring it all! G

be under the influence

'He felt a lot of guilt, though there was nothing to be guilty about,' said Lubbers' stepfather, Chris Weyland, who said he was shocked by the revelation that Lubbers WAS UNDER THE INFLUENCE when he crashed Wednesday. G

have had one (a few) too many

A subdued Williams told AAP: 'I would never hop behind the wheel if I thought I was drunk, obviously I'VE HAD ONE TOO MANY and I'm not using that as an excuse.' G

be in your cups

Scrounging through the family's basement discards, Archie found an unopened bottle of whiskey. One swig led to another and soon Archie WAS IN his CUPS, feeling sorry for himself and convinced he was dying. Newsobserver

be in drink

His meaning is, that as a man is said TO BE IN DRINK, or to be in love, or to be in passion, that is, under the command of drink, or love, or passion. G

be half seas over *BrE*

The day before yesterday I asked leave of my mistress to go out for a bit, went to him, and there I found Dimka sitting beside him drunk. And he, too, WAS HALF SEAS OVER. I said, 'You scoundrel, you!' And he gave me a thorough hiding. G

be half-cut *BrE*

She's often BEEN HALF-CUT and mouthing off at me - not in control of herself at all. The Daily Mail

be half-stewed (half-under)

Our hero looked up and recognized Sam Cullum, the boatman who had been discharged for drinking. Even now the boatman WAS more than HALF UNDER. Alger Jr., Horatio – Joe the Hotel Boy

be ‹half› up the pole *AmE*

We found another pub and stayed until 10.30 and by then we WERE well UP THE POLE, so we thought it best to find our way back to the ship. Pye, David – The Price of Freedom

02 Frazeoloski AMEN.indd 211 1/11/08 9:39:04 AM

GAZDA I **pokazati *komu* tko je gazda**
pokazati *komu* tko je glavni /na nekom mjestu/, pokazati *komu* tko odlučuje, pokazati *komu* koga treba poslušati

show ‹sb› who's boss
Just wait till Jacques Chirac gets back his presidential power to dissolve parliament after the new (Socialist-led) government has been in power for its constitutional minimum of a year, said his friends: then he'ʟʟ SHOW WHO'S BOSS. The Economist

pull rank on sb
The commission, which PULLED RANK ON accounting rule makers, granted the extension because many companies have complained that they are overwhelmed trying to implement the rules while also wrestling with sweeping new auditing controls mandated by the Sarbanes-Oxley Act. San Jose Mercury News

‹sam› svoj gospodar (gazda) v. GOSPODAR

GLADAC I **izvana gladac, iznutra jadac**
naizgled dobar (naočit), a zapravo loš (nekvalitetan)

fair without, false within
Today, I passed through the Centre and noticed that a super graphic had been painted on the wall. There were flowers on the receptionist's desk. Now, it could have been a case of FAIR WITHOUT, FALSE WITHIN. But there was another more telling change that caught my eye. G

a fair face and foul heart
Don't let yourself be deceived by his persuasive gesture – A FAIR FACE AND A FOUL HEART, that's him! G

whited (painted) sepulchre
One finding is the 'WHITED SEPULCHRE phenomenon': an organisation which presents a squeaky-clean image to the world but has intrinsic failings which cause moral dilemmas for staff. G

GLAS I **biti na dobru glasu**
biti poznat po dobru, uživati ugled, biti cijenjen (poštovan)

be of good repute
The transport manager IS OF GOOD REPUTE and professionally competent. G

be of good (high) standing
Judge Haugh, who has agreed to chair the body, IS a judge OF HIGH STANDING. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 212 1/11/08 9:39:04 AM

be ‹held› in high repute

As a lecturer he WAS IN HIGH REPUTE, and to the last retained his popularity. G

be well-reputed

But just the fact that Dan was - is a criminal defense lawyer and a successful well - you know WELL-REPUTED defense lawyer doesn't mean that it had anything to do with his career. Abrams Report

be enjoying a high (good) reputation

The 'Seisanzai Marketing' IS ENJOYING A HIGH REPUTATION and an increased readership because its articles are highly reliable, comprehensive and informative. Gardner

have a good track record

We call that a Turn-Key Business and they are hugely popular and HAVE A GOOD TRACK RECORD if approached properly. G

biti na zlu glasu

biti poznat po čemu lošem, imati lošu reputaciju, ne biti cijenjen (poštovan)

be of evil (ill) repute

These WERE the locally recruited police force OF EVIL REPUTE active under Margaret of Parma, before they were superseded by the arrival of Alva's army. Art History

be ‹held› in bad repute

Professional cycling IS now IN BAD REPUTE partly because of this latest scandal, and partly also because just prior to the Tour several major riders were disqualified for testing positive for banned substances. G

be ill-famed (ill-reputed)

At the Abbey of Jumieges he 'found that Brother William de Beaunay and Brother William de Bourg-Echard WERE ILL-FAMED of abominable vice' and 'decreed that they should be banished to other monasteries, there to expiate their [unnatural] transgressions.' Brown, Bruce – The History of the Corporation

have a bad reputation

Across in the south-west of the city, in a working-class area that HAS A BAD REPUTATION for yobbish behaviour, childcare manager Jens Kjarsdal also believes in the importance of male role models in nurseries, particularly with Denmark's high rate of marriage breakdown and lone parenthood. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 213 1/11/08 9:39:04 AM

have a bad name (record)

It ranks near the bottom of the league in international evaluations of freedom from corruption and HAS A BAD RECORD of violating the rights of its forests' indigenous peoples. Scientific American

dignuti / dizati ‹svoj› glas

1. *(protiv koga, protiv čega)* javno se izjasniti / izjašnjavati *protiv koga, protiv čega*, usprotiviti se / protiviti se *komu, čemu*

raise your **voice against** sth

'Mr Hashmi's only crime is that he RAISED his VOICE AGAINST dictatorship and refused to change his loyalty to Nawaz Sharif, the former prime minister, and Shahbaz Sharif, the PML-N chief,' he said. Daily Times

give tongue ‹against sth›

Why for example should we leave it to liberals TO GIVE TONGUE AGAINST the frightening developments in wiretapping? National Review

speak up ‹against sth›

Dallas real estate evaluator Joe Milkes said he hopes that 'big and small business WILL come to its senses and SPEAK UP AGAINST politicians pandering to people's base instincts for the sake of votes or trying to keep us splintered as a country.' The Dallas Morning News

2. *(za koga, za što)* javno se založiti / zalagati, izjasniti se / izjašnjavati se, poduprijeti / podupirati *koga, što*

give voice ‹to sb, **to** sth›

He must GIVE VOICE TO the investor class, becoming their representative in Washington; their advocate general. Forbes

make your **voice heard**

Instead, most expect Kerkorian to grab a big enough stake TO MAKE his VOICE HEARD, a move that could lead him to try to gain seats on the board. Business Week

stand up and be counted

Africa must STAND UP AND BE COUNTED over United Nations' human rights issues. G

take (make) a stand

Examples abound of individuals who took a stand in history or events in which people TOOK A STAND for something they believed. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 214 1/11/08 9:39:04 AM

glas naroda
javno mnijenje

the **voice of the people**
This election, albeit acrimonious at times, demonstrates that the VOICE OF THE PEOPLE can still endure in spite of biased media and the subversive actions of some desperate politicians. Toronto Star

the **people's voice**
'For the first time, there is a feeling of hope in this country that the PEOPLE'S VOICE will be heard by the government and they will be represented,' he said. Knight Ridder Tribune Washington Bureau

glas vapijućeg u pustinji
uzaludan apel, uzaludno nastojanje da se djeluje *na koga*, uzaludan poziv u pomoć

a **voice crying in the wilderness**
That vigorous assertion may be just a VOICE CRYING IN THE WILDERNESS if the political winds keep blowing as hard as they are now. Successful Meetings

a **‹lone› voice in the wilderness**
Pan's may be a LONE VOICE IN THE WILDERNESS, but his message is one that other Chinese officials would do well to heed before it's too late. Business Week

izgubiti / gubiti dobar glas
izgubiti / gubiti ugled (reputaciju)

lose your **good name**
'He HAS LOST his GOOD NAME and the respect of others close to him,' he said. The Evening Press

na glasu
čuven, poznat, slavan

well-known
WELL-KNOWN trade and service marks enjoy in most countries protection against signs which are considered a reproduction, imitation or translation of that mark provided that they are likely to cause confusion in the relevant sector of the public. G

of repute
The man on whom depended the easing of the fate of the Petersburg prisoners was an old General OF REPUTE - a baron of German descent, who, as it was said of him, had outlived his wits. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 215 1/11/08 9:39:04 AM

ne dati / ne davati glasa od sebe
ne progovoriti ni riječi, ne javiti se / ne javljati se, ne dati / ne davati vijesti o sebi

not utter a sound
He would curl up under the grand piano and NOT UTTER A SOUND until the end of the rehearsal, when he knew it was time for his walk around the Cathedral Close. The Times

‹nema› ni traga ‹ni glasa› *komu, čemu (od koga, od čega)* v. TRAG

nestati bez traga ‹i glasa› v. TRAG

povikati / vikati na (u) sav glas ili **povikati / vikati iz svega glasa**
povikati / vikati vrlo glasno, povikati / vikati iz sve snage

shout (scream) at the top (pitch) of your **voice (lungs)**
Nothing is more enjoyable than SHOUTING AT THE TOP OF your LUNGS to the other butchers that the difficult customer right in front of you is a 'on doog cuf ecaf.' The Morning News

shout (scream) blue murder
There might be a positive side to children who SCREAM BLUE MURDER during immunisation – their fear of needles could make the vaccination more effective. New Scientist

shout (scream) your **head off**
As you look at a world that's gone mad, and you try to find your way in that world, anything that's familiar can be comforting – even a rock show where you can dance and SCREAM your HEAD OFF for a while. Billboard

povisiti ton (glas) v. TON

u jedan glas
jednoglasno

with one voice
Despite slight divergences of opinion among some of its generals, the Turkish military basically makes decisions as a unitary, rational actor and speaks WITH ONE VOICE. Foreign Affairs

in unison
All political parties agreed IN UNISON that it was a great speech and it got a lot of support and praise. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 216 1/11/08 9:39:04 AM

u po glasa ili **ispod glasa**
tiho, poluglasno

under (beneath, below) your **breath**
He caught the expression in her averted glance, bent suddenly a fixed and scrutinizing gaze upon her, asking, BELOW his BREATH, 'Then why are you here to tempt me with the face that tempted me a year ago?' Alcott, Louisa May – Pauline's Passion and Punishment

in an undertone
I came close to him and, looking as unconcerned as I could, told him IN AN UNDERTONE that I had found the locker broken open and the money-belt gone. Conrad, J. – The Mirror of the Sea

GLASNO I **glasno i jasno** ili **jasno i glasno**
otvoreno, bez uvijanja, potpuno jasno

loud and clear
'The signals are coming through LOUD AND CLEAR that the housing market is starting to stabilise and could potentially rebound in 2006,' Quinn told The Australian. The Australian

straight (right) out
I can tell you STRAIGHT OUT there is no, zero, connection between my working for the Liberals and this stadium. Toronto Star

GLAVA I **bez glave i repa je** *što* ili **nema ‹ni› glave ni repa** *što*
nesređeno (nejasno, nelogično, nesuvislo) je *što*, nema reda (logike) *što*

sth **has neither head nor tail**
This raffish crowd is such fun, and Lovejoy's trove of unorthodox antiques lore is so fascinating, we hardly mind at all that the plot HAS NEITHER HEAD NOR TAIL. The New York Times

sth **is without rhyme or reason**
Changes that have been made to the text ARE WITHOUT RHYME OR REASON. The Daily News

sth **is muddle-headed**
I believe that Australia's policy about how we allocate funding IS sentimentalist and MUDDLE-HEADED. Australian Journal of Anthropology

sth **is** a **dog's breakfast (dinner)** *BrE*
This report of yours IS A DOG'S BREAKFAST! G

sth **is at sixes and sevens** *BrE*
When everything seems to be going haywire, when your life and everything in it IS AT SIXES AND SEVENS, a helping hand from him is all that is required. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 217 1/11/08 9:39:04 AM

bježati (pobjeći, trčati) glavom bez obzira
bježati (pobjeći, trčati) velikom brzinom, bježati (pobjeći, trčati) bez osvrtanja, bježati (pobjeći, trčati) u velikom strahu

run (race) for dear life ili **run (race) for** your **life**
My brother and I were brought over by a smuggler who took us to a remote location where we had to squirm under a fence and then RUN FOR DEAR LIFE. G

run like a bat out of hell
I had this happen one time a few years ago, I confronted the thief armed, he dropped his gun and RAN LIKE A BAT OUT OF HELL. G

head for the hills
Wealthy individuals make their money and HEAD FOR THE HILLS. The Times

run like hell
When terrifying events occur, such as the eruption of Mt Vesuvius or the flying of planes into the World Trade Centre, there is only one sensible thing to do: RUN LIKE HELL. The Australian

take to your **heels**
Secondly, if you are confronted by anyone, scream. If that does not help, TAKE TO your HEELS and run. This may save your life. G

‹da› boli glava
nevjerojatno, da ne povjeruješ

mind-boggling (mind-blowing)
In these days of multi-million-dollar fights, the monetary rewards of the heavyweight title are MIND-BOGGLING. Toronto Star

the mind boggles
The stats go wild... and THE MIND BOGGLES. Like any halfway-serious web site admin, I keep an eye on my site stats. G

dajem (dao bih) glavu ‹*da...*›
jamčim, siguran sam, uvjeren sam

***I* will bet anything**
I'LL BET ANYTHING this horse doesn't win. USA Today

***I* will bet *my* life (bottom dollar)**
I WILL BET MY BOTTOM DOLLAR Liz will have the wedding of the year. Mail on Sunday

***I* will bet my boots** ‹that...›
I WILL BET MY BOOTS that he is not able to save up enough money to come with us to Greece this winter. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 218 1/11/08 9:39:04 AM

I will eat *my* hat

I WILL EAT MY HAT if we play good the next worldcup. G

I will lay odds

I'LL LAY ODDS that this whole mangled affair was the brainfart of Robin Williams who must have had a bet with somebody that he could do half his routine in drag without offending anyone. G

dobiti / dobivati po glavi

biti kažnjen, loše proći / prolaziti, snositi posljedice *zbog čega*, ispaštati *zbog čega*

get it in the neck (nose)

It always seems to be the chairman of these football clubs who GETS IT IN THE NECK when the team does badly. G

catch hell

We'RE GONNA CATCH HELL, that's the way it looks. Sun-Sentinel

get a dressing-down

George W. Bush rightly GETS A DRESSING DOWN from the Supreme Court, but he deserves applause for calling on Europe to embrace Muslim Turkey. The Australian

get your **butt kicked** *AmE*

If your competition reads this and makes the lists, and you don't, you WILL GET your BUTT KICKED. NJBIZ

get the heat *AmE*

If people are not happy with the way things are going, the people in charge GET THE HEAT. USA Today

doći glave *komu (koga)*

izazvati *čiju* smrt (propast), upropastiti *koga*

cost sb their **life**

Arguing religious or political issues, even with the taxi driver on the way home might very easily COST you your LIFE. The Times

be the death of sb

Money WAS THE DEATH OF me, you might say. Or perhaps food, as I was taken on my way to get money from the BayBank machine for pizza. The attack was sudden, and first hint of his presence was his iron grasp on my arms and his cold lips at my throat. Christian O'Malley – For Love of Death

glava je *komu* kao bačva (balon)

boli glava *koga* /ob. kao posljedica pretjeranog konzumiranja alkohola/

sb **has got a big (thick) head**

I was drinking chikhir last night and now I'VE GOT A THICK HEAD. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 219 1/11/08 9:39:04 AM

glava je u torbi *komu*
u ‹velikoj (neposrednoj, životnoj)› je opasnosti *tko*

sb **risks** their **head (neck)**
His mother worries every time he RISKS his HEAD as a fireman. The Observer

sb's **life is at stake**
If your LIFE IS AT STAKE, you will do anything you can to make sure you stay far from any potential danger zone, real or imagined. G

sb's **life is on the line**
Do soldiers always call on a higher power when their LIFE IS ON THE LINE? An increasingly vocal group of activists says no. G

sb **takes life in** their **hands**
About the only way of practical transport to most places was by plane, and it would seem these were small and often rundown planes, where people TOOK their LIFE IN their HANDS each time they flew them. G

sb **risks life and limb**
These lifesaving stations were staffed by brave volunteer and professional lifesavers, who RISKED LIFE AND LIMB to rescue shipwrecked passengers. G

glavom i bradom
osobno, sam

‹as› large (big) as life ‹and twice as ugly (natural)›
I hadn't seen her for fifteen years and then there she was, LARGE AS LIFE. The Times

in the flesh
Everyone thought he was dead, but I saw him IN THE FLESH just a few days after his accident. The Australian

in person
The foresters of fee were to bring their rolls before the Council, and were 'to be there IN PERSON, to propound the King's claim'. Grant, Raymond – The Royal Forests of England

no less a figure than
At Pope John Paul's funeral NO LESS A FIGURE THAN Cardinal Ratzinger himself presented Brother Roger with communion. The Irish Times

glavu gore‹!›
ohrabri se‹!› ohrabrite se‹!›, nemoj (nemojte) gubiti hrabrost‹!›, ne tuguj‹!›, ne tugujte‹!›, razvedri se‹!›, razvedrite se‹!›

heads up‹!›
HEADS UP, girl! Get on with life! Don't bed down in the muck - it'll make you reek! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 220 1/11/08 9:39:04 AM

keep your chin up‹!›

I know that it has be rough at times for the ones over in Iraq, but KEEP YOUR HEAD UP and hope and pray for the best. G

keep your pecker up‹!› *BrE*

So glad to hear your eyes are improving, I can't imagine the trauma of loss of sight. I am very pleased for you, KEEP YOUR PECKER UP. G

chin up‹!›

Ask him to do it and he would leap in with a chuckle, CHIN UP, and emerge with it all sorted out. The Times

buck up‹!›

So BUCK UP and accept your fate. Contra Costa Times

take heart‹!›

TAKE HEART, unhealthy city dwellers: I live in a C+ town but that doesnt mean I cant have A+ health. G

gurnuti / gurati (zabiti / zabijati i sl.**) glavu u pijesak ‹kao noj›**
namjerno ignorirati istinu, ne željeti se suočiti s neugodnom stvarnošću, zatvoriti / zatvarati oči pred činjenicama

bury (hide) your **head in the sand**

We can't HIDE our HEADS IN THE SAND and pretend we don't notice multiple messages by the media that at least one other suicide bomber might be at large in Moscow streets. G

ići (htjeti) glavom kroz (kroza) zid
htjeti silom svladati nesavladivu zapreku, biti pretjerano uporan (tvrdoglav), uzalud se truditi

run your **head against a ‹stone (brick)› wall**

Trying to reason with them was like RUNNING my HEAD AGAINST A BRICK WALL. The Daily News

fight a losing battle

For a while it seemed they WERE FIGHTING A LOSING BATTLE but through an enormous amount of hard work on their part that danger is finally behind them. G

ima glavu i rep *što*
ima smisla (logike) *što*, jasno (suvislo, logično) je *što*

sth **makes sense**

From their perspective and what their vision is, it absolutely MAKES SENSE. Long Island Business News

sth **hangs together**

The benchmark still needs work and testing to determine some standard metrics but it HANGS TOGETHER. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 221 1/11/08 9:39:04 AM

imati preko glave *čega* ili **biti preko glave** *u čemu*
biti u potpunosti *u čemu*, imati *čega* u obilju /u negativnom smislu/

be in over your **head with** sth
Yes, I AM once again IN OVER my HEAD WITH someone else's problems. G

be over head and ears in sth
You must not blame me too much for my silence; I AM over HEAD AND EARS IN work, and do not know what to do first. G

be knee-deep in sth
One of the characters it follows is Pershing, who apparently WAS KNEE-DEEP IN that problem. G

be up to the neck in sth
I AM UP TO THE NECK IN work, but I cannot leave this job in the state it is. G

be up to the (your) **eyes (ears, elbows) in** sth
Now Coppinger was only an hotel acquaintance, and as I WAS UP TO THE EYES IN work when I got back to England, I'm afraid I didn't think very much more about him at the time. G

izbiti iz glave *komu koga, što; da ...*
natjerati *koga* da odustane *od koga, od čega*, prisiliti *koga* da napusti (zaboravi) *koga, što*

get (put) sth **out of** sb's **mind (head)**
'I beg of you to speak of the matter in such a way as TO PUT OUT OF his HEAD the idea that it is anything serious,' she writes. G

izbiti ‹sebi (si)› iz glave *koga, što; da ...*
odlučiti zaboraviti *koga, što*, namjerno prestati misliti *na koga, na što*

put (get) sth **out of** your **head (mind)**
Composed Falcons PUT last year's distractions OUT OF their MINDS. The Washington Post

izgubiti glavu
poginuti, izgubiti život

lose your **life**
Anytime you go to war, you're going to come back more mature. But when you go to war and lose an arm and almost LOSE your LIFE, the maturity level goes up twofold. Grand Folks Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 222 1/11/08 9:39:04 AM

meet your **death**
In September 1560 she was staying at Cumnor Hall in Berkshire, the house of one Anthony Forster, when she MET her DEATH under circumstances which certainly aroused suspicions of foul play. G

izgubiti / gubiti glavu
zbuniti se / zbunjivati se, ne snaći se / ne snalaziti se, izgubiti / gubiti prisebnost

lose your **heads (wits)**
Stay calm and DON'T LOSE your HEADS! The Australian

not have presence of mind
The boy DID NOT HAVE THE PRESENCE OF MIND to turn off the gas and the explosion was inevitable. The Free Press

not keep your **wits about** you
I remember they said that he DID NOT KEEP his WITS ABOUT him when he saw what was happening. Scarborough Country

not keep your **countenance**
You do not seem afraid of NOT KEEPING your COUNTENANCE when I come in with a basket of provisions. G

izgubiti / gubiti glavu *za kim*
jako se zaljubiti / zaljubljivati *u koga*, poludjeti *za kim*, ludovati *za kim*

lose your **heart to** sb
On my holiday I simply LOST my HEART TO a Panama beauty. G

fall for sb **hook, line and sinker**
He FELL FOR her HOOK, LINE AND SINKER, and she was his inspiration to straighten himself out. G

iznijeti (izvući i sl.**) živu glavu**
‹jedva› ostati živ, spasiti se iz (od) pogibelji, izbjeći smrt

escape with your **life**
Mike Askew stayed on the Outer Banks but barely ESCAPED WITH his LIFE Thursday night when an ocean swell crashed through the house in which he was hunkered down. The News and Observer

escape (get away) with (in) a whole skin
When the Civil War broke out he was ready to take a man's part. He served on the Mississippi, Calhoun, Kensington, and Pensacola, and was under fire more than twenty times but ESCAPED WITH A WHOLE SKIN, thus disproving Wordsworth who said the good die young. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 223 1/11/08 9:39:04 AM

come within an inch (ace) of losing your **life**

We CAME WITHIN AN ACE OF LOSING our LIVES when she took her gun and pointed it at us. The Australian

have a hairbreadth escape ‹from death›

They were wrecked on a shore where Stanley, the great explorer, had years before HAD A HAIRBREADTH ESCAPE FROM DEATH at the hands of the wild savages. G

koštalo je (koštat će, stajalo je, stajat će) glave *koga što*
izgubio je (izgubit će) život *tko*, nastradao je (nastradat će) *tko*

sth **cost (will cost)** sb their **life**

Every single mistake could actually COST you your LIFE. Strad

lupati (udarati) glavom o zid
silom nastojati postići štogod nemoguće

beat your **head against the wall**

DON'T BEAT your HEAD AGAINST THE WALL. If an employer rejects you, move on. G

bang your **head against a brick (stone) wall**

DO NOT BANG your HEAD AGAINST A BRICK WALL! Don't keep trying the same thing if it doesn't work, switch. G

kick against the pricks

There's definitely a bit of the rebel and the Don Quixote in him, he KICKS AGAINST THE PRICKS and tilts at windmills, and perhaps some of that comes from me. G

lupiti se / lupati se po čelu (glavi) v. ČELO

misliti (razmišljati) svojom (vlastitom) glavom
misliti samostalno (bez tuđih utjecaja), ne slušati druge

use your **head**

USE your HEAD, trust your instincts. Canadian Business

think for yourself

The best lesson may be the one that to be seems most hard to do: THINK FOR yourself. New Yorker

have a mind of your **own**

She HAS A MIND OF her OWN and is not afraid to say what she thinks. G

do some ‹independent› thinking

She further encourages them TO DO SOME INDEPENDENT THINKING. Teachers College Record

02 Frazeoloski AMEN.indd 224 1/11/08 9:39:04 AM

mota se (vrzma se) po glavi *komu što*
neke misli ‹često› obuzimaju *koga*, neprestano misli *na što*, vraća se uvijek istim mislima *tko*

sth **runs through** your **head (mind)**
All sorts of things RUN THROUGH your HEAD when your wife says: 'You're not going to like what I'm going to tell you.' Commercial Motor

have sth **on** your **mind**
All he HAS ON his MIND is his upcoming marriage and the honeymoon to follow. G

sth **is going on in** your **mind**
There are all kinds of ideas GOING ON IN my MIND right now. The Washington Post

sth **preys on** sb's **mind**
Even so, I've got no proof but I think it PREYS ON her MIND, not being able to reconcile everything in her life the way it was supposed to fit together. G

mućnuti glavom
promisliti, razmisliti, promozgati

use your **head**
You have to think and USE your HEAD. The Record

use your **loaf (noodle, noggin)**
To make a fortune, just USE your LOAF. The Times

put your **thinking cap on**
Time TO PUT your THINKING CAP ON again and let us know what you believe. Let's get that gray matter working. Don't just sit back and ponder your navel. G

do some ‹independent› thinking
There wasn't any time to think, much less to let students DO SOME THINKING, so they could learn more about how to do it themselves. The Times

napuniti / puniti glavu *komu ‹čime›*
nametnuti / nametati *komu* određene misli (podatke, uvjerenja i sl.), nagovoriti / nagovarati (navesti / navoditi, natentati / tentati) *koga* na što nepotrebno

put a thing (ideas) into sb's **head** ili **put a thing (ideas) into** the **head of** sb
Since the first task of managers is to make the most of their existing resources, those who would pretend TO PUT IDEAS INTO THE HEADS OF managers should also ask themselves how far they practice this same economy. Management International Review

give sb **ideas**
'They tell you what they want and they GIVE you IDEAS,' she said. Sun-Sentinel

02 Frazeoloski AMEN.indd 225 1/11/08 9:39:04 AM

fill sb's **head ‹with** sth›
This guy should sue the University now for FILLING his HEAD WITH such nonsense. G

navrh glave je *koga, čega komu*
dosta je *koga, čega komu*, dojadilo je *komu*

sb **has had it up to here with** sb**, with** sth
She HAS HAD IT UP TO THERE WITH Draco Malfoy. Unsurprisingly, he feels exactly the same sentiments towards her. G

sb **is fed up (sick) to the** (their) **back teeth with** sb**, with** sth**, of** *BrE*
In a political world dominated by pompous hyperactive men, the Kennedy charm may be exactly what is wanted by voters who ARE FED UP TO THE BACK TEETH with self-importance. Mail on Sunday

sb **has had a bellyful of** sb**, of** sth
We all HAVE A BELLYFUL OF her at times. But, I don't know, I feel sorry for her, too, and I'm fond of her. Good Housekeeping

sb **has had it ‹up to here› with** sb**, with** sth
I'VE HAD IT UP TO HERE WITH your excuses. G

sb **is sick and tired of** sb**, of** sth
I am so SICK AND TIRED OF the Singapore government. G

sb **is sick to death**
It was dry and hot in the desert of Bezrhaan and he WAS SICK TO DEATH OF sand. G

ne ide u glavu *komu što*
ne može shvatiti *tko što*, nikako ne razumije *tko što*

can't get sth **into** your **head**
But I CAN'T GET IT INTO my HEAD that he probably thinks that way too! G

sth **is (goes) over (above)** sb's **head**
When it comes to business, some women think: 'It's OVER my HEAD'. Business Week Online

sb **can't get** their **head round** sth
I'm sure that it's simple in etomite, but for some reason I CAN'T GET my HEAD ROUND what I need to do, and/or how to do it! G

sth **is beyond (outside)** sb's **ken**
People who watch the same movies year after year ARE BEYOND my KEN. G

sth **is beyond (above)** sb
It's BEYOND me why even the bloodshed of war isn't extreme enough to trouble our spirits. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 226 1/11/08 9:39:04 AM

ne izlazi (ne ide) iz glave *tko, što komu*
ne može zaboraviti *koga, što*, stalno misli *na koga, na što*

sb **can't get** sth **out of** their **head (mind)**
That's one I don't really want to remember, but I just CAN'T GET it OUT OF my HEAD. The Daily Mail

sb **got** sth **on the brain**
I'VE GOT Texas ON THE BRAIN. G

ne moći uhvatiti ni za glavu ni za rep *koga, što*
ne moći shvatiti *koga, što*, ne moći shvatiti što *tko* hoće

can't make head nor (or) tail ‹out› of sb, **of** sth
I CAN'T MAKE HEAD NOR TAIL OUT OF what you've told me. G

cannot pin sb, sth **down**
Voters still CANNOT PIN him DOWN, and this makes them uneasy. The Economist

ne može se glavom kroz (kroza) zid
ne može se učiniti nemoguće

you can't run (bang, knock) your **head against the wall (a brick wall)**
Intellectually, we knew that this was going to come, but there comes a point in time when reality sets in and YOU CAN'T BANG your HEAD AGAINST THE WALL. G

it's hard to kick against the pricks *BrE*
YOU CAN'T KICK AGAINST THE PRICKS, but we must harden ourselves to tackle the problem head-on. G

ne znam gdje *mi* je glava
prezaposlen sam, imam mnogo posla (briga i sl.)

***I* don't not know which way to turn**
My life is so messed up I DON'T KNOW WHICH WAY TO TURN. G

***I* don't know whether *I am* ‹standing› on *my* head or *my* heels**
There's so much to think about and see to that I don't feel I KNOW WHETHER I'M STANDING ON MY HEAD OR MY HEELS. G

***I* don't know whether (if) *I am* coming or going**
I have so much art work and projects on the go now that I DON'T KNOW WHETHER I'M COMING OR GOING and I feel almost like Van Gogh did when he cut off his ear! G

***I* don't have time to turn around**
...things get so busy you DON'T HAVE TIME TO TURN AROUND. I hope things calm down a little once school ends or I'm going to go insane. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 227 1/11/08 9:39:04 AM

I hardly have time to breathe

I HARDLY HAVE TIME TO BREATHE. I rush through a shower, brush my teeth, gulp coffee. I race in traffic. I run to meetings… G

I don't know whether I *am* Arthur or Martha

People are coming from all directions and I'm so confused that I DON'T KNOW IF I AM ARTHUR OR MARTHA. G

I'm in a flat spin

nemati ‹baš› previše u glavi

ne biti baš previše pametan, biti umno ograničen

have nothing between the (your) **ears**

A lot of people have the impression that politicians HAVE NOTHING BETWEEN THE EARS. G

lack in grey *BrE* **(gray** *AmE***) matter**

Lets hope that what he LACKS IN GREY MATTER he makes up for in physicality. G

be soft in the head

Anyone who still believes in ghosts, goblins and the walking dead after the age of five IS SOFT IN THE HEAD. G

ni za živu glavu

nikako, nipošto, ni pod (po) koju cijenu, ni slučajno

not for the life of sb

I CANNOT FOR THE LIFE OF me imagine why they want to leave. G

not on your **‹sweet› life**

Vote against him? NOT ON YOUR SWEET LIFE, if you want to stay in office.

The Australian

cannot do sth **to save** your **life**

I mean, I hear every different note you're singing, and I can even hear ahead of time where you're going next, but I CANNOT DO it TO SAVE my LIFE. G

wouldn't be seen dead

I WOULDN'T BE SEEN DEAD going to a political gathering. G

not for all the world

He'd never hurt you, NOT FOR ALL THE WORLD. G

not (never) on my (your) life

NEVER ON MY LIFE. I shall never think of any woman but my wife. G

wild horses couldn't (wouldn't) make (drag) sb **‹to do sth›**

I returned to help give the Tories an English majority under Howard but WILD HORSES WOULDN'T MAKE ME turn out to vote for a wishy-washy neo-Blairite. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 228 1/11/08 9:39:05 AM

nije o glavu
nije hitno *što*, nije prijeko potrebno *što*
it's not a hanging matter
Liberal Democrat MSP Donald Gorrie said that 'clearly something had gone wrong' but IT 'WASN'T A HANGING MATTER'. G

nositi (imati) glavu u torbi
živjeti opasnim životom, biti stalno u životnoj opasnosti
take your **life in (into)** your **hands**
He survived his driving career, but he TOOK his LIFE IN his HANDS every time. G
risk your **neck (life)**
True story, film star RISKS his LIFE to save chindit soldiers in Burma 1944, Jackie Coogan. G
live with your **head in the lion's mouth**
The narrator HAS LIVED WITH his HEAD IN THE LION'S MOUTH and he has explored his own heart of darkness. G

obilo se (obit će se, razbilo se, razbit će se) o glavu *komu što*
osvetilo se (osvetit će se) *komu što*, imao je (imat će) neprilike (teške posljedice) *tko zbog čega*
sth **exploded (blew up) in** sb's **face**
'That's when it all BLEW UP IN my FACE,' he says. Despite repeatedly going to rehab and detox, he was unable to kick the habit, and the couple separated. G
reap the whirlwind ‹of sth› *AmE*
New Zealand is about TO REAP THE WHIRLWIND OF its eccentric electoral system. The Australian
sth **came back to bite** sb
Avon's revenge - the torture and death of Omar's lover - CAME BACK TO BITE him when Omar killed one of his men, dimed another for a murder, and came within seconds of killing Avon himself. G
sth **came home to roost**
The hypocrisy of the rich countries finally CAME HOME TO ROOST over the weekend when the world trade talks collapsed at Cancun. G
sth **backfired on** sb
Kerry's war record may BACKFIRE ON critics. CNN

od glave do pete
potpuno, sasvim, u cijelosti, u svemu, u svim pojedinostima
from head to foot (toe)
Looking smart FROM HEAD TO FOOT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 229 1/11/08 9:39:05 AM

from tip to toe
Those Indians were much astonished at my servant, they never saw a black man before, all flocked around him and examined him FROM TOP TO TOE. Cricket

down to the ground
They said I could have my money back, and that suited me DOWN TO THE GROUND. G

through and through
She was a girl from Scarborough, and a cricket fanatic THROUGH AND THROUGH. G

to the (your) **fingertips**
She's a perfectionist TO her FINGERTIPS. G

every inch a...
I believe this image shows everything there is to show about AC and her annoying act - she's EVERY INCH A rich, threatening, nasty, ice-bitch. G

out-and-out
I'm a software engineer by day and an OUT-AND-OUT geek by night so I should be able to lend a hand on all sorts of problems. G

ode glava ‹*komu*›
može se nastradati (izgubiti život)

off goes sb's **head**
The king was blamed for not doing his job and OFF WENT his HEAD (regicide). G

sb's **head will roll**
The point here is when ruled by king you don't have a choice, you have to do things how ever degrading they are, otherwise it is your HEAD WILL ROLL. G

have your **head cut off**
You say something, and you may HAVE your HEAD CUT OFF because of saying it. Bilingual Review

okrenuti / okretati glavu *od čega*
ne željeti obratiti / obraćati pozornost *na što*, ne željeti vidjeti (primijetiti) *što*

turn a blind eye to sth
DON'T TURN A BLIND EYE TO UK human rights abuses. G

look the other way
There's a school of thought that, even when the U.S. does bad things in the world, we should LOOK THE OTHER WAY and keep our eyes cast demurely downward. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 230 1/11/08 9:39:05 AM

oprati / prati glavu *komu*
ukoriti / koriti *koga*, prigovoriti / prigovarati *komu*, izgrditi / grditi *koga*

give sb **an earful**
She GAVE him AN EARFUL for missing Valentines Day. G

take sb **to task**
He would certainly conclude that she was up to some adolescent mischief and TAKE her TO TASK again. She couldn't face that. At the moment she felt she would attempt to kill him. Wilson, Patricia – A Healing Fire

tick sb **off** *BrE*
If the parents feel that this kind of behaviour is acceptable then they ARE hardly GOING TO TICK them OFF. G

give sb **a ticking-off** *BrE*
The Pope GAVE Bush A TICKING-OFF for continuing the Iraq war. Mirror

give sb **a piece of** your **mind**
This remark offended me, so I GAVE him A PIECE OF my MIND. Harper's Magazine

ostati hladne glave
ostati priseban (staložen, miran, hladnokrvan), sačuvati prisebnost (hladnokrvnost)

keep a cool (level) head
It's important TO KEEP A LEVEL HEAD and not to get too carried away with the excitement of a new technology. American Banker

keep your **head (cool)**
If you can KEEP your HEAD when all about you are losing theirs, then the repeated follies of men who banish reason from their minds will never tempt you to lose yours. The Palm Beach Post

have (keep) a clear head
Emergency drills will help the participants KEEP A CLEAR HEAD and do the right thing if, and when, a real emergency happens. G

have (keep) your **wits about** you
KEEP your WITS ABOUT you tomorrow or you'll forget something important and end up kicking yourself for being so stupid. The Belfast Telegraph

platiti glavom (životom) *što*
izgubiti život, poginuti /zbog neke krivice, uvjerenja itd./

pay for sth **with** your **head (life)**
If when I return you answer it incorrectly, you SHALL PAY FOR it WITH your LIVES. Plays

02 Frazeoloski AMEN.indd 231 1/11/08 9:39:05 AM

plesati (skakati) po glavi *komu*
dosađivati *komu*, maltretirati *koga*

be ‹down› on sb's **neck (case, tail)**
I'm fed up having all those commercial phone companies DOWN my NECK every weekend. G

be in sb's **hair**
Be careful how you fill out your tax forms - you don't want the government TO BE IN your HAIR. The Washington Post

get into (in) sb's **hair**
Maneater reporters will sneak into meetings, eavesdrop on private party business and generally GET INTO your HAIR... G

drive (send) sb **round the bend**
It doesn't help that a leftover from my pregnancy is a superhuman sense of smell, so I can't get it out of my nose and I wander around sniffing and asking Matt, "Can't you smell that?" 'Now, over here, it's definitely stronger here', and generally DRIVING him AROUND THE BEND with my obsession. G

be on sb's **back**
But as she corrects one theft claim another pops up and collection agencies ARE ON her BACK. G

bore the pants off ‹of› sb
And as the Nip gets older I'm sure I WILL BORE THE PANTS OFF him/her with endless hours of pointless stories about my life. G

be on sb's **case**
His coach IS ON his CASE about missing practices. G

bore sb **stiff**
He never stopped BORING me STIFF, with romantic tales of his days at the right-hand of so many priests, all over Nigeria. G

bore sb **to death**
My children DO NOT BORE me TO DEATH, because, simply, my husband and I decided very consciously not to have any. G

pognuti glavu (šiju)
pokoriti se, podčiniti se, postati pokoran, pomiriti se s postojećim stanjem

bend the (your) knee
The Americans had TO BEND their KNEE because they couldn't break the consensus. The Irish Times

kiss the rod
Only fools were honest, only cowards KISSED THE ROD, and failed to meditate revenge on that world of respectability which had wronged them. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 232 1/11/08 9:39:05 AM

popeti se na glavu (navrh glave) *komu*
dosaditi *komu*, dozlogrditi *komu*, dojaditi *komu*, postati dosadan *komu*

have had it ‹up to here› ‹with sb›
I'VE HAD IT UP TO HERE WITH the 9/11 conspiracy theorists. G

get on sb's **back**
She GETS ON his BACK and uses her 'influence' to try to get him to tell her why the Scarrans want him so badly, adding that if he tells her she will help. G

bore the pants off ‹of› sb
And as the Nip gets older I'm sure I WILL BORE THE PANTS OFF him/her with endless hours of pointless stories about my life. G

become a nuisance
We are preparing a strong message to businesses in our county that BECOME public NUISANCES. The Washington Post

sorely try sb's **patience**
Children may often seriously challenge your devotion and in many ways SORELY TRY your PATIENCE. USA Today

preko glave je *komu čega*
previše je *komu čega*, ima *tko* previše *čega*

sb **is fed up (sick) to the (your) back teeth with** sb**, with** sth**, of** *BrE*
In a political world dominated by pompous hyperactive men, the Kennedy charm may be exactly what is wanted by voters who ARE FED UP TO THE BACK TEETH WITH self-importance. Mail on Sunday

sb has had a bellyful of sb**, of** sth
She must HAVE HAD A BELLYFUL OF him too, announcing their break-up to the world last November via her own website, reportedly even before Hewitt was aware of it. Toronto Star

sb **had it ‹up to here› with** sb**, with** sth
I'VE HAD IT UP TO HERE WITH your excuses. G

sb **is sick and tired of** sb**, of** sth
I'M SICK AND TIRED OF listening to government and commerce saying it's 'uneconomic' to locate businesses in the north of Britain when we're currently importing billions of pounds' worth of consumer goods from the other side of the world. Falk, Michael – Part of the Furniture

sb **is sick to death of** sb**, of** sth
It was dry and hot in the desert of Bezrhaan and he WAS SICK TO DEATH OF sand. G

sb **is sick to the back teeth with** sb**, with** sth *BrE*
In a political world dominated by pompous hyperactive men, the Kennedy charm may be exactly what is wanted by voters who ARE SICK TO THE BACK TEETH WITH self-importance. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 233 1/11/08 9:39:05 AM

puhnulo je u glavu *komu što; da...*
iznenada je palo na pamet *komu što*, hirovito se ponaša *tko*

have a sudden impulse
Anyway, earlier this year I HAD A SUDDEN IMPULSE one Sunday to get my ears pierced a second time at the bottom and the next day I did it. G

the idea struck sb
THE IDEA STRUCK him to change his garments for clothes more in harmony with his project. G

follow (obey) a whim (caprice)
I OBEYED A WHIM this morning and invited the Procter children to accompany Graham and me to the seashore to spend a month. G

sb **took it into** their **head to** do sth
Granny, as I called her, was very good to me, and I never suffered cold nor hunger until about eighteen months ago, when Granny TOOK IT INTO her HEAD TO go… G

puna je glava *komu čega*
zaokupljen je brigama (problemima, poslovima) *tko*

have sth **hanging over** your **head**
Having financial problems HANGING OVER his HEAD, he has become irritable and moody. G

raditi o glavi *komu*
htjeti ubiti (upropastiti, uništiti) *koga*, pokušavati uništiti *čiju* karijeru (egzistenciju), planirati *čiju* propast

be out to get sb
Last year, he claimed that the CIA WAS OUT TO GET him because he published a report critical of the agency. G

seek sb's **life**
His wife feared Islamists WOULD SEEK his LIFE. Christian Science Monitor

plot against sb's **life**
Sooner or later someone WILL PLOT AGAINST his LIFE. If not against him, they WILL PLOT AGAINST his son's LIFE who has ascended the throne after his father. The Washington Post

razbijati (lupati i sl.**) ‹sebi (si)› glavu**
mučiti sebe (se) različitim mislima, dugo razmišljati, dugo i mučno iznalaziti rješenje

beat your **brains out**
Finally it becomes so frustrating that you either BEAT your BRAINS OUT or you give up. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 234 1/11/08 9:39:05 AM

cudgel (rack) your **brains (brain)**
You can toil over reams of data and CUDGEL your BRAINS till your head hurts and not come up with an insight. Marketing Magazine

bother (trouble, puzzle) your **head about (over)** sth
She will do this perfectly for you, DON'T BOTHER your HEAD ABOUT it. The Observer

lose sleep over sth
She wasn't happy but it wasn't anything TO LOSE SLEEP OVER. Toronto Star

give sth **much (another) thought**
He DIDN'T GIVE MUCH THOUGHT to what she said. The Times

razbistriti glavu
srediti misli, postati sposoban za rasuđivanje

clear your **head**
Once you CLEAR your HEAD and look at different options, you'll be able to choose what you can handle. Toronto Star

get your **brain in (into) gear**
I've got TO GET my BRAIN IN GEAR for the meeting this afternoon. G

blow away the cobwebs ili **blow the cobwebs away**
Listening to their joyous, occasionally unpredictable mix of soul, metal and glam rock really BLOW AWAY THE COBWEBS. The Irish Times

sačuvati hladnu glavu
ostati priseban (staložen, miran, hladnokrvan), sačuvati prisebnost (hladnokrvnost)

keep a cool (level) head
It's important TO KEEP A LEVEL HEAD and not to get too carried away with the excitement of a new technology. American Banker

have (keep) a clear head
It is usually noted, however, that his wife KEPT A CLEAR HEAD in the emergency, whereas he panicked. G

keep your **head (cool)**
If you can KEEP your HEAD when all about you are losing theirs, then the repeated follies of men who banish reason from their minds will never tempt you to lose yours. The Palm Beach Post

keep your **shirt on**
He was going to blow a gasket after the guy behind him crashed into his new car, but I told him he had TO KEEP his SHIRT ON. GM

have (keep) your **wits about** you
KEEP your WITS ABOUT you tomorrow or you'll forget something important and end up kicking yourself for being so stupid. The Belfast Telegraph

02 Frazeoloski AMEN.indd 235 1/11/08 9:39:05 AM

skinuti / skidati glavu *komu*
teško kazniti / kažnjavati *koga*

take sb's **head off**
The testosterone levels will be well above average, but we're not there TO TAKE HEADS OFF or break ribs. The Times

knock sb's **head off**
I was eating my protein bar when the girl who sits across from me say ' I know you want potato chips' I COULD HAVE KNOCKED her HEAD OFF... G

get sb's **scalp**
He may calculate that the implacable opponents of his economic reforms, including WTO membership, WILL eventually GET his SCALP. The Economist

have sb's **hide**
My mother WOULD HAVE HAD my HIDE if I ever hurt an animal deliberately. G

skratiti za glavu *koga*
ubiti *koga*, usmrtiti *koga*, prouzročiti *čiju* smrt

make sb **shorter by a head**
I WILL MAKE you SHORTER BY A HEAD if you don't stop doing this. The Australian

cut off sb's **head**
Perhaps she thought that Henry might CUT OFF her HEAD if she refused, ... So he beheaded and burned the people who tried to follow the teaching of Luther... G

spasiti / spašavati (sačuvati) glavu
spasiti se / spašavati se, spasiti / spašavati svoj život, izvući se / izvlačiti se iz smrtne opasnosti, izbjeći / izbjegavati smrt

save your **neck (skin, bacon, life)**
Go to Canada TO SAVE your SKIN from the mob. Detroit Free Press

escape with your **life**
How TO ESCAPE WITH your LIFE in a hostage-taking situation? The Times

escape ‹from› death
Militia Commander, Ali-Reza Beigi, ESCAPED FROM DEATH during his helicopter's mysterious crash in central Iran. G

staviti / stavljati život (glavu) na kocku v. ŽIVOT

udaren u glavu
čudan, šašav, smušen, ćaknut, otkačen

touched (soft, daft) in the head
I think the war left him a little TOUCHED IN THE HEAD. The Daily News

02 Frazeoloski AMEN.indd 236 1/11/08 9:39:05 AM

off your **chump**

He's OFF his CHUMP if he thinks I'm going to let him run off with my wife! G

off your **rocker (nut)**

Andy Kessler from The Weekly Standard calls the issue 'bizarre' and 'hard to understand' and opines: 'both sides are OFF their ROCKER.' G

round the bend (twist) *BrE, AustralE*

She's completely ROUND THE TWIST - just sits there all day talking to herself. G

udarilo je u glavu *komu što*

1. napio se *tko*, pod utjecajem je alkohola *tko*

sth **went to** sb's **head**

When the liquor WENT TO his HEAD he would he down on his bed and stare out of the window until he went to sleep. G

2. uobrazio se *tko*, umislio se *tko*, postao je euforičan *tko*

sth **went to** sb's **head**

His stardom never WENT TO his HEAD. USA Today

sb **got a big head**

Although he was an incredible athlete, he never GOT A BIG HEAD. Orange County Business Journal

sb **got too big for** their **boots**

He inherited some unexpected money and I hope he DOESN'T GET TOO BIG FOR his BOOTS. The Times

sb **got too big for** their **breeches** *BrE* **(britches** *AmE***)**

Billy Ray simply GOT TOO BIG FOR his BRITCHES and he didn't think our rules applied to him. Corrections Today

usijana glava

zanesenjak, fanatik, čovjek koji srlja u opasnost

a **hot-head**

People just thought I was a HOT-HEAD and I was venting my anger. The Irish Times

utuviti / utuvljivati (tuviti, uvrtjeti, zabiti) u glavu *komu što*

uporno nastojati da *tko* nauči (sazna, prihvati) *što*, silom nametnuti / nametati svoje misli (stavove) *komu*

beat (hammer, din, knock) sth **into** sb's **head**

Every soldier HAS HAD it BEATEN INTO his HEAD what the rules are and what the standards are. Weekend Edition Saturday

instil sth **into** sb's **mind**

The first principle of education TO INSTIL INTO THE MIND OF a child is that of unhesitating obedience. The New York Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 237 1/11/08 9:39:05 AM

hammer (drive) home sth **to** sb

The company used all available instruments TO DRIVE HOME their message TO the workers that they need to economize. G

drum sth **into** sb

Through all these months my specialists HAD TRIED TO DRUM it INTO me that I need to tell the people close to me what was going on and I refused. Then at the beginning of November after returning from a week in hospital I started my Chemotherapy, I knew immediately that the signs were going to show soon so I had to tell the people close to me. G

put (get) sth **across to** sb

How do I GET it ACROSS TO my boyfriend that it is difficult to do things around the house due to our infant? G

utuviti (uvrtjeti, zabiti) sebi (si) u glavu *što*

uporno htjeti *što*, ne odustajati *od čega*, zainatiti se, biti opsjednut nekom mišlju, čvrsto odlučiti *što*

take sth **to** your **head** ili **take it into** your **head to** do sth

Just about this time, returning from a seven months' voyage before the mast, and just turned eighteen, I TOOK IT INTO my HEAD TO go tramping. G

set your **mind on** sth

If you have the right attitude, SET your MIND ON success, there's a very good chance you'll reach your goals. Toronto Star

be dead set on sth

They are so DEAD SET ON preventing unsuitable sales that they are preventing entirely suitable ones. The Times

get sth **into** your **head**

That's when King Herod GOT it INTO his HEAD to go after some of the church members. He murdered James, John's brother. When he saw how much it raised his popularity ratings with the Jews, he arrested Peter. G

uvrh glave

maksimalno, u najvećoj mjeri, najviše

at the ‹very› outside

There was room for 20 people AT THE OUTSIDE. G

at the most

I predict, based primarily on information that is floating in Europe and the Middle East, that an event is imminent and around the corner here in the United States. It could happen as soon as tomorrow, or it could happen in the next few months. Ninety days AT THE MOST. FOX News

at most

She is - AT MOST - 9 years old. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 238 1/11/08 9:39:05 AM

as a maximum

I cannot see any reason why anyone should run up 1,000-worth of debt without the person offering that credit intervening at any stage, particularly when, on a normal residential phone line, the typical amount of debt might be 50 or, AS A MAXIMUM, 100 per month. G

uzdignute glave (čela)

ponosno, samosvjesno, smjelo

with your **head held high ‹up›**

You can leave your office WITH your HEAD HELD HIGH because of the fine job you have done. G

standing (walking) tall

But here he was, STANDING TALL in uniform. G

‹feeling› ten (twelve) feet tall

He has faith in people, he builds them up, and they walk out the door FEELING TEN FEET TALL. The Times

zavrtjeti glavom *komu*

zaluditi *koga*, osvojiti *koga*, opčiniti *koga*, učiniti da se *tko* zaljubi, pridobiti *čiju* ljubav

turn sb's **head**

The new teacher has completely TURNED our HEADS. USA Today

steal sb's **heart ‹away›**

Don't let him STEAL your HEART AWAY! The Australian

ženska glavo!

luda ženo!, glupačo!

silly moo!

Oh shut up you SILLY MOO, no one wants to read your silly little posts! G

GLAVOBOLJA I **zadati / zadavati glavobolje** *komu*

zadati / zadavati brige *komu*, stvoriti / stvarati brige *komu*

give sb **a headache**

The man who really GIVES Washington HEADACHES is the president of Venezuela, Hugo Chávez. The Economist

give sb **a bad time**

I wasn't trying TO GIVE her A BAD TIME, honestly! The New York Times

make (cause) trouble for sb

Delay and uncertainty about a merger MAKES TROUBLE FOR local fire departments' morale and recruitment. North County Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 239 1/11/08 9:39:05 AM

GLISTA | izvoditi bijesne gliste
činiti gluposti (ludosti, budalaštine), prenemagati se, prenavljati se, ludovati

cut capers
The child CUTS CAPERS, he sings, he does imitations of different people in the building, he jokes, he feels if he keeps her alive until the father gets home from work, they'll be okay till morning. G

play silly buggers *BrE*
We'll try and have a smooth change over. It's not as though we'LL PLAY SILLY BUGGERS. The Australian

act (play) the goat *BrE*
I've never been sure why we choose the first day of April TO ACT THE GOAT. The Australian

clown (monkey) around
Girls might prefer to perform in a pop show, dancing and singing along to their favourite song, while boys could stuff cushions up their jumpers and CLOWN AROUND in a silly show. The Times

GLUH | ostati / ostajati gluh ‹*na što*›
uporno ostati / ostajati pri svome, ne obazirati se *na što*, ne reagirati na tuđe riječi (molbe i sl.)

turn a deaf ear to sth
The concerns sounded legitimate, and we DON'T TURN A DEAF EAR TO those things. The Virginian-Pilot

GLUP | napraviti se / praviti se lud (glup, blesav) v. LUD

GLJIVA | najesti se ludih gljiva
poludjeti, izgubiti razum, praviti ludosti, vladati se poput luđaka, nenormalno se ponašati

be out of your **tree**
Maggie is an extremely beautiful but troubled actress – and she's cracking up fast, in fact she's OUT OF her TREE. G

act crazy
I honestly feel its cruel to keep a cat who is in heat indoors, thats why they ACT CRAZY. G

act (cut) up
Spike is still chipped and snarking at everyone and the whole gang IS CUTTING UP like always. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 240 1/11/08 9:39:05 AM

niču (rastu) kao gljive ‹poslije kiše›
pojavljivati se u velikom broju, naglo se množiti (širiti)

grow like mushrooms (Topsy)
The estimated losses in Asia continued TO GROW LIKE TOPSY. Euroweek

shoot (spring, pop) up like mushrooms
New libraries oriented toward corporate development ARE POPPING UP LIKE MUSHROOMS. G

GNIJEZDO I **dirnuti / dirati (taknuti) u osinjak (osinje gnijezdo)** v. OSINJAK

GODINA I **dobro nositi godine**
dobro se držati /za svoje godine/, izgledati mlađi od svoje dobi, dobro izgledati unatoč ‹visokim (poodmaklim)› godinama

bear (carry) your **age well**
Mr. George BEARS his AGE WELL - doesn't look a day over 65 and is still spry… G

wear your **years well**
Distinctly on the short side he was, although he WORE his YEARS WELL, actually a good bit older than he looked and nearly double the age of most of his young fans. G

not look your **age**
You should feel proud of yourself if you DON'T LOOK your AGE. The Washington Post

svake prijestupne godine
vrlo rijetko

every leap year
My newspaper upbringing was in the world of the daily, the big metro daily, with newsrooms the size of football fields and reportorial specialists who decided to write EVERY LEAP YEAR and Pulitzer citations that cost more to frame than any Van Gogh. G

once in a blue moon
My parents live at the seaside, so I only get to see them ONCE IN A BLUE MOON. USA Today

once in a month of Sundays
But a lot of them will still have old Wintel boxes stored away somewhere, gathering dust since the onslaught of the new technology, good only for a wistful look in the rear view mirror ONCE IN A MONTH OF SUNDAYS. G

u najboljim godinama
srednje dobi, u naponu snage, u punoj životnoj snazi

in your **best years**
Although I'M IN my BEST YEARS, I really don't feel it. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 241 1/11/08 9:39:05 AM

in your **prime**
Sunday-trading laws of England and Wales (Scottish shops can open as they please) have split the Conservatives quite as deeply as the Maastricht Treaty. Even Margaret Thatcher IN her PRIME could not carry her party on the question of Sundays. The Economist

in the prime of (your) **life**
His book will guide you along the path to a more vibrant partnership IN THE PRIME OF your LIFE. Hoboken

in life's prime
The best such device lasts only a decade or two, which is far from ideal for those of us IN LIFE'S PRIME. Health

u ‹poodmaklim› godinama
stariji, postariji, u starijoj ‹životnoj› dobi

advanced (along) in years
Now Joshua was old and well ADVANCED IN YEARS. G

‹getting› on (up) in years
She's GETTING ON IN YEARS, but she still remembers every little thing about her family. The Washington Post

at an advanced age
Health care AT AN ADVANCED AGE is always an important issue. The Observer

well up in years
He's WELL UP IN YEARS, but he walks five miles each day. The New York Times

in your **declining years**
Dismiss any idea that you can rely on the state IN your DECLINING YEARS. The Times

long in the tooth
He is LONG IN THE TOOTH and deserves a rest. G

zaći u godine
ostarjeti, postati star (stariji)

get up in years
I've talked to some golfers, who as they GET UP IN YEARS and can no longer play to the level they used to play, continue to enjoy the sport. The Times

get along (on) in years
When you GET ALONG IN YEARS and have no family, you are a lonely man. G

grow in years
When we were young twits, not knowing any better, we were wise guys, but as we GROW IN YEARS, gain experience, and learn from our mistakes, we become wise men and women. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 242 1/11/08 9:39:05 AM

reach a ripe old age

As more people REACH A RIPE OLD AGE, they also enter a period in their lives when they are at higher risk of developing chronic diseases. The Australian

zaplakati / plakati (zakukati / kukati i sl.**) kao ljuta (kišna) godina**
gorko (na sav glas) zaplakati / plakati (zakukati / kukati i sl.)

cry like the rain

Oh my dear God, I HAVE CRIED LIKE THE RAIN for the lst 20mins, that is the most amazing thing I have ever seen, what a wonderful dad!!! G

cry like a rainstorm

When I had to leave I CRIED LIKE A RAINSTORM - not only because I had to part with my boyfriend, but also because I knew how much I'd miss the house! G

cry buckets

He CRIED BUCKETS as he saw Dad's lifeless body in that hospital bed, and it was the first time he lost composure, too, as the nurse told him about a morgue… G

go on a crying jag

I was very depressed and WENT ON A CRYING JAG and after a lot of thinking (nothing else to do!) I decided to return to Bangkok. G

cry (bawl, weep) your **eyes (heart) out**

What is truly wonderful about this book is that it discusses several common personality profiles that you will instantly recognize and either laugh like heck or CRY your EYES OUT. Training

sob (cry) your **heart out**

Novotna SOBBED her HEART OUT because she did not believe that she would have another chance. The Australian

turn on the waterworks

The top 10 crybabies - The England midfielder didn't stop there though - after the painful World Cup semi-final defeat to Germany, he TURNED ON THE WATERWORKS again. The Guardian

GOL | **gol golcat**
potpuno gol, nag

stark naked

My boyfriend is standing there, in the hallway, STARK NAKED. The Times

buck naked *AmE, AustralE*

Members of the American Association for Nude Recreation insist on being BUCK NAKED. Chicago Chronicle

in the nude (altogether)

So she was IN THE NUDE and she was lying on her stomach, and she heard someone coming up the steps. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 243 1/11/08 9:39:05 AM

in your **nothings**
Megan enjoys long walks on the beach candle light dinners and sleeping IN her NOTHINGS. G

in the buff
A nude sunbather is suing for the right to bask IN THE BUFF with his rat terrier, Cheekies. G

with nothing on
Worse than having these two guys see me naked would be to wake up in a German emergency room somewhere WITH NOTHING ON. G

without a stitch ‹of clothes on›
She stood there, ankle deep in water, WITHOUT A STITCH OF CLOTHES ON. G

naked as a jaybird
He would pad down the hallway from his bedroom, NAKED AS A JAYBIRD, to greet the new day and anybody who happened to be around. Sitting nude with his legs… G

‹i› gol i bos
siromašan, bez igdje ičega, bez ikakve imovine

bare-footed
He then went to work with a vim and energy that were truly heroic, considering the fact that he was BARE-FOOTED at the time, and did not even have so much as a bed or a chair for his habitation. G

down-and-out
I was DOWN-AND-OUT in London in the early 60s, living in a bed-sit when I was living at all. G

be ‹down› on your **uppers** *BrE*
A athletics financial forecast gives you leeway to handle any sports unpredicted huge expenses and thus saves you from BEING DOWN ON your UPPERS. G

dirt poor
…It's the story of Luann a 20-year old mother who is DIRT POOR and living in a trailor in rural Georgia. Her life changes forever when she wins the lottery… G

down at heel
In February 1991, he was offered the manager's job at Birmingham City, an English Third Division club, who at the time were so DOWN AT HEEL they resembled an inveterate gambler staggering from one bad bet to another. Cosgrove, Stuart – Hampden Babylon: Sex & Scandal in Scottish Football

GOLUB | **pustiti / puštati goluba (vjetrove)**
ispustiti / ispuštati plin iz crijeva

02 Frazeoloski AMEN.indd 244 1/11/08 9:39:05 AM

break wind
Being married means I can BREAK WIND and eat ice cream in bed. USA Today

cut the cheese (mustard)
Something stinks. Who CUT THE CHEESE!? School Library Journal

let off gas
On one particular occasion in Fargo, North Dakota, Bucky LET OFF GAS in the van. This fart was so deadly that I actually began to vomit. G

živjeti kao golubovi (dva goluba, golub i golubica)
živjeti u slozi i ljubavi, mirno i skladno živjeti, voljeti se i slagati /o ljubavnom paru/

live like a couple of lovebirds
My grand-parents LIVED for 45 years LIKE A COUPLE OF LOVEBIRDS. The Daily Mail

GOLUBICA | **živjeti kao golubovi (dva goluba, golub i golubica)** v. GOLUB

GORA | **gora od čovjeka**
visok, jak i krupan čovjek, čovjek snažne građe

a **mountain (giant) of a man**
Despite being a MOUNTAIN OF A MAN, he is remarkably deft with the ball in his hands. Mail on Sunday

naše gore list
naš sunarodnjak (zemljak), čovjek ‹podrijetlom› iz naših krajeva

our kith and kin
The Bill before Parliament has confirmed the Government's willingness to extend the Privileges of Convenience' to OUR KITH AND KIN in the Diaspora. G

from our parts (neck of woods)
I knew by your tongue that you were not FROM OUR PARTS - but I did not know that you were an Englishman. G

a **fellow countryman**
It's a big win for me because Ken isn't just a FELLOW COUNTRYMAN, he's a good friend. G

GOSPODAR | **gospodar situacije**
osoba koja ima vodeću (glavnu) ulogu u određenoj situaciji, osoba koja upravlja prilikama (trenutkom)

the **master of** the **situation**
How to be the MASTER OF every SITUATION and deal with problems successfully? The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 245 1/11/08 9:39:06 AM

the **master of events**

But as commander-in-chief, Bush will not always be the MASTER OF EVENTS. MSNBC

‹sam› svoj gospodar (gazda)
materijalno neovisan (samostalan) čovjek

your **own master (boss)**

In a nursing home, you're not your OWN MASTER. Day to Day

GOST I **visoki gost**
cijenjeni gost, gost na visokom položaju (funkciji) /ob. o političaru/

a **distinguished guest**

Chinese President Jiang Zemin, who is on a state visit to Chile, was honored Friday as the DISTINGUISHED GUEST of Santiago by the government of the capital city. G

GOVNO I **biti u govnima (dreku) ‹do guše (grla)›** *vulg.*
imati velikih neprilika, biti u vrlo teškoj situaciji

be in deep shit

If you get caught cheating on your exam, you'LL BE IN DEEP SHIT. The Daily Mail

be in the shit

We might BE IN THE SHIT now and if we needed help, they would be ready to give it to us. G

be up shit creek ‹without a paddle›

He'LL BE UP SHIT CREEK if his car breaks down. The Times

be in deep doo-doo

I hope they get over their destructive angst before the vote on January 23 or we WILL truly BE IN DEEP DOO-DOO. G

govno od čovjeka *vulg.*
pokvaren (podmukao) čovjek, pokvarenjak, nitkov

a **stinking piece of shit**

Someone had to know he was a STINKING PIECE OF SHIT, but no one had the balls to tell him. The Australian

the **scum of the earth**

You, and those like you, are the trash, lowlife, SCUM OF THE EARTH and true cowards in every sense of the word. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 246 1/11/08 9:39:06 AM

izvući / izvlačiti (izvaditi / vaditi i sl.**) iz govana (govna, dreka)** *koga* *vulg.*
izvući / izvlačiti iz neprilike *koga*, spasiti / spašavati iz sumnjive (nečasne) situacije *koga*

pull sb **out of the shit**

If we manage TO PULL him OUT OF THE SHIT again this time, we hope we can lay down some conditions for quid-qou-pro, or Union recognition in English. G

posljednje (zadnje) govno *vulg.*
pokvaren (podmukao) čovjek, pokvarenjak, nitkov

a **stinking piece of shit**

Someone had to know he was a STINKING PIECE OF SHIT, but no one had the balls to tell him. The Australian

the **scum of the earth**

You, and those like you, are the trash, lowlife, SCUM OF THE EARTH and true cowards in every sense of the word. The Washington Times

uvaliti / uvaljivati u ‹velika› govna *koga* *vulg.*
dovesti / dovoditi u veliku nepriliku *koga*, uzrokovati teške probleme (komplikacije) *komu*

get sb **into deep shit**

When my friend crashed my uncle's car, he GOT me INTO DEEP SHIT. The Palm Beach Post

GOVOR I **jezik (govor) ulice** v. JEZIK

ni govora‹!›
nikako‹!›, nipošto‹!›, ne dolazi u obzir‹!›

there can be no question about it‹!›

You cannot go there, THERE CAN BE NO QUESTION ABOUT IT! Mail on Sunday

out of the question‹!›

'OUT OF THE QUESTION' his grandmother replied. 'You can't do that. They are afraid of you, so don't count on doing anything like that!' G

no way (dice)‹!› *AmE*

Anthony wanted to borrow my new coat, but Mom said NO DICE. The Times

not a chance‹!›

Will classroom volunteers solve America's reading problems? NOT A CHANCE. USA Today

the very idea‹!›

To let you pass with this?! THE VERY IDEA! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 247 1/11/08 9:39:06 AM

by no stretch of the imagination
BY NO STRETCH OF THE IMAGINATION could that kind of constitution be considered to be democratic. GM

forget it‹!›
Workplace privacy? FORGET IT! The Australian

absolutely not‹!›
Are the spammers winning? ABSOLUTELY NOT! The New York Times

in a pig's ear‹!› *BrE*
Boy was this an interesting experience. I figured out this was a memory program, kinda like concentration. The part I missed was the foreign languages! I thought to myself 'This is for Kids?! IN A PIG'S EAR!' Then I calmed down, and it got a little better, I actually started to learn a couple of words! G

in a pig's eye‹!› *AmE*
Me, in love with Sandra? IN A PIG'S EYE. USA Today

nije vrijedan spomena (govora) v. SPOMEN

GOVORITI | **to samo po sebi govori**
sasvim je jasno *što*, očito je *što*

it speaks for itself
You just have to look at my track record and I think IT SPEAKS FOR ITSELF. Toronto Star

it goes without saying
IT GOES WITHOUT SAYING that you should never have more children than you have car windows. Toronto Star

GRAD | **lud sto gradi**
sasvim lud

‹as› crazy as a loon *AmE*
I was AS CRAZY AS A LOON. They had to put me in restraints and have a sitter stay with me. G

as crazy as they come
He looked totally out of place and about AS CRAZY AS THEY COME. G

‹as› crazy as can be
When you meet him, you'll see he's AS CRAZY AS he CAN BE. The Australian

‹as› nutty as a fruitcake
Truly, many of them are NUTTY AS A FRUITCAKE - some of them charmingly so, others comically so, some sadly so, and others distastefully, disgustingly and alarmingly so. The Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 248 1/11/08 9:39:06 AM

be stark raving mad

The Brabus marketing people must BE STARK RAVING MAD, when, knowing that we need MANY more horses to cruise at 140 kph, they give us this is ridiculous underpowered piece of MB/Brabus. G

‹as› mad as a hatter

To have such an opportunity and to do nothing about it, we reckon you'd have to be MAD AS A HATTER. The New York Times

‹as› mad as a March hare

It came at the end of a month that would send most managers AS MAD AS A MARCH HARE, with a defeat at Oldham and points dropped to Villa, Manchester City and Arsenal. The Belfast Telegraph

loony as a jay bird

Ms. Frame was once considered to be LOONY AS A JAY BIRD. G

need ‹to have› your head examined

If you think the Sox are going to catch Detroit you NEED TO HAVE your HEAD EXAMINED. FOX News

GRANA I **doći (stići) na zelenu granu**

popraviti svoj položaj, oporaviti se od gubitaka, napokon uspjeti *u čemu*

be on easy street

I got this job, I WAS ON EASY STREET. The Guardian

come out ahead

No team trades a player this good with this much emotional baggage and COMES OUT AHEAD. The Dallas Morning News

turn the corner

Has Japan's economy TURNED THE CORNER? G

be out of the woods

Things were looking really good that we WERE finally OUT OF THE WOODS with this cancer. G

be over the hump

Once the day is over, you ARE OVER THE HUMP for the week. Essentially, it mainly means you are looking forward to the weekend. G

pasti na niske grane

osiromašiti, naći se u bijedi (siromaštvu), doći u gori položaj, materijalno i (ili) moralno propasti, srozati se

fall on bad times

It was a grand name once upon a time, but DIDN'T it FALL ON BAD TIMES, and then flat on its face? Euroweek

fall on evil (bad) days

After the last game, Manchester United FELL ON BAD DAYS. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 249 1/11/08 9:39:06 AM

fall (sink, stoop) low

While most were incensed that Al-Qaeda WOULD SINK LOW enough to send a woman to do the work of 'Amman' some were not surprised that her husband had encouraged her to undertake the mission noting that she has a face made for a career in martyrdom. US Press News

go to the dogs

With more games like the first two of this series, Petco Park's reputation WILL GO TO THE DOGS. The Seattle Times

come (move) down in the world

When we had to sell our house and take a small apartment downtown, we felt we'D really MOVED DOWN IN THE WORLD. The New York Times

sink (slide) in (into) the mire

SINKING further INTO THE MIRE. Torture, trafficking in women, holding prisoners indefinitely without trials, illegal spying on our own citizens… G

sink (fall) into the gutter

1998 is the year that the media's reputation just SANK INTO THE GUTTER - and mostly from self-inflicted wounds. The Washington Post

sink (fall) to a low ebb

In comparison with A Farewell to Arms, To Have and Have Not is realism denuded of all its beauty and simplicity, and laid bare before the world; it is a book that SINKS TO A LOW EBB because of its insignificance. G

be on skid row

Here, he IS ON SKID ROW, eating from a soup kitchen and sleeping in a homeless refuge with dirty old men. G

reže (siječe i sl.**) granu na kojoj sjedi**

radi protiv vlastitog interesa, radi (postupa) na vlastitu štetu, postupci će dovesti *koga* do ruba propasti

cut the bough sb **is standing on**

It is obvious for America's allies in Europe that they should not CUT THE BOUGH they ARE STANDING ON. European Journal of International Law

saw off the branch sb **is sitting on**

Never SAW OFF THE BRANCH you ARE SITTING ON, unless you are being hanged from it. The Australian

cut your **own throat**

Having a sharp tongue can CUT your OWN THROAT. The Times

shoot yourself **in the foot**

As for Sony, I think they'VE SHOT themselves IN THE FOOT by pricing the PS3 out of the market. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 250 1/11/08 9:39:06 AM

GRANICA I **do krajnjih granica**
mnogo, u najvećoj mjeri (stupnju), maksimalno, koliko je god moguće

to the ‹utmost› limit
Professors said most of the private institutions depended on part-time lecturers from the state Universities, which is not good enough as the lecturers are stressed TO THE UTMOST LIMIT, reducing their productivity. The Times

to the utmost
This program simplifies the task TO THE UTMOST and sits conveniently to access in the start bar tray. G

nemati (ne poznavati) granice (granica) ‹*u čemu*›
nadilaziti sva očekivanja, pretjerati ‹*u čemu*›, nemati mjere ‹*u čemu*›, ne moći se zaustaviti

know no bounds
Middlesbrough's willingness to entertain their supporters KNOWS NO BOUNDS - and neither does their generosity. The Daily Mail

pomaknuti granice *čega (u čemu)*
doći do novih spoznaja, uočiti i iskoristiti nove mogućnosti u otkrivanju *čega*, proširiti vidike *u čemu*, ostvariti znatno bolje rezultate *u čemu*, učiniti što na bolji način

stretch (push) the frontiers
This project unites the nation's genius for free enterprise, its hunger TO PUSH back FRONTIERS and its abiding love of contests. USA Today

push the envelope
Every week new sites are launched that PUSH THE ENVELOPE of web browsing. G

prijeći / prelaziti ‹sve› granice ‹*čega (u čemu)*› ili **prijeći / prelaziti ‹svaku› granicu** ‹*čega (u čemu)*›
pretjerati / pretjerivati *u čemu*, učiniti / činiti nešto nedopustivo

go beyond the limits ‹of sth›
It is possible that a man without a family and without tradition, who is obsessed with fanatical belief in a higher mission, may GO BEYOND THE LIMITS OF human law. World War II

be beyond the pale
They could not accept his statement that their beliefs themselves WERE valueless and BEYOND THE PALE. Brigham Young University Law Review

go way out of line
Your most recent thread (this one), has WENT WAY OUT OF LINE, it was totally uncalled for, nor should it have to be tolerated. G

overstep (overshoot) the mark
When he OVERSTEPPED THE MARK, he stopped being a 'friend.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 251 1/11/08 9:39:06 AM

put yourself **beyond the pale ‹of** sth**›**

You've betrayed our country, PUT yourself BEYOND THE PALE of civilized men. In other words, you don't count. CNN

GRBAČA | **biti (živjeti) na** *čijoj* **grbači**

biti na teret *komu*, biti izdržavan *od koga*

live off sb's **back**

She's still LIVING OFF her parents' BACK. G

be a burden to sb

'My husband is of no use to me at all,' she said. 'I wish I did not have him. He IS A BURDEN TO me.' From that day on they lived apart, and she managed her own money. G

sponge off (on) sb

But suddenly, Mike is back and seems interested, and now he has a really cool job as a record producer (he used TO just SPONGE OFF her). G

live off the backs of sb

They create money out of thin air through their central banks (secrets of the Federal Reserve) and LIVE OFF THE BACKS OF the workers. G

imati (nositi) na grbači *koga*

brinuti se *za koga*, izdržavati *koga*

have sb **on** your **back**

If I don't go back home for Christmas this year, I'LL HAVE my mother ON my BACK until Easter. GM

have sb **on** your **hands**

In the nineteenth century, according to novels, people were terrified of HAVING their daughters left ON their HANDS, and did their best to get them married off. GM

GRČKA | **biti dužan kao Grčka**

biti pun dugova, biti dužan na sve strane, biti prezadužen

be up to the hilt in debt

He HAS BEEN UP TO THE HILT IN DEBT since he bought that car. G

be up to your **neck (ears, eyeballs, chin) in debt**

I've no spare cash and I'M UP TO MY NECK IN DEBT. BBC News

be over head and ears in debt

He IS OVER HEAD AND EARS IN DEBT, and if he marries at all, he must marry someone with money. G

be riddled with debt (debts)

They WERE RIDDLED WITH DEBTS, and they laughed at their deliberate insolvency. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 252 1/11/08 9:39:06 AM

GREDA I **nije greda**
ne predstavlja problem (teškoću), nije problem, može se riješiti, lako za to

no stress
NO STRESS, we'll get it done in time! G

no sweat *AmE*
Will you carry those boxes out to the garage? - NO SWEAT, boss. The Washington Post

GREŠKA I **bez greške**
1. redovito

without fail
The chill in the air always, without fail, makes her giddy, and she always, WITHOUT FAIL, expresses it to me. Metro Express

2. sigurno, jamačno

without fail
Next week you'll get the results WITHOUT FAIL! G

depend upon it
I'll pay you next week, DEPEND UPON IT! G

greška u koracima
proceduralna greška, nehotična greška koja izaziva posljedice

a **false step**
Colonel Percy Fawcett was an explorer of the old school, never happier than when eating his own boots or when one FALSE STEP would spell certain death. The Guardian

GRIJEH I **istočni grijeh**
grijeh s kojim se ljudi rađaju, prvi grijeh

original sin
Limbo was conceived in the Middle Ages to solve a problem relating to ORIGINAL SIN, the inherited stain of Adam and Eve's disobedience. Time

ružan kao smrtni grijeh
vrlo ružan, odbojan zbog svoje ružnoće

‹as› ugly as sin
I can't think why she likes that dog; it's UGLY AS SIN. USA Today

‹as› ugly as a mud fence *AmE*
Without going into much detail, I have to mention the coyote with it's nightly drawn-out howl; the buzzards, though UGLY AS A MUD FENCE, do keep us free from animal carcasses. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 253 1/11/08 9:39:06 AM

smrtni grijeh
težak prijestup, velika (neoprostiva) pogreška

a **mortal sin**

A lie is always sinful and nothing can excuse it; it is a MORTAL SIN when it does serious injury to our neighbour. The Irish Times

upisati / upisivati u grijeh *komu što*
zamjeriti / zamjerati *komu što*, smatrati što *čijom* pogreškom, optužiti / optuživati *koga za što*

lay sth **at** sb's **door**

Blame for the accident HAS BEEN LAID AT the government's DOOR. The Times

count as sb's **fault**

If he fails to do so, it shall be COUNTED AS his FAULT. G

put (lay) the blame for sth **on** sb

No one side should try TO PUT THE BLAME ON anyone but itself. USA Today

GRIŽNJA | **grižnja savjesti**
kajanje, grizodušje, žaljenje zbog učinjenog zla ili zbog propusta

a **pang (twinge, worm) of conscience**

The Academy of Motion Picture Arts and Sciences must have felt a PANG OF CONSCIENCE after all these years and decided to make a gesture. G

imati grižnju savjesti
osjećati veliko grizodušje (žaljenje zbog učinjenog zla ili zbog propusta), kajati se *zbog čega*

have a guilty (bad) conscience

'More than seven million votes have absolved me', he proclaimed. The figure was exact, but the use of the word 'absolved' is interesting, for Louis-Napoleon HAD A BAD CONSCIENCE about his actions on the night of 2 December. Smith, William – Napoleon III : the Pursuit of Prestige

feel bad

I FEEL BAD about not sending more cards to Granny and Grandman, but time has been short. G

GRLO | **biti do grla (guše)** *u čemu*
biti u potpunosti *u čemu*, imati *čega* u obilju /u negativnom smislu/

be up to your **ears (eyes, eyeballs, neck) in** sth

In 1817, by which time he WAS UP TO his NECK IN unpaid debt, and had left England, a disastrous marriage, and a scandalous reputation behind him, Byron sold the Abbey to an ex-school friend, Colonel Wildman. He never saw Newstead again. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 254 1/11/08 9:39:06 AM

be over head and ears in sth
He's devastated. He's HEAD OVER EARS IN problems. G

be up to here in sth
I owe for probation and I was planning on paying it all at once near the end, because right now I AM UP TO HERE IN bills… G

došlo je do grla *komu što*
dosadilo je *komu što*, dojadilo je *komu što*, dozlogrdilo je *komu što*

sb **is at the end of** their **tether**
I AM AT THE END OF my TETHER, but he refuses even to discuss returning to England because he says that the children are happier in Spain. The Times

sb **is at the end of** their **rope** *AmE*
It's common knowledge that stress can trigger a headache or an upset stomach, but there are also lesser-known health repercussions of feeling like you'RE AT THE END OF your ROPE. Cosmopolitan

sb **is with** their **back against the wall**
Many of these schools find themselves WITH their BACKS AGAINST THE WALL, and unless they get more funding, they'll have to fire some teachers. USA Today

srljati grlom u jagode
srljati olako (nespremno, bez priprema, neozbiljno, nepromišljeno)

jump (dive) in at the deep end
The first thing and most important thing I would advise is that JUMPING IN AT THE DEEP END is a recipe for disaster. G

rush head over heels
I'm in no rush, we have all seen Web-based companies RUSH HEAD OVER HEELS to establish themselves at a great cost, then they folded. G

rush headlong
I think I RUSHED HEADLONG into the marriage way too soon. G

jump the gun
If we JUMP THE GUN and point a finger at Stefan Werner without sufficient evidence and it turns out we were in the wrong he's got enough sway to splash UNACO across the front page of every newspaper in Europe. MacNeill, Alastair – Death Train

grlo se steže *komu*
osjeća neugodnost (nelagodu) *tko*, ne može govoriti od straha (uzbuđenja i sl.) *tko*

feel a lump (catch) in your **throat**
After he finished his speech, I FELT A LUMP IN my THROAT. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 255 1/11/08 9:39:06 AM

vikati koliko *koga* grlo nosi
vrlo glasno vikati, vikati na sav glas

shout (scream) at the top (pitch) of your **voice (lungs)**
Nothing is more enjoyable than SHOUTING AT THE TOP OF your LUNGS to the other butchers that the difficult customer right in front of you is a 'on doog cuf ecaf.' The Morning News

shout (scream) blue murder
When the blacks announce that the time has come for them to do things for themselves and all by themselves, all white liberals SHOUT BLUE MURDER! Ecumenical Review

shout (scream) your **head off**
You can SHOUT your HEAD OFF, but that bitch of a nurse won't come, she's busy snoozing away at the end of the hallway, her door shut and double-locked. Literary Review

zakopčan do grla
zatvoren, šutljiv, nekomunikativan, povučen

buttoned-up
He was plagued by self-doubt and painfully aware he was more BUTTONED-UP than his excitable wife. Mail on Sunday

a **closed book**
Joan Fontain starts as the shy, young heroine, whose name remains untold. ... He succeeds in making interesting a character who is a CLOSED BOOK. G

GRM | **u tom grmu leži zec**
u tome je stvar, radi se upravo o tome, to je dakle to

there's (here's) the rub
And THERE'S THE RUB: Who wants to be the one who writes the story that increases the chance that terrorists will murder an American? The Washington Post

therein lies the rub
But THEREIN LIES THE RUB: unlike Democrats, Republicans are happy to let the jocks take the glory while the nerds do their homework for them. The Economist

that is where the shoe pinches
Governments do not set out to deny the least privileged their rights, but THAT IS WHERE THE SHOE PINCHES. The Times

that's the catch (devil)
THAT'S THE CATCH when it comes to public safety and consumer protection in the Wild West world of diet supplements: Neither exist until after customers start collapsing and dying in noticeable numbers. USA Today

GROB | **do groba**
do smrti, do kraja života, uvijek, vječno

02 Frazeoloski AMEN.indd 256 1/11/08 9:39:06 AM

to the grave
We were born Star Wars freaks, and we'll be TO THE GRAVE! Filmmagazine

till death
I want a wife, the sole helpmeet I can influence efficiently in life and retain absolutely TILL DEATH. G

till the end of time
And I promise you that we will always be together TILL THE END OF TIME. G

as long as you live
I will not forget what you have done for me AS LONG AS I LIVE. Cosmopolitan

to the last
Liza was unaware that she was but the female counterpart of her father; for Harriet, resolute and loyal TO THE LAST, had managed to keep any knowledge of Tom's countless affairs from his daughter. Street, Pamela – Guilty Parties

kao da je iz groba ustao
mršav, blijed, ispijen

like a corpse
I have watched Mr Kerry on television dozens of times and it has invariably been a painful experience. In interviews, even with the help of plenty of make-up, he looks LIKE A CORPSE. The Times

like death ‹warmed up› *BrE, AustralE*
Mum is not feeling well. She LOOKS LIKE DEATH WARMED UP. G

like death ‹warmed over› *AmE*
Alicia went to one meeting with her agent fresh off a four-day bout with pneumonia, looking LIKE DEATH WARMED OVER, only to have her agent gush, 'Darling, you look wonderful today!' Muscle & Fitness Hers

kopati grob (jamu) *komu*
nastojati upropastiti (uništiti) *koga*, spremati propast (nesreću, zlo) *komu*, gurati u propast *koga*, rovariti *protiv koga*

dig a grave (pit) for sb
If you DIG A PIT FOR others, you might fall into it yourself! The Australian

dig sb's **grave (pit)**
About 20,000 Arab Israelis gathered in the northern town of Sakhnin, chanting 'Blair, Bush, just wait, the Iraqis WILL DIG your GRAVES.' USA Today

okrenuo (prevrnuo) bi se u grobu *tko*
zaprepastio bi se *tko* /zbog čega neugodnoga/, pokojnik ne bi mogao podnijeti *što*

sb **would turn in** their **grave** *BrE*
She'D TURN IN her GRAVE if she knew what he was doing with his life. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 257 1/11/08 9:39:06 AM

sb **would turn (roll) over in** their **grave** *AmE*

Media critic Jeff Alan told CNN that Murrow WOULD TURN OVER IN his GRAVE at the declining standards of TV news. The Washington Post

otjerati (spremiti itd.) **u grob** *koga*

izazvati (skriviti, prouzročiti) *čiju* smrt, biti krivac za *čiju* smrt

be the death of sb

Money WAS THE DEATH OF me, you might say. Or perhaps food, as I was taken on my way to get money from the BayBank machine for pizza. The attack was sudden, and first hint of his presence was his iron grasp on my arms and his cold lips at my throat. Christian O'Malley – For Love of Death

drive sb **to an early grave**

Early career success may DRIVE you TO AN EARLY GRAVE. The Australian

drive sb **to** their **grave**

The man has two wives that alone should be enough TO DRIVE him TO his GRAVE! G

ponijeti sa sobom u grob *što*

ne reći nikomu tajnu, ne odavati nikomu *što*, čuvati tajnu do smrti

take (carry) sth **to the grave with** you

People may no longer CARRY their SECRETS TO THE GRAVE if the unchecked scientific passion to dig up the genes of historical figures spreads to those less famous. Chicago Chronicle

šutjeti kao grob

ne progovoriti ni riječi, ništa ne govoriti, uporno šutjeti, čuvati (ne odavati) tajnu

be ‹as› silent (close, secret) as the grave

It was very late when he arrived and everyone was AS SILENT AS THE GRAVE. The Times

be ‹as› mute as a fish

He talked to her enough, but Hanka was AS MUTE AS A FISH. G

be ‹as› close as an oyster

Dr. Thorndyke is AS CLOSE AS AN OYSTER. He treats me as he treats every one else - he listens attentively, observes closely, and says nothing. G

GROBLJE | **proći / prolaziti** *‹pokraj (kraj) koga, pokraj (kraj) čega›* **kao pored (kraj, pokraj) turskog groblja**

ne obratiti / ne obraćati pozornost *na koga, na što*, proći / prolaziti *pored koga, pored čega* kao da *ga* nema, ignorirati *koga, što*

cut sb **dead**

Seeing him coming towards me I totally CUT him DEAD. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 258 1/11/08 9:39:06 AM

pass by on the other side *BrE, AustralE*

A man was attacked and suffered. Some people passed by on the other side. It wasn't their fault the man was attacked. They PASSED BY ON THE OTHER SIDE and were willing to allow the attacked man to suffer the consequences of the sin. G

pass by sb, sth **without a look**

She PASSES BY my house every day WITHOUT A LOOK. The Times

give sb **the go-by (cut)**

O tempora! O mores! WOULD HAVE GIVEN me THE GO-BY, had I not stood boldly in his way, that he might at least see how great an honour he avoided. G

give sb **the deep freeze**

And then my Mum would go all tight-lipped and GIVE him THE DEEP FREEZE for days. G

GROM | **grom i pakao‹!›**

k vragu‹!›, do vraga‹!›, prokletstvo‹!›

hell's bells ‹and buckets of blood›‹!›

As soon as I see a woman of my acquaintance walking down the street with her brand-new dog I think: 'Oh HELL'S BELLS, not another one!' The Daily Mail

by thunder‹!›

He gave me some very valuable information about the wretched condition of her electric-light plant and a crack, cunningly concealed, in the after web of her crank shaft. 'Oh, BY THUNDER,' piped Cappy, 'that's worth knowing!' G

kao grom

1) odličan, jak, brz, žestok

hell-bent-for-leather ili **hell-for-leather**

Another reviewer seemed to view Tommy Thompson as a greedy, glory-hogging, HELL-BENT-FOR-LEATHER type who had no concern for anything but his dream. G

with a kick

You can take any non-alcoholic beverage you like, add vodka to it, and you now have the same beverage, but this time WITH A KICK. G

2) odlično, jako, brzo, žestoko

like thunder

One reviewer muses that Jimmy 'must love electrical storms, because he plays LIKE THUNDER.' G

like the devil

All my life I fought LIKE THE DEVIL to be successful, to escape the terrible start I had in life and build a good life for my wife and children. Golf Digest

02 Frazeoloski AMEN.indd 259 1/11/08 9:39:06 AM

hell ‹bent› for leather
I mean, if you penalize Alonso for going HELL BENT FOR LEATHER on his last lap after having a terrible session, then you can penalize anybody. G

like hell
It is not in a perfect condition, but it drives LIKE HELL. G

like fury
We held on for another three hours until a party of Londons came up, and over the ridge we went LIKE FURY. G

like nobody's business
He could work a 10-key adding machine LIKE NOBODY'S BUSINESS. G

kao grom iz vedra neba
iznenada, potpuno (sasvim) neočekivano

as (like) a bolt out of (from) the blue
A month ago, news that the hospital would close its emergency ward broke LIKE A BOLT OUT OF THE BLUE over the town. Toronto Star

out of a (the) clear ‹blue› sky *AmE, AustralE*
The blues would hit some colored boy and OUT OF A CLEAR SKY he'd begin to sing them. G

from (out of) thin air
Ideas are not something that comes FROM THIN AIR. G

out of a cloudless sky
In 1914, by contrast, war came, OUT OF A CLOUDLESS SKY, to populations which knew almost nothing of it and had been raised to doubt that it could ever again trouble their continent. John Keegan – The First World War

kao gromom ošinut (udaren)
zaprepašten, potpuno izvan sebe

like being thunderstruck
A stranger smiling at you in Singapore, geez, it was LIKE BEING THUNDERSTRUCK… no manual had ever prepared me for this. G

like being hit between the eyes
When I finally admitted to myself that none of it was true, it was LIKE BEING HIT BETWEEN THE EYES. G

knocked sideways
I was KNOCKED SIDEWAYS when I was diagnosed with a hormonal disorder in my early twenties, and the prescription meds made me put on 45 pounds/20 kg. G

thrown (knocked) for a loop
I WAS KNOCKED FOR A LOOP to discover that Constantine actually worshipped the sun in the 'cult' of Sol Invictus, the Invincible Sun. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 260 1/11/08 9:39:06 AM

GROŽĐE I biti (naći se) u nebranom (neobranom) grožđu

biti (naći se) u neprilici (nezgodnom položaju, teškom položaju)

be in hot water

Embattled Chancellor Norman Lamont WAS IN HOT WATER over money again last night after his official residence was used for a Tory fund-raising drive. Today

be in a fix

We WERE IN A real FIX. The car broke down and there wasn't a phone in sight. G

be in a jam

If I ever needed to talk about something or someone to help me out when I WAS IN A JAM, he was always there for me. G

be caught with your **pants (trousers) down**

The next time you hear that someone WAS CAUGHT WITH his PANTS DOWN, find out all the facts before you draw any conclusions. The New York Times

be taken short

In just a moment I WAS TAKEN SHORT by the situation. The Times

be in a ‹pretty (fine)› pickle

Mary IS IN A PICKLE, all right, but she is strong and has uncommon courage. G

be up the creek

I WAS really UP THE CREEK without my car. G

be (get) in Dutch *AmE*

I WAS IN DUTCH for always being late. G

get into a mess (fix)

When governments try to reassure the public with announcements about how much they are doing to solve problems like bird flu or global warming, it just avoids the real question - how DID we GET INTO this MESS in the first place? Ecologist

find yourself **in deep waters**

After the accident, he FOUND himself IN DEEP WATERS. CNN

be on the spot

Parker IS ON THE SPOT because he is going to have to guard one of their two main scoring players, Earl Boykins or Allen Iverson. G

GUBICA I začepi gubicu!

zašuti!, zašutite!, prestani (prestanite) govoriti!

put a sock (cork) in it!

PUT A SOCK IN IT and appreciate having folks who care about making this campus respected across the nation. The New York Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 261 1/11/08 9:39:06 AM

shut your face (gob, mouth, trap)!
This is none of your business. SHUT YOUR FACE! FOX News

bag it!
BAG IT bro! I've had you up to here! G

belt up! *BrE*
So, BELT UP! Think before you talk. G

hold (stow) your jaw!
HOLD YOUR JAW, woman! I've had enough to vex me to-day without you startin' your tantrums. G

začepiti gubicu *komu*
prisiliti *koga* da šuti, ušutkati *koga*

shut sb's **gob (face, mouth, trap)**
He nearly spilled the beans out, thank God I SHUT his MOUTH in time. G

GUJA I **hraniti (nositi) zmiju (guju) u njedrima** v. ZMIJA

kriti (skrivati) kao zmija (guja) noge *koga, što* v. ZMIJA

GUSKA I **kao guske u magli**
glupo, nerazborito, nerazumno, bez poznavanja stvari, bez razmišljanja, naivno

like sheep without a shepherd
India has about 1 billion people who are LIKE SHEEP WITHOUT A SHEPHERD... weary, scattered, without direction, fearful without a protector and hope. G

GUST I **ako (kad) dođe do gustoga**
ako (kad) se situacija zakomplicira, ako (kad) nastanu teškoće, ako (kad) se stanje pogorša

if (when) push comes to shove
But performance is a bit uneven, and WHEN PUSH COMES TO SHOVE, that could lead to frayed nerves as deadlines approach. The Washington Times

if (when) it comes to the crunch (scratch)
We all know his word is worth little WHEN IT COMES TO THE CRUNCH. The Australian

if (when) it comes to the pinch
WHEN IT COMES TO THE PINCH, human beings are heroic. Orwell, George – The Art of Donald McGill

when the going gets tough
How to build 'trust capital' as an individual and as an organisation so that WHEN THE GOING GETS TOUGH you have reserves of goodwill on which to draw. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 262 1/11/08 9:39:06 AM

when the chips are down
We are talking about crises here and WHEN THE CHIPS ARE DOWN Diana is a very tough child. Today

when it gets hairy (sticky)
WHEN IT GETS HAIRY in the ER, I am often called to assist. G

when the balloon goes up *BrE*
And we cut readiness and training so everyone will have good reason to reach for the cigarettes WHEN THE BALLOON GOES UP... G

bilo je gusto
situacija se zakomplicirala, nastale su teškoće, stanje se pogoršalo

it was a close call (shave)
A senior government official said IT WAS A CLOSE CALL for the president, who has survived at least three assassination attempts by Qaeda supporters. Newsweek

it was touch and go
My cat, Pie, had to be hospitalized for days and given a blood transfusion, and IT WAS TOUCH AND GO for a while. San Francisco Chronicle

it was near thing (miss)
There was a smell of uncertainty in the air, and that was disturbing. But we in the 27th Brigade reckoned we could handle any nonsense that might occur, and so we did, but IT WAS NEAR THING. Wilson A.D.R.G. – A Sleeping Bag From Pakchon

it was a narrow escape
IT WAS A NARROW ESCAPE for him, for he could have frozen to death as sure as fate, had not some one, having great pity, taken him an overcoat. G

GUŠA | **biti do grla (guše)** *u čemu* v. GRLO

uhvatiti (ščepati) za gušu (vrat) *koga*
izvršiti pritisak *na koga*, napasti *koga*, zaprijetiti *komu*

jump down sb's **throat**
As soon as I reached the office my boss JUMPED DOWN my THROAT over the missing file. G

lay (set) sb **by the heels**
'And now, Citizen Chauvelin,' he said, 'we know how we stand. We know that the English assassins are in Nantes. The question is how ARE we GOING TO LAY them BY THE HEELS?' G

hold (put) a gun to sb's **head**
Management ARE HOLDING A GUN TO our HEADS. If we don't behave we'll lose our jobs. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 263 1/11/08 9:39:06 AM

grab sb **by the throat**

In fact,[they] really exposed these countries to huge risk which then finally broke out and GRABBED them BY THE THROAT and pushed them into the mud. G

go for the throat

For the first time since 9/11, the reporters got nakedly hostile and WENT FOR THE THROAT. G

GUŠT | **biti po** *čijem* **guštu**

sviđati se *komu*, odgovarati *komu*

be to your **liking (taste)**

'Don't let anyone, a friend, a wine magazine or even a wine writer like me tell you what you should drink. A 90-plus score means diddly if the wine ISN'T TO your LIKING.' Chicago Tribune

be sb's **cup (dish) of tea**

One of the funniest movies I've seen in a long time. Not just a giggle or two, but leg-slapping, tears-in-the-eyes hysterical. Somewhat dark humor at times (JUST my CUP OF TEA). Orange County Business Journal

be up sb's **street** *BrE*

'As I've said before,' I remarked, 'I've nothing against Aycott as a cut-stitcher and measles-spotter, but I don't feel this kind of thing IS UP his STREET.' G

be ‹right› up sb's **alley**

At the very least, you'd have to say he has an outside chance. That opportunity will continue at Pinehurst in June for the U.S. Open, and the Open at St Andrews the following month, two venues that are RIGHT UP his ALLEY. The Daily Mail

be ‹right› down sb's **alley** *AmE, AustralE*

If that IS RIGHT DOWN your ALLEY, then consider a career in Graphic Design. G

ne dati / ne davati gušta *komu*

ne dopustiti / ne dopuštati da tko uživa *u čemu* /ob. u tuđoj nevolji/, ne dati / ne davati priliku *komu* da se veseli, prkositi *komu*

not give sb **the satisfaction**

Bullies want a response - DON'T GIVE them THE SATISFACTION. BBC

not let sb **take pleasure (satisfaction)**

Don't feel bad, DON'T LET them TAKE SATISFACTION from our trouble. G

not let sb **gloat**

Gyric's answer was quiet, but each word fell like a blow. 'I was thrown, like a blind dog, into the cellars of his keep to die. I WILL NOT LET him GLOAT over me now.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 264 1/11/08 9:39:07 AM

s guštom
s najvećim zadovoljstvom, s užitkom

with gusto
If I give a gift to someone I usually do it WITH GUSTO. The kind aimed to knock their socks off or strike a chord. G

za svoj gušt
za vlastito zadovoljstvo, radi svoga (vlastitoga) užitka, samo za sebe, ne očekujući korist

for your **own pleasure (satisfaction)**
Writing FOR your OWN PLEASURE is one thing but disseminating it is something else. G

as a labour of love
With me, I did it AS A LABOUR OF LOVE and I think that's the most important. You got to have the passion. G

GUZICA I **čuvati svoju guzicu (rit)** *vulg.*
čuvati se, ne izlagati se opasnostima, ponašati se kao kukavica

cover (guard) your **ass (butt, backside)**
Whenever you say something that's clearly an attempt TO COVER your ASS, you just end up sounding stupid. G

keep your **arse** *BrE* **(ass** *AmE***) covered**
It's your boss's job TO KEEP your ASS COVERED, and they didn't do it - they left you, and every American, hanging out to dry. G

došlo je (doći će) iz guzice u glavu *komu što* *vulg.*
konačno je shvatio *tko što*, dugo je trebalo *komu*, ali je napokon shvatio ‹o čemu se radi›

sth **struck home to** sb
At some point, the absurdity of that journalistic 'evenhandedness' STRUCK HOME TO the editors. G

wise up ‹to sb**, to** sth**›**
Unfortunately, some attorneys have to be hit by a malpractice claim (or two) before they WISE UP TO how easy it is to avoid most of the traps and how painfully costly it is to practise without risk management safeguards in place. Lawyers Weekly USA

misliti samo na svoju guzicu *vulg.*
misliti samo o sebi, misliti samo na svoju (vlastitu) korist

care ‹only› about your **own ass**
He does not care about this country; he CARES ABOUT his OWN ASS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 265 1/11/08 9:39:07 AM

look after number one
His attitude is TO always LOOK AFTER NUMBER ONE without thinking about anybody else. G

take care of number one
A common saying among professionals in the United States goes something like, 'I've got TO TAKE CARE OF NUMBER ONE, you know,' usually when discussing a situation in which the speaker had clearly behaved thinking of what was best for her or him. G

be interested in number one
They have a need to succeed and they ARE INTERESTED IN NUMBER ONE so if they think you are going to rat them out, they'll destroy you. G

have an eye to (for) the main chance *BrE*
'Of course the trader HAS AN EYE TO THE MAIN CHANCE,' he noted, 'He realizes that the more the women can sew, the more dresses they will want.' G

be out for yourself
He IS OUT FOR himself! He is not pitching these services for your well-being. He is doing so to make money for himself. G

contemplate (gaze at) your **navel**
I read his novel and thought, the man's obviously spent far too long CONTEMPLATING his own NAVEL. G

možeš (možete) *me* poljubiti u guzicu (dupe)! *vulg.*
ništa *mi* ne možeš (ne možete)!, ne možeš (ne možete) *mi* nauditi!

you (they)* can kiss *my* arse** *BrE* **(ass** *AmE)!**
If the Directors Guild has a problem with that, the cineast adds, THEY CAN KISS MY ASS. Esquire

možeš (možete) obrisati guzicu (dupe) *s čim* *vulg.*
beskorisno je *što*, nema nikakve koristi *od čega*

sb **can shove (stick)** sth **up** their **ass**
You know what you can do with that watch, you CAN SHOVE it UP your ASS! G

napiti se kao svinja (guzica) v. **SVINJA**

pasti na guzicu (tur, dupe, rit) ‹od čuda i sl.› *vulg.*
jako se iznenaditi, ne moći doći k sebi ‹od čuda i sl.›

fall off your **chair**
When my mother told me she was getting remarried I nearly FELL OFF my CHAIR. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 266 1/11/08 9:39:07 AM

pijan kao svinja (guzica) v. **SVINJA**

pomakni guzicu (dupe)! *vulg.*
pokreni se!, makni se!, napravi (poduzmi) nešto!

get of your arse (rear end)‹!›
To make a better product, GET OFF YOUR REAR END and experience the marketplace. Marketing Magazine

move (shift) your arse‹!›
MOVE YOUR ARSE and don't expect everything on a plate. G

get your arse *BrE* **(ass** *AmE***) in gear‹!›**
Thankfully, you'll know about it at least three months before it happens - plenty of time TO GET YOUR ASS IN GEAR and bring more money in. G

get off your tail‹!› *AmE*
GET OFF YOUR TAIL and start looking for a job. G

uvući se / uvlačiti se u guzicu (dupe) *komu* *vulg.*
dodvoriti se / dodvoravati se *komu*, postići / postizati *što* ulizivanjem, ulizivati se *komu*, ulagivati se *komu*

kiss sb's **ass (butt, behind)** *AmE*
Who's Hank, and why would I want TO KISS his ASS? Philadelphia Inquirer

kiss (lick) sb's **arse (behind)** *BrE, AustralE*
But Hornery defends his action. 'It is worth my while to be at those events because they tend to attract people who are interesting and have a high public profile and who make the news,' he says. Then he adds with feeling: 'But I'M NOT GOING TO KISS ARSE to get in one.' The Australian

brown-nose sb
Non-mall retailers also are finding ways TO BROWN-NOSE teachers. Office supply stores have become a battleground. The Journal Record

lick sb's **boots (shoes)**
42% of suicide bombers in Iraq are Saudi and Bush continues TO LICK their BOOTS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 267 1/11/08 9:39:07 AM

H

HALVA | **ide (prodaje se** itd.**) kao halva (alva)**
dobro se prodaje, ima veliku potražnju

it goes (sells) like hot cakes
Some stuff doesn't sell, then you post it a week later and IT GOES LIKE HOT CAKES. G

it goes like a bomb
IT GOES LIKE A BOMB everybody loves it. I'm opening two more shops next month. G

do a roaring trade in sth *BrE, AustralE*
In fact, it was not until the late nineteenth century that body odour came to be considered unpleasant or anti-social. Famous courtesans used TO DO A ROARING TRADE IN handkerchiefs scented with their secretions. This may seem incredible to us today, but our actions would strike them as equally bizarre. Obsessed with personal hygiene, we try to scrub away every trace of human scent. Downer, John – Supersense: Perception in the Animal World

do a roaring business in sth *AmE*
The Austrian vineyards or heurigers in Neiderosterreich (or lower Austria) DO A ROARING BUSINESS IN wine tours.

HARIBDA | **između Scile i Haribde** v. **SCILA**

02 Frazeoloski AMEN.indd 268 1/11/08 10:50:01 AM

HIP | **u hipu**

u trenu, u trenutku, u ‹tili› čas, brzo, odmah

in nothing flat

But I just finished and I'll be there for dinner IN NOTHING FLAT. Sorry to keep you waiting! G

in a jiffy

Nordstrom said he's spent $75,000 so far and could complete it IN A JIFFY, but he also has clashed with the city building inspector over code issues. Duluth News-Tribune

before you know it

BEFORE YOU KNOW IT, though, time is up, and she's asking if you want to use her bathroom (which is blissfully scattered with makeup) before taking a cab to the airport, and comparing baby rings. The Washington Post

in no time ‹at all›

Jed got the car fixed IN NO TIME AT ALL. G

like a shot

Irish developers will be over there LIKE A SHOT to see the knock-out marketing suite. The Irish Times

at the double *BrE, AustralE*

The Trunchbull simply grabbed me by one ear and rushed me to The Chokey AT THE DOUBLE and threw me inside and locked the door. Dahl, Roald – Matilda

on the double *AmE, AustralE*

The firemen came around ON THE DOUBLE. G

‹right› off the bat

And the federal inspectors are in there now, with a team of workers, RIGHT OFF THE BAT to try to determine that. MSNBC

HITAC | **pucanj (hitac) u prazno** v. PUCANJ

HITNO | **pod hitno**

žurno, hitno, najhitnije, odmah

straight away (off)

Should secondary cancer be treated STRAIGHT AWAY? G

right away (off)

We must start RIGHT OFF in order to finish it on time! G

post-haste

Send this data to them POST-HASTE! G

at the double *BrE, AustralE*

The leading company, seeing the battalion commander gallop, moved off AT THE DOUBLE, and the others of course followed. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 269 1/11/08 9:39:07 AM

on the double *AmE, AustralE*
The firemen came around ON THE DOUBLE. G

at once
In my judgement it is impossible to move trains without having the Fifteenth Infantry from Fort Sheridan ordered here AT ONCE. G

double quick
They told us to leave there, DOUBLE QUICK or else. G

HLAČE | **isprašiti hlače (tur)** *komu*
istući po stražnjici *koga*

dust sb's **pants**
He ran out into the street in front of our house; I dragged him (literally) back into the yard and DUSTED his PANTS; he looked right at me, stuck out his tongue at me and ran right back out into the street again. G

dust (lace) sb's **jacket**
Okay, you can DUST his JACKET, but don't make it too rude, no broken bones! G

beat the pants off sb
So if you're up for trying TO BEAT THE PANTS OFF the elderly, give it a shot.
Phoenix New Times

tan sb's **hide**
He was around six feet two, and when Grandma, around five feet in her funny old slippers, threatened TO TAN his HIDE for him, I thought he'd laugh. G

tan the hide off sb *BrE*
Janice yells out through the front door, 'I'LL TAN THE HIDE OFF you!' Fiona joins her and sighs, 'Janice, Janice, Janice, leave him, leave him.' G

give sb **a hiding**
One night some bruiser got drunk and caused trouble, so Rick threw him out of the club and GAVE him A HIDING. G

nositi hlače ‹u kući (obitelji)›
imati glavnu riječ u kući (obitelji), donositi odluke presudne za život u kući ili obitelj

wear the breeches
In their family, Mrs Kaushik WEARS THE BREECHES. G

wear the trousers in your **family** *BrE*
Among techniques used to convince male waverers were arguments such as: 'Who WEARS THE TROUSERS IN your FAMILY? Do you make the decisions, or your wife?' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 270 1/11/08 9:39:07 AM

wear the pants in your **family** *AmE*
Uncle Bob's wife definitely WEARS THE PANTS IN his FAMILY. G

HOĆEŠ-NEĆEŠ | **hoćeš-nećeš**
i bez svoje volje, nehotice, kako god to shvatio, u svakom slučaju

like it or not
LIKE IT OR NOT... The marriage amendment is the democratic way. National Review

like it or lump it
'Yes, I accept that,' Hollison said. 'With weary resignation, I accept it. But don't ask me to like it.' 'LIKE IT OR LUMP IT,' the President said, 'I accept it, too.' He looked unenthusiastically at the paper before him on his desk. MacLean, Alistair – Santorini

take it or leave it
The strategy is more associated with the way college basketball coaches offer 'TAKE IT OR LEAVE IT' scholarships to several players at the same time. Daily News

willy-nilly
Khalilzad said, 'WILLY-NILLY, we've gotten ourselves into a situation where our power and our prestige, our future security, have gotten very linked with this.' The New Yorker

HOD | **riješiti / rješavati u hodu** *što*
riješiti / rješavati *što* usput (usputno, tijekom samog procesa)

take sth **in** your **stride**
They are one of the things you've got TO TAKE IN your STRIDE; it's no excuse for having a bad performance or losing a game. G

Eva TOOK all the setbacks IN her STRIDE. G

take sth **in stride** *AmE*
Family members were expected TO TAKE IN STRIDE the hardships and challenges presented in military living.

solve sth **as** you **go ‹along›**
No matter how much you plan there will always be little snags and problems TO SOLVE AS you GO ALONG that are unexpected. G

HRANA | **duhovna (duševna) hrana**
ono čime se jača (bodri) duh, ono što je dobro za psihičko i moralno stanje čovjeka

food for the soul
I am a music teacher and would have appreciated the music anywhere, but in that setting it was FOOD FOR THE SOUL! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 271 1/11/08 9:39:07 AM

spiritual (intellectual) sustenance (nourishment)
The charities are very different. The first, old and established, still plays an important role in providing comfort, shelter and SPIRITUAL SUSTENANCE for millions of people who fall through the cracks of society, even in a rich nation. The Times

meat and drink to sb
Some say that boasting is MEAT AND DRINK TO New Yorkers. G

hrana za topove
vojnici koji se šalju na ratište da ginu

cannon fodder
For the second night in a row the Caps faced a team that was having a tough time mounting any kind of attack and for the second night in a row the Caps were turned into CANNON FODDER. The Washington Times

HTJETI I **htio ne htio** ili **htjela ne htjela** ili **htjeli ne htjeli**
i bez svoje volje, nehotice, kako god to shvatio, u svakom slučaju

like it or lump it
He says what he means and means what he says. LIKE IT OR LUMP IT. The Australian

willy-nilly
Both sides were drawn, WILLY-NILLY, into the conflict. G

like it or not
The Afghan Taliban: LIKE IT OR NOT, it occupies two-thirds of Afghanistan and shows no sign of weakening. G

in any event
I'm not the most approachable woman in the world and many of them were simply unused to female company. IN ANY EVENT, the biggest problem for us all was my own state of depression. Falk, Michael – Part of the Furniture

HVALA I **‹i› to *mi* je hvala** *‹za što›*!
kakva nezahvalnost!, uzvraćaš *mi* nezahvalnošću!

is this all the thanks I get
IS THIS ALL THE THANKS I GET? For being yours all my life... G

that's what you get for all your trouble
THAT'S WHAT YOU GET FOR ALL YOUR TROUBLE. I'll never fall in love again. I'll never fall in love again. G

small thanks I got for it
I did that once, and SMALL THANKS I GOT FOR IT. G

the thanks I have ‹for sth**›**
Is this THE THANKS I HAVE FOR all my pains? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 272 1/11/08 9:39:07 AM

IDEJA I **doći na ideju**

domisliti se *čemu*, smisliti *što*

come to (upon) the idea

So you probably like different stuff - do you also like techno and how DID you COME TO THE IDEA to mix it with punk? G

have (get) an idea

Director Dave Foster HAD THE IDEA of starting a USWA-Sierra Club Northstar Chapter coalition. Duluth News-Tribune

think of sth

It might help TO THINK OF minor league front office personnel in the same way. The Free Press

have a brain wave

If I can't get that right I'll leave the dish until I HAVE A BRAIN WAVE as to how it should look. Caterer & Hotelkeeper

fiksna ideja

misao ili predodžba koja remeti normalan način razmišljanja i (ili) psihički život čovjeka

a **fixed idea**

Boys tend to HAVE FIXED IDEAS about what they want and what they ask for tends to be more expensive. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 273 1/11/08 9:39:07 AM

an **idée fixe**

'There was no pannier this time,' Mrozewski laughs, initially avoiding the opportunity to reveal whether his fleshy IDÉE FIXE will turn up as well in Break Open Play. Toronto Star

a **bee in** sb's **bonnet**

She never stops talking about dieting – she's got a real BEE IN her BONNET about it. G

a **hang-up**

She has a HANG-UP about speaking in public. G

misao (ideja) vodilja v. MISAO

IGLA I **biti ‹kao› na iglama**

biti nervozan (nestrpljiv, nemiran)

be on pins and needles

Los Alamos staffers HAVE BEEN ON PINS AND NEEDLES as they await the decision. San Francisco Chronicle

be (sit) on thorns (tenterhooks)

It took five weeks for us to get the results back so we WERE ON TENTERHOOKS for a long time. The Daily Mail

be on edge

You're starving and thirsty and the environment just stinks, so it's natural for people to BE ON EDGE. CBS News

be like a cat on hot bricks

Linda WAS LIKE A CAT ON HOT BRICKS when she was waiting for her public examinations results. G

tražiti iglu u stogu (plastu) sijena ili **tražiti iglu u sijenu**

uzalud tražiti nešto što je ‹gotovo› nemoguće naći, raditi uzaludan posao

be looking for a needle in a haystack

'If you WERE LOOKING FOR THE NEEDLE IN A HAYSTACK, that's the haystack you would look at,' the official said, speaking on condition of anonymity because the program is classified. The Washington Post

be looking for a needle in a steel cathedral

I tried looking for answers on their official website but it's like LOOKING FOR A NEEDLE IN A STEEL CATHEDRAL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 274 1/11/08 9:39:07 AM

IGRA I **biti u igri**

aktivno sudjelovati u radu (poslu itd.), biti sudionik *čega*

be in the game

The company wanted to publicize the fact that it WAS IN THE GAME, but keep the details quiet. G

be in business

Once we get the computer installed we'LL BE IN BUSINESS. G

be in the running

Of course, a lack of information concerning general manager Kenny Williams' intentions toward adding a player doesn't mean he ISN'T IN THE RUNNING. G

be in the picture

Although Derek has handed over control of the company to his son, he's still very much IN THE PICTURE. G

be in the frame *BrE, AustralE*

Indoor rowing champion Richard Blagrove IS IN THE FRAME to row for Great Britain. BBC News

dvostruka igra

nečastan postupak u kojemu jedna osoba surađuje ili daje obećanja (garancije itd.) objema suprotstavljenim stranama

a **double cross**

When Philippa is framed as a cheater at the Djinnverso Tournament, the twins are pulled into what appears to be a plot to rule the world. Alas, it's a DOUBLE CROSS. Kirkus Reviews

double dealing

The Hasans sued Goldman Sachs & Co. last year, accusing the firm of concealing conflicts of interest and of DOUBLE DEALING in two partnerships in which they invested about $8 million in 1998 and 1999. The Pueblo Chieftain

igra mačke i miša

neravnopravna borba, odnos u kojem jači uživa u mučenju slabijega, poigravanje jačega slabijim

a **cat-and-mouse game**

So he deflected responsibility and ordered the crudest tactics against the insurgency: torturing large numbers of innocent Iraqis in Abu Ghraib, sending troops into combat with insufficient armour, engaging in a CAT-AND-MOUSE GAME with Iraqi and jihadist terrorists who knew the terrain intimately. The Scotsman

02 Frazeoloski AMEN.indd 275 1/11/08 9:39:07 AM

igrom sudbine (slučaja)
slučajno, neočekivano, neplanirano

by a **twist (turn) of fate**
If BY some bizarre TWIST OF FATE, the Senate fails to confirm Judge Samuel A. Alito Jr.'s nomination to the U.S. Supreme Court, I have a suggestion for President Bush's next pick: Ted Kennedy. San Francisco Chronicle

by the luck of the draw
Just BY THE LUCK OF THE DRAW, I ended up with this interview, two midterms, the Coke interview, and a speech in the same week. Business Week

as chance (luck) will (would) have it
AS CHANCE WILL HAVE IT, he encounters a young girl with a similar capacity for fantasy and adventure whose family he had known well when he was a small. G

ispasti / ispadati iz igre
prestati / prestajati sudjelovati *u čemu*, biti izbačen iz kombinacije

be out of the picture
When, three weeks later, the emperor finally concentrated his forces at Valenciennes, John WAS OUT OF THE PICTURE, and in the interval Philip Augustus had countermarched northward and regrouped. G

izbaciti / izbacivati iz igre *koga*
ukloniti / uklanjati *koga* s važnoga položaja (mjesta), onemogućiti / onemogućivati (spriječiti / sprečavati) *koga* u radu (odlučivanju)

freeze sb **out**
The Clinton Administration sort of FROZE him OUT after that because he was stealing too many headlines. PBS.org

namjestiti / namještati igru *komu*
podvaliti / podvaljivati *komu*, prevariti / varati *koga*, unaprijed pripremiti / pripremati podvalu (prijevaru) *komu*

trump up a charge against sb
For eight months, he searched the Iraqi capital, a city of 5 million, looking for the Iraqi security agent he believed was responsible for the TRUMPED-UP political CHARGES that put him in jail. Toronto Star

set (frame) sb **up**
The prosecutor said one of the accused, Adrian Thomas, had gathered a group of five friends to take revenge on Ms Leneghan and her 18-year-old friend because he believed they HAD SET him UP to be robbed for drugs. The Irish Times

stack the deck against sb
Labor groups have sought ways around the formal procedures, saying these serve TO STACK THE DECK AGAINST unions. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 276 1/11/08 9:39:07 AM

stack the cards against sb
Then they introduced the tape with the wife [played by Anne Archer] and I'm saying, 'I want to kill you.' They tried TO STACK THE CARDS AGAINST me, which wasn't totally fair to that character. G

prljava igra
podlo (podmuklo) ponašanje (postupak), podmetanje

a **dirty (filthy) game**
Banks are playing a DIRTY GAME with cash machines. G

foul play
At issue now: What happened? Was it FOUL PLAY, as his family believes, or more likely an accident, as the captain of the ship believes? Abrams Report (MSNBC)

sharp practice
To accomplish so much in two brief years, he often had to employ harsh methods, and there were many rumours of his SHARP PRACTICE in legal dealings. G

ući / ulaziti u igru
uključiti se / uključivati se u rad (djelatnost itd.), početi / počinjati sudjelovati *u čemu*, biti uključen u *čije* poslove (planove, kombinacije i sl.)

come into play
Doubt COMES INTO PLAY when there is no right outcome, when one must choose between two evils, or when good outcomes have bad side effects. Harvard Business Review

zakulisna igra
tajni postupak, podmukli (nečasni) postupak za koji se pripreme obavljaju krišom, podmuklo (pokvareno) ponašanje, intriga

behind-the-scene (backstairs) intrigue (deal)
Voloshin, dubbed a master of BEHIND-THE-SCENES INTRIGUES in the Kremlin, might be very difficult to replace.

backstairs intrigue (deal)
Mr Blair had made no BACKSTAIRS DEALS with the White House to secure their liberty. G

deep game
Was Kerry remark part of a DEEP GAME or just a lucky break? G

underhand (underhanded) dealing
President de Klerk hopes a cabinet reshuffle will stop his ministers' UNDERHAND DEALINGS, but a lot more than politics lies behind the country's violence. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 277 1/11/08 9:39:07 AM

IGRAČKA I biti igračka u *čijim* rukama ili **biti *čija* igračka**
postupati (raditi) kako drugi hoće, pokoravati se *čijoj* volji, u svemu slušati *koga*, biti u *čijoj* vlasti

be a puppet in sb's **hands**
Does he want the parliament TO BE A PUPPET IN his HANDS so that he can pass all his desired laws without any barriers? G

IKS I iks puta
mnogo puta, nebrojeno puta, ne zna se koliko puta

umpteen times
The strongest part of the game was now his biggest weakness and only his sheer competitiveness saw him win UMPTEEN TIMES in Australia and Europe and four times in the US. The Australian

IME I istući (prebiti, isprebijati i sl.**) na mrtvo ime** *koga*
jako istući (prebiti, isprebijati) *koga*

beat (knock) the ‹living› daylights out of sb
Number two, you know, because everybody knows crazy parents in the neighborhood TO BEAT THE LIVING DAYLIGHTS OUT OF their kids. FOX News

whale (lick) the ‹living› daylights out of sb
I knew I had done something wrong and I was sure that she WAS GOING TO WHALE THE DAYLIGHTS OUT OF me. G

beat sb **‹to› within an inch of** their **life**
I hope that every day that you're in prison that they BEAT you WITHIN AN INCH OF your LIFE. G

beat sb's **brains out**
When he fell, they kicked and BEAT his BRAINS OUT. Toronto Star

punch sb's **lights out**
He wouldn't shut up so I PUNCHED his LIGHTS OUT. G

beat sb **black and blue**
The reporter was left profusely bleeding from the nose while the photographer WAS BEATEN BLACK AND BLUE and his camera taken away. G

beat (kick) the hell (shit) out of sb
So Byron BEAT THE HELL OUT OF LaWanda almost daily, brutal beatings that left her bruised and bloody. Esquire

beat sb **to a pulp**
The one most often recalled was with Leo Durocher, whom he supposedly BEAT TO A PULP for stealing his watch. Baseball Digest

02 Frazeoloski AMEN.indd 278 1/11/08 9:39:07 AM

napraviti ime
postati poznat (popularan, ugledan)

make a name for yourself ili **make** your **name**
'Today, one must MAKE A NAME FOR oneself, build a reputation to attract clients, while before most architects just sat in their office and waited for the state to hand-feed them work,' says Podolsky. Architecture

make a (your) mark
George Duke I think I MADE my MARK playing instruments like the Minimoog. G

win your **spurs**
Bush's new environmental chief WON her SPURS as a lobbyist for the lead industry! G

put sb **on the map**
That deal PUT her ON THE MAP, turning her into a celebrity CEO who everyone just called 'Carly.' G

povlačiti *čije* **ime po blatu**
prljati (kaljati, sramotiti) *čije* ime, uništavati *čiju* reputaciju

drag sb's **name (reputation) through (into) the mud (dirt, muck, mire)**
It is fundamentally unfair for a publication TO DRAG someone's NAME THROUGH THE MUD without having the decency, to give the source of their information. ABA Journal

za ime Božje
za Boga miloga, tako ti Boga, ako Boga znaš /izražavanje čuđenja, zgražanja, usrdne molbe itd./

in God's (heaven's) name
'Why IN GOD'S NAME would you have a Xanga site?' she asked one, and the answer was poignant. The Washington Post

in the name of God (heaven)
These tours are just the Gaels' way of confirming that there is no place like home. The eight wonders of the world are all very well. But where IN THE NAME OF GOD above would you be without Meath versus Westmeath on a filthy February Sunday? The Irish Times

for God's sake
'When I refused to yell loud enough for him, he whispered: 'You're not helping my image enough. FOR GOD'S SAKE, you studied voice projection, use it!' The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 279 1/11/08 9:39:07 AM

INAT I **iz inata**
iz prkosa, prkoseći, bez opravdanog razloga

out of spite
OUT OF SPITE and malice he chooses to degrade and lessen himself to speak to a single individual not under his command (i.e. Uriel and Eve). Papers on Language & Literature

from pure spite
My research - everything I've worked towards my entire life has been damaged by this woman's accusations - accusations which came FROM PURE SPITE. G

‹just› to be awkward
Remember they may not be doing this JUST TO BE AWKWARD, but because they come from a culture where rules are routinely ignored. G

za inat ‹*komu, čemu*›
iz prkosa, prkoseći ‹*komu, čemu*›, bez opravdanog razloga

to spite sb
There was even talk that the Redskins were not playing Arrington just TO SPITE him because of his bitter contract dispute with the team. The Washington Times

just for spite
I'd go back and shoot more jokes, JUST FOR SPITE… G

ISPIT I **pasti / padati na ispitu** ‹*čega*›
propasti / propadati na provjeri ‹moralnih› kvaliteta, ne biti dorastao visokim ‹moralnim (etičkim)› kriterijima

fail a test ‹of sth›
A firm can only FAIL ethical TESTS when it can keep secrets. The Australian

ISTINA I **gorka istina**
mučna istina (činjenica), istina koja rastužuje

the **bitter (brutal) truth**
Even climate-change campaigners try to shield us from the BRUTAL TRUTH of how much has to change to stop global warming. The Guardian

a **home truth**
The club captain and No 8 continued his theme in Tuesday's team meeting which several players have described as 'brutally honest' and a 'barrage of HOME TRUTHS'. The Daily Mail

istini za volju
ako želimo reći istinu, pravo (iskreno) govoreći, zaista, da budem iskren

02 Frazeoloski AMEN.indd 280 1/11/08 9:39:07 AM

for the sake of truth

They believe that scientific research should be conducted FOR THE SAKE OF TRUTH and the benefit of society. The Times (United Kingdom)

in the interest (interests) of truth

IN THE INTERESTS OF TRUTH, I will outline some of the actual findings of the research. The Irish Times

to tell the truth

TO TELL THE TRUTH, I don't read children's books. I'm an adult. I just write them. G

truth be told

TRUTH BE TOLD, Gene was almost no one's first choice for that role. New Republic

truth to tell

TRUTH TO TELL, I peeked into only a few of the e-mails. I did this because I would sometimes recognize a name I thought I knew. G

in all conscience (honesty)

Every now and again, fault lines… IN ALL HONESTY I don't know what the hell I'm typing. G

pogledati / gledati istini u oči (lice)

prihvatiti / prihvaćati istinu, pomiriti se / miriti se (suočiti se / suočavati se) s istinom

face the truth

It's almost irresistible to believe that after all we investors have endured - the hellish bear market, the recession, the scandals - we've emerged from the crucible sadder but wiser, finally willing TO FACE THE TRUTH about stock values. Fortune

živa istina

neosporna (nepobitna) istina (činjenica)

the gospel truth

By now, it's become GOSPEL TRUTH that the mobilization of religious conservatives won the 2004 election for George W. Bush. Washington Monthly

IZDANJE I **u ‹svom› najboljem izdanju**

u najboljem mogućem obliku (stanju)

at your best

It was often said that Clark was AT his BEST when leading from the front and driving off into the distance - but if he looked less convincing battling with rivals, it was probably because he had to do it so rarely. BBC News

02 Frazeoloski AMEN.indd 281 1/11/08 9:39:07 AM

in your **glory**

Joyce is IN his GLORY on holidays, and Christmas is no exception. G

IZDISAJ I **biti na izdisaju**

1. biti na umoru (samrti), umirati, izdisati /o osobi/

be at your **last gasp**

As it turns out, he WAS AT his LAST GASP. Detroit Free Press

be at death's door

I have seen on many occasions a patient AT DEATH'S DOOR, unresponsive to every measure, at last turning the corner and getting better when treatment was completely withdrawn. The Daily Mail

be in ‹your› **death throes**

Even the removal of a pillow when a person IS IN DEATH THROES, thereby hastening death, is forbidden. G

be on your **deathbed**

Two weeks before he was murdered, he remarried his ex-wife, Eve, who WAS ON her DEATHBED. She died a few days after the wedding. CNN

2. propadati, gasiti se, kvariti se /o predmetu/

be at its last gasp

Although the Luftwaffe lost more planes than the RAF, by the 31 August the RAF WAS AT ITS LAST GASP. G

be in ‹its› death throes

This is a rare opportunity to watch a comet IN ITS DEATH THROES - from very close range. G

be on its last legs

Get a new laptop, as this one IS ON ITS LAST LEGS. G

be on the way out

So he was a man on the way out, as his empire WAS ON THE WAY OUT. G

be past its best

His second world championship was won more by stealth than speed as by now it was clear the TAG Porsche engine WAS PAST ITS BEST. G

be on the blink

You'll have to tell your suppliers that their machine IS ON THE BLINK. G

IZMAK I **biti na izmaku snage (snaga)**

biti (ostati) bez snage, onemoćati, potpuno oslabjeti, biti pri kraju snage

be at the end of your **tether**

You may BE at the END OF your TETHER but hang in there! Canadian Medical Association Journal

02 Frazeoloski AMEN.indd 282 1/11/08 9:39:07 AM

come (reach) to the end of your **tehter**

You HAVE REACHED THE END OF your TETHER after many tears in your attempt to bring a happy conclusion to a seemingly insolvable dilemma. Toronto Star

be fit (ready) to drop

Luckily we were granted the following day as holiday to rest – and I WAS FIT TO DROP! G

be on your **last legs**

Maybe you'RE calling her at eight o'clock at night when you'RE ON your LAST LEGS and you're exhausted. Flare

be at the end of your **rope** *AmE*

If you'RE always AT THE END OF your ROPE, frequently can't sleep, or have trouble chilling out, get to the root of your worries now. Cosmopolitan

be on the ropes *AmE*

After building a 32-19 lead in the first half, ASU HAD Stanford ON THE ROPES for a long stretch. San Francisco Chronicle

IZRAŽAJ | **doći / dolaziti do izražaja**

istaknuti / isticati osnovne osobine, biti zapažen

come to the fore

In debating the effectiveness of orthodox and complementary medical traditions, one core idea often COMES TO THE FORE of argument: energy. The Irish Times

come to a head

The animosity CAME TO A HEAD last week when they all got drunk. Yes, in a shocking finale, the housemates all drank too much, got in a screaming fight and even became violent, as when Wes called Rachel a 'stupid bitch' and Rachel clawed at Nehemiah, who jumped in the fray. G

come into your **own**

'It's definitely a gift role,' McMahon says, 'but I knew that as soon as I read it. That's why I fought so hard for it. It's wonderful TO COME INTO your OWN as a man and then put that on the screen.' G

come into play

Doubt COMES INTO PLAY when there is no right outcome, when one must choose between two evils, or when good outcomes have bad side effects. Harvard Business Review

make your **presence felt**

Be seen, be heard - and MAKE your PRESENCE FELT! The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 283 1/11/08 9:39:08 AM

J

JA | **imati svoje ja**

biti samosvjestan, imati čvrst karakter, znati što se hoće, imati izraženu individualnost, biti čvrst u svojim uvjerenjima

have a backbone

It's going to be extremely difficult for you to win this election since no one, with the exception of Dr. Dean himself, seems TO HAVE A BACKBONE. G

JABUKA | **jabuka razdora**

predmet spora (svađe), sporni predmet

an **apple of discord**

A rather difficult task, for it is always risky to touch upon a subject which is an APPLE OF DISCORD among psychologists. G

a **bone of contention**

Chief among these is the abolition by 2006 of export subsidies for cotton, a particular BONE OF CONTENTION for West African states. The Irish Times

zagristi u kiselu jabuku

prihvatiti se teška (nezahvalna) posla, upustiti se u rješavanje neugodna (osjetljiva) zadatka

swallow (take) a bitter pill

Gazprom wants Russia's neighbour to quadruple the amount it pays for gas and says it will stop supplies tomorrow if Ukraine DOESN'T SWALLOW the BITTER PILL. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 284 1/11/08 9:39:08 AM

zbrajati kruške i jabuke ili **zbrajati jabuke i kruške** v. KRUŠKA

JAD I **dosjetiti se jadu**
shvatiti bit stvari, razumjeti o čemu se radi

see the light
But around 1955 various smart operators in the American and Canadian blasting industry began TO SEE THE LIGHT. They weren't chemists; but they started mixing ammonium nitrate fertilizer with diesel fuel, and detonating the mixture with dynamite. Despite the desensitizing effects of the kaolin, it worked wonderfully. Chemistry in Britain

get the message
If Mr Brown GETS THE MESSAGE, so much the better for the rest of us. The Times (United Kingdom)

na jedvite jade
s velikom mukom, jedva jedvice, uz velike napore

by the skin of your **teeth**
'The Donati kidnapping. Yes, I remember. He was shot getting away with the ransom.' 'And two others got away BY THE SKIN OF their TEETH. I'd be surprised to hear they were still in the country, and if they are they should be lying low.' Nabb, Magdalen – Death in Springtime: a Florentine Mystery

be having a tough time
'Some companies ARE HAVING A TOUGH TIME absorbing the strong dollar but in aggregate we have done pretty well,' Evans said. Toronto Star

with great difficulty
These were judged by a blue ribbon committee, and WITH GREAT DIFFICULTY, three were chosen as the winners of this year's competition. Dermatologic surgery

only just
Apollo 13 ONLY JUST broke even. Quality is always more important than quantity, size doesn't matter, good things come in small packages, etc. G

ni po jada
lako za to, malenkost, sitnica

no problem
No thanks are necessary; my effort was NO PROBLEM for me. G

no sweat (trouble)
How I would love to work in the government; lie right through your teeth to get what you want, if you get caught, admit that you lied, shrug and move on. NO SWEAT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 285 1/11/08 9:39:08 AM

it's a mere trifle

Hey, for all of the redundancy he makes his readers endure, IT'S A MERE TRIFLE to add one extra word to make a point. G

JAJE | **biti sličan (nalik)** *komu, čemu* **kao jaje jajetu** ili **sličiti (nalikovati)** *komu, čemu* **kao jaje jajetu**

biti veoma sličan *komu*, biti gotovo jednak *komu*, biti vrlo slične vanjštine

be as alike as two eggs

I'm not just saying facially - although he and Hoppo ARE AS ALIKE AS TWO EGGS - the guy moved like Hoppo. G

be like (as alike as) two peas ‹in a pod›

Mallie Graber is tired of people thinking that she and her sister ARE AS ALIKE AS TWO PEAS IN A POD. Mallie knows that she is different from Hallie. G

do jaja

izvrstan, odličan, izuzetan, vrlo kvalitetan

the dog's bollocks *BrE*

This play could be THE DOG'S BOLLOCKS! G

the bee's knees

I have used wxWindows in the past very successfully on multiple projects, and think it's THE BEE'S KNEES. G

da bomb *AmE*

Eric Cantona is still great, DA BOMB. G

kick-ass *AmE*

ZZ Top - Oh come on... they're one of the most KICK-ASS bands ever! G

out of sight

Check out this new DVD!! It's OUT OF SIGHT!! G

bang-up *AmE*

The captain did a BANG-UP job leading the team. G

way cool (out)

Great choice of songs, I love each and every one. Cheers! ... omigosh!!! you two are WAY COOL!!! G

rules OK

Every where it forms thickets: on derelict houses, along roadsides, on waste ground. A slogan on one wall reads 'Buddleia RULES OK!' Often buddleia is associated with another calcium-loving plant, traveller's joy (Clematis vitalba). New Scientist

02 Frazeoloski AMEN.indd 286 1/11/08 9:39:08 AM

out of this world
This is truly OUT OF THIS WORLD. What a show! G

all that
I love the sound of her name. It's simply ALL THAT! G

hladiti jaja
ljenčariti, ništa ne raditi, ničim se ne baviti

fan your **balls**
If you can't handle the heat stay home and FAN your BALLS. G

sit on your **arse** *BrE* **(ass** *AmE***)**
If you cared about the country, were you supposed TO SIT ON your ARSE and hope something would turn up. The Irish Times

sit with your **thumb up** your **arse** *BrE* **(ass** *AmE***)**
I like to keep it hifey an' have fun cause life is too short TO SIT WITH your THUMB IN your ASS. G

hodati (ići) kao po jajima
jako oprezno hodati (ići)

walk (tread) on eggs (eggshells)
It shows what happens if a climate of fear is allowed to develop - people WALK ON EGGSHELLS, watching what they say. It turns every neighbour into a suspect. Mail on Sunday

walk as if treading on eggs
Caution was born in them; they put their little feet down AS IF TREADING ON EGGS, and they sniffed every bush before going behind it. G

walk gingerly
Jones has TO WALK GINGERLY in his criticisms of Boxer's record, since his years in public office have left him with his own trail of votes on environmental issues. San Francisco Chronicle

kukavičje jaje
nešto podmetnuto (podvaljeno) *komu*, neugodno iznenađenje

a **cuckoo in the nest**
It is regrettable that a senior member of the medical profession has characterised a group of patients as CUCKOOS IN THE NEST in the public press. The Irish Times

JAMA I **kopati grob (jamu)** *komu* v. GROB

02 Frazeoloski AMEN.indd 287 1/11/08 9:39:08 AM

JANKO | **proći (provesti se) kao Janko na Kosovu**
loše proći, nastradati

meet your **Waterloo**
But be prepared TO MEET your WATERLOO, or at least get a good scalping, on your first couple of tries. Business Week Online

JANJE | **ići kao janje na klanje**
ne protiviti se *čemu*, prihvatiti neugodnost bez pružanja otpora

go like a lamb to the slaughter
She agreed to appeal to the board, little knowing she WOULD GO LIKE A LAMB TO THE SLAUGHTER. G

nevino janje (janješce)
čovjek koji se pravi da je nedužan (naivan)

an **innocent lamb**
One news account equated terrorists with lions and the electorate with INNOCENT LAMBS. USA Today

žrtveno janje (jarac)
čovjek koji mora ispaštati umjesto drugih, žrtva

a **sacrificial lamb (goat)**
The night before the board meeting, Flowers told The Weekend Australian that Australia was entitled to vote for whoever it liked, yet 24 hours later the ARU supposedly was offering up its chairman as a SACRIFICIAL LAMB in an attempt to win back the friendship of the NZ and South African unions. The Australian

a **fall guy** *AmE*
Mary McEvoy (21) said in an affidavit that she did nothing wrong and she believed that, because of her age, she was a victim of circumstances and was a convenient FALL GUY for the bank. G

a **whipping boy**
Television has been the favourite WHIPPING BOY of every social reformer in modern America. G

JANJEŠCE | **nevino janje (janješce)** v. JANJE

JARAC | **derati svoga jarca**
govoriti uvijek isto, pričati iste priče, vraćati se uvijek na istu temu, ponavljati jedno te isto

flog a **dead horse**
If the local council chooses TO FLOG this DEAD HORSE, I will happily represent Mr Holcombe pro bono. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 288 1/11/08 9:39:08 AM

repeat parrot fashion

The French lawyer in this case must stop REPEATING PARROT FASHION some nonsensical statements provided by Montagnier. G

harp on the same string

At least its good that you admit you'RE HARPING ON THE SAME STRING, ca. 95% of your posts are nothing but music, lyrics and jabbering. G

sound like a broken (stuck) record

I hate TO SOUND LIKE A BROKEN RECORD, but seriously, why does a smoking establishment bother with food in the first place? G

musti jarca ‹u rešeto›

raditi beskoristan (suvišan) posao

milk the ram

They did what they could do, with their puissance and knack of medical knowledge, but it proved after all as if TO MILK THE RAM. G

plough *BrE* **(plow** *AmE***) the sand (sands)**

C. S. Lewis said the following: 'The sun looks down on nothing half so good as a household laughing together over a meal…, or a man alone reading a book that interests him; and that all economics, politics, laws, armies, and institutions save insofar as they prolong and multiply such scenes, are a mere PLOUGHING THE SAND and sowing the ocean, a meaningless vanity and vexation.' G

stari jarac

star (stariji) muškarac koji napastuje mlade djevojke (žene), stari pokvarenjak

an **old goat**

How stupid and clueless does an OLD GOAT billionaire have to be to think a young woman is interested in anything other than his money? G

žrtveno janje (jarac) v. JANJE

JARAM | **zbaciti (skinuti) ‹sa sebe› jaram**

osloboditi se *čije* vlasti (ropstva)

shake (throw) off the yoke

Sibel has an irrepressible lust for life, yet under the weight of expectations so grounded in tradition, she is prepared to go to extremes TO SHAKE OFF THE YOKE. Cineaste

JASNO | **glasno i jasno** ili **jasno i glasno** v. GLASNO

kratko i jasno v. KRATKO

02 Frazeoloski AMEN.indd 289 1/11/08 9:39:08 AM

JAZ I **nepremostiv jaz**
nesavladiva prepreka (teškoća)

an **unbridgeable gap**
We have to engage in a debate about technology and standardisation before huge capital sums are invested in developing these UK initiatives that could leave an UNBRIDGEABLE GAP with the Continent. G

premostiti jaz
svladati prepreke (teškoće, razlike)

bridge a **gap**
DARPA's mission, in its own words, is to 'prevent technological surprise from harming our national security by sponsoring revolutionary, high-payoff research that BRIDGES the GAP between fundamental discoveries and their military use.' Atlanta

heal a **rift**
Both the United States and Germany have appeared eager to HEAL the RIFT caused by Germany's dissent over the Iraq War. Morning Edition (NPR)

JEDAN I **ja jedno ti drugo**
‹govorimo› o različitim stvarima, riječ je o različitim stvarima, ‹to su› potpuno različite stvari (teme)

we are playing (talking) at cross purposes
Cultural organisations and governments, he says, don't listen to each other and TALK AT CROSS PURPOSES. The Australian

jedan te isti
jednak, isti, identičan

one and the same
Blogs and Bestsellers: ONE AND THE SAME? G

six of one and half a dozen of the other
So it's really - it's really, you know, SIX OF ONE AND HALF A DOZEN OF THE OTHER in terms of the potential outcome. FOX News

jedno s drugim
ukupno ‹uzeto›, sve zajedno, uzme li se sve zajedno

‹taken› one with another
Faculty members specializing in U.S. history have published works with major university and commercial presses, and their publication record TAKEN ONE WITH ANOTHER is robust. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 290 1/11/08 9:39:08 AM

all in all

ALL IN ALL, this will send a message to the terrorist a new attitude has taken hold of the U.S., one of expanding our personal power and finance, while theirs decrease. Defensetech Online

all told

ALL TOLD, they contain five notebooks filled with drawings and illustrations, all of which were eventually bequeathed to the Museum by John Forster. G

svi do jednoga

svi ‹bez izuzetka›, apsolutno svi

to a man

I introduced myself to them and welcomed them to the party. They all TO A MAN burst out great grins and we talked and joked for some time. G

every last one of us (you, them)

I had to admit she was right. And most of us ultimately concluded that dissection was indeed invaluable. But EVERY LAST ONE OF US was thoroughly glad it was over. G

one (each) and all

Great saints, great sinners; great philosophers, great quacks; great conquerors, great murderers; great ministers, great thieves; EACH AND ALL have had some sort of mania. G

bar none

BAR NONE injury lawyers, defense attorneys, prosecutors – the administration can't conceal its contempt for all of them. G

all and sundry

Leinster must win Saturday's game and tag on a bonus point to boot against a Glasgow team that have proved difficult opponents for ALL AND SUNDRY this season. The Irish Times

every man jack of us

EVERY MAN JACK OF US knows all work and no play is a bore. The Australian

every mother's son

It was his cheery custom to pass in the rear of the men, and with a short, bludgeon-like stroke of his forearm slam down on the regulation burden on the back of EVERY MOTHER'S SON. G

svi kao jedan

složno, usklađeno, bez velikih međusobnih razlika

‹all› as one

The good which is derived by your considering ALL AS ONE cannot be had by considering each as separate from the other. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 291 1/11/08 9:39:08 AM

‹all› as one man

We could ALL AS ONE MAN accept it, for the reason that the motion does not seek to raise any controversy. G

JEDRO I **‹ploviti (ići)› punim jedrima ‹naprijed›**

djelovati svom (punom) snagom, postizati velike uspjehe

‹sail› full steam ‹ahead›

Just 15 years after its transition, Estonia IS SAILING FULL STEAM AHEAD to an internet-based society. G

hit the ground running

Because we have tons of experience with Microsoft applications and platforms, with Windows Embedded for Point of Service, we HIT THE GROUND RUNNING and… G

JEDVA I **jedva jedvice**

jedva, sasvim malo, s teškoćom, uz velike napore

by the skin of your **teeth**

'The Donati kidnapping. Yes, I remember. He was shot getting away with the ransom.' 'And two others got away BY THE SKIN OF their TEETH. I'd be surprised to hear they were still in the country, and if they are they should be lying low.' Nabb, Magdalen – Death in Springtime: A Florentine Mystery

JEK I **u punom jeku**

na najvišem stupnju razvitka, u punom zamahu

in full swing

There are plenty of health threats to worry about that are real and that we can take precautions against, among them the ordinary seasonal flu that is IN FULL SWING (and can still be warded off with a flu shot). Time

in full blast

Summer has finally arrived IN FULL BLAST! G

in full action

The party was IN FULL ACTION when we arrived. G

in top (high) gear

Mr Powell will relinquish directorship of the Los Angeles County Museum of Art (LACMA) to assume the new post on 1 September. The rumour mill had been IN HIGH GEAR since late January, when the fifty-seven year old Mr Brown announced he would retire by the end of the year to devote more time to 'parenting' and to the university founded by his family in Providence, Rhode Island. The Art Newspaper

02 Frazeoloski AMEN.indd 292 1/11/08 9:39:08 AM

well under way

Another Norwegian festival summer is WELL UNDER WAY, more extensive than ever. G

up and running

Embedded in the White Paper is the assumption that resource management is UP AND RUNNING, and fully operational. Spurgeon, Peter (ed) – Changing Face of the NHS in the 1990s

in full flow (spate) *BrE, AustralE*

The royal wedding preparations were now IN FULL FLOW. G

JETRA I **ići na jetra** *komu*

nervirati *koga*, živcirati *koga*, iritirati *koga*, jako smetati *komu*

get on your **wick ‹tits›** *BrE*

The sorry state of affairs has been exacerbated by the fact that Laurence feels like an outsider and that Prince Charles, in particular, GETS ON his WICK for treating him as a servant. The Australian

get up your **nose**

There aren't many things in this world that really GET UP my NOSE, but people driving badly is one of them. G

get your **goat**

Five-year-olds aren't exactly models of respectful behavior – in fact, it often seems as though their whole purpose in life is TO GET your GOAT… G

get under your **skin**

'She is an all-purpose irritant,' Whalen said of the nurses association advocate, 'who would have tried TO GET UNDER his SKIN. They kept her off the stage.' San Francisco Chronicle

stick in your **gullet (throat)**

His entire position is based on opposition to anything that the Government do, and it STICKS IN his GULLET that the national lottery has been such a great success. Hansard

get in your **hair**

Yes, especially he really GETS IN my HAIR with all those boring jokes. G

get on the wrong side of sb

ARE you accidentally GETTING ON THE WRONG SIDE OF your boss through stupid blunders? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 293 1/11/08 9:39:08 AM

JEZIČAC | **biti jezičac na vagi**
biti odlučujući element, biti presudni čimbenik (faktor)

tip the scales (balance)
Vergennes was well aware that many Americans hesitated to break with Britain; veiled offers of French trade and assistance might TIP THE SCALES for independence. American History

JEZIK | **biti brz na jeziku**
biti brzoplet, reći (odgovoriti i sl.) ne razmislivši

have the gift of the gab *BrE*
Some people talk and talk and talk, HAVE THE GIFT OF THE GAB, make everyone laugh. The Irish Times

have the gift of gab *AmE*
If you really HAVE THE GIFT OF GAB and are on a debate team in high school, you might consider attending Gonzaga University's summer debate institute for high school students in Spokane, WA. Careers & Colleges

držati jezik za zubima
šutjeti, suzdržavati se od govorenja /iz opreza, od straha itd./

keep your tongue within your teeth
I'll ask you TO KEEP your TONGUE WITHIN your TEETH. G

keep a quiet tongue in your head
That's enough of your lip, my lad. KEEP A QUIET TONGUE IN your HEAD. Remember you're a prisoner, and don't try giving orders to me. George Durston – The Boy Scout Aviators

hold (bridle) your tongue
The key to negotiating the politics of family relations, Jane believes, is knowing when TO HOLD your TONGUE and when to brace yourself for confrontation. The Times

keep your mouth shut
If an argument among your relatives has already begun, it might be best TO KEEP your MOUTH SHUT and walk away. Reading Eagle

button your lip
BUTTON your LIP. Casual conversation about customers can be overheard. Detroit Free Press

imati dug jezik ili **biti duga jezika**
mnogo (previše) govoriti, biti brbljav

have a big mouth
On the other hand, I'm a real softie. I DO HAVE A BIG MOUTH, though, and it has gotten me into trouble. St. Paul Legal Ledger

02 Frazeoloski AMEN.indd 294 1/11/08 9:39:08 AM

have a loose mouth

It will reinforce the perception that Mr. Biden HAS A LOOSE MOUTH and shoots from the hip. G

imati oštar jezik ili **biti oštra jezika** ili **biti oštar na jeziku**
govoriti otvoreno /uključujući i neugodne stvari/, ne ustručavati se govoriti oštro, biti neugodan prema sugovorniku

have a sharp (biting) tongue

Better to bite your tongue than TO HAVE A BITING TONGUE. G

jezik (govor) ulice
način izražavanja (govorenja) pun vulgarnih izraza i (ili) psovki

barracks language

President Dwight D. Eisenhower was known to employ BARRACKS LANGUAGE with regularity. Big surprise, such language coming from a career soldier. G

jezik za zube!
šuti!, šutite!, ne smiješ (ne smijete) govoriti!, ni riječi ‹više›!

hold your tongue!

All you cynics HOLD YOUR TONGUES! The Beaumont Enterprise

hold (stow) your jaw!

HOLD YOUR JAW, woman! I've had enough to vex me to-day without you startin' your tantrums. G

na jeziku je *komu što* ili **navrh jezika je** *komu što*
ne može se trenutno sjetiti *čega tko*, ispalo je iz sjećanja *komu što*

sth **is on (at) the tip of** your **tongue**

The song's name WAS AT THE TIP OF my TONGUE but I couldn't for the life of me remember it. G

naći / nalaziti zajednički jezik ‹*s kim*›
naći / nalaziti zajedničko stajalište ‹*o čemu s kim*›, razumjeti jedno drugo, uzajamno se shvatiti / shvaćati

find a common language (ground)

Then they'll have to be patient while government officials and the railroad industry try TO FIND A COMMON LANGUAGE. San Antonio Express-News

come to terms ‹with sb›

Here are some of the most common faults women see in their partners, along with my advice on how TO COME TO TERMS WITH them... Prevention

02 Frazeoloski AMEN.indd 295 1/11/08 9:39:08 AM

find the middle ground

I enjoy the work of mediation and reconciliation, helping folks TO FIND THE MIDDLE GROUND on which they can agree for the purpose of compromise and community. G

see eye to eye ‹with sb›

He said he could not serve on that sub-committee (consisting of Brian Close, Bob Appleyard, Phil Sharpe, Bryan Stott, Tony Woodhouse) 'when I DO NOT SEE EYE TO EYE WITH them on any subject'. He also attacked Brian Walsh, the chairman, whom he called 'a clever dick', a somewhat foolhardy reference to a Queen's Counsel. The Independent

povući / vući (potegnuti / potezati) za jezik *koga*
navesti / navoditi (izazvati / izazivati) *koga* da progovori (da kaže nešto što nije namjeravao)

tempt sb **to talk**

DON'T TEMPT me TO TALK, or I shall give away all my life's secrets. G

razvezao se jezik *komu* ili **razvezalo je jezik** *što komu*
počeo je mnogo (naširoko) govoriti pod utjecajem *čega tko*, iznenada se razbrbljao *tko*

sb **found** their **tongue**

I never heard such a parcel of impudent rubbish as you've been talking now you HAVE FOUND your TONGUE. G

sth **loosened** sb's **tongue** ili sb's **tongue loosened**

Drink has LOOSENED your TONGUE and you flirt shamelessly with Cheryl, the barmaid. G

sb's **tongue is wagging**

I've been a bit sorry that some TONGUES started WAGGING about the e-mails I sent poor Mrs Paget after her troubles. The Times

svrbi jezik *koga*
teško je šutjeti *komu*, htio bi progovoriti *tko*, ima želju (potrebu) da se razbrblja *tko*, ne želi više tajiti *tko*

sb **is itching to talk**

Travelers ITCHING TO TALK on their cell phones in the air will soon face another option. G

sb **cannot hold** their **tongue**

You may find that you CANNOT HOLD your TONGUE and must speak up against injustices you see. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 296 1/11/08 9:39:08 AM

ugristi se (ujesti se) za jezik ili **pregristi jezik**
naglo ušutjeti, iznenada prestati govoriti /da se ne bi reklo previše/, požaliti zbog izgovorenih riječi

bite your **tongue ‹off›**
I called Thomas at his California home to discuss the film, the sport and how much it blows TO BITE your TONGUE OFF. G

zli jezici
zlobni ljudi, zlobnici koji druge ogovaraju ili o njima lažu

evil (wicked, malicious) tongue (tongues)
Unexim's finances have grown murkier as it morphs from bank to 'financial- industrial group'. Cash flow is all-but-untraceable in its maze of interlocking allies and subsidiaries. WICKED TONGUES say a change of political power could sink it. Business Russia

JOTA I **ne odstupiti (ne popustiti** i sl.**) ni (niti) za jotu**
ne odstupiti (ne popustiti) nimalo (ni najmanje, ni u najmanjoj mjeri)

not yield an iota
He is quite positive about his own convictions and would NOT YIELD AN IOTA of his views and opinions. G

stand by your **guns** *AmE*
Then, all of a sudden we stopped talking. The first week was real hard. Then a month passed, and you start getting used to it and STAND BY your GUNS. San Jose Mercury News

stick to your **guns**
STICK TO your GUNS and don't get sucked into a deal that looks good on paper, but you can't meet financially. Commercial Motor

dig your **heels (toes) in**
I wanted to go for a picnic, but my sister DUG her HEELS IN and insisted that we watch a movie. G

JUČER I **nisam od jučer** ili **nisam se jučer rodio**
nisam naivan, nisam dijete, imam životnoga iskustva

I wasn't born yesterday
That might work on other people, but I WASN'T BORN YESTERDAY you know. And don't give me that look. G

I have been around ‹a bit›
The plan is also useful for marketers who HAVE BEEN AROUND A BIT but who haven't made the breakthrough in terms of putting together a workable campaign. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 297 1/11/08 9:39:08 AM

I am not right off the boat *AmE*
I AM not an uneducated person - certainly NOT RIGHT OFF THE BOAT. G

JUHA I jezikova juha
stalni prigovori, prijekori, grdnja, pokuda

a **tongue-lashing**
After the election, Harper summoned White to his Parliament Hill office and gave him a TONGUE-LASHING so loud staffers in the outer office could hear every profanity-laden syllable. Toronto Star

the rough side of your tongue
And then I believe I gave her a bit of THE ROUGH SIDE OF my TONGUE, as she deserved. G

a **dressing-down**
Then they came in, rolled up the carpet, cleaned the floor, put plastic mats down, told us to have a shower and gave us clean clothes and clean sheets. Jerk gave Frank a DRESSING-DOWN for not having a proper shower. Morrell, J and McCarthy, J – Some Other Rainbow

JUNAK I junak dana
netko o kome se neko vrijeme mnogo govori, netko tko se neko vrijeme nalazi u središtu pozornosti

the **man of the day (moment, hour)**
THE MAN OF THE DAY was Quebec's Antoine L'Estage, who drove a perfect race, winning his first Canadian National rally of his career. G

junak na jeziku
hvalisavac, osoba koja se hvali svojom navodnim junaštvom ili kakvim zaslugama

all talk ‹and no action›
Tony Blair is ALL TALK AND NO ACTION, a let-down, if not a liar. The Times

a **big head (mouth, talker)**
Sincerely I think Barnett is a BIG MOUTH, he likes to market himself before his fights, but in a few occasions his comments have looked silly. G

JUTRO I od jutra do sutra
cijeli dan i noć, dan i noć bez prestanka; uvijek

around (round) the clock ili **the clock around**
The document will also set out the need for consultants to be more flexible and to work in teams AROUND THE CLOCK so that patients can be discharged at any time including weekends. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 298 1/11/08 9:39:08 AM

24 hours a day

Starting with a paltry 27 aircraft, DC-3s converted from U.S. passenger airliners - the Hump pilots and their Air Transport Command, or ATC, flew in all weather, and 24 HOURS A DAY, their single goal was to keep China supplied and fighting in World War II. Best Life

od jutra (zore) do mraka

čitav dan, cijeli ‹Božji› dan, od jutra do večeri (noći)

from dawn to (till) dusk

'American helicopters are running sorties FROM DAWN TILL DUSK,' the U.S. ambassador to Pakistan said during a news conference Oct. 20. FDCH Regulatory Intelligence Database

from morning to (till) night

There was a time when children played FROM MORNING TILL NIGHT and it is clear that children who play every day are healthier and happier. M2PressWIRE

from sunup (sunrise) to sundown

The sale runs FROM SUNUP TO SUNDOWN, with most of the activity along Massachusetts Street. Journal-World

02 Frazeoloski AMEN.indd 299 1/11/08 9:39:08 AM

K

KABANICA | **okrenuti / okretati kaput (kabanicu) ‹prema vjetru›** v. **KAPUT**

skrojiti / krojiti kapu (kabanicu) *komu* v. **KAPA**

KABAO | **lije (pada, pljušti) kao iz kabla**
pada jaka kiša, pljusak je, pljušti

it is raining buckets
There are numerous overlooks where you can park and gape at nature, unless, like us, you pick a day when IT'S RAINING BUCKETS and foggy besides. Chicago Tribune

it is raining in torrents
Once the damp air hits the hot land, it thrusts up into colossal thunder-clouds and IT IS RAINING IN TORRENTS. The Times

it is coming down in sheets (buckets)
'It's raining,' said Sally at the window. 'Maybe he won't want to go.' Lillian merely smiled. She thought: 'And wouldn't you be tickled!' 'IT'S COMING DOWN IN BUCKETS,' Sally presently reported. 'You'll ruin your clothes in that open roadster.' Saturday Evening Post

it is tipping (chucking) ‹it› down ‹with rain› *BrE*
'At the moment, we are driving half an hour to Musselburgh and if IT'S CHUCKING IT DOWN WITH RAIN, freezing cold, then we come back soaking wet and get into the shower,' he said. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 300 1/11/08 9:39:08 AM

it is raining cats and dogs

'IT WAS RAINING CATS AND DOGS, lightning and thunder,' according to Rabi.' American History

KADIFA I **živjeti u svili i kadifi** v. SVILA

KAD-TAD I **kad-tad**

jednom u budućnosti, prije ili kasnije /o nečem što će se sigurno dogoditi u bližoj ili daljoj budućnosti/

sooner or later

SOONER OR LATER something will come up that will put that piece of the puzzle there that you've been looking for. The Daily News

one of these days

Except I think you want to keep an eye on Billy the welder. He'll go berserk ONE OF THESE DAYS and murder the lot of them. And the papers will get at you and ask why wasn't something done before. Cookson, Catherine – The Rag Nymph

KAKAV-TAKAV I **kakav-takav**

barem nekakav, ne baš najbolji, kakav je moguć u danoj situaciji (okolnostima)

middle-of-the-road

The 2005 theater season was host to too many MIDDLE-OF-THE-ROAD, so-so shows that had many laudable performances but were uninspired on so many levels you had to wonder, 'Why bother'? The Washington Times

good enough

The caricature GOOD ENOUGH would convey the meaning. G

modicum of sth

The job hardly existed until a century ago, when orchestral works began to require such large forces that composers - Berlioz, Wagner or Mahler; resorted to doing the job themselves to ensure a MODICUM OF accuracy (Haydn and Mozart, with their smaller orchestras, had managed effectively by waving a hand from the keyboard). The Independent

KAKO I **kako god okreneš**

bez obzira na to koje se činjenice uzimaju u obzir, na svaki način, s koje god strane pogledaš

any way (however) you look at it

ANY WAY YOU LOOK AT IT, this book is a loser — and one that will probably make you feel like taking a shower after you've finished it. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 301 1/11/08 9:39:08 AM

any way you slice it *AmE* ili **no matter how you slice it** *AmE*

NO MATTER HOW YOU SLICE IT, top White House officials acted in a way that should disqualify them from future service on the president's staff. G

KAKO-TAKO I **kako-tako**

nekako, ne baš najbolje, kako je moguće u danoj situaciji (okolnostima)

after a fashion

The arrangement had not proved perfect. Aunt Lou seldom approved of the people who lived above her, but it worked AFTER A FASHION. The house next door, similar in style, did not seem to have suffered the same mutilation. Granger, Ann – A Season for Murder

KALUP I **biti na svoj kalup**

biti sazdan na svoj način, ne biti kao drugi, biti drugačiji od ostalih

be cast in a different mould

Benedict IS CAST IN A DIFFERENT MOULD – a steely one that clashes with anyone in his way. G

cut from a different ‹bolt of› cloth

How do Fritz Hobbs, Francois de St Phalle and the rest of the Dillon Read smoothies get on with John Costas, who is a supercharged individual but IS CUT FROM A DIFFERENT BOLT OF CLOTH? Euroweek

raditi ‹sve› na isti (jedan) kalup

raditi sve jednako (formalno, nemaštovito)

use the same approach

If you ask anyone whether he would USE THE SAME APPROACH to motivate a 20-year-old as he would a 60-year-old, everyone says, 'No.' G

‹svi› na isti (jedan) kalup

svi jednaki (slični, bezlični), svi sazdani na isti način

‹all› cast in the same mould *BrE* **(mold** *AmE***)**

All his detective stories are CAST IN THE SAME MOLD. G

‹just› more of the same

When it comes to Maryland's technology sector, this year's General Assembly session should see 'MORE OF THE SAME ideas with a slightly different bent,' according to one industry observer. The Daily Record

‹all› tarred with the same brush

It does not matter whether they are ministers or actors, lawyers or doctors – they are ALL TARRED WITH THE SAME BRUSH. Their common characteristic is their rootlessness. Edwin Björkman – Knut Hamsun: From Hunger to Harvest

02 Frazeoloski AMEN.indd 302 1/11/08 9:39:09 AM

KAMATA I **vratiti / vraćati s kamatama** *komu što*
uzvratiti / uzvraćati *komu* još većom mjerom, osvetiti se / osvećivati se *komu*

pay sb **back with interest**
The sides drew 2-2 at Highbury in December and Reyes said: 'We deserved to win that game. It left a bad taste in our mouths and we will try TO PAY them BACK WITH INTEREST. The Daily Mail

pay sb **back in (with)** their **own coin** *BrE*
The more they talk, the more they convince me that many of them are not the least bit sorry about slavery. And so I want TO PAY them BACK IN their OWN COIN. I want to make them howl. Baltimore City Paper

KAMEN I **baciti se / bacati se kamenom** *na koga*
okriviti / kriviti *koga*, oklevetati / klevetati *koga*, baciti / bacati krivicu *na koga*

cast the first stone ‹at sb**›**
When it comes down to it, every one of you who has a problem with this HAS CAST THE FIRST STONE, making you prejudicial too. G

put sb **in the wrong**
It shows a young man in a situation where anything he does is bound TO PUT him IN THE WRONG. G

biti kamen na (o) vratu *komu (čijem)*
biti ‹na› teret *komu*, biti velika (neugodna) briga *komu*

be a millstone around your **neck**
Before you get married, get out of debt. You don't want to start out your life together with A MILLSTONE AROUND your NECK. NEA Today

be an albatross around (round) your **neck**
Get rid of it. It's AN ALBATROSS AROUND your NECK. USA Today

be a monkey on sb's **back**
The eating disorder IS A MONKEY ON your child's BACK. G

be a ball and chain
Chueh-Hui, who sees his family as a BALL AND CHAIN, loathes everything they represent, and is chafing to break free and live his own life. G

kamen kušnje
način (situacija) kojim se nešto provjerava (iskušava, ocjenjuje), prilika za provjeru *čega*

an **acid test**
This year we wanted four international jurors because we want to make sure that our work is going through the ACID TEST for Cannes and other international shows. Marketing Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 303 1/11/08 9:39:09 AM

a **litmus test**

Only after the start of Bush's second term did a political LITMUS TEST emerge, industry sources say. Time

a **crucial test**

The launch was a CRUCIAL TEST for the Delta IV program, which has not lived up to expectations set five years ago when the aerospace giant decided to turn a Decatur cotton field into the world's largest rocket factory. G

kamen smutnje (spoticanja)

uzrok smutnje (svađe, razdora, nerazumijevanja), osnovna (glavna) smetnja *‹komu za što›*

a **stumbling block**

Most politicians agree that some taxes must be raised. Few enjoy that prospect – and that has proven to be the STUMBLING BLOCK in the Legislature for several years. The Washington Times

a **sticking point**

The Sakhalin and Kurile islands, whose ownership was still under discussion last month in Tokyo at a meeting between Russian and Japanese heads of state, were the central STICKING POINT in the Portsmouth treaty, and nearly scuppered the deal. Christian Science Monitor

a **bone of contention**

The latest BONE OF CONTENTION between banks and regulators is the sale of personal protection insurance. G

nije ostao ‹ni› kamen na kamenu ili **nije ostalo ‹ni› kamena na kamenu**

sve je uništeno (srušeno, razoreno), nije ništa ostalo ‹čitavo (cijelo)›, sve je netragom nestalo

not a stone was left standing

In 1944 the Germans were driven out by the Red Army, but Belarus was trashed in the process: NOT A STONE WAS LEFT STANDING in Minsk. G

everything was razed to the ground

EVERYTHING WAS RAZED TO THE GROUND after the bombings. The Times (United Kimgdom)

ne ostaviti ‹ni› kamen (kamena) na kamenu

srušiti (razoriti) sve do kraja, srušiti (razoriti) do temelja, potpuno uništiti, srušiti tako da ništa ne ostane

not leave one stone upon another

Your enemies... will dash you to the ground and they WILL NOT LEAVE ONE STONE UPON ANOTHER. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 304 1/11/08 9:39:09 AM

not leave a stone standing

Native white Southerners have heard stories, the true story of how within the shadow of this building a conquering army DIDN'T LEAVE A STONE STANDING and scorched the Earth from here to Savannah. Such things are not easily forgotten. G

od kamena

hladan, tvrd, bezosjećajan

made of stone

Critics forget that the object of their vitriol is not MADE OF STONE. When they say terrible things, it hurts. The Daily Mail

‹as› hard as nails

He's always unpleasant and HARD AS NAILS. G

‹as› cold as marble

She never smiles. She's COLD AS MARBLE. G

pao je kamen sa srca *komu*

postalo je lakše *komu*, odahnuo je *tko*, osjetio je olakšanje *tko*

be a load (weight) off your **mind**

IT'S A LOAD OFF your MIND to not be worrying about getting a movie back to a store. St. Louis Post-Dispatch

be a weight off your **shoulders**

Atlas could not believe his luck. It WAS such A WEIGHT OFF his SHOULDERS. What a relief! G

sb **got the monkey off** their **back**

For the Chamber it was a relief TO HAVE finally GOT THE MONKEY OFF their BACK and hopefully this tournament would continue to go on to bigger and better. G

KAMENJE I **baciti / bacati (sasuti** i sl.**) drvlje i kamenje** *‹na koga›* v. DRVLJE

KANDŽA I **biti (naći se) u** *čijim* **kandžama (pandžama)**

biti (naći se) u *čijoj* vlasti, postati potpuno ovisan *o komu*

be in the jaws (clutches) of sb

Too often, taxpayers are left to pay the cost of public assistance for these kids, some of who end up IN THE CLUTCHES OF the criminal justice system. This has got to change. USA Today

be in the grip of sth

Most of the families there ARE IN THE GRIP OF autism. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 305 1/11/08 9:39:09 AM

KAP I **čuvati (držati)** *koga, što* **kao kap vode na dlanu**
pažljivo čuvati *koga, što*, čuvati kao najveću dragocjenost *koga, što*, biti izuzetno pažljiv (dobar, nježan) *prema komu*, postupati *s kim, s čim* nježno (brižno, s ljubavlju)

keep (wrap) sb **in cotton wool**
It's as if, fearful of days like that one, the Ireland management have been striving desperately TO KEEP their frontliners wrapped IN COTTON WOOL to prevent them from beating each other up, and it's been the same more or less whenever they've faced the other Irish provinces as well. The Irish Times

keep (guard, cherish, protect) sb, sth **as (like) the apple of** your **eye**
The cracks in Yugoslavia's facade were becoming more noticeable, despite Tito's ritualistic incantation:`PROTECT your brotherhood and unity LIKE THE APPLE OF your EYE.' Foreign Policy

cherish sb **dearly**
The Chinese people know full well that a country that is unable to safeguard its sovereignty can not possibly protect human rights. Therefore, we CHERISH DEARLY our national liberation and state sovereignty which the Chinese people won through protracted and sanguinary struggles. G

dati (proliti) ‹i› zadnju (posljednju) kap krvi *za koga, za što*
dati (žrtvovati) sve *za koga, za što*, dati cijeloga sebe *za koga, za što*, žrtvovati ‹i› svoj život *za koga, za što*

go through fire and water for sb
Their courage is the courage of sisters ready TO GO THROUGH FIRE AND WATER FOR their brothers! G

move mountains for sb
He'd MOVE MOUNTAINS FOR her but she treats him like dirt. G

do zadnje (posljednje) kapi krvi
do ‹samoga› kraja, do kraja života, do smrti, zauvijek

to the last drop of blood
We pledge to the Iraqi people and the world to continue resisting oppression and occupation TO THE LAST DROP OF BLOOD. The Australian

kap koja je prelila čašu
činjenica (sitnica, stvar) kojom je prijeđena dopuštena granica, to je stvar (sitnica) kojom se prevršila mjera

the straw that broke the camel's back
A lot of people seem to have been on the fence about doing this for years, but this year's gas increase was THE STRAW THAT BROKE THE CAMEL'S BACK. Erie Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 306 1/11/08 9:39:09 AM

the last (final) straw
All over television, the cable hosts piled on, endlessly castigating the Aruban justice system. For many Arubans, this was THE LAST STRAW. Vanity Fair

kap po kap
malo-pomalo, postupno, polagano, u malim količinama

little by little
A peaceful, solitary man, on the brink of death. Images, wounds. That is all he can see. And the images are dissolving LITTLE BY LITTLE, like the setting sun, leaving only the wounds. The New Yorker

bit by bit
The rebels have dropped their demands for independence, and the feared Indonesian military is withdrawing BIT BY BIT from the province. National Public Radio

a little at a time
Mix together thoroughly the cornstarch and water in a small bowl. Add to the boiling sauce A LITTLE AT A TIME, until sauce reaches the desired consistency. Philadelphia Daily News

kap u moru
neznatna (nedovoljna) količina, nešto sitno i nevažno, nešto što ne može mijenjati stvari, nešto što ne može imati nikakva utjecaja

a **drop in the ocean** *BrE*
What we are doing is just a DROP IN THE OCEAN. G

a **drop in the bucket** *AmE*
So while the Bush administration may want to shout huzzah and cross 'energy reform' off its list for a long time, the reality is that this energy bill is a DROP IN THE BUCKET of what we need to do. G

utopio bi u žlici (kapi, čaši) vode *tko koga* v. ŽLICA

KAPA | **davati (dijeliti** i sl.**) ‹i› šakom i kapom** v. ŠAKA

kapa dolje ‹*komu*›‹!›
svaka čast ‹*komu*›‹!›, treba odati priznanje ‹*komu*›‹!›, treba iskazati poštovanje ‹*komu*›‹!›

hats off ‹to sb**›‹!›**
I was all alone and he gave me all the time in the world, so HATS OFF TO him. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 307 1/11/08 9:39:09 AM

thumbs up ‹for sb**›‹!›**

Honked horns, THUMBS UP, and even a few flashed knockers signalled that people generally get a kick out of the bikes and their riders. Transworld Skateboarding

pod kapom nebeskom

na cijelom svijetu, na ovom (tom) svijetu, na cijeloj zemlji

under (beneath) the vault of heaven

Later the water is alive with living creatures, seals, and only then do birds fly UNDER THE VAULT OF HEAVEN. Chicago Review

in this wide world

As long as there is IN THIS WIDE WORLD one immortal soul that knows not a savior's love, we have a work to do. Church History

puna je kapa (kufer) *koga, čega komu*

dosta je *koga, čega komu*, dosadio (dojadio, dozlogrdio) je *komu tko*, dosadilo (dojadilo, dozlogrdilo) je *komu što*

sb **is fed up (sick) to the (**their**) back teeth with** sb**, with** sth**, of** *BrE*

In a political world dominated by pompous hyperactive men, the Kennedy charm may be exactly what is wanted by voters who ARE FED UP TO THE BACK TEETH WITH self-importance. Mail on Sunday

sb **has had a bellyful of** sb**, of** sth

She must HAVE HAD A BELLYFUL OF him too, announcing their break-up to the world last November via her own website, reportedly even before Hewitt was aware of it. Toronto Star

sb **has had it ‹up to here›** with sb**, with** sth

I'VE HAD IT UP TO HERE WITH his smoking! G

sb **is sick and tired of** sb**, of** sth

I'M SICK AND TIRED OF listening to government and commerce saying it's 'uneconomic' to locate businesses in the north of Britain when we're currently importing billions of pounds' worth of consumer goods from the other side of the world. Falk, Michael – Part of the Furniture

have had your fill of sth

You'd think Jennifer Garner would HAVE HAD her FILL OF photographers. Yet here she is, pointing out the beauty of picture-taking at a recent stroll through the Getty Museum atop the Santa Monica Mountains overlooking Los Angeles. USA Today

skinuti / skidati kapu *komu (pred kim)*

odati / odavati priznanje *komu*, iskazati / iskazivati poštovanje (divljenje) *komu*, cijeniti (poštovati) *koga*

02 Frazeoloski AMEN.indd 308 1/11/08 9:39:09 AM

touch (take off) your **hat to** sb

In chronological order, the Sacramento Kings have won their three Finals 4-2, 4-1 and 4-0. You've got TO TOUCH your HAT TO them. The Miami Herald

tip your **hat ‹off› to** sb

They were really a team you didn't even have to practice for. The rest is history. You've got to TIP your HAT TO the longevity of his tenure. Detroit Free Press

‹must (have to)› hand it to sb

It's so hard to sort out your feelings when a person you care about upsets you. So I HAVE TO HAND IT TO you for being so mature. Cosmo Girl

skrojiti / krojiti kapu (kabanicu) *komu*

odlučiti / odlučivati o *čijoj* sudbini (životu, budućnosti) bez njegove volje (znanja), nametnuti / nametati svoje odluke *komu*

impose an agenda upon sb

In our 'problem' segment tonight, as you know we are tracking the American Civil Liberties Union all over the USA because of its attempts TO IMPOSE its outrageous AGENDA UPON you. G

force the rules upon sb

Nobody forces you to join, so nobody FORCES THE RULES UPON you. G

regulate (manage) sb's **life**

Sen. Gene Merriam expressed concerns about the speculative nature of the bill. 'It seems to REGULATE somebody's LIFE on previous misconduct and speculation of future misconduct,' Merriam said. Senate News

decide (shape) sb's **destiny**

She also described the meeting to one of her friends as being karmic, that this was a man she felt was going to have an influence on her future and SHAPE her DESTINY. CBS News

KAPALJKA I **na kapaljku**

u malim (manjim) količinama, malo-pomalo, postupno

in (by) dribs and drabs

Some analysts think Microsoft is holding on to some extra systems and will be putting those out on retail shelves IN DRIBS AND DRABS up until Christmas. The Dallas Morning News

KAPUT I **okrenuti / okretati kaput (kabanicu) ‹prema vjetru›**

promijeniti / mijenjati uvjerenja (stavove, vladanje) prema prilikama, biti oportunist, biti prevrtljiv

turn ‹your› coat

Clearly the military HAS TURNED COAT and is giving aid and comfort to the enemy. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 309 1/11/08 9:39:09 AM

do a U-turn

As for rejecting the Stuckists, I wasn't surprised - the Tate COULD NOT possibly DO A U-TURN and admit its all been a big con all along, could they? Heyokamagazine

do an about-face *AmE* ili **turn about-face** *AmE*

You've still got time TO DO AN ABOUT-FACE if you're invited to the upcoming Grammys, or the Independent Spirits and Oscars in early March. Snead, Elizabeth – Styles and Scenes

KARIKA | **karika u lancu**

dio cjeline, dio (element) bez kojega se ne može, ali sam po sebi nije presudan, jedan od mnogih

a **link in the chain**

Charlotte Mason believed that the authority of parents is a LINK IN THE CHAIN which holds the universe to God. G

a **cog in the wheel (machine)**

Sometimes, professionals forget that they are merely a COG IN THE WHEEL, and that if co-workers are not receiving the support they need to complete their tasks, then the wheel breaks down. G

najslabija karika ‹u lancu›

slaba točka unutar neke cjeline, osjetljivo mjesto u nekoj cjelini

the weak (weakest) link ‹in the chain›

But while Koeman may see Arsenal as THE WEAKEST LINK, as a supporter he would prefer to be drawn against his former club, Barcelona, despite regarding the Spanish league leaders as favourites for this season's competition. The Times

KARTA | **igrati na kartu** *čega*

postizati *što* uz pomoć *čega*, nastojati ostvariti kakvu zamisao uz pomoć *čega*

play on sth

They would usually approach young innocent children at the railway station, promising they could earn 12,500 a month. They try TO PLAY ON their naiveté. This was how the practice began. G

trade on (upon) sth

George TRADED UPON his family's powerful connections. G

igrati na krivu kartu

pogrešno postupati, pogrešno procjenjivati situaciju, donositi krive odluke

02 Frazeoloski AMEN.indd 310 1/11/08 9:39:09 AM

play the wrong card

Baldwin is peppy as a sort of Holly Go-Heavily, but the filmmakers PLAY THE WRONG CARD by casting woozy Fenn as his and Lynch's object of desire. G

back the wrong horse

I almost always BACK THE WRONG HORSE. It's pretty much a character flaw. For example, deciding to be a professional artist is backing the wrong horse in a big, big way. G

igrati otvorenih karata ili **igrati s otvorenim kartama**
otvoreno postupati (djelovati itd.), ne skrivati svoje namjere

play with the cards on the table

You have TO PLAY WITH THE CARDS ON THE TABLE. It is not fair to take a job and then complain about the pay. G

play above board

An organization is only as good as the people in it who are willing TO PLAY ABOVE BOARD in an honest and trusting manner. G

keep it open and above board

Safeguards such as open meetings, public access to financial records and other steps to keep the fund transparent have also helped. All of these things help KEEP IT OPEN AND ABOVE BOARD so you can't buy your uncle's sod factory. Anchorage Daily News

ne otkriti / ne otkrivati svoje karte *‹komu›*
ne pokazati / ne pokazivati svoje prave namjere, sakriti / skrivati svoje namjere

hold your cards (hand) close to your chest (vest)

If you're seeing someone else, admit to it, but HOLD your CARDS CLOSE TO your CHEST. Be mysterious and happy about your life. G

keep your own counsel

The ability TO KEEP your OWN COUNSEL is a key skill in business, where success is rarely achieved by shooting your mouth off. G

play a straight bat *BrE*

He's pretty humble, Stuart. He's not a very emotional person – or he doesn't show it, anyway. He PLAYS A STRAIGHT BAT and he kept smiling. The Australian

otkriti / otkrivati ‹svoje› karte *‹komu›*
pokazati / pokazivati svoje prave namjere, prestati / prestajati skrivati svoje namjere (mišljenje), očitovati se do kraja

show your cards

DON'T SHOW your CARDS. Once the other person senses you will not walk away from a deal, you lose your bargaining power. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 311 1/11/08 9:39:09 AM

reveal (tip, show) your **hand**

Power buyers on eBay believe that bidding early drives up the price of the item unnecessarily and that it's best NOT TO SHOW your HAND until the last few minutes of the auction. Business Week

staviti (baciti, položiti i sl.**) karte na stol**

otkriti svoje namjere, prestati skrivati svoje mišljenje (namjere), izjasniti se do kraja

lay (put) your **cards on the table**

Take the rest of the month to study up on the issue and then come back ready TO LAY your CARDS ON THE TABLE. Ignorance is no longer a good excuse for inaction. The Washington Times

lay down your **cards**

Picture yourself as an industry executive nervously sitting at the table as Kristin, the harried, two-years-out-of-school reporter sits down, already looking at her watch. After pleasantries are exchanged, you LAY DOWN your CARDS. Technology Marketing Intelligence

staviti / stavljati sve na jednu kartu

riskirati sve u korist jedne mogućnosti, odabrati / odabirati samo jedno sredstvo (izlaz)

stake everything on a single throw of ‹the› dice

Three Women hesitates uneasily between satire and surrealism, but in this case I think openly avowed uncertainty and the willingness TO STAKE EVERYTHING ON A SINGLE THROW OF DICE is preferable to the slickness that has become dominant in many American movies these days. G

put all your **eggs in one basket**

It is rarely wise TO PUT ALL your EGGS IN ONE BASKET, and this is as true for the leading international bond issuers as anyone else. Euroweek

go nap on sth *BrE*

These are more like old-fashioned merchant banks, run by very sharp people, buccaneering their way to high returns through contacts, nose and willingness TO GO NAP ON unusual investment propositions. G

zaigrati (odigrati) zadnju (posljednju) kartu

upotrijebiti krajnje sredstvo, odlučiti se za zadnju (posljednju) mogućnost

play your **last card**

He realized he HAD PLAYED his LAST CARD without getting anything in return – that while he was strong with the grassroots, he was weak with the leadership. The Nation

02 Frazeoloski AMEN.indd 312 1/11/08 9:39:09 AM

KAŠA I **biti (naći se) u istoj kaši** ‹*s kim*›
biti (naći se) u istoj neprilici (neugodnoj situaciji) ‹*s kim*›

be in the same boat
We can't rely on each other financially because we'RE ALL IN THE SAME BOAT. San Francisco Chronicle

zakuhati (skuhati) kašu (poparu) *komu*
prirediti veliku neugodnost *komu*, dovesti u težak (neugodan) položaj *koga*

cook sb's **goose**
Joan of Arc actually said that. She called the Church the counsel of the devil. That sure COOKED her GOOSE. Journal of American & Comparative Cultures

settle sb's **hash**
I just hope that guy who was in Maxfield's office shows up again! I'LL SETTLE his HASH! G

KAŠALJ I **to je mačji kašalj**
to je mala (neozbiljna) stvar, to je nešto zanemarivo

it's a piece of cake
Sadly, something has happened to a great deal of art writing in our time, something that has made the difficulty of writing IT seem like A PIECE OF CAKE compared with the nightmare of reading it. The Australian

it's small potatoes *AmE*
Compared to the United States, which consumes 25 percent of the world's annual oil output, China may seem like SMALL POTATOES. It burns only 6 percent of the world's production. Tribune Washington Bureau

it's duck soup *AmE*
During the Cold War, recruiting Soviets WAS DUCK SOUP; getting access to them was tough. G

it's child's play
Obviously everybody's all worked up these days about performance-enhancing drugs in sports, and as Joel tells me, the existing drugs ARE CHILD'S PLAY compared to what's coming. Reason

it's meat and drink
While the rapid pace of technological change may wear out many IS managers, IT'S MEAT AND DRINK to Gary Reiner, CIO of General Electric Co. InformationWeek

it's small beer
The light rain today WAS SMALL BEER compared to Hurracane Katrina. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 313 1/11/08 9:39:09 AM

it's ‹like a› walk in the park
Conquering the cellphone market WON'T BE A WALK IN THE PARK for Apple. G

to nije mačji kašalj
to nije sitnica, to nije nešto zanemarivo, to je ozbiljna (bitna) stvar

it is no tea party
Despite strong intellectual skills, evolution WAS NO TEA PARTY for Neandertals. Science News

it is not to be sneezed (laughed) at
NOT TO BE SNEEZED AT: Bird flu could kill 1 billion, or it could peter out. Whatever the outcome, we must be vigilant. The Guardian

it's no mean feat (achievement)
Francis has got to try to get Hirst back to business quickly, and the player himself should realise that this dream of glory can become reality under the guidance of Francis. IT'S NO MEAN FEAT to keep a player like Hirst at a time when big clubs try to sign every class player that emerges. Today

KATICA | **Katica (djevojka) za sve**
osoba koja obavlja najrazličitije beznačajne poslove, osoba koja mora biti svima na usluzi, trčkaralo

a **maid-of-all-work**
He presents all the grisly detail of being a washerboy in a lead mine, a chimney sweep or mudlark, a gong-scourer's boy or MAID-OF-ALL-WORK, giving some real cases and testimonies. Bookseller

a **man-of-all-work**
Experimental director, performer and theatrical MAN-OF-ALL-WORK Andre Gregory turned 70 this year. American Theatre

a **girl (man, person) Friday**
James's new mystery thankfully pulls back from the lurid material of 'The Murder Room,' and offers a wider role to Inspector Kate Miskin, Dalgliesh's faithful GIRL FRIDAY. Christian Science Monitor

a **Jack of all trades**
With no official title, Al became a JACK-OF-ALL-TRADES, managing the books, tracking inventory, creating a Website, and personally hooking anklets around prospective buyers' legs when needed. Black Enterprise

an **all-rounder** *BrE, AustralE*
He is an ALL-ROUNDER, from an ace trumpet player to a refined cook, who renders his service for public functions. G

a **beast of burden**
No way I'm gonna do it. What have I become – your BEAST OF BURDEN? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 314 1/11/08 9:39:09 AM

a **do-all ‹man, person›**

John Hardy was a DO-ALL PERSON, and he had a super neat attitude about everything! G

KATOLIK I **biti veći katolik od pape**

biti pretjerani pristaša neke ideje (teorije), pretjerano se zanositi nekom idejom

be a bigger Catholic than the Pope

Moreover, modern rational choice sociology often seems to be more rationalistic and economistic than pure neoclassical economics (i.e., so to speak, IS A BIGGER CATHOLIC THAN THE POPE). Journal of Socio-Economics

be more Catholic (papist) than the Pope

They'RE MORE PAPIST THAN THE POPE when the law is on their side. National Catholic Reporter

outpope the Pope

I am not playing at wordsmith here as you are, or trying TO OUTPOPE THE POPE. G

be more royalist than the king

Britain's Prime Minister Tony Blair HAS BEEN, if anything, MORE ROYALIST THAN THE KING, rattling sabres more noisily than Bush, and pledging (talk about vision) that the memorial to those who died four weeks ago should include 'justice and prosperity for the poor and dispossessed.' Time

KAZATI I **reći (kazati) koju** v. REĆI

reći (kazati) svoje v. REĆI

KEC I **as (kec) iz rukava** v. AS

kao kec na jedanaest

u krivo (nezgodno) vrijeme

at the worst possible moment

This was the closest that many in the newsroom had ever got to Sulzberger, and the moose gesture was widely viewed as a clumsy prank AT THE WORST POSSIBLE MOMENT – neither a joke nor a parable. The New Yorker

KEKS I **dok (prije nego ‹što›) kažeš keks (britva)**

brzo, odmah, u najkraće vrijeme, u najkraćem ‹mogućem› roku, velikom brzinom

before you **can (could) say knife**

BEFORE you COULD SAY KNIFE she was in with her preemptive strike. New Statesman

02 Frazeoloski AMEN.indd 315 1/11/08 9:39:09 AM

before you **can (could) say Jack Robinson**

Mules, in case you are blind Freddie, are shoes without backs; you simply step into them wearing an expression of happy insouciance and, BEFORE you CAN SAY JACK ROBINSON, you have fallen flat on your fat bottom. The Australian

before you can say cat in the hat *AmE*

So sit back, think happy thoughts, and this will be over BEFORE YOU CAN SAY CAT IN THE HAT. G

KERA | **oko (okolo) kere (kole) pa na mala vrata**

zaobilaznim putem, izbjegavajući izravan pristup, služeći se lukavstvom

beating around (about) the bush

If you're going to give the plan administrator discretion, then give the plan administrator discretion and DON'T BEAT AROUND THE BUSH by throwing in other words. Business Insurance

skirting around (round) sth

She's BEEN SKIRTING AROUND the issue throughout the course of the day. G

pussyfooting around (about)

Developers shouldn't have to go PUSSYFOOTING AROUND when it comes to project creation and then implementing their ideas in their own project. G

KESA | **odriješiti (odvezati, razvezati** i sl.**) kesu**

platiti, dati novac, biti spreman na trošak, ne škrtariti, ne bježati od troška (plaćanja)

loosen the purse strings

ARA executive chairman Duncan Shaw said the sector had been bracing for a poor Christmas season until last weekend, when shoppers finally began TO LOOSEN THE PURSE STRINGS. The Australian

dig (dip) into your **pocket (pockets, purse)**

Parents of young children have TO DIG deep INTO their POCKETS at Christmas-time. G

go to town

You don't really need food, but I wanted to make it a little special so I WAS GOING TO GO TO TOWN on this (roasted onions, scallops, seared ahi slices, caviar, Spanish tapas, etc). G

put your **hand ‹deep› into** your **pocket**

When someone asks to borrow money, I'll bet you ask yourself a few questions before you PUT your HAND INTO your POCKET. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 316 1/11/08 9:39:09 AM

KESTEN I vaditi (izvlačiti) kestene (kestenje) iz vatre ‹*za koga*›
izlagati se neugodnostima umjesto nekoga drugoga, snositi posljedice *čijih* postupaka, biti kažnjen *umjesto koga*

pull the (your) chestnuts out of the fire ‹for sb›
And the bad news for America is that not only is this succeeding at the moment, but we've always relied on the British TO PULL our CHESTNUTS OUT OF THE FIRE in intra-European relations at the last minute. FOX News

carry the can ‹for sb›
We had TO CARRY THE CAN FOR him and face the music from his parents. G

be a fall guy
Mary McEvoy (21) said in an affidavit that she did nothing wrong and she believed that, because of her age, she was a victim of circumstances and WAS a convenient FALL GUY FOR the bank. G

do sb's dirty work
Mr Aristide became notorious for using slum gangs, the so-called chimères, TO DO his DIRTY WORK. The Economist

KESTENJE I vaditi (izvlačiti) kestene (kestenje) iz vatre ‹*za koga*› v. KESTEN

KIČMA I bez kičme
beskarakteran, nekarakteran

without (with no) backbone
Roberts has NO BACKBONE and will only destroy democratic accomplishments. The Washington Post

without (with no) moral fibre (fiber)
They who did that to Stein and McTeer are people WITHOUT MORAL FIBER, who have never known how it feels to have a clear conscience! G

lacking character
He will be eventually judged by historians as a man LACKING CHARACTER, and that was his downfall. G

‹as› spineless as a jellyfish
Physically, I may have a spine but mentally I am AS SPINELESS AS A JELLYFISH. It is a pre-requisite for this job. G

imati kičmu
imati čvrst karakter (značaj), ne odstupati od svojih stavova

have backbone (grit)
England HAVE GRIT to bring Cup home. The Belfast Telegraph

02 Frazeoloski AMEN.indd 317 1/11/08 9:39:09 AM

saviti / savijati (poviti / povijati) kičmu ‹*pred kim*›
pokoriti se / pokoravati se *komu*, biti pretjerano udvoran (podložan) *komu*, klanjati se *komu*, dodvoriti se / dodvoravati se *komu*

bend your **back before** sb
M. Richard bowed...to nobody; BENT his BACK ... BEFORE nobody. G

bend (bow) the (your) knee ‹to sb**›**
Bring on regicide, bring on apostasy, bring on apathy even; stand up in a shrugging, smirking sort of way, say 'Whatever!' and refuse TO BOW THE KNEE TO bullies, even if you're not sure why. The Times

bow and scrape ‹to sb**›**
Just possibly they will wonder whether they may be made to look idiotic in print by a civil servant who for the moment BOWS AND SCRAPES, and so will worry about what they say. The Daily Mail

come to heel
Irritated by having TO COME TO HEEL on Christmas Day by attending royal festivities without Camilla, Charles will hightail it for Highgrove as quickly as possible, maybe even by teatime. The Daily Mail

kiss the rod
Only fools were honest, only cowards KISSED THE ROD, and failed to meditate revenge on that world of respectability which had wronged them. G

KIP | **stajati kao kip (stup)**
nepomično (ukočeno) stajati

stand ‹as› still as a statue ili **stand like a statue**
The moment arrived and music started. Teri didn't. She just STOOD there, STILL AS A STATUE, while her friends slipped into their well-rehearsed routine. G

be glued (rooted) to the spot
After 10 minutes Ms. Kopp gives up, but a reporter STANDS GLUED TO THE SPOT for five minutes more, refusing to concede that the mysterious image has willfully vanished before his eyes. Chronicle of Higher Education

KIŠA | **plakati kao kiša**
gorko plakati, ridati

cry like the rain
Oh my dear God, I HAVE CRIED LIKE THE RAIN for the last 20mins, that is the most amazing thing I have ever seen, what a wonderful dad!!! G

cry like a rainstorm
When I had to leave I CRIED LIKE A RAINSTORM – not only because I had to part with my boyfriend, but also because I knew how much I'd miss the house! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 318 1/11/08 9:39:09 AM

cry like a baby

I CRIED LIKE A BABY when I got my daughter's first tuition bill for college. I cried even harder for the ones after that and I consider myself pretty tough. G

cry buckets

He CRIED BUCKETS as he saw Dad's lifeless body in that hospital bed, and it was the first time he lost composure, too, as the nurse told him about a morgue. G

cry (bawl, weep) your **eyes (heart) out**

What is truly wonderful about this book is that it discusses several common personality profiles that you will instantly recognize and either laugh like heck or CRY your EYES OUT. Training

sob (cry) your **heart out**

Novotna SOBBED her HEART OUT because she did not believe that she would have another chance. The Australian

turn on the waterworks

'DON'T TURN ON THE WATERWORKS,' he advised with weary cynicism. 'It won't get you anywhere. There's nothing new that women haven't tried on me at one time or another. And I'm particularly immune to crocodile tears. Murray, Annabel – Only Two Can Share

KLADA | **spavati (zaspati) kao top (klada, drvo)** v. TOP

KLICA | **ugušiti (uništiti** i sl.**) u zametku (klici)** *što* v. ZAMETAK

KLIN | **izbiti / izbijati klin klinom**

reagirati na isti (obično negativan) način, na oštrinu odgovoriti / odgovarati oštrinom, vratiti / vraćati istom mjerom

fight fire with fire

If they encounter aggression, paranoia or nastiness, they shouldn't FIGHT FIRE WITH FIRE. Learn to turn the other cheek. Information World Review

one nail drives out another

One language drives out another, like ONE NAIL DRIVES OUT ANOTHER. G

take the (a) hair of the dog ‹that bit you last night›

As a result, regular users of caffeine who suddenly quit may suffer withdrawal symptoms like headache, grogginess and irritability. The cure is TO TAKE A HAIR OF THE DOG as soon as withdrawal symptoms first appear. Muscle & Fitness

02 Frazeoloski AMEN.indd 319 1/11/08 9:39:09 AM

KLIP | bacati (podmetati) klipove ‹pod noge› *komu*
podmuklo sprečavati *čiji* rad (aktivnost), tajno raditi *protiv koga*

put a spoke in sb's **wheel** *BrE, AustralE*
He said that the murder had been ordered because 'we are dealing here with people who might PUT A SPOKE IN THE WHEEL by taking over our territory. The Times

put (throw) a spanner in the works *BrE*
When our ancestors spent much of the day outside, this system meant that their tans built up gradually as summer approached, ensuring they received the right amount of sunlight with minimal damage. But foreign holidays, sunbeds and emigration HAVE PUT A SPANNER IN evolution's good WORKS. New Scientist

put (throw) a ‹monkey› wrench in the works *AmE*
There are property-destroying anarchists out there who may want TO THROW A MONKEY WRENCH IN THE WORKS. CounterPunch

spike sb's **guns**
Finally, in April 1916, he SPIKED his GUNS and raised the white flag, but not before the British Army had suffered 23,000 dead and wounded. The Times

put the skids under sb**, under** sth *BrE*
Record oil prices are back in the spotlight and HAVE PUT THE SKIDS UNDER share prices worldwide. Evening Standard

KLOPKA | postaviti / postavljati klopku (stupicu, zamku) *komu*
podmuklo pokušati / pokušavati nasamariti *koga*, tajno nastojati dovesti *koga* u nepriliku

set a trap for sb
The opposition parties, who are not naïve when it comes to using the media, HAVE SET A TRAP FOR the president. The Washington Times

upasti (uletjeti, uhvatiti se i sl.**) u ‹čiju› klopku (stupicu, zamku)**
nepredviđeno se naći u tešku položaju koji je *tko* tajno pripremio, naći se u neprilici zbog *čijih* podvala

fall (walk) into a (the, sb's**) trap**
The 4-0 thumping at Old Trafford on Wednesday was their fifth straight defeat, but Jewell is confident they will survive their first season in the top flight, provided that they DO NOT FALL INTO THE TRAP of believing the hard work is done. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 320 1/11/08 9:39:10 AM

KLUPKO | **klupko se počelo odmotavati (odmatati)**
stvari počinju bivati jasnijima, zamršena situacija polako postaje razumljivijom

the tangle started to unravel
The statement of Albert Roan caused great alarm in Podgorica and THE TANGLE STARTED TO UNRAVEL. G

things (the plot, the whole scheme) started unravelling
The THINGS STARTED UNRAVELLING in the winter of 2002 when Jude was away in Romania working with Nicole Kidman on the film Cold Mountain. The Daily Mail

zamršeno klupko *čega*
složena (komplicirana) situacija, problematično stanje *čega*

a **tangled web (skein) of** sth
Scullen, who has a doctorate in human resource management, points out that 'job evaluations often conceal a TANGLED WEB OF agendas – from being linked to a pay raise to establishing a paper trail to fire someone.' Chicago Tribune

KLJUČ | **držati pod ključem** *koga, što*
držati u zaključanoj prostoriji *koga, što*; držati u izolaciji *koga, što*

keep sb, sth **under lock and key**
All of the applicant's information and documentation IS KEPT in a personal file UNDER LOCK AND KEY. G

staviti ključ u bravu
zatvoriti poduzeće (tvornicu i sl.), prestati raditi (proizvoditi) zbog nepovoljnih okolnosti

shut up shop *BrE*
Details of the pay emerged from a circular to shareholders issued an hour-and-a-half after the London Stock Exchange SHUT UP SHOP for the New Year break. The Daily Mail

close up shop *AmE*
Local prison boosters sought a prison for their town because they believed the Department of Corrections WOULDN'T CLOSE UP SHOP and abandon the local workforce as other industries had done. Chicago Tribune

put up the shutters *BrE*
The report said that more than one in five corner shops, grocers, post offices and pubs HAVE PUT UP THE SHUTTERS. The Daily Mail

KLJUN | **baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što* v. USTA

02 Frazeoloski AMEN.indd 321 1/11/08 9:39:10 AM

KNEDLA | **gutati knedle**
ne reagirati na stalne prigovore (predbacivanja), osjećati ozlojeđenost, gušiti u sebi osjećaj uvrede, šutke primati uvrede (prigovore)

eat humble pie *BrE*
With his reputation at stake, the Chancellor had TO EAT HUMBLE PIE over his economic forecasts. The Daily Mail

eat crow *AmE*
The ABS was forced TO EAT CROW in May over the discovery that there was a flaw in its retail figures, after vehemently defending them in public forums. The Australian

imati knedlu u grlu
ne moći govoriti zbog uzbuđenja (straha, uzrujanosti)

have a lump in your **throat**
Perhaps you HAVE A LUMP IN your THROAT from trying to hold back the tears. G

KNJIGA | **čitati** *koga* **kao ‹otvorenu› knjigu**
jasne su *komu čije* namjere, jasno je što *tko* smjera (misli, osjeća itd.)

read sb **like a book** ili **read** sb **like an open book**
People are truly his enemy, for they can READ him LIKE A BOOK and know just how impassioned he is. G

govoriti kao iz knjige
govoriti (izlagati) biranim riječima, govoriti odmjereno (bez zapinjanja)

speak like a book
He SPEAKS LIKE A BOOK, using language as cultural capital that, like money, circulates, seduces, and picks up profit as it goes. Romance Quarterly

ide knjiga *komu*
dobro (lako) uči *tko*, odličan je đak *tko*

sb **is cut out for school**
I saw the money to be made in the business world and realized I WASN'T CUT OUT FOR SCHOOL. Toronto Star

ne pipnuti (ne taknuti) knjigu
ne učiti, ne pripremiti se za nastavu

not crack a book
If my kids ever find out that my childhood was easier than theirs, my parental authority won't be worth the birth certificates it's printed on. How will I play the paterfamilias if they find out… that I got out of school in June and DIDN'T CRACK A BOOK, let alone put on shoes, till September? Smithsonian

02 Frazeoloski AMEN.indd 322 1/11/08 9:39:10 AM

spala knjiga na dva slova
ostalo je malo onih koji se bave određenim poslom

the **ranks are thinning**

Stanford's RANKS ARE THINNING as the Cardinal men prepare to resume Pac-10 play against Oregon State on Thursday night at Maples Pavilion. The injury list is four players long, leaving just nine healthy bodies. San Francisco Chronicle

KOCKA I **kocka je bačena**
odluka je pala, sve je riješeno

the die is (was) cast (thrown)

THE DIE WAS CAST when Australia, after losing all four games in this year's Tri- Nations, failed to beat either France or England at the start of last month's European tour. The Times

the fat is in the fire

THE FAT IS IN THE FIRE and the play is unfolding. Preludium: The Network and the Windsor Action Covenant

na kocki je *što*
u opasnosti je *što*, u pitanju je *što*

sth **is at issue (stake)**

How could this situation fail to develop if he 'failed to stop the nuisance by appealing to the parents of the young people'? It is just their dignity as selves that IS AT ISSUE, and Mr Jones has chosen the most powerful humiliation of all, that is treating them as within the social control of their parents. Harré, R; Rosser, E; Marsh, P – The Rules of Disorder

sth **is on the line**

He knows now his job IS ON THE LINE and he's very nervous. The Guardian

staviti / stavljati na kocku *što*
riskirati, izložiti se / izlagati se opasnosti da se sve izgubi ili uništi

put (lay) sth **on the line**

Most of my colleagues tell me why do you study this because you'll never get grant money, why do you study this because your reputation WILL BE PUT ON THE LINE because you're looking at things that should not be studied, religious experience, paranormal experiences, they should never be studied because they're outside of science. G

put sth **at stake**

Remember that you ARE PUTTING your life AT STAKE if you practice unsafe sex. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 323 1/11/08 9:39:10 AM

gamble with sth

In defence, Cimino argued that anything that could be imagined happening in Vietnam, probably did happen. However, the debate was largely irrelevant; the scene functioned as a symbol of men forced TO GAMBLE WITH their lives and America's doomed gamble in SE Asia. Military Illustrated

roll the dice

Remember that every time you take a shortcut, you ARE ROLLING THE DICE for injury or death. G

KOČIJAŠ | **psovati kao kočijaš**

mnogo i vulgarno psovati

swear like a trooper (sailor)

He SWEARS LIKE A TROOPER, but is also extremely polite and funny. The Daily Mail

turn the air blue

If you lived up to that part of the code, then you were allowed to drink, carouse and TURN THE AIR BLUE with various racial and sexual epithets. Toronto Star

make the air turn blue

And around ladies is not the place TO MAKE THE AIR TURN BLUE. G

KOKICA | **ići s kokošima (kokicama) spavati** v. KOKOŠ

KOKOŠ | **ići s kokošima (kokicama) spavati**

odlaziti vrlo rano na spavanje, rano lijegati

go to bed with the chickens

I'm not yet a 'tough old bird,' but unlike the days of my youth, I do prefer TO GO TO BED WITH THE CHICKENS, and get up with the early birds. G

go to bed with the lamb

Moreover, we suspect that our fathers were not so apt to turn night into day as we are, but WENT TO BED WITH THE LAMB. G

kao pokisla kokoš

potišteno, utučeno, deprimirano

like a wet hen

The neighboring cottages, which huddled around the shoreline LIKE WET HENS, showed garish plastic toys in their yards, and Eugenie guessed these were summer rentals. The New Yorker

like a wet weekend *BrE*

Lever response and stopping performances are effectively identical, although the Suzuki's back drum feels LIKE A WET WEEKEND but still generates reasonable power. Farmers Weekly

02 Frazeoloski AMEN.indd 324 1/11/08 9:39:10 AM

like a bear with a sore head

When Sir Bobby Robson was ignominiously sacked last season as manager of Newcastle United, the football club he'd put near the top of the Premiership, he was LIKE A BEAR WITH A SORE HEAD and was torn between dreadful fury and grief. The Daily Mail

like a dying duck in a thunder (storm)

Looking back, I don't know why I found these inoffensive souls so funny (it was probably the DYING DUCK IN THE STORM look). G

KÒLA I **izgrditi / grditi (ispsovati / psovati** i sl.**)** *koga* **na pasja kola**
izgrditi / grditi *koga* vrlo oštro (strogo), jako (ljutito) prekoriti / prekoravati *koga*

drag (haul) sb **over the coals**

After Grassley discussed the status of the talks with reporters, Thomas reportedly DRAGGED him OVER THE COALS for violating the Medicare conference chairman's 'no-leak' policy for dealing with reporters. CongressDaily

come down on sb **like a ton of bricks**

Like all Democrats, J.K. knows that if he criticized one state or one region of the country, the press and the Republicans WOULD COME DOWN ON him LIKE A TON OF BRICKS, charging him with being a Northeastern elitist who doesn't want to be the president of all Americans. New Republican

bite (snap) sb's **head off**

Start by reassuring him that you WON'T BITE his HEAD OFF or launch into melodrama if he comes clean. Cosmopolitan

tear sb **off a strip** *BrE, AustralE*

My mother DIDN'T half TEAR him OFF A STRIP for coming home untidy! G

throw the book at sb

If you asked me, it's about time someone THREW THE BOOK AT this vicious dictator and murderer, his twisted ideology, his blood-soaked legacy and the blind 'useful idiots' who continue to adore him as some great humanist. G

skin sb **alive**

She didn't touch other drugs for fear her mom WOULD SKIN her ALIVE. Seventeen

take sb **to task**

Kinsey's opponents TAKE him TO TASK for suggesting all these behaviors were normal. G

give sb **a going-over**

He believes that Master Corporal Matchee was acting under direct orders –'not to anyone, of course, but TO GIVE him A GOING OVER' – and that he then went psycho. Saturday Night

02 Frazeoloski AMEN.indd 325 1/11/08 9:39:10 AM

come down ‹hard› on sb
None of that matters if the U.S. and the European Union COME DOWN HARD ON Iran for its nuclear program and impose sanctions. Fortune

KÓLA I **oko (okolo) kere (kole) pa na mala vrata** v. KERA

KOLO I **vrzino kolo**
zbrka, pometnja, metež

an **unholy mess**
Because America's health-care system is such an UNHOLY MESS, with built-in inefficiencies, uninsured people pay the highest prices of all. The Charleston Gazette

a **can of worms**
Corporations often don't bother to upgrade obsolete software for fear that they're opening a CAN OF WORMS. Newsweek

KOLONA I **peta kolona**
osoba ili grupa ljudi koja u vlastitoj sredini djeluje (agitira) u korist neprijatelja (suparnika)

the **fifth column**
Officials have accused internationally funded NGOs of being a FIFTH COLUMN, seeking to destabilize the political situation in Russia by creating an opposition movement like those that launched Ukraine's 'Orange Revolution' and Georgia's 'Rose Revolution.' The Washington Times

KOLOSIJEK I **izbaciti iz kolosijeka (kolotečine)** *koga*
izbaciti *koga* iz normalnoga (uobičajenoga) stanja, potpuno zbuniti *koga*, dovesti u pomutnju (stanje zbunjenosti) *koga*

throw sb **off the rails**
No more chocolate bars or any other evil things like that will get in my way and THROW me OFF THE RAILS. G

put sb **off the track**
The invitation on the computer file is probably a plant TO PUT him OFF THE TRACK. Washington Post

throw (knock) sb **off** ‹their› **balance**
No one blames children for running after butterflies, because they are children, but is it not ridiculous and pitiful to see full-grown men eager about such worthless trifles as the worldly amusements before named, which are likely TO THROW them OFF their BALANCE and disturb their spiritual life? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 326 1/11/08 9:39:10 AM

throw sb **out of gear**

Incessant and heavy rains – about 40 cm in 36 hours up to 5.30 p.m. on Thursday – THREW the people OUT OF GEAR in Chennai and its suburbs. G

put sb **out of the groove**

I have some surgery coming up Sept. 2 that WILL PUT me OUT OF THE GROOVE for a week, then I'm game for anything. G

put sb **of** their **stride**

Kinkladze was playing really well for them and I must admit I thought I'd clatter into him to try and PUT him OFF his STRIDE a bit. Total Football Network

put sb **off** their **stroke** *BrE, AustralE*

On the other hand he did not allow the failure to depress him or PUT him OFF his STROKE, and he justified the faith of his younger admirers by the quality of the verses he proceeded to pour out. G

draw a red herring across sb's **path (track)**

But it may be that their role in the vandalism of the neighborhood has been exaggerated, especially by certain groups desiring TO DRAW A RED HERRING ACROSS their PATH. G

KOLOTEČINA I **izbaciti iz kolosijeka (kolotečine)** *koga* v. KOLOSIJEK

izići / izlaziti (iskočiti / iskakati) iz kolotečine

prestati / prestajati živjeti i djelovati na uobičajen način, napustiti / napuštati ustaljen ritam (način) života

go (run) off the rails (tracks)

During the trial before Justice Malcolm, defence counsel Richard Utting submitted that the jury should be discharged saying the trial HAD RUN OFF THE RAILS. The Australian

get off ‹the› track

Somewhere along the line we GOT OFF THE TRACK this year. Last season, the committee blew us away by taking Ohio Northern over Illinois Wesleyan. Yes, we knew at the time ONU was a better team, but IWU was better according to the criteria. G

get out of your **rut**

GET OUT OF your RUT to lose weight. Forget about what you eat all together, and just try something new, every day. Saturday Evening Post

get out of the groove

The hard part is when you GET OUT OF THE GROOVE. So allow for disruptions and be prepared to refuel your motivation with inspiring activities. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 327 1/11/08 9:39:10 AM

get out of gear

She felt that the teaching system HAD GOT OUT OF GEAR and there wasn't enough excellence towards teaching to be put in together. Hansard – Legislative Assembly of Ontario

ući / ulaziti u kolotečinu

prihvatiti / prihvaćati ustaljen način života i djelovanja, pomiriti se / miriti se s uobičajenim i prihvaćenim okolnostima

get in (into) a rut

'I have been a chef for 25 years,' he says, 'but you GET INTO A RUT, you get comfortable. You need a boost to look for new things.' Caterer & Hotelkeeper

settle (get) into a routine

I seem TO HAVE SETTLED INTO A ROUTINE with archival work: party archive in the mornings (9.30 to 1); state archive in the afternoon (1.30 to 5). G

KOLJENO I **baciti na koljena** *koga, što*

upropastiti *koga, što*, pobijediti *koga, što*, dovesti *koga, što* do sloma (predaje)

bring (beat) sb, sth **to** their, its **knees**

He voted against all of the missiles, all the defense systems that actually helped TO BRING them TO their KNEES, that actually helped win the '91 Gulf War. Hannity & Colmes

batter sb **to the canvas**

Jack then charged at Tunney and BATTERED him TO THE CANVAS with a series of seven punches. Great Athletes, 2001

bring (call) sb **to heel**

Last year it was Ukraine; this year it's Belarus. In each case, Moscow BROUGHT them TO HEEL by turning off the taps – but that also cut off its EU customers further west, since the pipelines pass through those countries first. The EU was not amused. G

koljena klecaju (dršću) *komu*

jako se boji *tko*, uzbuđen je *tko*, u velikom je strahu (šoku) *tko*

go weak at the knees

McKenna represents a package that makes some political strategists GO WEAK AT THE KNEES. Maclean's

sb's **knees are like water**

The first time he actually took the controls of his model in flight, he said, his KNEES WERE LIKE WATER and he was so nervous that the radio antenna on the remote was whipping back and forth like a nervous cat's tail. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 328 1/11/08 9:39:10 AM

sb's **knees (legs) give way**

Amalia runs in frenzy, her KNEES GIVE WAY, and, hardly having reached the body of her parent, she falls on him, and her soul and spirit unite with him. G

sb's **knees knock together**

I have preached the gospel now these thirty years and more, and... often, in coming down to this pulpit, have I felt my KNEES KNOCK TOGETHER, not that I am afraid of any one of my hearers, but I am thinking of that account which I must render to God, whether I speak his Word faithfully or not. Christian History

sb's **knees shake like a jelly**

Captain Firebeard, helmsman Morgan O'Meany and the crew of the Horrible Haddock make 'the KNEES of honest seafaring folk…SHAKE LIKE JELLY.' Publishers Weekly

ne biti ni do koljena *komu*

ne biti dorastao *komu*, biti znatno gori *od koga*, vrijediti manje *od koga*

not fit to hold a candle to sb

The face of Wayne Rooney grinned out from an advertising hoarding on Sir Matt Busby Way at Old Trafford yesterday but for many he WILL never BE FIT TO HOLD A CANDLE TO the Irishman who stopped off at the nearby chippy and always had time for the autograph-hunters there. The Independent

can't (don't) hold a stick to sb

Montrealers DON'T HOLD A STICK TO Seoul drivers. CBC News

not in the same league as

Of course, I AM NOT IN THE SAME LEAGUE AS he is in anything I do. G

not be a patch on sb *BrE, AustralE*

Doyle, the spoilt rich-kid (Ethan Randall), and his mother's latest bungling boyfriend, builder Dutch Dooley (Ed O'Neill), ARE NOT A PATCH ON John Candy and Steve Martin. Farnham, Surrey – The Alton Herald

knock spots off sb *BrE, AustralE*

However, maeve still KNOCKS SPOTS OFF every other writer out there and having been gutted when she said she was retiring after Scarlet Feather would still read what I describe as Maeve Binchy-lite than anything else! G

odsjekla su se koljena ‹*komu od čega*›

jako se boji *tko*, u velikom je strahu (šoku) *tko*

sb's **knees turned to jelly**

He perfected the role of the wisecracking blowhard whose KNEES TURNED TO JELLY whenever danger popped up. The State

02 Frazeoloski AMEN.indd 329 1/11/08 9:39:10 AM

sb's **knees (legs) give way**

Amalia runs in frenzy, her KNEES GIVE WAY, and, hardly having reached the body of her parent, she falls on him, and her soul and spirit unite with him. G

pasti / padati na koljena ‹*pred kim*›

pokoriti se / pokoravati se *komu*, pokleknuti *pred kim*, predati se / predavati se *komu*

fall (go down) on your **knees before** sb

I FELL ON my KNEES BEFORE him and sobbed, 'I don't deserve to be your son.' Films in Review

kneel down to (before) sb

If any poet were to come to us and show his art we should KNEEL DOWN BEFORE him as a rare and holy and delightful being, but we should not permit him to stay. American Poetry Review

bend (bow) the (your) knee ‹to sb**›**

Bring on regicide, bring on apostasy, bring on apathy even; stand up in a shrugging, smirking sort of way, say 'Whatever!' and refuse TO BOW THE KNEE TO bullies, even if you're not sure why. The Times

preko koljena

površno, prebrzo, bez udubljivanja

on the fly *AmE*

We didn't go so much into it. We made the alogorithm ON THE FLY. G

in a slapdash (bungling) manner

You don't want to do this IN A SLAPDASH MANNER. They're going through this very precisely, very carefully. Toronto Star

by halves

As he is not a chap to do anything BY HALVES, to get your hands on the eight per cent SGNs you'll have to go the whole hog and invest in 'Work'69'. The Daily Telegraph

in ‹a› slipshod fashion

Many samplers, it seems, are often slapped together IN SLIPSHOD FASHION; greater care went into this one. G

off-hand

The particular path of historical investigation that Shapiro has devoted the past 15 years began in an OFF-HAND manner. Toronto Star

prelomiti / lomiti preko koljena *što*

učiniti / činiti *što* naprečac (naglo), riješiti / rješavati *što* u afektu

02 Frazeoloski AMEN.indd 330 1/11/08 9:39:10 AM

take (make) a snap (rash, hasty) decision to do sth

Every time Joel Chester stands on a train platform, his thoughts turn to the afternoon in March last year when he MADE A SNAP DECISION TO jump under a train and pull an injured 12-year-old boy to safety. The Australian

make short shrift of sth

Huxley, it is reported, MADE SHORT SHRIFT OF this. He showed up Wilberforce's misunderstanding of the theory and explained Darwin's view, before 'affirming my preference for the ape' rather than a grandfather who ridiculed science. G

s koljena na koljeno

s jednoga naraštaja na drugi, s generacije na generaciju, s oca na sina, nasljeđivanjem

from generation to generation

The basic institution is the sangha, or monastic order, through which the traditions are passed FROM GENERATION TO GENERATION. World Almanac & Book of Facts

generation after generation

GENERATION AFTER GENERATION, middle- and upper-class Mexicans have sojourned to their favorite U.S. shopping city, the children imitating their parents when they grow up and start their own family traditions. San Antonio Express-News

from father to son

The considerable skills required to operate the puppets were traditionally kept secret and passed only FROM FATHER TO SON – never to daughters because of fear that they would marry outside the village and take the secrets with them. The Washington Times

from age to age

Furthermore, he continued to be greatly concerned about this transition FROM AGE TO AGE and what it would mean for humankind. G

KOMA I **biti u komi**

1. loše se osjećati, imati problema

be in the doldrums

When I WAS IN THE DOLDRUMS, the lowest point of my career, the first two months of the season, they stood by me. The Buffalo News

be in a bad way *BrE, AustralE*

At the beginning of Thunderball (1961) Bond IS IN such a BAD WAY that M sends him to a health farm to purge the poisons in his system. The Australian

be ‹down› in the dumps

Everyone has periods in their life when they FEEL DOWN IN THE DUMPS, blue, or mildly depressed, especially at holiday times, such as Christmas. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 331 1/11/08 9:39:10 AM

be in a state

I am losing the translation game. I made the foolest thing and accepted jobs from three different providers, and I'M completely IN A STATE now. G

2. biti u lošem (nesređenom) stanju /o predmetu/

be in the doldrums

The mining industry HAD BEEN IN THE DOLDRUMS from early 1980s until early 2000 – a 20-year period when they were hobbling along. The Washington Times

be in a bad way *BrE, AustralE*

Economists theorise that this is because a dividend cut signals to shareholders that the company IS IN A BAD WAY, with more bad news to follow. The Economist

be ‹down› in the dumps

The sun may be shining for broadband and mobile telephony providers worldwide, but the fixed-line business IS DOWN IN THE DUMPS.

be in a mess

Only about 30 warships out of 300 carried out an order to hoist the Russian flag on Wednesday before it was repealed yesterday. 'I feel humiliated and insulted. This country IS IN A MESS, and that says it all,' said one of three petty officers from the anti-submarine vessel Red Crimea. Daily Telegraph

be in a state

I WAS IN A STATE when I found out I was pregnant...just so afraid of what would happen and how I would deal with another miscarriage. G

be out of whack *AmE, AustralE*

City tax system IS OUT OF WHACK. G

be on the blink

Suppose your new washing machine IS ON THE BLINK; or your neighbour puts up a fence inside your boundary; or you trip over a paving stone and break your leg. Polite letters of complaint get you nowhere. Croydon: Link House Magazines Ltd – Do It Yourself Magazine

be the worse for wear

Six weeks before the baby was due, Branson attended a dinner at the Venue. It was a long evening, and he arrived home at two in the morning, much THE WORSE FOR WEAR. Brown, M – Richard Branson: the Inside Story

be on the rocks

A friend of mine met up with a keen Christian woman whose life was a mess. Her marriage WAS ON THE ROCKS, she had had a breakdown, her social life was in ruins and yet when she came to ask for his help she was wearing a sweatshirt which had the slogan on it, 'Christ is the answer'. Carey, George – I Believe

02 Frazeoloski AMEN.indd 332 1/11/08 9:39:10 AM

KOMBINACIJA I **dobitna kombinacija**
jamstvo za uspjeh, splet povoljnih okolnosti

a **winning combination**
What appeared to be a WINNING COMBINATION for the St. Mary's College men's basketball team didn't quite work out that way Saturday night. Contra Costa Times

ispasti / ispadati iz kombinacije
biti izostavljen ‹*iz čega*›, biti zaobiđen u *kakvoj* situaciji, ispasti / ispadati iz plana, otpasti / otpadati

be out of the running (game)
Halliburton may BE OUT OF THE RUNNING for the post war reconstruction but they already got their share of the pork with the contracts they and their subsidiaries received for setting up and running the camps in Qatar and Kuwait and also for the oil well fire fighting contracts. G

be out of it
This team IS OUT OF IT and it would be an act of honesty to the fans to acknowledge the truth. WGN-TV Chicago

be out of the picture
Previously planned components such as RV storage and boat and motorcraft dealers, ARE OUT OF THE PICTURE. G

be left out in the cold
But the Clinton administration stuck with its theory that the bombing was the work of a loose network of terrorists working apart from any government sponsorship. Intelligence officials who might have thought otherwise WERE LEFT OUT IN THE COLD. G

KOMPAS I **izgubiti / gubiti kompas (busolu)**
izgubiti / gubiti orijentaciju, biti smušen (izvan sebe), postupiti / postupati na neuobičajen način, čudno se ponašati

lose your **bearings**
It's easy TO LOSE your BEARINGS in the rapidly expanding exchange-traded fund universe. Morningstar Column

come unglued
Often they are totally afraid the other person WILL COME UNGLUED if they end it. They want to know how to end a relationship with out bad repercussions. G

go into a tailspin
When he hit the gaming tables of Las Vegas, parts of the city would GO INTO A TAILSPIN. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 333 1/11/08 9:39:10 AM

lose touch with reality

This Government HAVE LOST TOUCH WITH REALITY. They've lost their connection to people and the lives they're living. The Irish Times

KONAC¹ | **bez kraja i konca** ili **bez konca i kraja** v. KRAJ

na koncu konca (konaca)
naposljetku, konačno, na kraju, poslije svega

at ‹long› last

Although Japan has experienced a series of false dawns, the restructuring of the economy seems to be working AT LONG LAST. The Daily Mail

when (after) all is said and done

'If, WHEN ALL IS SAID AND DONE, we believe the case is not sustainable in a court of law,' Bernardi said, 'we will not go forward, that is, if the status of the evidence, namely the witnesses, has deteriorated to the point where their stories would not hold water.' The Philadelphia Inquirer

in the end

But IN THE END the quest for more cheap oil will prove a losing game: not just because oil consumption imposes severe costs on the environment, health, and taxpayers, but also because the world's oil addiction is hastening a day of reckoning. National Geographic

KONAC² | **držati ‹sve› konce u ‹svojim› rukama**
imati dobar uvid u situaciju, držati sve pod kontrolom, vladati situacijom

pull ‹all› the string (wires)

I'd really like to know who's PULLING THE STRINGS in that organization, because it's not the elected committee. G

call the shots (tune)

At Bretton Woods, it was the United States and Great Britain that CALLED all THE SHOTS; today China, Brazil, India and other big emerging markets have a major voice in global trade and finance. Newsweek

run the show

In Cairo, the Shias and Kurds, who dominate Iraq's new order, were offering an olive branch to the sullen Sunnis, who used TO RUN THE SHOW under Saddam Hussein. The Economist

hold all the aces

Given that the main impetus behind EMU is the desire of the French to get a seat on the Bundesbank, and given the fact that the Germans HOLD ALL THE ACES, this is hardly surprising. Cash, William – Against a Federal Europe

02 Frazeoloski AMEN.indd 334 1/11/08 9:39:10 AM

rule the roost
It was my mother who RULED THE ROOST at home. G

be in the driving seat *BrE*
James IS now clearly IN THE DRIVING SEAT of both PBL and the family's private company Consolidated Press following the death last week of his father, Kerry Packer. G

be in the driver's seat *AmE*
'It's very apparent that hotels ARE IN THE DRIVERS' SEATS,' said Neysa Silver, a corporate hotel travel manager for Carlson Wagonlit Travel. Dallas Morning News

hold all the strings
The problem is that this minority IS HOLDING ALL THE STRINGS. G

ide kao po koncu (žnorici) *što*
ide glatko (bez problema) *što*, ide onako kako se predvidjelo, ide prema planu *što*

sth **goes (runs, works) like clockwork**
Everything GOES LIKE CLOCKWORK in a well-planned operation. Toronto Star

sth **runs (goes) on oiled wheels**
I know nothing GOES ON OILED WHEELS and nothing can be like clockwork but I do think that perhaps there could be a degree of improvement in the lines of communication. G

sth **goes like a dream (charm)**
Please remember that pre-planning is essential to ensure your day GOES LIKE A DREAM. G

sth **goes smooth as oil**
We repeated the test for hours to be sure system is crash proof and everything WENT SMOOTH AS OIL, no crash, no glitches. G

sth **is firing (working) on all cylinders**
Dodge Magnum IS FIRING ON ALL CYLINDERS. G

go swimmingly
Congratulations on the job, give yourself time to adjust -- don't think it's all GOING TO GO SWIMMINGLY right off the bat. G

pohvatati (povezati) konce
shvatiti bit problema, uzeti u obzir sve elemente, otkriti o čemu se radi

get to the bottom of sth
We saw him again Wednesday night at the Moët Lounge in the tents and GOT TO THE BOTTOM OF why he was there: women and booze. G

tie up the loose ends

02 Frazeoloski AMEN.indd 335 1/11/08 9:39:10 AM

learn the ropes

I know eBay inside out and I believe that anyone can become a proficient eBayer if they take a bit of time TO LEARN THE ROPES. The Daily Telegraph

pomrsiti (zamrsiti) konce *komu*

pokvariti sve planove *komu*, unijeti pomutnju, onemogućiti *koga* u ostvarivanju namjera

upset sb's **applecart**

Perhaps Gordon Brown knows for sure that Blair CANNOT UPSET his APPLECART, unlike what Thatcher did to Heseltine. Khaleej Times

give sb **the business (works)**

Coldly, he had dismissed the idea. He seemed to have no interest in doing anything. I left the FO feeling bruised and battered; they HAD really GIVEN me THE WORKS. Why were they so negative? Why did they want to dismiss positive news. Morrell, J. and McCarthy, J. – Some Other Rainbow

queer sb's **pitch** *BrE, AustralE*

She QUEERED my PITCH by asking for promotion before I did. G

queer the pitch for sb *BrE, AustralE*

The Kremlin HAS already QUEERED THE PITCH FOR KazMunaiGaz by reneging on an agreement to allow the transport of Kazakh oil to Lithuania. The Times

spike sb's **guns**

I opened my mouth to protest that it couldn't be done but he SPIKED my GUNS one by one. 'I have spoken to the captain of the school and asked him to supply you with as many boys as he can rake up. G

take the wind out of sb's **sails**

Saying sorry costs nothing, except possibly to the lawyers. It makes the recipient of the apology feel better, usually, and TAKES THE WIND OUT OF his SAILS, because it is such an unusual event. The Times

cook sb's **goose**

Joan of Arc actually said that. She called the Church the counsel of the devil. That sure COOKED her GOOSE. Journal of American & Comparative Cultures

povlačiti (vući) konce

tajno (diskretno) upravljati tuđim postupcima

pull the strings (wires)

The absence of a clear resolution permits these and other interpretive possibilities to dance perversely in the reader's mind, as Mills calmly PULLS STRINGS, leading us along with his essentially clueless characters toward just possibly nowhere? Kirkus Reviews

02 Frazeoloski AMEN.indd 336 1/11/08 9:39:10 AM

call the shots (tune)

Most of the PA's public servants have suffered through months without pay, anarchy has replaced the rule of law, corruption is still disastrous, and militant groups CALL THE SHOTS. The Australian

run (boss) the show

Despite the Army's oversight of CompanyCommand, junior officers RUN THE SHOW, facilitating conversations and setting the agenda. Harvard Business Review

visi o koncu (niti) *što*

u velikoj je opasnosti *što* /ob. o životu, budućnosti/

sth **hangs by a thread**

Manchester United's Champions League hopes HANG BY A THREAD after another disappointing European night at Old Trafford. The Daily Mail

sth **hangs (is) in the balance**

His future HANGS IN THE BALANCE today as the board of governors meets in formal session. G

sth **is on the line**

Tony Blair is under no illusion that his future IS ON THE LINE this week as never before. BBC

KONAK I **pričati (pripovijedati** i sl.**) Markove konake**

pričati nadugačko i naširoko, izmišljati nevjerojatne priče

spin (talk) a yarn

The Prime Minister, commenting yesterday on the decision, SPAN A YARN. G

talk at large

He did not want TO TALK AT LARGE about this wretched affair. Gpu

talk at ‹great› length

He TALKS AT GREAT LENGHT about his 'small farm' where he employs three full-time workers and keeps a herd of Aberdeen Angus cattle. The Daily Mail

go on ‹and on› about sth

'People WILL point the finger at the U.S. and GO ON ABOUT those wacky Americans and their wacky gun culture,' said John Thompson, president of the Mackenzie Institute, a Canadian think tank. USA Today

go into a (your) **song and dance about** sth

DON'T GO INTO your SONG AND DANCE ABOUT how innocent you were. Legal Information

go into a long account

I WON'T GO INTO A LONG ACCOUNT of the specifics of our chance encounter as I have told that story hundreds of times. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 337 1/11/08 9:39:10 AM

spout off
I'd like TO SPOUT OFF about sacrifice or the responsibilities of being a leader or what it means to foster a broad consciousness and how those things are represented by space and light in the memorial. Day to Day

give a long-winded account
Unfortunately, Anjali usually GIVES A LONG WINDED ACCOUNT of some obscure story in the middle of the Daily Mail, leaving no time to show any other paper. G

hold forth
The charitable donation approach is perfect for tricky customers. The ones who complain about the loathsome chocs-and-socks routine or anyone who HOLDS FORTH, every year, about the mindlessness of Christmas consumer excess. The Times

talk the hind leg (legs) off a donkey *BrE*
He always looked the part, could TALK THE HIND LEG OFF A DONKEY, and even if we slightly exaggerated the size of his fan club, he certainly had a following among the ladies. Euroweek

talk your **head off**
You can TALK your HEAD OFF about this park's scenic drive, its hiking trails and its islands in Lake Michigan, but inevitably visitors gather here at the big plunge. Kansas City Star

go ‹all› round the houses *BrE*
We WENT ALL ROUND THE HOUSES before coming to the main point. G

KONCEPT I **izbaciti / izbacivati iz ravnoteže (takta, koncepta)** *koga* v. RAVNOTEŽA

KONTRA I **dati / davati (udariti / udarati) kontru** *komu, čemu*
suprotstaviti se / suprotstavljati se *komu, čemu*, oponirati *komu, čemu*

run counter to sb, **to** sth
The article presents facts that RUN COUNTER TO what many of us believed had happened. G

give tit for tat
His dirty talk does not shock her, and she can GIVE TIT FOR TAT. World Literature Today

talk back
When Stalin's independent second wife TALKED BACK to him, he drove her to suicide. G

snap (bite) sb's **head off**
I SHALL SNAP his HEAD OFF every time he speaks to me. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 338 1/11/08 9:39:10 AM

KONJ | biti na konju

biti u boljem položaju nego prije, osjećati se sigurnijim, biti zadovoljan svojom situacijom

be riding high

At each stage the opposition Social Democrats, both in East and West Germany, have hesitated; and lost. But if Mr Kohl IS now RIDING HIGH, East German expectations are riding higher. The Economist

be home free

A smear of red sunlight bounced across her eyes as the ship completed its landing approach. The moment Danjit, jostling the pilot, shouted back, 'We'RE HOME FREE, guys!' the hold erupted with ravelling cheers. Gay, Anne – The Brooch of Azure Midnight

be home and dry *BrE*

He also carefully counts the local council votes in all the wards which affect his constituency to see what they can tell him about the likely outcome of the parliamentary election. He says he IS HOME AND DRY. G

be sitting pretty

British investors who tracked the performance of the London stock market in 2005 ARE SITTING PRETTY after the FTSE All-Share recorded 18% gains. The Daily Mail

be on a ‹right› winner

Syria seems TO BE ON A WINNER: it can maintain a principled position against the US without having to put its money where its mouth is and will reap the benefits from an Iraq without Saddam. G

have it made

In a country that consumes about 1 billion tortillas a day, $600 million (1993 sales) Grupo Industrial Maseca would look TO HAVE IT MADE. Forbes

be on to a good thing

He knew he WAS ON TO A GOOD THING and if it all went pear-shaped then he would get a bigger pay-off than Blackburn were about to offer him. G

be over the hump

'We ARE certainly OVER THE HUMP as far as having doubts that we are one of the best teams in the country,' Turner Thorne said. San Francisco Chronicle

be on easy street

Surely a million is enough for anyone TO BE ON EASY STREET! G

be in high (tall) cotton

'We're almost in too good of a state right now. Someone may want to buy us out.' – Maurice "Morry" Taylor Jr., Titan International Inc.'s president and CEO, on the company BEING IN TALL COTTON thanks to rising sales, profits and stock price. Tire Business

02 Frazeoloski AMEN.indd 339 1/11/08 9:39:11 AM

i mi konja za trku imamo
i mi se imamo čime pohvaliti, nismo mi gori od drugih, i nama ponešto govori u prilog

two can play at that game ili **‹that's› a game that two can play at**
'The other move with German debt is a shot across the bow of Eurex,' he said. 'They're saying TWO CAN PLAY AT THAT GAME.' Chicago Tribune

jak kao bik (konj) v. **BIK**

pasti (spasti) s konja na magarca
doći u gori položaj, ići s boljega na gore, spustiti se s višega u niži položaj

jump out of the frying pan (and) into the fire
IS British nursing education JUMPING OUT OF THE FRYING PAN INTO THE FIRE? G

come (go) down in the world
And odds are, when the new elevation figures trickle in, you'RE GOING TO COME DOWN IN THE WORLD. Outside Online

out of God's blessing into the warm sun
Let me leap out of the frying pan into the fire; or, OUT OF GOD'S BLESSING INTO THE WARM SUN. G

raditi kao konj (životinja)
vrlo naporno i teško raditi /ob. o fizičkim poslovima/

work like a dog
My father, a wood carver, WORKS LIKE A DOG in his 60's and I respect his effort immensely. G

work like a galley slave
After three years of WORKING LIKE A GALLEY SLAVE but gaining a huge experience in clinical medicine, I was lucky enough to be accepted at Hammersmith. G

work your **socks off**
He does his job extremely well and WORKS his SOCKS OFF in attack with Chris Llewellyn. G

use a lot of elbow grease ili **put in some elbow grease**
If you need to polish parts, be prepared TO USE A LOT OF ELBOW GREASE. G

KOPLJE I **baciti koplje u trnje**
povući se iz borbe, odustati od daljnje borbe, napustiti bitku, prestati se boriti

02 Frazeoloski AMEN.indd 340 1/11/08 9:39:11 AM

throw in the towel (sponge) ili **throw the towel (sponge) in**

When Wycombe got their second goal I think some people thought we WOULD THROW THE TOWEL IN. The Times

give up the fight

Although the courts have routinely upheld the constitutionality of campaign finance restrictions, we're not about TO GIVE UP THE FIGHT against the people's right to be heard. The Times

turn swords into ploughshares

Nick TURNED SWORDS INTO PLOUGHSHARES by exploiting military developments to British industry for civilian applications. G

biti za koplje *ispred (iznad) koga* ili **biti za dva koplja** *ispred (iznad) koga*

biti značajno (prilično) bolji (kvalitetniji) *od koga*

be (stand) head and shoulders above sb

She WAS an outstanding instructor, HEAD AND SHOULDERS ABOVE the others, with a very positive personality. Mail on Sunday

be a cut above sb

She WAS A CUT ABOVE him socially and once told me that she'd married him out of pity. The Times

be streets ahead ‹of sb› *BrE*

Niland, on leave from the University of California, IS STREETS AHEAD OF his rivals at home. The Irish Times

run (make, put) rings around sb

The real star of the movie is Van Heflin, he steals the show and RUNS RINGS AROUND the other actors. G

knock spots off sb *BrE, AustralE*

However, Maeve still KNOCKS SPOTS OFF every other writer out there and having been gutted when she said she was retiring after Scarlet Feather would still read what I describe as Maeve Binchy-lite than anything else! G

lome se (lomila su se) koplja *oko čega*

boriti se (prepirati se i sl.) *oko čega*, voditi žestoku raspravu *o čemu*

battles are fought over sth

Sometimes, the most interesting business BATTLES ARE FOUGHT OVER the most innocuous products and services. The Boston Globe

the jury is ‹still› out on sth

The Internet and the open source movement have made huge changes to businesses in recent years, but THE JURY IS STILL OUT ON how those changes add up to a new way of doing business. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 341 1/11/08 9:39:11 AM

ukrstiti koplja ‹*s kim*›
žestoko se sukobiti ‹*s kim*›, započeti borbu ‹*s kim*›, uhvatiti se u koštac ‹*s kim*›

break a lance with sb
Hecker's tendency to set up the chief Transcendentalist as an intellectual opponent, TO BREAK A LANCE WITH Emerson, as he put it in 1854[7], was already established at his conversion. Catholic Historical Review

cross (measure) swords with sb
The musicians in residence with Mícheál Ó Súilleabháin's Irish Academy of Music and Dance in the University of Limerick relish the chance TO CROSS SWORDS WITH the Academy students who will share a stage with them in Limerick on November 13th. The Irish Times

lock horns ‹with sb**, with** sth›
Harrison now tells himself that the trade will forgive him his first loss, against a man who beat Mike Tyson and LOCKED HORNS WITH Vitali Klitschko, the best heavyweight of the post-Lewis era. The Daily Mail

KOPRENA I **skinuti / skidati koprenu** ‹*s čega*›
razotkriti / razotkrivati tajnu, učiniti / činiti da *što* prestane biti tajnom, iznijeti / iznositi na vidjelo *što*

lift the veil on (off) sth
Now his wife, philosopher Sylviane Agacinski, HAS LIFTED THE VEIL ON their private life by publishing on Friday Journal interrompu - or Interrupted Diary. G

blow (take) the lid off sth
A dark-haired, 16-year old earlier this year BLEW THE LID OFF the shadowy Eldon Kingston clan, alleging beatings, forced marriages and incest. G

bring sth **out of the closet**
We want to spread the word and really BRING the problem OUT OF THE CLOSET and make people realise that this could happen to any of us. G

take the wraps (lid) off sth
Google is getting ready TO TAKE THE WRAPS OFF of a new service called Google Base. G

KORA I **podijeliti / dijeliti koru (koricu) kruha** *s kim*
bratski podijeliti / dijeliti *s kim* sve što se ima, podijeliti / dijeliti *s kim* osnovna sredstva za život

break bread with sb
Whatever the topic or approach, always serve something to eat and drink TO BREAK BREAD WITH your employees and create a welcoming atmosphere. Entrepreneur Column

02 Frazeoloski AMEN.indd 342 1/11/08 9:39:11 AM

eat salt with sb

Among the ancients, TO EAT SALT WITH another person was to create a bond of friendship. New Straits Times

KORAK I **držati korak** *s kim, s čim*

ne zaostajati *za kim, za čim*, ostati na istoj razini *s kim, s čim*, ne biti gori *od koga, od čega*

keep ‹in› step with sb**, with** sth

Advancements in telecommunications technology will march on, and rural telcos WILL KEEP STEP WITH the progress. G

keep pace ‹with sb**, with** sth**›**

The difference today from the last era of high prices, says Tom Collina, of 20/20 Vision, an environmentalist group, is that 'oil producers are pumping as fast as they can, but CANNOT KEEP PACE WITH demand.' The Economist

stay (stand) shoulder to shoulder with sb**, with** sth

We STAY SHOULDER TO SHOULDER WITH new changes that are made by search engines. G

keep abreast of sb**, of** sth

It is very important for those involved in the manufacturing operation TO KEEP ABREAST OF the advances that are being made. G

izgubiti / gubiti korak *‹s kim, s čim›*

zaostati / zaostajati za drugima, ne moći više sustići / sustizati *koga, što*

lag (drop, get) behind ‹sb, sth›

Globally, the discovery rate of untapped oil peaked in the late 1960s, and experience with individual fields and oil provinces suggests that peak production LAGS BEHIND peak discovery by 25-45 years. World Watch

not keep pace (step) ‹with sb**, with** sth**›**

US gas futures have climbed 31 per cent this year amid concern producers CAN'T KEEP PACE WITH demand growth. Toronto Star

lose pace ‹with sb**, with** sth**›**

Borrowers were keen to benefit from the fall in US bond yields in the last month as economic growth has appeared TO LOSE PACE. G

korak po korak

polagano, postupno, malo-pomalo, oprezno

step by step

The most important thing that we have to do is to keep moving the activities that are in Ireland, STEP BY STEP to a higher level so that Ireland is competing at the high-end with high-value jobs and supported by a very good world-class business infrastructure. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 343 1/11/08 9:39:11 AM

little by little

LITTLE BY LITTLE, we're training them to becoming baristas. St. Charles County Business Record

bit by bit

The rebels have dropped their demands for independence, and the feared Indonesian military is withdrawing BIT BY BIT from the province. NPR

by degrees

Sergeant Camb gave her a sharp reproving glance. Better leave it, the look said. Maybe it's more merciful this way. Let her learn about it BY DEGREES. Rendell, Ruth – The Best Man to Die

a (one) step at a time

Troop withdrawals can begin ONE STEP AT A TIME. Valley Morning Star

na prvom koraku
na ‹samom› početku, u početnoj fazi *čega*

at the ‹very› beginning (start, outset)

AT THE OUTSET, the historical significance of the International was not fully appreciated either by its bourgeois enemies or by many of its adherents. G

na svakom koraku
svuda, na svim mjestima, u svim fazama, uvijek, neprestano, stalno

at every turn (step)

Even here, illness looms AT EVERY TURN. Statesman Journal

on (at) every corner

If health care responded to the usual laws of supply and demand, there would be a surgical weight-loss center ON EVERY CORNER. Tampa Tribune

thick on the ground *BrE, AustralE*

Irony is THICK ON THE GROUND, but so are interesting characters and a solid story. Publishers Weekly

poduzeti / poduzimati ‹potrebne (odgovarajuće)› korake
izvršiti / vršiti potrebne pripreme, unaprijed organizirati, osigurati / osiguravati sve što je potrebno

take steps

I will sit down with my staff to find out what is troubling them about our office technology and TAKE STEPS to make their jobs easier. St. Louis Daily Record

take action

It's starting to get cold, so some of the local riders are starting TO TAKE ACTION by building ramps in indoor, small, crowded areas. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 344 1/11/08 9:39:11 AM

prvi koraci *‹u čemu›*
početno razdoblje *čega*, prvi pokušaji, počeci *čega*

first steps
Triangle physicians are finding plenty to disagree with as the North Carolina health-care market takes its FIRST STEPS toward a pay-for-performance system. News & Observer

puževim korakom
sporo, polagano

at a snail's pace (gallop)
The first week of negotiations involving diplomats and officials in Montreal's sealed-off Palais des Congrès proceeded AT A SNAIL'S PACE, on all of the key issues. 'If this was a race, a snail would have beaten us,' one delegate said. The Irish Times

uhvatiti / hvatati korak *‹s kim›*
dostići / dostizati *koga* u uspješnosti, izjednačiti se / izjednačivati se *s kim*

catch up with
Sports trends have always taken time TO CATCH UP WITH trends in society. Christian Science Monitor

draw level (near)
A quarter of an hour later Taylor's role changed from hero to villain when he was involved in a total misunderstanding with Hammond and headed a Steve Welsh centre into his own net. Swindon DREW LEVEL with Craig Maskell's 17th goal of the season; a 58th minute shot at the near post. Then Taylor looked to have given Swindon a winning lead, heading in a Hoddle free-kick after 77 minutes. Today

pull (draw) alongside ‹sb›
In the last five years, many health-care providers in India and other countries have been able TO DRAW ALONGSIDE Americans in terms of technology. The Brownsville Herald

KORICA I **podijeliti / dijeliti koru (koricu) kruha** *s kim* v. KORA

KORICE I **pročitati od korica do korica**
pročitati od početka do kraja (od prve do zadnje stranice, temeljito)

read ‹from› cover to cover
This is a book that demands TO BE READ FROM COVER TO COVER. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 345 1/11/08 9:39:11 AM

KORIJEN | **presjeći (uništiti, zatrti) u korijenu** *što*
iskorijeniti *što*, uništiti *što*, onemogućiti *što* u začetku (samom početku), ne dati da se razvije *što*

strike at the root (roots) of sth
Once we start allowing individuals to jump queues, or claim special privileges, on the basis of their membership of specified groups then we STRIKE AT THE ROOTS OF tolerance. The Times

cut sth **at the roots**
On the contrary, when reason IS CUT OFF AT THE ROOTS, it becomes shallow, unable to determine what is of true value in life. Green Anarchist

cut through the roots of sth
'It is said that if you want TO CUT THROUGH THE ROOTS OF poverty, you need four things,' Dieck said. 'Education, health, access to credit, and technology.' San Antonio Express-News

nip sth **in the bud**
Let Miss Sarah do what she pleases, and when the mutiny breaks out, we WILL NIP it IN THE BUD... Clarke, Markus – For the Term of His Natural Life

stamp out sth
Trading Standards officers and Lancashire police have been out in force in the run up to Christmas in a determined effort TO STAMP OUT the sale of counterfeit goods which seriously affects legitimate retailers and can force them out of business. G

promijeniti / mijenjati iz korijena *što*
temeljito (potpuno) promijeniti / mijenjati *što*

change sth **root and branch**
As the telephone network becomes a computer network, it will have TO CHANGE ROOT AND BRANCH. The Economist

pustiti korijen (korijenje)
udomaćiti se, ustaliti se, sroditi se sa sredinom; dugo se zadržati *gdje*

put down roots
When they resettled in Oakland, San Francisco and elsewhere, many of them hoped TO PUT DOWN ROOTS here. San Francisco Chronicle

uhvatiti / hvatati korijen (korijenje)
postati / postajati sve jači, učvrstiti se / učvršćivati se

take (strike) root
We've allowed the bitter seeds of low expectation, apathy, and mediocrity TO TAKE ROOT in the lives of too many of our black boys. Black Enterprise

02 Frazeoloski AMEN.indd 346 1/11/08 9:39:11 AM

take hold

The identity of our football team has begun TO TAKE HOLD in these last two weeks of our season, and I believe that we are an aggressive, physical team. San Francisco Chronicle

vući korijen *od koga, od čega (iz čega)*
potjecati *od koga, od čega*, razviti se *od čega*, biti *čiji* potomak

draw your **roots from**

[Johnny] Varro is definitely from the old school and DRAWS his ROOTS FROM Fox Trot, Swing, Dixieland, Stride, Boogie-woogie, Barrelhouse and Ragtime. G

have ‹your› **roots in**

Bluegrass HAS its ROOTS IN Celtic folk music, but has become a musical genre that covers a vastly diverse pool of musicians. G

KORIJENJE I **pustiti korijen (korijenje)** v. KORIJEN

uhvatiti / hvatati korijen (korijenje) v. KORIJEN

KORIST I **biti od koristi** *komu, čemu*
biti koristan *komu, čemu*

be of value (use) to sb**, to** sth

It IS OF VALUE TO others if we express our vision, but it is also of value to ourselves. G

stand sb **in good stead**

The lessons she learned on the court WILL always STAND her IN GOOD STEAD in life, she avows. G

ne biti ni od kakve koristi *komu, čemu*
uopće ne biti koristan *komu, čemu*

be a fat lot of good (use) to sb**, to** sth

Honiss later admitted his error, which WAS A FAT LOT OF GOOD TO the Tri-Nations champions as they surveyed the wreckage of their grand slam bid. G

be no good (use) to man or beast

If I can't find a reliable source for a reference, it's NO GOOD TO MAN OR BEAST. Archaeologica

be of no use whatever

They easily conclude that these equations ARE OF NO USE WHATEVER for the comprehension of economic activities. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 347 1/11/08 9:39:11 AM

raditi (djelovati) u korist svoje ‹vlastite› štete
raditi (djelovati) protiv vlastita interesa, raditi (djelovati) na svoju ‹vlastitu› štetu

work to your **own detriment**
If you dislike someone, you might resist his or her help or advice, even WORKING TO your OWN DETRIMENT. Broadcast Engineering

defeat your **‹own› purpose (end, aim)**
Your primary goal is for the audience to leave energized and enthused about music education, and too long a meeting may DEFEAT your PURPOSE. Music Educators Journal

make a rod for your **own back** *BrE, AustralE*
DON'T MAKE A ROD FOR your OWN BACK by lying on the job application that you know Excel 'cause your lie will come back to haunt you. G

cut off your **nose to spite** your **face**
Cutting funding for fundamental research is like CUTTING OFF your NOSE TO SPITE your FACE. G

KORMILO | **biti (stajati) na kormilu** *‹čega›*
upravljati *‹čime›*, vladati *‹čime›*, biti na čelu *čega*

be at the helm ‹of sth›
Opinion polls suggest that with Mr Sharon AT its HELM, Kadima would have trounced Likud at the election in March. The Economist

be at the wheel ‹of sth›
America is still No. 1, but no one IS AT THE WHEEL OF the global economy any longer. Newsweek

be in driver's seat ‹of sth› *AmE*
'I really think the big PC guys ARE IN THE DRIVER'S SEAT OF the company,' said Tim Bajarin, president of Creative Strategies, a Silicon Valley market research firm. Sacramento Bee

be in the driving seat ‹of sth› *BrE*
James IS now clearly IN THE DRIVING SEAT OF both PBL and the family's private company Consolidated Press following the death last week of his father, Kerry Packer. Newsweek

be at the tiller ‹of sth› *AmE*
They're adults, ready TO BE AT THE TILLER OF their communities, states, and nation. G

imati (držati) kormilo *‹čega›* **u ‹svojim› rukama**
upravljati *‹čime›*, vladati *‹čime›*, biti na čelu *čega*

02 Frazeoloski AMEN.indd 348 1/11/08 9:39:11 AM

be at the helm ‹of sth**›**

After 12 years AT THE HELM OF the pro-choice political group EMILY's List, openly gay Washington, D.C., insider Joe Solmonese takes the helm at the gay advocacy group Human Rights Campaign. Advocate

have a firm (steady) hand on the tiller

Writing is smooth sailing for Maren because she HAS A FIRM HAND ON THE TILLER and can steer through the rough waters of the composition process. Educational Leadership

uzeti / uzimati (preuzeti / preuzimati) kormilo u ‹svoje› ruke

preuzeti / preuzimati vlast, započeti / započinjati upravljati *čime*

take the helm

Bernanke TAKES THE HELM of the Fed in 2006, replacing outgoing Chairman Alan Greenspan. Contra Costa Times

KOROV I **ima kao korova** *čega*

ima *čega* u velikom broju, ima *čega* u izobilju

sth **sprouts up like weeds**

These small restaurants SPROUTED UP LIKE WEEDS in the mid-1990s when the Cuban economy was struggling and the owners hoped to make a few dollars to supplement their tiny incomes. Cigar Aficionado

sth **is all over**

Mobile TV IS ALL OVER THE PLACE... And That's Not A Good Thing. Techdirt Corporate Intelligence

nema *koga, čega* **ni od korova**

nigdje nema *koga, čega*, ne može se naći *tko, što*

there is neither hide nor hair of sb**, of** sth

Carleton Kendrick, a father and psychotherapist based in Massachusetts, recalls the My Little Pony holiday era - when, he says, THERE WAS NEITHER HIDE NOR HAIR OF the colorful maned toys. Akron Beacon Journal

sb, sth **is nowhere to be seen**

Joe didn't slow down and when they suddenly came out of the fog the Frenchman WAS NOWHERE TO BE SEEN, until, that is, the pair looked behind. The Irish Times

there is no (not a) trace of sb**, of** sth

On the banks of the Mississippi River in what is now Arkansas, his men saw Indian towns ringed with walls and moats. A century later, THERE WAS NO TRACE OF. Archaeology

02 Frazeoloski AMEN.indd 349 1/11/08 9:39:11 AM

niče (raste) kao korov *što*
pojavljuje se posvuda u velikom broju *što*

sth **grows like a weed**
When an idea like that takes root in my brain, it GROWS LIKE WEEDS on the riverbank. New Moon

KOSA[1] I **čupati ‹sebi (si)› kosu ‹na glavi›**
biti zdvojan, očajavati

pull (tear) your **hair ‹out›**
You get to the place where you're ready TO PULL YOUR HAIR OUT because nobody is listening to you. I wouldn't mind it so much if somebody believed me. It's been terribly frustrating and embarrassing. USA Today

beat your **breast**
Don't let it discourage you, DON'T BEAT your BREAST and bemoan your fate, don't complain about the form letters - just send the stories back out again. G

wring your **hands**
I AM WRINGING my HANDS with guilt over the fact that, when bird flu does finally go pandemic, poor Dan will be the first to drop dead from it. G

diže se kosa ‹na glavi› *komu ‹od čega›*
zaprepašten (preneražen) je *tko*; uplašen (prestravljen) je *tko*

sth **makes** sb's **hair stand on end**
Axel Kahn, a member of the national committee for medical ethics, said: 'This would be totally illegal in France. My HAIR STANDS ON END. The worst thing is the doctors who did this in return for a fat payment.' The Times

sth **makes** sb's **hair curl**
I've never done nothing before, I've never complained. I've stayed right here with my kids – but when they told me they was gonna close my street it MADE my HAIR CURL. The Anchorage Press

sth **makes** sb's **flesh creep**
But it MAKES my FLESH CREEP and my blood run cold to think what might have happened to me if I had dared to utter some of the smart things of this generation's 'four-year-olds' where my father could hear me. G

sb's **hackles rise**
The very first notes of the symphony were enough to make my HACKLES RISE. Does it really need nine horns to make that opening melody impressive? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 350 1/11/08 9:39:11 AM

KOSA² I **udarila kosa u kamen** ili **namjerila se kosa na kamen (brus)**
sukobila su se dva jaka interesa, ovako dalje ne ide, ne može se tako nastaviti

it was diamond cut diamond
He said IT WAS DIAMOND CUT DIAMOND between the Illinois men and himself, but that they were sharper shooters than he had expected to meet on a gun-boat. The Century Magazine

Greek meets Greek
It was GREEK MEETS GREEK here; neither would yield an inch. G

KOSOVO I **ravno je sve do mora (Kosova)** *komu* v. MORE

KOST I **baciti (dobaciti) kost** *komu*
zadovoljiti *koga* kakvom sitnicom, dati *komu* samo mali dio *čega*

toss sb **a bone**
TOSS the citizens A BONE, and the mayor will have a home run. The Washington Times

biti kost u grlu *komu*
jako smetati *komu*

stick in sb's **throat (craw, gizzard)**
What softens 'Cinderella Man' is the unstoppable decency of the director, who offers no hint of sexual threat or racial distrust, and only a breath of political unrest; what hardens it is the glower of Russell Crowe, who instinctively grasps the irony of trying to sell a fairy tale on the back of legalized violence – of men in a desperate age, who all but murdered for a living. Cinderella he can handle; it's Prince Charming who STICKS IN his THROAT. The New Yorker

be a thorn in sb's **flesh (side)**
After the election, in which half the congressional seats too were at stake, Mr Menem's Peronists now control both houses of Congress (and his brother is head of the Senate). A THORN IN his FLESH may be just what is needed if he is not quietly to forget desirable reforms such as the creation of an independent judiciary. The Economist

be a thumb in sb's **eye** *AmE*
Some part of me, at least, wanted to please Jesus at the same moment I WAS STICKING my THUMB IN his EYE by what I was doing. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 351 1/11/08 9:39:11 AM

iznijeti ‹čitave› kosti
spasiti ‹vlastiti› život, izvući se iz pogubne situacije bez velikih posljedica, ostati živ, ostati na životu

escape (get away) with (in) a whole skin
He had hopes for the '33, provided he received some help in the shape of an outfielder who could hit and was an even-money bet TO ESCAPE WITH A WHOLE SKIN in a duel with a fly ball. Saturday Evening Post

ostaviti ‹svoje› kosti
poginuti /ob. u ratu/

lay down your **life**
He LAID DOWN his LIFE for Canada. G

promrznuti do kosti (kostiju)
jako promrznuti, ukočiti se od hladnoće

be (get) chilled to the bone (marrow)
One winter's day she came home from the studio, CHILLED TO THE BONE but smiling. New Statesman

‹sama› kost i koža
izrazito mršav

‹nothing but› skin and bone (bones)
A special bed was constructed in such a way that the patient lies in a hammock above the base. This was in constant use for emaciated patients who were just SKIN AND BONES and for whom a normal bed provided no comfort at all. Smith, Julia – Fairs, Feasts and Frolics: Customs and Traditions in Yorkshire

a **bag of bones**
The 91-year-old former mill worker, pictured above, was described by her family as looking like a BAG OF BONES. The Daily Mail

‹as› thin as a lath
He eats like a horse and yet he's AS THIN AS A LATH. G

KOSTIM | **u Adamovu kostimu**
gol, nag, bez odjeće

in *his* birthday suit
Andrew Martinez, 19, arrived IN HIS BIRTHDAY SUIT for a disciplinary meeting at the University of California, Berkeley - as a protest against what he claims is society's 'repression'. He showed up wearing only a backpack and a devilish smirk. Today Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 352 1/11/08 9:39:11 AM

in the altogether

If you work at home, and want to work in your jim-jams, bikini, or IN THE ALTOGETHER, why not? Froggatt, Cynthia – Work Naked - Eight Essential Principles for Peak Performance in the Virtual Workplace

u Evinu kostimu

gola, naga, bez odjeće

in *her* birthday suit

Blatant nakedness rarely has anything to do with the product being advertised. One clothing company uses the image of a woman fleeing through a forest – IN HER BIRTHDAY SUIT. The Australian

in the altogether

From San Gregorio south of San Francisco to St. Tropez on the rocky French Riviera, there are retreats for women who sun IN THE ALTOGETHER. The Honolulu Advertiser

KOŠ | **strpati / trpati u isti koš (vreću)** *koga, što*

spojiti / spajati (izjednačiti / izjednačavati) nespojivo, poistovjetiti / poistovjećivati *koga, što s kime, s čime*, ne vidjeti razliku *između koga, između čega*

put sb, sth **in the same basket**

Moreover, Moldova WAS PUT IN THE SAME BASKET with Mongolia as far as the technical assistance of the EU was regarded. G

make no difference between

'It comes down to customer service and we treat everyone the same,' Piwowar said. 'We MAKE NO DIFFERENCE BETWEEN men and women shoppers.' Arizona Daily Star

treat all alike

He became a man who everyone wanted to be around and know. From Thomas Edison to Rosalind Russell, politicians, sport figures and the most common of men, he TREATED ALL ALIKE and enjoyed their company. G

lump sb, sth **together**

And I LUMP TOGETHER Canada and America because in both countries, the South Asian community is just coming of age. Weekend Edition Saturday

mention (speak of) sb, sth **in the same breath**

Karen's a good runner, but you CAN'T SPEAK OF her IN THE SAME BREATH as an Olympic athlete. G

put sb, sth **in the same bag**

The comparison of Bushists and Bathists is one that has come up before, and I am not foolish enough TO PUT them IN THE SAME BAG. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 353 1/11/08 9:39:11 AM

tar (paint) sb, sth **with the same brush**
'Christians are not all fundamentalists. All fundamentalists are not in the Christian Coalition,' is how University of South Carolina Journalism Professor Ernest Wiggins summarized their sentiments in an interview. 'TO PAINT them WITH THE SAME BRUSH is poor journalism.' G

KOŠARICA | **dati košaricu** *komu*
odbiti *koga* /na plesu itd./, ne prihvatiti *čiju* ponudu (poziv)

give sb **the brush-off**
Yates says it wasn't uncommon to hear stories in focus groups about couples using the technology TO GIVE someone THE BRUSH-OFF or even to break up. Toronto Star

give sb **the cold shoulder**
They have vowed to stay celibate for the sake of their careers. The Philadelphia foursome are terrified that romance could wreck their plans for stardom. So they HAVE GIVEN girlfriends THE COLD SHOULDER. The Daily Mirror

brush sb **off**
When she told me my project would be a better television film than a feature film, I thought she WAS BRUSHING me OFF. G

dobiti košaricu *od koga*
biti odbijen /na plesu itd./

get the brush-off
Once you GET THE BRUSH-OFF a second time, you're supposed to back off instead of getting more eager and calling more. Toronto Star

KOŠNICA | **vrvi kao u košnici**
velika je gužva (vreva) i žamor, mnogo je ljudi koji istodobno govore

it is a beehive of activity
K&S Supervalu Foods in Decorah, Iowa, is not the quiet farm town it once was. IT'S A BEEHIVE OF ACTIVITY, a place where change is welcome and change is a given. Progressive Grocer

it is as busy as Grand Central Station *AmE*
Most people go over to the Gran Caribe during the day as it is a more luxurious and impressive hotel, but IT IS AS BUSY AS GRAND CENTRAL STATION and noisy.

KOŠTAC | **uhvatiti se / hvatati se u koštac** *s kim, s čim*
započeti / započinjati odlučnu borbu *s kim, s čim*, oštro se sukobiti / sukobljavati *s kim, s čim*

02 Frazeoloski AMEN.indd 354 1/11/08 9:39:11 AM

come (get) to grips with sth

And I do think that the period that we went through quite a few years ago has resulted in less human intelligence than is necessary TO COME TO GRIPS WITH something as murky as hostage holding. American Reference Library

take sth **by the throat**

I have decided to confront my velvet-lined rut of a life, TAKE it BY THE THROAT and give it a thorough shaking! G

take the bull by the horns

But you [the homeless] should know that this is a group that IS GOING TO TAKE THIS BULL BY THE HORNS and do whatever we can do to solve this problem. The Porterville Recorder

lock horns with sb, **with** sth

Harrison now tells himself that the trade will forgive him his first loss, against a man who beat Mike Tyson and LOCKED HORNS WITH Vitali Klitschko, the best heavyweight of the post-Lewis era. The Daily Mail

face up to sb, **to** sth

When you FACE UP TO the emotionally wrenching task of making a will, you may find there are problems that could crop up after you're dead which a will can't solve. Daily News

square up to sb, **to** sth *BrE*

Mr Blair also SQUARES UP TO his backbench rebels by insisting he will not be deflected from pressing ahead with controversial reforms of schools, the benefits system and the Health Service. The Daily Mail

grasp the nettle ‹**on** sth› *BrE*

Until the Government GRASPS THE NETTLE ON pension reform we will continue to experience this crisis in both public and private saving. The Daily Mail

stare sth **in the face** *AmE*

It was a fact of life I couldn't ignore, nor succumb to, nor perpetuate, and so I did what I believed would only make me stronger, I STARED it IN THE FACE. G

meet head-on

The Party's role on the left of British politics had far outweighed its size, and the fall-out from that explosion threw new clusters of groups, causes, and concerns into British politics. They MET HEAD-ON with elements of that teenage army that had also emerged from 1956. Fountain, Nigel – Underground: the London Alternative Press

KOŠTATI | što košta da košta ili što koštalo da koštalo

bez obzira na cijenu, unatoč visokoj cijeni, unatoč svemu

hang the cost (expense)

I thought for once in our lives let's treat ourselves really well and HANG THE COST. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 355 1/11/08 9:39:11 AM

whatever the cost
He's determined to win, WHATEVER THE COST.

cost what it may
'We are happy to be able to tell you that the fatherland will continue to march on COST WHAT IT MAY, that the struggle will go on. G

KOŠULJA I **dao bi (skinuo bi) i košulju ‹sa sebe›**
spreman je nesebično podijeliti sve s drugima *tko*, spreman je na najveće žrtve *tko*

sb **would give to** sb **the shirt off** their **back**
Karen's not well off, but she'D GIVE you THE SHIRT OFF her BACK. G

KOTAO I **vrije kao u kotlu**
velika je gužva (vreva) i žamor, strašna je buka, veliko je uzbuđenje

be a bubbling cauldron
The world's largest democracy IS A BUBBLING CAULDRON of political alterations, opinion domains, nuclear armament, changing social scenarios and, above all, a burgeoning economic and technology power. G

be like a three-ring circus
There are days (most days, in fact) when our house IS LIKE A THREE-RING CIRCUS. We work from home and we have four animals. G

hustle and bustle
Over the past 160 years, Sydney streetscapes, buildings and fashions may have changed but the HUSTLE AND BUSTLE of Australia's largest city remains. G

KOV I **drugoga kova**
različit od drugih, drugačiji

of a different stamp (cast)
In the Roman poet Virgil's Aeneid, Aeneas, a hero OF A very DIFFERENT STAMP, was stopped in his tracks when about to seek a 'beautiful death' in battle by being reminded of his obligations to the living: his elderly father, wife and young son. History Today

of a different kidney
Nevertheless, Penthesilea, in ancient times, and also Joan of Arc, and others, were OF A DIFFERENT KIDNEY... G

cut from a different ‹bolt of› cloth
Hleb, Rosicky, Ljungberg and Van Persie are not tacklers. Neither for that matter are Gilberto and Flamini, but Lauren IS CUT FROM A DIFFERENT CLOTH. Make no mistake he is a quality, old school, hard-as-nails professional, chomping at the bit to get out on the field again. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 356 1/11/08 9:39:11 AM

made from a different mould

Pierre de Ronsard WAS MADE FROM A DIFFERENT MOULD altogether. He lives his feelings with an intensity and passion that is pervasive and contagious. G

staroga kova

staromodan, s dobrim osobinama kakve se danas rijetko susreću

of the old stamp (style)

There were many country gentlemen at Mortimer, men OF THE OLD STAMP, who lived on their estates nearly all the year, and found their recreation in fox-hunting and other field sports. G

of the old school

Dr Clarke is a political historian, and in a sense a political historian OF THE OLD SCHOOL. G

KOVAČ I **kovač svoje sreće**

osoba koja sama upravlja svojom sudbinom, osoba koja sama upravlja zbivanjima u svom životu

the architect of your **own fortune**

Every man (or woman) is THE ARCHITECT OF his OWN FORTUNE. Be sure that you take the first step to guard against failure. Managers Handbook

KOZA I **derati istu kozu**

govoriti jedno te isto, stalno ponavljati isto

flog a dead horse

Second, marketers will continue TO FLOG A DEAD HORSE. Every time someone discovers a new consumer touch point or market niche and has some success, rivals will jump in and ruin it. Brandweek

‹i› vuk sit i koza cijela ili **‹i› vuk sit i koze na broju** v. VUK

nisu sve koze (ovce) na broju *komu*

ponaša se neuobičajeno (čudno) *tko*, nije sasvim pri sebi *tko*, nešto nije u redu *s kim*

sb **is out of sorts**

If a child IS OUT OF SORTS, chances are it's because of something that happened outside of the classroom. If a bad mood persists, contact parents. G

sb **is off** ‹their› **feed**

'How do we know when you ARE OFF your FEED?' 'You'll start to see me tearing things down.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 357 1/11/08 9:39:11 AM

sb **is not all there**
Some of the things she said made me think she's NOT quite ALL THERE. G

sb **is not right in the head**
His aunt's NOT RIGHT IN THE HEAD, poor soul – you sometimes see her wandering up the street in her nightie. G

not have all your **marbles (buttons)**
Trompo may NOT HAVE ALL his MARBLES, but the reader will see that he has his heart in the right place and means no harm to anyone. G

sb **is one sandwich short of a picnic**
Because the poor woman IS ONE SANDWICH SHORT OF A PICNIC, the other residents tolerate her. G

KOŽA | **biti krvav pod kožom (ispod kože)**
imati slabosti kao i svi ljudi

be flesh and blood
He's only FLESH AND BLOOD, and anything can happen. The Washington Times

be only human
I know that there will be a lot of people that don't agree with my previous statement but nonetheless, Zidane IS ONLY HUMAN and human does indeed sometime experience their own moment of insanity. G

biti (naći se) u *čijoj* koži
biti (naći se) u istoj situaciji *s kim*

be in sb's **skin (shoes, place)**
If I WAS IN his SHOES, I'd be looking over my shoulder everywhere I went. G

change places with sb
There were times I wished I could CHANGE PLACES WITH him and at times I didn't want to wake up to another day. G

imati debelu (tvrdu) kožu ili **biti debele (tvrde) kože**
biti bezobziran (bezosjećajan, neosjetljiv) na uvrede (tuđu nevolju)

have a thick skin *BrE*
You have TO HAVE A THICK SKIN to be a goalkeeper because you'll get more criticism than anybody else. Mail on Sunday

have thick skin *AmE*
The person chosen will have TO HAVE THICK SKIN to step into a position that will be closely scrutinized and his performance will likely be compared to how well neighbors to the east and west perform. The Sun Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 358 1/11/08 9:39:12 AM

iskočiti iz kože
izgubiti moć svladavanja (samokontrole), uzrujati se, planuti u ljutnji

jump out of your **skin**
I heard a loud bang and nearly JUMPED OUT OF my SKIN. G

go out of your **skull** *AmE*
There's simply no precedent for a man like that to finally snap and GO OUT OF his SKULL. G

hit (go through) the roof (ceiling)
Put that back before Dad sees you and HITS THE ROOF! G

burst a blood vessel
My dad nearly BURST A BLOOD VESSEL when I told him I quit college. G

go up the wall
Greville was no Edwina Currie, but he provoked a similar level of outrage. Queen Victoria WENT UP THE WALL at the 'indiscretion, indelicacy, ingratitude towards friends and disloyalty towards his Sovereign'. The Times

iskusiti (osjetiti / osjećati i sl.**) na ‹svojoj› koži** ili **iskusiti (osjetiti / osjećati** i sl.**) na ‹svojoj› vlastitoj koži**
doživjeti (steći) neko iskustvo /ob. neugodno/

learn (find out) sth **the hard way**
Russia's military LEARNS HARD WAY about utility bills. Wall Street Journal – Eastern Edition

experience sth **personally (directly)**
Have you been watching from the sidelines of these battles to bring back creationism into the biology class, or have you EXPERIENCED it PERSONALLY? NPR

iz te (ove, svoje, vlastite) kože nikud (nikamo) ‹se ne može›
nema se kud, nema izlaza ‹iz nastalih prilika›, nemoguće je promijeniti vlastitu narav

grin and bear it
Your boss is an anomaly in an otherwise well-managed company. GRIN AND BEAR IT, and keep your fingers crossed that she'll be transferred. The Washington Times

there's nothing sb **can do about it**
Shirley didn't save any photos and I've been collecting music for 40 years and that's all gone. But THERE'S NOTHING we CAN DO ABOUT IT and at least no one got hurt. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 359 1/11/08 9:39:12 AM

there's no way out

When somebody is in a situation where they feel THERE'S NO WAY OUT, feel trapped, lost, unloved, helpless, powerless, they are in a definite negative spiral and are getting deeper and deeper into a place where they are more and more frightened and despairing. Today

what can't be cured must be endured

Unfortunately, 'WHAT CAN'T BE CURED MUST BE ENDURED' is too often the case with victims of sexual harassment. G

koža se ježi (naježi) *komu*

osjeća uzbuđenje (strah) *tko*, uzbuđuje se *tko*, plaši se *tko*

get pimples (goosebumps)

'When they play in front of 65,000 kids and the kids all know the words and are crying and got their lighters up in the air, I mean, that was pretty amazing,' he said. 'When I watch it I still GET GOOSEBUMPS.' Toronto Star

make your **skin (flesh) creep (crawl)**

At that point he seems utterly evil and monstrous, something TO MAKE your SKIN CREEP. Cineaste

‹sama› kost i koža v. KOST

spasiti / spašavati ‹svoju (golu)› kožu

izvući se / izvlačiti se živ (neozlijeđen) iz opasne situacije, preživjeti opasnost, spasiti / spašavati svoj (vlastiti) život

save your **own skin (hide)**

When faced with danger, we're overcome with a 'fight or flight' impulse. This can SAVE your SKIN when you see an oncoming car, but it burns you on the tennis court if perceived threats, like the small crowd that has gathered to watch you close out a match, make your heart pound and your hands tremble. Tennis

escape (get away) with (in) a whole skin

I was told that recently Major Langhorne ran into some heavy shrapnel and shell fire, and was lucky TO GET AWAY WITH A WHOLE SKIN. G

save sb's **bacon**

Thanks to her map reading skills, perceptiveness and very precious feminine intuition we SAVED our BACON many times. G

uvući se / uvlačiti se (zavući se / zavlačiti se i sl.**) pod kožu** *komu*

umiliti se / umiljavati se *komu*, pridobiti / pridobivati *čiju* naklonost

get under sb's **skin**

'Hopefully that first shock will draw your attention to the sculpture and then, once it's GOT UNDER your SKIN, there will be an emotional response to it,' he said. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 360 1/11/08 9:39:12 AM

curry favour *BrE* **(favor** *AmE***) ‹with** sb**›**

This employee IS CURRYING FAVOR WITH his superordinates. G

worm (wind) your **way into** sb's **affection**

You WORMED your WAY INTO her AFFECTION and confidence and then targeted her for your sexual gratification. G

grow on sb

Gradually I came to realize how fortunate I was to go to school in a city that was both beautiful and intensely interesting. Parma GREW ON me as the years passed. I slowly began to understand its sophistication and culture and the Parmigiani's enthusiasm for life and good food. Newby, Wanda – Peace and War: Growing up in Fascist Italy

KRAJ I **bez kraja i konca** ili **bez konca i kraja**

dugo, predugo, nadugo, beskrajno

on and on

'It is the shortest day of the year, and it feels like it has gone ON AND ON and on,' said S enator Lisa Murkowski, Republican of Alaska. The New York Times

without end

They talked WITHOUT END of the globalisation, of 'post-Fordism', of the casualisation, of the 'fragmentation', in an effort to find 'scientific' and… G

ad infinitum

I think we've lost an enormous amount of time organizing and reorganizing AD INFINITUM, and the recent press accounts of the turmoil at the Department of Homeland Security, I think, are very much to the point. NPR

ići do kraja

ne povlačiti se, uporno nastavljati, dovršiti započeto bez obzira na posljedice

go the ‹full› distance

Rather than just remind us why we need to follow our bliss, she GOES THE FULL DISTANCE to support us while we do it, coaching us every step of the way. G

go to any lengths

As for my family, I would GO TO ANY LENGTHS to ensure that they get what they need. CNN

go the whole hog

He slammed America for refusing TO GO THE WHOLE HOG and open up all of its markets to free trade. The Daily Mail

go whole hog *AmE*

At that level the arguments on each side are pretty strong; going either way can be made to work, but it's very important to pick one and then GO WHOLE HOG. Fortune

02 Frazeoloski AMEN.indd 361 1/11/08 9:39:12 AM

go all the way

Significant work will have to be done on the ventilation system at this location before we can GO ALL THE WAY to the bases and confirm the location of the employees. FOX News

go the limit

Instead of negotiating what he called a conditional surrender, Giap said they would now GO THE LIMIT because America's resolve was weakening and the possibility of complete victory was within Hanoi's grasp. The Washington Times

go for it

You see something you want in life, GO FOR IT. Don't think twice, GO FOR IT. G

izići / izlaziti na kraj *s kim, s čim*

riješiti / rješavati probleme (poteškoće) skopčane *s kim, s čim*

come (get) to grips with sth

It's further proof of the government's failure TO GET TO GRIPS WITH two of the most important social issues of our time. G

get the better of sb, **of** sth

I really don't know how TO GET THE BETTER OF jet lag. G

cope with sb, **with** sth

The steps are necessary, school officials say, TO COPE WITH sliding enrollment and the resulting decrease in state per-pupil funding. San Francisco Chronicle

get on with sb, **with** sth

He should GET ON WITH problems in the area he was elected like the closure of Saltney police station, instead of interfering in matters which are not his. G

deal (reckon) with sb, **with** sth

Now, Israel and other freedom-loving nations have an opportunity TO RECKON WITH the effects of the Gaza withdrawal, before compounding them with further 'disengagements' in the West Bank. The Washington Times

take sb, sth **in hand**

He returned to his native Sheffield in 1845 and took the Crown and Anchor Hotel at the top of Bright Street before becoming landlord of the Adelphi. He TOOK IN HAND the recently formed Broomhall Club and developed it. Tunbridge Wells: Sporting Magazines & Pubs – The Cricketer

izvući / izvlačiti deblji (kraći) kraj

proći / prolaziti gore (lošije) od drugih, nastradati

get (have) the short (dirty, thick, rough) end of the stick

When you GET THE SHORT END OF THE STICK, do you quit, do you get resentful or do you get up and try it again? The Florida Times-Union

02 Frazeoloski AMEN.indd 362 1/11/08 9:39:12 AM

end up with the short end of the stick

Talking about the tax code, for instance, he contends that New Yorkers WILL END UP WITH THE SHORT END OF THE STICK under the President's still nebulous tax plan. New Leader

draw (get) the short straw

Princess Diana was everybody's favorite movie star, and Camilla is no movie star,' says Letitia Baldrige, veteran Washington social arbiter. Not everyone thinks that Camilla WILL DRAW THE SHORT STRAW in the comparison. People

come off second-best

Sloth bears have a bad reputation for attacking villagers which is occasionally merited. In the main they are shy creatures, though their speed, strength and agility demand a healthy respect. Even leopards sometimes COME OFF SECOND-BEST in a fight with one. Willock, Colin – Kingdoms of the East

get a raw deal

In prison, you're always in chains. It's awful. You're really alienated, isolated. Women in prison GET A RAW DEAL just because they are women. Today

get the worst of it

It's going to be a bumpy ride, but given the inherent perversity of most Republicans, I'm sure they'RE GOING TO GET THE WORST OF IT. G

get the thin end of the wedge

For consumers, whose bills have doubled in three years to an average over £1000, this is further confirmation that they GET THE THIN END OF THE WEDGE. The Scotsman

‹jedva› sastaviti / sastavljati (vezati / vezivati i sl.**) kraj s krajem**
novčano oskudijevati, jedva preživljavati u novčanoj oskudici

‹barely› keep body and soul together

We can BARELY KEEP BODY AND SOUL TOGETHER on what he earns. G

make ‹both› ends meet

If they are slaves to their jobs it's not because they love spending time in the office. It's because they, like their womenfolk, have got TO MAKE ENDS MEET. The Daily Mail

‹barely› keep the wolf from the door

Between us, we earn just enough TO KEEP THE WOLF FROM THE DOOR. G

‹barely› keep your **head above water**

Debt is a hard thing to live with, but we all have it and deal with it everyday. Sometimes it is manageable, sometimes you feel like you can BARELY KEEP your HEAD ABOVE WATER and unfortunately many times you feel like you are drowning in it! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 363 1/11/08 9:39:12 AM

live ‹from› hand to mouth

My father earned very little and there were four of us kids so we LIVED FROM HAND TO MOUTH. G

scrimp and save (scrape)

And then I realized, this is what many women do every day: struggle to stretch their money, SCRIMP AND SCRAPE to support their families. G

scrape along

At the end of the war government assistance was withdrawn and local Bureaux were left TO SCRAPE ALONG on what they could glean from local authorities and other sources. Gunn, N J and Bailey, S H. – The Modern English Legal System

na kraju balade

nakon svega, na kraju krajeva, na završetku *čega*

at the end of the road

Frantically, in the last half of the fight, he sought to hold on to his title. But, sadly, AT THE END OF THE ROAD, there was nothing but heartache for one of the bravest challengers of recent times. The Belfast Telegraph

na kraju krajeva

najzad, naposljetku; kad se dobro promisli

after all

As I admired the statue, the sunlight brightly illuminated the sea; perhaps the statue's location was not so incongruous AFTER ALL. British Heritage

when (after) all is said and done

Gandhi 's great achievement, WHEN ALL IS SAID AND DONE, was to get the British to pay attention to him. Tidrick, Kathryn – Empire and the English Character

at the end of the day

Surely Mr Beazley must understand that AT THE END OF THE DAY what must be put to the people is a single statement of change to be accepted by the majority of Australian voters and then surely he must understand why anyone deliberately pursuing a republic cannot be taken seriously as a politician in this country. The Australian

in the final (last) analysis

IN THE FINAL ANALYSIS, the stakes never have been higher or the stars brighter; the two teams combined to place 14 players on the three AP All-America teams. The Washington Times

nije kraj svijeta

nije tako strašno, moglo je biti i gore /o nekom ružnom događaju/

it's not the end of the world

We'll proceed regardless of what happens to the road.The road issues are discouraging, but they'RE NOT THE END OF THE WORLD. The Bradenton Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 364 1/11/08 9:39:12 AM

stati na kraj *komu, čemu*
onemogućiti, spriječiti *koga, što*, učiniti da prestane *čija* štetna djelatnost

put an end to sth
Mankind must PUT AN END TO war or war WILL PUT AN END TO mankind.
John F. Kennedy, Speech to UN General Assembly, Sept. 25, 1961

put paid to sth *BrE, AustralE*
I have taken and passed the IAM test, and HAVE finally PUT PAID TO any more irritating jokes about female from my husband and my four sons.
Country Living – London: The National Magazine Company Ltd

put a stop to sth
Any domestic violence law should ideally PUT A STOP TO violence, give protection against future abuse and use punitive measures to combat continued domestic violence. G

put the stoppers on sth ili **put a stopper on** sth
The ban completely PUT THE STOPPERS ON my business for six months and no one bought a thing. G

bring sth **to a halt**
E.O. Wilson offered some hope about the destruction of the environment: 'We can reverse the trend or at least BRING it TO A HALT.' G

blow the whistle on sth *BrE*
Some website – maybe even the same one that BLEW THE WHISTLE ON that book Oprah went gaga over – has suggested some scenes in my book have been embellished, others outright fabricated. Toronto Star

KRAJIČAK I **krajičkom oka**
usput, slučajno, nehotice; potajice, kradomice

from (out of) the corner of your **eye**
There you are, glass in hand, chatting away, and OUT OF THE CORNER OF your EYE you spy food. The Irish Times

from the tail of your **eye**
Even as Wentworth glimpsed these things FROM THE TAIL OF his EYE, the headwaiter stiffened and pitched heavily forward to the floor. G

KRALJ I **živjeti kao car (kralj)** v. CAR

KRATKO I **kratko i jasno**
jezgrovito i odrješito

short and to the point
Users do not like long, scrolling pages: they prefer the text to be written SHORT AND TO THE POINT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 365 1/11/08 9:39:12 AM

short and sweet
They won't listen to a long lecture, so just keep it SHORT AND SWEET. G

not long in telling
I was NOT LONG IN TELLING him, but before I made an end of it he went pale himself. G

KRAVA I **kao da su krave žvakale**
1. (*koga*) odjeven u izgužvanu (neispeglanu) odjeću

as if (though) sb **has been dragged through a hedge backwards**
She looks AS IF she HAS BEEN DRAGGED THROUGH A HEDGE BACKWARDS 20 times, there is absolutely no need for her to look so disgraceful. G

like something the cat dragged (brought) in
Well, Andrew looks LIKE SOMETHING THE CAT BROUGHT IN now – he's the worst dressed man in England – but when he was young he was very handsome. The Daily Telegraph

2. (*što*) potpuno izgužvan (neispeglan) /o odjeći/

as if (though) sb **‹has› slept in it**
It is a very ugly dress for one & looks AS THOUGH she SLEPT IN IT (wrinkles galore) but to show your bum too? G

krava muzara
izvor dobre zarade, onaj ili ono što omogućuje stjecanje materijalne koristi

a **cash cow**
Ottawa must recognize that we are more than just the national CASH COW and start to reinvest more of Toronto taxpayer money in our city. Toronto Star

pristaje *komu što* **kao kravi sedlo**
nikako ne pristaje *komu što*

sth **fits** sb **like a saddle on a cow**
Upon seeing Nikita Khruschev at the front during WWII, Oleg Penkovskiy wrote that 'his uniform FITS him LIKE A SADDLE ON A COW'. G

sth **fits** sb **like a saddle on a pig (sow, hog)**
I had a PSS stock that fit the old rifle perfectly and when I went to put this new 260 in it, it FIT LIKE A SADDLE ON A SOW. G

sth **fits** sb **like a sock on a rooster**
The fitting operation was to determine whether the implant, created a thousand miles away at Sandia in Albuquerque, had been accurately designed, from its overall shape down to inclusion of a nerve groove. 'If it FIT LIKE A SOCK ON A ROOSTER, our method wouldn't have worked,' Goldwasser said. Observers said it fit like a glove. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 366 1/11/08 9:39:12 AM

KREMA I **krema društva**
društvena elita, najviši društveni sloj, visoko društvo

the **cream of society** ili the **‹crème de la› crème of society**
Royalty and the CRÈME OF SOCIETY were on hand to lend elegance and glitz to the launching of the Mexican Gastronomic Festival at the Restaurant Lafite of Shangri-La Kuala Lumpur recently. G

the **cream of the crop**
I think that the Top 100 really is the CREAM OF THE CROP – the best the country has to offer. G

the **upper ten (thousand)**
He contrasts the values and lives of some of the UPPER TEN – America's wealthy, high society families, the Rockefellers and Morgans – with unknown immigrant laborers and farmers the Golubs and Garlands. Publishers Weekly

the **upper crust**
Bob at first ran the smoke shop in the basement of the City of Paris, an upscale department store popular with the UPPER CRUST at that time. He moved from there to an even tonier location, selling expensive cigars in the lobby of the Fairmont Hotel. G

KREVET I **pasti u krevet**
teško se razboljeti

take to ‹your› bed
While some people who are sick TAKE TO BED for a couple of days with a hot water bottle, a box of aspirin and a mountain of tissues, others feel compelled to slog it out at work. G

fall ill (sick)
She has only one kidney and FALLS ILL every so often, especially during winter. G

be laid low
This is my first day back to the office in over a week. I WAS LAID LOW by a nasty virus, which kept me bed ridden with fever for too many days and nights. G

come down with sth
He CAME DOWN WITH a bad cold. G

postići *što* **preko kreveta** ili **doći** *do čega* **preko kreveta**
postići *što* pružajući seksualne usluge, pružati seksualne usluge radi postizanja željenog rezultata (cilja)

sleep your **way to** sth
You might SLEEP your WAY TO the top of maybe thermoplastics, but to get to the GE boardroom, it could take decades of sex and, you know, that could be exhausting. NPR

02 Frazeoloski AMEN.indd 367 1/11/08 9:39:12 AM

KRIK | posljednji (zadnji) krik mode
ono najnovije (najmodernije), najnovija moda, modni novitet

the last word ‹in fashion›
Even polyester was okay; in fact, polyester sarees were considered to be THE LAST WORD IN FASHION. G

all the fashion
The other reason was the library was built in the early 1960's when concrete was ALL THE FASHION and the end result was a concrete bunker which staff said was enough to break the heart of anyone entering it! G

the latest style
In the coming months, Rbk, Reebok's more street-inspired imprint - will unveil THE LATEST STYLES in its artist-driven partnerships. Billboard

all the rage
Five-mile-per-hour bumpers were ALL THE RAGE in 1979 and most manufacturers attempted to blend them into the body of the car. The Washington Times

quite the thing
Mrs Grandison's pointed Italian-style shoes were already beginning to pinch her left foot. Lady Selvedge, she now realised to her surprise, was wearing low-heeled walking shoes, not really QUITE THE THING with her elaborately draped velvet toque but eminently sensible. Pym, Barbara – An Unsuitable Attachment

KRILO | dati / davati krila *komu*
ohrabriti / hrabriti *koga*, ispuniti / ispunjavati oduševljenjem (zanosom) *koga*, potaknuti / poticati *u komu* osjećaj zanosa *‹za što›*

give (lend) sb wings
The prospect that he would be released that same evening GAVE him WINGS. He glided sinuously through the crowd, his walking almost dancing; everyone was watching us. Literary Review

make sb feel ten feet tall
He said that her display of love MADE him FEEL TEN FEET TALL. Each evening as he pulled into the driveway he would look up at the picture window and there she was waiting for his arrival with a happy smile and a wave. USA Today

put fresh heart into sb
More than once he climbed upon the parapet, utterly regardless of danger in order TO PUT FRESH HEART INTO his men. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 368 1/11/08 9:39:12 AM

dobiti / dobivati krila
osjetiti se / osjećati se poletnim, osjetiti / osjećati zanos *za što*, oduševiti se / oduševljavati se ‹*za što*›, ohrabriti se, osokoliti se

get (take) wings
It's a kind of emotion in which a person GETS WINGS and a strong feeling towards someone! And you just think the whole world as your own! G

sprout wings
And while De La Fuente's heart may soar right up there with Wordsworth at the site of a field of flowers, his visibility, credibility and electability are what he really wants TO SPROUT WINGS. San Francisco Chronicle

get (be) carried away
I have a lot of respect for the guy but some people just GET CARRIED AWAY by the fact that Bowie turned up. I'm not really down with that entertainment hero-worship. The Irish Times

narasla su (rastu, porasla su) krila *komu*
zadobio je (dobiva) samopouzdanje *tko*, stekao je (stječe) povjerenje u vlastite sposobnosti (snage) *tko*, ohrabrio se *tko*, postao je (postaje) samouvjeren *tko*

sb **was stretching (spreading)** their **wings**
Now that you're back in the acting game, are you considering STRETCHING your WINGS a little bit? Maybe give theater a stab? Chicago Tribune

sb **was flexing** their **muscles**
This very poor nation is beginning TO FLEX its MUSCLES as an important producer of coffee. G

sb **felt ten feet tall**
She FELT TEN FEET TALL and twice as confident when Mike complimented her on her appearance. G

sb **was pleased as Punch**
Bryan Adams WAS PLEASED AS PUNCH to be invited to play for the Queen. G

podrezati (potkresati) krila *komu, čemu*
osujetiti *koga* u djelovanju, ograničiti *čiju* moć

clip (wing) sb's **wings**
Getting married HAS really CLIPPED his WINGS. G

cut the claws of sb**, of** sth
There was secondly the determination TO CUT THE CLAWS OF the army so that they could not, as in the past, meddle with politics. G

bring sb **down a peg or two**
He recently got chased off the park by older kids for being cheeky to them and this BROUGHT him DOWN A PEG OR TWO…

02 Frazeoloski AMEN.indd 369 1/11/08 9:39:12 AM

cut sb **down to size**
The place you come from reminders of which are forever out there, floating in the stratosphere – is poison. And it is with a palpable slice of where he comes from – kryptonite from Krypton! that Superman's enemies are able TO CUT him DOWN TO SIZE. The Times

cramp sb's **style**
He left Helen in the ski lodge. He didn't want anyone CRAMPING his STYLE on the slopes. G

KRINKA | **skinuti (strgnuti) masku (krinku) ‹s lica›** *komu* v. MASKA

KRITIKA | **ispod ‹svake› kritike**
loš, slab, da ne može gori

beneath criticism (contempt)
Compared to the Jordan teams, Krause's deconstructed Bulls were so bad that they were mostly BENEATH CRITICISM. Fans appeared to watch in dazed denial, if they watched at all. Chicago Tribune

KRIV | **ni kriv ni dužan**
potpuno nevin (nedužan), bez ikakve krivnje, bez pravoga razloga (povoda)

through no fault of your **own**
THROUGH NO FAULT OF her OWN, Lisa lost her job. G

completely innocent (blameless)
I am horrified to think that some COMPLETELY INNOCENT girl has had a baby with a killer and does not know the truth about him. The Daily Mail

without blame ‹whatsoever› in the matter
She really loved me – she was, if not quite WITHOUT BLAME IN THE MATTER, ignorant of the worst that had been done. G

‹as› innocent as a lamb
When he was through and all the dust had settled the jury found the man INNOCENT AS A LAMB and then found against the manufacturer just for good measure. G

KRIVO | **biti u krivu**
nemati pravo, ne biti u pravu, imati pogrešan stav (mišljenje)

be in the wrong
The other paradox is, except in cases of mental illness, each parent locked in conflict thinks s/he is in the right and the other IS IN THE WRONG. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 370 1/11/08 9:39:12 AM

be out in left field *AmE*

Once again, the House is on the right track and the Senate IS OUT IN LEFT FIELD. American Policy

be wide of the mark

On the occasion of the celebrations of the District's twenty-first anniversary in June 1934, he perceptively recognised that the District 'was only at the beginning of their task' but WAS perhaps a little WIDE OF THE MARK in claiming that the 'District has been a pioneer in spreading education among working class students in rural areas.' White, G J and Williams, V – Adult Education and Social Purpose: A History of the WEA Eastern District 1913 to 1988

be at fault

Paul ISN'T the only one AT FAULT here. Harvard Business Review

not have a leg to stand on

KRIŽ I **nositi (imati) svoj križ**
trpjeti, podnositi muke, biti žrtva okolnosti (prilika)

bear (carry) ‹your› **cross**

We must suffer sharply and keenly, and BEAR a CROSS of some kind, for, if we flee from one, another will fall upon us. G

a **cross ‹**sb **has› to bear** *BrE, AustralE*

His mother's illness has been a very heavy CROSS TO BEAR. G

a **cross ‹**sb **has› to carry** *AmE, AustralE*

Every guard in that prison that would like to work at another career, or would like to be retired, has a CROSS TO CARRY each day as well. G

razapeti / razapinjati (pribiti / pribijati i sl.**) na križ** *koga*
javno okriviti / okrivljivati *koga*, oštro kritizirati *koga*, izmučiti / mučiti optužbama *koga*

nail sb **to a cross**

I don't, however agree with most of the reviewers who want TO NAIL her TO A CROSS. I don't know how anyone who has seen the crime scene photos could believe she did it. G

nail sb's **hide to the wall**

From the very beginning of Newt Gingrich's tenure as speaker of the House, his Democratic enemies have been trying TO NAIL his HIDE TO THE WALL. Human Events

pull (tear, pick) sb **to pieces**

If we just put them down all the time, PICK them TO PIECES, it will be discouraging to them. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 371 1/11/08 9:39:12 AM

do a hatchet job on sb
According to some reviewers, the authors DID A HATCHET JOB ON Mao, and ignored his achievements, such as the increase in literacy and public education. G

staviti križ *na što*
prekrižiti *što*, smatrati da je nešto sasvim propalo (izgubljeno), odustati *od čega*, zaboraviti *što*

kiss sth **goodbye**
I think if we don't act on it now, we can KISS it GOODBYE. The Orlando Sentinel

write sth **off**
People always talk about their college years as 'the best time of their life' and WRITE it OFF like some lost love from the past, but college isn't about the classes, it's really just a set of rules for living your life. G

bring the curtain down on sth
All thoughts now focus on Sunday and what, for Redknapp, could mark the end of a long and distinguished managerial career and BRING THE CURTAIN DOWN ON his son Jamie's playing days as well. The Daily Mail

KROV I **krov nad glavom**
vlastiti dom (kuća, stan), sklonište, smještaj u kakvu objektu

a **roof over** your **head**
At the end of the day, you need food in your tummy, you need to have a ROOF OVER your HEAD, you need your kids to go to school, you need health services to be able to feel you have a life. NPR

somewhere to hang your **hat**
But in the end, you'll likely end up with a great value, and you may find SOMEWHERE TO HANG your HAT for a long, long time. G

a **house of** your **own**
So you realize that it is indeed time for you to marry and settle down in a HOUSE OF your OWN. Plays

a **place to live in**
Tell me, we still have many issues to deal with even though we have a PLACE TO LIVE IN, probably even more issues to deal with than those people who do not have that responsibility of maintaining a 'homely establishment.' G

pod istim krovom
u istom stanu (kući)

under the same roof
People can live UNDER THE SAME ROOF and still not be considered 'living together' under food stamp rules. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 372 1/11/08 9:39:12 AM

primiti pod svoj krov
pružiti gostoprimstvo *komu*, udomiti *koga*

take under your **roof**
It had been so long since they'd been alone together. They didn't talk about Bush or Jon, or that their son, Jarvis, called everything Jarvis, that he was Lutheran, she Catholic, and their families hated each other, even the very family he TOOK UNDER his ROOF did not like him, and that his own mother rejected him for that kindness. Chicago Review

give shelter
During the 1943 German occupation of Denmark, 10-year-old Annemarie Johansen and her family take great risks TO GIVE SHELTER to Annemarie's best friend, a Jewish girl named Ellen Rosen. G

KRPA I **blijed kao krpa**
vrlo blijed /od straha, nelagode, bolesti/

‹as› white as a sheet
She said that I was WHITE AS A SHEET, as if I had seen a ghost. G

‹as› pale (white) as a ghost
For me it is a feeling that I cannot adequately put into words even now. I was later told that upon my arrival back to shore I was WHITE AS A GHOST, uncontrollably shaking, vomiting and crying, while continually repeating how big the shark was. G

‹as› pale as death
After the doctor gave me the results I was AS PALE AS DEATH. G

‹as› white as ashes
Looking round and seeing no one, they were scared, and hand in han, the little girl crying wildly, and the boy WHITE AS ASHES, from fear, they trotted homeward, at their best speed, to tell, as we have seen, their strange story. Classic Reader

green about the gills
'Are you allreet?' said Prescilla concernedly 'ye look a bit GREEN ABOUT THE GILLS, perhaps ye need some food inside ye. Do ye fancy a bit of steak'. She inquired in a soft but matronly tone. David S. Wall – The Amazing Adventures of Space Elvis

ići (otići, poći) u krpe
ići (otići) u krevet, ići (otići) na spavanje

hit the sack
A typical day at South Kent begins with a 6 a.m. wake-up call and includes classes, practice and a mandatory evening study hall. By the time students are given free time around 9:45 p.m., it's almost time TO HIT THE SACK and start all over again. The Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 373 1/11/08 9:39:12 AM

hit the hay *AmE*

Southern California's 50-42 escape against Fresno State didn't finish until nigh around 2:15 a.m. Sunday. By that time, South Floridians either had long HIT THE HAY or were just getting home from the clubs. The Miami Herald

našla krpa zakrpu
našli su se jednaki /u negativnom smislu/, zavređuju (zaslužuju) jedno drugo

they deserve one another (each other)

Scientology sells this fever dream to our most earnestly self-deluded celebrities, and it's a nicely efficient system, I think. THEY DESERVE ONE ANOTHER. G

‹all› tarred with the same brush

odbaciti *koga* **kao staru krpu**
potpuno (grubo) odbaciti (napustiti) *koga*

discard (throw away) sb **like a sucked orange**

But how long shall we allow ourselves to be used and THROWN AWAY LIKE A SUCKED ORANGE. G

discard (throw away) sb **like an old rag**

Barbara yells at Sheba telling her that she isn't young and that Stephen is just GOING TO DISCARD her LIKE AN OLD RAG once he's through with him. G

udaren mokrom krpom (čarapom)
čudan, šašav, smušen, ćaknut, otkačen

‹as› nutty as a fruitcake

The elderly man's behavior became so unusual that some of his neighbors considered him to be AS NUTTY AS A FRUITCAKE. G

‹as› crazy as a loon *AmE*

I was AS CRAZY AS A LOON. They had to put me in restraints and have a sitter stay with me. G

soft (odd, touched) in the head

'Suppose the police were to find out what really happened to Izzy Kleiber?' Josh pulled himself free and straightened up. 'You must be SOFT IN THE HEAD. How could anybody find out? Anyway, it was an accident. We never meant to finish him off.' Ling, Peter – Flood Water

have a screw (tile, slate) loose (missing)

She's taken aback by the discovery that this man she knew as a bright kid now HAS several SCREWS LOOSE, but his disarming trust and generosity gradually win her over. Variety

off your **rocker (nut)**

Man alive what are you doing? Are you OFF your ROCKER???!!! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 374 1/11/08 9:39:12 AM

up the pole

It will be a sad day for Britain if the Union Jack falls to town hall tyrants who are completely UP THE POLE. The Sunday People

not all there

Some of the things she said made me think she's NOT quite ALL THERE. G

KRPELJ | **prilijepiti se (zalijepiti se) kao krpelj** ‹*uz (za) koga*›
ne dati se odvojiti *od koga*, biti nametljiv, dosađivati *komu*

cling (stick) like a leech ‹**to** sb›

The rejected person cannot accept love, is programmed to see rejection or to trigger it, tries too hard to please, either expresses what s/he feels the person wants to hear or refuses to communicate honestly, and CLINGS LIKE A LEECH TO a person who does accept him/her. G

cling (stick) like a limpet (burr) ‹**to** sb›

Tim was the worst social climber she had ever met, and she hoped he wouldn't CLING LIKE A LEECH TO Marius once he found out who he was.

KRPICA | **pokupiti (skupiti, uzeti** i sl.**) svoje krpice**
uzeti svoje stvari i otići, prekinuti druženje (ljubav, suradnju i sl.), uvriježeno otići

pack your **bags (things)**

And it's not just about the exact date when Tony Blair WILL PACK his BAGS, it's about the future direction of the government on issues that matter to everyone. G

KRŠTENJE | **doživjeti (imati) vatreno krštenje**
1. prvi se put okušati u borbi (okršaju)

have (receive, get, undergo) your **baptism of (by) fire**

An account of the 5th Green Howards at the Battle of St Julien... the men who UNDERWENT their BAPTISM OF FIRE at St Julien in April 1915. G

earn ‹your› **combat stripes**

'Wild Weasel' warplane EARNED COMBAT STRIPES in Vietnam. G

2. prvi put iskusiti *što*, započeti se baviti *čime*; imati prvi javni nastup, prvi se put okušati u javnom nastupu

have (receive, get, undergo, suffer) your **baptism of (by) fire**

Mr Burrows also SUFFERED something of A BAPTISM OF FIRE when he went on BBC Radio Ulster's Talkback programme to explain his reasons for joining the commission, which the Grand Orange Lodge has consistently opposed. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 375 1/11/08 9:39:13 AM

earn ‹your› combat stripes

Diane Nash, 22, HAS EARNED COMBAT STRIPES in the Negro protest movement: two arrests for taking part in sit-ins. Time

taste blood

Although a fair amount of standard, indirect marketing often is necessary to set the stage, to make prospects ready to buy and to separate your company from strangers, it's when you initiate direct marketing that you first TASTE BLOOD. Enterprise

KRUG I **vrtjeti se u krugu**

ostajati uvijek na istome, ne pronalaziti nova rješenja

go (run) around (round) in circles

The conversation WENT AROUND IN CIRCLES with me asking about how OSM could do it better and what exactly was wrong with the Times. G

go in circles

The very general plot was about Marcello torn between the addiction to the screwed up lives of richies and the serious writing of intellectuals and the fact that we barely see any to none character development was an automatically implication on how Marcello is a loser. He did not learn, nor acheive, throughout the film he just WENT IN CIRCLES. G

chase your **‹own› tail**

We're still in communication with the police department, they're still following different leads, but sometimes they feel like CHASING their OWN TAIL. G

začarani krug

bezizlazan položaj, situacija koja se neprestano ponavlja, nešto iz čega nema izlaza

a **vicious circle (spiral)**

Highlighting the VICIOUS CIRCLE between poverty, crime and underdevelopment, he said that in order to tackle the crime problem, strong police and judicial institutions were needed. The Irish Times

a **vicious circle (spiral)**

Highlighting the VICIOUS CIRCLE between poverty, crime and underdevelopment, he said that in order to tackle the crime problem, strong police and judicial institutions were needed. The Irish Times

a **catch 22 ‹situation›**

So, departing the U.S. to consular process for permanent residence is a CATCH-22 SITUATION for many undocumented immigrants. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 376 1/11/08 9:39:13 AM

KRUH | **dobar kao kruh**
vrlo dobar, dobrodušan, dobra srca

‹as› good as gold
Neil Kinnock has remained loyal to the lovely Glenys since their far-off student days. John Smith goes home to Edinburgh and his wife and three beautiful daughters. Bryan Gould is AS GOOD AS GOLD and Gerald Kaufman is a happy-go-lucky bachelor who's still waiting for the right girl to come along. Punch

the salt of the earth
Puddleglum in The Silver Chair is an inferior version of Milne's immortal Eeyore, and he is further weakened by Lewis's moralism: beneath his lugubrious exterior he is really THE SALT OF THE EARTH, and this seems soft-centered. New Republic

the bee's knees
All know that bosses think that they're THE BEE'S KNEES, but now research shows that we believe them. A survey of 1,183 managers and 1,000 employees by the recruitment company Portfolio Payroll and law firm Peninsula shows that 76 per cent of employees say they work for a good employer. The Times

‹as› good (kind) as good (kind) can be
John is AS KIND AS KIND CAN BE, and seems to have an excellent gift of making his guests comfortable. G

doći do ‹svoga› kruha
početi zarađivati za život, osamostaliti se, postati financijski neovisan, stati na vlastite noge

find your **bread and butter**
The singer/pianist FOUND his BREAD AND BUTTER in film music and even co-directed films with Robert Monderie. G

find your **feet**
It's important to give new students a chance TO FIND their FEET. G

stand on your **own ‹two› feet**
In a civilised nation of responsible, morally autonomous adults we should be allowed TO STAND ON our OWN TWO FEET. The Times

jesti tuđi kruh
živjeti na tuđi račun, ne zarađivati za život, živjeti o tuđem trošku

depend on others for your **livelihood**
Financial freedom for a man is a state whereby you are free from debt, DON'T DEPEND ON OTHERS FOR your LIVELIHOOD, eating what you want and not what you see, being able to meet the basic needs of your family which are food, clothing and shelter. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 377 1/11/08 9:39:13 AM

kruh sa sedam (devet) kora
težak posao, mukotrpan život

a **long haul**

Guy's and other hospitals indicates that the process of giving doctors and nurses a bigger role in management can not be rushed. Given these difficulties, implementing the White Paper is likely to be a LONG HAUL. The Guardian

life in the raw

Lamb has pulled together a compelling narrative of LIFE IN THE RAW in Africa, vividly detailing the hardships of the early settlers and the ambiguities of relationships between the settlers and the local tribespeople, who were both neighbours and servants. New Statesman

a dog's life

Safety standards, health and lives continue to be sacrificed in the country's pursuit of economic growth. Pollution is taking a serious toll. Some 370 workers a day die in industrial accidents. For such people, at least, it still seems to be A DOG'S LIFE. The Economist

nema tu (ovdje) kruha *za koga*
nema budućnosti *u čemu za koga*, nema mogućnosti *za koga* da uspije u nekoj sredini

there is no future here for sb

THERE WAS NO FUTURE HERE for Patterson after Wrigley Field fans decided to target him with their boos, when in fact they could have chosen nearly any player on the roster to rage against. Sun Times

tražiti kruha preko (iznad) pogače (nad pogačom)
imati velike (pretjerane) zahtjeve, mnogo zahtijevati, biti obijestan (neskroman)

want (desire, look for) better bread than is made of wheat

Won't it be better if you stay peacefully at home, and DON'T GO off round the world LOOKING FOR BETTER BREAD THAN IS MADE OF WHEAT? G

ask (cry) for the moon

My Mother wasn't insured and the funeral director's bill of £150 was a shock he might as well HAVE ASKED FOR THE MOON. Caine, Marti – A Coward's Chronicles

uzeti / uzimati (oteti / otimati i sl.**) kruh iz usta** *komu*
oduzeti / oduzimati sredstva za život *komu*, lišiti / lišavati zarade (posla) *koga*

take the bread out of sb's **mouth**

He has fame and profit enough as a poet and should NOT BE TAKING THE BREAD OUT OF other people's MOUTHS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 378 1/11/08 9:39:13 AM

zaraditi / zarađivati za ‹svoj› kruh
živjeti od svoga rada, zarađivati za život, biti financijski samostalan (neovisan)

make your **bread and butter**
Sarah Dobbin MAKES her BREAD AND BUTTER. as a local freelance industrial designer and seasonal lecturer at Carleton University. G

earn ‹your› bread
Some quick number-crunching will let you know how to manage your personal finances while you still have the energy TO EARN your BREAD. G

paddle your **own canoe**
We hoped that after he left college he'D PADDLE his OWN CANOE. G

make (earn) your **‹own› living**
Interviews with several famous authors about the pressures they face in making decisions about pursuing art while EARNING a LIVING. Writer

hoe your **own row**
In business, be prepared TO HOE your OWN ROW, as a partner may not be receptive to your suggestions. G

živjeti na (o) kruhu i vodi
vrlo siromašno živjeti, oskudno se hraniti

live on bread and water
A budget will only work if you want it to. It may take a bit of effort but the rewards will be worth it. You may be able TO LIVE ON BREAD AND WATER but how much fun will that be? The more realistic you make your budget, the more likely it is that you will stick to it. Money (Australia)

live on bread and cheese
As far as I'm concerned, I could LIVE ON BREAD AND CHEESE alone. G

be (live) on the breadline *BrE*
Then along comes beauty, in the shape of Ann Darrow, a Depression-era vaudeville performer LIVING ON THE BREADLINE, who lands a role in a madcap director's fantasy feature. The Daily Mail

KRUMPIR I **vrući krumpir**
velika briga (neugodnost, problem)

a **hot potato**
And the fact is what you see here, Bill, is that they were right. I mean, Abramoffs personal donations all went to Republicans. And you've got a political HOT POTATO of an issue. FOX News

02 Frazeoloski AMEN.indd 379 1/11/08 9:39:13 AM

KRUNA I **‹kao› kruna svega**
‹kao› vrhunac *čega*, na kraju svega, ono najbolje (najvažnije), najvažniji trenutak

to crown (cap, top) it all
And then, TO CROWN IT ALL, I lost my purse. G

top it all off *AmE*
Cleavage on women is very sexy. I also love women with that hairstyle. Her smile just TOPS IT ALL OFF. Marie Claire

on top of everything else
I have tons of work to do on my book; and ON TOP OF EVERYTHING ELSE, my cat is mad at me because I almost squished her with my walker. G

neće pasti kruna s glave *komu*
neće ništa izgubiti od svoga dostojanstva *tko*, neće biti manje vrijedan (važan) *tko* ako nešto napravi, bolje je da to napravi *tko*

‹don't worry› it will not hurt sb's **dignity**
IT WILL NOT HURT your DIGNITY to confess your sins. G

KRUŠKA I **nije** *tko* **s kruške pao**
nije naivan *tko*, nije lud *tko* ‹da *što* učini›

sb **is no (nobody's) fool**
Katherine WAS NOBODY'S FOOL when it came to money. G

sb **is not such a fool**
He also IS NOT SUCH A FOOL as Tolstoy tries to make out. At moments, incidentally, one might say, he shows a vision which goes far beyond his time. G

sb **knows what's what**
Harry's been in the business for 40 years – he KNOWS WHAT'S WHAT. G

zbrajati kruške i jabuke ili **zbrajati jabuke i kruške**
spajati nespojivo, ne razlikovati nejednake stvari (pojmove), postupati nelogično

add (mix, lump, put) together apples and oranges
To add goods and services together is like ADDING TOGETHER APPLES AND ORANGES. G

KRV I **bilo je (bit će) krvi do koljena**
bilo je (bit će) krvoproliće, izbio je (izbit će) rat (krvavi sukob)

blood will run deep
If we do, BLOOD WILL RUN DEEP in that part of the world, and you can expect that we will see more and more attacks against Americans on our home turf. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 380 1/11/08 9:39:13 AM

biti željan ‹čije› krvi
željeti *čiju* smrt, željeti ubiti *koga*, žudjeti za osvetom

thirst after sb's **blood**
So earnestly DID he THIRST AFTER his BLOOD, and so greedy was his revenge, that he could not be pleased to see him dead, unless he himself was the death of him. G

be out for sb's **blood**
The father of Patricks' first wife IS OUT FOR his BLOOD, and Bentley is still hanging around making a nuisance of himself. G

be after sb's **blood**
She pulls him out of sight to warn him that a jealous Marco IS AFTER his BLOOD. G

ledi se (sledila se) krv ‹u žilama› *komu*
jako se boji *tko*, jako se uplašio (se plaši) *tko*, u velikom je strahu *tko*, prestravljen je *tko*

sb's **blood runs cold**
His BLOOD RUNS COLD imagining the wrath of Weinstein, he says in an interview. Time

sb's **blood curdles**
As he scrolls through the December headlines, his BLOOD CURDLES: France's Parliament has approved a bill to levy heavy taxes and other charges on stock options. Business Week

sth **freezes (chills)** sb's **blood (spine)**
She took a step back as the man leveled a gun on her, his black-gloved hand steady. A tremor ran over her body as dread FROZE her BLOOD. G

make sb's **toes curl** *AmE*
Just the sight of one of these multi-legged, hard-shelled visitors crawling across the floor is enough TO MAKE your TOES CURL, and your screams can hit high notes you didn't realize were possible. G

od krvi i mesa
običan, sa svim ljudskim osobinama (slabostima)

‹made of› flesh and blood
I may be a priest, but I'm not immune to pretty women. I'm only FLESH AND BLOOD, after all. G

pala je (past će) krv
poginuo je *tko*, poginut će *tko*, došlo je (doći će) do ubojstva (ranjavanja), ranjen je *tko*, bit će ranjen *tko*

blood has been (will be) spilled (shed)
If George W Bush's power base has been rocked by the revelations of skullduggery by one of his top officials, then Tony Blair, too, may be watching

02 Frazeoloski AMEN.indd 381 1/11/08 9:39:13 AM

nervously as the case unfolds. First BLOOD HAS BEEN SPILLED in Washington but Whitehall is where the origins of this scandal lie. Mail on Sunday

there was (will be) bloodshed

THERE WAS BLOODSHED between them when Linn started to make their own electronics. G

piti krv ‹na slamku (slamčicu)› *komu*
ustrajno dosađivati (dodijavati) *komu*, praviti neugodnosti *komu*

get in (into) sb's **hair**

Maneater reporters will sneak into meetings, eavesdrop on private party business and generally GET INTO your HAIR. G

bore sb **stiff**

He never stopped BORING me STIFF, with romantic tales of his days at the right-hand of so many priests, all over Nigeria. G

bore sb **to death**

My children DO NOT BORE me TO DEATH, because, simply, my husband and I decided very consciously not to have any. G

get at sb

She can't think why Moira's always GETTING AT her. G

wear on sb

Pena faded from the public eye after resigning as Royals manager in May, and he admitted Thursday that the team's slow start – it was 8-25 when he quit – WORE ON him. Daily News

make a nuisance of yourself

She complained about the food, she complained about the bed, she MADE A NUISANCE OF herself from the word go. The Times

get under sb's **skin**

My on/off girlfriend of the last couple of years IS GETTING UNDER my SKIN again. G

platiti / plaćati krvlju *što*
zbog kakva postupka izgubiti / gubiti život, biti ubijen (ranjen) *zbog čega*

pay the price in blood

Then Franks recalled how a reporter not long ago 'reminded me that freedom is not free and we HAVE PAID THE PRICE IN BLOOD'. G

plave krvi
plemićkoga (aristokratskoga) roda

blue-blooded

Ann was an intelligent, BLUE-BLOODED Englishwoman, handsome rather than sexy, whom he eventually married in 1953. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 382 1/11/08 9:39:13 AM

of high birth

It is fortunate to be OF HIGH BIRTH, but it is no less so to be of such character that people do not care to know whether you are or are not. G

prešlo (ušlo i sl.**) je u krv** *komu ‹što›*
postalo je navikom *komu što*, prešlo je u naviku *komu ‹što›*, uvriježilo se *što*

sth **got in** your **blood**

My father was a railway signalman, not only that, he was a railway fanatic as well, and we lived amongst railway families, it GOT IN your BLOOD. G

sb **got hooked on** sth

Bill Sudbrink GOT HOOKED ON Berg's shows back in the early '80s, when he was a computer science student at the University of Maryland, and he began bringing his son to the shows a few years ago. The Washington Post

proliti / prolijevati ‹svoju› krv *‹za koga, za što›*
žrtvovati život *‹za koga, za što›*, biti ubijen (ranjen) u ratu (okršaju)

spill (shed) blood for sb

'This has been three years in the making. The boys will do anything for each other. We would SPILL BLOOD FOR any one of us,' O'Keefe said. The Australian

stvoriti / stvarati (izazvati / izazivati i sl.**) zlu krv**
izazvati / izazivati svađu (zavadu, mržnju)

make bad blood

How many people we know who sour their lives, who ruin all that is sweet and beautiful by explosive tempers, who destroy their poise of character and MAKE BAD BLOOD. G

cause ill will

The double fence would CAUSE ILL WILL with Mexico, be ineffective in keeping out undocumented immigrants, drug smugglers or terrorists and would divert resources away from more important priorities, the commissioners said. G

svježa krv
ljudi koji su unijeli u kolektiv nove (svježe) ideje

new (fresh) blood

Malcolm Turnbull poses a dilemma for John Howard as the Prime Minister finalises a reshuffle designed to bring NEW BLOOD to the ministry. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 383 1/11/08 9:39:13 AM

to je u krvi *komu*
to je prirođeno *komu*, to je *komu* u navici, ušlo je u naviku *komu što*

it is (runs) in sb's **blood**
He is born that way, IT IS IN his BLOOD. His father was also an evil man, who used his powers to gain riches and favours from people. G

it is in the blood
I still have friends and family in the business, and will always be a showmans daughter even though I have a 'flaties' lifestyle. Yes IT IS IN THE BLOOD! G

it is bred in the bone ‹of sb›
IT IS BRED IN THE BONE OF every lawyer that an instrument to be negotiable must be 'a courier without luggage'. G

it is second nature to sb
Although some horses will travel in horse trailers as if IT IS SECOND NATURE TO them, even without having any previous related experience; and some horses will stand perfectly and quietly for the farrier when they are being shod for the first time. Langley, Garda – Understanding Horses

udarila (jurnula) je krv u glavu *komu*
uzrujao se *tko*, uzbudio se *tko*, pocrvenio je od bijesa *tko*

sb **had a ‹sudden› rush of blood ‹to the head›**
The kitchen is industrial-strength and sufficiently state of the art to power the Hôtel de Crillon, and the chef tends TO HAVE A RUSH OF BLOOD TO THE HEAD about elaborate food. Town & Country

blood rushed to your **head**
As the BLOOD RUSHED TO his HEAD and his arms began to quiver, Donie held his handstand position for 15 seconds. Sports Illustrated

sb **got** their **blood up**
I think of Lee as a gentle soul in lots of ways who preferred modest behavior and higher education. But once he GOT his BLOOD UP, he was a ferocious warrior. G

sb's **blood mounted**
His BLOOD MOUNTED, and his brain whirled round. Death! Every one must die, and why not she? She was too good For him; her relations had often told him so. G

sb's **blood was up**
Describing his long time friend and commander, Longstreet said, 'Lee's BLOOD WAS UP and when his BLOOD WAS UP there was no stopping him.' G

sb **blushed hot**
Dinah BLUSHED HOT and quick, shame and anger mixed together in equal parts. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 384 1/11/08 9:39:13 AM

sb **flushed (turned) ‹as› red as a beetroot (beet)**
I stop talking since I realize he's flying into a fury. Max's neck is swelling, his face IS TURNING AS RED AS A BEETROOT. G

ugušiti u krvi *što*
ugušiti pobunu (ustanak) bez obzira na žrtve

put sth **down in bloodshed**
This leads to a spontaneous strike, which IS PUT DOWN IN BLOODSHED and violence by the police. G

crush sth **in a bloodbath**
They CRUSHED the rebellion IN A BLOODBATH. G

vlastita krv *čija*
vlastito dijete, vlastita rodbina (rođaci)

your **‹own› flesh and blood**
I couldn't see my OWN FLESH AND BLOOD insulted in this way. G

KUB I **na kvadrat (kub)** v. KVADRAT

KUČE I **nemati ni kučeta ni mačeta**
nemati nikoga svoga, nemati nigdje nikoga

have no one under the sun
She felt she HAD NO ONE UNDER THE SUN to talk to.

have nobody on earth
I HAVE NOBODY ON EARTH, nobody. I have no husband, I have no child-nobody but you. G

KUČINA I **trice i kučine** v. TRICA

KUĆA I **biti bez kuće i kućišta** ili **nemati ni kuće ni kućišta**
živjeti u potpunom siromaštvu, biti bez ičega, nemati ništa

be without house or home
He IS a vagabond WITHOUT HOUSE OR HOME, Monsieur le Maire, without any resources or money, so he says. G

be down and out
He is critical of the quality of his local officials who, under pressures from their members, came to be seen as ' relieving officers coming to the assistance of every seaman who IS DOWN AND OUT ' whether their hard luck stories were true or not. Marsh, Arthur & Ryan, Victoria – The Seaman: A History of the National Union of Seamen

02 Frazeoloski AMEN.indd 385 1/11/08 9:39:13 AM

biti (osjećati se) kao kod ‹svoje› kuće
osjećati se ugodno /ob. u gostima/

feel at home
It will be the first time that Deeney has visited Old Trafford since he enjoyed a stadium tour in his schooldays, though the presence of 42 friends and family, who will make the journey from Derry, should ensure he FEELS AT HOME. The Irish Times

make (consider) yourself **at home**
The marrying of the woman's garments to an imaginative environment in which one MAKES oneself AT HOME reminds us of how self-creation is a form of nostos or homecoming. G

feel like home from home
This was a wonderful place to stay during our vacation in Florida and I really DID FEEL LIKE HOME FROM HOME – thank you. G

luda kuća
opća zbrka (strka), potpuna pomutnja

a **crazy house**
We get so busy and it is a CRAZY HOUSE most of the time, and it is hard to remember to stop and listen to each other. G

a **booby hatch** *AmE*
Sure it's got its share of problems, poverty, crime and a mental health issues (we've got a BOOBY HATCH in the neighbourhood), but it's got character and energy and life, too. G

a **three-ring circus** *AmE*
During timeouts, Pepsi Center has the feel of a THREE-RING CIRCUS with a myriad of acts, including a dance team, acrobatic team, lively PA announcer, an emcee named 'Kingdom,' a party patrol and 'Rocky,' the mascot. USA Today

KUĆI I **piši kući propalo ‹je›**
beznadno je, ne treba se nadati, sve je izgubljeno

you **can ‹go and› whistle for it**
If they want money, they CAN WHISTLE FOR IT. They're not getting a penny out of me! G

you **may (can) kiss it goodbye**
On the other hand, if the drive has had some sort of hardware failure, you CAN KISS IT GOODBYE. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 386 1/11/08 9:39:13 AM

the bubble has burst

THE BUBBLE HAS BURST. The easy money is gone. The days of quick IPOs are over. BusinessWeek

‹it's › no go

Should they pursue it? My answer was 'IT'S NO GO'. G

‹it's › a dead loss

If you simply want to record very shot, silent clips, and storage isn't a problem, it works fine, but for anything else, IT'S A DEAD LOSS. G

‹it's gone› beyond recall

As the class ended another student swore a horrible oath when he realized that, by pressing the wrong key, he had accidentally deleted everything he had written in the previous hour, and that IT WAS GONE BEYOND RECALL. G

a **forlorn hope**

It seemed a FORLORN HOPE that any taxi-driver, especially with the limitation of petrol-rationing, should consider a fare which would take him seven miles out of the town on New Year's Eve, but incredible luck was with us! Young, Irene – Enigma Variations: A Memoir of Love and War

it is (means, spells) curtains

'I've got a chance to go in with a women's group up Manchester way. So I'm all right. But IT MEANS CURTAINS for Denise and you. Will you be OK?' 'Oh, I'll find something else.' Lee, Tanith – Dark Dance

KUĆIŠTE I **biti bez kuće i kućišta** ili **nemati ni kuće ni kućišta** v. KUĆA

KUFER I **puna je kapa (kufer)** *koga, čega komu* v. KAPA

KUGA I **bježati** *od koga, od čega* **kao od kuge**
izbjegavati *koga, što*, nipošto se ne željeti susresti *s kim*

avoid sb, sth **like the plague**

Hall took us to places most of us would AVOID LIKE THE PLAGUE and took a long, hard look at people we would shun. The Times

give sb, sth **a wide berth**

Other people GAVE us A WIDE BERTH; I swear some even crossed the street. Redbook – the World's Most Embarrassing Moments: Eight Women Tell All

steer clear of sb, **of** sth

We have tended TO STEER CLEAR OF junior mining companies with licences to dig holes in the ground in the back of beyond. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 387 1/11/08 9:39:13 AM

smrdjeti (zaudarati) kao kuga
užasno smrdjeti (zaudarati), širiti oko sebe strašan smrad (zadah)

smell (stink) to high heaven
Rather than having a pit toilet, where the pit slowly fills up and always SMELLS TO HIGH-HEAVEN, we opted for the 'Stinkless' (or kitty litter) Toilet. Countryside & Small Stock Journal

KUHAN I **biti kuhan i pečen** ‹*s kim; gdje*›
biti nerazdvojan *s kim*, neprestano se družiti *s kim*, naviknuti se na *čije* društvo, često boraviti u nekoj sredini

be as thick as thieves
At one time, the duo WAS AS THICK AS THIEVES, but now their relationship appears strained. G

be part of the furniture
Robin Cook is one of those people who you think is always going to be there, he WAS PART OF THE FURNITURE of the Labour movement. G

be (live) in each other's pockets
Bert and Harry work in the same office, live in the same house, belong to the same clubs – they're constantly IN EACH OTHER'S POCKETS. G

be joined at the hip
The countries, ideological strangers but economic bedfellows, ARE JOINED AT THE HIP. The New York Times

ni frigan (kuhan) ni pečen v. FRIGAN

KUKA I **dignuti ‹i› kuku i motiku** *na koga, na što*
napasti *koga, što* sa svih strana, pobuniti se *protiv koga, protiv čega*

raise a hue and cry against (about) sb, against (about) sth
The very first of the Islamic fundamentalists who RAISED A HUE AND CRY AGAINST the Satanic Verses, the Indian politician Syed Shahabuddin, alluded to the antiquity of the Islamic fears that are aroused by such a name when he noted, in the course of a diatribe against Rushdie in The Times of India, that the West 'has not yet laid the ghost of the crusades to rest.' New Republic

KUKOLJ I **iščupati s kukoljem pšenicu (žito)**
ukloniti (uništiti) uz ono što treba odstraniti i nešto korisno

uproot the wheat along with the tares (weeds)
In their attempts to be 'fair and balanced' and to 'take religion more seriously', the media is likely TO UPROOT THE WHEAT ALONG WITH THE TARES. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 388 1/11/08 9:39:13 AM

throw the baby out with the bath water

These kinds of bad software patents are anomalies, there are good ones as well, and we ought NOT TO THROW THE BABY OUT WITH THE BATH WATER. G

odvojiti / odvajati kukolj od pšenice (žita)
odijeliti / dijeliti štetno od korisnoga, odvojiti / odvajati zlo od dobra

separate the wheat (grain) from the chaff

In the brutal milling process that SEPARATES WHEAT FROM CHAFF in golf, Curtis had barely escaped becoming a husk disappearing into the wastebin beneath. The Times

separate (sort out) the sheep from the goats

It's time TO wake up and SEPARATE THE SHEEP FROM THE GOATS. Don't allow these antagonists to put their dark cloud of doom over our great nation at a time when we should be enjoying prosperity and standing loyal and unified in support of our troops. USA Today

KULA | **graditi kule u zraku (oblacima)**
zanositi se nečim neostvarivim (nerealnim), zavaravati se neostvarivim planovima, imati neopravdane iluzije

build castles in the air

Before you start BUILDING CASTLES IN THE AIR, just think how much all this is likely to cost. G

build castles in Spain *BrE*

They forge a thousand chimeras, they BUILD CASTLES IN SPAIN; they all want to be happy, yet they turn their backs on happiness. G

kula babilonska
sveopća pomutnja, metež, nered, kaos

the tower of Babel

With so many choices, comparing prices is like playing translator in THE TOWER OF BABEL. Kiplinger's Personal Finance

kula bjelokosna
bijeg od svakodnevice, hotimična izdvojenost, povlačenje u izolaciju

an **ivory tower**

'He [WB Yeats] was born 140 years ago, and to many people he seems to be a rather remote historical figure, but I think that, as a result of this exhibition with the personal items, it will show he was a human person with a sense of humour and quite different from the poet in an IVORY TOWER that people think he was,' Mr Yeats said. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 389 1/11/08 9:39:13 AM

srušilo se (srušit će se) kao kula od karata *što*
srušilo se (srušit će se) brzo i lako *što*, nestalo je (nestat će) u trenu *što*

sth **collapsed (will collapse, fell down, will fall down) like a house of cards**

The reason it has become so hysterical around this issue in recent years is because Roman Catholic teaching on sexuality could COLLAPSE LIKE A HOUSE OF CARDS. The Irish Times

sth **fell (will fall, crashed, will crash, crushed down, will crash down) about (around)** your **ears**

As for Jacob Downey, he limped about amid his hardware in the basement at Wilbram, Prescott & Co.s, careworn, haunted of eye, expecting the house TO CRASH ABOUT his EARS at any moment. G

KULIN I **od Kulina bana**
od davnih (pradavnih) vremena, iz duboke prošlosti

since the days of Methuselah

Well, except that I eat a huge amount of salmon, which has my 'good' cholesterol at levels not seen SINCE THE DAYS OF METHUSELAH, and horses don't eat… G

since (from) the year dot *BrE, AustralE*

There are two public sites in the Vale, one that has been at East Challow SINCE THE YEAR DOT and people have forgotten actually exists. There's another public site at Hinksey Hill, which is very new. The Times

since (from) the year one *AmE*

His problem, Bob, is that he, the wheels are coming off because he's an inexperienced candidate. And you've been around SINCE THE YEAR ONE. The Washington Post

za Kulina bana
nekoć davno, u davnini, u dubokoj prošlosti

in old (olden, ancient) times

The features of the old wooden town have been preserved in several central districts, and when walking you can try to imagine how life was here IN OLD TIMES. G

in time out of mind

Dogs and man have forged an ancient, unbreakable bond, beginning IN TIME OUT OF MIND and continuing from this life into the next. G

in times of old (yore)

Pure ironwork is available in this shop, the same items that blacksmiths made IN TIMES OF OLD – building details, fireplace and grill accessories. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 390 1/11/08 9:39:13 AM

eons ago

EONS AGO people blamed solar eclipses and comets for the bad deeds of man, for diseases, or for just about anything bad that happened. G

KULISA I **iza kulisa**

potajice, tajno, kriomice, skriveno od javnosti

behind the scenes

Except that now the former chief executive of LegalMatch, D. Randall Wells, contends that Shubov is quietly running the company BEHIND THE SCENES, even though he gave up the chief's title (he's still majority shareholder). Forbes

on the quiet (sly, Q.T.)

Youngsters taking photographs of women in public places ON THE SLY using camera-fitted mobile handsets and circulating them among friends through the multi-media messaging system (MMS) is disturbing the conservative Qatari society no end. G

KULOAR I **u (po) kuloarima**

neslužbeno, u neslužbenim krugovima

in the lobbies (corridors)

When the Secretariat had been asked when the report of the Secretary-General would be ready, it had responded in a vague manner by saying that it would be soon or that it would not take long. However, 'it is my personal feeling from what I hear IN THE CORRIDORS, unofficially, that we have a fair chance that we will get this report by mid-December', he added. G

on (through) the grapevine

I heard ON THE GRAPEVINE that disclosure was up for review in Brussels in November, I have no proof of this however. G

KUNIĆ I **pokusni kunić**

osoba koja drugima služi da se na njoj *što* provjeri

a **guinea pig**

LSD is an unlikely subject for a 100th birthday party. Yet the Swiss chemist who discovered the mind-altering drug and was its first human GUINEA PIG is celebrating his centenary today – in good health and with plans to attend an international seminar on the hallucinogenic. Toronto Star

KUPITI I **po što kupio, po to prodao**

nije sigurno da je vijest točna, ne jamčim za točnost

‹I'm telling it to you› for what it's worth

FOR WHAT IT WAS WORTH, Apple recognized this problem and tried to act to correct it. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 391 1/11/08 9:39:13 AM

KUT I pogledati / gledati (promatrati i sl.**) iz drugog kuta**
gledati na stvari posve drugačije (na drugi način, iz drugog gledišta)

look from a **different (another) angle (perspective)**
A company should LOOK FROM DIFFERENT ANGLES at the management of its patent assets. Managing Intellectual Property

stjerati (pritjerati) u kut *koga*
dovesti *koga* u neugodnu (tešku) situaciju bez mogućnosti obrane

back (drive) sb **into a corner**
'By offering him a temporary deal, he's less likely to feel like you're trying TO BACK him INTO A CORNER,' says Buffington. Cosmopolitan

drive (pin) sb **to the wall**
Companies face a combined charge of 575m to bankroll the fund under proposals last week. Business lobby groups have protested that the costs WILL DRIVE some struggling employers TO THE WALL. The Daily Mail

box sb **in**
The PM may not be able to keep Peters on a choke chain. But she HAS BOXED him IN by appointing Phil Goff, who formerly held foreign affairs, to the Trade, Defence and Pacific Islands portfolios, where much of the most hotly contested action takes place. The Australian

bring sb **to bay**
I have time and time again intended to offer some measure here TO BRING them TO BAY and call them to terms, and I expect to follow up this purpose. United States Senate Inquiry

turn ‹up› the heat on sb
Advocacy groups TURN UP THE HEAT ON Clinton and Obama. G

KUTIJA I kao iz kutije (škatuljice)
dotjeran, uredne vanjštine, čist i uredan

as if (though) sb **came out of a bandbox**
'Stunning! She has been making kickshaws all day, and looks AS IF she CAME OUT OF A BANDBOX!' Yonge, Charlotte M. – The Three Brides

all shipshape ‹and Bristol fashion› *BrE*
On this latest photograph she looks ALL SHIPSHAPE. The Salt Lake Tribune

spick and span
He was SPICK AND SPAN, smart and clean, he wore plain clothes, he got up early, and worked hard from morning till night, he was careful and even miserly over his money. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 392 1/11/08 9:39:13 AM

Pandorina kutija
skrivene nevolje koje mogu naglo izbiti na površinu, izvor svih zala

a **Pandora's box**

Last week Democrats on the Senate intelligence committee pushed for an inquiry into CIFA's activities and who it's watching. 'This is a significant PANDORA'S BOX [Pentagon officials] don't want opened,' says Arkin. 'What we're looking at is hints of what they're doing.' As far as the Pentagon is concerned, that means we've already seen too much. Newsweek

KUVERTA I **plava kuverta**
mito, podmićivanje

a **brown ‹paper› envelope**

The BPI ranked Swiss companies as least likely to use BROWN ENVELOPES and backhanders to get the job done. G

money under the table ili **under-the-table money**

Teachers expect MONEY UNDER THE TABLE to ensure good grades for one's kids. National Journal

KVADRAT I **na kvadrat (kub)**
u potpunosti, do krajnje mjere

to the max

OfficeMax pushes direct marketing TO THE MAX. Information Week

to the gills

I'm fed up TO THE GILLS with elections. G

KVADRATURA I **kvadratura kruga**
nerješiv zadatak; besmislica, kontradikcija

squaring the circle

The idea of finding or defining a common ground between science and art, regularly explored, earnestly desired and seldom demonstrated, is a bit like SQUARING THE CIRCLE. The Irish Times

KVAR I **otići u kvar**
imati kraću izvanbračnu avanturu, prevariti bračnoga partnera

have a **bit on the side**

Sportsmen, actors, even presidents, manage TO HAVE their BIT ON THE SIDE and sustain their careers, so there's no longer the fear that an affair will ruin everything, nor that it will spell the end of your relationship. The Daily Mail

have an affair

My husband HAD AN AFFAIR six months ago. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 393 1/11/08 9:39:14 AM

two-time sb
Meanwhile she HAS BEEN TWO-TIMING him with a young student who thinks she has been two timing him with the aviator. G

KVASINA | **otići na kvasinu**
postati senilan, poseniliti, od starosti izgubiti duhovnu svježinu

go gaga
And I am sure there is no better way of staying mentally acute than to begin every day with a furious frisking. Some of us, though, WILL GO GAGA. It's gonna happen. Three or four of my favourite bloggers at least will go down to senile dementia or Alzheimer's or one of the other Furies that pursue those who commit the crime of living too long. G

have a head like a sieve
I HAVE A HEAD LIKE A SIEVE and cannot seem to recall the details from many of the stories about our family that they have told me. G

grow senile
When I had finished, she surveyed herself in the mirrors and sighed. 'That was silly of me, wasn't it? Maybe I'M GROWING SENILE.' 'No,' I said. 'Just old. And afraid of the dark. Just like everyone else.' Fantasy & Science Fiction

lose your **marbles**
I want to be an old lady who pretends she HAS LOST her MARBLES just so people feel sorry for her, when really she is as sharp as a knife and remembers everything. G

KVIT | **pa (i) kvit!**
i gotovo!, bez pogovora (diskusije)!

full stop! *BrE*
No Smoking – FULL STOP! G

and that's that (flat)!
We shouldn't be worrying about simply cutting the defecit, our goal should be a surplus AND THAT'S THAT! The Economist

end of story!
Perspective: We're Rich, You're Not. END OF STORY! The New York Times

sad *smo (ste, su)* kvit
sad smo (ste, su) izravnali (namirili) račune, sad je sve sređeno

***we're* quits (even, square) now**
'Fair is fair,' he said. 'As far as I'm concerned, YOU'RE EVEN. Now let's all grow up and get back to work.' San Francisco Chronicle

02 Frazeoloski AMEN.indd 394 1/11/08 9:39:14 AM

we can call it quits ‹now›

Hall said on-track scuffles between the two began at the Milwaukee race, and if Biffle wants to keep the feud going, that's fine. 'WE CAN CALL IT QUITS tonight, or we can keep doing this,' Hall said. Belleville News-Democrat

now, *we*'re even-steven

I've paid it all back, so NOW WE'RE EVEN-STEVEN. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 395 1/11/08 9:39:14 AM

LADICA | **zadržati / zadržavati (držati) u ladici** *što*
odugovlačiti rješavanje predmeta

keep on the shelf

As to the point raised by my noble and learned friend Lord Archer, the recommendations of the committee related to the draft regulations that the Government are to KEEP ON THE SHELF, so to speak, just in case. G

keep on the back burner

Admitting a close relative to a nursing facility brings to the surface all kinds of life issues that we often KEEP ON THE BACK BURNER. G

završiti / završavati u ladici
ne biti riješen /u administrativnom postupku/, biti odgođen /o rješavanju administrativnih predmeta/

end up on the shelf

This article addresses a key question regarding the strategic plan: What can I do to ensure the plan DOES NOT END UP ON THE SHELF? G

end up on the back burner

Financial issues, including medical-school loans, a family of seven to feed, and limited military income caused these plans TO END UP ON THE BACK BURNER. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 396 1/11/08 9:39:14 AM

LAĐA | **sve su lađe potonule** *komu*
našao se u beznadnom položaju *tko*, potišten je *tko*, tužan je *tko*, očajan je *tko*

sb **is down in the dumps**
Jackie isn't the only one who IS DOWN IN THE DUMPS, her daughter Emma is finding married life difficult and searches for a way to divorce Simon. G

sb's **spirit sank**
Her SPIRIT SANK with the idea that all must have been a delusion, and that, vividly as she had dreamed it, there could be no real bond betwixt the clergyman and herself. G

sb's **heart sank**
Her HEART SANK when she heard the bad news. G

LAGATI | **lagati i mazati**
pretjerivati u opisivanju činjenica, lagati, dodavati izmišljene potankosti

spin (talk) a yarn
The Prime Minister, commenting yesterday on the decision, SPAN A YARN. G

blow smoke *AmE*
DON'T BLOW SMOKE about health issues. G

lie through (in) your **teeth**
How I would love to work in the government; LIE right THROUGH your TEETH to get what you want, if you get caught, admit that you lied, shrug and move on. No sweat. G

tell stories
The book explains that marketing's job today often is TO TELL STORIES that help people lie to themselves, to convince themselves that they need products. G

laže a da ne trepne *tko*
bez grižnje savjesti izgovara laž *tko*, nema osjećaj krivice dok (kad) izgovara laž *tko*

sb **lies like a trooper**
So many times I've seen affairs start, (usually within the workplace and they always think no-one else knows) and slowly as the months go by, maybe two/three years down the line, you see the cooling off, even lying to see their ex wife/husband, usually because the new one doesn't trust them, because they know the person they are with LIES LIKE A TROOPER. The Daily Mail

sb **lies through** their **teeth**
How I would love to work in the government; LIE right THROUGH your TEETH to get what you want, if you get caught, admit that you lied, shrug and move on. No sweat. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 397 1/11/08 9:39:14 AM

laže čim zine *tko*
uvijek (neprestano) laže *tko*, služi se samim lažima *tko*

sb **lies like a trooper**
Unfortunately for Mr Afzal, his mobile telephone records exploded his alibi. In the witness box, Mr Afzal LIED LIKE A TROOPER. The Daily Mail

sb **lies through (in)** their **teeth**
But staying with a man who has looked you in the eye and then LIED THROUGH his TEETH isn't an easy choice either. It means living with doubt and fear rubbing you raw like a chafing shoe. The Daily Mail

LAKAT I **imati jake (dobre) laktove**
silom ostvarivati ciljeve, bezobzirno (agresivno) se probijati kroz život

have sharp elbows
Steve Wynn HAS SHARP ELBOWS. How else would he have risen to become one of the most successful and wealthy casino moguls in the world? G

be hard-nosed
The key to succeed in such a corruptive environment is to BE HARD-NOSED. G

progovorio bi na lakat *tko*
ne može prešutjeti *tko što*, ne zna čuvati tajnu *tko*, ne može se povjeriti *komu što*

sb **can't keep it to** themself
Karen Bollenbach claimed she wouldn't spill the beans, but I told her straight up she COULDN'T KEEP IT TO herself.

sb **could talk under water (wet cement)** *AustralE*
Most of our guests were very quiet, but Harry COULD TALK UNDER WATER, so he kept the conversation going. G

sb **is bursting to tell**
Every day, someone IS BURSTING TO TELL you how music changed their lives. G

LAKŠE I **lakše se diše**
nastupilo je olakšanje, situacija (stanje) se poboljšava

breathe more easily
Supporters fearful of losing the Frenchman because of the financial restraints caused by squeezing into an oversubscribed home ground week in, week out WILL BREATHE MORE EASILY knowing that he is fully committed to the mammoth £ 357 million project. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 398 1/11/08 9:39:14 AM

breathe easy
You can BREATHE EASY now, the inspector's gone. G

be able to breathe easily (freely) again
I WAS ABLE TO BREATHE EASILY AGAIN when I knew that I would not miss my flight. G

the atmosphere is more relaxed
The men at the tables spit out their political views with surprising frankness, a sign that THE ATMOSPHERE IS MORE RELAXED. The Philadelphia Inquirer

LAMPICA I **upalila se lampica (žaruljica, svjećica)** *komu*
iznenada se domislio *čemu*, sjetio se *čega*, sinula je ideja *komu*

a **light (bulb) went off in** sb's **head**
An instructor was teaching that the Internet wasn't increasing sales. A LIGHT BULB WENT OFF IN my HEAD and I realized the largest market, the college real estate market, wasn't being targeted. G

sb **saw the light**
He struggled with Manchester United, too, until he suddenly SAW THE LIGHT and realised he was going nowhere. Now he's a different player, has matured, become ready to take responsibility and his prize is a place in the international squad. Today

the penny dropped ‹for sb› *BrE, AustralE*
It was while sitting on a train that THE PENNY DROPPED FOR Beckwith. He deduced that the pH of a wine determined whether or not certain bacteria, initially always derived from the skins of the grapes, became active. G

LANAC I **otkinuti se (pobjeći) s lanca**
osloboditi se stege

cut ‹yourself› **loose**
I HAD CUT myself LOOSE from Joe, from the past, from the gulf, from poverty I had invented myself. G

cut ‹yourself› **free**
20 January 2006: That's the date I CUT myself FREE and left for Europe. G

pustiti s lanca *koga*
dati pretjeranu slobodu *komu*, pustiti *koga* da se ponaša kako mu je drago /ob. u lošem smislu/

allow sb **to run free (riot)**
She's BEEN ALLOWED TO RUN RIOT and her lifestyle is causing her serious health problems. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 399 1/11/08 9:39:14 AM

let (set) sb **loose**

The five men are not criminals: it seems likely that the Home Secretary will have TO SET them LOOSE and accept the risk that they will become a cause celebre because of their dubious treatment. The Times

voditi (držati) na lancu *koga*
držati *koga* u slijepoj pokornosti, strogo postupati *s kim*

keep (have) sb **on a ‹short, tight› leash (lead)**

After he won, some expressed the naive hope that they would be able to muzzle their new chairman and KEEP him ON A SHORT LEASH. The Washington Times

lead sb **on a ‹short› leash** *BrE*

His family were allowed to visit only twice a year. On the few occasions he was allowed out of his cell, he WAS LED ON A LEASH. The Daily Mail

have sb **on a string**

He was like a little puppy dog, and she HAD him ON A STRING; he was putty in her hands. G

zbaciti (stresti) lance (okove)
osloboditi se ropstva (stege), izboriti slobodu, osloboditi se

cast off your **shackles (fetters, bonds)**

He had been troubled in the early games. In this one, when things got totally impossible and it really, really mattered, he CAST OFF THE SHACKLES and kicked like a bloody mule. The Times

LAV | **boriti se kao lav**
hrabro se boriti

fight like a lion (tiger)

Microsoft WILL FIGHT LIKE A TIGER to protect its Windows franchise, possibly stretching the combat out for years. The Atlanta Journal-Constitution

kao lav u kavezu
nemirno, nervozno, gore-dolje

like a tiger in a cage (zoo)

He was LIKE A TIGER IN A CAGE, stalking back while glaring at those that defied him. G

ne diraj lava dok spava
ne izazivaj protivnika dok te pušta na miru

let sleeping dogs lie

When it comes to equal pay audits, it is no wonder employers prefer TO LET SLEEPING DOGS LIE. Personnel Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 400 1/11/08 9:39:14 AM

wake not a sleeping lion

WAKE NOT A SLEEPING LION is a universal proverb claimed by the Chinese, Turkish and, now, Capitol Hill cultures. CongressDaily

LAŽ | **uhvatiti u laži** *koga*
dokazati *komu* da laže, jasno shvatiti da *tko* laže

catch sb **in a lie**

Judge Brenda Thompson, first African-American woman to be nominated for the US Supreme Court, has Beltway insiders betting she'll win Senate approval in a breeze, and then she's CAUGHT IN A LIE. G

catch sb **lying**

But the police, who HAD CAUGHT him LYING about whether he and Seale had intended to rob Ebsary, didn't believe him. Maclean's; Demont, John – A Long and Winding Road

LED | **biti (nalaziti se) na ledu**
biti osujećen u obavljanju svoga posla, biti udaljen s funkcije (dužnosti)

be on ice

Although I'VE BEEN ON ICE for several years, I've learned my lesson well, paid my debt to society and am ready to be a productive member of the real world. G

be on the shelf

When he was ready to report back to the field, he found that his command had been taken away and that he WAS ON THE SHELF. G

be in the doghouse

Even if your tough negotiating prevails, your employer will expect top-dollar performance. Mess up once and you'LL BE IN THE DOGHOUSE. Kiplinger's Personal Finance

be left out in the cold

Sunshine break for Harris. Tim Harris, the national professional road-race champion who HAS BEEN LEFT OUT IN THE COLD by British team sponsors, will be basking in Spanish sunshine next year, writes Graham Snowdon. The Guardian

držati na ledu *koga*
sprečavati *koga* da obavlja svoju djelatnost (posao)

keep sb **in cold storage**

But anyway, Mediacorp is always like this, over-expose someone and then KEEP IN COLD STORAGE again. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 401 1/11/08 9:39:14 AM

keep sb on hold

Be sure to watch for signs that could indicate stress from a packed schedule. If you sense growing perfectionism, irritability, unwillingness to go to various activities, fatigue, or disinterest, you might want-to eliminate some activities and KEEP them ON HOLD for a less busy year. Scholastic Parent & Child

keep sb on back burner

Increased mileage standards have more support, but auto union opposition KEEPS them ON THE BACK BURNER. Washington Monthly

keep sb on the shelf

hladan kao led

1. vrlo hladan /o piću, o rukama, o nogama itd./

‹as› cold as ice

Now he was beginning to wonder if the colour had been natural. She had been as light as a feather to carry and her small hands were AS COLD AS ICE. Bennetts, Pamela – Topaz

‹as› cold as marble

When Draco awakens in the middle of the night, there's sweat dotting his brow and plastering his hair to his head, but his skin is AS COLD AS MARBLE. G

stone cold

At which point I had to send it back because the allegedly seared tuna was STONE COLD both outside and in. G

2. bezosjećajan

‹as› cold as stone (steel)

Huy stood up, bowed briefly to his new master, and made for the doorway. As he reached it Ipuky called to him once more. 'You think I am AS COLD AS STONE,' he said. 'Many do. That is my protection. Gill, Anton – City of dreams

‹as› cold as marble

She never smiles. She's COLD AS MARBLE. G

stone cold

Adama had reservations yet went along with it, and Roslin was STONE COLD about it. G

‹as› hard (tough) as nails

'Did I accuse you of being AS HARD AS NAILS?' he teased gently, at last, as if reading her mind. 'Beneath that prickly, pessimistic, suspicious shell you're a wreck, Virginia. You need firmly taking in hand.' Ash, Rosalie – Love by Design

02 Frazeoloski AMEN.indd 402 1/11/08 9:39:14 AM

led je krenuo
počelo je, stvari su se počele razvijati, nakon zastoja opet je krenulo

the **logjam broke**
The LOGJAM BROKE last week after McGreevey threatened to layoff 2,400 state employees if the measure did not pass. The Record

navesti / navoditi (navući / navlačiti i sl.**) na tanak led** *koga*
prevariti / varati (nasamariti) *koga*, prijevarom nagovoriti / nagovarati *koga* na nešto loše

lead sb **to (onto) thin ice**
They asked the accused or the witness Hitler naive sounding questions or tried TO LEAD him ONTO THIN ICE with innocent sounding questions. G

pull a fast one on sb
They tried TO PULL A FAST ONE ON me at the car repair shop but I stopped them easily. G

lead sb **up the garden path**
This must be the third or fourth time now, a man LEADS me UP THE GARDEN PATH, gets me interested then I find out they are married. G

lead sb **down the garden path** *AmE*
Nearly everything the woman writes comes from second-hand information from an underworld informant. None of it is checked out, and a great deal of it is ultimately being fed to her to deliberately LEAD her DOWN THE GARDEN PATH – not exactly the stuff of which great journalism is made. G

probiti / probijati led
početi / počinjati nešto novo, postići / postizati prvi uspjeh, prvi učiniti *što*, promijeniti / mijenjati ustaljenu praksu

break the ice
The Youngs felt the piercing stares of other players until Roddick BROKE THE ICE with a handshake and neighborly word. USA Today

staviti / stavljati (poslati / slati) na led *koga, što*
oduzeti / oduzimati *komu* mogućnost djelovanja, gurnuti / gurati *koga* u pozadinu, odgoditi / odgađati *što* na dulji rok

put sb, sth **on ice**
We were going to buy some new furniture, but the low advertised prices ended yesterday, so we'VE PUT the plan ON ICE. G

put sb, sth **in cold storage**
She said he threatened to sack her or PUT her IN COLD STORAGE if she resisted him. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 403 1/11/08 9:39:14 AM

push sb, sth **into the background**

Don't get me wrong, I am so very proud of our achievement back in 1974 but the time had to come when we would BE PUSHED INTO THE BACKGROUND. The Australian

relegate sb **to a back seat**

While Sony was trying to figure out how to cut costs, make divisions work together seamlessly and make hip products, marketing WAS RELEGATED TO THE BACK SEAT. G

put sb, sth **on the shelf**

Martha Stewart's TV show HAS BEEN PUT ON THE SHELF. The domestic diva, who could be facing prison time soon, will vanish from the TV screen starting in September, her company said Tuesday. Daily News

LEĐA I **baciti (oboriti) na leđa** *koga*

svladati *koga*, pobijediti *koga*, poraziti *koga* /ob. u neravnopravnoj borbi ili s visokim rezultatom/

walk all over sb

She DOES WALK ALL OVER him and she does have to be all high and mighty and better than everyone. G

make mincemeat of sb

Unless he is able to explain the virtues of his tax cut more eloquently than he has in the past, for example, the ruthless and unscrupulous Gore WILL MAKE MINCEMEAT OF him in their face-to-face confrontations. G

knock sb **down**

Every true leader in history has had to step up, KNOCK the team DOWN and then build them back up to create a newer better team. G

beat sb **hollow**

This inexperienced team, no more accomplished than an average minor-counties side, WILL BE BEATEN HOLLOW by Sri Lanka, Australia and England in the months ahead, in a series of matches that will demean the very essence of Test cricket as competitive sport. New Statesman

wipe the floor with sb

The Respect MP – perhaps best known for his performance in front of the US Senate committee, where he WIPED THE FLOOR WITH them. G

gledati ‹u› leđa *komu*

zaostajati *za kim*, biti gori (slabiji) *od koga*, sporije se razvijati

lag (drop, get) behind sb

India leads the market in offshored back-office services, but as a manufacturing center it LAGS BEHIND China, Thailand, and the rest of Asia. McKinsey Quarterly

02 Frazeoloski AMEN.indd 404 1/11/08 9:39:14 AM

iza božjih leđa ili **za božjim leđima**
vrlo daleko, u zabačenom kraju, u zabiti, u dubokoj provinciji

in a **God-forsaken place**
I mean, we've been stuck IN this GOD-FORSAKEN PLACE for months now, and there really ain't much out there for the horses to eat other than grass roots, and some of the guys are on the edge of goin stir crazy an losin' it. G

at (in) the back of beyond
He lives in some tiny, remote village IN THE BACK OF BEYOND. G

in the backwoods
A: I'm only one generation away from a parent who learned in a tin-roof shack IN THE BACKWOODS of Kenya, not that different from a one-room, tin-roof schoolhouse in South Carolina or Mississippi. Chicago Tribune

in the middle of nowhere
Finally the engine gave up the ghost completely and nothing could persuade it to start again. We were left IN THE MIDDLE OF NOWHERE. Kirkup, James – A Poet Could Not But Be Gay

in the sticks
Winston-Salem in those days was larger than any force I could possibly imagine. And at around 25 miles, it seemed impossibly far away, even foreign from the life IN THE STICKS to which I was accustomed. The Daily News

in the boondocks *AmE*
But there's nothing she can do out there IN THE BOONDOCKS with no one to hear her scream. G

in a one-horse town
We ended up being stranded IN A ONE-HORSE TOWN for a second night, unable to do anything but wheel the pushchair up and down the main street. The Guardian

iza *‹čijih›* **leđa**
u potaji, krijući se, s lošim namjerama

behind sb's **back**
He heard rumours that people WERE TALKING BEHIND his BACK. 'People were wondering why I was taking all these trips to Washington, DC, and what this had to do with my job as Lab Engineer,' says Collings.

okrenuti / okretati leđa *komu, čemu*
napustiti / napuštati *koga, što,* iznevjeriti / iznevjeravati *koga, što,* izdati / izdavati *koga, što*, prekinuti / prekidati odnos *s kim*

turn your back on sb**, on** sth
I think it's just an opportunity that comes and I think you can't TURN your BACK ON these opportunities. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 405 1/11/08 9:39:14 AM

pass by on the other side *BrE, AustralE*

The much-loved parable of the good Samaritan poses a universal moral dilemma: whether TO PASS BY ON THE OTHER SIDE or to roll up one's sleeves and help. Christian Science Monitor

osjetiti / osjećati (iskusiti) na svojim leđima *što*
osjetiti / osjećati *što* kao teret, doživjeti / doživljavati nešto neugodno, imati neugodno (teško) iskustvo

learn (find out) sth **the hard way**

I have gradually learned how to (and how not to) speak to the press, but I LEARNED it THE HARD WAY, through trial and error, and only after making mistakes. Fire Engineering

know (learn, find) sth **to** your **cost**

However, I FOUND TO my COST that with no fire alarm my sim was burned and reduced to a pile of ashes and a visit from the grim reaper. G

bear (take) the brunt of sth

It has been a tough, long road for me and for my girlfriend Alex, who has had TO BEAR THE BRUNT OF my unhappier times. I just wasn't a very nice person to be around. The Daily Mail

pasti na leđa (pleća) *komu, čemu*
postati *komu, čemu* teret (opterećenje), postati *čijom* brigom

fall on sb's **shoulders**

Ferguson, the Blackburn Rovers midfield player, knows that the responsbility of leadership, both in the first leg in Glasgow and the return in Amsterdam next Wednesday, WILL FALL ON his SHOULDERS. The Times

be (become) a burden on sb**, on** sth

Counselors at 200 high schools and some college-admissions officers last month signed a letter to the New York City-based College Board, which sponsors the entrance exam, expressing concern that the test's length of three hours and 45 minutes HAS BECOME A BURDEN ON students. Education Week

podmetnuti / podmetati ‹svoja› leđa
preuzeti / preuzimati na sebe obvezu (skrb, brigu)

put your **back into (to) ‹doing›** sth

It is now up to you to have a goal and to know what you want. If you are aiming for the faculties, you must take advantage of the fact that you are ready and really PUT your BACK INTO it again and hurry to finish your thesis so as to go into higher education as soon as possible. European Judaism

put (set) your **shoulder to the wheel**

What's your responsibility? It's to join me in the arena, not in the peanut gallery, in the arena, and fight and roll up your sleeves and be willing

02 Frazeoloski AMEN.indd 406 1/11/08 9:39:14 AM

to make a mistake now and then and be willing TO PUT your SHOULDER TO THE WHEEL, be willing to engage, be willing to struggle, be willing to debate, and enjoy this. American Reference Library

take on a **burden**

Miss Jowell, whose roles include Minister for Women, said mothers were increasingly reluctant TO TAKE ON the BURDEN of both the housework and a high-flying career. The Daily Mail

pull your **weight**

The squad has split following Samuel Eto'o's extraordinary outburst recently and accusations that Ronaldinho is failing TO PULL his WEIGHT during matches. G

foot the bill

This has created a free-rider problem, with some operators not contributing and instead relying on the most socially responsible TO FOOT THE BILL. United Kingdom Parliament

go to bat for sb

She would GO TO BAT FOR anyone she felt was being treated unjustly. G

preko *čijih* **leđa**
na *čiju* štetu (račun), iskoristivši *koga*

to sb's **cost**

Also, she does have a sense of humour and, as I would later discover TO my COST, it is a wickedly dry one. The Daily Mail

svaliti / svaljivati (natrpati / trpati, natovariti / tovariti i sl.**) na** *čija* **leđa** *što*
prebaciti / prebacivati svoju brigu ili svoj posao na drugoga; prebaciti / prebacivati svu krivnju *na koga*, okriviti / kriviti *koga za što*

drop sth **in** sb's **lap**

I don't think the leadership is creating this post TO DROP it IN my LAP. G

pin sth **on** sb

The police tried TO PIN the murder ON the dead woman's husband. G

saddle (burden) sb **with** sth

His boss at the French food company that hired him for the enterprise SADDLES him WITH an incompetent team, whose members barely speak English, oppose his every idea and refuse to read his marketing studies. San Francisco Chronicle

load sb **down with** sth

I feel really good about my teachers Mrs. Cain, Mrs. Brewster, and Mrs. Smith. They are really nice to me and DON'T LOAD me DOWN WITH homework. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 407 1/11/08 9:39:14 AM

lay (put) sth at sb's door (doorstep)
That wasn't his doing, so DON'T LAY it AT his DOOR. G

štititi (čuvati) leđa *komu*
braniti *koga*, štititi *koga* /od iznenadnog napada, svojim utjecajem itd./

watch sb's back
Emperor Constantius II, son of Constantine, always had TO WATCH his BACK against other foes, both foreign and domestic. Military History

LEKCIJA | **dobiti lekciju** *od koga*
biti prekoren *od koga*, primiti prijekor, biti kažnjen zbog nekog propusta

be read the riot act
Within 15 minutes, I was called to the principal's office where I WAS READ THE RIOT ACT for having touched him. G

izvući lekciju *iz čega*
izvući pouku *iz čega*, naučiti *što* na vlastitom iskustvu i zapamtiti da se to loše iskustvo ne ponovi, steći korisno iskustvo u nekoj neugodnoj situaciji (događaju)

draw a lesson from sth
A liberal opposition leader, Boris Nemtsov, suggested Friday that 'if President Putin at least DRAWS some LESSONS FROM these revolutions, Russia can avoid such a scenario.' Knight Ridder Tribune Washington Bureau

naučiti lekciju
naučiti *što* na vlastitom iskustvu, steći korisno iskustvo u nekoj neugodnoj situaciji (događaju)

learn your lesson
I got horribly drunk once at college and that was enough – I LEARNT my LESSON. G

očitati (održati, dati) lekciju *komu*
strogo prekoriti *koga*, prigovoriti *komu*, tražiti *od koga* da se popravi (da ispravi svoje ponašanje)

teach sb a lesson
Nicholas and Robin Higgs had approached Neil McEvoy and suggested he break into David Jamison's room at the house they shared in Kensington Road, Middlesbrough, TO TEACH him A LESSON. Northern Echo

02 Frazeoloski AMEN.indd 408 1/11/08 9:39:14 AM

take sb **to task**

Isn`t it the responsibility of the people`s house, isn`t it the responsibility of elected senators TO TAKE somebody TO TASK when they ignore congressional subpoenas? Scarborough Country

give sb **a dressing down**

While public hearings into the January derailment, which claimed seven lives, will not begin until April, Justice Peter McInerney yesterday called a special hearing TO GIVE A DRESSING DOWN to Michael Deegan, director-general of the NSW Transport Department. The Australian

give sb **a piece of** your **mind**

This remark offended me, so I GAVE him A PIECE OF my MIND. Harper's Magazine

come down on sb **‹like a ton of bricks›**

A bit later, he CAME DOWN ON me for following up with a client, learning of their dissatisfaction and trying to rectify their situation. G

tear sb **off a strip** *BrE, AustralE*

In your position, I would TEAR him OFF A STRIP. But lads who get plastered in a foreign city do this kind of stuff and girls do too. G

LEKSIKON I **živi leksikon**

čovjek širokog znanja (kulture), o svemu obaviješten čovjek

a **walking encyclopedia (dictionary)**

Goodwin is known in legal and law-enforcement circles as a WALKING ENCYCLOPEDIA of criminal law and the institutional memory of the State Attorney's Office. Tallalassee Democrat

a **mine of information**

In particular she made the acquaintance of Jimmy Webb, her seventeen-year-old assistant, who she quickly realised was a MINE OF INFORMATION about absolutely everything that was going on. Steele, Jessica – His Woman

LICE I **izbrisati** *koga, što* **s lica zemlje**

zauvijek ukloniti (uništiti, iskorijeniti) *koga, što*

wipe (obliterate) sb, sth **off the face of the earth**

The Project Financing Company (PFC) has filed a project to build a modern replica of Fish Village in Kaliningrad city center that WAS WIPED OFF THE FACE OF THE EARTH during World War II bombing raids. St. Petersburg Times

wipe sth **off the map**

…that has openly declared its desire TO WIPE OFF THE MAP a democratic ally of the U.S.? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 409 1/11/08 9:39:14 AM

licem u lice
sučelice, nasamo, suočivši se s problemom ili opasnošću

face to face
One September afternoon, I was on my deck and found myself FACE TO FACE with more than 20 parakeets. The birds were busily gnawing on the immature walnut seeds. Birder's World

one on one
I was comfortable standing in front of people, but I was not comfortable talking ONE ON ONE. Tallahassee Democrat

eyeball to eyeball
'I intend to bring the CEOs here and sit down and talk to them,' Hastert, R-Ill., said in an interview Friday. 'I want to look them EYEBALL TO EYEBALL.' Chicago Tribune

na licu mjesta
na mjestu događaja, na istom mjestu, odmah, istog časa

on the spot (scene)
The police were called and they were ON THE SPOT within three minutes. G

then and there ili **there and then**
I knew THEN AND THERE that I had to think of other people besides me and what I wanted when making my final decision.

on site
Four contractors were arrested ON SITE, including one who was wanted on felony larceny charges in another state, said Enfield police Chief Ronald Marcotte, whose department participated in the sting. The Hartford Courant

napraviti / praviti kiselo lice
namrgođenim licem pokazati / pokazivati odbojnost *prema komu, prema čemu*, izraziti / izražavati negodovanje, nerado prihvatiti / prihvaćati *što*

make (pull) a sour (wry) face
She MAKES A SOUR FACE as she comments on the fact that too many people overuse evergreen plants. She would much rather see kousa dogwoods or magnolias than hemlocks and taxus in home landscapes. Louisville Magazine

pull a face
There's no need TO PULL A FACE. Eat your cabbage, it will do you good. G

ne pokazati / ne pokazivati ‹svoje› pravo lice
ne razotkriti / ne razotkrivati svoju pravu (neugodnu) narav

sail under false colours *BrE* **(colors** *AmE***)**
He IS SAILING UNDER FALSE COLORS. He is in reality a hypocrite. Catholic Historical Review

02 Frazeoloski AMEN.indd 410 1/11/08 9:39:14 AM

live a lie

You work side by side with people, develop close relationships, and really care for them, but are required TO LIVE A LIE or, at the very least, hold back from them what you're doing on the weekends or where you're going. Advocate

nestati / nestajati (iščeznuti / iščezavati i sl.**) s lica zemlje**
potpuno nestati / nestajati, izgubiti se / gubiti se bez traga

disappear (vanish) off the face of the earth

We lost contact with Ed after he left college – he just DISAPPEARED OFF THE FACE OF THE EARTH.

fall off the face of the earth *AmE*

At the end of the day, mass media is not going to disappear – just like newspapers DIDN'T FALL OFF THE FACE OF THE EARTH with the advent of radio. Marketing Magazine

pokazati / pokazivati ‹svoje› pravo lice
razotkriti / razotkrivati svoju pravu (neugodnu) narav

show your **true face**

Many liberal politicians were willing to overlook Putin's strong-arm tactics in Chechnya, believing his tough image would help his rise to power and then he'd be able TO SHOW his TRUE FACE as a reformer and a Democrat. NPR

show your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)**

O'Reilly, when you tell a guest to 'shut up', you SHOW your TRUE COLORS. Your college credentials and dress- for-success clothes cannot disguise who and what you really are: a rude, crude bully. FOX News

sb's **mask slips**

As a clever politician, Mosley attempted to present his hostility in measured terms. But his MASK SLIPPED at times and then he railed against the stink of the Jews and directed other insults towards a group he once called 'the sweepings of the continental ghettos'. Dorril, Stephen – Blackshirt: Sir Oswald Mosley and British Fascism

reći / govoriti (skresati / kresati) u lice (brk) *komu što*
bez okolišanja reći / govoriti *komu* što ga ide, otvoreno reći / govoriti *komu* neugodnosti

fling (cast, throw) sth **in** sb's **face**

His wife, Suzanne, would delight in having a 'past' TO THROW IN his FACE. G

throw sth **in** sb's **teeth**

Not a word was said about his debts, and no one THREW it IN his TEETH that he had failed to take a degree. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 411 1/11/08 9:39:14 AM

tell sb **right (straight) to** their **face**

'When I went, I was viewed as a stranger,' said Gala, 55. 'They TOLD me RIGHT TO my FACE that I didn't belong there.' Crain's Detroit Business

give it to sb **straight**

I always enjoyed talking to Lisa. I knew I could always count on her TO GIVE IT TO me STRAIGHT, to be totally open and honest without feeding me rehearsed PR babble. Billboard

tell sth **to** sb's **face**

I was there, I watched her do it, and I WILL TELL it TO her FACE. G

tell sb **‹straight› from the shoulder**

The lawyer TOLD him STRAIGHT FROM THE SHOULDER that his case was weak. G

tell sb **some home truths ‹about** sth**›**

I gave Rosie a ten point financial plan, made her budget properly and TOLD her SOME HOME TRUTHS. G

LIGA I **druga liga**
drugorazredan, ne baš najbolji

the **bush league** *AmE*

Cities like New York and London have comprehensive underground service – Toronto's is BUSH LEAGUE. Toronto Star

prva liga
odličan, izvrstan, prvorazredan

first-class

The service was FIRST-CLASS! The room was outstanding. …Breakfast was FIRST-CLASS, staff a little formal but helpful and obviously proud of their… G

first-rate

However with patience I really started enjoying this book as the plot was FIRST-RATE. G

big (major) league

'Get A Grip', released back in April, was their 11th studio long player to date, and they have sold over million discs around the globe. They were always a BIG LEAGUE band in the States, but it's only in the last five years or so that they have been rising up the Euro league. Belfast Telegraph

A1 ili **A-1** ili **A-one**

Robert Young has added some erotic Seventies disco dancing (very now), Skin Two-type costumes by Kim West, and built the plot around the 'twin aphrodisiacs of money and erotic dance'. Sounds A-1 to us, Bob. The Face

02 Frazeoloski AMEN.indd 412 1/11/08 9:39:14 AM

the bee's knees

Although it's thrilling that yellow gold has swung back into favour, how does this magic happen? How is it that one minute yellow gold is considered naff beyond belief, and the next it's THE BEE'S KNEES? The Times

top-notch

Geneseo focuses primarily on undergraduates, offering small classes and TOP-NOTCH professors. No classes are taught by teaching assistants, and very few by part-time instructors. Kiplinger's Personal Finance

top-flight

The picture quality was TOP-FLIGHT. I didn't notice any glitches. G

big-time

To come here from where I came from, from getting released to getting my first interception in a BIG-TIME game today. I couldn't write a better script. You wonder sometimes if hard work is going to pay off. Now I know that it does. The Seattle Times

LIJEK | **nema (nije bilo) lijeka** *čemu*

ne može se popraviti *što*, u jadnom (beznadnom) je stanju *što*, nema rješenja (pomoći) *čemu*

there is no remedy for sth

If the Gore campaign pursues a legal challenge but the courts ultimately rule that THERE IS NO REMEDY FOR the Palm Beach County irregularities… G

sth **is past cure**

And if the need to study and effect remedies to evils which affect our home-country to its very core should come up, everyone enjoins caution because the belief is that the evil is so deep-rooted that it IS PAST CURE. G

sth **is beyond recall**

Apart from the thin wall facing Old Court House Street, the massive structure IS BEYOND RECALL. G

sth **is far gone**

There is no magic solution for saving a carpet that IS FAR GONE as you describe. G

it's all up with sth

The engineer cried, 'IT'S ALL UP WITH the boat; the engine wants oiling and so does my throat.' G

‹nema (nije bilo)› ni za lijek *čega*

uopće nema *čega*, nema ni u najmanjoj mjeri *čega*

‹there was (there is)› neither hide nor hair of sth

As THERE WAS still NEITHER HIDE NOR HAIR OF the remaining third of the tapas we had ordered, we decided it was time to cut our loses and call it a night. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 413 1/11/08 9:39:15 AM

LIJEPAK | **uhvatiti se (pasti) na lijepak** ‹*komu, čemu*›
dati se prevariti, nasjesti *komu, čemu,* postati žrtvom prijevare

take (swallow) the bait
He is still making ridiculous offers for shares in companies such as Axa Asia Pacific and Insurance Australia Group, and despite all the protection now in place, unknowing investors with poor financial literacy continue TO TAKE THE BAIT. The Australian

fall for it
In one case I had to get close to a guy who was defrauding a bank. I posed as an arms dealer to rouse his curiosity and greed. He FELL FOR IT, saw me as a source of income and told me all about himself. The Times

LIJEVI | **križati se i desnom i lijevom** v. **DESNI**

LIJEVO | **‹i› lijevo i desno**
posvuda, na sve strane

left, right and centre *BrE*
Colin was slightly drunk and hurling insults LEFT, RIGHT AND CENTRE. G

left and right ili **right and left**
We're losing money RIGHT AND LEFT. G

from (in) all quarters
The enemy surrounded us and then attacked FROM ALL QUARTERS. G

all over the place (shop, show)
When I recently visited Sicily, Italy, the old Jesus was ALL OVER THE PLACE. His statue was on the counter at the restaurant and the coffee house… G

here, there and everywhere
For the past two months, he's been HERE, THERE AND EVERYWHERE in Las Vegas. G

LIMUN | **iscijeđen kao limun**
premoren od teška rada, iscrpljen, vrlo umoran

like a squeezed ‹out› lemon
But you can imagine that after a busy day I sometimes feel LIKE A SQUEEZED LEMON. The Independent

worn to a shadow
He was 46. WORN TO A SHADOW with incessant toil but energised by his new freedom, he continued to publish at least one novel a year. The Times

worn (washed) out
WORN OUT with the nursing, I agreed that my mother should go back into hospital for two weeks' respite care. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 414 1/11/08 9:39:15 AM

all in

When I finally got back from the long walk I was ALL IN. G

žut kao limun

bolesno žut u licu

‹all› green around (about) the gills

I looked over at Jamie McIntyre, a longtime colleague and friend who suffers from motion sickness. He was looking GREEN AROUND THE GILLS. One of the crew chiefs noticed too and worked his way over to hand him an airsick bag. The Dallas Morning News

LINIJA | **držati (čuvati) liniju**

nastojati zadržati vitkost, izbjegavati debljanje

watch (keep) your figure

Ever keen TO WATCH her FIGURE, she did not, however, sample any of the food put out for the celebrities, which included lobster, caviar, doughnuts and Ben & Jerry's ice-cream. The Daily Mail

be figure-conscious

Teenagers are more likely either to be thin or frequent dieters if they rightly perceive their mothers TO BE FIGURE-CONSCIOUS, say Harvard-affiliated scientists in Archives of Pediatrics and Adolescent Medicine (Dec). The Times

ići linijom manjeg (najmanjeg) otpora

pronaći najlakši (najprihvatljiviji) način za rješavanje problema, ići najlakšim putem, uspješno izbjegavati teškoće

follow (take) the line (path) of least resistence

It is often very difficult to follow an argument unless the reader has a good idea of its historical context, the persons involved, and the issues alluded to. Few readers, certainly not the beginners, have the necessary information readily available to them, such that they are likely TO FOLLOW THE LINE OF LEAST RESISTANCE and skip difficult sections altogether. Review of Politics

take the easy way out

TAKING THE EASY WAY OUT now may make things much harder in the future. G

u krajnjoj liniji

konačno, napokon, na kraju krajeva, kad se sve razmotri

in the final (last) analysis

IN THE FINAL ANALYSIS, changing how groups think and function, including that special case of a group organized around conducting economic activities we call a business, represents an extremely difficult task. Supervision

02 Frazeoloski AMEN.indd 415 1/11/08 9:39:15 AM

at the end of the day

Rates of production are bound to vary but what matters AT THE END OF THE DAY is to complete the contract on schedule. G

in the long run (term)

'IN THE LONG RUN, we can be confident in the outcome of this struggle, because we've seen the power of freedom to defeat tyranny and terror before,' Bush said. FDCH Regulatory Intelligence Database

when (after) all is said and done

I have probably tried most packages on the market and AFTER ALL IS SAID AND DONE there is only one I would use or recommend. G

LISAC | **stari lisac**

lukavac, prepredenjak, iskusan čovjek koji vješto iskorištava situaciju u svoju korist

a **sly fox (dog)**

You SLY FOX, you talked her into selling the car for less than it's worth! G

an **old hand**

Union External Affairs Minister Natwar Singh is an OLD HAND at the MEA where he is seen at his office in New Delhi. G

LISICA | **lukav kao lisica**

vrlo lukav

‹as› cunning (sly) as a fox

Be careful in your dealings with Sammy, he's AS CUNNING AS A FOX and will try to take advantage of you. G

LIST | **drhtati (tresti se) kao list ‹na vjetru›**

drhtati (tresti se) od hladnoće (uzbuđenja, straha)

shake like a leaf

'I'm just stunned. I'M still SHAKING LIKE A LEAF,' Mitchell said via telephone shortly after receiving the honor. Columbus Ledger-Enguirer

shake like a jelly

He SHOOK LIKE A JELLY in fear and in awe. His heart was pounding, his throat felt tight. G

okrenuti / okretati drugi (novi) list (stranicu)

započeti / započinjati nešto novo (drugo), prekinuti / prekidati sa starim navikama (ponašanjem)

turn over a new leaf

The Interpublic Group's senior executives are true heroes, who, chastened in no small part by financial scares at their own company, have

02 Frazeoloski AMEN.indd 416 1/11/08 9:39:15 AM

decided not just TO TURN OVER A NEW LEAF but to reform the whole basis of trading in the ad industry – ridding it once and for all of its mean hypocrisies and shady practices. Campaign

start a new chapter

Following my divorce I STARTED A NEW CHAPTER in my life. G

wipe the slate clean

Copernicus, however, WIPED THE SLATE CLEAN in a single broad stroke, and proposed a fundamentally different model in which the planets all circled the Sun. G

LISTA I **biti na** *‹čijoj›* **crnoj listi**

biti nepoželjan, biti loše pozicioniran

be on the blacklist ‹of sb**›** ili **be on** sb's **blacklist**

The U.S. Army commander for the region did dismiss the former director general of a large company that distributes gasoline after he APPEARED ON A BLACKLIST OF former Baathists compiled by U.S. intelligence, a spokesman confirmed. The Washington Post

be in sb's **black book**

I have 198000 miles on it and only two dealerships ARE IN my BLACK BOOK, yours made it. G

be in sb's **bad books**

Now we'RE IN her BAD BOOKS again because my wife made some arrangement that this woman was apparently not happy with. G

staviti na crnu listu *koga*

proglasiti (učiniti) *koga* nepoželjnim (nedostojnim, nesposobnim i sl.)

put sb **on** the **blacklist**

I PUT him ON the BLACKLIST and hope never to hear from him again. G

LOJ I **ide (teče** i sl.**) kao po loju** *što*

ide (odvija se) bez smetnji (poteškoća) *što*, ide kao podmazano *što*

it goes (runs) on oiled wheels

Okay, we may still need to go abroad for rare and complex surgery but there is no denying that our health ministry RUNS ON pretty well-OILED WHEELS. G

it runs on ‹oiled› wheels

You will be invited into the world of the Housekeeper and other staff to become familiar with their duties, working together to make sure the household RUNS ON OILED WHEELS. G

sth **goes like a knife through butter**

To say that the shifting GOES LIKE A KNIFE THROUGH BUTTER is exaggerated. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 417 1/11/08 9:39:15 AM

it goes like a dream (charm)
Despite his enthusiasm for keeping it in top condition, Tony can't get too excited about his current mount. 'IT GOES LIKE A DREAM and it's comfortable to drive. Truck & Driver

it is an easy ride
IT'S AN EASY RIDE for Hundert, he's admired by his peers, his students are kept amused, and he has the passing fancy of a woman. G

it goes like clockwork
Our crash test WENT LIKE CLOCKWORK. G

it goes on oiled wheels
Everything WENT ON OILED WHEELS and we had a wonderful trip.

it goes smooth as oil
We've been repeating the test for hours to be sure the system is crash proof and IT GOES SMOOTH AS OIL, no crash, no glitches. G

it is firing (working) on all cylinders
Dodge Magnum IS FIRING ON ALL CYLINDERS. G

it goes ‹off› without a hitch
It takes about 15 minutes, and usually IT GOES WITHOUT A HITCH. G

LONAC | **biti svakom loncu poklopac**
morati svemu dati svoj komentar, upletati se u svaki razgovor, miješati se u sve

poke (stick) your **nose into everything**
My aunt was very pious, or, to speak bluntly, she was a canting hypocrite and a chattering magpie, who POKED her NOSE INTO EVERYTHING. G

kuhati se u istom loncu *‹s kim›*
zajedno podnositi (trpjeti) iste neugodnosti, biti u jednako teškoj situaciji *‹s kim›*

be in the same boat ‹with sb**›**
We WERE all IN THE SAME BOAT with no escape from one another, trapped by circumstances which is what happens in families. The Times

strpati / trpati (baciti / bacati) u jedan (isti) lonac *koga, što*
spojiti / spajati (izjednačiti / izjednačivati) nespojivo, poistovjetiti / poistovjećivati *koga, što s kime, s čime*, ne vidjeti razliku *između koga, između čega*

dump sb, sth **in the same basket**
Local governments that are properly run should NOT BE DUMPED IN THE SAME BASKET as ones that are negligently and inefficiently managed. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 418 1/11/08 9:39:15 AM

make no difference between

'It comes down to customer service and we treat everyone the same,' Piwowar said. 'We MAKE NO DIFFERENCE BETWEEN men and women shoppers.' Arizona Daily Star

treat all alike

Do not pick winners and losers, don't create separate types of reporting and filing and disclosures for different types of entities depending on the media's mood this year. TREAT ALL ALIKE. FDCH Congressional Testimony

lump sb, sth **together**

People tend TO LUMP manufacturing TOGETHER and think it's all going downhill, said N.C. State University economist Michael Walden. The Charlotte Observer

LONČIĆ I **pobrkati lončiće**

pomiješati stvari (činjenice), krivo prosuditi

get ‹hold› of the wrong end of the stick

But England GOT HOLD OF THE WRONG END OF THE STICK. It is the stronger team that is supposed to be handicapped, not the weaklings. The Times

get your **lines (wires) crossed**

It appears that one of the main reasons for the breakdown of modern conjugal relationships is that men and women constantly GET their WIRES CROSSED and haven't a clue when the other one wishes to lie down, kiss and be kissed in the ear (each other's of course), become entangled, etc. The Australian

LOPTA I **na prvu loptu**

bez razmišljanja, odmah, otprve, naprečac

at (on) the **first try (go)**

Some people may argue whether or not cross-legged tricks are silly, but I think everyone can agree that Jarrod Allen grinding a rail cross-legged perfectly ON his FIRST TRY is no easy task.

spustiti loptu ‹na zemlju›

smiriti žustrinu rasprave, razložno razmotriti činjenice (predmet spora), smiriti se

cool down the game

One moment you are in the centre of the show, but as soon as you seem to want TO COOL DOWN THE GAME your popularity comes crashing down. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 419 1/11/08 9:39:15 AM

cool the flames

And, worse, there's no longer anyone around TO COOL THE FLAMES, since Apple has reportedly fired its forum hosts, and is now questioning the value of forums. G

pour oil on troubled waters

She was furious with Dave for forgetting her birthday so I tried TO POUR OIL ON TROUBLED WATERS by offering to take them both out for a meal.

calm the waters

In a further effort TO CALM THE WATERS after his remarks on Islam, Pope Benedict XVI is to meet with ambassadors of countries with a Muslim majority and Italy's Muslim leaders. G

stati na loptu

smiriti strasti, zaustaviti prenagljena zaključivanja, trezveno razmotriti situaciju

cool down the game

But Longchamps' call for dialogue and opinions was just a maneuver TO COOL DOWN THE GAME and defuse people's anger, since plans continued to move forward. G

soft-pedal on sth

We need TO SOFT-PEDAL ON the issue of cost, if we want them to accept our proposal for redecorating the town hall. BBC News

hold your **(the) horses**

Before you get too excited, HOLD your HORSES. I'm not jumping to any conclusions or saying I agree with the study's findings. The Dallas Morning News

cool your **jets**

Wow, I better COOL my JETS..take a pill and chill before I have a coronary. G

cool it (down)

'I think most people take themselves far too seriously,' he said. 'You need TO COOL IT, as they say.' The Dallas Morning News

calm things down

We want TO CALM THINGS DOWN. We want to democratize the whole region and we want to keep dialogue going, including dialogue with the Russians. G

LOPTICA | **prebacivati lopticu**

prebacivati odgovornost (posao, probleme) na druge

pass the buck

Publishers PASS THE BUCK to authors. Amazingly, it's rare for a publisher to fact-check the books it sells. Time

02 Frazeoloski AMEN.indd 420 1/11/08 9:39:15 AM

vratiti / vraćati lopticu *komu*
uzvratiti / uzvraćati na isti način (istom mjerom) *komu*, ne ostati / ne ostajati dužan *komu*

put the ball in sb's **court**
If you are that worried about offending the seller, instead of making a low offer, ask the seller to make an offer, PUT THE BALL IN his COURT, say 'I cant afford the asking price, how much are you willing to go down?' G

play sb **at** their **own game**
Make no mistake, the corporate mistress of student loans will get you in the end, but in the meantime you can PLAY her AT her OWN GAME and sometimes win. G

LOŠE | **loše (slabo, crno) se piše** *komu, čemu*
imat će neprilike *tko, što*, upast će u nevolje *tko*, može se očekivati nešto loše *za koga, za što*

it looks bad (black) ‹for sb**›**
Two eye witnesses have testified that they saw the accused at the scene of the crime and THINGS ARE LOOKING BAD FOR her. G

the writing is on the wall for sb
Roy Keane is still a special player – but not special enough to be able to tell Sir Alex Ferguson how to do his job and get away with it. THE WRITING WAS ON THE WALL FOR Manchester United's legendary captain the moment he started naming names and criticising Sir Alex's players on that infamous MUTV-interview-that-never-was. Mail on Sunday

the handwriting is on the wall for sb
Now THE HANDWRITING IS ON THE WALL FOR millions of other wage earners, in North and South America. G

sb **is in for ‹big› trouble**
Anyone who offends the rules of network etiquette IS IN FOR TROUBLE! G

sb **is in a bad way**
America IS IN A BAD WAY at the moment, I have a lot of friends over there who are feeling the pinch financially as their skills are being devalued through cheap labour. G

sb's **prospects are gloomy (bleak, grim, dim)** ili **the prospects are gloomy (bleak, grim, dim) for** sb**, for** sth
The deal negotiated between Iraq and the United States by UN Secretary General Kofi Annan may have saved Clinton from short-term political disaster by an unpopular attack on Baghdad. But THE long-term PROSPECTS ARE GLOOMY FOR him. Human Events

02 Frazeoloski AMEN.indd 421 1/11/08 9:39:15 AM

trouble is brewing for sb**, for** sth

'Mayoralty as it was before the city had its pantomime period,' a reference to the time the Militant-dominated council abolished the position of Lord Mayor and replaced it with a Labour chairman. But TROUBLE IS BREWING FOR the present Lord Mayor. The Town Hall will be closed for refurbishment after Christmas and she is moving out with her staff to offices in St George's Hall. Liverpool Echo & Daily Post

sb **is faced with a bleak future**

The book's timing could be right on the money, as tobacco farmers FACED WITH A BLEAK FUTURE look for alternative crops. The Wisconsin State Journal

sb's **future is ominous**

In spite of Medicare reform getting most of the current press, Social Security's financing FUTURE IS OMINOUS. FDCH Congressional Testimony

it augurs ill ‹for sb**, for** sth**›**

The incessant wind does more than its share in cooling the place, and the poor parrot has to be moved constantly from one sunny spot to the next, all day, for it shivers otherwise. I think IT AUGURS ILL FOR its future health. The Times

it doesn't augurs well ‹for sb**, for** sth **›**

So the job market has throttled back significantly in the summer and it's discouraging because IT DOESN'T AUGUR WELL FOR growth in the second half of this year. NPR

sb **is in for it**

He knows that anyone who spends much time around Rhoda IS IN FOR IT. G

it will go hard with sb

But there are also signs of American impatience and witlessness. The Maureen Dowd-Howard Dean Left, which wants all wars to be perfectly planned, low-cost, and over before they begin, represents a significant and seemingly unbudgeable chunk of American opinion. Should it ever win a presidential election, IT WILL GO HARD WITH US. National Review

it (things) came to a pretty pass for sb**, for** sth

THINGS CAME TO A PRETTY PASS FOR Berman when the only fighting liberals are Republicans. G

LOV I **lov na vještice**

progon bez prava razloga

a **witch-hunt**

Some instructors say the group's efforts amount to a WITCH-HUNT, and at least one member of the group's advisory board has resigned over the controversy. Fox News

02 Frazeoloski AMEN.indd 422 1/11/08 9:39:15 AM

LOVA I **dobra lova**
velika (impresivna) količina novca, puno novca

good money
At both state and federal level there are always people prepared to pay GOOD MONEY for bad food if it means the chance to have a chat with a minister. The Australian

a **pretty penny**
If women who carry their digital cameras everywhere are ever interested in photography as more than just a hobby, they can potentially make a PRETTY PENNY off of weddings. G

imati novca (para, love) kao blata v. NOVAC

laka lova
lako zarađen novac, novac dobiven bez prevelika truda

easy (soft) money
The whole business of visas tends to be a way for a country to make EASY MONEY at tourists' expense – it seldom follows any logical or sensible process. Mail on Sunday

money for jam (old rope) *BrE*
Electricity grids were supposed to generate a steady return – MONEY FOR OLD ROPE when the grid had been built at someone else's expense. New Statesman

lova do krova
velika (impresivna) količina novca, puno novca

money to burn
Utah shoppers have some MONEY TO BURN: Sales of clothing and accessories in the state topped $928 million in 2004, an 8.8 percent increase from the previous year, according to the Utah State Tax Commission. The Salt Lake Tribune

serious money
The astounding success of that film and that book convinced worshippers of mammon there was a substantial appetite and therefore SERIOUS MONEY to be made from selling Christianity. The Australian

a **pile (mint) of money**
The definitively nouveau riche Clampetts may have had MINTS OF MONEY and acres of lawn just like their neighbors, but they did not share in their anxieties, neuroses, complexes and pretensions. The Washington Post

namlatiti / mlatiti pare (lovu) v. PARA

02 Frazeoloski AMEN.indd 423 1/11/08 9:39:15 AM

LOVORIKA I **pobrati / brati lovorike**
ostvariti / ostvarivati uspjeh, steći / stjecati slavu, postati / postajati slavan

win ‹your› **laurels**
He said the strategy had been well-studied and orchestrated to train a number of shooters to join him WIN LAURELS for the country at the next Olympics. G

spavati (ležati i sl.**) na lovorikama**
zadovoljiti se postignutim, uspavati se na stečenoj slavi, predugo se zanositi vlastitim uspjehom

rest on ‹your› **laurels**
He is not a man who RESTS ON his LAURELS, but one who always tests the boundaries, pushes himself to the limit and beyond. The Times

LOZA I **vući lozu** *od koga*
potjecati *od koga*, voditi (vući) podrijetlo *od koga*

sb's **roots go back to** sb
Her ROOTS GO BACK TO Chickasaw ancestors and she saw many changes in her life, from the invention of the automobile to man on the moon. G

LUD I **kao lud (blesav)**
iz sve snage, bez sustezanja, pretjerano, intenzivno, velikom brzinom

like mad (crazy, fury)
'They are preparing LIKE MAD because they have got to start teaching this stuff in a few weeks and the pressure's on,' he said. 'It's a new course and they're professionals who want to be ready.' The Australian

like anything (sin)
My belly is growing LIKE ANYTHING. What should I do to reduce it? G

like nobody's business
He could work a 10-key adding machine LIKE NOBODY'S BUSINESS. G

like a maniac
I work LIKE A MANIAC Monday to Saturday but Saturday night, I spend the evening with the kids. Toronto Star

like stink
They have been working LIKE STINK to complete one new house for Benoit and Abigail and another for Abigail's parents. The Daily Mail

like a house afire ili **like a house on fire**
They came bursting into the house LIKE A HOUSE AFIRE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 424 1/11/08 9:39:15 AM

napraviti se / praviti se lud (glup, blesav)
prikazati se / prikazivati se neobaviještenim, pretvarati se da se o nečem ništa ne zna (da se prvi put čuje), hiniti neznanje (nerazumijevanje)

act (play) the fool
During his trial, Ali Agca feigned madness by declaring he had acted on God's instructions. He later claimed to be the new messiah and to have conspired with Vatican prelates who recognized him as deity. Italian psychiatrists concluded he had been instructed TO PLAY THE FOOL as a way of hiding Bulgaria's – and Moscow's – tracks. The Washington Times

play dumb
Men always talk about women, but here we cannot follow the second rule: Men always PLAY DUMB when the woman asks, 'Do you talk about me?' G

act the giddy goat *BrE*
Customers do stupid things, like underpay or overpay, forget about VAT, demand small refunds and generally ACT THE GIDDY GOAT against any prospect of an elegantly balanced set of books.

brazen it out
When Rodriguez was approached by store security he tried to BRAZEN IT OUT, denying the theft and even showing the detectives his toothless mouth. The Australian

LUDILO I **dovesti / dovoditi do ludila** *koga*
izluditi / izluđivati *koga*, dovesti / dovoditi u stanje očaja *koga*

drive sb **crazy (mad)**
[My friends] Alex and Jessica always use my makeup and move things around – it DRIVES me CRAZY!

drive sb **nuts**
'The amount of money we are paying for health insurance is ridiculous, and it DRIVES me NUTS because we are not using the benefits,' says Sussman, 47. Business Week

drive (send) sb **round the bend**
But what really frustrated Mundy was the corporate sluggishness inevitable in such a business. 'Inertia DRIVES me ROUND THE BEND,' he admits. Bookseller

drive sb **to distraction**
He DRIVES me TO DISTRACTION with his continual pestering. G

drive sb **to drink**
The hopelessness of her life DRIVES her TO DRINK and she gets an ulcer. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 425 1/11/08 9:39:15 AM

drive sb **up the wall**
I need to be around people, bouncing off ideas and having a laugh while we work. Working alone DRIVES me UP THE WALL. Media Asia

ni u ludilu
nikako, nipošto, ni u kojem slučaju, ni u primisli

not (never) in my wildest dreams
NEVER IN MY WILDEST DREAMS did I think I could be a cop. CityBusiness North Shore Report (New Orleans, LA)

not on your Nellie
The short answer to this is, NOT ON YOUR NELLIE, sunshine! G

never in a million years
The real reason for her lack of promotion, she knew, would NEVER IN A MILLION YEARS occur to him. Men didn't think about such things. He sighed and shrugged. Howard, Stephanie – Miracles Can Happen

absolutely never
We will ABSOLUTELY NEVER, ever, take advantage of anyone, nor do we want to do business with those who would take advantage of us. American Banker

no way in the world
There is NO WAY IN THE WORLD that we can agree to that! G

under no circumstances
UNDER NO CIRCUMSTANCES, says the man – and he means no circumstances – will he allow further details of his plight to be published. The Irish Times

LŪK I **luk i voda**
nešto bezvrijedno (krajnje loše), obična koještarija

milk and water
The press report described the minister's statement as so much MILK AND WATER and demanded that the public be told the full truth about the incident.

thin gruel
Progressive Conservative Leader John Tory said the money-back pledge for birth certificates is proof the Liberals' much-touted legislative agenda was THIN GRUEL. Toronto Star

ni luk jeo ni luk (lukom) mirisao
nema ništa s tim *tko*, uopće ne zna *tko* o čemu se radi, nije upleten ‹*u što*› *tko*, nije ni kriv ni dužan *tko*

see no evil, hear no evil
From the lawyer's standpoint the issue is this: It's SEE NO EVIL, HEAR NO EVIL. The client in the book said some e-mails never existed, and the lawyer accepted the answer without probing any further because it was the answer he wanted. Houston Chronicle

02 Frazeoloski AMEN.indd 426 1/11/08 9:39:15 AM

have neither art nor part in it

Secondly I have to bear in mind that I certainly cannot blame the post-war generation, because they HAD NEITHER ART NOR PART IN IT. G

LÛK I **zaobići / zaobilaziti u ‹širokom› luku** *koga, što*
zaobići / zaobilaziti *koga* radi izbjegavanja susreta, zaobići / zaobilaziti *što* da se ne uđe (ne vidi *što* itd.), izbjeći / izbjegavati *koga, što*

give sb, sth **a wide berth**

Other people GAVE US WIDE BERTH; I swear some even crossed the street. Redbook – The World's Most Embarrassing Moments: Eight Women Tell All

steer clear of sb, **of** sth

Then we thought it might have been something criminal; but Joe is clever enough TO STEER CLEAR OF anything illegal, the last think he needs is investigation by the police. Finally, we thought it might have been a lovers' quarrel, but now I'm not sure. Dillon, Anna – Another Time, Another Season

LUKA I **uploviti / uplovljavati u bračnu luku**
sklopiti / sklapati brak, ući / ulaziti u brak, osnovati / osnivati bračnu zajednicu

walk (go) down the aisle

But she was less than pleased when the truth finally came out. 'I gave him hell,' says the 34-year-old supermarket supervisor. 'No woman would ever want TO WALK DOWN THE AISLE thinking that she was the bet in a silly game of golf.' Best

tie the knot

Reality-TV uberproducer Mark Burnett TIED THE KNOT with Roma Downey on Saturday at their Malibu home, in a ceremony officiated by Downey's ordained Touch by an Angel costar, Della Reese. The union is Burnett's second and Downey's third. G

LULA I **ne vrijedi ‹ni› ‹po› lule duhana** *što*
ništa ne vrijedi *što*, posve je bezvrijedno *što*

sth **is not worth a bean** ili sth **is not worth a hill of beans** *AmE*

Terror leaflet, the one the government sent out a year ago this week, telling you how to survive an al-Qaeda attack IS NOT WORTH A BEAN. Newsweek

sth **is not worth a straw**

Riding along the region between Oakingham and Egham, then, Cobbett notes that this area 'WAS really NOT WORTH A STRAW before it was loaded with the fruit of the labour of the people living in the parts of the country distant from the Fund Wen.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 427 1/11/08 9:39:15 AM

sth **is not worth a rap**

... print my books to win fame in the world, for I am known in it already by my works; I want to make money, without which reputation IS NOT WORTH A RAP. G

sth **is not worth a ‹tinker's› damn**

TELB has explosive growth and profit potential. However, a company with 'can't-fail' potential ISN'T WORTH A TINKER'S DAMN unless it has capable management and capable employees. Des Moines Business Record

02 Frazeoloski AMEN.indd 428 1/11/08 9:39:15 AM

LJ

LJAGA | **baciti / bacati ljagu** *na koga, na što*
osramotiti / sramotiti *koga, što*, oblatiti / blatiti *koga, što*, okaljati / kaljati *čiji* ugled

cast a blot (slur) upon (on) sb, **upon (on)** sth (sb's **name)**

'The association's executive committee has already introduced new regulations to allow for dope testing and the checking of boots and other items of tack to prevent abuse. The objective of this initiative is to proactively deter any misdemeanours which may CAST A SLUR UPON the sport,' the statement continued. The Irish Times

stain (taint, tarnish) sb's **name**

Before bungling and iron-fisted rule STAINED his NAME, Benjamin Butler did something right. And it may have been what kept Maryland in the union. Civil War Times

cast aspersions on sb**, on** sth

He let Turgenev know that he had enjoyed his Sportsman's Sketches, but his interest in them probably derived from his love of hunting rather than from the fact that the stories CAST ASPERSIONS ON serfdom. Saunders, David – Russia in the Age of Reaction and Reform 1801–1881

02 Frazeoloski AMEN.indd 429 1/11/08 9:39:15 AM

sprati (skinuti / skidati) ljagu *s koga, s čega*
skinuti / skidati sramotu (mrlju) *s koga, s čega*, opravdati / opravdavati (rehabilitirati) *koga, što*

remove (erase) a stain from sb**, from** sth
'I want TO tell the truth and REMOVE this STAIN FROM my life because I've been accused of something I did not do,' Lukic said, according to a court transcript. The Irish Times

clear sb's **name (character)**
In his ongoing fight TO CLEAR his NAME, he has sued New Haven police-department officials and Yale employees for publicly identifying him as a suspect. Vanity Fair

LJETO I **bablje ljeto**
vedri i topli jesenski dani, ugodna sunčana jesen

Indian summer
Mist and cold, after yesterday's INDIAN SUMMER. It was one of the perfect days… The Independent

Saint Martin's summer
The last week of October and first week of November are usually beautiful; tradition calls this SAINT MARTIN'S SUMMER, a short spell of good weather… G

LJUBAV I **ljubav iz računa**
glumljena (hinjena, neiskrena) ljubav radi materijalne koristi

cupboard love *BrE*
It's all CUPBOARD LOVE – she only embraces me when she wants to borrow some money. G

ljubav na prvi pogled
ljubav koja bukne pri prvom susretu

love at first sight
It was LOVE AT FIRST SIGHT. I met him at this dance, and he asked me if I wanted to be his girlfriend, and we were together from then on. The Monitor

voditi ljubav ‹*s kim*›
imati seksualni odnos ‹*s kim*›

make love ‹to sb›
Couples who have a TV in their bedrooms MAKE LOVE only half as often as those who keep it a TV-free zone. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 430 1/11/08 9:39:15 AM

za ljubav *komu, čemu (koga, čega)*
da bi se ugodilo *komu, čemu*, iz obzira *prema komu, prema čemu*

for the love of sb, **of** sth

'What Berlusconi did was he brought them a lot of money,' said Paul Maidment, editor of Forbes. 'They brought in more and more top-flight players. He didn't buy this team as a financial investment. He did it FOR THE LOVE OF the sport.' Chicago Tribune

for the sake of sb, **of** sth

Initially the split appeared to be friendly, if only FOR THE SAKE OF their four children, but by the beginning of last year it had become acrimonious, with much of their mutual hostility being played out in the gossip columns of newspapers. The Times

LJUŠTURA I **zatvoriti se / zatvarati se (uvući se / uvlačiti se) u svoju ljušturu**
zatvoriti se / zatvarati se u sebe, otuđiti se / tuđiti se (pobjeći / bježati) od ljudi, osamiti se / osamljivati se, bojati se stvarnosti

crawl (go, retreat, retire) into your **shell**

Ablett was always reclusive but RETREATED further INTO his SHELL after the drug-related death of Alisha Horan in his company five years ago. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 431 1/11/08 9:39:15 AM

M

MAČ I **Damoklov mač**

prijeteća opasnost, velika pogibelj, prijetnja tragičnim posljedicama

the **sword of Damocles**

For the first time under the Howard Government, average earners will no longer have the 47c tax rate hanging over them like the SWORD OF DAMOCLES, just one pay rise away from being treated as rich by the tax scales. The Australian

dvosjekli mač ili **mač s dvije oštrice**

rizična zamisao, nakana koja može imati dobre i loše posljedice

a **double-edged (two-edged) sword**

Sometimes, especially for women, relationships can be a DOUBLE-EDGED SWORD in that they bring with them a certain degree of social burden and social obligation that can actually increase stress. G

a **doubtful advantage**

That seems to me to be a DOUBTFUL ADVANTAGE to him. In such cases, is it not better to allow the prosecution to gather together. G

a **mixed blessing**

The slump has coincided with the collapse of communism and the end of the Cold War; good news for the world but a MIXED BLESSING for the UK economy. Defence has accounted for 11% of UK manufacturing output and is one of the few sectors in which the country is still a world leader. Accountancy

02 Frazeoloski AMEN.indd 432 1/11/08 9:39:15 AM

ognjem i mačem v. OGANJ

ukrstiti mačeve
sukobiti se, sučeliti se u sukobu (sporu)

cross swords ‹with sb›

The two men, the former a steadfast Tory, the latter a dedicated Whig, HAD CROSSED SWORDS on several occasions. Tree, Isabella – The Ruling Passion of John Gould

lock horns ‹with sb›

While Sheridan laid waste to the upper Shenandoah Valley, Early reorganized and reinforced his battered command. The two WOULD LOCK HORNS on October 19, 1864, at the Battle of Cedar Creek. America's Civil War

visi mač nad glavom *komu*
velika opasnost prijeti *komu*, u opasnoti je *tko*, ugrožen je *čiji* život

the **sword of Damocles hangs over** sb's **head**

But if the SWORD OF DAMOCLES HANGS OVER Thomas's head, he seems unperturbed. Perhaps he has developed a thick skin over the past four years, toughened by attacks on his 'directionless' leadership, the company's apparent lack of focus and the 'mishmash of mediocre brands'. Simms, Jane – Doubting Thomas

MAČAK I **kupiti / kupovati mačka (mačku) u vreći**
kupiti / kupovati naslijepo (bez provjere), kupiti / kupovati ne znajući što i kakvo je ono što se kupuje

buy a pig in a poke

They often have some mystery job lots at the end of the auction. You ARE BUYING A PIG IN A POKE, but sometimes they contain some interesting items. G

obilaziti (motati se i sl.**) kao mačak (mačka) oko vruće kaše**
okolišati, ne moći se odlučiti, biti neodlučan, kolebati se, s oprezom pristupati *čemu*

beat about (around) the bush

DON'T BEAT AROUND THE BUSH – address the main issue or issues on people's minds right from the start. Sales & Marketing Management

povući / vući mačka za rep
izvrgnuti se / izvrgavati se opasnosti, nepotrebno izazvati / izazivati neprilike samom sebi

have a tiger by the (its) tail

But now Harris and his government HAVE A TIGER BY THE TAIL. They promised to come up with a protective moraine policy in just six months. This had better be good, because they have raised expectations to dizzying heights. Toronto Star

stari vuk (mačak) v. VUK

02 Frazeoloski AMEN.indd 433 1/11/08 9:39:16 AM

veži (objesi i sl.**) to mačku za (o) rep** ili **možeš to vezati (objesiti** i sl.**) mačku za (o) rep**
ništa to ne vrijedi, sve je to uzalud, okani se toga, možeš to prekrižiti

you can stuff it
To the elderly art scholar whom Richard Clarke invests with a fatal sense of loss and resignation, true beauty is that which is always beyond his reach. And in the view of a treacherous journalist whose archvillainy is embraced with gusto by Rebecca Wisocky, if a beautiful object ain't 'real', YOU CAN STUFF IT. Variety

you know what you can do with it
And you know what I told them, I said, 'You can take your offer and YOU KNOW WHAT YOU CAN DO WITH IT!' G

you know where you can put it
He just informs you of the fact and if you don't like it, YOU KNOW WHERE YOU CAN PUT IT, don't you, John. G

you can stick it in your ear
We prefer our petrol with a little ice and an olive garnish, but YOU CAN STICK IT IN YOUR EAR for all we care. G

***you* can ‹go and› whistle for it**
I am very worried, because the civil servants and the Government office for the south-west said that the Government were not going to build any new roads and I COULD GO AND WHISTLE FOR IT. G

MAČE I **nemati ni kučeta ni mačeta** v. KUČE

MAČKA I **kupiti / kupovati mačka (mačku) u vreći** v. MAČAK

obilaziti (motati se i sl.**) kao mačak (mačka) oko vruće kaše** v. MAČAK

prebiti (pretući i sl.**) kao mačku** *koga*
jako (nemilosrdno, okrutno) istući *koga*, bjesomučno pretući *koga*

beat (knock) the ‹living› daylights out of sb
In Way of the Dragon, directed by Lee, he is hired by a Chinese restaurant owner in Rome TO BEAT THE LIVING DAYLIGHTS OUT OF the organisers of a local protection racket. The Times

make mincemeat of sb
That bully MADE MINCEMEAT OF my son. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 434 1/11/08 9:39:16 AM

beat sb **to a pulp**

The one most often recalled was with Leo Durocher, whom he supposedly BEAT TO A PULP for stealing his watch. Baseball Digest

skin sb **alive**

Well we are about to get the bill passed. Mr. Clark had his spasm, and we just SKINNED him ALIVE. Mr. La Follette had his and got a worse licking. Truman, Harry – Letter to Bess Truman

slagati se (voljeti se itd.**) kao pas i mačka** v. PAS

MAGARE | **čekaj, magare, dok trava naraste**

besmisleno (uzaludno, predugo) je čekati, ponestaje strpljenja čekati, teško se i nadati

while the grass grows, the horse (steed) starves

However, he hopes on and gets worse and worse, FOR WHILE THE GRASS GROWS, THE HORSE STARVES. G

MAGLA | **prodavati maglu**

varati, obmanjivati, davati lažna obećanja, pripovijedati kojekakve izmišljotine

sell smoke ‹and mirrors›

Nelson extracts his own moral from the story, which is that we can scientifically detect the result of intelligent action without having to exclude every possible natural source of the hormonal imbalance, and, implicitly, that therefore ID is a viable scientific program and – ta-dah! – those evil Darwinists who claim otherwise ARE just SELLING SMOKE. G

blow smoke *AmE*

These guys are not shy and they'RE NOT GOING TO pamper your ego or BLOW SMOKE. If you're doing something wrong, you're going to know it. Alternately, they're available all day for personal attention if there's something specific you want (or need) to work on. Toronto Star

do a snow job on sb *AmE, AustralE*

'He's trying TO DO A SNOW JOB ON younger people, to create a divide between the older generation and the younger generation,' Rodriguez said. 'He says this money is for you, and not for anybody else.' The Philadelphia Inquirer

feed (give) sb **a line**

But Roxie has been two-timing Amos with a shifty furniture salesman who FEEDS her A LINE about show business connections. Dallas Morning News

sell sb **a bill of goods**

If we lie to them, if we try TO SELL them A BILL OF GOODS, they're more likely to tilt their ears skyward. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 435 1/11/08 9:39:16 AM

give (feed) sb a cock-and-bull story

DON'T FEED me A COCK-AND-BULL STORY about how you're worried about hackers. G

sell sb a pup *BrE*

Sadly it seems Ford's well-meaning managers HAVE BEEN SOLD A PUP. Truck & Driver

be full of hot air

I knew the salesman WAS FULL OF HOT AIR when he guaranteed us that we would become millionaires if we signed up for his financial workshop. G

sjećati se kao kroz maglu *koga, čega*
loše (mutno) se sjećati *koga, čega*, ne pamtiti sve detalje

have a dim (vague) recollection of sb, of sth

I HAVE A DIM RECOLLECTION from my childhood days OF being told I would have to endure one form of punishment or another until I had learned my lesson. Human Events

uhvatiti / hvatati maglu
pobjeći / bježati

cut and run

'He also asked me to send Congressman Murtha a message – that cowards CUT AND RUN, Marines never do,' said Schmidt, of Miami Township. Cincinnati News

beat a ‹hasty› retreat

I saw my aunt coming and BEAT A RETREAT. G

take a powder *AmE*

He figures he'll give this a shot, make a bunch more money to share with the ex-wife, then TAKE A POWDER when he finally gets fed up with Jones looking over his shoulder. The Philadelphia Daily News

burn rubber

Hillebrand creeps the truck down the road, snaking slowly between crevasses so he'll be able TO BURN RUBBER if he feels the asphalt collapsing beneath us, or so we hope. G

do a bunk

He ran up a large bill at the hotel and then DID A BUNK without paying. G

do a runner

'That's because they're dead.' 'So you say. But where are the bodies? The way we see it, they both DID A RUNNER and they've been in hiding ever since.' 'For two years?' Laws, Stephen – Darkfall

02 Frazeoloski AMEN.indd 436 1/11/08 9:39:16 AM

do a moonlight flit
I discovered this after he stole my laptop and DID A MOONLIGHT FLIT owing me money. G

hightail it *AmE*
After all the comotion we had TO HIGHTAIL IT. G

MAGNET I **privlači kao magnet** *koga što*
jako privlači *koga što*

sb, sth **attracts (draws)** sb **like flies (a fly) to honey**
I love Joe Lynn Turner, anything he DOES ATTRACTS me LIKE FLIES TO HONEY. G

sb, sth **attracts (draws)** sb **like moths (a moth) to ‹a› flame**
State enforced atheism WILL always ATTRACT Communists, LIKE MOTHS TO FLAME. G

MAH I **dati / davati maha** *čemu*
prepustiti se / prepuštati se *čemu*, dati / davati oduška *čemu*, dati / davati mogućnost (slobodu) da se *što* razvije (ostvari)

give rise to sth
WILL recent nationalisations in Bolivia GIVE RISE TO claims under political risk insurance policies? The Economist

give free rein (play) to sth
Although we were copying from a photo and not really able TO GIVE FREE PLAY TO our own creativity, this is a very special copy. Archaeology

give sth **full play (rein)**
For a woman to think 'muselmanniseh' in this sense is not to deny the freedom of her heart but TO GIVE it FULL PLAY. Yeazell, Ruth Bernard – Harems for Mozart and Rossini

let sth **loose**
Tim, I just think it's wonderful the way you can you can just LET your emotions LOOSE and freely accuse me of being angry and paranoid. G

give sth **a fillip**
BT shares climbed 6p to 382p. The news GAVE A FILLIP TO the telecommunications sector. Today

na mahove
sporadično, povremeno

by (in) fits and starts
Replies are arriving IN FITS AND STARTS. G

on again, off again
It's ON AGAIN, OFF AGAIN, she never seems to know from day to day. Now and then the story cuts over to Mr. Red and what he is going through. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 437 1/11/08 9:39:16 AM

off and on ili **on and off**

It's not constant, it is OFF AND ON, usually on when I happen to be outside without my umbrella. G

every so often

An inspector comes round EVERY SO OFTEN to check the safety equipment. G

by snatches

I don't possess this power at all; it is only BY SNATCHES, and for few moments together, that I can really associate a place with its proper history. G

on occasion

Why ON OCCASION does my dog move her food bowl with her nose before eating? G

u isti mah

ujedno, istodobno

at the same time

And we're going to stay involved in the Middle East, and, AT THE SAME TIME, continue to talk about Iraq and Iran and other nations, and continue to wage a ... G

in the same breath

For the first time in a decade, a new tennis year dawns without Tim Henman and Wimbledon being mentioned IN THE SAME BREATH. The Daily Mail

at once

They all started talking AT ONCE.

all at once

And ALL AT ONCE the crowd begins to sing. G

in (at) one fell swoop

Teams with similar skills have been brought together and IN ONE FELL SWOOP 34 groups in three divisions have been fused into 16 larger groups. G

u prvi mah

u (na) početku, najprije, u prvom trenu (času)

at first ‹blush (sight)›

AT FIRST BLUSH, that may sound like a good thing, but it isn't. Far from it. Maclean's

uzeti / uzimati (uhvatiti / hvatati) maha

izuzetno se razviti / razvijati, raširiti se / širiti se /o kakvoj pojavi/

gain currency

Democrats are pushing to repeal industry tax breaks, an idea that may GAIN CURRENCY as Congress grapples with its budget deficit. U.S. News & World Report

02 Frazeoloski AMEN.indd 438 1/11/08 9:39:16 AM

pick up (get) steam

As rebuilding in St. Bernard Parish PICKS UP STEAM, remnants of destroyed homes are being hauled away in trucks. New Orleans CityBusiness

gain ground

The Republicans ARE GAINING GROUND in the southern states.

gather (gain) momentum

The studio continues to expand and bloom in spite of occasional political and financial adversities. Persistent changes are met with persistent unity. While the collection GATHERS MOMENTUM in size and reputation, so do the facilities, workshops, symposia, and qualified staff and technicians. Ceramics Monthly

gather force

Immigration protests GATHER FORCE after the Senate failed to vote on a proposed bill, thousands of immigrants across the country took to the streets with… The Week Magazine

take root (hold)

A drought during 1665 and 1666 had left the wooden buildings of London as dry as tinder making it quicker for the fire TO TAKE HOLD. G

MAJKA I ‹gol› kao od majke rođen

posve gol (nag), gol golcat

mother-naked

When Chamcha reaches this point of self-hatred and submits to the 'loud, stenchy, hideous, outsize, grotesque, inhuman, powerful' creature he now knows he is in the eyes of the English (289), he goes through another metamorphosis and returns 'to his old shape, MOTHER-NAKED but of entirely human aspect and proportions, humanized… by the fearsome concentration of his hate' (294). Explicator

naked as a jaybird

'When we arrived, he was NAKED AS A JAYBIRD, outside pulling the weeds in his garden,' said David King, officer in charge of the local Spring Township police. Post Gazette

‹as› naked as the day sb was born

The actual reason for a nude beach is that it feels terrific to walk around with nothing on. After a small period of readjustment, walking around in broad daylight AS NAKED AS THE DAY you WERE BORN begins to seem – you will pardon the expression – quite natural. G

in the nude (altogether)

She lost her child in a bitter custody battle, her career and her self-respect. One journalist from Manchester tells how he once spotted her dead drunk in high heels standing on top of a motor car IN THE NUDE. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 439 1/11/08 9:39:16 AM

in your **nothings**

Megan enjoys long walks on the beach candle-light dinners and sleeping IN her NOTHINGS. G

buck naked *AmE, AustralE*

Old man McFinney sat, BUCK NAKED, on his porch;he laughed at hoola hoops, the Monkey's Paw, and World War II, and Mrs. Jayne across the street who'd pickled homeless cats. G

in your **birthday suit**

It is illegal to expose yourself in a public place, or even in 'private lands, seen from a public place.' However, the Gardai will only prosecute you if someone has formally made a complaint, which is unusual. The message? By all means sunbathe and swim IN your BIRTHDAY SUIT. But be discreet. G

in the buff

A nude sunbather is suing for the right to bask IN THE BUFF with his rat terrier, Cheekies. G

in the raw

Off came her undies and her bra her sox and her hat, and she stood IN THE RAW. G

napiti se kao majka (zemlja)
jako se napiti, biti jako pijan

get drunk as a piper (fiddler)

Pap GOT DRUNK AS A FIDDLER, fell and broke his arm. G

get drunk as a lord

I GOT DRUNK AS A LORD last night. G

get dead (blind) drunk

Zupan GOT DEAD DRUNK one night when he was 18, crawled into the flatbed of a buddy's pickup to sleep it off, and was catapulted into a canal when the buddy, also drunk, ran off the road. The Washington Post

get drunk to the gills

It's been a while since I've really cut loose... GOT DRUNK TO THE GILLS on unlabeled grog, spent time watching scantily clad wenches ... G

pijan kao majka (zemlja)
jako pijan

‹as› drunk as a piper (fiddler)

He came home AS DRUNK AS A PIPER, and got into the station-house the first thing. G

‹as› drunk as a lord

Lord Dashwood is DRUNK AS A LORD, singing a bawdy song, and barely staying on horseback. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 440 1/11/08 9:39:16 AM

far gone
I was FAR GONE by nine tonight but that didn't stop the drinks. G

to je ‹još› mila majka *‹prema čemu›*
to je ‹još› podnošljivo (dobro) *‹prema čemu›*, moglo bi biti još mnogo gore

it is a picnic ‹compared with (to) sth**›**
As one former corporate inmate said yesterday, periodic detention IS A PICNIC COMPARED WITH the prospect of being locked up for a lengthy jail term. The Australian

make sth **seem like a picnic**
So-called trust grade jobs, with inadequate support and unsupervised training, could MAKE your present nightmare job SEEM LIKE A PICNIC. G

it's childs play ‹compared with (to) sth**›**
Buying back artistic and financial control of your own label may not be easy, but IT'S CHILD'S PLAY COMPARED TO buying up new companies to add to your business. The Times

MAJSTOR | **majstor od zanata**
osoba vrlo sposobna (vješta) u nekom poslu (aktivnosti)

a **master of** your **trade**
Bush's top speechwriter, Michael Gerson, is regarded as a MASTER OF his TRADE. His speeches are composed of short, declarative sentences packed with substance. The New Yorker

MAK | **tjerati mak na konac**
biti krajnje nepopustljiv, tvrdoglavo braniti svoj stav, ići do kraja, cjepidlačiti

split hairs
'I want to get on with this,' said Councilman Sid Tyler. 'I don't think it's either appropriate or timely TO SPLIT HAIRS and see if we can save a few bucks here or there.' San Gabriel Valley Tribune

be nit-picking
I felt very uncomfortable being in her team and she WAS NIT-PICKING about small things in my performance. G

be pig-headed ‹about sth**›**
Mr Miley accused the council of BEING PIG-HEADED ABOUT the payment. 'They'd rather waste taxpayers' money than obey the law,' he claimed. The Irish Times

dig your **heels (toes) in**
I wanted to go for a picnic, but my sister DUG her HEELS IN and insisted that we watch a movie. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 441 1/11/08 9:39:16 AM

MAKAC I **ni makac‹!›**
ni s mjesta‹!›, ni koraka ‹dalje›‹!›

hold it‹!›
1st officer (pointing pistol at Omar and Abdul): Police! HOLD IT! Hanson, Mary E.; Sheldon, David P. – Madame Zena's Seance

don't move‹!›
His landlord heard Mr Enchautegui shout, `Police! DON'T MOVE!', followed by a burst of gunfire, Mr Kelly said. The Australian

stay where you are‹!›
STAY WHERE YOU ARE! You're right on th edge of the cliff! G

MALO I **malo sutra (morgen)**
nikako, ni u kom slučaju, ni govora, ništa od toga, na to i ne pomišljaj

that'll be the day
My husband, get up before eight o'clock? THAT'LL BE THE DAY! G

that (it) will be the day after never
Commercial TV to cut its commercials?! THAT WILL BE THE DAY AFTER NEVER. G

like hell
To apologize???!!! LIKE HELL I will! G

in a pig's eye *AmE*
Me, in love with Sandra? IN A PIG'S EYE I am. G

in a pig's ear
Boy was this an interesting experience. I figured out this was a memory program, kinda like concentration. The part I missed was the foreign languages! I thought to myself 'This is for Kids?! IN A PIG'S EAR!' Then I calmed down, and it got a little better, I actually started to learn a couple of words! G

what a hope
'Stand steady and keep your dressing!' 'Dressing! WHAT A HOPE!' Even Peregrine was beginning to have qualms about the outcome. 'Steady I said. Stop waddlin' about the lot of yer!' Fox, William – Willoughby's Phoney War

my eye
'Will you have a drink?' 'Love one. White lady,' she replied. 'Destitute Englishman,' she scoffed dismissively. 'MY EYE. With those shoes? British and Harrods to the last. Name's Virginia, believe it or not. But my friends call me Ginny.' Kilby, M – Man at the Sharp End

fat chance
'Just go with the flow, Irish. There's nothing to it. You never know, you might even enjoy yourself!' FAT CHANCE, she thought in despair, but little by little, when nothing happened to unsettle her, she was able to relax more and in doing so became aware of all the little things she had missed before. Anderson, Caroline – The Spice of Life

02 Frazeoloski AMEN.indd 442 1/11/08 9:39:16 AM

my ass

Bad habits, MY ASS. Read Dr. David Clayton's book and you'll end up as just another power-walking finger-wagger who wouldn't eat a pat of butter if it fell on your tongue, a figurative event to which a guy like me might say, 'Quick, pass the jelly.' Esquire

svako malo

često, svaki čas, s čestim ponavljanjima, u kratkim vremenskim razmacima

‹every› now and then (again)

'Life is death if you don't have a little drink EVERY NOW AND THEN,' the man concluded wisely, and chugged from the bottle. The New Yorker

every so often

An inspector comes round EVERY SO OFTEN to check the safety equipment. G

as often as not

The smell, when he opened the front door, took him back half a century. Electricity was erratic in the old, two-up, two-down house and AS OFTEN AS NOT the children had gone to bed with candles. Hill, Susan – Gentleman and Ladies

MALO-POMALO | **malo-pomalo**

polagano, postupno

little by little

He won his fight in the New York courthouse, and, LITTLE BY LITTLE, he worked his way back through the labyrinth of Israeli politics. Newsweek

bit by bit

Finally, the sound of throat-clearing, followed by a few stuttered syllables, and from there, BIT BY BIT, a conversation of sorts began. San Francisco Chronicle

inch by inch

She had never come to terms with her old life, but, INCH BY INCH, she was coming to terms with this one: her first reality. Bow, Jean – Jane's Journey

a little at a time

Learning to fly is like anything else. You learn it step by step, A LITTLE AT A TIME. Cricket

MAMAC | **progutati mamac**

dati se prevariti, podleći prijevari, ne odoljeti privlačnoj ponudi

swallow (take) the bait

The consumer need only be mesmerized long enough to SWALLOW THE BAIT: an offer of extraordinary interest rates on savings accounts, certificates of deposit, or other fictitious products. The Indianapolis Star

swallow the hook

What I don't understand is why my colleagues in journalism are so eager TO SWALLOW every HOOK dangled in front of them. Electronic Media

02 Frazeoloski AMEN.indd 443 1/11/08 9:39:16 AM

uhvatiti se / hvatati se na mamac
dati se prevariti / varati, ne odoljeti privlačnoj ponudi

take (rise to) the bait
This isolated incident remains unsolved. To catch the culprits, maybe the police should just head to Troost Lake…and wait for someone to TAKE THE BAIT. Outdoor Life

MANA | **mana (dar) s neba**
neočekivana sreća (povoljna okolnost) koja stiže bez ikakva truda (napora), dar, spasonosni dobitak

manna from heaven
I get that this is MANNA FROM HEAVEN for cosmetic surgeons: the swift – a non-invasive facelift in 15 minutes! – and relatively affordable procedures vastly broadening their client base. Toronto Star

a **gift from heaven**
'I think of New Orleans as a GIFT FROM HEAVEN for a writer,' said James Lee Burke, a Louisiana author of literary mystery novels, many set in a vividly evoked New Orleans. The Miami Herald

the **answer to** a **maiden's prayer**
But third and foremost, investigating Stacy's murder brings Jaine cheek by sexy jowl with Stacy's adorable blue-eyed neighbor Cameron Bannick, an antiques dealer who, if he doesn't turn out to be gay, is the ANSWER TO every MAIDEN'S PRAYER. Kirkus Reviews

MANJE | **ni manje ni više**
upravo, baš tako, zaista, doista, u pravom smislu riječi

no more, no less
And the Lord spoke, saying, 'First shalt thou take out the Holy Pin. Then, shalt thou count to three, NO MORE, NO LESS. Three shalt be the number thou shalt count, and the number of the counting shalt be three. Four shalt thou not count, neither count thou two, excepting that thou then proceed to three.' Monty Python – Monty Python and the Holy Grail

nothing more nor (or) less ‹than›
My point is that a strategy based on simply renewing the leader and then avoiding controversy is NOTHING MORE NOR LESS THAN what the Tories have been doing throughout this decade: a strategy of waiting for the Labour Government to self-destruct. The Times

no less (fewer) ‹than›
There are several friends whose interests in travel and photography led to careers as photographers and a recent acquaintance, a doctor NO LESS, whose interest in bird-watching ended up with setting up a travel company which specialises in bird-watching tours. The Independent on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 444 1/11/08 9:39:16 AM

MANJE-VIŠE I **manje-više** ili **više-manje**
uglavnom, pretežno, donekle

more or less
He had to do it all alone and, in spite of much strength he is often very weak, he consoled himself and allowed himself to be seduced by other things which led him MORE OR LESS astray. In its slightly earlier day, pointillism had also had a progressive artistic programme. Darracott, Joseph – Art Criticism: a User's Guide

give or take
But if he is continually developing his philosophy and practice at the rate Dorothy Heathcote is refining hers, then there is the added danger that anything written about them is out of date as it leaves the press. GIVE OR TAKE a few years they are contemporaries, and yet historically people place Brian Way very much earlier. Bolton, Gavin – Drama As Education

all but
The game was ALL BUT over by the time we arrived. G

as good as
The decorating is AS GOOD AS finished – I just need to finish off the painting. G

as much as
While Microsoft characterized the date as 'preliminary,' it is still AS MUCH AS a year later than a number of customers, partners and industry analysts had been anticipating. G

next to
It's NEXT TO impossible to find somewhere cheap to live in the city centre. G

after a fashion
'Our trick has worked, after all.' He drew a breath deep into his chest, as if it hurt him. 'Aye. It has worked, AFTER A FASHION. Hector is blind. And a blind man can never be accepted as chief of the Macleans.' Hendry,Frances Mary – Quest for a Babe

MARIJA I **kao drvena Marija**
ukočeno, usiljeno, apatično, bez ikakve reakcije

‹as› stiff as a poker
If I was a man, and if the nicest girl in the world was in love with me, I'd try not to be AS STIFF AS A POKER.

like a bump on a log *AmE*
The previous manager was LIKE A BUMP ON A LOG and Ozzie is so energetic! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 445 1/11/08 9:39:16 AM

like a cigar-store Indian *AmE*
And then you heard Esa-Pekka Salonen walk onstage, arms folded LIKE A CIGAR-STORE INDIAN. NPR

MARS | **kao da je pao s Marsa**
kao da ništa ne zna, kao da je lud; zatečen (neobaviješten) je

as if (though) sb **had dropped from the moon**
The villagers were as surprised AS THOUGH they HAD DROPPED FROM THE MOON. Historian

as if (though) sb **had come from another planet**
He was surrounded by an intangible body of strangeness, AS THOUGH he HAD COME FROM ANOTHER PLANET and carried a piece of its peculiar atmosphere with him. Time

all at sea
The 20-year-old Thai looked ALL AT SEA and failed to rise to the occasion in her first ITF seniors' final. G

MASKA | **skinuti (strgnuti) masku (krinku) ‹s lica›** *komu*
raskrinkati *koga*, razotkriti *čije* skrivene zamisli, pokazati *čiju* pravu prirodu (narav), prikazati *koga* u pravom svjetlu

take (rip) away sb's **mask**
Try TO TAKE AWAY her MASK and see into her soul if she is happy with you and sad for the friend she lost, or see if it is the ex that is still living in her. G

penetrate sb's **disguise**
Anna was already busily burying her past when she arrived in Singapore, so successfully not even her own children PENETRATED her DISGUISE. G

MASLO | **to je *čije* maslo**
to je *čija* smicalica (podvala, zlonamjernost), to je *komu* zlonamjerno podmetnuto

it's all sb's **doing**
A staffer at Content's office, surprised by our call, jokingly put the blame on Whitewater prosecutor Ken Starr. 'IT'S ALL his DOING,' she said. Daily News

sb **has a finger in this pie**
How much will this rake in for Gordon – he must HAVE A FINGER IN THIS PIE somewhere. G

sb **is behind it**
But, according to insiders, it is 'highly unlikely' anyone will be brought to book over the cover-up because investigators have been unable to establish who WAS BEHIND IT. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 446 1/11/08 9:39:16 AM

MASNO I debelo (masno) lagati v. DEBELO

MAST I biti namazan (premazan) svim mastima
biti prepreden (prefrigan, lukav, sklon smicalicama), biti spreman na svaku nepodopštinu

know where the devil keeps his tail
Don't be mistaken by his innocent-as-lamb behaviour. He KNOWS WHERE THE DEVIL KEEPS HIS TAIL. G

there are no flies on sb
THERE ARE NO FLIES ON him, He is not a fool, he cannot be tricked. G

know all the tricks
He added: 'I've been in the business too long and I KNOW ALL THE TRICKS.' The Daily Mail

have more than one trick up your **sleeve**
Windows at Barney's New York are classical but eccentric with a touch of simplicity and a sure eye-catching sight to a casual passerby. Designer Simon Doonan always HAS MORE THAN ONE TRICK UP his SLEEVE. Display & Design Ideas

know every trick in the book
Ms. Bolker KNOWS EVERY TRICK IN THE BOOK that procrastinators use to put off the inevitable. G

be ‹as› sharp as a needle
He's not much of a politician, but IS anxious to learn and AS SHARP AS A NEEDLE. G

vaditi *komu* **mast**
na sve moguće načine mučiti (gnjaviti, mrcvariti, živcirati) *koga*, uživati u podbadanju *koga*

give sb **a hard (rough) time**
Stop GIVING me A HARD TIME about me being single! G

get under sb's **skin**
He really GOT UNDER my SKIN with his flippant remark that Canada is a nice country and he likes to visit it. Toronto Star

put sb **on the rack**
Confronted with evidence, he confessed, and I now dealt with my ex-principal with righteous fury and my lawyer PUT her ON THE RACK. G

drive (send) sb **round the bend**
We WERE DRIVING each other ROUND THE BEND because being in a confined space with family can test even the best relationship. The Times

be enough to drive sb **to drink**
Using search engines IS already frustrating ENOUGH TO DRIVE one TO DRINK. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 447 1/11/08 9:39:16 AM

MATERIJAL I dati / davati materijala (štofa) *komu za što*
dati / davati povod *komu za što*, dati / davati poticaj *komu* da postupi (reagira) na određen način

give a handle to sb
Churchill had already drafted a long appeal to Roosevelt. He asked Purvis to redraft it, which Purvis did, eliminating a Churchill suggestion that Purvis feared might GIVE A HANDLE TO isolationist opposition. American Spectator

MAZA I mamina maza
1. mezimac, razmažen dječak; nesamostalan muškarac

a **mummy's (mother's) boy** *BrE*
He's getting to know his dad. He had his fingers up Jock's nose the other day and managed to get away with it. But he's a MUMMY'S BOY really. If he gets into trouble he's soon back with her for a cuddle. The Daily Mail

a **mama's boy** *AmE*
Guys: Are you still wearing the same jeans your mom used to buy for you? Grow up. Jeans these days are distressed, dyed, painted and embellished – duds for the adventurous male, not the MAMA'S BOY. Indianapolis Monthly

2. mezimica, razmažena djevojčica; nesamostalna žena

a **mummy's (mother's) girl** *BrE*
I have no shame in admitting I am a MUMMY'S GIRL! I live with my mum, but it is more as flat mates. G

a **mama's girl** *AmE*
'She was a MAMA'S GIRL,' a neighbor later told reporters. She was totally fixated on her mother, who she said never let her date boys. G

MAZATI I lagati i mazati v. **LAGATI**

MED I nije med i mlijeko *‹što›*
ne vlada blagostanje, nije baš sve kako treba, ne cvatu ruže

sth **is not all moonlight and roses**
Marriage ISN'T ALL MOONLIGHT AND ROSES. It can be hard work keeping a relationship together. G

sth **is no bed of roses** ili sth **is not a bed of roses**
Having said all this, management consultancy is a fantastic career, but it is not the ideal choice for every starry-eyed graduate and it IS certainly NOT A BED OF ROSES. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 448 1/11/08 9:39:16 AM

sth **is not all beer and skittles** *BrE, AustralE*

While investment clubs can be an opportunity to earn as well as learn, it's NOT ALL BEER AND SKITTLES. For example, you'll need to keep strict accounting records of your investments for tax purposes, so members must be prepared to accept the roles of secretary and treasurer, preferably on a rotating basis. Money

sth **is not always clear (plain, smooth) sailing**

Today Qualifirst's sales are $10 million, annually, and Farges has 34 employees. But it WASN'T ALWAYS CLEAR SAILING for the company. Toronto Star

sth **is not all velvet**

It IS NOT ALL VELVET in any business. G

teče med i mlijeko *‹gdje›*
svega ima u izobilju *‹gdje›*, vlada blagostanje *‹gdje›*, bolje ne može biti *‹gdje›*

milk and honey flow ‹somewhere›

Is the world that we shall soon hand over to the generations of the new millennium, now an idyllic paradise in which MILK AND HONEY FLOW freely?

MELEM I **‹kao› melem na** *čiju* **ranu (dušu)**
utjeha, olakšanje /za stradanja, bol, patnje/

a **feast for the soul**

His first book 'Conversations With God Book 1' was a FEAST FOR THE SOUL. G

a **cool hand on** a **fevered brow**

On this occasion, however, I felt a craving for the bright, airy, tastefully hip joint that I envisaged Ochag to be, and a desire for light forkfuls of the nutritious and delicately invigorating salads that I imagined would be served there – in short, the dietary equivalent of a COOL HAND ON my FEVERED BROW. The St. Petersburg Times

like music to your **ears**

If cranking up the iPod's volume to levels that would make The Who wince doesn't sound LIKE MUSIC TO your EARS, consider upgrading to a better pair of headphones. Macworld

MERAK I **imati merak** *na koga, na što*
željeti *koga, što*, žudjeti *za kim, za čim*

have an itch for sth

Despite gas prices and hurricanes, people still HAVE AN ITCH FOR travelling. And they're taking trips. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 449 1/11/08 9:39:16 AM

feel very much like sth
On top of that, you probably DON'T FEEL VERY MUCH LIKE eating or drinking. A cold or flu can cause dehydration, too. G

MESO I **od krvi i mesa** v. KRV

topovsko meso
vojnici koji se šalju na ratište da ginu

cannon fodder
Such training leaves them unprepared for little else than serving as CANNON FODDER in the war against the Free World. The Washington Times

META I **biti na meti**
biti izložen napadima, biti na udaru

be in the line of fire
I confess I never expected to feel that I, teacher, am in the line of fire. Yet I feel it today. G

be in the firing line
In the last month this newspaper has published two major Martin Amis essays on 9/11 and the rise of extreme Islamism. These, and the release of his new book, mean Britain's most celebrated writer IS IN THE FIRING LINE again. The Guardian

be on the firing line *AmE*
During all the days of peace, diplomacy itself IS ON THE FIRING LINE. G

laka meta
1. ranjiva osoba, osoba koja se iz nekog razloga ne može sama braniti

an **easy target (prey)**
He always wore Black clothes, tight pants and, I mean, he's an EASY TARGET for kids to pick on. G

a **soft target**
The SOFT TARGETS, such as the translator Wael Zwaiter, did not expect to be thought of as terrorists and operated under a cover which was not so difficult to penetrate. The Daily Mail

easy game (meat) *BrE*
I knew as soon as I walked into the BMW car showroom that the salesman was EASY MEAT. For a start, he was younger and shorter than me. The Daily Mail

an **easy mark**
That insouciance made him an EASY MARK for the con being run in Dubai. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 450 1/11/08 9:39:16 AM

a **sitting duck**

One of the most threatened of North African birds, this once-sacred symbol of ancient Egypt is safe from people and predators in its giant San Francisco birdcage, but would be a SITTING DUCK for avian influenza. San Francisco Chronicle

2. predmeti s nekim nedostacima zbog kojih su izloženi eventualnim kritikama, slabo mjesto (strana) *čega*

a **sitting target**

The point about broadband is that it creates an always-on connection to the internet, and makes the individual computer a SITTING TARGET for the barrage of malicious code circulating on the internet. Management Today

a **sitting duck**

New Orleans was a SITTING DUCK when Katrina hit. G

METAK I **izjuriti / juriti (izletjeti / letjeti** i sl.**) kao metak**

izjuriti / juriti velikom brzinom, izjuriti / juriti što je brže moguće

be out (off) like a shot

He pushed on the lever, and the door opened, the alarm sounded, and he WAS OUT LIKE A SHOT. G

be out (off) like a bullet ‹from (out of) a gun›

He WAS OFF LIKE A BULLET with the now lightweight container and I settled down to another beer. Spot on time, two beers later, he was back and sweating again. G

be out (off) like blue murder

He WAS OFF down the road LIKE BLUE MURDER. G

METAR I **metar i žilet**

jako nizak, nizak rastom, niska rasta /o osobi/

half-pint

Laura truly was HALF-PINT compared with her parents and her older sister. G

pint-sized

A PINT-SIZED woman has beaten off competition from manly heavyweights to take first place in a grilled cheese eating contest. G

METEOR I **zablistati (pojaviti se** i sl.**) kao meteor**

steći iznenadnu i kratkotrajnu slavu (ugled), naglo se proslaviti

flash like a meteor

He FLASHED LIKE A METEOR across our political skies and died, a burnt out case. Legislative Council Hansard – Parliament of New South Wales

02 Frazeoloski AMEN.indd 451 1/11/08 9:39:16 AM

METLA | kao da je metlu progutao
ukočeno, neprirodno, pretjerano uspravno

as stiff as a poker (ramrod)
Then, coming down, he stood transfixed at his full height AS STIFF AS A RAMROD, staring at me with incredible wonder. Arnold, Edwin L. – Gulliver of Mars

bolt upright
Even the most famous and erudite of mankind do what any common or garden man and woman does; just sit BOLT UPRIGHT to sing the national anthem and then blank out. The Australian

METUZALEM | star kao Metuzalem
jako (vrlo) star /o osobi/

‹as› old as Methuselah
Bible controversy is AS OLD AS METHUSELAH. USA Today

MIC | mic po mic
malo-pomalo, veoma polako, gotovo neprimjetno

bit by bit
BIT BY BIT, her business grew. 'As long as I felt that the last job was successful, I'd take a little bit of a risk and do something bigger,' she said. San Francisco Chronicle

little by little
'LITTLE BY LITTLE I feel I am,' Sharapova said, when asked if she felt her form was returning after her four-month injury saga. The Australian

inch by inch
The narrator of my novel was being born before my eyes, crawling INCH BY INCH out of the chthonian muck of my unconscious mind. Writer

by inches
Mighty USA escapes historic upset BY INCHES. Deseret News

MIG | dati mig *komu*
skriveno od javnosti navesti (ponukati) *koga na što*, signalizirati *komu što*, dati znak (skriveni signal) da se *što* učini

give (drop) sb a hint
Can you GIVE us A HINT of the kind of promotions we might see in the future? Toronto Star

tip ‹sb› the wink *BrE*
His web of tipsters extended from big hitting bankers, lawyers and accountants to airport check-in clerks and chaffeurs, who would TIP him the WINK when company chiefs secretly met rivals. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 452 1/11/08 9:39:17 AM

dobiti mig *‹od koga›*
dobiti tajni signal (dopuštenje) da se *što* učini

get the **wink (hint) ‹from** sb**›**

Because of the unstable situation in Iran at that time, Ayub GOT a WINK FROM the Western powers to go ahead with the coup. London Revie of Books

MILIJUN | **mali milijun** *koga, čega*
velik broj (količina) *koga, čega*, mnoštvo *koga, čega*, veoma mnogo *koga, čega*

a **million and one ‹of** sb**, of** sth**›**

So instead of my mind buzzing as it normally is with the MILLION AND ONE things I must do before bedtime, all I have to focus on is trying to beat them at Scrabble or what we might go and see at the cinema if the bad weather holds up. The Daily Mail

a **hundred and one**

I've got a HUNDRED AND ONE things to do today. G

two (ten) a penny *BrE*

The Cuban threw a fine Havana cigar out the window. When he was asked why, he replied: 'They are TEN A PENNY in my country.' G

a **dime a dozen ‹of** sb**, of** sth**›** *AmE*

Inspirational sports stories are a DIME A DOZEN on the speaking circuit, but Mark Zupan has broken the mold and become a sports star, documentary film star, television guest, oh, and speaker, virtually overnight. And all that's in addition to his day job as a civil engineer. Successful Meetings

thick on the ground *BrE, AustralE*

Traditional English pubs are THICK ON THE GROUND in this area. G

an **awful lot of** sb**, of** sth

This is the first thing you notice about graphics interchange files; they tend to be long. The second thing is that there are AN AWFUL LOT OF them. Do we really need CGM, CUT, DXF, EPS, GIF, IMG, PCX, PIC, TIF, and many other types of file. Sutton, Surrey: Reed Business Pub – Electronics and Wireless World

a **billion (zillion) of** sb**, of** sth

A youngster wins a rare ticket for a guided tour of Willy Wonka's mysterious candy-making outfit, where ZILLIONS OF surprises are in store. Christian Science Monitor

MILIJUNAŠ | **trošiti (ponašati se) kao pijani milijunaš**
nemilice (bez razmišljanja) trošiti novac, rastrošno (rasipno) živjeti, biti rasipan (rastrošan)

spend money like water

But she (Imelda Marcos) SPENDS MONEY LIKE WATER to stay at a suite at the Waldorf Astoria while hunger and poverty pervades the streets of Manila. Heritage

02 Frazeoloski AMEN.indd 453 1/11/08 9:39:17 AM

spend money like it's going out of fashion
With debt soaring nationally, many still SPEND MONEY LIKE IT'S GOING OUT OF FASHION... G

play ducks and drakes
He PLAYED DUCKS AND DRAKES and ended up going bankrupt. G

play pitch and toss
He WAS PLAYING PITCH AND TOSS with the property of the country. G

MILIMETAR | **ni za milimetar**
nimalo, ni najmanje, ni u najmanjoj mjeri

not ‹one fraction of› an inch
Ten years after UNTAC, NOT AN INCH of progress in Cambodia's rule of law. G

MILO | **vratiti / vraćati milo za drago** *komu*
uzvratiti / uzvraćati jednako oštrim (ružnim) postupkom (riječima) *komu*, osvetiti se / osvećivati se *komu*, ne ostati / ne ostajati dužan *komu*

give (return) sb **tit for tat**
When giving, ask for something in return; concede slowly in small amounts; and DON'T GIVE TIT FOR TAT. Liebhaber, Ralph F – The Eleven Commandments of Winning Negotiators

pay sb **back in (with)** their **own coin** *BrE*
For with such a law there would be no promises at all, inasmuch as it would be futile to make a pretense of my intention in regard to future actions to those who would not believe this pretense or, if they overhastily did so, who would PAY me BACK WITH my OWN COIN. Journal of Socio-Economics

return (retaliate) in kind
A strong and discreet man might have preserved peace; but Kieft was rash, cruel, and irresolute, and precipitated the contest by ordering a brutal vengeance to be taken on the Raritan tribe for a wrong which they probably had not committed. They of course RETALIATED IN KIND, and there followed a series of struggles, separated by short periods of patched-up truce. Roosevelt, Theodore – The Dutch Town under the First Three Directors. 1626-1647

give sb **a dose (taste) of** their **own medicine**
Spain, who won the Davis Cup in December on an agonisingly slow Seville clay court specially prepared to suit their strengths, WERE GIVEN A DOSE OF their OWN MEDICINE by Slovakia as they skidded out of this year's competition in the first round in Bratislava. The Times

return like for like
Thracians destroyed the townships which they took and massacred their captives, and the Romans RETURNED LIKE FOR LIKE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 454 1/11/08 9:39:17 AM

get your **own back on** sb

It's my humble belief you only did it to hurt me, oh yes, spit on the bourgeois, épater the middleclass, oh aye, GET your OWN BACK ON Mr Grant and me for our fitted carpets and crinoline toiletroll covers when you grew up on berr linoleum in a singelenn' in Bridgeton. Lochhead, Liz – True Confessions and New Clichés

settle (square) accounts with sb

Latin America is preparing TO SETTLE ACCOUNTS WITH its white settler elite. G

settle an old score with sb

If it does come to pass, perhaps he will have the chance TO SETTLE AN OLD SCORE WITH Argentina and Messi, his friend and rival from their days in the youth. G

MILOM I **milom ili silom**

na ovaj ili onaj način, ne birajući sredstva

by hook or ‹by› crook

But when it comes to bringing in price-controlled drugs from abroad, they are the first to insure they get here BY HOOK OR CROOK. The Washington Times

by fair means or foul

The story follows this unlikely pair through a series of dangerous adventures, including the search for an illegal printing press, a secret subversive school, and interacting with various groups of influential people who are looking to increase their power BY FAIR MEANS OR FOUL. G

MILOST I **ostaviti / ostavljati (prepustiti / prepuštati)** *koga, što* **na milost i nemilost** *komu, čemu*

ostaviti / ostavljati *koga, što* bespomoćnim (bez zaštite) *pred kim, pred čim*, prepustiti / prepuštati *koga, što čijoj* samovolji

leave sb **to the ‹tender› mercy of** sb, **of** sth

But no. In virtual global silence – not a healthy atmosphere for free speech – Mr. Nasab WAS LEFT TO THE non-tender MERCIES OF a Kabul prosecutor seeking the death penalty for those 'un-Islamic' articles. The Washington Times

place at sb's **mercy**

Lord Randolph's heir, Glenalvon, plots to have Lady Randolph kidnapped and PLACED AT his MERCY. G

leave sb **at the mercy of** sb, **of** sth

Farmers would thus be LEFT AT THE MERCY OF the trade and the market forces, and if the past experience is any indication it simply means rendering the farming community vulnerable to exploitation. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 455 1/11/08 9:39:17 AM

leave sb **in the lurch**
At decisive moments many of his college bishops gave up and LEFT him IN THE LURCH. G

throw sb **to the lions**
Eriksson knew nothing of this deal. He had no idea that the organization that employs him was trying TO THROW him TO THE LIONS to save his boss. The Australian

predati se / predavati se na milost i nemilost *komu, čemu*
prepustiti se / prepuštati se *čijoj* samovolji (vlasti), potpuno se podčiniti / podčinjavati *komu, čemu*

throw yourself **on (upon) the mercy of** sb, **of** sth
Once you venture beyond your modem or company network, you THROW yourself ON THE MERCY OF thousands of companies whose equipment makes up the Internet. Fortune

MIMO | **ni v rit ni mimo** v. RIT

MINA | **naletjeti (natrčati) na minu**
dati se nasamariti, doživjeti neugodnost

step on a ‹land› mine
With many foreigners in the sporting world, cultural sensitivity, gay rights, political correctness, et al, public and media figures ARE GOING TO STEP ON LAND MINES, it's unavoidable. San Francisco Chronicle

step into a mine field
When it took a lead on Russia in 1991, it WAS STEPPING INTO A MINE FIELD of Western interests and aspirations, a situation which took it well beyond its traditional mandate. International Affairs

namjestiti / namještati pušku (minu) *komu* v. PUŠKA

MINUTA | **došla je žuta minuta** *komu*
privremeno je neuračunljiv *tko*, ovog se časa ponaša hirovito (čudno) *tko*

the whim took sb
Part of the success of the show was, in its way, Ken's own success. He showed his ability to adapt his performance as either THE WHIM TOOK him or as he was taken by circumstances. Freeland, Michael – Kenneth Williams: a Biography

sb **was in a state**
I WAS IN A STATE when I found out I was pregnant...just so afraid of what would happen and how I would deal with another miscarriage…G

02 Frazeoloski AMEN.indd 456 1/11/08 9:39:17 AM

sb **went nuclear (ballistic)**
Devastated Pete, 26, told how supermodel Kate WENT BALLISTIC and dumped him – after he quit a drugs rehab clinic SHE had paid for. The Sun

minutu (pet minuta) prije (do) dvanaest
u posljednji čas, trenutak *prije čega*

at the eleventh hour
When witnesses come out with radically new testimony AT THE ELEVENTH HOUR before an execution, it's viewed skeptically. Contra Costa Times

‹just› under the wire *AmE*
This Dec. 29 opener got in UNDER THE WIRE to wangle seven Oscar nominations (including one for Day-Lewis, two for Sheridan and the picture) for this story of Ireland's Gerry Conlon, railroaded along with colleagues into serving 15 years in a British prison for a terrorist bombing. Other nominations went to Pete Postlethwaite as Day-Lewis' dad and a late-appearing Emma Thompson. USA Today

in the nick of time
Bank officials released her accounts IN THE NICK OF TIME, she said. The Times

pet minuta *čijih*
povoljno vrijeme za *čiji* uspjeh (postizanje dobrih rezultata)

sb's **five minutes**
His scientific credentials include testifying on behalf of Pacific Gas and Electric – which was forced to pay hundreds of millions of dollars for poisoning drinking water in the case that gave Erin Brockovich her FIVE MINUTES of fame. The Washington Times

sb's **fifteen minutes of fame**
Smith got her FIFTEEN MINUTES OF FAME and wrote a book. CNN

MIR | **iz čista mira**
bez pravoga povoda, samo tako, ni iz čega, odjednom, iznenada, iznebuha

out of the blue
But one day, OUT OF THE BLUE, his son told him that he had signed the papers that would take him into the Special Forces. The Washington Post

for no reason (reasons) at all
Why would we need to spend that money FOR NO REASON AT ALL? Florida Daily News

without warning (notice)
Then, WITHOUT WARNING, he changed his mind. G

without ‹any› good reason
No one has the right to take your property away WITHOUT ANY GOOD REASON. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 457 1/11/08 9:39:17 AM

just like that

Hard to quantify as it is, you can measure your job status pretty easily. If you tell a stranger at a cocktail party what you do or where you work and, JUST LIKE THAT, he or she seems to find you extremely smart and interesting and certainly worth talking to, then you have an impressive job. G

ne dati mira *komu*
uznemirivati *koga*, mučiti *koga*, dosađivati *komu*

not let sb **alone**

Whatever he does, he thinks, the media WILL NOT LET him ALONE. G

keep on at sb

If I DIDN'T KEEP ON AT them, homework would never get done. Markham, Ursula – Your Four Point Plan for Life

ostaviti / ostavljati (pustiti / puštati) na miru *koga, što*
ne uznemiriti / ne uznemirivati *koga, što*, ne zasmetati / ne smetati *komu, čemu*, ne dirnuti / ne dirati *u koga, u što*

leave (let) sb **alone**

'It is not right to put Rahul under pressure by expecting a lot from him. LEAVE him ALONE to enjoy and develop his game.' The Australian

leave (let) well alone

A few years ago, she instructed a solicitor to transfer this house to my name but when we learnt that capital gains were involved we didn't go ahead. Another solicitor specialising in family tax said it would be best TO LEAVE WELL ALONE. The Daily Mail

let (leave) sb, sth **be**

Either get down to business or LEAVE US BE. G

give sb **a break**

'It must be tiresome for him to have you constantly tagging at his heels all the time.' She laid down the brush and faced Shae directly. 'So why DON'T you GIVE him A BREAK? He'd far rather be with the grown-ups then playing nursemaid to you.' Winter challenge – Richmond, Surrey: Mills & Boon

radi mira u kući
izbjegavajući svađu (nezgodna pitanja), ne ulazeći u škakljive situacije, da ne dođe do sukoba (nesuglasica) /u obitelji, društvu itd./

for a quiet life

Camp rules state that if somebody is working in the morning, then campers have to stop drinking eight hours before they are on duty. But they were never enforced. Camp leaders just turned a blind eye FOR A QUIET LIFE. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 458 1/11/08 9:39:17 AM

MIRISATI I niti (nit) smrdi niti (nit) miriše v. SMRDJETI

MISAO I bez zadnjih misli
1) iskren, dobronamjeran

without an ulterior motive
No intelligent business man, WITHOUT AN ULTERIOR MOTIVE, can advocate that these trusts should be allowed to continue in their present courses of enslaving... G

2) iskreno, dobronamjerno, bez loših namjera (nakana)

without an ulterior motive
About his friendships, Jones says my father 'cultivated' people – as if he was incapable of forming a friendship WITHOUT AN ULTERIOR MOTIVE. The Times

crne misli
zle slutnje, strepnje, pesimistične misli

dark thoughts
Though his notorious cynicism is tempered as he approaches his 50th birthday next month, he says he remains constantly plagued by self-doubt, saddled with DARK THOUGHTS about every single piece of work I've made. Detroit Free Press

misao (ideja) vodilja
glavna ideja kao pokretačka snaga, nešto za čim se teži

a **guiding principle**
But the GUIDING PRINCIPLE will be to promote economic developmentand reduce poverty through collaborative government and industry programs. The Australian

a **leading idea**
The Transcendentalists rejected the materialistic rationalism of John Locke in favor of the 'transcendentalist idealism' of Immanuel Kant. 'Their LEADING IDEA,' as Delano explains, was 'the supremacy of mind over matter.' Public Interest

pročitati / čitati *čije* **misli**
shvatiti / shvaćati *čije* misli, znati točno što *tko* misli, odlično poznavati *čiji* način razmišljanja

read sb's **mind (thoughts)**
The smile became part mask, a tool to prevent opponents from READING his MIND. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 459 1/11/08 9:39:17 AM

MIŠ | gol (siromašan, ubog) kao crkveni miš
posve siromašan, ubog, bez sredstava za život

‹as› poor as a church mouse
I cannot afford nothing white with lines on, let alone Basildon Bond, also you will have noticed that my letter is a bit nibbled under the signature due to where there was a smear of jam on the paper, and you do not turn up your nose at a nice smear of jam if you are AS POOR AS A CHURCH MOUSE. The Times

‹as› poor as a rat
I'm AS POOR AS A RAT! What the heck! I went to the bank to encash my check and I nearly choke that friggin' teller who works like a snail. Dammit! G

‹as› poor as dirt
Syria is currently AS POOR AS DIRT. Without oil, dirt would actually be giving Syria foreign aid. G

dirt poor
As a toddler in the 1940s, Glendening wasn't just poor; he was DIRT POOR. There was no indoor plumbing or electricity in his South Florida home; his father was often absent; his mother was distracted; and he and his five brothers and sisters were hungry. Florida State Times

mokar (pokisao) kao miš
potpuno (skroz, do kože) mokar, promočene odjeće /ob. od kiše i sl./

‹as› wet (soaked) as a drowned rat
I have just come from Lincoln where I made a speech on the major farm problems which we face, and I made the speech in a terrific downpour of rain, and I got WET AS A DROWNED RAT, but I finished the speech, and I told them that I thought maybe they needed the rain more than they did me. American Reference Library – Public Papers of Harry S. Truman

soaked (wet) to the skin
'It had been raining very hard all day, and we were WET TO THE SKIN, hungry, and muddy,' Paulett recalled. America's Civil War

wet through ‹and through›
We've now completed more than 20 miles of the 60 mile route and while we're WET THROUGH, despite our protective gear, the temperature is still mild. The Irish Times

MJEHUR | rasprsnuti se (rasplinuti se i sl.**) kao mjehur (balon) od sapunice**
izjaloviti se, propasti, nestati /o nadama, iluzijama itd./

burst (pop) like a soap bubble
Hopes for so-called cold thermonuclear fusion BURST LIKE A SOAP BUBBLE after tests in world-class laboratories. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 460 1/11/08 9:39:17 AM

MJERA | **mjeriti istom mjerom** *koga, što*
primjenjivati ista mjerila *prema komu, prema čemu*, ne praviti razlike *među kim, među čim*

use the **same yardstick**
USING that SAME YARDSTICK against Ottawa's ill-advised decision to blur the line between security and law enforcement yields a far less satisfying result. Toronto Star

preko ‹svake› mjere
pretjerano, prekomjerno, iznad dopuštene granice, nepodnošljivo

beyond ‹all› measure
From humble beginnings, it had grown BEYOND ALL MEASURE but was now on the slide again. The Times

way out of line
I'm all for democracy and I'm all for democratization in that area of the world, but to talk about it as a success is WAY OUT OF LINE. FOX News Sunday

to an extreme degree
In his first term he has raised expenditure and cut taxes TO AN EXTREME DEGREE. The Times

prevršiti (prijeći / prelaziti) ‹svaku› mjeru
pretjerati / pretjerivati *u čemu*, prijeći / prelaziti dopuštenu granicu, neprimjereno se ponašati

go (be) way out of line
Maria agrees she WAS WAY OUT OF LINE, and apologized to Ryan for that. G

cross the line
For Philip, the encounter has been a bizarre and disturbing diversion from his ordinary world. But for Iain there is no way back to ordinariness. He has CROSSED THE LINE and is locked into a sequence of events that are by now way out of his control. Esquire

go beyond the limits
The tenor of the Jacobin regime, under the pressure of the sans culottes, to some extent, WENT BEYOND THE LIMITS for a short time. G

go over the top
I'm scared that sometimes I GO OVER THE TOP with too many solos in the one song, but I try and keep them as simple as I can. Guitarist

go too far
Army chief WENT TOO FAR with his attack. G

be beyond the pale
For them, no fiddling with the facts WAS BEYOND THE PALE if it could discredit the old regime. BBC

02 Frazeoloski AMEN.indd 461 1/11/08 9:39:17 AM

overstep (overshoot) the mark

You OVERSTEPPED THE MARK when you shouted at your mother. G

vratiti / vraćati (uzvratiti / uzvraćati) istom mjerom *‹komu›*
vratiti / vraćati na isti način *komu*, osvetiti se / osvećivati se *komu*

pay sb **back in kind**

But the American legal system is far from powerless, and in four days, Timothy McVeigh WILL BE PAID BACK IN KIND. NPR

pay sb **back in (with)** their **own coin** *BrE*

For with such a law there would be no promises at all, inasmuch as it would be futile to make a pretense of my intention in regard to future actions to those who would not believe this pretense or, if they overhastily did so, who would PAY me BACK WITH my OWN COIN. Journal of Socio-Economics

return (retaliate) in kind

A strong and discreet man might have preserved peace; but Kieft was rash, cruel, and irresolute, and precipitated the contest by ordering a brutal vengeance to be taken on the Raritan tribe for a wrong which they probably had not committed. They of course RETALIATED IN KIND, and there followed a series of struggles, separated by short periods of patched-up truce. Roosevelt, Theodore – The Dutch Town under the First Three Directors. 1626–1647

give sb **a dose (taste) of** their **own medicine**

Marlins GIVE Phillies TASTE OF their OWN MEDICINE in 3-2 win. The Miami Herald

get your **own back ‹on** sb›

It's my humble belief you only did it to hurt me, oh yes, spit on the bourgeois, épater the middleclass, oh aye, GET your OWN BACK ON Mr Grant and me for our fitted carpets and crinoline toiletroll covers when you grew up on berr linoleum in a singelenn' in Bridgeton. Lochhead, Liz – True Confessions and New Cliches

give as good as you get

It's great that you can GIVE AS GOOD AS YOU GET. But returning fire with fire – yes, especially as a newcomer – is a great way to have the spotlight turned on you instead. G

settle an old score with sb

If it does come to pass, perhaps he will have the chance TO SETTLE AN OLD SCORE WITH Argentina and Messi, his friend and rival from their days in the youth. G

znati (imati) ‹svoju› mjeru *‹u čemu›*
biti umjeren, ne pretjerivati ni u čemu, znati granice dopuštenoga

know your **limits**

If she had one more cheap white wine, she would be drunk, but yes, she would drink one more. She KNEW her LIMITS and was willing to ignore them. Ford, Paul – Mr. Social's Night on the Town: A Burnt-Out Case

02 Frazeoloski AMEN.indd 462 1/11/08 9:39:17 AM

MJESTO I **bolno mjesto (točka)**
misao (uspomena itd.) koja izaziva bol

a **sore (raw) point**
One SORE POINT between them is that she can't remember a kiss he insists they shared when she was just 19. Mail on Sunday

a **sore (raw) spot**
I hit a SORE SPOT with my last piece on 'peak oil' that unleashed a stream of invective from all manner of people. G

mjesto pod suncem
povoljan (prikladan) ‹društveni› položaj, mjesto koje odgovara *komu*, mjesto za život (rad itd.)

a **place in the sun**
Perhaps you're a native who stayed put, or maybe you moved here with family or for a job or with the military or for college or just to find your PLACE IN THE SUN. And you stayed. The Florida Times-Union

na mjestu je *što*
umjesno (istinito, opravdano) je *što*

sth **is in place**
Her remark WAS really NOT IN PLACE. G

sth **is in order**
IS it IN ORDER to throw cigars on the floor in French bars? G

sth **is to the point**
Her comments on my work WERE very apt and TO THE POINT. G

sth **is a point well taken**
'Imagine the start we would have had if we didn't have him,' he said. IT'S A POINT WELL TAKEN. The Philadelphia Inquirer

sth **is right on the button**
James Rebhorn, who plays Herbert Greenleaf in 'Mr. Ripley' says, 'I can tell you right off that there are none better. As a director, when he gives you a note or direction, it's RIGHT ON THE BUTTON.' Daily Variety

ostati na (u) mjestu mrtav
iznenada (naglo) umrijeti (poginuti) /ob. nesretnim slučajem ili u ratu/

drop dead
One night, after a fight with Billy, Jack went bowling with his wife and DROPPED DEAD of a heart attack. San Francisco Chronicle

be killed instantly (outright)
He collapses to the ground, clutching at his chest as his back arches. His chest is suddenly stained with blood as something pulses frantically

02 Frazeoloski AMEN.indd 463 1/11/08 9:39:17 AM

beneath his thin shirt. Then, Gerd IS KILLED INSTANTLY, a look of intense agony on his face, as the Render bursts forth from his body. It takes a brief second to look about itself and then attacks the closest character.
Sargent, Carl – Castle Drachenfels: an Adventure for Warhammer Fantasy Role Play

pomaknuti se s mjesta
napredovati, poboljšati stvar (situaciju), razviti se u pozitivnom pravcu

get off the ground
The troops were so fierce but the coup never GOT OFF THE GROUND. The Daily Mail

move forward
Under Yeltsin, despite the chaos of flawed markets and an even more flawed democracy, there was a sense that things WERE MOVING FORWARD. G

make progress (headway)
I was talking much more about the political assessment. And the political assessment was that there would be another round of talks in the summer. But that if they DID NOT MAKE PROGRESS we were going to be in a really difficult situation which might have military overtones as well.
Hennessy, Peter – Cabinet

tapkati na mjestu
ne razvijati se, ne napredovati, ne pomaknuti se s mjesta u rješavanju *čega*, stagnirati, ne nalaziti rješenje

run in place
This report tells me very clearly that we ARE, at best, still RUNNING IN PLACE when it comes to repairing or renovating old schools, and at worst we are falling farther behind, even as more and more young people enter our public school system. G

tread water
I'll never enjoy the year off travelling that I couldn't afford before university. And reaching 30 in a recession is a special problem in itself; I may have to TREAD WATER in my career for some years because there is no chink of promotion in my business. She. London: The National Magazine Company Ltd

spin your wheels *AmE*
If you don't have a career goal you'LL just SPIN your WHEELS.

be on a hiding to nothing *BrE*
We WERE ON A HIDING TO NOTHING trying to get more money out of the government. G

be at a standstill
Without our warehouse system, the fleet would BE AT A STANDSTILL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 464 1/11/08 9:39:17 AM

bump along the bottom *BrE*
For the first couple of days it was a struggle, there was such a lot going on it was like BUMPING ALONG THE BOTTOM. G

get nowhere fast
Goodman believes the governor's high-profile trip could easily backfire: 'When he sees he's GETTING NOWHERE FAST, and I say this respectfully, he'll wish he didn't have this kind of media attention.' Las Vegas Review-Journal

MLAD I **‹i› staro i mlado** ili **‹i› mlado i staro** v. STAR

MLADO I **dobiti mlade**
postati ljut (nervozan, bijesan), razljutiti se

have kittens
Indeed, it was heartening to read that Andrew Morley, FHM's commercial director, had defended the decision in public, even if privately he WAS HAVING KITTENS about it. Campaign

have a cow *AmE*
I was about to HAVE A COW over the whole matter when it occurred to me that maybe I can drop out of the commercial holiday without ruining the world economy. San Francisco Chronicle

get the hump *BrE*
Is it just my hubby or DOES any one else GET THE HUMP when you use a disabled parking space and some old coger looks you up and down and says… G

MLIJEKO I **mirisati ‹još› na ‹majčino› mlijeko**
biti ‹još› premlad (nedorastao, nezreo) *‹za što›*

be ‹still› wet behind the ears
Compared to him, most of his colleagues in the history department WERE STILL WET BEHIND THE EARS, with minds still damp in academic mental nappies. The Australian

not be dry behind the ears
When I WAS 22 years old, a young pup NOT YET DRY BEHIND THE EARS (or between them) I took my first job with a manufacturer in Atlanta. Electronics Now

ne nedostaje ‹ni› ptičjeg mlijeka *komu*
ima svega u izobilju *tko*, ništa (ničega) ne nedostaju *komu*

sb **has everything under the sun**
'I think you're going to see more and more suites released and more and more products come together where they HAVE EVERYTHING UNDER THE SUN to fix your computer,' says Taylor. Computer Dealer News

nije med i mlijeko *‹što›* v. MED

02 Frazeoloski AMEN.indd 465 1/11/08 9:39:17 AM

teče med i mlijeko ‹*gdje*› v. MED

usisati s majčinim (materinim) mlijekom *što*
ovladati kakvom vještinom još u djetinjstvu, biti vičan *čemu* od malena, iskazivati kakvu sklonost od najranijeg djetinjstva

take (suck) sth **in with** your **mother's milk**

Good taste, young man, is something you SUCK IN WITH your MOTHER'S MILK. G

MODA I **biti u modi**
biti općeprihvaćen (moderan, suvremen)

be in fashion (vogue, style)

He was not alone in his enthusiasm for this theory. In general medicine, the pursuit of 'focal sepsis' as the basis of physical diseases WAS then very much IN VOGUE. The Irish Times

be à la mode

Despite attempts to pinpoint why Paris IS so À LA MODE right now, it's easier to compare the city to another pleasure, say, a kir royale. Variety

be all the rage (go)

Rhino horn as a homeopathic rheumatism cure IS ALL THE RAGE in the East (and some nearer to us here like to use it for adornment as dagger handles) and the cost of collecting this cure was infinitesimal compared to the poacher's gain. Ryder, Richard D – Animal Welfare and the Environment

izići / izlaziti iz mode
prestati / prestajati biti općeprihvaćen (moderan, suvremen), zastarjeti / zastarjevati

go (get) out of fashion (style)

Hemp is one of the oldest crops in England. Like so much of the variety in our diet, hemp WENT OUT OF FASHION during wartime food shortages when all available land was put to farming staples such as meat and potatoes. The United Kingdom Times

be out of date

It is a brilliant exercise in how to furnish a house so that it WILL never BE OUT OF DATE. The Times

ući / ulaziti u modu
postati / postajati općeprihvaćen (moderan, suvremen)

come into fashion (vogue)

Writing two songs in one is a trick that HAS COME INTO FASHION thanks to Franz Ferdinand, who do it jerkily. Mail on Sunday

come in

Flared trousers first CAME IN during the seventies. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 466 1/11/08 9:39:17 AM

MOHIKANAC I **posljednji Mohikanac**
posljednji (zadnji) predstavnik *koga, čega*

the last Mohican
He is one of THE LAST MOHICANS of common sense, truthfulness, and human decency in a society that has laboriously adopted, in lieu of those simple principles, a Darwinian methodology of survival. New Republic

the last of the Mohicans
I was THE LAST OF THE MOHICANS, the last British citizen allowed to stand outside parliament and protest, and now I'm gone. G

MOMAK I **momak (dečko, čovjek, cura** i sl.**) i pol**
momak (dečko, čovjek, cura i sl.) izvrstan u svakom pogledu, momak (dečko, čovjek, cura i sl.) koji zaslužuje ‹svaku› pohvalu, momak (dečko, čovjek, cura i sl.) kojemu se svi dive

a **man (woman) and a half**
I hear he is a MAN AND A HALF in charm and physique.

a **(one) hell of a person (man, woman)**
'He's a HELL OF A MAN,' he says. 'If he weren't married – with five kids – I'd introduce him to my daughters.' San Francisco Chronicle

MORATI I **pod moraš (mus)**
pod prisilom, prisilno, silom, strogo obavezno

having no choice ‹in the matter›
McConnaughay said voter confusion on the questions could result in the county HAVING NO CHOICE but to redirect money earmarked for other county services to pay for senior programs. Chicago Tribune

having no alternative
I do not however consider that Viscount Kilmuir was intending to state that any payment in response to any unlawful demand could be recovered. His reference to the respondents HAVING NO ALTERNATIVE but to continue to pay and to Great Western Railway Co. v. Sutton suggests that he was referring to payments made to avoid unpleasant consequences other than a simple action of payment. The Weekly Law Reports 1992 Volume 3

MORE I **ravno je sve do mora (Kosova)** *komu*
posve je svejedno *komu*, ne dira (ne uzbuđuje) ništa *koga*, ravnodušan je *tko*, baš *koga* briga *za što*, fućka se *komu* za sve

sb **does (could) not care a ‹brass› farthing**
I know what he thinks about me and you, and I DON'T CARE A BRASS FARTHING what he thinks. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 467 1/11/08 9:39:17 AM

sb **does (could) not give (care) a damn**

X died last Sunday. The event had absolutely no emotional or intellectual effect on me. In fact I DON'T GIVE A DAMN. Dorman, Loranne S; Rawlins, Clive L – Leonard Cohen: Prophet of the Heart

not have a care in the world

She acts as if she DOESN'T HAVE A CARE IN THE WORLD, like nothing has happened and has not shown a bit of remorse. The Times

sb **couldn't care less**

Sure the clerks at large Quebec stores like Bureau En Gros still ask: 'Did you find everything you were looking for, sir?' but they COULDN'T CARE LESS what you answer. Toronto Star

MOST I porušiti (srušiti) / rušiti (spaliti / spaljivati) ‹sve› mostove ‹za sobom (iza sebe)›
prekinuti / prekidati sve odnose (veze), onemogućiti / onemogućivati povratak na prijašnje stanje

burn your **bridges (boats) ‹behind** you›

But even when you have decided against a company, DO NOT BURN your BRIDGES. The Daily Mail

sagraditi / graditi (podignuti / podizati i sl.**) mostove** *‹čega›*
uspostaviti / uspostavljati suradnju (veze, spone), omogućiti / omogućivati uspostavu odnosa

build the bridges of sth

Only through exchanges of peoples and cultures can we BUILD THE BRIDGES OF trust and understanding that are needed to connect civil societies in a meaningful way in this age of globalization. G

MOTIKA I dignuti ‹i› **kuku i motiku** *na koga, na što* v. KUKA

MOZAK I doprlo je do mozga *komu što*
shvatiti *što*, razumjeti *što*

sth **came home to** sb

For the first time the magnitude of what he had undertaken CAME HOME TO him. G

get sth **through** your **head**

She could not GET it quite THROUGH her HEAD how to type with one hand. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 468 1/11/08 9:39:17 AM

isprati / ispirati (prati) mozak *komu*
nametnuti / nametati *komu* stran način mišljenja, zaglupljivati *koga* nametnutim idejama

wash sb's **brain**
This boy who killed her was second generation but second-generation people don't believe so much in religion. Somebody WASHED his BRAIN. G

prosvirati (prosuti) mozak *komu*
ustrijeliti (ubiti) *koga* pucnjem u glavu

blow (dash) out sb's **brain (brains)**
The loud bang you just heard was Noel BLOWING OUT his BRAINS. G

ptičji (kokošji, pileći) mozak
nerazvijen mozak (pamet), slabe umne sposobnosti, intelektualna ograničenost

a **bird-brain**
He's just a BIRD-BRAIN - he can't get anything right. G

a **pea-brain**
Hats off please for the ever dependable Matthew Barrett, who indirectly suggested that anyone who borrows money on a credit card is a PEA-BRAIN. Euroweek

pustiti / puštati mozak na pašu
ne mučiti se razmišljanjem, ne htjeti razmišljati, isključiti mozak

put your **brain to pasture (grass)**
In fact the first series is something I watch when I just want TO PUT my BRAIN TO PASTURE. G

shut (switch) your **mind off**
This album is not very groundbreaking by any means, but it just sounds fantastic, especially at loud volumes, and is a great CD TO just SHUT your MIND OFF. G

rest (lean) on your **oars** *BrE*
This is no time to sit back and REST ON your OARS. There will be very little scope for relaxation but you will have to put up with it. G

lie on your **oars** *AmE*
LIE ON your OARS for now and do nothing; maybe he'll come around, maybe not. G

stao je mozak *komu*
ne može se sjetiti *čega*, ne može suvislo izložiti *što*

sb's **mind went blank**
I was quite calm beforehand but when it came to writing my answers down my MIND WENT BLANK and my hands started to shake. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 469 1/11/08 9:39:17 AM

sb's **mind is blank**
She said her MIND WAS BLANK when her name was called out, adding: 'I think it's because I'm pregnant my brain is a bit like porridge.' G

‹to je› da ti pamet (mozak) stane v. PAMET

zezati *koga* **u zdrav mozak**
dodijavati (dozlogrđivati) *komu* zanovijetanjem (savjetima, poukama, nebulozama)

take the micky (piss) out of sb
Although we often TAKE THE MICKY OUT OF Andrew and his stalking around the farm in his camouflage clothing I think his pictures show just how well his approach to his photography is bringing the results. Well done to all the team. G

put (have) sb **on**
'ARE you PUTTING me ON? I think you're just playing for the cameras.' 'No, this is how I "dress to impress,",' I explain. G

MRAK I **mrak kao u rogu**
potpun mrak (tama), mrkla noć

‹as› dark (black) as pitch
'It's AS DARK AS PITCH,' said Kate Daly. 'That's because you have just come out of the light.' Trollope, Anthony – Harry Heathcote of Gangoil

pitch dark (black)
The roads were hilly and our teams were very tired and suffered for food and water. It was PITCH DARK before we got half the way. America's Civil War

pao je (pada) mrak na oči *komu*
izgubio je (gubi) kontrolu nad sobom *tko*, izbezumio se *tko*

sb **saw red**
When teacher Susan Adams discovered that her husband of 27 years was having an affair with her best friend, she SAW RED. She found a sledgehammer and drove through the night to take revenge on her love rival, Freda Collins. The Daily Mail

sb **went off the deep end**
When he heard about John's smashing into his car, he WENT OFF THE DEEP END. G

make sb's **blood boil**
When I hear commercials early in the morning it MAKES my BLOOD BOIL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 470 1/11/08 9:39:18 AM

lose your **grip ‹on** yourself**›**

He LOST his GRIP ON himself in his televised speeches in January, 1973, at the inauguration balls when he seemed increasingly unable to tear himself away from the microphone. G

progutao (pojeo) je mrak (tama, noć) *koga, što*
netragom je nestao *tko*, iščeznuo je u nejasnim (nerazjašnjenim) okolnostima *tko*, ništa se više ne zna *o komu, o čemu*

sb **was swallowed by the night**

He made a little wave, like good-bye for now. Then he WAS SWALLOWED BY THE NIGHT. G

tapkati u mraku
ne snalaziti se, ne nalaziti rješenja (izlaza), ostati u neizvjesnosti, ne pomicati se s mjesta

grope ‹around› in the dark

People curious as to how Stevens goes about his task no longer need TO GROPE IN THE DARK for answers. The Times

be in the dark

I'M totally IN THE DARK. I don't know what's going on. G

make no progress

These journals held the open secrets of my childhood. I myself had filled only twenty pages in the vinyl drugstore diary I'd coerced my mother into buying one hot July when I was nine. Between ten and eleven, I MADE NO PROGRESS. Victoria

MRAV | **ima (bilo je) kao mrava** *koga*
ima *koga* u iznimno velikom broju /o ljudima/

they **are (were) ‹as› plentiful as flies**

Rural Calcutta was a world apart teeming with people every side you turn... people WERE AS PLENTIFUL AS FLIES. G

they **are (were) ‹as› many (numeorus) as the sands of the seashore**

... thousand horsemen, and foot soldiers AS NUMEROUS AS THE SANDS OF THE SEASHORE. G

marljiv (vrijedan, radin) kao mrav (pčela, crv)
neobično (zavidno, izuzetno) marljiv (vrijedan, radin)

‹as› busy as a bee (beaver)

I flew to Hawaii on Wednesday. I thought it might be a nice place to go before work starts up, and I get BUSY AS A BEE.

02 Frazeoloski AMEN.indd 471 1/11/08 9:39:18 AM

ne bi ‹ni› mrava zgazio
nikomu ne bi naškodio, nikomu ne bi učinio nikakvo zlo, posve je bezazlen

sb **wouldn't harm (hurt) a fly**
He was a rare breed in terms of what the City produces today. He WOULDN'T HURT A FLY. He was always trying to develop the team rather than pushing himself forward. The Times

raditi kao crv (mrav) v. CRV

MRENA I **pala je mrena s očiju** *komu*
odjednom vidi stvari kakve uistinu jesu, naglo je progledao *tko*, postao je svjestan pravog stanja stvari *tko*

the **scales fell from** sb's **eyes**
The SCALES FELL FROM her EYES and she vowed to tackle her problem. The Mail on Sunday

see the light
Coach Dan Devine finally SAW THE LIGHT and installed Montana as his starter. Notre Dame didn't lose again, and won the national title by defeating No. 1 Texas 38-10 in the Cotton Bowl. ESPN

MREŽA I **uloviti (uhvatiti) u ‹svoju› mrežu** *koga*
namamiti *koga* i podložiti pod svoj utjecaj, dovesti *koga* u ovisnost o sebi

catch (ensnare, capture) sb **in** your **web**
But, under no circumstances can you allow one of the 'good old boy' contractors to get CAUGHT IN your WEB. G

get your **claws into** sb
If the loan company GETS its CLAWS INTO you, you'll still be paying off this debt when you're 50. G

upasti (uhvatiti se) u mrežu *čiju*
neoprezno se i naivno dati uhvatiti *od koga*, biti uhvaćen zbog neopreza (naivnosti)

fall (walk) into sb's **trap**
There's just no excuse for anyone going on his show with an opposing opinion not to be prepared. Sadly, people FALL INTO his TRAP all the time. G

be caught (taken) in sb's **toils**
Before the year closed Madame de la Tournelle was installed in the most luxurious apartments at Versailles, and Louis, now completely CAUGHT IN her TOILS, was the slave of her and his senses. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 472 1/11/08 9:39:18 AM

MRTAV I **dignuti / dizati** *koga* **od (iz) mrtvih**
oporaviti *koga, što*, vratiti snagu *komu, čemu*

rise (come back) from the dead
There is, of course, no guarantee that if U.S. policy changed, these reinvigorated Latin American leftists who HAVE seemingly COME BACK FROM THE DEAD would return to their graves. The Independent

mrtav hladan
ravnodušan, hladnokrvan

cold hearted
There may have been a time when banks, mortgage companies and other lenders could have got away with a COLD-HEARTED response to personal bankruptcy. The Times

cool, calm, and collected
My mother was crying the whole time. I was crying for the first half of the wedding, but fortunately Peter was COOL, CALM AND COLLECTED. Peter is the stabilizer in our relationship. Chicago Tribune

‹as› cool as a cucumber
She walked in AS COOL AS A CUCUMBER, as if nothing had happened. G

in cold blood
I had regular check-ups: my heart was getting enlarged. It was clear to me, that I had failed to deceive nature and that it was time to get ready to die. I accepted it IN COLD BLOOD. G

mrtav pijan
pijan do besvijesti

dead (mortal) drunk
She lost her child in a bitter custody battle, her career and her self-respect. One journalist from Manchester tells how he once spotted her DEAD DRUNK in high heels standing on top of a motor car in the nude. The Daily Mail

blind drunk
I was BLIND DRUNK as I walked on stage, I started slagging off this guy in the front row, he threw a beer bottle, which luckily whistled by my head. G

dead to the world
'I was DEAD TO THE WORLD,' he said. 'But we still managed to get the emergency canteen van up there by about 8.30am.' The Times

drunk to the gills
I mean, shouldn't I freak out at least once on this tour before it's over and run through the lobby half-naked, DRUNK TO THE GILLS, shouting obscenities? G

02 Frazeoloski AMEN.indd 473 1/11/08 9:39:18 AM

mrtav umoran
krajnje umoran (iscrpljen), shrvan umorom

dead tired (beat)
There were times out there tonight when I was DEAD TIRED, but I wasn't going to ask to come out. I'm a competitor, and I live and I thrive for competition. The Washington Times

half-dead
Personally, at that point in the day I was HALF DEAD and unable to read anything until I'd had dinner. G

fit (ready) to drop
I am FIT TO DROP from exhaustion. G

done (all) in
He looked completely DONE IN when he arrived at work.

ni mrtav
nikako, nipošto, ni u kom slučaju

not on your **‹sweet› life**
'Would you kiss him?' 'NOT ON YOUR LIFE!' G

sb **would not be seen (caught) dead**
I WOULDN'T BE CAUGHT DEAD wearing a fur. G

wild horses couldn't (wouldn't) make (drag) sb **‹to** do sth›
I returned to help give the Tories an English majority under Howard but WILD HORSES WOULDN'T MAKE ME turn out to vote for a wishy-washy neo-Blairite. G

ni živ ni mrtav v. ŽIV

samo preko mene mrtvoga (mrtva)
nikako, nipošto, to nikako ne dopuštam, ja to zabranjujem, strogo sam protiv toga

over my dead body
When he first approached us with the idea at a meeting, I thought, to use Jack's words, 'OVER MY DEAD BODY'. Business Review

not if I can help it
And he won't be going back, NOT IF I CAN HELP IT. G

MRTVAC I **živi mrtvac**
osoba bolesna (malaksala, iznurena) izgleda

the **living dead**
This extreme heat problem has its good and bad points. For one it keeps the legends under cover, in the shade and off the court. They play like the LIVING DEAD be it summer or winter, freezing or frying. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 474 1/11/08 9:39:18 AM

MRVA I **ni mrve (mrvice)** *čega*
nimalo, ni u najmanjoj količini

not a (one) bit
That movie is NOT ONE BIT scary, but then I haven't seen a movie yet this year that really is. G

not a (one) whit
He notes that this large condo has two cramped bathrooms because the developer has sacrificed the space to an oddly laid-out corridor and den, with NOT A WHIT of light. Toronto Star

MRVICA I **ni mrve (mrvice)** *čega* v. MRVA

MUDO I **imati muda** *vulg.*
imati odvažnosti (hrabrosti) da se poduzme *što* rizično, iskazati hrabrost

have balls
Once a month, remind your boss you HAVE BALLS. His authority goes only so far. Men's Health

prodati / prodavati (podvaliti / podvaljivati) muda pod bubrege *‹komu›* *vulg.*
prevariti / varati *koga*, lagati *komu*, obmanuti / obmanjivati *koga*, podvaliti / podvaljivati *komu*

sell sb **a bill of goods**
He understood that I wasn't trying TO SELL him A BILL OF GOODS and that I cared about his success just as much as I cared about my own. Fast Company

sell sb **a pup** *BrE*
Sadly it seems Ford's well-meaning managers HAVE BEEN SOLD A PUP. Truck & Driver

slip one over on sb
Her lawyer tried to SLIP ONE OVER ON him, but his lawyer wouldn't let him get away with it. G

lead sb **up the garden path**
This must be the third or fourth time now, a man LEADS me UP THE GARDEN PATH, gets me interested then I find out they are married. G

lead sb **down the garden path** *AmE*
Nearly everything the woman writes comes from second-hand information from an underworld informant. None of it is checked out, and a great deal of it is ultimately being fed to her to deliberately LEAD her DOWN THE GARDEN PATH – not exactly the stuff of which great journalism is made. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 475 1/11/08 9:39:18 AM

MUHA I imati mušice (muhe, bube, bubice) ‹u glavi› v. MUŠICA

motati se (juriti i sl.**) kao muha bez glave**
bezglavo (smušeno, nepromišljeno) juriti, juriti uokolo bez plana

run around like a headless chicken
In the stressful awful weather which arrived in the middle of lambing, a ewe that had forgotten under which particular tree she had safely left her offspring, was seen bleating and RUNNING AROUND LIKE A HEADLESS CHICKEN. Farmers Weekly

run around like a chicken with its head cut off
I'm sure that everyone at one time or another has been crazy busy, RUNNING AROUND LIKE A CHICKEN WITH ITS HEAD CUT OFF trying to get things organized. G

run (jump) around like a scalded cat
DLW is awol for 6 weeks then the Motor City Madman rings her up and she's JUMPIN AROUND LIKE A SCALDED CAT! G

praviti od (iz) buhe (muhe) slona v. BUHA

ubiti dvije muhe jednim udarcem
poduzeti što da se ostvari dvostruka korist, istom akcijom postići dva probitka

kill two birds with one stone
'I was able to finish qualifying in law and hold a practising certificate,' Ms Leet says. 'It meant I COULD KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE.' The Australian

MUK I mukom mučati
uporno šutjeti, ne reagirati, ne odgovarati, šutjeti kao zaliven

be tongue-tied
She could not bring herself to utter a word as she embraced her schoolfellow; and Agatha WAS TONGUE-TIED too. G

not a word fell from sb's **lips**
For a couple of moments, the audience seemed like the undead, NOT A WORD FELL FROM their LIPS, and their big white eyes stared with pupils that wanted to burst. Nielsen, A. Michael – Sluggo

not say (utter) a word
We have listened to the Secretary of State speak for an hour and a minute, and during those 61 minutes NEVER once DID HE UTTER A WORD about the central feature of the Bill. Hansard extracts 1991-1992

02 Frazeoloski AMEN.indd 476 1/11/08 9:39:18 AM

MUKA | **bez po muke**
jednostavno, vrlo lako, bez ikakva naprezanja (napora)

with no trouble
The truck idles perfectly, engages into gear WITH NO TROUBLE, but when you step on the gas – the motor cuts out completely. G

with one arm (hand) tied behind your **back**
Her part in the film wasn't very demanding - she could have played it WITH ONE HAND TIED BEHIND her BACK.

hands down
While such Christian schools might be teaching that water boils at the appropriate temperature (212 degrees Fahrenheit at sea level), many might also be teaching that the Earth is only 5,000 years old, that carbon dating and fossils are false and, of course, that God trumps science HANDS DOWN. USA Today

without much effort
Treasury warned that Telstra would 'swamp' its rivals at home WITHOUT MUCH EFFORT, and this would create the illusion that it was ready to play on the international stage. The Australian

without breaking ‹a› sweat
ETERNUS is designed to accommodate everything you can throw at it WITHOUT BREAKING A SWEAT, providing unsurpassed business continuity. G

without ‹even› knowing it
Burn calories WITHOUT KNOWING IT. How many calories does raking the yard, mopping the kitchen floor, or even playing a few games of billiards burn? G

standing on your **head**
It's not a big part, but it's a fun part and you could do it STANDING ON your HEAD. G

and no messing *BrE*
Pizza, pasta, oven chips all quickly re-heated AND NO MESSING. G

like a knife through butter
To say that the shifting goes LIKE A KNIFE THROUGH BUTTER is exaggerated. G

push-over
The Shell barge was outside, with a big wind sock to help us land; the swell was rolling in from the N.E. but the wind was from the west, so the landing was a PUSH-OVER: landed parallel to the swell and slipped into the wind. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 477 1/11/08 9:39:18 AM

biti (naći se) na muci (sto muka, mukama)
biti (naći se) u neprilici (velikim teškoćama), suočiti se s teškim kušnjama

be at pains
Four restaurants in seven years on a prime spot like this is very unusual. Something has to be wrong. And at Fiore, alas, something is. Not the staff, I AM AT PAINS to point out. The Times

be on the horns of a dilemma
This way more and more clients when buying a wig ARE ON THE HORNS OF A DILEMMA what to choose? G

be at your **wit's end**
Have any wireless phone calls dropped? Or perhaps you ARE AT your WIT'S END on how to get high-speed Internet access at home? Dallas Morning News

be on (in) the hot seat
Larry Bowa IS ON THE HOT SEAT. Anything short of a division championship this season will be a failure for the fourth-year Philadelphia Phillies manager. G

be hard put to it
The Voluntary-Professional Dilemma in a world noisy with the organs of mass communication and riddled with propaganda, modern man IS HARD PUT TO IT to preserve his status as an individual. White, G J and Williams, V – Adult Education and Social Purpose : A History of the WEA Eastern District 1913 to 1988

be ‹caught› in a cleft stick *BrE*
Colombo has repeatedly said it will not be provoked into resuming war, but President Rajapakse IS CAUGHT IN A CLEFT STICK – juggling the demands of hard-line allies and an increasingly frustrated military who want to teach the Tigers a lesson. The Irish Times

be in a quandary (bind)
I've had two job offers, and I'M IN A REAL QUANDARY about which one to accept. G

be on tenterhooks
Fiji WILL BE ON TENTERHOOKS today as its outspoken military chief goes into talks intended to resolve his high-stakes standoff with the Government. The Australian

be on the rack
Within months of snatching victory from the jaws of defeat in the '92 election, John Major WAS ON THE RACK over Europe. BBC News

imati ‹sto (trista)› muka *s kim, s čim* ili **imati muke** *s kim, s čim*
imati neprilika (velikih problema) *s kim, s čim*

have ‹a lot of› trouble with sb**, with** sth
They HAVE A LOT OF TROUBLE WITH storm water runoff when it rains. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 478 1/11/08 9:39:18 AM

have the devil's own job with sb**, with** sth

But when he had drawn and engaged his youthful antagonist he discovered that, far from disarming him, he WOULD HAVE THE DEVIL'S OWN JOB of it to keep from being killed. G

have a tough (hard) time with sb**, with** sth

Daniel also HAS A TOUGH TIME WITH his schoolwork and memory and he's just plain sick of being at the doctor's and the ER constantly. G

have your **work cut out ‹for** you**›**

If you have a Basset Hound and want to teach him personal protection, you may HAVE your WORK CUT OUT FOR you. G

have a time of it

However, despite the work's great insight and historical importance, the modern reader will certainly HAVE A TIME OF IT when attempting to read through Sidney's lengthy and esoteric biblical references and allusions, and not to mention his in depth analysis of many other arcane topics. G

have a job

I always HAVE A JOB convincing the world that never, under any circumstances, can the taking of a life be justified. G

have a rough ride

Di Cillo certainly HAD A ROUGH RIDE making the film. G

muka živa ili **živa muka**
velika nevolja (neprilika)

an **uphill battle (struggle, fight)**

I knew from the start we lost by 12,000 votes in the last election so I knew it was an UPHILL BATTLE. Toronto Star

the **devil's own job**

It was the DEVIL'S OWN JOB getting this old ruin into shape. G

a **long haul**

Guy's and other hospitals indicates that the process of giving doctors and nurses a bigger role in management can not be rushed. Given these difficulties, implementing the White Paper is likely to be a LONG HAUL. The Guardian

a **bed of nails**

So has life on the stock market, which for some businesses can be a BED OF NAILS, worked well for him? G

hell on earth

To be fair, the hotel was lovely during the day as all the drunken yobs were sound asleep, but between midnight and six in the morning it was HELL ON EARTH. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 479 1/11/08 9:39:18 AM

muku mučiti *‹s kim, s čim›*
jako se mučiti *‹s kim, s čim›*, patiti se *‹s kim, s čim›*

have a great difficulty ‹with sb, **with** sth›
I HAVE GREAT DIFFICULTY WITH tasks that put high demands on short-term working memory. I cannot handle multiple tasks at the same time. G

be hard put (pressed)
Under the circumstances, he WAS HARD PUT to explain himself. G

be hard pushed *BrE*
I am reminded that the investment industry IS HARD PUSHED to find other examples of independent thinking. G

fight an uphill battle (struggle, fight)
The Liberals may try a charm offensive or simply accept that they ARE FIGHTING AN UPHILL STRUGGLE against prevailing media-think. Toronto Star

have a lot of trouble ‹with sb, **with** sth›
For a long time after Sept. 11, I HAD A LOT OF TROUBLE sleeping because of stress. Psychology Today

have a hard time ‹with sb, **with** sth›
I still regret that I HAD A HARD TIME telling my father how I felt about him, I always thought I would have more time with him. USA Today

Tantalove muke
velike (nepremostive) poteškoće, teške (nesnosne) patnje

Tantalus' agony ili **the agonies of Tantalus**
To disguise nothing, to conceal nothing, to write about those things that are closest to our pain, our happiness; to write about my sexual clumsiness, THE AGONIES OF TANTALUS, the depth of my discouragement – I seem to glimpse it in my dreams – my despair. The Washington Post

tantalising torment
Damocles was therefore unable to move for fear the sword would fall and the banquet was therefore a TANTALIZING TORMENT to him. G

zadati / zadavati muke *komu*
dovesti / dovoditi u nepriliku *koga*, mučiti *koga*, gnjaviti *koga*

spell trouble for sb
In the past, as now, accepting the lowest bid SPELLED TROUBLE FOR school cafeterias. G

put sb **on the rack**
The sinister Birt, who has had questionable connections with the consultancy world, is whispered to wield much power. Why should MPs not be able TO PUT him ON THE RACK? The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 480 1/11/08 9:39:18 AM

put sb **on (in) the hot seat**

Killen does nothing for America wasting way his last days in the clink. Instead, why DON'T we PUT him IN THE HOT SEAT, send him on a college speaking tour. G

give sb **a hard (rough) time**

At his first post-merger meeting with analysts, they GAVE him A ROUGH TIME, saying the company had become too complex for big investors. The Philadelphia Inquirer

put sb **through the hoop**

Brokaw PUT them THROUGH THE HOOP, cutting them off on cue, egging them on to criticize one another. Time

lead sb **a ‹merry› dance** *BrE*

The need for tall trees on my railroad, from 12' to 18' tall, LED me A MERRY DANCE for many weeks. G

MUNJA | **‹brzo› kao munja (strijela)**

vrlo brzo, velikom brzinom

‹as› quick as a flash (lightning, wink)

The other dragon saw the dagger and AS QUICK AS A FLASH, blast out even redder flames at the dagger. G

‹as› swift as an arrow

The girl sprang into the saddle, and rode AS SWIFT AS AN ARROW to the palace. G

like the clappers *BrE*

'Where?' Wycliffe's manner betrayed nothing of his sharpened interest. 'Just after I left Joe, this side of the corner of Bal Lane. He was going LIKE THE CLAPPERS.' 'Towards or away from town?' 'Away from town.' Burley, W J – Wycliffe and the Scapegoat

like a bat out of hell

She can even run LIKE A BAT OUT OF HELL. G

like ‹a streak of› lightning

…land and air assaults of ferrets and hawk, but they were incredibly fast and usually disappeared down a safe hole before our Harris's could get hold of them, even though the Harris's hawk moves LIKE LIGHTNING. Hadwick, Jon – Owl Light: the Unique Story of a Boy and His Owl

‹as› quick as greased lightning

Tyler could play any sport, and skated QUICK AS GREASED LIGHTNING. Winner

like blue murder

It's a beautiful car to drive and it goes LIKE BLUE MURDER. Irish Independent

02 Frazeoloski AMEN.indd 481 1/11/08 9:39:18 AM

like a shot
If I had a chance to go there, I'd go LIKE A SHOT.

hell bent for leather
I mean, if you penalize Alonso for going HELL BENT FOR LEATHER on his last lap after having a terrible session, then you can penalize anybody. G

hell for leather
At breakneck speed they were travelling HELL FOR LEATHER. G

MUS I **pod moraš (mus)** v. MORATI

MUŠICA I **imati mušice (muhe, bube, bubice) ‹u glavi›**
biti hirovit (svojeglav, mušičav), imati hirove

have a maggot in your **head (brain)** *BrE*
From the way he talks, I can't help thinking that he HAS A MAGGOT IN his HEAD. G

MUŠKARAC I **budi muško (muškarac)‹!›** v. MUŠKO

MUŠKO I **budi muško (muškarac)‹!›**
ponašaj se hrabro i odgovorno‹!›

be a man‹!›
Bad Johnny once, in front of a jury, challenged a defense lawyer to 'BE A MAN' and 'Don't sit there like a coward,' on his way to getting a conviction! G

take it like a man‹!›
Don't be a sissy! TAKE IT LIKE A MAN! G

MUTAN I **loviti u mutnom**
koristiti se nesređenim prilikama za svoj (vlastiti) probitak, bogatiti se (postizati uspjeh ili druge ciljeve) na pravno nedopušten način

fish in muddy (troubled) waters
Given this situation, and especially given the situation in Balochistan where, oblivious of history, the army is at its favourite game of pounding mountains and 'miscreants' again, we shouldn't be surprised if India tries TO FISH IN MUDDY WATERS. G

wheel and deal
But don't expect this tussle between the two sides to vanish. They've just bought themselves more time TO WHEEL AND DEAL. Sun Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 482 1/11/08 9:39:18 AM

N

NAČELO | **u načelu (principu)**
općenito gledano, držeći se načela (osnovnih pravila)

in principle
IN PRINCIPLE there is nothing that a human can do that a machine might not be able to do one day. G

NADALEKO | **nadaleko i naširoko**
na velikom prostranstvu

far and wide
Wine is now produced in many areas of the world and the production of vine fruits has also been spread FAR AND WIDE. The majority of the fruits are from California, Australia and South Africa. Currants were originally grown in Greece and are the dried fruits of the 'Corinth' grape, a small, black, seedless variety. Moon, Rosemary – Delicatessen: a Celebration and Cookbook

NADUGAČKO | **pričati nadugo (nadugačko) i naširoko** v. **NADUGO**

NADUGO | **pričati nadugo (nadugačko) i naširoko**
preopširno (jako opširno) pričati, pričati koristeći se suvišnim detaljima

spin (talk) a yarn
The Prime Minister, commenting yesterday on the decision, SPINNED A YARN. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 483 1/11/08 9:39:18 AM

talk at large

He did not want TO TALK AT LARGE about this wretched affair. Gpu

talk at ‹great› length

Saturday night he TALKED AT GREAT LENGHT about how homesick he was, and how much he really missed just getting out and away from people. G

spin out

But she can also SPIN OUT a simple gag, about how young she seems compared with director George Abbott (he died at 107), with an easy, self-effacing grace. San Francisco Chronicle

go on ‹and on› about sth

'People will point the finger at the U.S. and GO ON ABOUT those wacky Americans and their wacky gun culture,' said John Thompson, president of the Mackenzie Institute, a Canadian think tank. USA Today

go into your **song and dance ‹routine› about** sth

DON'T GO INTO your SONG AND DANCE ABOUT how innocent you were. Legal Information

go into a long account

I WON'T GO INTO A LONG ACCOUNT of the specifics of our chance encounter as I have told that story hundreds of times. G

spout off

I'd like TO SPOUT OFF about sacrifice or the responsibilities of being a leader or what it means to foster a broad consciousness and how those things are represented by space and light in the memorial. Day to Day

give a long-winded account

Unfortunately, Anjali usually GIVES A LONG WINDED ACCOUNT of some obscure story in the middle of the Daily Mail, leaving no time to show any other paper. G

hold forth

The charitable donation approach is perfect for tricky customers. The ones who complain about the loathsome chocs-and-socks routine or anyone who HOLDS FORTH, every year, about the mindlessness of Christmas consumer excess. The Times

talk the hind leg (legs) off a donkey *BrE*

He always looked the part, could TALK THE HIND LEG OFF A DONKEY, and even if we slightly exaggerated the size of his fan club, he certainly had a following among the ladies. Euroweek

talk your **head off**

You can TALK your HEAD OFF about this park's scenic drive, its hiking trails and its islands in Lake Michigan, but inevitably visitors gather here at the big plunge. Kansas City Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 484 1/11/08 9:39:18 AM

NAFTALIN I izvaditi / vaditi (izvući / izvlačiti) iz naftalina
oživiti / oživljavati štogod zaboravljeno, obnoviti / obnavljati proživljeno, izvući / izvlačiti iz zaborava (povijesti)

take sth **out of mothballs**

The FA board sensibly voted 8-1 yesterday in favour of the proposed National Football Centre at Burton to BE TAKEN OUT OF MOTHBALLS and the project moved forward to completion. The Daily Mail

NAGLASAK I staviti / stavljati naglasak (akcent) *na što*
posebno naglasiti / naglašavati *što*, smatrati *što* izuzetno važnim, osobito istaknuti / isticati *što*

lay (place) stress on sth

Noting that his second visit to Pakistan in 27 years was important from a personal angle also, Advani, who is accompanied by family members, said 'during my trip, I WILL LAY STRESS ON development of friendly relations between the two countries' and that there is complete unanimity on this in India. G

place (put, set) a premium on sth

Abdullah says it was unrealistic for the US to assume that Hussein would be replaced with a government that would PUT A PREMIUM ON Western ideals, or that a critical mass of Iraqis would choose an overtly pro-US leader who promised to stay out of the sectarian fray. Christian Science Monitor

put a spotlight on sth

Stuart Surridge was regarded by Jim Laker as the 'finest captain under whom I ever played', while Alec Bedser PUT A SPOTLIGHT ON Surridge's special quality when he wrote: 'One of the privileges of friendship is a free exchange of views, and we could always tell him honestly what we thought of his plans.' Wisden Cricket Monthly

NAGLAVCE I okrenuti / okretati (obrnuti / obrtati i sl.**) naglavce (naopako)** *što*
postaviti / postavljati naopako *što*, u potpunosti promijeniti / mijenjati *što*

turn sth **on its head (ear)**

(Old Etonian) George Orwell picked up Wellington's apocryphal remark that Waterloo 'was fought and won on the playing fields of Eton', and TURNED it ON ITS HEAD, pointing out that 'the opening battles of all subsequent wars have been lost there.' The Times

turn sth **upside down**

Angry and full of regret, Andrea is struggling to understand how her efforts to improve her family's life instead TURNED it UPSIDE DOWN. Saint Paul Pioneer Press

02 Frazeoloski AMEN.indd 485 1/11/08 9:39:18 AM

turn sth **topsy-turvy**

For years, the corporate housing business has been steady in Silicon Valley. But supply and demand has TURNED it TOPSY-TURVY in the last few months – partially because the demand for permanent housing has become so intense. San Jose Mercury News

NAKOVANJ I **biti (naći se / nalaziti se) između čekića i nakovnja** v. ČEKIĆ

NAOČALE I **gledati kroz crne naočale** *‹na› što*

uočavati samo (uglavnom) loše (negativne) osobine (strane života), pesimistično gledati *‹na› što*

look at the dark (gloomy) side of sth

In his best seller, *Fast Food Nation*, Eric Schlosser LOOKED AT THE DARK SIDE OF America's taste for Big Macs. His new book, *Reefer Madness: Sex, Drugs and Cheap Labor in the American Black Market*, is another eye-opener. USA Today

gledati kroz ružičaste naočale *‹na› što*

uočavati samo (uglavnom) dobre (pozitivne) osobine (strane života), optimistično gledati *‹na› što*

look at sth **with (through) rose-coloured** *BrE* **(rose-tinted, rose-colored** *AmE***) spectacles (glasses)**

'But if chairman and CEO Richard Fuld really believes that he has built a true full-service global investment bank, he IS LOOKING AT the world THROUGH ROSE-COLOURED SPECTACLES.' Euroweek

NAOPAKO I **okrenuti / okretati (obrnuti / obrtati** i sl.**) naglavce (naopako)** *što* v. NAGLAVCE

NAPAD I **krenuti / kretati (prijeći / prelaziti) u napad (ofenzivu)**

krenuti / kretati u osvajanje novih područja djelovanja, pokušati / pokušavati proširiti svoj utjecaj, pokrenuti / pokretati inicijativu

go on the offensive

After PLO leader Yasser Arafat pulled the pin on the Camp David peace deal in 2000, Mr Sharon WENT ON THE OFFENSIVE, accusing Labour prime minister Ehud Barak of wanting peace at any price. The Australian

launch (mount) an offensive

Germany needs TO LAUNCH AN OFFENSIVE on further education. G

take the offensive

In response, he finally TOOK THE OFFENSIVE in recent weeks, defending his policies aggressively while candidly acknowledging that not all was rosy a notable change in tone from a president formerly given to insistence on staying the course and ignoring critics. Knight Ridder Tribune Washington Bureau

02 Frazeoloski AMEN.indd 486 1/11/08 9:39:18 AM

NAPON I **u naponu snage**
snažan, u punoj snazi

in your **(its) prime**
Slater did not want to come in and answer the inevitable questions. What mistakes did you make? What does this loss mean? Could you have beaten Andy IN your PRIME? Sports Illustrated

in your **heyday**
A hard-driving, hard-drinking, hard-living kind of guy, her husband was in the middle of every major political issue in the city IN his HEYDAY, the '50s and '60s. San Francisco Chronicle

NAPRETEK I **imati** *čega* **napretek**
imati *čega* u velikoj količini, imati *čega* više nego što je potrebno

have sth **to burn**
Don't waste your money unless you HAVE it TO BURN. G

have sth **to spare**
People wouldn't send them money if they DIDN'T HAVE it TO SPARE. G

have sth **enough and to spare**
As to talent, you HAVE ENOUGH AND TO SPARE; but you will see that it will come to nothing. G

have sth **coming out ‹of›** your **ears**
He'S GOING TO HAVE money COMING OUT OF his EARS if this deal comes off. G

NARUČAJ I **pasti u zagrljaj (naručje, naručaj)** *komu* v. ZAGRLJAJ

NARUČEN I **kao naručen**
u pravom trenutku, baš kad treba

made to order ‹for›
At the time, President Nixon was looking for a law-and-order conservative to fill a vacant seat on the court. 'Rehnquist is just MADE TO ORDER on this,' Nixon told an aide in an audiotaped Oval Office conversation that became public in 2000. USA Today

just what the doctor ordered
For sports car fans not looking to spend $30,000 and up for thrill rides, the newly reworked MX-5 and brand-new Solstice are JUST WHAT THE DOCTOR ORDERED. The Sacramento Bee

just the thing
I don't know what saved me but there was something. Mum gave me a book called *Being Happy*, which helped. It was JUST THE THING. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 487 1/11/08 9:39:18 AM

just the job (ticket)
First, thanks for the tip on the Ricky Nelson DVD ('When Ricky Nelson started rocking, the world took notice. JUST THE TICKET for my wife's birthday!'). San Francisco Chronicle

as if on order (cue)
Not a year had passed when, AS IF ON ORDER, a miracle happened. G

NARUČJE | **pasti u zagrljaj (naručje, naručaj)** *komu* v. ZAGRLJAJ

NASAĐEN | **krivo (nakrivo) nasađen**
mrzovoljan, neraspoložen, loše raspoložen

out of sorts (humour)
If a child is OUT OF SORTS, chances are it's because of something that happened outside of the classroom. If a bad mood persists, contact parents. G

out in left field
What's gone wrong with Katherine Harris' campaign? And of course this is news now, because Jeb and other Republican GOP leaders in Florida said they are going to get behind her. But she's been OUT IN LEFT FIELD, it seems, from the beginning of this campaign. Why? MSNBC

‹as› cross as two sticks
Bobby has gone. Because of this I have been AS CROSS AS TWO STICKS for the last couple of hours and my pain and anger has led me to eat cake when I am supposed to be detoxing. G

in a (the) huff
While renovating Mike's mother's house, Laura was IN A HUFF over how long it was taking for Mike to pop the question. G

NAŠIROKO | **nadaleko i naširoko** v. NADALEKO

pričati nadugo (nadugačko) i naširoko v. NADUGO

NAVIJEN | **govoriti (pričati** i sl.**) kao navijen**
neprestano (previše, bez prestanka) govoriti (pričati i sl.)

babble like a brook
I BABBLE LIKE A BROOK, but I'm good with a secret! G

chatter like a magpie
She was a wise little companion, too; ready enough TO CHATTER LIKE A MAGPIE if her father were in the mood, but quick to note if he were not, and then quite content to be silently beside him, perhaps for hours. Bruce, Mary Grant – A Little Bush Maid

02 Frazeoloski AMEN.indd 488 1/11/08 9:39:19 AM

be talking nineteen (ten) to the dozen *BrE*

While the person teaching us WAS TALKING NINETEEN TO THE DOZEN, I was thinking of what movies should I watch over the weekend, what novels should I read and who all should I go and meet. G

talk a hind leg (legs) off a donkey *BrE*

Charming, can TALK THE HIND LEGS OFF A DONKEY, but all style and no content. The Times

talk the legs off an iron pot

I'm not one of those blokes who can spin a yarn at the drop of a hat or even TALK THE LEGS OFF AN IRON POT. G

talk a blue streak *AmE*

When he's drunk he lurches about and hugs people and TALKS A BLUE STREAK. The New Yorker

talk a mile a minute *AmE*

They met each other for the first time Wednesday, but were obviously instant friends. They TALKED A MILE A MINUTE, laughed a ton and made jokes at their own expense. It was all genuine, too. Toronto Star

NAVRAT-NANOS | **navrat-nanos**

velikom brzinom, brzo, bez prethodnoga razmišljanja, naglo, bez odgovarajuće pripreme

helter-skelter

'Once she realised what was happening, she ran HELTER-SKELTER,' he said. The Daily Mail

hurry-scurry

In vain the poor jackal howled and shrieked to the tiger to stop, but the noise behind him only frightened the coward more. Away he went, helter-skelter, HURRY-SCURRY, over hill and dale, till he was nearly dead with fatigue, and the jackal was quite dead from bumps and bruises. And the farmer and his wife were never troubled by the tiger again. Seely, John – The Oxford English programme

head over heels

In Dirt, Cory Nastazio came in as an alternative to replace the beat-up Cameron White (who was hurt with a twisted ankle) and, in true Nasty fashion, chose not ride much in practice and ended up freezing up over a set and going HEAD OVER HEELS, busting a tooth and wrecking his hand. G

pell-mell

She ran PELL-MELL down the stairs and out of the house. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 489 1/11/08 9:39:19 AM

NAZIVNIK I svesti / svoditi na zajednički nazivnik *što*
uskladiti / usklađivati *što*, usuglasiti / usuglašavati *što*, ujednačiti / ujednačivati štogod različito

bring sth **under the common denominator**
There is thus no longer a distinction between the rigidity of production and the chaotic and unpredictable flexibility of the market. Both these aspects are now BROUGHT back UNDER THE COMMON DENOMINATOR of variability and streamlining. G

NEBO I biti (razlikovati se) kao nebo i zemlja
u potpunosti se razlikovati, razlikovati se u najvećem stupnju, razlikovati se u svim elementima

be ‹as› different as night and day
Every master IS DIFFERENT AS NIGHT AND DAY and has techniques that they favor or teach. G

be poles (worlds) apart
'Thank God for that,' Mark declaimed. 'Your views are too simplistic for me,' said the young politician loftily. 'As you say, we ARE POLES APART. Let's leave it at that.' He rose to leave and Mark followed. Kilby, M – Man at the Sharp End

be ‹like› chalk and cheese *BrE, AustralE*
Labour's majority is still precarious in a sprawling constituency with more than 80,000 voters, some 30,000 of whom live in Middlesbrough including Ashok Kumar and Michael Bates. Middlesbrough and East Cleveland ARE LIKE CHALK AND CHEESE. Northern Echo

be as different as chalk and cheese *BrE, AustralE*
Mars' poles ARE AS DIFFERENT AS CHALK AND CHEESE. New Scientist

biti u (na) devetom (sedmom) nebu
biti razdragan (euforičan), biti u stanju oduševljenja (razdraganosti)

be in seventh heaven
Barcelona WILL BE IN SEVENTH HEAVEN after a display against Real Madrid at the weekend that was so impressive that even the Bernabeu faithful applauded them. The Times

be on cloud nine (seven)
'In Sydney I'm surrounded by loved ones, I'm directing an opera and I'M ON CLOUD NINE,' he says. The Australian

tread (walk) on air
One time, I did a presentation in a class with one of my friends and one of the popular girls came up to me and said 'I never would have known it because you're so quiet, but you're so funny!' I just WALKED ON AIR the rest of the day. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 490 1/11/08 9:39:19 AM

be on the top of the world

I was on top of the world when I left school my sophomore year and continued to feel as if I WAS ON THE TOP OF THE WORLD throughout the summer months. G

dizati (uzdizati) do neba (nebesa) *koga, što* ili **dizati (uzdizati) u nebesa** *koga, što*

pretjerano hvaliti *koga, što*, uzvisivati *koga, što*, oduševljavati se *kim, čim*

praise sb, sth **to the skies**

Senesino – the rotund, piggy-faced, insolent, demanding, fantastically gifted Senesino – was one of the early 18th century's leading alto castratos. Audiences and commentators alike PRAISED him TO THE SKIES. The Times

sing sb's, sth's **praises** ili **sing the praises of** sb, **of** sth

Let others SING your PRAISES. 'Don't always blow your own trumpet,' Starkey says. 'Some of the most powerful positive messages come when other people talk up your achievements.' The Times

put sb **on a pedestal**

You've said that you think Americans have a complicated relationship with celebrity. We fetishize celebrities. Whenever you PUT somebody ON A PEDESTAL like that, you also resent them. Texas Monthly

lay it on thick about sb

Lexie then proceeds TO really LAY IT ON THICK ABOUT Hope and her big heart. G

lay it on with a trowel

He also knows that things are sometimes best said if you DON'T LAY IT ON WITH A TROWEL. G

ne pada (nije palo) s neba *‹komu› što*

dobiti / dobivati (postići / postizati) *što* uz velike teškoće (uz velik napor)

sth **did not drop down out of a clear ‹blue› sky**

Still, Nazism DIDN'T DROP DOWN OUT OF A CLEAR BLUE SKY. At the heart of 'Dreams and Delusions' there are two long essays that try to account for the movement's success and to diagnose the temptations it held out. New York Times

sth **did not drop (fall) into** sb's **lap**

My dream job DID NOT just FELL INTO my LAP. G

sth **did not come out of (from) nowhere**

But the decision to end Kosovo's autonomous status DID NOT COME OUT OF NOWHERE, or out of a simple Serbian desire to oppress Albanians. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 491 1/11/08 9:39:19 AM

sth **is not a windfall**

The new era WAS NOT A WINDFALL but the result of a long and continuous struggle in which many sacrifices were made and many lessons learnt. G

nebo se otvorilo

pada jaka kiša, strašan je pljusak, pljušti

the sky (skies) opened

'It was sunny all week, and then "whoosh", THE SKY OPENED and rains came,' Hill said. San Francisco Chronicle

the heavens opened

Yesterday's start was delayed by an hour because of showers and less than six overs were bowled after lunch when THE HEAVENS OPENED again. The Irish Times

nebu pod oblake

jako visoko, na veliku visinu

sky-high

Oil prices may have risen SKY-HIGH, but this is not necessarily a great time for rulers in the Persian Gulf. The Economist

high in the sky

On the way home I took all the junk mail from peoples letter boxes and threw it HIGH IN THE SKY! G

into orbit

At the Civic Centre, Rochette is also coming to terms with an especially soft skating surface. The buoyant give in the ice actually promotes higher jumps. But it can cause adventures. Rochette already has jumps of immense amplitude. Yesterday, she felt as if she was launching INTO ORBIT. 'My jumps were too high. It felt a little bit out of control.' Toronto Star

ni na nebu ni na zemlji

na neodređenom mjestu, u neodređenoj situaciji

in limbo

Political observers attribute the poll results to surprise at how quickly she has got to work on domestic and foreign policy and relief that her neo-liberal policies are on ice and that Germany has a new, functioning government after six months IN LIMBO. The Irish Times

up in the air

The plans for moving are still UP IN THE AIR. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 492 1/11/08 9:39:19 AM

pod vedrim nebom
vani, na otvorenom

under the open sky
More than 35,000 are dead, 43,000 injured and at least 2.5 million are homeless, sleeping UNDER THE OPEN SKY, with snowfall! Toronto Star

in the open air
The results have stunned many researchers because no one expected methane to form biologically out IN THE OPEN AIR, where oxygen abounds. Christian Science Monitor

al fresco
The weather proved accommodating on a recent afternoon as we enjoyed the perfect AL FRESCO meal from the grocery's food-to-go offerings. Texas Monthly

prevrnuti (pokrenuti) ‹i› nebo i zemlju
poduzeti (pokušati) sve da bi se *što* postiglo, s velikom upornošću pokušavati postići *što*

move heaven and earth
I wanted to be a parent and I WOULD HAVE MOVED HEAVEN AND EARTH to be a parent. The Daily Mail

go to the ends of the earth
Some journalists WOULD GO TO THE ENDS OF THE EARTH to get a story. G

leave no stone unturned
In Spring Park, where the boat party took place about 25 miles from Vikings headquarters, McGowan said his office LEFT NO STONE UNTURNED in its investigation. USA Today

leave no avenue unexplored ili **explore every avenue**
We unencrypt files, crack passwords and LEAVE NO AVENUE UNEXPLORED in the search for evidence. G

s neba pa u rebra
neočekivano, iznenada, odjednom

out of the blue
Nancy Dyer, 9, of Longview, TX, came home from fourth grade one day and, OUT OF THE BLUE, announced, 'I hate school!' Parenting

out of nowhere
Jason was unprepared for what his dad had to say. 'The call came OUT OF NOWHERE,' he says. Advocate

without any warning
'Paul took me out to meet all his friends WITHOUT ANY WARNING and introduced me as his girlfriend for the first time,' says Jeanie, 25. 'I felt ambushed.' Men's Health

02 Frazeoloski AMEN.indd 493 1/11/08 9:39:19 AM

NEMATI | nema čega nema
ima svega u izobilju (velikoj količini)

you name it, we've got it
We have a full natatorium, which is our exercise and fitness center, outdoor pools. YOU NAME IT, WE'VE GOT IT. G

NEMILOST | biti u *‹čijoj›* nemilosti
ne biti voljen, nemati *‹čiju›* naklonost (povjerenje), biti predmetom *‹čijeg›* omalovažavanja (mržnje, osporavanja)

be out of favour ‹with sb›
In the late-1980s, when pro-Europeans like Prout WERE OUT OF FAVOUR WITH the leadership in London, Tory Party apparatchiks mounted an election poster campaign for the European elections asking voters whether they really wanted 'a load of Brussels sprouts'. European Voice

be in disgrace (disfavour) ‹with sb›
Woody Harrelson is about to play in a West End revival of Night of the Iguana: Shannon, a priest IN DISGRACE WITH the tour party he's leading round Mexico after being caught with a 16-year-old girl in his bedroom. The Times

be in sb's bad (black) books
I started out badly because I had failed to report the accident immediately. It was obvious that this PUT me IN his BAD BOOKS. I did not know I had to report this type of accident, but ignorance is no excuse. I understood his displeasure with me. Toronto Star

be under a cloud
Miss USA winner IS UNDER A CLOUD. The organizers of the Miss USA pageant say they are evaluating the 'behavioral and personal issues' of the reigning winner and will decide her future within a week. Los Angeles Times

be in the doghouse ‹with sb›
Even if your tough negotiating prevails, your employer will expect top-dollar performance. Mess up once and you may END UP IN THE DOGHOUSE. Personal Finance

be in Dutch ‹with sb›
Even though Aaron is also a dope peddler and amateur pornographer, we might rightly wonder about the wisdom of making Fay's acquaintance, in just several weeks three people around her have died and another, Sam, IS IN DUTCH WITH the police. G

ostaviti / ostavljati (prepustiti / prepuštati) *koga, što* na milost i nemilost *komu, čemu* v. MILOST

02 Frazeoloski AMEN.indd 494 1/11/08 9:39:19 AM

pasti u *‹čiju›* **nemilost**
postati predmetom *‹čijeg›* omalovažavanja (mržnje, osporavanja), steći *čije* nepovjerenje (nenaklonost)

fall into disfavour ‹with sb**›**
He was at work as a scribe with the Jewish Council, and he FELL INTO DISFAVOUR because he became friends with what were then called the Nazarene. G

fall from ‹sb's**› grace (favour)**
More royalists and former ministers who had been hailing his power seizure in February and trying to drum up support for the civic elections to be held on February 8,2006 have been rewarded with a berth, while those who FELL FROM his GRACE were punished. G

fall out of favour ‹with sb**›**
The show's first winner, Steve Brookstein, lost his recording contract after FALLING OUT OF FAVOUR WITH Cowell. BBC News

fall foul of sb
Officials who FALL FOUL OF the mayor find themselves exiled to the most boring departments. G

predati se / predavati se na milost i nemilost *komu, čemu* v. MILOST

NEMIO I **od nemila do nedraga**
od jednoga do drugoga mjesta, od vrata do vrata

from pillar to post *BrE, AustralE*
A cheap photographer might spend the day hauling the bride and groom FROM PILLAR TO POST and barking at family and friends. With professionals, he says, everything is calm and unobtrusive; you shouldn't even know they're there. The Irish Times

hither and thither (tither, yon)
I've been running ragged lately going HITHER AND TITHER with new stuff that I can't talk about officially yet. G

NERV I **ići na živce (nerve)** *komu* v. ŽIVAC

imati nerv *za što*
imati dar (talent) *za što*, biti darovit (talentiran) *za što*

have a ‹good› head for sth
'He's gotten stronger physically and he's ALWAYS HAD A GOOD HEAD FOR the game,' Jones said after the Mavericks practice on Wednesday afternoon at the Omaha. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 495 1/11/08 9:39:19 AM

have a knack for sth

But Corman, 79, and still making bad movies, DID HAVE A KNACK FOR spotting talent. He provided early employment to Jack Nicholson, in the memorably wretched Cry Baby Killer, Nicholson's 1958 acting debut. Toronto Star

NEŠTO | **imati ono nešto**
biti jako privlačan (šarmantan)

have a certain thing

He HAD A CERTAIN THING which any good rapper needs its hard to describe but before even listening to his music you could tell you were going to like it. G

have a **‹certain› je ne sais quoi**

They're not just mannequins with access to every fashion label known to man. No, these women HAVE that JE NE SAIS QUOI that makes them lookers. Flare

netko i nešto v. NETKO

NETKO | **netko i nešto**
važna (značajna) osoba

a **man of mark**

He is rich, he has control of a great business, he is a MAN OF MARK. G

a **household name (word)**

Based on the popularity of these films, Eddie Bracken was a HOUSEHOLD NAME during World War II. G

a **big fish (gun, noise)**

He's a BIG FISH. He is very close to al-Qaeda circles among which he has some importance. G

a **big wheel (shot)** *AmE*

The author doesn't brag about it but he is a BIG WHEEL in the Ruby community. G

NETRAGOM | **netragom nestati**
nestati bez traga, iščeznuti, nestati u nepoznatom pravcu

disappear without a trace

The show that followed, 'The Belle of Fourteenth Street', was pretty much a disaster. It received terrible reviews and DISAPPEARED WITHOUT A TRACE for years. San Francisco Chronicle

NEŽIV | **sve živo ‹i neživo›** v. ŽIV

02 Frazeoloski AMEN.indd 496 1/11/08 9:39:19 AM

NIGDARJEVO I **na sveto nigdarjevo**
nikada

on (at) the Greek calends (kalends)
We have to create the right conditions for an entirely digital television by 2012: this is not ON THE GREEK CALENDS but a realistic date, a goal for which we must work together. G

when hell freezes over
'Certainly there is room for both of us at Warners. We may even do a picture together,' said Crawford. 'WHEN HELL FREEZES OVER,' said monarch Bette. The Times

NIKAD I **sad (sada) ili nikad (nikada)** v. SAD

NIKADA I **na svetoga nikada**
nikada

on (at) the Greek calends (kalends)
We have to create the right conditions for an entirely digital television by 2012: this is not ON THE GREEK CALENDS but a realistic date, a goal for which we must work together. G

when hell freezes over
'Certainly there is room for both of us at Warners. We may even do a picture together,' said Crawford. 'WHEN HELL FREEZES OVER,' said monarch Bette. The Times

sad (sada) ili nikad (nikada) v. SAD

NISKO I **nisko pasti**
moralno se srozati, nečasno postupiti, postati nepošten

sink low
Not a quarter-day passed, but what he paid her debts to a large amount, and in spite of all this, she HAD SUNK SO LOW as to extort money from a man who had once loved her. Gaboriau, Emile – Baron Trigault's Vengeance

stoop low
Bull Bear said he would never STOOP LOW enough to follow the white man's road. Wild West

sink to such depths
'I certainly don't want to give the impression that everyone who changed their mind is an adulterer. 'But I find it quite deplorable that anyone should SINK TO SUCH DEPTHS. It's hardly a good example of man management and motivation. Today

NIŠAN I **uzeti / uzimati na nišan** *koga, što*
prigovoriti / prigovarati *komu, čemu*, usmjeriti / usmjeravati prigovore (žalbe, prijekore) *na koga, na što*, napasti / napadati *koga, što*, uzeti / uzimati *koga, što* za objekt kritike (zadirkivanja)

02 Frazeoloski AMEN.indd 497 1/11/08 9:39:19 AM

take aim at sb
Manley wouldn't TAKE AIM AT Martin's inner circle of advisers whom some blame for a flawed campaign. Toronto Star

draw (take) a bead on sb *AmE*
The danger is that if the major parties begin sensing any weakness at the top, they WILL promptly DRAW A BEAD ON the next election and start competing over who demands the least sacrifice of the German people. Toronto Star

have sb **in** your **sights**
Michael Casey was the man she had come to Alaska to hunt, and Alexandra Scott HAD him IN her SIGHTS. Amazon

NIŠTA I **ići (zaigrati** itd.**) na sve ili ništa** v. SAV

nitko i ništa v. NITKO

NIŠTICA I **krenuti / kretati (početi / počinjati) od nule (ništice)** v. NULA

NIT I **izgubiti / gubiti nit**
zbuniti se / zbunjivati se, dekoncentrirati se

lose the thread ‹of the argument›
Do not try, however, to write down everything that the speaker says; you are likely TO LOSE THE THREAD OF THE ARGUMENT. History Review

lose (miss) the drift
Sensing this, a good lecturer will repeat key points and connections and even invite interruptions when the audience HAS LOST THE DRIFT. G

lose your **train of thought**
This week's prime ministerial news conference was so placid that we witnessed a first – Tony Blair briefly LOST his TRAIN OF THOUGHT. The Times

lose (miss) track
It is quite difficult to explain to someone who has not experienced past-life regression how they will feel. At no time WILL you LOSE TRACK of your present persona; that will remain with you, even if it is somewhat in the background. Markham, Ursula – Hypnosis Regression Therapy: How Reliving Early Experiences Can Improve Your Life

provlači se kao crvena nit *što*
to je glavna misao, to je osnovna ideja, to je lajtmotiv

sth **is like a thread running through** sth
This position IS LIKE A THREAD RUNNING THROUGH the Buddha's teaching, Madhyamika discourse, and Chan practice. It advises Buddhists to avoid sliding into any extremist attitude toward language. Philosophy East & West

02 Frazeoloski AMEN.indd 498 1/11/08 9:39:19 AM

visi o koncu (niti) *što* v. KONAC[2]

NITKO | **‹i› nikom ništa**
nije važno (bitno), to treba zanemariti

and nobody (no one) is any the worse for it
In a child custody case in October 1966, Lord Justice Harman, rejecting psychiatric evidence, and speaking of his own childhood, said: 'Psychiatrists had not been invented in those days AND NO ONE WAS ANY THE WORSE FOR IT.' The Times

and think nothing of it
I often go into corporate offices for meetings and see men wearing earrings AND THINK NOTHING OF IT! G

nitko i ništa
beznačajna (nevažna) osoba

a **no one**
He was a NO ONE, a zero. Now he's a honcho. G

small beer *BrE*
Don't listen to Henry; he's SMALL BEER. G

small fry
I have seen TV shows and listened to radio segments that tried to make him into something 'bigger' but he's SMALL FRY. G

a **piece of nothing**
Unlike John, who is filthy rich, Peter is A PIECE OF NOTHING. As a result, women prefer John. The TESL Journal

a **good-for-nothing**
The principal tells him he's a GOOD-FOR-NOTHING who, like all Indians, can look forward to a life of drunkenness, prison and despair. G

a **no-account** *AmE*
You knew that Woody was going to say something good, even if you suspected he believed the person in question was a NO ACCOUNT. Probably, Woody didn't think that anyone was a no account. G

a **low life**
But Jose Canseco, I hate to use, for lack of a better word, he's a LOW-LIFE who's trying to benefit and profit by destroying other people's names and reputation. FOX News

a one-percenter
Fred Phelps is a ONE-PERCENTER, so outrageous and so far out of the mainstream as to be unworthy of notice. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 499 1/11/08 9:39:19 AM

NIVO I **biti na nivou**
držati se visoko postavljenih ciljeva, biti na razini postavljenih zahtjeva

be up to the standard (mark)
I knew he WAS UP TO THE STANDARD, if not higher. He has definitely put his hand up for that spot. He is a strong player with the ball in hand. The Australian

be on your **mettle**
Here you need TO BE more ON your METTLE. Driving about in the scrub is full of incident. Mail on Sunday

have (show) style (quality, class)
Eddie Cusic also SHOWED STYLE in his opening solo set. Dressed in natty plaid pants and vest, picking without a slide, this Mississippi-born septuagenarian played rough, austere music that felt truly foundational. G

rise to the occasion ili **be up to the occasion**
Bakers here RISE TO THE OCCASION seven days a week, preparing 10,000 sourdough, French and European hearth breads a day. Toronto Star

come through
They could always count on him TO COME THROUGH for them in difficult times. G

ispod ‹svake› razine (nivoa) v. RAZINA

na visokoj (najvišoj) razini (nivou) v. RAZINA

NIZBRDO I **krenulo (pošlo) je nizbrdo** *što*
krenulo je loše (naopako, kako ne treba) *što*

sth **went downhill**
Yet even his father, recalling how everything WENT SOUR in his re-election campaign eight years ago, can't quite believe things are going so well. U.S. News & World Report

sth **went south**
After decades of high-profile bankruptcies, mountains of overvalued real estate deals GOING SOUTH, top banks being hoodwinked by confidence men and managers abusing their positions to fill their pockets, Germany needs to clean up its act – especially if it wishes to attract foreign capital. Akron Beacon Journal

sth **is on the skids**
Barry (Richard Piper) is a TV comic who's vain, greedy – and endearing. His show IS ON THE SKIDS and his personal life is no picnic either. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 500 1/11/08 9:39:19 AM

sth **went down the plughole** *BrE*

But when Dallas famously brought Bobby Ewing back from the dead in 1986 via that shower scene its credibility and ratings WENT DOWN THE PLUGHOLE. Sunday Herald

sth **is on the slide**

His career IS ON THE SLIDE, and he's eventually sacked by his boss. G

sth **came unglued** *AmE*

A year later, the local chemical industry began TO COME UNGLUED. G

sth **came unstuck** *BrE*

The cricket itself was rarely as riveting as the first Test, where Bangladesh had competed on level terms. After forcing Australia into a three-wicket win that wasn't entirely convincing, much was expected of the home side, but things CAME UNSTUCK on the first day. G

NOĆ I **dan i noć** v. DAN

glup kao noć
izrazito glup, blesav

‹as› daft as a brush *BrE*

'DAFT AS A BRUSH, he was – he never could understand why his sister had two brothers and he only had one', he said. The Irish Times

‹as› dumb as a sack of hammers

Ogres are classic front-line bad guys: big, tough, hard to kill, and DUMBER THAN A SACK OF HAMMERS. Computer Gaming World

‹as› dumb as ‹a box of› rocks

How can you expect a 'space craft industrial revolution' when half of the country's schools are producing children that are AS DUMB AS A BOX OF ROCKS. G

‹as› dumb as a stump (post)

I'll tell you what, I was DUMB AS A STUMP back in those days. G

dead from the neck up

Any person who maintains the same attitudes over a twenty-year period is probably DEAD FROM THE NECK UP. Burns, Sarah – Artist and Identity in Twentieth-Century America/Ambition and Love in Modern American Art

‹as› thick as two short planks *BrE*

Prior to my first interview with him in Barcelona last year, I was warned that he may come across as someone who is very boring, and THICK AS TWO SHORT PLANKS and that he was just one of those 'dumb' jock types. G

‹as› thick as a brick

It just goes to show that you can have a Ph.D. and still be AS THICK AS A BRICK. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 501 1/11/08 9:39:19 AM

‹as› stupid as they come

'I was AS STUPID AS THEY COME,' he said. 'Learning the Internet was a brutal process for me. It was all over my head.' The Miami Herald

progutao (pojeo) je mrak (tama, noć) *koga, što* v. MRAK

NOGA I **biti na nogama**

1. stajati i biti aktivan duže vrijeme; ustati iz kreveta i kretati se

be on your **feet**

'From nine till 3.30 he WAS ON his FEET the entire time,' Hamilton recalls. 'He always carried a spare pair of socks and a pair of more comfortable slippers to put on in the office.' Business

be out of bed

Lisa HAS BEEN OUT OF BED today (although rather gingerly as you would expect) and has managed to get Jack out his cot and change him by herself. G

be out and about

'My girlfriend's house is always neat and tidy… and she IS always OUT AND ABOUT,' says Hainesport, New Jersey, mom Michele Morelli, who feels as if her own home has been in disarray ever since her baby arrived. G

be up and doing

I'm getting so frustrated. I must BE UP AND DOING by a certain time every day. G

2. biti zdrav (dobroga zdravlja), biti u dobroj zdravstvenoj kondiciji

be ‹back› on your **feet**

Cuban President Fidel Castro IS BACK ON his FEET less than two months after breaking his left kneecap and right arm in a fall. G

be up and about (around)

'Young doctor,' she said, 'Do you remember me? You met me just before my operation a week yesterday. You wished me the best and here I AM UP AND ABOUT. Thank you very much, doctor.' G

be out of bed

Of course, they really do believe that you must be feeling better or you WOULDN'T BE OUT OF BED. G

3. biti spreman na neku akciju, biti uznemiren

be on the go (move)

The regiment WAS ON THE GO all night. G

be at the ready

The group of lawyers plans TO BE AT THE READY to assist voters if any problems crop up in the coming elections. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 502 1/11/08 9:39:19 AM

biti na ratnoj nozi ‹*s kim*›
biti zavađen *s kim*, ne biti u dobrim odnosima *s kim*

be on a war footing ‹with sb›
Members of the national media may already BE ON A WAR FOOTING WITH Stephen Harper and his staff over regular access to the centre of Canadian political power, but the new Prime Minister doesn't care. The Hill Times

be at daggers drawn ‹with sb› *BrE, AustralE*
US and Iran ARE AT DAGGERS DRAWN yet again. G

be at odds (loggerheads) ‹with sb›
The hospital and surgical center HAVE BEEN AT LOGGERHEADS over the lack of a transfer agreement, which the hospital had denied. Columbia Daily Tribune

be at war ‹with sb›
Jack WAS always AT WAR WITH my father, they didn't see eye to eye on anything. G

be on bad terms ‹with sb›
Be nice to the people next to your locker. You don't want TO BE ON BAD TERMS WITH someone you see all day.

biti na ravnoj nozi *s kim*
biti ravnopravan *s kim*

be on an equal footing with sb
With the Supreme Court decision national banks ARE ON EQUAL FOOTING WITH state banks and other corporations. American Banker

be on all fours with sb
Blair feels that he IS ON ALL FOURS WITH Bush. G

biti (stajati) ‹s› jednom nogom u grobu
biti na samrti, biti vrlo star i bolestan, biti nemoćan

have one foot in the grave
He began to drink and use drugs to excess. 'I had some tough times,' he says. 'Let's just say there weren't too many temptations I didn't give in to. I HAD ONE FOOT IN THE GRAVE and the other on a banana peel.' USA Today

be on the brink of the grave
Halleck summed up the Federal high command's attitude toward exchanges in an August 27 letter to Grant: 'To ex change their healthy men for ours, who ARE ON THE BRINK OF THE GRAVE from their hellish treatment, of course gives them all the advantages. Nevertheless it seems very cruel to leave our men to be slowly but deliberately tortured to death. America's Civil War

02 Frazeoloski AMEN.indd 503 1/11/08 9:39:19 AM

be at death's door

Just two pills a day will bring someone who IS AT DEATH'S DOOR back to full health, back to full life. Doctors call it 'the Lazarus effect'. G

not be long for this world

His middle cerebral artery was completely blocked, as well as another artery supplying blood to his cerebellum, resulting in a massive stroke and the distinct possibility that Randolph, 63, WAS NOT LONG FOR THIS WORLD. The Milwaukee Journal Sentinel

bježi (trči i sl.**) koliko *ga* noge nose**
jako brzo trči *tko*, trči iz sve snage *tko*

sb **runs as fast as** their **legs can (will) carry** them

Many amateur and intermediate runners have problems with their perception of the difficulty of their current workout. They may feel that they ARE RUNNING AS FAST AS their LEGS WILL CARRY them, when actually they're only running at two-thirds of what their body can take. G

boriti se (braniti se itd.**) rukama i nogama** v. RUKA

dati nogom u guzicu (tur, dupe) *komu*
grubo otjerati *koga*, riješiti se *koga* na grub (ružan) način

kick sb **out**

We almost KICKED him OUT of the band at one point. G

dati nogu *komu*
1. ostaviti (napustiti) djevojku ili mladića, prekinuti ljubavnu (intimnu) vezu *s kim*

give sb **the elbow** *BrE*

Meanwhile, Robert was too clingy with Jess and she GAVE him THE ELBOW. G

give sb **the boot**

He found out she'd cheated him so he GAVE her THE BOOT. G

give sb **the push** *BrE, AustralE*

They'd only been together for a week when she GAVE him THE PUSH. G

give sb **the bullet (axe)**

I'd been married for 5 years but after I GAVE my ex THE AXE I moved to the desert to pursue my dream. G

send sb **packing**

Had a nice body but a very wrinckly face (sun light damaged) so I paid her cab fare and SENT her PACKING. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 504 1/11/08 9:39:19 AM

2. dati otkaz *komu*, otpustiti *koga*, prekinuti poslovni odnos *s kim*

give sb **the boot (brush)**
So the boss finally lost patience and GAVE him THE BOOT. G

give sb **the sack**
On August 18th Mr Medgyessy announced a long-expected shake-up of the cabinet, which saw him accept Mr Gyurcsany's resignation and GIVE THE SACK to the labour and economic ministers. G

give sb **the push** *BrE, AustralE*
After twenty years' loyal service, they GAVE her THE PUSH. G

give sb **the bullet**
Would our hosts sweep us aside, or would our coach pull another rabbit out of the hat and gain some personal revenge against the employers who GAVE him THE BULLET? G

give sb **the chop**
The Duke of Monmouth landed near here in 1685 and did some rebelling. A few weeks later King Jim II GAVE him THE CHOP. G

give sb their **walking papers** *AmE*
My husband say he heard that she asked for more money and the producers GAVE her her WALKING PAPERS. G

dignuti (podignuti i sl.**) na noge** *koga*
1. izliječiti, zaliječiti *koga*

get sb **back on** their **feet**
X-rays, diagnosis and pain-killers followed. And finally physiotherapy GOT me BACK ON my FEET. G

2. pripremiti *koga* za samostalan život i rad, odgojiti *koga* tako da je sposoban za samostalan život

put (set) sb **on** their **feet**
He paid my fare to Cincinnati, and gave me enough money besides to PUT me ON my FEET again. G

3. oduševiti *koga*, zadiviti *koga*, izazvati *čije* ushićenje; uznemiriti *koga*, uzbuniti *koga*, izazvati pomutnju (paniku), poremetiti *čiji* mir

bring sb **to** their **feet**
A home run sets off fireworks and provokes hand-slapping, forearm-bashing and knuckle-grinding congratulations. A triple BRINGS fans TO their FEET in excited anticipation, shouting 'Go! Go! Go!' Baseball Digest

02 Frazeoloski AMEN.indd 505 1/11/08 9:39:19 AM

dobiti noge
biti ukraden (otuđen)

get legs
It's a fully equipped 480, with leather seats and airconditioning. Had a nice stereo until a couple weeks ago when my subwoofer GOT LEGS and disappeared. G

dobiti nogu
1. biti ostavljen (napušten) od djevojke ili mladića nakon ljubavne (intimne) veze

get the boot
Mr. Collins' resignation came after days of embarrassing speculation in the national media that Mr. Savage, hired less than a year ago, WOULD GET THE BOOT because of the proverbial 'philosophical differences' with the team president. Crain's Cleveland Business

get the elbow *BrE*
Sam got the chop early because he was too like the kind of boy Louise dated normally. Matt was praised for being 'genuine', 'going places' and being a credit to his parents, but GOT THE ELBOW because he was too well-behaved and wouldn't 'try' Louise enough. The Times

get the brush-off (gate, air, old heave-ho)
Mary cried and cried when he GAVE her THE GATE. G

get (be given) the axe
Amid the ups and downs of the movie biz, when's the last time a top exec got dinged because of poor performance? (Sure, execs GET THE AXE from time to time, but they usually exit with a golden parachute.) Variety

get (be given) your cards
A week ago, a grotto Santa in Harrods WAS GIVEN his CARDS after greeting a Pakistani family with the words: 'What are you doing here? Shouldn't you be shopping in Tesco?' G

get the push
I'm totally depressed. I GOT THE PUSH from my boyfriend last night. G

2. dobiti otkaz, biti otpušten s posla (iz službe)

get the boot
Take a cue from Atlanta public relations manager Michael Checkoway who was one of 15 hopefuls who GOT THE BOOT from Atlantan Hayley Arp on Fox's masked-man, Monica Lewinsky-hosted show Mr. Personality last spring. Atlanta

02 Frazeoloski AMEN.indd 506 1/11/08 9:39:20 AM

get the bullet
Since when do you need a severance package when you are on $9 million a year? Severance pay is for employees who 'GET THE BULLET', not for someone who fires it because he can't get his own way. The Australian

get the sack (bounce, can, hook)
He finally GOT THE SACK after a year of ineptitude. G

get the push
It was a terrible shock to him when he GOT THE PUSH in the company. G

get the elbow *BrE*
Sam got the chop early because he was too like the kind of boy Louise dated normally. Matt was praised for being 'genuine', 'going places' and being a credit to his parents, but GOT THE ELBOW because he was too well-behaved and wouldn't 'try' Louise enough. The Times

get your **pink slip** *AmE*
Of State Street Research's 371 employees, 116 WILL GET PINK SLIPS, the company announced. The company said it expects most employees will be laid off on Jan. 31. Pensions & Investments

get your **walking papers** *AmE*
If you've been guilty of more than a couple of these missteps, don't be surprised if you GET your WALKING PAPERS pronto. G

get the brush-off (gate, air, old heave-ho)
The company GAVE him THE OLD HEAVE-HO after only a month. G

dočekati se na noge
snaći se, uspješno se izvući iz nevolje (neugodne situacije, teškog položaja)

land on your **feet**
A genius chef with a propensity for booze, drugs and women cleans up his act and LANDS ON his FEET at a flashy new restaurant. Marketing Magazine

fall on your **feet** *BrE, AustralE*
A sturdy lad...who in turn tries all the professions, who teams it, farms it, peddles, keeps a school, preaches, edits a newspaper, goes to Congress, buys a township, and so forth, in successive years, and always like a cat FALLS ON his FEET, is worth a hundred of these city dolls. Fortune

come out on top
One thing about her is her courage: She's been through abusive relationships – with my father, and after that – and she's managed TO COME OUT somewhat ON TOP. Rolling Stone

gori pod petama (nogama) *komu* v. **PETA**

02 Frazeoloski AMEN.indd 507 1/11/08 9:39:20 AM

izgubiti noge
jako se umoriti hodajući (pješačeći)

be dead on your **feet**
Excuse me while I catch my breath. I just walked the entire length of a golf hole, and I'M DEAD ON my FEET. Contra Costa Times

be walked off your **feet**
Needless to say with 4 walks I WAS almost WALKED OFF my FEET, but not Macha and Patty who were tireless in their endless scent diversions. G

jedva se držati na nogama
biti jako umoran, jedva stajati od umora (bolesti), biti vrlo slab, onemoćati

be dead on your **feet**
Excuse me while I catch my breath. I just walked the entire length of a golf hole, and I'M DEAD ON my FEET. Contra Costa Times

be fit (ready) to drop
Luckily we were granted the following day as holiday to rest – and I WAS FIT TO DROP! G

barely stand
I feel so weak I can BARELY STAND. The Daily Mail

‹jedva› vući noge
teško hodati, biti jako umoran od hodanja (pješačenja)

be dead on your **feet**
Excuse me while I catch my breath. I just walked the entire length of a golf hole, and I'M DEAD ON my FEET. Contra Costa Times

be walked off your **feet**
Needless to say with 4 walks I WAS almost WALKED OFF my FEET, but not Macha and Patty who were tireless in their endless scent diversions. G

na klimavim (staklenim) nogama je *što*
nedovoljno (slabo, loše) je argumentirano *što*, slabo (nepotpuno, manjkavo) je *što*

sth **is built on sand**
The British government s expansion of the National Health Service (NHS) WAS BUILT ON SAND, relying too much on the recruitment of overseas and temporary staff who may quit at short notice, the Royal College of Nursing (RCN) warned Monday. G

sth **is without firm foundation**
The authors of the latter study concluded that the requirement of a three-month Pap smear [not only is] economically burdensome to potential users of the cap, but appears to BE WITHOUT FIRM FOUNDATION in the original data or in our current views of cervical carcinogenesis. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 508 1/11/08 9:39:20 AM

sth **is on shaky ground**

'We've heard it suggested Iraq's democracy must BE ON SHAKY GROUND because Iraqis are arguing with each other'. Washington Times

naći (uhvatiti itd.**) na krivoj nozi** *koga*
neugodno iznenaditi *koga*, zateći *koga* u nezgodnom trenutku

catch sb **on the wrong foot**

McCann beat the Dutch defence and executed a reverse hit from the top of the circle that CAUGHT veteran goalkeeper Guus Vogets ON THE WRONG FOOT. The Australian

catch sb **flat-footed**

You see him shifting around which is a good sign you WILL CATCH him FLAT-FOOTED because he has no idea where you are going and is trying to give you the idea that he is going to guess one way or another. G

catch sb **on the hop**

His own question seemed to CATCH him ON THE HOP, almost as though it had asked itself, and I saw the panic button hovering. G

wrong-foot sb

Mark Burchill struck twice in the first half and then Gary Mason clinched the victory in the dying seconds with a wonderful solo goal, when he WRONG-FOOTED the Hibernian defence to drill a low angled shot into the net. The Times

noge su se odsjekle *komu*
jako se uplašio *tko*, ukočio se od straha *tko*

sb's **knees (legs) turned to jelly**

At first sight of the imperious rubric at the top of the Cambridge Board's 1970 maths paper ('you should attempt all the questions in Section I...') my hands went clammy and my LEGS TURNED TO JELLY. In the immortal words of Lorenz Hart, I was a simpering, whimpering child again. The Times

sb's **knees were like water**

When the raft was made, I said the sayings for the dead and painted myself for death. My heart WAS cold as a frog and my KNEES LIKE WATER, but the burning in my mind would not let me have peace. Saturday Evening Post

have your **heart in** your **mouth**

Since Bill was robbed by a thief, he HAS HAD his HEART IN his MOUTH at the sight of strangers. G

oboriti s nogu *koga*
oduševiti *koga*, vrlo ugodno iznenaditi *koga*

knock (sweep) sb **off** their **feet**

I WAS SWEPT OFF my FEET by my Jamaican waiter. We spent every moment possible together, and I felt as though I truly met my soul mate. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 509 1/11/08 9:39:20 AM

knock sb **dead** *AmE*

But what happened was Liberty brought him in for a showcase, and he just KNOCKED me DEAD. I remember thinking, 'Wow, this guy is so emotional.' G

knock (blow) sb's **socks off**

The art and editorial staff wanted a cover unlike any before – one that would KNOCK SOCKS OFF and leave a lasting impression. G

blow sb's mind

Hive BLEW MY MIND. It's one of the most exciting artistic events I've ever experienced. G

blow sb **out of water**

'To see that many BLEW US OUT THE WATER,' said Gonzalez. 'We were elated.' Tallahassee Democrat

bowl sb **over**

The powerful emotions that BOWL OVER new lovers are triggered by a molecule known as nerve growth factor (NGF), according to Pavia University researchers. The Australian

hit sb **between the eyes**

'When Elliott met his wife, Margaret, at a mutual friend's house during Thanksgiving 1985, it was love at first sight,' he said. 'I had never been HIT BETWEEN THE EYES quite like that,' he said. The Macon Telegraph

od malih (najmanjih) nogu
od ranoga djetinjstva, odmalena

since (from the time) sb **was a knee-high to a grasshoper**

If you want to understand why the homicide rate in the African-American community historically has been high, it is because little black children historically, FROM THE TIME they ARE KNEE-HIGH TO A GRASSHOPPER to 12, 13, 14 years old, are taught subconsciously to dislike themselves. G

from a child

'FROM A CHILD I was fond of reading, and all the little money that came into my hands was ever laid out in books,' Benjamin Franklin wrote in his autobiography. Feder-Feitel, Lisa – A Man of His Words

man and boy

MAN AND BOY I've followed one football team. G

from (since) ‹your› **childhood**

Procrastination is something I've had SINCE CHILDHOOD, and that includes my puberty, which showed up the day before I needed it. Adweek

02 Frazeoloski AMEN.indd 510 1/11/08 9:39:20 AM

otpale su noge *komu*
jako se umorio od dugog hodanja (pješačenja) *tko*

sb **is dead on** their **feet**
He WAS DEAD ON his FEET and walked the length of the train looking for any place to sit down. G

sb **is walked off** their **feet**
Needless to say with 4 walks I WAS almost WALKED OFF my FEET, but not Macha and Patty who were tireless in their endless scent diversions. G

pasti / padati pred noge *komu*
pokorno (ponizno) moliti *koga*

fall at sb's **feet**
John, the disciple Jesus loved, who had lain against Jesus' breast, records in Revelation that he FELL AT his FEET as though dead when Jesus appeared in full glory. Christianity Today

throw yourself **at the feet of** sb
You do not want TO THROW yourself AT THE FEET OF a man who's walking away from you! G

pasti / padati (spasti / spadati) s nogu
premoriti se / premarati se, malaksati od umora (dugog pješačenja)

be run off your **legs**
She is dropping back from 1400m last start so is likely TO BE RUN OFF her LEGS early but will be getting home hard, especially if there is a speed battle up. G

be dead on your **feet**
I had been singing for three straight days, so I WAS wasted, DEAD ON my FEET. The State

be on your **last legs**
Maybe you're calling her at eight o'clock at night when you're ON your LAST LEGS and you're exhausted. Flare

be walked off your **feet**
Needless to say with 4 walks I WAS almost WALKED OFF my FEET, but not Macha and Patty who were tireless in their endless scent diversions. G

be fit (ready) to drop
Luckily we were granted the following day as holiday to rest – and I WAS FIT TO DROP! G

podmetnuti / podmetati nogu *komu*
zasmetati / smetati *komu u čemu*, omesti / ometati (onemogućiti / onemogućivati) *koga* u kakvu poslu

02 Frazeoloski AMEN.indd 511 1/11/08 9:39:20 AM

trip sb **up**
Ovitz says he deserved the payout: He tried as hard as he could to succeed at Disney, but Eisner and other executives TRIPPED him UP. USA Today

queer sb's **pitch** *BrE, AustralE*
She QUEERED my PITCH by asking for promotion before I did. G

queer the pitch for sb *BrE, AustralE*
Cheating at cricket is more than 200 years old, which might QUEER THE PITCH FOR those who believed that this is the fairest game of them all. G

put a spoke in sb's **wheel** *BrE, AustralE*
He said that the murder had been ordered because 'we are dealing here with people who might PUT A SPOKE IN the WHEEL by taking over our territory.' The Times

pojesti s nogu *što*
pojesti na brzinu *što* /ob. o manjoj količini hrane/

have a quick bite (one)
We made a quick stop at TheWife's home office in Northfield, HAD A QUICK BITE to eat, then crawled down through the center of the city and headed eastwards. G

have a bite to eat
By the time he gets home, hes tired and goes to sleep within minutes of getting into bed after he HAS A BITE TO EAT. G

eat (have) sth **in a go**
I EAT like 6-7 of them IN A GO. G

potući (poraziti i sl.**) do nogu** *koga*
nanijeti težak poraz *komu*, potpuno poraziti *koga*, pobijediti *koga*

beat sb **‹all› hollow** *BrE, AustralE*
This inexperienced team, no more accomplished than an average minor-counties side, WILL BE BEATEN HOLLOW by Sri Lanka, Australia and England in the months ahead. New Statesman

blow (knock) sb's **socks off** *AmE*
Last week our team BLEW Japan's SOCKS OFF. G

beat (kick, knock) the stuffing out of sb
In 2002, he BEAT THE STUFFING OUT OF a pudgy Barry Williams in a match broadcast on Fox TV. G

knock sb **into a cocked hat**
In fact, if Ross Kemp ever grants me an interview I'LL verbally KNOCK him INTO A COCKED HAT! G

make mincemeat of sb
Gore WILL MAKE MINCEMEAT OF him in their face-to-face confrontations. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 512 1/11/08 9:39:20 AM

wipe the floor with sb
The Respect MP – perhaps best known for his performance in front of the US Senate committee, where he WIPED THE FLOOR WITH them. G

walk all over sb
She DOES WALK ALL OVER him and she does have to be all high and mighty and better than everyone. G

put sb **to rout**
I wanted to live deep and suck out all the marrow of life, to live so sturdily and spartanlike as to PUT TO ROUT all that was not life, to cut a broad swath and shave close, to drive life into a corner and reduce it to its lowest terms. NPR

beat sb **hands down**
It is not difficult to see how Milosevic, who outmatched Tudjman both in cunning and in cannon, and BEAT him HANDS DOWN in autocracy and inconsistency, easily took the Croatian for a ride. New Republic

beat (knock, whale) the tar out of sb *AmE*
We used to fight a lot as kids and he always BEAT THE TAR OUT OF me. G

protegnuti noge
prošetati nakon duga sjedenja

stretch your **legs**
I got up to STRETCH my LEGS and turned to the direction of my nana's door and noticed someone standing there really staring at us. G

stajati na ‹svojim› vlastitim nogama
biti samostalan, biti financijski neovisan

stand on your **own ‹two› feet**
'I bought this house without relying on anybody else,' she says proudly, on a break from some cementing in the backyard. 'For the first time in my life I feel like I'M STANDING ON my OWN TWO FEET.' The Australian

stajati s obje noge na zemlji
biti realan, realno pristupati *čemu*

have (keep) your **feet ‹set› on the ground**
Don't make a fool of yourself by appearing too enthusiastic about every new suggestion; show that you HAVE your FEET ON THE GROUND and are driven by commercial imperatives. G

have both feet on the ground
However, none of those funky guys HAVE BOTH FEET ON THE GROUND! It's important to be grounded. G

be down to earth
Get married to a beautiful woman who IS DOWN TO EARTH with a great personality. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 513 1/11/08 9:39:20 AM

stati na ‹svoje› vlastite noge
osamostaliti se, postati financijski neovisan

stand on your **own ‹two› feet**
'I bought this house without relying on anybody else,' she says proudly, on a break from some cementing in the backyard. 'For the first time in my life I feel like I'm STANDING ON my OWN TWO FEET.' The Australian

find your **feet**
Finally I got employed and FOUND my FEET. G

stati ‹opet› na noge
oporaviti se, biti opet u dobroj kondiciji /ob. nakon bolesti/

get back on your **feet**
According to Galeyville hotel keeper Tom Thornton, Curly Bill recuperated for two months, under Thornton's care. By the time Curly GOT BACK ON his FEET, Jim Wallace was long gone. Wild West

ustati / ustajati na lijevu nogu
od jutra biti loše raspoložen bez nekog određenog razloga

get out of bed on the wrong side *BrE*
Each Furby has six love levels and its responses are random. I guess my recalcitrant Furby either GOT OUT OF BED ON THE WRONG SIDE, or I drove it down to love level one. At one point it blows a raspberry at me and announces: 'You're no fun!' The Australian

get up on the wrong side of the bed *AmE*
Yes, but you know how grumpy bears can be when they GET UP ON THE WRONG SIDE OF THE BED. She said herself that they wouldn't even let her apologize. Plays

živjeti na visokoj (velikoj) nozi
živjeti vrlo raskošno (bogato), neumjereno rasipati novac

live high off (on) the hog *AmE, AustralE*
My wife and I DON'T LIVE HIGH OFF THE HOG. Being Depression-era babies, I guess we've learned to be thrifty. G

live the high life
Maxine was especially bitter when she realized that the counterfeiters had robbed her of precious time with her loved ones so that they could buy expensive cars, mansions and LIVE THE HIGH LIFE. FDCH Congressional Testimony

live in grand style
His epic win over Paul Tergat at the 2000 Sydney Olympics solidified Gebrselassie's legend in Ethiopia, where he now LIVES IN GRAND STYLE. Runner's World

live it up
Britney LIVES IT UP in Las Vegas, partying all the time. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 514 1/11/08 9:39:20 AM

NOKAT I biti kao prst i nokat ‹*s kim*› v. PRST

dogorjelo je do nokata ‹*komu*›
postalo je neizdrživo (nesnosno), ne može se više trpjeti

sb **is at the end of** their **tether** ili sb **reached the end of** their **tether**
I'D REACHED the end of my patience, THE END OF MY TETHER doing freelance writing in Hollywood,' he said. The Tribune

sb **is at the end of** their **rope** ili sb **reached the end of** their **rope** *AmE*
It is not an overstatement to say that Larry HAD REACHED THE END OF his ROPE. He was rageful, very frightened, and could not figure out what else to do to make God show up. Journal of Sex Research

ne vjerovati *komu* **‹ni› koliko je crno (crnoga) pod noktom (ispod nokta)**
nimalo (ni u najmanjoj mjeri, ni najmanje) ne vjerovati *komu*

trust sb **as far as** you **could throw** them
I TRUST him AS FAR AS I COULD THROW him. Any conciliatory statements from him and the WH are obviously lies and smokescreens to divert from an agenda. G

not trust sb **as far as** you **can spit**
They are experts of double speak. I TRUST them AS FAR AS I CAN SPIT. G

‹ni› koliko je crno (crnoga) pod noktom (ispod nokta)
nimalo, ni u najmanjoj mjeri, ni najmanje

not the least bit
Teachers may well be given a so-called 'left-wing' view at college but much clearly falls on stony ground, as they say, since most teachers I meet are NOT THE LEAST BIT revolutionary in their thinking, any more than nurses or truck drivers. Teachers appear to be very much like the rest of the population, sharing the same prejudices and fears as everyone else. The Australian

NOS I dati po nosu *komu*
ukoriti *koga*, izgrditi *koga*, kritizirati *koga*, kazniti *koga*, postupiti strogo *s kim*

rap sb **over (across, on) the knuckles**
Employers RAPPED the trade unions OVER THE KNUCKLES for being so subversive. G

give sb **a rap over (across, on) the knuckles**
Instead of GIVING him A RAP OVER THE KNUCKLES with a short block, this whole proces of blocking him indefinitely looks more like a witch hunt. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 515 1/11/08 9:39:20 AM

take sb **to task**

He would certainly conclude that she was up to some adolescent mischief and TAKE her TO TASK again. She couldn't face that. At the moment she felt she would attempt to kill him. Wilson, Patricia – A Healing Fire

drag (haul) sb **over the coals**

'However, Joanna and I must be strictly ethical. We wouldn't like TO BE HAULED OVER THE COALS by the veterinary council for unprofessional conduct.' Edward Greenwood nodded thoughtfully. Bowring, Mary – Vets in Opposition

give sb **a piece of** your **mind**

This remark offended me, so I GAVE him A PIECE OF my MIND. Harper's Magazine

tell sb **a thing or two**

I TOLD the boys A THING OR TWO for coming so late home. G

eat sb **for breakfast**

Didn't Cashman know, they said, that Mason was really Angie Weir, a notorious anarchist and member of the Angry Brigade, who had been put on trial in the 1970s for planting bombs on the doorsteps of Conservative Ministers? Didn't he know that the tabloids WOULD EAT her FOR BREAKFAST and the fledgling gay equality movement with her? What did Stonewall think they were playing at? The Observer

tear sb **off a strip** *BrE, AustralE*

He TORE me OFF A STRIP for being late. G

dignuti / dizati nos

uobraziti se / uobražavati se, postati / postajati ohol (bahat, umišljen), ponijeti se / ponašati se oholo (bahato), imati o sebi visoko mišljenje

have your **nose in the air**

'I was known for drawing snooty-looking women that always HAD their NOSES IN THE AIR,' she says. Publishers Weekly

put on airs

Writing is a sacred calling–but so are gardening, dentistry, and plumbing, so DON'T PUT ON AIRS. G

give yourself **airs**

I'd say you WERE GIVING yourself AIRS, but I thought you liked to pass yourself off as a pureblood. G

ride (get on) your **high horse**

However… does it give you the license to GET ON your HIGH HORSE and declare yourself the champion of the little guy, no. G

act with a high hand

The talmudic traditions are linked to a scriptural verse that condemns those who ACT WITH A HIGH HAND and mock God's words. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 516 1/11/08 9:39:20 AM

be above yourself

So, please DON'T BE ABOVE yourself!... When you are beginning to know the theory of modesty, you will gradually make a bunch of friends. G

dobiti po nosu

biti oštro ukoren (iskritiziran), dobiti ukor

get it in the neck (nose)

It always seems to be the chairman of these football clubs who GETS IT IN THE NECK when the team does badly. G

take the rap ‹**for** sth›

The only sorrow at his conviction was felt by two women who have maintained his innocence all along, his girlfriend, Jan Pitman, who sat in court every day and his ailing elderly mother Nance in Western Australia. As I travelled around looking into Murdoch's past, friends and workmates claimed he had been set up to TAKE THE RAP by police who were under pressure to solve the crime. The Daily Mail

get (receive) a rap over (across, on) the knuckles

Senior NAB management might RECEIVE A RAP OVER THE KNUCKLES for this disastrous handling of financial affairs. G

be given a rap over (across, on) the knuckles

Court-martialled, he WAS GIVEN A RAP OVER THE KNUCKLES and was soon after promoted to squadron leader. The Times

have (get) your **knuckles rapped**

Violate the principles of effective swing trading and you WILL HAVE your KNUCKLES RAPPED with the painful loss of trading capital. G

get (have) your **wrists slapped** ili **get a slap on the wrist**

That's not just a cut-and-dried thing where we have a (salary) cap where everyone follows the same numbers or you GET your WRISTS SLAPPED. Toronto Star

ide (izlazi, izišlo je) na nos *komu što*

dosađuje (dosadilo je) *komu što*, postaje (postalo je) nepodnošljivo (dosadno) *komu što*

be sick to death of sth

Angus Young: 'I'M SICK TO DEATH OF people saying we've made 11 albums that sounds exactly the same, Infact, we've made 12 albums that sound exactly the same.' G

imati ‹dobar› nos (njuh) *za što* ili **imati nosa (njuha)** *za što*

uočavati određene osobine (vrijednosti), znati procijeniti *što*, imati osjećaj (filing) *za što*

have a nose for sth

A founding member of Les Amis du Vin, an international society of wine connoisseurs headquartered in Silver Spring, he loved eating and

02 Frazeoloski AMEN.indd 517 1/11/08 9:39:20 AM

drinking and HAD A NOSE FOR wine and single-malt whiskey. On frequent trips to Scotland, a place he loved, friends often tried to find a whiskey he couldn't identify by taste or aroma. They were rarely, if ever, successful. The Washington Post

have a scent for sth

'There must be a bit of a hound dog bred into that man,' says former Toronto police chief Bill McCormack, who retired from the force in 1994. 'He HAD A SCENT FOR news that was uncanny.' Toronto Star

nabiti / nabijati (objesiti / vješati) na nos *komu što*
predbaciti / predbacivati *komu što*, prigovoriti / prigovarati *komu što*, zamjeriti / zamjerati *komu što*

rub sb's **nose in it**

By the nature of St Gall's we don't go out to prove people wrong; we're not an argumentative type of club. We DON'T RUB people's NOSES IN IT. The Irish Times

rub sb's **face in it** ili **rub** sth **in** sb's **face**

The Ontario prison system simply doesn't compare to Quebec because in Ontario the guards have the attitude 'you're bad people and we're here to punish you, and remind you that you're horrible people.' Whereas in Quebec, the attitude is 'yes, you've all done something pretty horrible to be here, but we'RE NOT GOING TO RUB your FACES IN IT because eventually you're going to get out.' Toronto Star

natrljati / trljati (obrisati / brisati) nos *komu*
predbaciti / predbacivati *komu što*, prigovoriti / prigovarati *komu što*, zamjeriti / zamjerati *komu što*

rub sb's **nose in it (the dirt)**

The Republicans snubbed the Democrats, RUBBED their NOSES IN THE DIRT, and engaged in payback every chance they got, and when they finished with the Democrats, they began to devour each other. Texas Monthly

haul (drag) sb **over the coals** *BrE*

'However, Joanna and I must be strictly ethical. We wouldn't like to be HAULED OVER THE COALS by the veterinary council for unprofessional conduct.' Edward Greenwood nodded thoughtfully. Bowring, Mary – Vets in Opposition

ne vidjeti dalje od nosa
biti ograničen u svojim zapažanjima, ne uočavati bitno

sb **can't see beyond (past) the end of** their **nose**

'If you have no vision, and you CAN'T SEE BEYOND THE END OF your NOSE, and you only think in terms of dollars and cents, then I could see how you'd be opposed to it,' said Burton, who was reelected in the county's rural west. The Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 518 1/11/08 9:39:20 AM

sb **can't see further than the end of** their **nose**

You may believe that my arguments are 'silly' but that's because you clearly CAN'T SEE FURTHER THAN THE END OF your NOSE. G

pod (pred) nosom ili **ispred nosa**
u neposrednoj blizini, jako blizu

‹right› under your **nose**

I think what causes this tendency for things to disappear is that I am looking for the word rather than the thing. I am not visualizing the vinegar bottle, I am visualizing the words 'vinegar bottle,' which prevents me from seeing the damn thing when it is RIGHT UNDER my NOSE. Men's Health

‹out from› under your **nose** *AmE*

There's also full-disk encryption, which prevents thieves from accessing your data, even if they steal the PC OUT FROM UNDER your NOSE. PC World

staring sb **in the face**

The solution to the problem HAD BEEN STARING me IN THE FACE all along. G

before your **very eyes**

As he stood up to reach the man he disappeared BEFORE his VERY EYES. Leaving a faint trace… G

povući / povlačiti (vući) za nos *koga*
prevariti / varati *koga*, obmanuti / obmanjivati *koga*

pull sb's **leg**

'I don't think Dave likes paperwork,' said one friend. 'He likes to be a bit mysterious. He is so well-connected, especially with the American Embassy, that there were rumours for a while that he was a CIA guy. We PULLED his LEG about it and he never flatly denied it.' Mail on Sunday

take sb **for a ride**

Other Shanghainese TOOK him FOR A RIDE. Even the real-estate company cheated him – the apartment hadn't been built yet and the company tried to convince him to accept a token cash prize in its place. The Australian

give sb **the runaround**

'For two months, they would not pay any claims, and now they say they can't pay because they don't have the money,' Lieber said. 'Before, they always said the check was in the mail, or they said they couldn't pay because their bank was in the World Trade Center. Basically, they GAVE me THE RUNAROUND.' The Seattle Times

lead sb **a ‹merry› dance** *BrE*

I was to teach but eventually, after a few weeks, the boys gained confidence to such an extent that they WERE LEADING me A MERRY DANCE in the subject. The Guardian

02 Frazeoloski AMEN.indd 519 1/11/08 9:39:20 AM

give sb **the gears**
I usually GIVE him THE GEARS about his poetry attempts, but nothing too harsh. G

pull a fast one on sb
They tried TO PULL A FAST ONE ON me at the car repair shop but I stopped them easily. G

play cat and mouse with sb
If you are being teased cruelly by someone without knowing exactly what their intentions are, they ARE PLAYING CAT AND MOUSE WITH you. G

put sb **on**
I shook my head in disbelief. I shuffled. I asked Gary if he WAS PUTTING me ON. But I knew that it was true. Gary was a rare fellow, unpretentious and very sincere. Crocitto, Frank – I Have Not Forgotten You Mr. Horowitz

promoliti (pokazati, pomoliti) nos
pojaviti se, izići, proviriti

show your **nose (face)**
'I do wonder what people think of me and, if I am playing badly, I avoid SHOWING my FACE in public,' Owen said. The Times

stick (pop) your **head up**
You're walking down the street with so goddamn many people that if you DON'T STICK your HEAD UP, or kick someone, or trip them up, or do something like that, you're afraid you won't be noticed. Town & Country

staviti / stavljati (gurnuti / gurati i sl.**) pod nos** *komu što*
predbaciti / predbacivati *komu što*, prigovoriti / prigovarati *komu što*, zamjeriti / zamjerati *komu što*

rub sb's **nose in it**
By the nature of St Gall's we don't go out to prove people wrong; we're not an argumentative type of club. We DON'T RUB people's NOSES IN IT. The Irish Times

rub sb's **face in it** ili **rub** sth **in** sb's **face**
The Ontario prison system simply doesn't compare to Quebec because in Ontario the guards have the attitude 'you're bad people and we're here to punish you, and remind you that you're horrible people.' Whereas in Quebec, the attitude is 'yes, you've all done something pretty horrible to be here, but we'RE NOT GOING TO RUB your FACES IN IT because eventually you're going to get out.' Toronto Star

vidjeti po nosu *komu*
prosuditi / prosuđivati *o čemu* na temelju *čijeg* izgleda ili ponašanja

see it in sb's **face**
I CAN SEE IT IN her FACE that she does hate me, I just try to remember that this really isn't my daughter right now, but it's so hard. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 520 1/11/08 9:39:20 AM

zabadati (gurati) ‹svoj› nos *‹u što›*
upletati se u tuđe stvari, miješati se *u što*, biti pretjerano znatiželjan

poke (stick) your **nose into** sth

'I realized what a great excuse photography was TO POKE your NOSE INTO other people's business,' says Cox. 'You've got a camera in your hand and suddenly you're in somebody's house or in their personal space or underwear drawer.' G

put (stick) your **oar in** *BrE*

It is a bit like a film that ends up getting rewritten from something quite interesting into straight-to-DVD trash because numerous scriptwriters and executive producers (ie, friends of the director) start STICKING their OAR IN. Computer Weekly

NOV I **nov novcat**
posve (sasvim) nov

brand-new

A BRAND-NEW 1,000sqm spa and fitness centre offering treatments based on Chinese medical traditions is the latest addition to this member of Leading Hotels of the World. The Times

spanking new

And who cares about all the extra interest on a super-long loan when you're driving a SPANKING NEW car with every option imaginable? G

NOVAC I **baciti / bacati novac (novce)**
nemilice (bez razmišljanja) trošiti novac, biti rasipan (rastrošan)

throw ‹your› **money around (about)**

Funding for Alaska's 'bridge to nowhere' has become the symbol of Washington's lust TO THROW MONEY AROUND, even on the most foolish things. Eagle Times

spend money like water

But she (Imelda Marcos) SPENDS MONEY LIKE WATER to stay at a suite at the Waldorf Astoria while hunger and poverty pervades the streets of Manila. Heritage

spend money like it's going out of fashion

With debt soaring nationally, many still SPEND MONEY LIKE IT'S GOING OUT OF FASHION. G

play ducks and drakes

He PLAYED DUCKS AND DRAKES and ended up going bankrupt. G

biti pri novcu
ne oskudijevati u novcu u danom trenutku, imati dovoljnu količinu novca u danom trenutku

be in the money

When he's IN THE MONEY, he's extremely generous to his friends. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 521 1/11/08 9:39:20 AM

be in the chips *AmE*

Many old-timers had been fed or tanked up by Shorty when he WAS IN THE CHIPS, and they'd return the favor anytime he needed it. G

be in funds (cash)

We circumvented the tricky little problem of my shortage of cash by agreeing that he would let me have a £100 Morris Cowley there and then, whereas I need only pay him for it when I WAS IN FUNDS – and without any interest. Davies, Joe – The Breaks Came My Way

have money to spend

'Price is not the main factor for most people now. They are looking for quality and comfort,' Valeri Tarakanov, of Rolf, said. 'Russians HAVE MONEY TO SPEND.' (High oil price fuels boom of Putin's new middle class.) The Times

čuvati novac (novce) za crne dane
štedjeti novac za slučaj nužde, stavljati novac na stranu za slučaj nevolje

save (keep) money for a rainy day

Another often-heard argument for holding down spending rates is the need to 'SAVE FOR A RAINY DAY.' Certainly ignoring the possibility of hard times ahead would be imprudent. Chronicle of Higher Education

htjeti (željeti i sl.**) i ovce i novce** v. OVCA

imati novca (para, love) kao blata
imati mnogo novca, ne oskudijevati u novcu

have money to burn

They amounted to the grand sum of twelve pounds and ten shillings – a fortune! I was 11 years old and HAD MONEY TO BURN. Aspel, Michael – In Good Company

be made of money

… but have you seen the price? Do they think we ARE MADE OF MONEY? G

ležati (spavati) na novcu (novcima, parama)
biti jako bogat, imati mnogo novca

be rolling in money (it)

In a situation where you have a government ROLLING IN MONEY and spending large amounts of it wastefully, it is untenable for us to say our approach is to tax people more and spend more. The Australian

roll (wallow) in riches

Josephine's native Martinique sent its 'white gold' (sugar) to France and WALLOWED IN RICHES in return; for many of the whites, it was a sensual, lazy existence similar to that of the Happy Valley set in Kenya. New Statesman

02 Frazeoloski AMEN.indd 522 1/11/08 9:39:20 AM

be made of money

People must think I'M MADE OF MONEY with all of these hot rods in front of my house. G

be on easy street

I'll send some money back as soon as I can. I ran into a little trouble with the rent but I'll get that straightened and BE ON EASY STREET soon. Arkansas Review: A Journal of Delta Studies

be filthy rich

His parents WERE FILTHY RICH, courtesy of his grandfather, Adolph Levitt, who reportedly made $25 million a year during the 1920s and 1930s, selling his patented automatic doughnut machines to bakeries, including Krispy Kreme. San Francisco Chronicle

be worth a mint

Prince Harry turns 21 on the 15th and he's WORTH A MINT. G

plivati (valjati se) u novcu (parama i sl.**)**
biti jako bogat, imati mnogo novca

be rolling in money (it)

In a situation where you have a government ROLLING IN MONEY and spending large amounts of it wastefully, it is untenable for us to say our approach is to tax people more and spend more. The Australian

roll (wallow) in riches

Josephine's native Martinique sent its 'white gold' (sugar) to France and WALLOWED IN RICHES in return; for many of the whites, it was a sensual, lazy existence similar to that of the Happy Valley set in Kenya. New Statesman

be made of money

People must think I'M MADE OF MONEY with all of these hot rods in front of my house. G

be on easy street

I'll send some money back as soon as I can. I ran into a little trouble with the rent but I'LL get that straightened and BE ON EASY STREET soon. Arkansas Review: A Journal of Delta Studies

be filthy rich

His parents WERE FILTHY RICH, courtesy of his grandfather, Adolph Levitt, who reportedly made $25 million a year during the 1920s and 1930s, selling his patented automatic doughnut machines to bakeries, including Krispy Kreme. San Francisco Chronicle

be worth a mint

Prince Harry turns 21 on the 15th and he's WORTH A MINT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 523 1/11/08 9:39:20 AM

profućkati ‹sav› novac
potrošiti sav novac na nepotrebne stvari

lose money hand over fist
You CAN LOSE MONEY HAND OVER FIST if you don't know when you must stop. G

blow your money *BrE*
You CAN'T just BLOW your MONEY on things like that! You'll become a charity case! G

NOŽ | **dočekati na nož** *koga, što*
neprijateljski (s mržnjom) dočekati *koga, što*, napasti *koga, što*

have your knives out ‹for›
You got to think the president is sitting there and saying, 'Am I being well-served here? We have this mess on the ground in Iraq; a lot of Republicans of various ideological hues HAVE their KNIVES OUT now FOR Rumsfeld; my poll ratings are going down. What's happening? G

ići pod nož
ići na operaciju

go under the knife
Only 1 in 20 injuries requires surgery. Always get a second opinion before you GO UNDER THE KNIFE. Prevention

posvađati se na noževe (nož)
strašno (oštro) se posvađati

be at each other's throats
Staying constructive means you remain two people on the same team, instead of BEING AT EACH OTHER'S THROATS. G

be at daggers drawn *BrE, AustralE*
US and Iran ARE AT DAGGERS DRAWN yet again. G

be at odds (loggerheads)
The hospital and surgical center HAVE BEEN AT LOGGERHEADS over the lack of a transfer agreement, which the hospital had denied. Columbia Daily Tribune

staviti / stavljati nož pod grlo *komu*
prisiliti / prisiljavati (primorati / primoravati) *koga* da štogod učini

hold a knife at (to) sb's throat
I've recently decided heroes are just cannon fodder for disappointment. Anderson Cooper, how could you?!? However, if you HELD A KNIFE TO my THROAT, I'd have to give Edward D. Wood Jr. as a big inspiration. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 524 1/11/08 9:39:21 AM

hold (put) a pistol (gun) to sb's **head**

Employer's HOLDING A GUN TO my HEAD on this one. If I don't deliver I'll lose my job. G

zabiti / zabijati nož u leđa *komu*
izdati / izdavati *koga*, podmuklo napasti / napadati *koga*

stab sb **in the back**

But the contestants also talked about how they felt about STABBING IN THE BACK fatties they had pretended to befriend. The Australian

plunge a knife into sb's **back**

They WILL PLUNGE A KNIFE INTO your BACK and then accuse you of carrying a concealed weapon. U.S. News & World Report

NULA I **biti ravan nuli**
biti bezvrijedan (ništavan, beskoristan)

be next to nil

Ralph knows his chances ARE NEXT TO NIL against Perfect Percy, the overachieving orange tabby who even has his own cheering squad. School Library Journal

be nil (zero, zilch)

They might keep his body alive, but if the bleeding was as massive as it's been reported, then chances of his regaining his mental powers ARE NIL. Washington Report on Middle East Affairs

jedan nula *za koga*
bravo‹!›, u pravu je *tko*, jači su *čiji* argumenti

one-nil to sb

ONE-NIL TO Google against old media. G

be one up on sb

Sara IS ONE UP ON Jane because she passed algebra in summer school. G

krenuti / kretati (početi / počinjati) od nule (ništice)
početi / počinjati raditi *što* bez prethodne pripreme ili predradnji, upustiti se / upuštati se u posao bez sredstava (tehnike itd.)

start from scratch

He sees more hope for churches that START FROM SCRATCH with the goal of being interracial than he does for churches that try to change their racial makeup. Christian Century

start at (from) zero

Since everything was destroyed, on both a material and social level, the war has indeed influenced young designers. They've had TO START FROM ZERO and rely on themselves, their own initiatives, and, in many cases, their foreign education. Interior Design

02 Frazeoloski AMEN.indd 525 1/11/08 9:39:21 AM

start with nothing

To those who likened photography to painting, Kyncl would explain that whereas a painter STARTS WITH NOTHING and puts things in, a photographer starts with everything and takes things out. The Times

go back to square one

It seems that we ARE GOING BACK TO SQUARE ONE in Ireland's fight against Sellafield.'It has taken us four years to get this far, but it now looks like Ireland will have to start all over again,' he added. The Irish Times

start from the ground up

'We have mentored, nurtured, and encouraged young people in fashion TO START FROM THE GROUND UP,' says Smaltz. G

obična nula

ništarija, nitkov, loša (pokvarena) osoba

a **zero of a man**

Anderson's fourth effort, the grimy and bleak chiller The Machinist (2004), stars Christian Bale as blue-collar worker Trevor Reznik, a ZERO OF A MAN who hangs onto to sanity with the tips of his fingernails as he wastes away to nothing. The New York Times

a **sad dog**

He was a SAD DOG, it is true, and a dog's death it was that he died; but he himself was not to blame for his vices. They grew out of a personal defect in his mother. Poe, Edgar Allan – Never Bet the Devil Your Head

a **slime ball (bucket, bag)**

Maybe it isn't that they think you're a bunch of shameless, lying SLIME BALLS who will say or do anything for a sale (although many prospects have just that opinion of salespeople). Inside Tucson Business

a **bad lot**

The Marquis of Vidal is a BAD LOT, a rake and seducer, reckless, heedless, and possessed of a murderous temper. He is known by friend and foe alike as the 'Devil's Cub.' G

a **no one**

He was a NO ONE, a zero. Now he's a honcho. G

a **piece of nothing**

Unlike John, who is filthy rich, Peter is a PIECE OF NOTHING. As a result, women prefer John. The TESL Journal

a **no-good**

He is a NO-GOOD, lying bastard. He can lie out of both sides of his mouth at the same time, and if he ever caught himself telling the truth, he'd lie just to keep his hand in. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 526 1/11/08 9:39:21 AM

a **no-account** *AmE*

You knew that Woody was going to say something good, even if you suspected he believed the person in question was a NO-ACCOUNT. Probably, Woody didn't think that anyone was a no account. G

a **low-life**

But he, I hate to use, for lack of a better word, he's a LOW-LIFE who's trying to benefit and profit by destroying other people's names and reputation. FOX News

a **one-percenter**

She is a ONE-PERCENTER, so outrageous and so far out of the mainstream as to be unworthy of notice. G

svesti / svoditi na nulu *što*

učiniti / činiti neznatnim (malenim, gotovo nemogućim) *što*, ukinuti / ukidati *što*

reduce sth **to nil (zero, nothing)**

The problem then, of course, would be that the trains would run empty. So having tried that, maybe they should REDUCE FARES TO ZERO. The trains would be packed but, as in the first case, revenue would be zero. San Francisco Chronicle

come to naught

Preliminary interest was such that the Edison Company expressed interest in recording the program on disc, though sadly for posterity, negotiations CAME TO NAUGHT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 527 1/11/08 9:39:21 AM

NJ

NJUH | **imati ‹dobar› nos (njuh)** *za što* ili **imati nosa (njuha)** *za što* v. **NOS**

02 Frazeoloski AMEN.indd 528 1/11/08 9:39:21 AM

O

OBLAČITI | **vedriti i oblačiti** v. VEDRITI

OBLAK | **dizati u oblake** *koga, što*
pretjerano hvaliti *koga, što*, uzvisivati *koga, što*, oduševljavati se *kim, čim*

praise sb, sth **to the skies**
There are so many good things about this novel that one wants to PRAISE it TO THE SKIES: exotic setting, well-drawn characters, historical accuracy, intriguing plot. Cone, Edward – The People's Act of Love

živjeti (lebdjeti, biti itd.**) u oblacima**
zanositi se nerealnim planovima, živjeti u mašti, ne biti realan

have your **head in the clouds**
He is awesomely intelligent, without HAVING his HEAD IN THE CLOUDS, and comes from a famous family of academics that probably came over with William the Conqueror and fought at the Battle of Hastings. Euroweek

live with your **head in the clouds**
It's good TO LIVE WITH your HEAD IN THE CLOUDS! But if you don't have your feet planted firmly on the ground, you are liable to end up with a shock. G

float on a cloud
By the end of the evening we ARE all FLOATING ON A CLOUD, elated by our experience. Travel Guardian

02 Frazeoloski AMEN.indd 529 1/11/08 9:39:21 AM

be up in the clouds

My head IS UP IN THE CLOUDS most of the time, that's probably why I have trouble focusing on studying for school. G

be (live) in a dream world

We, however, were staying in a beautiful home accessible only by boat to its own landing stage. We swam on our private beach, dined under the stars in our tropical garden and LIVED IN A DREAM WORLD of sybaritic seclusion. The Daily Mail

live in cloud-cuckoo land

To think that they want peace is to LIVE IN CLOUD-CUCKOO-LAND. G

live (be) in a dream world

You ARE LIVING IN A DREAM WORLD if you think Microsoft's utter dominance over the software universe is going to end or even lessen much any time soon in the US. G

live in a world of your **own**

The US cannot pursue a wider settlement in the Middle East, for it is led by a man who LIVES IN A WORLD OF his OWN. G

OBOJAK | **‹pa› komu obojci, komu opanci** ili **‹pa› komu opanci, komu obojci**
kako se komu posreći, kako tko prođe, kako za koga ispadne

and let the chips fall where they may

You can't play a character to be sympathetic or likeable or unlikable. You just have to play the character AND LET THE CHIPS FALL WHERE THEY MAY. Tribute

and may the best man win

Let's have a good clean fight. No hitting below the belt AND MAY THE BEST MAN WIN. Sunday Business

and let the fittest survive

Perhaps that's how the Tories should choose the next head man, dump the candidates in a pool AND LET THE FITTEST SURVIVE. The Times

and let the devil take the hindmost

From now on it is every man for himself AND LET THE DEVIL TAKE THE HINDMOST. The Australian

OBRAZ | **imati debeo obraz**
nemati časti (dostojanstva, srama), biti drzak (bezobrazan)

have the barefaced cheek

The council HAVE THE BAREFACED CHEEK to send these type letters around to people when they can't fulfil their own obligation to maintain their estates. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 530 1/11/08 9:39:21 AM

have a thick skin

It's a good thing Grace HAS A THICK SKIN: She receives plenty of hate mail, up to 200 e-mails and letters each week. Bad guys, beware! Good Housekeeping

be thick-skinned

I'll be honest, I do like my drink and my food. And because I've been playing a lot more tournaments recently and not working as much, I've put a bit of weight on. But I don't mind the comments. I'M pretty THICK-SKINNED. The Daily Mail

have ‹a› skin (hide) like a rhinoceros

That's a tough challenge for someone like me, someone with a sense of propriety and thin skin. But I've learned through all this that I really HAVE SKIN LIKE A RHINOCEROS, and I've been able to keep going. No one decides I quit until I decide I quit. Texas Monthly

have no sense of shame

Yet the characters do not have any idea that they are being frank or open or generous. They have no inhibitions about telling their limited 'truths' simply because they HAVE NO SENSE OF SHAME or privacy or scruple to inhibit them. People who can say everything to one another may in fact do so because they have nothing inside them to hide. Harper's Magazine

imati obraza

usuditi se / usuđivati se, ne stidjeti se, imati hrabrosti *za što*

have the cheek (face, nerve, gall)

'Thanks to the work of the Australian and US governments, the delegates to this meeting have agreed to continue the coal trade while watching greenhouse pollution double by 2050, and they HAVE THE GALL to call that climate protection,' she said. The Australian

have the brass neck

When asked why Shelley once HAD THE BRASS NECK to claim that poets were the legislators of the world, he replied rather dolefully: you have to forgive them. They get so little attention. New Statesman

izgubiti obraz

izgubiti čast (poštenje), postati nečastan (nepošten)

lose face

'We do not know what is behind the cover-up. It might be because they were afraid that they would have to pay money for the losses the pollution has incurred in Harbin, and it might be because they were afraid of LOSING FACE,' the English-language China Daily newspaper said in an editorial. 'But the fact is that they have brought shame on themselves by covering up the truth.' Knight Ridder Tribune Washington Bureau

02 Frazeoloski AMEN.indd 531 1/11/08 9:39:21 AM

okaljati (ocrniti) obraz *komu, čemu*
osramotiti *koga, što*

blacken the image (name, reputation) of sb, **of** sth

Ben Johnson, the most infamous of athletics' drug cheats, claimed yesterday that four out of 10 professional sportsmen and women are using performance-enhancing substances.The disgraced Canadian sprinter's attempt to BLACKEN THE IMAGE OF past and present generations of heroes was accompanied by an even less credible assertion that he himself was not a cheat, but instead had been framed. The Daily Mail

stain (tarnish) sb's **image**

Vinicio Cerezo, the first civilian president after three decades of military governments, maintained a certain level of popularity in his first two years, but galloping corruption STAINED his IMAGE. G

stain (taint, tarnish) sb's **name**

Rafael Palmeiro returned from a 10-day suspension yesterday eager to play baseball for the Baltimore Orioles, yet unwilling to discuss the positive test for steroids that TARNISHED his NAME, perhaps forever. Toronto Star

okaljati (ocrniti) ‹svoj› obraz
osramotiti se, moralno pasti, izgubiti poštenje (dostojanstvo)

stain (tarnish) your **image**

Unfortunately, he TARNISHED his IMAGE after he punched a loud mouth named Deion Sanders during a football training camp. G

discredit your **good name**

Similarly it is very unreasonable to judge situations of a generation or two ago through today's standards. We cannot accept inaccurate generalizations that DISCREDIT the GOOD NAMES and good works of dedicated people. G

blacken your **reputation**

In his letter, Cranston expressed 'roaring outrage' over the leaks because their main purpose seems to be to attempt TO BLACKEN my REPUTATION no matter what the committee finally decides. Congressional Quarterly Weekly Report

bring discredit on yourself, **on** sb

Bergen made an ass of himself and BROUGHT DISCREDIT ON us all by his inexcusable conduct. Sports Illustrated

lose your **reputation**

I have no protection from being victimized from this legislation. I would receive no recovery from LOSING my REPUTATION, business, life or livelihood. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 532 1/11/08 9:39:21 AM

osvjetlati obraz *komu, čemu*
podignuti ugled *komu, čemu*

do credit to sb, **to** sth
His achievements DO CREDIT TO his company. G

osvjetlati ‹svoj› obraz
postići uspjeh, istaknuti se nečim dobrim (pozitivnim, časnim)

come off with honour (credit)
The Teke attack against the Saryk ultimately failed. The Saryk in this situation are the defeated side, but COME OFF WITH HONOR, laughing at their enemies without cheating anyone, showing military craftiness, and coming out as winners in the intellectual battle, finally fighting off their stronger adversary. G

do yourself **proud**
John F. Kerry DID himself PROUD in the debate yesterday. He did well enough to draw praise from two of Richard Nixon's aides, Pat Buchanan and John Dean. G

sačuvati (spasiti) obraz
sačuvati (spasiti) ugled (čast)

save face
Arsenal SAVES FACE with win over Leicester. Team rebounds from 4-0 defeat at Liverpool. Toronto Star

OBRUČ | **steže se (stegnuo se) obruč** *‹oko, koga, oko čega›*
vrši se pritisak *na koga, na što*, nadvija se (nadvila se) opasnost *nad kim, nad čim*

the grip (circle, net) is tightening ‹around sb, **around** sth**›**
THE NET IS TIGHTENING AROUND hunted war crimes suspects Radovan Karadzic and Ratko Mladic as the Bosnian Serb republic prepares to pass legislation on co-operation with The Hague. The Australian

OBZIR | **ne dolazi u obzir** *što*
ne može se (ne smije se) napraviti (izvršiti, ostvariti) *što*, nezamislivo (neostvarivo, neprihvatljivo) je *što*

sth **is out of the question**
As long as Sharon was in office, any kind of legitimate peace process WAS OUT OF THE QUESTION. Washington Report on Middle East Affairs

uzeti / uzimati u obzir *što*
uzeti / uzimati *što* u razmatranje, promisliti / promišljati *o čemu* prije nego se prihvati ili odbaci *što*

02 Frazeoloski AMEN.indd 533 1/11/08 9:39:21 AM

take sth **into account (consideration)**
This scenario is highly speculative, and the identification of Unknown Man E as Pentewere is far from certain. But it DOES TAKE INTO ACCOUNT the known facts about the mummy and does not involve any far-fetched assumptions. Archaeology

take account of sth
Trade liberalisation should TAKE ACCOUNT OF environment, says UN Agency head. G

OČENAŠ | **znati kao očenaš** *što*
odlično (izvrsno) znati *što*, znati *što* napamet

know sth **inside out**
Having worked with AppleScript for more than 12 years, I honestly thought I KNEW it INSIDE OUT. G

know sth **backwards** *BrE, AustralE*
A few weeks later I KNEW the album BACKWARDS (my then-girlfriend knew all the songs even before she'd heard the album! I just kept singin' em). G

know sth **backwards and forwards** *AmE*
When you are told to learn a new role, KNOW it BACKWARDS AND FORWARDS. G

know sth **back to front**
I've played the song so often that I KNOW it BACK TO FRONT. G

know sth **through and through**
Nothing will suffice for it but to know; to know the Book; to know it at first hand; and to KNOW it THROUGH AND THROUGH. G

know sb, sth **like the back (palm) of** your **hand**
I KNEW the place LIKE THE BACK OF my HAND, so on my first day of classes, I refused to walk around like the other frosh carrying a campus map. G

ODMET | **nije na odmet** *što*
može biti korisno *što*, ne treba odbaciti *što*, može poslužiti ‹*za što*›

sth **would not come amiss** *BrE, AustralE*
'Publishing is too much of an intuitive business, and a few facts DO NOT COME AMISS,' he quipped in his dry style. Publishers Weekly

sth **would not go amiss**
Name the person who has ever complained about a bottle of chilled champagne awaiting their arrival in a hotel room. Ditto fresh flowers. If you really want to raise the tempo of the weekend then a small gift for the woman of your heart WON'T GO AMISS. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 534 1/11/08 9:39:21 AM

sth would do no harm

It WOULD DO NO HARM if Thailand's reserves were to climb to US$100 billion. China is not afraid to build up its reserves at all. G

sth does not (would not) hurt

If you are interested in a project to benefit the environment beyond the beauty of a simple garden, well, it DOESN'T HURT to install a green roof on your home, particularly if you live in a congested area where green space is lacking. The Washington Times

sth would come in handy (useful)

Leading oil producers worry that high prices could lead to an abrupt economic slowdown in the United States and other leading markets, but for now, the extra cash IS COMING IN HANDY. The Washington Times

sth would not be a bad idea

'A little stability for the company for a little while WOULDN'T BE A BAD IDEA,' the CEO said. 'The last three years have been nothing but constant turbulence.' Billings Gazette

ODUŠAK I **dati / davati oduška** *čemu*
učiniti / činiti nešto da bi se osjetilo olakšanje (ugodu)

give vent (voice, way) to sth

Children GIVE VENT TO every emotion, because they have not learnt the restraint and discipline which belong to adulthood. The Daily Mail

let off steam

Sir, Frank Duffy (letter, Feb 9), tells us that blogging allows him TO LET OFF STEAM, whereas before he seethed in silence. The Times

blow off steam *AmE*

When everything else seemed uncertain, exercise was the one thing I had control over. At first, I just went to the gym for an hour-and-a-half a day TO BLOW OFF STEAM. It felt soothing and gave me a high that kept me awake for my schoolwork. Marie Claire

let your **hair down**

At the end of a long week, the most natural thing to do is to go out with colleagues and LET your HAIR DOWN over a few beers and a couple of bottles of wine. The Times

let it all hang out

Keep a journal, something that's private, only for your eyes, where you can LET IT ALL HANG OUT. G

kick up your **heels** *AmE*

I think [animal happiness] is like a young child having a really good time playing. They chase each other around, climb over stuff, they're so happy they want TO KICK UP their HEELS. Psychology Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 535 1/11/08 9:39:21 AM

ODVJETNIK I đavolji odvjetnik (advokat)
osoba koja daje (smišlja) argumente protiv općeprihvaćenih stavova ili istina, osoba koja dovodi u sumnju općeoprihvaćene stavove ili istine kako bi se o njima detaljnije razmislilo

devil's advocat
And as far as jumping on peoples posts, it's not as if I do it to be the DEVIL'S ADVOCATE, I'm simply expressing my opinion. G

OFENZIVA I krenuti / kretati (prijeći / prelaziti) u napad (ofenzivu) v. **NAPAD**

OGANJ I ognjem i mačem
okrutno, bezobzirno, ne birajući sredstva, ostavljajući ‹za sobom› pustoš

by (with) fire and sword
Nonetheless, it is a major step for Turkey in its bid to join a lukewarm Europe where the image of Ottoman conquests 'BY FIRE AND SWORD' is still very much a part of history texts, while some populist politicians still speak of 'the scourge of Christendom'. The Washington Times

OKAMENJEN I stati (ostati i sl.**) kao ukopan (okamenjen)** v. **UKOPAN**

OKO I baciti / bacati oko *na koga, na što*
1. posebno obratiti / obraćati pažnju (pozornost) *na koga, na što*, zainteresirati se / interesirati se *za koga, za što*, zaželjeti / željeti pridobiti *koga, što*

cast an eye on sb, **on** sth
He CAST AN EYE ON an expensive plot of land. G

have your **eye on (upon)** sb, **on (upon)** sth
I'VE GOT my EYE ON this car – I just hope we can afford it. G

have (get) sb, sth **in** your **sight**
She didn't realize that El Roi HAD her IN his SIGHT. He had a plan for her, but she didn't realize it. G

draw a bead on sb, **on** sth
The collection of more than 2,000 arms dating to the 14th century DRAWS A BEAD ON the nation's history through guns used at work, at war and at play. The Washington Post

have designs on sb, **on** sth
I remember being warned that some grown-up men HAD DESIGNS ON girls like me and feeling and expressing total incredulity at such a possibility. There was nothing about my body I could imagine anyone HAVING DESIGNS ON. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 536 1/11/08 9:39:21 AM

2. površno (bez udubljivanja) pogledati / gledati *koga, što*

cast (run) your (an) eye over sb, over sth
For John Kerry, the Democratic convention in Boston offers a four-day chance to hog the media spotlight and reach out to the millions of Americans who are not political junkies but who merely CAST AN EYE OVER the evening newscasts. Daily Telegraph

run your eye over sb, over sth
Spreading several open art books across the worktable before him, Kleinhelter pauses as he RUNS his EYES OVER their pages. Louisville Magazine

have (take) a boo (look) at sb, at sth
My 11-year-old daughter TOOK ONE LOOK AT Mick Jagger performing at the Super Bowl and said: 'He looks really, really old.' Toronto Star

get a load of sb, of sth
GET A LOAD OF this car. It's excellent! G

bode oči *komu što*
smeta *komu što*, ne uklapa se *što*, nije u skladu *s čim*, upadljivo je *što*, ističe se *što*

sth is a blot on the landscape
Sir, There is little doubt that nuclear power stations ARE as much of A BLOT ON THE LANDSCAPE as wind turbines. The Times

sth is an eyesore ‹to sb›
This has now been there for a number of months and, coupled with the tangle of planks and metal, IS A real EYESORE. God knows what tourists are thinking when they see that. G

sth sticks (stands) out like a sore thumb
Standard Chartered STICKS OUT LIKE A SORE THUMB. It is the only UK quoted bankwith no UK business. The Times

sth is not easy on the eye
The page IS NOT EASY ON THE EYE because of the background it uses but the content is good. G

sth is staring sb in the face
Sometimes the answer IS STARING me IN THE FACE, but I want affirmation before I attempt the solution. G

čuvati (paziti) *koga, što* **kao oči (oko) u glavi**
brižljivo (pažljivo) čuvati (paziti) *koga što*, s osobitom se pažnjom odnositi *prema komu, prema čemu*

keep (guard, cherish, protect) sb, sth as (like) the apple of your eye
When we look to God, who is our divine source, we are looking to the infinite, and we come to identify ourselves with all that is good and

02 Frazeoloski AMEN.indd 537 1/11/08 9:39:21 AM

true. God, the divine Mind, is identifying you correctly every moment as His image, giving you His 'seal of approval' and KEEPING you AS THE APPLE OF his EYE. Christian Science Monitor

dok (što) bi okom trepnuo ili **dok okom trepneš**
velikom brzinom, gotovo istog trenutka, začas, odmah

in the blink of an eye
Internet users make up their minds about the quality of a website IN THE BLINK OF AN EYE, a study shows. G

‹as› quick as a wink
I'll finish this work QUICK AS A WINK. G

before you know it
Not long ago, Shirley made the mistake of telling some people she liked penguins. 'BEFORE YOU KNOW IT, the penguin figurines began pouring in,' she said. So she has a collection of those, too, but she didn't actually buy any of the pieces on her own. Antiques & Collecting Magazine

in next to no time
All she needs is to be placed in the right coaching environment and she could be back rowing for Australia IN NEXT TO NO TIME. The Australian

držati (imati) na oku *koga, što*
pažljivo promatrati (motriti) *koga, što*, kontrolirati *koga, što*, nadzirati *koga, što*

keep an (one, your**) eye on** sb, **on** sth
Susan Hobbs says she always KEEPS ONE EYE ON her brain-damaged cat, Truffles, who once set herself on fire while hovering over a candle and sometimes tries to climb into the oven. 'She's very sweet and pretty, but dumb as a bag of hair,' quips Hobbs. Prevention

keep a weather eye on sb, **on** sth
The dealer explains that people collect vintage guns for the same reasons they collect old baseball cards: a fascination with the past and the desire to own a piece of it. He worries about how much longer Americans will be allowed to indulge their passion for weapons, historic or otherwise, and KEEPS A WEATHER EYE ON public mood swings based on the latest news story about 'some nut with an AK-47 walking into a schoolyard'. Herald & Review

watch sb, sth **with an eagle eye (with eagle eyes)**
I watch her carefully to make sure she doesn't hurt herself. But I also have TO WATCH WITH AN EAGLE EYE to make sure she doesn't do what she normally tries. Christian Science Monitor

watch sb **like a hawk**
He WATCHED some suspicious guys LIKE A HAWK thinking they were shoplifters. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 538 1/11/08 9:39:21 AM

keep a ‹close› watch on sb, **on** sth

Mr Bowker's proposals bring some simplifications, and anything that makes theoperation of the rail network less cumbersome must be welcome. They seek tocreate a super 'Railways Agency' that specifies train and track performance and KEEPS A WATCH ON spending. The Times

keep sb, sth **in sight**

Samson (above, right) kept nudging Delilah away from oncoming traffic. After Fiero brought them to her house, she discovered that Delilah was blind. Samson had been leading Delilah as if he were her guide dog! Three years later Samson still KEEPS Delilah IN SIGHT, checking on her constantly and standing guard when strangers are around. National Geographic Kids

keep tabs on sb, **on** sth

Tiny antennas KEEP TABS ON drug dealers. The New York Times

golim (prostim) okom

bez naočala (dalekozora, povećala, mikroskopa i sl.), bez ikakvih optičkih pomagala

with your **naked (unaided) eye (eyes)**

The wolves were perhaps 90 yards away on a snowy hillside, distant enough for safety, but near enough that we could watch them WITH our NAKED EYES. San Francisco Chronicle

with the naked (unaided) eye

The particles, hauled back to Earth two weeks ago aboard a NASA space robot named Stardust, are too small to see WITH THE NAKED EYE. But on Tuesday, as magnified by microscopes at the lab, the particles resembled darkish blotches on an abstract painting. San Francisco Chronicle

gutati (proždirati) očima *koga*

požudno gledati (promatrati) *koga*, ne ispuštati iz vidnog polja *koga*

devour sb **with** your **eyes**

The way Gallo looks at his naked wife in the bath is a masterclass in how TO DEVOUR someone WITH your EYES. The Times

ići kuda *koga* **oči vode ‹i noge nose›**

lutati, tumarati, hodati bez određenog cilja

‹just› follow your **feet (nose)**

I made my way home...the streets had changed and I no longer knew my way initially, but I let my lost turn into intuition and I JUST FOLLOWED my FEET. G

imati oko *za što*

imati razvijen dar zapažanja, dobro zamjećivati

02 Frazeoloski AMEN.indd 539 1/11/08 9:39:21 AM

have an ‹eagle› eye for sth
To bring these points home there is usually an inspection every morning – the NCOs HAVE AN EAGLE EYE FOR detail. G

izbečiti (iskolačiti, razrogačiti) oči *‹na koga, na što›*
pogledati *koga, što* začuđeno (zbunjeno, širom otvorenih očiju)

pop your **eyes at** sb, **at** sth
I had asked, and realized that it was a stupid question, for he POPPED his EYES AT me in surprise. G

izići / izlaziti (doći / dolaziti) na oči (pred oči) *komu*
‹usuditi se› izići / izlaziti *pred koga*, pojaviti se / pojavljivati se *pred kim* /unatoč negativnim okolnostima/

come before sb's **eyes**
Go and hide yourself; DON'T COME BEFORE my EYES – I shall kill you. G

na (za) *čije* **lijepe oči**
bez jamstva, iz usluge, bez protuusluge, tek tako

on (in) blind faith
We're not asking you to accept our proposal ON BLIND FAITH. Just consider it. G

on sb's **account**
I'm not going to trust her just ON her ACCOUNT, that would be irresponsible of me. G

ne povjerovati / ne vjerovati ‹svojim› vlastitim očima ili **ne povjerovati / ne vjerovati svojim ‹vlastitim› očima**
ne moći povjerovati / vjerovati u ono što se vidi (vidjelo)

not (can't) believe your **‹own› eyes**
Each time he takes his Buick out for a cruise, Mr. Anderson says, he is likely to encounter either young people who CAN'T BELIEVE their EYES that such huge cars ever existed or a more mature crowd who do remember and want their picture taken with a car that reminds them of the good old days. The Washington Times

ne skidati oka (očiju) *s koga, s čega*
netremice promatrati *koga, što*, gledati *koga, što* s osobitom pozornošću i zanimanjem

not take your **eyes off** sb, **off** sth
I suspect that people feel uncomfortable when they see breastfeeding in public because they can't stop staring, and they interpret this as prurient interest. I believe that they CAN'T TAKE their EYES OFF breastfeeding simply because they have not seen it before. It is a natural human instinct to want to see the feeding of our species. Mothering

02 Frazeoloski AMEN.indd 540 1/11/08 9:39:21 AM

not be able to keep (take) your **eyes off** sb, **off** sth

You WILL NOT BE ABLE TO KEEP your EYES OFF this Columbian as she shows off her fantastic body. G

ne trepnuti okom

ne reagirati *na što*, ostati potpuno nezainteresiran (hladan)

not bat an eye (eyelash, eyelid)

If I were to say to you that 99.9 percent of the population has had a physical illness at some time in their life, you WOULDN'T BAT AN EYE, of course, because we all have splinters and common colds and so forth. G

not turn a hair

The children were a nightmare, kicking and pinching each other, sliding back and forwards and talking throughout the service, most noticeably while the choir sang. The adults with them DIDN'T TURN A HAIR, let alone discipline the imps, and I became more lemon lipped and less prayerful by the moment, pulling horrid little facesat them to no avail. The Australian

‹ni› oka ne sklopiti

ne zaspati ni na trenutak

not sleep a wink

My wife came to visit me the evening before the operation, bringing an early Christmas present – a Walkman to keep my mind off the thought of surgery – but I still DIDN'T SLEEP A WINK. The Daily Mail

not get a wink of sleep

If I'm in bed and I hear a mosquito going 'eeeeeeeeee' near my ear, that's meruined for the night. I know I SHAN'T GET A WINK OF SLEEP until I've tracked itdown and killed it. The Times

oči su iskočile *komu*

širom je otvorio oči od zaprepaštenja (čuđenja itd.) *tko*

sb's **eyes nearly popped out of** their **head**

At the sight of the two girls their EYES NEARLY POPPED OUT OF their HEAD and their jaws hit the floor with a thud. G

sb's **eyes started ‹from** their **sockets›**

His EYES STARTED FROM THEIR SOCKETS, like those of an angry dog. He was struck dumb. This simply could not be happening. G

oči u oči

sučelice, licem u lice, licem jedan prema drugomu

eyeball to eyeball

To be fair, driving in Delhi is not easy. Take, for example, the traffic circle. New Delhi has many, all of them the arena for a non-stop game of chicken. A Delhi driver will sail straight onto the circle, and only then, EYEBALL TO EYEBALL with his opponents, determine whether to give way.

02 Frazeoloski AMEN.indd 541 1/11/08 9:39:21 AM

face to face

One September afternoon, I was on my deck and found myself FACE TO FACE with more than 20 parakeets. The birds were busily gnawing on the immature walnut seeds. Birder's World

one on one

I was comfortable standing in front of people, but I was not comfortable talking ONE ON ONE. Tallahassee Democrat

oko sokolovo
dobar vid, odlično zapažanje najsitnijih detalja

an **eagle eye**

He had an EAGLE EYE for the smallest omitted detail. G

the eyes of a hawk

Way, way off, in the distance, far beyond the yellow sands of the vast desert, through which the old Nile had cut herself a way to the sea, you will (if you have THE EYES OF A HAWK), see something shimmering and green. G

otvoriti / otvarati oči *komu*
pomoći / pomagati *komu* da uoči suštinu, upozoriti / upozoravati *koga* na istinu

open sb's **eyes**

'My hope is that this competition will get legislators to lead healthier lives, plus motive Oklahomans to live healthier,' said Dorman. 'People don't realize how beneficial eating healthier, exercising regularly, giving up smoking and other activities can be in preventing heart disease and cancer. This fun competition CAN OPEN their EYES.' The Journal Record

remove the scales from sb's **eyes**

At this moment, only Powell has enough credibility TO REMOVE THE SCALES FROM THE EYES OF the True Bush Believers. San Francisco Chronicle

put sb **wise**

'Men spoke to me of waiting, year after year, for a sign, a late-night confidence, a death-bed confession, even, desperately, a letter delivered posthumously, for any moment that would decode the mystery of their mute fathers.' At least Hamlet had his father's ghost TO PUT him WISE. New Republic

pada (upada) u oči *komu što*
privlači pozornost *komu što*, jako je uočljivo *što*

sth **jumps to (into) the eye (eyes)**

An advertisement has to be eye-catching, either very pleasant or disturbing, and most of all, easy to decode in order to be effective. A huge billboard, however, JUMPS INTO THE EYES by its size anyway, so unfortunately quality (in terms of what is appealing, witty etc) is not always a first priority. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 542 1/11/08 9:39:21 AM

your **eye is caught by** sth

Your photos of the year prove that 2005 was a devastating time for most of the world. My EYE WAS CAUGHT BY the picture of the London bus mangled by a bomb explosion. Ironically, the remnants of a theater or movie advertisement on the side of the bus read, OUTRIGHT TERROR … BOLD AND BRILLIANT. Time

sth **catches** sb's **(the) eye**

National Australia Bank boss John Stewart is relaxing in shorts and moccasins at a waterfront cafe in Melbourne when something CATCHES his EYE – a reflection in the cafe window.`Oooh, look at that,' he says admiringly in a thick Scottish brogue. The Australian

sth **struck** sb's **eye**

What STRUCK my EYE was the emblem each wore proudly on its chest. G

pogledati / gledati drugim očima *‹na› koga, ‹na› što*
promijeniti / mijenjati svoj stav (mišljenje) *o komu, o čemu*, suditi na drugi (drugačiji) način *o komu, o čemu*

look at sb, sth **with different eyes**

So when I looked at life in Canada, I no longer allowed my emotions to speak to me. I LOOKED AT it WITH DIFFERENT EYES. I looked at it as a pragmatic politician, because my being there was a result of my being banished, if you will, after I published an article against anti-Semitism in Russia. G

take a different view of sb, **of** sth

You have TO TAKE A DIFFERENT VIEW OF age now. People are living longer. Age just gives experience. G

pogledati / gledati ispod oka *koga, što*
pogledati / gledati sa sumnjom (nepovjerenjem) *koga, što*; kradom (kriomice) pogledati / gledati *koga, što*

watch (look at) sb, sth **out of the corner of** your **eye**

I WATCHED her OUT OF THE CORNER OF my EYE and saw her stealing a watch. G

look askance at sb

But there are also cynics who LOOK ASKANCE AT topics like art and culture, believing them to be unimportant, if not sedating, because they detract from the 'real' issues of the day, which apparently are always political, always international, somewhere over 'there'. Christian Science Monitor

look archly (knowingly) at sb

I like to study the workings of generosity as the child's eyes move anxiously toward her mother to check if it's okay, and the mother LOOKS KNOWINGLY AT the proprietor to see if he can be trusted and really intends the gift, and, seeing that he does, she softens and lets the eager, disbelieving child accept the offer. Tikkun

02 Frazeoloski AMEN.indd 543 1/11/08 9:39:22 AM

pogledati / gledati prijekim (krivim) okom *‹na› koga, ‹na› što*
ljutito (s nepovjerenjem) pogledati / gledati *koga, što*

give sb **the evil eye**

Having spoken at campuses in California, I thought I knew the worst that I would find: sullen and inattentive audiences, including a few members who would grudgingly admit that, perhaps, I had a point, but mostly full of people who would GIVE me THE EVIL EYE the whole time I spoke. Chronicle of Higher Education

give (shoot) sb **a dirty (black) look**

Sometimes she'd get angry and SHOOT me A BLACK LOOK if I made a mistake; atother times she'd croon dreamily through minutes of pointless improvisation. The Times

pogledati / gledati u oči *čemu*
suočiti se / suočavati se *s čim*, pomiriti se / miriti se s pravim stanjem stvari

come face to face with sth

You see extraordinary Antarctic scenery and COME FACE TO FACE WITH the dangers underneath that frozen landscape. Toronto Star

come (get) to grips with sth

This debut novel by 26-year-old Winthrop is a bittersweet look at a man on the edge of despair and how he COMES TO GRIPS WITH his new reality. Library Journal

porasti (narasti) / rasti u *čijim* **očima**
steći / stjecati *čije* poštovanje, postati / postajati cjenjeniji

grow in sb's **eyes**

Suddenly, my grandmother GREW IN my EYES from the sweet, humorous and generous grandma that I love so much to a brave, experienced, strong and romantic woman that had lived long before my time – and lived fully. G

pretvoriti se ‹sav› u oko
vrlo pažljivo gledati *koga, što*, pomno promatrati *koga, što*

be (become) all eyes

I BECAME ALL EYES and ears. Every tidbit of information embellished and enlivened the story. G

prostrijeliti (ošinuti) očima (pogledom) *koga*
oštro (ljutito, prijekorno) pogledati *koga*

give sb **the evil eye**

Hey, stop GIVING me THE EVIL EYE. I can feel that. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 544 1/11/08 9:39:22 AM

look (shoot) daggers at sb

Every five minutes when the Tower guard passes by, he LOOKS DAGGERS AT the two. This is the twentieth time. His eyes are bloodshot, full of suspicion. The guard withstands temptation to trample them down like worms. He purrs and groans at them. Massachusetts Review

give sb **a withering look**

Stopps said staff and club members in the reception area GAVE him 'WITHERING LOOKS and scrunched up their eyes and noses' when he asked the manager how she would feel if she was denied service because she's a woman, just as he was being refused it as a man. Toronto Star

skidati očima *koga*

požudno (pohotno) promatrati *koga* /s neskrivenim seksualnim aluzijama; ob. muškarac ženu/

undress sb **with** your **eyes**

First, men don't like their significant others looking too undressed in public, simply because we don't like women whose attire solicits remarks on the street. Just because we like TO UNDRESS women WITH our EYES does not mean we want them to make it easier. Harper's Bazaar

u četiri oka

nasamo, bez svjedoka, udvoje, u povjerenju

tête-à-tête

He left the room and we immediately picked up our baggage and went out the side door and downstairs to the street, leaving General Grey to enjoy his TÊTE-À-TÊTE with the ladies. Scholar

sub rosa

Cozzens has ruined his chances for a miter by saying out loud what has been murmured SUB ROSA in the corridors of ecclesiastical institutions for so long. Phan, Peter C. – Commonwealth

‹strictly› between yourselves

The Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister 'agreed to handle any differences in their positions STRICTLY BETWEEN themselves, and that they will always present a common position to the rest of NDHQ and to the public'. G

heart-to-heart

He took me aside for a little HEART-TO-HEART. G

in private

I support most disclosure requirements, but sometimes you just need to talk IN PRIVATE. G

u *čijim* **očima**

po (prema) *čijem* mišljenju (uvjerenju)

02 Frazeoloski AMEN.indd 545 1/11/08 9:39:22 AM

in your **eyes (view)**

IN your EYES, she's the most beautiful, talented and accomplished contestant in the pageant. G

in the eyes (view) of sb

Ever since 1990, when the people of Nepal first won their democratic rights, the same politicians time and time again have, IN THE EYES OF many Nepalis, let them down. BBC News

ubiti oko

nakratko odspavati, odrijemati

put (get) your **head down**

I'm so tired I'M just GOING TO PUT my HEAD DOWN for a while. G

snatch some sleep

Many of us hadn't slept the night before, and fatigue was setting in. I tucked my head into a pillow TO SNATCH SOME SLEEP. Christianity Today

catch (cop, cut) some Z's

Babies often know what they need and when they need it. The tell-tale signs that your child's ready TO CATCH SOME Z'S: crankiness, eye rubbing, yawning, or quieting down. G

have (catch, take) ‹your› **forty winks**

Take a power nap at work. Instead of taking a coffee break, close the door to your office or staff lounge and CATCH FORTY WINKS. The downtime will up your productivity. G

take a cat-nap

Any driver feeling drowsy should do something about it immediately by stopping as soon as possible and TAKING A CAT-NAP and drinking coffee. Commercial Motor

vidjeti ‹svojim› vlastitim očima *koga, što* ili **vidjeti svojim ‹vlastitim› očima** *koga, što* ili **vidjeti na svoje oči** *koga, što*

biti očevidac *čega*, pratiti pogledom *što*

see sth **with** your **own eyes**

Try the coolest image morphing software today and SEE the magic WITH your OWN EYES! G

zamazati / mazati oči *komu ‹čime›*

prevariti / varati *koga*, zavarati / zavaravati *koga*, obmanuti / obmanjivati *koga*

pull the wool over sb's **eyes**

Being credible when speaking the language of business relies on an in-depth rather than surface knowledge of business issues. Don't try TO PULL THE WOOL OVER people's EYES with the latest buzzwords. Personnel Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 546 1/11/08 9:39:22 AM

do a snow job on sb *AmE, AustralE*

If any of the politicans think they can so easily DO A SNOW JOB ON the press today they are very wrong. G

zapelo je (zapinje) za oko (oči) *komu što*

1. privuklo je (privlači) pažnju (pozornost) *komu što*

sth **caught** sb's **eye**

Something chat particularly CAUGHT my EYE was a refrigerator with inverters that control the speed of the motor and thus save energy – a luxury category one wouldn't find even in a large Danish town. McKinsey Quarterly

sb's **eyes were caught by** sth

In the police yard, my EYES WERE CAUGHT BY a naked young woman, scantily covered by a thin blue cloth. Her petite body was curled up and she was breathing with great difficulty. Bulletin of the Atomic Scientists

2. svidjelo se (sviđa se) *komu što*

sth **caught** sb's **eye**

When I first saw the car it really CAUGHT my EYE. G

zatvoriti / zatvarati oči *pred čim*

namjerno ne uočiti / ne uočavati *što*, ne htjeti se suočiti s činjenicama

close (shut) your **eyes to** sth

Everyone hits a rough patch once in a while, but the biggest problems occur when you CLOSE your EYES TO the underlying cause of the crisis. Money

turn (cast) a blind eye to sth

Nelson, unlike Wellington, is a rounded human being. We do not hold histantrums or his petty jealousies against him. We admire the way he cocks asnook at society, TURNS A BLIND EYE TO the warning signals about the enemy andsails straight into the French fleet to drive them off the sea. The Times

be blind to sth

So the narcissist does, after all, have an Achilles' heel, BEING BLIND TO her own faults. And that's perhaps the only way to console yourself when you've been subjected to the blunt edge of a narcissistic personality. Psychology Today

‹zauvijek› sklopiti (zaklopiti) oči

umrijeti, preminuti

go to your **eternal (final) rest**

Thus, we are told, even if a very evil man devotes himself to Krishna alone, his soul will quickly become righteous, and he WILL GO TO ETERNAL REST. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 547 1/11/08 9:39:22 AM

go to your **last home**

Settlement was first made in Christian County, but in 1843, Mr. Wilkinson settled in Sangamon County, never to leave until he WENT TO his LAST HOME.

join the great majority

A shake of the head from the surgeon announced that the first victim of the dread occurrence HAD JOINED THE GREAT MAJORITY. G

zažmiriti / žmiriti (prižmiriti) jednim okom ili **zažmiriti / žmiriti (prižmiriti) na jedno oko**
namjerno ne uočiti / ne uočavati *što*, ne htjeti se suočiti s činjenicama

shut your **eyes to** sth

Admit that the worry exists. It's useless TO SHUT your EYES TO it or imagine that it will go away. G

turn a blind eye to sth

The Saudi ruling dynasty has made a Faustian bargain with the Wahhabi religious establishment in which it lavishly funds their efforts to spread their fundamentalist brand of Islam in exchange for TURNING A BLIND EYE TO the corruption and un-Islamic behavior of many members of the royal family. FDCH Congressional Testimony

look the other way

There's a school of thought that, even when the U.S. does bad things in the world, we should LOOK THE OTHER WAY and keep our eyes cast demurely downward. Toronto Star

cut sb **some slack**

My advice would be TO CUT them SOME SLACK, at the same time that you make it clear, in class, that some behavior is cheesy rather than classy. G

OKOV I **zbaciti (stresti) lance (okove)** v. LANAC

OKUS I **ostao je (ostaje) gorak okus ‹u ustima›** *komu*
ostao je (ostaje) trag nezadovoljstva (gorčine) *u komu*

leave a bad taste in sb's **mouth**

Once you begin to start retesting evidence in dozens of other capital cases where people have been executed across this nation, you will find innocent people. And once you find innocent people who have been executed, certainly that's GOING TO LEAVE A BAD TASTE IN people's MOUTHS. G

leave a bad (nasty) taste in the mouth

The entire episode LEFT A NASTY TASTE IN THE MOUTH, especially in that of a Foreign Ministry official, Yukio Okamoto, who resigned before it was over, vowing that nothing like it should happen again. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 548 1/11/08 9:39:22 AM

OLTAR I **dovesti (povesti) pred oltar** *koga*
oženiti se *kim*, vjenčati se *s kim*

lead sb **to the altar**
Attracted by the beauty and winsome manners of Miss Mary Sevier, a daughter of William Sevier, referred to above, on the 11 day of February, 1841, he LED her TO THE ALTAR and pledged to her the hymeneal vows. G

take sb **up the aisle**
Notwithstanding all his escapades, however, Mike finally captured his bride and TOOK her UP THE AISLE. G

OMČA I **staviti / stavljati omču ‹oko vrata›** *komu*
pokušati / pokušavati upropastiti *koga*, otjerati / tjerati u propast *koga*

tighten the noose ‹around sb›
Washington had put next to nothing on the table in inducements, it had continued TO TIGHTEN THE NOOSE AROUND Pyongyang, with interdiction programs such as the Proliferation Security Initiative, placing new conditions on aid to North Korea. The Australian

OMEGA I **alfa i omega** ‹*čega*› v. **ALFA**

ONAKO I **ovako ili onako** v. **OVAKO**

OPANAK I **‹pa› komu obojci, komu opanci** ili **‹pa› komu opanci, komu obojci**
v. **OBOJAK**

OPAREN I **pobjeći (skočiti** i sl.**) kao oparen**
velikom brzinom pobjeći, naglo skočiti od straha (neugodnosti i sl.)

run (take off) like a scalded cat
Some investors were gulled by the steady returns. Israel drew in more money by claiming he was getting 17% a year through rapid short-term trades. 'That was singing the song I wanted to hear,' says Denver lawyer John Siegesmund III, who put $250,000 into Bayou in early 2003. 'If they'd said 50%, I WOULD HAVE RUN LIKE A SCALDED CAT.' Forbes

jump out of your **seat**
He almost JUMPED OUT OF his SEAT as he awoke, his heart pounding, spitting to remove the taste of raw, dead flesh from his mouth! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 549 1/11/08 9:39:22 AM

ORAH | **tvrd orah**
nepopustljiva osoba, osoba izuzetno čvrstih principa

a **hard (tough) nut to crack**
Should Gunn or anyone else decide to go hostile, they would find him a HARD NUT TO CRACK. The Daily Mail

a **hard (tough) nut**
Miller's prowess as a skier and his reputation as a HARD NUT were already known in the area when he was offered a spot in Carrabassett Valley Academy, a prep school in Maine for ski racers. Time

a **tough customer**
Despite being only 5'5", Chavez has a nice left jab that sets up the hooks and the right crosses, however, he's a TOUGH CUSTOMER on the inside and not afraid to lead with his head. The Boxing Times

a **tough row to how** *AmE*
Dismantling the money-losing parts of the business is the right start, said Kurt Barnard of Barnard's Retail Consulting Group, but 'Montgomery Ward has an extremely TOUGH ROW TO HOW.' Discount Store News

zagristi u tvrd orah
pokušati riješiti težak (gotovo nerješiv) problem

try to crack a tough nut
Some observers question whether the WTO is equipped to change with the times. Prestowitz notes that today's thorniest trade problems arise not from classical trade barriers like tariffs, but from different approaches to antitrust policy, or from administrative guidance by governments. And the Uruguay round DIDN'T even TRY TO CRACK THESE TOUGH NUTS. G

bite the bullet
Speaking at a conference, he said: 'The argument that we have to have separate networks of district councils just doesn't wash. We should now BITE THE BULLET and move to a unitary structure while also encouraging greater devolution to a neighbourhood level.' The Times

ORUĐE | **biti ‹slijepo› oruđe u *čijim* rukama**
poslušno (pokorno) izvršavati tuđu volju, pokoravati se tuđim prohtjevima, biti sredstvo za ostvarivanje tuđih ciljeva

be a tool in sb's **hands**
Everyone agreed with Suharto, every institution WAS A TOOL IN his HANDS. G

be sb's **tool**
Shevardnadze IS of a similar creative mind as Gorbachev, NOT simply his TOOL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 550 1/11/08 9:39:22 AM

be wax (putty) in sb's **hands**

I was, as a man, appearing to lead, but in truth I WAS PUTTY IN their HANDS. G

be sb's **cat's paw**

She was a spy for Napoleon's armies. But she wasn't just any woman; she was a traitor who had used him and he WAS her CAT'S PAW. G

ORUŽJE I **dignuti se / dizati se (ustati / ustajati) na oružje**
dignuti / dizati ustanak (bunu, pobunu)

take (be) up arms ‹**against** sb, **against** sth›

Cottage owners near Ipperwash Provincial Park threatened to TAKE UP ARMS AGAINST Stoney Point Indians, whom they considered 'hooligans,' 'animals' and 'thugs' in the weeks before and after native activist Anthony (Dudley) George was shot dead by police, an inquiry heard yesterday. Toronto Star

položiti oružje
predati se, odustati od daljnje borbe

lay down ‹your› **arms**

The problem is that they aren't going to convince the jihad terrorists TO LAY DOWN ARMS if they ignore the elements that terrorists use to recruit new terrorists. The Washington Times

potući / tući *koga* ***njegovim*** **‹vlastitim› oružjem**
svladati / svladavati (pobijediti / pobjeđivati) *koga* koristeći se *njegovim* metodama (načinima borbe)

beat sb **at** their **own game**

A Democratic presidential candidate must be able to BEAT him AT his OWN GAME and convince Americans, with humor and anger, that Bush has wreaked havoc abroad and here at home. The Nation

turn the tables on sb

Seattle defensive end Bryce Fisher TURNED THE TABLES ON the media. Armed with a video camera, he peppered reporters with questions. USA Today

zveckati oružjem (sabljom)
prijetiti ratom, ponašati se ratoborno

rattle the sabre (saber, sword)

In the meantime, Layton continued TO RATTLE THE SABRE, warning again that his caucus would not support the Liberals in Parliament if there wasn't progress on NDP priorities of health care and ethics reforms. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 551 1/11/08 9:39:22 AM

OSINJAK I **dirnuti / dirati (taknuti) u osinjak (osinje gnijezdo)**
dirnuti / dirati u osjetljivo mjesto (područje), izazvati / izazivati neugodne posljedice, svojim postupkom navući / navlačiti na sebe neugodnosti (opasnost i sl.)

stir up a hornet's nest
He STIRRED UP A HORNET'S NEST of controversy with his nonfiction best-seller, 'Against All Enemies: Inside America's War on Terror.' San Francisco Chronicle

put a stick in a wasp's nest
He hopes to issue a draft rule this summer, but knows that vested interests ranged against it are so entrenched that his proposal WILL BE PUTTING A STICK IN A WASP'S NEST. The Times

bring (stir up) a hornet's nest about your **ears**
In view of the very large numbers of members enrolled in such societies, it was quite patent that legislators would not risk STIRRING UP A HORNET'S NEST ABOUT their EARS by enacting restrictive legislation. Advisor Today

open a can of worms
FCC Chairman Kevin J. Martin ripped OPEN THE CAN OF WORMS last week when it was reported that, according to sources, he is tying the proposed $17.6 billion acquisition of Adelphia Communications by Time Warner and Comcast to the companies' agreement to radically amend the sexual content programmed by networks on their services. Hollywood Reporter – International Edition

OSMIJEH I **osmijeh od uha do uha**
veseo (vedar, iskren) osmijeh

a **smile from ear to ear**
After learning the Super Speller Strategy, I was able to bring a SMILE FROM EAR TO EAR on a student who normally has very little success. G

a **Cheshire cat's grin (smile)**
Any brief explanation of the major forces and events lifting larger and larger portions of the world's population to levels of good health and decent material comfort suggests a degree of presumption that even a CHESHIRE CAT'S GRIN could not hide. G

OSTATI I **ostati / ostajati pri svome**
čvrsto se držati svojih (vlastitih) principa, ostati / ostajati dosljedan, dosljedno slijediti svoje stavove, ne promijeniti / ne mijenjati svoju odluku

hold (stand) fast
Silverman seemed TO HOLD FAST to her interpretation of events, even after she saw the unhappy e-mail messages that Brandenn had written. She doubted they were representative, and suspected that they'd been taken out of context, or even manipulated. The New Yorker

02 Frazeoloski AMEN.indd 552 1/11/08 9:39:22 AM

stand firm

'There's just no reason to be raising taxes. In fact, we should be cutting taxes,' said Delegate Mark L. Cole, Fredericksburg Republican, who is part of the anti-tax majority in the House that has said it WILL STAND FIRM against increases because of the surplus. The Washington Times

stick to your **guns**

STICK TO your GUNS and don't get sucked into a deal that looks good on paper, but you can't meet financially. Commercial Motor

stand by your **guns** *AmE*

The first week was real hard. Then a month passed, and you start getting used to it and STAND BY your GUNS. San Jose Mercury News

stand (hold) your **ground**

They like the way she has handled herself and STOOD her GROUND during recent controversy. G

stand pat *AmE, AustralE*

And even some teams such as the Reds and Devil Rays, who normally would be considered sellers, were indicating a willingness TO STAND PAT unless overwhelmed by an offer. The Philadelphia Daily News

not take no for an answer

He DOESN'T TAKE NO FOR AN ANSWER. He pursues his goals tenaciously. G

hang tough *AmE*

At this point they are just sort of throwing up their hands and saying all they can do is HANG TOUGH and hope that at some point the union gives in. Abrams Report

stand by your **story** ili **stick with (to)** your **story**

On Monday, Stern fined Van Gundy $100,000, a record for a coach, after the coach refused to reveal the identity of the official. Van Gundy was unavailable for comment Tuesday, but people close to the Rockets coach said Van Gundy will continue TO STAND BY his STORY even if it costs him his job. Daily News

ostati paf

zaprepastiti se, biti zatečen (iznenađen)

be knocked sideways

I WAS KNOCKED SIDEWAYS when I was diagnosed with a hormonal disorder in my early twenties, and the prescription meds made me put on 45 pounds/20 kg. G

be bowled over

He said he WAS BOWLED OVER when he got the letter about his knighthood. 'My mouth just fell open, and my wife asked me what was wrong.' BBC News

02 Frazeoloski AMEN.indd 553 1/11/08 9:39:22 AM

be knocked (thrown) for a loop

I felt very confident going into the exam, but I WAS THROWN FOR A LOOP when I was faced with about 10 questions on Cash Flows off the bat. G

do a double take

I DID A DOUBLE TAKE when I saw his father with another woman. G

you could have knocked me down with a feather

YOU COULD HAVE KNOCKED ME DOWN WITH A FEATHER when I heard that A. K. Antony made it to the centre as, of all the things, the defense minister! G

be struck dumb

Granted, if most reporters were adept at math, we'd have more respectable jobs, but even Stephen Hawking might BE STRUCK DUMB by some modern press releases, which slice and dice ratings with the skill of a sushi chef. Variety

be dumb-struck

The military establishment in Islamabad IS DUMB-STRUCK at the u-turn by New Delhi on the Agra summit and believes that the latest stance adopted by India is a serious setback to the process of reconciliation and dialogue set in motion during the three-day official visit of the Pakistan President, Gen. Pervez Musharraf. G

stand agape

See, I was supposed to rush up, take her in my arms, kiss her and all that romantic stuff. Instead, I STAND AGAPE at her black eye and the savage gash above her left eyebrow. Orlando Sentinel

OŠTRICA I ići (hodati i sl.) po oštrici noža

biti (nalaziti se) u velikoj (neposrednoj) opasnosti, izlagati se opasnosti

walk (balance) on a knife-edge (the razor's edge)

Whoever becomes the first Polish President to be elected by a free, direct ballot WILL WALK ON A KNIFE-EDGE, with his powers unclear and the future bleak. U.S. News & World Report

walk (tread) a tightrope

Analysts say it is do-or-die time for the industry, which IS WALKING A TIGHTROPE as it sees its bottom line eroded by high employee benefit costs, aging product lines and inroads from foreign competition. Chicago Tribune

OVAKO I ovako ili onako

svakako, u svakom slučaju, na ovaj ili onaj način

one way or another (the other)

ONE WAY OR ANOTHER, though, we must have the scope to lighten our self-imposed burden of debt. In the world's largest economies, that is taken for granted. Daily Telegraph

02 Frazeoloski AMEN.indd 554 1/11/08 9:39:22 AM

somehow or other

SOMEHOW OR OTHER I managed to learn these lessons, becoming anxious to please and to be praised for having pleased. MacLeod, Sheila – The Art of Starvation

in either case

IN EITHER CASE, the current Newsweek poll has oversampled Democrats; I guess it would not be surprising if, after the convention, the hangup rate among Democrats would be lower. Daily Telegraph

whether or no

We are going to purge it from the seas. A glorious mission, but a dangerous one! We cannot tell where we may go; these animals can be very capricious. But we will go WHETHER OR NO. G

either way

After the war be prepared to come home a completely changed person. Don't be surprised if your career goals change, it can easily happen. Your life path may change as well, as did mine. EITHER WAY, you will be forever changed. G

all the same

I know we're not late, but ALL THE SAME, I think we should be going. G

OVCA | **crna ovca**

osoba koja se svojim ponašanjem (stavovima) razlikuje od ostalih (sredine, okruženja), iznimka /u negativnom smislu/

the **black sheep ‹of the family›**

For as long as I can remember, Tess has been Little Miss Perfect, the goody-two- shoes who never puts a single polished foot wrong. Meanwhile, I am the BLACK SHEEP OF THE FAMILY who just launches herself into trouble time and time again. The Daily Mail

htjeti (željeti i sl.**) i ovce i novce**

htjeti (željeti i sl.) sve bez izuzetka

want to have it both ways

President WANTS TO HAVE IT BOTH WAYS: using misleading numbers about a social security crisis while advancing a plan that would make matters worse. G

want to have your **cake and eat it ‹too›** ili **want to eat** your **cake and have it ‹too›**

He always WANTS TO HAVE his CAKE AND EAT IT TOO and is never prepared to sacrifice anything. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 555 1/11/08 9:39:22 AM

izgubljena (zalutala) ovca
osoba koja je krenula krivim životnim putem, osoba koja se pridržava pogrešnih stavova

the **lost sheep**

No matter how much we empathize or sympathize, children without a mother and father are LOST SHEEP, Ramsaran said. Toronto Star

nisu sve koze (ovce) na broju *komu* v. KOZA

OVDJE-ONDJE | **ovdje-ondje**
ponegdje, na nekim mjestima

here and there

I could see a number of houses scattered HERE AND THERE over the hillside. BBC

02 Frazeoloski AMEN.indd 556 1/11/08 9:39:22 AM

P

PAKAO | **grom i pakao‹!›** v. **GROM**

vruće je kao u paklu
nesnosno (strahovito) je vruće

it is as hot as hell (Hades)
I tend to prefer warm climates, but IT IS AS HOT AS HELL down there. G

PALAC | **držati fige (palce)** *‹komu›* v. **FIGA**

PALITI | **žariti i paliti** ili **paliti i žariti** v. **ŽARITI**

PALJBA | **otvoriti (osuti, sasuti) paljbu (vatru)** *na koga, na što*
napasti oštrim riječima *koga, što*, žestoko kritizirati *koga, što*, jako vikati *na koga*, istresti niz pogrda *na koga*

take a pot shot at sb, **at** sth
In a spirit of even-handedness, I would now like TO TAKE A POT SHOT AT an oil company's branding strategy and their ignorance in the field. G

be spitting feathers at sb, **at** sth
I WAS SPITTING FEATHERS AT Louis Walsh when he didn't put Maria through and instead voted for those C Sisters (can't bring myself to say their full name). G

02 Frazeoloski AMEN.indd 557 1/11/08 9:39:22 AM

come down on sb **like a ton of bricks**

Like all Democrats, J.K. knows that if he criticized one state or one region of the country, the press and the Republicans WOULD COME DOWN ON him LIKE A TON OF BRICKS, charging him with being a Northeastern elitist who doesn't want to be the president of all Americans. New Republican

give sb **a tongue-lashing (dressing-down, rollicking)**

After the election, Harper summoned White to his Parliament Hill office and GAVE him A TONGUE-LASHING so loud staffers in the outer office could hear every profanity-laden syllable. Toronto Star

eat sb **for breakfast**

Didn't Cashman know, they said, that Mason was really Angie Weir, a notorious anarchist and member of the Angry Brigade, who had been put on trial in the 1970s for planting bombs on the doorsteps of Conservative Ministers? Didn't he know that the tabloids WOULD EAT her FOR BREAKFAST and the fledgling gay equality movement with her? What did Stonewall think they were playing at? The Observer

PALJENJE | **imati kasno (sporo) paljenje**

teško (teže) shvaćati, biti usporen u razmišljanju, sporo zaključivati, ne razumjeti od prve

be slow on the uptake

As a group, we ARE notoriously SLOW ON THE UPTAKE when it comes to understanding where the basic battlefields in our society often are. Mubarak, D. – Gay Books Heavy On Ban List

be slow-witted

A prime minister or a leader of the opposition who IS SLOW-WITTED, corrupt or simply not up to the job would not survive. San Francisco Chronicle

PAMĆENJE | **usjeklo se (urezalo se) u pamet (pamćenje)** *komu što* v. PAMET

PAMET | **biti kratke pameti** ili **imati kratku pamet**

biti umno ograničen, nemati sposobnosti zaključivanja, sporo misliti

be short on brains

The outlaw MIGHT HAVE BEEN SHORT ON BRAINS, but he was long on courage. 'He took a shot at me first,' Bob Fenton later said. Wild West

not have enough sense to come in from the rain

'There are a lot of people with B.S. and PhD.s who DON'T HAVE ENOUGH SENSE TO COME IN FROM THE RAIN,' the dean said. G

be half-witted

It is the fundamental theory of all the more recent American law...that the average citizen IS HALF-WITTED, and hence not to be trusted to either his own devices or his own thoughts. H. L. Mencken – Mencken Chrestomathy

02 Frazeoloski AMEN.indd 558 1/11/08 9:39:22 AM

biti pri ‹zdravoj› pameti
biti normalan (uravnotežen), biti duševno zdrav

be in your **right mind**
'You making me work for nothing? ARE you IN your RIGHT MIND?' Calvin Zedd barked. The Virginian-Pilot

be right in the head
Was the mother's mental condition ever questioned cause nobody that IS RIGHT IN THE HEAD could do that to a baby. G

doći / dolaziti ‹k› pameti
postati / postajati razuman (bistar, lucidan), opametiti se / opamećivati se, početi se / počinjati se ponašati razumno

come to your **senses**
I called him and left a message on his phone telling him it's about time President Bush CAME TO his SENSES and picked someone who is right for the job. Sun-Sentinel

pull yourself **together**
The article suggested that Nicola Fuller saw a student nurse, on the day of the suicide, who told her TO PULL herself TOGETHER. G

clean up your **act**
You say you've CLEANED UP your ACT and are now buying rather than stealing music online? PC Magazine

gather (collect) your **wits**
Give yourself some time TO COLLECT your WITS and calm down before riding away. G

dovesti (prizvati i sl.**) ‹k› pameti** *koga*
urazumiti *koga*, pomoći *komu* da se ponaša razumno

bring sb **‹back› to** their **senses**
France is not some wayward teenager who needs TO BE BROUGHT TO his SENSES by a night in jail. National Review

knock ‹some› sense into sb
In a story about well diggers and their moronic discussion that begins with the weather and ends in thoughts on marriage and feminism, one guy's mother arrives TO KNOCK SENSE INTO him. Hillringhouse, M. – Selected Accidents, Pointless Anecdotes

bring sb **to** themself
Consider the young Saul, who was counted among those who murdered Stephen. He did not know what he was doing, and it took some added work by God TO BRING him TO himself. Christianity Today

imati na umu (pameti) *koga, što* v. **UM**

02 Frazeoloski AMEN.indd 559 1/11/08 9:39:22 AM

izgubiti / gubiti pamet (razum)
poludjeti / ludjeti

lose your **mind (reason)**

She likes to keep on going and to have her routine and insists that the occupation will not interrupt her standards of living, such as having her paintings or eating on time or dressing nicely and keeping her routine, which, of course, drove me crazy because when you live under curfew, you're not allowed to come out of the house. And you LOSE your MIND, you lose your sanity and, let alone having your mother-in-law with you. G

izgubiti / gubiti pamet (razum) *za kim*
zaljubiti se / zaljubljivati se do ludila *u koga*

lose your **heart to** sb

After the Civil War, a woman plots to kill a Yankee war hero but LOSES her HEART TO him instead. Publishers Weekly

fall for sb **hook, line and sinker**

He FELL FOR her HOOK, LINE AND SINKER, and she was his inspiration to straighten himself out. G

naučiti / učiti pameti *koga*
navesti / navoditi (prisiliti / prisiljavati) *koga* da se razumno ponaša, opametiti *koga*, urazumiti *koga*

teach sb **a lesson**

Turner said Nelson has done nothing wrong but has become a convenient target for Glacier, which is part of Tokyo-based Taiheiyo Cement. 'They're trying TO TEACH somebody A LESSON here,' he said of the ethics complaint. 'If you fight a big corporation, this is what happens to you. The Seattle Times

bring sb **to** their **senses**

Unfortunately it may take other children's remarks TO BRING him TO HIS SENSES, no matter how cruel this seems. Times

bring sb **to heel**

I was going to be packed off about my business, without so much as a chance of explaining myself or eating humble pie. The very thought of such a terrible thing happening was enough TO BRING me TO HEEL. G

take sb **in hand**

He does not take counsel easily, but someone has got TO TAKE him IN HAND so that he becomes an asset rather than a nusance. G

bring sb **to** themself

Consider the young Saul, who was counted among those who murdered Stephen. He did not know what he was doing, and it took some added work by God TO BRING him TO himself. Christianity Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 560 1/11/08 9:39:22 AM

knock some heads together

But what Arnold can do, if he plays Terminator and gets tough is he could KNOCK SOME HEADS TOGETHER out there with some of those crazies in the legislature. Hannity & Colmes

let sb **know what's what**

Get their undivided attention and LET them KNOW WHAT'S WHAT in no uncertain terms. If your family doesn't accept your terms, then it's time to find others. G

palo je (pada) na pamet (um) *komu što*
prisjetio se (prisjeća se) *koga, čega*, pomislio je (pomišlja) *na koga, na što*

sth **crossed** your **mind**

Had it ever CROSSED your MIND that adult humans could be half this stupid? The Daily Howler

sth **came into** your **head**

'Having had an abortion DOES COME INTO your HEAD when tragedies like that happen,' she admits. The Daily Mail

sth **came to** your **mind**

You have to improvise things that COME TO your MIND, and they want to see how quickly you can express these things. G

sth **passed through** your **mind**

'It felt like an eternity – I started thinking about the mistakes I made in my life and about my family, all these things that PASS THROUGH your MIND,' he recalled, sitting in a pub in his native Britain last week. The Washington Post

sth **entered** your **head (mind)**

As I readied to do so, something ENTERED my MIND, like a living force, and I saw Huge staring at me with a terrifying intensity I had never seen before or since on the countenance of any living creature. Fantasy & Science Fiction

sth **occurred to** sb

Safe in her arms, everything was better. 'Why did those evil men bring me here?' I asked. Then something OCCURRED TO me. 'Are we hostages?' G

pamet u glavu‹!›
opameti se (opametimo se, opametite se)‹!›, dosta je ludovanja (zabave i sl.)‹!›

get (stay) smart

'There are not guarantees. No fantasizing. STAY SMART, and don't abandon your brains at the door,' Hanover says. The Santa Ana

02 Frazeoloski AMEN.indd 561 1/11/08 9:39:22 AM

pomutila se (muti se) pamet *komu*
poludio je (ludi) *tko*, ostao je (ostaje) bez moći rasuđivanja *tko*, izgubio je (gubi) razum *tko*

sb **is not in** their **right mind**
The main character WAS quite clearly NOT IN her RIGHT MIND, and her interpretation of her situation was just as clearly a psychological escape mechanism. Daily Herald

sb **is off** their **mind**
He WAS OFF his MIND. He was a crazy guy, he was a madman. And what is interesting is how he functioned for so long inside the Agency. January Magazine

ponaša se kao da je popio svu pamet svijeta *tko*
ponaša se kao da je najpametniji *tko*, ponaša se bahato (umišljeno) *tko*

sb **thinks** they **know all the answers**
But as is often the case, it turns out that the person who THINKS she KNOWS ALL THE ANSWERS is actually the one who has the most to learn. G

sb **is** a **know-it-all**
This IS another KNOW-IT-ALL that just needs to shut up already! G

sb **is too clever by half** *BrE*
Balls IS TOO CLEVER BY HALF and is seen as a smarmy smart arse. G

sb **thinks the world revolves around** them
Don't be one of those mean cranky people who THINKS THE WORLD REVOLVES AROUND you who snaps at and orders around the retail employees. G

prosipati (prodavati) pamet
praviti se pametan, pametovati, razmetati se svojom pameću

be a know-all *BrE*
She didn't try TO BE A KNOW-ALL and to order around. G

be a know-it-all *AmE*
I hate to sound so negative because many of the people I have met have been good and anxious to learn and have fun, but so many ARE rude KNOW-IT-ALLS who don't acknowledge you until they see you catching fish and they are catching nothing. G

be a smart alec *BrE* **(aleck** *AmE***)**
Stop BEING A SMART ALEC all the time! You annoy with your arrogance! G

be a smarty-pants
She graduated Magna cum laude from college, with an emphasis in film and sculpure, which means she IS A SMARTY PANTS and good with her hands. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 562 1/11/08 9:39:22 AM

be a wise guy

I am quite convinced you are no more than a contrarian in most anything. And what is the central point of that – except TO BE A WISE GUY all the time? G

be too clever by half

Balls IS TOO CLEVER BY HALF and is seen as a smarmy smart arse. G

come the old soldier

Come on, Ralph, DON'T COME THE OLD SOLDIER with me. I know you too well and there's nobody else in here to impress. G

prosvijetliti pamet *komu*
urazumiti *koga*, pomoći *komu* da razumno gleda na stvari

bring sb **to reason**

But nothing he could do or say COULD BRING her TO REASON. She appeared to be persuaded in her own mind that the whole affair was a conspiracy to do her some wrong. G

talk some sense into sb

Some of the scientists and science-oriented people here then engage in voluminous discussions, trying TO TALK SOME SENSE INTO them. It never works. G

bring sb **to** themself

Consider the young Saul, who was counted among those who murdered Stephen. He did not know what he was doing, and it took some added work by God TO BRING him TO himself. Christianity Today

skrenuti (šenuti) pameću (umom)
poludjeti, izgubiti razum, ostati bez moći rasuđivanja

lose your **mind (reason)**

Sure, falling head over heels makes you feel deliciously happy. But passion-induced euphoria can cause you to actually LOSE your MIND. Cosmopolitan

go over (off) the edge

I WENT OFF THE EDGE – Mania. Breakdown. All the screaming, yelling, raging, throwing things …oh the pain I caused you and you never deserved it. G

go off your **head (rocker, chump)**

He WENT OFF his HEAD before he died, but he was a very outstanding trombonist, the best in Jamaica. Toronto Star

go round the bend

On condition of anonymity, one of the Times directors reveals the editors ARE 'completely ROUND THE BEND' on George Bush, whom they consider a neo-Hitler. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 563 1/11/08 9:39:22 AM

go soft in the head

Some claimed we WENT SOFT IN THE HEAD when we started keeping most of our babies, and our focus changed to wool production. G

take leave of your **senses**

Jumping off the Victoria Falls Bridge might require you TO TAKE LEAVE OF your SENSES. G

go out of your **mind**

This poor man WENT OUT OF his MIND! And the robbers went away, thinking that the woodcutter was crazy and was just saying a lot of nonsense. G

soliti pamet *komu*

nepotrebno poučavati *koga*, nametati *komu* svoje stavove

talk to sb **like a Dutch uncle**

You might have TO TALK TO underwriters LIKE A DUTCH UNCLE to get them to go along, but if the insurance companies had any sense that's the way they would have designed the coverage in the first place. Insurance Advocate

ram (force) your **opinions down** sb's **throat**

O'Reilly, when you have these little 'Villain of the Week' segments, you are irritating me. DON'T RAM your OPINIONS DOWN my THROAT. FOX News

‹to je› da ti pamet (mozak) stane

neshvatljivo (nerazumljivo) je, ‹to je› da ne povjeruješ

it boggles the (your) **mind**

'That's so categorically untrue IT BOGGLES my MIND.' Frank Chirkinian says of Hoch's charges. Golf Magazine

it's mind-boggling

'So many things are going on, so many things are happening so fast, IT'S MIND-BOGGLING,' said Paul. Philadelphia Inquirer

the mind boggles at sth

THE MIND BOGGLES AT the amounts that must be swilling around among the Premiership clubs. Mail on Sunday

‹to je› izvan ‹svake› pameti

‹to je› neshvatljivo (nerazumljivo, neprihvatljivo)

it's beyond ‹the› pale

'I think IT'S BEYOND THE PALE for Congress to call an emergency [session] on an issue that has been so clearly and widely debated and heard before the court systems in Florida,' the Democrat said. Chicago Tribune

it's beyond belief

IT'S almost BEYOND BELIEF that these legislators take free golfing and other trips – which their constituents couldn't afford in three lifetimes – and they think it's OK. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 564 1/11/08 9:39:23 AM

it passes ‹all› belief *BrE*

IT PASSES ALL BELIEF that this man was sentenced to only 12 years in prison for engaging in the worst sexual abuse of children. G

usjeklo se (urezalo se) u pamet (pamćenje) *komu što*
odlično je zapamtio *što*, ne može izbrisati iz sjećanja *što*

sth **is engraved in** your **memory (mind)**

Your Tuscany's winding trails through hills and valleys, with the delicate and suggestive characteristics of its magical scenery, WILL BE ENGRAVED IN your MEMORY forever. G

sth **is etched on (in)** your **memory (mind)**

Close encounters with the world's great animals – what the wildlife biologists call charismatic megaspecies – remain sharply ETCHED IN your MEMORY long after all the sunsets, swaying palm trees and duty-free bargains have blurred together. San Francisco Chronicle

sth **stamped on** your **memory**

One glimpse of the Pan American illuminated WOULD BE STAMPED ON your MEMORY forever. G

zavrtjeti pamet (pameću) *komu*
zaluditi *koga*, opčiniti *koga*, zavesti *koga*

turn sb's **head**

'I know that the vast majority of citizens in Dallas really like the smoking ban and support it,' she said. 'I think that even if they were to get enough petitions to TURN somebody's HEAD, I think that the citizens will tell you it's a great thing.' Fort Worth Star-Telegram

steal sb's **heart ‹away›**

Lisa slips off to France with the man who STOLE her HEART. G

PAMTIVIJEK | **od pamtivijeka**
odavno, od davnina, oduvijek, od iskona

from (since) time immemorial

Professional investors, like investors everywhere FROM TIME IMMEMORIAL, want to find the best opportunities at the lowest possible price. Business Week Online

from time out of mind

Planted on an isthmus, Corinth had FROM TIME OUT OF MIND been a commercial emporium. G

since the world was made

Climate change has been around SINCE THE WORLD WAS MADE and keeps changing regardless of what man might try to do. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 565 1/11/08 9:39:23 AM

from (since) the year dot *BrE, AustralE*
There are two public sites in the Vale, one that has been at East Challow SINCE THE YEAR DOT and people have forgotten actually exist. There 's another public site at Hinksey Hill, which is very new. The Times

from (since) the year one *AmE*
His problem, Bob, is that he, the wheels are coming off because he's an inexperienced candidate. And you've been around SINCE THE YEAR ONE. The Washington Post

since the days of Methuselah
I eat a huge amount of salmon, which has my 'good' cholesterol at levels not seen SINCE THE DAYS OF METHUSELAH, and horses don't eat. G

PANDŽA | **biti (naći se) u** *čijim* **kandžama (pandžama)** v. KANDŽA

PAPAK | **otegnuti papke**
umrijeti

turn up your **toes**
Devised by Northwestern Mutual in 1977, it culls statistics from the insurance firm's giant mortality database to determine how old you'll be when you TURN UP your TOES. Entertainment Weekly

pop your **clogs** *BrE*
There's no better place TO POP your CLOGS than New Orleans if you want a rousing send-off. The Times

kick the bucket
People used to work until a normal retirement age and KICK THE BUCKET shortly thereafter. Adweek

cash in your **chips (checks)** *AmE*
Dolores had been on her own for a while, since Herbie HAD CASHED IN his CHIPS. G

bite the dust
He simply collapsed in the hallway and BIT THE DUST. G

peg out
A minute after the heart attack he PEGGED OUT. G

PAPIR | **baciti (staviti) na papir** *što*
zapisati *što*, pribilježiti *što*, napisati *što*

put sth **down on paper**
To decide if your current role is taking you in the right direction, PUT DOWN ON PAPER where you want to be, and compare this to what you are doing now. Computer Weekly

02 Frazeoloski AMEN.indd 566 1/11/08 9:39:23 AM

PAPRIKA I **crven kao paprika**
crven u licu od ljutnje, jako ljut, bijesan

‹as› red as a beetroot
I stop talking since I realize he's flying into a fury. Max's neck is swelling, and he was AS RED AS A BEETROOT. G

‹as› red as a tomato
His face was AS RED AS A TOMATO and, boy, was he cursing up a storm. G

‹as› red as a poppy (peony)
The man was AS RED AS A POPPY, and stammered out in a rage. G

‹as› red as a turkey cock
'That's enough of it,' he shouted, AS RED AS A TURKEY COCK, the veins standing out on his forehead. G

PAPUČA I **biti (živjeti) pod** *‹čijom›* **papučom**
biti u podređenom položaju, biti pokoran supruzi

live under the cat's foot
His wife controls him totally. He cannot bear anymore LIVING UNDER THE CAT'S FOOT. G

be under the thumb *BrE, AustralE*
He cannot do anything without his wife's permission. He's UNDER THE THUMB. G

be tied to sb's **apron strings**
At 25, he WAS still too TIED TO her APRON STRINGS. G

be hen-pecked
Damn. Fred blew us off again to go get bossed around by that bitch. He's so HEN-PECKED. G

držati pod papučom *koga*
držati u podređenom položaju *koga* /o suprugu/

keep sb **under the thumb** *BrE, AustralE*
I must admit that Ryan is a hottie and Reese did well TO KEEP him UNDER THE THUMB for this long!!! G

PAR I **drugi par rukava**
nešto sasvim drugo

another pair of shoes
Let's leave usability aside for a moment. Usability issues is ANOTHER PAIR OF SHOES. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 567 1/11/08 9:39:23 AM

a **horse of another (a different) color** *AmE*

'This team will be competitive for the very foreseeable future,' Polian says. 'But ask me about five to seven years down the road? That's a HORSE OF A DIFFERENT COLOR.' USA Today

a **‹whole› new ball game**

As far as the kayaks, I wanted to do something in the field of boats. I didn't want to go to the extent where I would sell boats, because that's a WHOLE NEW BALL GAME. The Sun

another kettle of fish

America functions on that principle and so does the UK, whether they do so well is ANOTHER KETTLE OF FISH. G

nema para *komu, čemu*
nitko (ništa) se ne može usporediti *s kim, s čim*, neusporedivo je bolji *tko*, neusporedivo je bolje *što*, izvrstan je *tko*, izvrsno je *što*

sb, sth **has no parallel**

The Internet censorship scheme operates under a level of secrecy that HAS NO PARALLEL in the administration of Australian censorship policy of other media. G

sb, sth **is beyond compare**

The ancient splendour and beauty of Prague, a city that IS BEYOND COMPARE, left an impression on my imagination that will never fade. G

sb, sth **is without equal**

Tasked with maintaining the UK's nuclear deterrent, the Atomic Weapons Establishment IS WITHOUT EQUAL. G

PÀRA I **pod parom**
pripit, u pripitom stanju

in your **cups**

Scrounging through the family's basement discards, Archie found an unopened bottle of whiskey. One swig led to another and soon Archie was IN his CUPS, feeling sorry for himself and convinced he was dying. Newsobserver

a bit under (lit)

Things that are hard to say when you're drunk. ...Once we are A BIT LIT we always find it hilarious as we can never say it without slurring it all! G

under the weather *AmE*

Jack was UNDER THE WEATHER at the time and winds up so drunk that after he and Janet return home,he juggles and shatters Janet's heirloom vase that was given to her by her grandmother. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 568 1/11/08 9:39:23 AM

have had one (a few) too many
A subdued Williams told AAP: 'I would never hop behind the wheel if I thought I was drunk, obviously I'VE HAD ONE TOO MANY and I'm not using that as an excuse.' G

well-oiled
We sat around and drank and shot pool until we were both feeling tipsy. ...Finally we ended up WELL-OILED. G

half-cut
Fuelled by Appleton Estate rum, I was tutored, allegedly, by one of Bob Marley's one-time Wailers. 'Imagine you're a worm cut in half, each half writhing separately.' This is easy when you're HALF-CUT. The Times

punom parom
svom snagom, ne štedeći snagu

‹at› full steam (pelt, tilt)
Neuralia is now working FULL STEAM on the development of its new platform, which should be out by autumn. G

‹at› full throttle
Phelan has approached the debate FULL THROTTLE, the same way she drives the tugboat on special occasions when she takes it out on the choppy bay water. San Francisco Chronicle

at full stretch *BrE*
Those of Middle Eastern descent fled and police were AT FULL STRETCH to prevent injuries or deaths. The Daily Mail

full blast
Development of super regions is going FULL BLAST. The Daily Star

PÀRA I **biti bez prebijene pare** ili **nemati ni prebijene pare**
biti bez novca, nemati sredstava za život

be down to your **bottom dollar** *AmE*
'Then I looked down at my wallet and knew what BEING DOWN TO your BOTTOM DOLLAR really meant.' G

be ‹down› on your **uppers** *BrE*
A athletics financial forecast gives you leeway to handle any sports unpredicted huge expenses and thus saves you from BEING DOWN ON your UPPERS. G

be flat (dead) broke ili **be dead flat broke**
'I WAS DEAD BROKE,' Fishbein said. 'I literally started my coffee business on $4,000 borrowed from a friend. I had no credit and I wasn't bankable.' The Santa Fe New Mexican

02 Frazeoloski AMEN.indd 569 1/11/08 9:39:23 AM

not have a bean

'If I win this next fortnight and win £100,000, I would probably have had to work 15 years for that in my ceramics job, and work hard. When I started, I DIDN'T HAVE A BEAN. I would come to the World Championships with four quid. That would be my pocket money for the week. The Daily Mail

not have a red cent *AmE*

Mr de Alwis said that when Mr Hollis arrived in London, he 'DIDN'T HAVE A RED CENT and he had to buy clothes because of the weather there'. The Australian

not have a penny to your **name** *BrE*

I know what it's like to stretch a pound and NOT HAVE A PENNY TO your NAME. G

not have a cent to your **name** *AmE*

Mal Green's parents both died when he was a teenager and he barely HAD A CENT TO his NAME when he moved his young family from a drought-stricken farm to Perth. The Australian

not have a penny to bless yourself **with**

We never HAVE A PENNY TO BLESS ourselves WITH, but what's the odds? I shall have a run of luck soon–a man can't always lose. G

not have two pennies (beans) to rub together

We may NOT HAVE HAD TWO PENNIES TO RUB TOGETHER, but I always felt rich in the love and attention department. G

not have two nickels to rub together *AmE*

Reflecting on those days many years later, the Baptist pastor remembers being 'so poor I DIDN'T HAVE TWO NICKELS TO RUB TOGETHER.' G

imati novca (para, love) kao blata v. **NOVAC**

ležati (spavati) na novcu (novcima, parama) v. **NOVAC**

namlatiti / mlatiti pare (lovu)
zaraditi / zarađivati veliku količinu novca

make money hand over fist

It's the goal of many TO MAKE MONEY HAND OVER FIST, to succeed in business and rake in the dough. G

coin money

Owning television stations has traditionally been a recipe TO COIN MONEY. Crain's New York Business

02 Frazeoloski AMEN.indd 570 1/11/08 9:39:23 AM

clean up ‹money›
Such statutes were designed to prosecute people trying TO CLEAN UP MONEY from large-scale drug operations, says attorney Magargee, but they are increasingly being applied in cases of economic crime.

make a pile (killing, bomb)
I have instructed family members or how to give their family a home and still MAKE A KILLING without paying a boat load in taxes. G

plivati (valjati se) u novcu (parama i sl.**)** v. **NOVAC**

potrošiti do zadnje (posljednje) pare
potrošiti sav novac

spend up to the hilt
It is also a time for overspending and succumbing to temptations. One of those temptations TO SPEND UP TO THE HILT on department store credit cards. G

PARDON | **bez pardona**
bez ustručavanja, otvoreno, slobodno

without so much as a by-your-leave
Shami Chakrabarti, director of the human rights group Liberty, said last night: 'We already have a one-sided extradition arrangement that allows people to be bundled off to America WITHOUT SO MUCH AS A BY-YOUR-LEAVE. Now we have US agents operating in Britain entrapping people into criminality in the first place. Mail on Sunday

‹with› no holds barred
In short, the country has been color-coded to the hilt, and the two camps are fighting WITH NO HOLDS BARRED. FDCH Congressional Testimony

PAS | **ima** *koga* **kao kusih pasa**
velik je broj *koga*, ima mnogo (mnoštvo) *koga*

sb **is ‹as›plentiful as blackberries**
Poets WERE in those days AS PLENTIFUL AS BLACKBERRIES. G

sb **is ‹as› plentiful as flies**
Rural Calcutta was a world apart teeming with people every side you turn... people WERE AS PLENTIFUL AS FLIES. G

sb **is ‹as› many (numeorus) as the sands of the seashore**
... thousand horsemen, and foot soldiers AS NUMEROUS AS THE SANDS OF THE SEASHORE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 571 1/11/08 9:39:23 AM

postupati *s kim* **kao sa psom**
loše (nehumano) postupati *s kim*

treat sb **like dirt**
In the first half of the film she TREATS him LIKE DIRT; in the second she can't get enough of him. The Irish Times

slagati se (voljeti se itd.**) kao pas i mačka**
ne slagati se, biti u stalnoj svađi, biti u lošim odnosima

get along like cat and dog
Renault's involvement in Nissan took a bit of courage, flying as it did in the face of a stereotype that the French and Japanese GET ALONG LIKE CATS AND DOGS. Forbes

umoran kao pas
vrlo umoran

‹as› tired as a dog
'I came home each day AS TIRED AS A DOG, but feeling as satisfied and fulfilled as could be,' he says. G

dog-tired
Devin is DOG-TIRED. He deserves a day out! G

PASKA I **biti pod** *čijom* **paskom**
biti pod *čijom* kontrolom (nadzorom), biti kontroliran (nadziran)

be under sb's **thumb**
In a country where the media ARE UNDER the government's THUMB, preventing independent reports and information from circulating online has naturally become a priority. G

držati pod paskom *koga*
kontrolirati *koga*, nadzirati *koga*, nadgledati *koga*

keep sb **under** your **thumb**
It wouldn't surprise me if Tom kept her barefoot and pregnant TO KEEP her UNDER his THUMB. G

PATKA I **novinska (novinarska) patka**
neistinita (izmišljena) novinska vijest (priča)

a **newspaper hoax**
He was wholly taken in by a NEWSPAPER HOAX about the country's nuclear program, which reported that the apartheid-era nuclear-research program had secretly discovered a mysterious and powerful new substance called 'red mercury.' Newsweek

02 Frazeoloski AMEN.indd 572 1/11/08 9:39:23 AM

PČELA I **ići (lijepiti se) kao pčele (pčela) na med**
hrliti *na što (prema čemu)*, oduševljeno (s radošću) nahrupiti *na što*, oduševljavati se *čime*

swarm like bees round a honey-pot
They formed a circle around the older girl and SWARMED LIKE BEES ROUND A HONEY POT. The Daily Mail

marljiv (vrijedan, radin) kao mrav (pčela, crv) v. MRAV

PEČAT I **dati / davati ‹svoj (vlastiti)› pečat** *čemu*
dati / davati obilježje *čemu*, utjecati *na što*, ostaviti / ostavljati svoj trag *na čemu*

leave (put) your **stamp (imprint, mark) on** sth
The Reagan approach was to have a more bold agenda, to advance it forthrightly, to get what you can get out of it and to use the first few months TO really LEAVE your STAMP ON – not only ON American politics but ON American history. The Bakersfield Californian

PEČEN I **biti kuhan i pečen** *‹s kim; gdje›* v. KUHAN

ni frigan (kuhan) ni pečen v. FRIGAN

PEDALJ I **ne odstupiti / ne odstupati ni za pedalj**
nimalo ne popustiti / ne popuštati (ne odstupiti / ne odstupati), ne udaljiti se / ne udaljavati se od svojih stavova (uvjerenja)

not retreat a single inch
'Large and small manufacturing companies alike face an unrelenting customer focus to cut costs, improve production efficiency with minimum inventory, and NOT RETREAT A SINGLE INCH on product quality,' says Papke. Dallas Morning News

not yield (give in) an inch
We cannot afford TO GIVE IN AN INCH or to retreat; returning to what we believe is our world, as if we are protected by some imaginary force field. G

not budge (give, move) an inch
Somehow money becomes a bone of contention and things do get nasty with both parties NOT BUDGING AN INCH. G

not yield an iota
We will be consistent and NOT YIELD AN IOTA. G

stand (hold) your **ground**
They like the way she has handled herself and STOOD her GROUND during recent controversy. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 573 1/11/08 9:39:23 AM

stick to your **guns**

But then again, most politicians were fairly mad. And there was great admiration for Livingstone's transparent honesty, self-effacing modesty and determination TO STICK TO his GUNS. At least people knew where they stood with him. Horrie, Chris and Chippindale, Peter – Disaster! The Rise and Fall of News on Sunday: Anatomy of a Business Failure

stand by your **guns** *AmE*

The first week was real hard. Then a month passed, and you start getting used to it and STAND BY your GUNS. San Jose Mercury News

pedalj po pedalj
postupno, strpljivo, malo-pomalo

inch by inch

And then later on in the early summer when I returned there were more houses there, more people coming back, there were more people in the tented camps who had come back every day to try to clear up their little space and, you know, INCH BY INCH, little by little things are getting better. Chicago Tribune

PEH | **imati peh (smolu)**
loše proći, doživjeti / doživljavati neugodnosti (neuspjehe)

have bad (tough, rotten) luck

Good players who are tempted to turn professional need to think about their bankrolls and whether a gradual approach might be better, Hellmuth says, adding that even the best players can HAVE BAD LUCK. San Francisco Chronicle

be down on your **luck**

It's when you ARE either DOWN ON your LUCK or cashing in on it, that you find out who your true friends are. G

not have the rub of the green *BrE*

'They certainly DIDN'T HAVE THE RUB OF THE GREEN during the match. But that's not an excuse,' he added. The Sunday Times

PEPEO | **dignuti se / dizati se (roditi se / rađati se) iz pepela**
obnoviti se / obnavljati se iz ruševina, vratiti se / vraćati se u prijašnje stanje

rise ‹like a phoenix› from the ashes

And to make it a mix of offices and apartments, an artists complex, to make it something that is going to show the world that all of what happened wasn't in vain, that the city's GOING TO RISE FROM THE ASHES into something even greater than what it was. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 574 1/11/08 9:39:23 AM

posuti se / posipati se pepelom ‹po glavi› ili **posuti / posipati pepelom glavu**
pokajati se / kajati se, osjetiti / osjećati grižnju savjesti zbog učinjene pogreške

wear sackcloth and ashes
Last weekend Dr Paisley said republicans must be humiliated and they must WEAR SACKCLOTH AND ASHES. The Irish Times

pour ashes over your **head**
Surely he was too old for this kind of crazed, intense love, the kind that left you sobbing and smoking in the rain quoting Roman poetry and wanting to hurl yourself at your lover's feet and POUR ASHES OVER YOUR HEAD if only he'd say 'I love you' again?' G

pretvoriti *što* **u prah i pepeo** v. PRAH

PERCE I **lagan (lak) kao pero (perce)** v. PERO

PERJE I **okititi se / kititi se tuđim perjem**
prikazati / prikazivati tuđe zasluge kao svoje, pripisati / pripisivati sebi tuđe misli (djela), plagirati

adorn yourself **with borrowed plumes**
I don't want TO ADORN myself WITH BORROWED PLUMES. I didn't get the info myself. G

steal sb's **clothes** *BrE*
Deserve it yourself! DON'T STEAL other people's CLOTHES. G

deck yourself **in borrowed finery (raiment)**
A poser should NOT DECK himself IN BORROWED RAIMENT. G

PERO I **lagan (lak) kao pero (perce)**
vrlo lagan, male (zanemarive) težine

‹as› light as a feather
Samsung's star laptop is AS LIGHT AS A FEATHER. G

prihvatiti se (latiti se) pera
početi pisati, početi se baviti pisanjem

take pen in hand
And it is totally scandalous that this gentleman would have TO TAKE PEN IN HAND and respond to an article in the Star about the fact that 43.5 million people like him in the U.S. are without health insurance when he could better spend his time looking after his ailing wife. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 575 1/11/08 9:39:23 AM

put pen to paper
Recently it seems every time I PUT PEN TO PAPER for this column I am drawn into the political Bermuda Triangle of Adelaide. The Australian

PERSPEKTIVA | **iz ptičje perspektive**
odozgo, iz visina

from a bird's-eye view
A mapping group called LondonFreeMap hopes to map Greater London this way. And its programmers are working on image-processing software to generate sketches FROM A BIRD'S-EYE VIEW. New Scientist

iz žablje perspektive
odozdo

from a worm's-eye view
Each photograph, shot FROM A WORM'S-EYE VIEW, peers into a dark, private space, under a bed or couch, or into a corner. Afterimage

PET | **ni pet ni šest**
bez okolišanja (razmišljanja, ustručavanja)

without beating about the bush
Satisfied with his product, Art Fry soon turned towards his marketing colleagues who replied to him WITHOUT BEATING ABOUT THE BUSH: there is no market for this innovation, nobody will want it. International Journal of Innovation Management

point blank
I maintained my composure, set him straight quite diplomatically and told him POINT BLANK he'd get a purple nurple everytime he slouched with my parasol. G

‹right› off the bat
Take Lester. RIGHT OFF THE BAT, he tells us he'll be dead in less than a year. Who'd kill this unremarkable man? G

flat out
… and then, out of the blue, he told me FLAT OUT to beat a retreat. G

straight from the shoulder
At such meetings the chairman can be sharp, STRAIGHT FROM THE SHOULDER he says to the partners. G

without a second thought
Now that millions of ordinary, non-geeky families are routinely downloading TV shows and movies WITHOUT A SECOND THOUGHT, digital piracy has clearly gone mainstream. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 576 1/11/08 9:39:23 AM

all at once
He just enters the stage and ALL AT ONCE the crowd begins to sing. G

without warning (notice)
'I don't think we should see each other anymore, darling,' he said WITHOUT WARNING. Anne froze. G

sve pet
izvrstan, odličan

‹everything's› A plus
'When you've got confidence you can do what you want and EVERYTHING'S A PLUS,' said the midfielder. BBC Sport

A OK
'I'm sorry for being so rude the other day.' 'It's A OK man, No worries!' G

all cool
Don't you worry about the results. Thumbs up, it's ALL COOL man. G

za pet
izvrstan, odličan

A1 ili **A-1** ili **A-one**
Is there such a thing as A-1 pencil? G

bang-up
'She was dedicated to making changes in her life, including working in TV,' said Brenna McDonough, who owns On-Camera Training. 'A lot of people in middle age are reinventing themselves. She was doing a BANG-UP job.' The Washington Post

right royal
Cheeky designer twins Dean and Dan Caten jetted in from Sydney – where they partied away New Year's Eve – to prepare a RIGHT ROYAL fashion parade for their Dsquared label. The Australian

first-rate
The Marine Corps also thought the Lewis gun was FIRST RATE. Naval History

PETA I **Ahilova peta** *‹čija›*
ranjivo mjesto *‹čije›*, slaba strana *‹čija›*

sb's **Achilles' heel**
The U.S., though the world's biggest auto market, has been Volkswagen's ACHILLES' HEEL due to an aging product range and a strong euro. Toronto Star

a **chink (crack) in** sb's **armour** *BrE* **(armor)** *AmE*
She's a brilliant businesswoman, but her lack of political awareness may be the CHINK IN her ARMOUR.

02 Frazeoloski AMEN.indd 577 1/11/08 9:39:23 AM

biti za petama *komu*
slijediti *koga*, progoniti *koga*, pratiti u stopu *koga*

be at sb's **heels**
Hasselbeck put Seattle ahead, 14-3, by slipping into the end zone from six yards out on third down, with former Seahawk Shawn Springs diving in vain AT his HEELS. Washington Post

be hard (hot) on sb's **heels**
In the race to dominate the sportswear market, Nike now has an opponent HARD ON its HEELS. Adidas-Salomon's purchase of its American competitor Reebok is seen as a way for the German company to make a move on the purveyor of the swoosh logo. But the impact of the deal could be less than those in Germany hope. Sunday Business

tag at sb's **heels**
You're awfully kind to take him off my hands, for I shall really enjoy going about without him TAGGING AT my HEELS. G

be hot on trail (track) of sb
Since INSIGHTS cover exposé detailing the huge cost overruns at the Big Dig construction project in Boston, GOP Gov. Mitt Romney has taken up the problem and IS HOT ON THE TRAIL OF Bechtel/Parsons Brinkerhoff, the project's private manager. Insight on the News

be on sb's **tail**
Repairman walks again, but the law IS ON his TAIL. G

dog sb's **steps (footsteps)**
As protesting nurses, teachers and public employees DOG his STEPS, the governor has been quietly sneaked into public events out the public eye. San Francisco Chronicle

breathe down sb's **neck**
You constantly have deadlines imposed on you at work and school, but no one IS GOING TO BREATHE DOWN your NECK and ask you why that life change is late, so you need to act as your own deadline tyrant in order to move from the maybe-one-day mentality to making it happen. Cosmopolitan

dati / davati petama vjetra
bježati (pobjeći) velikom brzinom

take to your **heels**
Secondly, if you are confronted by anyone, scream. If that does not help, TAKE TO your HEELS and run. This may save your life. G

show a clean pair of heels
When I pulled out the revolver Oliver SHOWED A CLEAR PAIR OF HEELS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 578 1/11/08 9:39:23 AM

make a bolt for it

Mr Blair tried to bring an end to the disruption by inviting a handful of protesters in for a cup of tea. They spent 15 minutes inside, but when that failed to disperse the crowd Mr Blair had little option but TO MAKE A BOLT FOR IT. He made a speedy escape from the pack in his official car, running the gauntlet of demonstrators filling the lane near his home. The Daily Mail

take ‹to› flight

Gringoire DID NOT TAKE TO FLIGHT, but neither did he advance another step.

cut and run

But it's no time TO CUT AND RUN. In fact, we need to do the opposite. We should send in another 500000 (or more) troops. G

gori pod petama (nogama) *komu*
u velikoj je opasnosti (pogibelji) *tko*, ugrožen je *tko*

it is getting too hot for sb

IT'S GETTING TO HOT FOR deposed Pakistan Prime Minister Nawaz Sharif. G

be up the creek ‹without a paddle›

'One of the best ways to truly understand an industry is to work in it,' he said. 'I can tell you right now, if you've never worked in a restaurant but want to open one you'RE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE.' The Miami Herald

lizati pete *komu*
ulizivati se *komu*, ulagivati se *komu*, pretjerivati u poniznosti ‹*prema komu*›

lick sb's **boots (shoes)**

After he stepped down from the presidency, Chun found himself reviled by the same people who WOULD HAVE LICKED his BOOTS months earlier. American Spectator

bow and scrape to sb

It's embarrassing to see staff BOWING AND SCRAPING TO the new Prime Minister. Fortune

kiss sb's **ass (butt, behind)** *AmE*

Who's Hank, and why would I want TO KISS his ASS? Philadelphia Inquirer

kiss (lick) sb's **arse (behind)** *BrE, AustralE*

But Hornery defends his action. 'It is worth my while to be at those events because they tend to attract people who are interesting and have a high public profile and who make the news,' he says. Then he adds with feeling: 'But I'M NOT GOING TO KISS ARSE to get in one.' The Australian

brown-nose sb

Non-mall retailers also are finding ways TO BROWN-NOSE teachers. Office supply stores have become a battleground. The Journal Record

02 Frazeoloski AMEN.indd 579 1/11/08 9:39:23 AM

nije (nije bilo) ni u peti *komu što*
nema ni u primisli *što,* nije bilo ni u primisli *komu što*, ni ne pomišlja *o čemu*, nije ni pomišljao *o čemu*

not in sb's **remotest thoughts**
I didn't IN my REMOTEST THOUGHTS imagine they would bomb a building in which ordinary citizens were doing their jobs. G

sth **never entered** sb's **mind**
I had always thought of Venice as the city of canals; it HAD NEVER ENTERED my MIND that I should find similar conditions in a Dutch town. G

sb **never dreamed of** sth
I NEVER DREAMED OF going to any foreign country before but after reading your blogs, I just might have to experience some of these places myself. G

podbrusiti pete
pobjeći velikom brzinom

take to your **heels**
Secondly, if you are confronted by anyone, scream. If that does not help, TAKE TO your HEELS and run. This may save your life. G

show a clean pair of heels
When I pulled out the revolver Oliver SHOWED A CLEAR PAIR OF HEELS. G

make a bolt for it
Mr Blair tried to bring an end to the disruption by inviting a handful of protesters in for a cup of tea. They spent 15 minutes inside, but when that failed to disperse the crowd Mr Blair had little option but TO MAKE A BOLT FOR IT. He made a speedy escape from the pack in his official car, running the gauntlet of demonstrators filling the lane near his home. The Daily Mail

take ‹to› flight
Gringoire DID NOT TAKE TO FLIGHT, but neither did he advance another step. G

cut and run
But it's no time TO CUT AND RUN. In fact, we need to do the opposite. We should send in another 500000 (or more) troops. G

PETAK | **crni petak**
dan u kojem se događaju ružne stvari, dan ispunjen nezgodama

a **black day (Friday)**
Elements of Union infantry observed the final contingents of Lee's column moving along the opposite ridge and immediately set out in pursuit. It was the beginning of a BLACK DAY for Lee's army. Civil War Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 580 1/11/08 9:39:23 AM

u rijetke petke
vrlo rijetko

once in a blue moon
'Many of the company's Las Vegas customers are Europeans, and female clients come in only ONCE IN A BLUE MOON,' says Gavin Mate, a manager. The Economist

once in a month of Sundays
But a lot of them will still have old Wintel boxes stored away somewhere, gathering dust since the onslaught of the new technology, good only for a wistful look in the rear view mirror ONCE IN A MONTH OF SUNDAYS. G

on the odd occasion
Many of our events are extremely popular and, ON THE ODD OCCASION, we may need to cancel an event at short notice. G

few and far between
If you look hard enough, you can find animals living in these regions, but they appear FEW AND FAR BETWEEN. G

PETAR | **stajati (koštati) ‹koga› kao svetog Petra kajgana**
skupo stajati (koštati) *koga*

cost ‹sb› an arm and a leg
Building a volunteer network DOESN'T COST AN ARM AND A LEG. G

cost ‹sb› a pretty penny
Camp Snoopy is a key element. Its attractions lure people to the mall, but the nine rides COST PRETTY PENNIES that must be amassed elsewhere. Saint Paul Pioneer Press

cost ‹sb› a bomb *BrE*
On top of that, sending to Israel WILL COST A BOMB, thanks to our very good relationship with the Israeli govt. G

cost ‹sb› the earth
It is important for businesses to realise that professional advice IS NOT GOING TO COST them THE EARTH and may well save them thousands of pounds. Lambert Smith Hampton News

PETLJA | **imati petlje (petlju)**
biti hrabar, imati hrabrosti (smjelosti)

have guts
'I was kind of scared to go out there, but I had to show that I HAVE GUTS,' said Cerda. Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 581 1/11/08 9:39:23 AM

have nerves of steel
The process of unloading one residence in favor of another requires that you educate yourself about the market, that you're ready to act quickly and, often, that you HAVE NERVES OF STEEL. Long Island Business News

have the nerve
I didn't want to live, but I DIDN'T HAVE THE NERVE to put a gun to my head. Time

PIJEDESTAL | **dignuti / dizati (staviti / stavljati** i sl.**) na pijedestal** *koga*
uzdignuti / uzdizati *koga*, uzvisiti / uzvisivati *koga*, pretjerano hvaliti *koga*

put sb **on a pedestal**
You've said that you think Americans have a complicated relationship with celebrity. We fetishize celebrities. Whenever you PUT somebody ON A PEDESTAL like that, you also resent them. Texas Monthly

PIJESAK | **baciti / bacati prašinu (pijesak) u oči** *komu* v. PRAŠINA

PIK | **imati pik** *na koga*
progoniti *koga*, željeti napakostiti *komu*

have a down on sb
My boss HAS A DOWN ON me. G

have it in for sb
All other races and ethnic groups seem to HAVE IT IN FOR those of the negroid stock, even as they shun them. G

get your **knife into** sb
I see you've GOT your KNIFE INTO him. What did he do to you? G

be out to get sb
After the discussion, the manager felt the employee was lazy and making excuses, while the employee felt the boss WAS OUT TO GET him. G

pick on sb
It does look as though opponents might be starting to PICK ON him. The Daily Mail

PIK-ZIBNER | **pik-zibner**
nevažna (bezvezna) osoba, osoba koja ne znači mnogo u društvu, osoba čiji se stavovi ne uvažavaju

a **pip squeak**
He's a PIP-SQUEAK! He's a third-rate dictator appointed by the mullahs, the ayatollahs in Iran. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 582 1/11/08 9:39:24 AM

PILE | zaplesti se kao pile u kučine
potpuno se smesti (zbuniti), ne vidjeti izlaz iz zbunjujuće situacije, zapetljati se *u što*

tie yourself **‹up› in knots**
It is easy TO TIE oneself UP IN KNOTS if undeserving cliches are brought as crutches of intellectualism. G

get into a knot
You can't do any great damage and if you DO GET INTO A KNOT, it is fairly easy to back up by simply deleting the connection. G

be at sixes and sevens
The defence WAS AT SIXES AND SEVENS and the tendency to play offside at the wrong times simply cost Australia the tie. The Australian

PILULA | progutati / gutati gorku pilulu
podnijeti / podnositi neugodu (neugodnu situaciju), šutke izdržati kušnju

swallow a (your) bitter pill
Gazprom wants Russia's neighbour to quadruple the amount it pays for gas and says it will stop supplies tomorrow if Ukraine DOESN'T SWALLOW THE BITTER PILL. Toronto Star

PIPAK | pustiti / puštati ‹svoje› pipke
tajno (kradom) djelovati u svoju korist

spread ‹your› **tentacles**
The major parties are still dominated by patriarchal networking that SPREADS TENTACLES into the provinces and islands to promote local personalities in business and the professions, almost always men. Europe Magazine

PISMO | to je ‹kao› Sveto pismo *‹za koga›*
u to se ne sumnja, to se ne dovodi u pitanje, to je nešto najvažnije

it is ‹like› gospel ‹truth› to sb
He's like God sometimes to the gymnasts, and what he says IS LIKE GOSPEL TO the gymnasts. G

PITANJE | doći / dolaziti u pitanje
postati / postajati neizvjestan, doći / dolaziti u sumnju, biti ugrožen, biti izložen opasnosti

come into question (doubt)
About 400 physicians and the 60,000-member American Medical Students Association are urging colleagues to go further and take no gifts whatsoever from drugmakers, lest their independence of judgment COME INTO QUESTION. Christian Science Monitor

02 Frazeoloski AMEN.indd 583 1/11/08 9:39:24 AM

come under a question mark

But it appears talks WILL COME UNDER A QUESTION MARK if the code of conduct is not followed. G

dovesti / dovoditi u pitanje *što*

pobuditi / buditi sumnju *u što*, izložiti / izlagati opasnosti *što*, ugroziti / ugrožavati *što*

bring sth **in (into) question**

A certiorari in such cases is not the institution of a new suit, nor DOES it BRING IN QUESTION any final judgment. G

call sth **into question**

French scientists CALL INTO QUESTION the safety of drugs administered to young epileptics. G

have quarrel with sth

They need to say, look, we can HAVE QUARRELS WITH some of the decisions Rumsfeld has made at Guantanamo. FOX News

nije u pitanju *što*

nije sporno *što*, ne dovodi se u pitanje *što*

sth **is beside the question (point)**

I agree with Mike Champion that the W3C is a terrible place to create standards and a wonderful place to incubate technology but that IS BESIDE THE QUESTION. G

sth **is no object**

But this was no time to talk about money; we were on our way to Palm Beach, where it's NO OBJECT. G

otvoreno pitanje

neriješeno pitanje (stvar), nešto o čemu još treba raspravljati

an **open question**

Now, after years of delay, new legislation is inching its way through Congress, but its fate, and ultimate impact, is still very much an OPEN QUESTION. U.S. News & World Report

a **matter open to question**

Whether Al-Habib's organization actually has 7 million members, and whether they actually would refrain from violence against Americans, are MATTERS OPEN TO QUESTION. Knight Ridder Tribune Washington Bureau

pitanje života i smrti

važno (životno, egzistencijalno) pitanje, nešto što odlučuje o opstanku

a **matter of life and (or) death**

Sixty years after World War II, such questions are of academic interest, but during the conflict, knowing the answers could be a MATTER OF LIFE AND DEATH. Aviation History

02 Frazeoloski AMEN.indd 584 1/11/08 9:39:24 AM

praviti pitanje *od čega*
stvarati probleme *oko čega*, stavljati zamjerke (prigovore) *na što*; smatrati jako važnim *što*

make an issue of sth

'TO MAKE AN ISSUE OF something this controversial I don't believe was well received,' Arians added, 'even if it was in the name of justice.' Chicago Tribune

PJESMA | **pjevati istu pjesmu**
govoriti uvijek jedno te isto, ponavljati stalno isto

sing the same tune

QANTAS chief executive Geoff Dixon and British Airways boss Rod Eddington may not agree on low-cost airlines but they both SING THE SAME TUNE when it comes to industry consolidation. The Australian

harp ‹on› the same string

At least its good that you admit you'RE HARPING ON THE SAME STRING, ca. 95% of your posts are nothing but music, lyrics and jabbering. G

sing from the same hymnsheet (songsheet) *BrE*

Blunkett then proceeds TO SING FROM THE SAME SONGSHEET as the US government: 'This will further secure the UK's borders by efficiently recording people travelling into and out of the UK, using airline reservation information and capturing passengers' biometric data.' The Register

stara priča (pjesma) v. PRIČA

‹to je› druga priča (pjesma) v. PRIČA

‹uvijek› ista pjesma (priča)
uvijek isto, ponavljanje jednog te istog

‹it's› the same old story

But in the end, IT WAS THE SAME OLD STORY for Notre Dame, an eighth straight bowl defeat. Chicago Tribune

PJEV | **labuđi pjev**
posljednje djelo koje se smatra osobito važnim, djelo kojim se zaokružuje *čiji* opus

swan song

For them, the end of Mr. Sharon's political career also signals something of a SWAN SONG for their generation, which came to Israel in the shadow of two world wars and then fought for the country's birth and survival. Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 585 1/11/08 9:39:24 AM

PLAČ | **briznuti (udariti) u plač**
naglo zaplakati, početi jako i neutješno plakati

burst (dissolve) into tears
She would just turn her car around and not go to an appointment, or she wouldn't go visit a friend because she has cars following her; she would just come home and BURST INTO TEARS. Advocate

break ‹out› into tears ili **break out in tears**
One worker BREAKS INTO TEARS when he learns that his wife has delivered their baby girl prematurely. He had hoped to be home in time. Women & Environments International Magazine

burst out crying
He suddenly BURST OUT CRYING when I told him he had lost his job. G

PLADANJ | **dati / davati (donijeti / donositi** i sl.**) na tanjuru (pladnju)** *komu što* v. **TANJUR**

dobiti / dobivati na tanjuru (pladnju) *što* v. **TANJUR**

PLAFON | **probiti / probijati plafon** *‹čega›*
pretjerati / pretjerivati *u čemu*, prijeći / prelaziti dopuštenu granicu *čega* /o plaći, cijenama i sl./

hit (go through) the roof (ceiling)
If the gas prices GO THROUGH THE ROOF again, that actually helps the Honda market. And Saturn. The Journal Record

PLAN | **biti u drugom planu**
biti nevažan (zanemaren, nezapažen), biti u pozadini

be on the back burner
In addition, plans to make improvements in the acoustic of Verizon Hall, home of the Philadelphia Orchestra, criticized in a report last year by the hall's own acoustician, ARE ON THE BACK BURNER. The Philadelphia Inquirer

take a back seat
But we all have moments when our schedules get complicated and serious training has TO TAKE A BACK SEAT for a while. G

biti u prvom planu
biti najvažniji (zapažen, istaknut)

be centre stage *BrE* **(center stage** *AmE***)**
After three years doing exactly what she wanted, Hingis is grateful TO BE CENTRE STAGE again, playing the game she never stopped loving. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 586 1/11/08 9:39:24 AM

be in the spotlight
Record oil prices ARE back IN THE SPOTLIGHT and have put the skids under share prices worldwide. Evening Standard

doći (izbiti i sl.**) u prvi plan**
postati najvažniji (zapažen, istaknut), osobito se istaknuti

come to the forefront (foreground)
Security and privacy issues WILL COME TO THE FOREFRONT again. G

PLEĆA I **pasti na leđa (pleća)** *komu, čemu* v. LEĐA

PLOČA I **promijeniti / mijenjati (okrenuti / okretati) ploču**
promijeniti / mijenjati stav (način razmišljanja), postupiti / postupati drugačije (na nov način)

change your **tune**
Douglas was annoyed at this arrival of Leslie's contingent but CHANGED his TUNE suddenly when he heard that there was still no sign of the enemy encampment being alarmed. Tranter, Nigel – Flowers of Chivalry

sing a different (another) tune
Tonight, well, she's SINGING A DIFFERENT TUNE and saying that it may be OK for 'American Idol' to use her songs. G

dance to another tune
If we're going to spend $20 billion, or closer to $30 billion factoring in foreign diplomacy and aid, let's aim to increase our political options, not TO DANCE TO ANOTHER'S TUNE. Toronto Star

shift your **ground**
Ideologically, he WOULD NOT SHIFT his GROUND; politically, however, he began to tack to the prevailing wind, giving his regime an appearance of popular, constitutional legitimacy, and gradually taking over and presenting as his own the idea of reinstating the monarchy. Ellwood, Sheelagh – Franco

do an about-face *AmE* ili **turn about-face** *AmE*
Bush also DID AN ABOUT-FACE in Brussels by describing peace as his 'immediate goal'. Until now, he has been notoriously disengaged. G

do a U-turn
The Food Standards Agency, the British food watchdog, Tuesday night DID A U-TURN on claims that products from two Chinese soy sauce manufacturers posed a threat to human health. People's Daily

vrtjeti uvijek istu ploču
govoriti uvijek jedno te isto, ponavljati stalno isto

your **needle is stuck in the groove**
So find something new to say, because your NEEDLE IS STUCK IN THE GROOVE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 587 1/11/08 9:39:24 AM

sound like a broken (stuck) record

I hate TO SOUND LIKE A STUCK RECORD, but it remains critical to appreciate the variety within this population and therefore the need for flexibility in all aspects of the student's management. North American Journal of Psychology

harp on the same string

At least its good that you admit you'RE HARPING ON THE SAME STRING, ca. 95% of your posts are nothing but music, lyrics and jabbering. G

ride your **hobby horse**

It is to Jonathan Harris's credit that he RIDES neither HOBBY HORSE too hard, but instead attempts to find an explanation of Byzantine policies in their view of the place of the emperor in the Christian World. G

PLOD I **urodilo je (urodit će) plodom** *što*
postiglo je (postići će) uspjeh *što*, uspješno je završilo (završeno) *što*

sth **bears (produces) fruit**

Keane must now decide whether to abide by Real's revised time scale and hope that his patience BEARS FRUIT or explore the other options closer to home. The Daily Mail

sth **comes to fruition**

'The good news is that overall, the local economy is still pretty strong... (and) a majority of the companies are looking for improvement,' Chambas said. 'So if that COMES TO FRUITION, it'll be a great year.' The Wisconsin State Journal

PLOT I **držati se (uhvatiti se / hvatati se** i sl.**)** *koga, čega* **kao pijan plota**
grčevito (slijepo) se držati (pridržavati) *koga, čega*, nimalo ne odstupati *od čega*

stick to sb, sth **like a leech**

Whenever he commits to something, he STICKS TO it LIKE A LEECH. G

cling (hold on) to sb, sth **like grim death**

Unlike the French, who HOLD ON TO their language LIKE GRIM DEATH, the English are more than happy to scoop any old word into their lexicon. G

stick blindly to sth

We cannot STICK BLINDLY TO our own fore-meaning...if we want to understand the meaning of another. Educational Theory

cling desperately to sth

We CLING DESPERATELY TO the fact that, while bombs are easy to build, fissile materials are supposedly difficult to obtain. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 588 1/11/08 9:39:24 AM

PLJEVA I imati *koga, čega* kao pljeve
imati *koga, čega* u velikom broju (količini), imati *koga, čega* više nego što je potrebno

have sth **coming out ‹of›** your **ears**
He's GOING TO HAVE money COMING OUT OF his EARS if this deal comes off. G

have sth **to burn**
Don't waste your money unless you HAVE it TO BURN. G

have sth **to spare**
People wouldn't send them money if they didn't HAVE it TO SPARE. G

have sth **enough and to spare**
'If this be a sample of our adventures in the beginning,' thought I, 'we SHALL HAVE ENOUGH AND TO SPARE by the end of the voyage.' G

POBJEDA I odnijeti / odnositi pobjedu
pobijediti / pobjeđivati

bear (carry) off the palm
We explored Guernsey and Sark thoroughly, also Herm as far as we were allowed, that island being more of a proprietary place than the others. We also spent about ten days in Jersey, which is quite a large place in comparison with the other islands. But of all the islands, I think Sark CARRIES OFF THE PALM. G

win (carry) the day
East Coast teams WIN THE DAY, but Kenyans show who's fastest. G

Pirova pobjeda
pobjeda koja se ne smatra uspjehom, pobjeda koja gubi svrhu zbog pretjeranih žrtava, pobjeda koja ne donosi radost, lažna (besmislena) pobjeda

a **Pyrrhic victory**
Mr Blair's success in defending the rebate was another PYRRHIC VICTORY, won at the cost of the infinitely more important abandonment of CAP reform. The Times

POČINAK I otići na vječni počinak
umrijeti, preminuti

go to your **eternal (final) rest**
Having successfully established the border between his diocese and that of Chelmno, he WENT TO his ETERNAL REST in 1271. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 589 1/11/08 9:39:24 AM

go to your **last home**
Settlement was first made in Christian County, but in 1843, Mr. Wilkinson settled in Sangamon County, never to leave until he WENT TO his LAST HOME. G

join the great majority
A shake of the head from the surgeon announced that the first victim of the dread occurrence HAD JOINED THE GREAT MAJORITY. G

PODMAZANO | **ide (krenulo je** i sl.**) kao podmazano**
ide (napreduje) odlično (bez problema)

it goes on oiled wheels
Everything WENT ON OILED WHEELS and we had a wonderful trip.

it runs on ‹oiled› wheels
You will be invited into the world of the Housekeeper and other staff to become familiar with their duties, working together to make sure the household RUNS ON OILED WHEELS. G

it goes like a dream (charm)
The trip to New York GOES LIKE A DREAM. G

it goes smooth as oil
We've been repeating the test for hours to be sure the system is crash proof and IT GOES SMOOTH AS OIL, no crash, no glitches. G

it is firing (working) on all cylinders
Dodge Magnum IS FIRING ON ALL CYLINDERS. G

it goes like clockwork
Everything GOES LIKE CLOCKWORK in a well-planned operation. Toronto Star

POGLED | **baciti pogled** *na koga, na što*
površno (letimično) pogledati *koga, što*

cast a glance at sb, **at** sth
Although from time to time cost-cutters CAST GLANCES AT the overheads of running three agencies, the loss of effectiveness would be catastrophic. The Times

dart a **glance (look) at** sb, **at** sth
All the brides must DART admiring GLANCES AT their groom, who adheres to the traditional manly stereotype. The Times

get a load of sb, **of** sth
Now GET A LOAD OF me, flashy, far from low key and you can locate me wherever that dope be, gettin' money man... Morning Edition

have (take) a look at sb, **at** sth
When other lenders TAKE A LOOK AT your file, which they do from time to time, they may raise your rate too. Money

02 Frazeoloski AMEN.indd 590 1/11/08 9:39:24 AM

na prvi pogled
otprve, odmah, bez posebnog zadubljivanja *u što*, nakon površnog promatranja (uvida)

at first sight
AT FIRST SIGHT I didn't like it at all. Looked like it had a Sportster rear end. So I was going to buy the Thunderbird. G

at first glance (blush, appearance)
AT FIRST GLANCE, both 'Dave' Cameron and 'Dizzie' Disraeli share a keen understanding of the aspirational urban middle classes. The Daily Mail

at a glance
Now I could see AT A GLANCE that Sullivan was not quite near enough to hit me, so suddenly I turned my side to him. American History

on the face of it
ON THE FACE OF IT, the Washington Capital Area Historical Autograph and Manuscript Show seemed like many such shows held around the country each year. Still… Time

on the surface
ON THE SURFACE, he seemed to have everything to live for. So why would someone commit suicide three days before his wedding? G

prostrijeliti (ošinuti) očima (pogledom) *koga* v. OKO

POGODAK | **pun pogodak**
ono što je potrebno, velik uspjeh, ispravan potez

a **bull's eye**
The all-new Ford Edge, for example, was the BULL'S-EYE for this market. It's offering all-wheel-drive with the economy of a V6 engine and six-speed transmission in a smaller package, but it will still offer cargo space, four doors and some rough-terrain capability. Toronto Star

a **home run** *AmE*
Toss the citizens a bone, and it will be a HOME RUN for the mayor. The Washington Times

a **hole in one**
One of his proudest accomplishments was a marketing HOLE IN ONE. G

right on target
'Our goals are to achieve and exceed the state average,' Estep said. 'But when you look at the number of students we offer courses to and what we offer, I think our goals are RIGHT ON TARGET.' The Washington Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 591 1/11/08 9:39:24 AM

POJAM | **nemati pojma ‹o pojmu›** *‹o komu, o čemu›*
ne znati ništa *‹o komu, o čemu›*, biti potpuno neupućen *u što*

not have the faintest ‹idea›
Despite a frenzied week of searching the records in Whitehall, nobody HAS THE FAINTEST IDEA how many potential child abusers are in our schools – even though Ministers pledged 'urgent' action in 2004 to improve the safeguards. The Daily Mail

not have a clue ‹about sth›
More than half those polled for Woman's Own reckoned the ECU was anything from toothpaste to an exotic animal, while 90 per DID NOT HAVE A CLUE what ERM stood for. The Daily Mirror

not know the first thing about sth
I often see beginners trying to write spy stories or legal or historical fiction who DON'T KNOW THE FIRST THING ABOUT spying or tort law or Wales, only the clichés they've imbibed from television. Writer

not know beans about sth *AmE, AustralE*
'I started off with a person in Oklahoma City, who DIDN'T KNOW BEANS ABOUT the program,' he said. Waterbury Republican-American

have no idea ‹about sth›
I HAVE NO IDEA what I am doing. G

not know (tell) one end of sth **from the other**
Miss Pigeon became very jealous of Bum, especially when she herself had no office skills, couldn't type, DIDN'T KNOW ONE END OF a computer FROM THE OTHER. G

sb **wouldn't know (recognise)** sth **if** they **saw one**
Lord Bach, the relatively new DEFRA minister, who WOULD probably NOT RECOGNISE a sugar beet IF he SAW ONE, supported the Commission's proposals. Farmers Weekly

ubiti u pojam *koga*
neugodno iznenaditi *koga*, prenaraziti *koga*, zaprepastiti *koga*

depress the hell out of sb
'Sometimes reunion tours DEPRESS THE HELL OUT OF me,' says electronic-music gadfly Moby. Chicago Tribune

dampen (damp) ‹sb's**› spirits**
Wet weather can't DAMP SPIRITS on Inauguration Day. Knight Ridder Tribune Washington Bureau

knock (throw) sb **for a loop**
He KNOCKED me FOR A LOOP when he said he was getting divorced. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 592 1/11/08 9:39:24 AM

knock (hit) sb **for six** *BrE, AustralE*
Everyone thinks she's an old fart and as tough as old boots. This has really KNOCKED her FOR SIX. Sunday Mirror

knock sb **sideways** *BrE, AustralE*
It KNOCKED me SIDEWAYS when I was diagnosed with a hormonal disorder in my early twenties, and the prescription meds made me put on 45 pounds/20 kg. G

do sb's **head in** *BrE, AustralE*
When our father left us I was really young and it really DID my HEAD IN. G

POJAS | **stegnuti / stezati remen (pojas)** v. REMEN

POKRIĆE | **bez pokrića**
bez podloge, bez potrebnih preduvjeta *za što*; neutemeljen, neistinit

without basis
Further, his attempts to explain his nonreceipt by means of a conspiracy theory is WITHOUT BASIS in fact. G

ill-founded
Claims against Mormons prove ILL FOUNDED, once again. G

POKRIVAČ | **pružiti se / pružati se prema pokrivaču**
prilagoditi se / prilagođavati se svojim mogućnostima, živjeti u skladu sa svojim ‹materijalnim› prilikama

stretch your **legs according to** your **coverlet**
I learnt long ago TO STRETCH my LEGS ACCORDING TO my COVERLET. That's why I never ask for a moon. G

cut your **coat according to** your **cloth**
'The orange colour had really upset the locals, so we immediately won a few friends by painting it black and white again,' Waters says. 'But we couldn't do much more than that - when you're running your own business, you have TO CUT your COAT ACCORDING TO your CLOTH and we didn't have a lot of money to throw at it.' G

POLITIKA | **politika mrkve i batine**
politika koja se zasniva na pravilnom izmjenjivanju ustupaka (nagrađivanja) i pritisaka (kažnjavanja)

a **carrot-and-stick policy (approach)**
Taking a reasonable CARROT-AND-STICK APPROACH to the scourge of gun violence that haunts Toronto and other communities, Premier Dalton McGuinty has unveiled a stout new law-enforcement club for use against criminal gangs. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 593 1/11/08 9:39:24 AM

POLOVICA | **bolja (ljepša) polovica** *‹čija›*
žena *‹čija›*, supruga *‹čija›*

your **better (other) half**

Yes, it can get annoying when your BETTER HALF is vacuuming under the couch while you're trying to watch Pimp My Ride, but maybe it's time for a little payback. Toronto Star

POLJUBAC | **Judin poljubac**
izdajnički postupak pod krinkom prijateljstva

Judas kiss ili the **kiss of Judas**

'Official acceptance,' he declares in Let Us Now Praise Famous Men, 'is the one surest sign of fatal misunderstanding, and is the KISS OF JUDAS.... It is a disease.' Harper's Magazine

POMOL | **biti na pomolu**
biti na vidiku, pojavljivati se, nailaziti

be in the offing

If you got a bad holiday gift from your sweetie, a split might BE IN THE OFFING. Toronto Star

be on the cards

Now e-government IS ON THE CARDS Smartcard technology is coming of age. G

be in the cards *AmE, AustralE*

Despite sporadic Israeli-Palestinian violence, there remain signs that peace in the Middle East may yet BE IN THE CARDS, perhaps even this coming year. G

be around (round) the corner

There had been several days of unseasonably warm sunshine, and it almost looked like spring WAS AROUND THE CORNER. G

PONCIJE | **ići (hodati** i sl.**) od Poncija do Pilata**
obilaziti mnoga mjesta (ljude) u potrazi za rješenjem *čega*

go from pillar to post

Growing up in the Depression, when her father never had a secure job and after they lost their home, 'we WENT FROM PILLAR TO POST, and in one of those California bungalows we hung newspapers for curtains.' Roeper Review

slati *koga* **od Poncija do Pilata**
slati *koga* na mnoga mjesta u mukotrpnoj (dugotrajnoj) potrazi za rješenjem *čega*, ‹uzalud› slati *koga* mnogim ljudima

send (drive) sb **from pillar to post**

Farmers were in dire need of financial assistance from banks, and hence bankers should acquire a good name by sanctioning loans to the needy without DRIVING them FROM PILLAR TO POST. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 594 1/11/08 9:39:24 AM

give sb **the ‹old› run-around**
Plain and simple, the unseen receptionist on the far side of town GAVE her THE OLD RUN-AROUND. The Orlando Sentinel

POP I reći / govoriti (kazati) bobu bob, a popu pop v. **BOB**

POPARA I zakuhati (skuhati) kašu (poparu) *komu* v. **KAŠA**

POPRIJEKO I uzduž i poprijeko v. **UZDUŽ**

POSAO I baciti se / bacati se na posao
prihvatiti se / prihvaćati se posla s velikim žarom

plough *BrE* **(pitch, plow** *AmE***) into** your **(the) work**
House Chief Deputy Majority Whip Roy Blunt, R-Mo., said no decision was written in stone, adding that another option is for authorizing committees TO PLOW INTO oversight WORK while the budget talks wind down. CongressDaily

get down to work (business, it)
Sure, there's the odd body bit, but by the time the forensic experts GET DOWN TO WORK they've brought a sense of order to the process. The Australian

fall on (upon) ‹your› work
When she was gone, he FELL UPON WORK like a bereaved lion upon his prey. G

pull your **finger out** *BrE*
Memo to South Ayrshire council: PULL YOUR FINGERS OUT and get a shovel in the ground to start work on improving the road network to Turnberry. The Daily Mail

put your **shoulder to the wheel**
What's your responsibility? It's to join me in the arena, not in the peanut gallery, in the arena, and fight and roll up your sleeves and be willing to make a mistake now and then and be willing TO PUT your SHOULDER TO THE WHEEL, be willing to engage, be willing to struggle, be willing to debate, and enjoy this. American Reference Library

put (get) your **nose to the grindstone**
I know I have some big shoes to fill, and I'LL GET my NOSE TO THE GRINDSTONE. G

get your **head down** *BrE, AustralE*
There was nothing I could do but GET my HEAD DOWN and carry on writing novel number two. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 595 1/11/08 9:39:24 AM

get the show on the road
After months of training, the astronauts were eager TO GET THE SHOW ON THE ROAD. G

get cracking
Fifa supremo Sepp Blatter has told South Africa TO GET CRACKING and step up the pace of building stadiums for the 2010 World Cup. G

knuckle down
If you want to get through this exam, you'LL HAVE TO KNUCKLE DOWN and work hard. G

ćorav posao
loš (promašen) posao, posao koji se svodi na gubljenje vremena

a **fool's errand**
But citing the shortcomings of the media, which are many, and the bad faith of many of the reporters covering the Bush administration, which is well documented, is a FOOL'S ERRAND. Better to confront misinformation with facts and trust the people to recognize the difference. The Washington Times

a **wild-goose chase**
The traders, fund managers and analysts, who live on the ebb and flow of privileged information, figure the probe is a WILD GOOSE CHASE. Maclean's

a **dead-end job**
McDonald's also has to fight the view that working there is a DEAD-END JOB. 'There is the old perception that if you work at McDonald's, you're just a burger flipper,' says human resources consultant John Putzier. USA Today

a **mug's game** *BrE*
It's a MUG'S GAME to predict the future in politics, and Cooper herself is honest enough to admit she doesn't know how having children will eventually affect her career. New Statesman

gledaj (gledajte) svoja posla!
ne uplići se (ne uplićite se, ne miješaj se, ne miješajte se) u tuđe stvari!, ne budi (ne budite) znatiželjni!

mind your own business!
Let me be and MIND YOUR OWN BUSINESS! G

mind your own beeswax!
'What's that?' 'MIND YOUR OWN BEESWAX, mate!' G

keep your nose out of it!
I didn't ask for your help, so just KEEP YOUR NOSE OUT OF IT! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 596 1/11/08 9:39:24 AM

imati posla *s kim, s čim*
biti u dodiru (vezi) *s kim, s čim*, kontaktirati *s kim*

deal with sb
What investors really want to hear from Walsh is how he is going to DEAL WITH the tough issues. The Daily Mail

have sb, sth **on your plate**
'Teachers acknowledged you as an athlete and recognized what you HAD ON your PLATE,' she says. 'They weren't lenient in any sense, but they worked with you, not against you.' USA Today

pretrgnuti se od posla
izmučiti se teškim (prekomjernim) radom, dugo i naporno raditi

slog (sweat, work) your guts out
You WORK YOUR GUTS OUT for 45 years, find that the stock market has swiped your pension and left you facing the rest of your days in poverty...and then when you fancy softening the blow with a drink or two, some do-gooder comes along and starts nagging. The Times

break your **back**
When he began his acting career, he told himself, 'You have a very respected surname. So in the name of that surname, man, BREAK your BACK, go there, and do the best you can. Time Canada

bust a **gut**
Think of FA Cup shocks and you think of David versus Goliath: a lower-league team raising their game, BUSTING their GUTS and straining their sinews to dump their more illustrious opponents out of the world's oldest knockout competition. The Times

be run (rushed) off your **feet**
I WASN'T really RUSHED OFF my FEET this morning at work. Quite frankly, I had nothing to do. G

burst (bust) a blood vessel
I want to have it done ASAP. But DON'T BUST A BLOOD VESSEL. G

Sizifov posao
uzaludan rad (posao), mukotrpan posao koji ne dovodi do rezultata

a **Sisyphean task (labour)**
Despite the drug war, total coca production is more than enough to meet demand, and the flow of cocaine is unstaunched. The anti-drug warriors may be richer, but they still face a SISYPHEAN TASK on the Andean hillsides. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 597 1/11/08 9:39:24 AM

‹to› nije čist posao ili **‹to› nisu čista posla**
nešto je neispravno (protuzakonito, mutno)

there's something fishy there (here)
'I ended up saying that, you know, I think THERE'S SOMETHING FISHY HERE,' Dhahan told the CBC. 'All I know is the back of the cheque is endorsed by Mr. Grewal. He is the best person to know where this money went.' Toronto Star

there's something fishy about sth
Caviar importer Al Tehrani of Vancouver's International House of Caviar thinks THERE'S SOMETHING FISHY ABOUT the domestic stuff. 'The taste is completely different,' he said. 'The people who know caviar will recognize that it's farmed.' Toronto Star

something smells fishy
Head office wants to know what customers are up to, and if SOMETHING SMELLS FISHY, employees have to get on the snitch line – fast. Toronto Star

POSTELJA | **biti (ležati) na samrtnoj (smrtnoj) postelji**
biti na umoru (samrti), umirati

be on your **deathbed**
The girls on the phone don't even talk to me anymore, they don't negotiate. You could BE ON your DEATH BED and they are totally inflexible and won't hear you out. The Australian

lie at death's door
Cubans have no idea whether Fidel Castro IS LYING AT DEATH'S DOOR or sitting up and watching reruns of 'Jeopardy.' G

biti vezan (prikovan) za (uz) postelju
ležati bolestan u krevetu, biti nepokretan

be confined to bed
During an 18-month absence from the game in the mid-1990s, the Spaniard HAD at times BEEN CONFINED TO BED with excruciating pain in both feet, having to crawl to the bathroom on hands and knees and, at his lowest moments, crying with frustration. The Times

POSTO | **sto posto**
posve sigurno, nesumnjivo, bez dvojbe, sasvim

one hundred percent
Dudderar said she has been ONE HUNDRED PERCENT happy with my job and the county. The Washington Post

sure as eggs is eggs
And, if it hadn't been for Mr. Poirot here, arrested you would have been, SURE AS EGGS IS EGGS! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 598 1/11/08 9:39:24 AM

POSTUPAK | **po kratkom postupku**
skraćenom procedurom, brzo, najbrže moguće, bez odugovlačenja

using summary procedure
The new felonies were not triable by justices of the peace USING SUMMARY PROCEDURE; instead prosecution was by indictment and trial. G

in short order
Awarded seven Oscars at the Academy Awards ceremony in March 1994, Schindler's List became, IN SHORT ORDER, something more than a movie. G

POŠTO-POTO | **pošto-poto**
svakako, na svaki način, po svaku cijenu

by all means
The resolution speaks of the 'need to combat BY ALL MEANS' threats to international peace and security caused by terrorist acts and asks all states to 'cooperate in efforts to find and bring to justice the perpetrators, organizers and sponsors of these terrorist attacks.' CNN

at any cost
He was determined to succeed AT ANY COST. American History

POTEZ | **biti na potezu**
biti na redu, biti dužan (pozvan) postupiti na određen način ili donijeti odluku

it is sb's **move**
If I wanted him, IT WAS my MOVE. And I hadn't made it. Not in six long months. G

the ball is now in sb's **court** ili **the ball is now in the court of** sb
Still, THE BALL IS NOW IN THE COURT OF Abbas and the Palestinian people. 'It's up to the Palestinians to get their act together,' says Indyk. G

be at bat *AmE*
Every one of our children deserves to get the good education for which their parents sent them to school. And if you'RE AT BAT to provide that education, then you better deliver. G

‹jednim› potezom pera
sudbonosnom odlukom, potpisom kojim stupa na snagu važna, ali često nepovoljna odluka (zaključak)

with a stroke of a pen
WITH A STROKE OF A PEN, President Bush could open educational opportunities in private and charter schools for thousands of displaced children. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 599 1/11/08 9:39:24 AM

at the stroke of a pen

Another deterrent to investment might be the deeper penetration of trade unions north of the border – which Canada will not be able to change AT THE STROKE OF A PEN. The Economist

povući kriv (pogrešan) potez
pogrešno postupiti, donijeti krivu odluku

make a bad (wrong, false) move

But teens are fickle; a popular brand can fade fast if it MAKES A WRONG MOVE, so companies zealously monitor their images. The Orange County Register

povući pravi potez
ispravno postupiti, donijeti pravu (ispravnu) odluku

make a good move

I think a lot of it comes from the fact that I'm not a guy that's going to sit out there and scream and yell and dance all the time after I MAKE A GOOD MOVE. I'm really self-motivated. I have an inner fire and an inner drive. Akron Beacon Journal (OH)

POTKOVAN | **biti dobro potkovan** ‹*u čemu*›
biti vrstan poznavatelj *čega*, odlično (izvrsno) znati *što*

be well-grounded ‹in sth›

Only ask questions that you'RE WELL GROUNDED IN and confident with regard to what the answers will likely be. American Salesman

be well-versed ‹in sth›

Fiji's coup leader IS WELL-VERSED IN political intrigue. G

be well up ‹in sth›

She saw the flower and thought it beautiful, but did not know it, and she IS WELL UP IN botany. G

POTOM | **o tom potom**
o tome ćemo kasnije govoriti, za to ima vremena, pustimo sad to

all in good time

Glazer was asked by one supporter why the family had been unwilling to meet supporters earlier this month, when they visited Manchester for the first time since the takeover. Glazer is understood to have retained his composure, saying ALL IN GOOD TIME and that the family should be judged in a year's time, rather than now. The Times

let's cross that bridge when we come to it

If the Sonics don't make the playoffs this year there could and likely will be wholesale changes throughout the organization. LET'S CROSS THAT BRIDGE WHEN WE COME TO IT and focus on how the team's playing for once. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 600 1/11/08 9:39:25 AM

POVEĆALO I naći se / nalaziti se (biti) pod povećalom ‹javnosti›
biti promatran oštro (kritički, s osobitom pažnjom), biti pažljivo kontroliran

be in the public eye
His father WAS comfortable IN THE PUBLIC EYE, while his mother preferred to keep a low profile. Toronto Star

be (come) under public scrutiny
In her understated way, Britain's Queen Elizabeth termed 1992 an annus horribilis. Fire struck Windsor Castle, royal marriages fell apart, and the monarchy CAME UNDER PUBLIC SCRUTINY. Toronto Star

POVIJEST I ući u povijest
biti zauvijek zapamćen, ostati u trajnom sjećanju

make history
While he would MAKE HISTORY as the first Hispanic senator from New Jersey, it could be a short tenure. Christian Science Monitor

go down in ‹the annals of› history
Remembered by the Russians for his cruelty and the punitive expeditions of his secret police, oprichniki, Ivan IV (1530-84) WENT DOWN IN HISTORY with the epithet 'Groznyi', translated as 'Terrible'. Canadian Journal Of History

POVOJ I biti ‹još› u povoju (povojima)
biti ‹još› u začetku, biti ‹još› nerazvijen, tek se početi razvijati

be ‹still› in its infancy
Online bill paying IS STILL relatively IN ITS INFANCY, and banks are new to the trend, lagging behind vendors and even in some cases portals such as AOL, Yahoo and MSN. Detroit Free Press

be ‹still› in embryo
This festival plan IS STILL IN EMBRYO at the moment but grab the brochure when it comes out because we'll be in there somewhere. G

POVRŠINA I izbiti / izbijati (isplivati) na površinu
doći / dolaziti do izražaja, postati / postajati aktualan (očigledan, jasan), doći / dolaziti na vidjelo, razotkriti se / razotkrivati se

rise (come, bubble) to the surface
Even when she's not performing, compelling issues of the times - the Iraq war, White House duplicity, globalization and fair trade – BUBBLE TO THE SURFACE of her discourse. She's troubled. Toronto Star

break the surface
My feelings BROKE THE SURFACE, there's no way I can pretend that I'm coping now. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 601 1/11/08 9:39:25 AM

come to the fore
In debating the effectiveness of orthodox and complementary medical traditions, one core idea often COMES TO THE FORE of argument: energy. The Irish Times

crop up
Most of the time her parents shuffled papers at the Earthsave International offices in Worcester, but every now and then some big threat to humanity would CROP UP somewhere in the world and they'd be off with a boatload of other superheroes to try and prevent it, frustrate it, or aggravate its perpetrators. Lawrence, Michael – Judy's Rook

zagrepsti po površini ‹*čega*›
uočiti površinski dio *čega*, postati svjestan manjeg dijela *čega*, početi se baviti *čime*, načeti *što*

scratch the surface ‹of sth›
We've only SCRATCHED THE SURFACE OF this tremendously complex issue. G

POVUCI-POTEGNI I **povuci-potegni**
mučna situacija, natezanje, okapanje, problemi

a **tug of war**
The French government on Monday called on Russian and Ukranian authorities to resume negotiations 'as soon as possible' over their TUG-OF-WAR over gas deliveries from Russia, DPA reported.

hauling and tugging
Cohen concedes that in the weeks of HAULING AND TUGGING by the two committees' 26 members, much that was political got into the report. Time

push and pull
All through the relationship it was PUSH AND PULL. But at the same time like a fairytale, intense and very passionate. G

touch and go
For much of the last 24 hours, it was TOUCH AND GO whether there would be an agreed text at all. G

nip and tuck *AmE*
It was NIP AND TUCK till about 2 minutes, when Portland took a 5-point lead. G

POZADINA I **biti (ostati, držati se) u pozadini**
biti (ostati) prikriven (neprimjetan), držati se daleko od javnosti, držati se (ponašati se) nenametljivo

stay (be) in the background
His presence in The Godfather isn't flashy or attention-arresting. Like his character of Tom Hagen, he is steady, reliable, and STAYS IN THE BACKGROUND. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 602 1/11/08 9:39:25 AM

take (be in) a back seat

Even as the US begins TO TAKE A BACK SEAT, one of the key players will still probably be US Ambassador Zalmay Khalilzad. Christian Science Monitor

keep a low profile

His father was comfortable in the public eye, while his mother preferred TO KEEP A LOW PROFILE. Toronto Star

POZORNICA | **sići / silaziti (otići / odlaziti) s pozornice (scene)**
otići / odlaziti iz javnoga života, povući se / povlačiti se iz aktivnoga rada

leave the stage

Alice Miles says: 'It's hard to see where this new agenda for Labour, this renewing drive, is going to come from now that Mr Blair HAS LEFT THE STAGE.' G

leave the limelight

Some of the names and faces that have appeared in our pages over the past two decades HAVE LEFT THE LIMELIGHT, hut others still exert an influence in the business and political arenas. Georgia Trend

stupiti / stupati na pozornicu (scenu)
početi / počinjati aktivno djelovati, uključiti se / uključivati se u javni život, stupiti / stupati u akciju

come into play

My argument is that when the civil law is weak, then street justice COMES INTO PLAY. Toronto Star

PRAG | **biti na pragu** *čega*
biti na početku nečega novoga, bit nadomak (blizu) *čega*

be on the threshold of sth

My teacher, Mikhail Vasilievich Nesterov, at a very advanced age, told me, 'I did what I could,' and I will say ON THE TRESHOLD OF my old age: 'I did not do what I could.' G

be within striking distance of sth

Celtic IS WITHIN STRIKING DISTANCE OF last 16. G

mesti (čistiti i sl.**) pred svojim pragom** ili **mesti (čistiti** i sl.**) ispred svoga praga**
brinuti se o sebi a ne o drugima, brinuti svoju brigu a ne miješati se u tuđe poslove

put your **own house in order**

You should PUT your OWN HOUSE IN ORDER first before you start telling me what to do! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 603 1/11/08 9:39:25 AM

obijati pragove
pokušavati riješiti problem (probleme) na mnogim mjestima, obilaziti mnoga mjesta u potrazi za rješenjem (potporom, pomoći)

go from door to door
For the first three months, he WENT FROM DOOR TO DOOR in the neighborhood around his house, asking people why they didn't attend church. The New Yorker

do the rounds ‹of sb, **of** sth› *BrE, AustralE*
We WILL HAVE TO DO THE ROUNDS OF the law courts in chains. Then we will be at the lawyer's feet asking for help. G

make the rounds ‹of sb, **of** sth› *AmE, AustralE*
I HAVE MADE THE ROUNDS OF all the agents, but nobody has any tickets left.

go from pillar to post
Growing up in the Depression, when her father never had a secure job and after they lost their home, 'we WENT FROM PILLAR TO POST, and in one of those California bungalows we hung newspapers for curtains.' Roeper Review

PRAH | **pretvoriti** *što* **u prah i pepeo**
potpuno uništiti *što*

turn sth **to dust and ashes**
Dr Castro harshly criticised Mexico in his May Day speech for voting against Cuba, saying Mexico's prestige in the world HAD TURNED INTO ASHES. The Australian

lay sth **in ashes**
One year later, disaster struck with the Great Chicago Fire LAYING the city IN ASHES. G

PRAŠINA | **baciti / bacati prašinu (pijesak) u oči** *komu*
obmanuti / obmanjivati *koga*, dovesti / dovoditi u zabludu *koga*

throw dust in (into) sb's **eyes**
'They're trying TO THROW DUST IN our EYES, trying to take attention away from this,' Clark added. Toronto Star

pull the wool over sb's **eyes**
'When I don't get an answer to a question that I clearly ask, I get the impression that someone is lying TO PULL THE WOOL OVER my EYES,' he said. Crain's Cleveland Business

dignuti / dizati prašinu *‹oko koga, oko čega›*
izazvati / izazivati uznemirenost (skandal), činiti da se govori *o komu, o čemu*, uznemiriti / uznemirivati javnost *čime*

raise a (the) dust ‹about sb, **about** sth›
They've wanted TO RAISE SOME DUST and then see what the real market demand is before they made an investment. Schettler, Joel – Training

02 Frazeoloski AMEN.indd 604 1/11/08 9:39:25 AM

kick up a dust ‹about sb, **about** sth›

The teachers association has a core group of members that always KICKS UP DUST when there's a new contract at stake. The Record

blow up a storm ‹about sb, **about** sth›

But Ken Livingstone, the London mayor and media showman, was quick TO BLOW UP A STORM, warning Londoners to expect a winter as bad as 1963 – the worst in 200 years – with 'quite severe loss of life'. The Times

prašina se slegla

ne govori se više *o komu, o čemu*, smirio se (smiruje se, stišao se, stišava se) skandal, smirile su se (smiruju se) strasti

the **dust settled (cleared)**

As the DUST SETTLED over Europe in the summer of 1945 and war-ravaged Europeans began the slow process of recovery, the leadership of the Wehrmacht attempted to present itself as untainted by the crimes committed by the Reich. North, Jonathan – World War II

PRAVDA I **istjerati / istjerivati (tjerati) pravdu**

učiniti / činiti da pravda pobijedi, izboriti se / boriti se za pravedno rješenje *čega*

seek justice

Sixty years later, a full accounting of the Nazi regime and the brutality of the war on the Eastern Front requires that politicians, legal authorities, historians and students of the war hold the Wehrmacht accountable for its actions and SEEK JUSTICE for its victims. North, Jonathan – World War II

krojiti pravdu *‹komu›*

suditi *komu*, presuđivati *komu*, samovoljno upravljati *čijom* sudbinom

administer justice

These two steps - whose budgetary impact would be vanishingly small – would go a long way toward maintaining a strong and independent federal judiciary with the resources TO ADMINISTER JUSTICE efficiently and fairly. The Daily Record

na pravdi boga

bezrazložno, bez ‹ikakva› povoda (razloga)

for no reason (reasons) at all

It seems wrong to me that you'd invade a soveriegn state FOR NO REASONS AT ALL. G

uzeti / uzimati pravdu u svoje ruke

riješiti / rješavati probleme bez suda (policije, institucionalne pomoći), samovoljno (na svoju ruku) presuditi / suditi *komu*

02 Frazeoloski AMEN.indd 605 1/11/08 9:39:25 AM

take the law in your **own hand**

'Any time you TAKE THE LAW INTO your OWN HANDS, you create a potentially dangerous situation and may get unintended consequences, or even be held liable,' attorney David Wasserman said. The Orlando Sentinel

PRAVILO | **pravila igre**

uvriježen (uobičajen) način ponašanja u pojedinim situacijama (sredini)

the **rules of the game**

The Office of the High Representative (OHR) merely warned that a competition bill, which was supposed to set the RULES OF THE GAME in such cases, has been forgotten in some drawer in the Bosnian Parliament for over a year. G

zlatno pravilo

osnovno (najvažnije) pravilo (načelo, princip)

the **golden rule**

The GOLDEN RULE, according to Takako, is to make sure you buy clothes made in a good quality fabric and in a colour which suits you. The Daily Mail

PRÁVO | **biti u pravu**

imati pravo, točno govoriti, postupati na ispravan način

be ‹in the› right

After all, if truth is the same for everyone at all times, then if I AM RIGHT, you are wrong. The Times

polagati pravo *na koga, na što*

svojatati *koga, što*, prisvajati *koga, što*, neopravdano smatrati svojinom *koga, što*

lay claim to sb, **to** sth

The latest is a new Islamic family law that makes divorce and polygamy easy and allows husbands TO LAY CLAIM TO the wife's properties, even freezing the bank accounts of former spouses and their children. New York Amsterdam News

s ‹punim› pravom

opravdano, s razlogom, obrazloženo

with ‹good (all)› reason

Religion and science complement one another; so one can WITH ALL REASON pursue both science and religion. G

as of right

Hopes that legislation would soon be passed similar to that recently enacted in Denmark, so that electronic copies can be made AS OF RIGHT rather than merely by agreement, have so far not been fulfilled. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 606 1/11/08 9:39:25 AM

PRÀVO I **dati / davati za pravo** ‹*komu*›
složiti se / slagati se *s kim u čemu*, potvrditi / potvrđivati *komu*, odobriti / odobravati *čiji* postupak (stav, mišljenje)

concede sb's **point**
He CONCEDES our POINT that people must acquire goods to be able to save them for future generations. We CONCEDE his POINT that once one acquires goods, there are limits on what one can do with one's acquisitions. G

imati pravo
biti u pravu, točno govoriti, točno (ispravno) postupati

be right
We WERE also RIGHT when we wrote that if both sides truly have the same goal, to bring to Kinston a unique tourist attraction, they should reach a compromise that allows that to happen. The Free Press

have the point
You HAVE THE POINT on this one. But don't get to cocky. G

pravo ti budi (bilo)
dobio si što si zaslužio (tražio), izazvao si nevolju nesmotrenim (nepromišljenim) ponašanjem (postupkom)

‹it› serves you right ili **serve you right**
IT SERVES YOU RIGHT, she told herself immediately, not knowing quite what it was that she had deserved, or what for. The New Yorker

PREMAC I **bez premca**
bez konkurencije, nedvojbeno najbolji, izvanredan

without peer
And while there is no shortage of ex-generals in the Israeli political sphere, none come anywhere close to carrying the coalition-building clout of Sharon. He is, by every measure, WITHOUT PEER. Toronto Star

without equal
NASA Space Pioneer John Young, Astronaut WITHOUT EQUAL, Retires. G

of the first water
That was an exhibition OF THE FIRST WATER. G

beyond compare
Black says Dimon's work ethic is BEYOND COMPARE. 'It's a combination of inquisitiveness, of wanting to know every single part of how something works and being willing to go look in every nook and cranny for every bit of efficiency you can get,' he says. USA Today

second to none
ZDF Public TV announced in Berlin today that Merkel was voted SECOND TO NONE by a survey to top the list of Germany's 10 most important politicians. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 607 1/11/08 9:39:25 AM

none such

I've reviewed a few parental control software packages here before, but NONE SUCH as Glubble. G

in a class of your **(its) own**

When it comes to snobbery, she is IN A CLASS OF her OWN. G

PREPAD I **uhvatiti / hvatati na prepad** *koga*

iznuditi / iznuđivati pristanak *od koga*, postići / postizati *što* naglo (neočekivano, na brzinu)

catch sb **by surprise**

Historically, it is in the realm of science that changes always seem to overwhelm and CATCH BY SURPRISE a stagnating populace and a grindingly slow intellectual elite. G

PREPOROĐEN I **biti (osjećati se) kao preporođen**

obnoviti svoje snage, biti (osjećati se) ponovo svjež, izvrsno se osjećati nakon bolesti (loših iskustava itd.)

feel like a new person (man, woman)

I was in no rush to leave Mision del Sol, however, the new age spa that was making me FEEL LIKE A NEW MAN. Toronto Star

feel reborn

Former child prodigy Donny Osmond has just released his 54th album, What I Meant To Say, has had his first Top Ten hit in 31 years and FEELS REBORN. The Daily Mail

be (feel) ‹as› fresh as a daisy

That massage made me feel much better. I FEEL AS FRESH AS A DAISY. G

PRESEDAN I **bez presedana**

izdvojen, zaseban, poseban, izniman, bez mogućnosti usporedbe, bez zabilježenih sličnih primjera

without precedent

Mr Sharon's powerful reign during the past five years of a brutal Palestinian uprising was WITHOUT PRECEDENT since the years of the Jewish state's founding leader, Ben Gurion. The Australian

PRIČA I **prazne priče**

neobavezujuće (neodgovorne) izjave, lažna obećanja

empty (big) talk

Harrison was petrified. I thought it was going to be a good title fight because of all his BIG TALK beforehand, but he kept running away. I hurt my ankle in the second or third round and that made it harder to get to him. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 608 1/11/08 9:39:25 AM

big words

Indeed, it is probably the case that plumbers, builders and sparkies – among a rare breed of up-and-comers who get out there and get their hands dirty rather than hanging out in university cafes – will do far better out of the system than a pretentious legal graduate who may be able to spout some BIG WORDS at a job interview. The Australian

priča za sebe

nešto posve različito, ono što se izdvaja svojom posebnošću, nešto drugo

a **story for itself**

Plus, as these devices differ and each model is a STORY FOR ITSELF, even if one vendor gets a VM from Sun it'll be exclusive for it's devices only. G

pričam ti priču

to je neutemeljeno, to je neozbiljno, to je neistinito, to je bez osnove

‹that's› a likely story

Under the Government's proposals, by 2008 each neighbourhood will have a dedicated team. Every resident will know the name of their local bobby, see them on the street and will have their phone number and e-mail.' (The heading should have been: 'A LIKELY STORY.') The Daily Mail

pričati (pripovijedati) lovačke priče

pričati nevjerojatne stvari, izmišljati, obmanjivati *koga*, pretjerivati

spin (talk) a yarn

The Prime Minister, commenting yesterday on the decision, SPINNED A YARN. G

tell tall tales (stories)

Anglers traditionally TELL TALL TALES about the size of the fish they have landed. The Daily Mail

stara priča (pjesma)

nešto već svima poznato, nešto otrcano

an **old story**

Sure, there are those who lose their souls to profit. That OLD STORY gets refreshed with every new account of corporate cheating. There always will be corrupt jerks in every field, from the priesthood to politics. But we believe that most businesspeople want to win the right way. Business Week

the same old story (thing)

The Irish came into Monday's Fiesta Bowl against the Buckeyes with a new coach, a new attitude, and, they hoped, a new outcome. But in the end, it was THE SAME OLD STORY for Notre Dame, an eighth straight bowl defeat. Chicago Tribune

02 Frazeoloski AMEN.indd 609 1/11/08 9:39:25 AM

old stuff
That's no news. That's OLD STUFF. G

‹to je› druga priča (pjesma)
‹to je› nešto ‹sasvim› drugo, ‹to je› druga stvar, to se razlikuje od svega

‹that's› a different story (matter)
Whether 'denigrating national identity' should be part of a country's criminal code IS AN entirely DIFFERENT MATTER, but I cannot help recalling all those occasions in this country when the accusation of being 'anti-national' was the most serious that could be hurled at someone who held different views. The Irish Times

‹that's› another story (matter)
We may have some semblance of a democratically-elected government in the future, but whether that is going to succeed in moving the country forward IS ANOTHER MATTER. The Irish Times

‹that's› another cup of tea
Even if you read French easily, you'll find it's ANOTHER CUP OF TEA to make conversation in French. G

‹that's› another kettle of fish
If you get past this round, then THAT'S ANOTHER KETTLE OF FISH altogether, as you'll have to play New Zealand and Australia. G

‹that's› a new (different) ball game
As far as the kayaks, I wanted to do something in the field of boats. I didn't want to go to the extent where I would sell boats, because THAT'S A whole NEW BALL GAME. The Sun

‹that's› a horse of a different colour *BrE* **(color** *AmE***)**
'This team will be competitive for the very foreseeable future,' Polian says. 'But ask me about five to seven years down the road? THAT'S A HORSE OF A DIFFERENT COLOR.' USA Today

‹to su› priče za ‹malu› djecu
‹to su› neozbiljne (neistinite, neutemeljene) priče (tvrdnje), ‹to je› obmanjivanje, ‹to su› izmišljotine

‹it's› a bedtime story
But don't tell me, please, that they intervened for humanitarian reasons – that's a BEDTIME STORY so that children can sleep easily. G

‹it's› just a fairy (nursery) tale (story)
When the female contestants on Average Joe were forced to choose from among chiseled, sculpted hunks and earnest geeks, one might like to think a geek would win their hearts. Sorry, guys, that's JUST A FAIRY TALE. G

‹uvijek› ista pjesma (priča) v. PJESMA

02 Frazeoloski AMEN.indd 610 1/11/08 9:39:25 AM

PRIKLJUČAK | uhvatiti / hvatati priključak
priključiti se / priključivati se *komu*, pridružiti se / pridruživati se *komu*, sustići / sustizati *koga*, smanjiti / smanjivati zaostatak (razliku)

link (catch up) with
A survey of Orange County business executives shows that local wage rates could begin TO CATCH UP WITH the economic growth of the past couple of years, Cal State Fullerton economists said. The Orange County Register

PRIKRAJAK | gledati (promatrati) iz prikrajka *koga, što*
gledati (promatrati) kriomice (kradomice, sa strane) *koga, što*

lurk in the wings
Now it's on the front line of the race to claim the North Pole, a modern scramble for the Arctic that has pitted tiny Denmark against its Nato ally Canada, with Russia and the United States LURKING IN THE WINGS. The New Zealand Herald

PRILIKA | po svoj prilici
vjerojatno, čini se, reklo bi se, kako izgleda

in all likelihood (probability)
It costs money to make money. Going back to work may entail child-care costs, transportation expenses and, IN ALL LIKELIHOOD, increased spending on takeout food as well as a back-to-business wardrobe. G

the chances (odds) are ‹that›
ODDS ARE THAT stocks will drop once rate-rising stops.

silom prilika
kako prilike nameću, zbog ‹nepovoljnih› okolnosti, prisilno, zbog trenutačne situacije

by (through) force of circumstances
All were intelligent and energetic; having BY FORCE OF CIRCUMSTANCES to work closely with British MPs they soon became fluent, as did many of their English colleagues Italian, to the surprise of their officers and countrymen. G

under pressure of circumstances
Since 1986, UNDER PRESSURE OF CIRCUMSTANCES, propaganda has been distributed and efforts have been made to separate the Party from the government. G

slika i prilika *čija* v. SLIKA

02 Frazeoloski AMEN.indd 611 1/11/08 9:39:25 AM

PRILOG I **ide u prilog** *komu, čemu što*
korisno je *komu, čemu što*, pridonosi uspjehu *u čemu što*, pogoduje *komu, čemu što*

sth **is to** sb's **advantage**
It WOULD BE TO your ADVANTAGE to agree to his demands. G

sth **goes in favour of** sb
A married Premier League footballer who had affairs with two women could be named after a Court of Appeal ruling WENT IN FAVOUR OF press freedom. BBC News

PRIMJER I **dati / davati (pružiti / pružati) primjer** *komu*
pružiti / pružati model (uzorak) ponašanja *komu*, ponašati se tako da to može poslužiti kao model za oponašanje

set an example to sb
Teachers should SET AN EXAMPLE TO students in all respects. G

školski primjer
očit (najbolji, jasan) primjer, model, uzorak

a **textbook example (case) ‹of** sth›
In a TEXTBOOK EXAMPLE OF how cooperating with prosecutors can pay, former WorldCom CFO Scott Sullivan got a five-year sentence Thursday despite being chief architect of one of the biggest U.S. financial frauds. USA Today

an **object lesson ‹in** sth›
The comparison of the Orthodox and the Galician Ukrainians is an OBJECT LESSON how differences in historical paths into the Polish state exercise profound effects on political behavior. G

a **classic example ‹of** sth›
Salter's reporting is a CLASSIC EXAMPLE OF bias by omission, which is endemic within the MSM. G

a **case in point**
A prototypical CASE IN POINT for the study of how a language can become an adaptive instrument for its speakers is provided by the Italian spoken in Canada, especially in the southern Ontario region where there exists, to this day, a very large Italian-speaking community.

živi primjer (dokaz) *‹čega›*
najbolji (nedvojben, očigledan) dokaz *‹čega›*

living proof
LIVING PROOF that our ports are too vulnerable arrived in Seattle in a shipping container this week from Shanghai: 22 Chinese nationals traveling as stowaways in a container that typically carries toys, furniture, bikes and computers. The Seattle Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 612 1/11/08 9:39:25 AM

a **case in point**

A prototypical CASE IN POINT for the study of how a language can become an adaptive instrument for its speakers is provided by the Italian spoken in Canada, especially in the southern Ontario region where there exists, to this day, a very large Italian-speaking community. G

PRINC I **princ iz bajke**

muškarac o kakvom djevojke maštaju, muškarac iz mašte

Prince Charming

Amanda Sandhurst (this page) discovered buying your own is a growing trend among successful thirty-something women who are far too pragmatic to wait for PRINCE CHARMING to arrive on his white horse with a saddle bag full of carats. The Australian

a **knight in shining armour** *BrE, AustralE* **(armor** *AmE, AustralE***)**

She looked around the bar to see if there was a KNIGHT IN SHINING ARMOUR who might come and save her from this awful man. G

princ na bijelom konju

muškarac o kakvom djevojke maštaju, muškarac iz mašte

Prince Charming

Amanda Sandhurst (this page) discovered buying your own is a growing trend among successful thirty-something women who are far too pragmatic to wait for PRINCE CHARMING to arrive on his white horse with a saddle bag full of carats. The Australian

a **knight in shining armour** *BrE, AustralE* **(armor** *AmE, AustralE***)**

She looked around the bar to see if there was a KNIGHT IN SHINING ARMOUR who might come and save her from this awful man. G

PRINCIP I **iz principa**

u skladu sa svojim uvjerenjima

on principle

She'd never ask to borrow money, ON PRINCIPLE. G

out of principle

Still, twenty percent said they did not give bribes OUT OF PRINCIPLE even if everybody else did so, and 16 percent found this practice repellent. New Times-Politics

as a matter of principle

Sir, The Immigration, Asylum and Nationality Bill, which has its second reading on Tuesday, July 5, proposes abolishing the right of appeal for international students who are refused visas. AS A MATTER OF PRINCIPLE this is wholly unjust. The Sunday Times

u načelu (principu) v. NAČELO

02 Frazeoloski AMEN.indd 613 1/11/08 9:39:25 AM

PRIRODA I **po prirodi**
po svojoj naravi, prirođeno, urođeno

by nature
'We have no way of really reaching the students who are shy BY NATURE,' she said. 'I would have been one of those people who never would have said anything.' Toronto Star

po prirodi stvari
kako se očekuje, kako se uobičajilo, kako se pretpostavlja, što se i moralo dogoditi, kako je normalno

by (in) the nature of things
The European Union is BY THE NATURE OF THINGS now obliged to confront a new reality, a critical path. G

PRISUTNOST I **prisutnost duha**
pribranost, hladnokrvnost, smirenost

presence of mind
This case is reflection on the importance of acquiring PRESENCE OF MIND in negotiations. Harvard Business

PRIZMA I **gledati** *što* **kroz prizmu** *čega*
gledati (promatrati) *što* s određenoga stajališta (aspekta), gledati (promatrati) *što* pod utjecajem *čega*

see (view) sth **through the (a) prism of** sth
The State Department's Balkanists should realize, post-September 11, 2001, that both Kosovo and Bosnia must be VIEWED THROUGH THE PRISM OF the global war on terror. The Washington Times

PRNJA I **pokupiti / kupiti ‹svoje› prnje**
otići / odlaziti sa svim svojim stvarima, pokupiti se / kupiti se

pack your **bags (things)**
Waste Management wants to bury us with 6 million tons of waste, but we're here to say to them, 'PACK your BAGS, get out of town with haste.' Chicago Tribune

clear out bag and baggage
Iraqi police gave U.S. troops in Fallujah an ultimatum on Thursday, threatening to abandon their posts unless the Americans CLEAR OUT BAG AND BAGGAGE of town, reports CBS News Correspondent David Hawkins. CBSnews

sling your **hook** *BrE*
Ashley basically told me TO SLING my HOOK as I hadn't paid for the hire of the equipment. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 614 1/11/08 9:39:25 AM

shake the dust from your **feet**
I was fed up with everything. I just SHOOK THE DUST FROM my FEET and went over the pond. G

PROLITI | **šuć-muć pa prolij**
bezvrijedan, loše izveden, besmislen, beskoristan

wishy-washy
OK, you have a point. I change my 'never to be exceeded' statement to 'realistically not to be exceeded', but it's all WISHY-WASHY anyway. G

‹strictly› for the birds
This is supposed to be art!? This is STRICTLY FOR THE BIRDS. G

PROZOR | **baciti / bacati** *što* **kroz prozor**
uludo potrošiti / trošiti *što*, upropastiti / upropaštavati *što*, uništiti / uništavati *što*

toss (throw) sth **out the window**
If we quit now, we might as well just TOSS three months' work OUT THE WINDOW. G

go up the spout
Ieuan Evans caught Rory Underwood napping, and a third straight Grand Slam for England WENT UP THE SPOUT. The Daily Mail

go down the drain
All these years of hard work WENT DOWN THE DRAIN, all hopes vanished into thin air. G

PRSA | **busati se (lupati se** i sl.**) u prsa**
pretjerano isticati (hvaliti) svoje zasluge, praviti se važan

blow your **own trumpet** *BrE*
Entering is simple and if you are too modest TO BLOW your OWN TRUMPET, your boss can nominate you. The Times

blow (toot) your **own horn** *AmE*
You don't need TO BLOW your OWN HORN all the time, but train yourself to seize the right moments when they arise. Fortune

PRSLUK | **puca *mi* prsluk**
nije *me* briga, svejedno *mi* je

***I* don't not care a ‹brass› farthing**
I know what he thinks about me and you, and I DON'T CARE A BRASS FARTHING what he thinks. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 615 1/11/08 9:39:25 AM

I don't not give a monkey's *BrE, AustralE*
Cigar smokers DON'T GIVE A MONKEY'S about anyone else. G

I don't care (give) two pins
I want to see all the Societies brought together into one official organic unity, and I DON'T CARE TWO PINS who is the executive officer, the chief officer... G

it makes no odds to *me* *BrE*
I only ever wear them under trousers with boots so no one else can see them and IT MAKES NO ODDS TO ME if one is red and one is black with pink stripes. G

PRST | **biti kao prst i nokat** ‹*s kim*›
biti nerazdružan *s kim*, biti uvijek zajedno, biti u prijateljstvu (vrlo bliskoj vezi) *s kim*

be like finger and thumb
Honesty and tact should BE LIKE FINGER AND THUMB; they go hand in hand. G

be like horse and carriage
They seem made for each other, LIKE HORSE 'N' CARRIAGE or fish 'n' chips. The Times

be like Siamese twins
'I am so attached to my little girl,' says Durney. 'We'VE BECOME LIKE SIAMESE TWINS.' The Orlando Sentinel

be ‹as› thick as thieves ‹with sb›
The growing menace of tort litigation abuse, on which Mr. Bush has proposed practical restraints, will of course never be dealt with by the Kerry-Edwards team – who ARE THICK AS THIEVES WITH the malfactoring trial lawyers. Washington Times

be joined at the hip
Republicans and Christianists ARE JOINED AT THE HIP when it comes to religion and institutions. G

be in each other's pockets
We all know the answer is that big business (money and greed) has corrupted the justice system, their hands ARE IN EACH OTHERS POCKETS. G

da prste obližeš
vrlo je ukusno /o hrani/

finger-licking
Pizzas are a speciality, although there is plenty more to choose from, including FINGER-LICKING crostini and a fulsome list of pastas and other mains. G

lip-smacking
I found the ground pork, and the stuffed pork chops were LIP-SMACKING. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 616 1/11/08 9:39:25 AM

mouth-watering
Yesterday I had MOUTH-WATERING pureed potatoes. G

dobiti / dobivati po prstima
biti ukoren (kažnjen)

be given a rap over (across, on) the knuckles
Court-martialled, he WAS GIVEN A RAP OVER THE KNUCKLES and was soon after promoted to squadron leader. The Times

have (get) your **knuckles rapped**
Violate the principles of effective swing trading and you WILL HAVE your KNUCKLES RAPPED with the painful loss of trading capital.

get (have) your **wrists slapped** ili **get a slap on the wrist**
That's not just a cut-and-dried thing where we have a (salary) cap where everyone follows the same numbers or you GET your WRISTS SLAPPED. Toronto Star

get it in the neck (nose)
It always seems to be the chairman of these football clubs who GETS IT IN THE NECK when the team does badly. G

take the rap ‹**for** sth›
The only sorrow at his conviction was felt by two women who have maintained his innocence all along, his girlfriend, Jan Pitman, who sat in court every day and his ailing elderly mother Nance in Western Australia. As I travelled around looking into Murdoch's past, friends and workmates claimed he had been set up TO TAKE THE RAP by police who were under pressure to solve the crime. The Daily Mail

imati duge prste
biti sklon krađi, krasti

have sticky (light) fingers
The last person we hired in the shop turned out TO HAVE STICKY FINGERS. G

be light-fingered
The defendant also stated that he had been cautioned to watch her, on the ground that he had understood she WAS LIGHT-FINGERED. G

be sticky-fingered *BrE*
All those so-called 'bibliophiles' proved TO BE STICKY-FINGERED when they entered a library. G

imati ‹svoje› prste *‹u čemu›*
biti umiješan *u što*, sudjelovati *u čemu*, imati udjela *u čemu*

have a finger in the pie ili **have** your **fingers in the pie**
The ominous political game being played out in the Middle East, where all the Great Powers want TO HAVE A FINGER IN THE PIE, will only be the early beginning of a consequent dramatic long chain of events to follow. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 617 1/11/08 9:39:25 AM

have a hand in sth
If you like TO HAVE A HAND IN many projects at once, a bureaucracy-laden large company might not be for you. USA Today

imati u malom prstu *što*
odlično (izvrsno) znati *što*, temeljito poznavati neko gradivo (predmet)

have sth **at** your **fingertips (fingers' ends)**
Erm, I ought to know this, but it's not the sort of thing that I HAVE AT my FINGERTIPS. G

know sth **backwards** *BrE, AustralE*
A few weeks later I KNEW the album BACKWARDS (my then-girlfriend knew all the songs even before she'd heard the album! I just kept singin' em). G

know sth **backwards and forwards** *AmE*
'Our people who work the planes KNOW them BACKWARDS AND FORWARDS,' said spokesman Ed Stewart. Chicago Tribune

know sth **back to front** *BrE*
I've played the song so often that I KNOW it BACK TO FRONT. G

know sth **inside out**
He KNOWS New York INSIDE OUT. G

isisati (sisati) iz ‹maloga› prsta *što*
izmisliti / izmišljati *što*, neutemeljeno tvrditi *što*

pull sth **out of a** (your) **hat**
It seems more a story that Republicans PULL OUT OF their HAT when they need something in the news to distract from scandal. The Washington Post

pick sth **out of the air**
They often talk about getting 5,000 jobs but that's just a figure they PICK OUT OF THE AIR. Fairfield County Business Journal

može se na prste ‹jedne ruke› izbrojiti (prebrojiti i sl.**)** *koga, što*
veoma je malo *koga, čega*, malen je broj *koga, čega*, ima u maloj količini *koga, čega*

sb **can count** sb, sth **on the fingers of one hand**
I CAN COUNT ON THE FINGERS OF ONE HAND the movies that have made any reference to it at all. USA Today Magazine

sb, sth **can be counted on** your **fingers**
There are after all few places in the world where farmers herd animals as diverse as camels, horses and reindeer, where the number of tourists CAN BE COUNTED ON your FINGERS and where dictatorship can be shrugged off like a bad dream. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 618 1/11/08 9:39:26 AM

ne maknuti (ne mrdnuti) ‹ni› ‹malim› prstom *‹za koga, za što›*
ništa ne učiniti (ne poduzeti) *za koga, za što*, ne prihvaćati se nikakva posla

not lift (raise, stir) a finger
One couple asked to camp in the garden and then joined us for every meal but DIDN'T LIFT A FINGER to help, or bring a present. The Times

not lift (turn) a hand
The king DID NOT LIFT A HAND when his people were hungry. G

not do a hand's turn
He DIDN'T DO A HAND'S TURN all day. He was just sitting on his ass. G

ne vidjeti ni prst (prsta) pred nosom
1. potpuna je tama, mrak je, ništa se ne vidi

not see a (your) **hand in front of** your **face**
In the darkness she couldn't SEE her HAND IN FRONT OF her FACE. She stumbled into the next to last row while her eyes adjusted. G

not see a thing
Many Canadian border smuggling routes are along snowmobile trails in dense forest where you CAN'T SEE A THING, a Vermont policeman explained to The Washington Post. New Republic

2. ne shvaćati (ne uočavati) širinu problema, ništa ne shvaćati, ne vidjeti bit stvari

be in the dark
He IS totally IN THE DARK. He doesn't know what's going on. G

can't see beyond (past) the end of your **nose**
Unfortunately, Luke's so gullible, he CAN'T SEE PAST THE END OF his NOSE. BBC

opeći (opržiti) prste
nastradati, loše se provesti, imati loše iskustvo

burn your **fingers**
Meyer will be careful not to BURN his FINGERS with another big, expensive acquisition like Allied Colloids. G

get (have) your **fingers burned (burnt)**
After publication, Hardy GOT his FINGERS BURNT because it was apparent that in it he was referring to his cousins in some of the passages. Times

singe your **wings**
This evening he HAS nearly SINGED his WINGS on the burning question of arbitration. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 619 1/11/08 9:39:26 AM

pogledati / gledati (progledati) kroz prste *komu*
oprostiti / opraštati tuđe propuste, namjerno previdjeti / previđati tuđe greške, ponijeti se / ponašati se popustljivo

put a good face on sb
She's taken it upon herself to always PUT A GOOD FACE ON him, right or wrong. G

turn a blind eye to sth
The Saudi ruling dynasty has made a Faustian bargain with the Wahhabi religious establishment in which it lavishly funds their efforts to spread their fundamentalist brand of Islam in exchange for TURNING A BLIND EYE TO the corruption and un-Islamic behavior of many members of the royal family. FDCH Congressional Testimony

shut your **eyes to** sth
He had never clearly thought out the subject, but he had vaguely conceived that his wife must long ago have suspected him of being unfaithful to her, and SHUT her EYES TO the fact. Tolstoy, Leo – Anna Karenina (translation)

look the other way
There's a school of thought that, even when the U.S. does bad things in the world, we should LOOK THE OTHER WAY and keep our eyes cast demurely downward. Toronto Star

strain a point
Well, Bryan, I tell you, I'm willing TO STRAIN A POINT and give you a chance. G

connive at sth
The European Commission has CONNIVED AT illegal handovers of air passenger data to US security agencies, argues a report backed by MEPs. G

pokazati / pokazivati (uprijeti / upirati) prstom *na (u) koga, na (u) što*
optužiti / optuživati *koga, što*, razotkriti / razotkrivati *koga, što*; narugati se / rugati se *komu*, izvrgnuti / izvrgavati ruglu *koga, što*

point the finger at sb, **at** sth
Asked if the father blames police for his son's death, Nation said, 'I'm not here TO POINT THE FINGER AT anybody at this time.' CNN

prst Božji
opomena (upozorenje) s neba

the **finger of God**
I suppose no body will deny but that there's somewhat more of Contrivance, somewhat more of Miracle in the production and growth of Plants and Animals than in lifeless heaps of inanimate Bodies. …For the FINGER OF GOD, and the Wisdom of Divine Providence, is in them much more clearly manifested than in the other. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 620 1/11/08 9:39:26 AM

prst sudbine
sudbinska neizbježnost, usud, sudbonosan (neizbježan, prijeloman, koban) događaj (trenutak)

the **finger of Fate**

What playthings we are in the minxy FINGERS OF FATE'S fairies, particularly when it comes to love. That is the abiding memory of this marvellous, comic, opulent Midsummer Night's Dream. The Daily Mail

prste ‹k› sebi‹!›
ne diraj‹!›, ostavi to‹!›

hands off!

HANDS OFF! That Fact Is Mine! G

sa svojih deset prstiju
potpuno sam, bez tuđe pomoći, vlastitim naporom

by the sweat of your **brow**

Helprin confuses a gift granted him by the government with that which he earned BY THE SWEAT OF his BROW. G

with your **own fair hands**

If you or your partner don't have the sea legs then extra brownie points are always earned if you lovingly prepare a meal WITH your OWN FAIR HANDS. G

smotati / motati oko ‹malog› prsta *koga*
lukavo obmanuti / obmanjivati *koga*, obrlatiti / obrlaćivati *koga*, imati vlast *nad kim*, imati jak utjecaj *na koga*

twist (wrap) sb **around (round)** your **little finger**

He is to young and inexperienced, and an experienced woman like you can TWIST him AROUND your LITTLE FINGER much to easily. The Australian

PRUGA | **na duge staze (pruge)** v. STAZA

PRUT | **drhtati (tresti se) kao prut (šiba) ‹na vodi›**
jako drhtati, tresti se

shake like a leaf

'I'm just stunned. I'M still SHAKING LIKE A LEAF,' Mitchell said via telephone shortly after receiving the honor. Columbus Ledger-Enguirer

shake like a jelly

He SHOOK LIKE A JELLY in fear and in awe. His heart was pounding, his throat felt tight. G

shake in your **boots (shoes)**

I used TO SHAKE IN my BOOTS up there, but once I got over it, I felt like I could do anything. Fast Company

02 Frazeoloski AMEN.indd 621 1/11/08 9:39:26 AM

PRVI | **kao prvo**
na prvom mjestu, za početak

for one ‹thing›
FOR ONE THING, a destroyer is small enough so that her captain knows his whole crew personally, knows all about each one as a person. Steinbeck, John – Naval History

for a start
FOR A START, it takes a lot of the hard work out of searching the web. The Guardian

for openers (starters)
It's been a rough year for stem cell research. FOR STARTERS, South Korea's king of cloning, Hwang Woo-suk, was caught in a tangled web of naivety, deception and outright science fraud. The Australian

in the first instance
This practice should be extended to research work in general, but IN THE FIRST INSTANCE, perhaps, to the area of research that has a direct impact on the health of the population, namely, genetic engineering. G

for a kick-off
FOR A KICK-OFF, it was far too creamy (to the point of being quite sickly) and I really didn't see the point of keeping all those mussels in their shells. Daily Record

first off
FIRST OFF, K-Marts provide things cheaper to those who can't afford to shop at higher quality stores. Toronto Star

to start with
Well, TO START WITH, I think religion will eventually regain a place of respect in the classroom. National Review

od prve
u prvom pokušaju, odmah

at (on) the first go (try)
And even if your provider does, the T5's Bluetooth software may not pair up with the phone ON THE FIRST TRY. Washington Post

at one go
A full disbursement is when the entire cost is paid AT ONE GO; the home loan company hands over the entire payment to the seller. G

PTICA | **jesti kao ptica (ptičica)**
jako malo jesti, konzumirati male količine hrane

eat like a bird
I'd gorge myself in private, but EAT LIKE A BIRD in front of people. Antiques & Collecting Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 622 1/11/08 9:39:26 AM

noćna ptica
osoba koja se noću zabavlja izvan kuće s društvom; osoba koja noću, izvan radnog vremena, obavlja dio svojih radnih obaveza

a **night owl (hawk, bird)**
How do you balance the needs of the weary in search of a good night's sleep against NIGHT HAWKS, party-people and the Government's new law encouraging 'cafe-society' drinking hours? The Times

slobodan kao ptica ‹na grani›
potpuno slobodan, bez ikakvih obveza

‹as› free as (like) a bird
'After all these years, I'm FREE LIKE A BIRD,' Alejandro Dominguez said after learning that the governor had granted his clemency request. Chicago Tribune

‹as› free as ‹the› air *AmE*
I am in the luck to be a private soldier; I have no parole to give or to keep; once I am over the rampart, I am AS FREE AS AIR. G

footloose and fancy-free
Two years ago, I was FOOTLOOSE AND FANCY-FREE, with no intention of spending my University holiday in employment. G

PTIČICA I **jesti kao ptica (ptičica)** v . PTICA

PUCANJ I **pucanj (hitac) u prazno**
uzaludan napor (trud), beskoristan pokušaj

a **shot in the dark**
His answer was incorrect. It was a SHOT IN THE DARK. G

PUF I **na puf**
bez pripreme (dogovora), nepromišljeno, bilo kako, nesolidno

on the off chance
I decided to take a detour into Paris ON THE OFF-CHANCE that Amelie might be there. BBC

on the hoof *BrE, AustralE*
My instinct is that though Royal has made policy ON THE HOOF at some of her very well attended rallies (15,000 in Bordeaux last week) she has slightly more presidential feel than Sarkozy who is the favourite to win. G

on impulse
An Honourable Death (Macmillan, £13.99) remains firmly rooted in fact, tracing the career of a real and profoundly troubled figure, Hector Macdonald, a crofter's son who joins the army ON IMPULSE at 17 and

02 Frazeoloski AMEN.indd 623 1/11/08 9:39:26 AM

rose brilliantly through the ranks to become Major-General Sir Hector Macdonald, the real hero of Omdurman, before homosexual scandal ended his career and his life. Daily Telegraph

PUHALO I **mrtvo puhalo**
nepokretna (troma, nepoduzetna) osoba, lijenčina

a **dead-alive**
He's no live wire. Just the opposite – a DEAD-ALIVE. G

a **good-for-nothing**
France has what is known as 'workplace protection', meaning that even if you're a GOOD-FOR-NOTHING, you can't get fired so long as you show up for work, produce a little bit of something, and maintain a pulse. G

a **wet blanket**
We were all having a good time until Harold walked in and started acting like a WET BLANKET. G

PUKNUTI I **‹pa› kud puklo da puklo**
što god da se dogodilo, ma što bilo, kako god bilo

‹come› hell or high water
Baddeley then headed for the US when others advised caution – he wanted to play against the best COME HELL OR HIGH WATER. The Australian

come what may
The owners were determined to get their ships to sea, COME WHAT MAY. 'The ships must sail.' Marsh, Arthur – The Seaman: a History of the National Union of Seamen

for better or for worse
British people realize that FOR BETTER OR WORSE their destiny is inextricably intertwined with that of the U.S. even though some of them may be reluctant to admit it. Bartlett, C J – The Special Relationship: a Political History of Anglo-American relations since 1945

sink or swim
SINK OR SWIM, I'm going in head first into this and if it doesn't work out... I'll just try again. G

do or die
DO OR DIE, we have to win this game. G

‹come› rain or shine
COME RAIN OR SHINE, I'll be there, I promise. G

by hook or ‹by› crook
But when it comes to bringing in price-controlled drugs from abroad, they are the first to insure they get here BY HOOK OR CROOK. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 624 1/11/08 9:39:26 AM

PULS I opipati / pipati bilo (puls) *komu* v. **BILO**

PULT I ispod pulta (tezge)
ilegalno, bez dozvole; krišom, tajno

under the counter
A record has to be pretty successful before the guy at the corner store will buy copies of it to sell UNDER THE COUNTER. G

PUN I dupkom pun
potpuno pun, pun do vrha, ispunjen do kraja

chock-full ili **choke-full**
More remote than Tahiti but still CHOCK-FULL of high-end hotels, this island boasts some of the world's best snorkeling and prettiest beaches. InStyle

bursting (bulging) at the seams
NY jails are BULGING AT THE SEAMS. USA Today

filled (crowded) to bursting
It's an unusually hot September night, and in a packed Bafta theatre in Piccadilly, FILLED TO BURSTING with a heavyweight inter-faith assemblage of Jewish intellectuals, Islamic scholars, Christians, Buddhists, Mennonites and practising journalists, the air is crackling with tension. The Times

jam-packed
JAM-PACKED airplanes, screaming babies in coach class and, of course, the guy in front of you who puts his seat back so far his head is practically in your lap. G

full to the brim
Emergency departments are most often FULL TO THE BRIM, not only with new arrivals, but with admitted patients with no place to go, i.e., no beds to send them to. Toronto Star

pun puncat
potpuno pun, pun do vrha, ispunjen do kraja

chock-full ili **choke-full**
More remote than Tahiti but still CHOCK-FULL of high-end hotels, this island boasts some of the world's best snorkeling and prettiest beaches. InStyle

bursting (bulging) at the seams
NY jails ARE BULGING AT THE SEAMS. USA Today

filled (crowded) to bursting
It's an unusually hot September night, and in a packed Bafta theatre in Piccadilly, FILLED TO BURSTING with a heavyweight inter-faith assemblage of Jewish intellectuals, Islamic scholars, Christians, Buddhists, Mennonites and practising journalists, the air is crackling with tension. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 625 1/11/08 9:39:26 AM

jam-packed

JAM-PACKED airplanes, screaming babies in coach class and, of course, the guy in front of you who puts his seat back so far his head is practically in your lap. G

full to the brim

It was a great occasion this year and it is always great to see the place FULL TO THE BRIM, except of course for the misplaced tickets, which was a real egg-on-your-face moment from an administration perspective. The Irish Times

pun sebe
uobražen, umišljen, ohol, bahat

full of yourself

'Davinia is loud and arrogant, and completely FULL OF herself,' says a source. The Daily Mail

too big for your **boots**

He inherited some unexpected money and I hope he isn't now TOO BIG FOR his BOOTS. The Times

too big for your **britches** *AmE*

Billy Ray's simply TOO BIG FOR his BRITCHES and he didn't think our rules applied to him. Corrections Today

‹as› conceited as a barber's cat

My friend has been AS CONCEITED AS A BARBER'S CAT ever since she won the award at school. G

big headed

He doesn't want to work on the areas that are his weak points because he's so BIG HEADED that he thinks what he has is good enough already. G

PUŠKA | **lud kao puška**
jako ljut, nenormalnoga ponašanja

‹as› cross as two sticks

Bobby has gone. Because of this I have been AS CROSS AS TWO STICKS for the last couple of hours and my pain and anger has led me to eat cake when I am supposed to be detoxing. G

‹as› mad as a wet hen

I wasn't merely annoyed, I was AS MAD AS A WET HEN. Sunderland Today

‹as› mad as a hatter

Don't talk to me any more. I'm MAD AS A HATTER. G

‹as› mad as hornet

'I'm a specialist, and you're paying a specialist's fee. You'll be AS MAD AS A HORNET when I tell you, it's that simple; and for the life of me I can't understand why you don't already know it.' London, Jack – Michael, Brother of Jerry

02 Frazeoloski AMEN.indd 626 1/11/08 9:39:26 AM

hopping mad
Traditionalists are HOPPING MAD over this modern edition. G

fighting mad *AmE, AustralE*
The religious organizations' neighbors are FIGHTING MAD, and they should be. They were never asked whether they should have fewer property rights than their religious neighbors. G

‹as› black as thunder
He was BLACK AS THUNDER when she said your mum was not a pro. G

all bent out of shape
I was ALL BENT OUT OF SHAPE when he ignored my questions. G

namjestiti / namještati pušku (minu) *komu*
prevariti / varati *koga*, obmanuti / obmanjivati *koga*, podvaliti / podvaljivati *komu što*, podmetnuti / podmetati *komu što*, uvući / uvlačiti u zamku *koga*, uvaliti / uvaljivati u nepriliku *koga*

set a trap for sb
James Crosby, the head of Britain's largest home mortgage bank, HBOS, HAS SET A TRAP FOR McFarlane and Murray, and hopes they will emerge as April Fools. The Australian

odgovoriti kao iz topa (puške) v. TOP

PUT | **biti na dobrom (pravom) putu**
biti na putu prema uspjehu, ići prema uspješnom rješenju, napredovati prema pozitivnim rezultatima

be on the right track
Two years ago, the strategists of President Bush's reelection campaign had a theory that the 2004 race would not be determined by such familiar polling measures as what percent of the electorate thought the country WAS ON THE RIGHT TRACK or felt that they personally were 'better off than four years ago' or whether the headlines in the final weeks before voting were good or bad. The Washington Post

be on the right tack
That's not exactly so, but you'RE ON THE RIGHT TACK. G

be on (along) the right lines
I don't think we'RE ON THE RIGHT LINES with this project? G

be ‹right› on the beam
He's in some of his charges RIGHT ON THE BEAM; in others is wildly exaggerating. G

be in the running for sth
Years ago, I WAS IN THE RUNNING FOR doing some music for a TV series, so I went to a little studio and put some ideas down. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 627 1/11/08 9:39:26 AM

be in a fair way
You ARE IN A FAIR WAY to succeed with such a positive attitude. G

biti na krivom (pogrešnom) putu
biti u zabludi (krivu), griješiti, varati se, ići prema krivom (pogrešnom) rješenju

be on the wrong track
Still to come, Karen Hughes has worked for President Bush for more than 10 years. In an exclusive interview, Sean will ask her what she thinks about critics who say this country IS ON THE WRONG TRACK. FOX News

be on the wrong tack
The researchers WERE ON THE WRONG TACK altogether when they assumed the virus was transmitted by mosquitoes. G

be off ‹the› beam
Nevertheless, ASIO returned Mr Daye's passport to him more than two years ago, an indication that its intelligence WAS OFF BEAM. G

be way off beam (base)
Even If Clooney movie IS WAY OFF-BASE, you have to admire its energy.

be all abroad
In a word, he IS ALL ABROAD; the question is new to him, and he has not one idea about it. G

be barking up the wrong tree
I personally don't think SETI IS BARKING UP THE WRONG TREE. I believe that in order to find something faster we'd need to use any technology we know of and search for anything out of the ordinary that could suggest unnatural phenomenon. G

be much mistaken
So, if you are thinking that only the audiophile upper crust can fully appreciate these recordings, you ARE MUCH MISTAKEN. G

be on a wild-goose chase
Have you ever known you WERE ON A WILD GOOSE CHASE and done it anyway? G

biti (stajati i sl.**) na putu** *komu, čemu*
smetati *komu, čemu*, ometati *koga, što*, onemogućivati *koga, što*, ugrožavati *koga, što*

get (stand) in sb's **way**
Jack won't let anything STAND IN his WAY to reach the girl of his dreams. G

stand in sb's **light**
'I sometimes feel,' she murmured, with a sigh, 'that I HAVE STOOD IN her LIGHT by not agreeing to her grandfather's conditions.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 628 1/11/08 9:39:26 AM

ići (otići, krenuti i sl.**) svojim putem**
živjeti prema vlastitim uvjerenjima, živjeti (postupiti / postupati) po svojoj volji, držati se svoga stava

go your **‹own› way**
After a couple of years together, we realized we weren't suited to one another and decided TO GO our OWN WAYS. G

go (take) your **own path**
A pension is a way of saving for retirement, not the way. Whether you choose to use this traditional route or TO TAKE your OWN PATH, the most important thing is to start as soon as possible. The Times

follow your **own mind**
Don't pander to a market – be true to yourself and FOLLOW your OWN MIND. BBC

go your **own gait**
I have said my say; and I will be bound you WILL GO your OWN GAIT. You are just about as hard-headed as he is himself. Oliphant, Margaret – Kirsteen

izvesti na pravi put *koga*
pomoći *komu* da promijeni (poboljša) način života, pomoći *komu* da postane bolji

put (set) sb **on the right track**
Canada grew up poor in the South Bronx and flirted with petty crime, but a teacher took the time TO SET him ON THE RIGHT TRACK, and he eventually graduated. New York Magazine

križni put
pažnja, mrcvarenje, velik napor, težak (trnovit) život, život pun muka (tegoba)

a **via dolorosa**
She calls the two-month journey to transform an apartment on Gramercy Park North, priced at $1.995 million, her VIA DOLOROSA of staging. The New York Times

an **uphill battle (struggle, fight)**
I knew from the start we lost by 12,000 votes in the last election so I knew it was an UPHILL BATTLE. Toronto Star

a **thorny path**
In his welcoming speech, the Georgian ambassador noted that Georgia went on a THORNY PATH before its Orthodox church was recognized as autocephalous one. G

a **rocky (bumpy, uphill) road**
Merisel Inc. executives said the company's fourth-quarter shortfall was a 'speed bump', but also indicated 1999 could be a bit of a ROCKY ROAD. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 629 1/11/08 9:39:26 AM

prokrčiti / krčiti put *komu, čemu*
stvoriti / stvarati uvjete za uspjeh (pozitivne pomake), otvoriti / otvarati mogućnost za uspjeh (ostvarenje *čega*), omogućiti / omogućivati uspjeh *komu, čemu*

pave (clear, open) the way for (to, towards) sb, **for (to, towards)** sth
The complementarity between the two plans is seen by both sides as the best way to reinvigorate the peace process and PAVE THE WAY FOR the establishment of an independent and viable Palestinian State living in peace, security and prosperity within secure borders side by side with Israel. G

blaze a (the) trail (path) for sb, **for** sth
MIG and Cintra bought the Chicago Skyway for $US1.85 billion in a deal that Macquarie Bank hoped would BLAZE A TRAIL FOR similar deals in the US. The Australian

put pod noge‹!›
1) krenuti na put (putovanje), uputiti se u određenom pravcu

hit the road (trail) ‹!›
'Maybe I'll take the Chevy and HIT THE ROAD, man,' he'd said to Nick in the spring of his senior year. The Orlando Sentinel

take a hike‹!›
Let's go TAKE A HIKE! It's a field trip to the Boise National Forest that you can take through your computer. G

‹be› on your **way‹!›**
At Budget our frequent travellers are our most valued customers. This means getting into the car you want and ON your WAY in record time with Fastbreak. G

make tracks‹!›
It's getting late – we'D better BE MAKING TRACKS. G

2) idi (idite)!, odlazi (odlazite)!

hit the road‹!›
I can't stand you any more. HIT THE ROAD! G

take a hike‹!›
TAKE A HIKE, man. I don't want to hear from you. G

‹be› on your way‹!›
If you're ready, BE ON YOUR WAY! G

skrenuti / skretati s ‹pravoga› puta
početi / počinjati živjeti poročnim (lošim, krivim) načinom života, poći / polaziti stranputicom

wander from the path
TO WANDER FROM THE PATHS of behavior laid down for the group is to become the agent of communal disaster. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 630 1/11/08 9:39:26 AM

srednji put
neutralan način djelovanja, pomirenje dviju krajnosti, sporazum osnovan na obostranim ustupcima, kompromis

a **middle way (course)**
Politics since 1967 was based on the divide between the traditional left and the traditional right, the outstretched hand and the iron fist, and both have failed. There has been a quest for a MIDDLE WAY. Chicago Tribune

a **via media**
The glory of the English Church is that it has taken the VIA MEDIA. G

stati na put *komu, čemu*
zaustaviti *koga, što*, onemogućiti *koga, što* u djelovanju, spriječiti *koga, što* da ostvari svoj naum

get in the way of sth
When it comes to money, emotions often GET IN THE WAY OF logic.

stand in sb's **way**
Despite the criticisms and hurdles that STOOD IN her WAY, Braswell persevered and became only the second female to participate in the sport in her high school's history. She also became the first black to do so. G

stati (ostati i sl.**) na pola puta**
ne završiti započeto, ostaviti *što* nedovršenim, prekinuti započeti proces, odustati *od čega*

stop halfway ‹through›
If Listz HAD STOPPED HALFWAY because of a lack of inspiration, would he have written all the Hungarian Rhapsodies? G

stop short of sth
Government IS STOPPING SHORT OF privatisation. G

ukloniti se / uklanjati se (maknuti se / micati se) s puta *komu*
ustupiti / ustupati svoje mjesto *komu*, izbjeći / izbjegavati sukob, popustiti / popuštati *komu*, povući se / povlačiti se *pred kim*

move (get) out of sb's **way**
I ask him TO MOVE OUT OF my WAY, and he says not until I pay him. G

PUTAR I **imati putra na glavi**
osjećati se ‹djelomično› krivim *za što*, biti umiješan u što loše, ne biti posve nedužan *u čemu*, biti kompromitiran, sudjelovati u sumnjivim poslovima

have dirty hands
Our country also HAS DIRTY HANDS when it comes to Africa, from the early racist slave trade days to present day exploitation. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 631 1/11/08 9:39:26 AM

not have a clean sheet

Probably everyone in Milford DOESN'T HAVE A CLEAN SHEET regarding illegal parking in the village. G

PUTNIK | **slijepi putnik**

putnik bez vozne karte, putnik koji je skriven u nekom prijevoznom sredstvu i želi ilegalno (tajno) nekamo otputovati

a **stow-away**

Thursday, federal prosecutors charged 24-year-old Matthew Glenn Gaines of Stockton with three counts of being a STOW-AWAY. G

PUŽ | **vući se kao puž**

tromo (sporo, teško) se kretati

go at snail's pace

Work on the ambitious plan of a water dam is reported TO BE GOING AT SNAIL'S PACE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 632 1/11/08 9:39:26 AM

R

RAČUN | **doći / dolaziti na svoj račun**
dobiti / dobivati željeno, ispuniti / ispunjavati (zadovoljiti / zadovoljavati) svoja očekivanja

come into your **own**
'It's definitely a gift role,' McMahon says, 'but I knew that as soon as I read it. That's why I fought so hard for it. It's wonderful TO COME INTO your OWN as a man and then put that on the screen.' G

imati neraščišćene (neriješene i sl.**) račune** *s kim*
imati neriješene nesuglasice (razmirice, probleme) *s kim*

have a score to settle with sb
'We HAVE A SCORE TO SETTLE WITH Madrid,' said Roy Makaay, Bayern's Dutch striker. He was alluding to 2002 and again 2004, when Madrid knocked Munich out of the Champions League. International Herald Tribune

have a bone to pick with sb
While this season has gone well, I HAVE A BONE TO PICK WITH the Nats. Why hasn't the team done more to honor its past? The Washington Post

have a crow to pluck with sb
I thought of what my brother Dean would say if he saw me paying my bill in The Hotel Albert, four stars – hey Andy I HAVE A CROW TO PLUCK WITH you boy, aren't you the one who once said that you'd rather sleep in a cardboard box in the Raval than in a fancy hotel. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 633 1/11/08 9:39:26 AM

imati računa *‹u čemu›*
imati koristi *od čega*, očekivati korist (probitak, dobitak) *od čega*

have profit ‹from sth›

In most cases the companies HAVE PROFIT FROM the projects, although they have to carry a substantial part of the costs. G

izravnati (poravnati) račune *‹s kim›*
riješiti (izgladiti) nesuglasice (probleme, nesporazume) *‹s kim›*

balance (square) the accounts ‹with sb›

Everyone himself had defined his future, that is why the time TO BALANCE THE ACCOUNTS WITH The Creator has come. G

na *čiji* **račun**
u odnosu *na koga, na što*, u vezi *s kim*, na *čiju* štetu

at sb's **expense**

Yes, I will endure any and all jokes AT my EXPENSE as long as my children giggle. G

to sb's **cost**

It so happened, TO my COST, as it turned out, that I was the only officer fit to make the journey. G

at the expense of sb, **of** sth

He pursued his career AT THE EXPENSE OF his marriage. G

napraviti / praviti račun bez krčmara
napraviti / praviti (sastaviti / sastavljati) nerealan plan, isplanirati / planirati *što* bez najvažnije (presudne) osobe

reckon without your **host**

If you expect me to spend Christmas Eve in an atmosphere at all resembling that of our infant schoolroom you ARE RECKONING WITHOUT your HOST. G

count your **chicken before they are hatched**

'How many constituency seats will the Maori Party win?' 'I don't think they SHOULD BE COUNTING their CHICKEN BEFORE THEY ARE HATCHED.' The New Zealand Herald

sell the skin before sb **have killed the bear**

They'RE SELLING THE SKIN BEFORE they HAVE KILLED THE BEAR by celebrating the win so long before the end of the game. G

ne ide (nije išlo) u račun *komu što*
ne odgovara (nije odgovaralo) *komu, što*, nije (nije bilo) u skladu *s čim*, ne ide (nije išlo) u prilog *komu što*

sb **does not find** their **account in** sth

He was a great writer but not all the rage at that time. The booksellers DIDN'T FIND their ACCOUNT IN employing him. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 634 1/11/08 9:39:26 AM

platiti / plaćati ceh (račun) ‹*za što*› v. CEH

pokvariti / kvariti (pomrsiti / mrsiti) račune *komu*
pokvariti / kvariti *čije* planove, zasmetati / smetati *komu* u ostvarenju namjera, ne raditi u *čijem* interesu

queer sb's **pitch** *BrE, AustralE*
Her attempt is to try and sugarcoat the tough measures so that the anti-incumbency factor DOES NOT QUEER her PITCH when election time comes round. Gulf News

queer the pitch for sb *BrE, AustralE*
Cheating at cricket is more than 200 years old, which might QUEER THE PITCH FOR those who believed that this is the fairest game of them all. G

upset sb's **applecart**
Perhaps Gordon Brown knows for sure that Blair CANNOT UPSET his APPLECART, unlike what Thatcher did to Heseltine. Khaleej Times

give sb **the business (works)**
Coldly, he had dismissed the idea. He seemed to have no interest in doing anything. I left the FO feeling bruised and battered; they HAD really GIVEN me THE WORKS. Why were they so negative? Why did they want to dismiss positive news. Morrell, J and McCarthy, J. – Some Other Rainbow

spike sb's **guns**
In the meantime we could try and SPIKE his GUNS by informing the four payment processors that he uses to take fees and make payments of his cheating ways in the hope that they will investigate and freeze his accounts at ReadyCash, StormPay, Moneybookers and E-Gold. G

take the wind out of sb's **sails**
Saying sorry costs nothing, except possibly to the lawyers. It makes the recipient of the apology feel better, usually, and TAKES THE WIND OUT OF his SAILS, because it is such an unusual event. The Times

cut the ground ‹out› from under sb's **feet**
But it did him no good – the SPD/Greens government HAD CUT THE GROUND FROM UNDER his FEET with repressive anti-terrorism laws and an immigration law enacted. G

cook sb's **goose**
Joan of Arc actually said that. She called the Church the counsel of the devil. That sure COOKED her GOOSE. Journal of American & Comparative Cultures

položiti / polagati račun (račune) *komu*
protumačiti / tumačiti (opravdati / opravdavati) svoje postupke, odgovarati za svoje postupke, podnijeti / podnositi izvještaj *komu o čemu*

be accountable to sb
In times of crisis, our government still has TO BE ACCOUNTABLE TO taxpayers and Congress on how it is spending our money. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 635 1/11/08 9:39:26 AM

answer to sb

I am the Secretary of State for Scotland; the Scotland Office is there to service me; Anne McGuire is the Minister there and she ANSWERS TO me.
House of Commons – Scottish Affairs – Minutes of Evidence

raščistiti / raščišćavati račune *s kim*
riješiti / rješavati probleme *s kim*, obračunati se / obračunavati se *s kim*, raspraviti se / raspravljati se *s kim*

settle (square) accounts with sb

If there is a need TO SETTLE ACCOUNTS WITH history, we are ready. The Washington Times

settle (even) ‹old› scores with sb

Perhaps the biggest threat to a harmonious summit could be Gerhard Schröder, the outgoing German chancellor, who some believe may use the occasion as his 'swansong' to speak warmly of allies and SETTLE OLD SCORES WITH political enemies, such as Mr Blair. The Irish Times

pay off an old score

Otherwise, as we've seen in the UN debates, it is too easy for other countries to dismiss our desire to disarm Saddam as an attempt TO PAY OFF AN OLD SCORE. G

pay off old debts

The Spring Festival is meant to be a time for families to pay respect to their forefathers, pray for good health and PAY OFF OLD DEBTS. The Australian

voditi računa *o komu, o čemu*
imati u vidu *koga, što*, brinuti se *za koga, za što*, voditi brigu *o komu, o čemu*, obraćati pozornost *na koga, na što*

take account of sb, **of** sth

J. Howard McCormick of Duluth said the study presented a 'quasi-reality' and 'wishful thinking' and DIDN'T TAKE ACCOUNT OF the possible economic losses that could stem from developing the Twin Ports natural areas. Duluth News-Tribune

take sb, sth **into account (consideration)**

This scenario is highly speculative, and the identification of Unknown Man E as Pentewere is far from certain. But it DOES TAKE INTO ACCOUNT the known facts about the mummy and does not involve any far-fetched assumptions. Archaeology

bear sb, sth **in mind**

Abraham Lincoln said 'Always BEAR IN MIND that your own resolution to succeed is more important than any other.' G

keep sb, sth **in mind**

It is essential that we KEEP IN MIND that notions which may now seem 'normal' and 'natural' are in fact, as with most things, social and cultural constructs determined by a complex of reasons and situations. Archer, L J; Joseph, A – Through the Devil's Gateway

02 Frazeoloski AMEN.indd 636 1/11/08 9:39:27 AM

keep sth **in view**
We MUST KEEP IN VIEW the economic influence of such emerging giants as China, India and Brazil on the world stage and the potential impact on the economy. G

keep track of sb, **of** sth
Proj Clock is a useful software package for consultants, lawyers, engineers or anyone else who must KEEP TRACK OF time billed to different projects. G

make allowance for sb, **for** sth
Don't forget about Tom and his allergy. We MUST MAKE ALLOWANCE FOR it while preparing the trip. G

živjeti na tuđi račun
živjeti od tuđega rada, materijalno iskorištavati *koga*

live at sb's **expense**
He demands, however, that Russia's relations with these countries be based on 'mutually advantageous conditions,' echoing a widespread perception, particularly among nationalists, that metropolitan Russia bled itself to support the greater empire. Nobody, Lebed maintains, should be allowed TO LIVE AT our EXPENSE. G

RADITI | **riješiti / rješavati (raditi) na ho-ruk** *što* v. RIJEŠITI

RAK | **crven kao rak**
pocrvenio od sunca, izgorio od sunca /o osobi/

‹as› red as a lobster
Don't expose yourself to sun for too long or you will end up uncomfortable, itchy and RED AS A LOBSTER! G

‹as› red as a turkey cock
Just in the sun for a half hour at most yesterday, yet here I am AS RED AS A TURKEY COCK. G

RAK-RANA | **rak-rana**
teška muka, bolna točka, nerješiv problem

a **running (open) sore**
The immediate prognosis is that Kashmir will remain a RUNNING SORE between India and Pakistan for the foreseeable future. G

a **sore spot**
The crime still remains a SORE SPOT of this neighbourhood. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 637 1/11/08 9:39:27 AM

RAME I **rame uz rame** ‹*s kim, s čim*›
jedan uz drugoga, jedno uz drugo, zajedno, zajednički, složno

shoulder to shoulder ‹with sb, **with** sth›
Men and women from across the country stood SHOULDER TO SHOULDER WITH Louisiana's first responders and the Coast Guard to save lives. FDCH Congressional Testimony

side by side ‹with sb, **with** sth›
You work SIDE BY SIDE WITH people, develop close relationships, and really care for them, but are required to live a lie or, at the very least, hold back from them what you're doing on the weekends or where you're going. Advocate

hand in hand ‹with sb, **with** sth›
The Chinese people are ready to work HAND IN HAND WITH the people in other Asian countries to build a better future for Asia. G

rame za plakanje
utješitelj, utješiteljica, osoba uvijek spremna da čuje *čije* teškoće, osoba spremna da *koga* tješi (bodri)

a **shoulder to cry on**
His marriage to the third wife he described as his soulmate has just broken up. But Martin Shaw has already found ANOTHER SHOULDER TO CRY ON. The Daily Mail

RANA I **otvorena (živa) rana**
mučna uspomena, zaboravljena bol iz prošlosti, bolno (ranjivo) mjesto

an **open wound**
A gap and a sadness that weeps beneath a seemingly composed surface like an OPEN WOUND: every anniversary, every memory, every life-changing event picks at the scab so that it never heals. The Times

a **running (open) sore**
The Iraq war is turning into a RUNNING SORE (45 people were killed last Sunday alone). The Economist

otvoriti / otvarati (dirnuti / dirati itd.**) staru ranu** *komu (čiju)*
podsjetiti / podsjećati *koga* na nešto teško (bolno), obnoviti / obnavljati *čije* bolne uspomene

open (reopen) old wounds
A documentary could REOPEN OLD WOUNDS for fast-food giant McDonald's Corp. as the independent film recalls the story behind a decade-long court battle – the longest trial in British history – that pitted McDonald's against two Greenpeace activists the marketer accused of libel. Advertising Age

02 Frazeoloski AMEN.indd 638 1/11/08 9:39:27 AM

RASKORAK I biti u raskoraku *s kim, s čim*
biti u neskladu ‹*s kim, s čim*›, razlaziti se u stavovima, ne slagati se

be out of step (phase, sync, tune) with sb, **with** sth
He points out that the politicians seem TO BE OUT OF TUNE WITH the general public – opinion polls suggest three-quarters of Canadians want the government to ratify Kyoto. BBC news

be at variance with sb, **with** sth
What she told the police WAS totally AT VARIANCE WITH the truth. G

be at odds with sb, **with** sth
Conservative MPs on the education committee ARE AT ODDS WITH their Labour colleagues and have published a 'minority report', urging the government to 'keep to the word' of the white paper. BBC News

RASPOLAGANJE I biti (stajati) na raspolaganju *komu*
stajati *komu* na usluzi, biti spreman *komu* pomoći

be at sb's **disposal**
Just give me a call. I'M AT your DISPOSAL. G

RAT I rat živaca
psihičko iscrpljivanje, napeta (psihički iscrpljujuća) situacija

a **war (battle) of nerves**
Neither of them wanted to concede. It was a BATTLE OF NERVES. G

RAVAN I nema (nije bilo) *komu* **ravna** ili **nitko nije ravan** *komu*
najbolji je *tko*, bolji je od svih ostalih, nitko se ne može mjeriti *s kim*

sb **has no peer (peers)**
When it comes to concocting plots full of twists, Sheldon HAS NO PEERS. USA today

sb **has no equal (equals)**
Even after six seasons, CBS' 'Survivor' HAS NO EQUALS in reality TV. G

sb **is without equal**
NASA Space Pioneer John Young, Astronaut WITHOUT EQUAL, Retires. G

sb **is unequaled**
As Watt and Richardson note, Margaret Fleming IS 'UNEQUALED in realism by any other known American drama of its century'. G

sb **is second to none**
Oracle's latest Java developer tool set IS SECOND TO NONE in capability and responsiveness, and it offers a flexible licensing model to boot. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 639 1/11/08 9:39:27 AM

sb **cannot be topped**

But when it comes to the relics of history, be it a silver tea service or the gold buttons from Lord Nelson's second-best uniform coat, he CANNOT BE TOPPED. G

RAVNOTEŽA | **izbaciti / izbacivati iz ravnoteže (takta, koncepta)** *koga*
uzrujati / uzrujavati *koga*, dovesti / dovoditi *koga* u stanje razdraženosti (zbunjenosti, nesigurnosti)

throw (knock) sb **off** ‹their› **balance**

No one blames children for running after butterflies, because they are children, but is it not ridiculous and pitiful to see full-grown men eager about such worthless trifles as the worldly amusements before named, which are likely to THROW them OFF their BALANCE and disturb their spiritual life? G

set sb **back on** ‹their› **heels**

Jack brags too much and it SET him BACK ON his HEELS when the coach told him he wasn't as good a player as he thought he was. G

send (throw) sb **into a spin**

News of the traffic jam THREW them INTO A SPIN. G

knock sb **sideways** *BrE, AustralE*

It KNOCKED me SIDEWAYS when I was diagnosed with a hormonal disorder in my early twenties, and the prescription meds made me put on 45 pounds/20 kg. G

knock sb **for six** *BrE, AustralE*

Everyone thinks she's an old fart and as tough as old boots. This HAS really KNOCKED her FOR SIX. Sunday Mirror

get sb's **back up**

Having also come from a troubled background like John, I think Natalie just seems to know how to relate to John in a way that DOESN'T always GET his BACK UP. G

put sb's **nose out of joint**

The sudden arrival of a beautiful 'daughter' in a family could have really PUT my NOSE OUT OF JOINT and if I'm honest I did feel some resentment as Julie suddenly became the centre of attention. G

take (get, have) a rise out of sb

His teasing always GOT A RISE OUT OF her. G

RAZINA | **ispod ‹svake› razine (nivoa)**
bez ikakve vrijednosti, vrlo slab (loš), sasvim bezvrijedan

below par

Wattyl boss John Nolan says Allco's informal approach was rejected because it was unacceptable, conditional, opportunistic and BELOW PAR. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 640 1/11/08 9:39:27 AM

beneath contempt
Heroes are noble, maidens fragile and villains BENEATH CONTEMPT. Toronto Star

not up to par (scratch, snuff, the mark)
Almost a fifth of bosses (18 per cent) now dismiss staff by saying their skills are NOT UP TO SCRATCH with more than half (51 per cent) admitting it adversely affects productivity levels. The Scotsman

na visokoj (najvišoj) razini (nivou)
vrlo vrijedan, veoma cijenjen, dostojan visoke (najviše) ocjene

at a high (the highest) level
Given that Kiri Te Kanawa has been performing AT THE HIGHEST LEVEL for more than three decades, one might have wondered whether her concerts with the West Australian Symphony Orchestra would reveal a singer past her best. The Australian

RAZLIKA | **svi bez razlike**
svi odreda, svi bez iznimke

each and all
It became readily apparent to these men that to do this, rule must be by law – a constitutional republic, rather than rule by man according to his own passions and opinions – democracy; that the rights of the minority must not be at the whim of the majority but the rights of EACH AND ALL, whether part of the majority or the minority, must be equal under the law. G

all and sundry
After five years of vainly trying to explain to ALL AND SUNDRY why George W. Bush is not Hitler in cowboy boots, I have decided not to waste any more breath. The Washington Times

every mother's son
It was his cheery custom to pass in the rear of the men, and with a short, bludgeon-like stroke of his forearm slam down on the regulation burden on the back of EVERY MOTHER'S SON. G

RAZLOG | **ne bez razloga**
s određenim razlogom, namjerno, nimalo slučajno

not without reason
It is NOT WITHOUT REASON that Jawaharlal Nehru threatened to resign from the CWC if Purushottam Das Tandon continued as party president. The clash and conflict between these two personalities was resolved in favour of the PM and the party president was made to quit his elected office. G

not for nothing
NOT FOR NOTHING is Jesus remembered as a carpenter, like the stonecutter Socrates. Harper's Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 641 1/11/08 9:39:27 AM

RAZMJER | **poprimiti / poprimati (uzeti / uzimati** i sl.**) velike (neočekivane** itd.**) razmjere**
povećati se / povećavati se, dobiti / dobivati veličinu (oblik, važnost) *čega*

assume unbelievable proportions
In contrast to this, the estimate of non-registered HIV-AIDS cases HAS ASSUMED UNBELIEVABLE PROPORTIONS. G

RAZUM | **izgubiti / gubiti pamet (razum)** v. PAMET

izgubiti / gubiti pamet (razum) *za kim* v. PAMET

zdrav razum
logično (zdravo) rasuđivanje, normalno razmišljanje, zdrava pamet

common sense
While most folks with COMMON SENSE aren't expecting a conference title, it's not too much to ask to be able to hit your outside shots and especially to hit your free throws. The Free Press

better judgement
After prematurely backing a Yanukovych victory and making fiery statements, Mr. Putin let his BETTER JUDGEMENT prevail and said he would be willing to work with Mr. Yushchenko, should he win the new election. The Washington Times

mother wit
They have been treated with so much indulgence yet so little affection, with so much science and so little MOTHER WIT. Seattle Times

horse sense
She's got too much HORSE SENSE to believe his story. G

RAZUMJETI | **razumije se samo po sebi**
naravno, dakako, stvar je jasna, to se zna

it goes without saying
IT GOES WITHOUT SAYING that a large sum of money would certainly improve some people's lifestyle and sense of security which, presumably, would make them happier. The Times

it stands to reason ‹that›
Only four times have they conceded more than one goal in a game this season, so IT STANDS TO REASON that the 4-1 defeat by Chelsea at Anfield hurt big time. The Times

needless to say
NEEDLESS TO SAY, I'm excited to be back. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 642 1/11/08 9:39:27 AM

REAKCIJA I **lančana reakcija**
niz istovrsnih posljedica (postupaka i sl.)

a **chain reaction**
Often when a guy gets injured and hasn't been seen in the mags for a minute, one company will drop him, setting off a CHAIN REACTION with the other sponsors following. G

a **domino effect**
In a study released today, researchers warn that the loss of plants and animals currently listed as threatened or endangered could have a DOMINO EFFECT on other species that depend on them. National Geographic News

REBRO I **namjestiti (naravnati, prebrojiti) rebra** *komu*
istući *koga*, premlatiti *koga*

beat sb **black and blue**
Stevie was born illegitimately to a father whose identity he has never known and a mother who never wanted him and BEAT him BLACK AND BLUE as an infant. USA Today

beat (knock) the ‹living› daylights out of sb
In Way of the Dragon, directed by Lee, he is hired by a Chinese restaurant owner in Rome TO BEAT THE LIVING DAYLIGHTS OUT OF the organisers of a local protection racket. The Times

whale (lick) the ‹living› daylights out of sb
I knew I had done something wrong and I was sure that she WAS GOING TO WHALE THE DAYLIGHTS OUT OF me. G

vide se (broje se) ‹sva› rebra *komu* ili **mogu se prebrojiti ‹sva› rebra** *komu*
vrlo je mršav *tko*

sb's **ribs could be counted**
The Leinsters and the Scots Guards, tall, gaunt, hunger-stricken warriors, whose RIBS COULD BE COUNTED through their ragged khaki coats, swung out as cheerily as if they had never known the absence of a meal or the fatigue of a dreary march. Hales, A. G. – Campaign Pictures of the War in South Africa (1899-1900)

be ‹as› thin as a lath (rake, rail, stick)
He eats like a horse and yet he's AS THIN AS A LATH. G

REĆI I **među nama rečeno**
reći ću ti (vam) u povjerenju, neka se o tome dalje ne govori, neka bude naša tajna

‹just› between you and me
I tell myself that the gifts don't really matter, but, BETWEEN YOU AND ME, it is the part I like the best. San Francisco Chronicle

02 Frazeoloski AMEN.indd 643 1/11/08 9:39:27 AM

‹just› between ourselves

The Deputy Prime Minister did say that we deputies should stick together, so JUST BETWEEN OURSELVES, would he tell me – is it getting a bit frustrating at the moment? Hansard

off the record

At 24 I'm very young for a thrower, but I never like to look more than a year into the future. So my main aim is to perform well at the major championships next year. But OFF THE RECORD, I think I have a realistic shot at seven Paralympics, given that I am lucky with my health. G

reći dvije-tri

reći nekoliko riječi, izraziti ukratko svoje mišljenje

say a word or two

I wish TO SAY A WORD OR TWO about what happened to my pilot and myself after we had made our forced landing… G

get (have) your say

'These attacks usually last less than half an hour. And HAVING your SAY about his temper will be most effective if you wait until his auger subsides,' says Stosny. Cosmopolitan

reći (kazati) koju

reći (dodati) nekoliko riječi, iskazati svoje mišljenje, dopuniti tuđe riječi

say a word or two

I wish TO SAY A WORD OR TWO about what happened to my pilot and myself after we had made our forced landing… G

say (speak) your piece

It's structured. You've got to get down to business, SAY your PIECE and move on. The Daily Record Baltimore

get (have) your say

'These attacks usually last less than half an hour. And HAVING your SAY about his temper will be most effective if you wait until his auger subsides,' says Stosny. Cosmopolitan

reći (kazati) svoje

reći sve što se htjelo, iznijeti svoj stav (mišljenje)

say (speak) your piece

If you shut her down before she's SAID her PIECE, you're just going to fuel the fire. Cosmopolitan

get (have) your say

Manchester United chief executive David Gill HAD his SAY in the bungs row yesterday, insisting that every Premiership club should be made to go public over agents' fees. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 644 1/11/08 9:39:27 AM

make your **point**

If you can't MAKE YOUR POINT in two, three minutes, then you need to retool what you're saying. Knight Ridder Tribune Washington Bureau

speak your **mind**

Most people want to be liked and remain silent, nevertheless, SPEAK your MIND and say what you really mean. G

say what is on your **mind**

Chavez SAYS WHAT'S ON his MIND. He's not worried people will think he's nuts. G

take a stand

Tom Coburn of Oklahoma and Jim DeMint of South Carolina have decided TO TAKE A STAND against overspending by objecting to the nearly 10,000 earmarks, or member-sponsored pork projects, larded throughout the spending bills Congress is currently considering. The Wall Street Journal

RED I **biti (boriti se) u prvim redovima**

biti (boriti se) na najistaknutijem mjestu, izlagati se opasnostima ‹u borbi›, isticati se

be at (in) the forefront of sth

The European Commission IS AT THE FOREFRONT OF efforts to tackle the oil pollution along the Lebanese coast. G

be (fight) in (on) the front line

Two rifle squadrons of the regiment, bored by inactivity and seeing no chance of early employment, volunteered to do a spell of duty IN THE FRONT LINE. BBC

biti na dnevnom redu

biti tema razgovora (rasprave), biti na udaru

be on the (sb's) **agenda**

However, we all agree that there ARE several key items ON our AGENDA that cannot await that meeting in January. G

došao je (dolazi) red *na koga, na što*

pružila se (pruža se) prilika *komu, čemu*, ostvarili su se (ostvaruju se) uvjeti ‹*za što; da...*›

sb's **turn came up**

The Sixers, who did not have a first-round draft pick in 1978, prayed that Cheeks would still be on the board when their TURN CAME UP in the second round. The Philadelphia Inquirer

02 Frazeoloski AMEN.indd 645 1/11/08 9:39:27 AM

dovesti / dovoditi u red *koga, što*
srediti / sređivati *koga, što*, urediti / uređivati *koga, što*, učiniti / činiti urednim (sređenim) *koga, što*, disciplinirati *koga*

knock (lick, whip) sb, sth **into shape**
It was not long afterwards that I received a summons to attend Buckingham Palace, where I was taken below stairs and given to Old Mirkin the under gardener TO LICK INTO SHAPE. The Australian

bring (keep) sb **in (into) line**
Syria regularly clashed with Arafat over strategy in the Arab-Israeli conflict. He was even briefly imprisoned by President Hafez Assad in an attempt TO BRING him INTO LINE. The Associated Press

bring sb, sth **up to scratch** *BrE, AustralE*
Perdiswell finally got its new roof but it brought home the fact that schools are now needing TO BE BROUGHT UP TO SCRATCH. G

set (put) sb, sth **to rights**
Without a grown-up idea of education but still confidently setting out TO SET it TO RIGHTS, we are like men wanting to SET the church TO RIGHTS without knowing what religion is. Maskell, Duke – Education, Education, Education: Or, What has Jane Austen to Teach Tony Blunkett?

bring sb **to heel**
I was going to be packed off about my business, without so much as a chance of explaining myself or eating humble pie. The very thought of such a terrible thing happening was enough TO BRING me TO HEEL. G

do sth **up**
We DID UP the index page, and reorganized some more pages. Now it's A1! G

square away sth
'We still have some details TO SQUARE AWAY, but our focus is on the Giants,' Axelrod said. 'We've basically said, assuming we get the last details worked out with the Giants, that's where he wants to go.' San Francisco Chronicle

naučiti / učiti redu *koga*
uputiti / upućivati *koga* da se pokorava redu, prisiliti / prisiljavati *koga* da se drži određenih pravila, disciplinirati *koga*

bring (keep) sb **in (into) line**
Syria regularly clashed with Arafat over strategy in the Arab-Israeli conflict. He was even briefly imprisoned by President Hafez Assad in an attempt TO BRING him INTO LINE. The Associated Press

02 Frazeoloski AMEN.indd 646 1/11/08 9:39:27 AM

set (put) sb, sth **to rights**

Without a grown-up idea of education but still confidently setting out TO SET it TO RIGHTS, we are like men wanting to SET the church TO RIGHTS without knowing what religion is. Maskell, Duke – Education, Education, Education: Or, What has Jane Austen to teach Tony Blunkett?

bring sb **to heel**

I was going to be packed off about my business, without so much as a chance of explaining myself or eating humble pie. The very thought of such a terrible thing happening was enough TO BRING me TO HEEL. G

pozvati / pozivati na red *koga*
prigovoriti / prigovarati *komu zbog čega*, zatražiti / tražiti *od koga* da se opravda (ispriča) *zbog čega*

call sb **to account**

Davis published top-secret government information, but he was never CALLED TO ACCOUNT for this. G

call (have) sb **on the carpet**

It's about time they CALLED him ON THE CARPET for his ravings! What took them so long? G

pročitati / čitati između redaka (redova) v. REDAK

reda radi
tek tako, bez prave potrebe, samo iz nekog obzira

as a matter of form

The license against which the order was made is essentially the same license that he held at the time of the incident; for this reason, I see nothing erroneous in proceeding against the renewal license which was reissued AS A MATTER OF FORM under routine procedures. G

as a formality

We all do it AS A FORMALITY. It's more of a formality, a part of tradition, not as it used to be back in the day when it really was a part of your life. The Daily Californian

pro forma

They answered my letter PRO FORMA. G

after a fashion

The arrangement had not proved perfect. Aunt Lou seldom approved of the people who lived above her, but it worked AFTER A FASHION. The house next door, similar in style, did not seem to have suffered the same mutilation. Granger, Ann – A Season for Murder

02 Frazeoloski AMEN.indd 647 1/11/08 9:39:27 AM

skinuti / skidati s dnevnog reda *koga, što*
prestati / prestajati se baviti *kime, čime*, prekinuti / prekidati razgovor *o komu, o čemu*

take sth **off the agenda**
Iran says Moscow's compromise proposal on its nuclear programme IS TAKEN OFF THE AGENDA, after the Islamic Republic was reported to the UN Security Council. G

take sth **off the table**
It was time to retreat so he TOOK the really hot topic OFF THE TABLE. G

put paid to sth *BrE, AustralE*
We've given up saying we only kill to eat; Kraft dinner and freeze-dried food HAVE PUT PAID TO that one. G

u prvom redu
ponajprije, prije svega, na prvom mjestu

in the first place
It's a lot to think about – almost (but not quite) enough to make you forget the reason we birders invest in binoculars IN THE FIRST PLACE: to get lovely views of as many birds as we can. Birder's World

first of all
FIRST OF ALL, no meat-eating, and if possible no animal food in any form. Orwell, George – Reflections on Gandhi

for a start
There are many ways in which building engineers could make a difference. FOR A START, we should reduce electricity consumption nationally by ensuring that electricity supplies are delivered to customers at close to nominal voltage. Building Services Journal

for openers (starters)
FOR STARTERS, 70,000 Taiwanese firms have invested more than $100 billion in the mainland and employ more than ten million workers. Kiplinger's Personal Finance

for one ‹thing›
FOR ONE THING, a destroyer is small enough so that her captain knows his whole crew personally, knows all about each one as a person. Steinbeck, John – Naval History

zbiti / zbijati redove
pojačati / pojačavati osjećaj zajedništva (jedinstva), solidarizirati se radi ostvarenja nekog zajedničkog cilja

close ranks
The security industry should CLOSE RANKS and publicly refuse to employ ex-hackers whose past record remains incompatible with legitimate employment requirements. Computer Weekly

02 Frazeoloski AMEN.indd 648 1/11/08 9:39:27 AM

rally round

These are real dark days for the club and we all need TO RALLY ROUND and put our best foot forward. The Scotsman

REDAK I **pročitati / čitati između redaka (redova)**
shvatiti / shvaćati skriveni smisao *čega*, naslutiti / naslućivati nešto što nije jasno (nedvosmisleno, eksplicitno) izrečeno

read between the lines

Congress can READ BETWEEN THE LINES when William Ford seeks subsidies for suppliers of gasoline/fuel-cell hybrid cars, belatedly seen as the future of the automobile, and General Motors angles for Washington's support of its pension plans. San Jose Mercury News

REKLA-KAZALA I **rekla-kazala**
naklapanja, brbljarije, tračevi, izmišljotinje, pretpostavke

hear-say

'And is there no news forthcoming lately?' 'Much, but all of it HEAR-SAY.' Kearney, Paul – The Way to Babylon

tittle-tattle

The business of Eriksson and the putative purchase of Aston Villa, along with his mild indiscretions about players, were certainly errors of judgment. But it's all TITTLE-TATTLE. G

REMEN I **stegnuti / stezati remen (pojas)**
smanjiti / smanjivati osnovne životne troškove, uvesti / uvoditi štednju, štedjeti na sebi, gladovati

tighten your belt

'I think for many people, they know they have to raise their prices, but they're afraid,' Mr. Griff said. '(But) just like any other business, you can only TIGHTEN your BELT so much before you have to charge more.' Crain's Cleveland Business

tighten the purse strings

VW is coming off a peak in its model cycle, but the company is trying TO TIGHTEN THE PURSE STRINGS to protect its credit rating, improve its balance sheet and save cash. Automotive News

pull (draw) in your horns

This weekend you should DRAW IN your HORNS and curb your ambitions to spend huge amounts of money. Glamour Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 649 1/11/08 9:39:27 AM

REP | **bez glave i repa je** *što* ili **nema ‹ni› glave ni repa** *što* v. **GLAVA**

biti (naći se itd.**) na repu događaja**
biti na posljednjem (najgorem) mjestu, biti (naći se) izvan zbivanja, ne znati što se događa, ne biti ni o čemu obaviješten

be outrun by events
The attention devoted to that period of uncertainty, and to the speculation that was part of it, has already caused the book TO BE OUTRUN BY EVENTS. Geographical Review

be behind the times
On paper, the move to introduce a diesel engine to the range would seem entirely sensible, if a little BEHIND THE TIMES. Yet in such a culture of carefully crafted image, the move to add a diesel to the range could be described as brave. The Irish Times

ima glavu i rep *što* v. **GLAVA**

imati (vući) repove
imati zaostale (nedovršene) poslove

have a backlog
'We HAVE BACKLOGS based on people that have scheduled appointments and don't show,' he said. And, 'approximately 35 percent of [appointment verification] letters are returned undeliverable.' The Washington Times

ne moći uhvatiti ni za glavu ni za rep *koga, što* v. **GLAVA**

podviti (podvući) rep
uzmaknuti, povući se, pokunjiti se, postati svjestan svoje slabosti

put your **tail between** your **legs**
'The fact remains, he was in charge, he lost $40 million, and if he was unable to make the company work, he ought TO just PUT his TAIL BETWEEN his LEGS and run and hide,' says Jack Tucker, a company spokesman. Giblin, Edward J., Lederer, Jack L. – When Employees Own The Company

stati na rep *komu, čemu*
doskočiti *komu, čemu*, spriječiti *koga, što u čemu*, zaustaviti *koga, što*, nadmudriti *koga*

put a stop to sth
To thwart thieves who go into your mailbox or trash (what's called Dumpster diving), call 888-5OPTOUT TO PUT A STOP TO credit-card offers in the mail, tell your bank not to share your information and elect to receive and pay bills online. Money

02 Frazeoloski AMEN.indd 650 1/11/08 9:39:27 AM

uvlačiti se (zavlačiti se) pod rep *komu*
ulagivati se *komu*, laskati *komu*

curry favour *BrE* **(favor** *AmE***) ‹with** sb**›**
This employee is CURRYING FAVOR WITH his superordinates. G

lick sb's **boots (shoes)**
After he stepped down from the presidency, Chun found himself reviled by the same people who WOULD HAVE LICKED his BOOTS months earlier. American Spectator

bow and scrape to sb
It's embarrassing to see staff BOWING AND SCRAPING TO the new Prime Minister. Fortune

brown-nose sb
Non-mall retailers also are finding ways TO BROWN-NOSE teachers. Office supply stores have become a battleground. The Journal Record

REŠETKA I **iza rešetaka**
u zatvoru, u tamnici

behind bars
Two Mississauga teenaged sisters convicted of murdering their mother will spend Christmas BEHIND BARS as their lawyers prepare for the next phase of their case, which is likely not to occur until at least April. Toronto Star

REŠETO I **proći ‹kroz› sito i rešeto** v. SITO

RIBA I **krupna riba**
važan (utjecajan) čovjek, čovjek na položaju

a **big fish (gun, noise)**
The bottom line here is that an investigation like this doesn't go after someone like Abramoff. Abramoff is not a BIG FISH in this. Morning Edition

a **big wheel (shot)** *AmE*
'Aside from the BIG SHOTS who already control the government, voters have no idea who's running for office in this election,' said human rights activist Adel al-Thamery, noting that a bewildering array of 300-plus parties will be vying for seats in Iraq's first four-year parliament on Thursday. Chicago Tribune

osjećati se (biti itd.**) kao riba na suhom**
neugodno (nelagodno, sputano) se osjećati u nekoj sredini (situaciji), ne snalaziti se najbolje

feel (be) like a fish out of water
It always takes me, like, three days to adjust to Los Angeles, everyone looks the same. Same trainers, same surgeons, same food. I always FEEL LIKE A FISH OUT OF WATER. Harper's Bazaar

02 Frazeoloski AMEN.indd 651 1/11/08 9:39:27 AM

feel like a square peg in a round hole

Sometimes I FEEL LIKE A SQUARE PEG IN A ROUND HOLE. I have such great ideas and they are so hard to implement. G

osjećati se (biti, snalaziti se itd.**) kao riba u vodi**

odlično (ugodno, slobodno) se osjećati u nekoj sredini (situaciji), dobro se snalaziti

feel (be) like a fish in ‹the› water

I love the U.S. I FEEL LIKE A FISH IN THE WATER in the U.S., but I still adore my country. G

adapt like fish to water

Also, some kids have more trouble than others with the constant shifting – some ADAPT LIKE FISH TO WATER. G

sitna riba

nevažan (beznačajan) čovjek, čovjek bez utjecaja

a small fish

At the same time, a SMALL FISH was making big waves in the pro skateboarding ranks: Professor Paul Schmitt. G

small fry

Terrorism suspects being shunted around the world have already been caught. Usually they are SMALL FRY. The Daily Mail

small beer *BrE*

In the pantheon of cruel 20th Century tyrants he is SMALL BEER indeed. G

small potatoes *AmE*

Compared to the other actors on the show he's SMALL POTATOES. I suspect in 5 years, we will not be able to recall his name. G

of no account

Don't bother about him, he's OF NO ACCOUNT in this matter. G

šutjeti kao riba

uporno šutjeti, ne odgovarati, ne izjašnjavati se, biti šutljiv

be as mute as a fish

He talked to her enough, but Hanka WAS AS MUTE AS A FISH. G

clam up

I am not advocating that the coach be a wimp or that he SHOULD just CLAM UP for the sake of that harmony, but it is amazing what you can accomplish when no one cares who gets the credit. USA Today

zdrav kao riba

sasvim zdrav

‹as› sound as a roach

At the end of fifty days I was completely healed and AS SOUND AS A ROACH. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 652 1/11/08 9:39:27 AM

‹as› fit as fiddle

'But how's yourself, Ruth?' 'FIT AS A FIDDLE,' she answered gaily. Forster, EM – Howards End

‹as› fit as a flea *BrE*

You're looking, this morning, AS FIT AS A FLEA. James, Henry – The Ambassadors

‹as› sound as a bell

She's one of the cripples – not but what she's AS SOUND AS A BELL, and as good a hunter as ever I wish to ride; but she makes a little noise when she's going. Trollope, Anthony – Can You Forgive Her?

in the pink of health (condition)

More than 2500 elementary school students will be IN THE PINK OF HEALTH this winter after receiving free doses of FluMist this week. G

in animal spirits

He may be old but is IN ANIMAL SPIRITS. G

RIJEČ | **bacati riječi u vjetar**

govoriti uzalud, ne očekivati nikakve koristi od svojih riječi

waste your **breath**

DON'T WASTE your BREATH complaining to the supervisor – it won't help. G

bez riječi

šuteći, šutke, ništa ne govoreći, bez prigovora

without a word

Then, WITHOUT A WORD, General Lee rose from his family pew midway down the length of the church on its eastern side. He strode down the aisle to the chancel rail and kneeled reverently alongside the stranger. Civil War Times

biti od riječi

držati obećanje, ne odustajati od svojih odluka

be a person (man, woman) of your **word**

You could always depend on her. She WAS A WOMAN OF her WORD. G

be as good as your **word**

He was a manly, splendid, determined fellow, and known TO BE AS GOOD AS his WORD, and therefore a compromise was effected. G

biti škrt na riječima

malo i rijetko govoriti, biti šutljiv

not be much of a talker

It's just that he's never BEEN MUCH OF A TALKER... He was a country boy, and he'll always be a country boy. The Sporting News

02 Frazeoloski AMEN.indd 653 1/11/08 9:39:27 AM

be a man of few words

She discovers that Ed, A MAN OF FEW WORDS, has kept quiet about owning a house in the country – and about a mysterious woman, whom Val presumes is a relative, who is living there rent-free. Toronto Star

be short-spoken

He IS SHORT-SPOKEN but quite intelligent. G

časna riječ‹!›

zbilja‹!›, zaista‹!›, istina ‹je›‹!›, govorim ozbiljno‹!›

word of honour‹!›

WORD OF HONOUR. Everything I say is true. G

cross my heart ‹and hope to die›‹!›

Despite the fact that I'm now 28, I'm still so silly and insecure that I have to show off to my chums by letting them into secrets that I've sworn on the Bible to keep to myself. I'm really truly sorry about this and promise never ever to do it again, CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE. Campaign

upon my word‹!›

This is the last time! UPON MY WORD, I am not going to save you any more! G

dati / davati ‹časnu (poštenu)› riječ *komu*

obećati / obećavati *komu*, zareći se / zaricati se *komu*, dati / davati ozbiljno obećanje *komu*

give sb your **word**

And I give you, I GIVE you my WORD we will outlaw the glorified bribery called soft money and put term limits on every member of Congress and every federal judge. CNN News

pledge your **word to** sb

I PLEDGE my WORD TO you, gentlemen, that this is literally true. G

doći / dolaziti do riječi

uspjeti / uspjevati reći *što*, progovoriti / progovarati, izraziti se / izražavati se /unatoč nepovoljnim okolnostima/

get a word in

Nonsense. You like me because I'm a silent person and never want TO GET A WORD IN. Maugham, William Somerset – Of Human Bondage

get a word in edgeways *BrE* **(edgewise** *AmE***)**

She was talking so much that I COULDN'T GET A WORD IN EDGEWAYS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 654 1/11/08 9:39:28 AM

drugim riječima
malo drugačije rečeno, da se drugačije izrazim; zapravo

in other words
These training data demonstrate that the relationships between the measures are causal. IN OTHER WORDS, improvements in speech production and vocabulary performance produced by training will carry over into predictable improvements in speech perception and reading scores. G

držati do ‹svoje› riječi ili **držati svoju riječ**
ispunjavati (držati) ‹svoje› obećanje, smatrati ‹svoje› obećanje važnim, biti čovjek od riječi

hold to your **word**
Brede Olsen promises, but DOES NOT HOLD TO his WORD. Hamsun, Knut – The Growth of the Soil

be true to your **word**
He says he learned over time that there was nothing fake about her and that she WAS very hardworking and always TRUE TO her WORD. The Washington Times

sb's **word is** their **bond**
She is honest and dependable and her WORD IS her BOND. G

be as good as your **word**
He was a manly, splendid, determined fellow, and known to BE AS GOOD AS his WORD, and therefore a compromise was effected. G

držati *koga* **za riječ**
očekivati (vjerovati) da će *tko* održati svoje obećanje

hold sb **to** their **word**
Microsoft has said they have not discontinued support for the standalone versions of Internet Explorer and we ARE HOLDING them TO their WORD. G

take sb **at** their **word**
Ahmadinejad told Newsweek magazine in September: 'Our religion prohibits us from having nuclear weapons.' But after his recent outbursts, nobody TAKES him AT his WORD. The Australian

gutati riječi
nejasno (nerazgovijetno) izgovarati riječi, loše artikulirati

swallow ‹your› **words**
He SWALLOWS his WORDS rather than projecting them, and sounds oddly hesitant. The Daily Telegraph

slur ‹your› **words**
Sometimes, she says, she SLURS WORDS and wonders if others can understand her. Houston Chronicle

02 Frazeoloski AMEN.indd 655 1/11/08 9:39:28 AM

hvatati za riječ *koga*
iskorištavati ono što *tko* kaže, inzistirati na točnosti *čijega* iskaza, davati svoje tumačenje *čijim* riječima

take sb **at** their **word**
The amiable Berezowitz is convinced that Beaver could play for any team at any level, and you TAKE him AT his WORD. The Milwaukee Journal Sentinel

take sb **up on it (that)**
Martin offered to return the favour and give me the chance to train with him at Leicester. I might just TAKE him UP ON THAT. The Times

call sb's **bluff**
Rather than playing into the hands of the president, Democrats led by Sen. Harry Reid instead decided TO CALL his BLUFF – and it worked. U.S. News & World Report

imati posljednju (zadnju) riječ
iznijeti odlučujuće argumente, završiti raspravu u svoju korist, pobijediti u sporu

have (get) the last (final) word
At the moment he is finding it hard to believe the umpires always HAVE THE LAST WORD. The Australian

have the final say
Making decisions for minors: DO parents HAVE THE FINAL SAY? G

jednom riječju (riječi)
ukratko ‹rečeno›, najkraće rečeno

in a (one) word
Why do we embrace these flawed concepts and exhibit such wild swings of mood and logic? – IN A WORD, we have devolved into an infantile society in which our technological successes have wrongly suggested that we can alter the nature of man to our whims and pleasures. G

with one word
If the local housing scene could be described WITH ONE WORD last year, it would be 'flat'. Pittsburgh Post-Gazette

nemam riječi
ne znam što da kažem, nemam što reći, zbunjen sam, zaprepašten sam

words fail me
I mean WORDS FAIL ME, really. I've lived here for 30 years and this is one of the finest things that ever happened. The Australian

I am at a loss for words
It is a shock and a time of sadness for all of us, and I AM AT A LOSS FOR WORDS right now. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 656 1/11/08 9:39:28 AM

ni riječi ‹više›‹!›
ne govori (ne govorite) dalje‹!›, ne želim više slušati‹!›, ne dopuštam daljnji razgovor‹!›

not another word ‹about it› !
'If it was to be secret,' said Jane, 'say NOT ANOTHER WORD on the subject. You may depend upon my seeking no further.' Austen, Jane – Pride and Prejudice

od riječi do riječi
doslovno, točno, u svim pojedinostima, ne izostavljajući ništa

word for word
At campaign stops in Saint John, N.B., and in Prince Edward Island, he ticked off all the key points of his party's election promises in a modified version of the stump speech he has repeated almost WORD FOR WORD for nearly a week. Toronto Star

održati ‹zadanu› riječ
ispuniti ‹zadano› obećanje, ne odustati od obećanog

keep your **word**
For 39 years, my father owned the Oregonian newspaper distributorship, and I grew up just learning the basics of business. I learned about treating people well and how important it is TO KEEP your WORD when you're doing business. Daily Journal of Commerce

be as good as your **word**
He promised to come and he WAS AS GOOD AS his WORD. G

ostati / ostajati bez riječi (teksta)
šutjeti, ne naći / ne nalaziti pravog odgovora, ne moći odgovoriti, ne reći / ne govoriti ništa /ob. od iznenađenja, šoka/

be at a loss for words
It is a shock and a time of sadness for all of us, and I AM AT A LOSS FOR WORDS right now. G

be lost (stuck) for words
There will be no saunas or sleigh rides for the visiting chancellor but the two leaders WILL NOT BE LOST FOR WORDS: former East German Dr Merkel speaks Russian and Mr Putin still has fluent German from his years as a KGB officer in Dresden. The Irish Times

fall (be, remain) speechless
When the doctor went out, I saw my chance. I grabbed a cold drink and dunked the thermometer in. Mum WAS SPEECHLESS. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 657 1/11/08 9:39:28 AM

posljednja (zadnja) riječ *čega*
novo otkriće, najnoviji doprinos *čega*

the last word in sth
Our food processor is THE LAST WORD IN kitchen gadgetry. G

the state of the art in sth
The ASLO website was initiated when Mosaic was THE STATE OF THE ART IN web browsing. G

povjerovati / vjerovati na riječ *komu*
povjerovati / vjerovati *komu* bez dokaza, odmah povjerovati *komu*, biti spreman povjerovati / vjerovati svemu što *tko* kaže

take sb **at** their **word**
Ahmadinejad told Newsweek magazine in September: `Our religion prohibits us from having nuclear weapons.' But after his recent outbursts, nobody TAKES him AT his WORD. The Australian

take sb's **word for it**
He speaks English, French and Nigala. He said there is no Nigala word for camp. He said, 'I guess the word is "zemba"; that means forest.' I TOOK his WORD FOR IT. Toronto Star

take sb **on trust (faith)**
They TOOK him ON TRUST last time, and he broke that trust. Time Australia

prazne riječi
riječi koje ne obvezuju, neozbiljne (neodgovorne, besadržajne) izjave, lažna obećanja

empty words
Dealing with huge-scale international disaster situations like the tsunami takes carefully targeted aid and assistance and money focused on specific rehabilitation projects, not EMPTY WORDS and broken promises. The Times

weasel words *AmE*
These WEASEL WORDS are often no more than a thinly disguised apology on behalf of a forecaster who knows that he is going to be wrong. The Irish Times

prekršiti / kršiti (pogaziti / gaziti) ‹zadanu (svoju)› riječ
ne održati / ne održavati ‹svoje› obećanje, iznevjeriti svoj stav

break your **word**
In her desperation Mary trusted Elizabeth's promise to grant her refuge. But the English queen BROKE her WORD and had the disgraceful verdict carried out after years of imprisonment. European Review of History

trample (go back) on your **word**
On arriving at Ewood Park he had vowed never to make a fourth move from the position of assistant manager to manager but WENT BACK ON his WORD and accepted the offer. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 658 1/11/08 9:39:28 AM

prijeći / prelaziti s riječi na djela
prijeći / prelaziti u akciju, prijeći / prelaziti iz pasivnoga stanja u aktivno djelovanje

put deeds before words

Hours before the speech, Abubakar PUT DEEDS BEFORE WORDS by ordering the release of 10 political prisoners, including three prominent journalists who had been serving 15-year sentences for allegedly aiding a coup plot in 1995. Chicago Tribune

put your **money where** your **mouth is**

I say forget complexity and go for length. Many others feel complexity is the way to go. So TO PUT my MONEY WHERE my MOUTH IS, I'm sponsoring a contest. G

riječ je zapela (zastala) u grlu *komu*
naglo je zašutio *tko*, naglo je prestao govoriti *tko* /od zbunjenosti, uzbuđenja/

a **word stuck in** your **throat**

He was certainly not an usher, as he was paid three hundred a year for his work – which is quite beyond the mark of ushers. So much was certain; but yet the WORD STUCK IN his THROAT and made him uncomfortable. Trollope, Anthony – The Claverings

riječ po riječ
malo-pomalo, postupno, vodeći računa o svakoj riječi

word by word

Take the time to go through your novel WORD BY WORD. Writer

riječju i djelom
na sve načine, svim sredstvima

in word and deed

And he's one of several male protagonists in this year's films who showed, IN WORD AND DEED, that being perceived as 'that way' is the most terrifying plot development of all. Advocate

stajati iza svoje riječi
ne odustajati od ‹svoga› obećanja, ispunjavati ‹dano› obećanje

be true to your **word**

What's the best advice you've received? TO BE TRUE TO your WORD. Honesty is the best policy. Montgomery Advertiser

sb's **word is** their **bond**

She is honest and dependable and her WORD IS her BOND. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 659 1/11/08 9:39:28 AM

teške riječi
uvredljive riječi, teške uvrede

hard (harsh) words

The president had HARSH WORDS for those who revealed the program to the media, saying they acted improperly and illegally. Toronto Star

upasti / upadati (uletjeti / ulijetati, uskočiti / uskakati) u riječ *komu*
prekinuti / prekidati *koga* u govoru, ne dopustiti / ne dopuštati *komu* da nastavi govoriti

barge (break) in ‹on sb›

She waited and waited; yet he did not move. In ten minutes the man BROKE IN upon the desultory conversation of the furmity drinkers with, 'I asked this question, and nobody answered to't.' Hardy, Thomas – The Mayor of Casterbridge

cut in on sb

Eventually, Hamsun did something unheard of: he CUT IN ON Hitler. The New Yorker

uzeti / uzimati (oteti / otimati) riječ iz usta *komu*
reći / govoriti (izgovoriti / izgovarati) upravo ono što je drugi htio reći, točno izraziti / izražavati *čiju* misao

take the words ‹right› out of sb's **mouth**

You TOOK THE WORDS OUT OF my MOUTH when you said he was stupid. G

uzeti / uzimati riječ
započeti / započinjati govor, početi / počinjati govoriti /na javnom mjestu/

have (take) the floor

Majority Whip McConnell TOOK THE FLOOR and interjected that having votes on nominees follows an important precedent. CongressDaily

vagati riječi (svaku riječ)
pažljivo birati riječi, pažljivo kontrolirati što će se reći

weigh your **words**

You carefully WEIGH your WORDS, being sure never to offend anyone with the truth. Christian Century

weigh each word

Jake explained the reasons for his decision, WEIGHING EACH WORD as he spoke. G

voditi (imati) glavnu riječ
govoriti više od ostalih, biti u središtu pozornosti

have the main say

In 1911 the Parliament Act established the principle that the 'common people' in the lower house SHOULD HAVE THE MAIN SAY in what laws are passed. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 660 1/11/08 9:39:28 AM

rule the roost

The father, though, is most likely an all-American Rhode Island Red named 'Elvis', who RULES THE ROOST at the Davis coop. The Daily News

run (boss) the show

Despite the Army's oversight of CompanyCommand, junior officers RUN THE SHOW, facilitating conversations and setting the agenda. Harvard Business Review

call the shots (tune)

Now it's not the maverick record company president who CALLS THE SHOTS, it's the accountant. San Francisco Chronicle

hold court

But the Kaiser, as Klammer is known throughout the ski world, HOLDS COURT, as well he should in Kitzbuhel on the eve (or rather, the morn) of the Super Bowl of skiing, the Hahnenkamm downhill race.

RIJEŠITI I **riješiti / rješavati (raditi) na ho-ruk** *što*
riješiti / rješavati (raditi) nepromišljeno (na brzinu, bez pripreme)

take (use) the gung-ho approach

Most games I play I TAKE THE GUNG-HO APPROACH and just charge in all guns blazing. G

solve sth **on the fly** *AmE*

That's the trouble with simple problems, they often have simple solutions so people just SOLVE it ON THE FLY and don't bother to look up the 'proper' way to do it. G

RIS I **ljut (ljutit, bijesan) kao ris**
vrlo ljut, pun bijesa (ljutnje)

‹as› mad as hornet

'I'm a specialist, and you're paying a specialist's fee. You'll be AS MAD AS A HORNET when I tell you, it's that simple; and for the life of me I can't understand why you don't already know it.' London, Jack – Michael, Brother of Jerry

‹as› mad as a wet hen

Her car is totaled and her mom is AS MAD AS A WET HEN. The girl has a little more growing up to do. BBC

‹as› cross as two sticks

Bobby has gone. Because of this I have been AS CROSS AS TWO STICKS for the last couple of hours and my pain and anger has led me to eat cake when I am supposed to be detoxing. G

‹as› black as thunder

He was BLACK AS THUNDER when she said your mum was not a pro. G

hopping mad

Traditionalists are HOPPING MAD over this modern edition. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 661 1/11/08 9:39:28 AM

fighting mad *AmE, AustralE*
The religious organizations' neighbors are FIGHTING MAD, and they should be. They were never asked whether they should have fewer property rights than their religious neighbors. G

RIT I **čuvati svoju guzicu (rit)** v. GUZICA

ni v rit ni mimo
neodređen, površan, loš, traljav

neither one thing nor the other
A seven-year term is NEITHER ONE THING NOR THE OTHER: it would provide neither the long-term stability of a 10-year appointment nor the flexibility of a five-year appointment. Hansard

neither fish nor fowl (flesh) ‹nor good red herring›
Such liberties would have been acceptable had Greatest Game been labelled a work of fiction, but in the end it was NEITHER FISH NOR FOWL, a bad novel or an imperfect history. The Irish Times

neither fish, flesh, nor fowl
It is not pleasant to see an American thrusting his nationality forward obtrusively in a foreign land, but Oh, it is pitiable to see him making of himself a thing that is neither male nor female, NEITHER FISH, FLESH, NOR FOWL – a poor, miserable, hermaphrodite Frenchman! G

fair to middling
Thirty-seven of Toronto's 88 goals have come with the extra man, or men. Yet even-up, they're only FAIR TO MIDDLING, with 44. Detroit, by comparison, has 38 power-play goals and 51 at full complement aside. Toronto Star

neither good nor bad
American Psycho was NEITHER GOOD NOR BAD; it was just weird (but in a good way...I think). G

betwixt and between
Their eventual lead of 144 was BETWIXT AND BETWEEN. The Irish Times

pasti na guzicu (tur, dupe, rit) ‹od čuda i sl.› v. GUZICA

RJEŠENJE I **salamunsko (solomunsko, salomonsko) rješenje**
pravedno (mudro, dovitljivo) rješenje (odluka)

a **Solomon solution**
Rather than forcing a SOLOMON SOLUTION, this debate needs a creative and reinforcing synthesis of the alternatives. G

ROG I **mračno (tamno) kao u rogu**
potpuno (posve, sasvim) mračno (tamno), tako mračno (tamno) da se ništa ne vidi

02 Frazeoloski AMEN.indd 662 1/11/08 9:39:28 AM

‹as› dark (black) as pitch

'It's AS DARK AS PITCH,' said Kate Daly. 'That's because you have just come out of the light.' Trollope, Anthony – Harry Heathcote of Gangoil

‹as› black as the pit

At any rate, it is certain that, if so, he woke up again. He could not tell the time, because his watch was not a repeater, and the place was AS BLACK AS THE PIT. Rider Haggard, Henry – Smith and the Pharaohs

pitch dark (black)

It was PITCH DARK in the cellar. G

nabiti / nabijati rogove *komu*
prevariti / varati muža, biti nevjerna mužu

make sb **a cuckold**

Othello responds by acknowledging the genuine misery of a man trapped in doubt as to whether his wife HAS MADE him A CUCKOLD but denies that such is his own case. Cross Currents

make a cuckold of sb

Roxie Hart, played with a misplaced but stellar effort by Renée Zellweger, MAKES A CUCKOLD OF her kindhearted but naive husband. G

prodati / prodavati (podvaliti / podvaljivati) rog za svijeću *komu*
prevariti / varati *koga*, podvaliti / podvaljivati *komu*

sell sb **a bill of goods**

Dick is a person who had very high regard in his professional career even before he joined Conseco. He's not one TO SELL A BILL OF GOODS or mislead you. That's what makes these charges so hard to believe. The Indianapolis Star

sell sb **a lemon**

They are completely ridiculous when it comes to so called 'customer service'. They SOLD me A LEMON and wouldn't admit it. Instead, they beat around the bush and made a bunch of half hearted repairs. Buyer beware. G

sell sb **a pup** *BrE*

Sadly it seems Ford's well-meaning managers HAVE BEEN SOLD A PUP. Truck & Driver

puhati u isti rog *s kim* ili **puhati u** *čiji* **rog**
pokazivati svoje slaganje *s kim*, ulagivati se *komu* postupajući poput njega, prihvaćati *čije* stavove (djelovanje), pristajati *uz koga*

pee in the same pot

The CIA and FBI could also have been involved somewhere down the line as they all PEE IN THE SAME POT. G

beat (bang) the drum for sb *BrE*

He's always BEATING THE DRUM FOR his division, which actually has done very well. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 663 1/11/08 9:39:28 AM

be hand in (and) glove with sb

I don't trust anybody that's too much HAND IN GLOVE WITH Westlake. Lewis, Sinclair – Main Street

act in concert with sb

America is much more likely TO ACT IN CONCERT WITH other democracies to address these kind problems than it is to act in concert with non-democracies. G

be in league with sb *AmE*

Candy is aware that she's IN LEAGUE WITH communists and that she poses a threat to national security. G

uvući rogove

smiriti se, popustiti, prestati prkositi, povući se

pull (draw) in your **horns**

However, he couldn't PULL IN his HORNS now, and he was obliged, in self-defence, to brazen it out. Trollope, Anthony – The Kellys and the O'Kellys

come down a peg or two

Later, Donna told Stephanie that she was nothing but a bully, and that someday that bully WOULD HAVE TO COME DOWN A PEG OR TWO. G

ROGAT I **bosti se s rogatim**

suprotstaviti se jačemu od sebe

kick against the pricks

Audiences need bold young directors TO KICK AGAINST THE PRICKS and sometimes it's we, the artistic directors, who are the pricks. The Times

ROK I **sve ‹to ide› u rok službe**

sve to ulazi u normalni tijek obavljanja posla, sve je to dio obveza koje ulaze u opis *čijeg* posla

it's all in a (the) day's work

IT'S ALL IN A DAY'S WORK for Neera. A nurse has been singled out for special recognition after raising £45,000 to replace an obstetric ultrasound scanner. South Manchester Reporter

it's all in the line of duty

Also don't forget to watch your O2 tank or you too could become a victim! Extreme danger awaits but for a firefighter, IT'S ALL IN THE LINE OF DUTY… G

ROSA I **mlad kao rosa u podne**

star, stariji, u godinama, ne baš mlad

no spring chicken

At the age of 36, Jeff Garcia is NO SPRING CHICKEN, but he's ready to try to lead the Eagles to the playoffs. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 664 1/11/08 9:39:28 AM

RUB I biti na rubu živaca

biti jako uzrujan (živčan, nervozan), biti u stanju živčane napetosti

sb's nerves are on edge

We're trying to work with him in the closing days of the session when people's NERVES ARE ON EDGE, people's patience has worn thin and people are likely to say things they'll later regret. San Antonio Express-News

be on edge

When coming on stage I'M always ON EDGE. G

be all nerves

I'm going to bed, Nellie, I'M ALL NERVES tonight. Are you coming? G

be a bag (bundle) of nerves

After every journey he IS A BAG OF NERVES, and is often ill as the result. G

be in a stew

The entire family in the story IS IN A STEW as they frantically attempt to prepare a birthday dinner. G

sb's heart is in their mouth

This is my fourth 360 and I admit that I panicked, but wouldn't anyone whose HEART IS IN their MOUTH everytime they turn their 360 on? G

be climbing the walls

Students ARE CLIMBING THE WALLS awaiting for their exams. G

be at the end of your tether

You may FEEL AT THE END OF your TETHER but hang in there! Canadian Medical Association Journal

be at the end of your rope *AmE*

If you'RE always AT THE END OF your ROPE, frequently can't sleep, or have trouble chilling out, get to the root of your worries now. Cosmopolitan

RUBIKON I prijeći / prelaziti Rubikon

donijeti / donositi veliku (neopozivu, sudbinsku) odluku, učiniti / činiti odlučan korak

cross the Rubicon

The Australian Football League is prepared TO CROSS THE RUBICON and grant Foxtel exclusive rights to some home games outside Melbourne if the price is right. The Australian

pass the point of no return

I don't think you ever PASS THE POINT OF NO RETURN. I think at any time reasonable people in a government can decide that they've gone down the wrong course and should change course. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 665 1/11/08 9:39:28 AM

RUBLJE I iznijeti / iznositi prljavo rublje
u javnost iznijeti / iznositi obiteljske (intimne, privatne) stvari (probleme)

wash your **dirty laundry (linen) in public** *BrE, AustralE*
Don't involve others in your personal problems. DON'T WASH your DIRTY LAUNDRY IN PUBLIC. G

air your **dirty laundry (linen) in public** *AmE, AustralE*
She has made an exhibition of herself and AIRED her DIRTY LINEN IN PUBLIC. The Independent (Australian Edition)

hang out your **dirty washing in public**
It is a truth of journalism and politics: never HANG OUT your DIRTY WASHING IN PUBLIC. The Observer

dish the dirt ‹on sb›
Journalist generally like TO DISH THE DIRT. G

RUDNIK I zlatni rudnik
izvor materijalne koristi, sredstvo za stjecanje novca

a **gold mine**
In fact, a short trip to a tackle shop or outdoors store is like finding a GOLD MINE or like putting a kid in a candy store. The Sun Herald

a **money-spinner** *BrE*
Downloadable mobile phone ringtones are by far the biggest MONEY-SPINNER for mobile phone operators and music companies. The Australian

a **mother (rich) lode**
Unfortunately, illegal immigration also creates a MOTHER LODE of opportunities for demagoguery. The Boston Globe

a **meal ticket**
He believed always that Graham used Noel quite cynically as an easy MEAL TICKET and to further his career. The Daily Mail

RUDO I trčati pred rudo
nepotrebno ubrzavati (požurivati) stvari, prije vremena se umiješati *u što*

rush your **fences**
You have so much to gain at the moment, but you will miss the boat if you RUSH your FENCES or allow frustration to dictate your course. G

jump the gun
If we JUMP THE GUN and point a finger at Stefan Werner without sufficient evidence and it turns out we were in the wrong he's got enough sway to splash UNACO across the front page of every newspaper in Europe. MacNeill, Alastair – Death Train

02 Frazeoloski AMEN.indd 666 1/11/08 9:39:28 AM

jump in with both feet

'He's a Russian. They play tricky games.' 'But they're in this with us.' 'So they say.' 'OK. So we DON'T JUMP IN WITH BOTH FEET. But we're still talking about Nazis. War criminals. Christ, there could be hundreds out there.'
Shah, Eddy – The Lucy Ghosts

jump in feet first

I'm more on the other side – I worry about JUMPING IN FEET FIRST and making bad choices that could be avoided with planning and forethought. G

jump to conclusions

We decided from the outset to inform staff and that's why we held the meeting. People HAVE JUMPED TO CONCLUSIONS when no decisions have been made. The Irish Times

rush to judgement

I was disappointed that so many people RUSHED TO JUDGEMENT, that they didn't particularly pay much regard to what I had said in evidence. New Statesman

RUKA | **biti desna ruka** *komu*
biti glavni pomoćnik *komu*, biti potpora (oslonac) *komu*

be sb's right-hand man (woman)

Described by colleagues as Ollila's RIGHT-HAND MAN, he has played a key role as the number cruncher on the core management team since Nokia reinvented itself in the early 1990s. Newsweek

be sb's right hand (arm)

The young economist IS at once the president's RIGHT ARM and the most loathed political figure in the country. Newsweek

biti (naći se) pri ruci *komu*
1. biti blizu *koga*, biti (naći se) u blizini, biti dostupan

be at (to) hand

A boat WAS AT HAND in which he escaped to the opposite bank of the river. G

be close (near) at (to) hand

While working my tools ARE always CLOSE AT HAND. G

be within easy reach

Except for very low performance machines, the climbing angle of the tow plane and glider is much steeper than the glider's gliding angle when flying downwind. So, in theory, the glider SHOULD BE WITHIN EASY REACH of the gliding site. Piggott, Derek – Gliding Safety

02 Frazeoloski AMEN.indd 667 1/11/08 9:39:28 AM

be at your **fingertips**

Scanners, Macintosh & Windows computers, printers, video editing and digitizing equipment ARE all AT my FINGERTIPS. G

be at arm's reach

When healthy meals ARE AT ARM'S REACH, she says, you're more likely to reach for them instead of foods that will steer you off track. G

come to hand

Because she no longer has her ACECSA-donated midwife's kit, Maria must now return to improvising with whatever COMES TO HAND – cutting the umbilical cord with a machete or Gillette razor is common practice among untrained midwives. The Irish Times

be on tap

Everything you ever wanted to know about going, being or staying veggie or vegan WILL BE ON TAP at The Incredible Veggie Show at the Royal Horticultural Halls. G

2. biti na usluzi *komu*, biti spreman pomoći *komu*, biti od pomoći *komu*

be on hand

In case you need me I'LL BE ON HAND. G

give (lend) sb **a helping hand**

They think back over the days when they were struggling and trying to get ahead, and think of some kind man who GAVE them A HELPING HAND. G

be at sb's **elbow**

I HAVE AT my ELBOW the statistical 'Year Book of Canada' for 1889, and so whatever I glean from it will be at least ten years old. The Canadian Magazine

biti (nalaziti se) izvan ruke

biti (nalaziti se) daleko, biti (nalaziti se) na udaljenom (nepristupačnom) mjestu

be out of sb's **way**

He said that he could not go to New Providence, as it WAS OUT OF his WAY, and that we might easily get there ourselves if we thought proper. Marryat, Frederick – The Privateersman

be out of the way

This restaurant IS a little OUT OF THE WAY. G

be off the beaten track

This really IS OFF THE BEATEN TRACK – you can sail more than 1900km (1178mi) in any direction without sighting inhabited land. G

be off the beaten path *AmE*

This area IS OFF THE BEATEN PATH even for Portuguese people, so you will surely enjoy the quietness of this mountain. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 668 1/11/08 9:39:28 AM

biti sretne ruke ‹*u čemu*›
imati sreće (uspjeha) ‹*u čemu*›, uspijevati ‹*u čemu*›

have a lucky hand ‹**in** sth, **at** sth›
And don't underestimate the amount of money that some people have made or are making, either by their position, or HAVING HAD A LUCKY HAND when times were favorable. The Economist

have a hot hand
Stock pickers who appear to be brilliant, or HAVE A HOT HAND, are actually just lucky. G

biti široke ruke
biti darežljiv (velikodušan), rado (lako) darivati

be open-handed (free-handed)
So make sure your lawyer drafts carefully and that you leave clear guidelines on how OPEN-HANDED the trustee should BE. Forbes

be a big-time spender
My friend IS NOT A BIG-TIME SPENDER, so he did not have a lawyer to call. America

be free with your **money**
They will expect payment for such valuable information; BE FREE WITH your MONEY, but not too free. G

cast your **bread upon the waters**
But she CAST her BREAD UPON THE WATERS by giving everyone she met her time and her kindness. G

biti u dobrim rukama
biti siguran *uz koga*, imati *čiju* potporu, imati dobro vodstvo

be in good hands
Overall, the action is much clearer, and we have the comforting sense that we ARE IN GOOD HANDS. Writer

boriti se (braniti se itd.**) rukama i nogama**
boriti se (braniti se itd.) svim sredstvima, nastojati na sve moguće načine, jako se truditi

fight tooth and claw (nail) ‹**to** do sth›
Half an hour later the Lions had stopped licking their wounds and were ready TO FIGHT TOOTH AND CLAW TO climb up the Championship table. The Daily Mail

come out fighting (swinging)
After a bitterly disappointing first half the two sides CAME OUT FIGHTING in the second and it was City that broke the deadlock. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 669 1/11/08 9:39:28 AM

čvrsta ruka
strogost vlasti, stega, oštre mjere /u politici, odgoju itd./

a **firm hand**
Howard freely admits that he, too, takes a FIRM HAND with his own children, two girls and a middle boy, ages 8, 10, and 12. 'You have been told you can't discipline your kids no more,' he declares. 'When I grew up, there was a paddle in every classroom.' G

a **strong arm**
It is hoped that that council would manage to play its role as the STRONG ARM of the Supreme National Security Council (SNSC) in safeguarding the achievements of the sacred system of the Islamic Republic of Iran. G

dati / davati slobodne (odriješene) ruke *komu*
omogućiti / omogućivati *komu* da radi slobodno (neovisno od drugih), dati / davati *komu* slobodu djelovanja

give sb **a free hand**
The restaurant was designed by local architect Greg Nucci. He said Baker GAVE him A FREE HAND in the design, which somewhat resembles the interior of a very spiffy yacht. The Hartford Courant

give sb their **head**
Remember that you too were young once, so GIVE your children their HEAD once in a while. G

give sb **a free (full) rein**
The longer parents GIVE them FREE REIN, the more strength and persistence they acquire. The Charlotte Observer (NC)

allow sb **great latitude**
One-third (36%) believes the Senate should debate the merits of the nominee but ALLOW the president GREAT LATITUDE in his appointments. Harris Interactive

give sb **a plenty of rope**
Internal Revenue Service regulations GIVE them PLENTY OF ROPE to hogtie investors: Managers can allow only 2% of a private partnership to change hands each year. Business Week

allow sb **free play**
After the Reformation they reconquered for the Church the Rhinelands, Bavaria, Austria, part of Hungary, and Poland; they established flourishing Christian communities all over North and South America and in the Portuguese colonies, wherever, in short, Catholic powers ALLOWED them FREE PLAY. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 670 1/11/08 9:39:28 AM

dignuti / dizati ruke *‹od koga, od čega›*
odustati / odustajati *‹od koga, od čega›*, prestati se brinuti *‹za koga, za što›*, napustiti / napuštati *koga, što*

throw up (in) your **hands (arms)**
Before you THROW UP your HANDS in horror, vowing never to touch a business research topic again, let me reassure you that there are methodologies you can use to capitalize on our new, nonlinear world. Mail on Sunday

throw your **hand in**
Henry Green, until he THREW his HAND IN and gave up life, took his writing extremely seriously. G

give up ‹on› sb
Katie's friend Chrissy tried to tell her how weird it was that he wanted to keep the relationship a secret, but Katie didn't listen, and Chrissy GAVE UP ON her. Cosmo Girl

give up the ghost on sb**, on** sth
Of the three console manufacturers, Microsoft was the first TO GIVE UP THE GHOST ON its last-generation gaming console, effectively stopping production on the Xbox when the 360 came out. G

give sth **up as a bad job**
If this fails, GIVE it UP AS A BAD JOB. Finish the current project as soon as possible and avoid that particular designer in the future. G

give sb **up for lost**
She'd loved crack like she'd loved no human being. Crack had cost her first the job, then all of her square friends, and finally her parents, who'D GIVEN her UP FOR LOST. G

walk away from sth
'If you look at the recent Free Trade Agreement, you see that we were compliant on most issues, and when Australian negotiators were ready TO WALK AWAY FROM the agreement at one point because they said it was unfair to the sugar farmers, the Australian prime minister basically told them to go back and sign on the dotted line,' says Ms. Thurbon, adding that it made a mockery of the negotiating process. Christian Science Monitor

drop sb, sth **like a hot brick (potato)**
We DROPPED the plan LIKE A HOT BRICK when we realized the shortcomings. G

pack it in
I was brought up to be a doctor, but I found I was squeamish with blood so I PACKED IT IN and did chemistry instead. BBC

throw sth **overboard**
She too could THROW everything OVERBOARD, love, intimacy, responsibility. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 671 1/11/08 9:39:28 AM

dignuti / dizati ruku *na koga*
udariti / udarati *koga*, tući *koga*, fizički napasti / napadati *koga*

raise (lift) your **hand against (to)** sb
I WOULD never RAISE my HAND AGAINST a child. G

lay a hand (finger) on sb
If you LAY A HAND ON her I'll beat the living daylights out of you. G

dignuti ruku na sebe
pokušati ili izvršiti samoubojstvo

lay hands on yourself
Once he has killed himself, LAID HANDS ON himself [he is buried] somewhere near the graves. G

dočekati / dočekivati (primiti / primati i sl.**) raširenih ruku** *koga, što*
dočekati / dočekivati (primiti / primati i sl.) *koga, što* srdačno (rado, prijateljski)

welcome (receive, greet) sb **with open arms**
Perez points out that Mexico has no tariffs or quotas on cement from foreign countries but says, 'We are fierce competitors. We ARE NOT GOING TO WELCOME WITH OPEN ARMS everybody into Mexico.' Fortune

give sb, sth **a hero's welcome**
They stopped traffic in South Boston TO GIVE the boys A HERO'S WELCOME. G

doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u krive (pogrešne) ruke
biti dodijeljen pogrešnom čovjeku, ne biti ispravno shvaćen (cijenjen), doći / dolaziti na krivo mjesto

fall into the wrong hands
So when the time comes to purge your records and receipts, use a shredder to ensure that sensitive information DOESN'T FALL INTO THE WRONG HANDS. The Daily Record

doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u prave ruke
biti dodijeljen pravom čovjeku, biti cijenjen po zaslugama, doći / dolaziti na pravo mjesto

come into the right hands
Thus, when placing your order for a translation at Multilingual, you can be sure that your text HAS COME INTO THE RIGHT HANDS. G

doći / dolaziti pod ruku *komu*
dospjeti / dospijevati u *čiju* blizinu, slučajno se naći nadohvat *komu*

get (lay) your **hands on** sth
I finally GOT my HANDS ON the latest edition of his new book. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 672 1/11/08 9:39:29 AM

držati (imati) u ‹svojim› rukama *koga, što*
imati vlast *nad kim, nad čim*, vladati *kim, čim*, manipulirati *kim, čim*, gospodariti *kim, čim*

have sb **in** your **hand (power)**
Did this wandering landless knight, now he HAD him IN his POWER, mean to disregard all that was his due? Yonge, Charlotte Mary – The Caged Lion

golim rukama
bez oružja (alata), samo svojom snagom (spretnošću)

with your **bare hands**
Villagers and police officers were desperately digging WITH their BARE HANDS last night, while two excavators attempted to shift the 6m of mud that engulfed the village at 5am, catching many of its 700 residents in their beds. The Australian

with your **own fair hands**
Simpson insists the craft are stable and says: 'You feel a bit proud because you put this thing together WITH your OWN FAIR HANDS and it works.' The Daily Telegraph

ići na ruku *komu, čemu*
postupati u korist *koga, čega*, činiti *komu* uslugu, htjeti biti koristan *komu, čemu*

play into sb's **hands**
Finally, a NATO role in Sudan could PLAY INTO HANDS OF Khartoum, which is adept at whipping up anti-Western sentiment. The Washington Times

go sb's **way**
With wealth came power, and Packer's connections with politicians, especially former Labour prime minister Bob Hawke, ensured the Canberra government's media policy often WENT his WAY. The Irish Times

do sb's **‹dirty› work for** them
Try to make a point of not fighting your teen's battles, or DOING their DIRTY WORK FOR them. A great line is: 'I have every confidence in your ability to work this out on your own.' G

play sb's **game for** them
The Ministers have helped us so we HAD TO PLAY their GAME FOR them in some fields. G

give a handle to sb
Churchill had already drafted a long appeal to Roosevelt. He asked Purvis to redraft it, which Purvis did, eliminating a Churchill suggestion that Purvis feared MIGHT GIVE A HANDLE TO isolationist opposition. American Spectator

02 Frazeoloski AMEN.indd 673 1/11/08 9:39:29 AM

ići ‹ruku› pod ruku *‹s kim, s čim›*
biti tijesno (usko) povezani, zajedno se pojavljivati, dobro se slagati *‹s kim, s čim›*

go hand in hand ‹with sb, **with** sth›
Odd behavior and creativity may GO HAND IN HAND. G

be hand in glove ‹with sb, **with** sth›
True, he knew the wonderful walled city of Lahore from the Delhi Gate to the outer Fort Ditch; WAS HAND IN GLOVE WITH men who led lives stranger than anything Haroun al Raschid dreamed of; and he lived in a life wild as that of the Arabian Nights, but missionaries and secretaries of charitable societies could not see the beauty of it. Kipling, Rudyard – Kim

ide od ruke *komu što*
uspijeva *komu što*, ima uspjeha *u čemu*, vješt (spretan) je *u čemu*

be a good (dab) hand at sth, **with** sth
She'S A DAB HAND AT gardening. G

sb **is good (clever) at** sth
IS Google original or just CLEVER AT business? G

sth **comes easy to** sb
Like you, I also find that structural thinking COMES EASY TO me. This doesn't mean, however, that I can't think of abstractions. G

sth **is going** sb's **way**
Nothing in algebra class IS GOING her WAY. Downhearted, she puts her head down on her desk and drifts to sleep... G

sb **has a nice (good) line in** sth
Hollinghurst is gay, and HAS A NICE LINE IN well-observed satire, and his first novel The Swimming Pool Library was highly praised. The Independent

imati čiste ruke
biti pošten (čestit, ispravan), pošteno raditi (postupati)

have clean hands
John's GOT CLEAN HANDS; he had nothing to do with it. G

be clean-handed
Some people said he got badly soiled in that Credit-Mobilier transaction, but I guess he IS CLEAN-HANDED. Chicago Tribune

imati dvije lijeve ‹ruke›
nespretno obavljati posao, biti nespretan (nevješt) u radu koji se obavlja rukama

have two left hands
She tried desperately to teach me knitting and crocheting when I was younger, but I HAVE TWO LEFT HANDS. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 674 1/11/08 9:39:29 AM

be left-handed

He's LEFT-HANDED indeed. He breaks anything he grabs a hold of. G

be all fingers and thumbs *BrE*

At first I WAS ALL FINGERS AND THUMBS with the nappy pins and had a few disasters when the nappies came off altogether. The Daily Mail

be all thumbs *AmE*

We know people who just can't wrap a gift. They'RE ALL THUMBS. USA Today

imati pune ruke posla

imati mnogo posla, biti vrlo zaposlen (zauzet), morati mnogo raditi

have your **hands full**

I HAD my HANDS FULL and didn't handle a situation in the best possible way. G

your **hands are full**

Their HANDS ARE FULL. But if Taiwan makes a provocative move, they would be left with no choice but to use force. Newsweek

have a full plate

I HAVE A FULL PLATE. It is difficult to go to school full time and work full time. G

have your **work cut out ‹for** you**›**

If you have a Basset Hound and want to teach him personal protection, you MAY HAVE your WORK CUT OUT FOR you. G

imati slobodne (odriješene) ruke

biti slobodan u svom djelovanju, imati odobrenje za slobodno djelovanje

have a free hand

'An AIS free of political involvement, real or imaginary, means state agencies, b e they the National Telecommunications Commission (NTC), TOT Plc and CAT Telecom, WILL HAVE A FREE HAND to implement policies without bias,' said one executive who asked not to be named. G

have free (full) rein

Iraq is described as being out of control, a country in which foreign jihadists, including those attached to al-Qa'ida, were gaining in number and in which criminals HAVE almost FREE REIN. The Australian

imati zlatne ruke

vrlo lijepo (vješto) raditi, biti vrlo vješt u radu koji se obavlja rukama

have hands of gold

Her Italian grandmother baked these cream-cheese pastry delicacies with her on Saturdays, encouraging her with love and support and saying she HAD HANDS OF GOLD. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 675 1/11/08 9:39:29 AM

ispod ruke
neizravno, preko preprodavača

‹at› second hand
There is even a chapter on buying SECOND HAND; which has to be a boon for other Leica devotees. Photography

under the counter
It was illegal until 1969 in Canada, although one could buy it UNDER THE COUNTER. G

iz druge (treće) ruke
neizravno, indirektno, preko posrednika, iz nesigurnih izvora

at second (third) hand
Primary sources provide data gathered at first hand; that is to say, they are original sets of data produced by the people who collected them. They are contrasted with secondary sources, which are data got AT SECOND HAND. Mann, Peter H. – Methods of Social Investigation

iz prve ruke
izravno, direktno, bez posrednika, iz sigurnog izvora

‹at› first hand
The professor was a cardiologist principally and so I saw the investigation, diagnosis and medical treatment of heart disease AT FIRST HAND. The Irish Times

from first-hand knowledge
The study includes a varied range of examples taken from the 4000 living species and the author can speak FROM FIRST-HAND KNOWLEDGE of a variety of habitats. New Scientist

‹straight› from the horse's mouth
Well, now, Chris, I saw some clipping of your interviews on this subject when you asked that question of Woodward, and Woodward said that the president said he had not asked me. Now, so why would you ask me? You have it FROM THE HORSE'S MOUTH. NBC News

izmiče (izmaklo je) iz ruku *komu što*
otima se (otelo se) od *čije* vlasti, udaljuje se (udaljilo se) *od koga*

sth **slips (slipped) from** your **hands**
In the summer of 1996, Russia was in the middle of an election that could have been written by Gabriel Garcia Marquez: A tottering, barely articulate Boris Yeltsin was groping for another term in power; alarmists warned of doom if power SLIPPED FROM his HANDS. Toronto Star

sth **slips (slipped) through** your **fingers**
The opportunity nearly SLIPPED THROUGH our FINGERS. Thank goodness it didn't. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 676 1/11/08 9:39:29 AM

jesti iz ruke *komu*
biti pokoran, pokoravati se *komu*

eat out of the palm of sb's **hand (hands)**
Unless you're hunkier than Pamela Anderson's current boytoy, Swedish model Marcus Schenkenberg, or better endowed than her ex-hubby, Motley Crue rocker Tommy Lee, it's a safe bet that your chances of having the erstwhile Baywatch babe EAT OUT OF THE PALM OF your HAND, let alone live there, is close to nil. Brandweek

lijevom rukom
1. nemarno, neuredno, bezvoljno

by halves
As he is not a chap to do anything BY HALVES, to get your hands on the eight per cent SGNs you'll have to go the whole hog and invest in 'Work '69'. The Daily Telegraph

in slipshod fashion
Many samplers, it seems, are often slapped together IN SLIPSHOD FASHION; greater care went into this one. G

2. s lakoćom, bez teškoća

hands down
The worst of many 'uncontrollable depressions' during his first 18 months in the White House came when his son Willie died. 'Lincoln, by today's standards, would be disqualified HANDS DOWN,' states Dr Ronald Fieve, author of Moodswing. G

with one arm (hand) tied behind your **back**
'Sasha falls in such bizarre fashion, often late in the program and on easy jumps or spins that you'd expect her to be able to do WITH ONE HAND TIED BEHIND her BACK,' says Button. Newsweek

with both eyes closed
I can solve this equation WITH BOTH EYES CLOSED. G

standing on your **head**
It's not a big part, but it's a fun part and you could do it STANDING ON your HEAD. G

like duck soup
Not to worry. We can destroy this virus LIKE DUCK SOUP. G

on your **ear** *AustralE*
'Thank God I've caught you Nick!' he said 'Can you do a marketing survey for us? We've had somebody stand us up at the last moment. It's gotta be done tonight. With your people skills, you'd do it ON your EAR. We'll give you $300 for the job.' Possum, Nick – Whispers from the Mean Streets

02 Frazeoloski AMEN.indd 677 1/11/08 9:39:29 AM

in a walk

If the Republicans back him in favor of their ostensible candidate, not only will Lieberman win, in all likelihood he'll do it IN A WALK. Washington Monthly

moći uraditi (napraviti i sl.**)** *što* **i lijevom rukom**

moći uraditi (napraviti i sl.) *što* bez problema (teškoća), s lakoćom moći uraditi (napraviti i sl.) *što*

be able to do sth **with one arm (hand) tied behind** your **back**

If his opponents can't come up with a way to beat him, he may have TO do a season WITH ONE ARM TIED BEHIND his BACK. Time Canada

be able to do sth **standing on** your **head**

He is qualified and experienced enough to run a company STANDING ON his HEAD with his eyes closed. Personnel Today

na brzu ruku

na brzinu, brzo, nemarno, površno

off-hand

I am not sure how to do it OFF-HAND but am happy to do a bit of research and have a bit of a play to see if I can come up with anything. G

on the spur of the moment

He decided to join a tour to England ON THE SPUR OF THE MOMENT. G

in a hurry

Everything was decided IN A HURRY and carried through quickly. G

by halves

As he is not a chap to do anything BY HALVES, to get your hands on the eight per cent SGNs you'll have to go the whole hog and invest in 'Work '69'. The Daily Telegraph

off the cuff

It was certainly nice to get away, although there was a lot of driving – I wish we had settled down a little more in a few places and done some shorter day trips. I guess that's what happens when you pretty much do everything OFF THE CUFF, though. G

na svoju ruku

samostalno, samoinicijativno, po svojoj volji (odluci, inicijativi)

of your **own accord**

The ministry said: 'We can not support any of these allegations. Professor Lacey left OF his OWN ACCORD and was thanked for his valuable contribution.' The Guardian

off your **own bat**

In the global village we live in today, there is very little you can do OFF your OWN BAT, hardly any manufacturer produces all his needs under his own roof. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 678 1/11/08 9:39:29 AM

odmahnuti rukom *na što*
odbaciti *što*, ignorirati *što*

snap your **fingers at** sth
Peter just SNAPPED his FINGERS at the speed limit and drove as fast he liked. G

shake your **head**
Harry SHOOK his HEAD at every offer. 'No, sir! I wouldn't let you have them for a thousand dollars!' G

brush off sth
Mr Costello sought TO BRUSH OFF this latest incident and the suggestions he had had a horror month, after the Robert Gerard affair. The Australian

okrvaviti ruke
sudjelovati u zločinu (prolijevanju krvi), biti kriv za *čiju* nesreću (smrt)

bloody your **hands**
Benjamin Martin (Mel Gibson), the hero of Roland Emmerich's two-hour-and-40-minute American Revolution epic 'The Patriot', was once a hero of the French and Indian Wars, but he's seen enough of fighting not to want TO BLOODY his HANDS again. Newsweek

stain your **hands with blood**
You should have courage TO STAIN your HANDS WITH BLOOD, shed for the good of the future. The ethics of 'dirty hands' offers you no escape. G

have blood on your **hands**
You become that person and if your candidate HAS BLOOD ON his HANDS you're going to share it. G

oprati / prati ruke ‹*od čega*›
skinuti / skidati sa sebe odgovornost ‹*za što*›, ne smatrati se krivim ‹*za što*›

wash your **hands of** sth
You can't pick and choose which one is the lesser of the evils, or be able TO WASH your HANDS OF any responsibility when there really are body bags coming home. Toronto Star

ostati / ostajati praznih ruku (šaka)
ne postići korist (rezultat), nemati nikakve koristi, ostati / ostajati bez ičega

remain empty-handed
Belgian poultry farmers REMAIN EMPTY HANDED. The Flemish government in Belgium is not to make subsidies available to the poultry sector. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 679 1/11/08 9:39:29 AM

get short-changed

The bottom line is that sick workers GOT SHORT-CHANGED and the taxpayers got gouged. G

draw a blank

Now for a trivia question, and don't feel bad if you DRAW A BLANK because it's a safe bet many people who work on Parliament Hill won't know the answer either. G

come up short

He likes a little gamesmanship. Hell say, 'Wow, a big, strong guy like you and you COME UP SHORT?' Golf Magazine

come out a loser

The Dow Jones U.S. Gambling Index tumbled almost 6 percent to close at 466.66, and every major Nevada-based casino company CAME OUT A LOSER. Las Vegas Review-Journal

pasti u ruke (šake) *komu*
dospjeti pod *čiju* vlast, izgubiti svoju slobodu *‹od koga›*

fall to (into) the hands of sb

The report was commissioned by Stonehouse to fight his extradition to Britain, and its findings were passed to the Australian authorities. But it FELL INTO THE HANDS OF British diplomats. The Australian

fall into sb's **hands**

Lieutenant Hancock, his second lieutenant and 20 of their Union Texans also surrendered when they were cut off. In addition, nearly 30 stragglers from the 34th FELL INTO enemy HANDS while their regiment raced toward Palmetto Ranch. Civil War Times

polazi (pošlo je) za rukom *komu što*
uspijeva (uspjelo je) *komu što*, dobro ide *komu što*, ima uspjeha *tko u čemu*

bring (pull) sth **off**

When John Brunner first told me of his intention to write this book, I was fascinated – but I wondered whether he, or anyone, could BRING it OFF. G

come out well

I had never before used nutritional yeast so that was an experiment but it CAME OUT WELL. G

come off

For a first time race it CAME OFF so well. Everyone had a great time and I think it was a really great group of people – this includes all of the organisers. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 680 1/11/08 9:39:29 AM

prekriženih (skrštenih) ruku
besposleno, pasivno, ne radeći ništa

with your **arms crossed**
Do you mean to tell me that if you saw some big kid beating up your two-year-old, that you would just sit there WITH your ARMS CROSSED and say, 'Well, he has to learn sometime'? G

with folded arms
He likes the vibrancy of the arts scene here, though 'someone said Toronto is a city that greets you WITH FOLDED ARMS.' Toronto Star

ruke su vezane *komu*
nije slobodan u svom djelovanju *tko*, ima ograničene mogućnosti djelovanja *tko*

sb's **hands are tied**
Mr. Voas raises the valuable point of including parents in the process of learning about alcohol. Yet under the current law, parents' HANDS ARE TIED. Christian Science Monitor

sb **is tied (bound) hand and foot**
West African cotton farmers ARE TIED HAND AND FOOT by the US's staggeringly hypocritical agricultural policies, policies which are endorsed by the World Trade Organisation. G

ruku na srce
iskreno (otvoreno) govoreći, pravo da kažem, ako ćemo pravo

hand on heart
Now I know that I've lost 7.5cm in total, I'm delighted. HAND ON HEART though, I wouldn't have Ultrashape regularly. The Daily Mail

in ‹all› fairness
Before I begin with my assessment and suggestions for improvement, IN ALL FAIRNESS, the unparalleled damage and destruction caused by Hurricane Katrina was so unimaginable that no single agency or organization could have possibly been prepared for a storm of this magnitude. G

truth to tell
TRUTH TO TELL, I peeked into only a few of the e-mails. I did this because I would sometimes recognize a name I thought I knew. G

trljati ruke
biti zadovoljan, ne skrivati svoje zadovoljstvo

rub your **hands**
He RUBBED his HANDS with glee and thought 'what a clever marketer I am.' Marketing

02 Frazeoloski AMEN.indd 681 1/11/08 9:39:29 AM

lick your **chops**

Their team was so much better than ours that when they played us, they WERE just LICKING their CHOPS. G

u drugu ruku

s druge strane, drugačije gledano

on the other hand

Patriotism is of its nature defensive, both militarily and culturally. Nationalism, ON THE OTHER HAND, is inseparable from the desire for power. Orwell, George – Notes on Nationalism

then again

Whether you like it or not, this is a different look. THEN AGAIN, perhaps a scaled down 5-series would have been too predictable. If any car needs to be a clear-cut BMW 'statement', it's the 3-series. Autocar and Motor

u jednu ruku

s jedne strane, ‹gledajući› na jedan način

on ‹the› one hand

We consider the difficulties of creating dialogue between ON THE ONE HAND, time-limited, discrete, theoretical, visible and by implication legitimate, 'professional' knowledge and on the other, ongoing, holistic, experiential and often hidden 'citizen' knowledge of the foot and mouth disease epidemic. G

u najbolju ruku

u najboljem slučaju, najviše, maksimalno

at ‹the› best

I should add that my own understanding of literature is largely in aesthetic terms; at least, of poetry; where fiction and drama are concerned, aesthetic approaches can, AT BEST, only be partial. Bergonzi, Bernard – Exploding English

at the outside

There was room for 20 people AT THE OUTSIDE. G

u najmanju ruku

barem, ako ništa drugo, možda samo to

at the very least

AT THE VERY LEAST, make a resolution for next year. Discard some of the traditions the family no longer enjoys. The Daily News

to say the least

His reign was stormy TO SAY THE LEAST, trying as he did to balance the needs of the people against the desires of the government and the countervailing ambitions of others in his tribe to assume his position. Wild West

at ‹a› minimum

If the password is cracked, then all your systems are compromised. AT MINIMUM, try modifying a base password for each. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 682 1/11/08 9:39:29 AM

if anything

Absolutely no way should the vote be lowered to 16. IF ANYTHING it should be 21, as should drinking. BBC

at any rate

AT ANY RATE, I was born a gentleman, though I have been nothing but a poor travelling trader and hunter all my life. Haggard, H. Rider – King Solomon's Mines

u neku ruku

na neki način, s jedne strane, donekle, do neke mjere

in a sense (way)

IN A SENSE it might even be said that our failure is to form habits: for, after all, habit is relative to a stereotyped world, and meantime it is only the roughness of the eye that makes any two persons, things, situations, seem alike. Pater, Walter – The Renaissance: Studies in Art and Poetry

in a manner of speaking

If secular, we are not only Jews, we are, IN A MANNER OF SPEAKING, second-generation Jews, as if the German atrocity was so extraordinary that it put a stop to ordinary time and began a new consciousness of reality. American Scholar

in some measure

IN SOME MEASURE we owe these privileges to our parents. G

some sort of

There was SOME SORT OF unwritten code that it was not appropriate for skateboarding to associate itself with something outside skateboarding, but the second the piano chimed into Guy Mariano's Blind part, art that changed. G

uprljati / prljati ruke *‹čime (u čemu)›*

dovesti / dovoditi u pitanje svoj ugled (dobar glas), kompromitirati se u nečasnu poslu, sudjelovati u nepoštenim stvarima

dirty (soil) your **hands ‹by** sth**›**

She WOULD NOT SOIL her HANDS BY cheating. G

get your **hands dirty ‹by** sth**›**

He refused TO GET his HANDS DIRTY and give jobs to the big campaign donors. G

uzeti / uzimati u svoje ruke *što*

odlučno preuzeti / preuzimati *što*, prihvatiti se / prihvaćati se *čega*, uzeti / uzimati pod svoju vlast *što*, zavladati *čime*

take sth **into** your **own hands**

And if you're thinking of going right outside the established ground rules, well obviously that's not a matter that you can TAKE INTO your OWN HANDS. Australian Journal of Public Administration

02 Frazeoloski AMEN.indd 683 1/11/08 9:39:29 AM

make sth your **business**

Throughout his time at the Cape he MADE it his BUSINESS to understand the work of each and every member of the staff. G

vladati čvrstom rukom

vladati vrlo strogo, primjenjivati vrlo stroge (oštre) mjere /o državnicima/

rule ‹sb› **with a rod of iron**

Determined that she should not go the same way as her sister, Jonadab Oaks HAD RULED Martha WITH A ROD OF IRON ever since Tamar's seduction by Sir William Forster. Sunley, Margaret – Fields in the Sun

rule with an iron hand (fist) *AmE, AustralE*

Syria still likes to portray itself as the sworn enemy of the Israelis, but the Ba'ath Party officials who RULE WITH AN IRON HAND appear to have given up trying to stop their citizens tuning in to the 'Zionists' wavelength. The Daily Telegraph

za prvu ruku

za početak, za prvo vrijeme, privremeno

as a quick fix

Aphrodisiacs will work only AS A QUICK FIX. G

as a Band-Aid

It is clearly a very difficult situation; money can act only AS A BAND-AID for the deep-seeded problems these nations face. BBC

zaprositi / prositi *čiju* **ruku**

ponuditi / nuditi brak *komu*, učiniti bračnu ponudu /muškarac ženi/

ask for sb's **hand**

Her first cousin ASKED FOR her HAND after the tsunami killed his grandmother, the only female member of his household. The Times

pop the question

Nation abuzz with talk about when Prince William WILL POP THE QUESTION. G

RUKAV | **ostati / ostajati kratkih rukava**

biti zakinut, ostati / ostajati bez nečeg važnog, biti prevaren u svojim očekivanjima

come up short

He likes a little gamesmanship. Hell say, 'Wow, a big, strong guy like you and you COME UP SHORT?' Golf Magazine

come out a loser

The Dow Jones U.S. Gambling Index tumbled almost 6 percent to close at 466.66, and every major Nevada-based casino company CAME OUT A LOSER. Las Vegas Review-Journal

02 Frazeoloski AMEN.indd 684 1/11/08 9:39:29 AM

get a raw deal

After 25 years with the bank Bob GOT A RAW DEAL – no pension, no retirement benefits of any kind, just a gold watch. G

get short-changed

The bottom line is that sick workers GOT SHORT-CHANGED and the taxpayers got gouged. G

draw a blank

Now for a trivia question, and don't feel bad if you DRAW A BLANK because it's a safe bet many people who work on Parliament Hill won't know the answer either. G

sipati kao iz rukava *‹što›*
brzo (spremno) navoditi riječi (činjenice, brojke i sl.), bez teškoća iznositi obilje podataka

reel sth **off**

Responding to critics who carp that Microsoft just copies others' best work, Rashid can REEL OFF dozens of strides his team has made. Business Week

zasukati rukave
pripremiti se za ozbiljan rad, biti spreman (voljan) raditi

roll up your **sleeves**

But if the option you seek isn't there, it might be time TO ROLL UP your SLEEVES and edit the preferences yourself. Macworld

gird ‹up› your **loins**

When I eventually got fed up after hearing it for the 5,000th time, I GIRDED my LOINS, furrowed my brow, and pitched myself headlong into the world of gainful employment. G

RUKAVICA | **baciti / bacati rukavicu ‹u lice›** *komu*
izravno izazvati / izazivati *koga*, prisiliti / prisiljavati *koga* da reagira *na što*

throw down the gauntlet ‹to (at) sb**›**

For buyers looking for a three or five-door hatch, the Civic opens a new range of possibilities and THROWS DOWN THE GAUNTLET TO rivals, primarily VW, with its Golf, the Focus from Ford, and Citroen's C4. The Times

bez rukavica
bezobzirno, bez okolišanja

with the gloves off

Battling Beijing, WITH THE GLOVES OFF China can no longer argue that currency policy is an internal affair. Business Week

02 Frazeoloski AMEN.indd 685 1/11/08 9:39:29 AM

‹with› no holds barred

Mead gives the example of the Indian wars in which American soldiers, enraged by Indian fighting tactics, waged battle ruthlessly and WITH NO HOLDS BARRED. Newsweek

without beating about the bush

Satisfied with his product, Art Fry soon turned towards his marketing colleagues who replied to him WITHOUT BEATING ABOUT THE BUSH: there is no market for this innovation, nobody will want it. International Journal of Innovation Management

point blank

I maintained my composure, set him straight quite diplomatically and told him POINT BLANK he'd get a purple nurple everytime he slouched with my parasol. G

prihvatiti / prihvaćati ‹bačenu› rukavicu
prihvatiti / prihvaćati *čiji* izazov, pristati / pristajati na izravno rješavanje nesporazuma *s kim*

take (pick up) the gauntlet

He could not go up on the hustings, and there defy the duke. Early in the affair Mr Fothergill challenged him to do so, and Mr Sowerby never TOOK UP THE GAUNTLET. Trollope, Anthony – Framley Parsonage

u rukavicama
obzirno, uljudno, s mnogo obzira

with velvet (kid, white) gloves

She has a terrible temper, so try to handle her WITH KID GLOVES. G

RUPA | **sakriti se (pobjeći, zavući se) u mišju rupu**
pobjeći zbog straha, izdvojiti se (izolirati se) od drugih, pritajiti se

crawl in (into) a ‹rat› hole

Neitz COULD HAVE CRAWLED INTO A HOLE and sulked after he was fined $5000 by the club after his clash with Crown Casino security guards and a few local taxi drivers two weeks ago. The Australian

hole up

They HOLED UP and waited for the dust to settle. G

go to ground (earth)

They're saying you guys just vanished, WENT TO GROUND, that you just took the money and ran. G

lie doggo

He attacked his wife but failed to kill her and then drove off to friends in Sussex, where he wrote letters claiming he had just happened on the scene of the murder, but since things looked bad, was intending TO LIE DOGGO for a while. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 686 1/11/08 9:39:29 AM

zadnja (deveta) rupa na svirali
1. čovjek kojega okolina ne cijeni

a **fifth (third) wheel**
I feel like a THIRD WHEEL! I feel totally useless here, I serve no purpose. G

the **low man on the totem pole** *AmE*
I don't care if you're in VC (venture capital), you're on a drill rig, you're LOW MAN ON THE TOTEM POLE like us – it's just the place to be. Houston Chronicle

a **cog in the wheel (machine)**
Frank knew he was just a COG IN THE WHEEL of this giant corporation. G

small fry
The Security Council excludes from the new tribunal's jurisdiction such larger crimes, which are perhaps more likely to be committed by higher state officials, the resulting trials may end up dealing only with the SMALL FRY while the big fish get away. Scotsman

2. posljednji (nevažan) dio cjeline

a **fifth (third) wheel**
We didn't consider any more this idea to be relevant. It was a FIFTH WHEEL to us. G

a **poor relation**
Modern British music is getting a well-deserved hearing. British music has long been treated like a POOR RELATION in the world's concert halls. Time

small fry
But, although the product was a rising star by Kiwi standards, it was SMALL FRY in international terms. G

RUŽA I **ne cvjetaju (ne cvatu) ruže** *komu*
teško je *komu*, ne ide dobro *komu*, život je težak (kompliciran) *komu*

it is not all roses for sb
I know IT IS NOT ALL ROSES FOR them but I don't get to see any of the evidence of his pain or depression. G

sb **isn't exactly prospering**
I know Ducati IS NOT EXACTLY PROSPERING right now, but it's idiotic to talk about style, unit sales, purchase price, and Italian vs. Japanese bikes in the same conversation. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 687 1/11/08 9:39:29 AM

S

SABLJA | **zveckati oružjem (sabljom)** v. **ORUŽJE**

SAD | **sad (sada) ili nikad (nikada)**
jedinstvena ‹je› prilika, odlučan ‹je› trenutak, ne valja propustiti priliku

‹it's› now or never
"If he has any expectations at all or any means of keeping a wife well,' said Mrs Wackles to her eldest daughter, 'he'll state 'em to us NOW OR NEVER.' Dickens, Charles – The Old Curiosity Shop

SADA | **sad (sada) ili nikad (nikada)** v. **SAD**

SAJLA | **smotan kao sajla**
1. jako rastresen (smušen, zbunjen)

all at sea
The 20-year-old Thai looked ALL AT SEA and failed to rise to the occasion in her first ITF seniors' final. G

all balled up
She was ALL BALLED UP about something and was fighting with all of her might to keep from crying, too. G

psyched out
Of course, after that my heart was fluttering and I was PSYCHED OUT. One question was only in my mind: 'What was that?' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 688 1/11/08 9:39:29 AM

2. nespretan

‹as› clumsy as an elephant
For the 5 foot minus stature, he's AS CLUMSY AS AN ELEPHANT with an inner ear imbalance. Steel Guitar Forum

all fingers and thumbs *BrE*
At first I was ALL FINGERS AND THUMBS with the nappy pins and had a few disasters when the nappies came off altogether. The Daily Mail

all thumbs *AmE*
We know people who just can't wrap a gift. They're ALL THUMBS. USA today

SAM I **sam od sebe**
sam, bez pomoći drugih

of your **own accord**
Resistance was futile, as one veteran recalled: if you didn't join OF your OWN ACCORD, the Youth Guard simply conscripted you. The Times

off your **own bat**
In the global village we live in today, there is very little you can do OFF your OWN BAT, hardly any manufacturer produces all his needs under his own roof. G

SAN I **iz snova**
prekrasan, izuzetan, o kakvom samo sanjamo

of your **dreams**
You've worked hard, saved your money, and straightened out your credit to purchase the house OF your DREAMS. Black Enterprise

out of this world
The match against Italy will be tough, but qualifying for the semi-finals would be OUT OF THIS WORLD. BBC News

dream team
Truck racers started their DREAM TEAM journey to Europe last Saturday. G

ni u snu
nikako, nipošto, ni u ludilu

not in your **wildest dreams**
Nevertheless, right here in the south of Poland, in Galicia, in the former Austro-Hungarian partition, the conviction that the First World War was also 'our' war runs quite deep, as does the belief that Emperor Franz Joseph was very much 'our' Emperor. NOT IN his WILDEST DREAMS could Kaiser Wilhelm have expected anything like that, not to mention Tsar Nikolai. The Daily Herald

no way in the world
There is NO WAY IN THE WORLD that we can agree to that! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 689 1/11/08 9:39:29 AM

pusti snovi
maštanja, neostvarive misli, nešto neostvarivo (nestvarno)

just dreams
Whether your firm is large or small, without commerce your fabulous ideas are JUST DREAMS that could have been. G

a **pipe dream**
The Palestinians have proved unwilling to give up their PIPE DREAM of Israel's destruction. The Australian

san ne dolazi na oči *komu*
ne spava se *komu*, ne može zaspati *tko*

sb **cannot get any sleep**
I am so tired still I CANNOT GET ANY SLEEP because I feel pressure. G

sjećati se kao kroz san
nejasno (mutno) se sjećati

have a dim (vague) recollection of sb, **of** sth
'Most Americans HAVE only DIM RECOLLECTIONS or connections to the Kosovo war,' said Peter Feaver, a political scientist and the Director of the Triangle Institute for Security Studies at Duke University. 'Those who do remember it realize it was an ambiguous victory.' Knight Ridder Tribune Washington Bureau

spavati snom pravednika
mirno (bezbrižno) spavati, imati miran san

sleep the sleep of the just
That night we SLEPT THE SLEEP OF THE JUST and in the morning presented ourselves for breakfast. The Australian

utonuti / tonuti u san
zaspati, usnuti, prijeći / prelaziti iz budnosti u san, početi / počinjati spavati

drift off (fall) into sleep
Tired from studying languages, practising German conjugations or scripting an army's worth of Chinese ideograms on a single sheet of paper, Kubota would come to me as I DRIFTED OFF INTO SLEEP. G

SARDINA I **zbijeni (stisnuti** i sl.**) kao sardine**
tijesno zbijeni jedni uz druge /o ljudima u prijevoznom sredstvu, u pretrpanoj prostoriji itd./

packed (squashed) like sardines (herrings)
As long as NASCAR mandates restrictor plates, which limit the amount of air entering an engine's carburetor, sapping its horsepower and speed in the process – count on cars being PACKED LIKE SARDINES on a superspeedway. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 690 1/11/08 9:39:29 AM

SAT | **brojiti dane (sate** i sl.**)** v. **DAN**

sto na sat
veoma brzo, velikom brzinom

at a rate of knots *BrE*
Russ has been building an archive of quality articles AT A RATE OF KNOTS. They are coming so thick and fast, Russ has just posted a new article. G

a mile a minute *AmE*
'Your mind is racing A MILE A MINUTE because you want to make the safest decision possible,' said ATA Airlines Capt. Matt Ellis. Chicago Tribune

to beat the band
The next morning, the sixth day, we got up and took off after them, ignoring the fact that it was raining TO BEAT THE BAND. Mossy Oak's Hunting the Country

točan kao sat (ura, urica)
vrlo točan, točan u minutu (sekundu)

‹as› regular as clockwork
The shallot season is AS REGULAR AS CLOCKWORK: they are planted on the shortest day (December 21) and harvested on the longest (June 21). The Daily Mail

u sitne sate
kasno u noći, u prvim satima poslije ponoći

in the small (wee) hours
I was 15 and often watched television INTO THE SMALL HOURS of the morning. The Australian

in the wee small hours *ScotE*
With baseball's World Series starting IN THE WEE SMALL HOURS of today, few on this planet will boast cheesier grins than the New York Yankees' owner, George Steinbrenner, as he watches his illustrious team chase their 27th championship against the presumed underdogs from Florida. The Scotsman

at an unearthly hour
There was a curfew and during curfew you are not supposed to move out AT AN UNEARTHLY HOUR at 2.00 am. G

znati (vidjeti itd.**) koliko je sati**
znati (vidjeti itd.) o čemu se radi, shvatiti pravu istinu, prozreti *koga, što*

know what time (o'clock) it is
You've convicted a group of people of theft simply because someone else told you there were six black guys in the party who 'didn't belong'. And everyone's 'detectors' went off, because the average man there is a street-smart, down-with-the-people hustler who KNOWS WHAT O'CLOCK IT IS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 691 1/11/08 9:39:29 AM

know the time of day

As a multi-millionaire and the largest single shareholder in Scottish and Newcastle, the giant parent company that runs John Smith's, the race sponsor, Trevor Hemmings is clearly a hard-headed businessman who KNOWS THE TIME OF DAY. The Daily Telegraph

know the score

Because, dim though he may be, he KNOWS THE SCORE. He knows that football, as the lazy cliche has it, is a 'results business'. The Daily Mail

SAV I **ići (zaigrati** itd.**) na sve ili ništa**
mnogo riskirati, staviti sve na kocku

go for all or nothing

I had decided TO GO FOR ALL OR NOTHING. I was not interested in what was going to happen to me. All I knew was that I could not return if we lost. BBC News

go neck or nothing

He would GO NECK OR NOTHING for his imagined formal equality in every detail. G

play double or quits

Does Tony think that he has TO PLAY DOUBLE OR QUITS with the Middle East to achieve his messianic dreams of being the deliverer of peace to all nations? G

go for all or bust

I decided TO GO FOR ALL OR BUST, even at the risk of hearing her abuses. G

do or die

Decisions need to be made and for Paul Martin, it is time TO DO OR DIE. G

stake your all

So sure am I that my solutions of the problems given above are correct, I am willing TO STAKE my ALL on their correctness. G

go for broke

Tonight in Turin the Juventus manager faces a monumental gamble: stick with the steady approach that has brought league titles in Italy and Spain, or play three up front and GO FOR BROKE. The Irish Times

poduzeti / poduzimati (učiniti / činiti i sl.**) sve i sva**
poduzeti / poduzimati (učiniti / činiti i sl.) sve moguće stvari, poduzeti / poduzimati (učiniti / činiti i sl.) sve što se može zamisliti

try everything and anything

Don't be afraid TO TRY EVERYTHING AND ANYTHING that you think might feel good. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 692 1/11/08 9:39:30 AM

leave no stone unturned

'I don't want to jinx myself, so I won't predict anything,' she said, 'but we HAVEN'T LEFT A STONE UNTURNED in fighting this election so I am very hopeful.' Toronto Star

go to great lengths

Hotels GO TO GREAT LENGTHS for good reviews. Chicago Sun Times

pull out all the stops

The deadline was tight and Thatcher's production team at Florence, Kentucky, had TO PULL OUT ALL THE STOPS to meet it. Courtaulds News

spare no effort

The Uzbek government HAS SPARED NO EFFORT to silence anyone who dares to speak the truth about what happened in Andijan. Kenneth Roth, Executive Director Human Rights Watch

move heaven and earth

I wanted to be a parent and I WOULD HAVE MOVED HEAVEN AND EARTH to be a parent. The Daily Mail

go to the ends of the earth

Some journalists WOULD GO TO THE ENDS OF THE EARTH to get a story. G

sve u svemu

ukupno, uzevši sve u obzir

all in all

ALL IN ALL, this will send a message to the terrorist a new attitude has taken hold of the U.S., one of expanding our personal power and finance, while theirs decrease. Defensetech Online

all told

ALL TOLD, they contain five notebooks filled with drawings and illustrations, all of which were eventually bequeathed to the Museum by John Forster. G

on the whole

Of course you will lose your rag from time to time when you get frustrated but ON THE WHOLE I want myself and my players to keep a lid on it. The Daily Mail

on balance

As discussed above, while a strong majority of Americans have a favorable view of trade in principle, most have significant reservations about how trade has been put into practice. Thus, ON BALANCE, the net feeling about trade is lukewarm at best. G

by and large

BY AND LARGE, mothers and housewives are the only workers who do not have regular time off. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 693 1/11/08 9:39:30 AM

in sum

There is also the fundamental theoretical impossibility of quantifying and measuring the various musical vibratos and olfactory orchestrations of fart-related sensations. IN SUM, how does one attach a numerical value to pphhheeewww? Toronto Star

when (after) all is said and done

I have probably tried most packages on the market and AFTER ALL IS SAID AND DONE there is only one I would use or recommend. G

for the most part

You still steadfastly refuse to examine the views of those who opposed the war from the outset. If you did, you would find that FOR THE MOST PART, they understood that the premises of the war did not match the facts on the ground. G

SAVJEST I **imati čistu savjest**

ne osjećati se krivim, osjećati se nevinim, smatrati svoje postupke ispravnima

have a clear (clean) conscience

It's not tested on animals, either, so you can HAVE A CLEAN CONSCIENCE as well as clean skin. The Australian

imati na duši (savjesti) *koga, što* v. DUŠA

savjest grize (peče, muči) *koga*

kaje se *tko*, ima snažan osjećaj krivice *tko*

your **conscience pricks (bothers)** you

On the occasions when your CONSCIENCE PRICKS and you feel guilty, use saber, one of whose literal translations is to taste: me sabe mal decirtelo, pero ese sombrero te sienta como un tiro – I feel badly about saying this, but that hat makes you look awful. The Euro Weekly News

SCENA I **napraviti / praviti scenu**

razljutiti se / ljutiti se, izvikati se, vikati /pred drugima, u javnosti/

make (create) a scene

No, what I like is that sort of hissed row in an Indian restaurant, with the angry loud whispers and one party usually close to tears, and the other imploring him or her loudly, 'For God's sake DON'T MAKE A SCENE' during the scene itself. The Times

throw a tantrum

Everyone may have to experience a bad boss, but all of us should also get the chance to work with one of those insane geniuses too – the kind who THROWS enormous TANTRUMS, but then comes up with killer ideas. San Francisco Chronicle

02 Frazeoloski AMEN.indd 694 1/11/08 9:39:30 AM

raise (make, create) a stink
I would hope that if the people RAISE enough STINK, the politicians will wake up and change something. G

sići / silaziti (otići / odlaziti) s pozornice (scene) v. **POZORNICA**

stupiti / stupati na pozornicu (scenu) v. **POZORNICA**

SCILA I **između Scile i Haribde**
između dviju velikih teškoća, između dvaju zala, u vrlo teškom položaju (situaciji)

between Scylla and Charybdis
… The bishops chose a course BETWEEN SCYLLA AND CHARYBDIS – not very heroic but practical. Oxford Journals

between the devil and the deep blue sea
If he ran, they would shoot him; if he stayed in the shop, the gas would kill him. He was BETWEEN THE DEVIL AND THE DEEP BLUE SEA. G

SEDLO I **biti ‹čvrsto› u sedlu**
biti na položaju, obnašati neku funkciju

be ‹firmly› in the saddle
Now the president IS back IN THE SADDLE of the company everything seems in order. G

izbaciti iz sedla *koga*
zbaciti s položaja (mjesta) *koga*

shake sb **off**
You're trying TO SHAKE him OFF, to the point that you say, 'Let's power down here and I'm going to listen to you because obviously you're not going away.' Toronto Star

kick sb **out**
The Russians KICKED him OUT of an armoured personnel carrier in the middle of Grozny with a bag on his head, leaving him for dead. The Guardian

SELO I **to je špansko selo** *za koga* ili **to su španska sela** *za koga*
to je potpuno nepoznato (nerazumljivo) *komu*, o tome ništa ne zna *tko*

it's ‹all› Greek to sb
My 12-year-old nephew looked at me as if I was stupid; as if IT WAS ALL GREEK TO me. The Scotsman

it's double Dutch ‹to sb› *BrE*
Needless to say I've looked up the help files but IT'S DOUBLE DUTCH TO me. If anyone has a simple solution, do feel free to leave a comment. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 695 1/11/08 9:39:30 AM

it's a closed book to sb
The world of foreign exchange IS A CLOSED BOOK TO most people. The Sunday Times

SIDRO I **baciti / bacati sidro**
zaustaviti se / zaustavljati se ‹*gdje*›, smiriti se / smirivati se, prestati lutati

lay anchor
The motel seemed just fine TO LAY ANCHOR for the night. G

pitch your **tent**
After the years of wandering around, like most of the others, this family PITCHED their TENT in New York City. Nevertheless, it wasn't all that easy in New York as had been thought. G

get settled
I want to stop drinking and taking drugs and just GET SETTLED. I'm 32 now and I've just had enough. G

dignuti / dizati sidro
otići / odlaziti, napustiti / napuštati mjesto (sredinu itd.)

pull ‹up› stakes (sticks) *AmE, AustralE*
She PULLED UP STAKES in Mississippi and moved to California. G

up sticks *BrE, AustralE*
I was even thinking I MIGHT UP STICKS and move to somewhere completely new. G

set sail
Being depressed she decided TO finally SET SAIL and go after her dream in America. G

make tracks
It's getting late – we'd better be MAKING TRACKS. G

pick up your **marbles ‹and leave (go home)›** *AmE*
It is hard to believe she'LL PICK UP her MARBLES AND GO HOME now while the state faces its toughest test since Reconstruction. G

SILA I **sva sila** *koga, čega*
vrlo mnogo *koga, čega*, velika količina *čega*

a **sea of** sth
Olive San Louie Anderson, a doctor's daughter from Ohio, entered the University of Michigan in 1871, one year after the Ann Arbor campus first admitted women. She was one of a tiny handful in a SEA OF men. G

viša sila
najjača (nezemaljska) sila, nešto čemu se čovjek ne može suprotstaviti (oduprijeti), nešto pred čime je čovjek nemoćan

02 Frazeoloski AMEN.indd 696 1/11/08 9:39:30 AM

unseen powers
Native people believe that UNSEEN POWERS and creative forces formed the Earth. The Washington Post

an **act of God**
Hurricane Katrina was a tragedy of biblical proportions. The knee-jerk tendency to blame the president for an ACT OF GOD is absurd. New York Amsterdam News

force majeure
Air spring manufacturer Firestone Industrial Products Co. has declared FORCE MAJEURE for all customers effective immediately as a result of hurricanes Katrina and Rita and their impact on the supply chain. G

SILOM | **milom ili silom** v. MILOM

SIMO | **ni simo ni tamo**
neodređen, površan, loš

neither here nor there
In relation to same-sex civil, the 'opinion' of the Irish people is NEITHER HERE NOR THERE. The Irish Times

neither fish nor fowl (flesh) ‹nor good red herring›
Now in his fifth year on tour, Tursunov has no sponsors, existing strictly on tournament prize money. 'Maybe Wimbledon will change things, but I'm 22,' he said. 'By prodigy standards, I'm pretty old. NEITHER FISH NOR FOWL. I guess I just haven't been big enough exposure for certain companies.' San Francisco Chronicle

neither fish, flesh, nor fowl
It is not pleasant to see an American thrusting his nationality forward obtrusively in a foreign land, but Oh, it is pitiable to see him making of himself a thing that is neither male nor female, NEITHER FISH, FLESH, NOR FOWL – a poor, miserable, hermaphrodite Frenchman! G

wishy-washy
OK, you have a point. I change my 'never to be exceeded' statement to 'realistically not to be exceeded', but it's all WISHY-WASHY anyway. G

betwixt and between
Their eventual lead of 144 was BETWIXT AND BETWEEN. The Irish Times

SITO | **proći ‹kroz› sito i rešeto**
doživjeti svašta, proći kroz svakojaka životna iskustva

go (been) through the mill
He's very bright, and he's a good candidate, but he's going to have TO GO THROUGH THE MILL like everybody else. Nobody's going to get a free ride here. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 697 1/11/08 9:39:30 AM

wade through thick and thin
We did time together. We WADED THROUGH THICK AND THIN. G

go to hell and back
It is the irony and the glory of Jerry Lee Lewis's career that he WENT TO HELL AND BACK to discover that elusive truth. G

be hard-bitten
He WAS HARD-BITTEN during his travels and cannot be tricked so easily. G

go (jump) through hoops
At the time, Australia had a 'whites-only' immigration policy, so my father WENT THROUGH HOOPS to get my mother, whose background is a mélange of black, white, South Asian and Jewish, into the country. G

SITUACIJA | **ili-ili situacija**
situacija u kojoj je od dvije postojeće opcije realna (moguća, izvediva) samo jedna

an **either-or situation**
We found ourselves in an EITHER-OR SITUATION. G

a **do-or-die situation**
This is a DO-OR-DIE SITUATION for both fighters. Whoever wins this goes on with his career. G

škakljiva situacija
osjetljiva (delikatna, sporna) situacija

a **sticky situation (wicket)**
A politician who decried the amount of television news coverage given to England's Ashes victory has found herself on a STICKY WICKET. The Times

SIVONJA | **raditi kao sivonja**
raditi teške poslove, mučiti se teškim radom

work like a dog (Trojan)
My father, a wood carver, WORKS LIKE A DOG in his 60's and I respect his effort immensely. G

work like a galley slave
After three years of WORKING LIKE A GALLEY SLAVE but gaining a huge experience in clinical medicine, I was lucky enough to be accepted at Hammersmith. G

work like the devil
If you WORK LIKE THE DEVIL you might be able to meet any deadline you set for yourself. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 698 1/11/08 9:39:30 AM

work your **socks off**
He does his job extremely well and WORKS his SOCKS OFF in attack with Chris Llewellyn. G

work up a sweat
The volunteers ARE WORKING UP A SWEAT to make sure everything is ready on time. G

slog (sweat, work) your **guts out**
You WORK your GUTS OUT for 45 years, find that the stock market has swiped your pension and left you facing the rest of your days in poverty...and then when you fancy softening the blow with a drink or two, some do-gooder comes along and starts nagging. The Times

wear (work) your **fingers to the bone**
You just can't keep WORKING your FINGERS TO THE BONE for peanuts. G

SJEKIRA | **makar sjekire padale ‹s neba›**
bez obzira na loše vremenske prilike, makar bilo i nevrijeme

come rain or shine
COME RAIN OR SHINE, I'll be there, I promise. G

no matter what
What motivates you to do your best work at RYDER? Being acknowledged with pay raises, either way always gave my all NO MATTER WHAT. G

pala je sjekira u med *komu*
iznenada se posrećilo *komu*, ima sreće (uspjeha) *tko*, uspjelo je *komu* da znatno popravi svoj materijalni položaj

sb **struck gold**
Nuggets HAVE STRUCK GOLD with Iverson, says Pierce. The Boston Globe

sb **hit pay dirt**
Real estate investors HIT PAY DIRT investing in transition countries. G

sb **got a windfall**
The entire state GOT A WINDFALL from the lodging tax over the period. Grand Forks Herald (ND)

sb **struck ‹it› lucky** *BrE*
He is, essentially, a street kid who STRIKES IT LUCKY when he is picked up by a smarmy fratboy who, in exchange for sexual favours, offers Paul intimate details about the wealthy families of his college peers. G

sb **is on to a good thing**
One British investor who thinks he IS ON TO A GOOD THING is Lanny Smikle, who has just launched Elle Antigua, a five-star boutique hotel on the north coast. The Daily Telegraph

02 Frazeoloski AMEN.indd 699 1/11/08 9:39:30 AM

sb has got it made

If geography is destiny, France HAS GOT IT MADE: A temperate climate and bountiful countryside have contrived down the ages to produce an enviable civilization. Fortune

sb hit the jackpot

Some HIT THE JACKPOT when their client company went public and the stock rose far above its initial valuation. But others ended up with worthless paper when their client company folded. San Francisco Chronicle

sb hit a home run *AmE*

It was our best investment in years. We HIT A HOME RUN. G

sb made it big

Bianca Ryan MADE IT BIG when she was the first contestant to win $1 million on America's Got Talent. G

sb's lucky number came up

The SD captain told him about a certain sailing excursion he'd once taken on the Bodensee, seven years ago it was, when his LUCKY NUMBER CAME UP, thanks to the Führer's 'Strength Through Joy' program. Grand Street

sb's ship came in (home)

His SHIP CAME IN when he earned the Oscar as best supporting Actor for 'The Usual Suspects' and the best Actor Oscar four years later for 'American Beauty'. G

zakopati ratnu sjekiru

prekinuti neprijateljstvo, pomiriti se, sklopiti primirje

bury the hatchet

Governor Arnold Schwarzenegger stood before a packed chamber of state lawmakers and told them he wants TO BURY THE HATCHET and put the political battles behind them. G

mend fences

I did manage TO MEND FENCES with him a bit with a hymn of praise to his brilliance in designing. G

kiss and make up

I just hate this whole angry Luke-Lorelei plotline. Let them KISS AND MAKE UP, already. USA Today

fall upon each others necks

I would prefer your client and I FALL UPON EACH OTHERS' NECKS and publicly apologize to one another. G

sink your differences *BrE*

They agreed TO SINK their DIFFERENCES and be friends. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 700 1/11/08 9:39:30 AM

SJEME I posijati / sijati (ubaciti / ubacivati i sl.**) sjeme razdora** *među koga* izazvati / izazivati neprijateljstvo (mržnju) *među kim*, unijeti / unositi razdor (neslogu) *među koga*

sow the seed (seeds) of discord (dissension, strife) between sb

Any division between the two leaders will only strengthen the position of opponents of regime change in Iraq who will seek TO SOW THE SEEDS OF DISCORD BETWEEN the Allies. The Washington Times

make bad blood between sb

How many people we know who sour their lives, who ruin all that is sweet and beautiful by explosive tempers, who destroy their poise of character and MAKE BAD BLOOD BETWEEN people. G

drive a wedge between sb

These allegations are meant TO DRIVE A WEDGE BETWEEN the two allies. G

SJENA I baciti / bacati sjenu *na koga, na što* naškoditi / škoditi ugledu *koga, čega*, umanjiti / umanjivati ugled (vrijednost) *koga, čega*, dovesti / dovoditi u sumnju vrijednost *koga, čega*

cast a shadow over sb, **over** sth

But the 53-year-old's confession that he fled the house in a panic left some suggesting that he had something to hide and CAST A SHADOW OVER his character. The Daily Mail

cast a pall over sb, **over** sth

Actor Chris Penn's death CAST A PALL OVER Wednesday night's Sundance premiere for The Darwin Awards, in which Penn appeared. USA Today

cast a cloud over sb, **over** sth

Ukraine`s NATO aspirations CAST A CLOUD OVER Russian arms exporters. G

throw a dark cloud over sb, **over** sth

Before the baby is conceived, couples need to make plans for sharing the work in an equitable and rational manner that serves everyone's needs. It is when young couples don't have these prenatal conversations and strategy sessions that breast envy is most likely TO THROW A DARK CLOUD OVER what should be one of a family's most joyous and relationship-solidifying times.

cast a bad light on sb, **on** sth

Certain subjects simply are not covered honestly in many newspapers today – namely issues that might CAST A BAD LIGHT ON racial minorities, gays… G

take the shine off sb, **off** sth

Blunders by exam boards TOOK THE SHINE OFF A-level results day for some students. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 701 1/11/08 9:39:30 AM

baciti / bacati u sjenu *koga, što*
nadmašiti / nadmašivati *koga, što*, biti bolji (uspješniji) *od koga, od čega*, postići / postizati veći uspjeh *od koga, od čega*

throw (put) sb, sth **in the shade**
It was a spectacle that PUT everything else IN THE SHADE. G

steal sb's **spotlight (thunder)**
Then, another guy STOLE my SPOTLIGHT when he sang one of his compositions. He was great and everyone was mesmerized by his song. G

leave sb **standing**
Other drivers tried to follow as good as they could, but Senna just LEFT them STANDING. G

biti (ostati, držati se) u sjeni
ne doći / ne dolaziti do izražaja, biti (ostati) neprimjetan (nezapažen), držati se (ostati) daleko od javnosti, držati se nenametljivo

keep a low profile
He KEEPS A LOW PROFILE, and when he does speak out, he has an un-Japanese tendency to say what he really thinks. In the Japanese press he's often described as an American-style reformer for his emphasis on the bottom line and hailed as an internationalist. Fortune

lie low
So our game surely is TO LIE LOW for a time and spy out the land. G

bojati se ‹i› ‹svoje› vlastite sjene
svega se bojati, biti vrlo plašljiv (bojažljiv), biti velika kukavica

be scared (frightened, afraid) of your **own shadow**
Merlin, who lived with a woman who had dozens of other dogs, IS SCARED OF his OWN SHADOW, even after he's adopted by the Collinses and their dog Sammy. The Orlando Sentinel

couldn't say boo to a goose
Will he manage to turn a girl who COULDN'T SAY BOO TO A GOOSE into a go-getting media candidate? BBC News

ne biti ni sjena *komu, čemu*
ni približno sličan *komu, čemu*, lošiji od očekivanoga (prijašnjega)

can't to hold a candle to sb, **to** sth
The face of Wayne Rooney grinned out from an advertising hoarding on Sir Matt Busby Way at Old Trafford yesterday but for many he WILL NEVER HOLD A CANDLE TO the Irishman who stopped off at the nearby chippy and always had time for the autograph-hunters there. The Independent

02 Frazeoloski AMEN.indd 702 1/11/08 9:39:30 AM

can't hold a stick to sb**, to** sth

Montrealers DON'T HOLD A STICK TO Seoul drivers. CBC News

not be in the same league as sb**, as** sth

Of course, I AM NOT IN THE SAME LEAGUE AS he is in anything I do. G

not be a patch on sb**, on** sth *BrE, AustralE*

Doyle, the spoilt rich-kid (Ethan Randall), and his mother's latest bungling boyfriend, builder Dutch Dooley (Ed O'Neill), ARE NOT A PATCH ON John Candy and Steve Martin. The Alton Herald

knock spots off sb**, off** sth *BrE, AustralE*

However, Maeve still KNOCKS SPOTS OFF every other writer out there and having been gutted when she said she was retiring after Scarlet Feather would still read what I describe as Maeve Binchy-lite than anything else! G

u *čijoj* **sjeni**

nezamjetan, nezapažen, lošiji *od koga*

in sb's **shadow**

Bykovskiy and Tereshkova take their first road trip, to Yaroslavl. It is clear that Tereshkova is the star and Bykovskiy is IN her SHADOW. G

in (under) the shadow of sb

Sexy Naike Rivelli IS still IN THE SHADOW OF her sex-symbol mother Ornella Muti. Naike doesn't get the same attention from men as her mother does. G

SKRIVAČ I **igrati se skrivača** *‹s kim›*

ne postupati otvoreno (pošteno) *‹s kim›*, nastojati prevariti (nadmudriti) *koga*

play hide-and-seek

We trace their steps through caves, scramble to the top of Castle Butte and over jagged hills to the Montana border where they PLAYED HIDE-AND-SEEK with the American authorities. Toronto Star

SKROZ I **skroz naskroz**

potpuno, sasvim, u cijelosti

through and through

Although set in Japan, and cast with Asian actors, this adaptation of Arthur Golden's very successful novel is Hollywood THROUGH AND THROUGH. The Australian

from A to Z

He knows the the story FROM A TO Z. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 703 1/11/08 9:39:30 AM

to the core
At the end of the 80s, exhausted TO THE CORE, weary of poverty, I moved to Los Angeles, where I work today as a studio screenwriter. G

well and truly
Thanks to JohnR, this issue has been WELL AND TRULY resolved. He has taken considerable time and effort to pinpoint what exactly is going on. G

SLABO | **loše (slabo, crno) se piše** *komu, čemu* v. LOŠE

SLAMA | **mlatiti praznu slamu**
dangubiti (gubiti vrijeme) brbljanjem, nepotrebno blebetati, govoriti gluposti

talk hot air
'I cannot say that I am unable to see the point of it all.' 'Now, have you nothing to say' said one of the tailors, while continuing TO TALK HOT AIR. G

run off at the mouth
Lyle IS always RUNNING OFF AT THE MOUTH about his investments. G

SLAMKA | **slamka spasa**
posljednja nada, jedina mogućnost za spas

a **last resort**
When I sold drugs, it was because it was my LAST RESORT to survive in the hood. G

any port in storm
I was literally at my rope's end. At this juncture an elderly lady neighbour, one of 'the good old mothers', timidly suggested an infusion of peach bark. Well, as it was ANY PORT IN STORM, I started to find the coveted bark, which I was fortunate enough to procure after a long tramp through the country and two feet of snow. G

uhvatiti se / hvatati se za slamku
očajnički tražiti spas /i tamo gdje nije moguć/, neadekvatno birati sredstva za izlaz iz situacije

catch (clutch, grasp) at a straw
America HAS BEEN CLUTCHING AT other STRAWS, such as looking for an Iraqi scientist or two to supply a plausible excuse for U.S. action – in return for immigration to America or, in one reported case, a bribe of free medical care for an ailing wife. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 704 1/11/08 9:39:30 AM

SLIKA I lijep kao slika
izrazito lijep (zgodan), naočit, vrlo ugodne vanjštine

‹as› pretty as a picture
Florida Gulf Coast villages look AS PRETTY AS A PICTURE. Toronto Star

drop-dead gorgeous
Sofia Vergara is DROP-DEAD GORGEOUS. She also claims that she's had the same body since she was 13 years old, and she's 100% natural. Entertainment

slika i prilika *čija*
sasvim sličan *komu*, vrlo nalik *na koga*, isti po izgledu

the very image of sb
It was often remarked that Goldoy was THE VERY IMAGE OF his grandfather. G

the spitting image of sb ili **the spit and image of** sb
The Eisenhower role was assigned to a man called Henry Grace, a set designer at MGM Studios, who was THE SPITING IMAGE OF the Supreme Commander and was often taken for Eisenhower. Hift, Fred – Making The Longest Day

the ‹dead› spit of sb *BrE*
Walker sounds THE DEAD SPIT OF Ian Paisley. The Irish Times

a **carbon copy of** sb
People think Stephen Harper is a new messiah for Quebec – they don't realize he is a CARBON COPY OF George W. Bush. Toronto Star

a **dead ringer for** sb
He's a DEAD RINGER FOR Jared Leto. American Cheerleader

SLINA I teku (cure i sl.**) sline** *komu ‹na koga, na što›*
osjećati jaku želju *za kim, za čim*, žudjeti *za kim, za čim*

sb **is slavering (drooling) over** sb**, over** sth
Even radical publications that routinely rant about the evils of globalization and corporate giantism ARE SLAVERING OVER Toyota Prius. AutoWeek

sb **is salivating about** sb**, about** sth
Today the press IS SALIVATING ABOUT this dream team. The New Yorker

sb's **mouth waters over** sb**, over** sth
I have to say, my MOUTH WATERS OVER the idea of going to Cracker Barrel in North Lakeland and getting meat loaf, mashed potatoes, turnip greens and cooked apples. G

SLON I biti (ponašati se) kao slon u staklani (trgovini porculana)
1. biti jako nespretan, nanositi štetu svojom nespretnošću

be like a bull in a china shop
He crashed all the delicate furniture and knickknacks. He WAS LIKE A BULL IN A CHINA SHOP. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 705 1/11/08 9:39:30 AM

2. neadekvatno se ponašati

be like a bull in a china shop

She's LIKE A BULL IN A CHINA SHOP when it comes to dealing with people's feelings. G

SLOVO | **mrtvo slovo ‹na papiru›**

nešto zapisano a neostvareno, neostvarena namjera, prazne riječi

a **dead letter**

The ceasefire treaty was a DEAD LETTER as soon as it was signed, as neither side ever had any intention of keeping to it. G

upisati (zapisati i sl.**) zlatnim slovima** *‹koga, što›*

zapamtiti / pamtiti *koga, što* po dobru (zaslugama), odati / odavati zasluženo (trajno) priznanje *komu, čemu*

record ‹sb, sth› **in letters of gold**

His single-handed dedication to establish the South Eastern University WILL BE RECORDED IN LETTERS OF GOLD. Daily News

SLUČAJ | **izgubljen slučaj**

1. situacija u kojoj se ne može pomoći *komu, čemu*, slučaj (događaj) koji vodi u propast

a **basket case**

India matters because, far from becoming the BASKET CASE that many feared and some hoped she would become, she is today the fourth largest economy in the world in terms of purchasing power parity. Title: India's passage to diversity and pluralism. The Irish Times

a **dead loss**

I usually can find some redeeming quality in most books, but this one was a DEAD LOSS. I'm sorry I wasted my money on it. G

a **lost cause**

Cheney also addressed prominent American voices that say the Iraq conflict is a LOST CAUSE and call for an immediate withdrawal of U.S. troops. FDCH Regulatory Intelligence Database

2. propala osoba, osoba kojoj nema spasa

a **lost case**

I've studied a lot of psychology over the past years, but I don't see any hope for this guy. I think he's a LOST CASE. G

a **basket case**

India matters because, far from becoming the BASKET CASE that many feared and some hoped she would become, she is today the fourth largest economy in the world in terms of purchasing power parity. Title: India's passage to diversity and pluralism. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 706 1/11/08 9:39:30 AM

a **dead loss**

Despite his dedication to his hobby, Dave and his three equally misfit friends are seen as a DEAD LOSS, looked down on by the town's university students and called a 'cutter', short for 'stone-cutter'. The Times

a **lost cause**

Cheney also addressed prominent American voices that say the Iraq conflict is a LOST CAUSE and call for an immediate withdrawal of U.S. troops. FDCH Regulatory Intelligence Database

ni u kom (kojem) slučaju

nikako, nipošto, nikada

by no means

It is BY NO MEANS self-evident that human beings are most real when most violently excited; violent physical passions do not in themselves differentiate men from each other, but rather tend to reduce them to the same state. G

by no manner of means ili **not by any manner of means**

I'm not satisfied with his excuse – NOT BY ANY MANNER OF MEANS.

in no case

These rights and freedoms may IN NO CASE be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations. G

under no circumstances

UNDER NO CIRCUMSTANCES should you read any part of these jokes if you have a heart condition, stroke, or high blood pressure. G

on no account ili **not on any account**

He said that the nation had surmounted several challenges, but ON NO ACCOUNT should we remain content with our achievements. The Daily Times

od slučaja do slučaja

kako kad, s vremena na vrijeme, svaki put iznova, ne uvijek jednako, prema okolnostima, sporadično

case by case

Prove each of the following using a CASE BY CASE analysis. G

on a case-by-case (case-to-case) basis

In the past instances of plagiarism were considered rare and were dealt with by academic staff ON A CASE-BY-CASE BASIS. G

prepustiti / prepuštati *što* **slučaju**

pustiti / puštati da stvari teku same od sebe, zanemariti / zanemarivati bavljenje *čime*, izgubiti / gubiti interes *za što*

leave to accident sth

We SHOULD NOT LEAVE TO ACCIDENT the results of heritage languages, implemented in accordance with this piece of legislation, in terms of academic outcomes. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 707 1/11/08 9:39:30 AM

pukim slučajem
slučajno, bez pravoga razloga, zbog nepredvidive slučajnosti

by sheer luck
BY SHEER LUCK, I blundered into education, which segued into a career as a food and travel journalist. G

by chance (accident)
Greatness in movies usually comes about BY ACCIDENT, by a director working hard to make something as good as possible. To actively try for greatness is to look for trouble, to risk removing oneself from the process of creating. San Francisco Chronicle

u svakom slučaju
na svaki način, svakako, kako bilo da bilo

by all acounts
No disrespect to Tug, who was BY ALL ACCOUNTS a fun guy, the life of the dugout, but Tim McGraw's well of forgiveness runs very deep indeed. Esquire

in any case (event)
IN ANY CASE I believe that we have to stick to the inspectors assessment, bearing in mind that war must remain the very last resort. G

at any rate
You live and learn. AT ANY RATE, you live. G

at all events
'Sacré bleu!' cried he; 'then we'll have our revenge first AT ALL EVENTS.' G

by any standard
BY ANY STANDARD, Social Security is the most successful social program ever enacted in the United States. G

za svaki slučaj
ako zatreba, ako bude potrebno, radi ‹svoje› sigurnosti

just in case
Meanwhile, some BlackBerry addicts are looking at alternative e-mail devices, JUST IN CASE. USA Today

to play it safe
Basically with bit of wisdom is telling us, TO PLAY IT SAFE, don't rock the boat, keep with the status quo, resist or avoid change. G

‹just› for good measure
Almost 3 million people regularly working overtime face the loss of penalty rates. And the 4.2 million working in medium to small workplaces will be easier to sack under the Government's unfair dismissal laws. And JUST FOR GOOD MEASURE, throw in the 2.2 million casual workers who face a cut in leave loading when they renegotiate or change jobs. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 708 1/11/08 9:39:30 AM

žalim slučaj
žao mi je, što se može, što ću *ti* ja

afraid not
'Can you give me a helping hand? I'm totally in red!' 'AFRAID NOT.' G

sorry about this (that)
Right now, I'm waiting for the final book of Harry Potter series.. I have them all.. and read them all too, so whatever you people say I just don't care… SORRY ABOUT THAT! G

sorry, but no
'Can reservations can be made by phone?' 'SORRY, BUT NO.' G

worse luck
Tom – WORSE LUCK! – was one of my fellow-students; and a wildish time we had of it, until at last our finances ran short, and we were compelled to give up our so-called studies, and look about for some part of the world where two young fellows with strong arms and sound constitutions might make their mark. Conan Doyle, Arthur – The Mystery of Sasassa Valley

that's too bad
THAT'S TOO BAD about you and your girlfriend... but it could have easily ended far worse than it did. G

hard lines (cheese, luck)
'I failed my driving test again!' 'HARD LINES.' G

bad (hard, tough) luck
Darnnn... I'm not as good as one thinks in multitasking lah! Oh well... TOUGH LUCK girl, still gotta do it! G

SLUGA I **ne biti ni sluga** *komu, čemu*
biti mnogo lošiji *od koga, od čega*, ne biti ni izdaleka ravan *komu, čemu*, ne moći se uspoređivati (mjeriti) *s kim, s čim*

can't to hold a candle to sb, **to** sth
The face of Wayne Rooney grinned out from an advertising hoarding on Sir Matt Busby Way at Old Trafford yesterday but for many he WILL NEVER HOLD A CANDLE TO the Irishman who stopped off at the nearby chippy and always had time for the autograph-hunters there. The Independent

can't hold a stick to sb, **to** sth
Montrealers DON'T HOLD A STICK TO Seoul drivers. CBC News

not be in the same league as sb, **as** sth
Of course, I AM NOT IN THE SAME LEAGUE AS he is in anything I do. G

not be a patch on sb, **on** sth *BrE, AustralE*
Doyle, the spoilt rich-kid (Ethan Randall), and his mother's latest bungling boyfriend, builder Dutch Dooley (Ed O'Neill), ARE NOT A PATCH ON John Candy and Steve Martin. The Alton Herald

02 Frazeoloski AMEN.indd 709 1/11/08 9:39:30 AM

knock spots off sb, **off** sth *BrE, AustralE*

However, Maeve still KNOCKS SPOTS OFF every other writer out there and having been gutted when she said she was retiring after Scarlet Feather would still read what I describe as Maeve Binchy-lite than anything else! G

SLUH | **imati sluha** *za što*

imati razumijevanja *za što*, razumijevati (shvaćati) *što*, imati sposobnosti da se *što* shvati, imati osjećaj *za što*

have an ear for sth

After all, the Wall Street Journal didn't become one of the world's most influential newspapers without HAVING AN EAR FOR their readers' interests. G

not have a tin ear for sth

But there may be enough Americans listening who, come November 2, will put in the White House someone who DOESN'T HAVE A TIN EAR FOR world opinion. G

nemati sluha *za što*

nemati razumijevanja *za što*, ne shvaćati *što*, nemati sposobnost da se *što* shvati, nemati osjećaj *za što*

have a tin ear for sth

The TV Guide editors in general seem TO HAVE A TIN EAR FOR racial disharmony. G

have a blind spot for (on) sth

Mayor Miller HAS A BLIND SPOT ON crime. He's hobbled by it, crippled even. Instead of confronting it, he capitulates and runs away. G

SMIJEH | **prasnuti (udariti** itd.**) u smijeh**

glasno (na sav glas) se nasmijati

burst out laughing

The laptop he'd gotten back in Albany wasn't his. It looked exactly the same, but it wasn't. He was so worried that I was going to fire him, but all I could do was BURST OUT LAUGHING. I told him it could have happened to anyone. Newsweek

burst (split) your **sides laughing**

People would only BURST their SIDES LAUGHING if he brought it up. Breathnach, Padraic – The March Hare

burst your **sides with laughter**

In 1825 or 1826 [when he was in his teens] he then exhibited a love for poetry and wrote a piece of humorous rhyme on his friend Josiah Crawford that made all the neighbors, Crawford included, BURST their SIDES WITH LAUGHTER. American Heritage

02 Frazeoloski AMEN.indd 710 1/11/08 9:39:31 AM

burst (dissolve, erupt) into laughter

The whole situation was so ridiculous, I simply BURST INTO LAUGHTER. Harvard Business Review

pucati (umirati, crkavati, valjati se) od smijeha

jako (mnogo, dugo) se smijati

burst at the seams with laughter

I WAS BURSTING AT THE SEAMS WITH LAUGHTER at almost every scene in the movie. G

be rolling in the aisles

He made us laugh again and again. We WERE ROLLING IN THE AISLES. G

split your **side (sides) ‹laughing›**

If the film does eventually come to the US try to watch it, you'LL SPLIT your SIDE LAUGHING. G

die laughing

'There are moments that make you DIE LAUGHING,' says Lawson, 'and then suddenly it's very sad. I've never come across anything like it.' The Times

bust a gut ‹laughing›

Despite Mark Morford's obvious modesty and awe of deities both large and small, any one of those deities would BUST A GUT upon reading his column. San Francisco Chronicle

kill yourself **laughing (with laughter)**

Everyone KILLED themselves LAUGHING at the site of the spoon's proportions in comparison to the dessert. G

laugh your **head off**

You may have watched this show already or seen a commercial for it while watching American Idol on Fox and LAUGHED your HEAD OFF. Well you can expect a whole lot more of that, especially when you watch the third episode with a guest appearance of funny man Jack Black. Toronto Star

roar (shake, rock) with laughter

The man chosen for this task was Hitler's official photographer Heinrich Hoffmann, who that same evening recited a satirical poem about the mass arrests of innocent people under the Third Reich. As he described the death of ten brothers in a concentration camp, everybody ROARED WITH LAUGHTER and Hitler slapped his thighs with admiration. The Daily Mail

laugh like a drain

Sir, I told him, you should have asked for an upgrade to first class. He LAUGHED LIKE A DRAIN until the president of the local petunia appreciation society whipped him away. The Australian

be in stitches ‹of laughter›

It went on and on, and everything was great. We WERE IN STITCHES! You'LL BE IN STITCHES too when you see him on the stage! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 711 1/11/08 9:39:31 AM

‹to je› da pukneš (umreš) od smijeha
‹to je› veoma smiješno, ‹to je› nevjerojatno

‹it› is to die laughing
I have this uncontrollable laughter at times. I can't help it when something is funny, when something IS TO DIE LAUGHING. G

‹it› is side-splitting
It involves F+S's best clips from their movie spoofs such as Silent Of The Lambs and Thelma And Louise, which IS SIDE-SPLITTING. G

‹it› is mind-blowing
This album IS MIND-BLOWING bumpin' fun. G

SMISAO | **u pravom (punom) smislu ‹riječi›**
ozbiljno govoreći, zapravo, potpuno

in the true (proper) sense (meaning) of the word
'All I hear and what I have observed tells me that he is very much, IN THE PROPER SENSE OF THE WORD, the expression: a man of the people,' Howard said of the new Governor-General before ending the interview. G

SMOLA | **imati peh (smolu)** V. PEH

SMRDJETI | **niti (nit) smrdi niti (nit) miriše**
ni jedno ni drugo, ni dobro ni loše, ne vidi se kakav je, ne može se odrediti

neither fish nor fowl (flesh) ‹nor good red herring›
Such liberties would have been acceptable had Greatest Game been labelled a work of fiction, but in the end it was NEITHER FISH NOR FOWL, a bad novel or an imperfect history. The Irish Times

neither fish, flesh, nor fowl
It is not pleasant to see an American thrusting his nationality forward obtrusively in a foreign land, but Oh, it is pitiable to see him making of himself a thing that is neither male nor female, NEITHER FISH, FLESH, NOR FOWL – a poor, miserable, hermaphrodite Frenchman! G

fair to middling
Thirty-seven of Toronto's 88 goals have come with the extra man, or men. Yet even-up, they're only FAIR TO MIDDLING, with 44. Detroit, by comparison, has 38 power-play goals and 51 at full complement a side. Toronto Star

middle-of-the-road
That being said, the film offering was MIDDLE-OF-THE-ROAD, in my opinion. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 712 1/11/08 9:39:31 AM

SMRT | **blijed kao smrt**
vrlo blijed, potpuno bijel u licu /od straha, uzbuđenja, bolesti/

‹as› pale as death
She looked PALE AS DEATH, and very ill, but in spite of this was most lovely and graceful. G

‹as› white as a sheet
She said that I was WHITE AS A SHEET, as if I had seen a ghost. G

‹as› pale (white) as a ghost
For me it is a feeling that I cannot adequately put into words even now. I was later told that upon my arrival back to shore I was WHITE AS A GHOST, uncontrollably shaking, vomiting and crying, while continually repeating how big the shark was. G

‹as› white as ashes
Looking round and seeing no one, they were scared, and hand in hand, the little girl crying wildly, and the boy WHITE AS ASHES, from fear, they trotted homeward, at their best speed, to tell, as we have seen, their strange story. Classic Reader

boriti se na život i smrt v. ŽIVOT

boriti se sa smrću
biti na samrti, umirati, izdisati

fight for your **life**
'You have TO FIGHT FOR your LIFE,' says Rubin. 'When I came in, I was a veteran of the concentration camp. And I used all the tricks to survive.' U.S. News & World Report

fight off death
A wife and mother FIGHTS OFF DEATH as cancer entrenches itself behind her face, seemingly beyond reach, between her nose and brain… G

gledati smrti u oči
biti (nalaziti se) u životnoj (smrtnoj) opasnosti, suočavati se sa smrću, nalaziti se na rubu smrti

look death in the face
Doctors working at the edge of extreme are set to climb the world's tallest mountain TO LOOK DEATH IN THE FACE – and take its pulse. The medical research team will make the first ever measurements of blood oxygen in the 'death zone', at altitudes above 8,000 metres where the human body has struggled – and frequently failed – to survive. G

death stared sb **in the face**
DEATH STARED her IN THE FACE, and, like other wicked mortals, she was afraid to die. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 713 1/11/08 9:39:31 AM

be within an inch of your **life**
You will be taken from this place to the Tower, where you will be confined until your execution. At the appointed time, you will be taken from there to the place for public executions where you will be hanged by the neck until you ARE WITHIN AN INCH OF your LIFE. G

između života i smrti v. ŽIVOT

kao smrt na dopustu
izmučen, umoran, iscrpljen, blijed

like death ‹warmed up› *BrE, AustralE*
I was in bed all day, sweating, feeling LIKE DEATH WARMED UP, but not warmed up much. G

like death ‹warmed over› *AmE*
Alicia went to one meeting with her agent fresh off a four-day bout with pneumonia, looking LIKE DEATH WARMED OVER, only to have her agent gush, 'Darling, you look wonderful today!' Muscle & Fitness Hers

like you **were dragged through a knothole ‹backwards›**
And sometimes they'd go out to lunch, and she'd come back looking LIKE SHE'D BEEN DRAGGED THROUGH A KNOTHOLE BACKWARDS. I'd ask her what was the matter, and she'd just shrug and say she'd spent the whole lunch hour fighting with Hank. G

na smrt umoran
veoma umoran, bez snage da bilo što poduzme

dead tired (beat)
The hardest part for most triathletes is getting off the bike when DEAD TIRED and then having to run. The Journal Record

dead on your **feet**
Feeling DEAD ON your FEET is a common side effect of sleep apnea, a condition in which your upper airway becomes obstructed during sleep. Men's Health

half-dead
A HALF-DEAD Jerry Lee Lewis put the most life in the more than six-hour show, pumping the piano furiously and driving the crowd to its feet, roaring and rocking. San Francisco Chronicle

zaboraviti kao na smrt
potpuno zaboraviti

clean forget
I apologize. I CLEAN FORGOT the appointment. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 714 1/11/08 9:39:31 AM

SMUK I piti kao spužva (smuk) v. SPUŽVA

SNAGA I biti u punoj snazi
biti jak i zdrav, biti u najboljim godinama

be in full force
Now that it's colder outside and flu season IS IN FULL FORCE, the student health center has seen an increase in its number of patients. G

be at full strength
By 1937 the Wehrmacht (German army) and Luftwaffe (German air force) WERE AT FULL STRENGTH, and the Nazi war machine kicked into high gear. Insight on the News

be at your peak
There are always players in front of you or players behind you vying for your spot. If you're NOT AT your PEAK, and getting better, the way the game is going, you'll get left behind. The Australian

be in your (life's) prime
You've got to strike while the iron's hot, when you're IN your PRIME. G

iz sve snage ili **svom snagom**
najjače što se može, koliko god snaga (moć) dopušta

with all your strength (power, might)
There is no middle ground. Either you fight bullying WITH ALL your POWER, or you are part of the problem. Sports Illustrated

with a vengeance
Don't be fooled. It may feel like spring – but winter is about to return WITH A VENGEANCE. The Daily Mail

with ‹all your› might and main
WITH MIGHT AND MAIN they chased the murderous fox. Dryden, John – The Cock and the Fox

at full stretch *BrE*
Fire crews have been working AT FULL STRETCH in rural areas where conditions are described as tinder dry. BBC News

like stink
They have been working LIKE STINK to complete one new house for Benoit and Abigail and another for Abigail's parents. The Daily Mail

at the top of your bent
It was his life, and he was living it AT THE TOP OF his BENT. G

hammer and tongs
Apple and Microsoft are fighting HAMMER AND TONGS regarding the new EU market. The Inquirer

02 Frazeoloski AMEN.indd 715 1/11/08 9:39:31 AM

for all you **are worth**

You can also just lounge on one of the many fine beaches in the area or go shopping FOR ALL you ARE WORTH. G

all out

He was working ALL OUT trying to meet the deadline. G

SNIJEG I **mariti** *za koga, za što* **kao za lanjski snijeg**

uopće ne mariti *za koga, za što*, ne osjećati ništa *za koga, za što*, biti potpuno ravnodušan *prema komu, prema čemu*

not give a straw (damn) about sb, **for** sth

The big insurance companies DO NOT GIVE A STRAW ABOUT paying this penalty; they are enormously wealthy and they do not mind paying the cost. G

not care (give) a hoot (two hoots) about sb, **for** sth

The average voter DOES NOT CARE TWO HOOTS ABOUT the problems of the province. The Times

SOL I **imati soli u glavi**

imati pameti, biti pametan

have a good head on your **shoulders**

You sound like you HAVE A GOOD HEAD ON your SHOULDERS. You are making choices now that will effect the person you become in middle and high school. G

have something between your **ears**

If the new guy is popular and fit, and actually HAS SOMETHING BETWEEN his EARS, and is a good person, then I'd recommend to give him a chance. G

staviti soli na rep *komu*

uzalud pokušati uhvatiti nekoga tko je izvan dohvata, uzalud pokušati nadmudriti *koga*

put salt on sb's **tail**

As my mother would say, 'I CAN'T PUT SALT ON his TAIL' to prevent him from leaving, she said. G

staviti / stavljati sol na ‹živu› ranu *komu*

mučiti *koga* teškim uspomenama, podsjetiti / podsjećati *koga* na nešto teško (bolno)

rub salt into sb's **wound**

TO RUB SALT INTO his WOUNDS, the former Prime Minister's son will not even be allowed to visit America as a tourist – and the ban is likely to be for life. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 716 1/11/08 9:39:31 AM

SOS | biti (naći se) u ‹gadnom› sosu
biti (naći se) u teškoj situaciji (neprilici)

be in the soup
He's hand flying the airplane in scuzzy weather, fumbling for maps, trying to find the right frequency, tuning radios, and pretty soon he's IN THE SOUP. G

be in a ‹pretty (fine)› pickle
The reason I don't talk to my parents about it is because they'll think I'm just trying to get attention or because I'm acting like a kid. I'M IN A PICKLE and I don't think there's an escape. Toronto Star

be in a fix (jam)
I'M IN A real FIX, the tyre's flat and I haven't got a spare. G

be in hot (deep) water
Embattled Chancellor Norman Lamont WAS IN HOT WATER over money again last night after his official residence was used for a Tory fund-raising drive. Today

be in a spot of bother *BrE*
Coleman IN A SPOT OF BOTHER after Halsey outburst. The Guardian

be in a ‹tight› spot (corner)
Tony Blair admitted that he WAS IN A TIGHT SPOT yesterday as he struggled to persuade the smaller countries of Eastern Europe to accept cuts in EU aid while being accused of squandering his chance to reform its budget. The Times

be in ‹deep› trouble
The sigh of relief for the region, however, should be tempered by knowledge that the U.S. auto industry IS IN DEEP, deep TROUBLE. USA Today

SPADATI | kako spada
kako treba, kako je red, po svim pravilima

as it should be done
If no one has enough resources to do his or her job AS IT SHOULD BE DONE, and no new resources are forthcoming, the solution is to change the job. G

good and proper
Let's get you cleaned up GOOD AND PROPER! G

SPAS | spas u zadnji čas
izbavljenje (spašavanje) trenutak prije *čega* lošega, izbavljenje (spašavanje) *‹od koga, od čega›* u pravom trenutku

saved by the bell
Luckily, my bus arrived before I had time to reply. SAVED BY THE BELL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 717 1/11/08 9:39:31 AM

SPAVANJE I **uhvatiti na spavanju** *koga*
zateći (uhvatiti) *koga* nespremna, neugodno iznenaditi *koga*

catch sb **napping**
'Randy is prepared every day he comes out here,' Carew said. 'You'RE never GOING TO CATCH him NAPPING.' Orange County Register

catch sb **cold** *AmE*
'Canada will think they can win because they are being tipped for the silver medal,' Fran said. 'But we're going to make it a close game and maybe CATCH them COLD. They haven't seen us play and we'll go in strong from the start.' The Times

catch sb **on the hop**
I must HAVE CAUGHT her ON THE HOP because she agreed to a date. G

SPOL I **jači spol**
muškarci

the sterner (stronger) sex
A man's gotta do what a man's gotta do. But what, precisely, is that? Fight duels for a lady's favor? Attack Iraq? Urinate while standing up? And what makes such nonessential activities seem so vital to members of THE STERNER SEX, when their sisters are generally just as happy to forgo them? Psychology Today

ljepši (slabiji) spol
žene

the fair (fairer, weaker, softer) sex
'The problem with THE FAIR SEX is they love to get their hooks into you,' he once said. 'I'm a free spirit. I don't feel I have the capacity for marriage.' The Daily Mail

SPOMEN I **nije vrijedan spomena (govora)**
ništa ne vrijedi, ne treba obraćati pozornost *na koga, na što*, ne treba govoriti *o komu, o čemu*

not (hardly) worth mentioning
And it's such a small thing that it's just NOT WORTH MENTIONING – even though I'm quite sure the other guy in my usergroup couldn't care less. G

nothing (none, not) to speak of
Harsh, inhospitable, and hotter than anyone can imagine, craggy mountainous Eritrea, clinging to the Horn of Africa, seems to offer NOTHING TO SPEAK OF. The Economist

02 Frazeoloski AMEN.indd 718 1/11/08 9:39:31 AM

nothing to write home about

There were lots of vanilla tickets going through the market this week,' said one trader. 'There are a few bits and pieces here and there, but NOTHING TO WRITE HOME ABOUT. Euroweek

beside the point

It is a convoluted story; and much of it is BESIDE THE POINT. National Review

SPUŽVA | **piti kao spužva (smuk)**
mnogo piti, odavati se piću, opijati se, biti alkoholičar

drink like a fish

He DRINKS LIKE A FISH and used to smoke like a trooper but he had a heart attack in Australia. Mail on Sunday

prijeći spužvom *preko čega* ili **prebrisati spužvom** *što*
namjerno zaboraviti *što*, predati zaboravu *što*, praviti se kao da se ništa nije dogodilo

wipe the board clean

While we're prepared to accept a modicum of confusion in the aftermath of September 11, and even more prepared to accept tech stock rallies, we admit that we couldn't explain it if we tried. Before we do anything, though, it's time TO WIPE THE BOARD CLEAN and take a disciplined approach. Red Herring

SRAM | **sram (stid) *te* bilo‹!›**
srami se‹!›, stidi se‹!›, može *te* biti sram (stid)‹!›

shame on you‹!›

'I ruled you for 35 years and now you say, 'Take him out of the room?' Hussein replied, wagging his finger at the judge. 'SHAME ON YOU.' The Washington Post

umrijeti / umirati od srama (stida)
jako se sramiti (stidjeti), osjećati stid (sram)

die of shame

If we mock them hard enough, let us hope that they become laughingstocks, and eventually DIE OF SHAME. The Times

SRCE | **bez srca**
bezosjećajan, hladan; zao

hard-hearted

You will not think me HARD-HEARTED and ungrateful if I say that we must wait a little yet before we meet. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 719 1/11/08 9:39:31 AM

‹as› cold as marble

She never smiles. She's COLD AS MARBLE. G

hard-boiled

The only problem was they warned me that the new employment agent, Mr. E. H. McAdams, was a HARD-BOILED man. You could get out on the job, but when you got there you had to take care of yourself and be sure you didn't get hurt, get your work done, because you never got any second chance with McAdams. G

dirnuti / dirati (taknuti) u srce *koga*
ganuti *koga*, probuditi / buditi osjećaje *u komu*

touch sb's **heart**

Life was simple when crayon-and-glue-stick creations were de rigueur for Mother's Day, but your time and affection can still TOUCH her HEART.
The News Herald

stir your **heart**

What sort of a creature would you be if, having once found a human being who STIRS your HEART (and whom you marry, if you follow Rabbi Boteach's example, by age twenty-one), you were never stirred again?
Atlantic

tug ‹at› sb's **heartstrings**

The ad focuses on the harsh Arctic conditions, then TUGS viewers' HEARTSTRINGS as a babygrow is removed from a hole in the ice and the woman doing her washing turns to reveal a child in a papoose on her back. Marketing

dobra (meka) srca
dobar, osjećajan, suosjećajan, pun razumijevanja

good-hearted

The book is rarely seen for what it is – a biting political satire. Instead, it's taught as a great adventure yarn, with Huck as the clever boy humanist and Jim as his GOOD-HEARTED but ignorant, superstitious and ultimately inferior pal. G

tender-hearted

Some pretty graphic imagery in there too – not for the TENDER-HEARTED or hypersensitive types. G

imaj srca!
imaj razumijevanja ‹i za druge›!, misli i na druge!

have a heart!

HAVE A HEART! I can't walk another step! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 720 1/11/08 9:39:31 AM

koliko ‹god› *ti* srce (duša) želi (zaželi, hoće)
koliko ‹god› želiš (hoćeš), veoma mnogo, u izobilju, u velikim količinama, do mile volje

to your **heart's content**

And then there are services coming, like Netflix, for example, that increasingly allow you to just stay in your home, not venture out in your car, and watch all the movies TO your HEART'S CONTENT. G

leži na srcu *komu što* ili **na srcu je** *komu što*
veoma je važno *komu, što*, jako je stalo *komu do čega*

sb **has** sth **at heart**

Both Their Majesties always HAVE AT HEART the happiness of the people as they go about the many official duties that fill their busy days. G

sth **is (lies) close (near) to** your **heart**

Figure out what's really important to you and mentally withdraw from competitions that AREN'T CLOSE TO your HEART. Psychology Today

sb **feels strongly about** sth

Identified as a political moderate, Daschle FEELS STRONGLY ABOUT issues that affect his home state, such as agriculture and Native American affairs. Our States: South Dakota

nasmijati se / smijati se od srca
nasmijati se / smijati se veselo (iskreno, otvoreno, srdačno)

have a hearty (good) laugh

This question baffled him. The other students standing around HAD A HEARTY LAUGH, while he was seeking to find some answer that would reveal his marvellous knowledge and his wonderful understanding of nature. G

nemati srca
nemati hrabrosti, ne odvažiti se učiniti *što*

not have the heart ‹to do sth›

I DIDN'T HAVE THE HEART TO tell him his injury would prevent him from playing football.

cannot find it in your **heart ‹to** do sth›

So if you've got a really long sentence on your hands, and you CANNOT FIND IT IN your HEART TO chop it up into smaller and more manageable bits, you can at least make sure the verb is somewhere within hailing distance of the subject. G

nositi srce na dlanu
ne skrivati svoje osjećaje, otvoreno pokazivati svoje osjećaje

wear your **heart on** your **sleeve**

DON'T WEAR your HEART ON your SLEEVE. Don't let other people know how you're feeling or what you're thinking. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 721 1/11/08 9:39:31 AM

od ‹sveg› srca
srdačno, iskreno, velikodušno

with all your **heart**
'I especially want to thank WITH ALL my HEART all the Cuban-Americans and Hispanics,' Martinez said. Morning Edition

from your **heart**
Without your service, our country would have been susceptible to attack again. We thank you FROM our HEARTS and wish you total healing. USA Today

osvojiti / osvajati *čije* **srce**
pridobiti *čiju* ljubav, izboriti se / boriti se za *čiju* ljubav, osvojiti / osvajati *koga*

win sb's **heart**
Slowly he attempts TO WIN her HEART; once it is won, he is no longer interested. The Irish Times

win the affection of sb
The evil Count Wolfenstein tries TO WIN THE AFFECTION OF the lovely Amina by placing her boyfriend Rodolphe in the clutches of Hertzog, a nasty crook-backed master of black magic. G

otvoriti / otvarati ‹svoje› srce *komu (pred kim)*
iskreno sve ispričati / pričati *komu*, nemati nikakvih tajni *pred kim*

open your **heart ‹to** sb›
But I think to be an athlete you need to be a little bit vulnerable and OPEN your HEART so people can see the emotion inside. The Australian

pour your **heart out ‹to** sb›
Next time you find yourself lingering over old resentments, POUR your HEART OUT in a brutally honest letter. Then tear it to pieces and toss your bad mood to the wind. Parenting

bare your **heart (soul) ‹to** sb›
If you ever BARE your HEART TO her, she'll just stick the nearest sharp implement into it, and you're screwed. G

primiti / primati (uzeti / uzimati) ‹k› srcu *što*
ozbiljno shvatiti / shvaćati *što*, shvatiti / shvaćati *što* kao veoma važno

take sth **to heart**
DON'T TAKE it TO HEART – he was only joking about your hair. G

take sth **hard**
He TOOK Katie's cold shoulder HARD and started drinking again. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 722 1/11/08 9:39:31 AM

prirasti za (uz) srce *komu* ili **prirasti ‹k› srcu** *komu*
postati drag (blizak) *komu*, vezati se *za koga, za što*

be close (dear, near) to sb's **heart**
Gloria White-Hammond makes no promises but she says she will see what she can do for all of the women who ARE so CLOSE TO her HEART, as well as their girl children. Morning Edition

be near and dear to your **heart**
Writing about subjects that ARE NEAR AND DEAR TO your HEART and getting paid to do it is one of the best ways to earn a living. G

take sb **to** your **heart**
When he met her, she was married to Paul Eluard. After extracting her from her previous relationship, Dali TOOK her TO his HEART and put her in charge of his business operations. G

grow on sb
Gradually I came to realize how fortunate I was to go to school in a city that was both beautiful and intensely interesting. Parma GREW ON me as the years passed. I slowly began to understand its sophistication and culture and the Parmigiani's enthusiasm for life and good food. Newby, Wanda – Peace and War: Growing up in Fascist Italy

pustiti / puštati srcu na volju
prepustiti se / prepuštati se osjećajima

let it all hang out
She LET IT ALL HANG OUT – chronicling her mistakes, her frustrations, her successes and her joys. G

slomiti srce *komu*
jako ožalostiti (rastužiti) *koga*, učiniti nesretnim (tužnim, žalosnim) *koga*

break sb's **heart**
In fact – don't you dare tell her this, it'D BREAK her HEART - I went on a quick date with another Bavarian fraulein. The Irish Times

srce je sišlo u pete *komu* ili **srce je u petama** *komu*
jako se prestrašio (uplašio) *tko*

sb's **heart sank**
When Alyosha saw me drive home in the revitalized rig, his HEART SANK. Christian Science Monitor

have your **heart in** your **boots**
I HAVE my HEART IN my BOOTS every time I see him riding a bike so fast. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 723 1/11/08 9:39:31 AM

sb's **heart went to** their **throat**

He seemed a complete lunatic. Within a moment of conversation, the smile left my face and my HEART WENT TO my THROAT. Nothing at all seemed funny just then. G

sb **got the wind up**

Even the Hungarians, who are thinking about a new military alliance with Italy, GOT THE WIND UP because of Russia. After all, Hungary now has a common frontier with Soviet Russia and Italy is far away. Time

sb **got cold feet**

He claims that he GOT COLD FEET over the attack and alerted the Australian security services, but he was arrested nevertheless after the 2002 Bali bombs. The Times

sb's **gut tightened up**

A quick shove made him move along, suddenley his GUT TIGHTENED UP and he realized what would happen if they saw the tattoo he bore, he would be dead meat then. G

sb **jumped out of** their **skin**

I nearly JUMPED OUT OF my SKIN when I saw the man at the window trying to jump. G

srce je stalo *komu*
jako se prestrašio (uplašio) *tko*

sb's **heart stood still**

She liked being trusted, but it was a very good thing that she did not have to open the door to those stairs. Her HEART STOOD STILL even when she climbed them with her father's feet right in front of her, going up and up. They were more terrifying even than a thunderstorm. G

sb's **heart missed (skipped) a beat**

But just as Jesus and the following crowd passed under Zacchaeus' perch, Jesus stopped and looked straight up at him. Zacchaeus' HEART MISSED A BEAT as all the crowd started telling Jesus who he was, and how he'd regularly cheated them out of their money. Lawrence, David – The Chocolate Teapot

srce se para (kida, cijepa) *komu*
jako je tužan (očajan) *tko*

sb's **heart is breaking**

Georgie's HEART IS BREAKING AT the thought of all they are losing with their daugther's leaving. G

sth **tears** sb's **heart out**

I have several recordings of this concerto and Nadja's performance simply TEARS my HEART OUT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 724 1/11/08 9:39:31 AM

srce se steže (steglo, stislo i sl.**)** *komu*
osjeća jaku tjeskobu (tugu, nelagodu) *tko*

sb's **heart wrings**

I remember my happy-go-lucky attitude towards life at 18, and my HEART WRINGS in sympathy for the loss of your dreams. G

sb **was heartsick**

Fallon's mother, a military wife who'd discovered feminism in the 1970s, was horrified by the sexism.' She WAS HEARTSICK about it,' recalls Fallon. 'She thought it was so patriarchal, a throwback to the '50s.' San Francisco Chronicle

sb's **heart gripped**

He went on subject and in fear, his HEART GRIPPED and burning from the touch.

sb's **heart ached**

He loved Karen, loved her in a way that only the unblinking truth of the cliché can capture: His heart ached, his HEART ACHED for Karen. G

staviti / stavljati na dušu (srce) *komu što* v. DUŠA

svom dušom (srcem) v. DUŠA

teška srca
teško, nerado, jedva, s mukom

with a heavy heart

After taking everything into consideration it was WITH A HEAVY HEART that he was going to strike out the murder charge. The Irish Times

with ‹a› bad (ill) grace

Our allies are aware of this state of opinion in France. They note it often WITH BAD GRACE. … But they have to take it as a fact, and it is a fact which prevents them from envisaging our liquidation. Shennan, Andrew – De Gaulle

tvrda srca
bezosjećajan, hladan, bezdušan, okrutan

hard-hearted

You will not think me HARD-HEARTED and ungrateful if I say that we must wait a little yet before we meet. G

‹as› cold as marble

She never smiles. She's COLD AS MARBLE. G

hard-boiled

The only problem was they warned me that the new employment agent, Mr. E. H. McAdams, was a HARD-BOILED man. You could get out on the job, but when you got there you had to take care of yourself and be sure you didn't get hurt, get your work done, because you never got any second chance with McAdams. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 725 1/11/08 9:39:31 AM

SREĆA I **čista sreća**
sretna okolnost, nevjerojatna (velika) sreća

pure luck
'I was under water for two minutes, tangled in wire and getting crushed by all manner of debris,' said Mr Coates, from Beckenham, Kent. 'It was luck, just PURE LUCK, that someone managed to pull me out.' The Daily Mail

plain dumb luck
Both fishing and philately require great enthusiasm. This enthusiasm is bolstered by varying degrees of patience, skill, intelligence, adventure, determination and quite often simply PLAIN DUMB LUCK. Mekeel's & Stamps Magazine

the **luck of the game**
In fact there have been a few areas in the central and southern areas over here where seeding stop last week because it got dry again – quite a few others are having a good run – just the LUCK OF THE GAME as to where you are farming! G

imati ludu (vrašku) sreću
imati uspjeha zahvaljujući izuzetno sretnoj okolnosti, uspjeti zahvaljujući izuzetno sretnom slučaju, imati veliku (nevjerojatnu, neočekivanu) sreću

have (enjoy) the luck of the devil
For much of his 40-year career Hoogstraten HAD THE LUCK OF THE DEVIL and revelled in his evil persona; now he is finally paying the price. The Times

have the devil's own luck
Sir Roberts always HAD THE DEVIL'S OWN LUCK at cards. G

have the luck of the Irish
Pete Doherty HAS THE LUCK OF THE IRISH. Drugs once again almost got the upper hand. G

have a stroke of good luck
In my book, it's just hard to be happy for someone else who seems TO HAVE A STROKE OF GOOD LUCK. G

imati više sreće nego pameti
uspjeti zahvaljujući više slučaju nego svojim zaslugama (znanju itd.)

have more luck than brains
Both of them said he HAD MORE LUCK THAN BRAINS. Like the time he accidentally shoved the gearshift in reverse and backed the car into a wall. G

kamo sreće‹!›
bilo bi dobro da je tako, šteta što nije tako

chance would be a fine thing ‹!›
I don't think any of us here are in danger of being tapped up by gorgeous female spies. CHANCE WOULD BE A FINE THING. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 726 1/11/08 9:39:31 AM

lud (pijan) od sreće
izvan sebe od sreće, nevjerojatno sretan

bursting (mad) with joy
'The first time he saw me was when I clambered into the ring. I wanted to throw myself at him because I WAS BURSTING WITH JOY,' she said. The Daily Mail

na svu sreću
srećom, zbog povoljnih okolnosti

as luck would have it
The check arrived in time, AS LUCK WOULD HAVE IT. G

by a stroke of good fortune
Van Alen was a creative genius who envisioned a bold, contemporary building that would move beyond the tired architecture of the previous century. BY A STROKE OF GOOD FORTUNE he found a larger-than-life patron in automobile magnate Walter Chrysler, and they set out to build the legendary Chrysler building. Time

by a piece of good luck
After wetting his whistle with that refreshing beverage he was requested to give them another song. He had not his fiddle with him, but said he could do better if he had one. BY A PIECE OF GOOD LUCK the landlord of the inn happened to possess one, which was immediately produced and tuned up, when Blades gave them another song with a kind of violin obbligato. G

sreća se nasmiješila *komu*
doživio je uspjeh *tko*, imao je veliku sreću *tko*

sb's **lucky number came up**
The SD captain told him about a certain sailing excursion he'd once taken on the Bodensee, seven years ago it was, when his LUCKY NUMBER CAME UP, thanks to the Führer's 'Strength Through Joy' program. Grand Street

sb's **ship came in (home)**
His SHIP CAME IN when he earned the Oscar as best supporting Actor for 'The Usual Suspects' and the best actor Oscar four years later for 'American Beauty'. G

sreća u nesreći
u neugodnoj situaciji nešto ugodno (lijepo, dobro)

a **blessing in disguise**
My misfortune soon proved to be a BLESSING IN DISGUISE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 727 1/11/08 9:39:32 AM

treća sreća
uspjeh u trećem pokušaju

third time lucky *BrE*
But by the time she was 22, she had settled down and was happily married, THIRD TIME LUCKY, to the all but plenipotent Duke of Ferrara. The Times

third time's a charm *AmE*
Practice makes perfect... Her third book is finally up to par… THIRD TIME'S A CHARM! G

SREDINA | **zlatna sredina**
umjeren stav, izbjegavanje krajnosti (pretjerivanja), sredina između dviju krajnosti, srednji put

the **golden mean**
Wine was the perfect drink for the Greeks: with proper management, you could position yourself at the GOLDEN MEAN between the Dionysian and the Apollonian. The New Yorker

a **happy medium**
Some communities have minimum lot sizes of 40 to 50 acres, he said, and while that may err on the side of making it difficult or impossible for farmers to exercise their property rights by selling their land, the county should be able to find a HAPPY MEDIUM that serves everyone's interests. St. Louis Daily Record (MO)

SREDIŠTE | **biti (naći se) u središtu (centru) pozornosti (pažnje)**
izazvati / izazivati opće zanimanje, biti osobito važan u nekoj sredini ili situaciji

be the centre *BrE* **(center** *AmE***) of attraction**
The article informs that racer Sebastien Bourdais WAS THE CENTRE OF ATTRACTION in Champ Car. AutoWeek

be in the limelight (spotlight)
Why IS Iran's N-programme IN THE LIMELIGHT? The Times

be (take) centre *BrE* **(center** *AmE***) stage**
While Churchill's dramatic and world-changing wartime leadership understandably TAKES CENTRE STAGE in any profile of the great man's life (and occupies more than a third of the book), the strength of this biography-that-reads-like-a-story is hthe strength of this biography-that-reads-like-a-story is how Lewis weaves the wartime years into the broader tapestry of Churchill's life. British Heritage

steal the limelight
The cathedral STEALS THE LIMELIGHT and claims to contain the Holy Grail – the chalice Christ drank from at the Last Supper. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 728 1/11/08 9:39:32 AM

SRSI I podilaze (prolaze) trnci (srsi, žmarci) *koga* v. TRNCI

STANI-PANI I kad dođe stani-pani
kad nastane (je) zbrka (gužva, teška situacija)

when it comes to the push (crunch) ili **when the push (crunch) comes**
You know that WHEN IT COMES TO THE CRUNCH, she will do what needs to be done.

when it comes to the pinch
WHEN IT COMES TO THE PINCH, human beings are heroic. G

when the going gets tough
I run the farm on my own, but a local boy helps me out WHEN THE GOING GETS TOUGH. G

when the chips are down
WHEN THE CHIPS ARE DOWN, you need people around you that you can depend on. G

when the balloon goes up *BrE*
In any case, unless things suddenly change in ways beyond our comprehension, the war will be fought with the weapon systems, ammunition, oil, etc, that we already have WHEN THE BALLOON GOES UP, and not with some imaginary supplies that may not reach till after it is all over. Chicago Tribune

when the worst comes to the worst
If God forbid, I need real help, I'll call the police. It's easy to complain when we're chatting as we are now, but WHEN THE WORST COMES TO THE WORST, it's the police we'll call. G

when it comes down to it
'WHEN IT COMES DOWN TO IT,' said Ali Mahdi Mohammed, a former president of Somalia and influential clan leader, 'you can only count on your clan.' International Herald Tribune

STANJE I stanje stvari
trenutačna situacija, okolnosti

the **state of play**
With the STATE OF PLAY on the battlefield the way it is, the rebels will not give up but will keep attacking. G

the **state of affairs** *AmE*
A friend of mine who is a respected lawyer summed up this worrying STATE OF AFFAIRS beautifully in an email. Washington Report on Middle East Affairs

02 Frazeoloski AMEN.indd 729 1/11/08 9:39:32 AM

u drugom (blagoslovljenom) stanju
trudna, koja očekuje (nosi) dijete

in a delicate condition
The feminine sex has but one preference, according to legal usages, namely, that women IN A DELICATE CONDITION may not be executed. Otherwise man and woman are equal before the law. Zimmermann, Arthur (translated)

with child
She went back to her parents' home when she discovered she was WITH CHILD. G

in an interesting condition
On her way back to Moscow from Yalta, she wrote to Chekhov that she was IN AN INTERESTING CONDITION. She wanted him to believe she had become pregnant. G

in a (the) family way
Bessie also hounds her two children, Ralph (Adam Green), a dreams-filled boy who – gasp – is in love with a shiksa, and Hennie (Miriam Silverman), an indulged princess trapped in a loveless marriage to an immigrant schlemiel (Richard J. Canzano) as a result of finding herself IN THE FAMILY WAY after a fling with a passing businessman. The Washington Times

STAR I **‹i› staro i mlado** ili **‹i› mlado i staro**
svi odreda, svi bez izuzetka (razlike)

young and old ‹alike›
Celebration for the YOUNG AND OLD at the end of Ramadan in Egypt.

all and sundry
Hence he does not strive to ally himself with ALL AND SUNDRY, nor does he foster the power of other states. G

every living soul
But why should nature be so compelling for poets? Thomson had given a strong traditional answer: The whole world proclaims the glory of God, and EVERY LIVING SOUL should raise one general song of adoration. Poetry in Review

everybody and his wife
They asked everybody and his wife what they wanted the party to be, and EVERYBODY AND HIS WIFE gave a different answer, and the result was chaos – ludicrous and pathetic chaos.

ostaviti / ostavljati po starom *što*
ništa ne promijeniti / ne mijenjati, ostaviti / ostavljati *što* kako je bilo, ostaviti / ostavljati *što* bez promjene

leave sth **as it was**
As it soon became a war-memorial and a landmark of West Berlin they decided TO LEAVE it AS IT WAS and added a modern church right next to the ruin.

02 Frazeoloski AMEN.indd 730 1/11/08 9:39:32 AM

START I **u (na) ‹samom› startu**
na ‹samom› početku

at the ‹very› start
Problems AT THE VERY START of a project often tend to stay around for the long-term. G

STAZA I **ići (krenuti** i sl.**) uhodanim (utabanim) stazama**
ići sigurnim (provjerenim) putem, držati se sigurnih (starih, provjerenih) metoda (mjerila)

follow the beaten path (track)
Although the book may not wholly satisfy horror fans or FOLLOW THE BEATEN PATH of pulp crime novels, this slim (by King standards) volume will speak to those who appreciate good storytelling and the chance to spend a relaxing afternoon on a quiet Maine island. G

na duge staze (pruge)
na dulje vrijeme, zadugo

in the long run
Speaking with Cairo's Al-Ahram newspaper, U.S. Secretary of State Condoleezza Rice stated, 'Of course, IN THE LONG RUN you can't have a democratic society and a society based on rule of law where you have groups or organizations that are committed to violence outside of that framework.' Washington Report on Middle East Affairs

over (in) the long haul *AmE*
Psychologists have known for decades that even winning the lottery won't make a person happier OVER THE LONG HAUL. Prevention

STID I **sram (stid)** ***te*** **bilo‹!›** v. SRAM

umrijeti / umirati od srama (stida) v. SRAM

STIJENA I **čvrst kao stijena**
nepokolebljiv, čvrstih stavova, postojan

‹as› solid as a rock
So much furniture these days is so flimsy – this table here was made a hundred years ago and it's SOLID AS A ROCK. G

kao od brda (brijega, stijene) odvaljen v. BRDO

STJENICA I **dosadan kao uš (stjenica)** v. UŠ

02 Frazeoloski AMEN.indd 731 1/11/08 9:39:32 AM

STOLICA I **drma se (klima se** i sl.**) stolica (fotelja)** *komu*
ugrožen (u opasnosti) je *čiji* položaj

sb's **throne is shaking**
He feels that his THRONE IS SHAKING and that his day is past. G

sb's **position is slipping**
The Prime Minister is poker faced, refusing to acknowledge these problems but his POSITION IS SLIPPING, says the paper. G

sjediti na dvije stolice
istodobno podržavati dvije strane, držati se dvolično, biti dvoličan

play both sides of the street
But the chapter is also the beginning of the end of Snape's life of deceptions and double games, of trying TO PLAY BOTH SIDES OF THE STREET. G

run with the hare and ride with the hounds
For lawyers, the demand to act as if our laws were all legitimate is more intense. We cannot easily RUN WITH THE HARE AND RIDE WITH THE HOUNDS. Nor is it good for the system that we do so. We cannot be harping on first principles all the time. We must move on and make things work. G

have (keep) a foot in both camps
He has moved from fringe to mainstream theatre, but he still KEEPS A FOOT IN BOTH CAMPS. G

run with the fox and hunt with the hounds
The new book with Dr. Raynor is an effort to break that vicious cycle by coaching companies in how to generate a consistent flow of disruptive innovations. The authors say no big business has ever accomplished that, it being no mean trick TO RUN WITH THE FOX AND HUNT WITH THE HOUNDS. The New York Times

serve two masters
This Jesus is especially hard on the rich. As in the canonical Gospels, he says that a man cannot SERVE TWO MASTERS and that the poor will be the first to find the kingdom of God. Harper's Magazine

ride two horses at once (the same time) *BrE*
It happens to those who try TO RIDE TWO HORSES AT THE SAME TIME. Hindutva and secularism cannot go together. G

ugrijati (zagrijati) stolicu
marljivo (ustrajno) raditi (učiti)

hit the books *AmE, AustralE*
When a student's grades hit bottom it is time TO HIT THE BOOKS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 732 1/11/08 9:39:32 AM

STOPA I **ići (krenuti** i sl.**)** *čijim* **stopama**
ugledati se *u koga*, prihvatiti *čije* poglede (djelovanje) kao svoje

follow (tread) in sb's **footsteps (tracks)**
After Ricky's success at the Golden Globes in 2004, his US counterpart FOLLOWS IN his FOOTSTEPS, winning the category of 'best performance in a TV comedy'. G

iz ovih (istih) stopa
odmah, istog časa, ne čekajući ni trenutka, bez oklijevanja

on (at) the double
He roared once again, 'Piper, over here AT THE DOUBLE!' I doubled to the other side of the deck and joined the Sergeant Major and Brigadier Mills Roberts. G

at once
They were told to leave the building AT ONCE. G

in a trice
His mouth began to water at once, for he was desperately hungry, and the pears were the first of the season; IN A TRICE he was on the wall, up the tree, and, gathering the biggest and ripest one he could find, was just putting it into his mouth, when a thought struck him. Steel, Flora Annie – The Bear's Bad Bargain

straight away (off)
After one hour passing between the ships we got a radio call from Bunny saying that an Estonian trawler, which they have been talking to before was now really interested in getting information from us and wanted us to come STRAIGHT AWAY. G

at the drop of a hat
Every person here, AT THE DROP OF A HAT, will help out another team, lend them tools or whatever if they need it. G

pratiti (slijediti) u stopu *koga*
svuda pratiti (slijediti) *koga*, čvrsto se držati *koga*, budno motriti *na koga, na što*

dog sb's **steps (footsteps)**
According to the two mothers, Mantel, who was in plainclothes, DOGGED their STEPS out of the store. When the mothers noticed she was following them closely, the mothers asked Mantel whether there was a problem. The News Tribune

keep on sb's **tail**
Repairman walks again, but the law KEEPS ON his TAIL. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 733 1/11/08 9:39:32 AM

bird-dog sb

Democratic senators and staff and interest groups BIRD-DOG the nominees of Republicans with neither less nor more zeal than Republican senators, staff and interest groups apply to the nominees of Democrats. The Washington Times

be hard (hot) on sb's **heels**

In the race to dominate the sportswear market, Nike now HAS an opponent HARD ON its HEELS. Adidas-Salomon's purchase of its American competitor Reebok is seen as a way for the German company to make a move on the purveyor of the swoosh logo. But the impact of the deal could be less than those in Germany hope. Sunday Business

be hot on sb's **trail (track)**

Since INSIGHT'S cover exposé detailing the huge cost overruns at the Big Dig construction project in Boston, GOP Gov. Mitt Romney has taken up the problem and IS HOT ON THE TRAIL OF Bechtel/Parsons Brinkerhoff, the project's private manager. Insight on the News

breathe down sb's **neck**

'It's not about getting dressed up, or sitting in pews, or having a fancy building,' he says. 'There might BE a horse standing behind me BREATHING DOWN my NECK, but this is still a house of the Lord.' The Daily Telegraph

STRAH | **strah i trepet**

osoba koja izaziva (zadaje) strah

a **holy terror**

The actor bore no resemblance to the HOLY TERROR he once was. Stripped of his skin, and only 18 inches high, he looked more like a toy robot than the fearsome simian who once scaled the Empire State. Los Angeles Magazine

an **ugly customer**

Basayev was an UGLY CUSTOMER, the field commander who kept the rebellion going in Chechnya for ten years and more. G

umrijeti / umirati od straha

osjećati veliki strah, jako se bojati

be scared (frightened) to death

Jesus and his disciples are on a boat in the middle of a stormy sea. The disciples ARE SCARED TO DEATH that they'll be overwhelmed by the waves; Jesus, however, is taking a nap. Christian Science Monitor

have your **heart in** your **mouth**

Since Bill was robbed of by a thief, he HAS HAD his HEART IN his MOUTH at the sight of strangers. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 734 1/11/08 9:39:32 AM

utjerati / tjerati strah u kosti *komu*
izazvati / izazivati veliki strah *kod koga*, jako preplašiti / plašiti *koga*

put the fear of God into sb
Leo is a cranial osteopath, much of whose reputation rests on his work with mothers and babies, to the extent that, at our first encounter, he PUT THE FEAR OF GOD INTO me by inquiring whether I was up the duff. The Times

strike fear (terror) into sb's **heart**
Communications technologies have the potential to transform the educational process. They also have the power to change the roles of faculty in community colleges, even to the point of reducing the number and status of teachers. Although the transformation is not occurring overnight, the likelihood of it STRIKES FEAR IN THE HEARTS OF some faculty. G

frighten (scare) the ‹living› daylights out of sb
The bombing of the World Trade Center HAS SCARED THE LIVING DAYLIGHTS OUT OF most Americans. G

strike fear (terror) into sb
Vlad Tepes is one of my country's most respected rulers. With his impaling, he STRUCK FEAR INTO the Ottomans, into his enemies and into the people. Killing or robbing was almost non-existent in Wallachia when he ruled. G

strike sb **with fear**
Spain, however, have performed well so far this year and, unless the sight of Irishmen STRIKES them WITH FEAR as they recall the 1-0 defeat by Northern Ireland at the 1982 finals, they should beat Mick McCarthy's side. The Times

scare sb **out of** their **wits**
He HAD SCARED them OUT OF their WITS. He had told them that the disease 'ravages and wrecks constitutions, weakens the system, debilitates every vital force.' G

scare the pants off sb
'What movie SCARED THE PANTS OFF you?' 'Apocalypto, that's for sure.' G

put the wind up sb
Tony McNulty, a Home Office minister, warned that men who pay for sex with trafficked women could be charged with rape. That should PUT THE WIND UP quite a few British men, who increasingly use prostitutes, most of whom are foreign. The Spectator

STRANA | **biti (stajati) na** *čijoj* **strani**
biti *čiji* pristalica, podupirati *koga*, prihvaćati *čije* stavove

be on sb's **side**
His first mission is to win the support of the priests, and he asks that auguries be taken such that the people of Rome know that the Gods ARE ON his SIDE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 735 1/11/08 9:39:32 AM

be on the side of sb

The Revolutionary Association of the Women of Afghanistan (RAWA) asks that all anti-fundamentalist, freedom and democracy-loving and pro-women's rights forces and also the ex-king of Afghanistan, before it is too late, must play their role in the organizing of mass-uprising and as well thwart the plans of the internal and external enemies of Afghanistan. The peace and justice-loving people of the world WILL BE ON THE SIDE OF the Afghan people. G

come down on the side of sb *AmE*

On Tuesday, in an interview with Texas reporters, the President of the United States CAME DOWN ON THE SIDE OF equal time for intelligent design. G

be in sb's **camp**

Israel has always made clear that it IS IN our CAMP but does not want to be bullied in the name of friendship. Time

be in sb's **corner**

I have a much higher level of comfort knowing that Jack IS IN my CORNER. He's just a phone call away, and that's been great. G

cast (throw in) your **lot with** sb

I have, naturally, more than once been tempted to abandon the idea of independence on the grounds that it is a pipe dream within the current arrangements and, for example, THROW IN my LOT WITH the opposition parties whichever ones they happen to be at any one point in time. G

side with sb

Last year, my adult son had a falling-out with my brother; so my brother cut me and the rest of my family out of his life. My parents SIDED WITH him and feel I should have supported him more, and not have allowed my son back into my home unless he apologized. Toronto Star

dobra strana *‹čega›*

pozitivno svojstvo *‹čega›*, ono što je dobro (korisno) *u čemu*

the good side (point) ‹of sth›

THE GOOD SIDE OF the uncertainty, from a business viewpoint: Ford can change its mind if consumer preferences change. Title: Ford tries for a positive spin. USA Today

a **plus point ‹of** sth›

One PLUS POINT is that Dubliners, especially those who drive cars, do seem to be a tad more understanding, even forgiving towards truck drivers. They seem to understand that if you have a GB or foreign sticker on the back of your truck you might not be a local. Truck & Driver

02 Frazeoloski AMEN.indd 736 1/11/08 9:39:32 AM

druga strana medalje
naličje *čega*, suprotna (druga) strana *čega*

the **reverse of the medal**

When Albania… entered into a [communist] dictatorship of its own free will in November 1944, that entrance was really a sort of holiday...A joyous atmosphere prevailed everywhere… The REVERSE OF THE MEDAL were incidents that arose from the fact that everything was topsy-turvy. Social Forces

the **other (flip) side of the coin**

We are often so preoccupied with the Jaws image of shark attacks that we ignore the OTHER SIDE OF THE COIN. People are killing more than 100 million sharks around the world every year. Now that's far more terrifying. Mail on Sunday

the **flip side**

Unlike Internet or speed dating, the blind-date set-up offers a measure of security – the person is endorsed by the friend or colleague who set you up. The FLIP SIDE is that your interaction is now freighted with the vested interests of that person. Chatelaine

držati *čiju* stranu
podupirati *koga*, davati podršku *komu*

take sb's **side (part)**

He'd just broken up from his wife of 20 years and because they shared the same group of friends (who TOOK her SIDE in the divorce), he had no one to ask about dating, bless him. New Statesman

side with sb

Last year, my adult son had a falling-out with my brother; so my brother cut me and the rest of my family out of his life. My parents SIDED WITH him and feel I should have supported him more, and not have allowed my son back into my home unless he apologized. Toronto Star

be in sb's **camp**

Israel has always made clear that it IS IN our CAMP but does not want to be bullied in the name of friendship. Time

držati se (ostati / ostajati) po strani
izbjegavati aktivno sudjelovanje, kloniti se *čega*, ne miješati se *u što*, ne pokazivati svoj stav, držati se daleko od drugih

remain apart

Indeed, if there is one common reality through Europe, it is that ethnic minorities REMAIN somewhat APART. Newsweek

stand aside

If Mr Schröder STANDS ASIDE, SPD leader Franz Müntefering will have a challenge in explaining the reason for letting go of the man who turned around the general election and brought the SPD to just one percentage point behind the CDU. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 737 1/11/08 9:39:32 AM

stay (remain, wait) on (in) the sidelines

The pope argues that a just society is the job of politics, but the church 'cannot and must not REMAIN ON THE SIDELINES.' USA Today

keep your **distance**

The nod will keep her from flipping out (if you ignored her), but it will also signal her TO KEEP her DISTANCE. G

keep a low profile

He KEEPS A LOW PROFILE, and when he does speak out, he has an un-Japanese tendency to say what he really thinks. In the Japanese press he's often described as an American-style reformer for his emphasis on the bottom line and hailed as an internationalist. Fortune

lie low

Now is not the time for taking action, much better TO LIE LOW and wait until everything is resolved. G

stand (keep, hold) aloof

Given that conventional politics did not appeal to Nehru and that he spent most of his life managing TO KEEP ALOOF from the political fray, it is amazing that he remained at heart a political animal. G

sit on the fence

It is a spineless attitude from a Government who claim to be a friend of small businesses. Ministers were more fearful of upsetting EU officials than concerned to defend a British firm. In the end, we just SAT ON THE FENCE, pleasing nobody. Lords Hansard – UK Parliament

jaka (jača) strana *‹čija›*
pozitivna osobina *‹čija›*, vrlina *‹čija›*

sb's **strong point**

He is a man of impeccable integrity,' Robinson said. 'He's a very capable manager and finance person. Those are his STRONG POINTS…' The Journal-News

sb's **strong (long) suit**

Then there's the guy who failed miserably on the in-house spelling test. This would-be proofreader explained with a conspiratorial whisper, 'Well, spelling isn't my STRONG SUIT.' Publishers Weekly

loša strana *‹čega›*
negativno svojstvo, ono što je loše (slabo) *u čemu*

the **negative side (point) ‹of** sth›

Many aid workers and Pakistani military officers agree, though a few concede that it's too early, in light of the impending winter, to be influenced by the NEGATIVE SIDE OF the relief operations. Maclean's

02 Frazeoloski AMEN.indd 738 1/11/08 9:39:32 AM

the **debit side** ‹**of** sth›

On the DEBIT SIDE, Civics aren't particularly exciting to drive, and I found rear interior space to be cramped. I've also heard reports that owners aren't getting quite the fuel economy promised – but that's true of just about any car these days. Pittsburgh Post-Gazette

na sve četiri strane ‹svijeta›
posvuda, svugdje, na sve strane

in (to) the four corners of the earth (world)

While we may have smashed the center of Al-Qaeda in its Afghan lair, it has scattered, like mercury on a mirror, TO THE FOUR CORNERS OF THE EARTH ready to strike at any time. FDCH Congressional FDCH Congressional Testimony Testimony

ostaviti / ostavljati po strani *koga, što*
zanemariti / zanemarivati *koga, što*, ne brinuti se *o kome, o čemu*

leave sb, sth **aside**

But let's LEAVE ASIDE hyperbole that Canada will fall apart without a strong central government. Toronto Star

put sth **on the back burner**

Retirement still seems a long way off and most people PUT it ON THE BACK BURNER. The Daily Mail

pass sb, sth **over**

Even people he himself had employed PASSED him OVER for promotion several times. Management Today

slaba strana *‹čija›*
negativna osobina *‹čija›*, mana, nedostatak

sb's **weak point**

He's quite sharp: his epigrams are often amusing, but never well-directed and spiteful: he'll not kill anyone with just a single word: he doesn't know people and their WEAK POINTS, because all his life he's been preoccupied only with himself. The Irish Times

sb's **blind spot**

We like her father (Craig T. Nelson), an easygoing college professor, but the more time we spend with him, the more we witness his BLIND SPOTS. The Blade

a **chink (crack) in** sb's **armour** *BrE* **(armor** *AmE***)**

She's a brilliant businesswoman, but her lack of political awareness may be the CHINK IN her ARMOUR. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 739 1/11/08 9:39:32 AM

STRANICA I okrenuti / okretati drugi (novi) list (stranicu) v. LIST

STRIC I ni po babu ni po stričevima v. BABO

STRIJELA I ‹brzo› kao munja (strijela) v. MUNJA

STRUJA I plivati (ići itd.**) protiv struje**
postupati suprotno od drugih (ostalih), protiviti se (suprotstavljati se) većini

swim (go) against the tide (stream, current)
Winston Churchill had the willingness TO GO AGAINST THE CURRENT, and he also had a great capacity to learn from the past. Fortune

swim upstream
This is an age of extreme worldwide consolidation and it is nice to see any company SWIM UPSTREAM, be it Google, Apple, etc. San Francisco Chronicle

STUP I pribiti / pribijati na stup srama *koga*
javno osramotiti / sramotiti *koga*, izvrgnuti / izvrgavati *koga* javnoj sramoti

expose sb **to ridicule (public scorn)**
Cahill alleges that the comments were made with malice and were intended to degrade his reputation in the community, and TO EXPOSE him TO PUBLIC SCORN. G

stajati kao kip (stup) v. KIP

STUPANJ I okrenuti se (promijeniti se) za sto osamdeset stupnjeva
temeljito (potpuno) se promijeniti

turn (swivel, swing) 180 degrees
Many Republicans fear that Schwarzenegger WILL SWING 180 DEGREES to the left and go out hugging homeless abortion providers. San Francisco Chronicle

do a one-eighty
They had relied on Jim to vote for Harry, but he DID A ONE-EIGHTY and cast his vote for the incumbent. G

do a flip-flop
After a lot of debating the Council DID A FLIP-FLOP under student pressure. G

make (do) a U-turn
Education Secretary Ruth Kelly has already been forced TO MAKE A U-TURN by announcing a massive overhaul of reading lessons in primary schools due to the failure of the literacy strategy. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 740 1/11/08 9:39:32 AM

STUPICA I postaviti / postavljati klopku (stupicu, zamku) *komu* v. **KLOPKA**

upasti (uletjeti, uhvatiti se i sl.**) u** *‹čiju›* **klopku (stupicu, zamku)** v. **KLOPKA**

STVAR I boli *koga* **ona stvar** *za koga, za što* *vulg.*
nije briga *koga za koga, za što*, fućka se *komu za koga, za što*

a fat lot sb **cares about** sb**, about** sth
A FAT LOT he CARES ABOUT our military. G

not give a rap about sb**, about** sth
Our politicians are helping big business and DON'T GIVE A RAP ABOUT legal taxpayers and our needs. We are doomed… USA Today

gotova (svršena) stvar
riješena stvar, zaključen posao (dogovor)

a **done deal**
It's a DONE DEAL, Google bought YouTube. G

a **sure thing** *AmE, AustralE*
We all knew the movie wouldn't bomb because it was a SURE THING. G

in the bag
I'm sure of our success in the business. It is IN THE BAG. G

cut and dried
It seems that the issue is CUT AND DRIED and will not be discussed any further. G

done and dusted *BrE*
It is going to be very difficult to work out what the Northern Ireland assembly election will actually mean when all is DONE AND DUSTED. G

all over but (bar) the shouting *BrE, AustralE*
After 12 solid days of talks, walks and activities at 9.30pm last night it was ALL OVER BAR THE SHOUTING. G

jaka stvar!
ništa značajno (posebno, bitno)

big deal (thrill)!
'Did I tell you Ann got a new car?' 'BIG DEAL!' G

nazvati / nazivati stvari pravim imenima
biti točan (precizan) u izražavanju, govoriti točno onako kako treba

call things by their names
Let's first CALL THINGS BY THEIR NAMES: someone who intentionally kills himself did commit suicide NOT martyrdom. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 741 1/11/08 9:39:32 AM

call a spade a spade

And from his conversation he appeared to be a homely sort of a chap and he was outspoken but he WOULD CALL A SPADE A SPADE. G

say what's what

Actually, real life is so strange, it's difficult TO SAY WHAT IS WHAT. I suspect fiction and nonfiction are somehow identical. G

prava stvar

ono što je izvrsno (odlične kvalitete), nešto poželjno

just the thing

Peugeot 107: JUST THE THING for trendy young urbanites. G

the **very thing**

My goals were to get a good education, meet with different cultures, improve my language, and see new places. And I am sure here is the VERY THING for this aims. G

the **real thing**

This macaroni and cheese was the REAL THING, all others mere shadows. G

the **stuff to give the troops**

I was an undergraduate English major at the time and thought I had a pretty good handle on all the major authors, but this Wodehouse guy was a mystery to me. I finally asked a professor of mine, a guy who's read everything that has been printed, twice, and he said, 'Oh, that's the STUFF TO GIVE THE TROOPS!' G

the **real McCoy**

I love informational picture books, and this one is the REAL MCCOY! G

prijeći / prelaziti na stvar

ne okolišati, početi se baviti onim što je važno

come (get) to the point

To GET TO THE POINT, I have deep concerns that a delicate and subtle shading/skewing of facts by you and others at the highest levels of FBI management has occurred and is occurring. Time

get down to cases (it)

When you GET DOWN TO IT, there really are just two basic reasons – usually combined – why people first join Masters: love of the sport and good health. G

get down to brass tacks

Early in the meeting, City Councilor Patti Bushee said she hoped the discussion GETS DOWN TO BRASS TACKS and not pie-in-the-sky ideas. The Santa Fe New Mexican

02 Frazeoloski AMEN.indd 742 1/11/08 9:39:32 AM

cut to the chase
I didn't have long to talk to him so I CUT TO THE CHASE and asked whether he was still married. G

get down to business
I don't have time to play around. Let's GET DOWN TO BUSINESS and start being constructive. G

get down to bedrock
We really need TO GET DOWN TO BEDROCK after all this beating around the bush. G

talk turkey
Let's TALK TURKEY and state spending priorities. The Boston Globe

stvar hoda
dobro je krenulo, počelo je kako treba, posao (rad itd.) se dobro odvija, rezultat je dobar

the thing works
When schedules for the long overdue part began to slip, it clammed up, leaving the grapevine to hum with negative vibes. The sources, who have seen Viking in action, say that the THING WORKS, and may even perform ahead of expectations when it eventually sees the light of day. Unigram

the wheels are turning
Everything was on hold, but now the WHEELS ARE TURNING again, the floodgates are ready to be opened. G

‹to je› *moja* stvar
to se tiče samo *mene*, to se ne tiče drugih

that is *my* affair (problem, business, concern)
If I as a Christian buy and drink wine THAT IS MY AFFAIR; if I sell it to a Christian that is also my affair. G

‹to› ne mijenja ništa na stvari
ništa se ne mijenja, sve ostaje nepromijenjeno (isto, kao prije)

it makes no difference
No matter how rich or how connected you are, IT MAKES NO DIFFERENCE. If the other players feel like I'm not the best person for the job, then they put in someone else. Variety

it amounts (comes) to the same thing
He left me/I left him: IT COMES TO THE SAME THING – grief, and sadness everlasting. We had, in the days of our joy, a shared mystical belief that if we could make it, anybody could, the world could. Harrison, Barbara Grizzut – Killing Love

02 Frazeoloski AMEN.indd 743 1/11/08 9:39:32 AM

‹to› nije mala stvar
to je važno, to se ne smije omalovažavati

it's no mean feat (achievement)
Still, IT WAS NO MEAN ACHIEVEMENT for Stewart-Smith to turn a 1966 Labour majority of 4,274 into a 2,124 majority for himself. The Times

u tome je ‹cijela› stvar
to je ono glavno, ‹samo› o tome se radi

that's the ‹whole› point
These aren't films that try to answer questions, they're films that ask them. THAT'S THE WHOLE POINT. Variety

that's the name of the game
THAT'S THE NAME OF THE GAME. I do think we have to do something to make people feel they have earned the privilege of citizenship. G

uprskati stvar
loše (nespretno) postupiti, napraviti *što* pogrešno (loše)

blow it
'It's terrible. I feel bad,' said Cordero, now 44-for-50 in save opportunities. 'Those other guys were out there all day battling, and then I come in for one inning and I BLEW IT.' The Washington Times

lay en egg
He LAID AN EGG as the romantic hero. G

balls ‹sth› up
Now if I can just figure out the right place to enter the command prompt command, I'll give it a shot and pray I DON'T BALLS-UP the whole works. G

slip up
Gilberto has warned Arsenal not TO SLIP UP against Charlton on Tuesday night if they want to stay on course for a Champions League place. G

uzeti / uzimati stvar u ‹svoje› ruke
preuzeti / preuzimati vodstvo, postati / postajati gospodar situacije, ovladati situacijom

take matters into your own hands
In today's fast-paced working environment companies don't always have a straightforward plan for their employee's personal and professional growth. Even if they do, chances are it's a pretty low priority. To be sure you're successful and growing in your career you often HAVE TO TAKE MATTERS INTO your OWN HANDS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 744 1/11/08 9:39:32 AM

STVOREN I biti kao stvoren *za koga, za što*
potpuno odgovarati *komu, čemu*, odlično pristajati *komu, čemu*

be tailor-made for sb**, for** sth
In a Markovian setting the presented procedure allows to calculate approximative solutions with only a few nestings of conditional expectations and IS therefore TAILOR-MADE FOR a plain Monte Carlo implementation. Finance & Stochastics

be made to measure for sb**, for** sth
System solutions MADE TO MEASURE FOR every customer. Microsoft

be just right for sb**, for** sth
The Cuticle Care and Lip & Body Balms ARE JUST RIGHT FOR winter chapping, while the Sleep Balm will give you a silent night. Vegetarian Times

be God's gift ‹to sb**, to** sth**›**
Located only 22 miles off the coast of Los Angeles, the island IS GOD'S GIFT TO the busy, secular Southern Californian. G

suit sb **down to the ground**
Her great personal success in the Shaw play may be explained by the fact that the part SUITS her DOWN TO THE GROUND. Time

be spot-on for sb**, for** sth *BrE*
The site's layout and structure IS SPOT-ON FOR their small business target, providing a wealth of information. G

SUDBINA I pomiriti se / miriti se sa sudbinom
mirno prihvatiti / prihvaćati neugodnu situaciju, ne poduzeti / ne poduzimati ništa kako bi se poboljšalo stanje (situacija)

resign yourself **to** your **fate**
It is difficult to quit one's job, let alone one's profession, in midlife and begin anew saddled with a mortgage and perhaps tuition payments,' Gardner writes in a recent issue of the Chronicle of Higher Education. 'In such situations, many, if not most, of us RESIGN ourselves TO our FATE.' Training

accept ‹your**› fate (lot)**
It may all depend whether you see the world over an old-fashioned cuppa and ACCEPT your LOT in life, or whether you sip a Frappaccino while deciding which 'issues' you need to deal with today. The Times

prepustiti / prepuštati sudbini *koga, što*
zanemariti / zanemarivati *koga, što*, prestati se brinuti *za koga, za što*

leave sb, sth **to** their, its **fate**
Most of the staff wants TO LEAVE him TO his FATE, but House insists on healing him, although not exactly out of the goodness of his heart. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 745 1/11/08 9:39:33 AM

skrojiti / krojiti sudbinu *komu*
utjecati na *čiji* život, dati / davati usmjerenje *čijem* životu, usmjeriti / usmjeravati *koga*

decide (shape) sb's **destiny**
But it's his fateful, fatal, chemistry with June Carter (Witherspoon) that SHAPES his DESTINY and, dare one say it, several generations of music. The Times

sb's **fate is sealed**
Sox ace Mark Buehrle lost to Zito and the Athletics for the second consecutive time, with Buehrle's FATE SEALED when Mark Kotsay belted a three-run homer in the seventh inning. Chicago Tribune

SUDITI I **po svemu sudeći**
čini se, reklo bi se

by all accounts
No disrespect to Tug, who was BY ALL ACCOUNTS a fun guy, the life of the dugout, but Tim McGraw's well of forgiveness runs very deep indeed. Esquire

by (to, from) all appearance (appearances)
Madam, should junior minister Ivor Callely be forced to move on, perhaps his next career could be in the recruitment industry? FROM ALL APPEARANCES, he seems to have been running a successful temp agency for a while now. And, since he offers his staff free cars, I'd like to be the first through his door with a CV! The Irish Times

by all odds (indications, accounts)
We did all of the soul searching first to make sure it was something we wanted. BY ALL INDICATIONS thus far, Henson Ridge residents have said it's something they want, too. Banking Wire

by the look of it
Things haven't really changed BY THE LOOK OF IT. Perhaps I should consider restarting my Cobol career! The Australian

in all likelihood (probability)
The International Atomic Energy Agency, an arm of the United Nations, will today IN ALL PROBABILITY decide to refer Iran to the UN Security Council, the supreme governing body of he world organisation. The Irish Times

there is every indication that
He has won it four times and THERE WAS EVERY INDICATION THAT Doumen would target the race again, despite it being staged at Windsor rather than its Ascot home. The Times

so far as you **can tell**
But every business has an element of legal risk, or contract-uncertainty; the GPL seems to me – and, SO FAR AS I CAN TELL, to the market – less uncertain than most. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 746 1/11/08 9:39:33 AM

this promises to be

On 9 March 2007, exactly 145 years after the historic clash between the ironclads, the Mariners' Museum and NOAA will open the doors to WHAT PROMISES TO BE one of the premier Civil War attractions – the USS Monitor Center, which is currently under construction. Naval History

as things stand

Countless victims, human and material, have been sacrificed at its altar, and AS THINGS STAND there will be many more to come.

SUKNJA | **trčati za ‹svakom› suknjom**
osvajati žene, biti ženskar

chase skirts

Lucy is perpetually at odds with George Wade (Grant), a wealthy real estate developer who is congenitally incapable of tying the knot (or knotting a tie) and who would sooner CHASE SKIRTS than scan blueprints. Toronto Star

SUMNJA | **nema ‹nikakve› sumnje (dvojbe)** *‹da...›*
sigurno je *‹da...›*, ne treba sumnjati *‹da...›*

there is no doubt ‹about it›

The FBI needs more power. THERE'S NO DOUBT ABOUT IT. The FBI has minimal power. Scarborough Country

it's without a doubt

IT'S WITHOUT A DOUBT one of the most beautiful titanium bikes we've ridden and has proven to be quite a head turner, whether in the office or out on the streets. G

there is no doubt (question, argument) that

While there should be scrutiny and debate over the size and elements of the bonds, THERE IS NO QUESTION THAT this state does need to reinvest in schools, transportation and other areas to sustain its economy over the long term. San Francisco Chronicle

it's beyond (without) any ‹shadow of a› doubt

IT IS BEYOND ANY DOUBT that building backward links is the single, most important factor in achieving top positions in the major search engines. G

there is no shadow (shred) of a doubt

She's vegetative. She's flat-out vegetative. THERE'S NEVER BEEN A SHRED OF DOUBT that she's vegetative, and nothing's going to change that. FOX News

make no mistake ‹about it›

Luckily he hasn`t been able to strike again. But MAKE NO MISTAKE ABOUT IT, this is a dangerous guy that we need to get off the streets. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 747 1/11/08 9:39:33 AM

it's beyond question
IT'S BEYOND QUESTION that Australia and America share many things – language, ethnicity, democratic political systems. G

‹to je› izvan ‹svake› sumnje
‹to je› sasvim sigurno, drugačije ne može biti, u to ne treba sumnjati

‹it's› beyond any doubt
Clinton himself proved BEYOND ANY DOUBT that he is the most widely schooled and topically informed individual on earth. He waxed poetic about the depth of topsoil in Brazil, the use of solar cells to decrease energy consumption at his presidential library, pooled terrorism-insurance schemes for investors in Palestine, and reducing the cost of drugs in Africa. Harper's Magazine

‹it's› beyond (without) a shadow of ‹a› doubt
What makes the Hammond-Harwood House significant in the history of American architecture is that it is, BEYOND A SHADOW OF A DOUBT, academic architecture. G

‹it's› beyond question
IT'S BEYOND QUESTION that Australia and America share many things – language, ethnicity, democratic political systems. G

‹there's› no question about that
Democracy has its ups and downs, NO QUESTION ABOUT THAT. Newsweek

‹there's› no two ways about it
Now we must get serious about the state budget for next year. And THERE IS NO TWO WAYS ABOUT IT that there is a great deal at stake. If we don't pass a responsible budget, it would undo much of the progress we made so far. California Office Of The Governor

SUNCE | **čist kao sunce (suza)**
pošten, pravedan, moralan, kojemu se ne može ništa prigovoriti

‹as› clean as a whistle
I've never taken anything. I'm AS CLEAN AS A WHISTLE; they can test me any time, anywhere. Christie, Linford; Ward, Tony – Linford Christie: an Autobiography

‹as› pure (clean) as the driven snow
But Democratic head Howard Dean proved once again that, when it comes to saving, the GOP has no better friend than their political enemies. This week, Dean claimed that Republicans were the only ones touched by this scandal and that Democrats were PURE AS THE DRIVEN SNOW. Scarborough Country

‹as› clean as a hound's tooth *AmE*
The Democratic candidate for the 58th Ohio House district is CLEAN AS A HOUND'S TOOTH. No booze, no drugs, no tawdry scandals in the closet. Doesn't smoke, doesn't swear. Chicago Tribune

02 Frazeoloski AMEN.indd 748 1/11/08 9:39:33 AM

‹as› straight as a die
You can trust Penny to tell you the truth – she's AS STRAIGHT AS A DIE. G

‹as› clean as a new pin
He hasn't got a criminal record – he's CLEAN AS A WHISTLE. G

squeaky clean
She is one of the few journalists who remain untarnished by charges of corruption. She is SQUEAKY CLEAN. G

whiter than white
The world of business is not a nice place, to believe that any successful businessman is WHITER THAN WHITE is churlish. G

iznijeti / iznositi na sunce *što*
iznijeti /iznositi na vidjelo *što*, ne skrivati *što*, javno pokazati / pokazivati *što*, skinuti / skidati tajnu *s čega*

bring sth **to light**
USA TODAY's special report 'Nurse shortage puts school kids at risk' BRINGS TO LIGHT the critical need for school nurses. USA Today

lay bare sth
The mother of four young children, Hart LAYS BARE an unpleasant truth about today's parenting culture: parents are wimps. Maclean's

blow (take) the lid off sth
Hi-tech industries finally TOOK THE LID OFF the TiVo. G

uhvatiti malo sunca
nakratko izložiti tijelo djelovanju sunca

catch some (a few) rays
Whether it`s preparing for a vacation, stress relief, or simply wanting to feel healthy, Americans just cannot get enough of indoor tanning. They spend about $5 billion annually TO CATCH SOME RAYS. FOX News

bag some rays
The tide is out, and sea lions, ignoring what we know about skin cancer, indolently BAG SOME RAYS on the rocks. Backpacker

zubato sunce
zimsko sunce, sunce koje ne grije

wintry sun
On an afternoon where the long shadows cast by a low, WINTRY SUN were lost in a glorious blaze of gold, green and blue, the jockey savoured his own liberation from darkness. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 749 1/11/08 9:39:33 AM

SUPERLATIV | **govoriti u superlativima** *o komu, o čemu*
govoriti sve najljepše *o komu, o čemu*

speak highly of sb, **of** sth
To receive over 67 percent of the vote when asking for a tax increase during these times SPEAKS HIGHLY OF our community and their support of our children and our schools. The Daily Oklahoman

praise sb, sth **to the skies**
Senesino – the rotund, piggy-faced, insolent, demanding, fantastically gifted Senesino – was one of the early 18th century's leading alto castratos. Audiences and commentators alike PRAISED him TO THE SKIES. The Times

big up sb, sth
I wonder why Prince Charles seeks TO BIG UP powerful, theocratic Islam – which already controls so much land and wealth and yet will kill and kill to gain more – and not vulnerable, pluralistic Israel? The Times

SUZA | **čist kao sunce (suza)** v. SUNCE

ganuti (dirnuti / dirati) do suza *koga*
izazvati / izazivati ganuće *kod koga*, izmamiti / izmamljivati *komu* suze ganuća

move sb **to tears**
His poems shock and inspire; they MOVE TO TEARS and generate anger – just as biblical psalms do. An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies

fetch tears
And I will never forget her voice. When we did a short feature for TV about her, she told me that she could still FETCH TEARS to people's eyes when she sang tenderly. G

tug ‹at› sb's heartstrings
The ad focuses on the harsh Arctic conditions, then TUGS viewers' HEARTSTRINGS as a babygrow is removed from a hole in the ice and the woman doing her washing turns to reveal a child in a papoose on her back. Marketing

gušiti se u suzama
jako plakati, ne moći zaustaviti plač, grcati od plača

cry (weep, sob) your **eyes (heart) out**
She's CRYING HER HEART OUT because he hasn't called her. G

turn on the waterworks
The country needed to see Kerry really TURN ON THE WATERWORKS, blubbering unashamedly and dabbing his eyes with his necktie and pulling out a hankie the size of a laundry bag and blowing a heartfelt, robust honk to show he wasn't aloof. The New Yorker

02 Frazeoloski AMEN.indd 750 1/11/08 9:39:33 AM

sob bitterly

Nicholas burst into tears. What he feared most had come upon him, by God's will. 'Oh, Sandro,' he said to Alexander, his cousin and boyhood friend, 'I am not ready to be tsar,' and he continued TO SOB BITTERLY. The Economist

gutati suze
zadržavati suze, zatomljivati plač, nastojati da se ne zaplače

fight (blink, choke) back tears

For a second time the normally unflappable performer, a classical pianist and onetime competitive ice skater, seemed to lose a little of her famous self-control. As the president spoke warmly of her deceased parents, Rice appeared TO BLINK BACK TEARS. Newsweek

krokodilske suze
neiskreno (lažno, dvolično) suosjećanje

crocodile tears

And while in US courtrooms his solicitors employ every delaying tactic in the book, in the courtroom of public opinion they shed CROCODILE TEARS over their client's predicament. The Australian

nasmijati do suza *koga*
učiniti da se *tko* otvoreno i srdačno nasmije

have (keep) sb **in stitches**

He was very serious when he delivered the news. But then during the commercial break, he'D HAVE everybody IN STITCHES. San Francisco Chronicle

have sb **in hysterics**

She somehow managed to render the trite and tiresome moments of family and domestic life into visuals that HAD me IN HYSTERICS, and laughing so loud that people stared. G

nasmijati se do suza
nasmijati se iskreno (otvoreno, srdačno)

laugh till the tears come

I was completely mystified until she showed me her appointment card, which clearly instructed her to bring a specimen of urine to the next antenatal clinic. I LAUGHED TILL THE TEARS CAME. Fortunately, so did Mr and Mrs W. GP: General Practitioner

laugh yourself **silly (sick)**

Day one of our activities and I have already LAUGHED myself SILLY at the sight of Laura covered in a lumpy, green, home-made face mask. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 751 1/11/08 9:39:33 AM

be in stitches

He was extremely bright with a lot of skills outside of football. Very funny, extremely charismatic. He would talk to everyone from the man on the street to the doorman at the elevator. He would leave a room IN STITCHES. The Orange County Register

pustiti ‹koju› suzu
nakratko zaplakati

drop a tear

On reading this short sketch of a beloved companion and school-fellow, DROP A TEAR to his memory while joining with me in saying, May he rest in peace. G

roniti suze *‹za (nad) kim, za (nad) čim›*
gorko plakati, prolijevati potoke suza *‹za (nad) kim, za (nad) čim›*

shed tears ‹over sb, **over** sth›

A veteran cavalryman later recounted: 'For the second time in my army experience, the first was after the reception of the news of the battle of Bull Run, I saw men, even unemotional Americans, SHED TEARS OVER a public misfortune.' Civil War Times

suze radosnice
suze od radosti, radosno ganuće

tears of joy

Thirty-one years of tears of despair and devastation finally turned into TEARS OF JOY last night for members of the 1974 Socceroos as they rejoiced in Australia's stunning win over Uruguay. The Australian

SVAT I **čudan svat**
čudak, čudan (neobičan) čovjek

an **odd fellow (fish)**

Granted, Antoine has been an ODD FISH from early on. At 18, an age when, as he concedes, most young people are buying their first cars, he purchased his gravesite and tombstone. The Seattle Times

a **queer fellow (fish)**

His work has been highly esteemed by certain foreigners, among them Helleu, the dashing etcher of those pretty-pretty ladies, and that QUEER FISH, the painter of the coulisse and the racecourse, Edgar Degas. The Times

SVETAC I **ne biti ‹baš› svetac (anđeo)**
ne biti savršen (neporočan), imati svojih mana (grešaka, poroka)

be no saint (angel)

Smith has my vote, but he's NO SAINT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 752 1/11/08 9:39:33 AM

have feet of clay

Hawkeye, as the leader of the life-affirming society, is the anti-heroic hero who seems like he HAS FEET OF CLAY but constantly rises to the occasion. Transparency Now

praviti se svetac

prikazivati se dobrim (pravednim, ispravnim), hvaliti se nepostojećim vrlinama

take a holier-than-thou attitude

It's easy for countries that are not the targets of terrorism TO TAKE A HOLIER-THAN-THOU ATTITUDE. Toronto Star

play the innocent lamb

It's a bit late TO PLAY THE INNOCENT LAMB after boasting in your book that you've lived the life of a goat. G

put on the air of innocence

Of course, her main rival (Ayeka) wasn't really 'Bishoujo' as much as she was 'crazy, sexually repressed girl', but she at least tried TO PUT ON THE AIR OF INNOCENCE around her. G

look as though butter wouldn't melt in sb's mouth

She LOOKED AS THOUGH BUTTER WOULDN'T MELT IN her MOUTH, but we knew better. G

skidati sve svece (bogove) ‹s neba›

grubo psovati

call down curses on sb's head

She holds the Bishop in such disgust, she says, 'That I, midnight upon the stroke, MAY CALL DOWN CURSES ON his HEAD, because of my dear Jack that's dead.' G

curse and swear

They growled and glared, and CURSED AND SWEARED, but then someone, and I wish it had been me, had a bright idea. G

turn the air blue

If you lived up to that part of the code, then you were allowed to drink, carouse and TURN THE AIR BLUE with various racial and sexual epithets. Toronto Star

make the air turn blue

And around ladies is not the place TO MAKE THE AIR TURN BLUE. G

rip (rap) out an oath

Unless I took off my hat, and made a bow to a white man, when I met him, he WOULD RIP OUT AN OATH, 'd-n you, you mulatto, ain't you got no politeness?' G

be effing and blinding *BrE, AustralE*

I'M always EFFING AND BLINDING when Monday is approaching and I have to get so early in the morning. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 753 1/11/08 9:39:33 AM

SVETICA I **ne biti ‹baš› svetica (anđeo)**
ne biti savršena (neporočna), imati svojih mana (grešaka, poroka)

be no angel (saint)
The inmate admitted she WAS NO ANGEL and recognized that she had a long rap sheet for drug possession and distribution. The Star Ledger

have feet of clay
You build the pedestal that you put the woman on, then you kick it over because she HAS FEET OF CLAY. G

praviti se svetica
prikazivati se dobrom (pravednom, ispravnom), hvaliti se nepostojećim vrlinama

take a holier-than-thou attitude
Liz lies about her ish and if that doesn't work, she TAKES A HOLIER-THAN-THOU ATTITUDE to justify her evil ways. G

play the innocent lamb
It's a bit late TO PLAY THE INNOCENT LAMB after boasting in your book that you've lived the life of a goat. G

put on the air of innocence
Of course, her main rival (Ayeka) wasn't really 'Bishoujo' as much as she was 'crazy, sexually repressed girl', but she at least tried TO PUT ON THE AIR OF INNOCENCE around her. G

SVIJEĆA I **nisam držao svijeću** *komu*
ne znam što je *tko* radio jer nisam bio tamo /ob. o ljubavnoj vezi/

I wasn't holding the light for sb
I don't know where she went after leaving him. I WASN'T HOLDING THE LIGHT FOR them. G

I didn't play gooseberry ‹to sb**›** *BrE*
I DIDN'T PLAY GOOSEBERRY TO the Hollywood couple so don't ask me about their whereabouts. G

uspravan (ravan) kao svijeća
izrazito uspravan, uspravnoga držanja

bolt upright
At night I lie in bed and shut my eyes, but the hallucinations find a way through. I keep hearing sudden noises, as if someone is beating a drum in my ear, and I BOLT UPRIGHT, sweaty, swallowing hard and searching for the light switch. Sykes, Tom – Best Life

‹as› stiff (straight) as a ramrod (pocker)
Then, coming down, he stood transfixed at his full height AS STIFF AS A RAMROD, staring at me with incredible wonder. Arnold, Edwin L. – Gulliver of Mars

02 Frazeoloski AMEN.indd 754 1/11/08 9:39:33 AM

SVIJEST I **biti pri svijesti**
biti priseban, biti pri sebi, biti svjestan onoga što se događa

be self-possessed
Three brave astronauts are alive and on Earth because of their dedication, and because at the critical moments the people of that team WERE wise enough and SELF-POSSESSED enough to make the right decisions. Richard Nixon – Citation for Apollo 13 Operations Team

doći / dolaziti k svijesti
početi / počinjati shvaćati (normalno gledati na stvari)

come to yourself
When it first happened I couldn't even think. I couldn't COME TO myself. The Paducah Sun

dopire (doprlo je) do *čije* **svijesti** *što*
postaje (postao je) svjestan *čega*, shvaća (shvatio je) *što*

sth **gets through to** sb
Though my grandmother has been largely non-communicative since she had a stroke a few years ago I could tell it GOT THROUGH TO her on the few times that I talked with her and would tell her what was going on in the show. G

sth **dawns on** sb
It didn't seem to DAWN ON them that one reason the IRA decided to enter peace talks via its political proxy, Sinn Fein, was because republican leaders concluded that they would never beat the British militarily. G

sth **comes across to** sb
The atmosphere's always so relaxed and friendly it CAME ACROSS TO me that everyone's just out to enjoy themselves. G

sth **sinks in with** sb
I don't think the news of her death HAS SUNK IN WITH him yet. G

SVIJEST I **bijeli svijet**
daleki (nepoznati) krajevi (zemlje), tuđina

the **wide world**
His belly was hanging over his jeans, still uniform well into middle age, and he had that rather hangdog expression of one who has boomerang children: those who leave home as soon as they get the key to the proverbial door, only to find the big, WIDE WORLD too difficult. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 755 1/11/08 9:39:33 AM

cijeli (čitav, sav) svijet
svi, svatko

the **whole world**
If I can help encourage someone else to better themselves, then I'm ecstatic. As cheerleaders, we should all strive to encourage others and better the WHOLE WORLD, not only ourselves.

all and sundry
I am viewed by ALL AND SUNDRY as a 'kook', an alarmist on the fringe of society who isn't quite right in the head, or a vociferator of trivial opinions. G

one and all
Ice Fishing – Fun FOR ONE AND ALL! G

every Tom, Dick and Harry
These days, it seems that EVERY TOM, DICK AND HARRY is named Michael. G

every man Jack
EVERY MAN JACK knows all work and no play is a bore. The Australian

doći / dolaziti na svijet
roditi se / rađati se

come into the world
From the moment the child COMES INTO THE WORLD and the father whispers the call to prayer in the baby's ear, every step in the life of a Muslim is marked by belief. The Australian

dok je svijeta i vijeka
uvijek, zauvijek, za vječna vremena

forever and ever
We want the legacy of King to be remembered FOREVER AND EVER. The Washington Post

forever (for ever) and a day
So as my heart will tell you, in it's special way, I am yours forever, FOREVER AND A DAY.

from here to eternity
The most exciting and meaningful journey you will ever take is FROM HERE TO ETERNITY. This is our invitation to you to be a follower of Jesus Christ. G

until the end of time
As Dr Tipler explained at the AAAS meeting, his first assumption is that life – in some form or other – will continue UNTIL THE END OF TIME. According to at least some physicists, life can be reduced to a matter of information-processing. G

for all time
Einstein – icon FOR ALL TIME. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 756 1/11/08 9:39:33 AM

napustiti / napuštati (ostaviti / ostavljati) ovaj svijet
umrijeti / umirati

depart this life
The 300,000 people who work in the City of London can rest easy: should a terrorist atrocity be inflicted on the Square Mile or Canary Wharf, they can DEPART THIS LIFE confident that computer systems are now so resilient that most trades will still be cleared and settled within 24 hours. The Times

leave this world
When you LEAVE THIS WORLD, so does part of your history. Make sure your children know their roots by documenting your genealogy, and have your wife do the same. Levin-Epstein, Amy – Best Life

pay the debt of nature
He lived to see the country densely settled, and in a high state of improvement – and PAID THE DEBT OF NATURE about fifteen years ago. G

give up the ghost
My great-grandfather GAVE UP THE GHOST a week after moving into a nursing home. G

breathe your last
Anarchy was rife in Normandy. As soon as King Henry HAD BREATHED his LAST the barons had turned on each other like ravening wolves, attacking their neighbours and ripe for every type of lawlessness. Byrne, Julia – My Enemy, My Love

join the great majority
A shake of the head from the surgeon announced that the first victim of the dread occurrence HAD JOINED THE GREAT MAJORITY. G

otići (preseliti se) na onaj (drugi) svijet
umrijeti, preminuti

leave this world
When you LEAVE THIS WORLD, so does part of your history. Make sure your children know their roots by documenting your genealogy, and have 'your wife do the same. Levin-Epstein, Amy – Best Life

join the great majority
A shake of the head from the surgeon announced that the first victim of the dread occurrence HAD JOINED THE GREAT MAJORITY. G

pay the debt of nature
He lived to see the country densely settled, and in a high state of improvement – and PAID THE DEBT OF NATURE about fifteen years ago. G

go to kingdom come
He told his children in his will to burn him on Llantrisant hill. They built a crematorium and the Doctor WENT TO KINGDOM COME. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 757 1/11/08 9:39:33 AM

depart this life

The 300,000 people who work in the City of London can rest easy: should a terrorist atrocity be inflicted on the Square Mile or Canary Wharf, they can DEPART THIS LIFE confident that computer systems are now so resilient that most trades will still be cleared and settled within 24 hours. The Times

give up the ghost

My great-grandfather GAVE UP THE GHOST a week after moving into a nursing home. G

otkad (otkako) je svijeta i vijeka

oduvijek, od pamtivijeka, od početka (postanka) svijeta

since the beginning of time

Fully 70 percent of white evangelical Protestants say that life has existed in its present form SINCE THE BEGINNING OF TIME; fewer than half as many white mainline Protestants (32 percent) and white Catholics (31 percent) agree. Christian Century

for as long as anyone can remember

The Guernseyman has been eating ormers FOR AS LONG AS ANYONE CAN REMEMBER. But what makes this rather ugly, single-shelled mollusc so appealing? BBC News

from (since) time immemorial

Professional investors, like investors everywhere FROM TIME IMMEMORIAL, want to find the best opportunities at the lowest possible price. Business Week Online

from time out of mind

Planted on an isthmus, Corinth had FROM TIME OUT OF MIND been a commercial emporium. G

since the world was made

Climate change has been around SINCE THE WORLD WAS MADE and keeps changing regardless of what man might try to do. G

from (since) the year dot *BrE, AustralE*

There are two public sites in the Vale, one that has been at East Challow SINCE THE YEAR DOT and people have forgotten actually exist . There's another public site at Hinksey Hill, which is very new. The Times

from (since) the year one *AmE*

His problem, Bob, is that he, the wheels are coming off because he's an inexperienced candidate. And you've been around SINCE THE YEAR ONE. The Washington Post

since the days of Methuselah

Well, except that I eat a huge amount of salmon, which has my 'good' cholesterol at levels not seen SINCE THE DAYS OF METHUSELAH, and horses don't eat… G

02 Frazeoloski AMEN.indd 758 1/11/08 9:39:33 AM

‹pa› nije svijet propao
nije tako strašno, moglo je biti i gore /o nekom ružnom događaju/

it's not the end of the world
I think what I would tell somebody who was just diagnosed with diabetes type 2 is...IT'S NOT THE END OF THE WORLD. G

svijet se srušio *komu*
očajan je *tko*, našao se u beznadnom položaju *tko* /nakon neke nesreće, ružnog događaja itd./

sb's **world came crumbling down**
For me, that was the death knell of me and religious life, my WORLD CAME CRUMBLING DOWN. G

bottom dropped (fell) out ‹for sb›
When it appeared it couldn't get any worse for the University of Texas-Pan American, the BOTTOM FELL OUT Thursday night at the UTPA Field House. The Monitor

the roof caved (falled) in for sb *AmE*
She said THE ROOF CAVED IN FOR her on Sept. 8 when President Gifford told her she would no longer be the Village Administrator. G

ugledati svijet
1. roditi se, doći na svijet

come into the world
We HAVE NOT COME INTO THE WORLD to be numbered; we have been created for a purpose; for great things: to love and be loved. G

make your **entrance into the world**
When you were in the womb preparing TO MAKE your ENTRANCE INTO THE WORLD, many anticipated your arrival and showered your mother with gifts. G

2. izići iz tiska, biti objavljen (tiskan)

see the light of day
While TIME's source refused to provide the pictures for publication, they are likely TO SEE THE LIGHT OF DAY eventually because celebrity tabloids are on the prowl for them. Time

SVILA I **živjeti u svili i kadifi**
živjeti bogato (raskošno)

live in the lap of luxury
She wears only the best clothes, the finest jewelry, eats the healthiest foods and can get a turbo water massage virtually anytime she wants. At age 5, Martini Gubiotti IS LIVING IN THE LAP OF LUXURY – that is when she's not in the lap of her owner, Diane Fran Gubiotti. The Times Leader

02 Frazeoloski AMEN.indd 759 1/11/08 9:39:33 AM

live off the fat of the land
Times have changed for the upper classes, many of whom are no longer able TO LIVE OFF THE FAT OF THE LAND. G

live the high life
Maxine was especially bitter when she realized that the counterfeiters had robbed her of precious time with her loved ones so that they could buy expensive cars, mansions and LIVE THE HIGH LIFE. FDCH Congressional Testimony

live (lead) a life of Riley
Now tell me, how are the other children? I hear that all the older boys are driving big expensive cars and LIVING THE LIFE OF RILEY. Cole, M – Dangerous Lady

live high off (on) the hog *AmE, AustralE*
He was a millionaire who LIVED HIGH ON THE HOG at all times. G

SVINJA | **napiti se kao svinja (guzica)**
jako se napiti

get as drunk as a pig (skunk, lord)
Paul GOT AS DRUNK AS A PIG on a combination of booze and tranqillisers. G

get dead (blind) drunk
Zupan GOT DEAD DRUNK one night when he was 18, crawled into the flat-bed of a buddy's pickup to sleep it off, and was catapulted into a canal when the buddy, also drunk, ran off the road. He woke up when he hit the water and cried when his legs wouldn't move. His neck: broken. The Washington Post

get as pissed as a newt (fart) *BrE*
He had always liked a drink ever since he was about 14, but now at the grand old age of 22 he was getting bored with going down the pub every night and GETTING AS PISSED AS A NEWT and then staggering up the road. G

pijan kao svinja (guzica)
jako pijan

‹as› drunk as a pig (skunk, lord)
The mean old man is AS DRUNK AS A PIG and attempts to kill the boy but comes to hissenses the following morning. G

‹as› drunk as an ass
There's a certain level of geekery you've achieved when you're dancing in a nightclub on a Friday night, it's three in the morning, you're DRUNK AS AN ASS... G

‹as› drunk as David's sow
She was notorious for her drinking habits. She was always AS DRUNK AS DAVID'S SOW. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 760 1/11/08 9:39:33 AM

‹as› drunk as a newt (fart) *BrE*

He continued to mutter and stumble about – she was convinced he was DRUNK AS A NEWT – until she ordered him out of the room. G

out of your **brain** *BrE*

In the old days, I never dreamed of painting unless I was OUT OF my BRAIN. But these days I'm enjoying painting with a more focused view. The Sunday Times

SVISOKA I gledati svisoka *‹na› koga, ‹na› što*

gledati oholo (s prezirom) *na koga, na što*, držati se oholo *prema komu, prema čemu*, prezirati *koga, što*

look down ‹your **nose› at** sb, **at** sth

Snobbery is when you dress better than everyone else and LOOK DOWN your NOSE AT the scruffily attired hoi-polloi. The Orlando Sentinel

look down on (upon) sb, **on (upon)** sth

I look up to him [Cleese] because he is upper class but I LOOK DOWN ON him [Corbett] because he is lower class. The Australian

treat sb **with condescension**

She is terrified by the prospect, terrified by the other professors who TREAT her WITH CONDESCENSION, terrified by the students who mostly ignore her. G

turn up your **nose at** sb

DON'T TURN UP your NOSE AT Northerns. They're simply funny and you're not. G

act high and mighty with sb

They like TO ACT HIGH AND MIGHTY WITH people on the internet because they know they can't do that with a person face to face and get away with it. G

high-hat sb

They just think you're a snotty jackass who IS HIGH-HATTING them with your fancy fence and falutin' manners. G

SVJEĆICA I upalila se lampica (žaruljica, svjećica) *komu* v. **LAMPICA**

SVJETLO I baciti / bacati novo svjetlo *na koga, na što*

predstaviti / predstavljati *koga, što* na nov način, dati / davati nove podatke *o komu, o čemu*

throw (cast, shed) a new (different) light on sb, **on** sth

The new research results ARE SHEDDING A NEW LIGHT ON the universe. G

put a new face on sth

The brand overhaul also PUTS A NEW FACE ON an internal shift accelerated since Mr Otellini took the helm in May. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 761 1/11/08 9:39:33 AM

baciti / bacati svjetlo *na koga, na što*
predstaviti / predstavljati *koga, što*, protumačiti / tumačiti *koga, što*

throw (cast, shed) light on (upon) sth
But the hiring also CAST LIGHT ON just how grossly under-represented females are in the professional cooking world's top spots. The Philadelphia Daily News

dati / davati zeleno svjetlo *komu*
dopustiti / dopuštati *komu što*, odobriti / odobravati *komu što*

give sb **the green light**
Political leaders of the European Parliament WILL GIVE THE GREEN LIGHT today for an inquiry into allegations that the CIA operated prisons in the European Union. The Irish Times

give sb **the O.K. (go-ahead)**
I have complete confidence in doctor and I GAVE him THE GO-AHEAD for surgery. G

give sb **the nod (thumbs-up)**
They gave out 2500 pollution under control certificates last year alone in the city, after authorities GAVE them THE NOD. BBC News

dobiti / dobivati zeleno svjetlo
dobiti / dobivati odobrenje (dopuštenje)

get the green light
Saddam was an American client at the time, so it is likely that he GOT THE GREEN LIGHT for the invasion from the Reagan White House. G

get the O.K. (go-ahead)
The move, which has been in the pipeline for months, is expected TO GET THE GO-AHEAD today when the chancellor, Gordon Brown, announces large increases in the national security budget as part of the government's comprehensive spending review. The Guardian

get the nod (thumbs-up)
As we reported back in February, Rider GOT THE THUMBS-UP from a Florida bottling plant to sell his recipe nationally. The Washingtonian

iznijeti / iznositi (izvući / izvlačiti) na svjetlo dana *što*
iznijeti / iznositi (dati / davati) u javnost *što*, objaviti / objavljivati *što*

bring sth **to light**
Were there no quakes at all between 2000 B.C. and A.D. 300? It's impossible to predict what further excavations may BRING TO LIGHT. Archaeology

bring sth **to the surface**
Educating others about mutual rights and responsibilities includes BRINGING TO THE SURFACE issues of conflict among residents. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 762 1/11/08 9:39:33 AM

lay bare sth

The chief anti-terrorism prosecutor for northern Italy says he intends to prosecute 22 past and present CIA operatives on kidnapping charges 'in absentia', an unusual though not unprecedented criminal proceeding that would likely LAY BARE some of the intelligence agency's most sensitive inner workings. Chicago Tribune

pokazati se / pokazivati se u pravom svjetlu (boji)
pokazati / pokazivati (razotkriti / razotkrivati) svoje prave osobine

show your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)** ili **show** yourself **in** your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)**

So much of recruiting is based on building relationships, and when things don't go you way, I think you have an opportunity TO SHOW your TRUE COLORS in terms of what you're all about. Sporting News

appear in your **true light**

For the devil TO APPEAR IN his TRUE LIGHT, his lies must be shown, exposed, revealed. G

prikazati / prikazivati *koga, što* **u nepovoljnom svjetlu**
prikazati / prikazivati *koga, što* s loše strane, ružno prikazati / prikazivati *koga, što*

show (portray) sb, sth **in a bad light**

'We did everything they showed us doing on the show, so I can't say they PORTRAYED us IN A BAD LIGHT,' admits Corey. G

put sb, sth **in the wrong**

Are you trying to prove me unjust – TO PUT me IN THE WRONG and yourself in the right? G

prikazati / prikazivati *koga, što* **u ružičastoj boji (svjetlu)** v. **BOJA**

svjetlo na kraju tunela
mogućnost izlaska iz teškoća, daleka nada u poboljšanje prilika

the **light at the end of the tunnel**

Says Brown: 'They're starting to figure it out. I see a LIGHT AT THE END OF THE TUNNEL. I don't know how long this tunnel is. (But) I'm really encouraged with what I'm seeing.' USA Today

u svjetlu *čega*
imajući na umu *što*, s gledišta (stajališta) *čega*, s aspekta *čega*

in the light of sth

Everyone so agreed with me that, IN THE LIGHT OF it, we lost all attention for everything else.

02 Frazeoloski AMEN.indd 763 1/11/08 9:39:33 AM

against the background of sth

This article (original title 'Stop the Global Camp System') describes the German camp sytem AGAINST THE BACKROUND OF the global camp system. Gregor Samsa – Stop the German Camp System

ugledati svjetlo dana

1. roditi se, doći na svijet

come into the world

From the moment the child COMES INTO THE WORLD and the father whispers the call to prayer in the baby's ear, every step in the life of a Muslim is marked by belief. The Australian

make your **entrance into the world**

When you were in the womb preparing TO MAKE your ENTRANCE INTO THE WORLD, many anticipated your arrival and showered your mother with gifts. G

2. izići iz tiska, biti objavljen (tiskan)

see the light of day

While TIME's source refused to provide the pictures for publication, they are likely TO SEE THE LIGHT OF DAY eventually because celebrity tabloids are on the prowl for them. Time

SVRHA I **biti sam sebi svrha (svrhom)**

nemati cilja (svrhe), biti samo u formalnoj upotrebi

be an end in itself

Euroamerican art is considered TO BE AN END IN ITSELF, an elitist point of view that results in the imprisonment of art in cultural zoos known as museums and universities. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 764 1/11/08 9:39:34 AM

Š

ŠAH | **držati u šahu** *koga*
držati *koga* u podčinjenom (bezizlaznom) položaju, držati u ovisnosti *koga*, prisiljavati *koga* na potpunu poslušnost

hold (keep) sb **in check**
His hope was TO HOLD me IN CHECK until reinforcements under [Gen. William W.] Loring could reach him from Vicksburg. Memoirs – General Grant's Description of the Vicksburg Campaign

hold (have) sb **over a barrel**
Indeed, the threat here works in reverse. It is the Iranians who HAVE the world OVER A BARREL. The Irish Times

have sb **by the short hairs (and curlies)**
They may not rule Lebanon, but they certainly HAVE them BY THE SHORT HAIRS. The Washington Monthly

ŠAH-MAT | **šah-mat pozicija**
bezizlazan položaj, potpuna nemogućnost izlaska iz teške situacije

a **checkmate position**
The genuine surprise … was that Khrushchev had found no way out of the CHECKMATE POSITION forced upon him by President Eisenhower's all-out support of U.N. policies. Time

02 Frazeoloski AMEN.indd 765 1/11/08 9:39:34 AM

ŠAKA I **davati (dijeliti** i sl.**) ‹i› šakom i kapom**
davati drugima mnogo (obilno, rasipno), ne škrtariti

give left and right
There's been a major to-do about how the show loses about half a mil per ep in budget overcosts, mainly because of being refused a tax credit that Hawaii used TO GIVE LEFT AND RIGHT to production companies. G

give indiscriminately
I sometimes donate to charity. Now I don't wish TO GIVE INDISCRIMINATELY. I think that some causes are more deserving than others. G

dopasti (pasti) šaka *komu*
dospjeti u *čije* ruke (vlast), postati *čiji* plijen (žrtva), doći u opasnost da se dobije batina

get your **hands on** sb
'If I'm able TO GET my HANDS ON you I'll swallow your nose,' Johnny Depp warns photographers. 'I'll bite your nose off and swallow it.' The Times

get ‹your› **hold of** sb
Kidnappers were chased by the Palestinian police and security men who closed a number of roads and streets in Khan Younis TO GET HOLD OF the perpetrators. G

imati (držati) u šaci *koga*
držati u svojoj vlasti *koga*, držati u ovisnosti *koga*

have sb **in the palm of** your **hand**
You'll capture her attention. Her eyes will lighten up, her soft red lips will look ready to drop, this is when you HAVE her IN THE PALM OF your HAND, this is when you move in for the finish: 'Honey, with this vinegar, I do wed thee.' G

have a hold over sb
The spirit of fantasy had claimed it's legal right TO HAVE A HOLD OVER me because of my choice. It did not have complete control over me, but I had given it some ground, and now it was actively trying to gain even more ground in me. G

hold sway over sb
With US support, Israel is hoping to isolate and topple Syria by HOLDING SWAY OVER Lebanon. Global Security

hold (have) sb **under** your **thumb**
Controlled by her father, her only future is to marry a man who WILL ultimately HOLD her UNDER his THUMB. G

have sb **in** your **pocket**
'Now I HAVE them IN my POCKET! They have recognized me as a partner in their negotiations!' Hitler told Rudolph Hess. BBC History

02 Frazeoloski AMEN.indd 766 1/11/08 9:39:34 AM

have the upper hand over sb
Europe has stood firm on the side of reason in world politics. In the wake of American mistakes, old Europe MAY HAVE THE UPPER HAND OVER US neo-cons. G

have sb **by the short hairs (and curlies)**
They may not rule Lebanon, but they certainly HAVE them BY THE SHORT HAIRS. The Washington Monthly

have sb **on toast**
I thought you HAD us ON TOAST, but fair dinkum you could tell by your body language yesterday that you were only interested in getting a draw. G

have sb **taped** *BrE, AustralE*
He doesn't worry me – I'VE GOT him TAPED. G

hold (have) sb **over a barrel**
Indeed, the threat here works in reverse. It is the Iranians who HAVE the world OVER A BARREL. The Irish Times

have (get) the goods on sb
They found out everything. Now, they'VE GOT THE GOODS ON me. G

ostati / ostajati praznih ruku (šaka) v. RUKA

pasti u ruke (šake) *komu* v. RUKA

pljunuti u šake
pripremiti se za težak rad, biti spreman za početak rada

spit into your **hands**
I have no time to chit chat. Pardon me while I SPIT INTO my HANDS and chop some wood for a while. G

get (pull) your **finger out** *BrE, AustralE*
If the players DON'T PULL their FINGERS OUT we'll get slaughtered. The Times

gird ‹up› your **loins**
Ray Anderson, says his company IS GIRDING its LOINS for the 'mother of all battles' as it seeks to drive into Sun Microsystems Inc turf armed with X.desktop. Unigram X

puna šaka brade
baš dobro, odlično, izvrsno, ne može bolje

more than enough
I was really glad how much I earned. MORE THAN ENOUGH. G

really something
It means that nearly one million women might avoid cancer. Y: Wow. I hadn't thought of it that way. That's REALLY SOMETHING. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 767 1/11/08 9:39:34 AM

šaka jada
slabašna osoba, osoba bez autoriteta, kukavica

a **handful of wretches (nobodies)**
Apart from a HANDFUL OF WRETCHES and a roomful of scoundrels who, through panic, folly, or greed, gambled on a French defeat and provisionally hold sway by trickery, imprisonment, and famine, the nation has never before shown such unanimity. G

‹to je› šaka u oko
‹to je› ružno (neukusno, rogobatno), ne može se gledati

‹it› sticks out like a sore thumb
'Many of the ASEAN (Association of Southeast Asian Nations) countries have themselves evolved from being repressive regimes and Burma STICKS OUT LIKE A SORE THUMB and is mucking them up,' Tutu wrote in an email response to written questions. Toronto Star

‹it is› a blot on the landscape
Seas of shopping malls and warehouses ARE A BLOT ON THE LANDSCAPE in this beautiful town. G

it is an eyesore
Hindman and Ash said last night they were concerned that empty buildings WOULD BE AN EYESORE on a major city thoroughfare. Columbia Daily Tribune

udariti / udarati (lupiti / lupati) šakom po stolu (o stol)
odlučno se suprotstaviti / se suprotstavljati, oštro prekinuti / prekidati nešto što se ne odobrava

strike (bang) your **fist on the table**
You know you are right. Carry your head high. Command Trepov to work with him ... STRIKE your FIST ON THE TABLE. G

pound (thump) the table (desk)
Well, it is often unscrupulous deans, directors and other administrators who THUMP THE TABLE hard and squeeze the money out for their own operations. G

put your **foot down**
I'm very frustrated. I don't want to be mean, but I feel like I need TO PUT my FOOT DOWN. G

ŠALA I **kao od šale**
lako, jednostavno, bez i najmanje teškoće, bez problema

with one arm (hand) tied behind your **back**
'Sasha falls in such bizarre fashion, often late in the program and on easy jumps or spins that you'd expect her to be able to do WITH ONE HAND TIED BEHIND her BACK,' says Button. Newsweek

02 Frazeoloski AMEN.indd 768 1/11/08 9:39:34 AM

with both eyes closed

I can solve this equation WITH BOTH EYES CLOSED. G

hands down

Quite often today I receive letters from old men who try to compare their hardships as kids to mine. Some of their hardships were horrible. Not one of them, though, has ever mentioned cod-liver oil. So I win HANDS DOWN. G

like duck soup

Not to worry. We can destroy this virus LIKE DUCK SOUP. G

standing on your **head**

It's not a big part, but it's a fun part and you could do it STANDING ON your HEAD. G

on your **ear** *AustralE*

'He did it ON his EAR and with his own natural ability,' said driver Ricky May who never had to turn the whip after Bailey's Dream reached the lead after 800 metres. G

in a walk

He had led for 20 out of the last 26 weeks in the polls, and his top advisers had promised he would win it IN A WALK. G

nema šale *s kim, s čim*

opasan je *tko*, opasno je *što*, treba se bojati *koga, čega*, stvar je ozbiljna

there's no joking with sb, **with (about)** sth

But THERE'S NO JOKING ABOUT his employees' health and retirement benefits, Moore said; they have kept turnover low and the staff happy. And he is saving money by getting the benefits package via a PEO that co-employs 86,000 workers. The Orlando Sentinel

sb, sth **is not to be trifled with**

He took a look in my booth and then said about one painting, 'How long did it take you to do that, 10 minutes?' He WAS a large man, NOT TO BE TRIFLED WITH, and I replied, 'Oh, maybe about 25 seconds.' He then let out a big belly laugh, and we started talking. American Artist

neslana šala

neumjesna (nezgodna, neprikladna) šala, psina

a **practical joke**

There are his PRACTICAL JOKES: drafting a fake (and adverse) judicial decision for a colleague on tenterhooks awaiting the real one, or convincing another colleague that one could tell the Chinese dialect people spoke by taking prints of their tongues. Vanity Fair

02 Frazeoloski AMEN.indd 769 1/11/08 9:39:34 AM

a **coarse joke**

When not lobbing easy lefty political gibes, the raunch-mouthed, middle-aged comic who meanders through this shapeless production (billed as 'the 20th Anniversary Show') squanders an awful lot of her characteristically charismatic physical presence on the unrevolutionary cause of obvious, COARSE JOKES about aging bodies. Entertainment Weekly

an **off-colour** *BrE* **(off-color** *AmE***) joke**

Here's a mean, OFF-COLOUR JOKE you can play on your friends… G

okrenuti / okretati na šalu

prijeći / prelaziti s ozbiljnoga na šaljivi ton, ublažiti / ublažavati predmet razgovora šalom

turn sth **into a joke**

Employees are left scratching their heads, and what started as a well-intentioned effort to improve company culture TURNS INTO A JOKE. G

šalu na stranu

govorimo ozbiljno (otvoreno, neuvijeno), budimo ozbiljni, nemojmo se šaliti

joking aside (apart)

And they would be in this column's top five, all JOKING ASIDE, as both books are worth investing in as sports books – yes we know George's isn't strictly about sport for those of you about to pen a letter – of the year. The Irish Times

never mind joking

NEVER MIND JOKING, just stick to the truth and you'll be okay. G

‹to› nije šala

‹to› nije malenkost (sitnica), značajno je

it's no joke (joking matter)

However, following an appeal court ruling last month calls for the head of Josef Ackermann, who runs Deutsche Bank, Germany's largest bank, ARE NO JOKING MATTER. The Economist

it's no picnic

But IT'S NO PICNIC – what with knee injuries and throwing up mid-show, the role of Ren in Footloose is one of musical theatre's most physically demanding. G

ŠANSA I **nema šanse (teorije)‹!›**

nikako‹!›, ne dolazi u obzir‹!›, to je neprihvatljivo (nezamislivo)‹!›

no (not a) chance!

Holmgren said he expects Alexander to be OK by game day, though he said there was NO CHANCE he would have put him back in Saturday after he left with 4 minutes 38 seconds left in the first quarter. Chicago Tribune

02 Frazeoloski AMEN.indd 770 1/11/08 9:39:34 AM

not a ghost of a chance‹!›

NOT A GHOST OF A CHANCE I'll get that job. Time

not a dog's chance‹!›

'Would you lend me some money till next week?' 'Again?! NOT A DOG'S CHANCE, mate!' G

not stand a snowball's chance in hell

Bill Clinton passed NAFTA which, if it were put up to a vote with this President and Congress, WOULD NOT STAND A SNOWBALL'S CHANCE IN HELL of passing. G

by no stretch of the imagination

BY NO STRETCH OF THE IMAGINATION can this system be labelled as anti-Scottish when ScotRail gets by far the largest subsidy of any train company at £230m. G

no sale‹!›

NO SALE man. I'm not going to be fumbling for keyboard buttons while driving. It's totally ridiculous. G

forget it‹!›

Either you're a chatter or you're not. I'm not a chatter in real life, and having a cute software program hasn't changed that (and as for the video aspect – FORGET IT). Macworld

absolutely not‹!›

Are movie theaters at death's door? ABSOLUTELY NOT. G

no deal‹!›

NO DEAL. I'm not going with you no matter what. G

nothing doing

It may sound like a harmless idea for a great chef to talk about his craft to small groups of 20 people at a time. But Unley Council says: NOTHING DOING. Apparently it could lead to noise in the streets. The Australian

in a pig's ear‹!› *BrE*

Annette Crosbie on beauty products: 'It's fun trying them, I suppose, but you know that they don't work. And the photographs! 'I am 50, 'the model says. Yeah, IN A PIG'S EAR. It's ridiculous.' The Times

in a pig's eye‹!› *AmE*

Then again, as this is a true story (IN A PIG'S EYE), we always knew the ghosts were unlikely to loose Armageddon on the planet. The Irish Times

no way (dice)‹!› *AmE*

If you would have asked me in the summer if we would be 6-3, I would have said NO WAY. The Daily News

no fear‹!› *BrE, AustralE*

'Are you going out tonight with us?' 'NO FEAR. I still have lots of work left.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 771 1/11/08 9:39:34 AM

ŠAPA | **staviti šapu** *na koga, na što* ili **staviti pod svoju šapu** *koga, što*
staviti *koga, što* pod svoju kontrolu (vlast), zagospodariti *kim, čim*

get your claws into sb
If the loan company GETS its CLAWS INTO you, you'll still be paying off this debt when you're 50. G

get your **hooks into** sb, **into** sth
The boy, who wants TO GET his HOOKS INTO the girl, is not only frustrated by her unwillingness but afraid of his own lustful impulses. G

gain (get) the upper hand over sb
Oracle GAINED THE UPPER HAND OVER SAP in bidding war for Retek. G

get sb **by the short hairs (and curlies)**
This company seems like a logical company to be sold, especially since the earlier financiers GOT them BY THE SHORT HAIRS for the time being. G

ŠAV | **pucati po ‹svim› šavovima**
gubiti živce (strpljenje), biti na rubu živaca, biti u stanju velike napetosti

be coming (falling) apart at the seams
Pierce Brosnan, taking on a role that offers a flip side to his 007, is smashing as a hilariously foul-mouthed, promiscuous, alcoholic hit man who's COMING APART AT THE SEAMS. People

go (fall) to pieces
His best friend grows sanctimonious, his wife turns belligerent and his son FALLS TO PIECES. Well, do you blame any of them? Toronto Star

be climbing the walls
Students ARE CLIMBING THE WALLS waiting for their exams. G

be cracking up
Strutting around shouting and twitching in her weird wicked witch outfits, Foghorn McCall appears TO BE CRACKING UP. G

ŠESNAEST | **sve u šesnaest**
jako, iz sve snage, svom snagom, punim intenzitetom, što je najviše (najjače) moguće

to beat the band
The weather is awful this morning. The wind is blowing TO BEAT THE BAND. G

at full stretch *BrE*
Fire crews have been working AT FULL STRETCH in rural areas where conditions are described as tinder dry. BBC News

full blast
Development of super regions is going FULL BLAST. The Daily Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 772 1/11/08 9:39:34 AM

flat out
They're working FLAT OUT to finish the order. G

with a vengeance
Don't be fooled. It may feel like spring – but winter is about to return WITH A VENGEANCE. The Daily Mail

with might and main
Fighting flood WITH MIGHT AND MAIN. G

like anything (sin)
Flowers from my garden smell LIKE SIN. G

up a storm *AmE*
We should not be able to see them acting – we think. And then we see Fiennes in 'The White Countess' acting UP A STORM, acting every second, acting in a way that we can't help but notice, and doing it all for us, and it's an absolute blast. San Francisco Chronicle

in a big way
Though broadband video has traditionally the domain of pirates and a few little-known but perfectly legal online operations, it's now going mainstream IN A BIG WAY. PC Magazine

all guns blazing ili **with ‹both› guns blazing**
German traditional metallers EDGUY are working ALL GUNS BLAZING on their forthcoming EP 'Superheroes' which is scheduled for September. G

all out
The above examples of 100% effort in workout – either a single sprint or a series of swims at 100% effort – are measures of hard speed. You're going ALL OUT, giving it all you have, pushing yourself to the limit. G

hammer and tongs
Apple and Microsoft are fighting HAMMER AND TONGS regarding the new EU market. The Inquirer

ŠEST I **ni pet ni šest** v. PET

ŠEŠIRDŽIJA I **kao bog i šeširdžija** v. BOG

ŠIBA I **drhtati (tresti se) kao prut (šiba) ‹na vodi›** v. PRUT

ŠIJA I **nije šija nego vrat**
to je jedno te isto, nema nikakve razlike, nije ni po čemu bolji (bolje)

it's six of one and half a dozen of the other
Though you have spent your life researching comparative routes to the optimum nurturing of happiness, you and I both know that the truly scientific conclusion is that IT'S SIX OF ONE AND HALF A DOZEN OF THE OTHER. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 773 1/11/08 9:39:34 AM

‹it's› a distinction without a difference
More seriously, 'better ways to age' and 'life extension', A DISTINCTION WITHOUT A DIFFERENCE. G

‹it's› as broad as long
IT'S AS BROAD AS LONG, whether they rise to others, or bring others down to them. G

‹it's› Tweedledum and Tweedledee
IT IS TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE. The Tory or Liberal solution, there is none. G

pognuti glavu (šiju) v. GLAVA

zavrnuti (zakrenuti i sl.**) vratom (šijom)** *komu* v. VRAT

ŠILO I **vratiti (dati) šilo za ognjilo**
vratiti istom mjerom, osvetiti se na odgovarajući način

give tit for tat
Get something for every concession. Don't think you have TO GIVE TIT FOR TAT. Don't feel you have to split 50-50. If he gives 60, give him 40. G

return like for like
Thracians destroyed the townships which they took and massacred their captives, and the Romans RETURNED LIKE FOR LIKE. G

return (retaliate) in kind
Many war game participants hesitate TO RETALIATE IN KIND following a nuclear strike even against U.S. forces. G

give sb **a dose (taste) of** their **own medicine**
As always, the winner was determined by the roar of the crowd, GIVING the audience competitors A TASTE OF their OWN MEDICINE to start off the night. New York Amsterdam News

pay sb **back in (with)** their **own coin** *BrE*
The more they talk, the more they convince me that many of them are not the least bit sorry about slavery. And so I want TO PAY them BACK IN their OWN COIN. I want to make them howl. Baltimore City Paper

get your **own back on** sb
It's my humble belief you only did it to hurt me, oh yes, spit on the bourgeois, épater the middleclass, oh aye, GET your OWN BACK ON Mr Grant and me for our fitted carpets and crinoline toiletroll covers when you grew up on bare linoleum in a singelenn' in Bridgeton. Lochhead, Liz – True Confessions and New Clichés

give as good as you **get**
You've got TO GIVE AS GOOD AS you GET. If they swear at you, you swear back. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 774 1/11/08 9:39:34 AM

Š

ŠIPAK I dobiti šipak (brus, ‹frišku› figu)
ne dobiti ništa, ostati bez očekivanih rezultata

get sweet Fanny Adams
The official strike went on from 28 July till 18 August, and the dockers GOT SWEET FANNY ADAMS out of it. G

pun kao šipak ‹koštica›
prepun, pretrpan, krcat

bursting (bulging) at the seams
Since the first gallery WAS BULGING AT THE SEAMS, I have moved some things around and started a second gallery. G

chock-a-block ‹full›
The area is CHOCK-A-BLOCK with artists of all kinds, and over the years many famous musicians, including Janis Joplin, Elvin Bishop, members of the Grateful Dead and Quicksilver have made homes here. San Francisco Chronicle

full to bursting
In the past couple of weeks you may have got the impression that Europe's busiest airport is FULL TO BURSTING. Not quite true: at weekends, there is still some spare capacity. The Independent

fit to bust
Sala couldn't have got another ounce of meat in that tiny tummy – he WAS FIT TO BUST. BBC Science and Nature

ŠIROK I laže *tko* koliko je dug i širok v. DŪG

pao je (pružio se i sl.**) *tko* koliko je dug i širok** v. DŪG

ŠKATULJICA I kao iz kutije (škatuljice) v. KUTIJA

ŠKOLA I ‹to je› dobra škola *komu*
‹to je› pozitivno životno iskustvo, ‹to je› pouka, ‹to je› pogreška na kojoj se nešto nauči

it's a good lesson for sb
It's been over two years since I've had a dinner go this wrong, but IT WAS A GOOD LESSON FOR me not to try five new recipes in one sitting. G

it's an education for sb
I've gotten pretty caught up in some of the women's stories. I admit to them frankly that IT'S AN EDUCATION FOR me. I had no idea that there were so many pitfalls. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 775 1/11/08 9:39:34 AM

ŠKRIPAC | **biti (naći se / nalaziti se) u škripcu**
biti (naći se / nalaziti se) u teškom (nezgodnom) položaju, naići / nailaziti na teškoće (nerješiv problem)

be in a tight spot (corner)

Iger IS IN something of A TIGHT SPOT. His stock, which has started to rise during his three months on the job, is still underperforming and could use the pop he would get from an extension of the Pixar deal, which expires this summer when it delivers its last film, Cars. Business Week Online

be in a bind

Some analysts say the Fed IS IN A BIND because inflation remains troublesome despite soft economic growth. G

be in a hole

Think about a time when you WERE IN A HOLE – I mean really think about it. What were your emotions? How did you feel? The times I WAS IN A HOLE, I felt discouraged, powerless, and stuck. I felt out of control – as if life was running me, and not the other way around. I felt clouded in my thinking and unsure of what to do to get out. G

be in a spot of bother *BrE*

Coleman IN A SPOT OF BOTHER after Halsey outburst Alan Biggs Tuesday. The Guardian

be behind the eight ball *AmE*

'This board and administration IS BEHIND THE EIGHT BALL for all sorts of reasons,' said Casserly. 'There is a clear reputation and legacy the district has. You are viewed rightly or wrongly as the problem – not the solution.' New Orleans CityBusiness

be up a ‹gum› tree *BrE*

Lots and lots of companies put in claims, but to qualify it is not enough for the product to be new and snazzy. It has to break new ground. But the tax inspector, who decides, IS as much UP THE GUM TREE as we are. Sunday Business

be up the pole

It could well be that, if Mr Collaery has that extra money to come out of his budget, then the whole Government's priorities ARE UP THE POLE and we should be cutting some more money and moving that money to a different budget. Australian Hansard

be in dire straits

The Club WAS IN DIRE STRAITS. Closure threatened. Receipts were down from £1,406 to £863 and a net loss of £160 on the year was returned. Henley-on-Thames, Oxon: Henley Golf Club – Henley Golf Club: the First 80 Years

02 Frazeoloski AMEN.indd 776 1/11/08 9:39:34 AM

be in a ‹pretty (fine)› pickle

The reason I don't talk to my parents about it is because they'll think I'm just trying to get attention or because I'm acting like a kid. I'M IN A PICKLE and I don't think there's an escape. Toronto Star

hold the wolf by the ears

But what everyone is missing is that the democrats like the man who IS HOLDING THE WOLF BY THE EARS, isn't in as good a position as it might appear. G

doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u škripac
doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u vrlo težak položaj

get into a scrape

It will come as no surprise to learn that Winn-Dixie is one scamp of a pup, whose tendency TO GET INTO SCRAPES threatens his future as Opal's pal. Toronto Star

get into a tight spot (corner)

If you GET INTO A TIGHT SPOT financially, a payday advance may be just the thing you need to get back on your feet. G

izvući se / izvlačiti se (iskopati se i sl.**) iz škripca**
izvući se / izvlačiti se iz poteškoća (neprilika)

get ‹yourself› out of a tight spot (corner)

Even then, it was clear that he had a talent for anything mechanical, and for anything mischievous. As the oldest of eight children and the son of a onetime bootlegger, Myszka (pronounced MISH-kuh) knew how to take charge and how TO GET OUT OF TIGHT SPOTS. The Washington Post

get ‹yourself› out of a scrape

But Cal fans hadn't grown accustomed to winning yet, and dispassionate observers hadn't yet seen the Cal offense that fixes all problems and GETS OUT OF all SCRAPES. San Francisco Chronicle

get ‹yourself› out of a ‹pretty› pickle

World Energy Corp., a Calgary oil company that hired Mr. Chrétien last year to help it GET OUT OF A PICKLE in the impoverished African nation of Niger. G

ŠLAPA I **prost kao šlapa**
nepristojan (prost, vulgaran) u izražavanju

‹as› common as muck *BrE*

In the past I have been accused of being posh, not because I am – I'm AS COMMON AS MUCK – but because I have a home counties English accent. G

‹as› common as dirt

I don't know why that Eula is putting on airs, everybody knows she's AS COMMON AS DIRT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 777 1/11/08 9:39:34 AM

ŠLIF | imati šlifa
biti otmjen (uglađen, dobro odgojen), imati manire, znati se pristojno ponašati

have class (manners, style)
She really HAS CLASS. This lady has such taste. G

ŠPRICER | hladan kao špricer
hladnokrvan, koji ne gubi prisutnost duha

‹as› cool as a cucumber
He simply doesn't react emotionally. When he lies, he's AS COOL AS A CUCUMBER. G

‹as› cool as lettuce
He finally held with a stop volley. Meanwhile, Ivan remained COOL AS LETTUCE. He could sense Andy was teetering on the brink, but in his next service game he faced break point. G

ŠTANGA | držati štangu *komu*
biti na *čijoj* strani, podupirati *koga*

be on sb's **side**
His first mission is to win the support of the priests, and he asks that auguries be taken such that the people of Rome know that the Gods ARE ON his SIDE. G

be on the side of sb
The Revolutionary Association of the Women of Afghanistan (RAWA) asks that all anti-fundamentalist, freedom and democracy-loving and pro-women's rights forces and also the ex-king of Afghanistan, before it is too late, must play their role in the organizing of mass-uprising and as well thwart the plans of the internal and external enemies of Afghanistan. The peace and justice-loving people of the world WILL BE ON THE SIDE OF the Afghan people. G

come down on the side of sb *AmE*
On Tuesday, in an interview with Texas reporters, the President of the United States CAME DOWN ON THE SIDE OF equal time for intelligent design. G

be in sb's **camp**
Israel has always made clear that it IS IN our CAMP but does not want to be bullied in the name of friendship. Time

be in sb's **corner**
I have a much higher level of comfort knowing that Jack IS IN my CORNER. He's just a phone call away, and that's been great. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 778 1/11/08 9:39:34 AM

cast (throw in) your **lot with** sb

I have, naturally, more than once been tempted to abandon the idea of independence on the grounds that it is a pipe dream within the current arrangements and, for example, THROW IN my LOT WITH the opposition parties whichever ones they happen to be at any one point in time. G

side with sb

Last year, my adult son had a falling-out with my brother; so my brother cut me and the rest of my family out of his life. My parents SIDED WITH him and feel I should have supported him more, and not have allowed my son back into my home unless he apologized. Toronto Star

ŠTAP | **dovesti na prosjački štap** *koga*
učiniti siromašnim *koga*, dovesti *koga* u stanje siromaštva

take sb **to the cleaners**

I know that many women will cheer the idea of a blameless female TAKING Mr Big TO THE CLEANERS, particularly when the dirty linen was made by him and the girlfriend. The Daily Mail

rob sb **blind**

I lied to them, stole from them and completely ROBBED them BLIND. I broke their hearts over and over again. G

clean sb **out**

He was depressed.His wife left him and he was afraid she WAS GOING TO CLEAN him OUT. G

bleed sb **dry**

Well, the new project BLED us DRY. It was a complete fiasco. G

pasti (doći) na prosjački štap
osiromašiti, ekonomski propasti

become a charity case

As such, Charles would then BECOME A CHARITY CASE and the British people would rally round, as they always do to help the lessfortunate. The Times

fall on hard times

Millions of workers FELL ON HARD TIMES during the great depression of the 1930s. G

ŠTIH | **dati / davati štih** *čemu*
dati davati (odrediti / određivati) stil *čega*, dati / davati ton *čemu*

give a twist ‹to sth›

Carol mixed her jazz flavourings with a dash of rhythm TO GIVE A TWIST TO a variety of country song classics, as well as performing a mix of her refreshing interpretations of great classics and her own original jazz compositions. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 779 1/11/08 9:39:34 AM

set the tone ‹to sth›
History shows that in many years the market's first week SETS THE TONE FOR the rest of the year. The Hartford Courant (CT)

ŠTOF | **dati / davati materijala (štofa)** *komu za što* v. MATERIJAL

ŠTOS | **iz fore (štosa)** v. FORA

pasti / padati na ‹čiju› foru (štos) v. FORA

prodavati fore (štosove, štoseve) v. FORA

u čemu je fora (štos)? v. FORA

u tome je (i jest) fora (štos, vic) v. FORA

ŠUB | **od šuba**
vrlo brzo i lako, bez imalo muke, u prvom pokušaju, otprve

at one go
Of course, you are unlikely to get permission to reinvent a core management process AT ONE GO, however toxic it may be. Harvard Business Review

at (on) the first go (try)
We got it right AT THE FIRST GO and off we were to create a profile next.

at (in) one sitting
I completed the entire visa form IN ONE SITTING. G

ŠUPALJ | **prelijevati (pretakati) iz šupljeg u prazno**
baviti se beskorisnim (besmislenim) poslom, činiti *što* uludo

plough *BrE* **(plow** *AmE***) the sand (sands)**
C. S. Lewis said the following: 'The sun looks down on nothing half so good as a household laughing together over a meal…, or a man alone reading a book that interests him; and that all economics, politics, laws, armies, and institutions save insofar as they prolong and multiply such scenes, ARE a mere PLOUGHING THE SAND and sowing the ocean, a meaningless vanity and vexation.' G

milk the ram
They did what they could do, with their puissance and knack of medical knowledge, but it proved after all as if TO MILK THE RAM. G

flog a dead horse
For both the reader in and the reader of the novel, the act of rereading that pastiche entails can seem like FLOGGING A DEAD HORSE, in the sense of merely covering once again the familiar ground of the already said. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 780 1/11/08 9:39:34 AM

beat the air

The ambassador feebly BEAT THE AIR. G

ŠVABO | **ponavljati kao Švabo tra-la-la**

stalno (neprestano) ponavljati jedno te isto

harp ‹on› the same string

There are Indian writers and scholars who are much more eminent than Dr. Zakiria and I can mention all of them but then you'll again HARP THE SAME STRING for your evasive temperament would simply discard them by declaring them as 'obscure'. G

harp on sth

My boss keeps HARPING ON how important it is to meet deadlines in work. G

ride a (your) **hobby horse**

It is to Jonathan Harris's credit that he RIDES neither HOBBY HORSE too hard, but instead attempts to find an explanation of Byzantine policies in their view of the place of the emperor in the Christian World. G

sound like a broken (stuck) record

I hate TO SOUND LIKE A BROKEN RECORD, but seriously, why does a smoking establishment bother with food in the first place? G

have a bee in your **bonnet ‹about** sth**›**

Guitarists always HAVE A BEE IN their BONNETS ABOUT Gibson vs. Fender issue. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 781 1/11/08 9:39:34 AM

T

TAJNA | **javna tajna**
općepoznata stvar (činjenica), ono što se razglasilo bez službenog priopćenja

an **open secret**
Nobody mentions that Israel has 100 nuclear weapons in stock even though it is an OPEN SECRET. G

TAKO-TAKO | **tako-tako**
osrednji, prosječan

so-so
All in all this album is SO-SO. G

‹just› fair to middling
Although downloading was speedy, the quality was FAIR TO MIDDLING compared with my manually converted 300MB shows from a DVD. G

TAKT | **izbaciti / izbacivati iz ravnoteže (takta, koncepta)** *koga* v. **RAVNOTEŽA**

TAMA | **progutao (pojeo) je mrak (tama, noć)** *koga, što* v. **MRAK**

TAMO | **ni simo ni tamo** v. **SIMO**

tu i tamo v. **TU**

02 Frazeoloski AMEN.indd 782 1/11/08 11:07:36 AM

TAMO-AMO I **amo-tamo** ili **tamo-amo** v. **AMO-TAMO**

TANČINA I **‹do› u tančine**
do najmanje sitnice (potankosti), podrobno, u potpunosti

to a nicety
He calculated the expenses TO A NICETY. G

in depth
Before we let you perform such complicated duties we must examine your background IN DEPTH. G

backward and forward ili **backwards and forwards**
A lazy sales consultant who will not study the material and know it BACKWARDS AND FORWARDS is of little value as the minute someone is serious they will begin asking questions. G

down to the smallest detail
The greatest challenge is precisely re-creating artists' sculptures, DOWN TO THE SMALLEST DETAIL, in wax. That often requires cutting the arms or small parts off originals, molding those sections separately, then reassembling the piece in wax, guided by photos. San Antonio Express-News

blow by blow
Nearly all the three dozen face-testers agreed that Kleenex was softer, but once activists showered them with accusations that they were destroying Earth BLOW BY BLOW, nearly all became converts. San Francisco Chronicle

to a tee (T)
My son learned everything needed to go from yellow to orange with three weeks to spare, I mean memorized everything TO A TEE – yet couldn't move up for no reason they could tell me. G

to the letter
It's all clear to me. I understood your comments TO THE LETTER. G

TANJUR I **dati / davati (donijeti / donositi** i sl.**) na tanjuru (pladnju)** *komu što*
dati / davati gotovo (u gotovom obliku) *komu što*, dati / davati *komu što* tako da se ne mora nimalo potruditi

give (hand) sth **to** sb **on a ‹silver› platter**
It may be obvious and clichéd but it knows what audiences want and GIVES it TO them ON A SILVER PLATTER. Hollywood Reporter

give (hand) sth **to** sb **on a plate**
The Iraqis are not stupid. They can read Ambassador J. Paul Bremer's '100 Orders', which, in effect, tie up their economy for years and HAND it ON A PLATE TO U.S. corporations. U.S. Naval Institute Proceedings

02 Frazeoloski AMEN.indd 783 1/11/08 9:39:35 AM

dobiti / dobivati na tanjuru (pladnju) *što*
dobiti / dobivati *što* gotovo (bez uložena truda)

get sth **on a plate**
Don't expect TO GET everything ON A PLATE. You have to do your utmost first. G

get sth **on a ‹silver› plater**
She's another one of those people who DIDN'T GET it ON A SILVER PLATTER when she was growing up. Golf Digest

TAPET | **biti (naći se) na tapetu**
biti predmetom *čijih* razgovora (razmatranja, kritike)

be on the carpet (mat)
I WAS once again ON THE CARPET for being late. G

be on the tapis
Cannot you guess, what thoughts, what cares, what anxious forebodings, hopes and fears, must crowd the breast of the man of keen sensibility, when no less IS ON THE TAPIS than his aim, his employment, his very existence?

be brought up
His misconduct IS TO BE BROUGHT UP at the trial. G

come up
Your issue WILL COME UP at the meeting next Friday. G

staviti / stavljati na tapet *koga, što*
pokrenuti / pokretati razgovor (diskusiju) *o komu, o čemu*, istaknuti / isticati *koga, što* kao problem, staviti / stavljati na razmatranje *koga, što*

call (have) sb **on the carpet**
It's about time they CALLED him ON THE CARPET for his ravings! What took them so long?

bring sth **up ‹for discussion›**
Which BRINGS UP A DISCUSSION of Passion Parties, hosted by middle-aged women selling sex toys at home – like Tupperware but different rubbers. Toronto Star

TATA-MATA | **tata-mata** *‹u čemu›*
bez premca *‹u čemu›*, glavni *‹u čemu›*, najbolji *‹u čemu›*

the **big daddy ‹of** sth›
Shaquille O'Neal: He's the BIG DADDY OF the NBA. G

a **real master ‹of** sth›
I am up against Pixar and some of the REAL MASTERS OF animation. I'm almost afraid I could win it – it would be quite brassy to win an Oscar with your first effort. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 784 1/11/08 9:39:35 AM

a **past master ‹of** sth›
He was a PAST MASTER OF show business, who has learned every trick of the trade and invented many a new one. G

a **dab (master) hand ‹at** sth›
She's a DAB HAND AT gardening. G

an **old hand ‹at** sth›
C.I.O. Boss Walter Reuther is an OLD HAND AT an effective union trick: get concessions from one company, then use them as a weapon to get the same from a competitor. Time

TEKST | **ostati / ostajati bez riječi (teksta)** v. RIJEČ

TELE | **gledati (buljiti** i sl.**) kao tele u šarena vrata**
blenuti, tupo gledati, gledati bez razumijevanja

stare like a cow at a new gate (fence)
If you ask a religious person what the 'thorn in the flesh' was – they tend to speculate all kinds of things. Bad eyes, arthritis, stuttering, sickness, disease, and so on. And then they tell you that they don't really know for sure. That's when I ask them, 'Why don't you know?' And while they ARE still STARING at me LIKE A COW AT A NEW GATE – I say, 'the Bible tells you what it is, right in the same verse that mentions the thorn!' G

stare like a cow at a passing train *AmE*
I hope he will get the message that I would like to play through. But he just stands there, uncomprehendingly, STARING at me LIKE A COW AT A PASSING TRAIN. G

zlatno tele
novac (zlato, bogatstvo) kao cilj (svrha)

the **golden calf**
With their help we have made GOLDEN CALVES of ourselves – become a nation of terrified, self-obsessed idols. Harper's Magazine

TEMELJ | **položiti (udariti** i sl.**) temelj (temelje)** *čemu*
osnovati *što*, utemeljiti *što*, započeti štogod novo, započeti *što* iz temelja

lay the foundations (basis) ‹of sth›
If Mr Carpenter intends TO LAY THE FOUNDATIONS OF a long period of Labor rule there are issues he must address now, while the going is good. The Australian

lay the groundwork ‹for sth›
In November, UN envoy Martti Ahtisaari came to the region TO LAY THE GROUNDWORK FOR talks that were supposed to start on Jan. 25. The Knoxville News-Sentinel

02 Frazeoloski AMEN.indd 785 1/11/08 9:39:35 AM

break new ground
Lots and lots of companies put in claims, but to qualify it is not enough for the product to be new and snazzy. It has TO BREAK NEW GROUND. But the tax inspector, who decides, is as much up the gum tree as we are. Sunday Business

promijeniti se (izmijeniti se) / mijenjati se iz temelja
promijeniti se / mijenjati se bitno (temeljito, potpuno)

change from the ground up
Tom HAS CHANGED FROM THE GROUND UP. He's not the old Tom. G

change root and branch
The world HAS CHANGED ROOT AND BRANCH since the development of the Internet. G

TEMPERATURA | **podignuti / podizati temperaturu**
izazvati / izazivati uzbuđenje (nemir, komešanje)

raise the temperature
The Europeans, suddenly aware that a nuclear Iran might interrupt German reveries of sausages and RAISE THE TEMPERATURE of Islamic nightmares in France, are grumbling that somebody really ought to do something. The Washington Times

fire up things
Losing 7 of 8 shows means that it is time TO FIRE UP THINGS because the Yankees suck in all areas (and being swept in Kansas City shows that there really is a problem). G

hot up things *BrE*
The sure avenue is TO HOT UP THINGS in Kashmir and foment anti-India feelings once again amongst the masses. G

TEORIJA | **nema šanse (teorije)‹!›** v. ŠANSA

TEPIH | **gurnuti / gurati pod tepih** *što*
skriti / skrivati od javnosti *što*, ne željeti se suočiti s problemima

sweep sth **under the carpet** *BrE*
And will the past again become a problem that many WOULD rather SWEEP UNDER THE CARPET, if not necessarily out of cynical motives, then surely because the problem is tremendously difficult? G

sweep sth **under the rug** *AmE*
The racial problems in the country WERE SWEPT UNDER THE RUG for almost all the 20th century. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 786 1/11/08 9:39:35 AM

TEREN | biti na svom terenu
dobro poznavati neko područje ‹rada›, biti dobro upoznat sa situacijom

be on ‹your› home (familiar) ground
When talking about eloquency and persuasive skills Blair IS ON FAMILIAR GROUND. The Guardian

be at home ‹with sth›
The pithy violence of Shostakovich's First Sonata does not come naturally to her, but she IS AT HOME WITH the limpid impressionism of Rachmaninov's G major Prelude, which on its own makes this disc worth having. Independent

ispipati / ispipavati teren
pokušati / pokušavati dobiti (skupiti) što više podataka *o čemu*, pokušati / pokušavati saznati *čije* mišljenje (stav)

sound (probe) out the ground
President Demirel yesterday started meetings with the leaders of the opposition parties SOUNDING OUT THE GROUND for setting up a new government. G

see how the land lies
'Thought you'd like to keep a step ahead.' 'Good man,' D'Arcy replied. 'We'll keep it to ourselves until we SEE HOW THE LAND LIES. I gather there's a meeting laid on.' Strong, Terence – Sons of Heaven

find out the lay of the land
Webcke, who retired after last year's grand final victory, said it would take a few rounds to FIND OUT THE LAY OF THE LAND this season. The Australian

test the water (waters, ground)
During the spring, Evans hired political advisers TO TEST THE WATERS for a mayoral bid, paying them to set up meetings to get community feedback, among other services. The Washington Post

put out feelers
The top five firm HAVE PUT OUT FEELERS to a number of high-profile agents in Birmingham as well as to principals of some niche firms. Estates Gazette

fly a kite
Either he intends to reintroduce fees and decided TO FLY A KITE to test the political atmosphere for reaction or he decided to threaten to reintroduce fees to divert attention from the savage cutbacks and price increases he is implementing. G

pripremiti / pripremati teren *‹za što›*
izvršiti / vršiti dobre (temeljite) pripreme *‹za što›*

prepare (clear) the ground (way) ‹for sth›
The two countries are TO PREPARE THE GROUND FOR talks to be held and exchange of delegations to take place in the political, cultural and eco-

02 Frazeoloski AMEN.indd 787 1/11/08 9:39:35 AM

nomic fields in order to expand bilateral ties, State Secretary at the Moroccan Foreign Ministry Tayeb al-Fasi al-Fahri said during a meeting with Iranian Ambassador to Rabat Mohammad Masjed Jamei.

clear the decks ‹for sth›
According to the timetable they'RE CLEARING THE DECKS FOR the war in mid-March. Time

pave the way ‹for sth›
And Midlothian resident Debra Markwardt worries that the tires WOULD PAVE THE WAY for something she fears more: burning solid waste like carpet and roofing materials. The Dallas Morning News

set the stage (scene) ‹for sth›
It may be expecting too much of designers to fix these profound problems, but they can SET THE STAGE FOR something different, something better. Toronto Star

sklizav (klizav) teren
opasna (osjetljiva) situacija (područje), neugodna (škakljiva) tema

a **slippery slope**
Technology rose to meet increasing demands, putting the typewriter on a SLIPPERY SLOPE in the 1960s. The Daily Record

a **banana skin** *BrE*
There were no BANANA SKINS, nothing silly to enrage anyone, and all political bases were covered. The Irish Times

thin ice
The Athens Area Homeless Shelter has been on THIN ICE financially for years, and the situation got so bad earlier this year that former director Jenny Walsh took $75,000 from a fund earmarked for the Nancy Travis House, a child-care voucher program the shelter administers, to help keep the shelter going. Athens-Banner Herald

TERET | **biti (pasti / padati) na teret** *komu, čemu*
financijski opteretiti / opterećivati *koga, što*, nametnuti se / nametati se *komu, čemu* kao briga (obveza)

be (become) a burden on sb, **on** sth
'Police say private alarms HAVE BECOME A BURDEN ON the department, particularly since 97 to 98 percent of them are false,' said Lt. Glen Winkey. 'It's like chasing our tails.' The Spokesman-Review

TEZGA | **ispod pulta (tezge)** v. PULT

02 Frazeoloski AMEN.indd 788 1/11/08 9:39:35 AM

TEŽINA I **dobiti / dobivati na težini**
dobiti / dobivati na značenju (važnosti), postati / postajati sve važniji, biti sve češće u središtu pažnje

gain in importance
Transition countries ARE more and more GAINING IN IMPORTANCE regarding the auto industry. G

gain credence
Rumors ARE GAINING CREDENCE anyway. G

ima težinu *što*
važno (presudno) je *što*, od izuzetne je važnosti *što*

sth **carries weight**
Vinson's seniority in Congress CARRIES WEIGHT. G

TEŽIŠTE I **staviti / stavljati (baciti / bacati) težište** *na što*
osobito naglasiti / naglašavati *što*, staviti / stavljati naglasak *na što*, postaviti / postavljati *što* kao najvažnije pitanje (problem), smatrati *što* bitnim

give weight to sth
Traces of Victorian controversies drift like spice over the libretto, in which perfect diction GIVES WEIGHT TO every syllable. The Irish Times

TIJELO I **biti jedno tijelo i jedna duša**
živjeti u velikoj slozi i ljubavi; u svemu se slagati, biti jednodušan *s kim*, biti u skladu *s kim*

be (become) one body and one soul
Husband and wife unite TO BECOME ONE BODY AND ONE SOUL. G

dušom i tijelom v. DUŠA

TIP-TOP I **tip-top**
1) savršen, besprijekoran, izuzetan

tip-top
The Festival went great. Everthing was TIP-TOP. G

in tip-top condition
Can you give me some advice on keeping my laptop IN TIP-TOP CONDITION. G

spick and span
The kitchen was SPICK AND SPAN as ever, every surface wiped down and everything in its place. G

in apple-pie order
Everything was as she had left it. Everything was IN APPLE-PIE ORDER. Taylor, Andrew – The Raven on the Water

02 Frazeoloski AMEN.indd 789 1/11/08 9:39:35 AM

2) savršeno, besprijekorno, izuzetno

tip-top
Shinto shrine in Japan is over a thousand years old, but is actually rebuilt every 20 years in order to keep it TIP-TOP. G

spick and span
The Castle was where visiting politicians, contractors and civil servants would stay. It was kept SPICK AND SPAN by Mrs Jonquière. The Economist

TIŠINA | **grobna (mrtva) tišina**
potpun muk (tišina), tajac

a **dead silence (calm)**
However, when Pam asked who wanted to volunteer to have the party at there house next year, a DEAD SILENCE fell on the group including my own. The Daily Record

a **deafening silence**
It was not so much the raids themselves as it was the DEAFENING SILENCE following them that was frightening. The Australian

TJERATI | **tjerati svoje**
postupati po svojoj volji, ne odustajati od svojih navika (nakana), tvrdoglavo (ustrajno) zastupati svoje stavove (mišljenje), ne obazirati se ni na koga (ni na što)

have ‹it› your own way
Much insistence by her family that she should get married and settle down only made her more determined TO HAVE IT her OWN WAY. G

play hardball *AmE*
No retreat! We have TO PLAY HARDBALL on this issue. G

be a law unto yourself
He WAS easily hurt, naïve and wise all at once; on his good days an inquisitive and captivating mind, gentle and yet domineering in his own way; and always A LAW UNTO himself, and thus totally unpredictable. G

lay down the law
I'm not going to let some new guy come into my office and start LAYING DOWN THE LAW. G

stick to your **guns**
STICK TO your GUNS and don't be buffaloed into negotiating away your children's futures. The State (SC)

stand by your **guns** *AmE*
The first week was real hard. Then a month passed, and you start getting used to it and STAND BY your GUNS. San Jose Mercury News

02 Frazeoloski AMEN.indd 790 1/11/08 9:39:35 AM

be pig-headed ‹about sth›
Mr Miley accused the council of BEING PIG-HEADED ABOUT the payment. 'They'd rather waste taxpayers' money than obey the law,' he claimed. The Irish Times

dig your **heels (toes) in**
However, instead of becoming discouraged, she DUG her HEELS IN and became more stubborn than ever to succeed and achieve her dreams. G

be wedded to your **opinion**
Our politicians ARE too WEDDED TO their OPINION. G

hang tough *AmE*
Toussaint continues to act in a way that government officials just don't think makes any sense to them, they'll probably try to work behind their backs, get together with other members of this executive board and try to work around the leader, almost a coup (ph), if you will, but at this point they are just sort of throwing up their hands and saying all they can do is HANG TOUGH and hope that at some point the union gives in. Abrams Report

TLAK | **dignuti / dizati tlak** *komu*
uzrujati / uzrujavati *koga*, izazvati / izazivati *čiju* ljutnju (bijes)

get sb's **blood pressure up** ili **make** sb's **blood pressure go up**
What really GETS my BLOOD PRESSURE UP is people who for no reason at all turn every conversation into a political rant. G

get sb's **blood (back) up**
When they tried to run me out of town by threatening me with prison – that just GOT my BLOOD UP. Jehlen, Alain; Milloy, Marilyn – Surviving a Low Blow

make sb's **blood boil**
Commercials MAKE my BLOOD BOIL. G

raise sb's **hackles**
He simply omits to mention the many other scientific failures which DID NOT RAISE his HACKLES at the time. G

ruffle sb's **feathers**
At the moment, the subject that has suitably RUFFLED my FEATHERS is polygamy and the person who has stoked the fire for the wrong reason. Fort Worth Star-Telegram

make sb's **gorge rise**
John Milton, one of the greatest poets in the English language, always MAKES my GORGE RISE when I read some of the more craven verses he wrote about Cromwell or his allies, Milton's patrons. America

02 Frazeoloski AMEN.indd 791 1/11/08 9:39:35 AM

get under sb's **skin**

He really GOT UNDER my SKIN with his flippant remark that Canada is a nice country and he likes to visit it. Toronto Star

rattle sb's **cage**

At first, the class tries everything TO RATTLE her CAGE, but to no avail. In a short period of time, Yankumi gains the respect of the class. G

TLO I **gori tlo pod nogama** *komu*

u velikoj je opasnosti *tko*, u bezizlaznom (kritičnom) je položaju *tko*, prisiljen je na bijeg (uzmak) *tko*

the place is (it is) getting too hot for sb ili **it is getting too hot for** sb

IT'S GETTING TOO HOT FOR deposed Pakistan Prime Minister Nawaz Sharif. G

be in hot water

But, along with six other composers, including Shostakovich and Khachaturian, he WAS IN HOT WATER again in 1948, when the Communist commissars complained that his music was too full of 'formalism' – i.e., it was too tricky for the Soviet public to understand easily – and that he should compose with more 'realism'. Time

be up the creek ‹without a paddle›

'One of the best ways to truly understand an industry is to work in it,' he said. 'I can tell you right now, if you've never worked in a restaurant but want to open one you'RE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE.' The Miami Herald

izgubiti / gubiti tlo pod nogama

dospjeti / dospijevati u težak (bezizlazan) položaj, ostati / ostajati bez oslonca (podrške, potpore)

‹begin to› lose your **grip**

Absolute power corrupts absolutely.' It makes you LOSE your GRIP. We've seen it in Africa and the Middle East, and shades of it in our own country just now. American Theatre

go (get) out of your **depth**

I always said I GOT OUT OF my DEPTH with women, and you've got me out of my depth now. G

palo je (pada, naišlo je, nailazi) na plodno tlo *što*

naišlo je (nailazi) na dobar prijam *što*, ima velikih izgleda za uspjeh *što*, počelo je (počinje) davati rezultate *što*, dobro je prihvaćeno *što*

sth **falls on fertile ground**

'Most of writing is thinking, which you can do walking to work or in the surgery. Ideas can arise out of your dealings with patients. They tell you stories and little bits and pieces WILL FALL ON FERTILE GROUND.' The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 792 1/11/08 9:39:35 AM

TOČKA I **bolno mjesto (točka)** v. **MJESTO**

dodirna točka
sličnost, podudarnost, bliskost, ono što povezuje

a **common ground**
We had very extreme differences of opinion on – particularly on politics. But music was always a place where we always had a COMMON GROUND there. G

i točka‹!›
i gotovo‹!›, i tako mora biti‹!›, i tomu se nema što dodati‹!›

full stop‹!› *BrE*
People have been ganging up on the semi-colon recently, even threatening to do away with it altogether. We must end this madness at once; right here, right now; FULL STOP. The Times

and that's that (flat)‹!›
But he's the manager. He makes the decisions AND THAT'S THAT. The Washington Times

end of story‹!›
Perspective: We're Rich, You're Not. END OF STORY! The New York Times

pokrenuti (pomaknuti) s mrtve točke *što*
prevladati zastoj, ponovo pokrenuti zapostavljena pitanja, ponovo se početi baviti *čime*

break (remove) a deadlock from sth
The hard line taken by the Government follows an intense round of talks between the two sides, which by last night had failed TO BREAK THE DEADLOCK. The Times

get sth **off the ground**
Without prime ministerial pressure, it is unlikely that the project WILL GET OFF THE GROUND. The Times

break an impasse
Iraq's government has agreed who will be the country's new defense and oil ministers, BREAKING AN IMPASSE which prevented the full cabinet from being sworn in earlier this month, government sources said on Saturday. G

be (get) off the starting blocks
An ambitious plan to build a £1.5 million running track in Winchester IS OFF THE STARTING BLOCKS, says campaigners. G

be out of the doldrums
Six months from now the economy WILL BE OUT OF THE DOLDRUMS. After a 5 year boom with over 4% growth, the US economy has slowed to almost zero. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 793 1/11/08 9:39:35 AM

slaba točka
nedostatak, slaba strana, slabost

a **soft (tender, weak) spot**
Most retail furniture makers treat delivery, for example, as the hind end of the business. R&B saw it as a SOFT SPOT. G

a **blind (black) spot**
We like her father (Craig T. Nelson), an easygoing college professor, but the more time we spend with him, the more we witness his BLIND SPOTS. The Blade

a **chink (crack) in** sb's **armour** *BrE* **(armor** *AmE*)
The only CHINK IN his ARMOR being his tendency for effing and blinding. G

staviti točku *‹na što›*
dokrajčiti *što*, okončati *što*, definitivno završiti *‹s čim›*

put an end to sth
Two ships transporting red diesel arrived in Lebanon in the past few days PUTTING AN END TO the shortage of this type of fuel in the past weeks, Bahij Abu Hamzeh, the head of the Union of Oil Importers in Lebanon, told The Daily Star on Wednesday. The Daily Star

put a stop ‹to sth**›**
Any domestic violence law should ideally PUT A STOP TO violence, give protection against future abuse and use punitive measures to combat continued domestic violence. G

bring sth **to an end**
Only cool heads can BRING this crisis TO AN END. G

bring sth **to a close**
When I began the chapter entitled the 'Conclusion' in the former part of the Rights Of Man, published last year, it was my intention to have extended it to a greater length; but in casting the whole matter in my mind, which I wish to add, I found that it must either make the work too bulky, or contract my plan too much. I therefore BROUGHT it TO A CLOSE as soon as the subject would admit, and reserved what I had further to say to another opportunity. G

put (set) the seal on sth
The European Parliament HAS SET THE SEAL ON seven years' debate by adopting the draft reform of EU legislation on the trade in chemicals. G

call a halt ‹to sth**›**
Laws allow state TO CALL A HALT TO illegal telemarketing. Biz Journal

put paid to sth *BrE, AustralE*
The Hamas suicide bomb that devastated the Park Hotel in Netanya during Passover three years ago PUT PAID TO the latest US peace initiative. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 794 1/11/08 9:39:35 AM

knock sth **on the head** *BrE*

After several lousy attempts I KNOCKED the idea of becoming a singer ON THE HEAD. G

pull the plug on sth

Americans' skeptical view of the Iraq war won't change until they see progress there, but the United States WON'T PULL THE PLUG ON the conflict. G

put the ‹tin› lid (hat) on sth

Due to lower than expected investment returns and inflation in recent years, many plans have failed to live up to the forecasts given when they were sold. Then, TO PUT THE TIN LID ON it, regulators required insurers to sell shares and buy bonds at the bottom of the last stock market slump. The Daily Telegraph

bring the curtain down on sth

Bollywood's recent obsession with real-life issues WILL NOT BRING THE CURTAIN DOWN ON popcorn romances liberally sprinkled with song-and-dance routines. G

svijetla točka
najbolje mjesto, najvažniji (najsjajniji) trenutak

a **bright spot**

If there is a BRIGHT SPOT to what has been a very stressful time for everyone involved, it is the cooperative spirit of all those working to find a solution. The Daily Oklahoman

a **shining light**

Rep. Charles B. Rangel sent a proclamation which praised her for being a SHINING LIGHT in our community and representing the best of what our city has to offer. New York Amsterdam News

TOMA I **nevjerni Toma**
sumnjičav čovjek, čovjek koji nikomu ne vjeruje

a **doubting Thomas**

Council member Doug Christensen expressed the most skepticism. 'I'm a DOUBTING THOMAS,' he said. Grand Forks Herald

TON I **dati / davati ton** *‹čemu›*
dati / davati (odrediti / određivati) stil (ugođaj, usmjerenje) *čemu*

set the tone ‹to sth›

History shows that in many years the market's first week SETS THE TONE for the rest of the year. The Hartford Courant (CT)

02 Frazeoloski AMEN.indd 795 1/11/08 9:39:35 AM

povisiti ton (glas)
podignuti glas u uzbuđenju (ljutnji), oštro podviknuti

raise your **voice**
See, everyone in the room starts talking in a normal tone of voice. But with so much noise generated by everyone else, you have TO RAISE your VOICE just to talk. G

spustiti (sniziti) ton
ublažiti oštrinu govora, početi (nastaviti) mirnije (smirenije) govoriti

drop (lower) your **voice**
LOWER your VOICE and be convincing. Screaming over your toddler's screams will only encourage your toddler to scream louder. G

TOP | **gluh kao top**
potpuno gluh

‹as› deaf as a post (door-post, adder, beetle)
She's 89 and AS DEAF AS A POST. G

‹as› deaf as a doorknob (doornail) *BrE, AustralE*
As the D4 left the stage for the second time, the crowd roared their approval. I was left hot, sweaty and AS DEAF AS A DOORKNOB. G

stone deaf
Beethoven was able to write the Ninth Symphony when he was STONE DEAF because his teeth ground it out to him in his slumbers, and the entire work vibrated through his cranial bones into his brain, where it stayed until morning came, and he reached for his quill. The Irish Times

odgovoriti kao iz topa (puške)
odgovoriti brzo (bez oklijevanja, s velikom sigurnošću)

answer like a shot
When Jacques Derrida died I was called by a reporter who wanted to know what would succeed high theory and the triumvirate of race, gender, and class as the center of intellectual energy in the academy. I ANSWERED LIKE A SHOT: religion. Chronicle of Higher Education

answer off pat
If I'd asked them the colour of the barman's tie, they'd have each ANSWERED OFF PAT without thinking. The Australian

answer right (straight) off the bat (reel)
'How many laws did you encounter on your way here?' is not the kind of question that the jetlagged CAN ANSWER RIGHT OFF THE BAT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 796 1/11/08 9:39:35 AM

spavati (zaspati) kao top (klada, drvo)
čvrsto (tvrdo) spavati (zaspati), spavati (zaspati) dubokim snom

sleep like a log (top)
Then I tuck up in the bed in the window seat, lulled by the waves on the shore and the glimmer of a thick tapestry of stars, and SLEEP LIKE A LOG. The Times

be (go) out like a light *AmE*
After working a twelve hour shift yesterday, I WAS OUT LIKE A LIGHT as soon as I got into bed. G

be dead to the world (wide)
The alarm clock went off but Gina WAS DEAD TO THE WORLD. G

be out cold
She's OUT COLD by ten every night. G

TRAG I **biti na tragu** *‹komu, čemu›*
biti nadomak saznanju *‹o komu, o čemu›*, primaknuti se otkriću *‹o komu, o čemu›*, približiti se *komu, čemu*

be on the track (trail) of sb, **of** sth
What also remains a tantalising possibility is that two circles include a milestone as a marker. Were they really placed as milestones or COULD we BE ON THE TRACK OF the elusive mark stones of great antiquity? Treasure Hunting

be hot on sb's **trail (track)**
Since INSIGHT'S cover exposé detailing the huge cost overruns at the Big Dig construction project in Boston, GOP Gov. Mitt Romney has taken up the problem and IS HOT ON THE TRAIL OF Bechtel/Parsons Brinkerhoff, the project's private manager. Insight on the News

be on the scent ‹of sth›
The customs ARE ON THE SCENT OF the smuggled goods, and I am to be called to account for their possession. G

izgubio se (gubi se) ‹svaki› trag *komu, čemu*
izgubio se (gubi se) unepovrat *tko*, izgubilo se (gubi se) unepovrat *što*, potpuno se izgubio (se gubi) *tko*, potpuno se izgubilo (se gubi) *što*

all trace has been lost of sb, **of** sth
ALL TRACE HAS BEEN LOST OF the design of the medieval roofs, so that any restoration must be entirely conjectural, and therefore unsatisfactory, when regarded from an antiquarian or architectural point of view. G

sb **disappeared without trace**
A woman has been arrested on suspicion of murdering her husband, who DISAPPEARED WITHOUT TRACE nearly three years ago. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 797 1/11/08 9:39:35 AM

sb's **trail ran cold**

Where her original stake came from, however, or the names of possible benefactors, are nowhere to be found: Leamer admits her TRAIL RAN COLD. American Enterprise

‹nema› ni traga ‹ni glasa *komu, čemu (od koga, od čega)*
nema *koga, čega*, nema ni najmanje vijesti (naznake) *o komu, o čemu*, nestao je *tko*, ne javlja se *tko*

‹there is› no trace of sb, **of** sth ili **‹there is› not a trace of** sb, **of** sth

'There were bubbles on the surface and two empty life rafts were floating in the sea. THERE WAS NO TRACE OF the ship or the crew,' said Elvbjoerg Vaage, spokeswoman for the Stavanger rescue service. CNN

‹there is› no sign of sb, **of** sth

My suspicions were aroused when his black labrador, Bonzo, appeared at the clubhouse at approximately ten o'clock. The dog seemed distressed and THERE WAS NO SIGN OF his master. Heald, Tim – A Classic English Crime

‹there is› not a whisper of sb, **of** sth

Yet THERE ISN'T A WHISPER OF acknowledgment in Mr. Hughes's book that Dan Quayle got the matter exactly right. National Review

sb, sth **is nowhere to be seen**

Nona was missing and almost certainly drowned, although her body has never been discovered. Farzy, or Thuwan Farzy to give him his full name, WAS NOWHERE TO BE SEEN either. The Irish Times

nestati bez traga ‹i glasa›
potpuno nestati (izgubiti se), ne davati vijesti (glasa) o sebi, ne javljati se

disappear without trace

A minor poet disappears while waiting for a visa to admit him to the New World. A minor poet DISAPPEARS WITHOUT A TRACE, hopelessly stranded in some town on the Mediterranean coast of France. There is no investigation. The New Yorker

vanish (disappear, melt) into thin air

Every year 100,000 children disappear from their homes. The vast majority return safe and well, but others appear TO VANISH INTO THIN AIR. For the families left behind, time stands still. The Daily Mail

go off into the blue

The cashier WENT OFF INTO THE BLUE with ten thousand dollars. G

do a fade (bunk)

We heard the Germans were coming back to the area later so we decided TO DO A BUNK. BBC

02 Frazeoloski AMEN.indd 798 1/11/08 9:39:35 AM

go AWOL

As you'd guess, most of 'Mexican R'n'B' was recorded live (although Edgar did have to double on guitar when regular guitarist Ged Lynn WENT AWOL in the middle of recording). Guitarist

ostaviti traga (trag) *na (u) komu, na (u) čemu*
ostaviti određene posljedice *na komu, na čemu*, usjeći se u *čije* pamćenje, snažno se dojmiti *koga*

leave its mark on sb, **on** sth

This project, if it goes ahead, can not fail TO LEAVE ITS MARK ON a remarkable stretch of untamed countryside. Country Living Magazine

make a (your) **mark ‹on** sth›

Their beaten and bullied childhood made them secretive and evasive. Except for Robin, who had a slight talent for painting, they were plodders, who WOULD NEVER MAKE A MARK ON the world; and even Robin was too unsteady to forge his own way. Hill, Pamela – A Dark Star Passing

take its toll ‹on sb, **on** sth›

Every winter, flu TAKES ITS TOLL ON the health of Americans. USA Today

put your **stamp on** sth

'He PUT his STAMP on the house with frequent redecoration, building his own furniture and changing doors,' Rosemary says. The Daily Telegraph

ući / ulaziti u trag *komu, čemu*
približiti se / približavati se *komu, čemu*, biti nadomak *komu čemu*, pronaći / pronalaziti *koga, što*

track sb, sth **down**

Investigators now following up on leads, trying TO TRACK DOWN the explosives. G

be on the track of sb, **of** sth

What also remains a tantalising possibility is that two circles include a milestone as a marker. Were they really placed as milestones or COULD we BE ON THE TRACK OF the elusive mark stones of great antiquity? Treasure Hunting

get a lead on sb, **on** sth

In order TO GET A LEAD ON these types of jobs, you can contact travel agencies who specialize in group tourism… G

run sb, sth **to ground (earth)** *BrE, AustralE*

The police RAN him TO GROUND in the back of beyond of Russia. G

zamesti (zatrti) trag *komu, čemu (koga, čega)*
prikriti (sakriti) *koga, što*, onemogućiti da se što sazna *o komu, o čemu*

cover your **tracks**

He COVERED his TRACKS to avoid possible arrest. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 799 1/11/08 9:39:35 AM

put (throw) sb off the scent

By the time the press wakes up to realize that they were PUT OFF THE SCENT by Mourinho, it will be the beginning of 2007-2008 season. G

TRBUH | **držati se (hvatati se) za trbuh od smijeha**

grohotom se smijati, dugo se i glasno smijati

have a belly laugh

We don't laugh enough. If everybody could agree to stop at 10 o'clock in the morning for three minutes and HAVE A BELLY LAUGH and then go back to work, there would be fewer lawsuits and hospital patients. Harvard Business Review

kill yourself laughing (with laughter)

Everyone KILLED themselves LAUGHING at the site of the spoon's proportions in comparison to the dessert. G

ići trbuhom za kruhom

morati napustiti zavičaj u potrazi za poslom, otići iz nužde u tuđinu

be looking for a better living

Wilson says he discovered these were 260 'landowners' along the pipeline route, consisting of farmers and coastal people who had moved inland LOOKING FOR A BETTER LIVING. Windspeaker

TREN | **na tren**

na čas (časak), nakratko, letimično

for a sec (mo)

'I saw that bush move as I passed,' Mary jabbered excitedly, 'I was scared FOR A SEC, but I moved the bush and there it was.' Pickernell, Ray – Yanto's Summer

ni trena

ni na jedan čas (trenutak), ni nakratko, nimalo

not for a minute (moment, second)

When you see this film, you will, NOT FOR A MINUTE, imagine that Mr. Koichi Asano (played by Alec Guinness) is anything other than Japanese – so complete is the effort put in by this great great. G

not (never) for one minute (moment, second)

I NEVER FOR ONE MOMENT had any negative thoughts and I was always convinced we would win. The Daily Mail

u trenu

u jednom času, u veoma kratko vrijeme, začas, učas

in an instant

IN AN INSTANT, those vivid mental pictures of the castle, the seals, the everchanging backdrop of sea and sky, began to darken and fade away. They had been irretrievably spoiled. Gates, Susan – The Lock

02 Frazeoloski AMEN.indd 800 1/11/08 9:39:35 AM

in a jiffy
Web site gets new businesses open IN A JIFFY. The Charleston Gazette

in half a minute (second i sl.**)**
He was dead by incautiously pulling the gun from the boat with the muzzle toward his chest, the cock of the gun caught the seat of the boat and all was over with the poor fellow IN HALF A MINUTE. Tree, Isabella – The Ruling Passion of John Gould

in a split second
IN A SPLIT SECOND they had disappeared into another townhouse and I could not see where they were. G

in ‹less than› no time
The Queen's argument was that, if something wasn't done about it IN LESS THAN NO TIME, she'd have everybody executed, all round. Spink, John – Children as Readers

in the twinkling of an eye
In the supernatural universe the Great Battle was won IN THE TWINKLING OF AN EYE. Walker, Andrew – Enemy Territory: The Christian Struggle for the Modern World

in the blink of an eye
Internet users make up their minds about the quality of a website IN THE BLINK OF AN EYE, a study shows. G

in a wink (trice, flash)
I had my breakfast IN A WINK this morning. G

at the drop of a hat
I want a player who knows me profoundly and adapts AT A DROP OF A HAT; who plays with high intensity, be it in possession or in defensive situations, with great motivation. The Daily Mail

in two (a couple of) shakes
If I didn't think you'd go blabbing your side of the story all over town, I'd have you out of my house IN TWO SHAKES. Barnard, Robert – Posthumous Papers

u (za) tren oka
u jednom času (trenutku), veoma brzo, u hipu

in the twinkling of an eye
IN THE TWINKLING OF AN EYE, in an infinitesimal fraction of a second since the first tilt of the bench, I was sprawling full length on the cargo. G

in the blink of an eye
Internet users make up their minds about the quality of a website IN THE BLINK OF AN EYE, a study shows. G

in a wink (trice, flash)
IN A WINK, these girls are graduated as doctors and engineers. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 801 1/11/08 9:39:35 AM

in half a minute (second i sl.**)**
He was dead by incautiously pulling the gun from the boat with the muzzle toward his chest, the cock of the gun caught the seat of the boat and all was over with the poor fellow IN HALF A MINUTE. Tree, Isabella – The Ruling Passion of John Gould

in a jiffy
Web site gets new businesses open IN A JIFFY. The Charleston Gazette

in ‹less than› no time
The Queen's argument was that, if something wasn't done about it IN LESS THAN NO TIME, she'd have everybody executed, all round. Spink, John – Children as Readers

in nothing flat
But I just finished and I'll be there for dinner IN NOTHING FLAT. Sorry to keep you waiting! G

at the drop of a hat
I want a player who knows me profoundly and adapts AT A DROP OF A HAT; who plays with high intensity, be it in possession or in defensive situations, with great motivation. The Daily Mail

in two (a couple of) shakes
If I didn't think you'd go blabbing your side of the story all over town, I'd have you out of my house IN TWO SHAKES. Barnard, Robert – Posthumous Papers

in two ticks
I've had a look at it, but I can't find why it isn't working. Knowing what a talent you have for these things, you'll probably have it sorted out IN TWO TICKS. Neil, Joanna – The Waters of Eden

TREND | **biti izvan trenda**
biti zastario (staromodan, nemoderan)

be out of trend (touch)
The hotel IS kind of OUT OF TREND compare to other hotels nearby, although the services are not bad,one thing needs to be aware of is the flooding-in tour groups!! G

biti u trendu
biti moderan (suvremen, općeprihvaćen)

be in vogue
Some old slang words ARE back IN VOGUE again. G

be up-to-date
IPod IS UP-TO-DATE these days. G

be up to the minute
She's always UP TO THE MINUTE in her style. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 802 1/11/08 9:39:36 AM

move (keep up) with the times

The major auction houses HAVE MOVED WITH THE TIMES and have found new ways of selling works which in both form and content would have proved an unstable investment a decade ago. Oxford Art Journal

TREPET I **strah i trepet** v. STRAH

TREPNUTI I **ni ne trepnuti**

uopće ne reagirati, ostati hladan (hladnokrvan, nezainteresiran)

not bat an eye (eyelash, eyelid)

When we asked the night receptionist if it would be all right for a couple of pals to swing by our room later that night, he DIDN'T BAT AN EYELID. G

not turn a hair

Since immigrants from hot countries have settled here for generations, surviving the cold, icy blast, the hybrid 'English', with the blood of many nations in their veins WILL NOT TURN A HAIR at the cooler climate or the cooler neighbours. The Scotsman

TRICA I **trice i kučine**

gluposti, koještarije, obična naklapanja

fiddle-faddle

Then, as now, it's a way of suggesting that something doesn't seem quite true. Or you could say it's amphigory, balderdash, baloney, bilgewater, bosh, drool, FIDDLE-FADDLE... The Charlotte Observer

a **cock-and-bull story**

'This man Brown, isn't there?' 'Brown?' 'The continental-seven man.' 'Oh yes, we shall have to see Brown, and hear whatever COCK-AND-BULL STORY he's cooked up for us.' Dexter, Colin – The Jewel That Was Ours

TRKA I **mrtva trka**

iscrpljujuća borba podjednakih suparnika

a **dead heat**

It is, in part, because the Tories have been able to define themselves this time that they lead or are in a statistical DEAD HEAT with the Liberals in every major poll. Toronto Star

a **level pegging**

Mr Beazley seemed unfazed by the poll, published in The Australian yesterday, which showed Labor on an almost LEVEL PEGGING with the Government on the two-party-preferred vote, despite the dip in approval. The Australian

02 Frazeoloski AMEN.indd 803 1/11/08 9:39:36 AM

TRN | **trn u oku** *komu*
velika smetnja *komu*, veoma odbojan *komu*

a **thorn in** your **flesh (side)**
After the election, in which half the congressional seats too were at stake, Mr Menem's Peronists now control both houses of Congress (and his brother is head of the Senate). A THORN IN his FLESH may be just what is needed if he is not quietly to forget desirable reforms such as the creation of an independent judiciary. The Economist

TRNCI | **podilaze (prolaze) trnci (srsi, žmarci)** *koga*
ježi se *tko*, osjeća nelagodu (jezu) *tko*

sb **gets ‹the› shivers (creeps, heebie-jeebies)**
Fisherman John Carman said he still GETS THE SHIVERS just talking about his encounter with a 4.5m great white shark three weeks ago, while fishing 10km off north Adelaide. The Australian

give sb **the shivers (creeps, willies)**
I was so, was just terrified during the shark diving portion of it. It just GIVES me SHIVERS to remember it. G

goose bumps (pimples) rise all over sb
The GOOSE BUMPS ROSE ALL OVER US as we realized the magnitude of the honor being paid to each of us. G

send chills up and down your **spine**
Just sitting here looking at the website and watching the trailers and listing to the music SENDS CHILLS UP AND DOWN my SPINE. Hope this is a great movie. G

make sb's **flesh creep**
But it MAKES my FLESH CREEP and my blood run cold to think what might have happened to me if I had dared to utter some of the smart things of this generation's 'four-year-olds' where my father could hear me. G

TROŠAK | **baciti se / bacati se (dati se) u trošak**
ući / ulaziti u velike novčane izdatke, potrošiti / trošiti puno novca

go to ‹great› expense
Whether you are planning a large wedding or a very small one, there is no need TO GO TO GREAT EXPENSE to celebrate the happiest day of your life. G

dig (dip) into your **pocket (pockets, purse)**
Parents of young children have TO DIG DEEP INTO their POCKETS at Christmas-time. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 804 1/11/08 9:39:36 AM

TRTA-MRTA | **nema ‹tu› trte-mrte**
nema ‹tu› pogovora, nema ‹tu› hoću-neću, nema izmotavanja (rasprave)

no more Mr Nice Guy
After the behaviour yesterday, someone claiming to be spokesman for the Tory group on the environment backed up vocally by these minions, I said to my group today, NO MORE MR NICE GUY... but I needn't have bothered. Hertfordshire County Council

TRUN | **ni truna** ili **ni za trun**
nimalo, ni u najmanjoj mjeri

not ‹by› a whit
I went to several classes but still I was NOT A WHIT wiser for it. G

not a bit
'I don't look totally ridiculous?' 'NOT A BIT.' G

not one shred
NOT ONE SHRED of evidence that Iraq has weapons of mass destruction in more than a month of war and occupation.' The Kansas City Star

not ‹by› one iota (jot)
The pair coast for a while on their looks, but ultimately, there ISN'T ONE IOTA of chemistry between the lovebirds. Entertainment Weekly

TRZAJ | **posljednji trzaji**
posljednji pokušaji, uzaludna nastojanja

last dying twitches (convulsions) ili **last (dying) twitches (convulsions)**
And the question now is, whether we are seeing the LAST DYING TWITCHES of the old regime, or a new organized resistance movement. CBS Evening News with Dan Rather

TU | **što je tu je**
kako jest da jest, pomirimo se s činjenicama, to je tako i nikako drugačije

we are where we are
I mean, WE ARE WHERE WE ARE, and what we've got to do is discuss how we deal with the cards the way they're now in front of us. G

what's done is done
What they have to do, though, is to draw a line under their hard training up to April 7, two weeks before the race, and admit that WHAT'S DONE IS DONE. There really ought to be no further attempts to dramatically improve stamina now. Running Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 805 1/11/08 9:39:36 AM

what can't be cured must be endured
Unfortunately, '**WHAT CAN'T BE CURED MUST BE ENDURED**' is too often the case with victims of sexual harassment. G

tu i tamo
1. ponekad, pokatkad, gdjekad

‹every› now and then (again)
'Most years we do Christmas with the family, but **EVERY NOW AND THEN** we take a different course,' Cheryl says. USA Today

now and then (again)
If a patient needs nothing more than to be told to lay off the junk food or to use the stairs **NOW AND AGAIN**, then that patient is not ill. The Times

off and on ili **on and off**
I loved acting in school-plays, and at 14 I won a part in a Welsh-language soap. I was doing that **ON AND OFF** for about seven years. By then, I knew I wanted to train as an actor and I got a place at top London drama school, RADA. G

‹every› once in a while
Remember that you too were young once, so give your children their head **ONCE IN A WHILE**. G

every so often
An inspector comes round **EVERY SO OFTEN** to check the safety equipment. G

at times
The shirt factory, which **AT TIMES** was also a feed mill and cotton mill, has been vacant since Hampton Industries closed the facility in 1994, said Phil Robey, the city's deputy manager. The Free Press

2. ponegdje, na nekim mjestima

here and there
You may need a few lines changed **HERE AND THERE**, but all in all the paper is fine. G

in patches
I thought Wednesday were less impressive overall than in the first game but they played well **IN PATCHES** and enjoyed some measure of success down the flanks rather than through the middle. G

TUR | **isprašiti hlače (tur)** *komu* v. **HLAČE**

pasti na guzicu (tur, dupe, rit) ‹od čuda i sl.› v. **GUZICA**

02 Frazeoloski AMEN.indd 806 1/11/08 9:39:36 AM

TURČIN I pušiti kao Turčin
mnogo (prekomjerno, stalno) pušiti, biti veliki pušač

smoke like a chimney
Also, he SMOKES LIKE A CHIMNEY – three packs daily! Toronto Star

be a chain smoker
Japanese Prime Minister Ryutaro Hashimoto, who IS A CHAIN SMOKER, defies pressure from anti-smoking groups. G

TUŠ I hladan tuš
neugodno iznenađenje, šok, potpuno razočaranje

a cold shower
It was like a COLD SHOWER for me, or a blow right to the head with the Zen master's staff, suddenly depriving me of my defenses, leaving me dazzled without knowing what to do. Foreign Affairs

a rude awakening
Gagne said missing the playoffs for the first time in his career at any level was a RUDE AWAKENING. G

TVOR I smrdjeti kao tvor
nepodnošljivo smrdjeti (zaudarati), širiti oko sebe smrad

smell like a skunk
My dog, Jasmine, is weird but great. She looks like a dog, purrs like a cat, and SMELLS LIKE A SKUNK. G

stink to ‹high› heaven
Weekly, five or more clear bags of 'double-duty dog doo-doo' is collected. In the heat of this past summer, it attracted flies. And it always STINKS TO HIGH HEAVEN. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 807 1/11/08 9:39:36 AM

U

UDAR | **biti (naći se) na udaru**
naći se u opasnosti, biti napadnut, biti izložen opasnosti (kritici)

be (find yourself) in the line of fire
Lange FOUND himself IN THE LINE OF FIRE for eight days on the witness stand. G

be (find yourself) in the firing line
Coke IN THE FIRING LINE as caffeine flunks the taste test. G

be (find yourself) on the firing line *AmE, AustralE*
The dean, especially, IS ON THE FIRING LINE, for he must explain his windfall of money for specially designated groups and people in the wistful hope that such good fortune will be accepted cordially by the faculty who are to get less than they expected. G

come under attack (fire)
Almost a year after the world's most deadly natural disaster, the British Prime Minister HAS COME UNDER ATTACK for promising hundreds of millions of pounds of assistance that never materialised. The Australian

bear the brunt
As the new Army works with American forces to quell the Sunni-led insurgency, Sunnis often complain that their villages and towns BEAR THE BRUNT of offensives. The Christian Science Monitor

02 Frazeoloski AMEN.indd 808 1/11/08 9:39:36 AM

UDARAC I **nizak udarac**
nepošten (podmukao) napad, nečastan postupak

a **low blow**
Loud bickering is insulting says Lindquist, and can zap the intimacy out of any marriage quickly. Throwing verbal LOW BLOWS back and forth in front of the kids also shows them you don't respect each other.

a **hit below the belt**
Giving Reggie Bush a cold shoulder for attending the Rose Bowl is a HIT BELOW THE BELT. G

a **below-the-belt blow**
But he can also go on the attack – although in his efforts to regain momentum Bush has to be careful not to go too far. He has promised a positive campaign, and the public claims to be in no mood for BELOW-THE-BELT BLOWS. The Christian Science Monitor

a **cheap shot**
The only letter that really annoyed me was a CHEAP SHOT from the publisher implying I had been malicious and dishonest. USA Today

UDICA I **progutati (zagristi) udicu** ili **uhvatiti se (upecati se) na udicu**
dati se prevariti (namamiti), nasjesti na *čije* lijepe riječi

swallow the hook
What I don't understand is why my colleagues in journalism are so eager TO SWALLOW every HOOK dangled in front on them. Electronic Media

swallow (take) the bait
After I'm done, I explain the concept of risk taking and ask what the consequences would be if they TOOK THE BAIT. G

rise to the bait
You're fine, as long as you stick to caution and sincerity. But RISE TO THE BAIT and you'll get sucked into a drama that will prove totally unnecessary. Woman Magazine

fall for it ‹hook, line and sinker›
He FELL FOR IT HOOK, LINE AND SINKER. For that reason alone he should be sacked. The Daily Mail

UDOVAC I **slamnati (bijeli) udovac**
suprug kojemu je neko vrijeme supruga odsutna

a **grass widower**
In 1978 Fortescue had married Jillian Montague-Evans, but the marriage did not prosper and he went to Budapest alone. As a GRASS WIDOWER, he found the constraints of a small embassy in what was still a hostile communist country oppressive. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 809 1/11/08 9:39:36 AM

UDOVICA I **slamnata (bijela) udovica**
supruga kojoj je neko vrijeme suprug odsutan

a **grass widow**
She was what people in that small town call a GRASS WIDOW, for Luke's dad had deserted the family some years ago. Mother was a good-looking woman, still in relative youth. G

UHO I **‹dobro› otvoriti uši**
nastojati čuti i upamtiti, pozorno slušati

keep (have) your **ear to the ground**
(In my experience non-graduates, for instanfce, can find it very difficult to get above a certain level in some companies.) KEEP your EAR TO THE GROUND and mix with people from other departments and those who are 'in the know'. Davies, Philippa – Status: What It Is and How to Achieve It

došlo je (doći će) do ušiju *komu što*
čuo je (čut će) *tko što (o čemu)*, doznao je (doznat će) *tko što*

sth **came to** sb's **ears**
The king found himself sinking into the earth. Then, as they landed in an open space, piteous cries CAME TO his EARS. 'Help! Help us, please!' G

sth **reached** sb's **ears**
Because light travels more quickly than sound, the thunder usually takes much longer to REACH your EARS than the lightning does to reach your eyes. World Almanac Education Group

imati potumplane uši
ne čuti što se govori

have a tin ear
Can these people and their hapless P.R. firm HAVE such TIN EARS to not realize that these appeals, in the current circumstances, make them look not better but worse? Advertising Age

imati uho *‹za što›*
imati dobro razvijen sluh (osjećaj) za jezike (dijalekte i sl.), dobro se razumjeti u jezike (dijalekte i sl.)

have an ear for sth
Laura who also speaks French and Spanish fluently really seems to HAVE AN EAR FOR languages. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 810 1/11/08 9:39:36 AM

na jedno uho unutra, na drugo van ‹*komu*›
ne mariti za ono što se čuje (govori), prečuti *što*, zaboraviti (ne upamtiti) izrečeno /ob. namjerno/

go in one ear and out the other
But the hard part of communication is often figuring out how TO make sure a message DOESN'T GO IN ONE EAR AND OUT THE OTHER. The New York Times

naćuliti / ćuliti (napeti / napinjati) uši
pozorno oslušnuti / osluškivati, potruditi se / truditi se što čuti

strain (prick up) your **ears**
On the undulating sands of the ancient Namib Desert in Namibia, the tallest dunes in the world rear from a landscape so desolate you must STRAIN your EARS to find something, anything, to listen to. The Times

pin back your **ears** *BrE*
If you're still using some old assumptions about marketing be prepared for a shock, especially if you work in the travel, financial services, automotive or consumer electronics businesses. Even if you're in other areas, PIN BACK your EARS. Changes are hotting up. NZ Marketing Magazine

cock an ear
All any reporter has to do is COCK AN EAR or look up to catch the planes roaring over Baghdad en route to bombing missions over Mosul, Fallujah and other trouble spots on a weekly – sometimes even daily basis. Asia Times

napuniti / puniti uši *komu čime*
pokušati / pokušavati uvjeriti *koga u što*, zaokupiti *koga* pričama (fantazijama)

bend sb's **ears about** sth
Please don't go BENDING my EARS ABOUT how tattoos are dangerous for my health. G

put ideas into sb's **head**
Who PUT all these IDEAS INTO her HEAD about becoming an actress? G

ne povjerovati / ne vjerovati ‹svojim› vlastitim ušima ili **ne povjerovati / ne vjerovati svojim ‹vlastitim› ušima**
ne moći povjerovati / vjerovati *u što*

cannot believe your **‹own› ears**
Rein CAN'T BELIEVE his EARS when he hears the conditions of his uncle, the Duke of Wroxly's, will. Publishers Weekly

02 Frazeoloski AMEN.indd 811 1/11/08 9:39:36 AM

para uši *komu što*
ne sviđa se *komu* to što čuje, jako smeta *komu* to što čuje, teško je i čuti *što*

sth **grates (jars) on** sb's **ear**
I like to listen to music occasionally; but if I hear it too often it JARS ON my EAR. G

sth **is ear-piercing**
The music IS EAR-PIERCING and I am getting to the end of my rope. G

pokriti se (poklopiti se) ušima
postidjeti se, pokunjiti se, pritajiti se

assume a sheepish (hangdog) look
Being aware he was guilty he just ASSUMED A HANGDOG LOOK. G

become crestfallen
I BECAME CRESTFALLEN when no such familiar person appeared, so I did what any mature, 27-year-old woman would do – I ran to hide in the bathroom. G

lie low
Now is not the time for taking action, much better TO LIE LOW and wait until everything is resolved. G

hang your **head ‹in shame›**
He was in the House at the time, so he SHOULD HANG his HEAD IN SHAME. He voted for that disastrous Bill. Hansard Extracts

pretvoriti se ‹sav› u uho
vrlo pažljivo slušati *koga, što*, pomno osluškivati *što*

be (become) all ears
Gathered at a small table inside a high school conference room, University of Southern Colorado president Tito Guerrero III and his senior administrators BECOME ALL EARS. 'We want to hear how we can be more responsive to your needs,' Guerrero starts, a clear signal that the USC group plans to do more listening than talking over the next hour. The Pueblo Chieftain

probiti / probijati uši *komu čime*
dosaditi (dojaditi, dozlogrditi) *komu* kakvim pričama (izjavama, glupostima i sl.)

din sth **into** sb's **ears**
If a man will not listen to you, DIN it INTO his EARS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 812 1/11/08 9:39:36 AM

bend sb's **ear about (on)** sth

Some good friends HAVE BEEN BENDING my EARS on setting up a laptop studio and performance system, and needed some advise. G

talk sb's **ear (head) about (on)** sth

Excellent food ... excellent dinner … it would be almost perfect apart from the fact that my old mates George Dubya and Tony Blah HAVE BEEN TALKING my EARS OFF ABOUT Iraq. G

never hear the end of sth

If the White Sox win the World Series, the air-raid sirens will roar again. And Cubs fans WILL NEVER HEAR THE END OF IT. The Orlando Sentinel

bore the pants off ‹of› sb

And as the Nip gets older I'm sure I WILL BORE THE PANTS OFF him/her with endless hours of pointless stories about my life. G

puca iza ušiju *komu*
jede s velikim apetitom *tko*, uživa u jelu *tko*

play a good knife and fork

The little servant informed us that it was, and we soon sat down to a plentiful meal. The fare was plain enough: the King ate heartily, Fritz von Tarlenheim delicately, old Sapt voraciously. I PLAYED A GOOD KNIFE AND FORK, as my custom is; the King noticed my performance with approval. Anthony Hope – The Prisoner of Zenda

eat with an appetite

I was a little sore for a few days so I had forgotten what it was like to feel good and EAT WITH AN APPETITE. G

sjediti na ušima
biti nepažljiv, ne slušati što se govori

be wool-gathering ili **be gathering wool**

These days Heart's mind sometimes wanders.He's in a daze, he's drifted off or GATHERING WOOL, and he thinks at such times he, too, has disappeared. Poetry

sb's **wits are wool-gathering**

Your WITS ARE WOOL-GATHERING, somewhere. I don't believe that you heard half. G

pay no heed

Ignore my warnings and PAY NO HEED then your life will be ended shortly indeed! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 813 1/11/08 9:39:36 AM

slušati s pola uha
nepažljivo (površno) slušati

listen with half an ear
He WILL LISTEN WITH HALF AN EAR TO how ill you feel, and then say, 'Ok then, but what's for tea?' The Times

have half an ear on sth
I HAD HALF AN EAR ON the radio as he was talking to me. G

be only half-listening
Williams told her the results and then began explaining when she might want to consider returning for another test. But the woman WAS ONLY HALF-LISTENING. The only thing important to her at the moment was her test result. The Washington Post

smijati se od uha do uha
veselo se smijati

grin (smile) from ear to ear
While a thrilling experience, it was nothing compared to the rush of snaking past thousands of people, cottages and farms, and hearing all of the cheering! We couldn't help but SMILE FROM EAR TO EAR. Toronto Star

grin (smile) like a Cheshire cat
What have you got to look so happy about, walking round here GRINNING LIKE A CHESHIRE CAT? G

be wreathed in smiles
The Prince of Wales and the Duchess of Cornwall WERE WREATHED IN SMILES yesterday as they went to church on the first day of their honeymoon. The Daily Telegraph

be all smiles
Benson, who is Jewish, WAS ALL SMILES, too. He said this was a great way for him to experience the holiday spirit. Duluth News-Tribune

zaljubiti se do (preko) ušiju
jako se zaljubiti, poludjeti (izbezumiti se) od ljubavi

fall head over heels ‹in love›
Yet dating again just brings more disappointment and angst: after a seeming Mr. Right goes wrong, she FALLS HEAD OVER HEELS for a gorgeous set photographer she's not even sure likes her. Library Journal

fall for sb **hook, line and sinker**
He FELL FOR her HOOK, LINE AND SINKER, and she was his inspiration to straighten himself out. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 814 1/11/08 9:39:36 AM

UKOPAN I stati (ostati i sl.**) kao ukopan (okamenjen)**
zastati, naglo se na mjestu zaustaviti (ukočiti) /od iznenađenja, straha/

be (stand) as if riveted (rooted, glued i sl.**) to the ground (spot)**
But suddenly her voice died away, the colour faded from her flushed cheeks, her eyes opened wide and she STOOD AS IF RIVETED TO THE GROUND. G

stop dead (short) ‹in amazement›
Coming out of the dressing room and heading for dryland training, Noel STOPS DEAD when he sees the more than two dozen reporters waiting for various players. Toronto Star

be stock still
Terrified by the scene she WAS STOCK STILL. G

stop in your **tracks**
During my visit, a musician who was performing for the evening at the Elbo Room down the street was just walking by and STOPPED IN his TRACKS when he saw a painting of a squid done by local artist, illustrator and toy designer Joshua Ellingson. G

be like a deer (rabbit) caught in the headlights
When answering questions about Venezuela the White House Press Secretary WAS LIKE A DEER CAUGHT IN THE HEADLIGHTS. Venezuela? Oh, we have nothing to do with ... G

UKORAK I ići ukorak *‹s kim, s čim›*
ne zaostajati *za kim, za čim*, razvijati se paralelno *s kim, s čim*, izbliza pratiti *koga, što*

keep pace with sb, **with** sth
China is known for its poor workplace standards, as pressure to mine resources and build roads and other infrastructure TO KEEP PACE WITH the demands of the world's fastest-growing major economy leads to compromises on safety. The Irish Times

keep on top of sth
Though she doesn't spend as much time in the kitchen as she did 30 years ago, Bessie still runs the office located at the family farm, and she still performs frequent taste tests to make sure quality is consistent. 'I try TO KEEP ON TOP OF things,' she said. Billings Gazette

keep abreast ‹of sth›
It is very important for those involved in the manufacturing operation TO KEEP ABREAST OF the advances that are being made. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 815 1/11/08 9:39:36 AM

ULICA | **baciti / bacati na ulicu (cestu)** *koga*
1. otpustiti / otpuštati *koga*, otkazati / otkazivati *komu* posao, izbaciti / izbacivati s posla *koga*

throw sb **out on** their **ears (neck)**
However, if I fail to get the job I would then be appointed Leader of the Opposition, but there is a very real danger that my supporters would come to see me as a bad luck charm and THROW me OUT ON my EARS. G

be out on your **ear**
The popular football coach WAS OUT ON his EAR after his affair with prostitutes. G

show sb **the door**
Annoyed by her constant conflict of interest the board of directors SHOWED her THE DOOR. G

give sb **the boot**
So the boss finally lost patience and GAVE him THE BOOT. G

make sb **jobless (destitute)**
Police threatened TO MAKE him JOBLESS and prevent our daughter from attending school if he did not write Guarantee Statements on my behalf stating I would not practice Falun Dafa. G

2. izbaciti / izbacivati iz stana *koga*, otjerati / tjerati od kuće *koga*

throw (put) sb **in the street**
Soon after this my mother THREW ME IN THE STREET to live. I lived in a boarding school after this and worked to pay for my schooling. G

throw sb **out on** their **ears (neck)**
I worry that my new landlords will just decide TO THROW me OUT ON my EARS. Then I'll be screwed (again). G

be out on your **ear**
Knowing my wife so well, if I had sex with B.S, I WOULD BE OUT ON my EARS. G

show sb **the door**
Takacs became Anthony's guardian after Anthony's mother SHOWED him THE DOOR shortly after he came out at 16. His father is in prison. ESPN

biti (naći se itd.**) na ulici (cesti)**
1. ostati bez posla (zaposlenja)

find yourself **on the street (pavement)**
There are always shortcuts. For example, you can get a doctorate degree from an unaccredited school for your 'life experience'– but if you use that degree to get a job, you MAY FIND yourself ON THE STREET as soon as your employer finds out. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 816 1/11/08 9:39:36 AM

find yourself **in the gutter**

Your negitive attitudes are not welcome at work so straighten up your act, before you FIND yourself IN THE GUTTER. G

become homeless

Social workers fear that they WILL BECOME HOMELESS in coming weeks because public and private relief assistance is beginning to run out and many do not have jobs and permanent homes. The Charlotte Observer

be down and out

I know how it feels TO BE DOWN AND OUT, broke, hungry, homeless, at the bottom.

2. biti izbačen iz stana (kuće)

find yourself **on the street (pavement)**

I nearly FOUND myself ON THE STREET after a fight with my wife. G

be out on your **ear**

Sorry Johnny, front up with the fee, mate, or you'RE OUT ON your EAR. G

become homeless

A 33-year-old Caucasian female BECAME HOMELESS when she and her six children fled an abusive relationship. G

be down and out

Orwell WAS DOWN AND OUT in London, going from spike to spike. (Spikes were homeless shelters.) G

slijepa ulica

bezizlazna sitacija, stranputica, put koji nikamo ne vodi

a **blind alley**

'Getting a document that the public should have a right to access from a court file is like going up a BLIND ALLEY for many people,' she said. The Australian

a **dead end ‹street (lane)›**

Michelle loved Diamond, she says, but she realized their relationship was at a DEAD END. U.S. News & World Report

a **cul-de-sac**

Labour Party's policy is in a CUL-DE-SAC. The Sunday Times

ULOGA I **odigrati / igrati veliku (važnu, ključnu** i sl.**) ulogu**

izvršiti / vršiti presudan utjecaj, imati veliko značenje

play a decisive role (part)

[The year] 1776 is the most important year in the most important conflict in our history. It's a year in which both character and circumstance PLAY DECISIVE ROLES interweaving themselves. The Washington Times

take an important role (part) in sth

Teachers TAKE AN IMPORTANT ROLE in the school's health plan. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 817 1/11/08 9:39:36 AM

ULJE I **doliti / dolijevati ulje (ulja) na vatru**
pogoršati / pogoršavati situaciju (raspoloženje), pojačati / pojačavati ljutnju (bijes), potaknuti / poticati svađu, usijati atmosferu, podbosti / podbadati *koga*

pour oil on (onto) the fire
Spain's El Mundo of Oct. 13 agreed, saying that the conflicting parties have done nothing but POUR OIL ONTO THE FIRE. Washington Report on Middle East Affairs

add fuel to the fire (flame)
The fact that all of this occurred during a time of tremendous political uncertainty, with wars abroad and treachery at home, only ADDS FUEL TO THE FIRE. Toronto Star

fan (feed) the flames
'But if the question is 'Did the media help long-simmering tensions to ignite, and DID the media FAN THE FLAMES?,' the answer is yes. The Australian

UM I **imati na umu (pameti)** *koga, što*
misliti *o komu, o čemu (na koga, na što)*, ne zaboraviti / ne zaboravljati *na koga, na što*, voditi računa *o komu, o čemu*

have (bear) sb, sth **in mind**
In any case I believe that we have to stick to the inspectors assessment, BEARING IN MIND that war must remain the very last resort. G

keep sth **in mind**
It is essential that we KEEP IN MIND that notions which may now seem 'normal' and 'natural' are in fact, as with most things, social and cultural constructs determined by a complex of reasons and situations. Archer, L J; Joseph, A – Through the Devil's Gateway

palo je (pada) na pamet (um) *komu što* v. PAMET

sići s uma
poludjeti, izgubiti razum

take leave of your **senses**
Don't take him seriously – he's TAKEN LEAVE OF his SENSES. G

go (be) off your **nut (head, rocker, chump)**
Their deadly malice bewildered me, but as I looked at their engorged faces, it became clear that they WERE OFF their HEADS on something, backyard amphetamines, perhaps, or steroids. The Australian

lose your **mind (reason)**
Sure, falling head over heels makes you feel deliciously happy. But passion-induced euphoria can cause you to actually LOSE your MIND. Cosmopolitan

02 Frazeoloski AMEN.indd 818 1/11/08 9:39:36 AM

go round the bend

On condition of anonymity, one of the Times directors reveals the editors ARE 'completely ROUND THE BEND' on George Bush, whom they consider a neo-Hitler. The Washington Times

be out of your **mind**

This poor man IS OUT OF his MIND! And the robbers went away, thinking that the woodcutter was crazy and was just saying a lot of nonsense. G

be (go) stark raving mad

The Brabus marketing people MUST HAVE GONE STARK RAVING MAD, when, knowing that we need many more horses to cruise at 140 kph, they give us this is ridiculous underpowered piece of MB/Brabus. G

skrenuti (šenuti) pameću (umom) v. **PAMET**

smetnuti s uma *koga, što*
zaboraviti *‹na› koga, ‹na› što*, izgubiti iz vida *koga, što*

sth **slipped** your **mind**

You open the door, the warning tone starts and suddenly you can't remember the alarm code. Luckily there are techniques to ensure that those important numbers DON'T SLIP your MIND again. The Times

lose sight of sb, **of** sth

Obsessed with Iraq, we've LOST SIGHT OF the rest of the world. The Sunday Times

lose sb, sth **from sight**

I recall a wonderful evening in my house at Montreal, listening to Roald Amundsen, just back from his discovery of the South Pole. The eminence of that exploit makes it part of the history of the world, and makes people LOSE FROM SIGHT Amundsen's earlier achievement: his accomplishment, in the little Gjoa, of the Northwest Passage, which gives him a place in the heroic annals of Canada. Beaver

UNEPOVRAT I **otišlo je (odlazi) unepovrat** *što*
propalo je (propada) *što*, nestalo je (nestaje) zauvijek *što*

sth **became (becomes) irretreivable (irrecoverable, irreparable)**

After the creditors' meeting, Shohei Nozawa, who was Yamaichi president at the time of its bankruptcy, told a news conference that it is 'very regrettable' for part of the central bank loans to HAVE BECOME IRRECOVERABLE.

sth **was (is) beyond repair (redemption)**

The current system IS BEYOND REDEMPTION, a beast whose complexity, confusion and outright unfairness have corrupted the economy and society. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 819 1/11/08 9:39:37 AM

sth **is (was) past recovery**

Unfortunately this process tends to continue till the system fails and the essential database with results of your work for several months IS PAST RECOVERY. G

sth **went down the drain**

All these years of hard work WENT DOWN THE DRAIN, all hopes vanished into thin air. G

UPITNIK I **biti pod upitnikom**

biti neizvjestan (nesiguran), nemati sigurnu budućnost, imati slabe izglede *za što*

be (come) under a question mark

The future of the injury-prone Harry Kewell, who will be almost 32 by the time of the South African World Cup, must surely BE UNDER A QUESTION MARK. G

be a **question mark**

They are the reason we're here because they WERE the QUESTION MARK. Us juniors, we've been here before; it was what were they going to do. They stepped up and played awesome. Those guys are unreal. San Jose Mercury News

a **question mark hangs over** sth

A QUESTION MARK HANGS OVER my planned trip to Iraqi Kurdistan following yesterday's double suicide bombing in Arbil. G

there is a question mark about (over) sth

There IS A QUESTION MARK ABOUT the government's willingness to put forward a realistic proposal that would go at least halfway to meeting Tamil people's. G

be a big if

The problem for investors – as for governments and health officals, for that matter – is that it IS all A BIG IF. G

biti veliki upitnik *za koga*

biti velika nepoznanica (enigma, zagonetka) *za koga*

be a ‹big› question mark

'There's no reason to believe 2006 will be bad, but 2007 IS A BIG QUESTION MARK,' Thornberg said. The Press-Enterprise

be a big if

He realized that he had eight years, maybe more, to go if he were to become an astronaut, and that WAS A BIG IF. San Diego News

URA I **točan kao sat (ura, urica)** v. SAT

URICA I **točan kao sat (ura, urica)** v. SAT

02 Frazeoloski AMEN.indd 820 1/11/08 9:39:37 AM

USLUGA I **učiniti / činiti (napraviti / praviti) medvjeđu uslugu** *komu*
nanijeti / nanositi štetu *komu*, odmoći / odmagati *komu*, učiniti / činiti nesmotren potez na *čiju* štetu

do sb **a ‹great, (grave)› disservice**
Such flawed judgment, sloppy reporting and ethical breaches in a major publication DO A GREAT DISSERVICE TO good journalism and a nation that is dependent upon it. USA Today

do sb **an ill service**
It WOULD BE DOING the Autocrat AN ILL-SERVICE to compare him with his remote and mighty predecessors Montaigne and Bacon. G

do sb **no favour**
It is foolish to pretend that African or Caribbean smallholders can compete. Instead, they need to find niche markets where they can add value. More aid WILL DO them NO FAVOURS. The Times

do sb **a bad turn**
The idea was that if an individual DID me A BAD TURN, the most effective way for him to realize the evil of his deed would be by my behaving towards him with special accord and sensitivity. G

give (hand) sb **a poisoned chalice**
The Green Party supports the appointment of the Hon Justice Goddard to this position, but we fear that we ARE HANDING her A POISONED CHALICE, because the legislative framework around the Police Complaints Authority is so poor that inevitably she will be hampered in doing the job effectively. G

USNA I **otelo se s usana** *komu ‹što›*
izlanuo je *tko ‹što›*, nesmotreno je rekao *tko ‹što›*

let slip ‹that...›
She LET SLIP some peculiar info on yesterday's meeting. G

blow the gaff
William Milton Cooper, who suggests in his pamphlet The Secret Government that J.F. Kennedy was in fact killed because he almost BLEW THE GAFF on the alien conspiracy. The Face

let the cat out of the bag
He tried to keep it a secret but nevertheless LET THE CAT OUT OF THE BAG. G

prevaliti preko usana (usta) *što*
prisiliti se izgovoriti *što*, jedva (s mukom) izreći *što*

issue (fall, drop, cross, escape) sth **from** your **lips**
However the actions you have taken so far and the words which HAVE ISSUED FROM your LIPS seem to belie that fact. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 821 1/11/08 9:39:37 AM

USTA | **baciti (ubaciti) u usta (kljun)** *što*
pojesti štogod malo i na brzinu

have (grab) a bite ‹to eat›
When I look back at places in Germany or Austria, every village has a restaurant called the Black Eagle or the Golden Swan, and all the artists would meet and work out of there. Just sit with friends, HAVE A BITE and a glass of wine. G

feed the inner man
Get your kicks on Route 44. Hmmm… Doesn't have quite the same ring as the US original but anyone using the A44 will know it to be a long and winding road with precious few places TO FEED THE INNER MAN (or woman). Truck & Driver

hvaliti na sva usta *koga*
hvaliti *koga* što je najviše moguće, hvaliti *koga* otvoreno (bez okoliša-nja, bez sustezanja)

praise sb **to the skies**
Senesino – the rotund, piggy-faced, insolent, demanding, fantastically gifted Senesino – was one of the early 18th century's leading alto cas-tratos. Audiences and commentators alike PRAISED him TO THE SKIES. The Times

sing sb's **praises** ili **sing the praises of** sb
The wheeler dealer who paid congressmen TO SING THE PRAISES OF his clients, the biggest briber of them all will now be singing the names of those he bribed. MSNBC

rave about sb
If you check out most of the serious blues books about the Mississippi players, you'll be pushed to find a lot of stuff in there about John Lee Hooker. They all RAVE ABOUT Muddy, Charlie Patton and Son House; singers that came out of the same patch in Coahoma County. New Musi-cal Express

iz tvojih (vaših) usta u božje uši
neka bude kako si rekao (kako ste rekli), kad bi se bar ostvarilo što si rekao (što ste rekli)

from your **lips to God's ears**
HANNITY: You would be the head of the all-powerful House Ways and Means Committee that rights all the tax laws...
RANGEL: FROM your LIPS TO GOD'S EARS. FOX News

02 Frazeoloski AMEN.indd 822 1/11/08 9:39:37 AM

ne otvoriti / ne otvarati usta
šutjeti, ne progovoriti ni riječi

not open your **mouth**

For insurance reasons and all sorts of stuff, you DON'T OPEN your MOUTH. You sit in silence, and you can tell everybody once it's over. G

not utter a word

My students DIDN'T UTTER A WORD during the showing of this video. They leaned forward, absorbing every word, wide-eyed and attentive. Teacher Librarian

keep mum

KEEP MUM and we won't get in trouble. G

od usta do usta
od čovjeka do čovjeka, usmenom predajom

‹by› word of mouth ili **word-of-mouth**

Getting new clients has become easier with increased WORD-OF-MOUTH advertising, Nelson said, adding that half of his customers in the last three months came through personal referrals. The Daily Record

otkinuti / otkidati od ‹svojih (vlastitih)› usta
odvojiti / odvajati od svojih skromnih sredstava, uskratiti / uskraćivati sebi radi davanja drugom, lišiti se / lišavati se *čega*, štedjeti na sebi

scrimp and save (scrape)

Councilor Paul Romanelli also agreed, adding that town officials would have TO SCRIMP AND SCRAPE to do whatever we have to do to make this town livable. Bangor Daily News (ME)

prevaliti preko usana (usta) *što* v. **USNA**

puna su usta *komu koga, čega*
neprestano hvali (uznosi) *koga, što*, ustrajno se hvali *kim, čim*, stalno govori pohvalno *o komu, o čemu*

sb **sings praises of** sb, **of** sth

He was just so right for the job and people he'd met SANG PRAISES OF him. G

skočiti / skakati ‹sam› sebi u usta
nehotice opovrgnuti / opovrgavati sam sebe, nesvjesno proturječiti sam sebi

condemn (convict) yourself **out of** your **own mouth**

I loved the way Darwin CONDEMNS himself OUT OF his OWN MOUTH and never realises it. I loved the way you could have a person saying one kind of thing and a reader hearing quite a different sort of thing – how the same words could actually contain two contradictory texts within themselves. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 823 1/11/08 9:39:37 AM

make a rod for your **own back** *BrE, AustralE*

The Titans should stick to their guns. I was a bit shocked when I read in the paper that he was complaining about the whole thing costing him money. The reality is, Steve MADE A ROD FOR his OWN BACK. He agreed to a deal with the Titans and that's that. The Australian

staviti / stavljati u usta *komu što*
svoje riječi (stavove) nametnuti / nametati drugomu, sugerirati *komu* što će reći, pripisati / pripisivati *komu* riječi koje nije rekao

put words in (into) sb's **mouth**

Don't let them PUT WORDS INTO your MOUTH. Be firm and say, 'Actually, this is what I mean,' and repeat your point. Cosmopolitan

začepiti usta *komu*
ušutkati *koga*, oduzeti riječ *komu*, zabraniti *komu* da slobodno govori

shut sb's **mouth (face)**

He nearly spilled the beans out, thank God I SHUT his MOUTH in time. G

put a gag (muzzle) on sb

Tim McGraw was so overwhelmed by his voice that he jokingly said, 'PUT A GAG ON that kid until my career's over.' The Bradenton Herald

shut sb **down**

'Everybody's looking TO SHUT me DOWN,' he said with a shrug. Dallas The Morning News

reduce sb **to silence**

It's not often that 1st Class Holidays sales manager John Droggan is lost for words but one chap visiting an 'in-store' day REDUCED him TO SILENCE. G

USUSRET | **izići / izlaziti ususret** *komu*
učiniti / činiti uslugu *komu*, pružiti / pružati pomoć *komu*, pokazati volju za suradnjom *s kim*

meet sb's **request**

The Chinese have tried their best will extend their working hours just TO MEET my REQUEST. G

give (lend) sb **a helping hand**

They think back over the days when they were struggling and trying to get ahead, and think of some kind man who GAVE them A HELPING HAND. G

UŠ | **dosadan kao uš (stjenica)**
nepodnošljivo dosadan, nametljiv

annoying like a flea

Stop pesetering me, you're ANNOYING LIKE A FLEA. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 824 1/11/08 9:39:37 AM

annoying like a mosquito (fly)
You're becoming very tiresome and ANNOYING LIKE A MOSQUITO with West Nile Virus do you realize that?? G

a **pain in the neck (rear)**
The book was unreadable and the writer a PAIN IN THE NECK. The Economist

UŠICA I **provući se kroz ušicu igle** ili **provući se kroz iglenu ušicu**
jedva (s teškom mukom) ostvariti uspjeh, postići što uz velike napore (naprezanja), ostvariti štogod gotovo nemoguće

go (squeeze) through the eye of a needle
The lawyer WENT THROUGH THE EYE OF A NEEDLE this time but next time no quarter for him. G

escape by the skin of your **teeth**
But if I were advising governments, I'd say 'you ESCAPED BY THE SKIN OF your TEETH with five votes.' I'd say 'be cautious.' Real Estate Journal

escape by a hair's breadth
A few days later, Sergei said publicly that the decrease of cabin pressure was a serious situation and they ESCAPED BY A HAIR'S BREADTH. G

UZBUNA I **zazvoniti / zvoniti na uzbunu**
upozoriti / upozoravati na opasnost

ring (sound) alarm bells
'It's surprising how fast GM is selling off the family silver,' said Graeme Maxton, a director of the Economist Intelligence Unit in Hong Kong. 'It RINGS ALARM BELLS.' Toronto Star

set ‹the› alarm bells ringing
The Chancellor's proposal to add VAT to domestic fuel bills HAS once again SET ALARM BELLS RINGING for pensioners and others on low incomes. The East Anglian

raise a red flag
An engineering firm RAISED A RED FLAG more than four years ago about the company's monitoring of its Alaska oil pipelines, documents show. G

UZDA I **držati na uzdi** *koga*
držati u pokornosti (poslušnosti) *koga*, imati *koga* u svojoj vlasti, upravljati *kim*, imati pod kontrolom *koga*

keep (hold) sb **on a tight rein** ili **keep (hold) a tight rein on** sb
His father soon took off and Freddy says his mother KEEPS A pretty TIGHT REIN ON him. Morning Edition (NPR)

02 Frazeoloski AMEN.indd 825 1/11/08 9:39:37 AM

keep (have) sb on a ‹short, tight› leash (lead)

Although they're no longer terrorism suspects, U.S. District Judge Gerald Rosen said Karim Koubriti and Ahmed Hannan could be flight risks and agreed with a federal prosecutor TO KEEP them ON A SHORT LEASH until they can be tried on new charges of attempted insurance fraud. Detroit Free Press

keep (hold) sb in line

His real mother Sarah is in a mental institutue, and his stepparents can't seem TO KEEP him IN LINE at all. G

ispustiti / ispuštati uzde ‹iz ruku›
smanjiti / smanjivati stegu (nadzor, kontrolu), olabaviti disciplinu

let go of the reins

Ultimately, if the outgoing owner is serious about wanting to leave a strong, independent business, he or she has to prepare managers and workers to take over, and then gradually LET GO OF THE REINS. G

drop the reins

A superior who cares seeks to loosen and ultimately DROP THE REINS of supervision, He prefers that his people learn to think and act properly, independent of supervision. Automotive Design & Production

uzeti / uzimati uzde u ‹svoje› ruke
preuzeti / preuzimati vlast, staviti / stavljati pod ‹svoju› kontrolu

take the reins

Life is not all bad for Sugar, though. Tottenham Hotspur, where Sugar fought off Robert Maxwell TO TAKE THE REINS, has now returned to profit. Punch

take the helm

New team TAKE THE HELM at Students' Association. G

UZDUŽ | **uzduž i poprijeko**
potpuno, temeljito, u svim pojedinostima, sa svih strana

the length and breadth ‹of sth›

It recruited 4,000 new members and raised £70,000. Add to this the monies raised by new members THE LENGTH AND BREADTH OF the British Isles who contributed to the Section's annual turnover of £2.25 million with their cultural events, sponsored walks and street collections. Amnesty

back to front

Any new leader will find it completely impossible to lead a party that is split from BACK TO FRONT, from left to right and from side to centre. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 826 1/11/08 9:39:37 AM

backward and forward ili **backwards and forwards**

'Our people who work the planes know them BACKWARDS AND FORWARDS,' said spokesman Ed Stewart. Chicago Tribune

inside out

He knows New York INSIDE OUT. G

like the back of your **hand**

If you live here and are an intrinsic part of the hurly-burly, you will know the harbour LIKE THE BACK OF your HAND, and spend about as much time gazing in delight at it. The Australian

from top to bottom

They don't have to be religious fundamentalists. They can just be people who believe they ought to reshape society FROM TOP TO BOTTOM. The Guardian

up one side and down the other

Many companies are fortunate to have an outside IT person who knows their businesses UP ONE SIDE AND DOWN THE OTHER. G

UZICA | **držati (voditi) na uzici** *koga*

upravljati *kim* po svojoj volji, držati u pokornosti (poslušnosti) *koga*, imati pod kontrolom *koga*

keep (have) sb **on a string**

They can negotiate her contract, but they can't ensure she'll reprise the role on Broadway. In fact, after working with Jessalyn in Atlanta for four months (including a two-month sold-out run at the Alliance Theatre), Uhry and his producers and director KEEP her ON A STRING for several months before deciding on someone else for the Broadway cast. American Theatre

02 Frazeoloski AMEN.indd 827 1/11/08 9:39:37 AM

V

VAGA | **staviti / stavljati na vagu** *što*
odmjeriti / odmjeravati *što*, vagnuti / vagati *što*, izvršiti / vršiti procjenu *čega*

lay (put) sth **on the scales**
'If we PUT ON THE SCALES all the things this man has done, the good will prevail,' the Prime Minister said. G

weigh sth **up**
Invited by Bruce Arena to join up with the USA squad ahead of the 2006 FIFA World Cup, Rossi WEIGHED UP his options and declined the offer. G

weigh ‹up› the pros and cons of sth
With one month of the 2005-06 season in the books it's time TO WEIGH THE PROS AND CONS OF the new NHL. San Francisco Chronicle

VATRA | **baciti (gurnuti, poslati) u vatru** *koga*
poslati na najteži (najodgovorniji, najopasniji) zadatak *koga*, izložiti opasnosti (neugodnosti) *koga*

throw sb **in at the deep end**
Cars and lorries hooting, accelerating and braking put Dawn into a real flap. I decided the only thing to do was THROW her IN AT THE DEEP end and go right down the village high street, where the roads were busiest and noisiest with holiday-makers, and simply stand there trying to calm her down. Hadwick, Jon – Owl Light: The Unique Story of a Boy and His Owl

02 Frazeoloski AMEN.indd 828 1/11/08 9:39:37 AM

throw sb **to the wolves**

But it intends to protect the incomes of the smallest European producers, many of whom are only part-time farmers. The better-structured, more competitive farmers WOULD BE THROWN TO THE WOLVES. What a crazy approach! Farmer's Weekly

biti (naći se / nalaziti se) između dvije vatre
biti u dvostrukoj opasnosti, biti ugrožen s dviju strana

be ‹caught› between two fires

He IS BETWEEN TWO FIRES: either to continue with his unit or get killed. G

be caught in the middle

I know both participants and do not want TO BE CAUGHT IN THE MIDDLE. G

find yourself **between the devil and the deep blue sea**

And now you FOUND yourself BETWEEN THE DEVIL AND THE DEEP BLUE SEA, because whatever happened you were being crushed to pieces among these great millstones, because you didn't know if Barnard had lied to you and if he had lied to you, you acted beyond the parameters of the organisation and then you would not enjoy the protection of the organisation, isn't that so Mr Botha? G

find yourself **between the rock and a hard place** *AmE*

The SDLP leader, John Hume, told NSS wryly: 'I thought they wanted to unite Ireland.' Mr Adams FOUND himself BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE. He has already pushed the boat out a long way in distancing Sinn Féin from the IRA, yet to no electoral avail. New Statesman and Society

be caught in a double bind

Largo Desolato, written in the early 80s is about the difficulty of being a moral hero in an immoral society. Havel's protagonist IS a philosopher CAUGHT IN A DOUBLE BIND. The Guardian

igrati se vatrom
izlagati se opasnosti, srljati u opasnost

play with fire

Secondly, there is growing speculation in financial markets that the re-elected administration might be tempted TO PLAY WITH FIRE and pursue a weak dollar strategy, regardless of the risks. The Times

play with edged tools

It is dangerous TO PLAY WITH EDGED TOOLS. It is dangerous to tamper with mischief or anything that may bring you into trouble. G

push your **luck**

Most likely, the dealership's insurance will cover it, even if it is your fault. DON'T PUSH your LUCK, however, because you could be responsible if you drive recklessly or violate traffic laws. Chicago Tribune

02 Frazeoloski AMEN.indd 829 1/11/08 9:39:37 AM

skate on thin ice

Not everybody agreed, inevitably. To many Churchill was not so much a buccaneer as a straightforward pirate, a political outcast who SKATED ON THIN ICE deliberately to keep himself in the public eye, a man who polished brilliant and wounding phrases that tacitly suggested himself as the alternative should his jeremiads turn out true. Kippax, Frank – The Butcher's Bill

ask for trouble (it)

If the Securities & Exchange Commission or any other official types are scrutinizing a company for civil or criminal misdeeds, don't get involved. Why ASK FOR TROUBLE? Forbes

be heading (riding) for a fall

But to be all too sure of oneself, of who one is, of what one wants, might easily mean RIDING FOR A FALL, and heroes in that style are prudently disinclined to flaunt their state of mind or to recommend it to others. Watson, George – British Literature Since 1945

naći se pod vatrom *‹čega›*
biti kritiziran, naći se na udaru kritike

come under fire from sth

Goodale had, since September, COME UNDER FIRE FROM the Conservatives and from many on Bay Street, who accused him of creating uncertainty. Toronto Star

come under ‹heavy› criticism

The scheme HAS COME UNDER HEAVY CRITICISM in England for favouring government priorities and leaving other GP premises more in need of updating without any money (GP, 20 May). GP: General Practitioner

take the heat ‹from sth› *AmE*

Making matters worse, other countries – including Italy, Portugal and Finland – that also oppose mandatory targets are hiding behind the United States, letting it TAKE THE HEAT. Toronto Star

otvoriti (osuti, sasuti) paljbu (vatru) *na koga, na što* v. **PALJBA**

pasti / padati u vatru
razljutiti se / ljutiti se, ražestiti se / žestiti se

go off the deep end

When he heard about John's smashing into his car, he WENT OFF THE DEEP END. G

hit (go through) the roof (ceiling)

The foreman HAD naturally HIT THE ROOF over the loss of thirty minutes' production, which would pull down his departmental output and efficiency target and had roundly reprimanded the shop steward for taking such unauthorised action without first bringing the alleged safety hazard to his attention. Kilby, M. Lewes – Man At the Sharp End

02 Frazeoloski AMEN.indd 830 1/11/08 9:39:37 AM

go nuclear (ballistic)
Spam made her GO BALLISTIC. G

fly off the handle
I'D always FLY OFF THE HANDLE because I couldn't communicate my ideas well enough. That's gone now. My vocabulary is broadening every day. The Daily Mail

lose your **temper (cool)**
'I'm finding it difficult TO KEEP my TEMPER and I don't want to say anything that I might regret,' McCarthy said. The Times

potpiriti / potpirivati vatru
obnoviti / obnavljati (izazvati / izazivati) sukobe (nesuglasice)

fan (feed) the flames
'But if the question is 'Did the media help long-simmering tensions to ignite, and DID the media FAN THE FLAMES?', the answer is yes. The Australian

‹skočiti (biti spreman)› u vatru i vodu *za koga*
biti beskonačno odan *komu*, biti spreman žrtvovati se *za koga*

go through fire and water for sb
Their courage is the courage of sisters ready TO GO THROUGH FIRE AND WATER FOR their brothers! G

go to the ends of the world for sb
I love my family and friends more than anything and WOULD GO TO THE ENDS OF THE WORLD for them. G

jump (go) through hoops for sb
With love, you're willing to take those quixotic steps to try to make your partner as happy as he/she could be. You WOULD JUMP THROUGH HOOPS FOR them. The one thing that is different than the good deeds done without motives is, you don't expect anything back in return. G

živa vatra
vrlo temperamentna osoba

a **live wire (one)**
'We hand-select each and every employee we invite to join our team,' explains Oliver. 'We're looking for LIVE WIRES, not bozos.' Toronto Star

a **ball of fire**
In January 2005 I was a BALL OF FIRE, once again for the third time in my life, rededicating myself to clay and working hard. G

VEDRITI I **vedriti i oblačiti**
imati svu vlast, biti najvažniji u donošenju odluka, svojevoljno gospodariti (upravljati)

rule the roost
He RULES THE ROOST at Arsenal, and is the type of man who builds clubs rather than chases the best two-year contract on offer. Mail on Sunday

02 Frazeoloski AMEN.indd 831 1/11/08 9:39:37 AM

be top dog

Quest Diagnostics (51,DGX) IS TOP DOG in America's clinical lab testing market, doing 250 million lab tests yearly. Forbes

sb's **word is law**

Kind and skilled, firm when necessary, her WORD IS LAW in the hospital wing. G

call the shots (tune)

At Bretton Woods, it was the United States and Great Britain that CALLED all THE SHOTS; today China, Brazil, India and other big emerging markets have a major voice in global trade and finance. Newsweek

throw your **weight around**

Be conscious of the difference between showing leadership qualities and simply showing off. You want to stand out in the assessor's mind but not as an insensitive bully trying TO THROW your WEIGHT AROUND. Brandreth, Gyles and Brown, Michele – How to Interview and be Interviewed

VESLO | **nisam (nisi** itd.**) veslo sisao**

nisam (nisi itd.) naivan, ne dam se (ne daš se itd.) prevariti

I am no (nobody's) fool

I AM NOBODY'S FOOL when it comes to money. G

I wasn't born yesterday

I WASN'T BORN YESTERDAY; I know I didn't become the most popular country singer since Garth Brooks on talent alone. Toronto Star

I know what's what

I'm not stupid, Syd. I KNOW WHAT'S WHAT. Plays

I know a thing or two

If you try to scam me I KNOW A THING OR TWO so it will not be pleasant for you. G

VEZA | **biti u vezi** *s kim*

1. imati djevojku, imati momka (dečka), hodati *s kim*

have a relationship with sb

All over the world we are rising up and refusing the exploited identity for which we were conditioned. 'As women we are forced to accept that if we HAVE A RELATIONSHIP WITH a man, it will involve a lot of work: looking after him, putting his needs before ours. Even if both man and woman are earning a wage, the man's wage will be higher than the woman. Wandor, M; Miner, V; Fairbairns, Z; M Roberts; Maitland, Sara – Tales I tell my mother

have a thing going on with sb

He also falls in love with one of Stillwater's groupies, Penny Lane (Kate Hudson), who HAS A THING GOING ON WITH Russell. Filmmaker Magazine

02 Frazeoloski AMEN.indd 832 1/11/08 9:39:37 AM

2. imati ljubavnicu, imati ljubavnika

have an affair with sb

I knew she wasn't coming back. When she first arrived at SIS as a student, Anne HAD AN AFFAIR WITH some chap in her year and when it broke up, she decided she wanted to leave. It was me, her personal tutor at that time, who persuaded her to stay. Falk, Michael – Part of the Furniture

have (get) a little on the side

Half of all married Americans do not love their husbands or wives and thus have no choice but TO GET A LITTLE ON THE SIDE? Washington Monthly

imati vezu

imati znance (rođake itd.) na važnim mjestima

have connections

I kept bumping into people I'd already met, and Irena appeared to know everybody. 'It is necessary TO HAVE CONNECTIONS, you do not understand,' she told me when I remarked on the fact, though even the normally impassive Czechs leapt to their feet and gallantly opened doors for her at every available opportunity. Girling, Richard (ed.). Newton Abbot, Devon – The Best of Sunday Times Travel

be well-connected

This lady IS WELL-CONNECTED, well-respected … you don't make trouble for such people with impunity. Mackenzie, David S. – The Truth of Stone

have friends ‹in high places›

If you want to get to see the mayor, it helps TO HAVE FRIENDS IN HIGH PLACES.

nemati ‹blage› veze *‹o komu, o čemu›*

ništa ne znati *‹o komu, o čemu›*, ni u što se ne razumjeti

not have a clue

I have read that sentence four times and I still DON'T HAVE A CLUE what it means. The Times

not have the foggiest ‹idea, notion›

We don't know enough about it. We're studying it… To give it to you another way, I DON'T HAVE THE FOGGIEST IDEA. USA Today

not have the faintest ‹idea›

You must have me confused with somebody else. I DON'T HAVE THE FAINTEST IDEA what you're talking about. Esquire

not have (know) the first thing about sth

I've never hunted elk and DON'T KNOW THE FIRST THING ABOUT it. Bowhunter

not know beans about sth *AmE, AustralE*

Maybe it's because New York is about arts and entertainment and the artists and entertainers try to overcompensate when they realize that they're outsiders who DON'T KNOW BEANS ABOUT how politics is practised in the nation's capital. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 833 1/11/08 9:39:37 AM

VIC I ‹to je› iz drugog filma (vica) v. FILM

u tome je (i jest) fora (štos, vic) v. FORA

VID I imati u vidu *‹koga, što›*
misliti *na koga, na što*, računati *na koga, na što*

have sb, sth **in view**
It is supposed that Chaucer HAD him IN VIEW when he wrote his celebrated description of a good parson. G

have (keep, bear) in mind
In any case I believe that we have to stick to the inspector's assessment, BEARING IN MIND that war must remain the very last resort. G

take sb, sth **into account**
This scenario is highly speculative, and the identification of Unknown Man E as Pentewere is far from certain. But it DOES TAKE INTO ACCOUNT the known facts about the mummy and does not involve any far-fetched assumptions. Archaeology

reckon with sb, **with** sth
Andre Burnett began life as an independent boy, raised by a loving mother in a poor neighbourhood. At some point, for reasons this city MUST RECKON WITH, he decided to live by the gun. Toronto Star

make allowance for sb, **for** sth
Don't forget about Tom and his allergy. We must MAKE ALLOWANCE FOR it while preparing the trip. G

izgubiti / gubiti iz vida *koga, što*
zaboraviti / zaboravljati *‹na› koga, ‹na› što*, prestati misliti *na koga, na što*, zanemariti *koga, što*

lose sight of sb, **of** sth
'Runners who feel this way are usually caught up in time goals,' says Kate Hays, Ph.D., a sports psychologist who leads the 'Psyching Team' at the Toronto Marathon. 'DON'T LOSE SIGHT OF all the other reasons you run, health, sense of accomplishment, connection to others.' Runner's World

lose sb, sth **from sight**
I recall a wonderful evening in my house at Montreal, listening to Roald Amundsen, just back from his discovery of the South Pole. The eminence of that exploit makes it part of the history of the world, and makes people LOSE FROM SIGHT Amundsen's earlier achievement: his accomplishment, in the little Gjoa, of the Northwest Passage, which gives him a place in the heroic annals of Canada. Beaver

02 Frazeoloski AMEN.indd 834 1/11/08 9:39:37 AM

leave sb, sth **out of account**

Now, the idea that history moves in the direction of justice is an interesting, but perhaps overly optimistic, reading of how U.S. slavery came to be abolished. For example, it LEAVES OUT OF ACCOUNT Abraham Lincoln and the Civil War. USA Today Magazine

take no account of sb, **of** sth

But should Bentley have been charged with murder at all? There were reasons for such a charge, but they TOOK NO ACCOUNT OF his retarded mental state or the undisputed fact that he neither had possessed nor fired a gun. G

VIDIK I **biti na vidiku**

nazirati se, naslućivati se, približavati se

be in sight

We've been working all night without end IN SIGHT. G

be on the horizon

Antievolution legislation ON THE HORIZON in Oklahoma. USA Today

be in the offing

Meantime, a showdown over filibusters is looming, and a Supreme Court nomination looks TO BE IN THE OFFING after a lengthy stretch without a resignation. G

be in prospect

A major work of synthesis IS IN PROSPECT, as are a number of innovative analyses. G

be on the cards

A white Christmas could BE ON THE CARDS but Swansea Council is hoping that residents will go for a green Christmas by recycling their seasonal goods. G

be in the cards *AmE, AustralE*

Despite sporadic Israeli-Palestinian violence, there remain signs that peace in the Middle East may yet BE IN THE CARDS, perhaps even this coming year. G

be in the wind

However, change may BE IN THE WIND. Colleges and universities are being encouraged to reconsider the importance of teaching. G

širokih vidika

kulturan, visoko obrazovan, intelektualno nadmoćan

broad-minded

Eventhough the gay issue bothered her she was BROAD-MINDED enough to laugh at the whole tale. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 835 1/11/08 9:39:37 AM

uskih vidika
intelektualno ograničen, nedovoljno kulturan, slabo obrazovan

narrow-minded
But she's also aware of the prejudices faced by the physically disabled. 'People can be quite NARROW-MINDED about things like that,' she says. The Irish Times

strait-laced
We had known each other for five years and were lovers for three, although we didn't live together. He is the main financial support of his widowed mother and I have very STRAIT-LACED parents. Since we had to make love where we could, it was always furtive and not always satisfactory. She Magazine

VIDJELO | **izići / izlaziti (izbiti / izbijati) na vidjelo**
očitovati se, manifestirati se, postati / postajati jasno (jasnim), pokazati se / pokazivati se u pravom svjetlu, izići / izlaziti na javu

come to light
Supplies, personnel, and resources COME TO LIGHT as evidence of His goodness. From ruin to restoration. The Christian Science Monitor

come ‹out› into the open
There are divisions between the US, Europe and Russia but no reason for these TO COME INTO THE OPEN yet. The Times

rise to the surface
Whenever his family gathers, thorny issues emerge, old dynamics RISE TO THE SURFACE, and tensions boil over. Natural Health

blow wide open
The urgent need to arrest the situation before it BLOWS WIDE OPEN cannot be underestimated. G

hit the fan
This was another strong week for Joe. He was cool under pressure and I really liked his logical reasoning argument to Bruce. Plus, when the stuff HIT THE FAN, he covered up Melinda. G

iznijeti / iznositi na vidjelo *što*
razotkriti / razotkrivati *što*, objaviti / objavljivati *što*, objelodaniti *što*, dati / davati *što* na znanje, iznijeti / iznositi na javu *što*

bring sth **into the open**
Your disbelief doesn't mean you have no genius; it simply means your genius is hidden. It's high time you BROUGHT it INTO THE OPEN. Beck, Martha – Choose Happiness!

blow (bust, crack) sth **wide open**
The alleged racial epithets took a somewhat interesting news story and BLEW it WIDE OPEN. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 836 1/11/08 9:39:37 AM

bring sth **to light**
It's impossible to predict what further excavations may BRING TO LIGHT. Archeology

VIJEK | **biti duga (dugog) vijeka**
biti dugotrajan, dugo trajati; dugo živjeti

be long-lived (long-lasting, long-standing)
The hypothesis is that because the clouds ARE so big and LONG-LIVED, they must release a lot more energy inside the storm center [compared with normal clouds]. And that energy warms up the core increasing the storm's intensity. Aviation Week and Space Technology

biti kratka (kratkog) vijeka
biti kratkotrajan (vremenski ograničen), kratko trajati; kratko živjeti

be short-lived
This WAS a SHORT-LIVED DC band in the mid 90s that brought subtle irony, calculated rhythm, and a cello to DC's hybrid brand of rock. G

dok je svijeta i vijeka v. SVIJET

na (za) ‹sve› vijeke vjekova
zauvijek, za svagda

forever and ever
We want the legacy of King to be remembered FOREVER AND EVER. The Washington Post

for all time
Marx was pointing out that the capitalist assumption that what motivates man everywhere and FOR ALL TIME is the search for profit, is totally misleading and is itself a product of capitalism. Bloch, Maurice – Marxism and anthropology: The History of a Relationship

forever (for ever) and a day
So as my heart will tell you, in it's special way, I am yours forever, FOREVER AND A DAY. G

until the end of time
All the same, Tories would be unwise to assume that the issue is done and dusted UNTIL THE END OF TIME. The Daily Mail

from here to eternity
The most exciting and meaningful journey you will ever take is FROM HERE TO ETERNITY. This is our invitation to you to be a follower of Jesus Christ. G

otkad (otkako) je svijeta i vijeka v. SVIJET

02 Frazeoloski AMEN.indd 837 1/11/08 9:39:37 AM

VIOLINA I **druga violina**
zapostavljena (zanemarena, nevažna) osoba, osoba na drugorazrednom položaju, osoba koja je gurnuta u pozadinu

second fiddle (string)
Simon long played SECOND FIDDLE to David, the older, stronger, more daring and forceful brother. G

second banana
He wants to show his peers he's not just the quintessential coordinator, not just the best SECOND BANANA. The Washington Post

prva violina
najvažnija (najmoćnija) osoba, osoba koja svime upravlja, osoba koja vodi glavnu riječ

first fiddle
Alexander Zhukov, head of the State Duma Budget Committee, is most likely to become FIRST FIDDLE in the economic bloc of the new Cabinet.' G

top banana
In the wild and dark jungle that is British retailing, Philip Green is one of two TOP BANANAS. Management Today

VISINA I **biti na visini**
biti izvrstan (odličan, kvalitetan), biti visoke kakvoće (vrijednosti)

be (come) up to the mark
Several attempts at restoration have been made, but none HAVE quite COME UP TO THE MARK. Aviation History

be (come) up to ‹the› standard
'I was pretty happy with how I went in Argentina, but the reality is the teams we played there were a long way off Super 14 standard and I have a long way to go before I'M GOING TO BE UP TO that STANDARD myself,' Barnes said. The Australian

be up to scratch
E-voting system proved NOT UP TO SCRATCH in our country. G

be at the top of your **form**
At this level you need TO BE AT THE TOP OF your FORM all the time and, if you are not, there's a lot of talented players there who can take your place. The Times

be on your **mettle**
Once Harrison rounded a corner he took a very deep breath and leaned against a wall. He HAD BEEN ON his METTLE throughout. He feared that Robinson had seen through him and played with him. Bragg, Melvyn – The Maid of Buttermere

02 Frazeoloski AMEN.indd 838 1/11/08 9:39:38 AM

give a good account of yourself

If you have done enough of the right type of training, there is no reason why you SHOULDN'T GIVE A GOOD ACCOUNT OF yourself. Mitchell, David – Winning Karate Competition

rise to the occasion ili **be up to the occasion**

It was a turbulent time for college principals, and many were unable to cope with the urgent demands for change which constantly assailed them; not least from their own undergraduates. Howell ROSE TO THE OCCASION and during the following nine years Bowdoin was transformed: among other changes, women were admitted for the first time, and hitherto neglected subjects like Afro-American studies added to the curriculum. The Independent

gledati s visine *na koga, na što*

gledati s prijezirom (omalovažavanjem) *na koga, na što*

look down ‹your nose› at sb**, at** sth

Instead of LOOKING DOWN your NOSES AT the fans and pointing the finger of blame at us, how about taking a good long look in the mirror, instead? Toronto Star

treat sb **high-handedly**

I don't know how many times I've heard her refer to Bob as her brother, and yet there are moments when she does TREAT him HIGH-HANDEDLY. G

look down on (upon) sb**, on (upon)** sth

I look up to him [Cleese] because he is upper class but I LOOK DOWN ON him [Corbett] because he is lower class. The Australian

treat sb **with condescension**

She is terrified by the prospect, terrified by the other professors who TREAT her WITH CONDESCENSION, terrified by the students who mostly ignore her. G

turn up your **nose at** sb

DON'T TURN UP your NOSE AT Northerns. They're simply funny and you're not. G

act high and mighty with sb

They like TO ACT HIGH AND MIGHTY WITH people on the internet because they know they can't do that with a person face to face and get away with it. G

high-hat sb

They just think you're a snotty jackass who IS HIGH-HATTING them with your fancy fence and falutin' manners. G

govoriti s visine *komu*

govoriti s prijezirom (omalovažavanjem) *komu*

talk down to sb

My older brother is a pathological dreamer. How can I talk him down without TALKING DOWN TO him? Men's Health

02 Frazeoloski AMEN.indd 839 1/11/08 9:39:38 AM

VISOKO I **visoko kotirati**
biti jako cijenjen (poštovan) u javnosti (društvu, stručnim krugovima itd.)

be riding high
I dragged her to the talk and launch party of a new American author, Chad Peace, whose book The Alchemy of Fate 'n' Attraction, WAS RIDING HIGH in the U.S. best-seller list. The Daily Mail

visoko pucati
imati visoke aspiracije (težnje, ambicije), imati prenaglašene (preambiciozne) zahtjeve

aim (shoot) high
Both policies AIM HIGH, and aiming high entails risk. Foreign Affairs

aim (shoot) for the sky
Target groups are millionaires or high-income earners who either have or want to buy private aircraft, and young people who AIM FOR THE SKY. G

hitch your **wagon (waggon) to a star**
HITCH your WAGGON TO A STAR, fix your eyes on a noble ideal, and reach out and up to it. G

VIŠE I **ni manje ni više** v. MANJE

VIŠE-MANJE I **manje-više** ili **više-manje** v. MANJE-VIŠE

VJEČNOST I **cijela (čitava) vječnost**
dugo (dulje) vremensko razdoblje

time without end
All this happened within a few minutes, which seemed to everybody to involve a space of TIME WITHOUT END. G

forever (for ever) and a day
FOREVER AND A DAY, you're stuck here in my mind, FOREVER AND A DAY is such a long, long time… Garry Allan – Forever and a Day

for ages ‹and ages›
Clive I've also known FOR AGES AND AGES and I'm very fond of him too. G

for all time
Marx was pointing out that the capitalist assumption that what motivates man everywhere and FOR ALL TIME is the search for profit, is totally misleading and is itself a product of capitalism. Bloch, Maurice – Marxism and Anthropology: The History of a Relationship

until (till) the cows come home
You can hammer around the statistics UNTIL THE COWS COME HOME to argue that flying is less dangerous than any other form of transport. But this isn't an argument about statistics, it's one about perceptions. Flyer Insider Pub

02 Frazeoloski AMEN.indd 840 1/11/08 9:39:38 AM

a month of Sundays
I haven't seen Barbara in A MONTH OF SUNDAYS. G

VJETAR I **baciti / bacati u vjetar** *što*
uludo upropastiti / upropaštavati *što*, potratiti / tratiti *što*

cast (throw) sth **to the winds**
Traditional alignments WERE CAST TO THE WINDS as national interests dictated British and French policies the United States opposed. G

toss (throw) sth **out the window**
If we quit now, we might as well just TOSS three months' work OUT THE WINDOW. G

throw sth **down the drain**
We had a great chance to win and we THREW it DOWN THE DRAIN. G

govoriti u vjetar
uzalud govoriti, govoriti bez odjeka, govoriti u prazno

preach to the winds
'Mr. Pennett's procedure for bringing me to my senses about 'an University degree' was an excellent example of PREACHING TO THE WINDS… The utmost I could do was to transmute his prudent precepts into some such sentiment as this: 'The silly old blighter is trying to make me stay up at Cambridge when I'm absolutely fed up with the whole concern.'
Sassoon, Siegfried – Memoirs of a Foxhunting Man

whistle in the wind
The only way out is strong, independent regulation coupled with some enlightened leadership in the sport. But for that, you can WHISTLE IN THE WIND. The Guardian

waste your **breath**
DON'T WASTE your BREATH complaining to the supervisor – it won't help. G

okretati se kako vjetar puše
mijenjati stavove prema prilikama (okolnostima), biti prevrtljiv / radi vlastita probitka/

shift (turn) with the wind (winds)
Canadians fighting the war on terrorism out of Kandahar last year learned repeatedly that Afghan loyalties can SHIFT WITH THE WINDS. Warlords tended to play two or more sides at once. Toronto Star

trim your **sails to the wind**
In Denver Frank was known as a prince of good fellows; tactful, generous, resourceful, though apt TO TRIM his SAILS TO THE WIND; a man who good-humouredly bowed to the inevitable, or to the almost-inevitable.
Cather, W. – A Lost Lady

02 Frazeoloski AMEN.indd 841 1/11/08 9:39:38 AM

change like a weather cock

'But I do think that he is a lad of very high principle.'
'Papa has always said that of him.'
'And of fine generous feeling. He would not CHANGE LIKE A WEATHER-COCK.' Trollope, A. – Doctor Wortle`s School

blow with the wind

Oh sure, he's a terrific leader, he DOESN'T BLOW WITH THE WINDS, he sets a course and thinks about it carefully and proceeds. The Australian

otišlo je (odlazi) u vjetar *što*
propalo je (propada) *što*, nepovratno je nestalo (nestaje) *što*

sth **went up in smoke**

Her dreams WENT UP IN SMOKE when she faced the brutal reality. G

sth **went up the spout** *BrE, AustralE*

All my plans at the end WENT UP THE SPOUT. G

sth **went down the drain**

All these years of hard work WENT DOWN THE DRAIN, all hopes vanished into thin air. G

sth **went down the pan** *BrE*

It started so well with our single selling out and being tipped in certain areas of the music press, but the label we were on WENT DOWN THE PAN and… G

pustiti / puštati goluba (vjetrove) v. GOLUB

vjetar u krmu (leđa)
povoljne (poticajne) okolnosti

the wind at your **back**

You've got THE WIND AT your BACK and potential clear sailing ahead. That's a good portion of today's celestial forecast. Astrology Magazine

a tail wind

'Maybe we don't have enough TAIL WINDS right now to get it done. But the worst scenario would be to throw the towel in on private accounts,' said tax-cut crusader Stephen Moore as he surveyed the battlefield last week. The Washington Times

znati (vidjeti) odakle (otkud) vjetar puše
znati što se krije *iza čega*, prepoznati *čije* prikrivene namjere, poznavati prave razloge (pobude)

know how the wind blows

No man who was seeking TO KNOW HOW THE WIND BLOWS could afford to ignore Benedetta, the intellectual's pinup. Rimanelli, Giose – Benedetta in Guysterland

02 Frazeoloski AMEN.indd 842 1/11/08 9:39:38 AM

know (see) where sb **is coming from**

In the past, that would have been my cue to flare up, calling him an irresponsible know-it-all. The difference was that this time, I KNEW WHERE HE WAS COMING FROM. A massive overdose of penicillin years ago had made him violently allergic to the drug. Chatelaine

VJETRENJAČA I **boriti se s vjetrenjačama**
voditi uzaludnu borbu, beskorisno se truditi, uludo trošiti svoje snage

tilt at windmills

I've always been struck by the inability of anyone who works for Microsoft to be critical of anything the company does. But in general, the company is made up of true believers, ready TO TILT AT WINDMILLS if Bill says they must. Software Magazine

chase rainbows

ARE we simply CHASING RAINBOWS? Is trying to nail down UFO reality just like trying to grab the pot of gold at rainbow's end? I often wonder… G

VJETROMETINA I **biti (naći se) na vjetrometini**
biti izložen opasnostima (neugodnostima, nepovoljnim utjecajima), naći se u neprilici

be left swinging (twisting) in the wind

Having already defaulted, Argentina IS still LEFT SWINGING IN THE WIND without IMF financial support. Foreign Policy In Focus

be in an exposed position

This aspect of the health service, for some reason, has not evolved for its senior leadership groups and still has a quite casual approach. 'They ARE IN a uniquely EXPOSED POSITION because there are no structures for dealing with problems at senior level,' he said. Personnel Today

VLAS I **na (u) dlaku (vlas) isti** v. DLAKA

ni dlaka (vlas) s glave neće pasti *komu* v. DLAKA

VLAST I **izgubiti / gubiti vlast nad sobom**
izgubiti / gubiti samokontrolu, ne moći vladati sobom

lose control over yourself

I am a mess and the incident with the mare indicates that there are moments when I LOSE CONTROL OVER myself; that will change.... This is one of those moments in which great decisions must be made. The Complete Bolivian Diaries of Che Guevara

02 Frazeoloski AMEN.indd 843 1/11/08 9:39:38 AM

lose ‹your› **self-control**

Passing sentence at Trim Circuit Court yesterday Judge John O'Hagan said that young people who go out and drink and LOSE SELF-CONTROL must accept the consequences. The Irish Times

lose your **grip ‹on** yourself**›**

'I'M LOSING my GRIP ON myself,' she wrote in 1924. 'I can control my mental state if I assert all my will to that point but still I lose my temper.' Journal of Social History

VOĆE | **zabranjeno voće**

nešto privlačno ali nedopušteno, ono što još jače privlači jer je zabranjeno

forbidden fruit

Swiss absinthe, Cuban cigars, Bolivian coca tea and stinking French cheese are among the FORBIDDEN FRUITS he defiantly samples. Bookseller

a **prohibited article**

His girlfriend is a PROHIBITED ARTICLE so don't even think about flirting with her. G

an **illegal pleasure**

Julio took to the hammock once more to enjoy a Cuban cigar, an ILLEGAL PLEASURE in the U.S.A. G

VODA | **biti sav u ‹jednoj› vodi**

biti sav u znoju, biti jako oznojen

be ‹all› bathed in sweat

Ali dances and the audience applauds, though he's BATHED IN SWEAT he hasn't lost his style, Ali don't you go downtown… G

sweat buckets

A year later, Wall Street is experiencing a severe case of déjà vu that would be making traders SWEAT BUCKETS had the infernal heatwave not done so already. The Economist

be in a muck sweat

In all those rotten boroughs that declare so early because so few people vote in them, the worried incumbents will henceforth concentrate their waking thoughts on the abstentions and on the Liberal Democrats; and in their uneasy dreams, they will be visited by phantasms that speak of 'Respect', and wake up IN A MUCK SWEAT. Daily Telegraph

čuvati (držati) *koga, što* **kao malo vode na dlanu**

pažljivo čuvati *koga, što*, čuvati kao najveću dragocjenost *koga, što*, biti izuzetno pažljiv (dobar, nježan) *prema komu*, postupati *s kim, s čim* nježno (brižno, s ljubavlju)

02 Frazeoloski AMEN.indd 844 1/11/08 9:39:38 AM

keep (guard, cherish, protect) sb, sth **like the apple of** your **eye**

The cracks in Yugoslavia's facade were becoming more noticeable, despite Tito's ritualistic incantation: 'PROTECT your brotherhood and unity LIKE THE APPLE OF your EYE.' Foreign Policy

keep (wrap) sb **in cotton wool**

He'd seen me at death's door (Harley contracted polio in the national epidemic of 1953), and watched me deal with being on crutches from the age of three to 14, yet never consented to my BEING WRAPPED IN COTTON WOOL. The Times

došla je voda do grla *‹komu›*
prilike su postale nepodnošljive (neizdržive), postalo je preopasno

sb **is in deep water**

We had run smack into the steel reinforced concrete wall of military bureaucracy. It was then late in the afternoon and I realized that I WAS IN DEEP WATER far over my head. I suggested to the cousin that he take a taxi back to Gaza to avoid his being unjustifiably arrested and that we would find a solution for the mother of little Hadil. They all agreed. G

sb **is up the creek ‹without a paddle›**

Now I've got three children and I've moved out of Sydney to the country, where we could buy cheap housing. If I hadn't done that, I'D BE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE. The Australian

sb **is at the end of** their **tether**

I AM AT THE END OF my TETHER, but he refuses even to discuss returning to England because he says that the children are happier in Spain. The Times

sb **is at the end of** their **rope** *AmE*

'When you'RE AT THE END OF your ROPE (i.e., you want him but you know deep down you need to move on if he doesn't feel the same), let him know his time for deciding is up.' Cosmopolitan

ide voda na usta *komu*
osjeća neodoljivu želju *za čim*, žudi *za čim*

sb's **mouth waters**

'If you look on the Department for Education and Skills' website your MOUTH WATERS at the rich learning experiences recommended at all three key-stages of the national curriculum.' The Times

luk i voda v. LŪK

ne drži vodu *što*
argumenti (teze, tvrdnje) su neuvjerljivi (neutemeljeni), neuvjerljivo (neodrživo, neprihvatljivo) je *što*

02 Frazeoloski AMEN.indd 845 1/11/08 9:39:38 AM

sth **does not hold water**

Earl Oliver writes, 'Your logic concerning Osama bin Laden`s broadcast statement just before the election DOESN`T HOLD WATER. You implied that his intentions were not to help Bush. The only possible result of his sudden reappearance would be to help Bush.' Abrams Report

sth **has a hollow ring**

In view of the government's financial problems, these promises HAVE A HOLLOW RING. CNN

sth **does not add up**

There's a puzzling mention of blood outside the car from someone laying Baxter on the ground. Wagner says that only should have happened if rescuers pulled him out to revive him. But even that scenario DOESN'T ADD UP. CBS Evening News with D. Rather

sth **does not hang together**

This was an exhibition with great intent but as a whole, it DID NOT HANG TOGETHER well. It lacked clarity and individual resolution. Townsend, S. – Women's Art

otkriti / otkrivati (izmisliti / izmišljati) toplu vodu
iznijeti / iznositi poznate činjenice, govoriti banalne istine

reinvent the wheel

We didn't want TO REINVENT THE WHEEL, so we just took what worked for the group there and adjusted it to work for us. The Washington Times

palo je (pada) u vodu *što*
propalo je (propada) *što*, izjalovilo se (izjalovljuje se) *što*

sth **is dead in the water**

One Conservative MP told the Independent newspaper the ID card bill IS DEAD IN THE WATER. G

sth **fell dead (flat)**

Pretty soon into the new model's life it was clear that adverse press reaction was far from Ford's biggest worry. The bold claim that all models were to be available from day one quickly FELL FLAT. The estate and cabriolet, and some versions of the Orion, hit the streets months behind schedule. Autocar and Motor

sth **fell through**

A deal for the release of a kidnapped former German diplomat and his family HAS FALLEN THROUGH after tribesmen who abducted the group backed out of the agreement. CNN

sth **goes down the tube**

Create the wrong fiscal package and a Third World country's chances of development GO DOWN THE TUBE. New Internationalist

02 Frazeoloski AMEN.indd 846 1/11/08 9:39:38 AM

sth comes to nothing

'So many politicians talk and talk and it COMES TO NOTHING. We are thinking, 'Look, we are here; we are doing something. In the camp we may be dirty and poor, but inside, I feel shiny and rich.' Dance Magazine

sth goes by the board

These communities, once they get tied in to the idea of an Indian casino, any other development just GOES BY THE BOARDS because they are single-focused on getting a casino. Grand Forks Herald

sth went (goes) out of the window

Negativity spread like wildfire, cliques developed, the team ethic WENT OUT OF THE WINDOW. The Times

sth ran into the ground *BrE, AustralE*

In Sinai and on the Golan Heights, Henry Kissinger carried out his step-by-step disengagement plan. Kissinger's peace process eventually RAN INTO THE GROUND. Egypt's 1977 peace initiative and entry into direct negotiations with Israel brokered by the United States at Camp David reinforced perceptions of American influence in the region. McDowell, David – Palestine and Israel

sth came to nothing

I'm afraid all the investments CAME TO NOTHING in the end. G

sth ended (went) up in smoke

Her dreams WENT UP IN SMOKE when she faced the brutal reality. G

go down in flames

I think the strategy will be amply proven by history, or the Big Bang WILL simply GO DOWN IN FLAMES. G

sth blew up in sb's face

I made the mistake of trying to reconcile things with him and of course it BLEW UP IN my FACE. G

prevesti žedna (žednog) preko vode *koga*
prevariti *koga*, namagarčiti *koga*, napraviti *od koga* budalu

lead sb up the garden path

Two brokers LED me UP THE GARDEN PATH saying 'yes', initially, and sent me a proposal. When I rang to confirm the details, they withdrew it instantly. G

lead sb down the garden path *AmE*

Nearly everything the woman writes comes from second-hand information from an underworld informant. None of it is checked out, and a great deal of it is ultimately being fed to her to deliberately LEAD her DOWN THE GARDEN PATH – not exactly the stuff of which great journalism is made. G

sell sb down the river

Soldiers and veterans groups could complain that troops are being made into scapegoats, and that the Government HAVE SOLD them DOWN THE RIVER. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 847 1/11/08 9:39:38 AM

lead sb **a ‹merry› dance**

I was to teach but eventually, after a few weeks, the boys gained confidence to such an extent that they WERE LEADING me A MERRY DANCE in the subject. The Guardian

take sb **for a ride**

Other Shanghainese TOOK him FOR A RIDE. Even the real-estate company cheated him – the apartment hadn't been built yet and the company tried to convince him to accept a token cash prize in its place. The Australian

pull the wool over sb's **eyes**

Being credible when speaking the language of business relies on an in-depth rather than surface knowledge of business issues. DON'T try TO PULL THE WOOL OVER people's EYES with the latest buzzwords. Personnel Today

give sb **the runaround**

'For two months, they would not pay any claims, and now they say they can't pay because they don't have the money,' Lieber said. 'Before, they always said the check was in the mail, or they said they couldn't pay because their bank was in the World Trade Center. Basically, they GAVE me THE RUNAROUND.' The Seattle Times

puno (mnogo) je vode proteklo ‹Savom›

puno je vremena prošlo, trebalo je mnogo vremena *za što*

a lot of water has flowed under the bridge

You might not agree with some of our decisions – and A LOT OF WATER HAS FLOWED UNDER THE BRIDGE since the July day when the panel assembled – but all were made objectively, based on detailed submissions and hard evidence. Bookseller

‹skočiti (biti spreman)› u vatru i vodu *za koga* v. VATRA

tjerati (navoditi) vodu na *čiji* **mlin**

djelovati *komu* u prilog (korist)

bring grist to your **mill**

Don't get fooled by their hot air. Scientists try TO BRING GRIST TO their MILL and look after their own interests just as politicians do. G

drag (draw) water to your **own mill**

The fact fully shows again that both the Kim Young Sam group and the opposition parties of south Korea are political charlatans who are interested in DRAWING WATER TO their OWN MILL and gratifying their own political desire, the daily says. G

have an axe to grind

There is a need for, and I say with all due respect, an unbiased er, piece of advice from people who ha, DON'T HAVE AN AXE TO GRIND. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 848 1/11/08 9:39:38 AM

to je voda na *čiji* mlin
to ide u prilog *komu*, od toga ima korist *tko*

it is grist to sb's **mill**
The Hey day Politicians, bankers, Fleet Street editors, all ARE GRIST TO your kiss-and-tell MILL. They get the sack. You get the loot when the beans are spilled in the Sabbath press. Punch

it is grist for your **mill** *AmE*
On the other hand, the institutions of the Shavante ARE but GRIST FOR our MILL. Their rituals, their rhetoric, their values, and their group organization are familiar to us, while those of the Piaroa are not. ed. Willis, Roy and Howell, Signe – Societies at Peace: Anthropological Perspectives

ući (krenuti) u nepoznate vode
početi se baviti čime nepoznatim (još neistraženim), zainteresirati se za nešto nepoznato (još neistraženo)

go (move) into uncharted waters (territory)
'We'RE GOING INTO UNCHARTED WATERS HERE, and we will need all of our ingenuity to adapt to this.' The Irish Times

get your **feet wet** *AmE*
I am aware I am not so good yet at making some complicated databases so I need TO GET my FEET WET with something simple. G

uzburkati vode
unijeti pomutnju (nemir, zbrku, zbunjenost) u neku sredinu, uznemiriti *koga, što*

rock the boat
Gordon Brown has told his supporters in Parliament not TO ROCK THE BOAT as Tony Blair's troubles pile up over the public services and the new terrorism laws. The Times

make waves
In his alter ego, Graham Tydeman HAS already MADE WAVES as a sculptor with the accent on the unusual; now, it would appear, he has excelled himself. The Scotsman

cause ripples
Recently, the Kenyan First Lady, Lucy Kibaki CAUSED RIPPLES around the world with her night-time rampage at the downtown offices of the Nation. G

create a stir
The London club have opened their season with three successive 3-0 victories in the Royal Bank English League. Tennant, a former Scottish international, CREATED A STIR four years ago when she switched allegiance and opted to play for England in international competition. The Independent

02 Frazeoloski AMEN.indd 849 1/11/08 9:39:38 AM

živjeti na (o) kruhu i vodi v. KRUH

VOL I **istući / tući (izmlatiti / mlatiti** i sl.**) kao vola ‹u kupusu›** *koga*
jako (nemilosrdno) istući / tući *koga, što*, premlatiti / premlaćivati *koga, što*

beat (knock) the ‹living› daylights out of sb
That was where the boys went TO BEAT THE LIVING DAYLIGHTS OUT OF each other. It was where they learned to brawl. Toronto Star

whale (lick) the ‹living› daylights out of sb
I knew I had done something wrong and I was sure that she WAS GOING TO WHALE THE DAYLIGHTS OUT OF me. G

beat (knock, whale) the tar out of sb *AmE*
We used to fight a lot as kids and he always BEAT THE TAR OUT OF me. G

beat (knock) the hell out of sb
Our cop usually thinks: Aha! The culprit returns to the scene of the murder. He jumps the guy and BEATS THE HELL OUT OF him. And that's how he meets his new partner. The Washington Post

beat (kick, knock) the stuffing out of sb
In 2002, he BEAT THE STUFFING OUT OF a pudgy Barry Williams in a match broadcast on Fox TV. G

beat sb **to a pulp**
The one most often recalled was with Leo Durocher, whom he supposedly BEAT TO A PULP for stealing his watch. Baseball Digest

VOLJA I **biti dobre volje**
1. biti dobro raspoložen, biti u dobrom raspoloženju

be in a good mood
For a man who has lost a $691 million (€585 million) lawsuit, Thomas Sut er is IN A remarkably GOOD MOOD. The Irish Times

be in good heart (spirits)
It was one of the most enjoyable tours they had had. With the prospect of William and Harry joining them for a holiday afterwards, Diana WAS IN GOOD HEART. For the Prince, it was the beginning of a love affair, one that has taken him back to Italy on many occasions. Junor, Penny – Charles and Diana

2. biti pripit, biti pod laganim utjecajem alkohola

be happy drunk
I WAS HAPPY DRUNK by the time we got out and started looking for cabs to go to the club. We reached the club, I had my complimentary drink: a vodka ... G

02 Frazeoloski AMEN.indd 850 1/11/08 9:39:38 AM

be in high spirits

Stephen Kenny remembers BEING IN HIGH SPIRITS one evening after imbibing 'one martini or maybe three' on his way home from work. G

biti loše (zle) volje

biti loše raspoložen, biti u lošem raspoloženju

be in a bad (foul, filthy) mood (temper)

Mr Prescott bustled into the vacant site, already seeming IN A BAD MOOD from his ride on the Tube and being forced, as he said, 'to wear this pimple on my head' – a white safety helmet. The Times

be in a black mood

'He didn't come to the bar afterwards, as usual, and the following Tuesday morning in the rehearsal rooms, at the read-through for the next episode, he sat slumped in his chair in a sulk and mumbled through the script semi-audibly. Oh my, WAS he IN A BLACK MOOD! The other actors just couldn't understand it.' The Daily Mail

be in bad sorts

Right now he IS IN BAD SORTS as the blog is the only source of income for him and his wife, and if anyone can help he needs it right now. G

be out of sorts (humour)

If a child IS OUT OF SORTS, chances are it's because of something that happened outside of the classroom. If a bad mood persists, contact parents. G

be in high dudgeon

It seemed on this occasion she had met her match. Rune nodded. 'Svend wasn't very forthcoming, but the outcome was that Suzie packed her bags and left Copenhagen IN HIGH DUDGEON yesterday morning.' Wells, Angela – Viking Magic

have a strop on *BrE* ili **be in a strop** *BrE*

At Freshco's, Ashley HAS A STROP ON and Fred is irritated by Ashley's bad mood. G

biti po volji (ćefu) *komu, čemu*

sviđati se *komu, čemu*, odgovarati *komu, čemu*

be to your **liking (taste)**

I never heard Shane Warne complain that certain pitches were not suited to his game or Ian Thorpe suggest that some pools WERE too slow and NOT TO his LIKING. The Australian

be ‹just (right)› up sb's **street**

You may think he is a mere MP, but Frank Field is welfare-man. Whenever there is a report on welfare reform, in he swoops and writes the foreword. This one IS JUST UP his STREET – dripping with all the right buzzwords: mutuality, self-help and the need to balance rights with responsibilities. New Statesman

02 Frazeoloski AMEN.indd 851 1/11/08 9:39:38 AM

be ‹right› up sb's **alley**

It is a mile and a half, which WILL BE RIGHT UP his ALLEY, whereas the Melbourne Cup is two miles. It is also worth about a million and a half sterling, which is a huge boost in prizemoney. The Australian

be ‹right› down sb's **alley** *AmE, AustralE*

If that IS RIGHT DOWN your ALLEY, then consider a career in Graphic Design. G

be according to your **whim**

Of course, you can buy ready-made muesli from almost any food outlet, but the beauty of making your own is that you can control what goes into it and adapt the recipe ACCORDING TO your WHIM. The Times

suit your **book**

From now on you are my doctor, and that of my family. Come and see my wife every day. How DOES that SUIT your BOOK? Doyle, Arthur Conan – Round the Red Lamp

dati / davati (pustiti / puštati) na volju *komu, čemu*
dati / davati slobodu *komu, čemu*, ne sputati / ne sputavati ni u čemu *koga, što*

let sb **have** their **way (choice)**

Republicans can either fight him, thus changing the subject from scandal and risking a repeat of their disastrous standoff in 1995, or they can LET him HAVE his WAY just to keep the focus on Bimbroglio. New Republic

leave it to sb's **discretion**

'He could never move so quickly if his investors didn't trust him. I have full authority to sign on their behalf,' he says. 'That saves me time and I'm not having to go back and ask. They LEAVE IT TO my DISCRETION. They can only do that if they trust you.' Canadian Business

give free rein (play) to sth

The majority of voters have succumbed to materialism or to the underbelly of their soul, an underbelly that GIVES FREE REIN TO fear, racism and xenophobia. The Australian

give sb their **head**

Remember that you too were young once, so GIVE your children their HEAD once in a while. G

do mile volje
koliko god se želi (hoće), do zadovoljenja svojih prohtjeva, do iznemoglosti

to your **heart's content**

One call does it all. You can ask questions TO your HEART'S CONTENT, then book your all-inclusive ski vacation right down to pre-purchasing lift tickets. Mountain Sports and Living

02 Frazeoloski AMEN.indd 852 1/11/08 9:39:38 AM

your **head off**

I was told I should have heard you on the karaoke night… Yes when they had all the songs you knew you enjoyed that aye you were singing your HEAD OFF non stop… G

all *you* want

You can tap, bang, shake, and caress the bottle ALL YOU WANT; the ketchup will come out when it's good and ready. Esquire

drage volje

vrlo rado, bez protivljenja (opiranja, žaljenja)

with good grace

Blair faces a kicking whatever he does, so he might as well give up the EU rebate WITH GOOD GRACE. The Times

with pleasure

There was a good ice slope leading up to rime of rocks that would take us to this secondary top. I went at it WITH PLEASURE, front-pointing happily and resting on my ski poles, watching Liena's progress with concern. Climber and Hill Walker

izgubiti / gubiti volju ‹*za što (čim); da…*›

prestati / prestajati pokazivati zanimanje (interes) *za što*, postati / postajati bezvoljan (apatičan)

lose your **(all) enthusiasm** ‹**for** sth**, over it**›

The crowded array of tiny, difficult-to-manipulate buttons can quickly cause you TO LOSE your ENTHUSIASM FOR the camera's light weight and pick-up-and-go size. Popular Mechanics

sb's **heart isn't (is no longer) in** sth

After much frustration and disappointment I concluded my HEART WAS NO LONGER IN the ministry. G

lose heart

For when this mad idea had tormented King William and his men for three years or more, he LOST HEART when he understood that neither through the English nor through the French who were bound to him by ties of homage could he prevail. G

‹ni› uz najbolju volju

‹ni› uza sva nastojanja, koliko god se trudio (trsio)

with the best will in the world

An hour passed, and, WITH THE BEST WILL IN THE WORLD to keep awake all night, he slept deeply. Kipling, Rudyard – Kim

02 Frazeoloski AMEN.indd 853 1/11/08 9:39:38 AM

preko volje
nevoljko, nerado, protiv ‹svoje› volje

with ‹a› bad (ill) grace
Restaurants, almost without exception, serve bland, overpriced plates of poison WITH BAD GRACE in ugly, noisy locations full of awful people. The Times

with grudging praise
Thus, even one of the more thoughtful critics, Christopher Caldwell, began his essay with an extended discussion of Spielberg's politics, and concluded WITH GRUDGING PRAISE, but also with a swipe at Spielberg as a representative of his generation. National Interest

with a sigh
She supposed that she wrongly still thought of pub meals in terms of bread and cheese or pasties. As in so many other things, she decided WITH A SIGH, being out of one's own country for such long stretches of time, left one behind the times. Granger, Ann – A Season for Murder

VRABAC | **‹to› ‹već› i vrapci ‹na krovu (grani)› znaju (cvrkuću)**
‹to› ‹već› svi znaju, to je ‹već› općepoznato, to nije nikakva tajna, to je ‹već› davno razglašeno

every schoolboy knows that
EVERY SCHOOLBOY KNOWS THAT ancient Rome was the crucible of civilisation. G

that's old hat
We are used to politicians standing for a free society. Seemingly THAT'S OLD HAT. The Times

VRAG | **bit će vraga**
bit će neprilika, to će loše završiti, loše se piše *komu, čemu*

there will be the devil to pay
Toller: 'Someone has turned the dog loose. THERE WILL BE THE DEVIL TO PAY. He hasn't been fed in three days. I won't be able to stop him.' Doyle, Arthur Conan – Sherlock Holmes: The Adventure of the Copper Beaches

there will be hell to pay
'By Christ, O'Malley,' he hissed, 'THERE'LL BE HELL TO PAY when Brogan, Kerrigan and Mullen hear how ye betrayed them.' Hayden, Thomas – The Killing Frost

trouble is brewing
'Mayoralty as it was before the city had its pantomime period,' a reference to the time the Militant-dominated council abolished the position of Lord Mayor and replaced it with a Labour chairman. But TROUBLE IS BREWING for the present Lord Mayor. The Town Hall will be closed for refurbishment after Christmas and she is moving out with her staff to offices in St George's Hall. Liverpool Echo & Daily Post

02 Frazeoloski AMEN.indd 854 1/11/08 9:39:38 AM

bježati *od koga, od čega* **kao vrag od tamjana**
izbjegavati *koga, što* na sve moguće načine, kloniti se *koga, čega*

avoid sb, sth **like the plague**

If a cell door stuck when you tried to open it, you should AVOID that cell LIKE THE PLAGUE, for it was the haunted one. Orwell, George – Down and Out in Paris and London

give sb, sth **a wide berth**

Other people GAVE US WIDE BERTH; I swear some even crossed the street. Redbook – The World's Most Embarrassing Moments: Eight Women Tell All

steer clear of sb, **of** sth

We have tended TO STEER CLEAR OF junior mining companies with licences to dig holes in the ground in the back of beyond. The Daily Mail

run a mile from sb, **from** sth

I find some men RUN A MILE FROM women with kids still at home let alone a disabled kid who needs lots of care. BBC

bojati se *koga, čega* **kao ‹crnog (živog)› vraga**
jako se bojati *koga, čega*, biti u smrtnom strahu *od koga, od čega*

be scared (frightened) to death of sb, **of** sth

Coppola cast him as Sodapop in The Outsiders, the movie which launched a whole schoolroom of teenagers into proper stardom; Tom Cruise, Emilio Estevez, Matt Dillon and Lowe among them. 'I WAS SCARED TO DEATH OF Coppola,' Lowe says. 'Even Anthony Hopkins is rattled by Coppola, so you can imagine what a seventeen-year-old kid from Ohio felt like.' Esquire

došao je (doći će) vrag po svoje
stigla je (stići će) zaslužena kazna *koga*

chickens came home to roost

There also are those who felt that the CHICKENS CAME HOME TO ROOST, that our Middle East policy guaranteed we would someday experience what those the world over have become accustomed to – mass murder and violence in horrifying proportions. Daily News

receive (get) ‹your› just deserts

Don't complain man. You RECEIVED JUST DESERTS. G

gdje je bog (vrag) rekao laku noć v. **BOG**

izazvati / izazivati (tražiti) vraga
navući / navlačiti nevolju na sebe izazovnim (obijesnim) ponašanjem

be asking (looking) for trouble ili **ask for trouble (it)**

'Forcing these questions to be asked and answered when they don't have to be,' he says, 'IS just ASKING FOR TROUBLE.' Chronicle of Higher Education

02 Frazeoloski AMEN.indd 855 1/11/08 9:39:38 AM

ride a (the) tiger

Kim Jong Il IS RIDING A TIGER continuing his uranium enrichment programme. G

borrow (buy, court) trouble

They were no strangers to violence, their half-brother Jack had been shot to death at the age of 31, but they DIDN'T BORROW TROUBLE, either; sometimes it just came looking for them. Texas Monthly

skate on thin ice

Not everybody agreed, inevitably. To many Churchill was not so much a buccaneer as a straightforward pirate, a political outcast who SKATED ON THIN ICE deliberately to keep himself in the public eye, a man who polished brilliant and wounding phrases that tacitly suggested himself as the alternative should his jeremiads turn out true. Kippax, Frank – The Butcher's Bill

be heading (riding) for a fall

But to be all too sure of oneself, of who one is, of what one wants, might easily mean RIDING FOR A FALL, and heroes in that style are prudently disinclined to flaunt their state of mind or to recommend it to others. Watson, George – British Literature Since 1945

be cruising for bruising

Rather than sailing smoothly into a crucial financial summit in December, the EU seems TO BE CRUISING FOR A BRUISING. Last week in Brussels, the Union's 2006 budget talks collapsed. 'We are sitting here wasting our time,' Belgian Foreign Minister Karel De Gucht told reporters. Newsweek

play with edged tools

It is dangerous TO PLAY WITH EDGED TOOLS. It is dangerous to tamper with mischief or anything that may bring you into trouble. G

push your **luck**

Most likely, the dealership's insurance will cover it, even if it is your fault. DON'T PUSH your LUCK, however, because you could be responsible if you drive recklessly or violate traffic laws. Chicago Tribune

rock the boat

I had other things to do. I didn't want TO ROCK THE BOAT. I didn't want the aggravation. G

kao da je vrag ušao *u koga*
poludio je *tko*, nenormalno se ponaša *tko*, postao je zao (zločest) *tko*

sb **is like one possessed**

At times off his base, he painted LIKE ONE POSSESSED to compensate for his irregular youth. Craven, T. – Famous Artists and Their Models

kao da je vragu iz torbe iskočio (ispao)
nestašan, vragoljast, objestan, prepreden

02 Frazeoloski AMEN.indd 856 1/11/08 9:39:38 AM

full of the devil

Bill is FULL OF THE DEVIL, hiding his roommate's clothes and teasing him mercilessly. G

a **little devil**

When someone mentions that his little dog is adorable, he replies, 'But sometimes he can be a LITTLE DEVIL and bite you with his sharp teeth.' G

full of pranks

Sons of men are, as a rule, boisterous, unruly, FULL OF PRANKS; just waiting to spring surprises on their parents. G

a **proper handful**

I went out with West Finglas girl once and she was a PROPER HANDFUL – she could smoke a major, swallow a pint of Harp, chew gum and talk down the telephone all at the same time. She even had her tattoos misspelt…. G

kao za vraga
kao za inat

as chance would have it

AS CHANCE WOULD HAVE IT, I didn't have any money on me. G

as misfortune (ill luck) would have it

But, AS MISFORTUNE WOULD HAVE IT, though the table was covered with bottles, his eye could not catch one. Indeed, his eye first could catch nothing, for the things swam before him, and the guests all seemed to dance in their chairs. Trollope, A. – Doctor Thorne

kojega (koga) boga (vraga) v. BOG

koji *ti* je bog (vrag, đavo)‹?› v. BOG

ne da vrag mira *komu*
nešto tjera u napast *koga*

sb **is asking (looking) for trouble (it)**

'Forcing these questions to be asked and answered when they don't have to be,' he says, 'IS JUST ASKING FOR TROUBLE.' Chronicle of Higher Education

sb **is cruising for a bruising**

Rather than sailing smoothly into a crucial financial summit in December, the EU seems TO BE CRUISING FOR A BRUISING. Last week in Brussels, the Union's 2006 budget talks collapsed. Newsweek

ne lezi vraže
na nesreću, kao za inat

as misfortune (ill luck) would have it

Then, AS ILL LUCK WOULD HAVE IT, in my agent's office I was fastened upon by a fellow fresh from Madagascar with a little scheme for a wonderful piece of business. Conrad, Joseph – Lord Jim

02 Frazeoloski AMEN.indd 857 1/11/08 9:39:38 AM

neka vrag nosi *koga*
ne želim imati veze (brige) *s kim*

to hell (the devil) with sb
People do keep coming up with lists. An English mystery writer published a book not long ago with two-page discourses on each of his hundred favorites. (I'd mention his name, but he didn't mention mine, so TO HELL WITH him.) American Heritage

nije vrag
nije valjda, nije moguće

you must be joking (kidding)
YOU MUST BE JOKING! Fancy that stupid bimbo? G

otići / odlaziti k vragu
propasti / propadati, otići / odlaziti u propast, zauvijek nestati / nestajati

go to hell ‹in a handbasket (handcart)›
As far as the leaders are concerned, the rest of the country can GO TO HELL. Morning Edition

be shot to hell (pieces)
From this point on everyone in the movie starts colliding like large tankers with their navigation SHOT TO HELL. Today

go for a burton (Burton) *BrE*
'I keep saying I want to be more disciplined with my weight but, after a month, it seems TO GO FOR A BURTON,' Hatton said. The Times

be ‹all› washed up
Nobody knows better than Gordon Strachan that there is life after Manchester United, or that a player IS NOT ALL WASHED UP when he reaches his mid thirties. The Times

go to the dogs
With more games like the first two of this series, Petco Park's reputation WILL GO TO THE DOGS. The Seattle Times

go to rack and ruin
He lived in a bothy until the roof fell in. His parents kept it spick and span, but when they died, he lived there alone until it WENT TO RACK AND RUIN. Kerridge, Roy – Jaunting through Ireland

go kaput
I woke up this moring and suddenly my Outlook WENT KAPUT. It said there was a problem with my internet connection. G

go to pot
My lawn HAS GONE TO POT during the drought. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 858 1/11/08 9:39:39 AM

come a cropper

Though they have done well in Germany and Belgium (they now own one-tenth of all the office space in Brussels), Swedish investors HAVE COME A CROPPER in London. The Economist

poslati / slati k vragu (do vraga) *koga, što*
raskrstiti *s kim, s čim*, otjerati / tjerati *koga*, otarasiti se (osloboditi se, riješiti se) *koga, čega*

send sb, sth **to the devil**

'I am afraid, Nelly, I shall lose my labour,' he muttered to me. 'Miss Catherine, as the ninny calls her, will discover his value, and SEND him TO THE DEVIL.' Bronte, Emily – Wuthering Heights

send sb, sth **to hell**

Darryl F. Zanuck at least tried in his epic movie to paint a broader picture of D-Day, including Germans speaking their own language with subtitles. But it had a heavy American slant and John Wayne as a cliche hard-bitten colonel: 'You can't give the enemy a break. SEND HIM TO HELL.' Toronto Star

povući / vući (potegnuti / potezati) vraga za rep
uplesti se / upletati se u nešto neugodno (opasno), početi / počinjati rizičan posao (aktivnost)

look for trouble

Greatness in movies usually comes about by accident, by a director working hard to make something as good as possible. To actively try for greatness is TO LOOK FOR TROUBLE, to risk removing oneself from the process of creating. San Francisco Chronicle

sail close to the wind

She WAS SAILING pretty CLOSE TO THE WIND when she called him a liar. G

ružan kao vrag (đavo)
jako ružan

‹as› ugly as sin

Then God was angry with the mother and daughter, and turned his back on them, and wished that they should become as black as night and AS UGLY AS SIN. Brothers Grimm – Household Tales

‹as› ugly as a mud fence *AmE*

I know he's AS UGLY AS A MUD FENCE, but I've always kind of liked this guy. G

‹as› ugly as a toad *AmE*

Unless you're UGLY AS A TOAD, a decent photo will only help your business. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 859 1/11/08 9:39:39 AM

tjerati (goniti i sl.**)** *koga* **kao vrag grešnu dušu**
prisiljavati *koga* na obavljanje teških poslova (aktivnosti), ne dati *komu* ni da predahne

work (drive) sb **like slaves (a slave)**
Today, corporations need not bear the cost of feeding and clothing their 'remotely located workers,' yet still get TO WORK them LIKE SLAVES. G

‹to je› isti vrag (đavo)
‹to je› jedno te isto, nema razlike, ni po čemu ne odudara

it's as broad as it is long
They use claims like biodegradability, but that can be AS BROAD AS IT IS LONG, and it can be misleading. Just because it says it's biodegradable doesn't mean it's safe. It may be dangerous to humans. San Diego Earth Times

it comes to the same thing
He left me/I left him: IT COMES TO THE SAME THING – grief, and sadness everlasting. We had, in the days of our joy, a shared mystical belief that if we could make it, anybody could, the world could. Harrison, Barbara Grizzut – Killing Love

it's much of a muchness
There's much debate been carried out about whether or not defragmenting your drive too often stresses it too much but the short answer, I believe, is that IT'S MUCH OF A MUCHNESS. PC User

same difference
They were married for forty years, or was it thirty? SAME DIFFERENCE – it was a long time anyway. G

‹to› nije bez vraga
‹to› nije bez razloga, ‹to› nije slučajno (tek tako), ima tu nešto, tu nešto nije u redu, iza toga se nešto krije

there is more to it than meets the eye
I can pretty much guarantee you that THERE IS MORE TO IT THAN MEETS THE EYE and there are some things covered in that TechNote that you are not aware of. G

vidi vraga!
zar je to moguće!, ma vidi ti to! /izražavanje čuđenja, iznenađenja/

‹well› I'll be damned!
'WELL I'LL BE DAMNED' she said when she saw how popular she really was. G

well I never!
Really, Miss Danziger! WELL I NEVER! It's not like you to be offensive! Taylor, Elizabeth Russell – Tomorrow

02 Frazeoloski AMEN.indd 860 1/11/08 9:39:39 AM

what do you know!

I've been doing too much of all the things the beauty writers tell us not to do – staying up too late, drinking too much, eating snack foods – because I'm always in a hurry, not taking enough time to look after myself. And WHAT DO YOU KNOW, I think Mr Right may just be about to turn up and I'm looking a mess. The Times

vrag (đavo) bi ga znao ili **vrag (đavo) će ga znati**
teško (nemoguće) je znati, tko zna, tko će znati, ništa nije jasno

the devil ‹only› knows

'THE DEVIL ONLY KNOWS where the money is going,' Mr. Yeltsin said after a 90-minute meeting with Chechen President Aslan Maskhadov in the Kremlin. The Christian Science Monitor

who in the hell knows

She has weird taste in men... WHO IN THE HELL KNOWS how she ended up with Arquette??? G

it's anybody's guess

It could be he`s been staying somewhere else. With so many secrets, IT'S ANYBODY`S GUESS, to be perfectly honest. CBS News

vrag je odnio šalu
stanje je veoma ozbiljno (kritično), stvar je ozbiljna

it is beyond a joke

'This isn't funny, let me go.' 'I can't let you go.' 'Stop mucking about, IT'S BEYOND A JOKE now.' 'I'm glad I never agreed to marry you.' Potter, Alistair – Short Stories

things got serious

The debate began on a friendly note, but THINGS GOT SERIOUS pretty quickly. G

vrag ne spava
moglo bi biti opasno (nezgodno), mogu se pojaviti neugodnosti, stvari se mogu zakomplicirati

the devil never sleeps (rests)

But THE DEVIL NEVER SLEEPS, and things go badly for the maid who tries to turn them away from the path of ill luck and disaster. G

the devil is never far ‹off (away)›

One thing that will never change, is the need for us all to pray cause no matter where we are at, THE DEVIL IS NEVER FAR... Vanessa S. Drake – For the Youth

there's always trouble around the corner

But THERE'S TROUBLE AROUND THE CORNER. Dandy Dan's rival mob have got their hands on a dangerous new weapon and they're looking to

02 Frazeoloski AMEN.indd 861 1/11/08 9:39:39 AM

muscle in on Fat Sam's action. The town ain't big enough for both Fat Sam and Dandy Dan. Before our tale is told, it's going to get real messy and not in the way you'd expect. G

vrag *te* odnio!
ne gnjavi!, ne smetaj!, ne zanovijetaj!

damn you!
Outside the court, fans chanted 'innocent!', others 'DAMN YOU!' The Times

go to hell!
The deposed president, who was wearing a dark suit but no tie last night, refused to attend the previous session on December 7, after telling the court the day before to 'GO TO HELL'. The Australian

znati nekog vraga
nešto znati, znati neke stvari

know a damn thing or two
Really, I grew up with Metallica. I DO KNOW A DAMN THING OR TWO about that band. I know they're a bunch of geezers who are completely out of their prime. G

VRANA I **bijela vrana**
osoba različita od drugih, osoba koja se razlikuje od svoje sredine

the **odd one (man) out**
She said: 'George was the only one who hadn't been to Eton and I think he had a bit of a difficult time. He always seemed to be the ODD ONE OUT. They would call him "Georgie Porgy" because apparently he was fatter when he was young.' Mail on Sunday

a **square peg ‹in a round hole›**
Low self-esteem can be exacerbated by a sense of being a SQUARE PEG IN A ROUND HOLE. Davies, Philippa – Status: What it is and How to Achieve it

VRAT I **baciti se / bacati se (pasti / padati** i sl.**) oko vrata** *komu*
zagrliti / grliti *koga*, baciti se / bacati se (pasti / padati) u zagrljaj *komu*

throw yourself **into** sb's **embrace**
'Gerald – my own Gerald,' exclaimed Matilda, as carefully closing the door after her lover, she THREW herself INTO his EMBRACE. Richardson, John – The Canadian Brothers

throw your **arms around** sb
Assisi wrote about the 'gift of tears', but it was Denis Nilson, a mass murderer who couldn't cry, who wrote 'It must be the most wonderful gift to be able TO THROW your ARMS AROUND someone and just weep.' Carmichael, K. Basingstoke – Ceremony of Innocence

02 Frazeoloski AMEN.indd 862 1/11/08 9:39:39 AM

imati na vratu *koga, što*
voditi brigu (skrb) *o komu, o čemu*, imati na brizi *koga, što*

have sb, sth **on** your **hands**
Like many parents of your generation, you HAVE ON your HANDS a bunch of ungrateful brats, no matter what their ages. The Kansas City Star

be saddled with sb, **with** sth
Why AM I always SADDLED WITH evil housemates? None of them is able to earn a living. G

natovariti (navući i sl.**) na vrat** *komu koga, što*
opteretiti *koga kim, čim*, nametnuti obveze (dužnosti i sl.) *komu*

unload sth **onto** sb
She picked out all the grievances she held and UNLOADED them ONTO me in one fat e-mail. She directed her frustrations and used me as the target. G

nije šija nego vrat v. ŠIJA

sjediti (visjeti) za vratom *komu*
opterećivati (obremenjivati) *koga*, postati teret (opterećenje) *komu*, postati *čijom* brigom

be ‹down› on sb's **neck (case, tail)**
I'm fed up HAVING all those commercial phone companies DOWN my NECK every weekend. G

breathe down sb's **neck**
'It's not about getting dressed up, or sitting in pews, or having a fancy building,' he says. 'There might BE a horse standing behind me BREATHING DOWN my NECK, but this is still a house of the Lord.' The Daily Telegraph

be on sb's **back**
I have too many things to do because my supervisor IS ON my BACK all the time. G

get (be) in sb's **hair**
Be careful how you fill out your tax forms - you don't want the government TO BE IN your HAIR. The Washington Post

ride herd on sb *AmE*
Aunt Martha IS always RIDING HERD ON her bridge club members, making sure they follow the rules. G

chivvy sb **along**
Much now depends on how active a role the US is prepared to play TO CHIVVY Israel's Prime Minister ALONG to respond to the Egyptian proposals. The Independent

02 Frazeoloski AMEN.indd 863 1/11/08 9:39:39 AM

skinuti s vrata *koga, što*
oslobodi se nametnute obveze (opterećenja), otarasiti se *koga, čega*, olakšati sebi prilike (situaciju)

get (keep) sb, sth **off** your **back**
I GOT him OFF my BACK by something that probably sent him straight to the funny farm. Since he identified himself as the son of God I wrote to him under the letterhead 'From the desk of the Lord God Almighty to His Son.'

get (take) sb, sth **off** your **hands**
'I'D TAKE the debt collectors OFF your HANDS for four and a half thousand.' Lowell smiled.' G

give sb **the slip**
The phone kept ringing and no one there, and then he turned up on the doorstep. I had to pretend I wanted to go back with him. Then I GAVE him THE SLIP and came to London. Bryers, Paul – The Adultery Department

skočiti za vrat *komu*
grubo napasti *koga*, pritisnuti velikim zahtjevima *koga*, otežati život *komu*

jump down sb's **throat**
As soon as I reached the office my boss JUMPED DOWN my THROAT over the missing file. G

go for the jugular
Many of my media colleagues seemed to be taking relish in tearing down the reputation of one of the sanctums of American elitism. It was such a juicy target, how could you not GO FOR THE JUGULAR? Vanity Fair

eat sb **for breakfast**
Didn't Cashman know, they said, that Mason was really Angie Weir, a notorious anarchist and member of the Angry Brigade, who had been put on trial in the 1970s for planting bombs on the doorsteps of Conservative Ministers? Didn't he know that the tabloids WOULD EAT her FOR BREAKFAST and the fledgling gay equality movement with her? What did Stonewall think they were playing at? The Observer

go at sb **hammer and tongs**
GO AT them HAMMER AND TONGS and they will probably write the release letter to save embarrasment. G

come down on sb **like a ton of bricks**
Like all Democrats, J.K. knows that if he criticized one state or one region of the country, the press and the Republicans would COME DOWN ON him LIKE A TON OF BRICKS, charging him with being a Northeastern elitist who doesn't want to be the president of all Americans. New Republican

bite (snap) sb's **head off**
My ladyboss SNAPPED my HEAD OFF again today as she was schizing out… G

02 Frazeoloski AMEN.indd 864 1/11/08 9:39:39 AM

uhvatiti (ščepati) za gušu (vrat) *koga* v. GUŠA

zavrnuti (zakrenuti i sl.**) vratom (šijom)** *komu*
upropastiti *koga*, uništiti *koga*, dokrajčiti *koga*, obračunati se *s kim*

wring sb's **neck**

Foremost of the enemy rides a mad giant at a furious gallop. He flourishes a tree for a club and is wild with anger, for as he goes he cries, 'You wait till I get hold of you! I'll skin you alive! I'LL WRING your NECK!' Lang, Andrew – The Lilac Fairy Book

VRATA I **ići (hodati** i sl.**) od vrata do vrata**
ići (hodati i sl.) od ustanove do ustanove, ići (hodati i sl.) od jednog do drugog mjesta tražeći *što*

go from door to door

Police in facemasks WENT FROM DOOR TO DOOR telling residents to evacuate their homes because of the danger of further explosions. The Times

go from pillar to post

Growing up in the Depression, when her father never had a secure job and after they lost their home, 'We WENT FROM PILLAR TO POST, and in one of those California bungalows we hung newspapers for curtains.' Roeper Review

iza zatvorenih vrata
1) tajan, skriven od javnosti

behind the ‹closed› doors

But there's enough talk BEHIND THE DOORS to suggest it's a subject of serious conversation. G

2) potajno, skriveno od javnosti

behind closed (locked) doors

The senator is suspicious of the secret deal crafted BEHIND CLOSED DOORS to find a solution to a problem that was already involved in litigation. Columbia Daily Tribune

otvoriti ‹širom› vrata *komu, čemu*
pružiti mogućnost za djelovanje (akciju) *komu, čemu*, omogućiti *komu, čemu* slobodan razvitak

open ‹new› doors for (to) sb

Actually Roth and Oldman are mates, though they don't hang out together in LA. 'He's always off working, isn't he?' Roth acknowledges that Oldman HAS OPENED DOORS FOR an actor like him. The Face

open the door to sb**, to** sth

Our general knowledge of human nature, our observation of the past history of mankind, our experience of present times; all these causes must induce us to OPEN THE DOOR TO exceptions… Hume, David – A Treatise of Human Nature

02 Frazeoloski AMEN.indd 865 1/11/08 9:39:39 AM

throw the door open to sb**, to** sth

Anybody who has paid the slightest attention to the savings-and-loan crisis will tell you that Reagan-era deregulation, which THREW THE DOOR OPEN TO super-risky investment practices and illegal financial cronyism, was the key factor triggering the industry's collapse in the late 1980s. Washington Free Press

open the floodgates ‹to›

She now OPENED all those FLOODGATES of reprehension, which had been shut so long. Smollet, Tobias – The Expedition of Humphry Clinker

pokazati vrata *komu*
otjerati *koga*, grubo istjerati *koga* iz kuće (ureda i sl.)

show sb **the door**

How can I SHOW him THE DOOR in a polite way if he turns up again, the rogue? Of course, there are all sorts of ways and means. I can say this is how it is, my salary being so limited. G

send sb **packing**

It's time for every farmer TO SEND PACKING any buyer who dares to mention a price under £60/t. Farmers Weekly

pomesti / mesti pred svojim vratima
baviti se svojim, a ne tuđim stvarima, srediti / sređivati svoje, a ne tuđe poslove

put (get) your **house in order ‹first›**

Mr. President, we need TO GET our own HOUSE IN ORDER FIRST and than start lecturing others. G

clean up your **backyard**

CLEAN UP your own BACKYARD first and I guarantee you we will embrace you at the border rather than shoot at you. G

pred vratima je *što*
veoma blizu je *što*, očekuje se u najbližoj (neposrednoj) budućnosti *što*

sth **is at** sb's **door**

In the next few years, people I knew started to get sick and die – someone would say, 'Did you hear about so and so? He died last week.' Then friends started to get sick and the reality of this disease WAS AT my DOOR. G

sth **is ‹just› around (round) the corner**

There had been several days of unseasonably warm sunshine, and it almost looked like spring WAS AROUND THE CORNER. G

on the horizon

Antievolution legislation ON THE HORIZON in Oklahoma. USA Today

02 Frazeoloski AMEN.indd 866 1/11/08 9:39:39 AM

ući / ulaziti na mala vrata
pojaviti se (stvoriti se) u javnosti neprimjetno (kriomice), postići *što* protekcijom

get in by (through) the back (side) door
The huge disparity between stops and arrests for drugs has angered campaigners who fear the notorious Sus law has returned BY THE BACK DOOR. G

ući / ulaziti na velika vrata
pojaviti se (stvoriti se) u javnosti trijumfalno (uz široku medijsku podršku)

make a grand entrance
On The Streets debut album Original Pirate Material, Mike Skinner (the vocalist and beat maker in the one-man-band that is The Streets) MADE A GRAND ENTRANCE into the modern music scene, bringing UK hip-hop an amount of international cred and recognition it had never come near. G

enter (come in) in grand style
This is where cloning COMES IN IN GRAND STYLE. When humanity starts to plan for its populations, cloning is superior to sex. Because sex is too variable, too much can go wrong. G

enter (come in) in a big way
The casual look CAME IN IN A BIG WAY. Europeans lost no time following suit. G

vrata su otvorena *komu*
dobrodošao je *tko*, rado (srdačno) će biti primljen *tko*, imat će slobodan pristup *tko*

the **doors are opened to** sb
In the interest of restoring the University's reputation and sending a signal that the University's DOORS ARE OPENED TO all Californians, I am supporting the resolution that Regent Hopkinson will introduce at the May 16th meeting. G

the **latch string is out for** sb
If you get a chance to travel and come out this way, the LATCH STRING IS OUT FOR you. G

vrata su zatvorena *komu*
nije dobrodošao *tko*, onemogućen (spriječen) je *tko u čemu*, nailazi na smetnje (prepreke) *tko*, nema *tko* pristupa *čemu*

the **door is closed (shut) to** sb
If they believe the DOOR IS CLOSED TO them at the Pentagon, they also have access to Congress. National Review

02 Frazeoloski AMEN.indd 867 1/11/08 9:39:39 AM

zatvoriti vrata *komu, čemu*
onemogućiti (zabraniti) pristup *komu, čemu*

close (shut, slam) the door on sb**, on** sth

We let this one slip away. We have TO CLOSE THE DOOR ON them when we had an opportunity to. When you let good teams hang around and give them an opportunity to win that is what they do. G

VRBA I **kad na vrbi rodi grožđe**
nikad, to se neće nikad dogoditi (desiti)

when pigs fly (get wings)

Have a running buddy who said he'd do a marathon WHEN PIGS FLY? Tell him his time has come. The name of this race isn't the only reason why: The Flying Pig Marathon is the country's third most popular marathon for first-timers. Runner's World

when hell freezes over

'Certainly there is room for both of us at Warners. We may even do a picture together,' said Crawford. 'WHEN HELL FREEZES OVER,' said monarch Bette. The Times

that (it) will be the day after never

Commercial TV to cut its commercials?! THAT WILL BE THE DAY AFTER NEVER. G

it'll be a cold day in hell ‹before›

But IT'LL BE A COLD DAY IN HELL BEFORE I take a bit of advice or criticism from Malcolm Fraser. John Howard has to put up with that, I don't have to. G

‹to je› na vrbi svirala
‹to je› nedostižno (nedohvatljivo, neostvarivo), ‹to je› sasvim nesigurna stvar, ‹to su› tlapnje

‹it's› a pipe dream

I have, naturally, more than once been tempted to abandon the idea of independence on the grounds that IT IS A PIPE DREAM within the current arrangements. G

‹it's› a pie in the sky

IT'S A PIE IN THE SKY for those with mortgages and other ties, but instead of being stuck in a stuffy office, venturing no further than the coffee bar on the corner, it seems we would all be better off working outdoors in our wellies. The Scotsman

‹it's› an empty dream

Its not to say that everybody truly wants to travel and to most IT IS AN EMPTY DREAM. The grass is greener on the other side situation. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 868 1/11/08 9:39:39 AM

‹it's› a bird in the bush

I'm doing the Google ad thing in a targeted area and web orders are starting slowly to trickle in but we're still down 15% from last month, careening down that retail slide into the dead-dead-dead months of winter. Of course, we will do boffo sales the evening of the big Xmas Tree lighting and the weekend following so probably the store will catch up but IT'S A BIRD IN THE BUSH at this point. G

‹it's› all hot air

French men, proud of their prowess as lovers, may actually be ALL HOT AIR, according to a study by the National Demographic Studies Institute. Scotsman

VREĆA | **biti svakoj vreći zakrpa**
upletati se (miješati se) u sve

poke (stick) your **nose into everything**

Once again, I am suggestive in this respect before venting spleen this time anger on the issue and be rated the critique who POKES his NOSE INTO EVERYTHING. G

be a busy-body

'I opened the envelope and was shocked to see a letter addressed to me with the two bullets in a plastic bag,' he told a Press conference today. Also present were DAP national deputy secretary-general Chong Eng and Batu Lanchang State assemblyman Danny Law Heng Kiang. The letter, written in Chinese read: 'DON'T BE A BUSY BODY.' New Straits Times

strpati / trpati u isti koš (vreću) *koga, što* v. KOŠ

vreća bez dna
ono što traži stalna ulaganja, izvor za nerazumno (neograničeno, neprekidno) trošenje novca

a **bottomless pit**

They have to learn it all the hard way, sighs a businessman. 'They have to learn that there isn't a BOTTOMLESS PIT for public spending, that taxing higher earners does not help the poor, that a statutory minimum wage costs jobs.' The Daily Telegraph

VRH | **na vrhu jezika je** *komu što*
ne može se trenutno sjetiti *čega tko*, ispalo je iz sjećanja *komu što*

sth **is on the tip of** your **tongue**

You've spoken with him once or twice a week for the past few months and his name IS ON THE TIP OF your TONGUE, but still it eludes you.' G

02 Frazeoloski AMEN.indd 869 1/11/08 9:39:39 AM

od vrha do dna
od najvišeg do najnižeg položaja u hijerarhiji (na društvenoj ljestvici), u svim instancijama

from top to bottom
They don't have to be religious fundamentalists. They can just be people who believe they ought to reshape society FROM TOP TO BOTTOM. The Guardian

VRHNJE I **obrati / obirati (skinuti / skidati** i sl.**) vrhnje**
prisvojiti / prisvajati dobit (ono najbolje), pokupiti / kupiti najbolji dio

take the cream
He TOOK THE CREAM of every nation he conquered and assimilated them into the Babylonian civil service. G

skim off the cream
Many people think we HAVE SKIMMED OFF THE CREAM of the best students in the humanities and social sciences, and have thus gained extra visibility and credit… G

choose (pick) the cream of the crop
Our purchasing department HAS reviewed thousands of gift items and PICKED THE CREAM OF THE CROP. G

VRIJEME I **biti ispred svog vremena**
imati napredne ideje koje suvremenici odbacuju a koje će se u budućnosti pokazati ispravnima

be ahead of your **time**
We knew it would take a long time and there's certainly been some twists and turns in the road, but if you want to be the first in something, you often end up BEING AHEAD OF your TIME. Campaign

be ahead of the curve
IT companies need TO BE AHEAD OF THE CURVE in order to be competitive. G

dobiti / dobivati na vremenu
uštedjeti / štedjeti vrijeme, ubrzati / ubrzavati postupak, dobiti / dobivati potrebno vrijeme da se donese odluka

gain (buy) time
The top priority was TO GAIN TIME in the individual rankings, but also to have a go at winning back our top spot in the best team classification. The Times

gubiti vrijeme
uzaludno tratiti vrijeme radeći nepotreban posao

waste time
Despite being wrongfully imprisoned, he doesn't have any bitterness. He refuses TO WASTE TIME on regret. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 870 1/11/08 9:39:39 AM

burn daylight

I usually take three sharpened milling chains with me, as I don't like TO BURN DAYLIGHT sharpening in the woods on a stump or back of truck. G

krajnje je vrijeme (čas)
zadnji je čas (trenutak), treba požuriti

it is high (about, past) time

In general, I share the view of Secretary General Annan that IT IS HIGH TIME that we, the international community, moved from a culture of reaction to a culture of prevention. G

kupovati vrijeme
odgađati rješavanje problema, ostavljati sebi vremena za donošenje odluke

buy time

Observers suggest there has been a change of tone by Iran, if not a change of heart. They ask whether Iran is truly interested in pursuing a deal or simply trying TO BUY TIME. Toronto Star

play for time

He had written to Barstow, he said, asking when they thought he might be needed. He WAS PLAYING FOR TIME to consider. Paine, Albert Bigelow – Mark Twain: A Biography

od vremena do vremena ili **s vremena na vrijeme**
povremeno, pokatkad, gdjekad, na mahove, tu i tamo

from time to time

I suppose the other aspect that I will find most challenging – this is an area that I find least appealing – is the election process that judges have to engage in FROM TIME TO TIME. Minnesota Lawyer

at times

While there are several ways to combat rising utility costs, AT TIMES you must just 'grit your teeth and raise prices,' he says. American Coin-Op

now and then (again)

What's your responsibility? It's to join me in the arena, not in the peanut gallery, in the arena, and fight and roll up your sleeves and be willing to make a mistake NOW AND THEN and be willing to put your shoulder to the wheel, be willing to engage, be willing to struggle, be willing to debate, and enjoy this. American Reference Library

‹every› once in a while

Remember that you too were young once, so give your children their head ONCE IN A WHILE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 871 1/11/08 9:39:39 AM

prkositi vremenu
ne zastarjevati, dugo vremena ostajati neizmijenjen, dugo ostajati u upotrebi

challenge time

'Old age ain't no place for sissies,' Bette Davis once said. She was right. Age is an accomplishment. It is an assertion of adaptability, recognition of resolve, determination of doggedness and a celebration of assertiveness. It tells us there is a future. It assures us that we too can CHALLENGE TIME. The Irish Times

sve u svoje vrijeme
za sve postoji pravi trenutak, ne treba žuriti već treba pričekati najbolji trenutak

everything in its time

I'm a believer in 'EVERYTHING IN ITS TIME.' Evidently it wasn't time for me to do the show until now. G

all in good time

Glazer was asked by one supporter why the family had been unwilling to meet supporters earlier this month, when they visited Manchester for the first time since the takeover. Glazer is understood to have retained his composure, saying ALL IN GOOD TIME and that the family should be judged in a year's time, rather than now. The Times

there is a time and place for everything

THERE IS A TIME AND PLACE FOR EVERYTHING including going out for a night on the town. You may find yourself going out to blow off some steam, to relax before or after an exam, or just to procrastinate. G

first things first

The day after Thanksgiving, Donyele Fontaine was on her way to Toys 'R' Us to buy gifts for her friends' kids. FIRST THINGS FIRST, though: a stop at Bloomingdale's to find herself a cashmere sweater and a pair of shearling gloves. Daily News

one thing at a time

The Bush administration deals with nuclear matters as it does all foreign policy: ONE THING AT A TIME. But the world isn't structured that way: countries have good or bad relations with others besides the United States, and what the United States does can affect those relations. G

s vremenom
postupno, malo pomalo

in time

I stood by her for almost half an hour, before you came. I felt so desolate, and so angry. 'IN TIME you will forget.' Catherine pulled back sharply. Harrison, Ray – Patently Murder

02 Frazeoloski AMEN.indd 872 1/11/08 9:39:39 AM

in the course of time

But IN THE COURSE OF TIME, when she saw how things were going, and how very little she had to fear from Sue's rivalry, she had a fit of generosity. Hardy, Thomas – Jude the Obscure

over time

To those who love gardens there is nothing quite as thrilling as seeing a good one get better OVER TIME. G

as time goes on (by)

All these activities require a substantial bureaucracy to ensure that the licences and certificates are kept up to date and to enforce the regulations. But AS TIME GOES ON, people seem to lose sight of the reason why it is necessary to issue licences to these people and certificates of airworthiness for aircraft, etc., etc. Tench, William H.– Safety is No Accident

in the fullness of time

In the absence of the time (and probably the dedication) to undertake a proper study, I decided on a simple ploy which, I hoped, would get some results IN THE FULLNESS OF TIME. Tulloch, B. – Migrations: Travels of a Naturalist

by and by

BY AND BY we'll forget all those troubles. G

ubiti / ubijati (prikratiti / kratiti) vrijeme

zabaviti se / zabavljati se nečim u dosadi, pokušati / pokušavati odagnati dosadu da se nečim ispuni vrijeme

kill time

The repairs depleted their cash, so they had to have money wired from New York. To KILL TIME, they drove around town. The State

pass the time away

I usually pack my Nintendo DS (Brain Age and Sudoku are my favorite) and my iPod to PASS THE TIME AWAY. G

twiddle your **thumbs**

You would put your money on Tiger Woods, TWIDDLE your THUMBS for a few days and then form an orderly queue at the payout counter. The Times

dilly-dally

She didn't finish her homework, she WAS DILLY-DALLYING around online instead. G

vrijeme je pregazilo *koga*

ne shvaća (ne razumije) novo *tko*, staromodan je *tko*

sb **is left behind the times**

If you can't set the date on your VCR and are uncomfortable with the notion of a computer controlling your engine, don't feel LEFT BEHIND THE TIMES. The level of sophistication of today's carbureted motors is quite high. Motor Boating & Sailing

02 Frazeoloski AMEN.indd 873 1/11/08 9:39:39 AM

sb **is lagging behind the times**

The national revolutionary government is everything but reactionary. It does not want to stop the pace of our rapidly moving age. It has no intention of LAGGING BEHIND THE TIMES. It wants to be the flag bearer and pathfinder of the future. Essential Speeches

time has passed sb **by**

If Brett Favre doesn't retire after this season, the Packers should bench him, trade him, or cut him. It's time to rebuild, and you don't rebuild with 36 year old quarterbacks who can't live with the fact that TIME HAS PASSED them BY. G

sb **is a has-been**

He IS A HAS-BEEN who only gets a few dollars a night for participating in second-rate bouts. G

sb **is behind the curve**

Intriguingly, the Tech Man who dominates Beijing may be a computer geek, but he IS BEHIND THE CURVE when it comes to other gadgets. G

vrijeme leti

vrijeme prolazi strahovito brzo

time flies

It is simply amazing to me how TIME FLIES and how much change you can experience in such a short period of time. Modern Healthcare

time has wings

TIME HAS WINGS. We cannot stay any more. G

time flees away without delay

TIME FLEES AWAY WITHOUT DELAY so seize the day, put no trust in tomorrow. G

vrijeme radi *za koga*

dok vrijeme prolazi, stvari se mijenjaju (rješavaju) u našu korist i bez našeg aktivnog sudjelovanja, nakon nekog vremena stvari postaju jasnije i pozitivno se razvijaju i bez našeg aktivnog sudjelovanja

time is on sb's **side**

'I'm sure that three or four years from now prudent owners will be investing in energy-saving technologies,' Pollalis said. 'TIME IS ON our SIDE.' G

zlatna vremena

dobra stara vremena, razdoblje sreće i zadovoljstva

the **golden age (era)**

Although the GOLDEN AGE for roses coincides with the Gothic, several historians have pointed out that the rose – a balanced, self-contained, static form – is at heart uncharacteristic of the tall, soaring architectural vocabulary of the Gothic. The Irish Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 874 1/11/08 9:39:39 AM

the **halcyon years (days)**

Here leading lights of the industry mix business and pleasure in the HALCYON YEARS before the First World War and the upheaval that followed. Cabinet Maker

the **good old days**

It's only ten years since the Comedy Store opened, but already there is a note of wistfulness creeping in for the GOOD OLD DAYS. The Independent

VRPCA I **kao na tekućoj (pokretnoj) vrpci**

jedan za drugim, u nizu, u seriji, nižući se

on the trot

Dean Richards is not prone to getting carried away. So, even though his Harlequins have won 13 games ON THE TROT in National League One, he is determined to maintain some perspective. The Daily Mail

VRUĆINA I **pasja vrućina**

nesnosna žega (vrućina), sparina

dog days

After the Easter holidays, Davide went back to Rupe for the short summer school term before the DOG DAYS drove most people indoors to keep cool, and some venturesome spirits down to the coast, to the white sand beaches at Dolmetta and Tirrani. Warner, Marina – The Lost Father

sweltering heat

The SWELTERING HEAT inside Carandiru women's detention centre was made worse by dozens of hair dryers working overtime, but the 40 contestants from 10 prisons around Sao Paulo didn't seem to mind. The Australian

VUK I **gladan kao vuk**

jako gladan, izgladnio

‹as› hungry as a wolf

From dawn to dusk, from Sunday to Saturday, from January to December, she was HUNGRY AS A WOLF. Aye, it's true enough. No matter what she ate, it was never enough. G

‹as› hungry as a bear

'I'm AS HUNGRY AS A BEAR, can't I have a cookie?' asked Mr. Laurie, when the shout subsided and he had expressed his thanks by a splendid bow. Alcott, Louisa May – Little Men

‹as› hungry as a hunter

'Then I'll tell you what to say: 'Charley, here is your tea, and some bread, and some butter, and some jam, and some muffin,' for I'll tell you what, my evening bath has made me AS HUNGRY AS A HUNTER. I hope it has done the same to you.' Trollope, Anthony – The Three Clerks

02 Frazeoloski AMEN.indd 875 1/11/08 9:39:39 AM

so hungry you **could eat a horse**

'When I'm SO HUNGRY I COULD EAT A HORSE, I must remind myself to eat like a bird, not like a pig, and drink like a camel,' Mr. Christ says. The Dallas Morning News

‹i› vuk sit i koza cijela ili **‹i› vuk sit i koze na broju**
zadovoljni i jedan i drugi, svi zadovoljni, svima je po volji

you can have your cake and eat it

Energy efficiency and environmental control proved possible: YOU CAN HAVE YOUR CAKE AND EAT IT. G

‹so› everybody is happy

'They send their children to school and they have free healthcare and they have the sun,' said Gaymard. 'Often they are in small villages that need people. So EVERYBODY IS HAPPY.' The Times

pojeo (ujeo) vuk magare (magarca)
‹i› nikom ništa, ‹i› sve u redu, kao da se ništa nije dogodilo

‹and› no harm done

My dear, you have lived too long among the primitives. Over here we stab each other daily, AND NO HARM DONE. He dropped her hand, and she looked at him from beneath her lids. I was only teasing, Jon. Galsworthy, John – Swan Song

‹and› nobody (no one) is any the worse for it

In a child custody case in October 1966, Lord Justice Harman, rejecting psychiatric evidence, and speaking of his own childhood, said: 'Psychiatrists had not been invented in those days AND NO ONE WAS ANY THE WORSE FOR IT.' The Times

‹and› who cares

The one cold consolation for English football after such a wretched week is that English cricket is even more ineptly led. While the Greed Is Good League threatens to fall apart; AND WHO CARES; while England's team is outplayed in Spain, cricket's selectors drop David Gower and hurl themselves into a whirlpool of crazy contradictions. The Sunday People

‹stari› morski vuk
iskusan pomorac (mornar, moreplovac)

an **‹old› sea dog**

Shortly before his death in January 2000, O'Brian was 'exposed': his name was not O'Brian, his Irishness was assumed and, far from being an OLD SEA DOG, he probably never sailed a ship. Shock, as they say, horror among his fans. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 876 1/11/08 9:39:39 AM

an **old salt**

It's a sea story, yes, but it is also a coming-of-age tale about a forty something OLD SALT who learns, in the course of a hurricane and a love affair, that what works on the sea will work on land as well. American Libraries

stari vuk (mačak)
znalac, iskusan čovjek

an **old stager** *BrE*

Sound is a little thin, but amply compensated for by the 'live' atmosphere. Another OLD STAGER in concert is Stephane Grappelli (b. 1908), whose 'In Tokyo' album (Denon) appeared late last year. CD Review Berkhamstead

an **old soldier**

'Yes, Father?' 'You are to go downstairs and repeat your confession to Sir John.' 'He'll arrest me for murder.' Athelstan grinned. 'Sir John is an OLD SOLDIER and, when sober, a keen student of the human heart. He has more compassion in his little finger than many a priest.' Harding, Paul – The House of the Red Slayer

an **old hand**

By mid-October last year, the academy had announced that Chris Rock would be host. Last month, Rock's publicist said the comedian would not be back, feeding speculation that OLD HANDS such as Billy Crystal, Whoopi Goldberg or Steve Martin would return. USA Today

a **seasoned person**

Needed is a SEASONED PERSON who can take control with strong management skills. The experience and ability to supervise sales planners is essential. G

vuk samotnjak
usamljenik, samotnik, čovjek koji živi samotno

a **lone wolf**

'What can you do to stop a LONE WOLF in an open society? It is a fundamental question. You do not want to build too many walls,' he said. BBC News

a **lone hand**

Farley did his best to keep the visitors in the match with six points for the period, but he was a LONE HAND in attack as his team-mates failed to penetrate Perth's miserly defence, leaving Adelaide with a daunting 23-point deficit (66-89) at the last change. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 877 1/11/08 9:39:40 AM

Z

ZABORAV I **oteti / otimati zaboravu** *koga, što*
ne dopustiti / ne dopuštati (spriječiti / sprečavati) da se *tko, što* zaboravi, pokušati / pokušavati zadržati sjećanje *na koga, na što*, upamtiti / pamtiti *koga, što*

save (rescue) sb, sth **from oblivion (obscurity)**

Only if the project proceeds CAN the town BE SAVED FROM OBLIVION in the coming decade. The Australian

pasti / padati (otići / odlaziti i sl.**) u zaborav**
biti zaboravljen, nestati / nestajati iz pamćenja (sjećanja)

fall into oblivion (obscurity)

It is maintained that it existed in ancient times in Russia also, but through the calamities which overtook Russia – the Tartars, civil war, the interruption of relations with the East after the destruction of Constantinople – this institution FELL INTO OBLIVION. G

sink without trace

A year or so ago a friend told me that he had bumped into Blunt, who had mentioned that he'd been in Los Angeles recording an album. The news struck me as odd, but I easily checked the pangs of mild envy: the album, I was sure, would SINK WITHOUT TRACE. The Times

pass into silence

The scandal-mongers had become tired, and, like all nine-day wonders, the history of the blind amma, Asayo, and Tamataro HAD PASSED INTO SILENCE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 878 1/11/08 9:39:40 AM

go into eclipse

The English 'fair play' tradition of fighting with the fists, and not with the feet, HAD also GONE INTO ECLIPSE. Pearson, G. – Hooligan: A History of Respectable Fear

fall (slip) through the cracks

But with pressure on to find an exit strategy for Iraq – and to build significant Iraqi forces fast – a lot of doubtful characters seem TO HAVE SLIPPED THROUGH THE CRACKS on purpose. Newsweek

ZAGRLJAJ | **pasti u zagrljaj (naručje, naručaj)** *komu*
zagrliti se *s kim*

fall into sb's **arms**

The week before, a buddy had said to me, regarding my passivity about asking women out, 'Do you think some perfect woman is going to drop from the sky and FALL INTO your ARMS?' Lucky for me, she did – we've been married two years. Cosmopolitan

ZAKLAN | **spavati (zaspati) kao zaklan**
čvrsto (tvrdo) spavati (zaspati), spavati (zaspati) tvrdim snom

be dead to the world (wide)

Most of us have a mental picture of the traditional sleepwalker – a cartoon stereotype, arms outstretched, eyes shut, navigating their way around while seemingly DEAD TO THE WORLD. The Daily Mail

be (go) out like a light *AmE*

After working a twelve hour shift yesterday, I WAS OUT LIKE A LIGHT as soon as I got into bed. G

be out for the count

While asleep the phone went ringing again and again. 'OK, OK!' Ruth moaned as she staggered out of her bedroom to pick up the phone. Steve WAS obviously OUT FOR THE COUNT and didn't hear it at all. G

be out cold

She's OUT COLD by ten every night. G

ZAKUKULJENO | **zakukuljeno i zamumuljeno**
‹namjerno› nejasno, uvijeno, nerazumljivo, zapleteno

mumbo-jumbo

The many forms of atheism can usefully be divided into two categories. The first category is made up of those who can make no sense whatever of any God-talk. It is all MUMBO-JUMBO. The question of whether God exists is irrelevant because the word 'God' has no meaning. Corner, Mark – Does God Exist?

02 Frazeoloski AMEN.indd 879 1/11/08 9:39:40 AM

hugger-mugger

Looked at from this standpoint, the Court of the Tuileries seemed to be a tawdry affair governed by a spirit of careless frivolity where all was HUGGER-MUGGER. Smith, William H C – Napoleon III : The Pursuit of Prestige

ZALIVEN I **šutjeti kao zaliven**

uporno šutjeti, šutnjom čuvati tajnu

be ‹as› silent as the grave (dead)

She may look like she's a ball and a half but when it comes down to going out and meeting a couple guys for drinks, she'LL BE SILENT AS THE DEAD. G

keep (have) your **lips sealed**

Dating should be fun so when you feel a certain way and you think your significant other won't like it, it can be tempting TO KEEP your LIPS SEALED. But that's not healthy for a relationship. Scholastic Choices

be tight-lipped

But Mr Parvanov IS TIGHT-LIPPED about claims that the IRA intended to launder money through Bulgaria and set up a money-spinning luxury hotel and holiday complex. The Irish Times

be as mute as a fish

He talked to her enough, but Hanka WAS AS MUTE AS A FISH. G

not breathe (say) a word

They knocked, gained entrance and offered the lady a large amount of money if s-he would abide by certain conditions and WOULD NEVER BREATHE A WORD of anything that happened on that fateful night. Long, Roger – Murder in Old Berkshire : A Collection of Sudden Deaths in and Around the Old County

clam up

Friends of the family discovered their coupons returned or were relieved of the duty of delivering them. His fame grew. Difficult to prove at this stage when so many CLAM UP but I have a distinct feeling that it was not only coupons that were being given away. Bragg, Melvyn – Rich: The Life of Richard Burton

ZALOGAJ I **‹to je› velik (prevelik) zalogaj** *‹za koga›*

‹to je› nedostižan (težak, teško ostvariv) zadatak (zadaća)

‹it is› a tall (large) order

… the Treasury to bring the economy back to even keel, reduce the trade deficit and force both inflation and interest rates down in time for the next election. If the Government thinks this IS A TALL ORDER, then the Daily Mail agrees with it. The Daily Mail

‹it is› too much to bite off for sb

'I knew when I scheduled this game last summer that IT COULD BE a little TOO MUCH TO BITE OFF with a team that was just trying to find itself,' Welsh said. The Providence Journal

02 Frazeoloski AMEN.indd 880 1/11/08 9:39:40 AM

sb is biting off more than they can chew
Also, one feels the author IS BITING OFF MORE THAN he CAN CHEW when he hurriedly tries to account for every character in the book in not so convincing manner. G

ZAMETAK I **ugušiti (uništiti** i sl.**) u zametku (klici)** *što*
uništiti u samom početku, ne dopustiti da se razvije *što*

nip sth **in the bud**
Let Miss Sarah do what she pleases, and when the mutiny breaks out, we WILL NIP it IN THE BUD. Clarke, Markus – For The Term of his Natural Life

crush sth **in the egg**
The Church always wants TO CRUSH any heretical challenges IN THE EGG. G

ZAMKA I **postaviti / postavljati klopku (stupicu, zamku)** *komu* v. KLOPKA

upasti (uletjeti, uhvatiti se i sl.**) u** *‹čiju›* **klopku (stupicu, zamku)**
v. KLOPKA

ZAMUMULJENO I **zakukuljeno i zamumuljeno** v. ZAKUKULJENO

ZANAT I **ispeći / peći ‹svoj› zanat**
postati / postajati vješt u ‹svom› poslu, svladati / svladavati sve vještine na području ‹svog› djelovanja

become a master of your **trade**
Get ATech to advance into specialised training and BECOME A MASTER OF your TRADE. G

learn (know) the ropes
Opportunities abound for young people who are willing to invest their time and a bit of unpaid or low-paid labor TO LEARN THE ROPES. The Washington Times

learn your **trade well**
Mr. Auld decided to hire the unmanageable Frederick out to a shipyard, where he learned to caulk holes in ships. Frederick LEARNED his TRADE WELL, but he yearned to be free. McBill, Sara Ann – Frederick Douglass

cut your **teeth**
In high school she taught herself guitar on an uncle's old acoustic, then CUT her TEETH in college playing on the street corners of Harvard Square. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 881 1/11/08 9:39:40 AM

ZAPEĆAK | **sjediti (biti** itd.**) u zapećku**
biti izvan javnog života, ne sudjelovati ni u čemu, izbjegavati svaku aktivnost, biti posve pasivan

stay (be) in the background
His presence in The Godfather isn't flashy or attention-arresting. Like his character of Tom Hagen, he is steady, reliable, and STAYS IN THE BACKGROUND. G

take a back seat
We're all agreed, then. I SHALL TAKE A BACK SEAT on this one. You'll lead the band. The Australian

ZATIŠJE | **zatišje pred buru**
mirno razdoblje prije mogućeg ozbiljnog zapleta, nagomilani problemi koji će izbiti na površinu, prikrivena (prijeteća) kriza

the **calm before the storm**
Away from football-related insanity, the week was the CALM BEFORE THE STORM of Christmas-related programmes. The Times

the **lull before the storm** *AmE*
He said a current decline in the numbers of heart attacks could be the LULL BEFORE THE STORM because of the growth in obesity among the young. The Daily Mail

ZAZUBICE | **zazubice rastu** *komu ‹za čim›*
jako želi *što*, žudi *za čim tko*

sb's **mouth waters at** sth
If you look on the Department for Education and Skills' website your MOUTH WATERS AT the rich learning experiences recommended at all three key-stages of the national curriculum. The Times

lick your **chops (lips)**
The cat ate up the two cakes, and then he LICKED his CHOPS and said, 'I am beginning to get an appetite; have you anything to eat?' Sierra, Judy – The Cat and the Parrot

ZBRDA-ZDOLA | **zbrda-zdola**
bez reda, neuredno, zbrkano, napreskokce, naprečac, nesuvislo

arse about face *BrE*
This may seem completely ARSE ABOUT FACE with a harsh reality – that nobody can truly know how it is for others. The complexity of HIV/AIDS work demands that we hold both points of view to be true. We have to acknowledge that we cannot know, but that we must try. Social Alternatives

02 Frazeoloski AMEN.indd 882 1/11/08 9:39:40 AM

higgledly-piggledly

The town grew HIGGLEDLY-PIGGLEDLY with some roads too narrow; others too wide; some underutilised; other over congested. G

pell-mell

The torrent of words tumbled out of the phone PELL-MELL, a flood that the chief inspector was unable to stem. Blanche decided to become familiar again to try to tame her hysteria. Barnes, Trevor – A Midsummer Killing

topsy-turvy

When Albania… entered into a [communist] dictatorship of its own free will in November 1944, that entrance was really a sort of holiday… A joyous atmosphere prevailed everywhere … the reverse of the medal were incidents that arose from the fact that everything was TOPSY-TURVY. Social Forces

in a haphazard way (manner)

The projecting porch with its embattled parapet is rendered with local marl and is a late sixteenth-century addition. The house has evolved IN A HAPHAZARD MANNER around a simple 'hall' type dwelling of the early Tudor period. Lycett Green, Candida – The Perfect English Country House

ZBROJITI I **zbrojiti dva i dva**
ispravno zaključiti, doći do ispravnog zaključka

put two and two together

Because my primitive brain is saying, 'Bob, let's PUT TWO AND TWO TOGETHER. You didn't fail the test, you haven't been hit by a bus and not every woman rejects you. Doesn't that prove that the worry is working?' I worried, and bad things didn't happen. Psychology Today

do the (your) maths *BrE* (math *AmE*)

No! I just said, I was looking for those items. I did not even give you a condition guide I want the items to be in and lo and behold, I see you on ebay bidding on them. DO your MATH man, we didn't even agree on anything. I never said I wanted to trade you my item. G

ZDRAV I **zdrav zdravcat**
sasvim (posve) zdrav

in perfect health

She's IN absolutely PERFECT HEALTH and we reckon she's good to reach 200. Don't let those watery eyes fool you into thinking she's sad. The Daily Mail

fighting fit

All the time Maureen was away she was worrying herself sick about Biggles. She even sent him a postcard. She was really pleased when she came back and found him FIGHTING FIT, even though he was still using one wing as a crutch to support his crooked leg. Hadwick, Jon – Owl Light: The Unique Story of a Boy and His Owl

02 Frazeoloski AMEN.indd 883 1/11/08 9:39:40 AM

alive and kicking

I might pop down to Grafton again this spring; see if our Peg is still ALIVE AND KICKING. Lorrimer, Claire – The Spinning Wheel

hale and hearty

A true mystery. How can a man, who was HALE AND HEARTY before he retired, be found poisoned the next morning, when no one visited him and he remained locked in his room? Clynes, Michael – The White Rose Murder

živ i zdrav v. ŽIV

ZDRAVLJE I **pucati od zdravlja**

biti sasvim (posve) zdrav, biti zdrav i čio, biti čvrsta (krepka) zdravlja

burst with health

If you understand why plants need carbon and how easy it is to make it available to them, your entire garden, flowers, vegetables, trees, shrubs, and lawn – WILL BURST WITH HEALTH and vigor. Organic Gardening

be fighting fit

All the time Maureen was away she was worrying herself sick about Biggles. She even sent him a postcard. She was really pleased when she came back and found him FIGHTING FIT, even though he was still using one wing as a crutch to support his crooked leg. Hadwick, Jon – Owl Light: The Unique Story of a Boy and his Owl

be in the pink ‹of health›

This feisty old-timer is also a mean dancer who has been known to partner nine women at one time! IN THE PINK OF HEALTH and looking good for his age, Yeong puts it down to positive thinking. G

be a picture of health

In the sunlight that streams through the glass penthouse walls, they ARE AN amazing PICTURE OF HEALTH: eyes sparkling, skin clear, hair pointing artistically in all directions. The Daily Mail

be in glowing health

To tell the patient that he or she is ill with a serious condition when in reality the patient IS IN GLOWING HEALTH??? Somebody must be crazy! G

be in fine fettle

The World squad matches in New Zealand were great and I WAS IN FINE FETTLE there but after injury in Australia it has been quite a struggle. Rugby World and Post

be alive and kicking

I might pop down to Grafton again this spring; see if our Peg IS still ALIVE AND KICKING. Lorrimer, Claire – The Spinning Wheel

02 Frazeoloski AMEN.indd 884 1/11/08 9:39:40 AM

be hale and hearty

A true mystery. How can a man, who WAS HALE AND HEARTY before he retired, be found poisoned the next morning, when no one visited him and he remained locked in his room? Clynes, Michael – The White Rose Murder

ZDRAVO I **uzeti / uzimati (primiti / primati) zdravo za gotovo** *što*
lakovjerno prihvatiti / prihvaćati *što*, biti lakovjeran *u čemu*

take sth **for granted**

You TAKE it FOR GRANTED that clients think as one. They do not. If there are eight clients involved in the selection process, they will think not as one but as eight. Campaign

take sth **at face value**

It's good that so many people are volunteering their time to write and edit the hundreds of thousands of articles on Wikipedia. It's even become an often cited source in mainstream press lately. But that doesn't mean we should TAKE it AT FACE VALUE. The Record

take sth **as gospel**

Such mistakes are easily made. The point is that one should not TAKE any historical document AS GOSPEL. Ages recorded on death certificates (and to a lesser extent on marriage certificates) were not always accurate because the informant did not know for sure. Hey, David – Family History and Local History in England

ZEMLJA I **biti (razlikovati se) kao nebo i zemlja** v. NEBO

čvrsto stajati na zemlji
biti razborit (realan), zdravo prosuđivati (gledati na život)

have (keep) your **feet ‹firmly› on the ground**

'But you have TO KEEP your FEET ON THE GROUND' I told Jermain: 'Your attitude must be down to earth. You have to improve and the team has to improve.' If they all do that, I think we'll be better and better every month. The Daily Mail

have both feet on the ground

However, none of those funky guys HAVE BOTH FEET ON THE GROUND! It's important to be grounded. G

be down to earth

Although Watts spent her formative years in England, she has a distinctly Aussie sensibility. She IS quick to smile, very DOWN TO EARTH, and not afraid to drink her beer straight out of the bottle. Vanity Fair

kao da je u zemlju propao *tko*
nestao je *tko*, izgubio se *tko*, više se ništa ne zna *o komu*

02 Frazeoloski AMEN.indd 885 1/11/08 9:39:40 AM

sb **vanished (disappeared, melted) into thin air**
Alicia seems TO HAVE VANISHED INTO THIN AIR. Her mother saw her last around 11 p.m. in her downstairs bedroom in the family home. Toronto Star

sb **vanished (disappeared) into the blue**
A white eagle rose over [the lagoon]…, reached the clear sunshine and appeared dazzlingly brilliant for a moment, then soaring higher, became a dark and motionless speck before it VANISHED INTO THE BLUE as if it had left the earth forever. Conrad, Joseph – The Lagoon

sb **vanished (disappeared) without trace**
Thirty years ago last weekend, Lord Lucan disappeared after the murder of his children's nanny at their Belgravia home. In the ensuing three decades, the discredited Earl HAS VANISHED WITHOUT TRACE. The Times

napiti se kao majka (zemlja) v. **MAJKA**

ni na nebu ni na zemlji v. **NEBO**

obećana zemlja
žuđena zemlja, zemlja bogatstva i sreće, raj na zemlji

a **promised land** ili a **land of promise**
One must have the prospect of a PROMISED LAND to have the strength to move. G

the **land of milk and honey**
There was heady talk of emigration, possibly to Canada but more usually to England, the LAND OF MILK AND HONEY. Christie, Linford and Ward, Tony – Linford Christie: An Autobiography

a **happy hunting ground**
This official open-door policy has made Britain a HAPPY HUNTING GROUND for foreign defence groups. Management Today

pijan kao majka (zemlja) v. **MAJKA**

prevrnuti (pokrenuti) ‹i› nebo i zemlju v. **NEBO**

propasti u zemlju ‹od stida (srama)›
jako se postidjeti (zasramiti), doživjeti veliku nelagodu, osjetiti želju da se nestane ‹zbog stida›

wish the ground would swallow you **up**
I was so embarrassed I WISHED THE GROUND WOULD SWALLOW me UP. G

sink through the floor ‹with embarrassment›
When she called our name on the list of those who owed dues, I SANK THROUGH THE FLOOR. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 886 1/11/08 9:39:40 AM

spustiti na zemlju *koga*
urazumiti *koga*, otrijezniti *koga*, učiniti da *tko* shvati svoje zablude (pogreške)

bring sb **‹back› down to earth ‹with a bump›**
But I also tell him when he's getting out of line, when his head is getting big, and BRING him DOWN TO EARTH. The minute he gets home I immediately give him something to do with the children, some chores. Texas Monthly

bring sb **down a peg or two**
He recently got chased off the park by older kids for being cheeky to them and this BROUGHT him DOWN A PEG OR TWO. G

knock sb **off** their **perch**
Bereano was convicted of mail fraud in an unrelated episode more than a decade ago that KNOCKED him OFF his PERCH as Annapolis's top lobbyist. The Washington Post

cut sb **down to size**
The place you come from reminders of which are forever out there, floating in the stratosphere – is poison. And it is with a palpable slice of where he comes from – kryptonite from Krypton! that Superman's enemies are able TO CUT him DOWN TO SIZE. The Times

put sb **in** their **place**
He thinks he knows everything and needs TO BE PUT IN his PLACE. The Times

spustiti se na zemlju
urazumiti se, otrijezniti se, shvatiti svoje zablude (pogreške)

come ‹back› down to earth ‹with a bang, bump, jolt›
I cruised along on a nice high cloud virtually every time I played for England up to the World Cup. I'd gone through almost everything virtually unscathed until we lost at home to Ireland last season and you COME BACK DOWN TO EARTH WITH A BUMP. The Daily Mail

come off your **perch**
He will make a great fuss about non-interference at first, but when he begins to want cotton he'LL COME OFF his PERCH. Russell, William Howard – My Diary North and South

get (find) your **bearings**
In the ocean of narcissism, C-SPAN is an island of self-abnegation. When you go there from other media, it's weird at first. You have to slow down and GET your BEARINGS, remember how to be a natural, spontaneous person, how to watch carefully and think for yourself. National Journal

sravniti sa zemljom *što*
razoriti *što*, uništiti do temelja *što*

level sth **to (with) the ground**
Manila WAS LEVELED TO THE GROUND and 100,000 civilian lives were lost. Heritage

02 Frazeoloski AMEN.indd 887 1/11/08 9:39:40 AM

raze sth **to the ground**

Needless to say I've only joined this institution the better to blow it to bits, to demolish it, RAZE it TO THE GROUND, smash up all the pieces into smaller pieces and plough them into the soil, and then grind up the soil as well. New Statesman

reduce sth **to rubble**

Did F.D.R. apologize for Pearl Harbor – a military attack on a military base by a military force already at war? No. He placed blame entirely on the empire of Japan, then promised TO REDUCE it TO RUBBLE. Time

ZGODA | **od zgode do zgode**

prigodice, zgodimice, povremeno, od prilike do prilike

from time to time

Of course you will lose your rag FROM TIME TO TIME when you get frustrated but on the whole I want myself and my players to keep a lid on it. The Daily Mail

now and then (again)

It's on again, off again, she never seems to know from day to day. NOW AND THEN the story cuts over to Mr. Red and what he is going through. G

ZID | **između (među, u, unutar) četiri zida**

u sobi (kući, stanu), u svome domu, u zatvorenom prostoru (prostoriji)

between four walls

Stress, worries, pollution and life BETWEEN FOUR WALLS are the nightmares of the modern world. G

between you, me and the wall (gatepost, bedpost, lamppost, fence post)

'On paper, I work directly for him,' Jordan told Taguba. 'But BETWEEN YOU, ME AND THE FENCE POST, I work directly for General Fast.' Rolling Stone

kao da govorim zidu

namjerno se oglušio *tko*, namjerno ne čuje *tko*

‹it's› like talking to a ‹brick› wall

It was a problem, but trying to address it WAS LIKE TALKING TO A WALL. It didn't do any good. Players (think) they're invincible, nothing is going to hurt them. Fort Worth-Star Telegram

naći se pred zidom

naći se u neprilici (teškoj situaciji), naći se pred nesavladivom preprekom

come (run) up against a ‹brick› wall

It's about keeping a dialogue going with people so they do not feel they COME UP AGAINST A BRICK WALL and there is nowhere to go. Estate Gazette

02 Frazeoloski AMEN.indd 888 1/11/08 9:39:40 AM

have your **back to the wall**

I HAD my BACK TO THE WALL, and all these people were threatening me. All I could do was show them my badge and the warrant. G

hit the buffers

Hopes are high that the stalled EU-GCC free trade agreement talks could soon be back on track and that a deal could be wrapped up by the end of this year. The negotiations HIT THE BUFFERS last January with both sides raising concerns… G

pritjerati (pritisnuti i sl.**) uza zid** *koga*
izvršiti pritisak *na koga*, dovesti u nepriliku (tešku situaciju) *koga*

back sb **to (‹up› against) the wall**

Me, I'd rather saw off my own head than pay for professional disembowelment. But then, nobody's BACKING me AGAINST THE WALL and trying to force it on me. G

turn ‹up› the heat on sb

Advocacy groups TURN UP THE HEAT ON Clinton and Obama. G

put the squeeze on sb

Increased competition in the international economy PUT THE SQUEEZE ON North American and Western European producers and forced them to cut costs and improve productivity. New Internationalist

force sb's **hand**

Bush actually wants Congress TO FORCE his HAND, cut off funding, so that he can blame the Democrats for 'losing the war in Iraq'. G

živi zid
red ljudi koji služe kao prepreka ili smetnja

a **human barrier**

Deputies from three counties burned down the highway, racing toward the site where they joined other law-enforcement personnel and stood arm to arm at the outer perimeter, a HUMAN BARRIER through which no one could escape. Rolling Stone

ZIMA | **cič̆a zima**
velika hladnoća, studen

bitter cold

Rescuers with sniffer dogs and heavy cranes worked in BITTER COLD through the night to clear heavy snow and debris but there was no sign of life coming from under the piles of rubble. Toronto Star

freezing (numbing) cold

I felt the raw polar winds on my face and the NUMBING COLD. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 889 1/11/08 9:39:40 AM

killing cold (frost)
I don't want to die. No chance of being buried alive, not with this. Some consolation. Tumours erupting on his body. A KILLING COLD. Weakness. Helplessness. Alone. Death… G

brass monkey weather *BrE*
So you've packed away your winter woollies and now it's BRASS MONKEY WEATHER. The Times

bone chilling cold *AmE*
BONE-CHILLING COLD may be on the way for Edmonton. G

nema zime *‹za koga, za što›*
nema opasnosti (smetnje) *‹za koga, za što›*, dobro je *‹za koga, za što›*, sve je u najboljem redu *‹za koga, za što›*

no sweat (stress)‹!›
'I did learn a couple words from some German people, but they're not coming to me right now,' Jackson said. 'Um, nope. Can't think of any. Not even one.' 'NO SWEAT. He wasn't there with the idea of preparing to work someday as a United Nations translator.' The Philadelphia Daily News

ZJAKE | **prodavati zjake**
besposličariti, dangubiti, ništa ne raditi, dosađivati se

let the grass grow under your **feet**
Those are the defining moments in the five years I've been here so you can't say I'VE LET THE GRASS GROW UNDER my FEET for too long. Euromoney

loiter away your **time (days)**
I expressed some surprise that a fellow of his spirit should LOITER AWAY his TIME in idleness, and, asked why he did not choose to make his fortune in the army. G

idle your **(the) time away**
Now semiretired, Johnson wasn't the sort to just IDLE his TIME AWAY. The News Tribune

twiddle your **thumbs**
You would put your money on Tiger Woods, TWIDDLE your THUMBS for a few days and then form an orderly queue at the payout counter. The Times

ZJENICA | **čuvati** *koga, što* **kao zjenicu oka ‹svoga›**
brižljivo čuvati *koga, što*, paziti *na koga, na što*, čuvati kao svetinju *koga, što*, brinuti se o trajnom očuvanju *koga, čega*

keep (guard, cherish, protect) sb, sth **as (like) the apple of** your **eye**
For that reason, Philip of Moltovia, I ordered your document chest TO BE GUARDED LIKE THE APPLE OF my EYE. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 890 1/11/08 9:39:40 AM

ZLATO I **platiti / plaćati suhim zlatom** ‹što›
ne žaliti novac *za što*, biti spreman skupo platiti *što*

pay through the nose
… All you have to do is grow a beard and look rugged, take a bunch of gullible kids from good homes, make their parents PAY THROUGH THE NOSE to let them sleep in bunks and eat beans, and then pretend that mundane things are difficult or unusual. Gray, Muriel – The First Fifty: Munro-Bagging Without a Beard

pay top dollar *AmE*
He PAID TOP DOLLAR for that building plot. G

zlata vrijedan
dragocjen, veoma vrijedan, velike (neprocjenjive) vrijednosti, neobično važan

worth its (your) **weight in gold**
An iron box, which seems to be the frame of an old cooler is proving TO BE WORTH its WEIGHT IN GOLD for the poor of the city. G

ZLO I **dijeliti ‹i› dobro i zlo** ‹*s kim*› v. DOBRO

‹i› u dobru i ‹u› zlu v. DOBRO

krenulo (pošlo) je po zlu *što*
pošlo je naopako *što*, razvilo se loše (pogrešno) *što*

sth **went bad (wrong)**
But just where it WENT WRONG remains a mystery. G

sth **took a bad turn**
A year and a half ago, he said, things TOOK A BAD TURN. No one could travel now without rebel permission. Harper's Magazine

sth **went downhill**
I got hurt, and it was an unfortunate situation that quickly WENT DOWNHILL. The Washington Times

the rot set in
THE ROT SET IN very early on in this operation. The Guardian

sluti (slutilo je) na zlo *što*
nazire se (nazirala se) opasnost (nevolja), stvari bi se mogle loše razviti

sth **looks (sounds) like trouble**
On the 11th, Woods hits his drive right into the pines, and it LOOKS LIKE TROUBLE. The Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 891 1/11/08 9:39:40 AM

sth **bodes (augurs) ill**

The fact that middle managers are losing benefits BODES ILL for everyone. The Dallas Morning News

uzeti / uzimati za zlo *komu što*
zamjeriti / zamjerati *komu što*, predbaciti / predbacivati *komu što*

take sth **amiss (ill)**

My wife, standing a floor below, is a person of delicate sensibilities and WOULD TAKE AMISS any speculation about the meaning of our bedroom furnishings. Rolling Stone

take sth **in bad part**

All Europe was up in arms against us; they TOOK it IN BAD PART that we had tried to keep the Russians in order by driving them back within their own borders. G

hold it against sb

And again, I never HELD IT AGAINST him for being mad at me for beating his dad. G

take exception to sth

Elizabeth Packard, was incarcerated as insane at the behest of her husband, a minister who TOOK EXCPETION TO her religious opinions and demonstrated his displeasure by abducting her and having her committed. G

zlu ne trebalo
za svaki slučaj

just in case

Meanwhile, some BlackBerry addicts are looking at alternative e-mail devices, JUST IN CASE. USA Today

to play it safe

Basically with bit of wisdom is telling us, TO PLAY IT SAFE, don't rock the boat, keep with the status quo, resist or avoid change. G

‹just› for good measure

Almost 3 million people regularly working overtime face the loss of penalty rates. And the 4.2 million working in medium to small workplaces will be easier to sack under the Government's unfair dismissal laws. And JUST FOR GOOD MEASURE, throw in the 2.2 million casual workers who face a cut in leave loading when they renegotiate or change jobs. The Australian

for a rainy day

He had quite a bit on Harvey, a Kennedy Catholic who had been 'the good friend' of the late Emma Kerr. Barton was keeping the info FOR A RAINY DAY. Critchley, Julian – The Floating Voter

02 Frazeoloski AMEN.indd 892 1/11/08 9:39:40 AM

ZMIJA I **hraniti (nositi) zmiju (guju) u njedrima**
biti dobar onomu koji zlom uzvraća

nourish (nurture, cherish) a viper (snake) in your **bosom**
The arrogant creature! She also told me I was a fool who HAD NURTURED A VIPER IN his BOSOM, choosing to believe my once-best friend's son a murderer, rather than to see the rot right here in my own house. G

kriti (skrivati) kao zmija (guja) noge *koga, što*
pomno kriti (skrivati) da se *što* ne otkrije, tajiti (prikrivati) *što* od javnosti, ne odavati tajnu

keep sth **under** your **hat**
J Lo KEEPS fur collection UNDER her HAT to prevent protests. The Independent

keep sb, sth **a dark scret**
Not everyone gets depressed about it, but those that do shouldn't have TO KEEP it A DARK SECRET. G

hide sb, sth **from everybody's sight**
He WAS HIDING his crime FROM EVERYBODY'S SIGHT, and eventually became paranoid. G

keep sth **under wraps**
There are always strong moves TO KEEP studies UNDER WRAPS. There is a tendency for senior officers to suppress research findings and to advise those who see it as useful and important, to desist. Young, Malcolm – An Inside Job: Policing and Police Culture in Britain

ZNAK I **pod znakom pitanja je** *što*
upitno je *što*, dovodi se u pitanje *što*, o tome još treba razmisliti (razgovarati)

a **question mark hangs over** sth
A QUESTION MARK HANGS OVER my planned trip to Iraqi Kurdistan following yesterday's double suicide bombing in Arbil. G

sth **is under a question mark**
The future of the injury-prone Harry Kewell, who will be almost 32 by the time of the South African World Cup, must surely BE UNDER A QUESTION MARK. G

sth **is** a **question mark**
They are the reason we're here because they WERE THE QUESTION MARK. Us juniors, we've been here before; it was what were they going to do. They stepped up and played awesome. Those guys are unreal. San Jose Mercury News

there **is a question mark about (over)** sth
There IS A QUESTION MARK ABOUT the government's willingness to put forward a realistic proposal that would go at least halfway to meeting Tamil people's. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 893 1/11/08 9:39:40 AM

be all a big if
The problem for investors – and for governments and health officals, for that matter – is that it IS ALL A BIG IF. G

ZNANJE I **dati / davati (staviti / stavljati) na znanje (do znanja)** *komu što; da...*
dati / davati obavijest (informaciju) *komu*, obavijestiti / obavješćivati *koga*, upozoriti / upozoravati *koga*

let sb **know**
No, I wasn't threatened, but he LET me KNOW some of the things he did in the past was a set routine where daily you come in and watch film. Akron Beacon Journal

give sb **to understand**
'He GAVE me TO UNDERSTAND,' Jarves writes, 'the difference [between this world and the next] was not so immediate and great as we had always supposed.' American Art

put (get) sth **across to** sb
How do I GET it ACROSS TO my boyfriend that it is difficult to do things around the house due to our infant? G

drive sth **home to** sb
However we need to continue this campaign TO DRIVE it HOME TO the politicians that the private sector route is not the answer. G

give notice to sb
If rent is due on the first of each month, you must GIVE NOTICE TO the landlord no later than the last day of the month. G

make sth **clear (plain) to** sb
If you want the delegated work completed within a certain period, MAKE that CLEAR TO the employee. G

serve notice on sb
The tenant's adviser should press for the tenant to have the right TO SERVE NOTICE ON the landlord in the event of delay, calling upon the landlord either to exercise the rent review or abandon it. Lewison, Kim – Drafting Business Leases

primiti / primati (uzeti / uzimati) na znanje *što*
primiti / primati obavijest (informaciju), upoznati se / upoznavati se *s čim*

take note (notice, cognisance) of sth
I think all the insurance companies WILL TAKE NOTICE OF this case. The Daily Record

get the message
Enough is enough. I GOT THE MESSAGE ages ago that you don't like me. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 894 1/11/08 9:39:40 AM

take sth **on board**

Whatever you do don't retaliate, just TAKE the info ON BOARD and reply in a polite manner. G

znati znanje

odlično znati *što*, biti dobar (izvrstan) poznavatelj *čega*

know your **stuff**

'We've used him in the past on a few projects. He's a good man and KNOWS his STUFF.' 'That's great. Have you offered him a job?' Pemberton, Lynne – Platinum Coast

know your **onions**

If you KNOW your ONIONS on a subject, you're considered very knowledgeable. The Daily Mail

know the ropes

You won't have to train the new computer operator; she already KNOWS THE ROPES. G

ZNATI | **ne zna se ni tko pije ni tko plaća** ili **ne zna se tko pije, a tko plaća**

stanje je nesređeno, potpuni je nered (zbrka, rasulo) *gdje*

the left hand doesn't know what his right hand is doing

'In most big companies, THE LEFT HAND DOESN'T KNOW WHAT THE RIGHT HAND IS DOING,' says the 46-year-old Gilmour, Tacit's founder and CEO. USA Today

it's total anarchy (chaos, mess, mixup)

Thomas, the group's director and, he admits, a recovering roadhog, saw it as an opportunity to bring sanity to the notoriously chaotic California roadways. 'IT'S TOTAL ANARCHY,' he fumes. Adweek Western Adition

it's a free-for-all

The present system, involving solicitors who 'put the interests of their clients first', was being replaced by 'a free market which WILL BE A FREE-FOR-ALL among a handful of powerful, profit-motivated instititutions serving the financial interests of their shareholders.' Independent

it's a Chinese fire drill *AmE*

'When you got a lead like that and you get a penalty with three-something to go and you get the goalie out,' Wings coach Scotty Bowman said with a laugh, 'I mean, IT'S A CHINESE FIRE DRILL from there.' Detroit Free Press

all hell broke loose

Then, in 1981, ALL HELL BROKE LOOSE in the Cambridge English Faculty. An extremely public row about the denial of tenure to a young lecturer associated with the progressive party opened old wounds and inflicted new ones on this always thin-skinned community. Lodge, David – Nice Work

02 Frazeoloski AMEN.indd 895 1/11/08 9:39:41 AM

znati na čemu *je* *tko*
biti svjestan situacije (položaja), znati kako stoje stvari

know where you are **‹at› ‹with** sb, **with** sth**›**
Wine I can control. I KNOW WHERE I'm AT WITH vodka. I can feel gin sneaking up on me. But beer inevitably involves a sudden shift from being completely fine to being absolutely wasted. G

know where you **stand ‹with** sb, **with** sth**›**
Are you confident you KNOW WHERE you STAND on every job? G

ZNOJ I **kupati se u znoju**
jako se oznojiti, biti potpuno oznojen

be swimming in a pool of sweat
When the scientist finally graced us with his presence I WAS nearly SWIMMING IN THE POOL OF SWEAT that seemed to have formed around me. G

be bathed in sweat
I stroked and tightened, stroked and tightened, until I WAS BATHED IN SWEAT and heartily sick of rowing and going nowhere. G

be dripping (drenched) with sweat
Dressed in a tatty T shirt and sweat-pants, with the curtains open for any passer-by to see me, I'M red in the face, DRIPPING WITH SWEAT and having a really good time. I'm playing a new computer game. The Times

u znoju lica svoga
uz velike napore (naprezanja), naporno (do iznemoglosti) radeći

by (in) the sweat of your **brow**
I should learn how to make an honest living IN THE SWEAT OF my BROW. G

ZORA I **od jutra (zore) do mraka** v. JUTRO

ZRAK I **dignuti / dizati u zrak** *koga, što*
uništiti (razoriti, raznijeti) eksplozijom *koga, što*

blow sb, sth **sky-high**
I'd like TO plant five sticks of high-grade dynamite at the bottom and BLOW it SKY- HIGH! Southwest Review

blow sth **up**
Kids like the show. Basically our motto when we tour is fog it, light it, or BLOW it UP. Just keep it interesting. The Washington Times

02 Frazeoloski AMEN.indd 896 1/11/08 9:39:41 AM

dignuti sve četiri u zrak
besposličariti, ljenčariti, lijeno se izležavati, ništa ne raditi

put your **feet up**
When the robots become all the rage in our houses we'll all be able TO PUT OUR FEET UP. G

have a knees-up *BrE*
Some working-class groups are the same, able TO HAVE A KNEES-UP in a pub, sing in a bus or appear on panel games on television in which they laugh loudly, show disappointment openly and accept the idea that luck is more important than knowledge. Carmichael, K. – Ceremony of Innocence

ostalo je visjeti u zraku *što*
ostalo je nedorečeno (neriješeno) *što*

sth **is left hanging ‹in the air (midair)›**
The unasked question IS LEFT HANGING IN THE AIR. G

sth **hangs (is) in the balance**
It has been the most exciting election for many years, with the issues exhaustively exposed, and the result HANGING IN THE BALANCE until the end. New Statesman and Society

visi (lebdi) u zraku *što*
nedorečeno je *što*, tek se naslućuje (nazire) *što*, ima tu nešto

sth **is up in the air**
Future of historic building IS UP IN THE AIR. North Carolina Times

sth **hangs in the air**
The question that still HANGS IN THE AIR, and which I haven't asked Carol directly, is: What if the scoresheet had shown a repetition? ... G

zrak je čist
nema ‹više› opasnosti, opasnost je prošla

the **coast is clear**
We ran out of there as soon as the COAST WAS CLEAR. Cosmo Girl

živjeti od zraka
živjeti u oskudici, životariti, živjeti bez stalnih prihoda

live on air
We LIVED ON AIR and during that time we were picking mussels off the shore, selling fish door to door, just finding different ways to make an income. The Scotsman

02 Frazeoloski AMEN.indd 897 1/11/08 9:39:41 AM

ZRNO I **uzeti / uzimati sa zrnom soli** *što*
uzeti / uzimati s rezervom *što*, ne prihvatiti / ne prihvaćati zdravo za gotovo *što*

take sth **with a pinch of salt** *BrE*
Snippets about Wales and the Welsh, TAKE them WITH A PINCH OF SALT but fascinating nevertheless! G

take sth **with a grain of salt** *AmE*
'That idea is 'something that people SHOULD TAKE WITH A GRAIN OF SALT,' Pate said at a conference held by the Progress & Freedom Foundation. G

ZUB I **imati na zubu** *koga*
biti kivan *na koga*, progoniti *koga*, okomiti se *na koga*

have a down on sb
My boss HAS A DOWN ON me. G

have a bone to pick with sb
While this season has gone well, I HAVE A BONE TO PICK WITH the Nats. Why hasn't the team done more to honor its past? The Washington Post

have your **knife into** sb *BrE, AustralE*
Ever since I lied to him he's HAD his KNIFE INTO me. G

be after sb
You know, straight from the source, unvarnished by the nasty media that always seems TO BE AFTER him. Boston Globe

have it in for sb
All other races and ethnic groups seem TO HAVE IT IN FOR those of the negroid stock, even as they shun them. G

be on to sb
I don't know why the medical journlists ARE always ON TO me. G

naoružan do zuba
dobro naoružan (oboružan), sav u oružju

armed to the teeth
As long as they are a terrorist organization, ARMED TO THE TEETH, they are not a legitimate political partner. The Washington Post

pokazati / pokazivati zube *komu*
oduprijeti se / odupirati se *komu*, suprotstaviti se / suprotstavljati se *komu*, izazovno se usprotiviti / protiviti *komu*, prkosno pružiti / pružati otpor *komu*

show (bare) your **teeth**
'DON'T SHOW your TEETH if you can't bite,' says Amir Mohebbian, political editor of the conservative Resalat newspaper. Time

02 Frazeoloski AMEN.indd 898 1/11/08 9:39:41 AM

show your **horns**

I've been known TO SHOW my HORNS when I get real upset, and it's not a pretty sight...so it's best to stay on my good side! G

put up your **fists**

To dispel widespread doubt that she is game for the rough-and-tumble mayoral race, C. Virginia Fields, the Manhattan borough president, PUT UP her FISTS and threw a few jabs. G

stand up to sb

I find it odd that people are blasting Vajpayee of lacking guts when they should be applauding his decision TO STAND UP TO the US pressure. Toronto Star

get (be) tough with sb

Like a child messing up a classroom, you have TO GET TOUGH WITH him, otherwise the whole classroom comes to a halt. G

reći / govoriti (promrsiti i sl.**) kroz (kroza) zube**

nerazgovijetno reći / govoriti (promrsiti i sl.), reći / govoriti (promrsiti i sl.) s prigušenom (pritajenom) ljutnjom

talk (say, murmur i sl.**) between** your **teeth**

Be nice, they all were. TALK BETWEEN your TEETH if you need to, but, be nice. G

talk (say, murmur i sl.**) through clenched teeth**

But in truth, despite the passing years and his prosperous life, hatred toward his father still sits coiled in Willie Jr.'s gut, spilling out in words UTTERED THROUGH CLENCHED TEETH. Fort Worth Star-Telegram

slomiti (polomiti) zube *na čemu*

propasti, pretrpjeti krah (slom, poraz), doživjeti neuspjeh, biti nedorastao zadatku

come to grief

The Coutu family's challenge is to elude the fate of so many Canadian interlopers who'VE COME TO GRIEF in the U.S. market. Toronto Star

meet your **Waterloo**

Lincoln very nearly MET his WATERLOO at the brief seige of Fort Stevens and only got that far because he had effectively shut down the full vote in Maryland. G

suffer failure

If you SUFFER FAILURE, you must learn from it and move on. G

stisnuti / stiskati zube

otrpjeti / trpjeti bol (nedaće, nepravdu, uvredu), strpljivo podnijeti / podnositi bol (teškoće, tegobe)

grit (clench) your **teeth ‹and bear it›**

While there are several ways to combat rising utility costs, at times you must just 'GRIT your TEETH and raise prices,' he says. American Coin-Op

02 Frazeoloski AMEN.indd 899 1/11/08 9:39:41 AM

bite ‹on› the bullet

I had to go out there with a more positive mind-set and I did that. I had TO BITE THE BULLET a bit and be brave. Just try to play my way. The Australian

set your **jaw**

SET your JAW and clench your fists. Nothing short of death must ever be permitted to come between the two of you. Nothing! G

keep a stiff upper lip

All through the African campaign I longed to hear from you, and found it hard at times TO KEEP A STIFF UPPER LIP without your help. Young, Irene – Enigma Variations: A Memoir of Love and War

uzeti / uzimati na zub *koga*

okomiti se / okomljavati se *na koga*, zamrziti *koga*, biti gnjevan *na koga*, početi / počinjati zlostavljati (maltretirati) *koga*, zlonamjerno postupiti / postupati *s kim*

have a down on sb

My boss HAS A DOWN ON me. G

have sb **in** your **bad (black) books**

Now she HAS me in her BAD BOOKS again because my wife made some arrangement that this woman was apparently not happy with. G

have your **knife into** sb *BrE, AustralE*

Mike's HAD his KNIFE INTO me ever since he found out I was seeing his ex-girlfriend. G

be out to get sb

Carter claims that he was warned in advance by a dozen policemen that the police WERE OUT TO GET him. G

get (have) it in for sb

I get on well with some teachers. Other teachers GOT IT IN FOR me because my brother went there before me.... He was a troublemaker and now they're taking it out on me. Harré, R; Rosser, E; Marsh, P. – The Rules of Disorder

be on sb's **case**

His coach IS ON his CASE about missing practices. G

bear sb **ill will**

Choosing a jury is a tricky business, as to be fair to Michael, they have to pick people who have no reason TO BEAR him ILL WILL. G

zub vremena

razorna snaga protjecanja vremena, posljedice starenja

the **tooth (ravages) of time**

At all times, he serves as the designated custodian of America's essential 'records that defy the TOOTH OF TIME'. FDCH Congressional Testimony

02 Frazeoloski AMEN.indd 900 1/11/08 9:39:41 AM

ZVIJEZDA I **kovati u zvijezde** *koga, što*
pretjerano (neumjereno) hvaliti *koga, što*

extol (praise, laud) sb, sth **to the skies**
Nevertheless, The Origin and Development of Moral Ideas was considered to be his greatest achievement. It WAS EXTOLLED TO THE SKIES by most critics and for while it put Westermarck on a par with such famous social scientists such as Adam Smith, Herbert Spencer and Émile Durkheim. Acta Sociologica

sing sb's, sth's **praises** ili **sing the praises of** sb, **of** sth
Let others SING your PRAISES. 'Don't always blow your own trumpet,' Starkey says. 'Some of the most powerful positive messages come when other people talk up your achievements.' The Times

go into rhapsodies over sb, **over** sth
She then WENT INTO RHAPSODIES OVER Bowie, and asked if I was going to his upcoming Show. New York Press

roditi se pod sretnom zvijezdom
biti sretan u životu, uspijevati u svemu, imati sreće (uspjeha) u svemu

be born under a lucky star
On the one hand, could you say he WAS BORN UNDER A LUCKY STAR? That's probably true. He seems to be over and over and over again at the right place at the right time. The Orange County Register

be born with a silver spoon in your **mouth**
If ever there was a composer BORN WITH A SILVER SPOON IN his MOUTH, it was Felix Mendelssohn. G

skinuti / skidati zvijezde s neba *komu*
biti spreman učiniti / činiti nemoguće za *čiju* ljubav

go to the ends of the world for sb
Lovers tend to promise the silliest things, like 'I'LL GO TO THE ENDS OF THE WORLD FOR you!' G

give the world for sb
I WOULD GIVE THE WORLD FOR you When I"m mad and hating you are my salvation. G

vidjeti sve zvijezde
osjetiti jaku bol /najčešće od udarca/

see stars
He cracked me in the jaw so hard I SAW STARS. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 901 1/11/08 9:39:41 AM

zvijezda vodilja
ideja (misao) koja daje usmjerenje životu, smjernica (putokaz) u životu

a **guiding star (light)**
We need a moral road map whose GUIDING STAR is respect for human dignity. The Philadelphia Inquirer

ZVJERKA | **velika (krupna) zvjerka**
utjecajna osoba, važna osoba u svom društvenom krugu, glavešina

a **big fish (gun, noise)**
The improved conditions certainly played into the hands of the BIG GUNS, many of whom had underperformed on Thursday. The Irish Times

a **big wheel (shot)** *AmE*
He has zero clout when it comes to buying his own supplies, but lately he's felt more like a BIG WHEEL when making purchases. The Indianapolis Star

ZVONO | **udariti / udarati (objesiti / vješati** i sl.**) na veliko zvono** ili **udariti / udarati (objesiti / vješati** i sl.**) na velika (sva) zvona** *što*
široko razglasiti / razglašavati *što*, obznaniti / obznanjivati u javnosti *što*

trumpet (shout, yell, scream i sl.**)** sth **from the rooftops (housetops)**
But there is one fee-free way for investors to shift from one load fund family to another, a route that the fund industry DOESN'T TRUMPET FROM THE ROOFTOPS. The Christian Science Monitor

put sth **out on the street**
DeMoney PUT it OUT ON THE STREET that if anybody laid a hand on me that they would get twice of what I got. G

blaze sth **abroad**
He went out, and began to publish it much, and TO BLAZE ABROAD the matter. G

make waves over sth
Baltimore County activists are MAKING WAVES OVER another development roundtable. The Daily Record

02 Frazeoloski AMEN.indd 902 1/11/08 9:39:41 AM

Ž

ŽALOST | **‹to je› srednja žalost**
‹to je› osrednje (prosječne) vrijednosti, ‹to je› prilično loše

‹it's› fair to middling
Although downloading was speedy, the quality was FAIR TO MIDDLING compared with my manually converted 300MB shows from a DVD. G

‹it's› so-so
You love the beer or just think IT'S SO-SO, but you can't argue with the price. G

‹it's› no great shakes (catch)
If the camera is brilliant but the software that comes with it is NO GREAT SHAKES, just get hold of PaintShop Pro. G

‹it's› not so hot
This destination is great for family vacations, but IT'S NOT SO HOT for the busienss traveller. G

‹it's› not up to scratch
E-voting system proved NOT UP TO SCRATCH in our country. G

‹it's› below average
I give this CD 2 stars – IT'S BELOW AVERAGE for a band of such greatness. G

ŽARITI | **žariti i paliti** ili **paliti i žariti**
samovoljno (bezobzirno) upravljati (vladati, dirigirati), imati svu (neograničenu) vlast

02 Frazeoloski AMEN.indd 903 1/11/08 9:39:41 AM

rule the roost
He RULES THE ROOST at Arsenal, and is the type of man who builds clubs rather than chases the best two-year contract on offer. Mail on Sunday

lay down the law
I'm not going to let some new guy come into my office and start LAYING DOWN THE LAW. G

hold sway
Super powers still HOLD SWAY in globalized world. G

reign supreme
As he has been elected, now he IS REIGNING SUPREME over you and over all things; therefore none can hinder him. G

have the whip hand
Independent counsel Kenneth Starr HAS THE WHIP HAND in the latest Clinton sex scandal. G

be the boss
'Listen, if I am going to get in a cab to go home and I see a sign for an open house, I will go in. I like real estate because I AM THE BOSS,' she said in Sunday's New York Times. Toronto Star

ŽARULJICA | **upalila se lampica (žaruljica, svjećica)** *komu* v. LAMPICA

ŽELUDAC | **diže se (okreće se, prevrće se) želudac** *komu ‹od čega›*
mučno je *komu ‹od čega›*, gadi se *komu što*

sb's **stomach turns ‹at** sth›
Shelly was back with her dangling six-pack, or rather, four-pack by now, Bud Lite. My STOMACH TURNED AT imagining the pale insipid taste. G

sth **makes** your **stomach churn**
The thought of another legal thriller might MAKE your STOMACH CHURN, but Siegel has written an admirable first novel. Library Journal

sth **makes** you **sick**
She feels that the heated air coming out of the vent WAS MAKING her SICK. Using hot water to de-ice window may damage it. Toronto Star

imati ‹jak› želudac *‹za što›*
ne biti osjetljiv, bez većih problema moći podnijeti neke ružne (neugodne) stvari, biti otporan *na što*

have a strong stomach ‹for sth›
It helped TO HAVE A STRONG STOMACH FOR the risk they were taking. Crain's Chicago Business

02 Frazeoloski AMEN.indd 904 1/11/08 9:39:41 AM

ŽELJEZO I biti za staro željezo
biti star, ne biti više u formi, biti za otpad

be destined (ready, headed i sl.**) for the scrap heap**
Albania's MiGs ARE READY FOR THE SCRAP HEAP. G

ŽENA I laka žena (ženska)
žena koju je lako osvojiti, žena koja lako stupa u seksualne odnose

an **easy (fast, loose) woman**
Those days you were considered a LOOSE WOMAN if you went to London and became a showgirl. Toronto Star

a **woman of easy virtue**
But there is a less sentimental conception of Venice's femininity: of a WOMAN OF EASY VIRTUE who clings on to many clients despite the ravages of time which are treated by means of shrewdly applied face lifts. The Economist

ŽENSKA I laka žena (ženska) v. **ŽENA**

ŽERAVICA I biti (sjediti) kao na žeravici
nestrpljivo (nervozno) čekati, biti nestrpljiv (nervozan)

be on pins and needles
Los Alamos staffers HAVE BEEN ON PINS AND NEEDLES as they await the decision. San Francisco Chronicle

be like a cat on a hot tin roof
'I was told to leave the office on those days, because they knew I WAS LIKE A CAT ON A HOT TIN ROOF,' he said. American Banker

be like a cat on hot bricks
I'VE BEEN LIKE A CAT ON HOT BRICKS for the past few hours. Why doesn't he answer? G

be on (in) the hot seat
After all, it's the coach who HAS BEEN ON A HOT SEAT that was beyond the boiling point. The Kansas City Star

be on thorns (tenterhooks)
It took five weeks for us to get the results back so we WERE ON TENTERHOOKS for a long time. The Daily Mail

ŽICA I imati žicu *za što*
biti nadaren (talentiran) *za što*, imati smisla (dara) *za što*

have a knack for sth
The Dutch seem TO HAVE A KNACK FOR domino chains. In 1988, students in Rosmalen set a then world record of 1,380,000 falling dominoes. Toronto Star

02 Frazeoloski AMEN.indd 905 1/11/08 9:39:41 AM

have a ‹good› head for sth
I took 24 hours of economics in college, and briefly thought of making it my major, but I have to say I never HAD A HEAD FOR it. G

be clever at (in) sth
Some car makers ARE particularly CLEVER AT doing a vehicle facelift – making a car look all-new while in fact it uses essentially the previous platform. Toronto Star

pogoditi žicu *‹komu›*
ugoditi *komu*, učiniti *što* ugodno (na zadovoljstvo) *komu*

strike a chord
Instead these writers open the readers' eyes, STRIKE CHORDS that we might have preferred left undisturbed, and talk of a love so innocent it breaks the heart. Lambda Book Report

touch (strike) the chord
If I read anything that TOUCHES THE RIGHT CHORD, I am in waves of cathartic tears. G

hit (strike) the right note
He said that the management of Stories of Faith Ltd. STRUCK THE RIGHT NOTE with its selection of topics. G

tickle sb's **funny bone**
By 6 months, a baby is starting to develop a sense of humor, and what TICKLES her FUNNY BONE most is seeing or hearing something unexpected or incongruous getting to know you. Parenting

udariti / udarati u druge diple (žice) v. DIPLE

ŽILA I **iz petnih žila**
iz sve snage, do iznemoglosti

with all your **might**
Davis says he'll fight WITH ALL his MIGHT. G

with might and main
Fighting flood WITH MIGHT AND MAIN. G

all guns blazing ili **with ‹both› guns blazing**
German traditional metallers EDGUY are working ALL GUNS BLAZING on their forthcoming EP 'Superheroes' which is scheduled for September. G

for all you **are worth**
You can also just lounge on one of the many fine beaches in the area or go shopping FOR ALL you ARE WORTH. G

with a vengeance
Don't be fooled. It may feel like spring – but winter is about to return WITH A VENGEANCE. The Daily Mail

02 Frazeoloski AMEN.indd 906 1/11/08 9:39:41 AM

like anything (sin)
Flowers from my garden smell LIKE SIN. G

up a storm *AmE*
We should not be able to see them acting – we think. And then we see Fiennes in 'The White Countess' acting UP A STORM, acting every second, acting in a way that we can't help but notice, and doing it all for us, and it's an absolute blast. San Francisco Chronicle

all out
The above examples of 100% effort in workout – either a single sprint or a series of swims at 100% effort – are measures of hard speed. You're going ALL OUT, giving it all you have, pushing yourself to the limit. G

ŽILET | **metar i žilet** v. METAR

ŽITO | **ispod žita**
potajno, potajice, skriveno od javnosti

under the table *AmE, AustralE*
Some of the advertisements produced no CVs – and the Irish people who did apply, without exception, wanted to be paid UNDER THE TABLE. This was not acceptable to me. The Irish Times

under the counter
A record has to be pretty successful before the guy at the corner store will buy copies of it to sell UNDER THE COUNTER. G

by (through) the back door
'Are they just basically saying we just can't travel without identity papers? If that's true, then I'd rather see us go through a real debate that says we want to introduce required identity papers in our society rather than trying to legislate it THROUGH THE BACK DOOR through regulations that say there's not any other way to get around,' Gilmore said. G

by backstairs influence
It was whispered that a near relation of the philosopher's was lady's-maid to the priestess who delivered the oracle, and the Puritan party declared that the strangly unequivocal answer of the oracle was obtained BY BACKSTAIRS INFLUENCE. G

in an underhanded manner (way)
'I don't think people should do things IN AN UNDERHANDED WAY in an attempt to influence people's beliefs,' library patron Cheryl Middendorf said. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 907 1/11/08 9:39:41 AM

ŽIV I bubnuti (blebnuti) i ostati živ
izreći veliku glupost, a toga najčešće ne biti svjestan, izreći štogod brzopleto (nepromišljeno), pokazati neznanje

put your **foot in it**
'David, don't you mind my going to see her?' 'I did upset her on Sunday.' 'Yes, you really PUT your FOOT IN IT, didn't you?' Grey, Alice – Hearts in Hiding

put your **foot in** your **mouth** *AmE*
I should NOT PUT my FOOT IN my MOUTH, besmirching my self-presentation and weakening my own arguments. G

shoot your **mouth** off
You may now wish that you HADN'T SHOT your MOUTH OFF or been so open about your plans. G

make a howler
Second, Phillips MAKES A HOWLER when he talks about 'poetry-friendly independent bookstores.' G

drop a brick *BrE*
I am sorry that I DROPPED A BRICK by saying 'the best job will be rewarded' in stead of 'the job will be...'. G

drop a clanger
Getting angry at her for DROPPING A CLANGER like this is analogous getting mad at a dog for chasing cats...that's just what they do. G

ni živ ni mrtav
1. u velikom (paničnom) strahu

scared (frightened) to death
Jesus and his disciples are on a boat in the middle of a stormy sea. The disciples are SCARED TO DEATH that they'll be overwhelmed by the waves; Jesus, however, is taking a nap. Christian Science Monitor

frightened out of your **mind (wits)**
I love scary movies I think there is nothing better than being FRIGHTENED OUT OF your MIND and not being able to sleep for the rest of the night. G

panic-stricken
Everyone stood PANIC-STRICKEN and riveted to the spot. G

2. ni u kom slučaju, ni za što na svijetu, ni po koju cijenu

sb **would not be seen (caught) dead**
I personally intensely dislike most white or yellow ground tartans and WOULD NOT BE SEEN DEAD in them! G

not for anything in the world
We love our town, and NOT FOR ANYTHING IN THE WORLD would we want to move away from it! G

02 Frazeoloski AMEN.indd 908 1/11/08 9:39:41 AM

not for love nor (or) money

When I first came to England with your father, I was shocked at the women's laziness here. And you still can't get a good daily woman now to clean, NOT FOR LOVE OR MONEY. Warner, Marina – The Lost Father

cannot do sth **to save** your **life**

I mean, I hear every different note you're singing, and I can even hear ahead of time where you're going next, but I CANNOT DO it TO SAVE my LIFE. G

no way in the world

There is NO WAY IN THE WORLD that we can agree to that! G

nitko živ

baš (apsolutno) nitko, nitko na svijetu

no man alive

All are things the Royals need to do to succeed, and NO MAN ALIVE knows the system better than Glass. The Kansas City Star

not a ‹living› soul

By the time Jack arrives, Manhattan has been frozen solid, and there's NOT A LIVING SOUL to be seen. G

no living soul

The place looks as though NO LIVING SOUL has set foot there since the beginning of time. American Scholar

nobody (no one) under the sun

He launched one down there over 60 yards and I thought there's NOBODY UNDER THE SUN that can get it. Well, he ran right under it. Drew said, 'I can't overthrow him. Milwaukee Journal Sentinel

no one on earth

You fall so deeply for each other you become each other, and you're convinced that NO ONE ON EARTH could possibly have what you've found in each other. G

‹pa› tko živ, tko mrtav

bez obzira na posljedice, pa kako bude, kako god ispalo, ne zna se što će biti dalje

we may not be around then

The 56-year-old added: 'There idea is for us to do another Blackadder in 2010, but WE MAY NOT BE AROUND THEN.' G

sve živo ‹i neživo›

sve odreda (bez izuzetka), sve što postoji

every living thing

He knew EVERY LIVING THING in this building, knew where they were and what they were doing. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 909 1/11/08 9:39:41 AM

everything in sight
People watched in horror as the deadly mist drifted down and stuck to EVERYTHING IN SIGHT. G

the whole shebang
THE WHOLE SHEBANG came in one box and was packed pretty good. G

the whole ball of wax *AmE*
Over time you spend more time in this kind of waiting than one does restoring THE WHOLE BALL OF WAX. Chicago Tribune

everything under the sun
The mass murder of our citizens needs to stop. Blaming EVERYTHING UNDER THE SUN will not stop this; taking away guns will. Toronto Star

everything but the kitchen sink
This is important because, unlike the official BlackBerry device, the 910i throws EVERYTHING BUT THE KITCHEN SINK into its smartphone concept. The Australian

lock, stock and barrel
I was even preparing to move my family LOCK, STOCK AND BARREL over to the UK. The Times

svi živi
svi odreda (bez izuzetka)

all and sundry
When it eventually arrived, it was greeted by ALL AND SUNDRY as no less than a masterpiece. G

everyone in sight
So you traditionally wipe out EVERYONE IN SIGHT when you play death-match games online. G

every living soul
After all, as someone much more wise and knowledgeable than I once noted, ultimately it is the quest of EVERY LIVING SOUL, whether realized or not, to get back home. G

anyone and everyone
It is a collaborative project that is open for ANYONE AND EVERYONE. G

all the world ‹and his wife›
ALL THE WORLD AND HIS WIFE already knew that he had got his growth forecasts in March's budget badly wrong. The Daily Mail

everybody under the sun
Brian thinks he`s smarter than everyone else. He was a salesman. He thinks he can sell the jury. He thinks he can sell the judge. He can sell EVERYBODY UNDER THE SUN. CBS News

02 Frazeoloski AMEN.indd 910 1/11/08 9:39:41 AM

everybody and his brother (uncle) *AmE*
A.B.T., as is its dubious practice with the big story ballets, cast EVERYBODY AND HIS BROTHER in the lead roles. The New Yorker

every Tom, Dick and Harry
It wasn't until the early 1990s that the business mushroomed and EVERY TOM, DICK AND HARRY who could claim to have sat on a trading desk started to jump on the hedge fund bandwagon. Euroweek

every man jack
EVERY MAN JACK knows all work and no play is a bore. The Australian

one and all
Ice Fishing – Fun FOR ONE AND ALL! G

živ i zdrav
zdrav i čio, u dobroj kondiciji

hale and hearty
A true mystery. How can a man, who was HALE AND HEARTY before he retired, be found poisoned the next morning, when no one visited him and he remained locked in his room? Clynes, Michael – The White Rose Murder

safe and sound
'To see both of them SAFE AND SOUND was terrific,' she said emotionally. The Irish Times

alive and kicking
Burdick lists the Akohekohe, a Hawaiian honeycreeper, as extinct. Yet the bird is quite ALIVE AND KICKING on Maui, although still threatened with extinction. Issues in Science and Technology

fit and well
But by the time Stauffenberg drove past the hut the Fuhrer was already back in his bunker, uninjured and FIT AND WELL. Junge, Traudl – Until the Final Hour

ŽIVAC I **dignuti / dizati živac** *komu*
uzrujati *koga*, nervirati *koga*, živcirati *koga*

get under sb's skin
He really GOT UNDER my SKIN with his flippant remark that Canada is a nice country and he likes to visit it. Toronto Star

get up (on) sb's nose *BrE*
There has been a combination of secrecy, incompetence and smugness that HAS simply GOT ON my NOSE. General Practicioner

get sb's goat
Five-year-olds aren't exactly models of respectful behavior – in fact, it often seems as though their whole purpose in life is TO GET your GOAT. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 911 1/11/08 9:39:41 AM

give sb **the pip**
They know that I will not tolerate programs that are, among other things, intrusive. That IS, always sticking themselves in your face, 'checking' this or that, and basically just GIVING me THE PIP. G

get sb's **goat**
I hope I didn't say anything rude to Sandy. She GETS my GOAT sometimes with her long, strong nose and her self-assertion. Pulsford, Petronella – Lee's Ghost

get sb's **Irish up**
When a man GOT her IRISH UP, she cut him across the face with a riding whip. G

dirnuti (pogoditi i sl.**) u živac** *koga*
povrijediti *koga*, ozlojediti *koga*, uzrujati *koga*, taknuti u bolno (osjetljivo) mjesto *koga*

hit (touch) sb **on** the **‹raw› nerve**
My recent comment that the self-regulatory regime doesn't work attracted a nasty personal attack from the minister himself, evidence that I HAD HIT ON A RAW NERVE. The Australian

touch sb **on the raw**
The story HAS TOUCHED me ON THE RAW, and what is behind the story [the Chornobyl tragedy] has touched me even more. G

cut (sting, wound) sb **to the quick**
Susie Mae's stealin' my boyfriend just plain CUT me TO THE QUICK. G

hit sb **where it hurts most**
Pay up or we'LL HIT you WHERE IT HURTS MOST, in passenger service. Forbes

hit sb **where** they **live** *AmE*
James really wants TO HIT her WHERE she LIVES. Now, Erika is so low-key that sometimes you want to poke her, just to make sure she's still alive. G

cut sb **to the bone**
You always seem to be saying things that CUT me TO THE BONE. Don't be so cruel. G

ruffle sb's **feathers**
Superman is pretty serene; some guy blowing smoke into his face isn't enough TO RUFFLE his FEATHERS, because he's, you know, Superman. G

ići na živce (nerve) *komu*
uzrujati *koga*, nervirati *koga*, živcirati *koga*

get (grate) on sb's **nerves**
In any case, her habits are beginning TO GRATE ON my NERVES. The Charlotte Observer

02 Frazeoloski AMEN.indd 912 1/11/08 9:39:41 AM

get on sb's **wick (tits)** *BrE*

Having read your blog and the subsequent comments I think you should exact some form of revenge, find out what really GETS ON her TITS and do it constantly. G

drive sb **mad**

He is on TV now, and I tell you he really really DRIVES me MAD. He is one of the most over-rated and annoying musicians in history. G

stick in your **gullet (throat)**

Labour Prime Ministers who glory in trying to be warlords – subordinate warlords particularly – certainly STICK IN my GULLET. The Guardian

get in sb's **hair**

I can't really explain it but the moment she walks into the room and asks me a question she GETS IN my HAIR.

get under sb's **skin**

He really GOT UNDER my SKIN with his flippant remark that Canada is a nice country and he likes to visit it. Toronto Star

get up (on) sb's **nose** *BrE*

There has been a combination of secrecy, incompetence and smugness that HAS simply GOT ON my NOSE. General Practicioner

get on the wrong side of sb

ARE you accidentally GETTING ON THE WRONG SIDE OF your boss through stupid blunders? G

put sb's **back up**

Having also come from a troubled background like John, I think Natalie just seems to know how to relate to John in a way that doesn't always PUT his BACK UP. G

imati jake (čelične) živce

biti staložen, ostati miran bez obzira na okolnosti, ne dati se uzrujati

have nerves of steel (iron)

The audience waited patiently as he tried to retune the guitar while telling one then two, then more of his short stories. Took ten minutes in the end. But Neil HAS NERVES OF IRON and an endless supply of stories and the audience were brilliant. G

imati slabe (tanke) živce

lako se uzrujati, ne moći se suzdržati, lako gubiti kontrolu nad sobom

suffer from nerves

In both the described matches they were trying their best to win and WERE SUFFERING FROM NERVES which tended to make for unforced errors one might say. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 913 1/11/08 9:39:42 AM

be short-tempered
Most lawyers interviewed say that she IS SHORT-TEMPERED and gets flustered easily on the bench. G

have a low boiling point
Kenseth also DOESN'T HAVE THE LOW BOILING POINT that hurts some other contenders at the smaller places. G

have a short fuse
There will be children who have been abused and HAVE A SHORT FUSE. New York Amsterdam News

imati živaca *‹za što; da...›*
imati strpljenja (staloženosti) *‹za što; da...›*, moći vladati sobom

have strong nerves
However, if you HAVE STRONG NERVES and plenty of insurance, you can fly first class on Aeroflot for the price of Delta's business. Forbes

izgubiti / gubiti živce
izgubiti / gubiti strpljenje, uzrujati se / uzrujavati se, izbezumiti se / izbezumljivati se

lose your **nerve (cool, temper)**
'It's frustrating,' he said. 'We're very emotional guys. We're all competitors. You want the team to win, you want yourself to win and you want to put up good numbers. Sometimes you LOSE your COOL, but you never do anything stupid and hurt yourself.' San Francisco Chronicle

lose your **head**
I LOST my HEAD and started to berate him like a madman. G

lose your **rag** *BrE*
Of course you WILL LOSE your RAG from time to time when you get frustrated but on the whole I want myself and my players to keep a lid on it. The Daily Mail

blow your **top (lid, stack)**
I try NOT TO BLOW my TOP at the first onset of conflict.G

fly off the handle
I'D always FLY OFF THE HANDLE because I couldn't communicate my ideas well enough. That's gone now. My vocabulary is broadening every day. The Daily Mail

kidati živce *komu*
uzrujati *koga*, nervirati *koga*, živcirati *koga*

fray (crack) nerves
Seeking treatment for infertility is an expensive, stressful endeavor that often is not covered by insurance and commonly requires multiple attempts that can FRAY NERVES and drain bank accounts. The Hour

02 Frazeoloski AMEN.indd 914 1/11/08 9:39:42 AM

sačuvati / čuvati živce
ostati / ostajati miran (staložen), ne uzrujati se / ne uzrujavati se, ne izgubiti / ne gubiti strpljenje

keep your **temper (cool)**
'I'm finding it difficult TO KEEP my TEMPER and I don't want to say anything that I might regret,' McCarthy said. The Times

keep your **shirt on**
I attribute the lack of pestering to the fact that I KEPT my SHIRT ON all evening. G

keep control ‹of yourself›
She had told him that if he couldn't learn how TO KEEP CONTROL OF himself and stay calm, there was no meaning for them to spend time together. BBC News

ŽIVJETI | **živjeti od prvoga do prvoga**
živjeti skromno, živjeti imajući sredstva samo za osnovne potrebe

live from paycheck to paycheck
Raising prices would penalize those who need Wal-Mart the most, he said: The 20 percent of customers who don't have a checking account and LIVE FROM PAYCHECK TO PAYCHECK. The Wichita Eagle

ŽIVOT | **boriti se na život i smrt**
boriti se grčevito (ogorčeno), boriti se do iznemoglosti (iscrpljenja)

struggle to ‹the› death
We don't want to see the color changed by invaders and we dare TO STRUGGLE TO DEATH in our homeland. G

fight to the death (bitter end)
Britain's wartime Prime Minister Sir Winston Churchill told officers in Singapore to die with their troops and FIGHT TO THE BITTER END. G

fight for your **life**
A woman IS FIGHTING FOR her LIFE in hospital after she collapsed following a police raid on her home. Rochdale Observer

dati / davati ‹svoj› život *‹za koga, za što›*
umrijeti / umirati *‹za koga, za što›*, žrtvovati se *‹za koga, za što›*, žrtvovati ‹svoj› život *‹za koga, za što›*

give (lay down) your **life ‹for** sb, **for** sth›
Until you have a child, you've never been certain you'd GIVE your LIFE FOR someone, you've never been so proud, you've never felt so tired. Hispanic

02 Frazeoloski AMEN.indd 915 1/11/08 9:39:42 AM

igrati se ‹svojim› životom
izlagati se velikoj (životnoj) opasnosti

dice with death
The trip back from the circuit to the city can be a combination of a two-hour traffic jam and a nailbiting DICE WITH DEATH on the clogged roads. The Times

risk your **neck (life)**
What impelled you to put aside the instinct for self-preservation and RISK your LIVES to take these cliffs? Special Report with Brit Hume

take your **life in (into)** your **hands**
I find it appalling that our governor has been driving a motorcycle without a license. He not only TOOK his LIFE IN his HANDS, he took his son's, TOO. San Francisco Chronicle

risk life and limb
RISKING LIFE AND LIMB to report the news – but not from a war zone, from home. News Amnesty

između života i smrti
u teškoj bolesti, na samrti

between life and death
Last week, surgeons battled for more than 13 hours to staunch a brain hemorrhage that left the Israeli leader teetering BETWEEN LIFE AND DEATH. USA Today

oduzeti sebi (si) život
ubiti se, izvršiti samoubojstvo

take your **‹own› life**
Nothing will convince me he TOOK his OWN LIFE. Did Kenneth kill himself? The Daily Mail

put an end to yourself
If I PUT AN END TO myself today, is the world gonna mourn me? Miss me? No! The truth is nobody cares. G

pasji život
jadan (mizeran, težak) život, život u oskudici i poniženjima

a **dog's life**
Safety standards, health and lives continue to be sacrificed in the country's pursuit of economic growth. Pollution is taking a serious toll. Some 370 workers a day die in industrial accidents. For such people, at least, it still seems to be a DOG'S LIFE. The Economist

platiti glavom (životom) *što* v. GLAVA

02 Frazeoloski AMEN.indd 916 1/11/08 9:39:42 AM

staviti / stavljati život (glavu) na kocku
izložiti se / izlagati se smrtnoj opasnosti, izložiti / izlagati život opasnosti, riskirati život

put your **life on the line**
I WOULD PUT my LIFE ON THE LINE for the thrill of adventure. I think in that stage of my life, I was an adrenalin junkie. G

put (lay) your **head on the ‹chopping› block**
But they are honest blokes and if I need TO PUT my HEAD ON THE BLOCK and support them I will. G

stick (put) your **head in the lion's mouth**
Meren's household also gets involved; adopted son and protégé Kysen PUTS his HEAD IN THE LION'S MOUTH going undercover in the brothels and pirate lairs on the Nile waterfront. G

risk your **neck (life)**
If you are not a spy, why DID you RISK your NECK by crossing a minefield? The Times

stick your **neck out**
If I was head of marketing at McDonald's, I WOULD STICK my NECK OUT and go organic. Advertising Age

take your **life in (into)** your **hands**
I find it appalling that our governor has been driving a motorcycle without a license. He not only TOOK his LIFE IN his HANDS, he took his son's, too. San Francisco Chronicle

risk life and limb
RISKING LIFE AND LIMB to report the news – but not from a war zone, from home. News Amnesty

zagorčati / zagorčavati život *komu*
otežati / otežavati (upropastiti / upropašćivati) život *komu*, učiniti / činiti *komu* život tegobnim (nepodnošljivim), napakostiti / pakostiti *komu*

be the bane of sb's **life (existence)**
He HAS BEEN THE BANE OF my LIFE for years. Every time he runs up a debt, people come on to me about it. The Times

make it hot for sb
People can get informed – MAKE IT HOT FOR their congressmen when they come to town – hammer the talk show call-ins and letters to the editor. G

ŽIVOTINJA I **raditi kao konj (životinja)** v. KONJ

02 Frazeoloski AMEN.indd 917 1/11/08 9:39:42 AM

ŽLICA I jesti velikom žlicom
živjeti u izobilju, obilno se častiti

eat with a big spoon
The Cold War was essentially a fifty year public relations battle. A pitched game of chicken against an enemy we not much more than called names. The communists called us a few names, too. 'We will bury you' Khrushchev said. And, the public believed it. After what McCarthy had done it to the country, they ATE it WITH A BIG SPOON. We squared off a few times in Cuba, Korea, and Vietnam, but nobody dropped the bomb. Nobody dared. G

utopio bi u žlici (kapi, čaši) vode *tko koga*
mrzi *tko koga*, na sve je spreman *tko protiv koga*, osjeća samo mržnju *tko protiv koga*

not stand (bare) the sight of sb
I CAN'T STAND THE SIGHT OF her; she's obnoxious. G

hate sb's **guts**
My dad has a girlfriend who HATES my GUTS and has said so many nasty things to me that really hurt, and my dad stands there and lets her say it. G

hate sb **like poison**
Her mother on the other hand HATES me LIKE POISON from the minute she saw me, or saw her daughter loved a nigger. G

ŽMARCI I podilaze (prolaze) trnci (srsi, žmarci) *koga* v. TRNCI

ŽNORA I imati žnoru
imati utjecajna poznanstva, rješavati probleme protekcijom, imati vezu

have connections
It's good TO HAVE CONNECTIONS, and even better to have the right skills for a job. G

have friends ‹in high places›
People in most countries would agree that it's nice TO HAVE FRIENDS IN HIGH PLACES. The Daily Times

ŽNORICA I ide kao po koncu (žnorici) *što* v. KONAC²

ŽRVANJ I biti (naći se) u žrvnju *‹čega›*
naći se u teškoj (neugodnoj) situaciji, imati velikih neugodnosti (neprilika)

go through the wringer
Mr. Gold WENT THROUGH THE WRINGER to get immigration papers for his parents. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 918 1/11/08 9:39:42 AM

ŽUČ | izliti (proliti i sl.**) ‹svu› žuč** *na koga, na što*
otresti se *na koga, na što*, izvikati se *na koga, na što*, izraziti ogorčenje, dati maha (oduška) svojoj gorčini

vent your **spleen (bile) ‹on (at)** sb**, on (at)** sth›
If you want to talk, there are nocturnal radio call-in shows where you'll always find a host willing to let you VENT your SPLEEN. Newsweek

ŽULJ | stati (nagaziti) na žulj *komu*
povrijediti *koga*, ozlojediti *koga*, razljutiti *koga*, zamjeriti se *komu*

step (tread) on sb's **toes**
The boys have a father and I don't want TO STEP ON his TOES. When the dads are away their lads can still play. The Times

step on a few toes
Then there's Woody Austin, who has opinions and isn't afraid to share them. All you have to do is ask and he'll tell you the truth as he sees it, even if he STEPS ON A FEW TOES. The Mailwuakee Journal Sentinel

get on the wrong side of sb
She's probably not even on the org chart, but GET ON THE WRONG SIDE OF her and your career is toast. G

fall foul of sb
Officials who FALL FOUL OF the mayor find themselves exiled to the most boring departments. G

ŽUT | nadrljati (nagrabusiti i sl.**) kao žuti**
nastradati, jako loše proći, užasno se provesti, doživjeti velike neugodnosti

have had your **chips**
George W Bush's win in the South Carolina contest for the Republican nomination probably means that John McCain HAS HAD his CHIPS. G

be up the creek ‹without a paddle›
Now I've got three children and I've moved out of Sydney to the country, where we could buy cheap housing. If I hadn't done that, I'D BE UP THE CREEK WITHOUT A PADDLE. The Australian

be dead meat
Look after yourself, and particularly your voice and your memory, for without these you ARE DEAD MEAT. So much of professional life is spent in the competitive atmosphere of interviews and auditions that a chance to work on themselves constructively and together is something actors relish. Rendle, Adrian – So You Want to Be An Actor?

02 Frazeoloski AMEN.indd 919 1/11/08 9:39:42 AM

have had it

If your name is on a mortar bomb and you get a direct hit, you HAVE HAD IT, no matter where you are! Millin, Bill – Invasion

come to a bad (sticky) end

As a turncoat who betrayed his king, Stanley CAME TO A STICKY END in 1495 when he was executed as a conspirator in the Perkin Warbeck affair. G

be in deep water (waters)

Abby, my entire family seems to BE IN DEEP WATER with no sign of shore. Is there help for us? G

be in deep doo-doo

My bet is that somebody is going to BE IN DEEP DOO-DOO over this if the FAA is apprised of the incident. G

cop it *BrE*

So, I nervously await the first onset of the winter flu because I'LL probably COP IT this year but thus far, touch wood, I'll be fine. G

02 Frazeoloski AMEN.indd 920 1/11/08 9:39:42 AM

KAZALO HRVATSKIH FRAZEMA

A

Ahilova peta ‹*čija*› v. PETA
ako Bog da v. BOG
ako Boga znaš v. BOG
ako (kad) dođe do gustoga v. GUST
alfa i omega ‹*čega*› v. ALFA
amo-tamo ili **tamo-amo** v. AMO-TAMO
anđeo čuvar ‹*čiji*› v. ANĐEO
as (kec) iz rukava v. AS
avet prošlosti v. AVET

B

bablje ljeto v. LJETO
bacati (podmetati) klipove ‹pod noge› *komu* v. KLIP
bacati riječi u vjetar v. RIJEČ
baciti / bacati bisere (biserje) pred svinje v. BISER
baciti / bacati ljagu *na koga, na što* v. LJAGA
baciti / bacati na ulicu (cestu) *koga* v. ULICA
baciti / bacati novac (novce) v. NOVAC
baciti / bacati novo svjetlo *na koga, na što* v. SVJETLO
baciti / bacati oko *na koga, na što* v. OKO
baciti / bacati prašinu (pijesak) u oči *komu* v. PRAŠINA
baciti / bacati rukavicu ‹u lice› *komu* v. RUKAVICA
baciti / bacati (sasuti i sl.**) drvlje i kamenje** ‹*na koga*› v. DRVLJE
baciti / bacati sidro v. SIDRO
baciti / bacati sjenu *na koga, na što* v. SJENA
baciti / bacati svjetlo *na koga, na što* v. SVJETLO
baciti / bacati *što* **kroz prozor** v. PROZOR
baciti / bacati u sjenu *koga, što* v. SJENA
baciti / bacati u vjetar *što* v. VJETAR
baciti (dobaciti) kost *komu* v. KOST
baciti (gurnuti, poslati) u vatru *koga* v. VATRA
baciti koplje u trnje v. KOPLJE
baciti na koljena *koga, što* v. KOLJENO
baciti (oboriti) na leđa *koga* v. LEĐA
baciti pogled *na koga, na što* v. POGLED
baciti (staviti) na papir *što* v. PAPIR
baciti (ubaciti) u usta (kljun) *što* v. USTA
baciti se / bacati se (dati se) u trošak v. TROŠAK
baciti se / bacati se (pasti / padati i sl.**) oko vrata** *komu* v. VRAT
baciti se / bacati se blatom *na koga* ili **baciti / bacati blato** *na koga* v. BLATO
baciti se / bacati se kamenom *na koga* v. KAMEN

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 921 1/11/08 9:57:26 AM

baciti se / bacati se na posao v. POSAO
bačva (bure) baruta v. BAČVA
baš *me* briga v. BRIGA
batina ima dva kraja v. BATINA
beba (dijete) je na putu v. BEBA
bez glave i repa je *što* ili **nema ‹ni› glave ni repa** *što* v. GLAVA
bez greške v. GREŠKA
bez kičme v. KIČMA
bez kraja i konca ili **bez konca i kraja** v. KRAJ
bez pardona v. PARDON
bez po muke v. MUKA
bez pokrića v. POKRIĆE
bez premca v. PREMAC
bez presedana v. PRESEDAN
bez riječi v. RIJEČ
bez rukavica v. RUKAVICA
bez srca v. SRCE
bez zadnjih misli v. MISAO
bič božji v. BIČ
bijela vrana v. VRANA
bijeli svijet v. SVIJET
bilo je (bit će) krvi do koljena v. KRV
bilo je gusto v. GUST
bilo kako (što) bilo ili **što (kako) bilo da bilo** v. BITI
bilo pa prošlo v. BITI
bit će vraga v. VRAG
biti bez kuće i kućišta ili **nemati ni kuće ni kućišta** v. KUĆA
biti bez prebijene pare ili **nemati ni prebijene pare** v. PÀRA
biti (boriti se) u prvim redovima v. RED
biti brz na jeziku v. JEZIK
biti ‹čvrsto› u sedlu v. SEDLO
biti desna ruka *komu* v. RUKA
biti do grla (guše) *u čemu* v. GRLO
biti dobre volje v. VOLJA
biti dobro potkovan *‹u čemu›* v. POTKOVAN
biti duga (dugog) vijeka v. VIJEK
biti dužan kao Grčka v. GRČKA
biti igračka u *čijim* **rukama** ili **biti** *čija* **igračka** v. IGRAČKA
biti ili ne biti v. BITI
biti ispred svog vremena v. VRIJEME
biti izvan sebe *‹od (zbog) čega›* v. BITI
biti izvan trenda v. TREND
biti jedno tijelo i jedna duša v. TIJELO
biti jedno za drugo v. BITI
biti jezičac na vagi v. JEZIČAC
biti ‹još› u povoju (povojima) v. POVOJ
biti kamen na (o) vratu *komu (čijem)* v. KAMEN
biti ‹kao› na iglama v. IGLA
biti kao prst i nokat *‹s kim›* v. PRST
biti kao stvoren *za koga, za što* v. STVOREN
biti kost u grlu *komu* v. KOST
biti kratka (kratkog) vijeka v. VIJEK
biti kratke pameti ili **imati kratku pamet** v. PAMET
biti krvav pod kožom (ispod kože) v. KOŽA
biti kuhan i pečen *‹s kim; gdje›* v. KUHAN
biti (ležati) na samrtnoj (smrtnoj) postelji v. POSTELJA
biti loše (zle) volje v. VOLJA
biti na cijeni v. CIJENA
biti na *‹čijoj›* **crnoj listi** v. LISTA
biti na čistu *‹s kim, s čim›* v. ČIST
biti na dnevnom redu v. RED
biti na dobrom (pravom) putu v. PUT
biti na dobru glasu v. GLAS
biti na istoj valnoj dužini *‹s kim›* v. DUŽINA
biti na izdisaju v. IZDISAJ
biti na izmaku snage (snaga) v. IZMAK
biti na konju v. KONJ
biti na krivom (pogrešnom) putu v. PUT
biti na meti v. META
biti na nivou v. NIVO
biti na nogama v. NOGA
biti na pomolu v. POMOL
biti na potezu v. POTEZ
biti na pragu *čega* v. PRAG
biti na ratnoj nozi *‹s kim›* v. NOGA
biti na ravnoj nozi *s kim* v. NOGA
biti na rubu živaca v. RUB
biti na svoj kalup v. KALUP
biti na svom terenu v. TEREN
biti na ti *s čim* v. BITI
biti na tragu *‹komu, čemu›* v. TRAG
biti na vidiku v. VIDIK
biti na visini v. VISINA
biti na zlu glasu v. GLAS
biti (naći se) na muci (sto muka, mukama) v. MUKA
biti (naći se itd.**) na repu događaja** v. REP
biti (naći se) na tapetu v. TAPET
biti (naći se) na udaru v. UDAR
biti (naći se itd.**) na ulici (cesti)** v. ULICA
biti (naći se) na vjetrometini v. VJETROMETINA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 922 1/11/08 9:57:26 AM

biti (naći se / nalaziti se) iza (onkraj) brave v. BRAVA
biti (naći se / nalaziti se) između čekića i nakovnja v. ČEKIĆ
biti (naći se / nalaziti se) između dvije vatre v. VATRA
biti (naći se / nalaziti se) u škripcu v. ŠKRIPAC
biti (naći se) pri ruci *komu* v. RUKA
biti (naći se) u autu v. AUT
biti (naći se) u *čijim* **kandžama (pandžama)** v. KANDŽA
biti (naći se) u *čijoj* **koži** v. KOŽA
biti (naći se) u gabuli v. GABULA
biti (naći se) u ‹gadnom› sosu v. SOS
biti (naći se) u istoj kaši *‹s kim›* v. KAŠA
biti (naći se) u (na) čudu v. ČUDO
biti (naći se) u nebranom (neobranom) grožđu v. GROŽĐE
biti (naći se) u središtu (centru) pozornosti (pažnje) v. SREDIŠTE
biti (naći se) u žrvnju *‹čega›* v. ŽRVANJ
biti (nalaziti se) izvan ruke v. RUKA
biti (nalaziti se) na ledu v. LED
biti namazan (premazan) svim mastima v. MAST
biti od koristi *komu, čemu* v. KORIST
biti od riječi v. RIJEČ
biti (osjećati se) kao kod ‹svoje› kuće v. KUĆA
biti (osjećati se) kao preporođen v. PREPOROĐEN
biti (osjećati se) u ‹svom› elementu v. ELEMENT
biti (ostati, držati se) u sjeni v. SJENA
biti (ostati, držati se) u pozadini v. POZADINA
biti (pasti / padati) na teret *komu, čemu* v. TERET
biti po *čijem* **guštu** v. GUŠT
biti po ćudi *komu* v. ĆUD
biti po volji (ćefu) *komu, čemu* v. VOLJA
biti pod *čijom* **paskom** v. PASKA
biti pod gasom v. GAS
biti pod upitnikom v. UPITNIK
biti (ponašati se) kao ‹jedno› veliko dijete v. DIJETE
biti (ponašati se) kao slon u staklani (trgovini porculana) v. SLON
biti pri ‹zdravoj› pameti v. PAMET
biti pri novcu v. NOVAC
biti pri sebi v. BITI
biti pri svijesti v. SVIJEST
biti ravan nuli v. NULA
biti (razlikovati se) kao nebo i zemlja v. NEBO
biti sam sebi svrha (svrhom) v. SVRHA
biti sav u ‹jednoj› vodi v. VODA
biti (sjediti) kao na žeravici v. ŽERAVICA
biti sličan (nalik) *komu, čemu* **kao jaje jajetu** ili **sličiti (nalikovati)** *komu, čemu* **kao jaje jajetu** v. JAJE
biti ‹slijepo› oruđe u *čijim* **rukama** v. ORUĐE
biti sretne ruke *‹u čemu›* v. RUKA
biti (stajati i sl.**) na putu** *komu, čemu* v. PUT
biti (stajati) na čelu *čega* v. ČELO
biti (stajati) na *čijoj* **strani** v. STRANA
biti (stajati) na kormilu *‹čega›* v. KORMILO
biti (stajati) na raspolaganju *komu* v. RASPOLAGANJE
biti (stajati) ‹s› jednom nogom u grobu v. NOGA
biti svakoj vreći zakrpa v. VREĆA
biti svakom loncu poklopac v. LONAC
biti svim farbama prefarban (ofarban) v. FARBA
biti svoj čovjek v. ČOVJEK
biti svoj na svome v. BITI
biti široke ruke v. RUKA
biti škrt na riječima v. RIJEČ
biti u *‹čijoj›* **nemilosti** v. NEMILOST
biti u depri v. DEPRA
biti u dugu (dugovima) do grla (guše) v. DÛG
biti u dobrim rukama v. RUKA
biti u drugom planu v. PLAN
biti u formi v. FORMA
biti u frci v. FRKA
biti u govnima (dreku) ‹do guše (grla)› v. GOVNO
biti u igri v. IGRA
biti u komi v. KOMA
biti u krivu v. KRIVO
biti u modi v. MODA
biti u (na) devetom (sedmom) nebu v. NEBO
biti u pravu v. PRÁVO
biti u prvom planu v. PLAN
biti u punoj snazi v. SNAGA
biti u raskoraku *s kim, s čim* v. RASKORAK
biti u ‹teškoj› banani v. BANANA
biti u ‹teškom› bedu v. BED
biti u trendu v. TREND
biti u vezi *s kim* v. VEZA
biti veći katolik od pape v. KATOLIK
biti veliki upitnik *za koga* v. UPITNIK

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 923 1/11/08 9:57:26 AM

biti vezan (prikovan) za (uz) postelju v. POSTELJA
biti za koplje *ispred (iznad) koga* ili **biti za dva koplja** *ispred (iznad) koga* v. KOPLJE
biti za petama *komu* v. PETA
biti za staro željezo v. ŽELJEZO
biti željan *‹čije›* **krvi** v. KRV
biti (živjeti) na *čijoj* **grbači** v. GRBAČA
biti (živjeti) pod *‹čijom›* **papučom** v. PAPUČA
bježati *od koga, od čega* **kao od kuge** v. KUGA
bježati *od koga, od čega* **kao vrag od tamjana** v. VRAG
bježati (pobjeći, trčati) glavom bez obzira v. GLAVA
bježi (trči i sl.**) koliko *ga* noge nose** v. NOGA
blijed kao krpa v. KRPA
blijed kao smrt v. SMRT
blijedo (bijelo) pogledati / gledati *‹koga›* v. BLIJEDO
bode oči *komu što* v. OKO
bog bogova v. BOG
bog i batina v. BOG
bog i bogme v. BOG
bog te pita (pitaj) što (kako, koliko itd.**)** v. BOG
Bog *te* ubio‹!› v. BOG
bogu iza leđa (nogu) ili **bogu za leđima** v. BOG
bojati se ‹i› ‹svoje› vlastite sjene v. SJENA
bojati se *koga, čega* **kao ‹crnog (živog)› vraga** v. VRAG
boli *koga* **ona stvar** *za koga, za što* v. STVAR
boli (zaboli) duša *koga* v. DUŠA
bolno mjesto (točka) v. MJESTO
bolja (ljepša) polovica *‹čija›* v. POLOVICA
bolje ikad nego nikad v. BOLJE
bolje reći (rečeno) v. BOLJE
borba na život i ‹na› smrt v. BORBA
borba prsa o prsa v. BORBA
borba s vjetrenjačama v. BORBA
boriti se (braniti se itd.**) rukama i nogama** v. RUKA
boriti se kao lav v. LAV
boriti se na život i smrt v. ŽIVOT
boriti se s vjetrenjačama v. VJETRENJAČA
boriti se sa smrću v. SMRT
bosti se s rogatim v. ROGAT
Bože sačuvaj ili **sačuvaj Bože** ili **Bog te sačuvaj** v. BOG
brinuti svoju brigu v. BRIGA
brinuti tuđu brigu v. BRIGA
briznuti (udariti) u plač v. PLAČ
brojiti dane (sate i sl.**)** v. DAN
‹brzo› kao munja (strijela) v. MUNJA
brže-bolje v. BRŽE-BOLJE
bubnuti (blebnuti) i ostati živ v. ŽIV
budi muško (muškarac)‹!› v. MUŠKO
bura u čaši vode v. BURA
busati se (lupati se i sl.**) u prsa** v. PRSA

C

ciča zima v. ZIMA
cijela (čitava) vječnost v. VJEČNOST
cijeli božji dan v. DAN
cijeli (čitav, sav) svijet v. SVIJET
crna ovca v. OVCA
crne misli v. MISAO
crni petak v. PETAK
crno na bijelo (bijelom) v. CRNO
crv sumnje v. CRV
crven kao paprika v. PAPRIKA
crven kao rak v. RAK
curkom curiti v. CURKOM

Č

časna riječ‹!› v. RIJEČ
čekaj, magare, dok trava naraste v. MAGARE
čekati bebu (dijete) v. BEBA
čekati svoj dan v. DAN
čist kao sunce (suza) v. SUNCE
čista sreća v. SREĆA
‹čisto (uredno)› kao u apoteci v. APOTEKA
čitati *koga* **kao ‹otvorenu› knjigu** v. KNJIGA
čovječe božji! v. ČOVJEK
čovjek iz naroda v. ČOVJEK
čovjek iz sjene v. ČOVJEK
čovjek na ‹svom› mjestu v. ČOVJEK
čovjek od akcije v. ČOVJEK
čudan svat v. SVAT
čudna mi čuda! v. ČUDO
čudom se čuditi v. ČUDO
čupati ‹sebi (si)› kosu ‹na glavi› v. KOSA[1]
čuvati (držati) *koga, što* **kao kap vode na dlanu** v. KAP
čuvati (držati) *koga, što* **kao malo vode na dlanu** v. VODA
čuvati *koga, što* **kao zjenicu oka ‹svoga›** v. ZJENICA
čuvati novac (novce) za crne dane v. NOVAC

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 924 1/11/08 9:57:26 AM

čuvati (paziti) *koga, što* **kao oči (oko) u glavi** v. OKO
čuvati (spremiti, ostaviti) za crne dane *što* v. DAN
čuvati svoju guzicu (rit) v. GUZICA
čvrst kao stijena v. STIJENA
čvrsta ruka v. RUKA
čvrsto stajati na zemlji v. ZEMLJA

Ć

ćorav posao v. POSAO

D

‹da› boli glava v. GLAVA
da prste oblížeš v. PRST
daj Bože‹!› v. BOG
dajem (dao bih) glavu *‹da...›* v. GLAVA
daleko dogurati (dotjerati) v. DALEKO
daleko od toga‹!› v. DALEKO
Damoklov mač v. MAČ
dan i noć v. DAN
danas-sutra v. DANAS-SUTRA
dan-danas v. DAN-DANAS
dao bi (skinuo bi) i košulju ‹sa sebe› v. KOŠULJA
dati / davati ‹časnu (poštenu)› riječ *komu* v. RIJEČ
dati / davati (donijeti / donositi i sl.**) na tanjuru (pladnju)** *komu što* v. TANJUR
dati / davati krila *komu* v. KRILO
dati / davati maha *čemu* v. MAH
dati / davati materijala (štofa) *komu za što* v. MATERIJAL
dati / davati oduška *čemu* v. ODUŠAK
dati / davati petama vjetra v. PETA
dati / davati (pružiti / pružati) primjer *komu* v. PRIMJER
dati / davati (pustiti / puštati) na volju *komu, čemu* v. VOLJA
dati / davati slobodne (odriješene) ruke *komu* v. RUKA
dati / davati (staviti / stavljati) na znanje (do znanja) *komu što; da...* v. ZNANJE
dati / davati sve od sebe v. DATI
dati / davati ‹svoj (vlastiti)› pečat *čemu* v. PEČAT
dati / davati ‹svoj› život *‹za koga, za što›* v. ŽIVOT
dati / davati štih *čemu* v. ŠTIH
dati / davati ton *‹čemu›* v. TON
dati / davati (udariti / udarati) kontru *komu, čemu* v. KONTRA
dati / davati za pravo *‹komu›* v. PRÂVO
dati / davati zeleno svjetlo *komu* v. SVJETLO
dati dreku pljusku v. DREK
dati košaricu *komu* v. KOŠARICA
dati mig *komu* v. MIG
dati nogom u guzicu (tur, dupe) *komu* v. NOGA
dati nogu *komu* v. NOGA
dati po nosu *komu* v. NOS
dati (proliti) ‹i› zadnju (posljednju) kap krvi *za koga, za što* v. KAP
dati svoje v. DATI
davati (dijeliti i sl.**) ‹i› šakom i kapom** v. ŠAKA
debelo (masno) lagati v. DEBELO
derati istu kozu v. KOZA
derati svoga jarca v. JARAC
dignuti / dizati frku *‹oko čega›* v. FRKA
dignuti / dizati *koga* **od (iz) mrtvih** v. MRTAV
dignuti / dizati nos v. NOS
dignuti / dizati prašinu *‹oko koga, oko čega›* v. PRAŠINA
dignuti / dizati ruke *‹od koga, od čega›* v. RUKA
dignuti / dizati ruku *na koga* v. RUKA
dignuti / dizati sidro v. SIDRO
dignuti / dizati (staviti / stavljati i sl.**) na pijedestal** *koga* v. PIJEDESTAL
dignuti / dizati ‹svoj› glas v. GLAS
dignuti / dizati tlak *komu* v. TLAK
dignuti / dizati u zrak *koga, što* v. ZRAK
dignuti / dizati živac *komu* v. ŽIVAC
dignuti ‹i› kuku i motiku *na koga, na što* v. KUKA
dignuti (podignuti i sl.**) na noge** *koga* v. NOGA
dignuti ruku na sebe v. RUKA
dignuti se / dizati se (roditi se / rađati se) iz pepela v. PEPEO
dignuti se / dizati se (ustati / ustajati) na oružje v. ORUŽJE
dignuti sve četiri u zrak v. ZRAK
dijeliti ‹i› dobro i zlo *‹s kim›* v. DOBRO (imenica)
dirnuti / dirati (taknuti) u osinjak (osinje gnijezdo) v. OSINJAK
dirnuti / dirati (taknuti) u srce *koga* v. SRCE
dirnuti (pogoditi i sl.**) u živac** *koga* v. ŽIVAC
dirnuti (potresti) do dna duše *koga* v. DNO

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 925 1/11/08 9:57:26 AM

divlji brak v. BRAK
dizati u oblake *koga, što* v. OBLAK
dizati (uzdizati) do neba (nebesa) *koga, što* ili **dizati (uzdizati) u nebesa** *koga, što* v. NEBO
diže se kosa ‹na glavi› *komu ‹od čega›* v. KOSA[1]
diže se (okreće se, prevrće se) želudac *komu ‹od čega›* v. ŽELUDAC
dječje bolesti v. BOLEST
do daske v. DASKA
do groba v. GROB
do jaja v. JAJE
do krajnjih granica v. GRANICA
do mile volje v. VOLJA
do posljednjeg daha v. DAH
do sudnjeg dana v. DAN
‹do› u tančine v. TANČINA
do zadnje (posljednje) kapi krvi v. KAP
do zla boga ružan (blesav, dosadan itd.**)** v. BOG
dobar kao anđeo v. ANĐEO
dobar kao dobar dan v. DAN
dobar kao kruh v. KRUH
dobio je *tko* **što *ga* ide (spada)** v. DOBITI
dobiti / dobivati krila v. KRILO
dobiti / dobivati na tanjuru (pladnju) *što* v. TANJUR
dobiti / dobivati na težini v. TEŽINA
dobiti / dobivati na vremenu v. VRIJEME
dobiti / dobivati po glavi v. GLAVA
dobiti / dobivati po prstima v. PRST
dobiti / dobivati zeleno svjetlo v. SVJETLO
dobiti košaricu *od koga* v. KOŠARICA
dobiti lekciju *od koga* v. LEKCIJA
dobiti mig *‹od koga›* v. MIG
dobiti mlade v. MLADO
dobiti noge v. NOGA
dobiti nogu v. NOGA
dobiti po nosu v. NOS
dobiti svoje v. DOBITI
dobiti šipak (brus, ‹frišku› figu) v. ŠIPAK
dobiti (uhvatiti) boju v. BOJA
dobitna kombinacija v. KOMBINACIJA
dobra duša v. DUŠA
dobra lova v. LOVA
dobra (meka) srca v. SRCE
dobra strana *‹čega›* v. STRANA
dobro doći *komu, čemu* v. DOBRO (prilog)
dobro ide *komu, čemu* v. DOBRO (prilog)
dobro nositi godine v. GODINA
‹dobro› otvoriti uši v. UHO
dobro proći v. DOBRO (prilog)
dobro se držati v. DOBRO (prilog)
dočekati / dočekivati (primiti / primati i sl.**) raširenih ruku** *koga, što* v. RUKA
dočekati na nož *koga, što* v. NOŽ
dočekati se na noge v. NOGA
doći do ‹svoga› kruha v. KRUH
doći / dolaziti do daha v. DAH
doći / dolaziti do izražaja v. IZRAŽAJ
doći / dolaziti do riječi v. RIJEČ
doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u krive (pogrešne) ruke v. RUKA
doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u prave ruke v. RUKA
doći / dolaziti (dospjeti / dospijevati) u škripac v. ŠKRIPAC
doći / dolaziti ‹k› pameti v. PAMET
doći / dolaziti k sebi v. DOĆI
doći / dolaziti k svijesti v. SVIJEST
doći / dolaziti na svijet v. SVIJET
doći / dolaziti na svoj račun v. RAČUN
doći / dolaziti pod ruku *komu* v. RUKA
doći / dolaziti u pitanje v. PITANJE
doći glave *komu (koga)* v. GLAVA
doći (izbiti i sl.**) u prvi plan** v. PLAN
doći na ideju v. IDEJA
doći na svoje v. DOĆI
doći (navratiti i sl.**) na čašicu razgovora** v. ČAŠICA
doći (stati) na čelo *čega* v. ČELO
doći (stići) na zelenu granu v. GRANA
dodirna točka v. TOČKA
dogorjelo je do nokata *‹komu›* v. NOKAT
dok je svijeta i vijeka v. SVIJET
dok (prije nego ‹što›) kažeš keks (britva) v. KEKS
dok (što) bi okom trepnuo ili **dok okom trepneš** v. OKO
dok udariš (bi udario) dlanom o dlan v. DLAN
dolina suza v. DOLINA
doliti / dolijevati ulje (ulja) na vatru v. ULJE
dopasti (pasti) šaka *komu* v. ŠAKA
dopire (doprlo je) do *čije* **svijesti** *što* v. SVIJEST
doprlo je do mozga *komu što* v. MOZAK
dosadan kao uš (stjenica) v. UŠ
dosjetiti se jadu v. JAD
došao je (doći će) vrag po svoje v. VRAG
došao je (dolazi) red *na koga, na što* v. RED

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 926 1/11/08 9:57:26 AM

došla je voda do grla ‹*komu*› v. VODA
došla je žuta minuta *komu* v. MINUTA
došlo je (doći će) do ušiju *komu što* v. UHO
došlo je (doći će) iz guzice u glavu *komu što* v. GUZICA
došlo je do grla *komu što* v. GRLO
dotaknuti ‹samo› dno v. DNO
dovesti / dovoditi do ludila *koga* v. LUDILO
dovesti / dovoditi u pitanje *što* v. PITANJE
dovesti / dovoditi u red *koga, što* v. RED
dovesti na prosjački štap *koga* v. ŠTAP
dovesti (povesti) pred oltar *koga* v. OLTAR
dovesti (prizvati i sl.**) ‹k› pameti** *koga* v. PAMET
doživjeti (imati) vatreno krštenje v. KRŠTENJE
drage volje v. VOLJA
drek na šibici v. DREK
drhtati (tresti se) kao list ‹na vjetru› v. LIST
drhtati (tresti se) kao prut (šiba) ‹na vodi› v. PRUT
drma se (klima se i sl.**) stolica (fotelja)** *komu* v. STOLICA
druga liga v. LIGA
druga strana medalje v. STRANA
druga violina v. VIOLINA
drugi par rukava v. PAR
drugim riječima v. RIJEČ
drugoga kova v. KOV
držati *čiju* **stranu** v. STRANA
držati (čuvati) liniju v. LINIJA
držati do sebe v. DRŽATI
držati do ‹svoje› riječi ili **držati svoju riječ** v. RIJEČ
držati fige (palce) ‹*komu*› v. FIGA
držati (imati) na oku *koga, što* v. OKO
držati (imati) u ‹svojim› rukama *koga, što* v. RUKA
držati jezik za zubima v. JEZIK
držati *koga* **za riječ** v. RIJEČ
držati korak *s kim, s čim* v. KORAK
držati na ledu *koga* v. LED
držati na uzdi *koga* v. UZDA
držati pod ključem *koga, što* v. KLJUČ
držati pod papučom *koga* v. PAPUČA
držati pod paskom *koga* v. PASKA
držati se (hvatati se) za trbuh od smijeha v. TRBUH
držati se (ostati / ostajati) po strani v. STRANA
držati se (uhvatiti se / hvatati se i sl.**)** *koga, čega* **kao pijan plota** v. PLOT
držati sve adute ‹u svojim rukama› v. ADUT
držati ‹sve› konce u ‹svojim› rukama v. KONAC²
držati štangu *komu* v. ŠTANGA
držati u šahu *koga* v. ŠAH
držati (voditi) na uzici *koga* v. UZICA
duhovna (duševna) hrana v. HRANA
dupkom pun v. PUN
duša od čovjeka (žene) v. DUŠA
dušom i tijelom v. DUŠA
dušu dao (dala) *za što* v. DUŠA
dvosjekli mač ili **mač s dvije oštrice** v. MAČ
dvostruka igra v. IGRA

Đ

đavolji odvjetnik (advokat) v. ODVJETNIK

F

fali (nedostaje) *komu* **‹jedna› daska u glavi** v. DASKA
figa u džepu v. FIGA
fiks-ideja v. FIKS-IDEJA
fiksna ideja v. IDEJA

G

ganuti (dirnuti / dirati) do suza *koga* v. SUZA
gdje je bog (vrag) rekao laku noć v. BOG
gladan kao vuk v. VUK
gladiti bradu (brk) v. BRADA
glas naroda v. GLAS
glas vapijućeg u pustinji v. GLAS
glasno i jasno ili **jasno i glasno** v. GLASNO
glava je *komu* **kao bačva (balon)** v. GLAVA
glava je u torbi *komu* v. GLAVA
glavni adut v. ADUT
glavni zgoditak v. ZGODITAK
glavom i bradom v. GLAVA
glavu gore‹!› v. GLAVA
gledaj (gledajte) svoja posla! v. POSAO
gledati (buljiti i sl.**) kao tele u šarena vrata** v. TELE
gledati kroz crne naočale ‹*na*› *što* v. NAOČALE
gledati kroz ružičaste naočale ‹*na*› *što* v. NAOČALE
gledati na sve crno v. CRNO
gledati (promatrati) iz prikrajka *koga, što* v. PRIKRAJAK

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 927 1/11/08 9:57:26 AM

gledati s visine *na koga, na što* v. VISINA
gledati smrti u oči v. SMRT
gledati svisoka ‹*na*› *koga,* ‹*na*› *što* v. SVISOKA
gledati *što* **kroz prizmu** *čega* v. PRIZMA
gledati ‹u› leđa *komu* v. LEĐA
gluh kao top v. TOP
gluho doba ‹noći› v. DOBA
glumiti (igrati se) Boga v. BOG
glumiti damu v. DAMA
glup kao noć v. NOĆ
gol golcat v. GOL
‹gol› kao od majke rođen v. MAJKA
gol (siromašan, ubog) kao crkveni miš v. MIŠ
gola egzistencija v. EGZISTENCIJA
golim (prostim) okom v. OKO
golim rukama v. RUKA
gora od čovjeka v. GORA
gori pod petama (nogama) *komu* v. PETA
gori tlo pod nogama *komu* v. TLO
gorka istina v. ISTINA
gospodar situacije v. GOSPODAR
gotova (svršena) stvar v. STVAR
govno od čovjeka v. GOVNO
govoriti kao iz bačve v. BAČVA
govoriti kao iz knjige v. KNJIGA
govoriti (pričati i sl.**) kao navijen** v. NAVIJEN
govoriti s visine *komu* v. VISINA
govoriti u superlativima *o komu, o čemu* v. SUPERLATIV
govoriti u vjetar v. VJETAR
graditi kule u zraku (oblacima) v. KULA
grcati (gušiti se, plivati) u dugovima v. DÛG
greška u koracima v. GREŠKA
grižnja savjesti v. GRIŽNJA
grlo se steže *komu* v. GRLO
grobna (mrtva) tišina v. TIŠINA
grom i pakao! v. GROM
gubiti dane v. DAN
gubiti vrijeme v. VRIJEME
gurnuti / gurati pod tepih *što* v. TEPIH
gurnuti / gurati (zabiti / zabijati i sl.**) glavu u pijesak ‹kao noj›** v. GLAVA
gušiti se u suzama v. SUZA
gutati knedle v. KNEDLA
gutati (proždirati) očima *koga* v. OKO
gutati riječi v. RIJEČ
gutati suze v. SUZA

H

hladan kao led v. LED
hladan kao špricer v. ŠPRICER
hladan tuš v. TUŠ
hladiti jaja v. JAJE
hoćeš-nećeš v. HOĆEŠ-NEĆEŠ
hodati (ići) kao po jajima v. JAJE
hrana za topove v. HRANA
hraniti (nositi) zmiju (guju) u njedrima v. ZMIJA
htio ne htio ili **htjela ne htjela** ili **htjeli ne htjeli** v. HTJETI
htjeti (željeti i sl.**) i ovce i novce** v. OVCA
hvaliti na sva usta *koga* v. USTA
hvatati za riječ *koga* v. RIJEČ

I

i amen! v. AMEN
‹i› anđeli bi jeli *što* v. ANĐEO
‹i› gol i bos v. GOL
‹i› lijevo i desno v. LIJEVO
i mi konja za trku imamo v. KONJ
i mirna Bosna v. BOSNA
‹i› nikom ništa v. NITKO
i (pa) bog! v. BOG
‹i› staro i mlado ili **‹i› mlado i staro** v. STAR
‹i› to *mi* je hvala ‹*za što*›**!** v. HVALA
i točka‹!› v. TOČKA
‹i› u dobru i ‹u› zlu v. DOBRO (imenica)
‹i› vuk sit i koza cijela ili **‹i› vuk sit i koze na broju** v. VUK
ići do kraja v. KRAJ
ići đonom *na koga* v. ĐON
ići (hodati i sl.**) od Poncija do Pilata** v. PONCIJE
ići (hodati i sl.**) od vrata do vrata** v. VRATA
ići (hodati i sl.**) po oštrici noža** v. OŠTRICA
ići (htjeti) glavom kroz (kroza) zid v. GLAVA
ići kao janje na klanje v. JANJE
ići (krenuti i sl.**)** *čijim* **stopama** v. STOPA
ići (krenuti i sl.**) uhodanim (utabanim) stazama** v. STAZA
ići kuda *koga* **oči vode ‹i noge nose›** v. OKO
ići (lijepiti se) kao pčele (pčela) na med v. PČELA
ići linijom manjeg (najmanjeg) otpora v. LINIJA
ići na barikade v. BARIKADA
ići na jetra *komu* v. JETRA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 928 1/11/08 9:57:26 AM

ići na ruku *komu, čemu* v. RUKA
ići na živce (nerve) *komu* v. ŽIVAC
ići niz dlaku *‹komu›* v. DLAKA
ići (otići, doći i sl.**) cipelcugom** v. CIPELCUG
ići (otići, krenuti i sl.**) svojim putem** v. PUT
ići (otići, poći) u krpe v. KRPA
ići pod nož v. NOŽ
ići ‹ruku› pod ruku *‹s kim, s čim›* v. RUKA
ići s kokošima (kokicama) spavati v. KOKOŠ
ići trbuhom za kruhom v. TRBUH
ići ukorak *‹s kim, s čim›* v. UKORAK
ići uz dlaku *‹komu›* v. DLAKA
ići (zaigrati itd.**) na sve ili ništa** v. SAV
ide (izlazi, izašlo je) na nos *komu što* v. NOS
ide kao po koncu (žnorici) *što* v. KONAC[2]
ide knjiga *komu* v. KNJIGA
ide (krenulo je i sl.**) kao podmazano** v. PODMAZANO
ide od ruke *komu što* v. RUKA
ide (prodaje se) kao halva (alva) v. HALVA
ide (teče i sl.**) kao po loju** *što* v. LOJ
ide u prilog *komu, čemu što* v. PRILOG
ide voda na usta *komu* v. VODA
igra mačke i miša v. IGRA
igrati na kartu *čega* v. KARTA
igrati na krivu kartu v. KARTA
igrati otvorenih karata ili **igrati s otvorenim kartama** v. KARTA
igrati se skrivača *‹s kim›* v. SKRIVAČ
igrati se ‹svojim› životom v. ŽIVOT
igrati se vatrom v. VATRA
igrom sudbine (slučaja) v. IGRA
iks puta v. IKS
ili-ili situacija v. SITUACIJA
ima (bilo je) kao mrava *koga* v. MRAV
ima glavu i rep *što* v. GLAVA
ima kao korova *čega* v. KOROV
ima *koga* **kao kusih pasa** v. PAS
ima na bacanje *koga, čega* v. BACANJE
ima težinu *što* v. TEŽINA
imaj srca! v. SRCE
imati crve u stražnjici (guzici) v. CRV
imati *čega* **napretek** v. NAPRETEK
imati čiste ruke v. RUKA
imati čistu savjest v. SAVJEST
imati (čuvati, skrivati) adut u rukavu v. ADUT
imati debelu (tvrdu) kožu ili **biti debele (tvrde) kože** v. KOŽA
imati debeo obraz v. OBRAZ
imati ‹dobar› nos (njuh) *za što* ili **imati nosa (njuha)** *za što* v. NOS
imati (držati) kormilo *‹čega›* **u ‹svojim› rukama** v. KORMILO
imati (držati) u šaci *koga* v. ŠAKA
imati dug jezik ili **biti duga jezika** v. JEZIK
imati duge prste v. PRST
imati dvije lijeve ‹ruke› v. RUKA
imati đon-obraz v. ĐON-OBRAZ
imati grižnju savjesti v. GRIŽNJA
imati ‹jak› želudac *‹za što›* v. ŽELUDAC
imati jake adute *‹za što›* v. ADUT
imati jake (čelične) živce v. ŽIVAC
imati jake (dobre) laktove v. LAKAT
imati kasno (sporo) paljenje v. PALJENJE
imati kičmu v. KIČMA
imati knedlu u grlu v. KNEDLA
imati *koga, čega* **kao pljeve** v. PLJEVA
imati kratak fitilj v. FITILJ
imati ludu (vražku) sreću v. SREĆA
imati merak *na koga, na što* v. MERAK
imati muda v. MUDO
imati mušice (muhe, bube, bubice) ‹u glavi› v. MUŠICA
imati na duši (savjesti) *koga, što* v. DUŠA
imati na umu (pameti) *koga, što* v. UM
imati na vratu *koga, što* v. VRAT
imati na zubu *koga* v. ZUB
imati neraščišćene (neriješene i sl.**) račune** *s kim* v. RAČUN
imati nerv *za što* v. NERV
imati (nositi) na grbači *koga* v. GRBAČA
imati novca (para, love) kao blata v. NOVAC
imati obraza v. OBRAZ
imati oko *za što* v. OKO
imati ono nešto v. NEŠTO
imati oštar jezik ili **biti oštra jezika** ili **biti oštar na jeziku** v. JEZIK
imati peh (smolu) v. PEH
imati petlje (petlju) v. PETLJA
imati pik *na koga, na što* v. PIK
imati posla *s kim, s čim* v. POSAO
imati posljednju (zadnju) riječ v. RIJEČ
imati potumplane uši v. UHO
imati pravo v. PRÀVO
imati prazan džep (džepove) ili **biti prazna džepa (džepova)** v. DŽEP
imati preko glave *čega* ili **biti preko glave** *u čemu* v. GLAVA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 929 1/11/08 9:57:26 AM

imati pun (dubok) džep (džepove) v. DŽEP
imati pune ruke posla v. RUKA
imati putra na glavi v. PUTAR
imati računa *‹u čemu›* v. RAČUN
imati slabe (tanke) živce v. ŽIVAC
imati slobodne (odriješene) ruke v. RUKA
imati sluha *za što* v. SLUH
imati soli u glavi v. SOL
imati ‹sto (trista)› muka *s kim, s čim* ili **imati muke** *s kim, s čim* v. MUKA
imati svoje ja v. JA
imati ‹svoje› prste *‹u čemu›* v. PRST
imati široku dušu v. DUŠA
imati šlifa v. ŠLIF
imati tri čiste v. ČIST
imati u malom prstu *što* v. PRST
imati u vidu *‹koga, što›* v. VID
imati uho *‹za što›* v. UHO
imati vezu v. VEZA
imati više sreće nego pameti v. SREĆA
imati vučji apetit v. APETIT
imati (vući) repove v. REP
imati zlatne ruke v. RUKA
imati žicu *za što* v. ŽICA
imati živaca *‹za što; da...›* v. ŽIVAC
imati žnoru v. ŽNORA
iscijeđen kao limun v. LIMUN
isisati (sisati) iz ‹maloga› prsta *što* v. PRST
iskočiti iz kože v. KOŽA
iskusiti (osjetiti / osjećati i sl.**) na ‹svojoj› koži** ili **iskusiti (osjetiti / osjećati** i sl.**) na ‹svojoj› vlastitoj koži** v. KOŽA
ispasti / ispadati iz igre v. IGRA
ispasti / ispadati iz kombinacije v. KOMBINACIJA
ispeći / peći ‹svoj› zanat v. ZANAT
ispipati / ispipavati teren v. TEREN
isplakati dušu v. DUŠA
ispod časti je *komu ‹što›* v. ČAST
ispod pulta (tezge) v. PULT
ispod ruke v. RUKA
ispod ‹svake› kritike v. KRITIKA
ispod ‹svake› razine (nivoa) v. RAZINA
ispod žita v. ŽITO
isprašiti hlače (tur) *komu* v. HLAČE
isprati / ispirati (prati) mozak *komu* v. MOZAK
ispraviti / ispravljati krivu Drinu v. DRINA
ispustiti dušu v. DUŠA
ispustiti / ispuštati uzde ‹iz ruku› v. UZDA
ispustiti posljednji dah v. DAH
istini za volju v. ISTINA
istjerati / istjerivati (tjerati) pravdu v. PRAVDA
istočni grijeh v. GRIJEH
istući (prebiti, isprebijati i sl.**) na mrtvo ime** *koga* v. IME
istući / tući (izmlatiti / mlatiti i sl.**) kao vola ‹u kupusu›** *koga* v. VOL
iščupati s kukoljem pšenicu (žito) v. KUKOLJ
iz čista mira v. MIR
iz dana u dan v. DAN
iz druge (treće) ruke v. RUKA
iz dubine duše (srca) v. DUBINA
iz fore (štosa) v. FORA
iz inata v. INAT
iz ovih (istih) stopa v. STOPA
iz petnih žila v. ŽILA
iz principa v. PRINCIP
iz prve ruke v. RUKA
iz ptičje perspektive v. PERSPEKTIVA
iz snova v. SAN
iz sve snage ili **svom snagom** v. SNAGA
iz te (ove, svoje, vlastite) kože nikud (nikamo) ‹se ne može› v. KOŽA
iz tvojih (vaših) usta u božje uši v. USTA
iz žablje perspektive v. PERSPEKTIVA
iza božjih leđa ili **za božjim leđima** v. LEĐA
iza *‹čijih›* **leđa** v. LEĐA
iza kulisa v. KULISA
iza rešetaka v. REŠETKA
iza zatvorenih vrata v. VRATA
izazvati (podignuti) buru v. BURA
izazvati / izazivati (tražiti) vraga v. VRAG
izbaciti / izbacivati iz igre *koga* v. IGRA
izbaciti / izbacivati iz ravnoteže (takta, koncepta) *koga* v. RAVNOTEŽA
izbaciti iz kolosijeka (kolotečine) *koga* v. KOLOSIJEK
izbaciti iz sedla *koga* v. SEDLO
izbečiti (iskolačiti, razrogačiti) oči *‹na koga, na što›* v. OKO
izbiti / izbijati (isplivati) na površinu v. POVRŠINA
izbiti / izbijati ‹sve› argumente iz ruku *komu* v. ARGUMENT
izbiti / izbijati adut (sve adute) iz ruke *komu* v. ADUT
izbiti / izbijati klin klinom v. KLIN
izbiti iz glave *komu koga, što; da ...* v. GLAVA
izbiti ‹sebi (si)› iz glave *koga, što; da ...* v. GLAVA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 930 1/11/08 9:57:27 AM

izbrisati *koga, što* **s lica zemlje** v. LICE
izgleda *tko* **kao da je vidio duha** v. DUH
izgrditi / grditi (ispsovati / psovati i sl.**)** *koga* **na pasja kola** v. KOLA
izgubio se (gubi se) ‹svaki› trag *komu, čemu* v. TRAG
izgubiti apetit *za što* v. APETIT
izgubiti dar govora v. DAR
izgubiti glavu v. GLAVA
izgubiti / gubiti dobar glas v. GLAS
izgubiti / gubiti glavu v. GLAVA
izgubiti / gubiti glavu *za kim* v. GLAVA
izgubiti / gubiti iz vida *koga, što* v. VID
izgubiti / gubiti kompas (busolu) v. KOMPAS
izgubiti / gubiti korak *‹s kim, s čim›* v. KORAK
izgubiti / gubiti nit v. NIT
izgubiti / gubiti pamet (razum) v. PAMET
izgubiti / gubiti pamet (razum) *za kim* v. PAMET
izgubiti / gubiti tlo pod nogama v. TLO
izgubiti / gubiti vlast nad sobom v. VLAST
izgubiti / gubiti volju *‹za što (čim); da...›* v. VOLJA
izgubiti / gubiti živce v. ŽIVAC
izgubiti noge v. NOGA
izgubiti obraz v. OBRAZ
izgubljen slučaj v. SLUČAJ
izgubljena (zalutala) ovca v. OVCA
izići / izlaziti (doći / dolaziti) na oči (pred oči) *komu* v. OKO
izići / izlaziti (iskočiti / iskakati) iz kolotečine v. KOLOTEČINA
izići / izlaziti iz forme v. FORMA
izići / izlaziti iz mode v. MODA
izići / izlaziti (izbiti / izbijati) na vidjelo v. VIDJELO
izići / izlaziti na kraj *s kim, s čim* v. KRAJ
izići / izlaziti ususret *komu* v. USUSRET
izjuriti / juriti (izletjeti / letjeti i sl.**) kao metak** v. METAK
izliti (proliti i sl.**) ‹svu› žuč** *na koga, na što* v. ŽUČ
između (među, u, unutar) četiri zida v. ZID
između Scile i Haribde v. SCILA
između života i smrti v. ŽIVOT
izmiče (izmaklo je) iz ruku *komu što* v. RUKA
iznijeti ‹čitave› kosti v. KOST
iznijeti / iznositi (izvući / izvlačiti) na svjetlo dana *što* v. SVJETLO
iznijeti / iznositi na sunce *što* v. SUNCE
iznijeti / iznositi na vidjelo *što* v. VIDJELO
iznijeti / iznositi prljavo rublje v. RUBLJE
iznijeti (izvući i sl.**) živu glavu** v. GLAVA
izravnati (poravnati) račune *‹s kim›* v. RAČUN
izvaditi / vaditi (izvući / izvlačiti) iz naftalina v. NAFTALIN
izvana gladac, iznutra jadac v. GLADAC
izvesti (istjerati) na čistac *što* v. ČISTAC
izvesti na pravi put *koga* v. PUT
izvoditi bijesne gliste v. GLISTA
izvući / izvlačiti deblji (kraći) kraj v. KRAJ
izvući / izvlačiti iz blata *koga* v. BLATO
izvući / izvlačiti (izvaditi / vaditi i sl.**) iz govana (govna, dreka)** *koga* v. GOVNO
izvući lekciju *iz čega* v. LEKCIJA
izvući se/ izvlačiti se (iskopati se i sl.**) iz škripca** v. ŠKRIPAC
izvući (upotrijebiti, iskoristiti) posljednji (zadnji) adut v. ADUT

J

ja jedno ti drugo v. JEDAN
jabuka razdora v. JABUKA
jači spol v. SPOL
jak kao bik (konj) v. BIK
jaka (jača) strana *‹čija›* v. STRANA
jaka stvar! v. STVAR
jasno kao dan v. DAN
javna tajna v. TAJNA
jedan nula *za koga* v. NULA
jedan te isti v. JEDAN
‹jednim› potezom pera v. POTEZ
jedno s drugim v. JEDAN
jednom riječju (riječi) v. RIJEČ
jedva jedvice v. JEDVA
‹jedva› sastaviti / sastavljati (vezati / vezivati i sl.**) kraj s krajem** v. KRAJ
jedva se držati na nogama v. NOGA
‹jedva› vući noge v. NOGA
jesti iz ruke *komu* v. RUKA
jesti kao ptica (ptičica) v. PTICA
jesti tuđi kruh v. KRUH
jesti velikom žlicom v. ŽLICA
jezik (govor) ulice v. JEZIK
jezik za zube! v. JEZIK
jezikova juha v. JUHA
Judin poljubac v. POLJUBAC
junak dana v. JUNAK
junak na jeziku v. JUNAK

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 931 1/11/08 9:57:27 AM

K

kad dođe stani-pani v. STANI-PANI
kad (dok) je ‹još› Bog po zemlji hodao v. BOG
kad je bal nek je bal v. BAL
kad na vrbi rodi grožđe v. VRBA
kad-tad v. KAD-TAD
kakav-takav v. KAKAV-TAKAV
kako bog zapovijeda v. BOG
kako god okreneš v. KAKO
kako spada v. SPADATI
kako-tako v. KAKO-TAKO
kamen kušnje v. KAMEN
kamen smutnje (spoticanja) v. KAMEN
kamo sreće‹!› v. SREĆA
kao bog i šeširdžija v. BOG
kao da govorim zidu v. ZID
kao da je iz groba ustao v. GROB
kao da je metlu progutao v. METLA
kao da je pao s Marsa v. MARS
kao da je u zemlju propao *tko* v. ZEMLJA
kao da je vrag ušao *u koga* v. VRAG
kao da je vragu iz torbe iskočio (ispao) v. VRAG
kao da su krave žvakale v. KRAVA
kao drvena Marija v. MARIJA
kao dva i dva ‹četiri› v. DVA
kao dvaput dva ‹četiri› v. DVAPUT
kao grom v. GROM
kao grom iz vedra neba v. GROM
kao gromom ošinut (udaren) v. GROM
kao guske u magli v. GUSKA
kao iz kutije (škatuljice) v. KUTIJA
kao kec na jedanaest v. KEC
‹kao› kruna svega v. KRUNA
kao lav u kavezu v. LAV
kao lud (blesav) v. LUD
‹kao› melem na *čiju* **ranu (dušu)** v. MELEM
kao na tekućoj (pokretnoj) vrpci v. VRPCA
kao naručen v. NARUČEN
kao od brda (brijega, stijene) odvaljen v. BRDO
kao od šale v. ŠALA
kao pokisla kokoš v. KOKOŠ
kao prvo v. PRVI
kao smrt na dopustu v. SMRT
kao za vraga v. VRAG
kap koja je prelila čašu v. KAP
kap po kap v. KAP
kap u moru v. KAP
kapa dolje *‹komu›* **‹!›** v. KAPA
karika u lancu v. KARIKA
Katica (djevojka) za sve v. KATICA
kidati živce *komu* v. ŽIVAC
klonuti (pasti / padati) duhom v. DUH
klupko se počelo odmotavati (odmatati) v. KLUPKO
ko bog v. BOG
kocka je bačena v. KOCKA
kojega (koga) boga (vraga) v. BOG
koji *ti* je bog (vrag, đavo)‹?› v. BOG
kojim dobrom? v. DOBRO (imenica)
koliko ‹god› *ti* srce (duša) želi (zaželi, hoće) v. SRCE
koljena klecaju (dršću) *komu* v. KOLJENO
kopati grob (jamu) *komu* v. GROB
korak po korak v. KORAK
koštalo je (koštat će, stajalo je, stajat će) glave *koga što* v. GLAVA
kovač svoje sreće v. KOVAČ
kovati u zvijezde *koga, što* v. ZVIJEZDA
koža se ježi (naježi) *komu* v. KOŽA
krajičkom oka v. KRAJIČAK
krajnje je vrijeme (čas) v. VRIJEME
krasti bogu dane v. BOG
kratka (kratkog) daha je *što* v. DAH
kratko i jasno v. KRATKO
krava muzara v. KRAVA
krema društva v. KREMA
krenulo (pošlo) je po zlu *što* v. ZLO
krenulo (pošlo) je nizbrdo *što* v. NIZBRDO
krenuti / kretati (početi / počinjati) od nule (ništice) v. NULA
krenuti / kretati (prijeći / prelaziti) u napad (ofenzivu) v. NAPAD
kriti (skrivati) kao zmija (guja) noge *koga, što* v. ZMIJA
krivo (nakrivo) nasađen v. NASAĐEN
križati se i desnom i lijevom v. DESNI
križni put v. PUT
krojiti pravdu *‹komu›* v. PRAVDA
krokodilske suze v. SUZA
krov nad glavom v. KROV
kruh sa sedam (devet) kora v. KRUH
krupna riba v. RIBA
kucnuo je čas v. ČAS
kuhati se u istom loncu *‹s kim›* v. LONAC
kukavičje jaje v. JAJE
kula babilonska v. KULA
kula bjelokosna v. KULA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 932 1/11/08 9:57:27 AM

kupati se u znoju v. ZNOJ
kupiti / kupovati mačka (mačku) u vreći v. MAČAK
kupovati vrijeme v. VRIJEME
kvadratura kruga v. KVADRATURA

L

labuđi pjev v. PJEV
lagan (lak) kao pero (perce) v. PERO
lagati i mazati v. LAGATI
laka lova v. LOVA
laka meta v. META
laka žena (ženska) v. ŽENA
lakše se diše v. LAKŠE
lančana reakcija v. REAKCIJA
lavovski (lavlji) dio v. DIO
laže a da ne trepne *tko* v. LAGATI
laže čim zine *tko* v. LAGATI
laže *tko* **koliko je dug i širok** v. DŪG
led je krenuo v. LED
ledi se (sledila se) krv ‹u žilama› *komu* v. KRV
ležati (spavati) na novcu (novcima, parama) v. NOVAC
leži na srcu *komu što* ili **na srcu je** *komu što* v. SRCE
licem u lice v. LICE
lije (pada, pljušti) kao iz kabla v. KABAO
lijep kao slika v. SLIKA
lijepiti etikete *komu* v. ETIKETA
lijevom rukom v. RUKA
lizati pete *komu* v. PETA
lome se (lomila su se) koplja *oko čega* v. KOPLJE
loša strana *‹čega›* v. STRANA
loše (slabo, crno) se piše *komu, čemu* v. LOŠE
lov na vještice v. LOV
lova do krova v. LOVA
loviti u mutnom v. MUTAN
lud (pijan) od sreće v. SREĆA
lud kao puška v. PUŠKA
lud sto gradi v. GRAD
luda kuća v. KUĆA
luk i voda v. LŪK
lukav kao lisica v. LISICA
lupati (udarati) glavom o zid v. GLAVA
lupiti se / lupati se po čelu (glavi) v. ČELO

LJ

ljepši (slabiji) spol v. SPOL
ljubav iz računa v. LJUBAV
ljubav na prvi pogled v. LJUBAV
ljut (ljutit, bijesan) kao ris v. RIS

M

majstor od zanata v. MAJSTOR
makar sjekire padale ‹s neba› v. SJEKIRA
mali čovjek v. ČOVJEK
mali milijun *koga, čega* v. MILIJUN
malo-pomalo v. MALO-POMALO
malo sutra (morgen) v. MALO
mamina maza v. MAZA
mana (dar) s neba v. MANA
manje-više ili **više-manje** v. MANJE-VIŠE
mariti *za koga, za što* **kao za lanjski snijeg** v. SNIJEG
marljiv (vrijedan, radin) kao mrav (pčela, crv) v. MRAV
među nama rečeno v. REĆI
mesti (čistiti i sl.**) pred svojim pragom** ili **mesti (čistiti** i sl.**) ispred svoga praga** v. PRAG
metar i žilet v. METAR
mic po mic v. MIC
mijenjati kao čarape *koga* v. ČARAPA
milom ili silom v. MILOM
minutu (pet minuta) prije (do) dvanaest v. MINUTA
miran (tih) kao bubica v. BUBICA
mirisati ‹još› na ‹majčino› mlijeko v. MLIJEKO
miriše na barut v. BARUT
mirne duše v. DUŠA
misao (ideja) vodilja v. MISAO
misliti (razmišljati) svojom (vlastitom) glavom v. GLAVA
misliti samo na svoju guzicu v. GUZICA
mjeriti istom mjerom *koga, što* v. MJERA
mjesto pod suncem v. MJESTO
mlad kao rosa u podne v. ROSA
mlatiti praznu slamu v. SLAMA
moći uraditi *što* **i lijevom rukom** v. RUKA
mokar (pokisao) kao miš v. MIŠ
moliti *koga* **kao Boga** v. BOG
momak (dečko, čovjek, cura i sl.**) i pol** v. MOMAK
mota se (vrzma se) po glavi *komu što* v. GLAVA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 933 1/11/08 9:57:27 AM

motati se (juriti i sl.**) kao muha bez glave** v. MUHA
može se na prste ‹jedne ruke› izbrojiti (prebrojiti i sl.**)** *koga, što* v. PRST
možeš (možete) ***me*** **poljubiti u guzicu (dupe)!** v. GUZICA
možeš (možete) obrisati guzicu (dupe) *s čim* v. GUZICA
mračno (tamno) kao u rogu v. ROG
mrak kao u rogu v. MRAK
mršav (suh) kao bakalar v. BAKALAR
mršav (suh, tanak) kao čačkalica v. ČAČKALICA
mrtav hladan v. MRTAV
mrtav pijan v. MRTAV
mrtav umoran v. MRTAV
mrtva trka v. TRKA
mrtvo puhalo v. PUHALO
mrtvo slovo ‹na papiru› v. SLOVO
mrziti (prezirati) iz dna duše *koga* v. DNO
mućnuti glavom v. GLAVA
muka živa ili **živa muka** v. MUKA
mukom mučati v. MUK
muku mučiti *‹s kim, s čim›* v. MUKA
musti jarca ‹u rešeto› v. JARAC
mutan čovjek v. ČOVJEK

N

na brzu ruku v. RUKA
na *čiji* **račun** v. RAČUN
na *čiju* **adresu** v. ADRESA
na dohvatu ruke *‹komu›* v. DOHVAT
na duge staze (pruge) v. STAZA
na duši je (leži) *što komu* v. DUŠA
na glasu v. GLAS
na jedno uho unutra, na drugo van *‹komu›* v. UHO
na jedvite jade v. JAD
na jeziku je *komu što* ili **navrh jezika je** *komu što* v. JEZIK
na kapaljku v. KAPALJKA
na klimavim (staklenim) nogama je *što* v. NOGA
na kocki je *što* v. KOCKA
na koncu konca (konaca) v. KONAC[1]
na kraju balade v. KRAJ
na kraju krajeva v. KRAJ
na kvadrat (kub) v. KVADRAT
na licu mjesta v. LICE
na mahove v. MAH
na mjestu je *što* v. MJESTO
na pravdi boga v. PRAVDA
na prvi pogled v. POGLED
na prvom koraku v. KORAK
na prvu loptu v. LOPTA
na puf v. PUF
na smrt umoran v. SMRT
na svakom koraku v. KORAK
na sve četiri strane ‹svijeta› v. STRANA
na sveto nigdarjevo v. NIGDARJEVO
na svetoga nikada v. NIKADA
na svoju ruku v. RUKA
na svu sreću v. SREĆA
na tren v. TREN
na (u) dlaku (vlas) isti v. DLAKA
na visokoj (najvišoj) razini (nivou) v. RAZINA
na vrhu jezika je *komu što* v. VRH
na (za) *čije* **lijepe oči** v. OKO
na (za) ‹sve› vijeke vjekova v. VIJEK
nabaviti (kupiti) na crno *što* v. CRNO
nabiti / nabijati cijenu *čega* v. CIJENA
nabiti / nabijati (objesiti / vješati) na nos *komu što* v. NOS
nabiti / nabijati rogove *komu* v. ROG
naći / nalaziti zajednički jezik *‹s kim›* v. JEZIK
naći se / nalaziti se (biti) pod povećalom ‹javnosti› v. POVEĆALO
naći se pod vatrom *‹čega›* v. VATRA
naći se pred zidom v. ZID
naći (uhvatiti itd.**) na krivoj nozi** *koga* v. NOGA
naćuliti / ćuliti (napeti / napinjati) uši v. UHO
nadaleko i naširoko v. NADALEKO
nadrljati (nagrabusiti i sl.**) kao žuti** v. ŽUT
najesti se ludih gljiva v. GLJIVA
najslabija karika ‹u lancu› v. KARIKA
naletjeti (natrčati) na minu v. MINA
namjestiti / namještati igru *komu* v. IGRA
namjestiti / namještati pušku (minu) *komu* v. PUŠKA
namjestiti (naravnati, prebrojiti) rebra *komu* v. REBRO
namlatiti / mlatiti pare (lovu) v. PÀRA
naoružan do zuba v. ZUB
napiti se kao čep (bačva, duga) v. ČEP
napiti se kao deva v. DEVA
napiti se kao majka (zemlja) v. MAJKA
napiti se kao svinja (guzica) v. SVINJA
napraviti ime v. IME

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 934 1/11/08 9:57:27 AM

napraviti / praviti budalu *od koga* v. BUDALA
napraviti / praviti kiselo lice v. LICE
napraviti / praviti račun bez krčmara v. RAČUN
napraviti / praviti scenu v. SCENA
napraviti se/ praviti se lud (glup, blesav) v. LUD
napraviti (učiniti) čovjeka *od koga* v. ČOVJEK
napuniti džep (džepove) v. DŽEP
napuniti gaće ‹od straha› v. GAĆE
napuniti / puniti baterije (akumulatore) v. BATERIJA
napuniti / puniti glavu *komu ‹čime›* v. GLAVA
napuniti / puniti uši *komu čime* v. UHO
napustiti / napuštati (ostaviti / ostavljati) ovaj svijet v. SVIJET
narasla su (rastu, porasla su) krila *komu* v. KRILO
nasmijati do suza *koga* v. SUZA
nasmijati se do suza v. SUZA
nasmijati se / smijati se od srca v. SRCE
naše gore list v. GORA
našla krpa zakrpu v. KRPA
natovariti (navući i sl.**) na vrat** *komu koga, što* v. VRAT
natrljati / trljati (obrisati / brisati) nos *komu* v. NOS
naučiti lekciju v. LEKCIJA
naučiti / učiti pameti *koga* v. PAMET
naučiti / učiti redu *koga* v. RED
navesti / navoditi (navući / navlačiti i sl.**) na tanak led** *koga* v. LED
navrat-nanos v. NAVRAT-NANOS
navrh glave je *koga, čega komu* v. GLAVA
navući (natovariti) bijedu na vrat v. BIJEDA
nazvati / nazivati stvari pravim imenima v. STVAR
ne bez razloga v. RAZLOG
ne bi ‹ni› mrava zgazio v. MRAV
ne biti ‹baš› svetac (anđeo) v. SVETAC
ne biti ‹baš› svetica (anđeo) v. SVETICA
ne biti ni do koljena *komu* v. KOLJENO
ne biti ni od kakve koristi *komu, čemu* v. KORIST
ne biti ni sjena *komu, čemu* v. SJENA
ne biti ni sluga *komu, čemu* v. SLUGA
ne biti pri sebi v. BITI
ne biti u ‹svom› elementu v. ELEMENT
ne cvjetaju (ne cvatu) ruže *komu* v. RUŽA
ne časeći časa v. ČAS
ne da vrag mira *komu* v. VRAG
ne daj Bože v. BOG
ne dati mira *komu* v. MIR
ne dati / ne davati glasa od sebe v. GLAS
ne dati / ne davati gušta *komu* v. GUŠT
ne diraj lava dok spava v. LAV
ne dolazi u obzir *što* v. OBZIR
ne drži vodu *što* v. VODA
ne ide dobro *komu* v. DOBRO (prilog)
ne ide (nije išlo) u račun *komu što* v. RAČUN
ne ide u glavu *komu što* v. GLAVA
ne izlazi (ne ide) iz glave *tko, što komu* v. GLAVA
ne klonuti (ne pasti / ne padati) duhom v. DUH
ne lezi vraže v. VRAG
ne maknuti (ne mrdnuti) ‹ni› ‹malim› prstom *‹za koga, za što›* v. PRST
ne moći uhvatiti ni za glavu ni za rep *koga, što* v. GLAVA
ne može se glavom kroz (kroza) zid v. GLAVA
ne nedostaje ‹ni› ptičjeg mlijeka *komu* v. MLIJEKO
ne odstupiti / ne odstupati ni za pedalj v. PEDALJ
ne odstupiti (ne popustiti i sl.**) ni (niti) za jotu** v. JOTA
ne ostati / ne ostajati dužan *komu* v. DUŽAN
ne ostaviti ‹ni› kamen (kamena) na kamenu v. KAMEN
ne otkriti / ne otkrivati svoje karte *‹komu›* v. KARTA
ne otvoriti / ne otvarati usta v. USTA
ne pada (nije palo) s neba *‹komu› što* v. NEBO
ne pipnuti (ne taknuti) knjigu v. KNJIGA
ne pokazati / ne pokazivati ‹svoje› pravo lice v. LICE
ne popustiti / ne popuštati (ne odstupiti / ne odstupati) ni za dlaku v. DLAKA
ne povjerovati / ne vjerovati ‹svojim› vlastitim očima ili **ne povjerovati / ne vjerovati svojim ‹vlastitim› očima** v. OKO
ne povjerovati / ne vjerovati ‹svojim› vlastitim ušima ili **ne povjerovati / ne vjerovati svojim ‹vlastitim› ušima** v. UHO
ne reći ni a ‹ni b (be)› v. A
ne skidati oka (očiju) *s koga, s čega* v. OKO
ne trepnuti okom v. OKO
ne vidjeti dalje od nosa v. NOS
ne vidjeti ni prst (prsta) pred nosom v. PRST

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 935 1/11/08 9:57:27 AM

ne vjerovati *komu* **‹ni› koliko je crno (crnoga) pod noktom (ispod nokta)** v. NOKAT
ne vrijedi (ne valja) ni pišljiva boba v. BOB
ne vrijedi ‹ni› ‹po› lule duhana *što* v. LULA
ne zna se ni tko pije ni tko plaća ili **ne zna se tko pije, a tko plaća** v. ZNATI
ne znam gdje *mi* je glava v. GLAVA
nebo se otvorilo v. NEBO
nebu pod oblake v. NEBO
neće pasti kruna s glave *komu* v. KRUNA
neka bude što bude v. BITI
neka vrag nosi *koga* v. VRAG
nema cijenu *što* v. CIJENA
nema čega nema v. NEMATI
nema frke‹!› v. FRKA
nema *koga, čega* **ni od korova** v. KOROV
‹nema› ni traga ‹ni glasa› *komu, čemu (od koga, od čega)* v. TRAG
nema (nije bilo) druge *‹komu›* v. DRUGI
nema (nije bilo) *komu* **ravna** ili **nitko nije ravan** *komu* v. RAVAN
nema (nije bilo) lijeka *čemu* v. LIJEK
‹nema (nije bilo)› ni za lijek *čega* v. LIJEK
nema ‹nikakve› sumnje (dvojbe) *‹da...›* v. SUMNJA
nema para *komu, čemu* v. PAR
nema šale *s kim, s čim* v. ŠALA
nema šanse (teorije)‹!› v. ŠANSA
nema tu (ovdje) kruha *za koga* v. KRUH
nema ‹tu› trte-mrte v. TRTA-MRTA
nema zime *‹za koga, za što›* v. ZIMA
nemam riječi v. RIJEČ
nemaš brige‹!› v. BRIGA
nemati ‹baš› previše u glavi v. GLAVA
nemati ‹blage› veze *‹o komu, o čemu›* v. VEZA
nemati dlake na jeziku ili **biti bez dlake na jeziku** v. DLAKA
nemati dunsta *‹o čemu›* v. DUNST
nemati (ne poznavati) granice (granica) *‹u čemu›* v. GRANICA
nemati ni kučeta ni mačeta v. KUČE
nemati pojma ‹o pojmu› *‹o komu, o čemu›* v. POJAM
nemati sluha *za što* v. SLUH
nemati srca v. SRCE
nemati sve daske u glavi v. DASKA
nemati tri čiste v. ČIST
nepremostiv jaz v. JAZ
neslana šala v. ŠALA
nestati bez traga ‹i glasa› v. TRAG
nestati / nestajati (iščeznuti / iščezavati i sl.**) s lica zemlje** v. LICE
nešto se iza brda valja v. BRDO
netko i nešto v. NETKO
netragom nestati v. NETRAGOM
nevino janje (janješce) v. JANJE
nevjerni Toma v. TOMA
ni dlaka (vlas) s glave neće pasti *komu* v. DLAKA
ni frigan (kuhan) ni pečen v. FRIGAN
ni govora‹!› v. GOVOR
ni iz džepa ni u džep *‹komu›* v. DŽEP
‹ni› koliko je crno (crnoga) pod noktom (ispod nokta) v. NOKAT
ni kriv ni dužan v. KRIV
ni luk jeo ni luk (lukom) mirisao v. LŪK
ni makac‹!› v. MAKAC
ni manje ni više v. MANJE
ni mrtav v. MRTAV
ni mrve (mrvice) *čega* v. MRVA
ni na nebu ni na zemlji v. NEBO
ni ne trepnuti v. TREPNUTI
‹ni› oka ne sklopiti v. OKO
ni pet ni šest v. PET
ni po babu ni po stričevima v. BABO
ni po cijenu života v. CIJENA
ni po jada v. JAD
ni po (pod) koju cijenu v. CIJENA
ni riječi ‹više›‹!› v. RIJEČ
ni simo ni tamo v. SIMO
ni trena v. TREN
ni truna ili **ni za trun** v. TRUN
ni u kom (kojem) slučaju v. SLUČAJ
ni u ludilu v. LUDILO
ni u snu v. SAN
‹ni› uz najbolju volju v. VOLJA
ni v rit ni mimo v. RIT
ni za ‹dragog› boga v. BOG
ni za milimetar v. MILIMETAR
ni za sve blago ‹ovoga› svijeta v. BLAGO
ni za živu glavu v. GLAVA
ni živ ni mrtav v. ŽIV
ni žive duše ‹nema (nije bilo)› v. DUŠA
niče (raste) kao korov *što* v. KOROV
niču (rastu) kao gljive ‹poslije kiše› v. GLJIVA
nije đavo, nego vrag v. ĐAVO
nije greda v. GREDA
nije kraj svijeta v. KRAJ

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 936 1/11/08 9:57:27 AM

nije med i mlijeko ‹što› v. MED
nije *moj* dan v. DAN
nije na odmet *što* v. ODMET
nije (nije bilo) ni u peti *komu što* v. PETA
nije o glavu v. GLAVA
nije ostao ‹ni› kamen na kamenu ili **nije ostalo ‹ni› kamena na kamenu** v. KAMEN
nije sve tako crno v. CRNO
nije šija nego vrat v. ŠIJA
nije *tko* **s kruške pao** v. KRUŠKA
nije u pitanju *što* v. PITANJE
nije vrag v. VRAG
nije vrijedan spomena (govora) v. SPOMEN
nisam držao svijeću *komu* v. SVIJEĆA
nisam (nisi itd.**) veslo sisao** v. VESLO
nisam od jučer ili **nisam se jučer rodio** v. JUČER
nisko pasti v. NISKO
nisu sve koze (ovce) na broju *komu* v. KOZA
nisu svi doma *komu* v. DOMA
ništa pod milim bogom v. BOG
niti (nit) smrdi niti (nit) miriše v. SMRDJETI
nitko i ništa v. NITKO
nitko živ v. ŽIV
nizak udarac v. UDARAC
noćna ptica v. PTICA
noge su se odsjekle *komu* v. NOGA
nositi hlače ‹u kući (obitelji)› v. HLAČE
nositi (imati) glavu u torbi v. GLAVA
nositi (imati) svoj križ v. KRIŽ
nositi srce na dlanu v. SRCE
‹nov› kao ispod čekića ili **nov ‹kao› ispod čekića** ili **ispod čekića** v. ČEKIĆ
nov novcat v. NOV
novinska (novinarska) patka v. PATKA

O

o tom potom v. POTOM
obećana zemlja v. ZEMLJA
obećati / obećavati ‹*komu*› **brda i doline** v. BRDO
običan čovjek v. ČOVJEK
obična nula v. NULA
obijati pragove v. PRAG
obilaziti (motati se i sl.**) kao mačak (mačka) oko vruće kaše** v. MAČAK
obilo se (obit će se, razbilo se, razbit će se) o glavu *komu što* v. GLAVA
oboriti s nogu *koga* v. NOGA
obrati bostan v. BOSTAN
obrati / obirati (skinuti / skidati i sl.**) vrhnje** v. VRHNJE
obratiti se / obraćati se na dobru (pravu) adresu v. ADRESA
obratiti se / obraćati se na krivu (pogrešnu) adresu v. ADRESA
oči su iskočile *komu* v. OKO
oči u oči v. OKO
očitati (održati / držati) bukvicu *komu* v. BUKVICA
očitati (održati, dati) lekciju *komu* v. LEKCIJA
od A do Ž v. A
od Adama ‹i Eve› v. ADAM
od drveća ne vidjeti šume (šumu) v. DRVEĆE
od formata v. FORMAT
od glave do pete v. GLAVA
od jutra do sutra v. JUTRO
od jutra (zore) do mraka v. JUTRO
od kamena v. KAMEN
od krvi i mesa v. KRV
od Kulina bana v. KULIN
od malih (najmanjih) nogu v. NOGA
od nemila do nedraga v. NEMIO
od pamtivijeka v. PAMTIVIJEK
od prve v. PRVI
od riječi do riječi v. RIJEČ
od slučaja do slučaja v. SLUČAJ
od ‹sveg› srca v. SRCE
od šuba v. ŠUB
od usta do usta v. USTA
od vremena do vremena ili **s vremena na vrijeme** v. VRIJEME
od vrha do dna v. VRH
od zgode do zgode v. ZGODA
odbaciti *koga* **kao staru krpu** v. KRPA
odbrojeni su dani v. DAN
ode glava ‹*komu*› v. GLAVA
odgovoriti kao iz topa (puške) v. TOP
odigrati / igrati veliku (važnu, ključnu i sl.**) ulogu** v. ULOGA
odjeknulo je (odjeknut će) kao bomba v. BOMBA
odmahnuti rukom *na što* v. RUKA
odnijeti (nositi i sl.**) gaće na štapu** v. GAĆE
odnijeti / odnositi pobjedu v. POBJEDA
odriješiti (odvezati, razvezati i sl.**) kesu** v. KESA
održati ‹zadanu› riječ v. RIJEČ
odsjekla su se koljena ‹*komu od čega*› v. KOLJENO

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 937 1/11/08 9:57:27 AM

odskočna daska v. DASKA
odsutan duhom v. DUH
oduzeti sebi (si) život v. ŽIVOT
odvojiti / odvajati kukolj od pšenice (žita) v. KUKOLJ
ognjem i mačem v. OGANJ
okaljati (ocrniti) obraz *komu, čemu* v. OBRAZ
okaljati (ocrniti) ‹svoj› obraz v. OBRAZ
okititi se / kititi se tuđim perjem v. PERJE
oko (okolo) kere (kole) pa na mala vrata v. KERA
oko sokolovo v. OKO
okrenuo (prevrnuo) bi se u grobu *tko* v. GROB
okrenuti / okretati drugi (novi) list (stranicu) v. LIST
okrenuti / okretati glavu *od čega* v. GLAVA
okrenuti / okretati kaput (kabanicu) ‹prema vjetru› v. KAPUT
okrenuti / okretati leđa *komu, čemu* v. LEĐA
okrenuti / okretati na šalu v. ŠALA
okrenuti / okretati (obrnuti / obrtati i sl.**) naglavce (naopako)** *što* v. NAGLAVCE
okrenuti se (promijeniti se) za sto osamdeset stupnjeva v. STUPANJ
okretati se kako vjetar puše v. VJETAR
okrvaviti ruke v. RUKA
olakšati dušu v. DUŠA
omirisati barut v. BARUT
opeći (opržiti) prste v. PRST
opipati / pipati bilo (puls) *komu* v. BILO
oprati / prati glavu *komu* v. GLAVA
oprati / prati ruke *‹od čega›* v. RUKA
osjećati se (biti itd.**) kao riba na suhom** v. RIBA
osjećati se (biti, snalaziti se itd.**) kao riba u vodi** v. RIBA
osjetiti na ‹svom› džepu v. DŽEP
osjetiti / osjećati (iskusiti) na svojim leđima *što* v. LEĐA
osmijeh od uha do uha v. OSMIJEH
ostalo je visjeti u zraku *što* v. ZRAK
ostao je (ostaje) gorak okus ‹u ustima› *komu* v. OKUS
ostati bez daha v. DAH
ostati bez gaća v. GAĆE
ostati hladne glave v. GLAVA
ostati na cjedilu v. CJEDILO
ostati na (u) mjestu mrtav v. MJESTO
ostati / ostajati bez riječi (teksta) v. RIJEČ
ostati / ostajati gluh *‹na što›* v. GLUH
ostati / ostajati kratkih rukava v. RUKAV
ostati / ostajati praznih ruku (šaka) v. RUKA
ostati / ostajati pri svome v. OSTATI
ostati paf v. OSTATI
ostaviti / ostavljati na cjedilu *koga* v. CJEDILO
ostaviti / ostavljati po starom *što* v. STAR
ostaviti / ostavljati po strani *koga, što* v. STRANA
ostaviti / ostavljati (prepustiti / prepuštati) *koga, što* **na milost i nemilost** *komu, čemu* v. MILOST
ostaviti / ostavljati (pustiti / puštati) na miru *koga, što* v. MIR
ostaviti ‹svoje› kosti v. KOST
ostaviti traga (trag) *na (u) komu, na (u) čemu* v. TRAG
osušiti se kao bakalar v. BAKALAR
osvjetlati obraz *komu, čemu* v. OBRAZ
osvjetlati ‹svoj› obraz v. OBRAZ
osvojiti / osvajati *čije* **srce** v. SRCE
otegnuti papke v. PAPAK
otelo se s usana *komu ‹što›* v. USNA
oteti / otimati zaboravu *koga, što* v. ZABORAV
otići Bogu na istinu (račun) v. BOG
otići na bubanj v. BUBANJ
otići na kvasinu v. KVASINA
otići na vječni počinak v. POČINAK
otići / odlaziti k vragu v. VRAG
otići (preseliti se) na onaj (drugi) svijet v. SVIJET
otići (pretvoriti se) u dim v. DIM
otići u kvar v. KVAR
otišlo je (odlazi) u vjetar *što* v. VJETAR
otišlo je (odlazi) unepovrat *što* v. UNEPOVRAT
otjerati (spremiti itd.**) u grob** *koga* v. GROB
otkad (otkako) je svijeta i vijeka v. SVIJET
otkinuti / otkidati od ‹svojih (vlastitih)› usta v. USTA
otkinuti se (pobjeći) s lanca v. LANAC
otkriti / otkrivati Ameriku v. AMERIKA
otkriti / otkrivati (izmisliti / izmišljati) toplu vodu v. VODA
otkriti / otkrivati ‹svoje› karte *‹komu›* v. KARTA
otpale su noge *komu* v. NOGA
otvorena (živa) rana v. RANA
otvoreno pitanje v. PITANJE
otvoriti (osuti, sasuti) paljbu (vatru) *na koga, na što* v. PALJBA
otvoriti / otvarati (dirnuti / dirati itd.**) staru ranu** *komu (čiju)* v. RANA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 938 1/11/08 9:57:27 AM

otvoriti / otvarati oči *komu* v. OKO
otvoriti / otvarati ‹svoje› srce *komu (pred kim)* v. SRCE
otvoriti ‹svoju› dušu *komu* v. DUŠA
otvoriti ‹širom› vrata *komu, čemu* v. VRATA
ovako ili onako v. OVAKO
ovdje-ondje v. OVDJE-ONDJE

P

pa (i) kvit! v. KVIT
‹pa› komu obojci, komu opanci ili **‹pa› komu opanci, komu obojci** v. OBOJAK
‹pa› kud puklo da puklo v. PUKNUTI
‹pa› nije svijet propao v. SVIJET
‹pa› tko živ, tko mrtav v. ŽIV
pada (upada) u oči *komu što* v. OKO
pakrački dekret v. DEKRET
pala je mrena s očiju *komu* v. MRENA
pala je (past će) krv v. KRV
pala je sjekira u med *komu* v. SJEKIRA
palo je (pada) na pamet (um) *komu što* v. PAMET
palo je (pada, naišlo je, nailazi) na plodno tlo *što* v. TLO
palo je (pada) u vodu *što* v. VODA
pamet u glavu‹!› v. PAMET
Pandorina kutija v. KUTIJA
pao je (pada) mrak na oči *komu* v. MRAK
pao je kamen sa srca *komu* v. KAMEN
pao je (pružio se i sl.**)** *tko* **koliko je dug i širok** v. DŪG
paprena (astronomska) cijena v. CIJENA
para uši *komu što* v. UHO
pasja vrućina v. VRUĆINA
pasji život v. ŽIVOT
pasti (doći) na prosjački štap v. ŠTAP
pasti na guzicu (tur, dupe, rit) ‹od čuda i sl.**›** v. GUZICA
pasti na leđa (pleća) *komu, čemu* v. LEĐA
pasti na niske grane v. GRANA
pasti / padati na *‹čiju›* **foru (štos)** v. FORA
pasti / padati na ispitu *‹čega›* v. ISPIT
pasti / padati na koljena *‹pred kim›* v. KOLJENO
pasti / padati (otići / odlaziti i sl.**) u zaborav** v. ZABORAV
pasti / padati pred noge *komu* v. NOGA
pasti / padati (spasti / spadati) s nogu v. NOGA
pasti / padati u bed v. BED
pasti / padati u vatru v. VATRA
pasti (spasti) s konja na magarca v. KONJ
pasti u *‹čiju›* **nemilost** v. NEMILOST
pasti u krevet v. KREVET
pasti u ruke (šake) *komu* v. RUKA
pasti u zagrljaj (naručje, naručaj) *komu* v. ZAGRLJAJ
pedalj po pedalj v. PEDALJ
pet minuta *čijih* v. MINUTA
peta kolona v. KOLONA
pijan kao čep (bačva, duga) v. ČEP
pijan kao deva v. DEVA
pijan kao majka (zemlja) v. MAJKA
pijan kao svinja (guzica) v. SVINJA
pik-zibner v. PIK-ZIBNER
Pirova pobjeda v. POBJEDA
piše na čelu *komu što* v. ČELO
piši kući propalo ‹je› v. KUĆI
pitaj boga v. BOG
pitanje života i smrti v. ŽIVOT
piti kao spužva (smuk) v. SPUŽVA
piti krv ‹na slamku (slamčicu)› *komu* v. KRV
pjeniti se od bijesa v. BIJES
pjevati istu pjesmu v. PJESMA
plakati kao kiša v. KIŠA
plakati kao ‹malo› dijete v. DIJETE
platiti glavom (životom) *što* v. GLAVA
platiti / plaćati ceh (račun) *‹za što›* v. CEH
platiti / plaćati danak *čemu* v. DANAK
platiti / plaćati krvlju *što* v. KRV
platiti / plaćati suhim zlatom *‹što›* v. ZLATO
plava kuverta v. KUVERTA
plave krvi v. KRV
plesati kako drugi svira v. DRUGI
plesati (skakati) po glavi *komu* v. GLAVA
plivati (ići itd.**) protiv struje** v. STRUJA
plivati (valjati se) u novcu (parama i sl.**)** v. NOVAC
‹ploviti (ići)› punim jedrima ‹naprijed› v. JEDRO
pljunuti u šake v. ŠAKA
po kratkom postupku v. POSTUPAK
po (pod) svaku cijenu v. CIJENA
po prirodi v. PRIRODA
po prirodi stvari v. PRIRODA
po svemu sudeći v. SUDITI
po svoj prilici v. PRILIKA
po što kupio, po to prodao v. KUPITI
pobijediti za dlaku v. DLAKA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 939 1/11/08 9:57:27 AM

pobjeći (skočiti i sl.**) kao oparen** v. OPAREN
pobrati / brati lovorike v. LOVORIKA
pobrkati lončiće v. LONČIĆ
početi / počinjati od abecede v. ABECEDA
pod *čijom* **čizmom** v. ČIZMA
pod hitno v. HITNO
pod istim krovom v. KROV
pod kapom nebeskom v. KAPA
pod moraš (mus) v. MORATI
pod parom v. PÀRA
pod (pred) nosom ili **ispred nosa** v. NOS
pod stare dane v. DAN
pod vedrim nebom v. NEBO
pod znakom pitanja je *što* v. PITANJE
podbrusiti pete v. PETA
podignuti / podizati temperaturu v. TEMPERATURA
podijeliti / dijeliti koru (koricu) kruha *s kim* v. KORA
podilaze (prolaze) trnci (srsi, žmarci) *koga* v. TRNCI
podmetnuti / podmetati nogu *komu* v. NOGA
podmetnuti / podmetati ‹svoja› leđa v. LEĐA
podrezati (potkresati) krila *komu, čemu* v. KRILO
poduzeti / poduzimati ‹potrebne (odgovarajuće)› korake v. KORAK
poduzeti / poduzimati (učiniti / činiti i sl.**) sve i sva** v. SAV
podviti (podvući) rep v. REP
podvući (povući) crtu v. CRTA
pogledati / gledati drugim očima *‹na› koga, ‹na› što* v. OKO
pogledati / gledati ispod oka *koga, što* v. OKO
pogledati / gledati istini u oči (lice) v. ISTINA
pogledati / gledati prijekim (krivim) okom *‹na› koga, ‹na› što* v. OKO
pogledati / gledati (progledati) kroz prste *komu* v. PRST
pogledati / gledati (promatrati i sl.**) iz drugog kuta** v. KUT
pogledati / gledati u oči *čemu* v. OKO
pognuti glavu (šiju) v. GLAVA
pogoditi žicu *‹komu›* v. ŽICA
pohvatati (povezati) konce v. KONAC²
pojeo (ujeo) vuk magare (magarca) v. VUK
pojesti s nogu *što* v. NOGA
pokazat ću *ti* (ja *tebi*) *tvoga* boga‹!› v. BOG
pokazati *komu* **tko je gazda** v. GAZDA
pokazati / pokazivati ‹svoje› pravo lice v. LICE
pokazati / pokazivati (uprijeti / upirati) prstom *na (u) koga, na (u) što* v. PRST
pokazati / pokazivati zube *komu* v. ZUB
pokazati se na djelu v. DJELO
pokazati se / pokazivati se u pravom svjetlu (boji) v. SVJETLO
pokazati vrata *komu* v. VRATA
pokrenuti (pomaknuti) s mrtve točke *što* v. TOČKA
pokriti se (poklopiti se) ušima v. UHO
pokupiti / kupiti ‹svoje› prnje v. PRNJA
pokupiti (skupiti, uzeti i sl.**) svoje krpice** v. KRPICA
pokusni kunić v. KUNIĆ
pokvariti / kvariti (pomrsiti / mrsiti) račune *komu* v. RAČUN
polagati pravo *na koga, na što* v. PRÁVO
polazi (pošlo je) za rukom *komu što* v. RUKA
politika mrkve i batine v. POLITIKA
položiti oružje v. ORUŽJE
položiti / polagati račun (račune) *komu* v. RAČUN
položiti (udariti i sl.**) temelj (temelje)** *čemu* v. TEMELJ
pomakni guzicu (dupe)! v. GUZICA
pomaknuti granice *čega (u čemu)* v. GRANICA
pomaknuti se s mjesta v. MJESTO
pomesti / mesti pred svojim vratima v. VRATA
pomiriti se / miriti se sa sudbinom v. SUDBINA
pomrsiti (zamrsiti) konce *komu* v. KONAC²
pomutila se (muti se) pamet *komu* v. PAMET
ponaša se kao da je popio svu pamet svijeta *tko* v. PAMET
ponavljati kao Švabo tra-la-la v. ŠVABO
ponijeti sa sobom u grob *što* v. GROB
popeti se na glavu (navrh glave) *komu* v. GLAVA
popiti (iskapiti) na eks v. EKS
popiti / piti (ispiti / ispijati) gorku čašu v. ČAŠA
poprimiti / poprimati (uzeti / uzimati i sl.**) velike (neočekivane** itd.**) razmjere** v. RAZMJER
porasti (narasti) / rasti u *čijim* **očima** v. OKO
porušiti (srušiti) / rušiti (spaliti / spaljivati) ‹sve› mostove ‹za sobom (iza sebe)› v. MOST
posegnuti ‹duboko› u ‹svoj› džep v. DŽEP
posijati / sijati (ubaciti / ubacivati i sl.**) sjeme razdora** *među koga* v. SJEME

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 940 1/11/08 9:57:28 AM

poslati / slati k vragu (do vraga) *koga, što* v. VRAG
posljednja (zadnja) riječ *čega* v. RIJEČ
posljednje (zadnje) govno v. GOVNO
posljednji Mohikanac v. MOHIKANAC
posljednji trzaji v. TRZAJ
posljednji (zadnji) adut v. ADUT
posljednji (zadnji) krik mode v. KRIK
postati drugi čovjek v. ČOVJEK
postaviti / postavljati klopku (stupicu, zamku) *komu* v. KLOPKA
postići *što* **preko kreveta** ili **doći** *do čega* **preko kreveta** v. KREVET
postupati *s kim* **kao sa psom** v. PAS
posuti se / posipati se pepelom ‹po glavi› ili **posuti / posipati pepelom glavu** v. PEPEO
posvađati se na noževe (nož) v. NOŽ
pošto-poto v. POŠTO-POTO
potpiriti / potpirivati vatru v. VATRA
potrošiti do zadnje (posljednje) pare v. PÀRA
potući (poraziti i sl.**) do nogu** *koga* v. NOGA
potući / tući *koga* ***njegovim*** **‹vlastitim› oružjem** v. ORUŽJE
povikati / vikati na (u) sav glas ili **povikati / vikati iz svega glasa** v. GLAS
povisiti ton (glas) v. TON
povjerovati / vjerovati na riječ *komu* v. RIJEČ
povlačiti (vući) konce v. KONAC[2]
povlačiti *čije* **ime po blatu** v. IME
povuci-potegni v. POVUCI-POTEGNI
povući kriv (pogrešan) potez v. POTEZ
povući / povlačiti (vući) za nos *koga* v. NOS
povući pravi potez v. POTEZ
povući / vući mačka za rep v. MAČAK
povući / vući (potegnuti / potezati) vraga za rep v. VRAG
povući / vući (potegnuti / potezati) za jezik *koga* v. JEZIK
poznavati (znati) kao svoj ‹vlastiti› džep *koga, što* v. DŽEP
poznavati (znati) u dušu *koga, što* v. DUŠA
pozvati / pozivati na red *koga* v. RED
prasnuti (udariti itd.**) u smijeh** v. SMIJEH
prašina se slegla v. PRAŠINA
pratiti (slijediti) u stopu *koga* v. STOPA
prava stvar v. STVAR
pravila igre v. PRAVILO
praviti od (iz) buhe (muhe) slona v. BUHA
praviti pitanje *od čega* v. PITANJE
praviti se Englez v. ENGLEZ
praviti se svetac v. SVETAC
praviti se svetica v. SVETICA
pravo ti budi (bilo) v. PRÀVO
prazne priče v. PRIČA
prazne riječi v. RIJEČ
prebacivati lopticu v. LOPTICA
prebiti (pretući i sl.**) kao mačku** *koga* v. MAČKA
pred vratima je *što* v. VRATA
predati se / predavati se na milost i nemilost *komu, čemu* v. MILOST
preko bare v. BARA
preko brda i dolina v. BRDO
preko *čijih* **leđa** v. LEĐA
preko glave je *komu čega* v. GLAVA
preko koljena v. KOLJENO
preko ‹svake› mjere v. MJERA
preko volje v. VOLJA
prekriženih (skrštenih) ruku v. RUKA
prekršiti / kršiti (pogaziti / gaziti) ‹zadanu (svoju)› riječ v. RIJEČ
prelijevati (pretakati) iz šupljeg u prazno v. ŠUPALJ
prelila se čaša *‹komu›* v. ČAŠA
prelomiti / lomiti preko koljena *što* v. KOLJENO
premostiti jaz v. JAZ
prepustiti / prepuštati sudbini *koga, što* v. SUDBINA
prepustiti / prepuštati *što* **slučaju** v. SLUČAJ
presjeći (riješiti) gordijski čvor v. ČVOR
presjeći (uništiti, zatrti) u korijenu *što* v. KORIJEN
prešlo (ušlo i sl.**) je u krv** *komu ‹što›* v. KRV
pretrgnuti se od posla v. POSAO
pretvoriti se ‹sav› u oko v. OKO
pretvoriti se ‹sav› u uho v. UHO
pretvoriti *što* **u prah i pepeo** v. PRAH
prevaliti preko usana (usta) *što* v. USNA
prevesti žedna (žednog) preko vode *koga* v. VODA
prevrnuti (pokrenuti) ‹i› nebo i zemlju v. NEBO
prevršiti (prijeći / prelaziti) ‹svaku› mjeru v. MJERA
pribiti / pribijati na stup srama *koga* v. STUP
priča za sebe v. PRIČA
pričam ti priču v. PRIČA
pričati nadugo (nadugačko) i naširoko v. NADUGO
pričati (pripovijedati i sl.**) Markove konake** v. KONAK

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 941 1/11/08 9:57:28 AM

pričati (pripovijedati) lovačke priče v. PRIČA
prihvatiti / prihvaćati ‹bačenu› rukavicu v. RUKAVICA
prihvatiti se (latiti se) pera v. PERO
prijeći na nešto ‹sasvim› deseto v. DESETI
prijeći / prelaziti na stvar v. STVAR
prijeći / prelaziti Rubikon v. RUBIKON
prijeći / prelaziti s riječi na djela v. RIJEČ
prijeći / prelaziti ‹sve› granice *‹čega (u čemu)›* ili **prijeći / prelaziti ‹svaku› granicu** *‹čega (u čemu)›* v. GRANICA
prijeći spužvom *preko čega* ili **prebrisati spužvom** *što* v. SPUŽVA
prikazati / prikazivati *koga, što* **u nepovoljnom svjetlu** v. SVJETLO
prikazati / prikazivati *koga, što* **u ružičastoj boji (svjetlu)** v. BOJA
prilijepiti se kao čičak *‹uz (za) koga)›* v. ČIČAK
prilijepiti se (zalijepiti se) kao krpelj *‹uz (za) koga›* v. KRPELJ
primiti pod svoj krov v. KROV
primiti / primati (uzeti / uzimati) ‹k› srcu *što* v. SRCE
primiti / primati (uzeti / uzimati) na znanje *što* v. ZNANJE
princ iz bajke v. PRINC
princ na bijelom konju v. PRINC
pripremiti / pripremati teren *‹za što›* v. TEREN
prirasti za (uz) srce *komu* ili **prirasti ‹k› srcu** *komu* v. SRCE
pristaje *komu što* **kao kravi sedlo** v. KRAVA
prisutnost duha v. PRISUTNOST
pritjerati (pritisnuti i sl.**) uza zid** *koga* v. ZID
privlači kao magnet *koga, što* v. MAGNET
prkositi vremenu v. VRIJEME
prljava igra v. IGRA
probiti / probijati led v. LED
probiti / probijati plafon *‹čega›* v. PLAFON
probiti / probijati uši *komu čime* v. UHO
probni (pokusni) balon v. BALON
pročitati / čitati *čije* **misli** v. MISAO
pročitati / čitati između redaka (redova) v. REDAK
pročitati od korica do korica v. KORICE
proći ‹kroz› sito i rešeto v. SITO
proći / prolaziti *‹pokraj (kraj) koga, pokraj (kraj) čega›* **kao pored (kraj, pokraj) turskog groblja** v. GROBLJE
proći (provesti se) kao Janko na Kosovu v. JANKO
prodana duša v. DUŠA
prodati dušu ‹vragu (đavlu)› v. DUŠA
prodati / prodavati (podvaliti / podvaljivati) muda pod bubrege *‹komu›* v. MUDO
prodati / prodavati (podvaliti / podvaljivati) rog za svijeću *komu* v. ROG
prodavati fore (štosove, štoseve) v. FORA
prodavati maglu v. MAGLA
prodavati zjake v. ZJAKE
profućkati ‹sav› novac v. NOVAC
progovorio bi na lakat *tko* v. LAKAT
progutao (pojeo) je mrak (tama, noć) *koga, što* v. MRAK
progutati / gutati gorku pilulu v. PILULA
progutati mamac v. MAMAC
progutati (zagristi) udicu ili **uhvatiti se (upecati se) na udicu** v. UDICA
prokrčiti / krčiti put *komu, čemu* v. PUT
proliti / prolijevati ‹svoju› krv *‹za koga, za što›* v. KRV
promijeniti / mijenjati boju v. BOJA
promijeniti / mijenjati iz korijena *što* v. KORIJEN
promijeniti / mijenjati (okrenuti / okretati) ploču v. PLOČA
promijeniti se (izmijeniti se) / mijenjati se iz temelja v. TEMELJ
promoliti (pokazati, pomoliti) nos v. NOS
promrznuti do kosti (kostiju) v. KOST
propasti u zemlju ‹od stida (srama)› v. ZEMLJA
prosipati (prodavati) pamet v. PAMET
prost kao šlapa v. ŠLAPA
prostrijeliti (ošinuti) očima (pogledom) *koga* v. OKO
prosvijetliti pamet *komu* v. PAMET
prosvirati (prosuti) mozak *komu* v. MOZAK
protegnuti noge v. NOGA
provesti / provoditi *što* **u djelo** v. DJELO
provlači se kao crvena nit *što* v. NIT
provući se kroz ušicu igle ili **provući se kroz iglenu ušicu** v. UŠICA
prst Božji v. PRST
prst sudbine v. PRST
prste ‹k› sebi‹!› v. PRST
pružiti se / pružati se prema pokrivaču v. POKRIVAČ
prva liga v. LIGA
prva violina v. VIOLINA
prvi koraci *‹u čemu›* v. KORAK
psovati kao kočijaš v. KOČIJAŠ

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 942 1/11/08 9:57:28 AM

ptičji (kokošji, pileći) mozak v. MOZAK
puca iza ušiju *komu* v. UHO
puca *mi* prsluk v. PRSLUK
pucanj (hitac) u prazno v. PUCANJ
pucati (umirati, crkavati, valjati se) od smijeha v. SMIJEH
pucati od zdravlja v. ZDRAVLJE
pucati po ‹svim› šavovima v. ŠAV
puhati u isti rog *s kim* ili **puhati u** *čiji* **rog** v. ROG
puhnulo je u glavu *komu što; da...* v. GLAVA
pukim slučajem v. SLUČAJ
puknuo (pukao) je film *komu* v. FILM
puknuti / pucati od bijesa v. BIJES
pun kao šipak ‹koštica› v. ŠIPAK
pun pogodak v. POGODAK
pun puncat v. PUN
pun sebe v. PUN
puna je glava *komu čega* v. GLAVA
puna je kapa (kufer) *koga, čega komu* v. KAPA
puna su usta *komu koga, čega* v. USTA
puna šaka brade v. ŠAKA
puno (mnogo) je vode proteklo ‹Savom› v. VODA
punom parom v. PÄRA
pusti snovi v. SAN
pustiti ‹koju› suzu v. SUZA
pustiti korijen (korijenje) v. KORIJEN
pustiti / puštati goluba (vjetrove) v. GOLUB
pustiti / puštati mozak na pašu v. MOZAK
pustiti / puštati srcu na volju v. SRCE
pustiti / puštati ‹svoje› pipke v. PIPAK
pustiti s lanca *koga* v. LANAC
pušiti kao Turčin v. TURČIN
put pod noge‹!› v. PUT
puževim korakom v. KORAK

R

radi mira u kući v. MIR
raditi (djelovati) u korist svoje ‹vlastite› štete v. KORIST
raditi kao crv (mrav) v. CRV
raditi kao konj (životinja) v. KONJ
raditi kao sivonja v. SIVONJA
raditi na crno v. CRNO
raditi o glavi *komu* v. GLAVA
raditi ‹sve› na isti (jedan) kalup v. KALUP
rak-rana v. RAK-RANA
rame uz rame *‹s kim, s čim›* v. RAME
rame za plakanje v. RAME
rasprsnuti se (rasplinuti se i sl.**) kao mjehur (balon) od sapunice** v. MJEHUR
raste (povećava se) apetit v. APETIT
raščistiti / raščišćavati račune *s kim* v. RAČUN
rat živaca v. RAT
ravna kao daska v. DASKA
ravno je sve do mora (Kosova) *komu* v. MORE
razapeti / razapinjati (pribiti / pribijati i sl.**) na križ** *koga* v. KRIŽ
razbijati (lupati i sl.**) ‹sebi (si)› glavu** v. GLAVA
razbistriti glavu v. GLAVA
razbježati se (razići se) kao rakova djeca v. DJECA
razumije se samo po sebi v. RAZUMJETI
razvezao se jezik *komu* ili **razvezalo je jezik** *što komu* v. JEZIK
reći dvije-tri v. REĆI
reći / govoriti (kazati) bobu bob, a popu pop v. BOB
reći / govoriti (promrmljati / mrmljati i sl.**) sebi u bradu** v. BRADA
reći / govoriti (promrsiti i sl.**) kroz (kroza) zube** v. ZUB
reći / govoriti (skresati / kresati) u lice (brk) *komu što* v. LICE
reći (kazati) koju v. REĆI
reći (kazati) svoje v. REĆI
reda radi v. RED
rekla-kazala v. REKLA-KAZALA
reže (siječe i sl.**) granu na kojoj sjedi** v. GRANA
riječ je zapela (zastala) u grlu *komu* v. GRLO
riječ po riječ v. RIJEČ
riječju i djelom v. RIJEČ
riješiti / rješavati (raditi) na ho-ruk *što* v. RIJEŠITI
riješiti / rješavati u hodu *što* v. HOD
roditi se pod sretnom zvijezdom v. ZVIJEZDA
roniti suze *‹za (nad) kim, za (nad) čim›* v. SUZA
ruke su vezane *komu* v. RUKA
ruku na srce v. RUKA
ružan kao smrtni grijeh v. GRIJEH
ružan kao vrag (đavo) v. VRAG

S

s guštom v. GUŠT
s koljena na koljeno v. KOLJENO
s neba pa u rebra v. NEBO

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 943 1/11/08 9:57:28 AM

s ‹punim› pravom v. PRÁVO
s vremenom v. VRIJEME
sa svojih deset prstiju v. PRST
sačuvati / čuvati živce v. ŽIVAC
sačuvati hladnu glavu v. GLAVA
sačuvati (spasiti) obraz v. OBRAZ
sad (sada) ili nikad (nikada) v. SAD
sad *smo* (*ste, su*) fifti-fifti v. FIFTI-FIFTI
sad *smo (ste, su)* kvit v. KVIT
sagraditi / graditi (podići / podizati i sl.**) mostove** *‹čega›* v. MOST
sakriti se (pobjeći, zavući se) u mišju rupu v. RUPA
salamunsko (solomunsko, salomonsko) rješenje v. RJEŠENJE
‹sam› Bog zna (bi ga znao) v. BOG
sam od sebe v. SAM
‹sam› svoj gospodar (gazda) v. GOSPODAR
‹sama› kost i koža v. KOST
samo preko mene mrtvoga (mrtva) v. MRTAV
san ne dolazi na oči *komu* v. SAN
saviti / savijati (poviti / povijati) kičmu *‹pred kim›* v. KIČMA
savjest grize (peče, muči) *koga* v. SAVJEST
sići s uma v. UM
sići / silaziti (otići / odlaziti) s pozornice (scene) v. POZORNICA
silom prilika v. PRILIKA
sipati kao iz rukava *‹što›* v. RUKAV
siromašan duhom v. DUH
sitna duša v. DUŠA
sitna riba v. RIBA
siva eminencija v. EMINENCIJA
Sizifov posao v. POSAO
sjećati se kao kroz maglu *koga, čega* v. MAGLA
sjećati se kao kroz san v. SAN
sjećati se kao danas *koga, čega* v. DANAS
sjediti (biti itd.**) u zapećku** v. ZAPEĆAK
sjediti na bačvi baruta v. BAČVA
sjediti na dvije stolice v. STOLICA
sjediti na ušima v. UHO
sjediti (visjeti) za vratom *komu* v. VRAT
skidati očima *koga* v. OKO
skidati sve svece (bogove) ‹s neba› v. SVETAC
skinuti bijedu s vrata v. BIJEDA
skinuti brigu s vrata v. BRIGA
skinuti s vrata *koga, što* v. VRAT
skinuti / skidati glavu *komu* v. GLAVA
skinuti / skidati kapu *komu (pred kim)* v. KAPA
skinuti / skidati koprenu *‹s čega›* v. KOPRENA
skinuti / skidati s dnevnog reda *koga, što* v. RED
skinuti / skidati zvijezde s neba *komu* v. ZVIJEZDA
skinuti (strgnuti) masku (krinku) ‹s lica› *komu* v. MASKA
sklizav (klizav) teren v. TEREN
‹skočiti (biti spreman)› u vatru i u vodu *za koga* v. VATRA
skočiti / skakati ‹sam› sebi u usta v. USTA
skočiti za vrat *komu* v. VRAT
skratiti za glavu *koga* v. GLAVA
skrenuti / skretati s ‹pravoga› puta v. PUT
skrenuti (šenuti) pameću (umom) v. PAMET
skrojiti / krojiti kapu (kabanicu) *komu* v. KAPA
skrojiti / krojiti sudbinu *komu* v. SUDBINA
skroz naskroz v. SKROZ
skupljati bodove *‹kod koga›* v. BOD
slaba strana *‹čija›* v. STRANA
slaba točka v. TOČKA
slagati se (voljeti se itd.**) kao pas i mačka** v. PAS
slamka spasa v. SLAMKA
slamnata (bijela) udovica v. UDOVICA
slamnati (bijeli) udovac v. UDOVAC
slati *koga* **od Poncija do Pilata** v. PONCIJE
slijepa ulica v. ULICA
slijepi putnik v. PUTNIK
slika i prilika *čija* v. SLIKA
slobodan kao ptica ‹na grani› v. PTICA
slomiti (polomiti) zube *na čemu* v. ZUB
slomiti srce *komu* v. SRCE
slušati s pola uha v. UHO
sluti (slutilo je) na zlo *što* v. ZLO
služi na čast *komu što* v. ČAST
smetnuti s uma *koga, što* v. UM
smijati se od uha do uha v. UHO
smiješi se brk *komu* v. BRK
smiriti duhove v. DUH
smjestiti (strpati i sl.**) iza (onkraj) brave** *koga* v. BRAVA
smotan kao sajla v. SAJLA
smotati / motati oko ‹malog› prsta *koga* v. PRST
smrdjeti kao tvor v. TVOR
smrdjeti (zaudarati) kao kuga v. KUGA
smrtni grijeh v. GRIJEH
soliti pamet *komu* v. PAMET

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 944 1/11/08 9:57:28 AM

spala knjiga na dva slova v. KNJIGA
spas u zadnji čas v. SPAS
spasiti / spašavati (sačuvati) glavu v. GLAVA
spasiti / spašavati ‹svoju (golu)› kožu v. KOŽA
spavati (ležati i sl.**) na lovorikama** v. LOVORIKA
spavati snom pravednika v. SAN
spavati (zaspati) kao top (klada, drvo) v. TOP
spavati (zaspati) kao zaklan v. ZAKLAN
sprati (skinuti / skidati) ljagu *s koga, s čega* v. LJAGA
spustiti loptu ‹na zemlju› v. LOPTA
spustiti na zemlju *koga* v. ZEMLJA
spustiti se na zemlju v. ZEMLJA
spustiti (sniziti) ton v. TON
sram (stid) *te* bilo‹!› v. SRAM
sravniti sa zemljom *što* v. ZEMLJA
srce je sišlo u pete *komu* ili **srce je u petama** *komu* v. SRCE
srce je stalo *komu* v. SRCE
srce se para (kida, cijepa) *komu* v. SRCE
srce se steže (steglo, stislo i sl.**)** *komu* v. SRCE
sreća se nasmiješila *komu* v. SREĆA
sreća u nesreći v. SREĆA
srednji put v. PUT
srljati grlom u jagode v. GRLO
srodna duša v. DUŠA
srušilo se (srušit će se) kao kula od karata *što* v. KULA
stajati iza svoje riječi v. RIJEČ
stajati kao kip (stup) v. KIP
stajati (koštati) *‹koga›* **kao svetog Petra kajgana** v. PETAR
stajati na ‹svojim› vlastitim nogama v. NOGA
stajati s obje noge na zemlji v. NOGA
stanje stvari v. STANJE
stao je mozak *komu* v. MOZAK
star kao Biblija v. BIBLIJA
star kao Metuzalem v. METUZALEM
stara cura (frajla) v. CURA
stara garda v. GARDA
stara priča (pjesma) v. PRIČA
stari jarac v. JARAC
stari lisac v. LISAC
‹stari› morski vuk v. VUK
stari vuk (mačak) v. VUK
staroga kova v. KOV
stati na kraj *komu, čemu* v. KRAJ
stati na loptu v. LOPTA
stati na put *komu, čemu* v. PUT
stati na rep *komu, čemu* v. REP
stati na ‹svoje› vlastite noge v. NOGA
stati (nagaziti) na žulj *komu* v. ŽULJ
stati ‹opet› na noge v. NOGA
stati (ostati i sl.**) kao ukopan (okamenjen)** v. UKOPAN
stati (ostati i sl.**) na pola puta** v. PUT
stati / stajati uz bok *komu, čemu* v. BOK
staviti (baciti, položiti i sl.**) karte na stol** v. KARTA
staviti ključ u bravu v. KLJUČ
staviti križ *na što* v. KRIŽ
staviti na crnu listu *koga* v. LISTA
staviti soli na rep *komu* v. SOL
staviti / stavljati (baciti / bacati) težište *na što* v. TEŽIŠTE
staviti / stavljati brnjicu na usta (gubicu) *komu* v. BRNJICA
staviti / stavljati (gurnuti / gurati i sl.**) pod nos** *komu što* v. NOS
staviti / stavljati na kocku *što* v. KOCKA
staviti / stavljati na tapet *koga, što* v. TAPET
staviti / stavljati na vagu *što* v. VAGA
staviti / stavljati naglasak (akcent) *na što* v. NAGLASAK
staviti / stavljati nož pod grlo *komu* v. NOŽ
staviti / stavljati omču ‹oko vrata› *komu* v. OMČA
staviti / stavljati (poslati / slati) na led *koga, što* v. LED
staviti / stavljati pred gotov (svršen) čin *koga* v. ČIN
staviti / stavljati sol na ‹živu› ranu *komu* v. SOL
staviti / stavljati sve na jednu kartu v. KARTA
staviti / stavljati u usta *komu što* v. USTA
staviti / stavljati život (glavu) na kocku v. ŽIVOT
staviti šapu *na koga, na što* ili **staviti pod svoju šapu** *koga, što* v. ŠAPA
staviti točku *‹na što›* v. TOČKA
staviti (ubaciti) *komu* **bubu (buhu) u uho** v. BUBA
stegnuti / stezati remen (pojas) v. REMEN
steže se (stegnuo se) obruč *‹oko, koga, oko čega›* v. OBRUČ
stići / stizati (doći / dolaziti) na amen v. AMEN
stisnuti / stiskati zube v. ZUB
stjerati (pritjerati) u kut *koga* v. KUT

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 945 1/11/08 9:57:28 AM

sto na sat v. SAT
sto posto v. POSTO
strah i trepet v. STRAH
strpati / trpati (baciti / bacati) u jedan (isti) lonac *koga, što* v. LONAC
strpati / trpati u isti koš (vreću) *koga, što* v. KOŠ
stupiti / stupati na pozornicu (scenu) v. POZORNICA
stupiti / stupati u akciju v. AKCIJA
stvar hoda v. STVAR
stvoriti / stvarati (izazvati / izazivati i sl.**) zlu krv** v. KRV
suh kao barut v. BARUT
sutra je novi dan v. DAN
suze radosnice v. SUZA
sva sila *koga, čega* v. SILA
svaka *‹ti›* čast! v. ČAST
svake prijestupne godine v. GODINA
svaki božji dan v. DAN
svako malo v. MALO
svaliti / svaljivati (natrpati / trpati, natovariti / tovariti i sl.**) na** *čija* **leđa** *što* v. LEĐA
sve pet v. PET
sve su lađe potonule *komu* v. LAĐA
sve ‹to ide› u rok službe v. ROK
sve u svemu v. SAV
sve u svoje vrijeme v. VRIJEME
sve u šesnaest v. ŠESNAEST
sve živo ‹i neživo› v. ŽIV
svesti / svoditi na nulu *što* v. NULA
svesti / svoditi na zajednički nazivnik *što* v. NAZIVNIK
sveta dužnost v. DUŽNOST
svi bez razlike v. RAZLIKA
svi do jednoga v. JEDAN
svi kao jedan v. JEDAN
‹svi› na isti (jedan) kalup v. KALUP
svi živi v. ŽIV
svijet se srušio *komu* v. SVIJET
svijetla točka v. TOČKA
svirati (udariti / udarati) u iste diple *‹s kim›* v. DIPLE
svjetlo na kraju tunela v. SVJETLO
svjetski čovjek v. ČOVJEK
svježa krv v. KRV
svom dušom (srcem) v. DUŠA
svrbi jezik *koga* v. JEZIK

Š

šah-mat pozicija v. ŠAH-MAT
šaka jada v. ŠAKA
šalu na stranu v. ŠALA
šesto čulo v. ČULO
širokih vidika v. VIDIK
škakljiva situacija v. SITUACIJA
školski primjer v. PRIMJER
štititi (čuvati) leđa *komu* v. LEĐA
što bi bilo kad bi bilo v. BITI
što je bilo, bilo je v. BITI
što je tu je v. TU
što košta da košta ili **što koštalo da koštalo** v. KOŠTATI
šuć-muć pa prolij v. PROLITI
šuplja fraza v. FRAZA
šutjeti kao grob v. GROB
šutjeti kao riba v. RIBA
šutjeti kao zaliven v. ZALIVEN

T

taj film nećeš gledati! v. FILM
tako-tako v. TAKO-TAKO
Tantalove muke v. MUKE
tapkati na mjestu v. MJESTO
tapkati u mraku v. MRAK
tata-mata *‹u čemu›* v. TATA-MATA
teče med i mlijeko *‹gdje›* v. MED
teku (cure i sl.**) sline** *komu ‹na koga, na što›* v. SLINA
teška srca v. SRCE
teške riječi v. RIJEČ
teško je pri duši *komu* v. DUŠA
težak čovjek v. ČOVJEK
***‹ti›* nisi čist** v. ČIST
tip-top v. TIP-TOP
tjerati (goniti i sl.**)** *koga* **kao vrag grešnu dušu** v. VRAG
tjerati mak na konac v. MAK
tjerati (navoditi) vodu na *čiji* **mlin** v. VODA
tjerati svoje v. TJERATI
‹to› ide na *čiju* **dušu** v. DUŠA
to je abeceda v. ABECEDA
to je Bogu za plakat (plakati) v. BOG
‹to je› čas posla v. ČAS
to je *čije* **maslo** v. MASLO
‹to je› da pukneš (umreš) od smijeha v. SMIJEH

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 946 1/11/08 9:57:28 AM

‹to je› da ti pamet (mozak) stane v. PAMET
‹to je› dobra škola *komu* v. ŠKOLA
‹to je› druga priča (pjesma) v. PRIČA
‹to je› isti vrag (đavo) v. VRAG
‹to je› iz drugog filma (vica) v. FILM
‹to je› izvan ‹svake› pameti v. PAMET
‹to je› izvan ‹svake› sumnje v. SUMNJA
to je ‹još› mila majka *‹prema čemu›* v. MAJKA
‹to je› kao amen v. AMEN
to je ‹kao› Sveto pismo *‹za koga›* v. PISMO
to je mačji kašalj v. KAŠALJ
‹to je› *moja* stvar v. STVAR
‹to je› na vrbi svirala v. VRBA
‹to je› posljednja (zadnja, deveta) briga *komu* v. BRIGA
‹to je› srednja žalost v. ŽALOST
‹to je› šaka u oko v. ŠAKA
to je španjolsko selo *za koga* ili **to su španjolska sela** *za koga* v. SELO
to je u krvi *komu* v. KRV
‹to je› velik (prevelik) zalogaj *‹za koga›* v. ZALOGAJ
to je voda na *čiji* **mlin** v. VODA
‹to› ne mijenja ništa na stvari v. STVAR
‹to› ne sluti na dobro *‹za koga, za što›* v. DOBRO (imenica)
‹to› nije bez vraga v. VRAG
‹to› nije čist posao ili **‹to› nisu čista posla** v. POSAO
to nije mačji kašalj v. KAŠALJ
‹to› nije mala stvar v. STVAR
‹to› nije šala v. ŠALA
to nije za *moj* džep v. DŽEP
to samo po sebi govori v. GOVORITI
‹to su› priče za ‹malu› djecu v. PRIČA
‹to› ‹već› i vrapci ‹na krovu (grani)› znaju (cvrkuću) v. VRABAC
točan kao sat (ura, urica) v. SAT
topovsko meso v. MESO
tražiti dlaku u jajetu v. DLAKA
tražiti iglu u stogu (plastu) sijena ili **tražiti iglu u sijenu** v. IGLA
tražiti kruha preko (iznad) pogače (nad pogačom) v. KRUH
tražiti svoj dio kolača v. DIO
trčati (bježati) kao bez duše v. DUŠA
trčati pred rudo v. RUDO
trčati za ‹svakom› suknjom v. SUKNJA
treća sreća v. SREĆA
tresla se brda rodio se miš v. BRDO
tresu se gaće ‹od straha› *komu* v. GAĆE
trice i kučine v. TRICE
trista čuda v. ČUDO
trla baba lan da joj prođe dan v. BABA
trljati ruke v. RUKA
trn u oku *komu* v. TRN
trošiti (ponašati se) kao pijani milijunaš v. MILIJUNAŠ
tu i tamo v. TU
tvrd kao đon v. ĐON
tvrd orah v. ORAH
tvrda srca v. SRCE

U

u Adamovu kostimu v. KOSTIM
u bescjenje v. BESCJENJE
u cik zore v. CIK
u cvijetu mladosti v. CVIJET
u čemu je fora (štos)? v. FORA
u četiri oka v. OKO
u *čijim* očima v. OKO
u *čijoj* sjeni v. SJENA
u drugom (blagoslovljenom) stanju v. STANJE
u drugu ruku v. RUKA
u dubini duše (srca) v. DUBINA
u Evinu kostimu v. KOSTIM
u glavnim (osnovnim, općim, grubim, kratkim) crtama v. CRTA
u hipu v. HIP
u isti mah v. MAH
u jedan glas v. GLAS
u jednom dahu v. DAH
u jednu ruku v. RUKA
u krajnjoj liniji v. LINIJA
u (na) ‹samom› startu v. START
u načelu (principu) v. NAČELO
u najboljim godinama v. GODINA
u najbolju ruku v. RUKA
u najmanju ruku v. RUKA
u naponu snage v. NAPON
u neku ruku v. RUKA
u po glasa ili **ispod glasa** v. GLAS
u (po) kuloarima v. KULOAR
u ‹poodmaklim› godinama v. GODINA
u pravi čas v. ČAS
u pravom (punom) smislu ‹riječi› v. SMISAO
u prvi mah v. MAH

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 947 1/11/08 9:57:28 AM

u prvom redu v. RED
u punom jeku v. JEK
u rijetke petke v. PETAK
u rukavicama v. RUKAVICA
u sitne sate v. SAT
u svakom slučaju v. SLUČAJ
u svjetlu *čega* v. SVJETLO
u ‹svom› najboljem izdanju v. IZDANJE
u svom (vlastitom) dvorištu v. DVORIŠTE
u tom grmu leži zec v. GRM
u tome je ‹cijela› stvar v. STVAR
u tome je (i jest) fora (štos, vic) v. FORA
u trenu v. TREN
u (za) tili čas v. ČAS
u (za) tren oka v. TREN
u zadnji (posljednji) čas v. ČAS
u zao čas v. ČAS
u znoju lica svoga v. ZNOJ
ubij Bože v. BOG
ubiti dvije muhe jednim udarcem v. MUHA
ubiti oko v. OKO
ubiti (prebiti) boga *u komu* v. BOG
ubiti u pojam *koga* v. POJAM
ubiti / ubijati dane v. DAN
ubiti / ubijati (prikratiti / kratiti) vrijeme v. VRIJEME
učiniti / činiti (napraviti / praviti) medvjeđu uslugu *komu* v. USLUGA
ući (krenuti) u nepoznate vode v. VODA
ući u povijest v. POVIJEST
ući / ulaziti na mala vrata v. VRATA
ući / ulaziti na velika vrata v. VRATA
ući / ulaziti u igru v. IGRA
ući / ulaziti u kolotečinu v. KOLOTEČINA
ući / ulaziti u modu v. MODA
ući / ulaziti u trag *komu, čemu* v. TRAG
udaren mokrom krpom (čarapom) v. KRPA
udaren u glavu v. GLAVA
udarila (jurnula) je krv u glavu *komu* v. KRV
udarila kosa u kamen ili **namjerila se kosa na kamen (brus)** v. KOSA[2]
udarilo je u glavu *komu što* v. GLAVA
udariti (opaliti, lupiti) po džepu *koga* v. DŽEP
udariti / udarati (lupiti / lupati) šakom po stolu (o stol) v. ŠAKA
udariti / udarati (objesiti / vješati i sl.**) na veliko zvono** *što* ili **udariti / udarati (objesiti / vješati** i sl.**) na velika (sva) zvona** *što* v. ZVONO
udariti / udarati u druge diple (žice) v. DIPLE
ugledati svijet v. SVIJET
ugledati svjetlo dana v. SVJETLO
ugrijati (zagrijati) stolicu v. STOLICA
ugristi se (ujesti se) za jezik ili **pregristi jezik** v. JEZIK
ugušiti u krvi *što* v. KRV
ugušiti (uništiti i sl.**) u zametku (klici)** *što* v. ZAMETAK
uhvatiti boga za bradu v. BOG
uhvatiti / hvatati korak *‹s kim›* v. KORAK
uhvatiti / hvatati korijen (korijenje) v. KORIJEN
uhvatiti / hvatati maglu v. MAGLA
uhvatiti / hvatati na prepad *koga* v. PREPAD
uhvatiti / hvatati priključak v. PRIKLJUČAK
uhvatiti malo sunca v. SUNCE
uhvatiti na spavanju *koga* v. SPAVANJE
uhvatiti se / hvatati se na mamac v. MAMAC
uhvatiti se / hvatati se u koštac *s kim, s čim* v. KOŠTAC
uhvatiti se / hvatati se za slamku v. SLAMKA
uhvatiti se (pasti) na lijepak *‹komu, čemu›* v. LIJEPAK
uhvatiti (ščepati) za gušu (vrat) *koga* v. GUŠA
uhvatiti u laži *koga* v. LAŽ
uhvatiti (zateći) *koga* **na djelu** v. DJELO
ukloniti se / uklanjati se (maknuti / micati se) s puta *komu* v. PUT
ukrstiti koplja *‹s kim›* v. KOPLJE
ukrstiti mačeve v. MAČ
uloviti (uhvatiti) u ‹svoju› mrežu *koga* v. MREŽA
umoran kao pas v. PAS
umrijeti / umirati (crknuti / crkavati) od dosade v. DOSADA
umrijeti / umirati od srama (stida) v. SRAM
umrijeti / umirati od straha v. STRAH
upalila se lampica (žaruljica, svjećica) *komu* v. LAMPICA
upasti (uhvatiti se) u mrežu *čiju* v. MREŽA
upasti (uletjeti, uhvatiti se i sl.**) u** *‹čiju›* **klopku (stupicu, zamku)** v. KLOPKA
upasti / upadati (uletjeti / ulijetati, uskočiti / uskakati) u riječ *komu* v. RIJEČ
upisati / upisivati u grijeh *komu što* v. GRIJEH
upisati (zapisati i sl.**) zlatnim slovima** *‹koga, što›* v. SLOVO
uploviti / uplovljavati u bračnu luku v. LUKA
uprljati / prljati ruke *‹čime (u čemu)›* v. RUKA
uprskati stvar v. STVAR

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 948 1/11/08 9:57:28 AM

urodilo je (urodit će) plodom *što* v. PLOD
usijana glava v. GLAVA
usisati s majčinim (materinim) mlijekom *što* v. MLIJEKO
usjeklo se (urezalo se) u pamet (pamćenje) *komu što* v. PAMET
uskih vidika v. VIDIK
uspravan (ravan) kao svijeća v. SVIJEĆA
usred (u po) bijela dana v. DAN
ustati / ustajati na lijevu nogu v. NOGA
utjerati / tjerati strah u kosti *komu* v. STRAH
utonuti / tonuti u san v. SAN
utopio bi u žlici (kapi, čaši) vode *tko koga* v. ŽLICA
utuviti / utuvljivati (tuviti, uvrtjeti, zabiti) u glavu *komu što* v. GLAVA
utuviti (uvrtjeti, zabiti) sebi (si) u glavu *što* v. GLAVA
uvaliti / uvaljivati u ‹velika› govna *koga* v. GOVNO
‹uvijek› ista pjesma (priča) v. PJESMA
uvlačiti se (zavlačiti se) pod rep *komu* v. REP
uvrh glave v. GLAVA
uvući rogove v. ROG
uvući se / uvlačiti se u guzicu (dupe) *komu* v. GUZICA
uvući se / uvlačiti se (zavući se / zavlačiti se i sl.**) pod kožu** *komu* v. KOŽA
uzburkati vode v. VODA
uzdignute glave (čela) v. GLAVA
uzduž i poprijeko v. UZDUŽ
uzeti / uzimati na nišan *koga, što* v. NIŠAN
uzeti / uzimati na zub *koga* v. ZUB
uzeti / uzimati (oteti / otimati i sl.**) kruh iz usta** *komu* v. KRUH
uzeti / uzimati (oteti / otimati) riječ iz usta *komu* v. RIJEČ
uzeti / uzimati pravdu u svoje ruke v. PRAVDA
uzeti / uzimati (preuzeti / preuzimati) kormilo u ‹svoje› ruke v. KORMILO
uzeti / uzimati (primiti / primati) zdravo za gotovo *što* v. ZDRAVO
uzeti / uzimati riječ v. RIJEČ
uzeti / uzimati sa zrnom soli *što* v. ZRNO
uzeti / uzimati stvar u ‹svoje› ruke v. STVAR
uzeti / uzimati u obzir *što* v. OBZIR
uzeti / uzimati u svoje ruke *što* v. RUKA
uzeti / uzimati (uhvatiti / hvatati) maha v. MAH
uzeti / uzimati uzde u ‹svoje› ruke v. UZDA
uzeti / uzimati za zlo *komu što* v. ZLO
uzimati (ubirati) danak v. DANAK
uznemiriti duhove v. DUH

V

vaditi (izvlačiti) kestene (kestenje) iz vatre *‹za koga›* v. KESTEN
vaditi *komu* **mast** v. MAST
vagati riječi (svaku riječ) v. RIJEČ
vedriti i oblačiti v. VEDRITI
velika (krupna) zvjerka v. ZVJERKA
veži (objesi i sl.**) to mačku za (o) rep** ili **možeš to vezati (objesiti** i sl.**) mačku za (o) rep** v. MAČAK
vide se (broje se) ‹sva› rebra *komu* ili **mogu se prebrojiti ‹sva› rebra** *komu* v. REBRO
vidi se iz aviona *što* v. AVION
vidi se kao na dlanu *što* v. DLAN
vidi vraga! v. VRAG
vidjet *ćeš ‹ti›* svoga boga v. BOG
vidjeti (gledati) boga *u komu* v. BOG
vidjeti po nosu *komu* v. NOS
vidjeti sve zvijezde v. ZVIJEZDA
vidjeti ‹svojim› vlastitim očima *koga, što* ili **vidjeti svojim ‹vlastitim› očima** *koga, što* ili **vidjeti na svoje oči** *koga, što* v. OKO
vikati koliko *koga* **grlo nosi** v. GRLO
vinski (mokri) brat v. BRAT
visi (lebdi) u zraku *što* v. ZRAK
visi mač nad glavom *komu* v. MAČ
visi o koncu (niti) *što* v. KONAC[2]
visoki gost v. GOST
visoko kotirati v. VISOKO
visoko pucati v. VISOKO
viša sila v. SILA
vjetar u krmu (leđa) v. VJETAR
vladati čvrstom rukom v. RUKA
vlastita krv *čija* v. KRV
voditi (držati) na lancu *koga* v. LANAC
voditi (imati) glavnu riječ v. RIJEČ
voditi ljubav *‹s kim›* v. LJUBAV
voditi računa *o komu, o čemu* v. RAČUN
voljeti čašicu v. ČAŠICA
voljeti *koga* **kao brata** v. BRAT
vrag (đavo) bi ga znao ili **vrag (đavo) će ga znati** v. VRAG
vrag je odnio šalu v. VRAG
vrag ne spava v. VRAG

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 949 1/11/08 9:57:28 AM

vrag *te* odnio! v. VRAG
vrata su otvorena *komu* v. VRATA
vrata su zatvorena *komu* v. VRATA
vratilo se (vraća se) se kao bumerang *komu što* v. BUMERANG
vratiti (dati) šilo za ognjilo v. ŠILO
vratiti / vraćati lopticu *komu* v. LOPTICA
vratiti / vraćati milo za drago *komu* v. MILO
vratiti / vraćati s kamatama *komu što* v. KAMATA
vratiti / vraćati (uzvratiti / uzvraćati) istom mjerom ‹*komu*› v. MJERA
vreća bez dna v. VREĆA
vrije kao u kotlu v. KOTAO
vrijeme je pregazilo *koga* v. VRIJEME
vrijeme leti v. VRIJEME
vrijeme radi *za koga* v. VRIJEME
vrtjeti se u krugu v. KRUG
vrtjeti uvijek istu ploču v. PLOČA
vruće je kao u paklu v. PAKAO
vrući krumpir v. KRUMPIR
vrvi kao u košnici v. KOŠNICA
vrzino kolo v. KOLO
vući korijen *od koga, od (iz) čega* v. KORIJEN
vući lozu *od koga* v. LOZA
vući se kao puž v. PUŽ
vuk samotnjak v. VUK

Z

za bagatelu v. BAGATELA
za boga miloga v. BOG
za bogove v. BOG
za divno čudo v. ČUDO
za dlaku v. DLAKA
za ime Božje v. IME
za inat ‹*komu, čemu*› v. INAT
za Kulina bana v. KULIN
za ljubav *komu, čemu (koga, čega)* v. LJUBAV
za pet v. PET
za prvu ruku v. RUKA
za svaki slučaj v. SLUČAJ
za svoj gušt v. GUŠT
za svoju dušu v. DUŠA
zabadati (gurati) ‹svoj› nos ‹*u što*› v. NOS
zabiti (dati) sebi (si) autogol v. AUTOGOL
zabiti / zabijati nož u leđa *komu* v. NOŽ
zablistati (pojaviti se i sl.**) kao meteor** v. METEOR
zaboraviti kao na smrt v. SMRT
zabranjeno voće v. VOĆE
začarani krug v. KRUG
začepi gubicu! v. GUBICA
začepiti gubicu *komu* v. GUBICA
začepiti usta *komu* v. USTA
zaći u godine v. GODINA
zadati / zadavati glavobolje *komu* v. GLAVOBOLJA
zadati / zadavati muke *komu* v. MUKA
zadnja (deveta) rupa na svirali v. RUPA
zadržati / zadržavati (držati) u ladici *što* v. LADICA
zagorčati / zagorčavati život *komu* v. ŽIVOT
zagrepsti po površini ‹*čega*› v. POVRŠINA
zagristi u kiselu jabuku v. JABUKA
zagristi u tvrd orah v. ORAH
zaigrati (odigrati) zadnju (posljednju) kartu v. KARTA
zakopati ratnu sjekiru v. SJEKIRA
zakopčan do grla v. GRLO
zakuhati (skuhati) kašu (poparu) *komu* v. KAŠA
zakukuljeno i zamumuljeno v. ZAKUKULJENO
zakulisna igra v. IGRA
zaljubiti se do (preko) ušiju v. UHO
zamazati / mazati oči *komu* ‹*čime*› v. OKO
zamesti (zatrti) trag *komu, čemu (koga, čega)* v. TRAG
zamijeniti dan za noć v. DAN
zamršeno klupko *čega* v. KLUPKO
zaobići / zaobilaziti u ‹širokom› luku *koga, što* v. LÛK
zapasti (uvaliti se) u dugove v. DÛG
zapelo je (zapinje) za oko (oči) *komu što* v. OKO
zaplakati / plakati (zakukati / kukati i sl.**) kao ljuta (kišna) godina** v. GODINA
zaplesti se kao pile u kučine v. PILE
zaprositi / prositi *čiju* **ruku** v. RUKA
zaraditi / zarađivati za ‹svoj› kruh v. KRUH
zaspati (spavati) kao beba v. BEBA
zastao je dah *komu* ‹*od čega*› v. DAH
zasukati rukave v. RUKAV
zatišje pred buru v. ZATIŠJE
zatvoriti / zatvarati oči *pred čim* v. OKO
zatvoriti se / zatvarati se (uvući se / uvlačiti se) u svoju ljušturu v. LJUŠTURA
zatvoriti vrata *komu, čemu* v. VRATA
‹zauvijek› sklopiti (zaklopiti) oči v. OKO
zaviriti / zavirivati (zàgledati / zaglédati) ‹dublje› u čašu (čašicu) v. ČAŠA

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 950 1/11/08 9:57:29 AM

zaviti / zavijati u crno *koga* v. CRNO
zavrnuti (zaokrenuti i sl.**) vratom (šijom)** *komu* v. VRAT
završiti / završavati u ladici v. LADICA
zavrtjeti glavom *komu* v. GLAVA
zavrtjeti pamet (pameću) *komu* v. PAMET
zazubice rastu *komu* ‹*za čim*› v. ZAZUBICE
zazvoniti / zvoniti na uzbunu v. UZBUNA
zažmiriti / žmiriti (prižmiriti) jednim okom ili **zažmiriti / žmiriti (prižmiriti) na jedno oko** v. OKO
zbaciti (skinuti) ‹sa sebe› jaram v. JARAM
zbaciti (stresti) lance (okove) v. LANAC
zbijeni (stisnuti i sl.**) kao sardine** v. SARDINA
zbiti / zbijati redove v. RED
zbrajati kruške i jabuke ili **zbrajati jabuke i kruške** v. KRUŠKA
zbrda-zdola v. ZBRDA-ZDOLA
zbrojiti dva i dva v. ZBROJITI
zdrav kao bik v. BIK
zdrav kao dren v. DREN
zdrav kao riba v. RIBA
zdrav razum v. RAZUM
zdrav zdravcat v. ZDRAV
zezati *koga* **u zdrav mozak** v. MOZAK
zinuti (zanijemiti, blenuti) od čuda v. ČUDO
zlata vrijedan v. ZLATO
zlatna sredina v. SREDINA
zlatna vremena v. VRIJEME
zlatni rudnik v. RUDNIK
zlatno doba ‹*čega*› v. DOBA
zlatno pravilo v. PRAVILO
zlatno tele v. TELE
zli jezici v. JEZIK
zlu ne trebalo v. ZLO
znati (imati) ‹svoju› mjeru ‹*u čemu*› v. MJERA
znati kao očenaš *što* v. OČENAŠ
znati na čemu *je* *tko* v. ZNATI
znati nekog vraga v. VRAG
znati svoju cijenu v. CIJENA
znati (vidjeti itd.**) koliko je sati** v. SAT
znati (vidjeti) odakle (otkud) vjetar puše v. VJETAR
znati znanje v. ZNANJE
zrak je čist v. ZRAK
zub vremena v. ZUB
zubato sunce v. SUNCE
zveckati oružjem (sabljom) v. ORUŽJE
zvijezda vodilja v. ZVIJEZDA

Ž

žalim slučaj v. SLUČAJ
žariti i paliti ili **paliti i žariti** v. ŽARITI
ženska glavo! v. GLAVA
živ i zdrav v. ŽIV
živa dosada v. DOSADA
živa (hodajuća) enciklopedija v. ENCIKLOPEDIJA
živa istina v. ISTINA
živa vatra v. VATRA
živi leksikon v. LEKSIKON
živi mrtvac v. MRTVAC
živi primjer (dokaz) ‹*čega*› v. PRIMJER
živi zid v. ZID
živjeti iz dana u dan v. DAN
živjeti kao bubreg u loju v. BUBREG
živjeti kao car (kralj) v. CAR
živjeti kao golubovi (dva goluba, golub i golubica) v. GOLUB
živjeti kao mali bog v. BOG
živjeti (lebdjeti, biti itd.**) u oblacima** v. OBLAK
živjeti na (o) kruhu i vodi v. KRUH
živjeti na tuđi račun v. RAČUN
živjeti na visokoj (velikoj) nozi v. NOGA
živjeti od danas do sutra v. DANAS
živjeti od prvoga do prvoga v. ŽIVJETI
živjeti od zraka v. ZRAK
živjeti u svili i kadifi v. SVILA
žrtveno janje (jarac) v. JANJE
žut kao limun v. LIMUN

03 HrEn frazeoloski KAZALO fin.indd 951 1/11/08 9:57:29 AM

KAZALO ENGLESKIH FRAZEMA

24 hours a day v. JUTRO

A

a **(one) hell of a person (man, woman)** v. MOMAK
a (one) step at a time v. KORAK
a **‹lone› voice in the wilderness** v. GLAS
a **‹whole› new ball game** v. PAR
a **baby is due** v. BEBA
a **baby is on the way** v. BEBA
a **backroom boy** v. ČOVJEK
a **bad lot** v. NULA
a **bag of bones** v. KOST
a **ball of fire** v. ČOVJEK, VATRA
a **ballon d'essai** v. BALON
a **banana skin** *BrE* v. TEREN
a **basket case** v. SLUČAJ
a **beast of burden** v. KATICA
a **bed of nails** v. MUKA
a **bee in** sb's **bonnet** v. IDEJA
a **below-the-belt blow** v. UDARAC
a **best card** v. ADUT
a **big fish (gun, noise)** v. NETKO, RIBA, ZVJERKA
a **big gun (noise)** v. BOG
a **big head (mouth, talker)** v. JUNAK
a **big wheel (shot)** *AmE* v. BOG, NETKO, RIBA, ZVJERKA
a **billion (zillion) of** sb, **of** sth v. MILIJUN
a **bird-brain** v. MOZAK
a bit under (lit) v. PÀRA
a **black day (Friday)** v. PETAK
a **blessing in disguise** v. SREĆA
a **blind (black) spot** v. TOČKA
a **blind alley** v. ULICA
a **bone of contention** v. JABUKA, KAMEN
a **booby hatch** *AmE* v. KUĆA
a **booze artist** v. BRAT
a **booze hound** v. BRAT
a **bottomless pit** v. VREĆA
a **bounden duty** v. DUŽNOST
a **bright spot** v. TOČKA
a **brown ‹paper› envelope** v. KUVERTA
a **bull's eye** v. POGODAK
a **can of worms** v. KOLO
a **can-do type of person** v. ČOVJEK
a **carbon copy of** sb v. SLIKA
a **carrot-and-stick policy (approach)** v. POLITIKA
a **case in point** v. PRIMJER
a **cash cow** v. KRAVA
a **cat-and-mouse game** v. IGRA
a **catch 22 ‹situation›** v. KRUG

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 953 1/11/08 9:59:29 AM

a **chain reaction** v. REAKCIJA
a **cheap shot** v. UDARAC
a **checkmate position** v. ŠAH-MAT
a **Cheshire cat's grin (smile)** v. OSMIJEH
a **chink (crack) in** sb's **armour** *BrE* **(armor** *AmE***)** v. PETA, STRANA, TOČKA
a **classic example ‹of** sth**›** v. PRIMJER
a **close shave** v. DLAKA
a **closed book** v. GRLO
a **cloud is on the horizon** v. BRDO
a **coarse joke** v. ŠALA
a **cock-and-bull story** v. TRICA
a **cog in the wheel (machine)** v. KARIKA, RUPA
a **cold shower** v. TUŠ
a **common ground** v. TOČKA
a **common-law marriage** v. BRAK
a **cool hand on a fevered brow** v. MELEM
a **crashing bore** v. DOSADA
a **crazy house** v. KUĆA
a **cross ‹**sb **has› to bear** *BrE, AustralE* v. KRIŽ
a **cross ‹**sb **has› to carry** *AmE, AustralE* v. KRIŽ
a **crucial test** v. KAMEN
a **cuckoo in the nest** v. JAJE
a **cul-de-sac** v. ULICA
a **dab (master) hand ‹at** sth**›** v. TATA-MATA
a **dead end ‹street (lane)›** v. ULICA
a **dead heat** v. TRKA
a **dead letter** v. SLOVO
a **dead loss** v. SLUČAJ
a **dead ringer for** sb v. SLIKA
a **dead silence (calm)** v. TIŠINA
a **dead-alive** v. PUHALO
a **dead-end job** v. POSAO
a **deafening silence** v. TIŠINA
a **dime a dozen ‹of** sb**, of** sth**›** *AmE* v. MILIJUN
a **dirty (filthy) game** v. IGRA
a **dirty trick** v. FIGA
a **distinguished guest** v. GOST
a **do-all ‹man, person›** v. KATICA
a **dog's life** v. KRUH, ŽIVOT
a **domino effect** v. REAKCIJA
a **done deal** v. STVAR
a **do-or-die situation** v. SITUACIJA
a **double cross** v. IGRA
a **double-edged (two-edged) sword** v. MAČ
a **doubtful advantage** v. MAČ
a **doubting Thomas** v. TOMA
a **dressing-down** v. JUHA
a **drop in the bucket** *AmE* v. KAP
a **drop in the ocean** *BrE* v. KAP
a **dull dog** v. DOSADA
a fair face and foul heart v. GLADAC
a **fall guy** *AmE* v. JANJE
a **false step** v. GREŠKA
a fat lot sb **cares about** sb**, about** sth v. STVAR
a **feast for the soul** v. MELEM
a **fellow countryman** v. GORA
a **fifth (third) wheel** v. RUPA
a **fight (struggle) to the death** v. BORBA
a **fine fellow** v. DUŠA
a **firm hand** v. RUKA
a **fixed idea** v. FIKS-IDEJA, IDEJA
a **fool's errand** v. POSAO
a **forlorn hope** v. KUĆI
a **foul play** v. FIGA
a **gift from heaven** v. MANA
a **girl (man, person) Friday** v. KATICA
a **go-getter** v. ČOVJEK
a **gold mine** v. RUDNIK
a **good (kindly) soul** v. DUŠA
a **good sort** v. ČOVJEK, DUŠA
a **good-for-nothing** v. NITKO, PUHALO
a **good-hearted man (woman)** v. DUŠA
a **grass widow** v. UDOVICA
a **grass widower** v. UDOVAC
a **grey** *BrE* **(gray** *AmE***) eminence** v. EMINENCIJA
a **guiding principle** v. MISAO
a **guiding star (light)** v. ZVIJEZDA
a **guinea pig** v. KUNIĆ
a **handful of wretches (nobodies)** v. ŠAKA
a **hang-up** v. IDEJA
a **happy hunting ground** v. ZEMLJA
a **happy medium** v. SREDINA
a **hard (tough) nut** v. ORAH
a **hard (tough) nut to crack** v. ORAH
a **hard case** v. ČOVJEK
a **hard drinker** v. BRAT
a **high flier** v. ČOVJEK
a **hit below the belt** v. UDARAC
a **hole in one** v. POGODAK
a **holy terror** v. STRAH
a **home run** *AmE* v. POGODAK
a **home truth** v. ISTINA
a **horse of another (a different) color** *AmE* v. PAR
a **hot potato** v. KRUMPIR
a **hot-head** v. GLAVA
a **house of** your **own** v. KROV
a **household name (word)** v. NETKO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 954 1/11/08 9:59:29 AM

a **human barrier** v. ZID
a **hundred and one** v. MILIJUN
a **Jack of all trades** v. KATICA
a **kindred spirit** v. DUŠA
a **knight in shining armour** *BrE, AustralE* **(armor** *AmE, AustralE*) v. PRINC
a **last resort** v. SLAMKA
a **launching pad** v. DASKA
a **leading idea** v. MISAO
a **level pegging** v. TRKA
a **life-and-death struggle** v. BORBA
a **light (bulb) went off in** sb's **head** v. LAMPICA
a **link in the chain** v. KARIKA
a **litmus test** v. KAMEN
a little at a time v. KAP, MALO
a **little devil** v. VRAG
a **little man** v. ČOVJEK
a **live wire (one)** v. ČOVJEK, VATRA
a **lone hand** v. VUK
a **lone wolf** v. VUK
a **long haul** v. KRUH, MUKA
a **lost case** v. SLUČAJ
a **lost cause** v. SLUČAJ
a lot of water has flowed under the bridge v. VODA
a **low blow** v. UDARAC
a **low-life** v. NITKO, NULA
a **maid-of-all-work** v. KATICA
a **mama's boy** *AmE* v. MAZA
a **mama's girl** *AmE* v. MAZA
a **man (person) of (from) humble origins** v. ČOVJEK
a **man (woman) and a half** v. MOMAK
a **man (woman) of the world** v. ČOVJEK
a **man of action** v. ČOVJEK
a **man of mark** v. NETKO
a **man of the people** v. ČOVJEK
a **man with a heart of gold** v. DUŠA
a **man with the common touch** v. ČOVJEK
a **man-of-all-work** v. KATICA
a **master of** your **trade** v. MAJSTOR
a **matter of life and (or) death** v. PITANJE
a **matter open to question** v. PITANJE
a **meal ticket** v. RUDNIK
a **mercenary wretch** v. DUŠA
a **middle way (course)** v. PUT
a mile a minute *AmE* v. SAT
a million and one ‹**of** sb, **of** sth› v. MILIJUN
‹**a million**› **miles away** v. DUH
a million miles from nowhere v. BOG
a **mine of information** v. LEKSIKON
a **mine of information** ‹**about** sth› v. ENCIKLOPEDIJA
a **mischief is brewing** v. BRDO
a **mixed blessing** v. MAČ
a **money-spinner** *BrE* v. RUDNIK
a month of Sundays v. VJEČNOST
a **mortal combat** v. BORBA
a **mortal sin** v. GRIJEH
a **mother (rich) lode** v. RUDNIK
a **mountain (giant) of a man** v. GORA
a **Mr. Clean** *AmE* v. ČOVJEK
a **mug's game** *BrE* v. POSAO
a **mummy's (mother's) boy** *BrE* v. MAZA
a **mummy's (mother's) girl** *BrE* v. MAZA
a **nasty piece of work** *BrE, AustralE* v. ČOVJEK
a **newspaper hoax** v. PATKA
a **night owl (hawk, bird)** v. PTICA
a **no one** v. NITKO, NULA
a **no-account** *AmE* v. NITKO, NULA
a **no-good** v. NULA
A OK v. PET
a **one-percenter** v. NITKO, NULA
a **pain in the neck (rear)** v. DOSADA, UŠ
a **Pandora's box** v. KUTIJA
a **pang (twinge, worm) of conscience** v. GRIŽNJA
a **past master** ‹**of** sth› v. TATA-MATA
a **pea-brain** v. MOZAK
a **pet topic** v. FIKS-IDEJA
a **petty man** v. DUŠA
a **piece of nothing** v. NITKO, NULA
a **pile (mint) of money** v. LOVA
a **pink slip** *AmE* v. DEKRET
a **pip squeak** v. PIK-ZIBNER
a **pipe dream** v. SAN
a **place in the sun** v. MJESTO
a **place to live in** v. KROV
a **plus point** ‹**of** sth› v. STRANA
a **poor relation** v. RUPA
a **powder keg (barrel)** v. BAČVA
a **practical joke** v. ŠALA
a **pretty penny** v. CIJENA, LOVA
a **prohibited article** v. VOĆE
a **promised land** ili a **land of promise** v. ZEMLJA
a **proper handful** v. VRAG
a **Pyrrhic victory** v. POBJEDA
a **queer fellow (fish)** v. SVAT

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 955 1/11/08 9:59:30 AM

a question mark hangs over sth v. UPITNIK, ZNAK
a real master ‹of sth› v. TATA-MATA
a rip-off price v. CIJENA
a rocky (bumpy, uphill) road v. PUT
a roof over your head v. KROV
a rough customer v. ČOVJEK
a rude awakening v. TUŠ
a running (open) sore v. RAK-RANA, RANA
a sacrificial lamb (goat) v. JANJE
a sad dog v. NULA
a sea of sth v. SILA
a seasoned person v. VUK
a shadow man (operator) v. ČOVJEK
a shady character (customer) v. ČOVJEK
a shining light v. TOČKA
a shot in the dark v. PUCANJ
a shoulder to cry on v. RAME
a Sisyphean task (labour) v. POSAO
a sitting duck v. META
a sitting target v. META
a sixth sense v. ČULO
a slime ball (bucket, bag) v. NULA
a slippery slope v. TEREN
a sly fox (dog) v. LISAC
a small (little, narrow) mind v. DUŠA
a small fish v. RIBA
a smile from ear to ear v. OSMIJEH
a soft (tender, weak) spot v. TOČKA
a soft target v. META
a Solomon solution v. RJEŠENJE
a sore (raw) point v. MJESTO
a sore (raw) spot v. MJESTO
a sore spot v. RAK-RANA
a soul mate v. DUŠA
a square peg ‹in a round hole› v. VRANA
a square shooter v. ČOVJEK
a stepping stone v. DASKA
a sticking point v. KAMEN
a sticky situation (wicket) v. SITUACIJA
a stinking piece of shit v. GOVNO
a storm in a teacup *BrE, AustralE* v. BURA
a storm is gathering (brewing) v. BRDO
a story for itself v. PRIČA
a stow-away v. PUTNIK
a straight arrow (shooter) v. ČOVJEK
a strong arm v. RUKA
a stumbling block v. KAMEN
a sure thing *AmE, AustralE* v. STVAR
a tail wind v. VJETAR
a talking shop v. BABA
a tangled web (skein) of sth v. KLUPKO
a tempest in a teapot *AmE* v. BURA
a textbook example (case) ‹of sth› v. PRIMJER
a thorn in your flesh (side) v. TRN
a thorny path v. PUT
a three-ring circus *AmE* v. KUĆA
a toe in the water v. BALON
a tongue-lashing v. JUHA
a tough customer v. ORAH
a tough row to how *AmE* v. ORAH
a treat *BrE* v. BOG
a trial (pilot) balloon v. BALON
a trump (leading) card v. ADUT
a tug of war v. POVUCI-POTEGNI
a vale of tears v. DOLINA
a via dolorosa v. PUT
a via media v. PUT
a vicious circle (spiral) v. KRUG
a voice crying in the wilderness v. GLAS
a walking encyclopedia (dictionary) v. ENCIKLOPEDIJA, LEKSIKON
a war (battle) of nerves v. RAT
a waste-no-words man v. ČOVJEK
a wet blanket v. PUHALO
a whipping boy v. JANJE
a wild-goose chase v. POSAO
a wine-bibber v. BRAT
a winning combination v. KOMA
a witch-hunt v. LOV
a woman of easy virtue v. ŽENA
a word stuck in your throat v. RIJEČ
a zero of a man v. NULA
A1 ili A-1 ili A-one v. BOG, LIGA, PET
absent in mind v. DUH
absent-minded v. DUH
absolutely never v. LUDILO
absolutely not‹!› v. GOVOR, ŠANSA
accept ‹your› fate (lot) v. SUDBINA
across the pond v. BARA
act (cut) up v. GLJIVA
act (play) the fool v. LUD
act (play) the goat *BrE* v. GLISTA
act crazy v. GLJIVA
act high and mighty with sb v. SVISOKA, VISINA
act in concert with sb v. ROG
act the giddy goat *BrE* v. LUD

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 956 1/11/08 9:59:30 AM

act with a high hand v. BOG, NOS
ad infinitum v. KRAJ
adapt like fish to water v. RIBA
add (mix, lump, put) together apples and oranges v. KRUŠKA
add fuel to the fire (flame) v. ULJE
address (go) to the right quarters v. ADRESA
addressed to sb v. ADRESA
administer justice v. PRAVDA
adorn yourself with borrowed plumes v. PERJE
advanced (along) in years v. GODINA
afraid not v. SLUČAJ
after a fashion v. KAKO-TAKO, MANJE-VIŠE, RED
after all v. KRAJ
against the background of sth v. SVJETLO
aim (shoot) for the sky v. VISOKO
aim (shoot) high v. VISOKO
air your dirty laundry (linen) in public *AmE, AustralE* v. RUBLJE
al fresco v. NEBO
alike to a hair v. DLAKA
alive and kicking v. ZDRAV, ŽIV
all and sundry v. JEDAN, RAZLIKA, STAR, SVIJET, ŽIV
‹all› as one v. JEDAN
‹all› as one man v. JEDAN
all at once v. MAH, PET
all at sea v. MARS, SAJLA
all balled up v. SAJLA
all being well v. BOG
all bent out of shape v. PUŠKA
all but v. MANJE-VIŠE
‹all› cast in the same mould *BrE* (mold *AmE*) v. KALUP
all cool v. PET
all day and every day v. DAN
all day long v. DAN
all fingers and thumbs *BrE* v. SAJLA
‹all› green around (about) the gills v. LIMUN
all guns blazing ili with ‹both› guns blazing v. ŠESNAEST, ŽILA
all hell broke loose v. ZNATI
all in v. LIMUN
‹all› in a breath v. DAH
all in all v. JEDAN, SAV
all in good time v. POTOM, VRIJEME
all manner (sorts) of things v. ČUDO
all out v. SNAGA, ŠESNAEST, ŽILA
all over but (bar) the shouting *BrE, AustralE* v. STVAR
all over the place (shop, show) v. LIJEVO
all shipshape ‹and Bristol fashion› *BrE* v. KUTIJA
all sorts of ‹incredible› things v. ČUDO
all talk ‹and no action› v. JUNAK
‹all› tarred with the same brush v. KALUP, KRPA
all that v. JAJE
all the fashion v. KRIK
all the livelong day v. DAN
all the rage v. KRIK
all the same v. OVAKO
all the world ‹and his wife› v. ŽIV
all thumbs *AmE* v. SAJLA
all told v. JEDAN, SAV
all trace has been lost of sb, of sth v. TRAG
all wool and a yard wide *AmE* v. DUŠA
all you want v. VOLJA
allow sb free play v. RUKA
allow sb great latitude v. RUKA
allow sb to run free (riot) v. LANAC
an ‹old› sea dog v. VUK
an ace in the hole v. ADUT, AS
an ace up your sleeve v. AS
an acid test v. KAMEN
an act of God v. SILA
an all-rounder *BrE, AustralE* v. KATICA
an angel, not a man v. DUŠA
an apple of discord v. JABUKA
an arm and leg price v. CIJENA
an astronomical price v. CIJENA
an awful lot of sb, of sth v. MILIJUN
an awkward customer v. ČOVJEK
an eagle eye v. OKO
an easy (fast, loose) woman v. ŽENA
an easy mark v. META
an easy target (prey) v. META
an either-or situation v. SITUACIJA
an éminence grise v. EMINENCIJA
an idée fixe v. FIKS-IDEJA, IDEJA
an illegal pleasure v. VOĆE
an innocent lamb v. JANJE
an ivory tower v. KULA
an object lesson ‹in sth› v. PRIMJER
an odd fellow (fish) v. SVAT
an off-colour *BrE* (off-color *AmE*) joke v. ŠALA
an old barfly v. BRAT

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 957 1/11/08 9:59:30 AM

an **old goat** v. JARAC
an **old hand** v. LISAC, VUK
an **old hand** ‹**at** sth› v. TATA-MATA
an **old maid** v. CURA
an **old salt** v. VUK
an **old soldier** v. VUK
an **old stager** *BrE* v. VUK
an **old story** v. PRIČA
an **open question** v. PITANJE
an **open secret** v. TAJNA
an **open wound** v. RANA
an **ugly customer** v. STRAH
an **unbridgeable gap** v. JAZ
an **unholy mess** v. KOLO
an **unprincipled renegade** v. DUŠA
an **uphill battle (struggle, fight)** v. MUKA, PUT
an **upright (decent, reliable) person (man)** v. ČOVJEK
and Bob's your **uncle** v. BOSNA
and leave it at that v. BOSNA
and let the chips fall where they may v. OBOJAK
and let the devil take the hindmost v. OBOJAK
and let the fittest survive v. OBOJAK
and may the best man win v. OBOJAK
‹**and**› **no harm done** v. VUK
and no messing *BrE* v. MUKA
and no more worry v. BOSNA
and nobody (no one) is any the worse for it v. NITKO
‹**and**› **nobody (no one) is any the worse for it** v. VUK
and that's that (flat) v. BOSNA
and that's that (flat)! v. AMEN, KVIT
and that's that (flat)‹!› v. BOG, TOČKA
and think nothing of it v. NITKO
‹**and**› **who cares** v. VUK
annoying like a flea v. UŠ
annoying like a mosquito (fly) v. UŠ
another kettle of fish v. PAR
another pair of shoes v. PAR
answer like a shot v. TOP
answer off pat v. TOP
answer right (straight) off the bat (reel) v. TOP
answer to sb v. RAČUN
any port in storm v. SLAMKA
any way (however) you **look at it** v. KAKO
any way you **slice it** *AmE* ili **no matter how** you **slice it** *AmE* v. KAKO
anyone and everyone v. ŽIV
appear in your **true light** v. SVJETLO
apply (come) to the right person v. ADRESA
apply in the wrong quarters v. ADRESA
apply to the wrong person v. ADRESA
armed to the teeth v. ZUB
around (round) the clock v. DAN
around (round) the clock ili **the clock around** v. JUTRO
arse about face *BrE* v. ZAZUBICE
as (like) a bolt out of (from) the blue v. GROM
as a Band-Aid v. RUKA
as a formality v. RED
as a labour of love v. DUŠA, GUŠT
as a matter of form v. RED
as a matter of principle v. PRINCIP
as a maximum v. GLAVA
as a quick fix v. RUKA
‹**as**› **black as the pit** v. ROG
‹**as**› **black as thunder** v. PUŠKA, RIS
‹**as**› **busy as a bee (beaver)** v. MRAV
as chance (luck) will (would) have it v. IGRA
as chance would have it v. VRAG
‹**as**› **clean (neat) as a ‹new› pin** v. APOTEKA
‹**as**› **clean (neat) as a whistle** v. APOTEKA
‹**as**› **clean as a hound's tooth** *AmE* v. SUNCE
‹**as**› **clean as a new pin** v. SUNCE
‹**as**› **clean as a whistle** v. SUNCE
‹**as**› **clear (plain) as day (daylight)** v. DAN
‹**as**› **clear as crystal** v. DAN
‹**as**› **clear as vodka** *AmE* v. DAN
‹**as**› **clumsy as an elephant** v. SAJLA
‹**as**› **cold as ice** v. LED
‹**as**› **cold as marble** v. KAMEN, LED, SRCE
‹**as**› **cold as stone (steel)** v. LED
‹**as**› **common as dirt** v. ŠLAPA
‹**as**› **common as muck** *BrE* v. ŠLAPA
‹**as**› **conceited as a barber's cat** v. PUN
‹**as**› **cool as a cucumber** v. MRTAV, ŠPRICER
‹**as**› **cool as lettuce** v. ŠPRICER
‹**as**› **crazy as a loon** *AmE* v. GRAD, KRPA
‹**as**› **crazy as can be** v. GRAD
as crazy as they come v. GRAD
‹**as**› **cross as two sticks** v. NASAĐEN, PUŠKA, RIS
‹**as**› **cunning (sly) as a fox** v. LISICA
‹**as**› **daft as a brush** *BrE* v. NOĆ
‹**as**› **dark (black) as pitch** v. MRAK, ROG
‹**as**› **deaf as a doorknob (doornail)** *BrE, AustralE* v. TOP

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 958 1/11/08 9:59:30 AM

‹as› deaf as a post (door-post, adder, beetle) v. TOP
‹as› different as night and day v. BOG
‹as› drunk as a cork v. ČEP
‹as› drunk as a fish v. DEVA
‹as› drunk as a lord v. MAJKA
‹as› drunk as a lord (skunk) v. ČEP, DEVA
‹as› drunk as a newt (fart) *BrE* v. DEVA, SVINJA
‹as› drunk as a pig v. DEVA
‹as› drunk as a pig (skunk, lord) v. SVINJA
‹as› drunk as a piper (fiddler) v. MAJKA
‹as› drunk as a wheelbarrow v. ČEP
‹as› drunk as an ass v. SVINJA
‹as› drunk as an owl v. DEVA
‹as› drunk as David's sow v. SVINJA
‹as› dry as a bone v. BARUT
‹as› dry as tinder v. BARUT
‹as› dumb as ‹a box of› rocks v. NOĆ
‹as› dumb as a sack of hammers v. NOĆ
‹as› dumb as a stump (post) v. NOĆ
‹as› fit as a fiddle v. DREN
‹as› fit as a flea *BrE* v. DREN, RIBA
‹as› fit as fiddle v. RIBA
‹as› flat as a board v. DASKA
‹as› flat as a pancake v. DASKA
‹as› flat as an ironing board v. DASKA
‹as› free as (like) a bird v. PTICA
‹as› free as ‹the› air *AmE* v. PTICA
‹as› full as a boot (tick) *AustralE* v. ČEP
‹as› good (kind) as good (kind) can be v. KRUH
as good as v. MANJE-VIŠE
‹as› good as an angel v. ANĐEO
‹as› good as gold v. KRUH
‹as› good as good can be v. ANĐEO, DAN
as good as new v. ČEKIĆ
‹as› hard (tough) as nails v. LED
‹as› hard as nails v. ĐON, KAMEN
‹as› healthy as a horse v. BIK, DREN
‹as› hungry as a bear v. VUK
‹as› hungry as a hunter v. VUK
‹as› hungry as a wolf v. VUK
as if (though) sb ‹has› slept in it v. KRAVA
as if (though) sb came out of a bandbox v. KUTIJA
as if (though) sb had come from another planet v. MARS
as if (though) sb had dropped from the moon v. MARS
as if (though) sb has been dragged through a hedge backwards v. KRAVA
as if on order (cue) v. NARUČEN
‹as› innocent as a lamb v. KRIV
as it should be v. BOG
as it should be done v. SPADATI
‹as› kind as kind can be v. DAN
‹as› large (big) as life ‹and twice as ugly (natural)› v. GLAVA
‹as› light as a feather v. PERO
as long as you live v. GROB
as luck would have it v. SREĆA
‹as› mad as a hatter v. GRAD, PUŠKA
‹as› mad as a March hare v. GRAD
‹as› mad as a wet hen v. PUŠKA, RIS
‹as› mad as hornet v. PUŠKA, RIS
as misfortune (ill luck) would have it v. VRAG
as much as v. MANJE-VIŠE
‹as› naked as the day sb was born v. MAJKA
‹as› nutty as a fruitcake v. GRAD, KRPA
as of right v. PRÁVO
as often as not v. MALO
‹as› old as Adam ‹and Eve› v. BIBLIJA
‹as› old as history v. BIBLIJA
‹as› old as Methuselah v. BIBLIJA, METUZALEM
‹as› old as the hills v. BIBLIJA
‹as› old as time v. BIBLIJA
‹as› pale (white) as a ghost v. KRPA, SMRT
‹as› pale as death v. KRPA, SMRT
‹as› plain as a pikestaff v. DAN
‹as› plain as the nose on your face v. DAN
‹as› poor as a church mouse v. MIŠ
‹as› poor as a rat v. MIŠ
‹as› poor as dirt v. MIŠ
‹as› pretty as a picture v. SLIKA
‹as› pure (clean) as the driven snow v. SUNCE
‹as› quick as a flash (lightning, wink) v. MUNJA
‹as› quick as a wink v. DLAN, OKO
‹as› quick as greased lightning v. MUNJA
‹as› quiet as a lamb v. BUBICA
‹as› quiet as a mouse v. BUBICA
‹as› red as a beetroot v. PAPRIKA
‹as› red as a lobster v. RAK
‹as› red as a poppy (peony) v. PAPRIKA
‹as› red as a tomato v. PAPRIKA
‹as› red as a turkey cock v. PAPRIKA, RAK
‹as› regular as clockwork v. SAT
‹as› solid as a rock v. STIJENA
‹as› sound as a bell v. BIK, DREN, RIBA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 959 1/11/08 9:59:30 AM

‹as› sound as a roach v. DREN, RIBA
‹as› spineless as a jellyfish v. KIČMA
‹as› stiff (straight) as a ramrod (pocker) v. SVIJEĆA
‹as› stiff as a poker v. MARIJA
as stiff as a poker (ramrod) v. METLA
‹as› straight as a die v. SUNCE
‹as› strong as a horse (lion) v. BIK
‹as› strong as an ox v. BIK
‹as› stupid as they come v. NOĆ
‹as› swift as an arrow v. MUNJA
‹as› thick as a brick v. NOĆ
‹as› thick as two short planks *BrE* v. NOĆ
‹as› thin (skinny) as a pencil v. ČAČKALICA
‹as› thin (skinny) as a rail *AmE* v. ČAČKALICA
‹as› thin (skinny) as a rake (whipping post, lath) v. ČAČKALICA
‹as› thin as a lath v. BAKALAR, KOST
‹as› thin as a skeleton (cadaver) v. BAKALAR
‹as› thin as a stick v. BAKALAR, ČAČKALICA
‹as› thin as a toothpick v. ČAČKALICA
as things stand v. SUDITI
as time goes on (by) v. VRIJEME
‹as› tired as a dog v. PAS
‹as› tough as leather v. ĐON
‹as› tough as old boots v. BIK, ĐON
‹as› tough as shoe leather *AmE* v. ĐON
‹as› ugly (nutty, dull itd.) as all get out *AmE* v. BOG
as ugly (nutty, dull itd.) as can be v. BOG
as ugly (nutty, dull itd.) as hell v. BOG
as ugly (nutty, dull itd.) as they come v. BOG
‹as› ugly as a mud fence *AmE* v. GRIJEH, VRAG
‹as› ugly as a toad *AmE* v. VRAG
‹as› ugly as sin v. GRIJEH, VRAG
‹as› wet (soaked) as a drowned rat v. MIŠ
‹as› white as a sheet v. KRPA, SMRT
‹as› white as ashes v. KRPA, SMRT
ask (cry) for the moon v. KRUH
ask for sb's hand v. RUKA
ask for trouble (it) v. VATRA
ask me another *BrE* v. BOG
assume a sheepish (hangdog) look v. UHO
assume unbelievable proportions v. RAZMJER
at (in) one sitting v. DAH, ŠUB
at (on) the back of beyond v. BOG, LEĐA
at (on) the first go (try) v. PRVI, ŠUB
at (on) the first try (go) v. LOPTA
at ‹a› minimum v. RUKA
at ‹long› last v. KONAC[1]
at ‹the› best v. RUKA
at ‹the› crack (break) of dawn v. CIK
at a fire-sale price *AmE* v. BAGATELA
at a glance v. POGLED
at a high (the highest) level v. RAZINA
at a knockdown (bargain) price v. BAGATELA
at a moment's notice *AmE* v. ČAS
at a rate of knots *BrE* v. SAT
at a ripe old age v. DAN
at a snail's pace (gallop) v. KORAK
at a stroke v. DLAN
at all costs (hazards) v. CIJENA
at all events v. SLUČAJ
at an advanced age v. DAN, GODINA
at an unearthly hour v. SAT
at any cost v. POŠTO-POTO
at any price (cost) v. CIJENA
at any rate v. BITI, RUKA, SLUČAJ
at arm's reach v. DOHVAT
at cock-crow v. CIK
at every turn (step) v. KORAK
at first ‹blush (sight)› v. MAH
at first glance (blush, appearance) v. POGLED
‹at› first hand v. RUKA
at first light v. CIK
at first sight v. POGLED
‹at› full blast v. DASKA
‹at› full pelt (tilt) v. DASKA
‹at› full steam v. DASKA
‹at› full steam (pelt, tilt) v. PÀRA
at full stretch *BrE* v. PÀRA, SNAGA, ŠESNAEST
‹at› full throttle v. PÀRA
at great length v. ADAM
at most v. GLAVA
at no price (cost) v. CIJENA
at once v. HITNO, MAH, STOPA
at one go v. PRVI, ŠUB
at sb's expense v. RAČUN
at second (third) hand v. RUKA
‹at› second hand v. RUKA
at the ‹very› beginning (start, outset) v. KORAK
at the ‹very› last minute v. ČAS
at the ‹very› outside v. GLAVA
at the ‹very› start v. START
at the bottom of your heart v. DUBINA
at the double *BrE, AustralE* v. HIP, HITNO
at the drop of a hat v. DLAN, STOPA, TREN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 960 1/11/08 9:59:30 AM

at the eleventh hour v. ČAS, MINUTA
at the end of the day v. KRAJ, LINIJA
at the end of the road v. KRAJ
at the expense of sb, **of** sth v. RAČUN
at the most v. GLAVA
at the outside v. RUKA
at the right moment v. ČAS
at the same time v. MAH
at the stroke of a pen v. POTEZ
at the top of your **bent** v. SNAGA
at the very least v. RUKA
at the worst possible moment v. KEC
at times v. TU, VRIJEME
at your **best** v. IZDANJE
at your **fingertips** v. DOHVAT
avoid sb, sth **like the plague** v. KUGA, VRAG

B

babble like a brook v. NAVIJEN
back (drive) sb **into a corner** v. KUT
back and forth v. AMO-TAMO ili TAMO-AMO
back sb **to (‹up› against) the wall** v. ZID
back the wrong horse v. KARTA
back to front v. UZDUŽ
backstairs intrigue (deal) v. IGRA
backward and forward ili **backwards and forwards** v. TANČINA, UZDUŽ
backwards and forwards v. AMO-TAMO ili TAMO-AMO
bad (hard, tough) luck v. SLUČAJ
bag it! v. GUBICA
bag some rays v. SUNCE
balance (square) the accounts ‹with sb› v. RAČUN
balls ‹sth› **up** v. STVAR
bang your **head against a brick (stone) wall** v. GLAVA
bang-up v. PET
bang-up *AmE* v. JAJE
bar none v. JEDAN
bare (lay) your **soul (heart) to** sb v. DUŠA
bare existence v. EGZISTENCIJA
bare your **heart (soul) ‹to** sb› v. SRCE
bare-footed v. GOL
‹barely› keep body and soul together v. KRAJ
‹barely› keep the wolf from the door v. KRAJ
‹barely› keep your **head above water** v. KRAJ
barely stand v. NOGA
barge (break) in ‹on sb› v. RIJEČ
barracks language v. JEZIK
batter sb **to the canvas** v. KOLJENO
battles are fought over sth v. KOPLJE
be (become) a burden on sb, **on** sth v. LEĐA, TERET
be (become) all ears v. UHO
be (become) all eyes v. OKO
be (become) one body and one soul v. TIJELO
be (come) under a question mark v. UPITNIK
be (come) under public scrutiny v. POVEĆALO
be (come) up to ‹the› standard v. VISINA
be (come) up to the mark v. VISINA
be (feel) ‹as› fresh as a daisy v. PREPOROĐEN
be (feel) down (low) v. BED
be (fight) in (on) the front line v. RED
be (find yourself**) between the hammer and the anvil** v. ČEKIĆ
be (find yourself**) in the firing line** v. UDAR
be (find yourself**) in the line of fire** v. UDAR
be (find yourself**) on the firing line** *AmE, AustralE* v. UDAR
be (get) chilled to the bone (marrow) v. KOST
be (get) in Dutch *AmE* v. GROŽĐE
be (get) off the starting blocks v. TOČKA
be (get) short of breath v. DUŠA
be (go) out like a light *AmE* v. TOP, ZAKLAN
be (go) stark raving mad v. UM
be (live) in a dream world v. OBLAK
be (live) in each other's pockets v. KUHAN
be (live) on the breadline *BrE* v. KRUH
be (sit) on thorns (tenterhooks) v. IGLA
be (stand) as if riveted (rooted, glued i sl.**) to the ground (spot)** v. UKOPAN
be (stand) by (at) sb's **side** v. BOK
be (stand) head and shoulders above sb v. KOPLJE
be (take) centre *BrE* **(center** *AmE***) stage** v. SREDIŠTE
be ‹all› bathed in sweat v. VODA
be ‹all› washed up v. VRAG
be ‹as› close as an oyster v. GROB
be ‹as› different as night and day v. NEBO
be ‹as› mute as a fish v. GROB
be ‹as› sharp as a needle v. MAST
be ‹as› silent (close, secret) as the grave v. GROB
be ‹as› silent as the grave (dead) v. ZALIVEN
be ‹as› thick as thieves ‹with sb› v. PRST

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 961 1/11/08 9:59:30 AM

be ‹as› thin as a lath (rake, rail, stick) v. REBRO
be ‹back› on your **feet** v. NOGA
be ‹caught› between two fires v. VATRA
be ‹caught› in a cleft stick *BrE* v. MUKA
be ‹caught› in a double bind v. ČEKIĆ
be ‹down› in the dumps v. BANANA, BED, KOMA
be ‹down› on sb's **neck (case, tail)** v. GLAVA, VRAT
be ‹down› on your **uppers** *BrE* v. GOL, PÀRA
be ‹firmly› in the saddle v. SEDLO
be ‹half› up the pole *AmE* v. GAS
be ‹held› in bad repute v. GLAS
be ‹held› in high repute v. GLAS
be ‹in the› right v. PRÁVO
be ‹just (right)› up sb's **street** v. VOLJA
be ‹just› sb's cup (dish) of tea v. ĆUD
be ‹left› on the cutting room floor v. AUT
be ‹like› chalk and cheese *BrE, AustralE* v. NEBO
be ‹right› down sb's **alley** *AmE, AustralE* v. GUŠT, VOLJA
be ‹right› on the beam v. PUT
be ‹right› up sb's **alley** v. GUŠT, VOLJA
be ‹so› negative about everything v. CRNO
be ‹still› going strong v. DOBRO
be ‹still› in embryo v. POVOJ
be ‹still› in its infancy v. POVOJ
be ‹still› wet behind the ears v. MLIJEKO
be ‹such› a big baby v. DIJETE
be a ‹big› question mark v. UPITNIK
be a bag (bundle) of nerves v. RUB
be a ball and chain v. KAMEN
be a big if v. UPITNIK
be a bigger Catholic than the Pope v. KATOLIK
be a big-time spender v. RUKA
be a bit under (lit) v. GAS
be a bubbling cauldron v. KOTAO
be a burden to sb v. GRBAČA
be a busy-body v. VREĆA
be a chain smoker v. TURČIN
be a credit to sb v. ČAST
be a cut above sb v. KOPLJE
be a dime a dozen *AmE, AustralE* v. BACANJE
be a fall guy v. KESTEN
be a fat lot of good (use) to sb, **to** sth v. KORIST
be a feather in sb's **cap** v. ČAST
be a fish out of water v. ELEMENT
be a good (dab) hand at sth, **with** sth v. RUKA
be a know-all *BrE* v. PAMET
be a know-it-all *AmE* v. PAMET
be à la mode v. MODA
be a law unto yourself v. TJERATI
be a load (weight) off your **mind** v. KAMEN
be a man of few words v. RIJEČ
be a man‹!› v. MUŠKO
be a millstone around your **neck** v. KAMEN
be a monkey on sb's **back** v. KAMEN
be a person (man, woman) of your **word** v. RIJEČ
be a picture of health v. ZDRAVLJE
be a puppet in sb's **hands** v. IGRAČKA
be a question mark v. UPITNIK
be a smart alec *BrE* **(aleck** *AmE***)** v. PAMET
be a smarty-pants v. PAMET
be a thorn in sb's **flesh (side)** v. KOST
be a thumb in sb's **eye** *AmE* v. KOST
be a tool in sb's **hands** v. ORUĐE
be a weight off your **shoulders** v. KAMEN
be a wise guy v. PAMET
be able to breathe easily (freely) again v. LAKŠE
be able to do sth **standing on** your **head** v. RUKA
be able to do sth **with one arm (hand) tied behind** your **back** v. RUKA
be above yourself v. NOS
be according to your **whim** v. VOLJA
be accountable to sb v. RAČUN
be after sb v. ZUB
be after sb's **blood** v. KRV
be ahead of the curve v. VRIJEME
be ahead of your **time** v. VRIJEME
be alive and kicking v. DOBRO, ZDRAVLJE
be all a big if v. ZNAK
be all abroad v. PUT
be all fingers and thumbs *BrE* v. RUKA
be all nerves v. RUB
be all smiles v. UHO
be all the rage (go) v. MODA
be all thumbs *AmE* v. RUKA
be an albatross around (round) your **neck** v. KAMEN
be an end in itself v. SVRHA
be around (round) the corner v. POMOL
be as alike as two eggs v. JAJE
be as different as chalk and cheese *BrE, AustralE* v. NEBO
be as good as your **word** v. RIJEČ
be as mute as a fish v. RIBA, ZALIVEN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 962 1/11/08 9:59:30 AM

be as thick as thieves v. KUHAN
be asking (looking) for trouble ili **ask for trouble (it)** v. VRAG
be at (in) the forefront of sth v. RED
be at (to) hand v. RUKA
be at a loss v. ČUDO
be at a loss for words v. RIJEČ
be at a premium v. CIJENA
be at a standstill v. MJESTO
be at arm's reach v. RUKA
be at bat *AmE* v. POTEZ
be at daggers drawn ‹with sb› *BrE, AustralE* v. NOGA
be at daggers drawn *BrE, AustralE* v. NOŽ
be at death's door v. IZDISAJ, NOGA
be at each other's throats v. NOŽ
be at fault v. KRIVO
be at full strength v. SNAGA
be at home (ease) with sth v. BITI
be at home ‹with sth› v. TEREN
be at its last gasp v. IZDISAJ
be at odds (loggerheads) v. NOŽ
be at odds (loggerheads) ‹with sb› v. NOGA
be at odds with sb, **with** sth v. RASKORAK
be at pains v. MUKA
be at rock bottom v. DEPRA
be at sb's **disposal** v. RASPOLAGANJE
be at sb's **elbow** v. BOK, RUKA
be at sb's **heels** v. PETA
be at sixes and sevens v. PILE
be at the end of your **rope** *AmE* v. IZMAK, RUB
be at the end of your **tether** v. IZMAK, RUB
be at the forefront of sth v. ČELO
be at the head of sth v. ČELO
be at the helm ‹of sth› v. KORMILO
be at the helm of sth v. ČELO
be at the ready v. NOGA
be at the tiller ‹of sth› *AmE* v. KORMILO
be at the top of your **form** v. VISINA
be at the wheel ‹of sth› v. KORMILO
be at the wheel of sth v. ČELO
be at variance with sb, **with** sth v. RASKORAK
be at war ‹with sb› v. NOGA
be at your **fingertips** v. RUKA
be at your **last gasp** v. IZDISAJ
be at your **peak** v. SNAGA
be at your **wit's end** v. MUKA
be au fait with sth v. BITI
be badly off *BrE* v. DŽEP
be barking up the wrong tree v. ADRESA, PUT
be bathed in sweat v. ZNOJ
be behind bars v. BRAVA
be behind the eight ball *AmE* v. ŠKRIPAC
be behind the times v. REP
be beside yourself **‹with** sth› v. BITI
be beyond the pale v. GRANICA, MJERA
be big-hearted v. DUŠA
be blind to sth v. OKO
be bored stiff (silly) v. DOSADA
be bored to death (tears) v. DOSADA
be born under a lucky star v. ZVIJEZDA
be born with a silver spoon in your **mouth** v. ZVIJEZDA
be bowled over v. OSTATI
be brought up v. TAPET
be called to your **eternal rest** v. BOG
be cast in a different mould v. KALUP
be caught (stuck) between the rock and a hard place v. ČEKIĆ
be caught (taken) in sb's **toils** v. MREŽA
be caught in a double bind v. VATRA
be caught in the middle v. VATRA
be caught with your **pants (trousers) down** v. GROŽĐE
be centre stage *BrE* **(center stage** *AmE***)** v. PLAN
be chicken-hearted *AmE* v. ČIST
be cleaned out v. DŽEP
be clean-handed v. RUKA
be clear with sb, **with** sth v. ČIST
be clever at (in) sth v. ŽICA
be climbing the walls v. RUB, ŠAV
be close (dear, near) to sb's **heart** v. SRCE
be close (near) at (to) hand v. RUKA
be coming (falling) apart at the seams v. ŠAV
be confined to bed v. POSTELJA
be convulsed with rage v. BIJES
be cracking up v. ŠAV
be cruising for bruising v. VRAG
be dead meat v. ŽUT
be dead on your **feet** v. NOGA
be dead set on sth v. GLAVA
be dead to the world (wide) v. TOP, ZAKLAN
be deep in debt v. DÛG
be destined (ready, headed i sl.**) for the scrap heap** v. ŽELJEZO
be down and out v. KUĆA, ULICA
be down in spirits v. BED
be down in the dumps v. DEPRA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 963 1/11/08 9:59:30 AM

be down in the mouth v. BANANA, BED, DEPRA
be down on your **luck** v. PEH
be down to earth v. NOGA, ZEMLJA
be down to your **bottom dollar** *AmE* v. PÀRA
be dripping (drenched) with sweat v. ZNOJ
be dumb-struck v. ČUDO, DESNI, OSTATI
be effing and blinding *BrE, AustralE* v. SVETAC
be enough to drive sb **to drink** v. MAST
be enjoying a high (good) reputation v. GLAS
be expecting a baby v. BEBA
be far gone v. DATI
be fighting fit v. FORMA, ZDRAVLJE
be figure-conscious v. LINIJA
be filthy rich v. NOVAC
be fit (ready) to drop v. DUŠA, IZMAK, NOGA
be flat (dead) broke ili **be dead flat broke** v. DŽEP, PÀRA
be flesh and blood v. KOŽA
be fond of your **cup** v. ČAŠICA
be free with your **money** v. RUKA
be full of hot air v. MAGLA
be gathered to your **fathers** v. BOG
be given a rap over (across, on) the knuckles v. NOS, PRST
be glued (rooted) to the spot v. KIP
be God's gift ‹to sb**, to** sth**›** v. STVOREN
be hale and hearty v. ZDRAVLJE
be half seas over *BrE* v. GAS
be half-cut *BrE* v. GAS
be half-stewed (half-under) v. GAS
be half-witted v. PAMET
be hand in (and) glove with sb v. ROG
be hand in glove ‹with sb**, with** sth**›** v. RUKA
be happy drunk v. VOLJA
be hard (hot) on sb's **heels** v. PETA, STOPA
be hard pushed *BrE* v. MUKA
be hard put (pressed) v. MUKA
be hard put to it v. MUKA
be hard-bitten v. SITO
be hard-nosed v. LAKAT
be having a tough time v. JAD
be heading (riding) for a fall v. VATRA, VRAG
be heart sick v. DUŠA
be hen-pecked v. PAPUČA
be home and dry *BrE* v. KONJ
be home free v. KONJ
be hot on sb's **trail (track)** v. STOPA, TRAG
be hot on trail (track) of sb v. PETA
be ill-famed (ill-reputed) v. GLAS
be in ‹a› black mood v. BED
be in ‹deep› trouble v. SOS
be in ‹its› death throes v. IZDISAJ
be in ‹your› death throes v. IZDISAJ
be in a ‹hot› spot v. GABULA
be in a ‹pretty (fine)› pickle v. FRKA, GABULA, GROŽĐE, SOS, ŠKRIPAC
be in a ‹tight› spot (corner) v. SOS
be in a bad (foul, filthy) mood (temper) v. BED, VOLJA
be in a bad way *BrE, AustralE* v. BANANA, KOMA
be in a bind v. ŠKRIPAC
be in a black mood v. VOLJA
be in a fair way v. PUT
be in a fix v. FRKA, GABULA, GROŽĐE
be in a fix (jam) v. SOS
be in a good mood v. VOLJA
be in a hole v. GABULA, ŠKRIPAC
be in a jam v. FRKA, GROŽĐE
be in a mess v. KOMA
be in a mood v. BED
be in a muck sweat v. VODA
be in a nark *BrE* v. DEPRA
be in a quandary (bind) v. MUKA
be in a spot of bother *BrE* v. FRKA, SOS, ŠKRIPAC
be in a state v. KOMA
be in a state (lather) v. BITI
be in a state (mess) v. BANANA
be in a stew v. RUB
be in a strop *BrE* v. BANANA, BED
be in a tight spot (corner) v. GABULA, ŠKRIPAC
be in an exposed position v. VJETAR
be in bad sorts v. VOLJA
be in business v. IGRA
be in charge of sth v. ČELO
be in deep doo-doo v. FRKA, GOVNO, ŽUT
be in deep shit v. GOVNO
be in deep water (waters) v. BOSTAN, ŽUT
be in dire straits v. DÛG, ŠKRIPAC
be in disgrace (disfavour) ‹with sb**›** v. NEMILOST
be in drink v. GAS
be in driver's seat ‹of sth**›** *AmE* v. KORMILO
be in Dutch ‹with sb**›** v. NEMILOST
be in each other's pockets v. PRST
be in fashion (vogue, style) v. MODA
be in fighting trim *AmE* v. FORMA
be in fine (good) fettle v. FORMA
be in fine fettle v. ZDRAVLJE

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 964 1/11/08 9:59:31 AM

be in for it v. BOSTAN
be in form (shape) v. FORMA
be in full force v. SNAGA
be in funds (cash) v. NOVAC
be in glowing health v. ZDRAVLJE
be in good hands v. RUKA
be in good heart (spirits) v. VOLJA
be in high (tall) cotton v. KONJ
be in high dudgeon v. VOLJA
be in high spirits v. VOLJA
be in hot (deep) water v. FRKA, SOS
be in hot water v. GROŽĐE, TLO
be in league with sb *AmE* v. ROG
be in low spirits v. BED
be in over your **head with** sth v. GLAVA
be in prospect v. VIDIK
be in Queer Street *BrE* v. GABULA
be in sb's **bad (black) books** v. NEMILOST
be in sb's **bad books** v. LISTA
be in sb's **black book** v. LISTA
be in sb's **camp** v. STRANA, ŠTANGA
be in sb's **corner** v. STRANA, ŠTANGA
be in sb's **hair** v. GLAVA
be in sb's **skin (shoes, place)** v. KOŽA
be in seventh heaven v. NEBO
be in sight v. VIDIK
be in stitches v. SUZA
be in stitches ‹of laughter› v. SMIJEH
be in the cards *AmE, AustralE* v. POMOL, VIDIK
be in the chips *AmE* v. NOVAC
be in the dark v. MRAK, PRST
be in the doghouse v. LED
be in the doghouse ‹with sb› v. NEMILOST
be in the doldrums v. BED, KOMA
be in the driver's seat *AmE* v. KONAC[2]
be in the driving seat ‹of sth› *BrE* v. KORMILO
be in the driving seat *BrE* v. KONAC[2]
be in the firing line v. META
be in the frame *BrE, AustralE* v. IGRA
be in the game v. IGRA
be in the gravy v. BUBREG
be in the grip of sth v. KANDŽA
be in the hole *AmE* v. DÛG
be in the jaws (clutches) of sb v. KANDŽA
be in the limelight (spotlight) v. SREDIŠTE
be in the line of fire v. META
be in the money v. NOVAC
be in the offing v. POMOL, VIDIK
be in the picture v. IGRA
be in the pink ‹of health› v. ZDRAVLJE
be in the public eye v. POVEĆALO
be in the running v. IGRA
be in the running for sth v. PUT
be in the same boat v. KAŠA
be in the same boat ‹with sb› v. LONAC
be in the shit v. GOVNO
be in the soup v. SOS
be in the spotlight v. PLAN
be in the wind v. VIDIK
be in the wrong v. KRIVO
be in there pitching *AmE* v. DATI
be in vogue v. TREND
be in your **(life's) prime** v. SNAGA
be in your **cups** v. ČAŠA, GAS
be in your **element** v. ELEMENT
be in your **right mind** v. PAMET
be independent man (woman, person) v. ČOVJEK
be interested in number one v. GUZICA
be joined at the hip v. KUHAN, PRST
be just right for sb, **for** sth v. STVOREN
be killed instantly (outright) v. MJESTO
be knee-deep in sth v. GLAVA
be knocked (thrown) for a loop v. OSTATI
be knocked sideways v. OSTATI
be laid low v. KREVET
be left breathless v. DAH
be left high and dry v. CJEDILO
be left holding the baby v. CJEDILO
be left holding the bag v. CJEDILO
be left in the lurch v. CJEDILO
be left out in the cold v. AUT, KOMA, LED
be left swinging (twisting) in the wind v. VJETAR
be left to carry the can v. CJEDILO
be left to twist in the wind *AmE* v. CJEDILO
be left-handed v. RUKA
be level pegging with sb v. BOK
be light-fingered v. PRST
be like (as alike as) two peas ‹in a pod› v. JAJE
be like a bull in a china shop v. SLON
be like a cat on a hot tin roof v. ŽERAVICA
be like a cat on hot bricks v. IGLA, ŽERAVICA
be like a deer (rabbit) caught in the headlights v. BLIJEDO, UKOPAN
be like a three-ring circus v. KOTAO
be like finger and thumb v. PRST
be like horse and carriage v. PRST

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 965 1/11/08 9:59:31 AM

be like Siamese twins v. PRST
be lily-livered v. ČIST
be long-lived (long-lasting, long-standing) v. VIJEK
be looking for a better living v. TRBUH
be looking for a needle in a haystack v. IGLA
be looking for a needle in a steel cathedral v. IGLA
be lost (stuck) for words v. RIJEČ
be made for each other v. BITI
be made of money v. NOVAC
be made to measure for sb, **for** sth v. STVOREN
be more Catholic (papist) than the Pope v. KATOLIK
be more royalist than the king v. KATOLIK
be much mistaken v. PUT
be near and dear to your **heart** v. SRCE
be neck and neck with sb, **with** sth v. BOK
be next to nil v. NULA
be nil (zero, zilch) v. NULA
be nit-picking v. DLAKA, MAK
be no angel (saint) v. SVETICA
be no good (use) to man or beast v. KORIST
be no saint (angel) v. SVETAC
be of benefit to sb, **to** sth v. DOBRO
be of evil (ill) repute v. GLAS
be of good (high) standing v. GLAS
be of good repute v. GLAS
be of no use whatever v. KORIST
be of value (use) to sb, **to** sth v. KORIST
be off ‹the› beam v. PUT
be off the beaten path *AmE* v. RUKA
be off the beaten track v. RUKA
be off your **head** *BrE, AustralE* v. BITI
be off your **oats (feed)** ili **put** sb **off** their **oats (feed)** v. APETIT
be on (along) the right lines v. PUT
be on (in) the hot seat v. MUKA, ŽERAVICA
be on ‹your**› home (familiar) ground** v. BITI, TEREN
be on a ‹right› winner v. KONJ
be on a hiding to nothing *BrE* v. MJESTO
be on a par with sb, **with** sth v. BOK
be on a war footing ‹with sb**›** v. NOGA
be on a wild-goose chase v. PUT
be on all fours with sb v. NOGA
be on an equal footing with sb v. NOGA
be on bad terms ‹with sb**›** v. NOGA
be on cloud nine (seven) v. NEBO
be on easy street v. BUBREG, GRANA, KONJ, NOVAC
be on edge v. IGLA, RUB
be on hand v. RUKA
be on ice v. LED
be on its last legs v. IZDISAJ
be on pins and needles v. IGLA, ŽERAVICA
be on sb's **back** v. GLAVA, VRAT
be on sb's **case** v. GLAVA, ZUB
be on sb's **side** v. STRANA, ŠTANGA
be on sb's **tail** v. PETA
be on skid row v. GRANA
be on song v. FORMA
be on tap v. RUKA
be on tenterhooks v. MUKA
be on the (sb's) **agenda** v. RED
be on the back burner v. PLAN
be on the blacklist ‹of sb**›** ili **be on** sb's **blacklist** v. LISTA
be on the blink v. IZDISAJ, KOMA
be on the brink of the grave v. NOGA
be on the cards v. POMOL, VIDIK
be on the carpet (mat) v. TAPET
be on the firing line *AmE* v. META
be on the go (move) v. NOGA
be on the horizon v. VIDIK
be on the horns of a dilemma v. MUKA
be on the rack v. MUKA
be on the right tack v. PUT
be on the right track v. PUT
be on the rocks v. KOMA
be on the ropes *AmE* v. IZMAK
be on the same wavelength v. DUŽINA
be on the scent ‹of sth**›** v. TRAG
be on the shelf v. LED
be on the side of sb v. STRANA, ŠTANGA
be on the skids v. GABULA
be on the spot v. GROŽĐE
be on the tapis v. TAPET
be on the threshold of sth v. PRAG
be on the top of the world v. NEBO
be on the track (trail) of sb, **of** sth v. TRAG
be on the track of sb, **of** sth v. TRAG
be on the way out v. IZDISAJ
be on the wrong side of the bars v. BRAVA
be on the wrong tack v. PUT
be on the wrong track v. PUT
be on thorns (tenterhooks) v. ŽERAVICA
be on to a good thing v. KONJ

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 966 1/11/08 9:59:31 AM

be on to sb v. ZUB
be on top form v. FORMA
be on your **deathbed** v. IZDISAJ, POSTELJA
be on your **feet** v. NOGA
be on your **last legs** v. IZMAK, NOGA
be on your **mettle** v. DATI, NIVO, VISINA
‹be› on your **way‹!›** v. PUT
be one up on sb v. NULA
be only half-listening v. UHO
be only human v. KOŽA
be open-handed (free-handed) v. RUKA
be out (off) like a bullet ‹from (out of) a gun› v. METAK
be out (off) like a shot v. METAK
be out (off) like blue murder v. METAK
be out and about v. NOGA
be out cold v. TOP, ZAKLAN
be out for sb's **blood** v. KRV
be out for the count v. ZAKLAN
be out for yourself v. GUZICA
be out in force v. BACANJE
be out in left field *AmE* v. KRIVO
be out of bed v. NOGA
be out of date v. MODA
be out of favour ‹with sb› v. NEMILOST
be out of it v. AUT, KOMA
be out of sb's **way** v. RUKA
be out of sorts (humour) v. VOLJA
be out of spirits v. DUH
be out of step (phase, sync, tune) with sb, **with** sth v. RASKORAK
be out of the doldrums v. TOČKA
be out of the picture v. AUT, IGRA, KOMA
be out of the running (game) v. KOMA
be out of the way v. RUKA
be out of the woods v. GRANA
be out of trend (touch) v. TREND
be out of whack *AmE, AustralE* v. KOMA
be out of your **element** v. ELEMENT
be out of your **head (tree, skull)** v. BITI
be out of your **mind** v. BITI, UM
be out of your **mind with** sth v. BITI
be out of your **tree** v. GLJIVA
be out on a limb v. CJEDILO
be out on your **ear** v. ULICA
be out to get sb v. GLAVA, PIK, ZUB
be outrun by events v. REP
be over head and ears in debt v. DÛG, GRČKA
be over head and ears in sth v. GLAVA, GRLO
be over the hump v. KONJ, GRANA
be part of the furniture v. KUHAN
be past it v. DATI
be past its best v. DATI, IZDISAJ
be pig-headed ‹about sth› v. MAK, TJERATI
be poles (worlds) apart v. NEBO
be read the riot act v. LEKCIJA
be riddled with debt (debts) v. DÛG, GRČKA
be riding high v. CIJENA, KONJ, VISOKO
be right v. PRÀVO
be right in the head v. PAMET
be rolling in money (it) v. NOVAC
be rolling in the aisles v. SMIJEH
be run (rushed) off your **feet** v. POSAO
be run off your **legs** v. NOGA
be saddled with sb, **with** sth v. VRAT
be sb's **cat's paw** v. ORUĐE
be sb's **cup (dish) of tea** v. GUŠT
be sb's **right hand (arm)** v. RUKA
be sb's **right-hand man (woman)** v. RUKA
be sb's **tool** v. ORUĐE
be scared (frightened) to death v. STRAH
be scared (frightened) to death of sb, **of** sth v. VRAG
be scared (frightened, afraid) of your **own shadow** v. SJENA
be self-possessed v. BITI, SVIJEST
be short on brains v. ČIST, PAMET
be short-lived v. VIJEK
be short-spoken v. RIJEČ
be short-tempered v. ŽIVAC
be shot to hell (pieces) v. VRAG
be sick to death of sth v. NOS
be sitting on a barrel of gunpowder v. BAČVA
be sitting on a powder keg (barrel) v. BAČVA
be sitting on a time bomb v. BAČVA
be sitting on a tinderbox (volcano) v. BAČVA
be sitting pretty v. KONJ
be slow on the uptake v. PALJENJE
be slow-witted v. PALJENJE
be soft (weak, wrong) in the head v. ČIST
be soft in the head v. GLAVA
be spitting feathers ‹at sb› v. DRVLJE
be spitting feathers at sb, **at** sth v. PALJBA
be spot-on for sb, **for** sth *BrE* v. STVOREN
be stark raving mad v. GRAD
be sticky-fingered *BrE* v. PRST
be still with us v. DOBRO
be stock still v. UKOPAN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 967 1/11/08 9:59:31 AM

be strapped for cash v. DŽEP
be streets ahead ‹**of** sb› *BrE* v. KOPLJE
be struck dumb v. ČUDO, DESNI, OSTATI
be swimming (wallowing) in debt v. DÛG
be swimming in a pool of sweat v. ZNOJ
be tailor-made for sb, **for** sth v. STVOREN
be taken for a ride v. FORA
be taken short v. GROŽĐE
be talking nineteen (ten) to the dozen *BrE* v. NAVIJEN
be that as it may be v. BITI
be the bane of sb's **life (existence)** v. ŽIVOT
be the boss v. ŽARITI
be the centre *BrE* **(center** *AmE***) of attraction** v. SREDIŠTE
be the death of sb v. CRNO, GLAVA, GROB
be the worse for wear v. KOMA
be thick on the ground *BrE, AustralE* v. BACANJE
be thick-skinned v. ĐON-OBRAZ, OBRAZ
be thrown to the dogs v. CJEDILO
be tied to sb's **apron strings** v. PAPUČA
be tight-lipped v. ZALIVEN
be to your **liking (taste)** v. ĆUD, GUŠT, VOLJA
be tongue-tied v. MUK
be too clever by half v. PAMET
be top dog v. VEDRITI
be true to your **word** v. RIJEČ
be tuned into each other v. DUŽINA
be two (ten) a penny *BrE* v. BACANJE
be under a cloud v. NEMILOST
be under sb's **thumb** v. PASKA
be under the influence v. GAS
be under the thumb *BrE, AustralE* v. PAPUČA
be up a ‹gum› tree *BrE* v. ŠKRIPAC
be up against it v. GABULA
be up and about (around) v. NOGA
be up and doing v. NOGA
be up in the clouds v. OBLAK
be up sb's **street** *BrE* v. GUŠT
be up shit creek ‹without a paddle› v. GOVNO
be up the creek v. GROŽĐE
be up the creek ‹without a paddle› v. FRKA, GABULA, PETA, TLO, ŽUT
be up the pole v. ŠKRIPAC
be up to here in sth v. GRLO
be up to scratch v. VISINA
be up to the (your) **eyes (ears, elbows) in** sth v. GLAVA
be up to the hilt in debt v. GRČKA
be up to the minute v. TREND
be up to the neck in sth v. GLAVA
be up to the standard (mark) v. NIVO
be up to your **ears (eyes, eyeballs, neck) in** sth v. GRLO
be up to your **neck (ears, eyeballs, chin) in debt** v. DÛG, GRČKA
be up-to-date v. TREND
be walked off your **feet** v. NOGA
be wax (putty) in sb's **hands** v. ORUĐE
be way off beam (base) v. PUT
be wedded to your **opinion** v. TJERATI
be well suited (well-suited) for one another v. BITI
be well up ‹in sth› v. POTKOVAN
be well-connected v. VEZA
be well-grounded ‹in sth› v. POTKOVAN
be well-reputed v. GLAS
be well-versed ‹in sth› v. POTKOVAN
be wide of the mark v. KRIVO
be within an inch of your **life** v. SMRT
be within easy reach v. RUKA
be within striking distance of sth v. PRAG
be without house or home v. KUĆA
be wonder-struck v. ČUDO
be wool-gathering ili **be gathering wool** v. UHO
be worn to a shadow v. BAKALAR
be worn to a skeleton v. BAKALAR
be worth a mint v. NOVAC
be wreathed in smiles v. UHO
be your **own man (woman, person, master)** v. ČOVJEK
be your **sort** v. ĆUD
bear (carry) ‹your**› cross** v. KRIŽ
bear (carry) off the palm v. POBJEDA
bear (carry) your **age well** v. GODINA
bear (have) sth **on** your **conscience** v. DUŠA
bear (take) the brunt of sth v. LEĐA
bear sb **ill will** v. ZUB
bear sb, sth **in mind** v. RAČUN
bear the brunt v. UDAR
beat (bang) the drum for sb *BrE* v. ROG
beat (hammer, din, knock) sth **into** sb's **head** v. GLAVA
beat (kick) the hell (shit) out of sb v. IME
beat (kick, knock) the stuffing out of sb v. NOGA, VOL
beat (knock) the ‹living› daylights out of sb v. IME, MAČKA, REBRO, VOL

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 968 1/11/08 9:59:31 AM

beat (knock) the hell out of sb v. VOL
beat (knock, whale) the tar out of sb *AmE* v. BOG, NOGA, VOL
beat a ‹hasty› retreat v. MAGLA
beat about (around) the bush v. MAČAK
beat sb **‹all› hollow** *BrE, AustralE* v. NOGA
beat sb **‹to› within an inch of** their **life** v. IME
beat sb **at** their **own game** v. ORUŽJE
beat sb **black and blue** v. IME, REBRO
beat sb **hands down** v. NOGA
beat sb **hollow** v. LEĐA
beat sb **into submission** v. BOG
beat sb **to a pulp** v. IME, MAČKA, VOL
beat sb **within an inch of** their **life** v. BOG
beat sb's **brains out** v. IME
beat the air v. ŠUPALJ
beat the hell (shit) out of sb v. BOG
beat the pants off sb v. HLAČE
beat the pulp out of sb v. BOG
beat your **brains out** v. GLAVA
beat your **breast** v. KOSA[1]
beat your **head against the wall** v. GLAVA
beating around (about) the bush v. KERA
become a charity case v. ŠTAP
become a different (changed) person v. ČOVJEK
become a master of your **trade** v. ZANAT
become a new man v. ČOVJEK
become a nuisance v. GLAVA
become crestfallen v. UHO
become homeless v. ULICA
before long v. ČAS
before you **can (could) say Jack Robinson** v. DLAN, KEKS
before you **can (could) say knife** v. KEKS
before you **can say cat in the hat** *AmE* v. KEKS
before you **know it** v. HIP, OKO
before your **very eyes** v. NOS
beg (beseech) sb **on bended knee (knees)** v. BOG
‹begin to› lose your **grip** v. TLO
begin with the ABC (ABCs) ‹of sth› v. ABECEDA
begin with the nuts and bolts ‹of sth› v. ABECEDA
behind bars v. REŠETKA
behind closed (locked) doors v. VRATA
behind sb's **back** v. LEĐA
behind the ‹closed› doors v. VRATA
behind the scenes v. KULISA
behind-the-scene (backstairs) intrigue (deal) v. IGRA
below par v. RAZINA
belt sth **down** v. EKS
belt up! *BrE* v. GUBICA
bend (bow) the (your) **knee ‹to** sb› v. KIČMA, KOLJENO
bend (lift) your **(the) elbow** v. ČAŠA
bend sb's **ear about (on)** sth v. UHO
bend sb's **ears about** sth v. UHO
bend the (your) **knee** v. GLAVA
bend your **back before** sb v. KIČMA
beneath contempt v. RAZINA
beneath criticism (contempt) v. KRITIKA
beside the point v. SPOMEN
better judgement v. RAZUM
better late than never v. BOLJE
between four walls v. ZID
between life and death v. ŽIVOT
between Scylla and Charybdis v. SCILA
between the devil and the deep blue sea v. SCILA
between you, **me and the wall (gatepost, bedpost, lamppost, fence post)** v. ZID
betwixt and between v. RIT, SIMO
beyond ‹all› measure v. MJERA
beyond compare v. PREMAC
bide your **time** v. DAN
big (major) league v. LIGA
big deal (thrill)! v. STVAR
big headed v. PUN
big up sb, sth v. SUPERLATIV
big words v. PRIČA
bigger-than-life *AmE* v. FORMAT
big-time v. LIGA
bird-dog sb v. STOPA
bit by bit v. KAP, KORAK, MALO, MIC
bite (snap) sb's **head off** v. KOLA, VRAT
bite ‹on› the bullet v. ZUB
bite the bullet v. ORAH
bite the dust v. PAPAK
bite your **tongue ‹off›** v. JEZIK
bitter cold v. ZIMA
blacken the image (name, reputation) of sb, **of** sth v. OBRAZ
blacken your **reputation** v. OBRAZ
blaze a (the) trail (path) for sb, **for** sth v. PUT
blaze sth **abroad** v. ZVONO
bleed sb **dry** v. ŠTAP

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 969 1/11/08 9:59:31 AM

blind drunk v. DEVA, MRTAV
blood has been (will be) spilled (shed) v. KRV
blood rushed to your **head** v. KRV
blood will run deep v. KRV
bloody your **hands** v. RUKA
blow (bust, crack) sth **wide open** v. VIDJELO
blow (dash) out sb's **brain (brains)** v. MOZAK
blow (hang) the expense *BrE* v. BAL
blow (knock) sb's **socks off** *AmE* v. NOGA
blow (take) the lid off sth v. KOPRENA, SUNCE
blow (toot) your **own horn** *AmE* v. PRSA
blow a fuse (gasket) v. BIJES
blow away the cobwebs ili **blow the cobwebs away** v. GLAVA
blow by blow v. TANČINA
blow it v. STVAR
blow off steam *AmE* v. ODUŠAK
blow sb **out of water** v. NOGA
blow sb, sth **sky-high** v. ZRAK
blow sb's **mind** v. NOGA
blow smoke *AmE* v. LAGATI, MAGLA
blow sth **up** v. ZRAK
blow the gaff v. USNA
blow the whistle on sth *BrE* v. KRAJ
(blow up) raise a storm v. BURA
blow up a storm ‹about sb, **about** sth› v. PRAŠINA
blow wide open v. VIDJELO
blow with the wind v. VJETAR
blow your **money** *BrE* v. NOVAC
blow your **own trumpet** *BrE* v. PRSA
blow your **top (lid, stack)** v. BIJES, ŽIVAC
blue-blooded v. KRV
body and soul v. DUŠA
boil with rage v. BIJES
bolt upright v. METLA, SVIJEĆA
bone chilling cold *AmE* v. ZIMA
bore sb **stiff** v. GLAVA, KRV
bore sb **to death** v. GLAVA, KRV
bore the pants off ‹of› sb v. GLAVA, UHO
borrow (buy, court) trouble v. VRAG
bother (trouble, puzzle) your **head about (over)** sth v. GLAVA
bottom dropped (fell) out ‹for sb› v. SVIJET
bow and scrape ‹to sb› v. KIČMA
bow and scrape to sb v. PETA, REP
bowl sb **over** v. NOGA
box sb **in** v. KUT
brand-new v. ČEKIĆ, NOV
brass monkey weather *BrE* v. ZIMA
brazen it out v. ENGLEZ, LUD
break (remove) a deadlock from sth v. TOČKA
break ‹out› into tears ili **break out in tears** v. PLAČ
break a lance with sb v. KOPLJE
break an impasse v. TOČKA
break bread with sb v. KORA
break down v. DUH
break even v. DOĆI
break new ground v. TEMELJ
break sb's **heart** v. SRCE
break the ice v. LED
break the surface v. POVRŠINA
break wind v. GOLUB
break your **back** v. POSAO
break your **word** v. RIJEČ
breathe down sb's **neck** v. PETA, STOPA, VRAT
breathe easy v. LAKŠE
breathe more easily v. LAKŠE
breathe your **last** v. DUŠA, SVIJET
breathe your **last ‹breath›** v. DAH
bridge a gap v. JAZ
bring (beat) sb, sth **to** their, **its knees** v. KOLJENO
bring (call) sb **to heel** v. KOLJENO
bring (force) sth **into the open** v. ČISTAC
bring (keep) sb **in (into) line** v. RED
bring (pull) sth **off** v. RUKA
bring (stir up) a hornet's nest about your **ears** v. OSINJAK
bring calamity (affliction, distress) on sb, **to** sb v. CRNO
bring discredit on yourself, **on** sb v. OBRAZ
bring grist to your **mill** v. VODA
bring matters to ‹a› head v. ČISTAC
bring sb **‹back› down to earth ‹with a bump›** v. ZEMLJA
bring sb **‹back› to** their **senses** v. PAMET
bring sb **down a peg or two** v. KRILO, ZEMLJA
bring sb **to bay** v. KUT
bring sb **to heel** v. PAMET, RED
bring sb **to reason** v. PAMET
bring sb **to** their **feet** v. NOGA
bring sb **to** their **senses** v. PAMET
bring sb **to** themself v. PAMET
bring sb, sth **up to scratch** *BrE, AustralE* v. RED
bring sth **in (into) question** v. PITANJE
bring sth **into the open** v. VIDJELO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 970 1/11/08 9:59:31 AM

bring sth **out of the closet** v. KOPRENA
bring sth **to a close** v. TOČKA
bring sth **to a halt** v. KRAJ
bring sth **to an end** v. TOČKA
bring sth **to fruition** v. DJELO
bring sth **to light** v. SUNCE, SVJETLO, VIDJELO
bring sth **to the surface** v. SVJETLO
bring sth **under the common denominator** v. NAZIVNIK
bring sth **up ‹for discussion›** v. TAPET
bring the curtain down on sth v. KRIŽ, TOČKA
broad-minded v. VIDIK
brown-nose sb v. GUZICA, PETA, REP
brush off sth v. RUKA
brush sb **off** v. KOŠARICA
buck naked *AmE, AustralE* v. GOL, MAJKA
buck up‹!› v. GLAVA
bugger all v. DREK
build (get, work up) a head of steam v. BATERIJA
build castles in Spain *BrE* v. KULA
build castles in the air v. KULA
build the bridges of sth v. MOST
built like a brick shithouse *BrE, AustralE* v. BRDO
bulit like a tank v. BRDO
bully for you‹!› v. ČAST
bump along the bottom *BrE* v. MJESTO
burn daylight v. BOG, DAN, VRIJEME
burn rubber v. MAGLA
burn up with anger v. BIJES
burn your **bridges (boats) ‹behind** you**›** v. MOST
burn your **fingers** v. PRST
burst (bust) a blood vessel v. BIJES, POSAO
burst (dissolve) into tears v. PLAČ
burst (dissolve, erupt) into laughter v. SMIJEH
burst (pop) like a soap bubble v. MJEHUR
burst (split) your **sides laughing** v. SMIJEH
burst a blood vessel v. KOŽA
burst at the seams with laughter v. SMIJEH
burst out crying v. PLAČ
burst out laughing v. SMIJEH
burst with anger v. BIJES
burst with health v. ZDRAVLJE
burst your **sides with laughter** v. SMIJEH
bursting (bulging) at the seams v. PUN, ŠIPAK
bursting (mad) with joy v. SREĆA
bury (hide) your **head in the sand** v. GLAVA
bury the hatchet v. SJEKIRA
bust a gut v. POSAO
bust a gut ‹laughing› v. SMIJEH
button your **lip** v. JEZIK
buttoned-up v. GRLO
buy a line ‹of crap› v. FORA
buy a pig in a poke v. MAČAK
buy time v. VRIJEME
by (in) fits and starts v. MAH
by (in) the nature of things v. PRIRODA
by (in) the sweat of your **brow** v. ZNOJ
by (through) force of circumstances v. PRILIKA
by (through) the back door v. ŽITO
by (to, from) all appearance (appearances) v. SUDITI
by (with) fire and sword v. OGANJ
by a hair's breadth ili **by (within) a hairbreadth** v. DLAKA
by a piece of good luck v. SREĆA
by a stroke of good fortune v. SREĆA
by a twist (turn) of fate v. IGRA
by a whisker v. DLAKA
by all accounts v. SUDITI
by all acounts v. SLUČAJ
by all means v. POŠTO-POTO
by all odds (indications, accounts) v. SUDITI
by and by v. VRIJEME
by and large v. SAV
by any standard v. SLUČAJ
by backstairs influence v. ŽITO
by chance (accident) v. SLUČAJ
by degrees v. KORAK
by fair means or foul v. MILOM
by God v. BOG
by halves v. KOLJENO, RUKA
by hook or ‹by› crook v. MILOM, PUKNUTI
by inches v. MIC
by nature v. PRIRODA
by no manner of means ili **not by any manner of means** v. SLUČAJ
by no means v. SLUČAJ
by no stretch of the imagination v. GOVOR, ŠANSA
by sheer luck v. SLUČAJ
by snatches v. MAH
by the look of it v. SUDITI
by the luck of the draw v. IGRA
by the skin of your **teeth** v. DLAKA, JAD, JEDVA
by the sweat of your **brow** v. PRST
by thunder‹!› v. GROM
‹by› word of mouth ili **word-of-mouth** v. USTA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 971 1/11/08 9:59:31 AM

C

call a halt ‹to sth› v. TOČKA
call a spade a spade v. BOB, STVAR
call down curses on sb's **head** v. SVETAC
call (have) sb **on the carpet** v. RED, TAPET
call sb **to account** v. RED
call sb's **bluff** v. RIJEČ
call sth **into question** v. PITANJE
call the shots (tune) v. KONAC[2], RIJEČ, VEDRITI
call things by their **names** v. STVAR
call your **soul** your **own** v. BITI
calm the waters v. DUH, LOPTA
calm things down v. DUH, LOPTA
can't (don't) hold a stick to sb v. KOLJENO
can't get sth **into** your **head** v. GLAVA
can't hold a stick to sb, **to** sth v. SJENA, SLUGA
can't make head nor (or) tail ‹out› of sb, **of** sth v. GLAVA
can't see beyond (past) the end of your **nose** v. PRST
can't to hold a candle to sb, **to** sth v. SJENA, SLUGA
cannon fodder v. HRANA, MESO
cannot believe your **‹own› ears** v. UHO
cannot do sth **to save** your **life** v. GLAVA, ŽIV
cannot find it in your **heart ‹to do** sth› v. SRCE
cannot pin sb, sth **down** v. GLAVA
care ‹only› about your **own ass** v. GUZICA
carry (put) sth **into execution** v. DJELO
carry the can ‹for sb› v. KESTEN
case by case v. SLUČAJ
cash in your **chips (checks)** *AmE* v. PAPAK
cast (run) your **(an) eye over** sb, **over** sth v. OKO
cast (throw in) your **lot with** sb v. STRANA, ŠTANGA
cast (throw) pearls before (to) swine (the pigs) v. BISER
cast (throw) sth **to the winds** v. VJETAR
cast a bad light on sb, **on** sth v. SJENA
cast a blot (slur) upon (on) sb **(**sb's **name),** sth v. LJAGA
cast a cloud over sb, **over** sth v. SJENA
cast a glance at sb, **at** sth v. POGLED
cast a pall over sb, **over** sth v. SJENA
cast a shadow over sb, **over** sth v. SJENA
cast an eye on sb, **on** sth v. OKO
cast aspersions on sb, **on** sth v. LJAGA
cast off your **shackles (fetters, bonds)** v. LANAC
cast the first stone ‹at sb› v. KAMEN
cast your **bread upon the waters** v. RUKA
catch (clutch, grasp) at a straw v. SLAMKA
catch (cop, cut) some Z's v. OKO
catch (ensnare, capture) sb **in** your **web** v. MREŽA
catch (get) sb **dead (bang) to rights** *AmE* v. DJELO
catch (nab) sb **red-handed** v. DJELO
catch hell v. GLAVA
catch it *BrE* v. DOBITI
catch sb **by surprise** v. PREPAD
catch sb **cold** *AmE* v. SPAVANJE
catch sb **flat-footed** v. NOGA
catch sb **in a lie** v. LAŽ
catch sb **in the act** v. DJELO
catch sb **lying** v. LAŽ
catch sb **napping** v. SPAVANJE
catch sb **on the hop** v. NOGA, SPAVANJE
catch sb **on the wrong foot** v. NOGA
catch sb **with a smoking gun** v. DJELO
catch some (a few) rays v. BOJA, SUNCE
catch up with v. KORAK
catch your **breath** v. DAH
cause ill will v. KRV
cause ripples v. DUH, VODA
challenge time v. VRIJEME
chance would be a fine thing ‹!› v. SREĆA
change ‹your› **‹political› colours** *BrE* **(colors** *AmE***)** v. BOJA
change colour *BrE* **(color** *AmE***)** v. BOJA
change from the ground up v. TEMELJ
change like a weather cock v. VJETAR
change places with sb v. KOŽA
change root and branch v. TEMELJ
change sb **like gloves** v. ČARAPA
change sb **like** you **change** your **socks (shirts, underwear)** v. ČARAPA
change sth **root and branch** v. KORIJEN
change your **tune** v. DIPLE, PLOČA
chase rainbows v. VJETAR
chase skirts v. SUKNJA
chase your **‹own ›tail** v. KRUG
chatter like a magpie v. NAVIJEN
cherish sb **dearly** v. KAP
chicken out v. ČIST
chickens came home to roost v. VRAG
chin up‹!› v. GLAVA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 972 1/11/08 9:59:31 AM

chivvy sb **along** v. VRAT
chock-a-block ‹full› v. ŠIPAK
chock-full ili **choke-full** v. PUN
choose (pick) the cream of the crop v. VRHNJE
clam up v. RIBA, ZALIVEN
clean forget v. SMRT
clean sb **out** v. ŠTAP
clean up ‹money› v. PÀRA
clean up your **act** v. PAMET
clean up your **backyard** v. VRATA
clear out bag and baggage v. PRNJA
clear sb's **name (character)** v. LJAGA
clear sth **up** v. ČISTAC
clear the air v. ČISTAC
clear the decks ‹for sth› v. TEREN
clear your **head** v. DOĆI, GLAVA
climb the ladder ‹of success› v. DALEKO
cling (hold on) to sb, sth **like grim death** v. PLOT
cling (stick) like a leech ‹to sb› v. KRPELJ
cling (stick) like a limpet (burr) ‹to sb› v. ČIČAK, KRPELJ
cling desperately to sth v. PLOT
clip (wing) sb's **wings** v. KRILO
close (shut) your **eyes to** sth v. OKO
close (shut, slam) the door on sb, **on** sth v. VRATA
close at hand v. DOHVAT
close ranks v. RED
close up shop *AmE* v. KLJUČ
clown (monkey) around v. GLISTA
cock an ear v. UHO
coin money v. PÀRA
cold hearted v. MRTAV
come (get) to grips with sth v. KOŠTAC, KRAJ, OKO
come (get) to the point v. STVAR
come (go) a long way ‹in the world› v. DALEKO
come (go) down in the world v. KONJ
come (move) down in the world v. GRANA
come (pull) around v. DOĆI
come (reach) to the end of your **tehter** v. IZMAK
come (run) up against a ‹brick› wall v. ZID
come ‹back› down to earth ‹with a bang, bump, jolt› v. ZEMLJA
come ‹out› into the open v. VIDJELO
come a cropper v. BOSTAN, VRAG
come at the forefront of sth v. ČELO
come at the head of sth v. ČELO
come before sb's **eyes** v. OKO
come down ‹hard› on sb v. KÒLA
come down a peg or two v. ROG
come down on sb **‹like a ton of bricks›** v. LEKCIJA
come down on sb **like a ton of bricks** v. DRVLJE, KÒLA, PALJBA, VRAT
come down on the side of sb *AmE* v. STRANA, ŠTANGA
come down with sth v. KREVET
come face to face with sth v. OKO
come for a chat v. ČAŠICA
‹come› hell or high water v. CIJENA, PUKNUTI
come in v. MODA
come in at the very end v. AMEN
come in handy (useful) for sb, **for** sth v. DOBRO
come into action (play) v. AKCIJA
come into fashion (vogue) v. MODA
come into play v. IGRA, IZRAŽAJ, POZORNICA
come into question (doubt) v. PITANJE
come into the right hands v. RUKA
come into the world v. SVIJET, SVJETLO
come into your **(its) own** v. DOĆI
come into your **own** v. IZRAŽAJ, RAČUN
come off v. RUKA
come off second-best v. KRAJ
come off well v. DOBRO
come off with honour (credit) v. OBRAZ
come off your **perch** v. ZEMLJA
come out a loser v. RUKA, RUKAV
come out ahead v. GRANA
come out fighting (swinging) v. RUKA
come out on top v. BOG, NOGA
come out well v. DOBRO, RUKA
‹come› rain or shine v. PUKNUTI
come rain or shine v. SJEKIRA
come the old soldier v. PAMET
come through v. NIVO
come to v. DOĆI
come to (upon) the idea v. IDEJA
come to a bad (sticky) end v. ŽUT
come to a head v. IZRAŽAJ
come to chew the fat v. ČAŠICA
come to grief v. ZUB
come to hand v. RUKA
come to heel v. KIČMA
come to light v. VIDJELO
come to naught v. NULA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 973 1/11/08 9:59:32 AM

‹come to› pass the time of day v. ČAŠICA
come to shoot the breeze v. ČAŠICA
come to terms ‹with sb› v. JEZIK
come to the fore v. IZRAŽAJ, POVRŠINA
come to the forefront (foreground) v. PLAN
come to your **senses** v. DOĆI, PAMET
come to yourself v. DAH, DOĆI, SVIJEST
come together v. DOĆI
come under ‹heavy› criticism v. VATRA
come under a question mark v. PITANJE
come under attack (fire) v. UDAR
come under fire from sth v. VATRA
come unglued v. KOMPAS
come up v. TAPET
come up short v. RUKA, RUKAV
come what may v. BITI, PUKNUTI
come within an ace of sth**, of doing** sth v. DLAKA
come within an inch (ace) of losing your **life** v. GLAVA
common sense v. RAZUM
completely innocent (blameless) v. KRIV
concede sb's **point** v. PRÂVO
condemn (convict) yourself **out of** your **own mouth** v. USTA
connive at sth v. PRST
contemplate (gaze at) your **navel** v. GUZICA
cook sb's **goose** v. KAŠA, KONAC[2], RAČUN
cool down the game v. LOPTA
cool it (down) v. LOPTA
cool the flames v. LOPTA
cool your **jets** v. LOPTA
cool, calm, and collected v. MRTAV
cop it *BrE* v. ŽUT
cope with sb**, with** sth v. KRAJ
cork high and bottle deep v. ČEP
cost ‹sb**› a bomb** *BrE* v. PETAR
cost ‹sb**› a pretty penny** v. PETAR
cost ‹sb**› an arm and a leg** v. PETAR
cost ‹sb**› the earth** v. PETAR
cost sb their **life** v. GLAVA
cost what it may v. KOŠTATI
couldn't say boo to a goose v. SJENA
count as sb's **fault** v. GRIJEH
count the days (hours i sl.**)** v. DAN
count your **chicken before they are hatched** v. RAČUN
cover (guard) your **ass (butt, backside)** v. GUZICA
cover your **tracks** v. TRAG
cramp sb's **style** v. KRILO
crawl (go, retreat, retire) into your **shell** v. LJUŠTURA
crawl in (into) a ‹rat› hole v. RUPA
create a stir v. VODA
crocodile tears v. SUZA
crop up v. POVRŠINA
cross (measure) swords with sb v. KOPLJE
cross my heart ‹and hope to die›‹!› v. RIJEČ
cross swords ‹with sb› v. MAČ
cross the line v. MJERA
cross the Rubicon v. RUBIKON
cross your **fingers** v. FIGA
crush sth **in a bloodbath** v. KRV
crush sth **in the egg** v. ZAMETAK
cry (bawl, weep) your **eyes (heart) out** v. DUŠA, GODINA, KIŠA
cry (blubber) like a baby (child) v. DIJETE
cry (weep, sob) your **eyes (heart) out** v. SUZA
cry buckets v. GODINA, KIŠA
cry like a baby v. KIŠA
cry like a rainstorm v. GODINA, KIŠA
cry like the rain v. GODINA, KIŠA
cudgel (rack) your **brains (brain)** v. GLAVA
cupboard love *BrE* v. LJUBAV
curry favour *BrE* **(favor** *AmE***) ‹with** sb› v. DLAKA, KOŽA, REP
curse and swear v. SVETAC
cut (sting, wound) sb **to the quick** v. ŽIVAC
cut ‹yourself**› free** v. LANAC
cut ‹yourself**› loose** v. LANAC
cut and dried v. STVAR
cut and run v. MAGLA, PETA
cut capers v. GLISTA
cut from a different ‹bolt of› cloth v. KALUP, KOV
cut in on sb v. RIJEČ
cut off sb's **head** v. GLAVA
cut off your **nose to spite** your **face** v. KORIST
cut out for sth v. DUŠA
cut sb **dead** v. GROBLJE
cut sb **down to size** v. KRILO, ZEMLJA
cut sb **some slack** v. OKO
cut sb **to the bone** v. ŽIVAC
cut sth **at the roots** v. KORIJEN
cut the bough sb **is standing on** v. GRANA
cut the cheese (mustard) v. GOLUB
cut the claws of sb**, of** sth v. KRILO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 974 1/11/08 9:59:32 AM

cut the Gordian knot v. ČVOR
cut the ground ‹out› from under sb's **feet** v. RAČUN
cut through the roots of sth v. KORIJEN
cut to the chase v. STVAR
cut your **coat according to** your **cloth** v. POKRIVAČ
cut your **own throat** v. GRANA
cut your **teeth** v. ZANAT

D

da bomb *AmE* v. JAJE
damn all *BrE* v. BOG
damn you! v. VRAG
dampen (damp) ‹sb's**›** **spirits** v. POJAM
dance to another tune v. DIPLE, PLOČA
dance to sb's **tune** v. DRUGI
dark thoughts v. MISAO
dart a glance (look) at sb, **at** sth v. POGLED
day and night ili **night and day** v. DAN
day by day v. DAN
day in ‹and› day out v. DAN
day in and day out v. DAN
day in, day out v. DAN
dead (mortal) drunk v. MRTAV
dead from the neck up v. NOĆ
dead on your **feet** v. SMRT
dead ringer v. DLAKA
dead tired (beat) v. MRTAV, SMRT
dead to the world v. MRTAV
deal (reckon) with sb, **with** sth v. KRAJ
deal with sb v. POSAO
death stared sb **in the face** v. SMRT
decide (shape) sb's **destiny** v. KAPA, SUDBINA
deck yourself **in borrowed finery (raiment)** v. PERJE
deep down (inside) v. DUBINA
deep game v. IGRA
deep in your **heart** v. DUBINA
defeat your **‹own› purpose (end, aim)** v. KORIST
depart this life v. SVIJET
depend on others for your **livelihood** v. KRUH
depend upon it v. GREŠKA
depress the hell out of sb v. POJAM
devil's advocat v. ODVJETNIK
devour sb **with** your **eyes** v. OKO
dice with death v. ŽIVOT
die laughing v. SMIJEH
die of boredom v. DOSADA
die of shame v. SRAM
dig (dip) into your **pocket (pockets, purse)** v. DŽEP, KESA, TROŠAK
dig a grave (pit) for sb v. GROB
dig sb's **grave (pit)** v. GROB
dig your **heels (toes) in** v. DLAKA, JOTA, MAK, TJERATI
dilly-dally v. VRIJEME
din sth **into** sb's **ears** v. UHO
dirt cheap v. BAGATELA, BESCJENJE
dirt poor v. GOL, MIŠ
dirty (soil) your **hands ‹by** sth**›** v. RUKA
disappear (vanish) off the face of the earth v. LICE
disappear without a trace v. NETRAGOM
disappear without trace v. TRAG
discard (throw away) sb **like a sucked orange** v. KRPA
discard (throw away) sb **like an old rag** v. KRPA
discover (reinvent) the wheel v. AMERIKA
discredit your **good name** v. OBRAZ
dish the dirt ‹on sb**›** v. RUBLJE
do a bunk v. MAGLA
do a double take v. OSTATI
do a fade (bunk) v. TRAG
do a flip-flop v. STUPANJ
do a hatchet job on sb v. DRVLJE, ĐON, KRIŽ
do a moonlight flit v. MAGLA
do a one-eighty v. STUPANJ
do a roaring business in sth *AmE* v. HALVA
do a roaring trade in sth *BrE, AustralE* v. HALVA
do a runner v. MAGLA
do a snow job on sb *AmE, AustralE* v. MAGLA, OKO
do a U-turn v. DIPLE, KAPUT, PLOČA
do all you **can** v. DATI
do an about-face *AmE* ili **turn about-face** *AmE* v. DIPLE, KAPUT, PLOČA
do credit to sb v. ČAST
do credit to sb, **to** sth v. OBRAZ
do good to sb, **to** sth v. DOBRO
do or die v. BITI, PUKNUTI, SAV
do sb **a ‹great, (grave)› disservice** v. USLUGA
do sb **a bad turn** v. USLUGA
do sb **an ill service** v. USLUGA
do sb **credit** v. ČAST
do sb **good** v. DOBRO
do sb **no favour** v. USLUGA
do sb's **‹dirty› work for** them v. RUKA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 975 1/11/08 9:59:32 AM

do sb's **dirty work** v. KESTEN
do sb's **head in** *BrE, AustralE* v. POJAM
do some ‹independent› thinking v. GLAVA
do sth **up** v. RED
do the (your) **maths** *BrE* **(math** *AmE*) v. ZBROJITI
do the rounds ‹of sb**, of** sth› *BrE, AustralE* v. PRAG
do your **‹level› best** v. DATI
do your **damnedest** v. DATI
do your **utmost (best)** v. DATI
do yourself **proud** v. OBRAZ
dog days v. VRUĆINA
dog sb's **steps (footsteps)** v. PETA, STOPA
dog-tired v. PAS
don't move‹!› v. MAKAC
don't sweat it‹!› *AmE* v. BRIGA, FRKA
‹don't worry› it will not hurt sb's **dignity** v. KRUNA
done (all) in v. MRTAV
done and dusted *BrE* v. STVAR
double dealing v. IGRA
double quick v. HITNO
down at heel v. GOL
down to the ground v. GLAVA
down to the smallest detail v. TANČINA
down-and-out v. GOL
drag (draw) water to your **own mill** v. VODA
drag (haul) sb **over the coals** v. BUKVICA, KÕLA, NOS
drag sb's **name (reputation) through (into) the mud (dirt, muck, mire)** v. IME
drain the cup of sorrow v. ČAŠA
draw (get) the short straw v. KRAJ
draw (take) a bead on sb *AmE* v. NIŠAN
draw a (the) line ‹at sth› v. CRTA
draw a bead on sb**, on** sth v. OKO
draw a blank v. RUKA, RUKAV
draw a lesson from sth v. LEKCIJA
draw a red herring across sb's **path (track)** v. KOLOSIJEK
draw level (near) v. KORAK
draw the (your) **last breath** v. DUŠA
draw your **roots from** v. KORIJEN
dream team v. SAN
drift off (fall) into sleep v. SAN
drink (drain) sth **at a gulp** v. EKS
drink (empty) sth **at one draught** v. EKS
drink like a fish v. SPUŽVA
drink sth **down in one** v. EKS
drink sth **in one go** v. EKS
drive (pin) sb **to the wall** v. KUT
drive (send) sb **round the bend** v. GLAVA, LUDILO, MAST
drive a wedge between sb v. SJEME
drive sb **crazy (mad)** v. LUDILO
drive sb **mad** v. ŽIVAC
drive sb **nuts** v. LUDILO
drive sb **to an early grave** v. GROB
drive sb **to distraction** v. LUDILO
drive sb **to drink** v. LUDILO
drive sb **to** their **grave** v. GROB
drive sb **up the wall** v. LUDILO
drive sth **home to** sb v. ZNANJE
drop (lower) your **voice** v. TON
drop (put) a bug in (into) sb's **ear** v. BUBA
drop a brick *BrE* v. DREK, ŽIV
drop a clanger v. ŽIV
drop a tear v. SUZA
drop dead v. MJESTO
drop sb**,** sth **like a hot brick (potato)** v. RUKA
drop sth **in** sb's **lap** v. LEĐA
drop the reins v. UZDA
drop your **teeth** v. ČUDO
drop-dead gorgeous v. SLIKA
drum sth **into** sb v. GLAVA
drunk to the gills v. ČEP, DEVA, MRTAV
dump sb**,** sth **in the same basket** v. LONAC
dust (lace) sb's **jacket** v. HLAČE
dust sb's **pants** v. HLAČE

E

each and all v. RAZLIKA
earn ‹your**›** **bread** v. KRUH
earn ‹your**›** **combat stripes** v. KRŠTENJE
easy (soft) money v. LOVA
easy game (meat) *BrE* v. META
eat (have) sth **in a go** v. NOGA
eat crow *AmE* v. KNEDLA
eat humble pie *BrE* v. KNEDLA
eat like a bird v. PTICA
eat out of the palm of sb's **hand (hands)** v. RUKA
eat salt with sb v. KORA
eat sb **for breakfast** v. NOS, PALJBA, VRAT
eat with a big spoon v. ŽLICA
eat with an appetite v. UHO
either way v. OVAKO
eke out a living v. DAN, DANAS

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 976 1/11/08 9:59:32 AM

empty (big) talk v. PRIČA
empty phrases v. FRAZA
empty words v. RIJEČ
end of story! v. AMEN, KVIT
end of story‹!› v. BOG, TOČKA
end up on the back burner v. LADICA
end up on the shelf v. LADICA
end up with the short end of the stick v. KRAJ
enter (come in) in a big way v. VRATA
enter (come in) in grand style v. VRATA
eons ago v. KULIN
escape (get away) with (in) a whole skin v. GLAVA, KOST, KOŽA
escape ‹from› death v. GLAVA
escape by a hair's breadth v. UŠICA
escape by the skin of your **teeth** v. UŠICA
escape with your **life** v. GLAVA
even at the cost of sb's **life** v. CIJENA
even now v. DAN-DANAS
even the score ‹with sb› v. DUŽAN
‹ever› since Adam ‹and Eve› v. ADAM
every inch a... v. GLAVA
every last one of us (you, them) v. JEDAN
every leap year v. GODINA
every living soul v. STAR, ŽIV
every living thing v. ŽIV
every man jack v. SVIJET, ŽIV
every man jack of us v. JEDAN
every mother's son v. JEDAN, RAZLIKA
‹every› now and then (again) v. MALO, TU
‹every› once in a while v. TU, VRIJEME
every schoolboy knows that v. VRABAC
every so often v. MAH, MALO, TU
every Tom, Dick and Harry v. SVIJET, ŽIV
everybody and his brother (uncle) *AmE* v. ŽIV
everybody and his wife v. STAR
everybody under the sun v. ŽIV
everyone in sight v. ŽIV
everything but the kitchen sink v. ŽIV
everything in its time v. VRIJEME
everything in sight v. ŽIV
everything under the sun v. ŽIV
everything was razed to the ground v. KAMEN
‹everything's› A plus v. PET
evil (wicked, malicious) tongue (tongues) v. JEZIK
experience sth **personally (directly)** v. KOŽA
explode (bristle) with rage v. BIJES
expose sb **to ridicule (public scorn)** v. STUP
extol (praise, laud) sb, sth **to the skies** v. ZVIJEZDA
eyeball to eyeball v. LICE, OKO

F

face the truth v. ISTINA
face to face v. LICE, OKO
face up to sb, **to** sth v. KOŠTAC
fail a test ‹of sth› v. ISPIT
fair and square *BrE, AustralE* v. BABO
fair to middling v. RIT, SMRDJETI
fair without, false within v. GLADAC
fall (be, remain) speechless v. RIJEČ
fall (go down) on your **knees before** sb v. KOLJENO
fall (sink, stoop) low v. GRANA
fall (slip) through the cracks v. ZABORAV
fall (walk) into a (the, sb's**) trap** v. KLOPKA
fall (walk) into sb's **trap** v. MREŽA
fall at sb's **feet** v. NOGA
fall for a line v. FORA
fall for it v. LIJEPAK
fall for it ‹hook, line and sinker› v. FORA, UDICA
fall for sb **hook, line and sinker** v. GLAVA, PAMET, UHO
fall foul of sb v. NEMILOST, ŽULJ
fall from ‹sb's› **grace (favour)** v. NEMILOST
fall head over heels ‹in love› v. UHO
fall ill (sick) v. KREVET
fall into disfavour ‹with sb› v. NEMILOST
fall into oblivion (obscurity) v. ZABORAV
fall into place v. DOĆI
fall into sb's **arms** v. ZAGRLJAJ
fall into sb's **hands** v. RUKA
fall into the wrong hands v. RUKA
fall off the face of the earth *AmE* v. LICE
fall off your **chair** v. GUZICA
fall on (upon) ‹your› **work** v. POSAO
fall on bad times v. GRANA
fall on evil (bad) days v. GRANA
fall on hard times v. ŠTAP
fall on sb's **shoulders** v. LEĐA
fall on your **feet** *BrE, AustralE* v. NOGA
fall out of favour ‹with sb› v. NEMILOST
fall to (into) the hands of sb v. RUKA
fall upon each others necks v. SJEKIRA
fan (feed) the flames v. ULJE, VATRA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 977 1/11/08 9:59:32 AM

fan your **balls** v. JAJE
far and wide v. NADALEKO
far be it from *me (us)* v. BOG
far from it v. DALEKO
far gone v. MAJKA
fat chance v. MALO
feather your **‹own› nest** v. DŽEP
feed (give) sb **a line** v. FORA, MAGLA
feed the inner man v. USTA
feel (be) like a fish in ‹the› water v. RIBA
feel (be) like a fish out of water v. RIBA
feel (be) sick at heart v. DUŠA
feel a lump (catch) in your **throat** v. GRLO
feel at home v. KUĆA
feel bad v. GRIŽNJA
feel blue v. DEPRA
feel like a new person (man, woman) v. PREPAD
feel like a square peg in a round hole v. RIBA
feel like home from home v. KUĆA
feel reborn v. PREPAD
feel sick at heart v. DUŠA
feel sth **in** your **pocket (pocketbook)** v. DŽEP
feel the pinch v. DŽEP
feel very much like sth v. MERAK
‹feeling› ten (twelve) feet tall v. GLAVA
fetch tears v. SUZA
few and far between v. PETAK
fiddle-faddle v. TRICA
fight (blink, choke) back tears v. SUZA
fight a losing battle v. GLAVA
fight an uphill battle (struggle, fight) v. MUKA
fight fire with fire v. KLIN
fight for your **life** v. SMRT, ŽIVOT
fight like a lion (tiger) v. LAV
fight off death v. SMRT
fight to the death (bitter end) v. ŽIVOT
fight tooth and claw (nail) ‹to do sth› v. RUKA
fighting fit v. ZDRAV
fighting mad *AmE, AustralE* v. PUŠKA, RIS
fill (stuff) your **pocket (pockets)** v. DŽEP
fill sb's **head ‹with** sth› v. GLAVA
fill your **pants** v. GAĆE
filled (crowded) to bursting v. PUN
find a common language (ground) v. JEZIK
find out the lay of the land v. TEREN
find the middle ground v. JEZIK
find your **bread and butter** v. KRUH
find your **feet** v. KRUH, NOGA
find yourself **between the devil and the deep blue sea** v. VATRA
find yourself **between the rock and a hard place** *AmE* v. VATRA
find yourself **in deep waters** v. GROŽĐE
find yourself **in the gutter** v. ULICA
find yourself **in wonder** v. ČUDO
find yourself **on the street (pavement)** v. ULICA
finger-licking v. PRST
fire up things v. TEMELJ
first fiddle v. VIOLINA
first of all v. RED
first off v. PRVI
first steps v. KORAK
first things first v. VRIJEME
first-class v. LIGA
first-rate v. LIGA, PET
fish in muddy (troubled) waters v. MUTAN
fit (ready) to drop v. MRTAV
fit and well v. ŽIV
fit for a king v. BOG
‹fit› for the gods v. BOG
fit to bust v. ŠIPAK
flash like a meteor v. METEOR
flat out v. PET, ŠESNAEST
fling (cast, throw) sth **in** sb's **face** v. LICE
fling dirt at sb v. BLATO
flip your **lid** v. BIJES
float on a cloud v. OBLAK
flog a dead horse v. JARAC, KOZA, ŠUPALJ
flow (run) freely v. CURKOM
flutter the dovecotes *AmE* v. DUH
fly (fall) into a rage v. BIJES
fly a kite v. TEREN
fly into a temper (fury) *BrE* v. BIJES
fly off the handle v. BIJES, VATRA, ŽIVAC
fly out ‹of› the window v. DIM
foam at the mouth v. BIJES
foam with rage v. BIJES
follow (obey) a whim (caprice) v. GLAVA
follow (take) the line (path) of least resistence v. LINIJA
follow (tread) in sb's **footsteps (tracks)** v. STOPA
follow the beaten path (track) v. STAZA
follow your **own mind** v. PUT
food for the soul v. HRANA
foot the bill v. LEĐA
footloose and fancy-free v. PTICA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 978 1/11/08 9:59:32 AM

for a ‹mere› song v. BAGATELA
for a bagatelle (pittance) v. BAGATELA
for a kick-off v. PRVI
for a pittance v. BESCJENJE
for a quiet life v. MIR
for a rainy day v. ZLO
for a sec (mo) v. TREN
for a song v. BESCJENJE
for a start v. PRVI, RED
for a wonder v. ČUDO
for ages ‹and ages› v. VJEČNOST
for all time v. SVIJET, VIJEK, VJEČNOST
for all you **are worth** v. SNAGA, ŽILA
for as long as anyone can remember v. ADAM, SVIJET
for better for worse v. DOBRO
for better or for worse v. PUKNUTI
for Christ's (goodness, Pete's) sake v. BOG
for Christ's (goodness, Pete's) sake‹!› v. BOG
for crying out loud *AmE* v. BOG
for God's sake v. IME
for God's sake, man! v. ČOVJEK
for next to nothing v. BAGATELA, BESCJENJE
for no reason (reasons) at all v. MIR, PRAVDA
for one ‹thing› v. PRVI, RED
for openers (starters) v. PRVI, RED
for the love of God v. BOG
for the love of sb, **of** sth v. LJUBAV
for the most part v. SAV
for the sake of sb, **of** sth v. LJUBAV
for the sake of truth v. ISTINA
for your **own pleasure (satisfaction)** v. DUŠA, GUŠT
forbidden fruit v. VOĆE
force (drive) up prices v. CIJENA
force majeure v. SILA
force sb's **hand** v. ZID
force the rules upon sb v. KAPA
forever (for ever) and a day v. SVIJET, VIJEK, VJEČNOST
forever and a day v. SVIJET, VIJEK
forever and ever v. SVIJET, VIJEK
forget it‹!› v. GOVOR, ŠANSA
foul play v. IGRA
fray (crack) nerves v. ŽIVAC
free, gratis and for nothing v. BAGATELA
freeze sb **out** v. IGRA
freezing (numbing) cold v. ZIMA
frighten (scare) the ‹living› daylights out of sb v. STRAH
frightened out of your **mind (wits)** v. ŽIV
fritter (loiter) away your **time (days)** v. BOG
from (in) all quarters v. LIJEVO
from (out of) the corner of your **eye** v. KRAJIČAK
from (out of) thin air v. GROM
from (since) ‹your**›** **childhood** v. NOGA
from (since) the year dot *BrE, AustralE* v. ADAM, PAMTIVIJEK, SVIJET
from (since) the year one *AmE* v. ADAM, PAMTIVIJEK, SVIJET
from (since) time immemorial v. ADAM, PAMTIVIJEK, SVIJET
from a bird's-eye view v. PERSPEKTIVA
from a child v. NOGA
from A to Z v. A, SKROZ
from a worm's-eye view v. PERSPEKTIVA
from age to age v. KOLJENO
from ancient times v. ADAM
from dawn to (till) dusk v. JUTRO
from day to day v. DAN
from father to son v. KOLJENO
from first-hand knowledge v. RUKA
from generation to generation v. KOLJENO
from head to foot (toe) v. GLAVA
from here to eternity v. SVIJET, VIJEK
from morning to (till) night v. JUTRO
from one day to the next v. DAN
from our parts (neck of woods) v. GORA
from pillar to post *BrE, AustralE* v. NEMIO
from pure spite v. INAT
from soup to nuts *AmE* v. A
from sunup (sunrise) to sundown v. JUTRO
from the bottom of your **heart** v. DUBINA
from the tail of your **eye** v. KRAJIČAK
from time out of mind v. PAMTIVIJEK, SVIJET
from time to time v. VRIJEME, ZGODA
from tip to toe v. GLAVA
from top to bottom v. UZDUŽ, VRH
from your **heart** v. SRCE
from your **lips to God's ears** v. USTA
full blast v. PÀRA, ŠESNAEST
full of pranks v. VRAG
full of the devil v. VRAG
full of yourself v. PUN
full stop! *BrE* v. AMEN, KVIT
full stop‹!› *BrE* v. TOČKA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 979 1/11/08 9:59:32 AM

full to bursting v. ŠIPAK
full to the brim v. PUN
full-tilt v. BRŽE-BOLJE

G

gain (buy) time v. VRIJEME
gain (get) the upper hand over sb v. ŠAPA
gain credence v. TEŽINA
gain currency v. MAH
gain ground v. MAH
gain in importance v. TEŽINA
gamble with sth v. KOCKA
gape in (with) surprise v. ČUDO
gape in wonder (surprise, astonishment) v. ČUDO, DESNI
gasp ‹out› your **life** v. DUŠA
gather (collect) your **wits** v. PAMET
gather (gain) momentum v. MAH
gather force v. MAH
gather your **wits** v. DOĆI
generation after generation v. KOLJENO
get (be given) the axe v. NOGA
get (be given) your **cards** v. NOGA
get (be) carried away v. KRILO
get (be) in sb's **hair** v. VRAT
get (be) out of breath v. DUŠA
get (be) tough with sb v. ZUB
get (catch) hell *AmE, AustralE* v. DOBITI
get (find) your **bearings** v. ZEMLJA
get (go) ‹down› in the doldrums v. BED
get (go) ‹down› in the dumps v. BED
get (go) down in the mouth *BrE* v. BED
get (grate) on sb's **nerves** v. ŽIVAC
get (have) cold feet v. ČIST
get (have) it in for sb v. ZUB
get (have) it off your **chest** v. DUŠA
get (have) it off your **chest to** sb v. DUŠA
get (have) the short (dirty, thick, rough) end of the stick v. KRAJ
get (have) your **fingers burned (burnt)** v. PRST
get (have) your **say** v. REĆI
get (have) your **wrists slapped** ili **get a slap on the wrist** v. NOS, PRST
get (keep) sb, sth **off** your **back** v. VRAT
get (lay) your **hands on** sth v. RUKA
get (pull) your **finger out** *BrE, AustralE* v. ŠAKA
get (put) sth **out of** sb's **mind (head)** v. GLAVA
get (receive) a rap over (across, on) the knuckles v. NOS
get (receive) your **just deserts** v. DOBITI
get (run) into trouble (difficulty) v. BIJEDA
get (set) the record straight v. ČISTAC
get (stand) in sb's **way** v. PUT
get (stay) smart v. PAMET
get (take) sb, sth **off** your **hands** v. VRAT
get (take) wings v. KRILO
get ‹as› drunk as a fish v. DEVA
get ‹as› drunk as a lord (skunk) v. DEVA
get ‹as› drunk as a lord (skunk, newt) v. ČEP
get ‹as› drunk as a newt (fart) *BrE* v. DEVA
get ‹as› drunk as a pig v. DEVA
get ‹as› drunk as an owl v. DEVA
get ‹as› drunk as hell v. ČEP
get ‹hold› of the wrong end of the stick v. LONČIĆ
get ‹your› hold of sb v. ŠAKA
get ‹yourself› out of a ‹pretty› pickle v. ŠKRIPAC
get ‹yourself› out of a scrape v. ŠKRIPAC
get ‹yourself› out of a tight spot (corner) v. ŠKRIPAC
get a dressing-down v. GLAVA
get a lead on sb, **on** sth v. TRAG
get a load of sb, **of** sth v. OKO, POGLED
get a monkey off your **(its) back** v. BRIGA
get a raw deal v. KRAJ, RUKAV
get a word in v. RIJEČ
get a word in edgeways *BrE* **(edgewise** *AmE***)** v. RIJEČ
get along (on) in years v. GODINA
get along like cat and dog v. PAS
get as brown as a berry *BrE, AustralE* v. BOJA
get as drunk as a pig (skunk, lord) v. SVINJA
get as pissed as a newt (fart) *BrE* v. SVINJA
get at sb v. KRV
get back on your **feet** v. NOGA
get cracking v. POSAO
get dead (blind) drunk v. DEVA, MAJKA, SVINJA
get down to bedrock v. STVAR
get down to brass tacks v. STVAR
get down to business v. STVAR
get down to cases (it) v. STVAR
get down to work (business, it) v. POSAO
get drunk as a lord v. MAJKA
get drunk as a piper (fiddler) v. MAJKA
get drunk to the gills v. MAJKA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 980 1/11/08 9:59:32 AM

get in (into) a rut v. KOLOTEČINA
get in (into) sb's **hair** v. KRV
get in a bad (foul) mood v. BED
get in a strop *BrE* v. BED
get in by (through) the back (side) door v. VRATA
get in sb's **hair** v. ŽIVAC
get in the way of sth v. PUT
get in your **hair** v. JETRA
get into (in) sb's **hair** v. GLAVA
get into a knot v. PILE
get into a mess (fix) v. GROŽĐE
get into a scrape v. ŠKRIPAC
get into a tight spot (corner) v. ŠKRIPAC
get into hot water v. BOSTAN
get into the red v. DÛG
get it in the neck (nose) v. GLAVA, NOS, PRST
get it out of your **system** v. DUŠA
get legs v. NOGA
get nowhere fast v. MJESTO
get of your **arse (rear end)‹!›** v. GUZICA
get off ‹the› track v. KOLOTEČINA
get off the ground v. MJESTO
get off your **tail‹!›** *AmE* v. GUZICA
get on sb's **back** v. GLAVA
get on sb's **wick (tits)** *BrE* v. ŽIVAC
get on the wrong side of sb v. JETRA, ŽIVAC, ŽULJ
get on with sb, **with** sth v. KRAJ
get on your **wick (tits)** *BrE* v. JETRA
get out of ‹good› shape v. FORMA
get out of bed on the wrong side *BrE* v. NOGA
get out of gear v. KOLOTEČINA
get out of the groove v. KOLOTEČINA
get out of your **rut** v. KOLOTEČINA
get pimples (goosebumps) v. KOŽA
get sb **back on** their **feet** v. NOGA
get sb **by the short hairs (and curlies)** v. ŠAPA
get sb **into deep shit** v. GOVNO
get sb's **back up** v. RAVNOTEŽA
get sb's **blood (back) up** v. TLAK
get sb's **blood pressure up** ili **make** sb's **blood pressure go up** v. TLAK
get sb's **goat** v. ŽIVAC
get sb's **Irish up** v. ŽIVAC
get sb's **scalp** v. GLAVA
get settled v. SIDRO
get short-changed v. RUKA, RUKAV
get sth **into** your **head** v. GLAVA
get sth **off the ground** v. TOČKA
get sth **on a ‹silver› plater** v. TANJUR
get sth **on a plate** v. TANJUR
get sth **through** your **head** v. MOZAK
get sweet Fanny Adams v. ŠIPAK
get the better of sb, **of** sth v. KRAJ
get the boot v. NOGA
get the brush-off v. KOŠARICA
get the brush-off (gate, air, old heave-ho) v. NOGA
get the bullet v. NOGA
get the elbow *BrE* v. NOGA
get the green light v. SVJETLO
get the heat *AmE* v. GLAVA
get the hump *BrE* v. MLADO
get the message v. JAD, ZNANJE
get the monkey of your **back** v. BIJEDA
get the nod (thumbs-up) v. SVJETLO
get the O.K. (go-ahead) v. SVJETLO
get the push v. NOGA
get the sack (bounce, can, hook) v. NOGA
get the show on the road v. POSAO
get the thin end of the wedge v. KRAJ
get the wink (hint) ‹from sb› v. MIG
get the worst of it v. KRAJ
get to the bottom of sth v. ČISTAC, KONAC[2]
get under sb's **skin** v. KOŽA, KRV, MAST, TLAK, ŽIVAC
get under your **skin** v. JETRA
get up (on) sb's **nose** *BrE* v. ŽIVAC
get up in years v. GODINA
get up on the wrong side of the bed *AmE* v. NOGA
get up steam v. BATERIJA
get up your **nose** v. JETRA
get what was coming to you v. DOBITI
get your **arse** *BrE* **(ass** *AmE)* **in gear‹!›** v. GUZICA
get your **brain in (into) gear** v. GLAVA
get your **butt kicked** *AmE* v. GLAVA
get your **claws into** sb v. MREŽA, ŠAPA
get your **comeuppance (comeupance)** v. DOBITI
get your **due** v. DOĆI
get your **feet wet** *AmE* v. VODA
get your **goat** v. JETRA
get your **hands dirty ‹by** sth› v. RUKA
get your **hands on** sb v. ŠAKA
get your **head down** *BrE, AustralE* v. POSAO
get your **hooks into** sb **into** sth v. ŠAPA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 981 1/11/08 9:59:32 AM

get your **knife into** sb v. PIK
get your **lines (wires) crossed** v. LONČIĆ
get your **own back** ‹**on** sb› v. MJERA
get your **own back on** sb v. MILO, ŠILO
get your **pink slip** *AmE* v. NOGA
get your **walking papers** *AmE* v. NOGA
‹**getting**› **on (up) in years** v. GODINA
gird ‹**up**› your **loins** v. RUKAV, ŠAKA
give (deliver) sb **a curtain lecture** v. BUKVICA
give (drop) sb **a hint** v. MIG
give (feed) sb **a cock-and-bull story** v. FORA, MAGLA
give (hand) sb **a poisoned chalice** v. USLUGA
give (hand) sth **to** sb **on a** ‹**silver**› **platter** v. TANJUR
give (hand) sth **to** sb **on a plate** v. TANJUR
give (lay down) your **life** ‹**for** sb, **for** sth› v. ŽIVOT
give (lend) sb **a helping hand** v. BOK, RUKA, USUSRET
give (lend) sb **wings** v. KRILO
give (return) sb **tit for tat** v. MILO
give (shoot) sb **a dirty (black) look** v. OKO
give (yield) up the ghost v. DUŠA
give ‹sb› **pie-in-the-sky promises** v. BRDO
give a good account of yourself v. VISINA
give a handle to sb v. MATERIJAL, RUKA
give a long-winded account v. KONAK, NADUGO
give a twist ‹**to** sth› v. ŠTIH
give as good as you **get** v. MJERA, ŠILO
give free rein (play) to sth v. MAH, VOLJA
give indiscriminately v. ŠAKA
give it to sb **straight** v. LICE
give it your **all** v. DATI
give it your **best shot** v. DATI
give left and right v. ŠAKA
give notice to sb v. ZNANJE
give of your **best** v. DATI
give or take v. MANJE-VIŠE
give rise to sth v. MAH
give sb **a bad time** v. GLAVOBOLJA
give sb **a blank look** v. BLIJEDO
give sb **a break** v. MIR
give sb **a dose (taste) of** their **own medicine** v. MILO, MJERA, ŠILO
give sb **a dressing down** v. LEKCIJA
give sb **a free (full) rein** v. RUKA
give sb **a free hand** v. RUKA
give sb **a going-over** v. KÕLA
give sb **a hard (rough) time** v. MAST, MUKA
give sb **a headache** v. GLAVOBOLJA
give sb **a hiding** v. HLAČE
give sb **a mouthful** *BrE* v. BUKVICA
give sb **a piece of** your **mind** v. BUKVICA, GLAVA, LEKCIJA, NOS
give sb **a plenty of rope** v. RUKA
give sb **a rap over (across, on) the knuckles** v. NOS
give sb **a ticking-off** *BrE* v. GLAVA
give sb **a tongue-lashing (dressing-down, rollicking)** v. BUKVICA, PALJBA
give sb **a withering look** v. OKO
give sb **an earful** v. GLAVA
give sb **food for thought** v. BUBA
give sb **ideas** v. GLAVA
give sb **the** ‹**old**› **run-around** v. PONCIJE
give sb **the boot** v. NOGA, ULICA
give sb **the boot (brush)** v. NOGA
give sb **the brush-off** v. KOŠARICA
give sb **the bullet** v. NOGA
give sb **the bullet (axe)** v. NOGA
give sb **the business (works)** v. KONAC^2, RAČUN
give sb **the chop** v. NOGA
give sb **the cold shoulder** v. KOŠARICA
give sb **the deep freeze** v. GROBLJE
give sb **the elbow** *BrE* v. NOGA
give sb **the evil eye** v. OKO
give sb **the gears** v. NOS
give sb **the go-by (cut)** v. GROBLJE
give sb **the green light** v. SVJETLO
give sb **the nod (thumbs-up)** v. SVJETLO
give sb **the O.K. (go-ahead)** v. SVJETLO
give sb **the pip** v. ŽIVAC
give sb **the push** *BrE, AustralE* v. NOGA
give sb **the rough side of** your **tongue** *BrE* v. BUKVICA
give sb **the runaround** v. NOS, VODA
give sb **the sack** v. NOGA
give sb **the shivers (creeps, willies)** v. TRNCI
give sb **the slip** v. VRAT
give sb their **head** v. RUKA, VOLJA
give sb their **walking papers** *AmE* v. NOGA
give sb **to understand** v. ZNANJE
give sb **up for lost** v. RUKA
give sb your **word** v. RIJEČ
give sb, sth **a hero's welcome** v. RUKA
give sb, sth **a wide berth** v. KUGA, LÛK, VRAG
give shelter v. KROV

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 982 1/11/08 9:59:32 AM

give sth **a fillip** v. MAH
give sth **full play (rein)** v. MAH
give sth **much (another) thought** v. GLAVA
give sth **up as a bad job** v. RUKA
give the world for sb v. ZVIJEZDA
give tit for tat v. KONTRA, ŠILO
give tongue ‹**against** sth› v. GLAS
give up ‹**on**› sb v. RUKA
give up the fight v. KOPLJE
give up the ghost v. DAH, DATI, SVIJET
give up the ghost on sb, **on** sth v. RUKA
give vent (voice, way) to sth v. ODUŠAK
give voice ‹**to** sb, **to** sth› v. GLAS
give weight to sth v. TEŽIŠTE
give your **all** v. DATI
give yourself **airs** v. NOS
go (be) off your **nut (head, rocker, chump)** v. UM
go (be) way out of line v. MJERA
go (been) through the mill v. SITO
go (come) to the wrong shop v. ADRESA
go (come) up in the world v. DALEKO
go (come, get i sl.**) by (on) Shank's mare (pony)** v. CIPELCUG
go (fall) to pieces v. ŠAV
go (get) out of fashion (style) v. MODA
go (get) out of your **depth** v. TLO
go (jump) through hoops v. SITO
go (move) into uncharted waters (territory) v. VODA
go (run) around (round) in circles v. KRUG
go (run) off the rails (tracks) v. KOLOTEČINA
go (squeeze) through the eye of a needle v. UŠICA
go (swing) into action v. AKCIJA
go (take) to the barricades v. BARIKADA
go (take) your **own path** v. PUT
go ‹**all**› **round the houses** *BrE* v. KONAK
go against the grain v. DLAKA
go all the way v. KRAJ
go at sb **hammer and tongs** v. VRAT
go at snail's pace v. PUŽ
go AWOL v. TRAG
go back to square one v. NULA
go beyond the limits v. MJERA
go beyond the limits ‹**of** sth› v. GRANICA
go broke (bust) v. GAĆE
go bust v. BUBANJ
go down in ‹**the annals of**› **history** v. POVIJEST
go down in flames v. VODA
go down the drain v. PROZOR
go for a burton (Burton) *BrE* v. VRAG
go for all or bust v. SAV
go for all or nothing v. SAV
go for broke v. SAV
go for it v. KRAJ
go for the jugular v. ĐON, VRAT
go for the throat v. GUŠA
go from door to door v. PRAG, VRATA
go from pillar to post v. PONCIJE, PRAG, VRATA
go gaga v. KVASINA
go hand in hand ‹**with** sb, **with** sth› v. RUKA
go in circles v. KRUG
go in one ear and out the other v. UHO
go into a (your) **song and dance about** sth v. KONAK
go into a long account v. KONAK, NADUGO
go into a tailspin v. KOMPAS
go into eclipse v. ZABORAV
go into rhapsodies over sb, **over** sth v. ZVIJEZDA
go into your **song and dance** ‹**routine**› **about** sth v. NADUGO
go kaput v. VRAG
go like a lamb to the slaughter v. JANJE
go nap on sth *BrE* v. KARTA
go neck or nothing v. SAV
go nuclear (ballistic) v. VATRA
go off at a tangent *BrE* v. DESETI
go off into the blue v. TRAG
go off on a tangent *AmE* v. DESETI
go off the deep end v. VATRA
go off your **head (rocker, chump)** v. PAMET
go on ‹**and on**› **about** sth v. KONAK, NADUGO
go on a crying jag v. GODINA
go on the block v. BUBANJ
go on the offensive v. NAPAD
go out of your **mind** v. PAMET
go out of your **skull** *AmE* v. KOŽA
go over (off) the edge v. PAMET
go over the top v. MJERA
go places v. DALEKO
go round the bend v. PAMET, UM
go sb's **way** v. RUKA
go soft in the head v. PAMET
go swimmingly v. KONAC[2]
go the ‹**full**› **distance** v. KRAJ
go the limit v. KRAJ
go the whole hog v. KRAJ

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 983 1/11/08 9:59:33 AM

go through fire and water for sb v. KAP, VATRA
go through the roof v. KOŽA
go through the wringer v. ŽRVANJ
go to ‹great› expense v. TROŠAK
go to ‹your› **glory** v. BOG
go to any lengths v. KRAJ
go to bat for sb v. LEĐA
go to bed with the chickens v. KOKOŠ
go to bed with the lamb v. KOKOŠ
go to great lengths v. SAV
go to ground (earth) v. RUPA
go to hell ‹in a handbasket (handcart)› v. VRAG
go to hell and back v. SITO
go to hell! v. VRAG
go to kingdom come v. SVIJET
go to pot v. VRAG
go to rack and ruin v. VRAG
go to the dogs v. GRANA, VRAG
go to the ends of the earth v. NEBO, SAV
go to the ends of the world for sb v. VATRA, ZVIJEZDA
go to the wall v. GAĆE
go to town v. KESA
go to your **‹long› account** v. BOG
go to your **eternal (final) rest** v. OKO, POČINAK
go to your **last home** v. OKO, POČINAK
go to your **Maker** ili **go to meet the Maker** ili **‹go to› meet** your **Maker** v. BOG
go too far v. MJERA
go under the hammer v. BUBANJ
go under the knife v. NOŽ
go (end) up in smoke v. DIM
go up the spout v. PROZOR
go up the wall v. KOŽA
go way out of line v. GRANICA
go weak at the knees v. KOLJENO
go whole hog *AmE* v. KRAJ
go your **‹own› way** v. PUT
go your **own gait** v. PUT
God (goodness, heaven) ‹only› knows v. BOG
God (heaven) forbid v. BOG
God Almighty v. BOG
God dammit‹!› v. BOG
God damn you‹!› v. BOG
God grant‹!› v. BOG
God knows what (how, how much itd.**)** v. BOG
God knows‹!› v. BOG
God willing v. BOG
god-awful v. BOG
god-awfully v. BOG
going back to Genesis v. ADAM
good and proper v. SPADATI
good enough v. KAKAV-TAKAV
good for you‹!› v. ČAST
good God (Lord, heavens) v. BOG
good money v. LOVA
good show‹!› v. ČAST
good-hearted v. SRCE
Goodness alive v. BOG
goose bumps (pimples) rise all over sb v. TRNCI
grab sb **by the throat** v. GUŠA
grasp the nettle ‹on sth› *BrE* v. KOŠTAC
Greek meets Greek v. KOSA[2]
green about the gills v. KRPA
grin (smile) from ear to ear v. UHO
grin (smile) like a Cheshire cat v. UHO
grin and bear it v. KOŽA
grit (clench) your **teeth ‹and bear it›** v. ZUB
grope ‹around› in the dark v. MRAK
grow in sb's **eyes** v. OKO
grow in years v. GODINA
grow like mushrooms (Topsy) v. GLJIVA
grow on sb v. KOŽA, SRCE
grow senile v. KVASINA
growing pains v. BOLEST

H

hale and hearty v. ZDRAV, ŽIV
half-baked v. FRIGAN
half-cut v. PÄRA
half-dead v. MRTAV, SMRT
half-pint v. METAR
hammer (drive) home sth **to** sb v. GLAVA
hammer and tongs v. SNAGA, ŠESNAEST
hand in hand ‹with sb, **with** sth› v. RAME
hand on heart v. RUKA
hands down v. MUKA, RUKA, ŠALA
hands off! v. PRST
hand-to-hand combat (fighting) v. BORBA
hang out your **dirty washing in public** v. RUBLJE
hang the cost (expense) v. KOŠTATI
hang tough *AmE* v. OSTATI, TJERATI
hang your **head ‹in shame›** v. UHO
hard (harsh) words v. RIJEČ

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 984 1/11/08 9:59:33 AM

hard lines (cheese, luck) v. SLUČAJ
hard-boiled v. SRCE
hard-hearted v. SRCE
harp ‹on› the same string v. PJESMA, ŠVABO
harp on sth v. ŠVABO
harp on the same string v. JARAC, PLOČA
hate sb **from the bottom of** your **heart** v. DNO
hate sb **like poison** v. DNO, ŽLICA
hate sb's **guts** v. DNO, ŽLICA
hats off ‹to sb**›‹!›** v. KAPA
haul (drag) sb **over the coals** *BrE* v. DRVLJE, NOS
hauling and tugging v. POVRŠINA
have (bear) sb, sth **in mind** v. UM
have (catch, take) ‹your**› forty winks** v. OKO
have (enjoy) the luck of the devil v. SREĆA
have (get) a little on the side v. VEZA
have (get) an idea v. IDEJA
have (get) sb, sth **in** your **sight** v. OKO
have (get) the goods on sb v. ŠAKA
have (get) the last (final) word v. RIJEČ
have (get) your **knuckles rapped** v. NOS, PRST
have (grab) a bite ‹to eat› v. USTA
have (keep) a card up your **sleeve** v. ADUT
have (keep) a clear head v. GLAVA
have (keep) a foot in both camps v. STOLICA
have (keep) an ace in the hole *AmE* v. ADUT
have (keep) an ace up your **sleeve** v. ADUT
have (keep) sb **in stitches** v. SUZA
have (keep) your **feet ‹firmly› on the ground** v. ZEMLJA
have (keep) your **feet ‹set› on the ground** v. NOGA
have (keep) your **wits about** you v. BITI, GLAVA
have (keep, bear) in mind v. VID
have (receive, get, undergo) your **baptism of (by) fire** v. KRŠTENJE
have (receive, get, undergo, suffer) your **baptism of (by) fire** v. KRŠTENJE
have (show) style (quality, class) v. NIVO
have (take) a boo (look) at sb, **at** sth v. OKO
have (take) a look at sb, **at** sth v. POGLED
have (take) the floor v. RIJEČ
have ‹a lot of› trouble with sb, **with** sth v. MUKA
have ‹a**› skin (hide) like a rhinoceros** v. OBRAZ
have ‹it› your **own way** v. TJERATI
have ‹your**› roots in** v. KORIJEN
have a ‹certain› je ne sais quoi v. NEŠTO
have a ‹good› head for sth v. NERV, ŽICA
have a backbone v. JA
have a backlog v. REP
have a bad name (record) v. GLAS
have a bad reputation v. GLAS
have a bee in your **bonnet ‹about** sth**›** v. ŠVABO
have a belly laugh v. TRBUH
have a big heart v. DUŠA
have a big mouth v. JEZIK
have a big pocketbook v. DŽEP
have a bit on the side v. KVAR
have a bite to eat v. NOGA
have a blind spot for (on) sth v. SLUH
have a bone to pick with sb v. RAČUN, ZUB
have a brain wave v. IDEJA
have a certain thing v. NEŠTO
have a clear (clean) conscience v. SAVJEST
have a cow *AmE* v. MLADO
have a crow to pluck with sb v. RAČUN
have a dim (vague) recollection of sb, **of** sth v. MAGLA, SAN
have a down on sb v. PIK, ZUB
have a field day v. DOĆI, ELEMENT
have a finger in the pie ili **have** your **fingers in the pie** v. PRST
have a firm (steady) hand on the tiller v. KORMILO
have a free hand v. RUKA
have a full plate v. RUKA
have a glass (cup) too many v. ČAŠA
have a good head on your **shoulders** v. SOL
have a good track record v. GLAS
have a great difficulty ‹with sb, **with** sth**›** v. MUKA
have a guilty (bad) conscience v. GRIŽNJA
have a hairbreadth escape ‹from death› v. GLAVA
have a hand in sth v. PRST
have a hard time ‹with sb, **with** sth**›** v. MUKA
have a head like a sieve v. KVASINA
have a heart v. BOG
have a heart of gold v. DUŠA
have a heart! v. SRCE
have a hearty (good) laugh v. SRCE
have a hold over sb v. ŠAKA
have a hot hand v. RUKA
have a job v. MUKA
have a knack for sth v. NERV, ŽICA
have a knees-up *BrE* v. ZRAK
have a loose mouth v. JEZIK

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 985 1/11/08 9:59:33 AM

have a lot of trouble ‹**with** sb**, with** sth› v. MUKA
have a low boiling point v. ŽIVAC
have a lucky hand ‹**in** sth**, at** sth› v. RUKA
have a lump in your **throat** v. KNEDLA
have a maggot in your **head (brain)** *BrE* v. MUŠICA
have a mind of your **own** v. GLAVA
have a nose for sth v. NOS
have a quick bite (one) v. NOGA
have a relationship with sb v. VEZA
have a ringside seat to sth v. DLAN
have a rough ride v. MUKA
have a scent for sth v. NOS
have a score to settle with sb v. RAČUN
have a screw (tile, slate) loose (missing) v. DASKA, KRPA
have a sharp (biting) tongue v. JEZIK
have a short fuse v. FITILJ, ŽIVAC
have a skin (hide) like a rhinoceros v. ĐON-OBRAZ
have a stroke of good luck v. SREĆA
have a strong stomach ‹**for** sth› v. ŽELUDAC
have a strop on *BrE* ili **be in a strop** *BrE* v. VOLJA
have a sudden impulse v. GLAVA
have a thick skin *BrE* v. ĐON-OBRAZ, KOŽA, OBRAZ
have a thing going on with sb v. VEZA
have a tiger by the (its) tail v. MAČAK
have a time of it v. MUKA
have a tin ear v. UHO
have a tin ear for sth v. SLUH
have a tough (hard) time with sb**, with** sth v. MUKA
have a yellow streak v. ČIST
have an ‹**eagle**› **eye for** sth v. OKO
have an affair v. KVAR
have an affair with sb v. VEZA
have an appetite like a horse v. APETIT
have an axe to grind v. VODA
have an ear for sth v. SLUH, UHO
have an eye to (for) the main chance *BrE* v. GUZICA
have an itch for sth v. MERAK
have ants in your **pants** v. CRV
have backbone (grit) v. KIČMA
have bad (tough, rotten) luck v. PEH
have balls v. MUDO
have blood on your **hands** v. RUKA
have both feet on the ground v. NOGA, ZEMLJA
have class (manners, style) v. ŠLIF
have clean hands v. RUKA
have connections v. VEZA, ŽNORA
have designs on sb**, on** sth v. OKO
have dirty hands v. PUTAR
have empty pockets v. DŽEP
have feet of clay v. SVETAC, SVETICA
have free (full) rein v. RUKA
have friends ‹**in high places**› v. VEZA, ŽNORA
have full (deep) pockets v. DŽEP
have got game v. FORMA
have guts v. PETLJA
have had it v. ŽUT
have had it ‹**up to here**› ‹**with** sb› v. GLAVA
have had its chips v. DATI
have had its day v. DATI
have had one (a few) too many v. GAS, PÀRA
have had your **chips** v. BOSTAN, ŽUT
have had your **fill of** sth v. KAPA
have half an ear on sth v. UHO
have hands of gold v. RUKA
have hollow legs v. APETIT
have it in for sb v. PIK, ZUB
have it made v. KONJ
have it out ‹**with** sb› v. ČISTAC
have kittens v. MLADO
have money to burn v. NOVAC
have money to spend v. NOVAC
have more luck than brains v. SREĆA
have more than one trick up your **sleeve** v. FARBA, MAST
have neither art nor part in it v. LÙK
have nerves of steel v. ČIST, PETLJA
have nerves of steel (iron) v. ŽIVAC
have no idea ‹**about** sth› v. POJAM
have no illusions about sb**, about** sth v. ČIST
have no one under the sun v. KUČE
have no sense of shame v. OBRAZ
have nobody on earth v. KUČE
have nothing between the (your) **ears** v. GLAVA
have nothing between your **ears** v. ČIST
have one (a few) too many v. ČAŠA
have one foot in the grave v. NOGA
have profit ‹**from** sth› v. RAČUN
have quarrel with sth v. PITANJE
have rocks in your **head** v. ČIST
have sb **by the short hairs (and curlies)** v. ŠAH, ŠAKA

04 EnHr frazeloski KAZALO fin.indd 986 1/11/08 9:59:33 AM

have sb **in hysterics** v. SUZA
have sb **in the palm of** your **hand** v. ŠAKA
have sb **in** your **bad (black) books** v. ZUB
have sb **in** your **hand (power)** v. RUKA
have sb **in** your **pocket** v. ŠAKA
have sb **in** your **sights** v. NIŠAN
have sb **on a string** v. LANAC
have sb **on toast** v. ŠAKA
have sb **on** your **back** v. GRBAČA
have sb **on** your **hands** v. GRBAČA
have sb **taped** *BrE, AustralE* v. ŠAKA
have sb, sth **in view** v. VID
have sb, sth **on** your **conscience** v. DUŠA
have sb, sth **on** your **hands** v. VRAT
have sb, sth **on** your **plate** v. POSAO
have sb's **blood on** your **hands** v. DUŠA
have sb's **hide** v. GLAVA
have sharp elbows v. LAKAT
have something between your **ears** v. SOL
have sth **at** your **fingertips (fingers' ends)** v. PRST
have sth **coming out ‹of›** your **ears** v. NAPRETEK, PLJEVA
have sth **enough and to spare** v. NAPRETEK, PLJEVA
have sth **hanging over** your **head** v. GLAVA
have sth **on** your **mind** v. GLAVA
have sth **to burn** v. NAPRETEK, PLJEVA
have sth **to spare** v. NAPRETEK, PLJEVA
have sticky (light) fingers v. PRST
have strong nerves v. ŽIVAC
have the barefaced cheek v. OBRAZ
have the brass neck v. OBRAZ
have the cheek (face, nerve, gall) v. OBRAZ
have the devil's own job with sb, **with** sth v. MUKA
have the devil's own luck v. SREĆA
have the final say v. RIJEČ
have the gift of gab *AmE* v. JEZIK
have the gift of the gab *BrE* v. JEZIK
have the guts (nerve) v. ČIST
have the luck of the Irish v. SREĆA
have the main say v. RIJEČ
have the nerve v. PETLJA
have the point v. PRÃVO
have the upper hand over sb v. ŠAKA
have the whip hand v. ŽARITI
have the world at your **feet** v. BOG
have the world on a string v. BOG
have thick skin *AmE* v. ĐON-OBRAZ, KOŽA, OBRAZ
have two left hands v. RUKA
have well-lined pockets v. DŽEP
have your **back to the wall** v. ZID
have your **bread buttered on both sides** v. BUBREG
have your **eye on (upon)** sb, **on (upon)** sth v. OKO
have your **hands full** v. RUKA
have your **head cut off** v. GLAVA
have your **head in the clouds** v. OBLAK
have your **heart in the right place** v. DAN
have your **heart in** your **boots** v. SRCE
have your **heart in** your **mouth** v. NOGA, STRAH
have your **knife into** sb *BrE, AustralE* v. ZUB
have your **knives out ‹for›** v. NOŽ
have your **nose in the air** v. NOS
have your **work cut out ‹for** you› v. MUKA, RUKA
having no alternative v. MORATI
having no choice ‹in the matter› v. MORATI
head for the hills v. GLAVA
head over heels v. NAVRAT-NANOS
head up sth v. ČELO
heads up‹!› v. GLAVA
heal a rift v. JAZ
hear-say v. REKLA-KAZALA
heart-to-heart v. OKO
heaven on earth v. BOG
hell ‹bent› for leather v. GROM
hell bent for leather v. MUNJA
hell for leather v. MUNJA
hell on earth v. MUKA
hell's bells ‹and buckets of blood›‹!› v. GROM
hell-bent-for-leather ili **hell-for-leather** v. GROM
helter-skelter v. BRŽE-BOLJE, NAVRAT-NANOS
here and there v. OVDJE-ONDJE, TU
here in body but not in spirit v. DUH
here, there and everywhere v. LIJEVO
hero-worship sb v. BOG
hide sb, sth **from everybody's sight** v. ZMIJA
higgledy-piggledy v. ZBRDA-ZDOLA
high in the sky v. NEBO
high-hat sb v. SVISOKA, VISINA
hightail it *AmE* v. MAGLA
hit (go through) the roof (ceiling) v. BIJES, KOŽA, PLAFON, VATRA
hit (kick) sb's **wallet (pocketbook)** v. DŽEP

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 987 1/11/08 9:59:33 AM

hit (reach) rock bottom v. DNO
hit (strike) the right note v. ŽICA
hit (touch) sb **on the ‹raw› nerve** v. ŽIVAC
hit sb **between the eyes** v. NOGA
hit sb **where it hurts most** v. ŽIVAC
hit sb **where they live** *AmE* v. ŽIVAC
hit the books *AmE, AustralE* v. STOLICA
hit the buffers v. ZID
hit the fan v. VIDJELO
hit the ground running v. JEDRO
hit the hay *AmE* v. KRPA
hit the road (trail) ‹!› v. PUT
hit the road‹!› v. PUT
hit the sack v. KRPA
hit the skids v. BOSTAN
hitch your **wagon (waggon) to a star** v. VISOKO
hither and thither (tither, yon) v. NEMIO
hoe your **own row** v. KRUH
hold (bridle) your **tongue** v. JEZIK
hold (have) a good (strong, winning) hand v. ADUT
hold (have) all the aces (trumps, cards) v. ADUT
hold (have) sb **over a barrel** v. ŠAH, ŠAKA
hold (have) sb **under** your **thumb** v. ŠAKA
hold (keep) sb **in check** v. ŠAH
hold (put) a gun to sb's **head** v. GUŠA
hold (put) a pistol (gun) to sb's **head** v. NOŽ
hold (stand) fast v. OSTATI
hold (stow) your **jaw!** v. GUBICA, JEZIK
hold a knife at (to) sb's **throat** v. NOŽ
hold all the aces v. KONAC²
hold all the strings v. KONAC²
hold court v. RIJEČ
hold forth v. KONAK, NADUGO
hold it against sb v. ZLO
hold it‹!› v. MAKAC
hold out well v. DOBRO
hold sb **to** their **word** v. RIJEČ
hold sway v. ŽARITI
hold sway over sb v. ŠAKA
hold the wolf by the ears v. ŠKRIPAC
hold to your **word** v. RIJEČ
hold your **(the) horses** v. LOPTA
hold your **cards (hand) close to** your **chest (vest)** v. KARTA
hold your **own** v. DOBRO
hold your **piece** v. GLAS
hold your **tongue!** v. JEZIK
hole up v. RUPA
hook, line and sinker v. DASKA
hopping mad v. PUŠKA, RIS
horse sense v. RAZUM
hot air v. FRAZA
hot up things *BrE* v. TEMPERATURA
however it may be v. BITI
hugger-mugger v. ZAKUKULJENO
hurry-scurry v. BRŽE-BOLJE, NAVRAT-NANOS
hurt your **(the) pocket (pocketbook)** v. DŽEP
hustle and bustle v. KOTAO

I

I am at a loss for words v. RIJEČ
I am no (nobody's) fool v. VESLO
I am not right off the boat *AmE* v. JUČER
I couldn't care less v. BRIGA
I didn't play gooseberry ‹to sb**›** *BrE* v. SVIJEĆA
I don't care (give) a damn v. BRIGA
I don't care (give) a hoot (two hoots) v. BRIGA
I don't care (give) a toss *BrE* v. BRIGA
I don't care (give) two pins v. PRSLUK
I don't give a monkey's *BrE, AustralE* v. BRIGA, PRSLUK
I don't have time to turn around v. GLAVA
I don't know whether (if) I am coming or going v. GLAVA
I don't know whether I am ‹standing› on my head or my heels v. GLAVA
I don't know whether I am Arthur or Martha v. GLAVA
I don't not care a ‹brass› farthing v. BRIGA, PRSLUK
I don't not know which way to turn v. GLAVA
I hardly have time to breathe v. GLAVA
I have an off day v. DAN
I have been around ‹a bit› v. JUČER
I have to hand it to *you*‹!› v. ČAST
I know a thing or two v. VESLO
I know what's what v. VESLO
I wasn't born yesterday v. JUČER, VESLO
I wasn't holding the light for sb v. SVIJEĆA
I will bet anything v. GLAVA
I will bet my boots ‹that...› v. GLAVA
I will bet my life (bottom dollar) v. GLAVA
I will eat my hat v. GLAVA
I will lay odds v. GLAVA
I wish to God (Goodness)‹!› v. BOG

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 988 1/11/08 9:59:33 AM

I'll fix your ‹little red› wagon‹!› v. BOG
I'll give you what for‹!› v. BOG
I'll wring your neck‹!› v. BOG
I'm in a flat spin v. GLAVA
‹I'm telling it to you› for what it's worth v. KUPITI
idle (while) away the days v. BOG
idle your **(the) time away** v. BOG, ZJAKE
if (when) it comes to the crunch (scratch) v. GUST
if (when) it comes to the pinch v. GUST
if (when) push comes to shove v. GUST
if anything v. RUKA
if God wills it v. BOG
if ifs and ans were pots and pans v. BITI
if wishes were horses, ‹then› beggars might (would) ride v. BITI
ill-founded v. POKRIĆE
impose an agenda upon sb v. KAPA
impossible to tell apart v. DLAKA
in (at) one fell swoop v. MAH
in (by) dribs and drabs v. KAPALJKA
in (to) the four corners of the earth (world) v. STRANA
in (under) the shadow of sb v. SJENA
in ‹a› slipshod fashion v. KOLJENO
in ‹all› fairness v. RUKA
in ‹less than› no time v. TREN
in a (one) word v. RIJEČ
in a (the) family way v. STANJE
in a (the) huff v. NASAĐEN
in a (this, that) God-forsaken place v. BOG
in a big way v. ŠESNAEST
in a brown study v. DUH
in a class of your **(its) own** v. PREMAC
in a delicate condition v. STANJE
in a flash v. ČAS
in a God-forsaken place v. LEĐA
in a haphazard way (manner) v. ZBRDA-ZDOLA
in a hurry v. RUKA
in a jiffy v. ČAS, DLAN, HIP, TREN
in a manner of speaking v. RUKA
in a New York minute v. ČAS, DLAN
in a nutshell v. CRTA
in a one-horse town v. BOG, LEĐA
in a pig's ear v. MALO
in a pig's ear‹!› *BrE* v. GOVOR, ŠANSA
in a pig's eye *AmE* v. MALO
in a pig's eye‹!› *AmE* v. GOVOR, ŠANSA
in a sense (way) v. RUKA
in a slapdash (bungling) manner v. KOLJENO
in a split second v. TREN
in a trice v. STOPA
in a walk v. RUKA, ŠALA
in a wink (trice, flash) v. TREN
in all (good) conscience v. DUŠA
in all conscience (honesty) v. ISTINA
in all likelihood (probability) v. PRILIKA, SUDITI
in an evil hour v. ČAS
in an instant v. TREN
in an interesting condition v. STANJE
in an underhanded manner (way) v. ŽITO
in an undertone v. GLAS
in animal spirits v. RIBA
in any case (event) v. SLUČAJ
in any event v. HTJETI
in apple-pie order v. APOTEKA, TIP-TOP
in black and white v. CRNO
in broad (plain) daylight v. DAN
in broad strokes v. CRTA
in cold blood v. MRTAV
in depth v. TANČINA
in double time v. ČAS
in either case v. OVAKO
in for a penny ‹in for a pound› *BrE, AustralE* v. BAL
in full action v. JEK
in full blast v. JEK
in full flow (spate) *BrE, AustralE* v. JEK
in full swing v. JEK
in general (rough, brief, barest) outline v. CRTA
in God's (heaven's) name v. IME
in good time v. ČAS
in half a minute (second i sl.**)** v. TREN
in half a moment v. ČAS
in her birthday suit v. KOSTIM
in his birthday suit v. KOSTIM
in less than no time v. ČAS
in life's prime v. GODINA
in limbo v. NEBO
in mint condition v. ČEKIĆ
in next to no time v. ČAS, OKO
in no case v. SLUČAJ
in no time ‹at all› v. ČAS, DLAN, HIP
in nothing flat v. DLAN, HIP, TREN
in old (olden, ancient) times v. KULIN
in one breath v. DAH
in other words v. RIJEČ

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 989 1/11/08 9:59:33 AM

in patches v. TU
in perfect health v. ZDRAV
in person v. GLAVA
in principle v. NAČELO
in private v. OKO
in sb's shadow v. SJENA
in short order v. POSTUPAK
in slipshod fashion v. RUKA
in some God-forsaken place v. BOG
in some measure v. RUKA
in sum v. SAV
in the altogether v. KOSTIM
in the backwoods v. BOG, LEĐA
in the bag v. STVAR
in the blink of an eye v. OKO, TREN
in the bloom (flower) of your **youth** v. CVIJET
in the boondocks *AmE* v. BOG, LEĐA
in the buff v. GOL, MAJKA
in the course of time v. VRIJEME
in the end v. KONAC[1]
in the eyes (view) of sb v. OKO
in the final (last) analysis v. KRAJ, LINIJA
in the first instance v. PRVI
in the first place v. RED
in the flesh v. GLAVA
in the fullness of time v. VRIJEME
in the good old days v. BOG
in the interest (interests) of truth v. ISTINA
in the light of sth v. SVJETLO
in the lobbies (corridors) v. KULOAR
in the long run v. STAZA
in the long run (term) v. LINIJA
in the middle of nowhere v. BOG, LEĐA
in the name of God (heaven) v. IME
in the nick of time v. ČAS, MINUTA
in the nude (altogether) v. GOL, MAJKA
in the open air v. NEBO
in the pink of health (condition) v. DREN, RIBA
in the prime (spring) of life v. CVIJET
in the prime of (your) **life** v. GODINA
in the raw v. MAJKA
in the same breath v. MAH
in the small (wee) hours v. SAT
in the sticks v. BOG, LEĐA
in the true (proper) sense (meaning) of the word v. SMISAO
in the twinkling of an eye v. TREN
in the wee small hours *ScotE* v. SAT
in this wide world v. KAPA
in time v. VRIJEME
in time out of mind v. KULIN
in times of old (yore) v. KULIN
in tip-top condition v. TIP-TOP
in top (high) gear v. JEK
in two (a couple of) shakes v. TREN
in two shakes ‹of a lamb's tail› ili **in a couple of shakes** v. DLAN
in two ticks v. TREN
in unison v. GLAS
in word and deed v. RIJEČ
in your **(its) prime** v. NAPON
in your **best years** v. GODINA
in your **birthday suit** v. MAJKA
in your **cups** v. PÄRA
in your **declining years** v. GODINA
in your **eyes (view)** v. OKO
in your **glory** v. IZDANJE
in your **heart of hearts** v. DUBINA
in your **heyday** v. NAPON
in your **innermost (inmost) soul** v. DUBINA
in your **nothings** v. GOL, MAJKA
in your **own backyard** v. DVORIŠTE
in your **prime** v. GODINA
inch by inch v. MALO, MIC, PEDALJ
Indian summer v. LJETO
inflate prices v. CIJENA
inside out v. UZDUŽ
instil sth **into** sb's **mind** v. GLAVA
intended for sb v. ADRESA
into orbit v. NEBO
is this all the thanks I get v. HVALA
issue (fall, drop, cross, escape) sth **from** your **lips** v. USNA
it (things) came to a pretty pass for sb, **for** sth v. LOŠE
it ‹this› doesn't augur well ‹for sb, **for** sth› v. DOBRO
it ‹this› is a bleak outlook (prospect) ‹for sb, **for** sth› v. DOBRO
it ‹this› is a poor lookout ‹for sb, **for** sth› v. DOBRO
it amounts (comes) to the same thing v. STVAR
it augurs ill ‹for sb, **for** sth› v. LOŠE
‹it› beats me‹!› v. BOG
it boggles the (your) **mind** v. PAMET
it breaks the bank v. DŽEP
it came (will come) as a bombshell v. BOMBA
it comes to the same thing v. VRAG

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 990 1/11/08 9:59:33 AM

it doesn't augurs well ‹for sb, **for** sth› v. LOŠE
it goes (runs) on oiled wheels v. LOJ
it goes (sells) like hot cakes v. HALVA
it goes ‹off› without a hitch v. LOJ
it goes like a bomb v. HALVA
it goes like a dream (charm) v. LOJ, PODMAZANO
it goes like clockwork v. LOJ, PODMAZANO
it goes on oiled wheels v. LOJ, PODMAZANO
it goes smooth as oil v. LOJ, PODMAZANO
it goes without saying v. GOVORITI, RAZUMJETI
it is (means, spells) curtains v. KUĆI
it is (runs) in sb's **blood** v. KRV
it is ‹like› gospel ‹truth› to sb v. PISMO
it is a beehive of activity v. KOŠNICA
‹it is› a blot on the landscape v. ŠAKA
it is a crying shame v. BOG
it is a picnic ‹compared with (to) sth› v. MAJKA
‹it is› a tall (large) order v. ZALOGAJ
it is an easy ride v. LOJ
it is an eyesore v. ŠAKA
it is as busy as Grand Central Station *AmE* v. KOŠNICA
it is as hot as hell (Hades) v. PAKAO
it is beneath (below) sb's **dignity ‹to do** sth› ili **it is beneath (below)** sb **‹to do** sth› v. ČAST
it is beyond a joke v. VRAG
it is bred in the bone ‹of sb› v. KRV
it is coming down in sheets (buckets) v. KABAO
it is firing (working) on all cylinders v. LOJ, PODMAZANO
it is getting too hot for sb v. PETA
it is grist for your **mill** *AmE* v. VODA
it is grist to sb's **mill** v. VODA
it is high (about, past) time v. VRIJEME
it is in the blood v. KRV
it is infra dig for sb **‹to do** sth› *BrE* v. ČAST
‹it› is mind-blowing v. SMIJEH
it is no tea party v. KAŠALJ
it is not all roses for sb v. RUŽA
it is not to be sneezed (laughed) at v. KAŠALJ
it is raining buckets v. KABAO
it is raining cats and dogs v. KABAO
it is raining in torrents v. KABAO
it is sb's **move** v. POTEZ
it is second nature to sb v. KRV
‹it› is side-splitting v. SMIJEH
it is tipping (chucking) ‹it› down ‹with rain› *BrE* v. KABAO
‹it› is to die laughing v. SMIJEH
‹it is› too much to bite off for sb v. ZALOGAJ
it looks bad (black) ‹for sb› v. LOŠE
it makes no difference v. STVAR
it makes no difference ‹to sb› v. DŽEP
it makes no odds to me *BrE* v. PRSLUK
it passes ‹all› belief *BrE* v. PAMET
it runs on ‹oiled› wheels v. LOJ, PODMAZANO
‹it› serves you right ili **serve you right** v. PRÃVO
it speaks for itself v. GOVORITI
it stands to reason ‹that› v. RAZUMJETI
‹it› sticks out like a sore thumb v. ŠAKA
it was a close call (shave) v. GUST
it was a narrow escape v. GUST
it was diamond cut diamond v. KOSA[2]
it was near thing (miss) v. GUST
it was touch and go v. GUST
it will go hard with sb v. LOŠE
‹it› won't take a minute (second, sec, mo) v. ČAS
it'll be a cold day in hell ‹before› v. VRBA
‹it's › a dead loss v. KUĆI
‹it's › no go v. KUĆI
it's ‹all› Greek to sb v. SELO
it's ‹like a› walk in the park v. KAŠALJ
‹it's› a bedtime story v. PRIČA
‹it's› a bird in the bush v. VRBA
it's a Chinese fire drill *AmE* v. ZNATI
it's a closed book to sb v. SELO
‹it's› a distinction without a difference v. ĐAVO, ŠIJA
it's a free-for-all v. ZNATI
it's a good lesson for sb v. ŠKOLA
it's a mere trifle v. JAD
‹it's› a pie in the sky v. VRBA
it's a piece of cake v. KAŠALJ
‹it's› a pipe dream v. VRBA
it's a sad state of affairs *AmE* v. BOG
‹it's› all fiddle-faddle v. BABA
‹it's› all hot air v. VRBA
it's all in a (the) day's work v. ROK
it's all in the line of duty v. ROK
it's all sb's **doing** v. MASLO
it's all the same to me v. BRIGA
it's all up with sth v. LIJEK
it's an education for sb v. ŠKOLA
‹it's› an empty dream v. VRBA
it's anybody's guess v. VRAG

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 991 1/11/08 9:59:33 AM

it's as broad as it is long v. VRAG
‹it's› as broad as long v. ŠIJA
it's basic 101 ‹of sth› *AmE* v. ABECEDA
‹it's› below average v. ŽALOST
‹it's› beyond (without) a shadow of ‹a› doubt v. SUMNJA
it's beyond (without) any ‹shadow of a› doubt v. SUMNJA
it's beyond ‹the› pale v. PAMET
‹it's› beyond any doubt v. SUMNJA
it's beyond belief v. PAMET
it's beyond my pocket (means) v. DŽEP
‹it's› beyond question v. SUMNJA
it's beyond question v. SUMNJA
it's child's play v. KAŠALJ
it's childs play ‹compared with (to) sth› v. MAJKA
it's double Dutch ‹to sb› *BrE* v. SELO
it's duck soup *AmE* v. KAŠALJ
it's enough to make the angels weep v. BOG
‹it's› fair to middling v. ŽALOST
‹it's gone› beyond recall v. KUĆI
it's hard to kick against the pricks *BrE* v. GLAVA
‹it's› just a fairy (nursery) tale (story) v. PRIČA
‹it's› just stuff and nonsense v. BABA
‹it's› like talking to a ‹brick› wall v. ZID
it's meat and drink v. KAŠALJ
it's mind-boggling v. PAMET
it's much of a muchness v. VRAG
‹it's› nickel and dime *AmE* v. KAŠALJ
‹it's› no great shakes (catch) v. ŽALOST
it's no joke (joking matter) v. ŠALA
it's no mean feat (achievement) v. KAŠALJ, STVAR
it's no picnic v. ŠALA
it's no skin off my nose v. BRIGA, DŽEP
‹it's› no trouble‹!› v. FRKA
it's not a hanging matter v. GLAVA
‹it's› not all doom and gloom ‹for sb, **for** sth› v. CRNO
it's not my day v. DAN
‹it's› not so hot v. ŽALOST
it's not the end of the world v. KRAJ, SVIJET
‹it's› not up to scratch v. ŽALOST
‹it's› now or never v. SAD
‹it's› six of one and half a dozen of the other v. ĐAVO
it's six of one and half a dozen of the other v. ŠIJA
it's small beer v. KAŠALJ
it's small potatoes *AmE* v. KAŠALJ
‹it's› so-so v. ŽALOST
it's such a shame (waste) v. BOG
it's the ABC (ABCs) ‹of sth› v. ABECEDA
it's the meat and potatoes ‹of sth› v. ABECEDA
it's the nuts and bolts ‹of sth› v. ABECEDA
‹it's› the same old story v. PJESMA
it's too rich for my blood v. DŽEP
it's total anarchy (chaos, mess, mixup) v. ZNATI
‹it's› Tweedledum and Tweedledee v. ŠIJA
it's without a doubt v. SUMNJA
‹it's› without any doubt v. AMEN
‹it's› got me beat‹!› v. BOG

J

jam-packed v. PUN
jiggery-pokery v. FIGA
Joe Bloggs *BrE, AustralE* v. ČOVJEK
Joe Blow *AmE, AustralE* v. ČOVJEK
Joe Soap (Citizen, Sixpack) v. ČOVJEK
join the great majority v. OKO, POČINAK, SVIJET
joking aside (apart) v. ŠALA
Judas kiss ili **the kiss of Judas** v. POLJUBAC
jump (dive) in at the deep end v. GRLO
jump (go) through hoops for sb v. VATRA
jump down sb's **throat** v. GUŠA, VRAT
jump in feet first v. RUDO
jump in with both feet v. RUDO
jump out of the frying pan (and) into the fire v. KONJ
jump out of your **seat** v. OPAREN
jump out of your **skin** v. KOŽA
jump the gun v. GRLO, RUDO
jump to conclusions v. RUDO
just as two and two make four v. DVA, DVAPUT
just because v. FORA
‹just› between ourselves v. REĆI
‹just› between you and me v. REĆI
just dreams v. SAN
‹just› fair to middling v. TAKO-TAKO
just fine v. BOG
‹just› follow your **feet (nose)** v. OKO
‹just› for good measure v. SLUČAJ, ZLO
‹just› for ha-has v. FORA
‹just› for kicks (fun) v. FORA
‹just› for laughs (a laugh) v. FORA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 992 1/11/08 9:59:34 AM

just for spite v. INAT
‹just› for the fun of it v. FORA
‹just› for the heck of it *AmE, AustralE* v. FORA
‹just› for the hell of it v. FORA
just imagine! v. ČUDO
just in case v. SLUČAJ, ZLO
just in time v. ČAS
just like that v. MIR
‹just› more of the same v. KALUP
‹just› on (for) a lark v. FORA
just right for sth v. DUŠA
just the job (ticket) v. NARUČEN
just the thing v. NARUČEN, STVAR
just the thing (job) for sth v. DUŠA
‹just› to be awkward v. INAT
‹just› under the wire *AmE* v. ČAS, MINUTA
just what the doctor ordered v. NARUČEN

K

keep (guard, cherish, protect) sb, sth **as (like) the apple of** your **eye** v. KAP, OKO, VODA, ZJENICA
keep (have) sb **on a ‹short, tight› leash (lead)** v. LANAC, UZDA
keep (have) sb **on a string** v. UZICA
keep (have) your **ear to the ground** v. UHO
keep (have) your **fingers crossed ‹for** sb› v. FIGA
keep (have) your **lips sealed** v. ZALIVEN
keep (hold) sb **in line** v. UZDA
keep (hold) sb **on a tight rein** ili **keep (hold) a tight rein on** sb v. UZDA
keep (wrap) sb **in cotton wool** v. KAP, VODA
keep ‹in› step with sb, **with** sth v. KORAK
keep a ‹close› watch on sb, **on** sth v. OKO
keep a cool (level) head v. GLAVA
keep a low profile v. POZADINA, SJENA, STRANA
keep a quiet tongue in your **head** v. JEZIK
keep a stiff upper lip v. DUH, ZUB
keep a weather eye on sb, **on** sth v. OKO
keep abreast ‹of sth› v. UKORAK
keep abreast of sb, **of** sth v. KORAK
keep an (one, your) eye on sb, **on** sth v. OKO
keep control ‹of yourself› v. ŽIVAC
keep it open and above board v. KARTA
keep mum v. USTA
keep on at sb v. MIR
keep on sb's **tail** v. STOPA
keep on the back burner v. LADICA
keep on the shelf v. LADICA
keep on top of sth v. UKORAK
keep pace ‹with sb, **with** sth› v. KORAK
keep pace with sb, **with** sth v. UKORAK
keep sb **in cold storage** v. LED
keep sb **on back burner** v. LED
keep sb **on hold** v. LED
keep sb **on the shelf** v. LED
keep sb **under the thumb** *BrE, AustralE* v. PAPUČA
keep sb **under** your **thumb** v. PASKA
keep sb, sth **a dark scret** v. ZMIJA
keep sb, sth **in mind** v. RAČUN
keep sb, sth **in sight** v. OKO
keep sb, sth **under lock and key** v. KLJUČ
keep sth **for a rainy day** v. DAN
keep sth **in mind** v. UM
keep sth **in view** v. RAČUN
keep sth **under wraps** v. ZMIJA
keep sth **under** your **hat** v. ZMIJA
keep tabs on sb, **on** sth v. OKO
keep track of sb, **of** sth v. RAČUN
keep your **arse** *BrE* **(ass** *AmE***) covered** v. GUZICA
keep your **chin up** v. DUH
keep your **chin up‹!›** v. GLAVA
keep your **distance** v. STRANA
keep your **head (cool)** v. GLAVA
keep your **mouth shut** v. JEZIK
keep your **nose out of it!** v. POSAO
keep your **nose to the grindstone** v. CRV
keep your **own counsel** v. KARTA
keep your **pecker up** *BrE* v. DUH
keep your **pecker up‹!›** *BrE* v. GLAVA
keep your **shirt on** v. GLAVA, ŽIVAC
keep your **spirits up** v. DUH
keep your **temper (cool)** v. ŽIVAC
keep your **tongue within** your **teeth** v. JEZIK
keep your **word** v. RIJEČ
keep yourself **to** yourself *BrE* v. BRIGA
kick (blow) up a storm v. FRKA
kick against the pricks v. GLAVA, ROGAT
kick sb **out** v. NOGA, SEDLO
kick the bucket v. PAPAK
kick up (create, raise) a fuss (row, stink) ‹about sth› v. FRKA
kick up a dust ‹about sb, **about** sth› v. PRAŠINA
kick up your **heels** *AmE* v. ODUŠAK
kick your **heels** *BrE* v. DAN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 993 1/11/08 9:59:34 AM

kick-ass *AmE* V. JAJE
kill time V. BOG, DAN, VRIJEME
kill two birds with one stone V. MUHA
kill yourself **laughing (with laughter)** V. SMIJEH, TRBUH
killing cold (frost) V. ZIMA
kindness itself V. DUŠA
kiss (lick) sb's **arse (behind)** *BrE, AustralE* V. GUZICA, PETA
kiss and make up V. SJEKIRA
kiss sb's **ass (butt, behind)** *AmE* V. GUZICA, PETA
kiss sth **goodbye** V. KRIŽ
kiss the rod V. GLAVA, KIČMA
kneel down to (before) sb V. KOLJENO
knock (blow) sb's **socks off** V. NOGA
knock (hit) sb **for six** *BrE, AustralE* V. POJAM
knock (lick, whip) sb, sth **into shape** V. RED
knock (sweep) sb **off** their **feet** V. NOGA
knock (throw) sb **for a loop** V. POJAM
knock ‹out› the bottom out of sb's **arguments** V. ARGUMENT
knock ‹some› sense into sb V. PAMET
knock sb **dead** *AmE* V. NOGA
knock sb **down** V. LEĐA
knock sb **for six** *BrE, AustralE* V. RAVNOTEŽA
knock sb **into a cocked hat** V. NOGA
knock sb **off** their **perch** V. ZEMLJA
knock sb **sideways** *BrE, AustralE* V. POJAM, RAVNOTEŽA
knock sb's **head off** V. GLAVA
knock some heads together V. PAMET
knock spots off sb *BrE, AustralE* V. KOLJENO, KOPLJE
knock spots off sb **off** sth *BrE, AustralE* V. SJENA, SLUGA
knock sth **on the head** *BrE* V. TOČKA
knocked sideways V. GROM
know (learn, find) sth **to** your **cost** V. LEĐA
know (see) where sb **is coming from** V. VJETAR
know a damn thing or two V. VRAG
know a thing or two about sth V. BITI
know all the tricks V. FARBA, MAST
know every trick in the book V. MAST
know how the wind blows V. VJETAR
know no bounds V. GRANICA
know sb **like a book** V. DŽEP
know sb, sth **inside out** V. DUŠA
know sb, sth **like a book** V. DUŠA
know sb, sth **like the back (palm) of** your **hand** V. DUŠA, DŽEP, OČENAŠ
know sth **back to front** *BrE* V. OČENAŠ, PRST
know sth **backwards and forwards** *AmE* V. OČENAŠ, PRST
know sth **backwards** *BrE, AustralE* V. OČENAŠ, PRST
know sth **inside out** V. OČENAŠ, PRST
know sth **through and through** V. OČENAŠ
know the ins and outs of sth V. DŽEP
know the ropes V. ZNANJE
know the score V. SAT
know the time of day V. SAT
know the whole picture of sth V. ČIST
know what time (o'clock) it is V. SAT
know where the devil keeps his tail V. MAST
know where you **are ‹at› ‹with** sb, **with** sth› V. ZNATI
know where you **stand ‹with** sb, **with** sth› V. ZNATI
know where you **stand with** sb, **with** sth V. ČIST
know your **limits** V. MJERA
know your **onions** V. ZNANJE
know your **price (own value)** V. CIJENA
know your **stuff** V. ZNANJE
knuckle down V. POSAO

L

lack guts V. ČIST
lack in grey *BrE* **(gray** *AmE***) matter** V. ČIST, GLAVA
lacking character V. KIČMA
lag (drop, get) behind ‹sb, sth› V. KORAK
lag (drop, get) behind sb V. LEĐA
laid at the door of sb V. ADRESA
land on your **feet** V. NOGA
larger-than-life V. FORMAT
last dying twitches (convulsions) ili **last (dying) twitches (convulsions)** V. TRZAJ
last trump ‹card› V. ADUT
laugh like a drain V. SMIJEH
laugh till the tears come V. SUZA
laugh your **head off** V. SMIJEH
laugh yourself **silly (sick)** V. SUZA
launch (mount) an offensive V. NAPAD
lay (place) stress on sth V. NAGLASAK
lay (put) sth **at** sb's **door (doorstep)** V. LEĐA
lay (put) sth **on the scales** V. VAGA
lay (put) your **cards on the table** V. KARTA
lay (set) sb **by the heels** V. GUŠA
lay a hand (finger) on sb V. RUKA
lay anchor V. SIDRO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 994 1/11/08 9:59:34 AM

lay bare sth v. SUNCE, SVJETLO
lay claim to sb, **to** sth v. PRÁVO
lay down ‹your› **arms** v. ORUŽJE
lay down the law v. TJERATI, ŽARITI
lay down your **cards** v. KARTA
lay down your **life** v. KOST
lay en egg v. STVAR
lay hands on yourself v. RUKA
lay it on the line v. BOB
lay it on thick about sb v. NEBO
lay it on with a trowel v. NEBO
lay sth **at** sb's **door** v. GRIJEH
lay sth **in ashes** v. PRAH
lay the foundations (basis) ‹**of** sth› v. TEMELJ
lay the groundwork ‹**for** sth› v. TEMELJ
lead sb **a** ‹**merry**› **dance** *BrE* v. MUKA, NOS, VODA
lead sb **down the garden path** *AmE* v. LED, MUDO, VODA
lead sb **on a** ‹**short**› **leash** *BrE* v. LANAC
lead sb **to (onto) thin ice** v. LED
lead sb **to the altar** v. OLTAR
lead sb **up the garden path** v. LED, MUDO, VODA
learn (find out) sth **the hard way** v. KOŽA, LEĐA
learn (know) the ropes v. ZANAT
learn the ropes v. KONAC[2]
learn your **lesson** v. LEKCIJA
learn your **trade well** v. ZANAT
leave (let) sb **alone** v. MIR
leave (let) well alone v. MIR
leave (put) your **stamp (imprint, mark) on** sth v. PEČAT
leave a bad (nasty) taste in the mouth v. OKUS
leave a bad taste in sb's **mouth** v. OKUS
leave it to sb's **discretion** v. VOLJA
leave its mark on sb, **on** sth v. TRAG
leave no avenue unexplored ili **explore every avenue** v. NEBO
leave no stone unturned v. NEBO, SAV
leave sb **at the mercy of** sb, **of** sth v. MILOST
leave sb **high and dry** v. CJEDILO
leave sb **holding the baby** v. CJEDILO
leave sb **in the lurch** v. CJEDILO, MILOST
leave sb **out on a limb** v. CJEDILO
leave sb **standing** v. SJENA
leave sb **to carry the can** v. CJEDILO
leave sb **to the** ‹**tender**› **mercy of** sb, **of** sth v. MILOST
leave sb **to twist in the wind** *AmE* v. CJEDILO
leave sb, sth **aside** v. STRANA
leave sb, sth **out of account** v. VID
leave sb, sth **to** their, **its fate** v. SUDBINA
leave sth **as it was** v. STAR
leave the limelight v. POZORNICA
leave the stage v. POZORNICA
leave this world v. SVIJET
leave to accident sth v. SLUČAJ
left and right ili **right and left** v. LIJEVO
left, right and centre *BrE* v. LIJEVO
let (leave) sb, sth **be** v. MIR
let (set) sb **loose** v. LANAC
let bygones be bygones v. BITI
let go of the reins v. UZDA
let it all hang out v. ODUŠAK, SRCE
let off gas v. GOLUB
let off steam v. ODUŠAK
let sb **have** their **way (choice)** v. VOLJA
let sb **know** v. ZNANJE
let sb **know what's what** v. PAMET
let sleeping dogs lie v. LAV
let slip ‹**that...**› v. USNA
let sth **loose** v. MAH
let the cat out of the bag v. USNA
let the chips fall where they may v. BITI
let the dead bury their dead v. BITI
let the grass grow under your **feet** v. ZJAKE
let your **hair down** v. ODUŠAK
let's cross that bridge when we come to it v. POTOM
let's wipe the slate clean v. BITI
level sth **to (with) the ground** v. ZEMLJA
lick sb's **boots (shoes)** v. GUZICA, PETA, REP
lick your **chops** v. BRADA, RUKA
lick your **chops (lips)** v. ZAZUBICE
lie at death's door v. POSTELJA
lie doggo v. RUPA
lie low v. SJENA, STRANA, UHO
lie on your **oars** *AmE* v. MOZAK
lie through (in) your **teeth** v. DEBELO, LAGATI
life in the raw v. KRUH
lift the veil on (off) sth v. KOPRENA
like ‹**a streak of**› **lightning** v. MUNJA
like a bat out of hell v. MUNJA
like a bear with a sore head v. KOKOŠ
like a bump on a log *AmE* v. MARIJA
like a charm v. BOG
like a cigar-store Indian *AmE* v. MARIJA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 995 1/11/08 9:59:34 AM

like a corpse v. GROB
like a dying duck in a thunder (storm) v. KOKOŠ
like a house afire ili **like a house on fire** v. LUD
like a knife through butter v. MUKA
like a maniac v. LUD
like a shot v. HIP, MUNJA
like a squeezed ‹out› lemon v. LIMUN
like a tiger in a cage (zoo) v. LAV
like a wet hen v. KOKOŠ
like a wet weekend *BrE* v. KOKOŠ
like anything (sin) v. LUD, ŠESNAEST, ŽILA
like apples and oranges v. BOG
like being hit between the eyes v. GROM
like being thunderstruck v. GROM
like blue murder v. MUNJA
‹like› chalk and cheese *BrE* v. BOG
like death ‹warmed over› *AmE* v. GROB, SMRT
like death ‹warmed up› *BrE, AustralE* v. GROB, SMRT
like duck soup v. RUKA, ŠALA
like fury v. GROM
like hell v. GROM, MALO
like it or lump it v. DRUGI, HOĆEŠ-NEĆEŠ, HTJETI
like it or not v. HOĆEŠ-NEĆEŠ, HTJETI
like mad (crazy, fury) v. LUD
like music to your **ears** v. MELEM
like nobody's business v. BOG, GROM, LUD
like sheep without a shepherd v. GUSKA
like something the cat dragged (brought) in v. KRAVA
like stink v. LUD, SNAGA
like the back of your **hand** v. UZDUŽ
like the clappers *BrE* v. MUNJA
like the devil v. GROM
like thunder v. GROM
like you **were dragged through a knothole ‹backwards›** v. SMRT
like your **bottle** v. ČAŠICA
line your **‹own› pocket (pockets)** v. DŽEP
link (catch up) with v. PRIKLJUČAK
lip-smacking v. PRST
listen with half an ear v. UHO
little by little v. KAP, KORAK, MALO, MIC
live (be) in a dream world v. OBLAK
live (be) in clover v. BUBREG
live (be) like a pig in clover v. BUBREG
live (lead) a life of Riley v. BOG, BUBREG, CAR, SVILA
live ‹from› hand to mouth v. DAN, DANAS, KRAJ
live a lie v. LICE
live at sb's **expense** v. RAČUN
live day by day v. DAN
live from day to day v. DAN, DANAS
live from one day to the next v. DAN, DANAS
live from paycheck to paycheck v. ŽIVJETI
live high off (on) the hog *AmE, AustralE* v. BUBREG, NOGA, SVILA
live in a world of your **own** v. OBLAK
live in cloud-cuckoo land v. OBLAK
live in easy circumstances v. BUBREG
live in grand style v. NOGA
live in the lap of luxury v. SVILA
live it up v. NOGA
live like a ‹little› tin god v. BOG, CAR
live like a couple of lovebirds v. GOLUB
live like a fighting cock v. CAR
live like a king v. CAR
live like a lord v. BOG
live near the poverty line v. DAN
live off sb's **back** v. GRBAČA
live off the backs of sb v. GRBAČA
live off the fat of the land v. BUBREG, SVILA
live on air v. ZRAK
live on bread and cheese v. KRUH
live on bread and water v. KRUH
live the high life v. NOGA, SVILA
live under the cat's foot v. PAPUČA
live with your **head in the clouds** v. OBLAK
live with your **head in the lion's mouth** v. GLAVA
living proof v. PRIMJER
load sb **down with** sth v. LEĐA
lock horns ‹with sb, **with** sth**›** v. KOPLJE
lock horns ‹with sb**›** v. MAČ
lock horns with sb, **with** sth v. KOŠTAC
lock, stock and barrel v. ŽIV
loiter away your **time (days)** v. ZJAKE
long in the tooth v. GODINA
look (grin i sl.**) like the cat that got the cream** *BrE, AustralE* v. BRADA
look (shoot) daggers at sb v. OKO
look after number one v. GUZICA
look archly (knowingly) at sb v. OKO
look as though butter wouldn't melt in sb's **mouth** v. SVETAC
look askance at sb v. OKO
look at sb, sth **with different eyes** v. OKO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 996 1/11/08 9:59:34 AM

look at sth **with (through) rose-coloured** *BrE* **(rose-tinted, rose-colored** *AmE***) spectacles (glasses)** v. NAOČALE
look at the dark (gloomy) side of everything v. CRNO
look at the dark (gloomy) side of sth v. NAOČALE
look death in the face v. SMRT
look down ‹your **nose› at** sb**, at** sth v. SVISOKA, VISINA
look down on (upon) sb**, on (upon)** sth v. SVISOKA, VISINA
look for trouble v. VRAG
look from a different (another) angle (perspective) v. KUT
look the other way v. GLAVA, OKO, PRST
loony as a jay bird v. GRAD
loosen the purse strings v. KESA
lose (miss) the drift v. NIT
lose (miss) track v. NIT
lose (waste) time v. DAN
lose ‹your› **self-control** v. VLAST
lose control over yourself v. VLAST
lose face v. OBRAZ
lose heart v. DUH, VOLJA
lose money hand over fist v. NOVAC
lose pace ‹**with** sb**, with** sth› v. KORAK
lose sb**, sth from sight** v. UM, VID
lose sight of sb**, of** sth v. UM, VID
lose sleep over sth v. GLAVA
lose the power of speech v. DAR
lose the thread ‹**of the argument**› v. NIT
lose touch with reality v. KOMPAS
lose your **(all) enthusiasm** ‹**for** sth**, over it**› v. VOLJA
lose your **appetite** v. APETIT
lose your **bearings** v. KOMPAS
lose your **breath** v. DAH
lose your **good name** v. GLAS
lose your **grip** ‹**on** yourself› v. MRAK, VLAST
lose your **head** v. ŽIVAC
lose your **heads (wits)** v. GLAVA
lose your **heart to** sb v. GLAVA, PAMET
lose your **life** v. GLAVA
lose your **marbles** v. KVASINA
lose your **mind (reason)** v. PAMET, UM
lose your **nerve (cool, temper)** v. ŽIVAC
lose your **rag** *BrE* v. ŽIVAC
lose your **reputation** v. OBRAZ
lose your **shirt** v. GAĆE
lose your **temper (cool)** v. VATRA
lose your **train of thought** v. NIT
loud and clear v. GLASNO
lounge (hang) around v. DAN
love at first sight v. LJUBAV
love sb **like a brother** v. BRAT
lump sb**,** sth **together** v. KOŠ, LONAC
lurk in the wings v. PRIKRAJAK

M

made from a different mould v. KOV
‹**made of**› **flesh and blood** v. KRV
made of stone v. KAMEN
made to measure for sth v. DUŠA
made to order ‹**for**› v. NARUČEN
make (cause) trouble for sb v. GLAVOBOLJA
make (consider) yourself **at home** v. KUĆA
make (create) a scene v. SCENA
make (do) a U-turn v. STUPANJ
make (earn) your ‹**own**› **living** v. KRUH
make (pile up) trouble for yourself v. BIJEDA
make (pull) a sour (wry) face v. LICE
make ‹**both**› **ends meet** v. KRAJ
make a (your) **mark** v. IME
make a (your) **mark** ‹**on** sth› v. TRAG
make a bad (wrong, false) move v. POTEZ
make a bolt for it v. PETA
make a cuckold of sb v. ROG
make a fool of sb v. BUDALA
make a good move v. POTEZ
make a grand entrance v. VRATA
make a howler v. ŽIV
make a man of sb v. ČOVJEK
make a monkey of sb v. BUDALA
make a mountain out of a molehill v. BUHA
make a name for yourself ili **make** your **name** v. IME
make a nuisance of yourself v. KRV
make a pile (killing, bomb) v. PÀRA
make a rod for your **own back** *BrE, AustralE* v. KORIST, USTA
make a song and dance about sth v. FRKA
make a start v. AKCIJA
make allowance for sb**, for** sth v. RAČUN, VID
make an issue of sth v. PITANJE
make bad blood v. KRV
make bad blood between sb v. SJEME

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 997 1/11/08 9:59:34 AM

make history v. POVIJEST
make it hot for sb v. ŽIVOT
make love ‹**to** sb› v. LJUBAV
make mincemeat of sb v. LEĐA, MAČKA, NOGA
make money hand over fist v. PÀRA
make no bones about sth v. DLAKA
make no difference between v. KOŠ, LONAC
make no mistake ‹**about it**› v. SUMNJA
make no progress v. MRAK
make progress (headway) v. MJESTO
make sb **a cuckold** v. ROG
make sb **feel ten feet tall** v. KRILO
make sb **jobless (destitute)** v. ULICA
make sb **look an idiot** v. BUDALA
make sb **shorter by a head** v. GLAVA
make sb's **blood boil** v. MRAK, TLAK
make sb's **flesh creep** v. TRNCI
make sb's **gorge rise** v. TLAK
make sb's **toes curl** *AmE* v. KRV
make short shrift of sth v. KOLJENO
make sth **clear (plain) to** sb v. ZNANJE
make sth **seem like a picnic** v. MAJKA
make sth **your business** v. RUKA
make the air turn blue v. KOČIJAŠ, SVETAC
make the rounds ‹**of** sb, **of** sth› *AmE, AustralE* v. PRAG
make tracks v. SIDRO
make tracks‹**!**› v. PUT
make waves v. DUH, VODA
make waves over sth v. ZVONO
make your **bread and butter** v. KRUH
make your **entrance into the world** v. SVIJET, SVJETLO
make your **point** v. REĆI
make your **presence felt** v. IZRAŽAJ
make your **skin (flesh) creep (crawl)** v. KOŽA
make your **voice heard** v. GLAS
make your **way in the world** v. DALEKO
man alive! v. ČOVJEK
man and boy v. NOGA
manna from heaven v. MANA
marching orders v. DEKRET
match up to sb, **to** sth v. BOK
meat and drink to sb v. HRANA
meddle in other people's business (affairs) v. BRIGA
meet head-on v. KOŠTAC
meet sb's **request** v. USUSRET
meet your **death** v. GLAVA
meet your **Waterloo** v. JANKO, ZUB
mend fences v. SJEKIRA
mention (speak of) sb, sth **in the same breath** v. KOŠ
middle-of-the-road v. KAKAV-TAKAV, SMRDJETI
milk and honey flow ‹**somewhere**› v. MED
milk and water v. LŪK
milk the ram v. JARAC, ŠUPALJ
mind your **own beeswax!** v. POSAO
mind your **own business** v. BRIGA
mind your **own business!** v. POSAO
mind-boggling (mind-blowing) v. GLAVA
modicum of sth v. KAKAV-TAKAV
money for jam (old rope) *BrE* v. LOVA
money to burn v. LOVA
money under the table ili **under-the-table money** v. KUVERTA
more or less v. MANJE-VIŠE
more power to ***you***‹**!**› v. ČAST
more than enough v. ŠAKA
morning, noon and night v. DAN
mother wit v. RAZUM
mother-naked v. MAJKA
mouth-watering v. PRST
move (get) out of sb's **way** v. PUT
move (shift) your **arse**‹**!**› v. GUZICA
move forward v. MJESTO
move heaven and earth v. NEBO, SAV
move mountains for sb v. KAP
move sb **to tears** v. SUZA
move up in the world *AmE* v. DALEKO
move (keep up) with the times v. TREND
Mr. Average v. ČOVJEK
much (great) cry and little wool v. BRDO
much ado about nothing v. BRDO
mumbo-jumbo v. ZAKUKULJENO
‹**must (have to)**› **hand it to** sb v. KAPA
my ass v. MALO
my cap (hat) is off to ***you***‹**!**› v. ČAST
my eye v. MALO

N

nail sb **to a cross** v. KRIŽ
nail sb's **hide to the wall** v. KRIŽ
naked as a jaybird v. GOL, MAJKA
narrow-minded v. VIDIK
neat and tidy v. APOTEKA
neck or nothing v. CIJENA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 998 1/11/08 9:59:34 AM

need ‹to have› your head examined v. GRAD
needless to say v. RAZUMJETI
neither fish nor fowl (flesh) ‹nor good red herring› v. FRIGAN, RIT, SIMO, SMRDJETI
neither fish, flesh, nor fowl v. FRIGAN, RIT, SIMO, SMRDJETI
neither good nor bad v. RIT
neither here nor there v. FRIGAN, SIMO
neither one thing nor the other v. RIT
never fear‹!› v. BRIGA
never hear the end of sth v. UHO
never in a million years v. LUDILO
never mind joking v. ŠALA
new (fresh) blood v. KRV
next to v. MANJE-VIŠE
nip and tuck *AmE* v. POVUCI-POTEGNI
nip sth **in the bud** v. KORIJEN, ZAMETAK
no (not a) chance! v. ŠANSA
no deal‹!› v. ŠANSA
no fear‹!› *BrE, AustralE* v. ŠANSA
no great shakes (catch) v. DREK
no less (fewer) ‹than› v. MANJE
no less a figure than v. GLAVA
no living soul v. ŽIV
no man alive v. ŽIV
no matter what v. SJEKIRA
no matter what it takes v. CIJENA
no more Mr Nice Guy v. TRTA-MRTA
no more, no less v. MANJE
no one on earth v. ŽIV
no problem v. JAD
no sale‹!› v. ŠANSA
no spring chicken v. ROSA
no stress v. GREDA
no sweat (stress)‹!› v. FRKA, ZIMA
no sweat (trouble) v. JAD
no sweat *AmE* v. GREDA
no sweat‹!› v. BRIGA
no way (dice)‹!› *AmE* v. GOVOR, ŠANSA
no way in the world v. LUDILO, SAN, ŽIV
no worries‹!› v. BRIGA
nobody (no one) under the sun v. ŽIV
none such v. PREMAC
not (can't) believe your **‹own› eyes** v. OKO
not (hardly) worth mentioning v. SPOMEN
not (never) for one minute (moment, second) v. TREN
not (never) in my wildest dreams v. LUDILO
not (never) on my (your) **life** v. GLAVA
not ‹by› a whit v. TRUN
not ‹by› one iota (jot) v. TRUN
not ‹one fraction of› an inch v. MILIMETAR
not a (one) bit v. MRVA
not a (one) whit v. MRVA
not a ‹living› soul v. ŽIV
not a bit v. TRUN
not a blessed thing *BrE* v. BOG
not a chance‹!› v. GOVOR
not a damn thing v. BOG
not a dog's chance‹!› v. ŠANSA
not a ghost of a chance‹!› v. ŠANSA
not a hair of sb's **head will be harmed (touched)** v. DLAKA
not a sausage v. BOG
not a stone was left standing v. KAMEN
not a word fell from sb's **lips** v. A, MUK
not all there v. KRPA
not another word ‹about it›! v. RIJEČ
not bat an eye (eyelash, eyelid) v. OKO, TREPNUTI
not be ‹quite› yourself v. BITI
not be a patch on sb *BrE, AustralE* v. KOLJENO
not be a patch on sb, **on** sth *BrE, AustralE* v. SJENA, SLUGA
not be able to keep (take) your **eyes off** sb, **off** sth v. OKO
not be all there (here) v. DASKA
not be as black as it is painted v. CRNO
not be dry behind the ears v. MLIJEKO
not be in the same league as sb, **as** sth v. SJENA, SLUGA
not be in your **right mind** v. BITI
not be long for this world v. NOGA
not be mealy-mouthed v. DLAKA
not be much of a talker v. RIJEČ
not be the full quid *AustralE* v. DASKA
not be thinking straight v. BITI
not breathe (say) a word v. ZALIVEN
not budge (give, move) an inch v. DLAKA, PEDALJ
not by halves v. BOG
not care (give) a hoot (two hoots) about sb, **for** sth v. SNIJEG
not care one way or the other v. DŽEP
not come amiss *BrE* v. DOBRO
not crack a book v. KNJIGA
not do a hand's turn v. PRST
not fit to hold a candle to sb v. KOLJENO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 999 1/11/08 9:59:34 AM

not for a minute (moment, second) v. TREN
not for all the tea in China v. BLAGO
not for all the world v. BLAGO, GLAVA
not for anything in the world v. ŽIV
not for love nor (or) money v. BLAGO, BOG, ŽIV
not for nothing v. RAZLOG
not for the life of me (him, her) v. BOG
not for the life of sb v. GLAVA
not for the world v. BOG
not for worlds v. BLAGO
not get a wink of sleep v. OKO
not give a rap about sb**, about** sth v. STVAR
not give a straw (damn) about sb**, for** sth v. SNIJEG
not give sb **the satisfaction** v. GUŠT
not go amiss v. DOBRO
not have (know) the first thing about sth v. VEZA
not have a bean v. PÀRA
not have a care in the world v. MORE
not have a cent to your **name** *AmE* v. PÀRA
not have a clean sheet v. PUTAR
not have a clue v. VEZA
not have a clue ‹about sth› v. DUNST, POJAM
not have a leg to stand on v. KRIVO
not have a penny to bless yourself **with** v. PÀRA
not have a penny to your **name** *BrE* v. PÀRA
not have a red cent *AmE* v. PÀRA
not have a tin ear for sth v. SLUH
not have all your **marbles (buttons)** v. DASKA, KOZA
not have enough sense to come in from the rain v. PAMET
not have presence of mind v. GLAVA
not have the faintest ‹idea› v. POJAM, VEZA
not have the foggiest ‹idea, notion› v. VEZA
not have the heart ‹to do sth› v. SRCE
not have the rub of the green *BrE* v. PEH
not have two nickels to rub together *AmE* v. PÀRA
not have two pennies (beans) to rub together v. PÀRA
not if I can help it v. MRTAV
‹not› if sb's **life depended on it** v. CIJENA
not in sb's **remotest thoughts** v. PETA
not in the same league as v. KOLJENO
not in your **wildest dreams** v. SAN
not keep pace (step) ‹with sb**, with** sth› v. KORAK
not keep your **countenance** v. GLAVA
not keep your **wits about** you v. GLAVA
not know (tell) one end of sth **from the other** v. POJAM
not know beans about sth *AmE, AustralE* v. DUNST, POJAM, VEZA
not know the first thing about sth v. DUNST, POJAM
not leave a stone standing v. KAMEN
not leave one stone upon another v. KAMEN
not let sb **alone** v. MIR
not let sb **gloat** v. GUŠT
not let sb **take pleasure (satisfaction)** v. GUŠT
not lift (raise, stir) a finger v. PRST
not lift (turn) a hand v. PRST
not long in telling v. KRATKO
not look your **age** v. GODINA
not mince ‹your› **words (matters)** v. DLAKA
not on any account v. CIJENA
not on your **‹sweet› life** v. BOG, CIJENA, GLAVA, MRTAV
not on your **Nellie** v. LUDILO
not one shred v. TRUN
not open your **mouth** v. A, USTA
not playing with a full deck v. DASKA
not pull any (your) **punches ‹with** sb› v. DUŽAN
not pull any punches v. DLAKA
not raise (let out) a peep v. A
not retreat a single inch v. DLAKA, PEDALJ
not say (utter) a word v. A, MUK
not say boo *AmE* v. A
not see a (your) **hand in front of** your **face** v. PRST
not see a thing v. PRST
not see the forest for the trees *AmE* v. DRVEĆE
not see the wood for the trees v. DRVEĆE
not sleep a wink v. OKO
not stand (bare) the sight of sb v. DNO, ŽLICA
not stand a snowball's chance in hell v. ŠANSA
not take no for an answer v. OSTATI
not take your **eyes off** sb**, off** sth v. OKO
not the least bit v. NOKAT
not to worry‹!› v. BRIGA
not trust sb **as far as** you **can spit** v. NOKAT
not turn a hair v. OKO, TREPNUTI
not up to par (scratch, snuff, the mark) v. RAZINA
not utter a sound v. GLAS

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1000 1/11/08 9:59:34 AM

not utter a word v. USTA
not without reason v. RAZLOG
not worth a bean (button) *AmE* v. BOB
not worth a brass farthing v. BOB
not worth a brass razoo *AustralE* v. BOB
not worth a dime *AmE* v. BOB
not worth a hill of beans *AmE* v. BOB
not worth a rap v. BOB
not worth a red cent v. BOB
not worth a straw v. BOB
not worth a tinker's damn (cuss, curse, damn) v. BOB
not yield (give in) an inch v. DLAKA, PEDALJ
not yield an iota v. DLAKA, JOTA, PEDALJ
nothing (none, not) to speak of v. SPOMEN
‹nothing but› skin and bone (bones) v. KOST
nothing doing v. ŠANSA
nothing like each other v. BOG
nothing more nor (or) less ‹than› v. MANJE
nothing of the kind (sort) v. DALEKO
nothing to write home about v. SPOMEN
nothing under the sun v. BOG
nourish (nurture, cherish) a viper (snake) in your **bosom** v. ZMIJA
now and then (again) v. TU, VRIJEME, ZGODA
now we're even-steven v. FIFTI-FIFTI
now, we're even-steven v. KVIT

O

of a different kidney v. KOV
of a different stamp (cast) v. KOV
of high birth v. KRV
of no account v. RIBA
of repute v. GLAS
of the first water v. PREMAC
of the old school v. KOV
of the old stamp (style) v. KOV
of your **dreams** v. SAN
of your **own accord** v. RUKA, SAM
off and on ili **on and off** v. MAH, TU
off goes sb's **head** v. GLAVA
off the beaten track v. BOG
off the cuff v. RUKA
off the record v. REĆI
off your **chump** v. GLAVA
off your **own bat** v. RUKA, SAM
off your **rocker (nut)** v. GLAVA, KRPA
off-hand v. KOLJENO, RUKA
old stuff v. PRIČA
old timers v. GARDA
on (at) every corner v. KORAK
on (at) the double v. DLAN, STOPA
on (at) the Greek calends (kalends) v. NIGDARJEVO, NIKADA
on (in) blind faith v. OKO
on (through) the grapevine v. KULOAR
on ‹the› one hand v. RUKA
on a case-by-case (case-to-case) basis v. SLUČAJ
on again, off again v. MAH
on and on v. KRAJ
on balance v. SAV
on impulse v. PUF
on no account v. CIJENA
on no account ili **not on any account** v. BOG, SLUČAJ
on occasion v. MAH
on principle v. PRINCIP
on sb's **‹own› head be it** v. DUŠA
on sb's **account** v. OKO
on site v. LICE
on the cheap v. BAGATELA
on the double *AmE, AustralE* v. HIP, HITNO
on the face of it v. POGLED
on the fly *AmE* v. KOLJENO
on the hoof *BrE, AustralE* v. PUF
on the horizon v. VRATA
on the odd occasion v. PETAK
on the off chance v. PUF
on the other hand v. RUKA
on the quiet (sly, Q.T.) v. KULISA
on the spot (scene) v. LICE
on the spur of the moment v. ČAS, RUKA
on the surface v. POGLED
on the trot v. VRPCA
on the whole v. SAV
on top of everything else v. KRUNA
on your **ear** *AustralE* v. RUKA, ŠALA
on your **own merit (merits)** v. BABO
once in a blue moon v. GODINA, PETAK
once in a month of Sundays v. GODINA, PETAK
one (each) and all v. JEDAN
one and all v. SVIJET, ŽIV
one and the same v. JEDAN
one hundred percent v. POSTO
one nail drives out another v. KLIN
one of these days v. DANAS, KAD-TAD

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1001 1/11/08 9:59:35 AM

one on one v. LICE, OKO
one thing at a time v. VRIJEME
one way or another (the other) v. OVAKO
one-nil to sb v. NULA
only just v. JAD
open (reopen) old wounds v. RANA
open ‹new› doors for (to) sb v. VRATA
open a can of worms v. OSINJAK
open and shut case v. DAN
open sb's **eyes** v. OKO
open the door to sb, **to** sth v. VRATA
open the floodgates ‹to› v. VRATA
open your **heart ‹to** sb› v. SRCE
original sin v. GRIJEH
our kith and kin v. GORA
‹out from› under your **nose** *AmE* v. NOS
out in left field v. NASAĐEN
out in the wilds v. BOG
out of a (the) clear ‹blue› sky *AmE, AustralE* v. GROM
out of a cloudless sky v. GROM
out of God's blessing into the warm sun v. KONJ
out of nowhere v. NEBO
out of principle v. PRINCIP
out of sight v. JAJE
out of sorts (humour) v. NASAĐEN
out of spite v. INAT
out of the blue v. MIR, NEBO
out of the question‹!› v. GOVOR
out of this world v. BOG, JAJE, SAN
out of your **brain** *BrE* v. SVINJA
out-and-out v. GLAVA
outpope the Pope v. KATOLIK
over (in) the long haul *AmE* v. STAZA
over hills and valleys v. BRDO
over my dead body v. MRTAV
over the water v. BARA
over time v. VRIJEME
overstep (overshoot) the mark v. GRANICA, MJERA

P

pack it in v. RUKA
pack your **bags (things)** v. KRPICA, PRNJA
packed (squashed) like sardines (herrings) v. SARDINA
paddle your **own canoe** v. KRUH
paint a rosy picture of sth v. BOJA
paint sb, sth **in glowing colours** *BrE* **(colors** *AmE*) v. BOJA
panic-stricken v. ŽIV
pass by on the other side *BrE, AustralE* v. GROBLJE, LEĐA
pass by sb, sth **without a look** v. GROBLJE
pass into silence v. ZABORAV
pass sb, sth **over** v. STRANA
pass the buck v. LOPTICA
pass the point of no return v. RUBIKON
pass the time away v. VRIJEME
pave (clear, open) the way for (to, towards) sb, **for (to, towards)** sth v. PUT
pave the way ‹for sth› v. TEREN
pay for sth **with** your **head (life)** v. GLAVA
pay no heed v. UHO
pay off an old score v. RAČUN
pay off old debts v. RAČUN
pay sb **back ‹for** sth› v. DUŽAN
pay sb **back in (with)** their **own coin** *BrE* v. KAMATA, MILO, MJERA, ŠILO
pay sb **back in kind** v. MJERA
pay sb **back with interest** v. KAMATA
pay the debt of nature v. BOG, SVIJET
pay the penalty ‹for sth› v. CEH
pay the piper (fiddler) v. CEH
pay the price ‹for sth› v. CEH
pay the price for sth v. DANAK
pay the price in blood v. KRV
pay through the nose v. ZLATO
pay top dollar *AmE* v. ZLATO
pay your **dues** v. CEH
pee in the same pot v. ROG
peg out v. PAPAK
pell-mell v. NAVRAT-NANOS, ZBRDA-ZDOLA
pencil-thin v. ČAČKALICA
penetrate sb's **disguise** v. MASKA
perish the thought v. BOG
pick (knock) holes ‹in sth› v. DLAKA
pick on sb v. PIK
pick sth **out of the air** v. PRST
pick up (get) steam v. MAH
pick up the bill (tab) ‹for sth› v. CEH
pick up your **marbles ‹and leave (go home)›** *AmE* v. SIDRO
pin a label on sb v. ETIKETA
pin back your **ears** *BrE* v. UHO
pin sth **on** sb v. LEĐA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1002 1/11/08 9:59:35 AM

pint-sized v. METAR
pitch dark (black) v. MRAK, ROG
pitch your **tent** v. SIDRO
place (put, set) a premium on sth v. NAGLASAK
place at sb's **mercy** v. MILOST
plain dumb luck v. SREĆA
plant a seed in sb's **mind** v. BUBA
play a decisive role (part) v. ULOGA
play a good knife and fork v. UHO
play a straight bat *BrE* v. KARTA
play above board v. KARTA
play both sides of the street v. STOLICA
play cat and mouse with sb v. NOS
play double or quits v. SAV
play ducks and drakes v. MILIJUNAŠ, NOVAC
play dumb v. ENGLEZ, LUD
play for time v. VRIJEME
play God v. BOG
play hardball *AmE* v. TJERATI
play hide-and-seek v. SKRIVAČ
play into sb's **hands** v. RUKA
play Lady Muck *BrE, AustralE* v. DAMA
play on sth v. KARTA
play pitch and toss v. MILIJUNAŠ
play possum v. ENGLEZ
play sb **at** their **own game** v. LOPTICA
play sb **for a fool** v. BUDALA
play sb's **game for** them v. RUKA
play silly buggers *BrE* v. GLISTA
play the innocent lamb v. SVETAC, SVETICA
play the wrong card v. KARTA
play with edged tools v. VATRA, VRAG
play with fire v. VATRA
play with the cards on the table v. KARTA
play your **last card** v. KARTA
play your **last trump ‹card›** v. ADUT
please God‹!› v. BOG
pledge your **word to** sb v. RIJEČ
plot against sb's **life** v. GLAVA
plough *BrE* **(pitch, plow** *AmE***) into** your **(the) work** v. POSAO
plough *BrE* **(plow** *AmE***) the sand (sands)** v. JARAC, ŠUPALJ
plunge a knife into sb's **back** v. NOŽ
point blank v. PET, RUKAVICA
point the finger at sb**, at** sth v. PRST
poke (stick) your **nose into everything** v. LONAC, VREĆA
poke (stick) your **nose into** sth v. NOS
poles apart v. BOG
poor in spirit v. DUH
pop the question v. RUKA
pop your **clogs** *BrE* v. PAPAK
pop your **eyes at** sb**, at** sth v. OKO
post-haste v. HITNO
pound (thump) the table (desk) v. ŠAKA
pour ashes over your **head** v. PEPEO
pour oil on (onto) the fire v. ULJE
pour oil on troubled waters v. DUH, LOPTA
pour your **heart out ‹to** sb› v. SRCE
pour your **heart out to** sb v. DUŠA
praise sb **to the skies** v. USTA
praise sb**,** sth **to the skies** v. NEBO, OBLAK, SUPERLATIV
preach to the winds v. VJETAR
prepare (clear) the ground (way) ‹for sth› v. TEREN
presence of mind v. PRISUTNOST
present (face) sb **with an accomplished fact** v. ČIN
present sb **with a fait accompli** v. ČIN
Prince Charming v. PRINC
pro forma v. RED
promise ‹sb› **‹the sun and› the moon** v. BRDO
promise ‹sb› **the earth** *BrE, AustralE* v. BRDO
prove (show) your **mettle** v. DJELO
psyched out v. SAJLA
pull (draw) alongside ‹sb› v. KORAK
pull (draw) in your **horns** v. REMEN, ROG
pull (tear) your **hair ‹out›** v. KOSA[1]
pull (tear, pick) sb **to pieces** v. ĐON, KRIŽ
pull (tug) at sb's **heartstrings** v. DNO
pull ‹all› the string (wires) v. KONAC[2]
pull ‹up› stakes (sticks) *AmE, AustralE* v. SIDRO
pull a boner *AmE* v. DREK
pull a face v. LICE
pull a fast one on sb v. LED, NOS
pull out all the stops v. DATI, SAV
pull out of gutter ili **rise (pull) up from the gutter** v. BLATO
pull rank on sb v. GAZDA
pull sb **out of mire** v. BLATO
pull sb **out of the shit** v. GOVNO
pull sb's **leg** v. NOS
pull sth **out of a** (your) **hat** v. PRST
pull the (your) **chestnuts out of the fire ‹for** sb› v. KESTEN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1003 1/11/08 9:59:35 AM

pull the plug on sth v. TOČKA
pull the strings (wires) v. KONAC[2]
pull the wool over sb's **eyes** v. OKO, PRAŠINA, VODA
pull your **finger out** *BrE* v. POSAO
pull your **weight** v. LEĐA
pull yourself **together** v. PAMET
punch sb's **lights out** v. BOG, IME
purchase (buy) sth **on the sly** v. CRNO
purchase (buy) sth **under the counter** v. CRNO
pure luck v. SREĆA
push and pull v. POVUCI-POTEGNI
push sb, sth **into the background** v. LED
push the envelope v. GRANICA
push your **luck** v. VATRA, VRAG
push-over v. MUKA
pussyfooting around (about) v. KERA
put (get) sth **across to** sb v. GLAVA, ZNANJE
put (get) sth **out of** your **head (mind)** v. GLAVA
put (get) your **head down** v. OKO
put (get) your **house in order ‹first›** v. VRATA
put (get) your **nose to the grindstone** v. POSAO
put (have) sb **on** v. MOZAK
put (lay) sth **on the line** v. KOCKA
put (lay) the blame for sth **on** sb v. GRIJEH
put (lay) your **head on the ‹chopping› block** v. ŽIVOT
put (set) sb **on the right track** v. PUT
put (set) sb **on** their **feet** v. NOGA
put (set) the cat among the pigeons *BrE, AustralE* v. DUH
put (set) the seal on sth v. TOČKA
put (set) your **shoulder to the wheel** v. LEĐA
put (stick) your **oar in** *BrE* v. NOS
put (stick, shove) your **oar in** *BrE, AustralE* v. BRIGA
put (throw) a ‹monkey› wrench in the works *AmE* v. KLIP
put (throw) a spanner in the works *BrE* v. KLIP
put (throw) sb **off the scent** v. TRAG
put a gag (muzzle) on sb v. BRNJICA, USTA
put a good face on sb v. PRST
put a new face on sth v. SVJETLO
put a sock (cork) in it! v. GUBICA
put a spoke in sb's **wheel** *BrE, AustralE* v. KLIP, NOGA
put a spotlight on sth v. NAGLASAK
put a stick in a wasp's nest v. OSINJAK
put a stop ‹to sth› v. TOČKA
put a stop to sth v. KRAJ, REP
put a thing (ideas) into sb's **head** ili **put a thing (ideas) into the head of** sb v. GLAVA
put all your **eggs in one basket** v. KARTA
put an end to sth v. KRAJ, TOČKA
put an end to yourself v. ŽIVOT
put deeds before words v. RIJEČ
put down roots v. KORIJEN
put fresh heart into sb v. KRILO
put ideas into sb's **head** v. BUBA, UHO
put it there‹!› v. ČAST
put on airs v. NOS
put on the air of innocence v. SVETAC, SVETICA
put out feelers v. TEREN
put paid to sth *BrE, AustralE* v. KRAJ, RED, TOČKA
put pen to paper v. PERO
put salt on sb's **tail** v. SOL
put sb **behind bars** v. BRAVA
put sb **in the wrong** v. KAMEN
put sb **in** their **place** v. ZEMLJA
put sb **inside** v. BRAVA
put sb **of** their **stride** v. KOLOSIJEK
put sb **off the track** v. KOLOSIJEK
put sb **off** their **stroke** *BrE, AustralE* v. KOLOSIJEK
put sb **on** v. NOS
put sb **on (in) the hot seat** v. MUKA
put sb **on a pedestal** v. BOG, NEBO, PIJEDESTAL
put sb **on the blacklist** v. LISTA
put sb **on the map** v. IME
put sb **on the rack** v. MAST, MUKA
put sb **out of the groove** v. KOLOSIJEK
put sb **through the hoop** v. MUKA
put sb **to rout** v. NOGA
put sb **under lock and key** v. BRAVA
put sb **wise** v. OKO
put sb, sth **in cold storage** v. LED
put sb, sth **in the same bag** v. KOŠ
put sb, sth **in the same basket** v. KOŠ
put sb, sth **in the wrong** v. SVJETLO
put sb, sth **on ice** v. LED
put sb, sth **on the shelf** v. LED
put sb's **back up** v. ŽIVAC
put sb's **nose out of joint** v. RAVNOTEŽA
put sth **at stake** v. KOCKA
put sth **down in bloodshed** v. KRV
put sth **down on paper** v. PAPIR
put sth **into practice (operation, effect)** v. DJELO
put sth **on the back burner** v. STRANA
put sth **out on the street** v. ZVONO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1004 1/11/08 9:59:35 AM

put the ‹tin› lid (hat) on sth v. TOČKA
put the ball in sb's **court** v. LOPTICA
put the fear of God into sb v. STRAH
put the skids under sb, **under** sth *BrE* v. KLIP
put the squeeze on sb v. ZID
put the stoppers on sth ili **put a stopper on** sth v. KRAJ
put the wind up sb v. STRAH
put the world right v. DRINA
put two and two together v. ZBROJITI
put up the shutters *BrE* v. KLJUČ
put up your **fists** v. ZUB
put words in (into) sb's **mouth** v. USTA
put your **back into (to) ‹doing›** sth v. LEĐA
put your **best foot forward** v. DATI
put your **brain to pasture (grass)** v. MOZAK
put your **feet up** v. ZRAK
put your **foot down** v. ŠAKA
put your **foot in it** v. DREK, ŽIV
put your **foot in** your **mouth** *AmE* v. DREK, ŽIV
put your **hand ‹deep› into** your **pocket** v. DŽEP, KESA
put your **life on the line** v. ŽIVOT
put your **money where** your **mouth is** v. RIJEČ
put your **own house in order** v. PRAG
put your **shoulder to the wheel** v. POSAO
put your **stamp on** sth v. TRAG
put your **tail between** your **legs** v. REP
put your **thinking cap on** v. GLAVA
put yourself **beyond the pale ‹of** sth› v. GRANICA

Q

queer sb's **pitch** *BrE, AustralE* v. KONAC[2], NOGA, RAČUN
queer the pitch for sb *BrE, AustralE* v. KONAC[2], NOGA, RAČUN
quite the thing v. KRIK

R

rage (fret) and fume v. BIJES
raise (lift) your **hand against (to)** sb v. RUKA
raise (make, create) a stink v. BURA, SCENA
raise a (the) dust ‹about sb, **about** sth› v. PRAŠINA
raise a hue and cry against (about) sb, **against (about)** sth v. KUKA
raise a hue and cry against sb v. DRVLJE
raise a red flag v. UZBUNA
raise a ruckus v. BURA, FRKA
raise sb's **hackles** v. TLAK
raise the roof v. FRKA
raise the temperature v. TEMPERATURA
raise your **voice** v. TON
raise your **voice against** sth v. GLAS
rake sb **over the coals** v. DRVLJE
rally round v. RED
ram (force) your **opinions down** sb's **throat** v. PAMET
rap sb **over (across, on) the knuckles** v. NOS
rattle sb's **cage** v. TLAK
rattle the sabre (saber, sword) v. ORUŽJE
rave about sb v. USTA
raze sth **to the ground** v. ZEMLJA
reach a ripe old age v. GODINA
reach the lowest ebb ili **reach a low ebb** v. DNO
reach the nadir v. DNO
read ‹from› cover to cover v. KORICE
read between the lines v. REDAK
read sb **a ‹stern› lecture (lesson)** v. BUKVICA
read sb **like a book** ili **read** sb **like an open book** v. KNJIGA
read sb **the riot act** v. BUKVICA
read sb's **mind (thoughts)** v. MISAO
really something v. ŠAKA
reap the whirlwind ‹of sth› *AmE* v. GLAVA
receive (get) ‹your› **just deserts** v. VRAG
receive baptism of fire v. BARUT
recharge your **batteries** v. BATERIJA
reckon with sb, **with** sth v. VID
reckon without your **host** v. RAČUN
record ‹sb, sth› **in letters of gold** v. SLOVO
rectify all wrongs v. DRINA
reduce sb **to silence** v. USTA
reduce sth **to nil (zero, nothing)** v. NULA
reduce sth **to rubble** v. ZEMLJA
reel sth **off** v. RUKAV
reflect credit on sb v. ČAST
regardless of connections v. BABO
regulate (manage) sb's **life** v. KAPA
reign supreme v. ŽARITI
reinvent the wheel v. VODA
relegate sb **to a back seat** v. LED
relieve your **feelings** v. DUŠA
remain apart v. STRANA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1005 1/11/08 9:59:35 AM

remain empty-handed v. RUKA
remake (reform) the world v. DRINA
remember ‹sth› **like today** v. DANAS
remember sb, sth **as if it was yesterday** v. DANAS
remember sb, sth **like it was ‹only› yesterday** v. DANAS
remove (erase) a stain from sb, **from** sth v. LJAGA
remove the scales from sb's **eyes** v. OKO
repeat parrot fashion v. JARAC
resign yourself **to** your **fate** v. SUDBINA
rest (lean) on your **oars** *BrE* v. MOZAK
rest easy ‹!› v. BRIGA
rest on ‹your› **laurels** v. LOVORIKA
return (retaliate) in kind v. MILO, MJERA, ŠILO
return like for like v. MILO, ŠILO
reveal (tip, show) your **hand** v. KARTA
ride (get on) your **high horse** v. NOS
ride a (the) tiger v. VRAG
ride a (your) **hobby horse** v. ŠVABO
ride herd on sb *AmE* v. VRAT
ride roughshod over sb v. ĐON
ride two horses at once (the same time) *BrE* v. STOLICA
ride your **hobby horse** v. PLOČA
right away (off) v. HITNO
‹right› off the bat v. ČAS, HIP, PET
‹right› on cue v. ČAS
right on target v. POGODAK
right royal v. PET
‹right› under your **nose** v. NOS
ring (sound) alarm bells v. UZBUNA
rip (rap) out an oath v. SVETAC
rise (come back) from the dead v. MRTAV
rise (come, bubble) to the surface v. POVRŠINA
rise ‹like a phoenix› from the ashes v. PEPEO
rise to the bait v. UDICA
rise to the occasion ili **be up to the occasion** v. NIVO, VISINA
rise to the surface v. VIDJELO
risk life and limb v. ŽIVOT
risk your **neck (life)** v. GLAVA, ŽIVOT
roar (shake, rock) with laughter v. SMIJEH
rob sb **blind** v. ŠTAP
rock the boat v. DUH, VODA, VRAG
roll (wallow) in riches v. NOVAC
roll the dice v. KOCKA
roll up your **sleeves** v. RUKAV
round the bend (twist) *BrE, AustralE* v. GLAVA
rub salt into sb's **wound** v. SOL
rub sb **the wrong way** *AmE* v. DLAKA
rub sb **up the right way** v. DLAKA
rub sb **up the wrong way** *BrE* v. DLAKA
rub sb's **face in it** ili **rub** sth **in** sb's **face** v. NOS
rub sb's **fur the wrong way** v. DLAKA
rub sb's **nose in it** v. NOS
rub sb's **nose in it (the dirt)** v. NOS
rub your **hands** v. RUKA
ruffle feathers v. DUH
ruffle sb's **feathers** v. TLAK, ŽIVAC
rule ‹sb› **with a rod of iron** v. RUKA
rule the roost v. KONAC², RIJEČ, VEDRITI, ŽARITI
rule with an iron hand (fist) *AmE, AustralE* v. RUKA
rules OK v. JAJE
run (boss) the show v. KONAC², RIJEČ
run (get, sink) into debts v. DŮG
run (jump) around like a scalded cat v. MUHA
run (make, put) rings around sb v. KOPLJE
run (race) for dear life ili **run (race) for** your **life** v. GLAVA
run (take off) like a scalded cat v. OPAREN
run a mile from sb **from** sth v. VRAG
run around like a chicken with its head cut off v. MUHA
run around like a headless chicken v. MUHA
run as fast as your **legs can carry (take)** you v. DUŠA
run counter to sb, **to** sth v. KONTRA
run in place v. MJESTO
run like a bat out of hell v. DUŠA, GLAVA
run like hell v. GLAVA
run off at the mouth v. SLAMA
run sb, sth **to ground (earth)** *BrE, AustralE* v. TRAG
run the show v. KONAC²
run up debts v. DŮG
run with the fox and hunt with the hounds v. STOLICA
run with the hare and ride with the hounds v. STOLICA
run your **eye over** sb, **over** sth v. OKO
run your **head against a ‹stone (brick)› wall** v. GLAVA
rush head over heels v. GRLO
rush headlong v. GRLO
rush to judgement v. RUDO
rush your **fences** v. RUDO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1006 1/11/08 9:59:35 AM

S

saddle (burden) sb **with** sth v. LEĐA
safe and sound v. ŽIV
sail close to the wind v. VRAG
‹sail› full steam ‹ahead› v. JEDRO
sail under false colours *BrE* **(colors** *AmE***)** v. LICE
Saint Martin's summer v. LJETO
same difference v. VRAG
save (keep) money for a rainy day v. NOVAC
save (rescue) sb, sth **from oblivion (obscurity)** v. ZABORAV
save face v. OBRAZ
save sb's **bacon** v. KOŽA
save your **neck (skin, bacon, life)** v. GLAVA
save your **own skin (hide)** v. KOŽA
saved by the bell v. SPAS
saw off the branch sb **is sitting on** v. GRANA
say (mumble) in your **beard** v. BRADA
say (speak) your **piece** v. REĆI
say a word or two v. REĆI
say what is on your **mind** v. DLAKA, REĆI
say what's what v. STVAR
sb **asked for it** v. DOBITI
sb **blew a fuse (gasket)** v. FILM
sb **blew** their **top (cork)** v. FILM
sb **blushed hot** v. KRV
sb **brought it all upon** themself v. DOBITI
sb **burst (bust) a blood vessel** v. FILM
sb **can count** sb, sth **on the fingers of one hand** v. PRST
sb **can see (tell) a mile off** v. AVION
sb **can shove (stick)** sth **up** their **ass** v. GUZICA
sb **can't get** sth **out of** their **head (mind)** v. GLAVA
sb **can't get** their **head round** sth v. GLAVA
sb **can't keep it to** themself v. LAKAT
sb **can't see beyond (past) the end of** their **nose** v. NOS
sb **can't see further than the end of** their **nose** v. NOS
sb **cannot be topped** v. RAVAN
sb **cannot get any sleep** v. SAN
sb **cannot hold** their **tongue** v. JEZIK
sb **caught (held)** their **breath** v. DAH
sb **could talk under water (wet cement)** *AustralE* v. LAKAT
sb **couldn't care less** v. BRIGA, MORE
sb **couldn't lie straight in bed** *AustralE* v. DŮG
sb **disappeared without trace** v. TRAG
sb **does (could) not care a ‹brass› farthing** v. MORE
sb **does (could) not give (care) a damn** v. MORE
sb **does not find** their **account in** sth v. RAČUN
sb **feels strongly about** sth v. SRCE
sb **fell flat on** their **face** v. DŮG
sb **fell full length** v. DŮG
sb **felt ten feet tall** v. KRILO
sb **flew off the handle** v. FILM
sb **flipped** their **lid (wig)** v. FILM
sb **flushed (turned) ‹as› red as a beetroot (beet)** v. KRV
sb **found** their **tongue** v. JEZIK
sb **gets ‹the› shivers (creeps, heebie-jeebies)** v. TRNCI
sb **got (received)** their **just deserts** v. DOBITI
sb **got a big head** v. GLAVA
sb **got a windfall** v. SJEKIRA
sb **got cold feet** v. SRCE
sb **got hooked on** sth v. KRV
sb **got** sth **on the brain** v. GLAVA
sb **got the monkey off** their **back** v. KAMEN
sb **got the wind up** v. SRCE
sb **got** their **blood up** v. KRV
sb **got** their **comeuppance (comeupance)** v. DOBITI
sb **got too big for** their **boots** v. GLAVA
sb **got too big for** their **breeches** *BrE* v. GLAVA
sb **got too big for** their **britches** *AmE* v. GLAVA
sb **got what was coming to** them v. DOBITI
sb **had a ‹sudden› rush of blood ‹to the head›** v. KRV
sb **had it ‹up to here› with** sb, **with** sth v. GLAVA
sb **has a finger in this pie** v. MASLO
sb **has a nice (good) line in** sth v. RUKA
sb **has a tile (screw, slate) loose (missing)** v. DASKA
sb **has everything under the sun** v. MLIJEKO
sb **has got a big (thick) head** v. GLAVA
sb **has got it made** v. SJEKIRA
sb **has had a bellyful of** sb, **of** sth v. GLAVA, KAPA
sb **has had it ‹up to here› with** sb, **with** sth v. GLAVA, KAPA
sb **has no equal (equals)** v. RAVAN
sb **has no peer (peers)** v. RAVAN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1007 1/11/08 9:59:35 AM

‹sb **has›** **nothing to gain ‹and› nothing to lose** v. DŽEP
‹sb **has›** **nothing to gain or lose** v. DŽEP
sb **has** sth **at heart** v. SRCE
sb **hit a home run** *AmE* v. SJEKIRA
sb **hit pay dirt** v. SJEKIRA
sb **hit the jackpot** v. SJEKIRA
sb **hit the roof** v. FILM
sb **is ‹as›** **many (numeorus) as the sands of the seashore** v. PAS
sb **is ‹as›** **plentiful as flies** v. PAS
sb **is ‹as›plentiful as blackberries** v. PAS
sb **is a has-been** v. VRIJEME
sb **is a know-it-all** v. PAMET
sb **is above it** v. ČAST
sb **is asking (looking) for trouble (it)** v. VRAG
sb **is at the end of** their **rope** *AmE* v. GRLO, VODA
sb **is at the end of** their **rope** ili **sb reached the end of** their **rope** *AmE* v. NOKAT
sb **is at the end of** their **tether** v. GRLO, VODA
sb **is at the end of** their **tether** ili **sb reached the end of** their **tether** v. NOKAT
sb **is behind it** v. MASLO
sb **is behind the curve** v. VRIJEME
sb **is biting off more than** they **can chew** v. ZALOGAJ
sb **is bursting to tell** v. LAKAT
sb **is cruising for a bruising** v. VRAG
sb **is cut out for school** v. KNJIGA
sb **is dead on** their **feet** v. NOGA
sb **is doing badly** v. DOBRO
sb **is down in the dumps** v. LAĐA
sb **is faced with a bleak future** v. LOŠE
sb **is fed up (sick) to the** (their) **back teeth with** sb**, with** sth**, of** *BrE* v. GLAVA, KAPA
sb **is good (clever) at** sth v. RUKA
sb **is having a hard time** v. DOBRO
sb **is having trouble** v. DOBRO
sb **is in a bad way** v. LOŠE
sb **is in deep water** v. VODA
sb **is in for ‹big› trouble** v. LOŠE
sb **is in for it** v. LOŠE
sb **is itching to talk** v. JEZIK
sb **is lagging behind the times** v. VRIJEME
sb **is left behind the times** v. VRIJEME
sb **is like one possessed** v. VRAG
sb **is no (nobody's) fool** v. KRUŠKA
sb **is not all there** v. KOZA
sb **is not all there (here)** v. DOMA
sb **is not in** their **right mind** v. PAMET
sb **is not right in the head** v. KOZA
sb **is not such a fool** v. KRUŠKA
sb **is odd in the head** v. DASKA
sb **is off ‹**their**›** **feed** v. KOZA
sb **is off** their **mind** v. PAMET
sb **is on** their **last legs** v. DAN
sb **is on to a good thing** v. SJEKIRA
sb **is one sandwich short of a picnic** v. KOZA
sb **is out of sorts** v. KOZA
sb **is salivating about** sb**, about** sth v. SLINA
sb **is second to none** v. RAVAN
sb **is shaking in** their **boots (shoes)** v. GAĆE
sb **is sick and tired of** sb**, of** sth v. GLAVA, KAPA
sb **is sick to death** v. GLAVA
sb **is sick to death of** sb**, of** sth v. GLAVA
sb **is sick to the back teeth with** sb**, with** sth *BrE* v. GLAVA
sb **is slavering (drooling) over** sb**, over** sth v. SLINA
sb **is tied (bound) hand and foot** v. RUKA
sb **is too clever by half** *BrE* v. PAMET
sb **is unequaled** v. RAVAN
sb **is up the creek ‹without a paddle›** v. VODA
sb **is walked off** their **feet** v. NOGA
sb **is with** their **back against the wall** v. GRLO
sb **is without equal** v. RAVAN
sb **isn't exactly prospering** v. RUŽA
sb **isn't on a roll** v. DOBRO
sb **isn't quite right in the head** v. DOMA
sb **jumped out of** their **skin** v. SRCE
sb **knows what's what** v. KRUŠKA
sb **licks** their **chops** v. BRK
sb **lies like a rug** v. DŪG
sb **lies like a trooper** v. LAGATI
sb **lies through (in)** their **teeth** v. DŪG, LAGATI
sb **looks as if (though) they have seen a ghost** v. DUH
sb **lost** their **rag** *BrE* v. FILM
sb **made it big** v. SJEKIRA
sb **measured** their **length** v. DŪG
sb **never dreamed of** sth v. PETA
sb **risks life and limb** v. GLAVA
sb **risks** their **head (neck)** v. GLAVA
sb **runs as fast as** their **legs can (will) carry** them v. NOGA
sb **saw red** v. FILM, MRAK
sb **saw the light** v. LAMPICA
sb **sings praises of** sb**, of** sth v. USTA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1008 1/11/08 9:59:35 AM

sb **struck ‹it› lucky** *BrE* v. SJEKIRA
sb **struck gold** v. SJEKIRA
sb **takes life in** their **hands** v. GLAVA
sb **thinks the world revolves around** them v. PAMET
sb **thinks** they **know all the answers** v. PAMET
sb **threw (had) a fit** v. FILM
sb **took it into** their **head to do** sth v. GLAVA
sb **vanished (disappeared) into the blue** v. ZEMLJA
sb **vanished (disappeared) without trace** v. ZEMLJA
sb **vanished (disappeared, melted) into thin air** v. ZEMLJA
sb **was flexing** their **muscles** v. KRILO
sb **was heartsick** v. SRCE
sb **was in a state** v. MINUTA
sb **was pleased as Punch** v. KRILO
sb **was stretching (spreading)** their **wings** v. KRILO
sb **was swallowed by the night** v. MRAK
sb **went nuclear (ballistic)** v. FILM, MINUTA
sb **went off the deep end** v. MRAK
sb **would give to** sb **the shirt off** their **back** v. KOŠULJA
sb **would not be seen (caught) dead** v. MRTAV, ŽIV
sb **would turn (roll) over in** their **grave** *AmE* v. GROB
sb **would turn in** their **grave** *BrE* v. GROB
sb **wouldn't harm (hurt) a fly** v. MRAV
sb **wouldn't know (recognise)** sth **if** they **saw one** v. POJAM
sb, sth **attracts (draws)** sb **like flies (a fly) to honey** v. MAGNET
sb, sth **attracts (draws)** sb **like moths (a moth) to** ‹a› **flame** v. MAGNET
sb, sth **can be counted on** your **fingers** v. PRST
sb, sth **has it good** v. DOBRO
sb, sth **has no parallel** v. PAR
sb, sth **is beyond compare** v. PAR
sb, sth **is doing well (fine)** v. DOBRO
sb, sth **is going great guns** v. DOBRO
sb, sth **is not to be trifled with** v. ŠALA
sb, sth **is nowhere to be seen** v. KOROV, TRAG
sb, sth **is on a roll** v. DOBRO
sb, sth **is without equal** v. PAR
sb's **Achilles' heel** v. PETA
sb's **blind spot** v. STRANA
sb's **blood curdles** v. KRV
sb's **blood mounted** v. KRV
sb's **blood runs cold** v. KRV
sb's **blood was up** v. KRV
sb's **days are numbered** v. DAN
sb's **eyes nearly popped out of** their **head** v. OKO
sb's **eyes started ‹from** their **sockets›** v. OKO
sb's **eyes were caught by** sth v. OKO
sb's **fate is sealed** v. SUDBINA
sb's **fifteen minutes of fame** v. MINUTA
sb's **five minutes** v. MINUTA
sb's **future is ominous** v. LOŠE
‹sb's› **guardian angel** v. ANĐEO
sb's **gut tightened up** v. SRCE
sb's **hackles rise** v. KOSA[1]
sb's **hands are tied** v. RUKA
sb's **head will roll** v. GLAVA
sb's **heart ached** v. SRCE
sb's **heart gripped** v. SRCE
sb's **heart is breaking** v. SRCE
sb's **heart is in** their **mouth** v. RUB
sb's **heart isn't (is no longer) in** sth v. VOLJA
sb's **heart missed (skipped) a beat** v. SRCE
sb's **heart sank** v. LAĐA, SRCE
sb's **heart stood still** v. SRCE
sb's **heart went to** their **throat** v. SRCE
sb's **heart wrings** v. SRCE
sb's **jaw drops ‹open›** v. ČUDO
sb's **knees (legs) give way** v. KOLJENO
sb's **knees (legs) turned to jelly** v. NOGA
sb's **knees are like water** v. KOLJENO
sb's **knees knock together** v. KOLJENO
sb's **knees shake like a jelly** v. KOLJENO
sb's **knees turned to jelly** v. KOLJENO
sb's **knees were like water** v. NOGA
sb's **life is at stake** v. GLAVA
sb's **life is on the line** v. GLAVA
sb's **lucky number came up** v. SJEKIRA, SREĆA
sb's **mask slips** v. LICE
sb's **mind is blank** v. MOZAK
sb's **mind went blank** v. MOZAK
sb's **mouth waters** v. VODA
sb's **mouth waters at** sth v. ZAZUBICE
sb's **mouth waters over** sb, **over** sth v. SLINA
sb's **nerves are on edge** v. RUB
sb's **position is slipping** v. STOLICA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1009 1/11/08 9:59:35 AM

sb's **prospects are gloomy (bleak, grim, dim)** ili **the prospects are gloomy (bleak, grim, dim) for** sb, **for** sth v. LOŠE
sb's **ribs could be counted** v. REBRO
sb's **roots go back to** sb v. LOZA
sb's **ship came in (home)** v. SJEKIRA, SREĆA
sb's **spirit sank** v. LAĐA
sb's **stomach turns ‹at** sth› v. ŽELUDAC
sb's **strong (long) suit** v. STRANA
sb's **strong point** v. STRANA
sb's **throne is shaking** v. STOLICA
sb's **tongue is wagging** v. JEZIK
sb's **trail ran cold** v. TRAG
sb's **turn came up** v. RED
sb's **weak point** v. STRANA
sb's **wits are wool-gathering** v. UHO
sb's **word is law** v. VEDRITI
sb's **word is** their **bond** v. RIJEČ
sb's **world came crumbling down** v. SVIJET
scare sb **out of** their **wits** v. STRAH
scare the pants off sb v. STRAH
scared (frightened) to death v. ŽIV
scatter to the ‹four› winds v. DJECA
score (earn, win, get) brownie points ‹from sb› v. BOD
score an own goal v. AUTOGOL
scrape along v. KRAJ
scratch the surface ‹of sth› v. POVRŠINA
screw up royally v. DREK
scrimp and save (scrape) v. KRAJ, USTA
search me‹!› v. BOG
second banana v. VIOLINA
second fiddle (string) v. VIOLINA
second sight v. ČULO
second to none v. PREMAC
see (view) sth **through the (a) prism of** sth v. PRIZMA
see eye to eye ‹with sb› v. JEZIK
see how the land lies v. TEREN
see it in sb's **face** v. NOS
see no evil, hear no evil v. LIJK
see stars v. ZVIJEZDA
see sth **with** your **own eyes** v. OKO
see the light v. JAD, MRENA
see the light of day v. SVIJET, SVJETLO
seek justice v. PRAVDA
seek sb's **life** v. GLAVA
sell sb **a bill of goods** v. MAGLA, MUDO, ROG
sell sb **a lemon** v. ROG
sell sb **a pup** *BrE* v. MAGLA, MUDO, ROG
sell sb **down the river** v. CJEDILO, VODA
sell smoke ‹and mirrors› v. MAGLA
sell the skin before sb **have killed the bear** v. RAČUN
sell your **soul ‹to the devil›** v. DUŠA
send (drive) sb **from pillar to post** v. PONCIJE
send (plunge) sb **into mourning** v. CRNO
send (throw) sb **into a spin** v. RAVNOTEŽA
send chills up and down your **spine** v. TRNCI
send sb **packing** v. NOGA, VRATA
send sb, sth **to hell** v. VRAG
send sb, sth **to the devil** v. VRAG
separate (sort out) the sheep from the goats v. KUKOLJ
separate the wheat (grain) from the chaff v. KUKOLJ
serious money v. LOVA
serve notice on sb v. ZNANJE
serve two masters v. STOLICA
set (frame) sb **up** v. IGRA
set (put) sb, sth **to rights** v. RED
set ‹the› alarm bells ringing v. UZBUNA
set a trap for sb v. KLOPKA, PUŠKA
set an example to sb v. PRIMJER
set out to save the world v. DRINA
set sail v. SIDRO
set sb **back on ‹**their**›** **heels** v. RAVNOTEŽA
set the stage (scene) ‹for sth› v. TEREN
set the tone ‹to sth› v. ŠTIH, TON
set the world to rights v. DRINA
set your **jaw** v. ZUB
set your **mind on** sth v. GLAVA
settle (even) ‹old› scores with sb v. RAČUN
settle (get) into a routine v. KOLOTEČINA
settle (square) accounts with sb v. MILO, RAČUN
settle an old score with sb v. MILO, MJERA
settle sb's **hash** v. KAŠA
shake (throw) off the yoke v. JARAM
shake (throw, cast) off the yoke ‹of sth› v. BIJEDA
shake in your **boots (shoes)** v. GAĆE, PRUT
shake like a jelly v. LIST, PRUT
shake like a leaf v. LIST, PRUT
shake sb **off** v. SEDLO
shake the dust from your **feet** v. PRNJA
shake your **head** v. RUKA
shame on you‹!› v. SRAM

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1010 1/11/08 9:59:35 AM

share the good and bad ‹with sb› v. DOBRO
sharp practice v. IGRA
shed tears ‹over sb, **over** sth› v. SUZA
shift (turn) with the wind (winds) v. VJETAR
shift your **ground** v. BOJA, PLOČA
shoot (spring, pop) up like mushrooms v. GLJIVA
shoot your **mouth off** v. ŽIV
shoot yourself **in the foot** v. GRANA
short and sweet v. KRATKO
short and to the point v. KRATKO
shoulder to shoulder ‹with sb, **with** sth› v. RAME
shout (scream) at the top (pitch) of your **voice (lungs)** v. GLAS, GRLO
shout (scream) blue murder v. GLAS, GRLO
shout (scream) your **head off** v. GLAS, GRLO
show (bare) your **teeth** v. ZUB
show (portray) sb, sth **in a bad light** v. SVJETLO
show ‹sb› **who's boss** v. GAZDA
show a clean pair of heels v. PETA
show sb **the door** v. ULICA, VRATA
show the white feather v. ČIST, GAĆE
show your **cards** v. KARTA
show your **horns** v. ZUB
show your **nose (face)** v. NOS
show your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)** v. LICE
show your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)** ili **show** yourself **in** your **true colours** *BrE* **(colors** *AmE***)** v. SVJETLO
show your **true face** v. LICE
shut (switch) your **mind off** v. MOZAK
shut sb **down** v. USTA
shut sb's **gob (face, mouth, trap)** v. GUBICA
shut sb's **mouth (face)** v. USTA
shut up shop *BrE* v. KLJUČ
shut your **eyes to** sth v. OKO, PRST
shut your **face (gob, mouth, trap)!** v. GUBICA
side by side ‹with sb, **with** sth› v. RAME
side with sb v. STRANA, ŠTANGA
silly moo! v. GLAVA
since (from the time) sb **was a knee-high to a grasshoper** v. NOGA
since (from) the year dot *BrE, AustralE* v. KULIN
since (from) the year one *AmE* v. KULIN
‹since› before man v. ADAM
since the beginning of time v. ADAM, SVIJET
since the days of Methuselah v. ADAM, KULIN, PAMTIVIJEK, SVIJET
since the world was made v. ADAM, PAMTIVIJEK, SVIJET
since time began v. ADAM
sing a different (another) tune v. PLOČA
sing another tune v. DIPLE
sing from the same hymnsheet (songsheet) *BrE* v. DIPLE, PJESMA
sing sb's, sth's **praises** ili **sing the praises of** sb, **of** sth v. NEBO, ZVIJEZDA
sing sb's **praises** ili **sing the praises of** sb v. USTA
sing the same tune v. DIPLE, PJESMA
singe your **wings** v. PRST
sink (fall) into the gutter v. GRANA
sink (fall) to a low ebb v. GRANA
sink (slide) in (into) the mire v. GRANA
sink low v. NISKO
sink or swim v. PUKNUTI
sink or swim ‹for sb› v. BITI
sink through the floor ‹with embarrassment› v. ZEMLJA
sink to such depths v. NISKO
sink without trace v. ZABORAV
sink your **differences** *BrE* v. SJEKIRA
sit on the fence v. STRANA
sit on your **arse** *BrE* **(ass** *AmE***)** v. JAJE
sit on your **hands** v. BOG
sit with your **thumb in** your **ass** *AmE* v. JAJE
sit with your **thumb up** your **arse** *BrE* v. JAJE
six of one and half a dozen of the other v. JEDAN
skate on thin ice v. VATRA, VRAG
skim off the cream v. VRHNJE
skin and bone (bones) v. BAKALAR
skin sb **alive** v. KŌLA, MAČKA
skirting around (round) sth v. KERA
sky-high v. NEBO
slap your **forehead** v. ČELO
sleep like a baby v. BEBA
sleep like a log (top) v. TOP
sleep the sleep of the just v. SAN
sleep your **way to** sth v. KREVET
sling (fling, throw) mud at sb v. BLATO
sling your **hook** *BrE* v. PRNJA
slip one over on sb v. MUDO
slip up v. STVAR
slog (sweat, work) your **guts out** v. POSAO, SIVONJA
slur ‹your› **words** v. RIJEČ

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1011 1/11/08 9:59:36 AM

smack your **lips** V. BRADA
small beer *BrE* V. NITKO, RIBA
small fry V. NITKO, RIBA, RUPA
small potatoes *AmE* V. RIBA
small thanks I got for it V. HVALA
smell (stink) to high heaven V. KUGA
smell like a skunk V. TVOR
smoke like a chimney V. TURČIN
smooth (soothe) ruffled feathers V. DUH
snap (bite) sb's **head off** V. KONTRA
snap your **fingers at** sth V. RUKA
snatch some sleep V. OKO
‹so› everybody is happy V. VUK
so far as you **can tell** V. SUDITI
so hungry you **could eat a horse** V. VUK
soaked (wet) to the skin V. MIŠ
sob (cry) your **heart out** V. DUŠA, GODINA, KIŠA
sob bitterly V. SUZA
soft (odd, touched) in the head V. KRPA
soft-pedal on sth V. LOPTA
solve sth **as** you **go ‹along›** V. HOD
solve sth **on the fly** *AmE* V. RIJEŠITI
some day V. DANAS
some sort of V. RUKA
somehow or other V. OVAKO
something smells fishy V. POSAO
somewhere to hang your **hat** V. KROV
sooner or later V. KAD-TAD
sorely try sb's **patience** V. GLAVA
sorry about this (that) V. SLUČAJ
sorry, but no V. SLUČAJ
sort itself out V. DOĆI
so-so V. TAKO-TAKO
sound (probe) out the ground V. TEREN
sound like a broken (stuck) record V. JARAC, PLOČA, ŠVABO
sow the seed (seeds) of discord (dissension, strife) between sb V. SJEME
spanking new V. ČEKIĆ, NOV
spare no effort V. DATI, SAV
speak highly of sb, **of** sth V. SUPERLATIV
speak in a deep basso V. BAČVA
speak like a book V. KNJIGA
speak up ‹against sth› V. GLAS
speak your **mind** V. REĆI
spell trouble for sb V. MUKA
spend money like it's going out of fashion V. MILIJUNAŠ, NOVAC
spend money like water V. MILIJUNAŠ, NOVAC
spend up to the hilt V. PÀRA
spick and span V. APOTEKA, KUTIJA, TIP-TOP
spike sb's **guns** V. KLIP, KONAC^2, RAČUN
spill (shed) blood for sb V. KRV
spin (talk) a yarn V. KONAK, LAGATI, NADUGO, PRIČA
spin out V. NADUGO
spin your **wheels** *AmE* V. MJESTO
spiritual (intellectual) sustenance (nourishment) V. HRANA
spit into your **hands** V. ŠAKA
split hairs V. DLAKA, MAK
split your **side (sides) ‹laughing›** V. SMIJEH
sponge off (on) sb V. GRBAČA
spout off V. KONAK, NADUGO
spread ‹your› **tentacles** V. PIPAK
sprout wings V. KRILO
square away sth V. RED
square up to sb, **to** sth *BrE* V. KOŠTAC
squaring the circle V. KVADRAT
squeaky clean V. SUNCE
stab sb **in the back** V. NOŽ
stack the cards against sb V. IGRA
stack the deck against sb V. IGRA
stain (taint, tarnish) sb's **name** V. LJAGA, OBRAZ
stain (tarnish) sb's **image** V. OBRAZ
stain (tarnish) your **image** V. OBRAZ
stain your **hands with blood** V. RUKA
stake everything on a single throw of ‹the› dice V. KARTA
stake your **all** V. SAV
stamp out sth V. KORIJEN
stand (hold) your **ground** V. DLAKA, OSTATI, PEDALJ
stand (keep, hold) aloof V. STRANA
stand (stare) with your **mouth agape** V. ČUDO
stand ‹as› still as a statue ili **stand like a statue** V. KIP
stand agape V. ČUDO, OSTATI
stand aside V. STRANA
stand by your **guns** *AmE* V. DLAKA, JOTA, OSTATI, PEDALJ, TJERATI
stand by your **story** ili **stick with (to)** your **story** V. OSTATI
stand firm V. OSTATI
stand firm (fast) V. DOBRO
stand gaping V. ČUDO
stand in sb's **light** V. PUT

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1012 1/11/08 9:59:36 AM

stand in sb's **way** v. PUT
stand on (upon) your **dignity** v. DRŽATI
stand on your **own ‹two› feet** v. KRUH, NOGA
stand open-mouthed v. DAH
stand pat *AmE, AustralE* v. OSTATI
stand sb **in good stead** v. DOBRO, KORIST
stand shoulder to shoulder with sb v. BOK
stand up and be counted v. GLAS
stand up to sb v. ZUB
standing (walking) tall v. GLAVA
standing on your **head** v. MUKA, RUKA, ŠALA
stare like a cow at a new gate (fence) v. TELE
stare like a cow at a passing train *AmE* v. TELE
stare open-mouthed v. ČUDO
stare sth **in the face** *AmE* v. KOŠTAC
staring sb **in the face** v. NOS
stark naked v. GOL
start a new chapter v. LIST
start at (from) zero v. NULA
start from scratch v. NULA
start from the ground up v. NULA
start with nothing v. NULA
stay (be) in the background v. POZADINA, ZAPEĆAK
stay (remain, wait) on (in) the sidelines v. STRANA
stay (stand) shoulder to shoulder with sb, **with** sth v. KORAK
stay where you **are‹!›** v. MAKAC
steal sb's **clothes** *BrE* v. PERJE
steal sb's **heart ‹away›** v. GLAVA, PAMET
steal sb's **spotlight (thunder)** v. SJENA
steal sb's **thunder** v. ADUT
steal the limelight v. SREDIŠTE
steer clear of sb, **of** sth v. KUGA, LÛK, VRAG
step (tread) on sb's **toes** v. ŽULJ
step by step v. KORAK
step into a mine field v. MINA
step on a ‹land› mine v. MINA
step on a few toes v. ŽULJ
sth **backfired on** sb v. GLAVA
sth **bears (produces) fruit** v. PLOD
sth **became (becomes) irretreivable (irrecoverable, irreparable)** v. UNEPOVRAT
sth **blew up in** sb's **face** v. VODA
sth **bodes (augurs) ill** v. ZLO
sth **came back like a boomerang on** sb v. BUMERANG
sth **came back to bite** sb v. GLAVA
sth **came home to roost** v. GLAVA
sth **came home to** sb v. MOZAK
sth **came into** your **head** v. PAMET
sth **came to nothing** v. VODA
sth **came to** sb's **ears** v. UHO
sth **came to** your **mind** v. PAMET
sth **came unglued** *AmE* v. NIZBRDO
sth **came unstuck** *BrE* v. NIZBRDO
sth **carries weight** v. TEŽINA
sth **catches** sb's **(the) eye** v. OKO
sth **caught** sb's **eye** v. OKO
sth **collapsed (will collapse, fell down, will fall down) like a house of cards** v. KULA
sth **comes across to** sb v. SVIJEST
sth **comes easy to** sb v. RUKA
sth **comes to fruition** v. PLOD
sth **comes to nothing** v. VODA
sth **cost (will cost)** sb their **life** v. GLAVA
sth **crossed** your **mind** v. PAMET
sth **dawns on** sb v. SVIJEST
sth **did not come out of (from) nowhere** v. NEBO
sth **did not drop (fall) into** sb's **lap** v. NEBO
sth **did not drop down out of a clear ‹blue› sky** v. NEBO
sth **does not (would not) hurt** v. ODMET
sth **does not add up** v. VODA
sth **does not hang together** v. VODA
sth **does not hold water** v. VODA
sth **ended (went) up in smoke** v. VODA
sth **entered** your **head (mind)** v. PAMET
sth **exploded (blew up) in** sb's **face** v. GLAVA
sth **falls on fertile ground** v. TLO
sth **fell (will fall, crashed, will crash, crushed down, will crash down) about (around)** your **ears** v. KULA
sth **fell dead (flat)** v. VODA
sth **fell through** v. VODA
sth **fits** sb **like a saddle on a cow** v. KRAVA
sth **fits** sb **like a saddle on a pig (sow, hog)** v. KRAVA
sth **fits** sb **like a sock on a rooster** v. KRAVA
sth **freezes (chills)** sb's **blood (spine)** v. KRV
sth **gets through to** sb v. SVIJEST
sth **goes (runs, works) like clockwork** v. KONAC²
sth **goes by the board** v. VODA
sth **goes down the tube** v. VODA
sth **goes in favour of** sb v. PRILOG
sth **goes like a dream (charm)** v. KONAC²

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1013 1/11/08 9:59:36 AM

sth **goes like a knife through butter** v. LOJ
sth **goes smooth as oil** v. KONAC[2]
sth **got in** your **blood** v. KRV
sth **grates (jars) on** sb's **ear** v. UHO
sth **grows like a weed** v. KOROV
sth **hangs (is) in the balance** v. KONAC[2],ZRAK
sth **hangs by a thread** v. KONAC[2]
sth **hangs in the air** v. ZRAK
sth **hangs together** v. GLAVA
sth **has a hollow ring** v. VODA
sth **has neither head nor tail** v. GLAVA
sth **is (goes) over (above)** sb's **head** v. GLAVA
sth **is (lies) close (near) to** your **heart** v. SRCE
sth **is (was) past recovery** v. UNEPOVRAT
sth **is ‹just› around (round) the corner** v. VRATA
sth **is a blot on the landscape** v. OKO
sth **is a dish fit for a king** v. ANĐEO
sth **is a dog's breakfast (dinner)** *BrE* v. GLAVA
sth **is a flash in the pan** v. DAH
sth **is a point well taken** v. MJESTO
sth **is a question mark** v. ZNAK
sth **is all over** v. KOROV
sth **is an eyesore ‹to** sb› v. OKO
sth **is at issue (stake)** v. KOCKA
sth **is at** sb's **door** v. VRATA
sth **is at sixes and sevens** *BrE* v. GLAVA
sth **is beside the question (point)** v. PITANJE
sth **is beyond (above)** sb v. GLAVA
sth **is beyond (outside)** sb's **ken** v. GLAVA
sth **is beyond recall** v. LIJEK
sth **is built on sand** v. NOGA
sth **is dead in the water** v. VODA
sth **is ear-piercing** v. UHO
sth **is engraved in** your **memory (mind)** v. PAMET
sth **is etched on (in)** your **memory (mind)** v. PAMET
sth **is far gone** v. LIJEK
sth **is firing (working) on all cylinders** v. KONAC[2]
sth **is going on in** your **mind** v. GLAVA
sth **is going** sb's **way** v. RUKA
sth **is in order** v. MJESTO
sth **is in place** v. MJESTO
sth **is in plain view (sight)** v. DLAN
sth **is left hanging ‹in the air (midair)›** v. ZRAK
sth **is like a thread running through** sth v. NIT
sth **is muddle-headed** v. GLAVA
sth **is no bed of roses** ili sth **is not a bed of roses** v. MED
sth **is no object** v. PITANJE
sth **is not a windfall** v. NEBO
sth **is not all beer and skittles** *BrE, AustralE* v. MED
sth **is not all moonlight and roses** v. MED
sth **is not all velvet** v. MED
sth **is not always clear (plain, smooth) sailing** v. MED
sth **is not easy on the eye** v. OKO
sth **is not worth a ‹tinker's›** damn v. LULA
sth **is not worth a bean** ili sth **is not worth a hill of beans** *AmE* v. LULA
sth **is not worth a rap** v. LULA
sth **is not worth a straw** v. LULA
sth **is on (at) the tip of** your **tongue** v. JEZIK
sth **is on shaky ground** v. NOGA
sth **is on the line** v. KOCKA, KONAC[2]
sth **is on the skids** v. NIZBRDO
sth **is on the slide** v. NIZBRDO
sth **is on the tip of** your **tongue** v. VRH
sth **is out of the question** v. OBZIR
sth **is past cure** v. LIJEK
sth **is preying on** sb's **mind** v. DUŠA
sth **is right on the button** v. MJESTO
sth **is short-lived** v. DAH
sth **is short-termed** v. DAH
sth **is staring** sb **in the face** v. OKO
sth **is to** sb's **advantage** v. PRILOG
sth **is to the point** v. MJESTO
sth **is under a question mark** v. ZNAK
sth **is up in the air** v. ZRAK
sth **is without (beyond) price** v. CIJENA
sth **is without firm foundation** v. NOGA
sth **is without rhyme or reason** v. GLAVA
sth **is written all over** sb's **face** v. ČELO
sth **jumps to (into) the eye (eyes)** v. OKO
sth **looks (sounds) like trouble** v. ZLO
sth **looks like war** v. BARUT
sth **loosened** sb's **tongue** ili sb's **tongue loosened** v. JEZIK
sth **makes** sb's **flesh creep** v. KOSA[1]
sth **makes** sb's **hair curl** v. KOSA[1]
sth **makes** sb's **hair stand on end** v. KOSA[1]
sth **makes sense** v. GLAVA
sth **makes** you **sick** v. ŽELUDAC
sth **makes** your **stomach churn** v. ŽELUDAC
sth **never entered** sb's **mind** v. PETA
sth **occurred to** sb v. PAMET

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1014 1/11/08 9:59:36 AM

sth **passed through** your **mind** v. PAMET
sth **preys on** sb's **mind** v. GLAVA
sth **ran into the ground** *BrE, AustralE* v. VODA
sth **reached** sb's **ears** v. UHO
sth **runs (goes) on oiled wheels** v. KONAC[2]
sth **runs through** your **head (mind)** v. GLAVA
sth **sinks in with** sb v. SVIJEST
sth **slipped** your **mind** v. UM
sth **slips (slipped) from** your **hands** v. RUKA
sth **slips (slipped) through** your **fingers** v. RUKA
sth **sprouts up like weeds** v. KOROV
sth **stamped on** your **memory** v. PAMET
sth **sticks (stands) out a mile** v. AVION
sth **sticks (stands) out like a sore thumb** v. OKO
sth **struck home to** sb v. GUZICA
sth **struck** sb's **eye** v. OKO
sth **tears** sb's **heart out** v. SRCE
sth **took a bad turn** v. ZLO
sth **took** sb's **breath away** v. DAH
sth **was (is) beyond repair (redemption)** v. UNEPOVRAT
sth **went bad (wrong)** v. ZLO
sth **went (goes) out of the window** v. VODA
sth **went down the drain** v. UNEPOVRAT, VJETAR
sth **went down the pan** *BrE* v. VJETAR
sth **went down the plughole** *BrE* v. NIZBRDO
sth **went downhill** v. NIZBRDO, ZLO
sth **went south** v. NIZBRDO
sth **went to** sb's **head** v. GLAVA
sth **went up in smoke** v. VJETAR
sth **went up the spout** *BrE, AustralE* v. VJETAR
sth **would come in handy (useful)** v. ODMET
sth **would do no harm** v. ODMET
sth **would not be a bad idea** v. ODMET
sth **would not come amiss** *BrE, AustralE* v. ODMET
sth **would not go amiss** v. ODMET
sth's **days are numbered** v. DAN
stick (be) together through fair and foul ‹weather› v. DOBRO
stick (be) together through good times and bad times v. DOBRO
stick (be) together through thick and thin v. DOBRO
stick (pop) your **head up** v. NOS
stick (put) your **head in the lion's mouth** v. ŽIVOT
stick ‹to sb**›** like glue v. ČIČAK
stick blindly to sth v. PLOT
stick in sb's **throat (craw, gizzard)** v. KOST
stick in your **gullet (throat)** v. JETRA, ŽIVAC
stick to sb**,** sth **like a leech** v. PLOT
stick to your **guns** v. DLAKA, JOTA, OSTATI, PEDALJ, TJERATI
stick your **neck out** v. ŽIVOT
stick your **nose in other people's business** v. BRIGA
‹still› this very day v. DAN-DANAS
stink to ‹high› heaven v. TVOR
stir up a hornet's nest v. OSINJAK
stir up a tempest v. BURA
stir up feelings v. DUH
stir your **heart** v. SRCE
stone cold v. LED
stone deaf v. TOP
stoop low v. NISKO
stop dead (short) ‹in amazement› v. UKOPAN
stop halfway ‹through› v. PUT
stop in your **tracks** v. UKOPAN
stop short of sth v. PUT
straight (right) out v. GLASNO
straight away (off) v. HITNO, STOPA
‹straight› from the horse's mouth v. RUKA
straight from the shoulder v. PET
strain (prick up) your **ears** v. UHO
strain a point v. PRST
strait-laced v. VIDIK
strange to say v. ČUDO
strangely (oddly) enough v. ČUDO
stretch (push) the frontiers v. GRANICA
stretch your **legs** v. NOGA
stretch your **legs according to** your **coverlet** v. POKRIVAČ
‹strictly› between yourselves v. OKO
‹strictly› for the birds v. PROLITI
strictly on ‹personal› merit v. BABO
strike (bang) your **fist on the table** v. ŠAKA
strike a chord v. ŽICA
strike at the root (roots) of sth v. KORIJEN
strike fear (terror) into sb v. STRAH
strike fear (terror) into sb's **heart** v. STRAH
strike sb **with fear** v. STRAH
struggle to ‹the› death v. ŽIVOT
sub rosa v. OKO
suffer a fate worse than death v. BOSTAN
suffer failure v. ZUB
suffer from nerves v. ŽIVAC

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1015 1/11/08 9:59:36 AM

suffer in your **pocket (pocketbook)** v. DŽEP
suffer the consequences of sth v. DANAK
suit sb **down to the ground** v. STVOREN
suit your **book** v. VOLJA
sure as eggs is eggs v. POSTO
swallow (take) a bitter pill v. JABUKA
swallow (take) the bait v. MAMAC, UDICA
swallow ‹your› **words** v. RIJEČ
swallow a (your) **bitter pill** v. PILULA
swallow the hook v. MAMAC, UDICA
swan song v. PJEV
swarm like bees round a honey-pot v. PČELA
swear like a trooper (sailor) v. KOČIJAŠ
sweat buckets v. VODA
sweep sth **under the carpet** *BrE* v. TEPIH
sweep sth **under the rug** *AmE* v. TEPIH
sweltering heat v. VRUĆINA
swim (go) against the tide (stream, current) v. STRUJA
swim upstream v. STRUJA

T

tag at sb's **heels** v. PETA
tailor-made for sth v. DUŠA
take (be in) a back seat v. POZADINA
take (be) up arms ‹**against** sb, **against** sth› v. ORUŽJE
take (carry) sth **to the grave with** you v. GROB
take (check) sb's **pulse** v. BILO
take (check) the pulse of sb v. BILO
take (get, have) a rise out of sb v. RAVNOTEŽA
take (give) the lead in sth v. ČELO
take (give) the rosy view of sth v. BOJA
take (make) a snap (rash, hasty) decision to do sth v. KOLJENO
take (make) a stand v. GLAS
take (pick up) the gauntlet v. RUKAVICA
take (rip) away sb's **mask** v. MASKA
take (rise to) the bait v. MAMAC
take (shake, throw) the yoke off your **neck (back)** v. BIJEDA
take (strike) root v. KORIJEN
take (suck) sth **in with** your **mother's milk** v. MLIJEKO
take (swallow) the bait v. LIJEPAK
take (use) the gung-ho approach v. RIJEŠITI
take ‹a› bath *AmE* v. GAĆE
take ‹to› flight v. PETA
take a (its) toll v. DANAK
take a back seat v. PLAN, ZAPEĆAK
take a cat-nap v. OKO
take a different view of sb, **of** sth v. OKO
take a dim (gloomy) view of everything v. CRNO
take a great load (weight) off sb's **mind** v. BRIGA
take a hike‹!› v. PUT
take a holier-than-thou attitude v. SVETAC, SVETICA
take a pot shot at sb, **at** sth v. PALJBA
take a powder *AmE* v. MAGLA
take a stand v. REĆI
take account of sb, **of** sth v. RAČUN
take account of sth v. OBZIR
take action v. AKCIJA, KORAK
take aim at sb v. NIŠAN
take an important role (part) in sth v. ULOGA
take care of number one v. GUZICA
take exception to sth v. ZLO
take heart‹!› v. GLAVA
take hold v. KORIJEN
take it easy‹!› v. FRKA
take it like a man‹!› v. MUŠKO
take it or leave it v. HLAČE
take its toll ‹on sb, **on** sth› v. TRAG
take leave of your **senses** v. BITI, PAMET, UM
take matters into your **own hands** v. STVAR
take no account of sb, **of** sth v. VID
take note (notice, cognisance) of sth v. ZNANJE
take on a burden v. LEĐA
take pen in hand v. PERO
take root (hold) v. MAH
take sb **at** their **word** v. RIJEČ
take sb **for a ride** v. BUDALA, FORA, NOS, VODA
take sb **in hand** v. PAMET
take sb **on trust (faith)** v. RIJEČ
take sb **to task** v. BUKVICA, GLAVA, KŌLA, LEKCIJA, NOS
take sb **to the cleaners** v. ŠTAP
take sb **to** your **heart** v. SRCE
take sb **up on it (that)** v. RIJEČ
take sb **up the aisle** v. OLTAR
take sb, sth **in hand** v. KRAJ
take sb, sth **into account** v. VID
take sb, sth **into account (consideration)** v. RAČUN
take sb's **head off** v. GLAVA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1016 1/11/08 9:59:36 AM

take sb's **side (part)** v. STRANA
take sb's **word for it** v. RIJEČ
take steps v. KORAK
take sth **amiss (ill)** v. ZLO
take sth **as gospel** v. ZDRAVO
take sth **at face value** v. ZDRAVO
take sth **by the throat** v. KOŠTAC
take sth **for granted** v. ZDRAVO
take sth **hard** v. SRCE
take sth **in bad part** v. ZLO
take sth **in stride** *AmE* v. HOD
take sth **in** your **stride** v. HOD
take sth **into account (consideration)** v. OBZIR
take sth **into** your **own hands** v. RUKA
take sth **off the agenda** v. RED
take sth **off the table** v. RED
take sth **on board** v. ZNANJE
take sth **out of mothballs** v. NAFTALIN
take sth **to heart** v. SRCE
take sth **to** your **head** ili **take it into** your **head to do** sth v. GLAVA
take sth **with a grain of salt** *AmE* v. ZRNO
take sth **with a pinch of salt** *BrE* v. ZRNO
take the (a) hair of the dog ‹that bit you last night› v. KLIN
take the bread out of sb's **mouth** v. KRUH
take the bull by the horns v. KOŠTAC
take the cream v. VRHNJE
take the easy way out v. LINIJA
take the heat ‹from sth› *AmE* v. VATRA
take the helm v. KORMILO, UZDA
take the helm of sth v. ČELO
take the law in your **own hand** v. PRAVDA
take the micky (piss) out of sb v. MOZAK
take the offensive v. NAPAD
take the rap ‹for sth› v. NOS, PRST
take the reins v. UZDA
take the shine off sb, **off** sth v. SJENA
take the wind out of sb's **sails** v. KONAC[2], RAČUN
take the words ‹right› out of sb's **mouth** v. RIJEČ
take the wraps (lid) off sth v. KOPRENA
take to ‹your› **bed** v. KREVET
take to your **heels** v. GLAVA, PETA
take under your **roof** v. KROV
take your **‹own› life** v. ŽIVOT
take your **life in (into)** your **hands** v. GLAVA, ŽIVOT
‹taken› one with another v. JEDAN
talk (say, murmur i sl.**) between** your **teeth** v. ZUB
talk (say, murmur i sl.**) through clenched teeth** v. ZUB
talk a blue streak *AmE* v. NAVIJEN
talk a hind leg (legs) off a donkey *BrE* v. NAVIJEN
talk a mile a minute *AmE* v. NAVIJEN
talk at ‹great› length v. KONAK, NADUGO
talk at large v. KONAK, NADUGO
talk back v. KONTRA
talk down to sb v. VISINA
talk hot air v. SLAMA
talk sb's **ear (head) about (on)** sth v. UHO
talk some sense into sb v. PAMET
talk the hind leg (legs) off a donkey *BrE* v. KONAK, NADUGO
talk the legs off an iron pot v. NAVIJEN
talk to sb **like a Dutch uncle** v. PAMET
talk turkey v. STVAR
talk your **head off** v. KONAK, NADUGO
tan sb's **hide** v. HLAČE
tan the hide off sb *BrE* v. HLAČE
tantalising torment v. MUKA
Tantalus' agony ili **the agonies of Tantalus** v. MUKA
tar (paint) sb, sth **with the same brush** v. KOŠ
taste battle v. BARUT
taste blood v. KRŠTENJE
teach sb **a lesson** v. LEKCIJA, PAMET
tear (lay) into sb v. DRVLJE
tear sb **off a strip** *BrE, AustralE* v. BUKVICA, KŌLA, LEKCIJA, NOS
tears of joy v. SUZA
teething troubles (problems) v. BOLEST
tell it how it is v. BOB
tell sb **‹straight› from the shoulder** v. LICE
tell sb **a thing or two** v. NOS
tell sb **right (straight) to** their **face** v. LICE
tell sb **some home truths ‹about** sth› v. LICE
tell sth **to** sb's **face** v. LICE
tell stories v. LAGATI
tell tall tales (stories) v. PRIČA
tell the truth and shame the devil v. BOB
tempt sb **to talk** v. JEZIK
tender-hearted v. SRCE
test the water (waters, ground) v. TEREN
tete-a-tete v. OKO

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1017 1/11/08 9:59:36 AM

that (it) will be the day after never v. MALO, VRBA
that is my affair (problem, business, concern) v. STVAR
that is where the shoe pinches v. GRM
that'll be the day v. MALO
that's (it's) all water under the bridge v. BITI
that's ‹just› the catch v. FORA
that's ‹just› the joke (point) v. FORA
that's ‹past› history v. BITI
‹that's› a different story (matter) v. PRIČA
‹that's› a horse of a different colour *BrE* **(color** *AmE*) v. PRIČA
‹that's› a likely story v. PRIČA
‹that's› a new (different) ball game v. PRIČA
‹that's› a safe bet v. AMEN
‹that's› a sure thing v. AMEN
‹that's› another cup of tea v. PRIČA
‹that's› another kettle of fish v. PRIČA
‹that's› another story (matter) v. PRIČA
that's old hat v. VRABAC
‹that's› quite another matter v. FILM
‹that's› sure as eggs is eggs v. AMEN, DVA, DVAPUT
that's the ‹whole› point v. STVAR
that's the catch (devil) v. GRM
that's the last thing sb **is worried about** v. BRIGA
that's the least of sb's **worries** v. BRIGA
that's the name of the game v. STVAR
that's the only game v. DRUGI
that's too bad v. SLUČAJ
that's water over the dam *AmE* v. BITI
that's what you get for all your trouble v. HVALA
the ‹dead› spit of sb *BrE* v. SLIKA
the **alpha and omega ‹of** sth› v. ALFA
the **answer to a maiden's prayer** v. MANA
the appetite is growing v. APETIT
the architect of your **own fortune** v. KOVAČ
the atmosphere is more relaxed v. LAKŠE
the **average (ordinary) Joe** v. ČOVJEK
the **average punter** v. ČOVJEK
the ball is now in sb's **court** ili **the ball is now in the court of** sb v. POTEZ
the **be-all and end-all** v. ALFA
the bee's knees v. BOG, JAJE, KRUH, LIGA
the **big cheese** v. BOG
the **big daddy ‹of** sth› v. TATA-MATA
the **bitter (brutal) truth** v. ISTINA
the **black sheep ‹of the family›** v. OVCA
the bubble has burst v. KUĆI
the **bush league** *AmE* v. LIGA
the **calm before the storm** v. ZATIŠJE
the chances (odds) are ‹that› v. PRILIKA
the **coast is clear** v. ZRAK
the **cock of the walk** v. BOG
the **common (plain) man** v. ČOVJEK
the **cream of society** ili the **‹crème de la› crème of society** v. KREMA
the **cream of the crop** v. KREMA
the cup has overflowed (run over, spilled over) v. ČAŠA
the days of sb **are numbered** v. DAN
the days of sth **are numbered** v. DAN
the dead (still) of the night v. DOBA
the dead hand of the past v. AVET
the **debit side ‹of** sth› v. STRANA
the devil ‹only› knows v. VRAG
the devil is never far ‹off (away)› v. VRAG
the devil never sleeps (rests) v. VRAG
the **devil's own job** v. MUKA
the die is (was) cast (thrown) v. KOCKA
the dog's bollocks *BrE* v. JAJE
the **door is closed (shut) to** sb v. VRATA
the **doors are opened to** sb v. VRATA
the **dust settled (cleared)** v. PRAŠINA
the eyes of a hawk v. OKO
the fair (fairer, weaker, softer) sex v. SPOL
the fat is in the fire v. KOCKA
the **fifth column** v. KOLONA
the **finger of Fate** v. PRST
the **finger of God** v. PRST
the **flip side** v. STRANA
the **golden age (era)** v. VRIJEME
the **golden age (era) ‹of** sth› v. DOBA
the **golden calf** v. TELE
the **golden mean** v. SREDINA
the **golden rule** v. PRAVILO
the **good old days** v. VRIJEME
the good side (point) ‹of sth› v. STRANA
the **gospel truth** v. ISTINA
the greatest (best) thing since sliced bread v. BOG
the **greatest asset** v. ADUT
the grip (circle, net) is tightening ‹around sb, **around** sth› v. OBRUČ
the **halcyon years (days)** v. VRIJEME

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1018 1/11/08 9:59:36 AM

the handwriting is on the wall for sb v. LOŠE
the **head honcho** v. BOG
the heavens opened v. NEBO
the hour has struck v. ČAS
the idea struck sb v. GLAVA
the jury is ‹still› out on sth v. KOPLJE
the **king of the castle** *BrE* v. BOG
the **king of the hill** *AmE* v. BOG
the **land of milk and honey** v. ZEMLJA
the last (final) straw v. KAP
the last Mohican v. MOHIKANAC
the last of the Mohicans v. MOHIKANAC
the last word ‹in fashion› v. KRIK
the last word in sth v. RIJEČ
the **latch string is out for** sb v. VRATA
the latest style v. KRIK
the left hand doesn't know what his right hand is doing v. ZNATI
the length and breadth ‹of sth› v. UZDUŽ
the **light at the end of the tunnel** v. SVJETLO
the **lion's share ‹of** sth› v. DIO
the **little guy** *AmE* v. ČOVJEK
the **living dead** v. MRTVAC
the **logjam broke** v. LED
‹the› lord and master v. BOG
the **lost sheep** v. OVCA
the **low man on the totem pole** *AmE* v. RUPA
the **luck of the game** v. SREĆA
the **lull before the storm** *AmE* v. ZATIŠJE
the **man (woman) in the street** v. ČOVJEK
the **man (woman) on the street** *AmE* v. ČOVJEK
the **man of the day (moment, hour)** v. JUNAK
the **man on the Clapham omnibus** *BrE* v. ČOVJEK
the **master of events** v. GOSPODAR
the **master of the situation** v. GOSPODAR
the mind boggles v. GLAVA
the mind boggles at sth v. PAMET
the mountain ‹has› labored and brought forth a mouse ili **the mountains have brought forth a mouse** v. BRDO
the **mover and shaker** v. BOG
the **negative side (point) ‹of** sth› v. STRANA
the **odd one (man) out** v. VRANA
the **old guard** v. GARDA
the **other (flip) side of the coin** v. STRANA
the past is the past v. BITI
the penny dropped ‹for sb› *BrE, AustralE* v. LAMPICA
the **people's voice** v. GLAS
the place is (it is) getting too hot for sb ili **it is getting too hot for** sb v. TLO
the **power behind the throne** v. ČOVJEK, EMINENCIJA
the **power broker** v. EMINENCIJA
the **ranks are thinning** v. KNJIGA
the **real McCoy** v. STVAR
the **real thing** v. STVAR
the **reverse of the medal** v. STRANA
the roof caved (falled) in for sb *AmE* v. SVIJET
the rot set in v. ZLO
the rough side of your **tongue** v. JUHA
the **rules of the game** v. PRAVILO
the salt of the earth v. ANĐEO, DAN, DUŠA, KRUH
the same old story (thing) v. PRIČA
the sands ‹of time› are running out for sb v. DAN
the sands ‹of time› are running out for sth v. DAN
the **scales fell from** sb's **eyes** v. MRENA
the Scourge of God v. BIČ
the **scum of the earth** v. GOVNO
the sky (skies) opened v. NEBO
the small hours v. DOBA
the spitting image of sb ili **the spit and image of** sb v. SLIKA
the **state of affairs** *AmE* v. STANJE
the state of play v. STANJE
the state of the art in sth v. RIJEČ
the sterner (stronger) sex v. SPOL
the straw that broke the camel's back v. KAP
the **stuff to give the troops** v. STVAR
the **sword of Damocles** v. MAČ
the **sword of Damocles hangs over** sb's **head** v. MAČ
the tangle started to unravel v. KLUPKO
the thanks I have ‹for sth› v. HVALA
the **thing works** v. STVAR
the time (moment) has arrived v. ČAS
the **tooth (ravages) of time** v. ZUB
the **top dog** v. BOG
the tower of Babel v. KULA
the **upper crust** v. KREMA
the **upper ten (thousand)** v. KREMA
the very idea‹!› v. GOVOR
the very image of sb v. SLIKA
the **very thing** v. STVAR
the **voice of the people** v. GLAS

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1019 1/11/08 9:59:36 AM

the weak (weakest) link ‹in the chain› v. KARIKA
the wee hours *AmE* v. DOBA
the wee small hours *ScotE* v. DOBA
the **wheels are turning** v. STVAR
the whim took sb v. MINUTA
the whole ball of wax *AmE* v. ŽIV
the whole blessed day v. DAN
the whole shebang v. ŽIV
the whole works v. ČUDO
the **whole world** v. SVIJET
the **wide world** v. SVIJET
the wind at your **back** v. VJETAR
the **witching hour** v. DOBA
the **worm of doubt** v. CRV
the writing is on the wall for sb v. LOŠE
then again v. RUKA
then and there ili **there and then** v. LICE
there are no flies on sb v. MAST
there are two ends to a stick v. BATINA
there can be no question about it‹!› v. GOVOR
there is a question mark about (over) sth v. UPITNIK, ZNAK
there is a time and place for everything v. VRIJEME
there is every indication that v. SUDITI
there is more to it than meets the eye v. VRAG
there is neither hide nor hair of sb, **of** sth v. KOROV
there is no (not a) trace of sb, **of** sth v. KOROV
there is no danger of that v. FILM
there is no doubt (question, argument) that v. SUMNJA
there is no doubt ‹about it› v. SUMNJA
there is no future here for sb v. KRUH
there is no other course open ‹for sb**›** v. DRUGI
there is no other way ‹for sb**›** v. DRUGI
there is no remedy ‹for sb**›** v. DRUGI
there is no remedy for sth v. LIJEK
there is no shadow (shred) of a doubt v. SUMNJA
‹there is› no sign of sb, **of** sth v. TRAG
‹there is› no trace of sb, **of** sth ili **‹there is› not a trace of** sb, **of** sth v. TRAG
‹there is› not a whisper of sb, **of** sth v. TRAG
there is nothing ‹else› for it v. DRUGI
‹there was (there is)› neither hide nor hair of sth v. LIJEK
there was (will be) bloodshed v. KRV
there will be hell to pay v. VRAG
there will be the devil to pay v. VRAG
there's (here's) the rub v. GRM
there's always trouble around the corner v. VRAG
there's no joking with sb, **with (about)** sth v. ŠALA
‹there's› no question about that v. AMEN, SUMNJA
‹there's› no two ways about it v. SUMNJA
there's no way out v. KOŽA
‹there's› not a ‹living› soul v. DUŠA
there's nothing sb **can do about it** v. KOŽA
there's something fishy about sth v. POSAO
there's something fishy there (here) v. POSAO
there's something in the wind v. BRDO
therein lies the rub v. GRM
they are (were) ‹as› many (numeorus) as the sands of the seashore v. MRAV
they are (were) ‹as› plentiful as flies v. MRAV
they deserve one another (each other) v. KRPA
thick on the ground *BrE, AustralE* v. KORAK, MILIJUN
thin gruel v. LŨK
thin ice v. TEREN
things (the plot, the whole scheme) started unravelling v. KLUPKO
things got serious v. VRAG
think for yourself v. GLAVA
think of sth v. IDEJA
third time lucky *BrE* v. SREĆA
third time's a charm *AmE* v. SREĆA
thirst after sb's **blood** v. KRV
this promises to be v. SUDITI
this way and that way v. AMO-TAMO ili TAMO-AMO
through and through v. GLAVA, SKROZ
through fair and foul v. DOBRO
through no fault of your **own** v. KRIV
through the good and bad v. DOBRO
through thick and thin v. DOBRO
throw (cast, shed) a new (different) light on sb, **on** sth v. SVJETLO
throw (cast, shed) light on (upon) sth v. SVJETLO
throw (have) a fit v. BIJES
throw (knock) sb **off** ‹their› **balance** v. KOLOSIJEK, RAVNOTEŽA
throw (put) sb **in the street** v. ULICA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1020 1/11/08 9:59:37 AM

throw (put) sb, sth **in the shade** v. SJENA
throw ‹your› **money around (about)** v. NOVAC
throw a dark cloud over sb, **over** sth v. SJENA
throw a tantrum v. SCENA
throw down the gauntlet ‹**to (at)** sb› v. RUKAVICA
throw dust in (into) sb's **eyes** v. PRAŠINA
throw in the towel (sponge) ili **throw the towel (sponge) in** v. KOPLJE
throw sb **in at the deep end** v. VATRA
throw sb **off the rails** v. KOLOSIJEK
throw sb **out of gear** v. KOLOSIJEK
throw sb **out on** their **ears (neck)** v. ULICA
throw sb **to the dogs** v. CJEDILO
throw sb **to the lions** v. MILOST
throw sb **to the wolves** v. VATRA
throw sth **down the drain** v. VJETAR
throw sth **in** sb's **teeth** v. LICE
throw sth **overboard** v. RUKA
throw the baby out with the bath water v. KUKOLJ
throw the book at sb v. KŌLA
throw the door open to sb, **to** sth v. VRATA
throw up (in) your **hands (arms)** v. RUKA
throw your **arms around** sb v. VRAT
throw your **hand in** v. RUKA
throw your **weight around** v. VEDRITI
throw yourself **at the feet of** sb v. NOGA
throw yourself **into** sb's **embrace** v. VRAT
throw yourself **on (upon) the mercy of** sb, **of** sth v. MILOST
thrown (knocked) for a loop v. GROM
thumbs up ‹**for** sb›‹**!**› v. KAPA
tick sb **off** *BrE* v. GLAVA
tickle sb's **funny bone** v. ŽICA
tie the knot v. LUKA
tie up the loose ends v. KONAC[2]
tie yourself ‹**up**› **in knots** v. PILE
tighten the noose ‹**around** sb› v. OMČA
tighten the purse strings v. REMEN
tighten your **belt** v. REMEN
till (until) hell freezes over v. DAN
till (until) kingdom come v. DAN
till death v. GROB
till the end of time v. GROB
tilt at windmills v. VJETRENJAČA
tilting at windmills v. BORBA
time flees away without delay v. VRIJEME
time flies v. VRIJEME
time has passed sb **by** v. VRIJEME
time has wings v. VRIJEME
time is on sb's **side** v. VRIJEME
time without end v. VJEČNOST
tinder dry v. BARUT
tip ‹sb› **the wink** *BrE* v. MIG
tip the scales (balance) v. JEZIČAC
tip your **hat** ‹**off**› **to** sb v. KAPA
tip-top v. TIP-TOP
tittle-tattle v. REKLA-KAZALA
to a man v. JEDAN
to a nicety v. TANČINA
to a tee (T) v. TANČINA
to an extreme degree v. MJERA
to and fro v. AMO-TAMO ili TAMO-AMO
to be or to not be v. BITI
to beat the band v. SAT, ŠESNAEST
to crown (cap, top) it all v. KRUNA
to hell (the devil) with sb v. VRAG
to play it safe v. SLUČAJ, ZLO
to put it better v. BOLJE
to say the least v. RUKA
to sb's **cost** v. LEĐA, RAČUN
to spite sb v. INAT
to start with v. PRVI
to tell the truth v. ISTINA
to the (your) **fingertips** v. GLAVA
to the (your) **last breath** v. DAH
to the ‹**utmost**› **limit** v. GRANICA
to the backbone v. DUŠA
to the core v. SKROZ
to the death (bitter end) v. DAH
to the full (fullest) v. DASKA
to the gills v. KVADRAT
to the grave v. GROB
to the last v. GROB
to the last ditch v. DAH
to the last drop of blood v. KAP
to the last gasp v. DAH
to the letter v. TANČINA
to the marrow ili **to** your **very marrow** *BrE* v. DUŠA
to the max v. DASKA, KVADRAT
to the utmost v. GRANICA
to your **great surprise** v. ČUDO
to your **heart's content** v. SRCE, VOLJA
tomorrow's another day v. DAN
too big for your **boots** v. PUN
too big for your **britches** *AmE* v. PUN

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1021 1/11/08 9:59:37 AM

top banana v. VIOLINA
top it all off *AmE* v. KRUNA
top-flight v. LIGA
top-notch v. LIGA
topsy-turvy v. ZBRDA-ZDOLA
toss (throw) sth **out the window** v. PROZOR, VJETAR
toss sb **a bone** v. KOST
touch (move) sb **deeply** v. DNO
touch (stir) sb's **heart** v. DNO
touch (strike) the chord v. ŽICA
touch and go v. POVRŠINA
touch sb **on the raw** v. ŽIVAC
touch sb **to the bottom of** their **heart** v. DNO
touch sb's **heart** v. SRCE
touch (take off) your **hat to** sb v. KAPA
touched (soft, daft) in the head v. GLAVA
track sb**,** sth **down** v. TRAG
trade on (upon) sth v. KARTA
trample (go back) on your **word** v. RIJEČ
tread (walk) on air v. NEBO
tread water v. MJESTO
treat all alike v. KOŠ, LONAC
treat sb **high-handedly** v. VISINA
treat sb **like dirt** v. PAS
treat sb **with condescension** v. SVISOKA, VISINA
trim your **sails to the wind** v. VJETAR
trip sb **up** v. NOGA
trouble is brewing v. VRAG
trouble is brewing for sb**, for** sth v. LOŠE
trump sb's **ace** v. ADUT
trump up a charge against sb v. IGRA
trumpet (shout, yell, scream i sl.**)** sth **from the rooftops (housetops)** v. ZVONO
trust sb **as far as** you **could throw** them v. NOKAT
truth be told v. ISTINA
truth to tell v. ISTINA, RUKA
try everything and anything v. SAV
try to crack a tough nut v. ORAH
tug ‹at› sb's **heartstrings** v. SRCE, SUZA
turn (cast) a blind eye to sth v. OKO
turn (swivel, swing) 180 degrees v. STUPANJ
turn ‹up› the heat on sb v. KUT, ZID
turn ‹your› **coat** v. KAPUT
turn a blind eye to sth v. GLAVA, OKO, PRST
turn a deaf ear to sth v. GLUH
turn night into day v. DAN
turn on the waterworks v. DIJETE, GODINA, KIŠA, SUZA
turn over a new leaf v. LIST
turn sb's **head** v. GLAVA, PAMET
turn sth **into a joke** v. ŠALA
turn sth **on its head (ear)** v. NAGLAVCE
turn sth **to dust and ashes** v. PRAH
turn sth **topsy-turvy** v. NAGLAVCE
turn sth **upside down** v. NAGLAVCE
turn swords into ploughshares v. KOPLJE
turn the air blue v. KOČIJAŠ, SVETAC
turn the corner v. GRANA
turn the tables on sb v. ORUŽJE
turn up your **nose at** sb v. SVISOKA, VISINA
turn up your **toes** v. PAPAK
turn your **back on** sb**, on** sth v. LEĐA
turn your **coat** v. BOJA
twiddle your **thumbs** v. BOG, VRIJEME, ZJAKE
twist (wrap) sb **around (round)** your **little finger** v. PRST
two (ten) a penny *BrE* v. MILIJUN
two can play at that game ili **‹that's› a game that two can play at** v. KONJ
two-time sb v. KVAR

U

umpteen times v. IKS
unburden your **soul** v. DUŠA
under (beneath) the vault of heaven v. KAPA
under (beneath, below) your **breath** v. GLAS
under no circumstances v. CIJENA, LUDILO, SLUČAJ
under pressure of circumstances v. PRILIKA
under sb's **heel** v. ČIZMA
under sb's **thumb** v. ČIZMA
under the counter v. PULT, RUKA, ŽITO
under the heel of sb**, of** sth v. ČIZMA
under the open sky v. NEBO
under the same roof v. KROV
under the table *AmE, AustralE* v. ŽITO
under the weather *AmE* v. PÀRA
underhand (underhanded) dealing v. IGRA
undress sb **with** your **eyes** v. OKO
unload sth **onto** sb v. VRAT
unseen powers v. SILA
until (till) the cows come home v. VJEČNOST
until judgment day v. DAN
until the end of time v. DAN, SVIJET, VIJEK

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1022 1/11/08 9:59:37 AM

up a storm *AmE* v. ŠESNAEST, ŽILA
up and down v. AMO-TAMO, TAMO-AMO
up and running v. JEK
up hill and down dale v. BRDO
up in the air v. NEBO
up one side and down the other v. UZDUŽ
up sticks *BrE, AustralE* v. SIDRO
up the pole v. KRPA
‹up› to the hilt v. DASKA
upon my word‹!› v. RIJEČ
uproot the wheat along with the tares (weeds) v. KUKOLJ
upset sb's **applecart** v. KONAC², RAČUN
use a lot of elbow grease ili **put in some elbow grease** v. KONJ
use the same approach v. KALUP
use the same yardstick v. MJERA
use your **head** v. GLAVA
use your **loaf (noodle, noggin)** v. GLAVA
using summary procedure v. POSTUPAK

V

vanish (disappear, melt) into thin air v. TRAG
vanish into the blue v. DIM
vanish into thin air v. DIM
vent your **spleen (bile) ‹on (at)** sb**, on (at)** sth**›** v. ŽUČ

W

wade through thick and thin v. SITO
wait for your **opportunity** v. DAN
wait in the wings v. DAN
wake not a sleeping lion v. LAV
walk (balance) on a knife-edge (the razor's edge) v. OŠTRICA
walk (tread) a tightrope v. OŠTRICA
walk (tread) on eggs (eggshells) v. JAJE
walk all over sb v. LEĐA, NOGA
walk as if treading on eggs v. JAJE
walk away from sth v. RUKA
walk gingerly v. JAJE
walk (go) down the aisle v. LUKA
walking papers *AmE* v. DEKRET
wander from the path v. PUT
want (desire, look for) better bread than is made of wheat v. KRUH
want a piece (slice) of the action *AmE* v. DIO
want a share (piece) of the pie *AmE* v. DIO
want a share (slice) of the cake v. DIO
want to have it both ways v. OVCA
want to have your **cake and eat it ‹too›** ili **want to eat** your **cake and have it ‹too›** v. OVCA
wash sb's **brain** v. MOZAK
wash your **dirty laundry (linen) in public** *BrE, AustralE* v. RUBLJE
wash your **hands of** sth v. RUKA
waste time v. VRIJEME
waste your **breath** v. RIJEČ, VJETAR
wasting no time v. ČAS
watch (keep) your **figure** v. LINIJA
watch (look at) sb**,** sth **out of the corner of** your **eye** v. OKO
watch sb **like a hawk** v. OKO
watch sb**,** sth **with an eagle eye (with eagle eyes)** v. OKO
watch sb's **back** v. LEĐA
way cool (out) v. JAJE
way out of line v. MJERA
we are playing (talking) at cross purposes v. JEDAN
we are where we are v. TU
we can call it quits ‹now› v. FIFTI-FIFTI, KVIT
we may not be around then v. ŽIV
we're quits (even, square) now v. FIFTI-FIFTI, KVIT
wear (work) your **fingers to the bone** v. SIVONJA
wear on sb v. KRV
wear sackcloth and ashes v. PEPEO
wear the breeches v. HLAČE
wear the pants in your **family** *AmE* v. HLAČE
wear the trousers in your **family** *BrE* v. HLAČE
wear well v. DOBRO
wear your **heart on** your **sleeve** v. SRCE
wear your **years well** v. GODINA
weasel words *AmE* v. RIJEČ
weigh ‹up› the pros and cons of sth v. VAGA
weigh each word v. RIJEČ
weigh sth **up** v. VAGA
weigh your **words** v. RIJEČ
welcome (receive, greet) sb **with open arms** v. RUKA
well and properly v. BOG
well and truly v. SKROZ
well done‹!› v. ČAST
well I never! v. VRAG

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1023 1/11/08 9:59:37 AM

‹well› I'll be damned! v. VRAG
well under way v. JEK
well up in years v. GODINA
well-known v. GLAS
well-oiled v. PÄRA
wet through ‹and through› v. MIŠ
whale (lick) the ‹living› daylights out of sb v. IME, REBRO, VOL
what a hope v. MALO
what brings you **here?** v. DOBRO
what can't be cured must be endured v. KOŽA, TU
what do I care? v. BRIGA
what do you know! v. VRAG
what in the devil (world) v. BOG
what the hell v. BITI
what the hell (heck, devil) is the matter with *you*‹?› ili **what the hell is wrong with *you*‹?›** v. BOG
what was was v. BITI
what will be will be v. BITI
what's biting *you*‹?› v. BOG
what's come over *you*‹?› v. BOG
what's done is done v. BITI, TU
what's gotten into *you*‹?› *AmE* v. BOG
what's the deal (scam)? *AmE* v. FORA
what's the hitch? v. FORA
whatever the cost v. KOŠTATI
wheel and deal v. MUTAN
when (after) all is said and done v. KONAC[1], KRAJ, LINIJA, SAV
when hell freezes over v. NIGDARJEVO, NIKADA, VRBA
when it comes down to it v. STANI-PANI
when it comes to the pinch v. STANI-PANI
when it comes to the push (crunch) ili **when the push (crunch) comes** v. STANI-PANI
when it gets hairy (sticky) v. GUST
when pigs fly (get wings) v. VRBA
when the balloon goes up *BrE* v. GUST, STANI-PANI
when the chips are down v. GUST, STANI-PANI
when the going gets tough v. GUST, STANI--PANI
when the worst comes to the worst v. STANI--PANI
whether or no v. OVAKO
while the grass grows, the horse (steed) starves v. MAGARE
whistle in the wind v. VJETAR
whited (painted) sepulchre v. GLADAC
whiter than white v. SUNCE
who in the hell knows v. VRAG
why (what) the bloody hell *BrE* v. BOG
why (what) the hell (heck, dickens, deuce) v. BOG
wild horses couldn't (wouldn't) make (drag) sb ‹**to do** sth› v. BLAGO, GLAVA, MRTAV
willy-nilly v. HOĆEŠ-NEĆEŠ, HTJETI
win (carry) the day v. POBJEDA
win ‹your› **laurels** v. LOVORIKA
win by a ‹short› neck (nose) v. DLAKA
win sb's **heart** v. SRCE
win the affection of sb v. SRCE
win your **spurs** v. IME
wintry sun v. SUNCE
wipe (obliterate) sb, sth **off the face of the earth** v. LICE
wipe sth **off the map** v. LICE
wipe the board clean v. SPUŽVA
wipe the floor with sb v. LEĐA, NOGA
wipe the slate clean v. LIST
wise up ‹to sb, **to** sth› v. GUZICA
wish the ground would swallow you **up** v. ZEMLJA
wishy-washy v. PROLITI, SIMO
with ‹a› bad (ill) grace v. SRCE, VOLJA
with ‹all your› **might and main** v. SNAGA
with ‹good (all)› reason v. PRÁVO
with a clear conscience v. DUŠA
with a heavy heart v. SRCE
with a kick v. GROM
with a sigh v. VOLJA
with a stroke of a pen v. POTEZ
with a vengeance v. SNAGA, ŠESNAEST, ŽILA
with all your **heart** v. SRCE
with all your **heart and soul** v. DUŠA
with all your **might** v. ŽILA
with all your **mind and strength** v. DUŠA
with all your **strength (power, might)** v. SNAGA
with both eyes closed v. RUKA, ŠALA
with child v. STANJE
with folded arms v. RUKA
with good grace v. VOLJA
with great difficulty v. JAD
with grudging praise v. VOLJA
with gusto v. GUŠT
with might and main v. ŠESNAEST, ŽILA

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1024 1/11/08 9:59:37 AM

‹with› no holds barred v. PARDON, RUKAVICA
with no trouble v. MUKA
with nothing on v. GOL
with one arm (hand) tied behind your **back** v. MUKA, RUKA, ŠALA
with one voice v. GLAS
with one word v. RIJEČ
with pleasure v. VOLJA
with the best will in the world v. VOLJA
with the gloves off v. RUKAVICA
with the naked (unaided) eye v. OKO
with velvet (kid, white) gloves v. RUKAVICA
with your **arms crossed** v. RUKA
with your **bare hands** v. RUKA
with your **head held high ‹up›** v. GLAVA
with your **naked (unaided) eye (eyes)** v. OKO
with your **own fair hands** v. PRST, RUKA
within easy reach v. DOHVAT
without (with no) backbone v. KIČMA
without (with no) moral fibre (fiber) v. KIČMA
without ‹any› good reason v. MIR
without ‹even› knowing it v. MUKA
without a moment's delay v. ČAS
without a second thought v. PET
without a stitch ‹of clothes on› v. GOL
without a word v. RIJEČ
without an ulterior motive v. MISAO
without any warning v. NEBO
without basis v. POKRIĆE
without beating about the bush v. PET, RUKAVICA
without blame ‹whatsoever› in the matter v. KRIV
without breaking ‹a› sweat v. MUKA
without end v. KRAJ
without equal v. PREMAC
without fail v. GREŠKA
without fear or favour v. BABO
without further ado v. ČAS
without much effort v. MUKA
without peer v. PREMAC
without precedent v. PRESEDAN
without restraint (burden) v. DUŠA
without so much as a by-your-leave v. PARDON
without warning (notice) v. MIR , PET
wonders will never cease! v. ČUDO
wool-gathering v. DUH
word by word v. RIJEČ
word for word v. RIJEČ
word of honour‹!› v. RIJEČ
words fail me v. RIJEČ
work (drive) sb **like slaves (a slave)** v. VRAG
work illegally (unregistered) v. CRNO
work like a beaver v. CRV
work like a dog v. KONJ
work like a dog (Trojan) v. SIVONJA
work like a galley slave v. KONJ, SIVONJA
work like an ant v. CRV
work like the devil v. SIVONJA
work off the books *AmE* v. CRNO
work to your **own detriment** v. KORIST
work up a sweat v. SIVONJA
work your **socks off** v. KONJ, SIVONJA
worm (wind) your **way into** sb's **affection** v. KOŽA
worn (washed) out v. LIMUN
worn to a shadow v. LIMUN
worse luck v. SLUČAJ
worth its (your) **weight in gold** v. ZLATO
would to God (Heaven)‹!› v. BOG
wouldn't be seen dead v. GLAVA
wring sb's **neck** v. VRAT
wring your **hands** v. KOSA[1]
write sth **off** v. KRIŽ
wrong-foot sb v. NOGA

Y

***you (they)* can kiss *my* arse** *BrE* **(ass** *AmE*)**!** v. GUZICA
you are not all there v. ČIST
***you* are one brick short of a full load** v. ČIST
***you* can ‹go and› whistle for it** v. KUĆI, MAČAK
you can have your cake and eat it v. VUK
you can stick it in your ear v. MAČAK
you can stuff it v. MAČAK
you can't run (bang, knock) your **head against the wall (a brick wall)** v. GLAVA
you could have knocked me down with a feather v. DESNI, OSTATI
***you* have bats in *your* (the) belfry** v. ČIST
you know what you can do with it v. MAČAK
you know where you can put it v. MAČAK
you **may (can) kiss it goodbye** v. KUĆI
you must be joking (kidding) v. VRAG
you name it, we've got it v. NEMATI
***you* need to have *your* head examined** v. ČIST
you won't (don't) catch me doing that! v. FILM

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1025 1/11/08 9:59:37 AM

***you*'ll be for the high jump** *BrE* v. **BOG**
***you*'ll catch hell** v. **BOG**
***you*'ll cop it** *BrE* v. **BOG**
***you*'ll get** your **comeuppance** v. **BOG**
***you*'ll receive (get) *your* just deserts** v. **BOG**
***you*'re going to get it** *AmE* v. **BOG**
***you*'re in for it** v. **BOG**
young and old ‹alike› v. **STAR**
your **‹own› flesh and blood** v. **KRV**
your **better (other) half** v. **POLOVICA**
your **conscience pricks (bothers)** you v. **SAVJEST**
your **eye is caught by** sth v. **OKO**
your **hands are full** v. **RUKA**
your **head off** v. **VOLJA**
your **needle is stuck in the groove** v. **PLOČA**
your **own master (boss)** v. **GOSPODAR**
your **spirits sank** v. **DUH**

04 EnHr frazeoloski KAZALO fin.indd 1026 1/11/08 9:59:37 AM

LEKSIKOGRAFSKI IZVORI

Anić, Vladimir (2004). *Veliki rječnik hrvatskoga jezika*. Zagreb: Novi Liber.

Bendow, Ivana (2007). *Englesko-hrvatski frazeološki rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.

Benson, Morton, Benson, Evelyn, Ilson, Robert (1997). *The BBI Dictionary of English Word Combinations*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Brewer's Dictionary of Phrase and Fable, Seventeenth Edition. (ed. John Ayto) (2006). New York: Collins.

Bricko, Marina, Salopek, Damir (1994). *Hrvatsko-grčki frazeološki rječnik*. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

British National Corpus http://corpus.byu.edu/bnc/

Bujas, Željko (2001). *Veliki hrvatsko-engleski rječnik*. Zagreb: Nakladni zavod Globus.

Bujas, Željko (2001). *Veliki englesko-hrvatski rječnik*. Zagreb: Nakladni zavod Globus.

Cambridge International Dictionary of Idioms (2004). Cambridge: Cambridge University Press.

Collins Cobuild Idioms Dictionary (2004). Glasgow: Harper Collins Publishing.

Collins Cobuild Dictionary of Idioms (1997). Glasgow: Harper Collins Publishers.

Cvjetković-Kurelec, Vesna (2004). *Hrvatsko-novogrčki frazeološki rječnik*. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Fink Arsovski, Željka i sur. (2007). *Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema*. Zagreb: Knjigra.

Hrvatski frazeološki korpus http://www.ffzg.hr/hfk/old/

Hrvatski nacionalni korpus http://www.hnk.ffzg.hr/

http://dictionary.cambridge.org/

http://www.idiomconnection.com/

05 Leksikografija.indd 1027 1/11/08 10:02:45 AM

http://www.phrases.org.uk/

Kljaić, Jasminka (1986). *Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik*. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Kovačević, Živorad (2002). *Srpsko-engleski frazeološki rečnik*. Beograd: Filip Višnjić.

Longman Idioms Dictionary (2000). Harlow: Longman.

Magnuson, Wayne (2001). *English Idioms, Sayings and Proverbs*. Calgary: Prairie House Books.

Matešić, Josip (1982). *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*. Zagreb: Školska knjiga.

Matešić, Josip (ur.) (1988). *Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik*. Zagreb – München: Nakladni zavod Matice hrvatske – Verlag Otto Sagner.

Menac, Antica, Fink-Arsovski, Željka, Venturin, Radomir (2003). *Hrvatski frazeološki rječnik*. Zagreb: Naklada Ljevak.

Menac, Antica, Vučetić, Zorica (1994). *Hrvatsko-talijanski frazeološki rječnik*. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Merriam-Webster Online http://www.m-w.com/

Mikić, Pavao, Škara, Danica (1992). *Kontrastivni rječnik poslovica*, Zagreb: August Cesarec.

Novaković, Darko, Perić, Olga, Tajčević, Lada, Vratović, Vladimir (1994). *Hrvatsko-latinski frazeološki rječnik*. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Peters, Pam (2004). *The Cambridge Guide to English Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Roget's New Millennium Thesaurus (First Edition) (2005). Lexico Publishing Group, LLC. http://thesaurus.reference.com/

Roget's Thesaurus (prepared by Betty Kirkpatrick) (1998). London: Penguin Books Ltd.

Sabljak, Tomislav (2001). *Rječnik hrvatskoga žargona*. Zagreb: Biblioteka *Lexica*.

Spears, Richard A. (2000). *American Idioms Dictionary*. Lincolnwood: NTC Poublishing group.

Šonje, Jure (ur.) (2000). *Rječnik hrvatskoga jezika*. Zagreb: Leksikografski zavod *Miroslav Krleža* i Školska knjiga.

The American Heritage Dictionary of the English Language (Fourth Edition) (2000). Boston: Houghton Mifflin.

The Wordsworth Dictionary of Idioms (ed. by E. M. Kirkpatrick and Catherine M. Schwarz) (1997). Ware: Wordsworth.

The Wordsworth Dictionary of Proverbs (ed. by G. L. Apperson) (1997). Ware: Wordsworth.

Webster's Third New International Dictionary, Unabridged (2002). Springfield: Merriam-Webster.

Time Magazine Corpus http://corpus.byu.edu/time/

Williams-Milosavljević, Margot, Milosavljević, Boško (2001). *Englesko-srpski frazeološki rečnik*. Beograd: Istočnik.

05 Leksikografija.indd 1028 1/11/08 10:02:45 AM